




3 1761 11972048 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720480>

29

4 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 22, 1984

Chairman: Mr. Gary Gurbín

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 22 novembre 1984

Président: M. Gary Gurbín

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

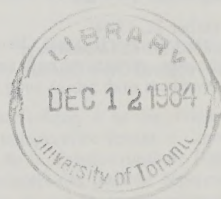
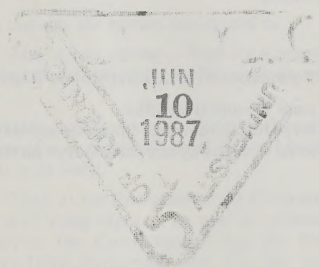
Pêches et des forêts

RESPECTING:

Organization meeting

CONCERNANT:

Séance d'organisation



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Gary Gurbin

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Binns, Pat
Clinch, Roger
Comeau, Gerald
Fulton, Jim
Gass, Mel
Henderson, George
Johnson, Morrissey (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Joncas, Jean-Luc
Marin, Charles-Eugène
O'Neil, Lawrence
Schellenberg, Ted (*Nanaimo—Alberni*)
Tobin, Brian
Waddell, Ian

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Gary Gurbin

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Angus, Iain
Baker, George
Blaikie, Bill
Brisco, Bob
Champagne, Michel (*Champlain*)
Darling, Stan
Ferland, Marc
Gervais, Aurèle
Greenaway, Lorne
Hamelin, Charles
Moore, Barry
Plourde, André
Robichaud, Fernand
Scowen, Jack
Suluk, Thomas

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Thursday, November 22, 1984:

Gary Gurbin replaced Lorne Greenaway;
Lorne Greenaway replaced Gary Gurbin.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le jeudi 22 novembre 1984:

Gary Gurbin remplace Lorne Greenaway;
Lorne Greenaway remplace Gary Gurbin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 22, 1984

(1)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:38 o'clock p.m., this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Gurbin, Henderson, Johnson, Joncas, O'Neil, St-Julien, Schellenberg and Tobin.

Alternates present: Messrs. Ferland, Gervais, Hamelin, Robichaud and Scowen.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Mr. Gass, seconded by Mr. Henderson, moved,—That Mr. Gary Gurbin do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That Mr. Guy St-Julien be elected Vice-Chairman of this Committee.

Mr. Gass moved,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure be composed of three (3) Government members, including the Chairman or Vice-Chairman, and one (1) member from each of the Opposition parties, to be named by the Chairman after the usual consultation with the Whips of the different parties.

And debate arising thereon, the motion was agreed to.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That the Committee print 1,000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That the Committee request the services of a research officer from the Library of Parliament to assist in its work.

Mr. Gass moved,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the Committee during the First Session of the Thirty-Third Parliament and that for such payment of expenses a limit of three (3) representatives per organization be established.

And debate arising thereon, the motion was agreed to.

Mr. Gass moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that four (4) members, one of whom must be the Chairman or Vice-Chairman, be present.

And debate arising thereon, Mr. Fulton moved,—That the following words be added to the motion "and provided that both the governing party and the opposition are represented".

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

Mr. Fulton moved,—That the motion proposed by Mr. Gass be tabled and be raised at the next meeting of the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 22 NOVEMBRE 1984

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts tient, ce jour à 15 h 38, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Gurbin, Henderson, Johnson, Joncas, O'Neil, St-Julien, Schellenberg et Tobin.

Substituts présents: MM. Ferland, Gervais, Hamelin, Robichaud, Scowen.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

M. Gass, appuyé par M. Henderson, propose,—Que M. Gary Gurbin assume la présidence du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président prend le fauteuil.

Sur motion de M. Gass, il est convenu,—Que M. Guy St-Julien assume la vice-présidence du Comité.

M. Gass propose,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de trois (3) membres du gouvernement, y compris le président ou le vice-président, et d'un membre de chacun des partis de l'opposition que désignera le président après les consultations d'usage avec les whips des différents partis.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de M. Gass, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1000 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Sur motion de M. Gass, il est convenu,—Que le Comité s'assure les services d'un attaché de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

M. Gass propose,—Que, à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité au cours de la Première session de la Trente-troisième législature du Parlement soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et que le remboursement de tels frais se limite à trois (3) représentants par organisation.

La motion est mise aux voix et adoptée.

M. Gass propose,—Que le président soit autorisé à recevoir les témoignages et à en permettre l'impression en l'absence du quorum, pourvu que quatre (4) membres, dont le président ou le vice-président, y soient présents.

Un débat s'engage sur le sujet et M. Fulton propose,—Que l'on ajoute à la motion les mots suivants: «et pourvu que le parti au pouvoir et l'opposition soient représentés».

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 3; Contre: 8.

M. Fulton propose,—Que la motion de M. Gass soit déposée et reprise à la prochaine séance du Comité.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

Mr. Tobin moved,—That the Committee adjourn.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 1; Nays: 8.

The question being put on the motion proposed by Mr. Gass, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 3.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion est mise aux voix par vote à main levée et rejetée: Pour: 3; Contre: 8.

M. Tobin propose,—Que le Comité s'ajourne.

La motion est mise aux voix par vote à main levée et rejetée: Pour: 1; Contre: 8.

La motion de M. Gass est mise aux voix par vote à main levée et adoptée: Pour: 8; Contre: 3.

A 17 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, November 22, 1984

• 1539

The Clerk of the Committee: I see a quorum. The first order of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Gass: I move that Gary Gurbin be elected chairman of this committee.

Mr. Henderson: I second the motion.

The Clerk: It has been moved by Mr. Gass, seconded by Mr. Henderson, that Gary Gurbin do take the Chair of this committee. Is it the pleasure of the committee to agree?

Motion agreed to

• 1540

The Clerk: I declare Mr. Gurbin elected chairman.

Mr. Henderson: A fine job. You get the pay of the last chairman.

The Chairman: Maybe the clerk could introduce herself to us.

The Clerk: My name is Suzanne Kinsman.

The Chairman: Suzanne Kinsman. I would say, first of all, welcome to everyone. We have not had such a large group in some time. I should say this is a very welcome and unexpected pleasure for me today and I will do my best to serve the purposes and the function that this office demands.

I think the first thing I would like to do is have the individual members introduce themselves, for the purposes of other members of the committee and the clerk. If we could start with Mr. Henderson, please.

Mr. Henderson: George Henderson, Egmont, P.E.I.

Mr. Tobin: Brian Tobin, Humber—Port au Port—St. Barbe.

Mr. Robichaud: Fernand Robichaud, Westmorland—Kent, New Brunswick.

Mr. Fulton: Jim Fulton, Skeena.

Mr. Gervais: Aurèle Gervais, Timmins—Chapleau.

Mr. Hamelin: Charles Hamelin, Charlevoix.

Mr. Scowen: Jack Scowen, from all of the north east of Saskatchewan—Mackenzie. More trees than you would care to look at.

The Chairman: He really means the top third.

Mr. Binns: Pat Binns, Cardigan, P.E.I.

Mr. Schellenberg: Ted Schellenberg, Nanaimo—Alberni.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 22 novembre 1984

Le greffier du Comité: Puisque nous avons le quorum, il nous incombe tout d'abord d'élire un président. Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

M. Gass: Je propose que Gary Gurbin soit élu président du Comité.

M. Henderson: J'appuie la motion.

Le greffier: Appuyé par M. Henderson, M. Gass propose que Gary Gurbin assume la présidence du Comité. Acceptez-vous cette motion?

La motion est adoptée.

Le greffier: Je déclare M. Gurbin élu président de ce Comité.

M. Henderson: Parfait. Vous serez payé au salaire de votre prédécesseur.

Le président: Je vais demander à la greffière de se présenter.

Le greffier: Je m'appelle Suzanne Kinsman.

Le président: Suzanne Kinsman. J'aimerais tout d'abord vous souhaiter à tous la bienvenue. Cela fait longtemps que nous n'avons pas eu un comité aussi imposant. Je suis surpris, quoique ravi, d'avoir l'honneur de présider ce Comité, et je ferai de mon mieux pour m'acquitter de mes fonctions.

Je suppose que la première chose à faire est de demander à chaque membre du Comité de se présenter, afin que tout le monde, y compris la greffière, se connaissent bien. Commençons par M. Henderson, s'il vous plaît.

M. Henderson: George Henderson, d'Egmont, Île-du-Prince-Édouard.

M. Tobin: Brian Tobin, Humber—Port-au-Port—St. Barbe.

M. Robichaud: Fernand Robichaud, Westmorland—Kent, Nouveau-Brunswick.

M. Fulton: Jim Fulton, Skeena.

M. Gervais: Aurèle Gervais, Timmins—Chapleau.

M. Hamelin: Charles Hamelin, Charlevoix.

M. Scowen: Jack Scowen, et je représente tout le nord-est de la Saskatchewan, soit la circonscription de Mackenzie. On y trouve énormément de forêts.

Le président: En fait, il veut parler du tiers-nord.

M. Binns: Pat Binns, Cardigan, Île-du-Prince-Édouard.

M. Schellenberg: Ted Schellenberg, Nanaimo—Alberni.

[Text]

Mr. Johnson: Morrissey Johnson, Bonavista—Trinity—Conception.

Mr. Joncas: Jean-Luc Joncas, Matapédia—Matane, Québec.

Mr. Comeau: Gerald Comeau, South West Nova, Nova Scotia.

Mr. Gass: Mel Gass, Malpeque, Prince Edward Island.

Mr. Ferland: Marc Ferland, Portneuf.

Mr. St.-Julien: Guy St.-Julien, Abitibi, Province of Quebec.

The Chairman: Okay, thank you very much. I am sure all the members who are here today appreciate the great responsibilities this committee will have. One of the perhaps more permanent fixtures of this committee will be the vice-chairman, whom we will now except nominations for.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I may, I would like to move that Guy St.-Julien be elected vice-chairman of this committee.

Mr. Henderson: I second the motion.

Motion agreed to

Mr. St.-Julien: Thank you.

The Chairman: We have another member. Would you identify yourself, please.

Mr. O'Neil: Lawrence O'Neil, Cape Breton Highlands—Canso.

The Chairman: There may be or there may not be any confusion in the minds of members. There was in mine certainly earlier this morning as to which members and what circumstances they in fact vote. For the purposes of the remainder of this meeting I will ask the clerk to read out the names of those people who are now entitled to a vote at this meeting.

The Clerk: Mr. Binns, Mr. Ferland, Mr. Comeau, Mr. Gass, Mr. Joncas, Mr. Scowen, Mr. O'Neil, Mr. St.-Julien, Mr. Schellenberg, Mr. Henderson, Mr. Tobin, Mr. Fulton.

The Chairman: Any discussion?

Mr. Tobin: Mr. Chairman, a point of order. I do not know if I heard Mr. Marin or not.

The Chairman: Is he no longer a member of the committee?

The Clerk: He is a member.

The Chairman: Mr. Marin is an alternate. He is a member but he is not here.

Mr. Tobin: He has been replaced has he, Mr. Chairman, just for this meeting?

The Chairman: Actually, I do not believe he has been replaced totally. I think he has been replaced just as an alternate by Mr. Scowen.

Mr. Tobin: He is down here as a full member of the committee.

The Chairman: He will be. He will remain that way.

[Translation]

M. Johnson: Morrissey Johnson, Bonavista—Trinity—Conception.

M. Joncas: Jean-Luc Joncas, Matapédia—Matane, Québec.

M. Comeau: Gérald Comeau, South West Nova, Nouvelle-Écosse.

M. Gass: Mel Gass, Malpeque, Île-du-Prince-Édouard.

M. Ferland: Marc Ferland, Portneuf.

M. St-Julien: Guy St-Julien, Abitibi Québec.

Le président: Merci beaucoup. Je suis convaincu que tous les députés ici présents sont bien conscients des responsabilités importantes qui seront confiées à notre Comité. Nous devons maintenant procéder à l'élection du vice-président, et je suis prêt à recevoir les candidatures qui me seront proposées.

M. Gass: Monsieur le président, je propose que M. Guy St-Julien soit élu vice-président du Comité.

M. Henderson: J'appuie cette motion.

La motion est adoptée.

M. St-Julien: Merci.

Le président: Un autre membre du Comité est arrivé, et je vais lui demander de se présenter.

M. O'Neil: Lawrence O'Neil, Cape Breton Highlands—Canso.

Le président: Certains membres se demandent peut-être encore, comme c'était mon cas ce matin, quelles personnes ont le droit de voter ici, et dans quelles circonstances. À titre d'information, je vais demander à la greffière de lire le nom de ceux qui ont le droit de vote pour cette réunion.

Le greffier: MM. Binns, Ferland, Comeau, Gass, Joncas, Scowen, O'Neil, St-Julien, Schellenberg, Henderson, Tobin et Fulton.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire?

M. Tobin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne suis pas sûr d'avoir entendu le nom de M. Marin.

Le président: N'est-il plus membre du Comité?

Le greffier: Si.

Le président: M. Marin est un substitut. Il fait donc partie du Comité, mais il est absent aujourd'hui.

M. Tobin: N'a-t-il pas été remplacé par quelqu'un pour aujourd'hui?

Le président: Non, je ne pense pas. En fait, je crois que M. Scowen le remplace à titre de substitut.

M. Tobin: Pourtant, on vient de dire que M. Scowen était membre à part entière du Comité.

Le président: Oui, il le reste.

[Texte]

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, a point of order. Am I right in assuming that alternate members cannot vote unless you are delegated to vote? However, I believe they can take part in debate.

• 1545

The Chairman: No. I stand to be corrected or amplified upon by the clerk or others but the confusion may exist in terms of notification of a change in membership on a committee. That must occur 24 hours in advance of the committee meeting. In fact, those who are listed as regular members and alternates are entitled to a vote without any prior notification, the limitation being that a regular member must indicate his absence, or the alternate must indicate his absence, and then make themselves known to the Chair and would then have the vote.

Mr. Gervais: I understand, Mr. Chairman, but the second part of my question was that it is my understanding that alternate members can debate but not vote. I attended a meeting . . .

The Chairman: It has been the custom of committees that it would be allowed depending on . . .

Mr. Gervais: Okay.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I believe with the past practice of this fisheries committee, at least, and I think we even went a little outside that rule, was that any Member of Parliament who had a concern about groups coming in which he or she represented generally was always allowed to have an intervention.

The Chairman: The chairman with the support of the committee has exercised a fair degree of discretionary consideration of members.

Mr. Gervais: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Our next order of business is to appoint a Subcommittee on Agenda and Procedure. I am prepared to receive motions on that account.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I may, again, I would move that a Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of three government members, including the chairman or vice-chairman, and one member from each of the opposition parties, to be named with the chairman after the usual consultation with the Whips of the different parties.

The Chairman: Any debate?

Mr. Tobin: Mr. Chairman, on a point of order. As Mr. Gass knows and, indeed Mr. Chairman, as you know, this committee, perhaps more than any other committee of the House of Commons, has always had a reputation for functioning . . . well, I think I can say in all honesty, for those who have been here in past years, it is perhaps one of the most non-partisan committees in existence in its very co-operative approach to the business of examining the estimates of the departments of industry and forestry. I would just make the note that, where the steering committee would be comprised of three members

[Traduction]

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

M. Gervais: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-il vrai que les substituts n'ont pas le droit de vote, à moins que ce droit ne leur ait été délégué? Par contre, je crois qu'ils ont le droit de participer à la discussion.

Le président: Non. La greffière me reprendra si je me trompe, mais les conditions dans lesquelles un membre du Comité peut être remplacé sont peut-être encore un peu confuses. Un tel remplacement doit être signalé 24 heures avant la réunion du Comité. En fait, ceux qui sont membres réguliers du Comité, ainsi que les substituts s'ils remplacent un membre régulier, peuvent exercer leur droit de vote sans devoir le signaler à l'avance. Toutefois, l'absence d'un membre régulier doit être signalée par ce membre ou par un substitut, afin que le président sache bien qui a le droit de vote.

M. Gervais: Je le savais, monsieur le président, mais, dans la seconde partie de ma question, je vous demandais s'il était vrai que les substituts peuvent participer à la discussion, même s'ils n'ont pas le droit de vote. J'ai assisté à une réunion . . .

Le président: Généralement, les comités autorisent les substituts à participer à la discussion, mais cela dépend . . .

M. Gervais: Bien.

M. Henderson: Monsieur le président, c'est ce que nous avons toujours fait au Comité des pêches, et en fait, nous allions même plus loin, puisque nous permettions à n'importe quel député qui s'intéressait plus particulièrement aux témoignages qui allaient nous être présentés d'assister, et même d'intervenir à notre réunion.

Le président: Avec l'appui des membres du Comité, le président a toujours su faire preuve de beaucoup de considération à l'égard des députés.

M. Gervais: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous devons maintenant procéder à la nomination d'un sous-comité du programme et de la procédure. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet.

M. Gass: Monsieur le président, je propose que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé de trois membres de la majorité, y compris le président ou le vice-président, et d'un membre de chacun des partis d'opposition, dont les noms seront communiqués au président après consultation des whips des différents partis.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Tobin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. M. Gass n'est pas sans savoir, pas plus que vous, monsieur le président, que ce Comité a toujours eu la réputation de compter parmi ceux qui sont les moins partisans, et cette réputation a été justifiée par l'approche collective et impartiale que le Comité a su adopter dans son examen des budgets des ministères des Pêches et des Forêts. Je voudrais simplement vous proposer que, puisque le comité directeur sera éventuellement composé de trois membres de la majorité et d'un de chacun des deux partis d'opposition, il soit entendu que, de

[Text]

and one each from two of the opposition parties, it should be done with the understanding that, on occasion, the Liberal Party may name a member, as a member of the standing committee. I mean, when that member is travelling, absent or in his riding, or is away unaccountably for good reasons, then another member—be it an alternate or be it a regular member of the committee such as, in this case, myself, Mr. Henderson, Mr. Robichaud or Mr. Baker—should be entitled to sit on the steering committee. That has been done in the past. It prevents the government and both opposition parties from finding themselves without representation during a steering committee meeting. And as members know, a steering committee meeting really is the heart and soul of the committee. It determines the committee's business.

I think it is vital to maintain a good non-partisan atmosphere, and a constructive atmosphere and that all parties be represented at steering committee meetings. If that should mean the member named is not available and someone else attends in his place, then that be understood . . .

Mr. Gass: Mr. Chairman, can I add to that?

The Chairman: Yes.

Mr. Gass: I would like to assure the hon. member that the same courtesy will be afforded to the opposition parties, that was afforded to us, the Conservatives, when we were in opposition. In fact, that was the case at steering committee meetings and when the person who was supposed to have been the acting member on the steering committee was not available, a replacement was allowed to bring the member's concerns to the steering committee. I do not think there is any problem there.

The Chairman: Any further discussion on that point of order? No? Then is there any further discussion on the actual motion by Mr. Gass? No? Thank you.

Motion agreed to

The Chairman: The Chair is now prepared to receive a motion regarding the printing of the proceedings.

• 1550

Mr. Gass: Again, Mr. Chairman, in the past the committee printed 1000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*, and I would like to move that the committee print 1000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I just want to speak to that. That has been a tradition, but I guess it does not preclude—or does it preclude? . . . the opportunity for some members at some time, if they want to get some more—they could be entitled to.

The Chairman: I think this is an effort to establish at least a minimum level of printing for each proceeding. The Chair would be prepared to receive requests for additional copies.

[Translation]

temps à autre, le Parti libéral puisse nommer un membre au comité directeur. Je veux parler du cas où un membre est en voyage, est absent ou se trouve dans sa circonscription, et qu'il a donc de très bonnes raisons pour ne pas assister à la réunion. Dans ce cas, un autre membre, que ce soit un substitut ou un membre régulier du Comité, comme moi-même, M. Henderson, M. Robichaud ou M. Baker, devrait pouvoir siéger au comité directeur. Auparavant, cette pratique était autorisée, et elle empêche d'ailleurs que le comité directeur puisse siéger en l'absence d'un représentant de la majorité ou de l'opposition. Comme vous le savez bien, c'est le comité directeur qui est l'organe moteur du comité, puisque c'est lui qui détermine son programme de travail.

Il est indispensable, à mon avis, de préserver un climat non partisan, afin que tous les partis puissent travailler dans une ambiance constructive, et cela ne peut se faire que s'ils sont représentés aux réunions du comité directeur. Donc, si un membre du comité directeur est absent, il faut s'entendre pour que quelqu'un puisse le remplacer . . .

M. Gass: Monsieur le président, permettez-moi d'intervenir.

Le président: Je vous en prie.

M. Gass: Je tiens à assurer au député que nous manifesterions aux partis d'opposition la même courtoisie que celle qui nous a été accordée à nous, conservateurs, lorsque nous étions dans l'opposition. Il est vrai que, lorsqu'un membre régulier du comité directeur avait un empêchement, il pouvait se faire remplacer. Je ne pense pas que cela pose des problèmes.

Le président: D'autres interventions au sujet de ce rappel au Règlement? Non? Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire au sujet de la motion de M. Gass? Non? Merci.

La motion est adoptée.

Le président: Je suis maintenant prêt à recevoir une motion concernant l'impression de nos comptes rendus.

M. Gass: Auparavant, le Comité faisait imprimer 1000 exemplaires de ses *procès-verbaux et témoignages*, et j'aimerais donc proposer, monsieur le président, qu'il en fasse dorénavant imprimer autant.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le président, je voudrais tout simplement rappeler que, traditionnellement—et j'espère que la motion de M. Gass ne nous empêchera pas de le faire—nous pouvions en faire imprimer un plus grand nombre si certains députés avaient besoin de plus d'exemplaires.

Le président: La motion de M. Gass consiste simplement à déterminer un tirage minimum pour chaque compte rendu. Toute demande d'exemplaires supplémentaires devra être adressée au président.

[Texte]

Mr. Henderson: I second that motion, if it needs seconding.

Motion agreed to

The Chairman: From time to time the committees need the resources of the Library of Parliament, and in that vein someone may wish to consider moving a motion for us to access on a regular basis or without any further requirements what services are available to us.

Mr. Gass: I move that the committee request the services of a research officer from the Library of Parliament to assist in its work.

Mr. Henderson: I second that.

Motion agreed to

The Chairman: As the committee receives testimony or considers a particular subject-matter, from time to time it is necessary to request the presence of, or in fact have representation from, people who wish to appear before the committee. It has been the common practice that the committee provide expenses for up to three people. There is some room for discussion or debate on this, but the Chair would be pleased to receive a motion concerning the expenses of people who would appear before the committee.

Mr. Gass: I move that at the discretion of the chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the committee during the First Session of the Thirty-third Parliament, and that for such payment of expenses a limit of three representatives per organization be established.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: I would just ask for some information and for some clarification from the Chair, and perhaps from the people who are supporting the Chair today. The limit of three people: does that motion imply today that we have put a ceiling on the number of people whom we decide from time to time should come and be heard by this committee? It seems to me there have been occasions in the past when considerably more... certainly one or two more, at least—than three people have been invited to come to testify before this committee, and the Chair in unusual circumstances, or the committee in unusual circumstances, may have paid for the travel and reasonable expenses of more than three individuals. Can the clerk confirm whether or not that was the case? I am quite sure it was.

The Chairman: Thank you, Mr. Tobin.

I think the question of expenses and the discussion centre around first of all having some motion down—I think we should establish that there should be some motion, some guideline, set forward so that in the event people come here we are not left, as has happened historically, with two or three weeks later still having to pass a motion to consider their expenses. The concept of three versus any other number has been put forward and apparently historically has worked well in some cases to allow the chairman some ability to limit it, in a case where there may be a national organization or a large group of people who wish to appear; in which case the

[Traduction]

M. Henderson: Dans ce cas, j'appuie cette motion, si cela est nécessaire.

La motion est adoptée.

Le président: De temps à autre, le Comité doit avoir recours aux services d'un adjoint de recherche de la Bibliothèque du Parlement, et je suis prêt à recevoir une motion nous permettant de le faire de façon régulière.

M. Gass: Je propose que le Comité ait recours aux services d'un adjoint de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans son travail.

M. Henderson: J'appuie cette motion.

La motion est adoptée.

Le président: Le Comité va être saisi de certaines questions, et, de temps à autre, il nous sera nécessaire de convoquer des témoins. Traditionnellement, le Comité limite le remboursement des frais de déplacement et de séjour à trois membres de la délégation de témoins. Nous pouvons en discuter, mais j'aimerais recevoir une motion concernant le remboursement des frais de déplacement et de séjour de ceux que nous convoquerons.

M. Gass: Je propose que, à la discrétion du président, le Comité rembourse les frais de voyage et de séjour des témoins qu'il convoquera pendant la première session de la trente-troisième législature, et que ce remboursement soit limité à trois membres de chaque délégation de témoins.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: J'aimerais avoir quelques précisions de la part du président et, éventuellement, de ceux qui l'entourent. En fixant cette limite de trois, limitons-nous automatiquement le nombre de ceux que nous convoquerons? Il est déjà arrivé que nous convoquions beaucoup plus que trois témoins, et, dans ce genre de circonstances assez exceptionnelles, le président pouvait rembourser les frais de déplacement de plus de trois personnes. La greffière pourrait-elle confirmer que cela s'est déjà produit, car j'en suis à peu près sûr.

Le président: Merci, monsieur Tobin.

Je pense qu'en ce qui concerne le remboursement des frais de déplacement des témoins, il faudrait qu'une motion générale soit présentée, afin que nous ne nous retrouvions pas, comme cela s'est déjà produit par le passé, dans la situation où, trois semaines après la réunion, nous devons adopter une motion pour rembourser les frais de déplacement des témoins. Cette limite de trois est bien sûr arbitraire, mais il semble qu'elle soit assez efficace, puisqu'elle permet en même temps au président de tenir compte des situations exceptionnelles, c'est-à-dire où un organisme national assez important veut comparaître. Donc, cette limite n'est pas contraignante,

[Text]

chairman has this to rely on. On the other hand, I think it has not been historically meant to limit it if the chairman should wish it, but it would require an additional motion . . .

• 1555

Mr. Tobin: Fine, Mr. Chairman. No further comment.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, that additional motion can be made during the committee hearing . . .

The Chairman: During the hearing, sitting.

Mr. Henderson: —and it is no change basically, is it, from other years? I agree that a limit should be put on because sometimes where there are national organizations there has to be some sort of control over this.

The Chairman: Mr. Scowen.

Mr. Scowen: I think it refers to three per organization. You may have nine people here, but they would be from three different organizations.

The Chairman: Yes.

Mr. Scowen: I just wanted to clarify that.

The Chairman: For any single presentation I think that is the concept.

Mr. Scowen: Yes.

Le président: Monsieur Hamelin.

M. Hamelin: Monsieur le président, pour éviter les problèmes que pourrait susciter cette limite de trois personnes, est-ce que l'on ne pourrait pas dire «normalement pas plus de trois personnes»? «*Normally*.»

The Chairman: I think that is the intent of the motion.

M. Hamelin: Cela vous laisserait la discrétion de procéder autrement. Cela laisserait au Comité et à vous-même la liberté de procéder par cas.

. . . with this normally.

Do you agree?

The Chairman: There are two sides as well. I think it is not necessary to put the word in. On the other hand, it may provide a little more rigidity if the chairman wanted it to back him up. I guess others could look at that and say that we had an abnormal situation. I think it is really not a very serious question when that flexibility is allowed by an additional motion.

Mr. Henderson: I agree.

The Chairman: Does the committee wish the word to be put in?

Mr. Tobin: Mr. Chairman, is the hon. member moving an amendment? All I want clearly understand—and it does not matter if the word is in or not—is that we are not prevented in future and the motion is not intended in future to prevent the

[Translation]

puisque le président dispose d'une certaine latitude, mais il faudrait une motion supplémentaire . . .

M. Tobin: Parfait, monsieur le président. Je n'ai rien à ajouter.

M. Henderson: Monsieur le président, cette motion supplémentaire pourra être proposée au cours de la séance de comité . . .

Le président: C'est cela, au cours de la réunion.

M. Henderson: . . . et cette motion ne propose aucun changement fondamental par rapport à la pratique observée précédemment? Je suis tout à fait d'accord pour qu'une limite soit imposée, car, lorsque des organismes nationaux veulent comparaître, il faut pouvoir disposer de certaines lignes directrices.

Le président: Monsieur Scowen.

M. Scowen: La limite est de trois témoins par délégation. Il se peut donc que vous ayez à rembourser les frais de neuf témoins, s'ils représentent trois délégations différentes.

Le président: C'est cela.

M. Scowen: Je voulais que cela soit bien clair.

Le président: L'objectif est de rembourser les frais d'un maximum de trois témoins par organisme.

M. Scowen: Bien.

The Chairman: Mr. Hamelin.

Mr. Hamelin: Mr. Chairman, we might avoid some problems with this limit by including, and I quote, "normally not more than three persons".

Le président: C'est déjà l'objectif de la motion.

Mr. Hamelin: By doing so, you would have the discretion to do otherwise. The committee and yourself would have the liberty to examine each case.

. . . grâce à l'inclusion du mot «normalement».

Êtes-vous d'accord avec moi?

Le président: Il y a le pour et le contre. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'inclure ce terme. Par ailleurs, cela rendrait peut-être la motion un peu plus stricte, ce qui pourrait aider parfois le président. D'autres pourraient prétendre que la situation est anormale. Donc, je ne pense pas que cela soit tellement important, du moment qu'une motion supplémentaire donnera au président toute la souplesse voulue.

M. Henderson: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Les membres du Comité désirent-ils inclure ce terme?

M. Tobin: Monsieur le président, le député a-t-il proposé un amendement? Que m'importe que ce terme soit inclus ou non, mais je veux qu'il soit bien clair qu'à l'avenir, la motion

[Texte]

committee, when it sees fit and when there is a genuine need, from having more than three witnesses as determined by the committee.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Just a point on Mr. Tobin's remarks earlier about having more than three come to the committee. In the past, you are quite right, I remember when four or five people would come, and I believe there would be a split. The money for three would be split across four or five people. It was up to the organization, really, to determine whether they only wanted three or whether they wanted to have four or five and split the funding, or whatever way they wanted to deal with it.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Gervais.

Mr. Gervais: In the case of reimbursement, is it automatic or only reimbursement on request? There is a big difference. On request?

The Chairman: On request.

Somebody has made the point . . .

Mr. Gervais: Yes . . . *[Inaudible—editor]*

The Chairman: Like the Canadian Bankers' Association.

Mr. Gervais: Right.

The Chairman: Is there any further debate? Question? Would you like the motion read again?

Mr. Henderson: Read it again.

The Chairman: It is moved by Mr. Gass that at the discretion of the chairman reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the committee during the First Session of the Thirty-Third Parliament and that for such payment of such expenses a limit of three representatives per organization be established.

Motion agreed to

The Chairman: We have accomplished a great deal in a small period of time and we are now entering into a potentially more difficult phase.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I want it noted for posterity that in the last organizational meeting of this committee the motion you are now coming to in fact was discussed first—the motion I suspect you are coming to.

The Chairman: It may be that the committee . . .

Mr. Tobin: That is why we have so much done in such a short period of time.

The Chairman: Experience is a great teacher.

The question of quorum has to be considered. As established by the Standing Orders of the House of Commons, a quorum means a majority of the members on the committee. That would in the case of a committee of 15 people be 8 members. The Chair is prepared to receive any motion or comments regarding the provision of rules relating to quorums.

[Traduction]

n'empêchera pas le Comité, si celui-ci le juge bon, de convoquer plus de trois témoins.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: J'aimerais revenir sur ce qu'a dit M. Tobin à propos des délégations de plus de trois témoins que nous avons convoquées auparavant. Il est arrivé, en effet, que quatre ou cinq personnes se présentent, et, si je me souviens bien, elles se partageaient la somme totale. Ainsi, le remboursement correspondant aux frais de trois d'entre elles était partagé entre les quatre ou cinq. En fait, c'était l'organisme en question qui décidait.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions?

Monsieur Gervais.

M. Gervais: J'aimerais savoir si ce remboursement est automatique ou s'il ne se fait que sur demande? Il y a une grosse différence.

Le président: Sur demande.

Quelqu'un a indiqué . . .

M. Gervais: Oui . . . *[Inaudible—éditeur]*

Le président: Et comme l'Association des banquiers canadiens.

M. Gervais: Exactement.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions? On passe au vote? Voulez-vous que je relise la motion?

M. Henderson: Oui.

Le président: M. Gass propose que, à la discrétion du président, le Comité rembourse des frais raisonnables de déplacement et de séjour aux témoins qu'il convoquera pendant la première session de la trente-troisième législature, et que ce remboursement soit limité à trois représentants par organisme.

La motion est adoptée.

Le président: Nous avons réglé beaucoup de choses en si peu de temps, mais maintenant, nous arrivons sur un terrain certainement plus glissant.

M. Tobin: Monsieur le président, je voudrais simplement faire remarquer, pour la postérité, que lors de la séance d'organisation de notre Comité pendant la dernière session, la question que nous allons maintenant étudier avait été examinée en premier.

Le président: Peut-être que le Comité . . .

M. Tobin: Voilà pourquoi nous avons réglé tant de choses en si peu de temps.

Le président: L'expérience est une source de sagesse.

Nous devons régler la question du quorum. Conformément au Règlement de la Chambre des communes, le quorum est constitué par la majorité des membres du Comité. Dans le cas d'un comité de 15 membres, le quorum est donc de 8. Le président est prêt à écouter les motions ou observations qui seront proposées en ce qui concerne nos procédures de quorum.

[Text]

• 1600

Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. If I may again move that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four members, one of whom must be the chairman or vice-chairman, are present.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, we naturally have some difficulty with that, because that is the one area where we are certainly breaking tradition on this committee.

During my four and a half years in Parliament, I spent all that time on the Fisheries committee, either as Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans, the position Mr. Gass now holds, or as a member of the committee, and the committee always comprised, for voting purposes or holding hearings, three members of the government side, one member of the Official Opposition—which at that time was the Conservative side—and one member of the New Democratic Party.

I think it is very difficult for us, as an opposition, to do our job as we should be doing it for the public and for the good of the fishing industry, because from time to time you will find that you will get some criticism, obviously, from the opposition. This committee has worked in the past not only with criticism, sometimes, of fisheries policy from the opposition but also, as Mr. Gass will remember, with criticism from some of the government's own members. At times I was one of those government members who put forward some opposition to things that the department was carrying out.

For this committee to hold meetings with special interest groups, or the fishery, in order to gain a thorough insight into the problems of the industry I think it is imperative that certainly the committee should comprise at least one member of the Official Opposition—or at least one member of the opposition, but Official Opposition has generally been the way it has been carried out. I hate to see this tradition broken, because we are setting quite a precedent, in my opinion at least, with this committee, especially a committee that has worked so well over the last four and a half years. On the government side today I only see one member—and that is the Parliamentary Secretary—who was on that committee, but I think he would agree with me that that committee worked very, very well simply because we had a great concern for the fishing industry. I know that during the last day or so, when the committees were being organized, it seemed to be government policy to block out, if you will, opposition. That is not good. I think it is an area where this committee and the Parliamentary Secretary can show genuine concern for the fishing industry by ensuring that at least one member of the Official Opposition attends those hearings.

The Chairman: Mr. Fulton.

[Translation]

Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je propose que le président soit autorisé à tenir des réunions et à autoriser l'impression des témoignages en l'absence d'un quorum, à condition que quatre membres, dont le président ou le vice-président, obligatoirement, soient présents.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le président, cette motion nous pose naturellement des problèmes, étant donné qu'elle revient à rompre une tradition que ce Comité observait depuis quelque temps.

Cela fait quatre ans et demi que je suis député et membre du Comité des pêches, soit à titre de secrétaire parlementaire auprès du ministre des Pêches et Océans, poste qu'occupe aujourd'hui M. Gass, soit à titre de simple membre du Comité; or, qu'il s'agisse de la tenue de votes ou de réunions, le quorum a toujours été de trois membres de la majorité, d'un membre de l'opposition officielle, qui, à l'époque, était le Parti conservateur, et d'un membre du Parti néo-démocrate.

Dans ces conditions, il nous sera très difficile pour nous, l'opposition, de défendre l'intérêt du public et de l'industrie des pêches, car vous vous rendez compte que, de temps à autre, l'opposition doit tout naturellement faire des critiques. Dans le passé, le Comité a su tirer profit des critiques lancées par l'opposition à l'égard des politiques sur les pêches, ainsi parfois que des critiques venant de certains membres de la majorité. Il m'est aussi arrivé, à titre de membre de la majorité, de m'opposer à certaines politiques du ministère.

Pour que le Comité puisse entendre des témoins représentant des groupes de personnes intéressées ou de membres de l'industrie, et pour qu'il puisse bien comprendre les problèmes de cette industrie, j'estime qu'il est impératif que les membres présents comprennent au moins un membre de l'opposition officielle, comme c'était généralement la règle, ou tout au moins un membre de l'opposition. Je constate que l'on rompt avec cette tradition, et j'estime que l'on crée ici un précédent très grave, alors que notre Comité a su parfaitement fonctionner depuis quatre ans et demi avec l'ancienne règle. Parmi les membres de la majorité d'aujourd'hui, il n'y a que le secrétaire parlementaire qui faisait partie de l'ancien Comité des pêches, mais je suis sûr qu'il reconnaîtra avec moi que ce Comité fonctionnait très bien et qu'il savait se préoccuper sincèrement des problèmes de l'industrie des pêches. Or, depuis un jour ou deux, alors que les comités s'organisent, il semble que le gouvernement ait adopté pour politique d'écarter l'opposition. C'est inadmissible. Le Comité et le secrétaire parlementaire ont l'occasion ici de prouver qu'ils examineront sérieusement les problèmes de l'industrie des pêches en s'assurant qu'au moins un membre de l'opposition officielle sera présent à ces réunions.

Le président: Monsieur Fulton.

[Texte]

Mr. Fulton: I would just like to add to the remarks that Mr. Henderson made. I think the motion is wholly inappropriate. I think it should be amended. I do not object to the quorum being reduced from eight, as it would ordinarily be, to four, in that at times there are large numbers of witnesses who appear before this committee and it is very important that their evidence be taken and that if they travel here they not be put in a position where they cannot give their evidence. So I agree, in terms of a committee of 15, that it is reasonable to have it at four.

• 1605

In terms of what Mr. Henderson said, I agree completely if it is amended that four members be required, but that a member of the opposition be present for the taking of evidence. Historically, it has almost always been the case that a member of the opposition comes, and I think it would be contrary to the interests of this committee to start off by setting a precedent, by passing a motion that simply said that four members be present, without it being very, very clear that a member of the opposition is required for the taking of evidence. I think it is very important.

I would challenge the Chair to advise this committee of any democratic parliamentary committee anywhere in the world that allows the taking of evidence without the presence of the opposition. It is certainly true in the United States, Australia, Britain. I am unaware of any precedent, and I challenge the Chair to advise this committee of where only government members sitting in a parliamentary committee can take evidence.

The Chairman: You know, there is a twist here. We will hear from the Parliamentary Secretary, and the Chair will respond to several points that have been made.

One point of clarification the Chair will make now, if I could read the motion again. The quorum stays at eight. Four is the number that are to be present to hear evidence. The quorum is eight, but as long as four members are there . . .

Mr. Fulton: To take evidence.

The Chairman: To take evidence.

Mr. Fulton: Precisely.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, that is the point of debate.

Mr. Gass: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, almost on every point my colleague from Prince Edward Island, Mr. Henderson, has made, I agree with. On the need for the opposition parties to be heard when witnesses are in town—for the participation of the opposition to be involved in committee work and be present to allow it to function . . . But on the premise that we are trying to shut out the opposition—and I also refer to the comments by Mr. Fulton—it is not the intention—not the intention—of the government to shut out the opposition.

[Traduction]

M. Fulton: Permettez-moi de renforcer les paroles de M. Henderson. J'estime que la motion est tout à fait inappropriée et qu'elle devrait donc être modifiée. Je ne m'oppose pas à ce que l'on ait un quorum réduit à quatre, par rapport au quorum normal de huit, car il arrive parfois qu'un grand nombre de témoins sont convoqués par notre Comité, et qu'il est donc important qu'ils puissent être entendus. J'estime donc raisonnable que, pour un comité de 15 membres, le quorum puisse être réduit à quatre.

Si je suis tout à fait d'accord pour que ce quorum soit réduit à quatre, j'appuie par contre M. Henderson lorsqu'il réclame que la présence d'un membre de l'opposition soit obligatoire pour que l'on puisse entendre des témoins. Cela a presque toujours été la règle dans ce Comité, et je pense qu'il serait néfaste pour notre Comité de commencer par créer un précédent en adoptant une motion exigeant seulement la présence de quatre membres, sans préciser très clairement que l'un de ces membres doit être un membre de l'opposition. Il s'agit d'un principe très important.

Je mets au défi le président de nous nommer un seul comité parlementaire démocratique au monde qui autorise la déposition de témoignages en l'absence de l'opposition. Je n'ai jamais entendu parler de comités de ce genre aux États-Unis, en Australie ou en Grande-Bretagne. Je mets donc au défi le président de nous dire dans quel cas un comité parlementaire peut entendre des témoignages en présence uniquement de membres de la majorité.

Le président: La situation n'est pas aussi simple. Je vais donner la parole au secrétaire parlementaire avant de vous répondre.

Auparavant, toutefois, j'aimerais vous relire la motion. Le quorum est maintenant à huit. Par contre, il est réduit à quatre pour entendre des témoignages. Le quorum normal est donc de huit, mais il suffit que quatre membres soient présents . . .

M. Fulton: Pour entendre des témoignages.

Le président: C'est cela.

M. Fulton: Justement.

M. Henderson: Monsieur le président, c'est là tout l'objet de la discussion.

M. Gass: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, j'appuie pratiquement tout ce qu'a dit mon collègue de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Henderson. En effet, il a insisté sur la présence des partis de l'opposition lorsque le Comité entend des témoins, sur la participation active de cette opposition, et cetera. Toutefois, M. Fulton a prétendu que le gouvernement avait décidé d'écarter l'opposition, et je tiens à vous signaler que là n'est pas l'intention de la motion.

[Text]

Mr. Tobin: Then why the change in the motion?

Mr. Gass: The change is simply to allow rather than shut out witnesses. It is to allow witnesses to give evidence when they come all the way from Vancouver or St. John's, or wherever, without opposition members being there, and I will say why. It is because of the limited numbers of the opposition—the Official Opposition and the unofficial opposition—their capacity to fill all committees and make sure there are members in town to have all committees function.

There are 25 committees, I believe, and I do not know how many committees function at the same time, but I do know that even when we, as the Official Opposition, in the last four years had 100 members, we were really scratching to find enough members in town to have at least one member attend. Sometimes a member of the Official Opposition would be told, you have to get over to such and such a committee, and even though you had not worked on it at all, you have to get over there so that the witnesses who have come all the way from wherever can present their evidence.

So it is not because the government is trying to shut out the opposition, it is because the government is trying to facilitate the taking of evidence if the opposition finds themselves in a position of not being able to be there.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I want to say, with great respect to Mr. Gass, whom I have known since 1980, and with whom I have participated many times in this committee, I have heard him many times in this committee defend the rights and responsibilities of the opposition, and I say the words "responsibility of the opposition", which he knows, and I know he knows. I like this gentleman; I respect him as a parliamentarian, and I know it is difficult having been given the task to move this motion.

I know this gentleman, Mr. Chairman. He is a man of integrity. He was a good member of the opposition, a constructive member of the opposition. He defended the rights and responsibilities of the opposition at every challenge, and I know this is a difficult task for him. But I remind him that it was his colleague, Mr. Crouse, who on Tuesday, December 13, 1983, moved the following motion. His colleague, Mr. Crouse; practically the most senior member on the government side of the House—one of the most ardent participants, loyal attenders. There is no member who has been more loyal in his attendance at this committee than Mr. Crouse and I am sure he will be here quite often in the days or months to come. He is probably not here today because he could not stomach this motion, Mr. Chairman. Mr. Crouse moved this motion and I quote:

[Translation]

M. Tobin: Dans ce cas, pourquoi rompez-vous avec la tradition?

M. Gass: Nous modifions la procédure simplement pour éviter que les témoins ne puissent témoigner. En effet, lorsqu'ils ont parcouru de longues distances, venant de Vancouver ou de St. John's, il serait regrettable d'annuler la réunion, tout simplement parce que l'opposition n'est pas représentée. Or, cette opposition est aujourd'hui très limitée, et je veux parler du Parti libéral et du Parti néo-démocrate, de sorte qu'il sera difficile à ces deux partis d'envoyer des représentants à tous les comités pour que ces derniers puissent siéger.

Nous avons à peu près 25 comités, et je ne sais pas combien d'entre eux siègent en même temps, mais je me souviens que, lorsque nous étions l'opposition officielle, même avec une centaine de membres, nous avions beaucoup de mal à garder suffisamment de députés en ville pour avoir au moins un représentant dans tous les comités. Il arrivait parfois à l'un de nos membres d'être envoyé précipitamment à un comité, même s'il n'en avait jamais été membre, afin que le quorum puisse être atteint et que le comité en question puisse entendre les témoins qu'il avait convoqués.

Donc, le gouvernement ne cherche certainement pas à écarter l'opposition, mais plutôt à faciliter la déposition des témoignages, au cas où l'opposition ne pourrait envoyer de représentant à une réunion de notre Comité.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, je connais M. Gass depuis 1980, et je le tiens en grande estime; nous sommes collègues dans ce Comité depuis longtemps, et je l'y ai souvent entendu défendre les droits et responsabilités de l'opposition, et je choisis mes termes avec soin, il le sait parfaitement. Je le tiens donc en grande estime, et je suis convaincu qu'il lui est aujourd'hui difficile d'être chargé de présenter une telle motion.

Je connais bien M. Gass, monsieur le président. C'est un homme intègre. C'était un bon député de l'opposition, qui savait faire des propositions constructives. Il a toujours défendu les droits et responsabilités de l'opposition, chaque fois que l'occasion lui en était donnée, et je sais que la tâche qu'on lui a aujourd'hui confiée lui est très difficile. J'aimerais cependant lui rappeler que c'est son collègue, M. Crouse, qui, le mardi 13 décembre 1983, a proposé la motion suivante. Son collègue, M. Crouse, presque le doyen du côté de la majorité de cette Chambre des communes, est un des participants les plus enthousiastes et les plus assidus. Aucun député n'a été plus assidu à ce Comité que M. Crouse, et je suis certain qu'il sera ici souvent dans les jours et les mois à venir. Sans doute qu'il n'est pas présent aujourd'hui parce qu'il ne pourrait digérer une telle motion, monsieur le président. M. Crouse proposait donc cette motion, et je cite:

• 1610

That the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a

Que le président soit autorisé à convoquer des séances pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression en

[Texte]

quorum is not present, provided that both the governing party and the opposition are represented.

Now, that is any member of the opposition, be it a Liberal member, the official Opposition, or the NDP, and I am prepared to accept that.

Mr. Chairman, every member here knows that in a parliamentary system of government the number one responsibility of the opposition is to be the public watch dog and defender of the public purse. That is the first role, right and, Mr. Chairman, responsibility, of the opposition. These committees sit to examine the expenditures of the Department of Fisheries and the expenditures and programs and policies of the Department of Forestry. We now have a motion, Mr. Chairman, before the committee, that would in effect eliminate not just the right, but would abrogate the responsibility of the opposition to discharge its first responsibility that it is paid for, which it is empowered to do in this House and in these committees: to defend the public purse, to scrutinize the expenditure of funds and to examine the policies of the various departments of government.

Mr. Chairman, this is unacceptable. I know for a fact that Mr. Gass cannot be happy with this motion. I was surprised to see when I came in that Mr. Crouse is not here. I now know why. Mr. Chairman, the real question for members in this committee today is whether we are going to continue, as we have in the past, being... If there was one committee on Parliament Hill—and gentlemen, for those of you who are here for the first time—we are masters here. We, as members of this committee—all of us are here because we have a specific interest in forestry matters and in fishery matters. This committee has been the most non-partisan, Mr. Chairman, and I challenge any member here; Mr. Gass can tell you. If you compare the work of this committee in past years with the work of many other committees, perhaps the Transport Committee is one other, this committee has been the most non-partisan, the most constructive, co-operative committee in government. There have been many times when members on all sides, members of all three parties have been equally vehement in their opposition to programs or policies that may have a negative impact on their constituents, fishermen or people involved in the forest industry. Now, we have to make up our minds as a committee, not as Liberals and NDP and Conservatives, today, whether we are going to be masters of our own committee or are going to take orders from whomever... I do not know who recommended that this motion be brought to this committee—whether we are going to be masters in our own House and, although we all disagree on occasion, continue that kind of basically good, constructive working relationship or whether we are going to introduce poison this first day, Mr. Chairman, to this committee, that is seriously going to impair its ability to function.

Mr. Chairman, the results of the election on September 4 are well known to everybody in this committee and I know I speak certainly for members of the Liberal Party and I am sure for the NDP in saying that we accept the public's choice on September 4. We accept the fact that we are only 40 members. We are not happy, but we respect the public decision

[Traduction]

l'absence du quorum, à condition que le parti au pouvoir et l'opposition s'y trouvent représentés.

C'est-à-dire n'importe quel membre de l'opposition, qu'il soit du Parti libéral, l'opposition officielle, ou du Parti néo-démocrate, et je pourrais accepter cela.

Monsieur le président, tout député sait que, dans un système parlementaire de gouvernement, la responsabilité première de l'opposition est d'être le chien de garde du public, et le protecteur de ses deniers. C'est le premier rôle, le droit et la responsabilité de l'opposition. Ces comités sont convoqués pour examiner les dépenses du ministère des Pêches, et les dépenses, programmes et politiques du ministère des Forêts. Monsieur le président, la motion à l'étude en ce moment éliminerait absolument non seulement le droit, mais la responsabilité même de l'opposition de faire le travail pour lequel elle est payée, qu'elle est habilitée à faire dans cette Chambre et dans ces comités: protéger les deniers publics, étudier les dépenses de fonds, et examiner les politiques des divers ministères du gouvernement.

Monsieur le président, c'est inacceptable. Je sais que M. Gass ne trouve aucune satisfaction dans cette motion. Cela m'a étonné de ne pas voir M. Crouse ici, à mon arrivée. J'en comprends maintenant la raison. Monsieur le président, il faut décider, surtout aujourd'hui, si les membres de ce Comité continueront, comme dans le passé... Pour ceux qui sont ici pour la première fois, je vous assure, messieurs, que c'est un des comités, sur la Colline, dont les membres ont toujours été maîtres chez eux. Nous sommes tous réunis ici parce que nous avons un intérêt particulier pour les questions touchant les pêches et les forêts. Ce comité, monsieur le président, a toujours été le plus impartial, et je défie tout membre, ici, de dire le contraire; M. Gass peut en témoigner. Comparez le travail de ce Comité, dans les années passées, avec le travail de bien d'autres comités, le Comité des transports, entre autres, et vous trouverez que ce Comité a fait son travail de la façon la plus impartiale, la plus constructive, la plus coopérative. Souvent, bien sûr, des députés de chaque côté, membres des trois partis, se sont tous passionnément opposés à certains programmes et politiques qui auraient eu un effet négatif sur leurs commettants, les pêcheurs ou les sylviculteurs. Il faut donc décider, et non pas à titre de libéral, de néo-démocrate ou de conservateur, si nous devons rester maîtres chez nous, ou si nous devons accepter les ordres de quiconque—je ne sais pas qui a recommandé qu'on propose cette motion—si nous sommes maîtres chez nous, dis-je, même si, parfois, nous devons être en désaccord, pour que l'on puisse continuer les bonnes relations constructives dont on a joui dans le passé, ou décider si, aujourd'hui, on va empoisonner cette bonne ambiance dès le premier jour par une motion qui pourrait sérieusement entraver le fonctionnement de ce Comité.

Monsieur le président, nous connaissons tous le résultat des élections du 4 septembre, et je parle certainement au nom des membres du Parti libéral, aussi bien que du Parti néo-démocrate, en disant que nous acceptons le choix qu'a fait le public. Nous acceptons de n'être que 40 députés. Nous n'en sommes pas heureux, mais nous respectons la décision du

[Text]

and we accept it. However, in reducing the Official Opposition to 40 members and electing 30 members of the NDP, and in giving the government such an overwhelming majority, Mr. Chairman, the public did not take away the rights or responsibilities that we as an opposition have, in particular the responsibility to examine the expenditure from the public purse. More than that, Mr. Chairman, surely to God it is now more incumbent than ever before on a government party, with a majority as big as this government has, not to look or put itself in the position of appearing to be a bull in a china shop; to be using the size of its majority—because of the number of members it has here, it can outvote us on any motion—to bulldoze through this committee. I do not believe that is in the heart and soul of members opposite; I do not believe it, Mr. Chairman. I do not know who is giving the orders to bulldoze through this committee a motion that will have a very serious and negative impact upon the ability of the opposition to do its job and to fulfil, Mr. Chairman not our privileges or our rights, but our responsibilities.

• 1615

Mr. Chairman, this motion which is being offered would, in effect, give the government the opportunity—and I do not even want them to have the opportunity; I am sure they do not even want to have the opportunity—to pass through this committee and to report as having been passed without debate, without dissent, the estimates or expenditures of either one of the departments under consideration in this committee . . .

An hon. member: Or to hear evidence.

Mr. Tobin: —or to hear evidence. Mr. Chairman, there is something fundamentally wrong. I beg members to let us, at least in this room, first and foremost—all of us, no matter what party we are in—be the scrutineers of policy, the defenders of the aspirations and problems of our constituents and the people who address the problems. We here are representing the interests of fishermen, the fishing industry and the people in business, but the people out in the boats. We are here as well to defend and represent the interests of the people in the forest industry, those in the front office, but also those in the mill. Let us be that first and foremost and not members of the party, not engaging in some kind of partisan game, Mr. Chairman.

Now, it is up to the committee to decide whether it will be master in its own house or whether the Deputy Prime Minister's office is going to be master in this House. I tell you, Mr. Chairman, we are engaging in a very negative exercise here which will introduce an element—I submit it respectfully, Mr. Chairman—of poison into an atmosphere which for the last five years, I think, has been one of the most constructive ones in the life of committees on this Hill.

The Chairman: Mr. Hamelin.

M. Hamelin: Monsieur le président, je pense que ceci est un secret de Polichinelle: cette question a fait l'objet de nombreux débats dans la plupart des réunions de comité auxquelles on a assisté.

[Translation]

public. Toutefois, même si le public a réduit l'opposition officielle à 40 députés et a choisi d'élire 30 députés du Parti néo-démocrate, accordant ainsi au parti ministériel une majorité écrasante, il n'a quand même pas supprimé les droits et responsabilités de l'opposition, surtout cette responsabilité de vérifier les dépenses de deniers publics. Monsieur le président, sûrement, il incombe plus que jamais au gouvernement, avec une majorité aussi écrasante, de ne pas agir comme un éléphant dans un magasin de porcelaine; d'utiliser cette majorité—étant donné le grand nombre de représentants qu'il a à ce Comité, il peut toujours nous défaire au scrutin—pour nous faire avaler cette motion. Ce n'est sûrement pas ce que veulent dans leur for intérieur les députés de l'autre côté; j'en suis sûr, monsieur le président. Je ne sais pas qui donne l'ordre d'obliger le Comité à avaler cette motion qui entravera très sérieusement le fonctionnement de l'opposition, qui limitera non seulement ses privilèges et ses droits, mais aussi ses responsabilités.

Monsieur le président, cette motion aurait pour effet de donner au gouvernement l'occasion—que je vais leur refuser, et que sans doute ils ne veulent pas—de faire adopter à ce Comité, sans débat, sans dissension, les prévisions budgétaires de l'un ou l'autre des ministères en question, et d'en faire rapport.

Une voix: Ou d'entendre des témoignages.

M. Tobin: —ou d'entendre des témoignages. Monsieur le président, il y a certainement quelque chose qui cloche. Je prie les députés de nous permettre, au moins à ceux d'entre nous qui sont ici—à nous tous, de quelque parti que nous soyons—nous permettent d'être les vérificateurs des politiques établies, les défenseurs de nos commettants pour ce qui est de leurs aspirations et de leurs problèmes, et des personnes qui s'attaquent à ces problèmes. Nous sommes ici pour représenter les intérêts des pêcheurs, de l'industrie des pêches, des hommes d'affaires, bien sûr, mais aussi des pêcheurs qui tendent les filets. Nous devons aussi représenter les intérêts des travailleurs de l'industrie de la forêt, aussi bien les patrons que les ouvriers dans les usines. Voilà ce que nous sommes d'abord, et non pas des membres d'un parti qui vont se laisser prendre par la partisanerie.

C'est donc au Comité de décider s'il sera maître chez lui, ou si ce sera le bureau du vice-premier ministre. Monsieur le président, cet acte très négatif empoisonnera, je le dis très respectueusement, monsieur le président, l'ambiance d'un Comité qui, depuis cinq ans, s'est montré le plus constructif de tous les comités de la colline du Parlement.

Le président: Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Mr. Chairman, what we are discussing is an open secret: this issue has been the object of numerous debates in most of the meetings of the committees which we have attended.

[Texte]

Mon cher collègue parle de responsabilité, de non-partisane-rie, etc.. Nous n'allons pas nous disputer sur notre responsabilité collective en ce qui concerne ces questions de forêts et de pêches. Mais nous avons aussi, comme gouvernement, la responsabilité de nous assurer que le Comité fonctionne et qu'en particulier, lors de l'audition de témoins, on ne soit pas obligés, dans tous les cas, d'avoir la présence officielle d'un membre de l'opposition pour pouvoir fonctionner.

Habituellement, et les membres de l'opposition le savent fort bien, ils seront présents à l'audition des témoignages. Ils seront sans doute, à cause de leurs responsabilités, présents aux réunions de ce Comité. C'est par souci d'efficacité que nous proposons cette motion. Nous voulons nous assurer que nous ne serons pas obligés de laisser poireauter des témoins à cause de l'absence contraignante, coercitive et absolue de l'opposition lors de l'audition de ces témoins.

Je pense que c'est l'objectif fondamental que nous poursuivons. Cela ne veut pas dire que nous ne sommes pas conscients de cette responsabilité commune que nous avons de faire participer l'opposition aux travaux du Comité et de cette responsabilité collective que nous avons de scruter les dépenses publiques dans les domaines d'activité qui touchent la forêt et les pêcheries.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I have another point, and it relates to Mr. Gass's words. If I read him correctly, he was stating that one of the reasons they are proposing this particular amendment is the fact that we may or may not be here as an Official Opposition or an opposition to hear evidence and thereby, as I understand it, hold up the procedures of the committee in its ability to hear evidence when we are bringing groups from across the country here, or indeed, if we are travelling.

Now, I would like to point out once again that in my lifetime, in my last four and a half years here, there was never a time when witnesses were coming to Ottawa that there was not a member of the opposition; the Official Opposition or the New Democratic Party, to my knowledge, but certainly not the Official Opposition. They were always here, because we do not have that many witnesses coming to Ottawa to hear this committee. Maybe we should have more.

• 1620

I have always thought there should be more. We do not go out generally looking for them. They usually come to some members of the committee and request a meeting with the committee to discuss some problem within their industry.

We have on this committee, between the Official Opposition and the New Democratic Party, two permanent members, myself and Mr. Tobin, for the Liberal Party, Mr. Fulton and Mr. Waddell for the New Democratic Party. If we are not able to be here, one of us, or indeed the four of us, we also have Mr. Baker, Mr. Robichaud, for the Liberal Party, we have Mr. Angus and Mr. Blaikie, as alternates. So I do not think that argument... my gosh, if there are committee meetings here

[Traduction]

My dear colleague speaks of responsibility and non-partisanship. We are certainly not to dispute our collective responsibility with respect to matters of fishing and forestry. However, as the government, we are also responsible to ensure that the committee operates efficiently, and it may not be able to do so if, for the hearing of witnesses, it must in every case require the presence of a member of the opposition.

As the members opposite know very well, they will usually be present for the hearing of witnesses. In order to fulfill their responsibilities, they will no doubt be present at all meetings of this committee. The motion as proposed is to ensure the efficiency of this committee. We want to be sure that we will not oblige witnesses to cool their heels because of the restrictive and absolute requirement that the opposition be present.

I think that is the basic aim of this motion. That in no way signifies that we are not conscious of our common responsibility to ensure the participation of the opposition in all the work of the committee, and our collective responsibility to examine the public expenditures with respect to fisheries and forestry.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. C'est au sujet de l'intervention de M. Gass. Si j'ai bien saisi, il disait que cette proposition est ainsi formulée pour assurer, que l'opposition officielle soit présente ou non, qu'on n'entrave pas le travail du Comité, à savoir entendre des témoins, lorsque ces témoins viennent de loin, ou que le Comité voyage.

Je vous ferai remarquer, encore une fois, que pendant les quatre ans et demi que j'ai passés ici, jamais l'opposition n'a été absente au moment où l'on recevait des témoins ici, à Ottawa; jamais l'opposition officielle, ou le Nouveau parti démocratique, à ma connaissance, mais certainement jamais l'opposition officielle. Ils étaient toujours présents, car peu nombreux sont les témoins qu'on invite à Ottawa. Peut-être devrions-nous en avoir davantage.

J'ai toujours pensé qu'il devrait y en avoir davantage. En règle générale, nous n'allons pas les chercher. Ce serait plutôt eux qui viennent voir l'un ou l'autre membre du Comité pour demander qu'une réunion soit consacrée à l'un ou l'autre problème dans leur secteur.

Nous avons donc, au Comité, entre l'opposition officielle et le Nouveau parti démocratique, deux membres permanents, en l'occurrence M. Tobin pour le Parti libéral, et moi-même, M. Fulton et M. Waddell pour le Nouveau parti démocratique. S'il nous est impossible d'assister à une réunion, et je parle de l'un d'entre nous, ou plutôt de nous quatre, il y a également M. Baker et M. Robichaud, pour le Parti libéral, M. Angus et M. Blaikie, comme substituts. Je ne pense pas dès lors que

[Text]

on hearings and with eight people between the two parties and no one shows up, I would think the government could make a lot of hay from that—if we are not that concerned that we are not going to be here.

So that argument certainly does not hold water. We will be here. We will make sure if one of us as a member is going to be away we will have an alternate here. We are concerned about our position. We are prepared to do our utmost to serve the fishing industry and the fishermen in this country to make life better for them. Therefore we want to hear evidence. But for a government to bring to Ottawa or go out and have hearings with groups with all their own members—that is one of the worst things I have ever heard.

You have all kinds of members over there. If you want four, five, six, it does not make any difference. All we are asking for on this side is, along with whatever number of members you have, there be one member from the Official Opposition or the opposition. We are not even concerned about the Official Opposition, if that bugs them, as long as out of the eight members we have who are prepared to serve on this committee—between the Liberal party and the New Democratic Party, I will guarantee you there will be one of them every time there is a meeting. There is no question about that.

I think your argument, Mr. Parliamentary Secretary, with all due respect, is not really your argument. You are delivering a message here today, and it is a message—I would suggest to members on the government side that I would hope they would try to keep the co-operation we have enjoyed on this committee alive for the next four and one-half years or five years or however long it is.

The Chairman: The Chair notes that all opposition members present look very healthy.

Mr. Gervais.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, the opposition is arguing with the passion of someone who has been excluded. They are not excluded. He just made a really good point: that they are going to be here. Then there is no problem. They are not excluded. So if they are that certain to be here, we have no problem.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, two of the points have been raised by a number of members. Government members have to distinguish . . . and particularly those members who are here for the first time—it is an exercise I went through, sitting as a back-bencher in the government—have to distinguish between the government's prerogatives and the historical rights and the practices of the institution of Parliament. When we sit here in this chamber, we are members of Parliament participating in one of the fundamental exercises of the parliamentary institutions called standing committees of the House of Commons—not a standing committee of the government; not a standing committee of the executive; not a standing committee

[Translation]

l'argument . . . bon sang, si le Comité se réunit en audiences et qu'il compte huit membres pour deux partis, mais que personne ne se montre, le gouvernement pourrait en faire des gorges chaudes, et il serait prompt à dire que nous ne sommes pas suffisamment intéressés pour suivre les réunions.

Voilà donc un argument qui ne tient pas. Nous serons là. Nous ferons tout ce qu'il faut pour avoir un substitut si le membre permanent est dans l'impossibilité d'assister à la réunion. Notre situation nous tient à coeur. Nous sommes disposés à faire tout notre possible pour l'industrie de la pêche et pour les pêcheurs du Canada, pour leur rendre la vie plus facile. Nous voulons donc entendre des témoignages. Mais de là à ce que le gouvernement fasse venir des groupes à Ottawa, ou encore se rende sur place pour tenir des audiences devant les groupes intéressés avec leur plein effectif . . . j'ai rarement entendu pire.

Vous avez là tous les membres que vous voulez. Si vous en voulez quatre, cinq ou six, où est la différence? Tout ce que nous demandons, de ce côté-ci, c'est qu'outre le nombre de membres que vous avez, vous, il y en ait également un de l'opposition officielle, ou de l'opposition tout court. Et même le sort de l'opposition officielle ne nous préoccupe-t-il pas, si c'est cela qui les inquiète, tant et aussi longtemps que sur les huit députés qui sont là, au service du Comité, il y ait au moins un libéral ou un néo-démocrate qui ait la garantie d'être là chaque fois qu'il y a une séance. Ce n'est pas plus difficile que cela.

Pour moi, monsieur le secrétaire parlementaire, et sans vouloir vous manquer de respect, votre argument n'en est pas un. Ce que vous me dites aujourd'hui, votre message, car c'en est un . . . je dirais simplement, quant à moi, aux députés ministériels que je formule l'espoir qu'ils tentent au moins de conserver cette collaboration dont nous avons toujours profité, ici même, pendant les quatre ou cinq prochaines années.

Le président: La présidence constate que tous les représentants de l'opposition ont l'air en excellente santé.

Monsieur Gervais.

M. Gervais: Monsieur le président, l'opposition fait preuve de l'éloquence passionnée que l'on trouve souvent chez les exclus. Mais l'opposition n'est pas exclue. Le député a fait valoir un excellent argument en disant que ses collègues et lui seront là. Cela ne pose pas de problème. Ils ne sont pas exclus. S'ils sont donc aussi convaincus d'assister aux séances, où est le problème?

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, il y a deux éléments qui ont été abordés par plusieurs députés. Les députés ministériels doivent faire la distinction—et je m'adresse surtout aux nouveaux députés, car c'est une chose que j'ai moi-même apprise lorsque je suis arrivé comme simple député du côté ministériel—faire la distinction entre les prerogatives du gouvernement, d'une part, et les droits et les coutumes historiques de l'institution parlementaire, d'autre part. Lorsque nous siégeons ici, nous sommes des députés du Parlement et nous faisons partie de l'une des composantes fondamentales des institutions parlementaires, qui a nom les comités permanents de la Chambre des communes. Il ne s'agit pas d'un

[Texte]

of the Minister and his department; but a standing committee of the House of Commons.

There is an important distinction. There is an important distinction. When you bring in a motion of that sort, members here know, particularly Mr. Gass, and you, Mr. Chairman, full well, having been members of the opposition and members of Parliament for some time, that you affect and fundamentally alter and change those rights and responsibilities that have historically existed in Parliament. As Mr. Fulton has so ably and eloquently said, there is no precedent anywhere in the western world in any parliamentary institution for this kind of motion.

• 1625

If one wanted to be cynical, Mr. Chairman, and to presume manipulation on the part of the government—and I do not want to presume that at this stage—what is to prevent, with this kind of motion being allowed today and passed today, the government from striking a committee and travelling all over Canada with 211 members, when it is obviously going to be impossible for members of the opposition, with a total of 70, to go on a 4-week tour of Canada, Mr. Chairman, without any representation from any member of the opposition? You can have a 5-week, 6-week, 7-week, 8-week, 10-week travelling show around this country if this motion is allowed to stand. What is to prevent the steering committee, where the government side has a majority, if it wanted to exercise it that way—and I have never seen a steering committee work in a partisan manner; I was a member of a steering committee and I have never seen partisan debate in the committee—from, even though notice is given that certain party members cannot be here for whatever good reason, deciding to hold the meeting anyway?

It is not a question of our being here when witnesses appear; it is a question of we may tell you at certain points that this is not a good time to have a meeting, for both the NDP and the Liberals. But with this motion allowed to stand it does not matter any more in the steering committee. Have the meeting anyway because you can hear witnesses without the opposition being present.

To members here . . . Mr. Binns has been a member of the legislature in P.E.I., Mr. Gass, you, Mr. Chairman, and others—I do not have to make this point. You know precisely what I am saying. All I am asking is: For God's sake, in this committee let us as Members of Parliament, not as Liberal candidates or Conservative candidates—the campaign is over; we are now Members of Parliament . . . do the right thing.

[Traduction]

comité permanent du gouvernement, il ne s'agit pas non plus d'un comité permanent du pouvoir exécutif, ni d'un comité permanent du ministre et de son ministère. Il s'agit d'un comité permanent de la Chambre des communes.

Il y a là une importante de distinction à faire. Très importante. Lorsqu'une motion de ce genre est déposée, les membres ici présents savent pertinemment, et surtout M. Gass et vous-même, monsieur le président, puisque vous avez été un certain temps aussi bien députés que représentants de l'opposition, que cette motion modifie radicalement les droits et responsabilités qui ont toujours été ceux du Parlement. Comme l'a fort bien dit M. Fulton, nulle part dans le monde occidental, dans aucune institution parlementaire homologue, ne peut-on trouver de précédent à une motion de ce genre.

Si l'on voulait faire preuve de cynisme, monsieur le président, et subodorer quelque manipulation de la part du gouvernement—et je m'en voudrais de le faire pour l'instant—ce qu'on vise à empêcher par une motion de ce genre si elle était adoptée serait de permettre au gouvernement de constituer un comité itinérant composé de 211 membres dans des conditions où il serait manifestement impossible aux députés de l'Opposition, qui sont 70 en tout, de s'absenter d'Ottawa pendant quatre semaines pour faire une tournée du Canada, monsieur le président, ce qui, à toutes fins utiles, exclurait toute représentation du côté de l'Opposition. On pourrait fort bien organiser une tournée de cinq, six, sept, voire dix semaines au Canada, si cette motion venait à être acceptée. Qu'est-ce qui pourrait empêcher par exemple que le comité directeur, où le gouvernement a la majorité, s'il le souhaitait ainsi—même si je n'ai jamais vu de comité directeur faire preuve de partialité politique car j'ai moi-même fait partie d'un comité directeur et je n'y ai jamais vu une telle subjectivité—mais qu'est-ce qui l'empêcherait par exemple, même si on lui signalait que certains membres de certains partis ne peuvent, pour l'une ou l'autre raison, en être, de décider d'aller quand même de l'avant et d'organiser la réunion?

Il ne s'agit nullement de notre absence ou de notre présence lorsque des témoins déposent, c'est simplement le fait que nous pourrions à un moment donné devoir vous dire non, ce n'est pas le moment opportun pour organiser une réunion, du point de vue des Néo-démocrates et des Libéraux. Mais si cette motion est adoptée, cela n'a plus d'importance au comité directeur. Vous pouvez organiser vos réunions dans la mesure où vous pouvez toujours entendre des témoins en l'absence de représentants de l'Opposition.

Mais c'est un argument que je n'ai pas à défendre auprès des députés présents comme M. Binns, qui a fait partie de la députation de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Gass, vous-même, le président, et d'autres encore, car vous savez pertinemment ce que je vous dis. Je vous demande tout simplement ceci: au nom du ciel, laissez-nous faire notre travail au Comité en notre qualité de députés du Parlement, et non pas en notre qualité de membres libéraux ou conservateurs car la campagne électorale est finie, nous sommes maintenant des parlementaires, faites donc ce qu'il convient de faire.

[Text]

I do not know why a government with 211 members, who want, I would think, to show that the institution of Parliament is important to them, that the notion of accountability is important to them, that does not want to be perceived as pushing its weight around, as ramrodding legislation through Parliament or reports of committees, would want even to bring in this kind of motion.

It has never been done before. The most senior member of the Conservative Party in the last organizational meeting of this very same committee, a man who is still in the House, moved a motion which was designed to protect the rights of the opposition. If you want me to go into all kinds of examples of where the government can abuse the rights of the opposition, the responsibilities of the opposition, I can. I do not want to do that. To do that presumes that some scheming is under way.

Members, if they persist, are going to have their way. They are going to ram this motion through. I simply ask them as members to search their own consciences to understand that when those who have been here a lot longer than I have—I have only been here for a whisker of time—talk about the great tradition of Parliament, talk about the importance of the institution, talk about protecting the institution if not the individual members or parties in it, this is what they are talking about.

This is a very fundamental change and I ask members to have the courage in this committee to reject it. I do not care what happens in other committees.

This committee has historically worked well, Mr. Chairman. If the government wants to ram this kind of motion down our throat, government members should know that members of the opposition can respond and find ways of responding. It is destructive; it does not serve any purpose. We could find other ways of defending our rights. This committee will not function the way government members would like.

That is not what I am here for. That is not what I am sure any member sitting on either side of this table is here for.

For God's sake, today let us amend this motion, change it. Let us at least provide that a member of the opposition, if not a member of the Official Opposition, is present for the printing of evidence and the hearing of witnesses.

Mr. Chairman, I would like to hear members of the government, not the officially designated spokesmen only, men whom I respect, whom I have heard eloquently defend the rights and responsibilities of the opposition in the past, many times. I would like to hear their views. They are all members.

The Chairman: The Chair will recognize Mr. Comeau.

[Translation]

Je ne vois pas pourquoi un gouvernement qui compte 211 députés et qui est désireux, du moins je le crois, de montrer que cette institution parlementaire lui tient à coeur, que la notion d'imputabilité lui tient à coeur, qui ne veut pas donner l'impression qu'il se sert indûment de son poids en faisant passer de force des mesures législatives ou des rapports de comités, je ne vois donc vraiment pas pourquoi un tel gouvernement voudrait présenter une motion comme celle-là.

La chose ne s'est jamais vue. Au cours de la dernière réunion d'organisation de ce Comité-ci, le plus ancien représentant du parti conservateur, et qui siège toujours à la Chambre, a présenté une motion qui avait pour objet de protéger les droits de l'opposition. Si vous voulez que je vous cite toute une série d'exemples d'abus possibles où le gouvernement empiète sur les droits de l'opposition, la responsabilité de l'opposition, je le pourrais facilement, mais ne n'y tiens pas. En effet, cela supposerait quelque sombre machination.

S'ils persistent dans cette voie, les députés finiront par avoir gain de cause. Ils vont finir par faire adopter de force cette motion. Mais je leur demanderais simplement, à eux qui sont députés, de sonder leur conscience et de comprendre que lorsque ceux qui siègent ici depuis bien plus longtemps que moi—car je suis relativement nouveau moi aussi—invoquent la grande tradition parlementaire, l'importance que représente cette institution, lorsqu'ils parlent de protéger cette institution parlementaire, voire même les partis ou les particuliers qui la composent, c'est précisément ce dont ils parlent.

Il s'agit donc ici d'un changement tout à fait radical et je prierais les membres du Comité d'avoir le courage d'y renoncer. Et je n'ai cure de ce qui se passe dans les autres comités.

Notre Comité a toujours admirablement fonctionné, monsieur le président. Si le gouvernement tient à nous imposer une motion comme celle-là, les députés ministériels devraient également savoir que leurs homologues de l'opposition ont toujours le moyen de réagir et de riposter. C'est une mesure destructrice et inutile. Nous pourrions trouver bien d'autres façons de défendre nos droits. Le Comité ne fonctionnera jamais comme les députés ministériels le souhaiteraient.

Mais ce n'est pas pour cela que je suis ici. Et, j'en suis convaincu, ce n'est pas pour cela que les députés, quelle que soit leur allégeance politique, qui siègent ici, sont là.

Pour l'amour du ciel, amendons cette motion, modifions-là. Faisons au minimum en sorte qu'un représentant de l'Opposition, de l'Opposition officielle ou de l'Opposition en général, soit présent lorsque le Comité entend des témoins et fait publier leurs témoignages.

Monsieur le président, j'aimerais entendre maintenant les représentants ministériels, et pas uniquement les porte-parole officiels, que je respecte d'ailleurs, et que j'ai déjà entendus défendre d'une façon aussi éloquentة jadis les droits et les responsabilités de l'Opposition. J'aimerais entendre leur opinion. Tous sont membres du Comité.

Le président: La présidence donne maintenant la parole à M. Comeau.

[Texte]

• 1630

Mr. Comeau: Mr. Chairman, being a rookie member of the House of Commons, I am not too familiar with the ways and means and all the niceties of being in such an important committee. However, I have been listening to the hon. member from the other side and I have heard him repeat comments three, four or five times. I am not sure if this is generally the procedure. I question whether we should repeat too much because we do have some important business coming up. I would like to get down to business myself.

The Chairman: The Chair recognizes that there has been a historical limitation on the time of each member. I think this is an important enough point that we should take care to listen to all points of view as fully as possible.

On a point of order, Mr. Gass.

Mr. Gass: On a point of order and I will try to be brief. It was on the statement that Mr. Tobin made regarding the motion that Mr. Crouse, my colleague, who also sat on the fisheries committee for the last four years, made. The motion that he made at that point in time was a move away from the traditional motions that we worked under.

The motion before that stated it had to be the Official Opposition. Now, Mr. Crouse and I discussed that motion before it was put and, if I may, I will explain to Mr. Tobin why we put that motion.

We at that point in time had 100 members in the House; the NDP had 30 members in the House. We knew full well how tough it was to have members present at all committees when there were things happening back in the constituency and so on. We knew full well the problems in trying to staff committees. At that point in time we knew full well that it was going to be almost impossible with 100 members to have a member of the Official Opposition, which was required at that point in time, to be in attendance at all committees so that evidence could be heard and printed.

The reason, Mr. Tobin, if I may, that we put that motion, changing it from the Official Opposition—that was taking away from us our importance, if you like. It was taking away from the Conservative Party, which was the Official Opposition, the importance of being there before evidence could be taken. We understood the problem, so we put that motion, knowing that the other party, the NDP, had 30 members. If we could not make it with 100 members, if we could not make it to all committee meetings, we had hoped that the other opposition party could have members present and therefore allow and facilitate the workings of the committee.

Mr. Tobin: May I ask you a question?

[Traduction]

M. Comeau: Monsieur le président, étant moi-même député fraîchement élu à la Chambre des communes, je connais mal ses tenants et ses aboutissants, je connais mal toutes les subtilités de l'appartenance à un comité aussi important. Cela dit, j'ai écouté mon honorable collègue assis en face de moi et je l'ai entendu répéter trois, quatre ou cinq fois la même chose. Je ne sais pas si c'est comme cela que les choses se passent en général. Je me demande si nous devons vraiment être aussi répétitifs étant donné le travail qui nous attend et que moi-même j'aimerais pouvoir aborder.

Le président: La présidence admet que le temps imparti à chaque député a toujours été limité. En revanche, je pense que la question est suffisamment importante pour que nous prenions la peine d'écouter toutes les opinions dans tous leurs détails.

M. Gass a un rappel au Règlement.

M. Gass: Un rappel au Règlement que j'essaierai de présenter brièvement, monsieur le président. Il s'agit de ce qu'a dit M. Tobin à l'endroit de la motion présentée par M. Crouse, mon collègue, qui a également fait partie du Comité des pêches depuis quatre ans. La motion qu'il avait présentée à cette époque était également un écart par rapport aux motions classiques que nous entendions alors.

Cette motion antérieure précisait qu'il ne devait pas s'agir nécessairement de l'Opposition officielle. Or, M. Crouse et moi-même avions discuté de cette motion avant de la déposer et, si on me permettait de le préciser, je vais expliquer à M. Tobin pourquoi nous l'avions fait.

A l'époque, nous avions 100 députés à la Chambre contre 30 au Nouveau parti démocratique. Nous savions fort bien qu'il était difficile d'avoir des membres à tous les comités compte tenu de tout ce qui se passait par exemple au niveau des circonscriptions. Nous savions fort bien quels étaient les problèmes qui surgissaient lorsqu'il s'agissait d'envoyer du monde aux comités. A cette époque, nous savions également fort bien qu'il allait être presque impossible, avec 100 députés, d'avoir un représentant de l'Opposition officielle, comme l'exigeait le règlement à l'époque, à toutes les séances de tous les comités, afin que ces derniers puissent entendre des témoignages et les faire publier.

La raison pour laquelle nous avions déposé cette motion, ne vous déplaît, monsieur Tobin, pour ne plus mentionner spécifiquement l'Opposition officielle—cela revenait en quelque sorte à nous dépouiller d'une partie de notre importance. Le parti conservateur, qui était l'Opposition officielle, perdait cette prérogative qui était la sienne de devoir être représenté pour qu'un témoignage puisse être entendu. Nous avions fort bien compris le problème, et c'est la raison pour laquelle nous avions déposé cette motion, sachant que l'autre parti, le NPD, comptait 30 membres. Si nous ne pouvions pas y arriver avec 100 députés, si nous ne pouvions pas assister à toutes les séances de tous les comités, nous avions du moins espéré que l'autre parti d'opposition aurait pu lui, le faire, ce qui aurait ainsi permis aux comités de travailler néanmoins.

M. Tobin: Puis-je vous poser une question?

[Text]

The Chairman: On the same point of order, after Mr. Gass has finished.

Mr. Gass: On the same point of order, on a comment Mr. Tobin made. I was here previously as an Official Opposition member and on the committee, and I appreciate the comment he made about my standing up for the rights of the opposition party and the responsibilities of the opposition party and he is right.

If I, for one moment, thought this was a move to shut out the opposition from the proceedings of meetings, then he is right, I would be speaking against it. But this is not a move to shut out the opposition party from proceedings. This is a move to facilitate the hearings of committees when people are here from out of town. This is to facilitate the Official Opposition or the opposition when they cannot find a member to sit in so that the hearings may proceed.

The Chairman: Mr. Tobin, on the same point of order.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, a question to Mr. Gass. As I say, I do not in any way question his integrity, because I have seen him defend the rights of the opposition too often. But I will say this to him: If he is genuinely sincere in what he is saying, then I fail to understand why, when he and Mr. Crouse had their discussion, they found it necessary . . . What was the reason then for not moving the motion last year, in 1983, that you are moving today? If you had no fear and no concern about the rights of the opposition, why did you find it necessary, even though you dropped the designation Official Opposition, when you and Mr. Crouse—and you seconded it—moved the motion in 1983 . . . ? Why did you tag the motion, provided that both the governing party and the opposition are represented?

If you do not think this motion today in any way, shape or form, in any kind of scenario you can imagine—and we can imagine lots of scenarios, we have been here a few years—if you do not think this motion today can have any negative impact on the rights of the opposition, then tell me why in 1983, when you and Mr. Crouse moved your motion, you added the words “provided that both the governing party and the opposition are represented”? Was it put there because it was flowery or because you liked the semantics, or was there a reason? At the time you added it, what was the reason you decided not to drop the opposition altogether, that you left at least a member of the opposition in? Why, Mr. Gass, and how was it changed?

[Translation]

Le président: Le même rappel au Règlement, mais veuillez attendre que M. Gass ait terminé.

M. Gass: Toujours le même rappel au Règlement, monsieur le président, mais cette fois-ci à propos de quelque chose que M. Tobin a dit. Je siégeais précédemment ici en qualité de député de l'Opposition officielle, et je lui sais gré d'avoir signalé que j'avais moi-même défendu les droits de l'Opposition et les responsabilités de cette dernière. Il a parfaitement raison.

Si j'avais un seul instant pensé qu'il s'agissait ici d'une initiative visant à exclure l'Opposition de quelque réunion que ce soit, à ce moment-là il aurait parfaitement raison, je m'y serais opposé. Mais ce n'est pas cela du tout. Il s'agit au contraire de faciliter la tenue d'audiences lorsque le Comité entend des témoins de l'extérieur. Il s'agit de faciliter la vie à l'Opposition officielle ou à l'Opposition lorsque ces deux partis sont dans l'impossibilité de trouver un député qui puisse être présent, permettant dès lors au Comité de procéder.

Le président: Monsieur Tobin, le même rappel au Règlement.

M. Tobin: Monsieur le président, j'aimerais poser une question à M. Gass. Comme je le disais, je ne mets nullement en doute son intégrité car je l'ai vu défendre lui-même, et bien souvent, les droits de l'Opposition. Mais permettez-moi toutefois de lui dire ceci: s'il est vraiment sincère, s'il croit vraiment ce qu'il dit, je ne vois pas pourquoi, lorsqu'il en avait discuté avec M. Crouse, il avait jugé nécessaire . . . Pourquoi à ce moment-là n'avoir pas présenté la motion que vous présentez aujourd'hui l'an dernier, en 1983? Si vous n'aviez alors aucune crainte à l'endroit des droits de l'Opposition, pourquoi avez-vous jugé bon, même en abandonnant la notion de l'Opposition officielle, lorsque M. Crouse et vous-même—parce que vous aviez appuyé la motion—avez présenté cette motion en 1983 . . . ? Pourquoi aviez-vous précisé, dans la motion, que le parti ministériel et l'Opposition devaient être représentés?

Si vous ne pensez pas que la motion dont nous sommes saisis aujourd'hui puisse, d'une façon ou d'une autre, selon l'une ou l'autre modalité, dans le cadre de l'un ou l'autre scénario que vous pourriez inventer—et nous pourrions en imaginer beaucoup car cela fait longtemps que nous sommes ici—si vous ne pensez vraiment pas que cette motion puisse avoir une incidence négative sur les droits de l'Opposition, pourriez-vous alors me dire pourquoi, en 1983, lorsque vous aviez avec M. Crouse déposé votre motion, vous aviez ajouté l'expression «pourvu que le parti ministériel et l'Opposition soient représentés»? Serait-ce parce que vous aimiez cette tournure de phrase, ou y avait-il une autre raison? Au moment où vous avez ajouté ce bout de phrase, pourquoi n'avez-vous pas décidé d'éliminer l'Opposition complètement, au lieu d'exiger qu'au moins un membre de l'Opposition soit présent. Pourquoi, monsieur Gass, comment les choses ont-elles changé?

The Chairman: Mr. Gass, on the same point of order.

Le président: Monsieur Gass, au sujet du même rappel au Règlement.

[Texte]

Mr. Gass: As I say, Mr. Chairman, when that motion was changed . . . It used to be the Official Opposition.

Mr. Tobin: We got to that part.

Mr. Gass: Okay, but you do not seem to have understood what I said. The reason we changed that from the Official Opposition to the opposition was because we experienced firsthand, even having 100 members in our party, the problems of manning committees with members of the Official Opposition.

Mr. Tobin: Then why leave the opposition at all, as you did?

Mr. Gass: The problem was . . .

The Chairman: The members may wish to address the Chair in their conversation.

Mr. Gass: Okay. Anyway, I will conclude by saying it is my humble opinion and my gut feeling that this is not a motion to gag the opposition, but rather, it is a motion to facilitate the hearing of evidence when they find themselves in the embarrassing position of not being able to be there.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I wish to move an amendment.

The Chairman: Mr. Ferland. I think we are still debating on the motion.

M. Ferland: Je retiens ce que M. Tobin a dit tout à l'heure, à savoir qu'effectivement, ce ne sont pas des comités du gouvernement mais bien des comités du Parlement. Or, le Parlement est composé de 282 élus. Quinze personnes font officiellement partie du Comité, et 15 autres sont membres substitués. Cela veut dire que nous avons 30 membres. La motion qui a été présentée veut qu'au moins quatre parlementaires soient présents lorsqu'il y aura des audiences, lorsqu'on recevra des documents ou les revendications des citoyens. Ce n'est pas un cas de partisanerie. Je pense qu'il faut agir en parlementaires et qu'il faut entendre les gens et leur donner l'occasion d'être entendus. Selon le libellé de la motion, il faut que quatre parlementaires membres du Comité soient présents pour recevoir les témoignages. C'est seulement dans l'intérêt des gens, et cela n'empêchera jamais l'opposition d'être présente. Au contraire, je suis persuadé que l'opposition va se faire un devoir d'être présente.

Tout à l'heure, M. Tobin disait que les choses se feraient quasiment sans discussion, que vous n'auriez pas le droit de parler et ainsi de suite. Je dois vous faire remarquer que cela fait près de 40 minutes que nous discutons là-dessus et que vous, de l'autre côté de la table, avez parlé pendant une bonne trentaine de ces minutes. Je pense donc que l'on pourrait, pour le bonheur de tout le monde, passer au vote. C'est ce que je demanderais, si c'est possible.

The Chairman: I have three names left . . .

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I may, excuse me for a minute.

The Chairman: Mr. Gass, on a point of order.

Mr. Gass: On a point of order, I have to leave. I have to go to the House to speak on Bill C-6. They told me to be there at 4.40 p.m. I hate to leave now when this discussion is just

[Traduction]

M. Gass: Monsieur le président, au moment où on a changé cette motion, il s'agissait de l'Opposition officielle.

M. Tobin: Nous avons touché à ce point.

M. Gass: Oui, mais vous ne semblez pas m'avoir compris. Si nous avons demandé ce changement de l'expression «Opposition officielle» en «Opposition», c'est parce que nous avions de la difficulté nous-mêmes, avec 100 députés dans notre parti, des problèmes, dis-je, à assurer la présence des députés de l'Opposition officielle dans les comités.

M. Tobin: Alors pourquoi laisser le terme «Opposition»?

M. Gass: Eh bien la difficulté . . .

Le président: Peut-être les députés devraient-ils s'adresser au président.

M. Gass: Très bien. Enfin, je terminerai en disant qu'à mon humble avis, et selon mes sentiments, ce n'est pas une motion qui bâillonne l'Opposition, mais que c'en est plutôt une qui permet l'audition des témoins, quand l'Opposition ne peut être représentée.

M. Tobin: Monsieur le président, je veux proposer un amendement.

Le président: Monsieur Ferland. Je crois que nous discutons toujours de cette motion.

Mr. Ferland: I noted that earlier Mr. Tobin effectively said that these were not the committees of government, but committees of Parliament. Indeed, the Parliament is composed of 282 members. Fifteen are the official members of this committee, and 15 others are alternates. We therefore have 30 members on this committee. The motion merely states that there should be at least four members present to authorize the printing of evidence, or to hear the public's claims. It is not a matter of partisanship. You must act as parliamentarians, and hear the public, and give it the occasion to be heard. The wording of this motion merely requires that four members of this committee be present to hear witnesses. This is done strictly in the interest of the people, and in no way prevents the opposition from every attending. On the contrary, I am sure that the opposition will see it as its duty to be present.

Earlier, Mr. Tobin said that matters would be settled almost without discussion, that you would have no right to speak, et cetera. I will have you note that we have been discussing this very motion for the past 40 minutes, and that out of that, you have on your side of the table, spoken for at least 30 minutes. For everyone's satisfaction, perhaps we should put the question. That is all I am requesting, if possible.

Le président: Trois autres députés ont demandé la parole . . .

M. Gass: Monsieur le président, si vous me permettez.

Le président: Monsieur Gass, sur un rappel au Règlement.

M. Gass: Oui, monsieur le président, je dois quitter car je dois intervenir à la Chambre au sujet du Bill C-6. On m'a demandé d'être là à 16h40. Je regrette de devoir partir au

[Text]

getting to the friendly point. So if you will excuse me, I have to go to the House, and I want on record why I am leaving now rather than maybe having somebody decide for others why I left at this point in time. I have to go to the House to speak on Bill C-6.

Mr. Tobin: Saved by Bill C-6.

The Chairman: The Chair has three names left on the list at the present time and will accept any additional names. I propose to hear Mr. Fulton, Mr. Henderson and Mr. Tobin, in that order.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I will be quite brief. I would just call on the newer members who are here, most of whom are on the government side, to understand there are lots of things the opposition members can do to make this committee work or not work. If this is the way we are going to start this committee... I have no doubt that today, with the number of government members, this motion could be passed. But when it comes to supplementary estimates, when it comes to the workings of the steering committee and so on, it is very important that there be co-operation. I think the arguments which have been put forward by Mr. Gass are not accurate, in fact, in that we have not had difficulty in this committee, and I have participated in many committees of this House.

• 1640

It is under extremely rare conditions the witnesses arrive here—and I am sure the clerk could advise us of, over the last five or ten years, the number of witnesses who have come here and who have not been able to give evidence. I would not hesitate to tell the newer members here that it probably is not half a dozen times in the last 10 years. The concern we have is that it would be possible. This committee can hear evidence anywhere in Canada, and what we are talking about is the rights of the members of this committee, the rights of Members of Parliament, to be put in a position where in terms of the timetable and the organization of this committee serious attempts are made to make sure that we are able to be there, whether the hearings are in Newfoundland or in Prince Rupert or on Vancouver Island or in Saskatchewan. That is one of the things we are fighting to ensure is protected by the arguments we are putting forward.

These are not arguments being put forward by Mr. Tobin or Mr. Henderson or by myself simply to take up the time of the clock to slow up this meeting. If this motion is to pass, I can assure the newer members of this committee we can turn this committee into hell on wheels. When your Minister asks for your supplementary estimates to be back, we will make damn sure those supplementary estimates never get out of here. We can do all kinds of things. We have great imaginations in the opposition.

I call on the goodwill of the members not to fall—I am sure this has been raised in a caucus meeting, because this has been going on all over the Hill for the last couple of days—this same argument. This is a strategy that has come from somewhere within the government ranks. I can tell you that the street goes both ways. If you are looking for trouble, you

[Translation]

moment même où la discussion semble devenir plus amicale. Toutefois, si vous voulez bien m'excuser, je dois me rendre à la Chambre, et je tiens à ce qu'on inscrive au procès-verbal la raison de mon départ, plutôt que d'en voir d'autres en inventer les raisons. Je dois me rendre à la Chambre des communes, pour intervenir au sujet du Bill C-6.

M. Tobin: Sauvé par le projet de loi C-6.

Le président: Trois autres députés ont demandé la parole en ce moment, et je suis prêt à accepter le nom d'autres députés. J'entendrai donc MM. Fulton, Henderson et Tobin, dans cet ordre.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je serai très bref. Je veux rappeler aux nouveaux membres du Comité, dont la plupart sont du parti ministériel, que l'Opposition peut faire beaucoup pour entraver le travail de ce Comité, ou pour aider à son fonctionnement. Si on doit partir de ce pied... Nul doute, étant donné le nombre des députés du parti ministériel, que cette motion sera adoptée. Toutefois, pour l'étude des prévisions supplémentaires, ou pour le bon fonctionnement du Comité directeur, il est très important de s'assurer d'un esprit de coopération. Les propos de M. Gass ne sont pas tout à fait justes, puisque notre parti n'a jamais eu de difficulté en ce Comité, et j'ai participé à bien d'autres comités de la Chambre.

Il est extrêmement rare que les témoins débarquent ici—et je suis sûr que le greffier pourrait nous donner le nombre de témoins qui, depuis cinq ou dix ans, sont venus ici et n'ont pas pu être entendus. Je n'hésiterai pas à dire aux nouveaux députés qu'il n'y a sans doute pas eu plus d'une demi-douzaine de cas de ce genre depuis 10 ans. Bien sûr, ce qui nous préoccupe, c'est que la chose soit possible. Notre Comité peut entendre des témoignages où il veut au Canada, mais ce dont nous parlons ici, ce sont des droits des membres du Comité, des droits des députés, de ce droit qu'ils ont de pouvoir, dans le cadre du programme de travail et de l'organisation du Comité, avoir la garantie que tout est fait pour que nous puissions être présents, que les audiences aient lieu à Terre-Neuve, à Prince Rupert sur l'île de Vancouver ou en Saskatchewan. Voilà l'une des choses pour laquelle nous nous battons, d'où les arguments que nous présentons.

Et ces arguments qui sont présentés par M. Tobin, M. Henderson ou moi-même, ne visent pas simplement à gagner du temps ou à ralentir les travaux du Comité. Si la motion venait à être adoptée, je puis garantir aux nouveaux membres du Comité que nous pourrions facilement faire de ce dernier un véritable enfer. Lorsque votre ministre vous demande de rendre les budgets supplémentaires, nous pouvons très facilement rendre la chose impossible. Nous pouvons faire une foule de choses. L'Opposition ne manque pas d'imagination.

Je fais appel à la bonne volonté des députés pour qu'ils ne tombent pas à nouveau dans le piège de ce même argument car je suis persuadé que la chose a été abordée en caucus étant donné ce qui se passe ici, sur la colline depuis deux jours. C'est une stratégie qui émane de quelque part au sein des banquettes gouvernementales. Mais j'ajouterai que toute médaille à son

[Texte]

go ahead and pass this motion; because we will turn this thing on its ear if you want.

I would suggest, Mr. Chairman, that you entertain either the amendment Mr. Tobin is going to propose, that of the four members to hear evidence one member be a member of the opposition—I think that is a serious and sound amendment; it was originally brought forward by the Conservatives—and if a year from now, during this session, it is determined that on a couple of occasions, for good reason . . . for good reason—witnesses have not been able to be heard, then we will undertake this discussion again.

But the arguments that have been put forward by the government members are not sound. I have been around here for six years. I know how these committees work, and I know the efforts we make on the opposition side to make sure those witnesses in many cases have an ally here; because in many cases they are here to fight government policy. That is why they are here.

I think it is a terribly unsound move to proceed. You have the numbers to put it through; but you are throwing down the gauntlet, and you should be fully aware that I will make every effort to turn this committee into hell on wheels if you pass this motion, or pass anything that I suspect may come later in this meeting that is even worse.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I will just be brief, Mr. Chairman. But I want to follow up, and I agree wholeheartedly with what Mr. Fulton was saying there. I cannot perceive that witnesses would want to appear before a committee that was all government members. I just cannot perceive that, because . . .

Mr. Fulton: That is not why they come here.

Mr. Henderson:—generally my experience has been, on the government side, that witnesses, when they came here, as Mr. Fulton just mentioned, were here to express their disapproval of government policy; of government programs.

There is another thing that could happen here. This committee could break up into two committees of four. One could go to the East, one could go to the West. They could be travelling. Is this why you do not want an opposition member? I cannot understand this.

You know, we went through four years—and generally the committees operate on the basis of the principles of the House of Commons. We went through a series in the last four years of what every Canadian knows: the bell-ringing incidents. When the Official Opposition walked out, the House of Commons did not proceed with its business until the two Whips marched up the centre of the aisle, indicating that you had the opposition there to conduct the business of the House.

[Traduction]

revers. Si vous voulez des ennuis, allez-y, adoptez la motion et, si c'est cela que vous voulez, nous allons vous mettre des bâtons dans les roues.

Je proposerais, monsieur le président, que vous acceptiez soit l'amendement que M. Tobin allait proposer, en l'occurrence que sur les quatre membres présents pour entendre les témoignages il en est un représentant l'Opposition—à mon avis c'est un amendement sérieux et bien fondé, qui avait même à l'origine été proposé par les Conservateurs—et que si dans un an, après la session, il apparaît qu'à une ou deux reprises, pour une excellente raison—j'insiste—nous avons été à cause de cela dans l'impossibilité d'entendre des témoins, à ce moment-là nous pourrions reprendre la discussion.

En revanche, les arguments soumis par le gouvernement ne sont pas bien fondés. Cela fait six ans que je suis ici. Je sais comment les comités fonctionnent, je connais les efforts que déploie l'Opposition pour faire tout ce qui est en son possible pour que les témoins entendus en comité y trouvent un allié; dans bien des cas en effet, les témoins viennent déposer pour combattre les politiques officielles. C'est pour cela qu'ils veulent être entendus.

Pour moi, cette initiative est terriblement mal fondée. Vous êtes bien sûr en nombre voulu pour la faire adopter mais, ce faisant, vous jetez le gant et vous devez savoir que, personnellement, je ferai tout ce que je pourrai pour transformer le Comité en un véritable enfer si jamais cette motion venait à être adoptée ou si vous faites adopter quoi que ce soit que je puisse soupçonner plus tard d'être pire encore.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Je serai bref, monsieur le président, mais je tiens à dire mon mot en me ralliant de tout coeur à ce que vient de dire M. Fulton. Je ne parviens pas à concevoir qu'un témoin puisse vouloir déposer devant un comité composé uniquement de représentants ministériels. Je ne saurais le concevoir parce que . . .

M. Fulton: Mais ce n'est pas pour cela qu'ils viennent déposer.

M. Henderson: . . . comme me le dicte mon expérience du côté ministériel, lorsqu'un témoin vient déposer, et M. Fulton l'a fort bien dit, c'est pour manifester son mécontentement à l'endroit d'une politique ou d'un programme officiel.

Mais il pourrait arriver autre chose encore. Le Comité pourrait par exemple se scinder en deux sous-comités de quatre personnes dont l'un irait dans l'Est et l'autre dans l'Ouest. Il pourrait s'agir de sous-comités itinérants. Est-ce cela la raison pour laquelle vous ne voulez personne de l'Opposition? Je ne vous suis pas.

Vous le savez fort bien, nous avons fonctionné pendant quatre ans—et en règle générale les comités suivent les principes de la Chambre des communes. Depuis quatre ans, nous avons connu une série d'incidents dont les Canadiens se rappellent fort bien et je veux parler de la crise des cloches. Lorsque l'Opposition officielle s'est retirée, la Chambre des communes fut mise en veilleuse jusqu'à ce que les deux whips se présentent au milieu du plancher de la Chambre, signalant

[Text]

[Translation]

ainsi que l'Opposition était là et que la Chambre pouvait procéder.

• 1645

That is the basic principle of parliamentary democracy.

Voilà le principe fondamental de la démocratie parlementaire.

I just do not understand. Once again, to try to protect us as the opposition because you think we may not be able to attend meetings—that should be left to members of the opposition and the opposition parties. Leave that decision with us, whether we can or we cannot, and, as Mr. Fulton said, if after a year this committee is not functioning to the benefit of all Canadians, especially those related to fisheries and forestry, then we can come back to this committee and take another look at it.

Je ne comprends pas. Une fois encore, essayer de nous protéger nous, l'Opposition, parce que vous vous imaginez que nous ne serons peut-être pas en mesure d'assister aux réunions—cela devrait être laissé aux partis d'opposition ou à leurs membres. Laissez-nous le soin de prendre cette décision, celle de pouvoir ou de ne pas pouvoir et, comme le disait M. Fulton, si après un an le Comité se rend compte qu'il ne parvient pas à fonctionner dans l'intérêt de tous les Canadiens, et surtout dans l'intérêt des milieux des pêches et des forêts, à ce moment-là nous pourrions rouvrir le dossier.

In all my four and a half years here I have never seen a meeting of this Standing Committee on Fisheries and Forestry with any groups or individuals without an opposition. It just was not heard of. I just cannot accept this, and I do not think the fishermen, the fishing industry, the forestry industry and those who derive their income from it are going to accept it either, and we will use whatever means we have at our disposal . . . and we have some—to get that message across.

Mais en quatre ans et demi de présence ici, je n'ai jamais vu le Comité permanent des pêches et forêts entendre quelque témoin que ce soit sans que l'Opposition soit représentée. Cela ne se pouvait pas. Je ne saurais donc accepter l'argument et je ne pense pas que des pêcheurs, les milieux de la pêche, l'industrie des forêts et tous ceux qui dépendent de ces secteurs pour leur subsistance puissent l'accepter non plus, et nous aurons recours à tous les moyens possibles—et nous en avons certains—pour que ce message soit entendu.

So I think every Member of Parliament here, for the sake of the goodwill of the committee, should change that resolution, or whatever they have here, make an amendment that one member of the opposition must be here.

Je pense dès lors que chaque député ici présent, ne serait-ce que par souci de cette bonne volonté qu'on retrouve au Comité, devrait changer cette résolution, cette motion, en lui ajoutant un amendement précisant qu'un représentant de l'Opposition doit être présent.

The Chairman: The Chair has two names left on the list now and I have the expectation that Mr. Tobin has an amendment to produce. The Chair would ask now, if there are additional members or the same members who wish to speak, that they would try to confine their remarks to making points that have not been raised so far.

Le président: Il me reste deux noms sur ma liste d'intervenants et j'ai le sentiment que M. Tobin a un amendement à présenter. J'aimerais dès lors demander aux députés qui veulent prendre la parole, qu'ils aient ou non déjà parlé, d'essayer de se limiter à des éléments qui n'ont pas encore été abordés.

Mr. Tobin: A point of order, Mr. Chairman. I hope we can conclude this matter without too much repetition; but, please, this is the organizational meeting of this committee. The motions and the ground rules we establish for ourselves today are going to be the rules and regulations from now to whenever. I do not think the Chair should encourage, with all due respect, in any way, shape or form, in something as fundamentally as important as what kind of ground rules we are going to abide by over the next period, members to restrict their comments. This is not a minor point, Mr. Chairman; it is a very major point, and I would urge the Chair not to ask members to wrap it up so we can go and do whatever it is we want to do. This is very fundamental, Mr. Chairman; the Chair knows that.

M. Tobin: Un rappel au Règlement, monsieur le président. J'espère que nous pourrions conclure sans trop nous répéter mais, je vous en prie, n'oubliez pas qu'il s'agit de la séance d'organisation du Comité. Les motions et les règles de fonctionnement que nous nous imposons aujourd'hui le seront une fois pour toutes. Je ne pense dès lors pas qu'il convienne que la présidence, et ce n'est pas par manque de respect que je dis cela, incite de quelque façon que ce soit les membres du Comité à limiter leurs observations compte tenu de l'importance aussi fondamentale de ces règles de fonctionnement que nous allons devoir faire nôtres à l'avenir. Il ne s'agit pas, monsieur le président, d'un point mineur; au contraire, c'est un élément extrêmement important et je demande donc instamment à la présidence de s'abstenir de demander aux membres de conclure afin que nous puissions aborder les travaux que nous voulons entamer. Monsieur le président, c'est là quelque chose de tout à fait fondamental, et vous le savez.

The Chairman: If the hon. member will refer to the record of the committee, he will find that the Chair has already made

Le président: Si le député voulait revoir le compte rendu, il se rendrait compte que la présidence a déjà signalé la chose et qu'elle a été, dois-je dire, extrêmement tolérante à cet égard.

[Texte]

that point and has in fact been, I would have to suggest, very tolerant.

Mr. Tobin: An excellent chairman; I hope we do not lose him in a week.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

As a new member of the committee, I have been following very closely the excellent arguments made by all of the members to this point, and in fact I find some sympathy for many of the comments made by people like Mr. Henderson, Mr. Tobin, Mr. Fulton and so on. However, I would have to say that, while I agree with some of the broad generalizations, I think when you look at the workings of the committee there are some weaknesses perhaps to some of the arguments.

I too would like to ensure that witnesses before this committee have the opportunity of presenting their arguments to all parties if that were possible, but it seems to me that if those people came to the committee from Vancouver or from Newfoundland or Prince Edward Island and they found that all parties were not represented they would rather make a presentation . . .

Mr. Tobin: It has never happened.

Mr. Binns: —than go home. They would still rather make a presentation than go home without being heard. Perhaps we would still make arrangements for them to come back again.

Related to that, it seems to me one of the concerns I have about the workings of the committee is that, as Mr. Tobin put it so well, we are defenders of the public purse, that sort of thing, and I cannot imagine we would fly people all the way here at great expense to government and put them up and so on.

Mr. Tobin: It has never happened.

Mr. Binns: They would have great personal expense because they have probably left their business behind or whatever. They are not compensated for those kinds of things. Again, they would want to make presentation to the members who could be present at that particular time.

• 1650

I was somewhat surprised that perhaps the word "bulldoze" is being used in relation to government members wanting to hear evidence presented, because I do not think hearing evidence could in any way be convoluted or expected to be bulldozing. It is simply hearing the information presented and then you will discuss that later when all the committee members are present. So I do have some difficulty with that, despite the earlier excellent arguments.

Mr. Chairman, I am not absolutely sure of this point, but I have served on committees in the provincial legislature both as an opposition member and as a government member, and if I

[Traduction]

M. Tobin: Un excellent président effectivement, et j'espère que nous ne le perdrons pas d'ici une semaine.

Le président: Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Étant nouveau au Comité, j'ai suivi avec beaucoup d'attention l'excellente argumentation présentée par mes homologues, et je dois dire que j'ai moi-même quelques préjugés favorables à l'endroit d'une bonne partie de ce qu'ont dit des gens comme MM. Henderson, Tobin ou Fulton. Je me dois toutefois d'ajouter que, tout en étant d'accord avec certaines des argumentations générales, j'y découvre néanmoins certaines faiblesses eu égard à la façon dont le Comité fonctionne effectivement.

Moi aussi, je tiens à ce que les témoins qui déposent au Comité puissent faire valoir leurs arguments devant tous les partis, lorsque la chose est possible, mais il me semble également que, si ces gens qui viennent comparaître de Vancouver, Terre-Neuve ou de l'Île-du-Prince-Édouard arrivent ici pour découvrir que tous les partis ne sont pas représentés, peut-être préféreraient-ils quand même déposer . . .

M. Tobin: Cela ne s'est jamais vu.

M. Binns: . . . plutôt que d'être venus en vain. Peut-être préféreraient-ils déposer que d'être venus pour rien. Évidemment, nous pourrions peut-être toujours nous arranger pour qu'ils puissent revenir.

Dans ce même ordre d'idées, l'une des choses qui me tracasse un peu en pensant au fonctionnement du Comité, c'est que, et M. Tobin l'a fort bien dit, c'est nous qui défendons les deniers publics, si vous me passez le terme, et je ne conçois pas que nous puissions vouloir les faire venir ici, leur payer leur avion et leur hôtel, tout cela aux frais du gouvernement.

M. Tobin: Cela n'a jamais été le cas.

M. Binns: Un tel déplacement leur coûte également beaucoup dans la mesure où ils doivent s'absenter de chez eux et abandonner leurs activités. Ils ne sont pas indemnisés. Il y a également le fait qu'ils veulent sans doute déposer devant les membres qui peuvent être présents au moment de leur comparution.

J'ai été plutôt étonné d'entendre dire que les membres du parti ministériel faisaient des menaces au sujet de l'audition des témoignages, car l'audition des témoins est une procédure assez simple. Il s'agit simplement de recevoir les renseignements, qui sont discutés plus tard lorsque tous les membres du Comité sont présents. J'ai donc quelques difficultés à accepter ce point, en dépit des très bons arguments présentés plus tôt.

Monsieur le président, je n'en suis pas tout à fait certain, toutefois, j'ai siégé à des comités de l'Assemblée législative provinciale, dans l'opposition, et comme député du parti

[Text]

am not mistaken, in that situation it is not necessary that opposition members be present for the committee to operate. In fact in P.E.I. there have been occasions when all of the members of the House were from one party, and certainly they then had no choice but to operate with only members of one party. I think I have been a member of the committee in opposition when perhaps there was no opposition member there and business carried on. The fellow who suffered was the member who was not at the committee, or his party; whichever way you want to look at it.

Mr. Chairman, I do not think we are excluding anyone from being present at a committee meeting. In fact, there is no way that anyone can be excluded. Notice is given. If they can be here, they can be here.

But in closing, Mr. Chairman, I would just like to say I think it would be good to try this system for perhaps a few months, maybe a year, and if it does not work, perhaps then would be a good time to entertain a new motion. I am sure the committee would be open to a new motion in six months or a year.

The Chairman: Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je suis un peu déçu. Lorsque nous sommes arrivés, c'était la bonne entente, tout allait bien marcher et ainsi de suite, puis tout à coup: bang! On est . . .

M. Ferland: Les choses vont bien maintenant.

M. Robichaud: Peut-être pour vous, oui, parce que vous avez le gros bout du bâton. D'un côté, on nous dit qu'on ne veut pas exclure l'opposition. Moi, je vous dis: Pourquoi ne pas l'inclure? A ce moment-là, vous seriez sûrs qu'il y aurait toujours une représentation et que lorsque les gens viendraient faire des représentations au Comité, ils auraient des alliés de leur côté.

Vous prévoyez qu'on pourrait se servir de cette règle pour ne pas assister à des réunions du Comité et ainsi empêcher le Comité de fonctionner. Je serais très déçu si cela devait se produire, et je serais encore plus déçu si nous devions avoir recours à des manoeuvres ou à des stratagèmes de ralentissement au Comité. En effet, je crois que si on réussissait à faire ralentir les travaux de ce Comité-ci, on ne ferait que faire du tort aux gens qui, d'un côté ou de l'autre, travaillent, n'est-ce-pas? C'est comme si vous aviez peur d'avoir peur. Je fais appel à votre bon jugement.

M. Ferland: C'est parce que l'on ne voudrait pas, à un moment donné, vous forcer à sortir de l'hôpital d'urgence pour venir siéger au Comité.

The Chairman: Yes, Mr. Tobin, I believe. That is the next name I have down on the list. There are other members with their hands up. This is on the same motion.

Mr. Hamelin.

M. Hamelin: Monsieur le président, à moins que mon collègue ne dépose un amendement, je demande le vote sur la motion.

The Chairman: Mr. Tobin.

[Translation]

ministériel, et si je ne me trompe, dans une telle situation, il n'est pas nécessaire que les membres de l'Opposition soient présents pour assurer le fonctionnement des comités. En fait, à l'Île-du-Prince-Édouard, il est arrivé que tous les députés de l'Assemblée législative soient du même parti, et ils devaient fonctionner quand même. Il est arrivé d'ailleurs qu'à des séances des comités, lorsque j'étais dans l'opposition, il n'y ait eu aucun député de l'Opposition présent, et le comité a quand même fonctionné. Bien sûr, c'est le député absent, ou son parti qui doit en souffrir de toute façon.

Monsieur le président, cette motion n'empêche personne d'assister aux réunions du Comité. En fait, il est impossible d'exclure quiconque. L'avis est donné, et tous les députés qui veulent assister, peuvent le faire.

En terminant, monsieur le président, je demanderais qu'on essaie au moins ce système pendant quelques mois, peut-être un an, et si la procédure s'avère inefficace, alors peut-être devrions-nous proposer une autre motion. Le Comité acceptera sans doute une nouvelle motion dans six mois ou dans un an.

Le président: Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I am a little disappointed. When we first came into the room, everything seemed to be going so well, everything was going to just fall into place, and suddenly: bang!

Mr. Ferland: Things are going very well right now.

Mr. Robichaud: Perhaps for you, yes, you are swinging the big end of the stick. On the one hand, we are told the opposition is not to be excluded. Well then, why not include it? Then, you would be sure to always have a representative of the opposition, and the people who came before this committee could count on allies on this side.

You feel that we might want to use this rule, to boycott certain meetings, and in that way prevent the committee from operating. I would be very sorry if this happened, and I would be even more sorry, if we had to use such tactics, to slow down this committee. Indeed, I believe that if we were to slow down the work of this committee, we would only be harming those people who work on either side, would we not? You seem to be fearing fear itself. Let us use our common sense.

Mr. Ferland: We just do not want to force you at some time, to come out of the hospital in order to attend a meeting of this committee.

Le président: Oui, monsieur Tobin, je crois. C'est le prochain intervenant sur la liste. Il y en a d'autres qui ont levé la main. Bien sûr c'est toujours au sujet de la même motion.

Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Mr. Chairman, unless my colleague wants to move an amendment, I request that you put the question.

Le président: Monsieur Tobin.

[Texte]

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I have a few comments to make before I put any question. I can assure you of that, Mr. Chairman; unless the committee wants to begin to act to put a motion to gag Mr. Tobin right off the bat and then you can whack the motion. So I do not know.

Mr. Chairman, Mr. Hamelin, who is anxious to have the motion put, a few minutes ago, in making his intervention, used the words—and I wrote them down, and the record will show he used the words—and this is the reason for my concern and Mr. Fulton's concern and Mr. Robichaud's and Mr. Henderson's . . . I am paraphrasing, but I remember the exact words: it is not all that bad, because we want to ensure that witnesses can be heard. Gentlemen, it is obvious you have not done your homework on this one, that you have been given a motion and told to whack it through with your majority. There has never been an example of witnesses not being able to be heard, so that raging concern is not valid in any way, shape or form. So there is another reason; there is a secret agenda; there is a reason for having this motion whacked through, and I do not know what it is.

• 1655

Mr. Hamelin said that we do not want to be impeded in hearing witnesses by the—and I quote, and the record will show I am correct . . . “restrictive presence of the opposition”. What does that mean, “the restrictive presence of the opposition”? Somebody used the words in referring to Ministers' chiefs of staffs, calling them political commissars, that the nature of democracy around here is getting a little funny. Now opposition members and their input in committee are being described by a member of the government, in commenting on a motion that will take away the rights and responsibilities of the opposition, as a “restrictive presence”, Mr. Chairman, at committee hearings. Those are his words and the record will show it.

Now, if I am to extrapolate from that, in trying to imagine what kind of discussion went on in caucus with all 211 members, when every single committee comes forward with the same motion—every single committee of the House, Mr. Chairman, the very same motion. Now whom are you quoting when you use the words “restrictive presence”? Is that Mr. Nielsen talking? Is he saying that we have to prevent the restrictive presence of opposition members?

Mr. Chairman, why are we concerned? What is to stop the government from deciding to hold meetings in the Northwest Territories, on Vancouver Island, Newfoundland, all within a 10-day period, when there is important legislation before the House? Members of the opposition should be in the House and should not be in those far-flung locations. It is all right for the government. Mr. Chairman, the government can send 50% of its members away from Ottawa 12 months a year on government business that gives them an excuse to be away. There is no penalty to their pay, there is no requirement that they be in the House ever, for the next four years. They can travel for four years solid, do all kinds of weird and wonderful things and

[Traduction]

M. Tobin: Monsieur le président, j'ai encore quelques remarques à faire avant qu'on ne passe au vote. Je vous assure que je parlerai, monsieur le président, à moins que le Comité veuille proposer une motion pour bâillonner M. Tobin dès maintenant, et alors vous pourrez adopter votre motion. À vous de décider.

Monsieur le président, plus tôt, dans son intervention, M. Hamelin, qui semble si anxieux de voter, utilisait les mots suivants—et je les ai écrits, d'ailleurs, ça paraîtra dans le procès-verbal—car c'est la raison même de mon inquiétude, celle de M. Fulton, de M. Robichaud, de M. Henderson—j'ajoute un peu, mais je me souviens de ces mots précis—ce n'est pas si mauvais, nous voulons simplement pouvoir entendre les témoins. Messieurs, il est évident que vous n'avez pas fait vos devoirs, qu'on vous a donné une motion en vous disant d'utiliser votre majorité pour la faire passer. Il ne s'est jamais vu qu'un témoin puisse ne pas être entendu, de sorte que ce problème qui vous rend tout feu tout flamme n'en est pas vraiment un. Il doit donc y avoir un autre motif; il doit y avoir un programme secret; vous devez avoir une bonne raison pour vouloir faire passer de force cette motion, mais cette raison je l'ignore.

M. Hamelin nous a dit que nous ne voulions pas être entravés dans nos travaux, lorsque nous entendons des témoins, par—je le cite et le compte rendu prouvera que j'ai raison—la présence restrictive de l'Opposition». Mais que veulent donc dire ces mots? Quelqu'un les a utilisés en parlant des chefs des cabinets des ministres, les appelant des commissaires politiques, et ajoutant que la démocratie prenait ici une drôle de tournure. Et voilà que les membres de l'Opposition et leur participation aux comités viennent d'être décrits par un représentant ministériel, parlant d'une motion revenant à amputer l'Opposition de ses droits et de ses responsabilités, comme une présence «restrictive», monsieur le président, comme le prouvera le compte rendu.

Si j'extrapole, si j'essaie d'imaginer ce qui s'est dit au caucus des 211 députés, puisque cette même motion a été présentée à chaque comité—à chaque comité de la Chambre, monsieur le président, la même motion. Qui donc citez-vous lorsque vous utilisez l'expression «présence restrictive»? M. Nielsen? Est-ce lui qui vous a dit que nous devions faire entrave à la présence restrictive des représentants de l'Opposition?

Pourquoi sommes-nous donc inquiets, monsieur le président? Qui donc va pouvoir empêcher le gouvernement de décider de tenir des audiences dans les Territoires du Nord-ouest, sur l'île de Vancouver, à Terre-Neuve, tout cela pendant la dizaine de jours pendant laquelle la Chambre est saisie de mesures législatives importantes? Les représentants de l'Opposition se doivent d'être à la Chambre et non pas aux quatre coins du pays. Le gouvernement peut fort bien se le permettre, monsieur le président, car il peut se passer de la moitié de ses députés douze mois par an, il peut les envoyer ici et là en mission officielle, ce qui leur donne l'excuse de n'être pas là. Ils n'en seront pas pénalisés pour autant, leurs émoluments

[Text]

bring back reports. But there is a requirement for opposition members to be in the House of Commons.

You can travel all over hell's half acres, Mr. Chairman, with this motion.

Now, that is what can happen, if you want it spelled out. There must be, Mr. Chairman, a reason for the motion. It is not to protect witnesses, because there is no precedent, Mr. Binns, and everybody else has made the argument. Mr. Hamelin, there is none for your argument. So what is the secret agenda? What kind of game is being played here, Mr. Chairman?

I tell you, when I hear a member of the government, who has been briefed or prompted or trained, or whatever, in some strategy meeting of all members, of all committees, to go out and whack this motion through 25 committees, use the words "restrictive presence", God, I wonder, what is the game plan? What kind of trick is going to be pulled; what is the secret agenda? Why is this motion required? What action do you intend to take that can only be taken if this motion is passed? Why is it so fundamentally necessary?

I think Mr. Fulton has made a very proper recommendation. There is nobody on Parliament Hill who has any respect or any knowledge of the institution of Parliament, who has any respect for the traditions of Parliament, not a member of staff, not a Member of Parliament, not a parliamentary reporter, anybody who knows anything about this place that Mr. Diefenbaker used to say he loved so much; that Stanley Knowles embodies—the great traditions of Parliament—who can have anything but contempt for this kind of motion. It does not destroy a Liberal or an NDPer or a Conservative, but it takes away from this place, from Parliament, from the institution. The institution is bigger than any political party. It will be around long after we are all gone. It was here and functioning well, Mr. Chairman, long before any of us were born or arrived in this place, because the fundamental rules that make democracy work were in place.

This motion is designed to alter in a very dramatic way how this place, this institution, functions. It wipes out the opposition as an entity; we no longer exist. You can do whatever you damned well please, anywhere you please, how you please, as often as you please, with no respect for the rights or responsibilities of the opposition. In a party with 211 members, in an atmosphere of secrecy, in which orders are being issued that bureaucrats cannot even discuss socially—they cannot even talk socially to reporters or anybody else—this kind of gag on the opposition is introduced in committee. It is unbelievable. What is the government afraid of? Mr. Chairman, I would suggest that this committee consider by way of motion Mr. Fulton's recommendation, which I think is excellent. If you are worried—you have a majority—you can make any rule you want and whenever you want.

[Translation]

resteront les mêmes, rien ne prescrit qu'ils doivent être rivés à la Chambre pendant les quatre prochaines années. Ils peuvent voyager sans discontinuer pendant quatre ans, ils peuvent faire monts et merveilles et s'en revenir chargés de rapports. En revanche, les représentants de l'Opposition doivent rester à la Chambre des communes.

Avec une telle motion, monsieur le président, vous pouvez aller jusqu'aux portes de l'enfer si c'est cela que vous voulez.

Et si vous voulez que je n'y aille pas par quatre chemins, c'est précisément cela qui pourrait se produire. Monsieur le président, il doit bien y avoir une raison derrière cette motion. Il ne s'agit pas de protéger les témoins puisqu'il n'y a aucun précédent, n'est-ce pas, monsieur Binns? Et monsieur Hamelin, votre argument ne tient pas. Quel est donc votre programme secret? À quoi jouons-nous au juste, monsieur le président?

Comprenez-moi bien, lorsque j'entends un député ministériel qui a été dûment chapitré à l'occasion d'une séance d'information stratégique avec tous ses collègues, avec tous les comités, pour faire avaler de force cette motion à 25 comités, utiliser l'expression «présence restrictive», je me demande Seigneur de quoi il retourne. Où est le piège? Quel est le sombre dessein? Pourquoi au juste cette motion? Qu'entendez-vous faire qui ne saurait aboutir que si la motion est adoptée? Pourquoi est-ce tellement indispensable?

Pour moi, la recommandation de M. Fulton convient parfaitement. Il n'y a personne dans l'enceinte du Parlement, personne qui ne respecte ou ne connaisse cette institution parlementaire, qui ne respecte ses traditions, il n'y a personne, pas un employé, pas un député, pas un procès-verbaliste, personne qui ne connaisse bien cet endroit que M. Diefenbaker aimait tellement comme il le disait, et que personnifie Stanley Knowles, ces grandes traditions parlementaires, personne qui ne pourrait nourrir autre chose que du mépris à l'endroit d'une motion de ce genre. Ce n'est pas qu'elle détruise un Libéral, un Néo-démocrate ou un Conservateur; elle ronge le Parlement, l'institution. L'institution parlementaire est bien plus qu'un parti politique. Le Parlement sera encore debout bien après notre mort. Il était debout, il fonctionnait bien, monsieur le président, bien avant notre naissance, bien avant notre arrivée ici, parce qu'il était doté des règles fondamentales qui font de la démocratie une réalité.

Cette motion a pour but de modifier radicalement le fonctionnement même de l'institution parlementaire. Elle raye l'Opposition de la carte, elle l'envoie au néant. Avec elle, vous pouvez faire absolument tout ce que vous voulez, où vous le voulez, de la façon dont vous le voulez et aussi longtemps que vous le voulez en foulant aux pieds les droits et les responsabilités de l'Opposition. Voilà qu'un parti qui compte 211 députés, qui travaille dans le secret, qui défend aux bureaucrates de même discuter socialement avec des journalistes ou toute autre personne, veut maintenant bâillonner l'opposition en comité. C'est incroyable. Mais de quoi le gouvernement a-t-il peur? Monsieur le président, je propose que le Comité accepte comme motion l'excellente recommandation de M. Fulton. Si vous avez peur, rappelez-vous que vous avez la majorité et que vous pouvez changer le Règlement quand bon vous semble.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

We are telling you this is nonsense. This is not necessary. Let us try it for a year, as Mr. Fulton has recommended. Let us prove there is no need for this kind of gag order. Let us prove that this can be a constructive and a positive committee. We can have good co-operation and can accomplish a lot together as members of Parliament. Let us do that, and if there is a problem, gentlemen, you have your majority; come back in three months, six months or one year and then move your motion. I do not know whether Mr. Fulton would consider putting a motion to that effect. If he would, I would certainly be glad to second it, Mr. Chairman.

The Chairman: The Chair is prepared to accept an amendment to Mr. Fulton's motion.

Mr. Fulton: I think what we would have to do, Mr. Chairman, is amend it to the wording that Mr. Crouse used in 1983, which is that for the taking of evidence four members of this committee are required and that one of those members be a member of the opposition.

The Chairman: May we check on the wording of that, please?

Mr. Tobin: I refer to the minutes and proceedings of December 13, 1983.

Mr. Henderson: It is a former Conservative motion.

Mr. Tobin: It is Mr. Crouse's motion.

Mr. Henderson: Which we all agreed to, incidentally, as Liberals and New Democrats.

Mr. Fulton: It was unanimous.

An hon. member: —to defeat Mr. Crouse's motion.

Mr. Tobin: I do not think they would do that. They had respect for that man.

Mr. Henderson: I think when fishermen's organizations hear this, you are going to change your mind when you go back home.

The Chairman: Do you have any sense of where you intend that to fall, those words, in the body of the main motion, Mr. Fulton?

Mr. Fulton: Could you read the motion that you read.

The Chairman: The motion as it exists now, moved by Mr. Gass reads:

That the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four members, one of whom must be the chairman or vice-chairman, be present.

Mr. Fulton: I think you could have a semicolon, Mr. Chairman, and add the following words, provided that both the governing party and the opposition are represented.

That way, in many instances as new members will find, Mr. Chairman, although they may not believe it right now, there

Tout cela, c'est vraiment un non-sens. Ce n'est pas nécessaire. Essayons de travailler selon la recommandation de M. Fulton pour un an. Prouvons qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser le bâillon. Démontrons que ce Comité travaille d'une façon positive et constructive. Nous pouvons encourager une excellente collaboration, et accomplir beaucoup comme simples députés du Parlement. Allons de l'avant selon cette recommandation, et s'il y a un problème, messieurs, utilisez votre majorité; revenez dans trois mois, six mois, un an, et proposez cette motion. M. Fulton voudrait-il proposer sa recommandation à titre de motion. Le cas échéant, monsieur le président, je l'appuierai.

Le président: Je suis prêt à accepter un amendement à la motion de M. Fulton.

M. Fulton: Ce qu'il faut faire, monsieur le président, c'est modifier le libellé qu'a utilisé M. Crouse en 1983, voulant que le Comité puisse entendre des témoignages, si quatre membres du Comité sont présents, dont un membre de l'Opposition.

Le président: Pourrait-on vérifier le libellé, s'il vous plaît?

M. Tobin: Vous le trouverez dans le procès-verbal du 13 décembre 1983.

M. Henderson: C'est une ancienne motion du Parti conservateur.

M. Tobin: C'est la motion de M. Crouse.

M. Henderson: Qui a été acceptée à l'unanimité d'ailleurs.

M. Fulton: Oui, ce fut une décision unanime.

Une voix: ... de défaire la motion de M. Crouse.

M. Tobin: Je ne crois pas qu'ils auraient fait cela, tout le monde au Comité avait beaucoup de respect pour M. Crouse.

M. Henderson: Quand les organismes de pêcheurs sauront comment vous nous traitez, vous devrez changer d'idée.

Le président: Pourriez-vous m'expliquer comment vous voulez insérer ces mots dans la motion principale, monsieur Fulton?

M. Fulton: Lisez donc la motion principale de nouveau.

Le président: La motion que nous propose M. Gass est la suivante:

Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression à défaut de quorum, pourvu que quatre membres, dont le président ou le vice-président, soient présents.

M. Fulton: Alors, placez-y un point-virgule, monsieur le président, et ajoutez ce qui suit:

pourvu que le parti ministériel et l'Opposition soient représentés.

Ainsi, souvent, comme le découvriront les nouveaux députés, même s'ils en doutent en ce moment, il y aura deux ou trois

[Text]

will be two or three members of the opposition and only one member of the government to hear witnesses. In many circumstances, when there are visiting delegations and so on, the majority of government members are away and the opposition in fact carries the can with a large number of witnesses. I think by adding those words, "provided that both the governing party and the opposition are represented", does not preclude the possibility that there would be three opposition members and the Chair.

The Chairman: The committee has heard the amendment to the motion. Is it understood, or is there any further debate? The question will be on the amendment to the main motion. I will read it once more entirely, so that we make sure we all have it clear and to our satisfaction. As amended the motion moved by Mr. Gass as amended by Mr. Fulton, would read:

That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that four members, one of whom must be the chairman or vice-chairman, be present; provided that both the governing party and the opposition are represented.

Are we ready for the vote? A question from Mr. Ferland.

M. Ferland: C'est un commentaire plutôt qu'une question.

• 1705

Je trouve regrettable que l'on essaie de faire de la partisanerie alors que M. Tobin a très bien expliqué tout à l'heure que c'était un comité de la Chambre des communes, un comité de parlementaires. Je vois mal comment je pourrais voter en faveur de l'amendement alors que l'on veut justement éviter qu'il y ait de la partisanerie et que l'on demande qu'il y ait quatre parlementaires pour entendre les gens.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, to that comment, the member has to realize the reason we are having this discussion is that a brand new ground rule which has never existed before, never in the history of Parliament, is being introduced by his party today. That is the reason there is acrimony. That is the reason there is debate. That is the reason this meeting has taken so long.

The last meeting, when this party was in government, took 15 or 20 minutes and we were done, because there was not this attempt to neuter the opposition, be it the Official Opposition or the opposition, period, in the House. That is why the meeting, if you perceive it to be partisan, is partisan. There has to be a rationale for this motion. It is not the excuse and the reason being given by you or by your colleagues, that you are concerned about witnesses. Witnesses have never been left at this table, unable to be heard. It has never happened.

M. Ferland: Pas de partisanerie.

M. St-Julien: Monsieur le président, est-ce que l'on passe au vote sur l'amendement de M. Fulton?

The Chairman: The Chair is hearing Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

membres de l'Opposition présents et un seul membre du parti ministériel aux séances de témoignages. Souvent, lorsqu'il y a des délégations en visite ici, et pour d'autres raisons, la plupart des membres du parti ministériel doivent s'absenter, et l'Opposition en fait doit assurer le quorum pour entendre un grand nombre de témoins. En ajoutant ces mots, «pourvu que le parti ministériel et l'Opposition soient représentés», on n'empêche pas que le quorum soit constitué par trois membres de l'Opposition, et le président.

Le président: Le Comité est saisi de la modification à la motion. Tous l'ont compris, y a-t-il débat? Votons donc sur l'amendement à la motion principale. Je la lis. La motion maintenant, modifiée à la satisfaction de tous et pour fins de précision. Voici la motion proposée par M. Gass, telle que modifiée par M. Fulton:

Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression à défaut de quorum, pourvu que quatre membres, dont le président ou le vice-président, soient présents; et pourvu que le parti ministériel et l'Opposition soient représentés.

Êtes-vous prêts à voter? M. Ferland a une question.

Mr. Ferland: It is a comment rather than a question.

It is most unfortunate that we should be showing this partisanship, when Mr. Tobin so eloquently described ours as a committee of the House of Commons, a committee of parliamentarians. I really do not see how I could vote for that amendment, when we indeed want to avoid any partisanship, and are merely asking in the main motion, that four members be present to hear witnesses.

M. Tobin: Monsieur le président, en réponse à cette remarque, le député doit se rendre compte que cette discussion est le fruit de la proposition, par son parti, d'un nouveau règlement fondamental qui n'a jamais existé avant, jamais dans l'histoire du Parlement. C'est la raison de ce débat. C'est pourquoi cette séance est si longue.

À la dernière réunion semblable, lorsque mon parti était au pouvoir, il n'a fallu que 15 ou 20 minutes, pour régler toutes ces questions, car nous n'avons pas tenté de neutraliser l'Opposition, officielle ou autre, à la Chambre des communes. Si ce débat vous semble partial, c'est pour expliquer la raison de cette motion. Ce n'est pas parce que vous vous inquiétez que les témoins ne soient pas entendus, par vous-même ou par vos collègues. Jamais les témoins n'ont dû poireauter à cette table sans se faire entendre. Cela ne s'est jamais produit.

Mr. Ferland: No partisanship.

Mr. St-Julien: Mr. Chairman, shall we vote on Mr. Fulton's amendment?

Le président: M. Tobin a la parole.

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Is there any further discussion? The vote will now be on the amendment.

Amendment negated: nays, 8; yeas, 3.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I would then move tabling of the motion.

The Chairman: Would you explain what you mean by tabling?

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I think it is appropriate here that the motion be tabled. We could raise it from the table at the next meeting. Since this has occurred with such rash abandon throughout committees of the House, I think it is only appropriate that this motion be tabled in order that we can have discussions with our House Leaders.

The Chairman: The Chair is not prepared to accept that recommendation from Mr. Fulton.

Mr. Fulton: On what grounds, Mr. Chairman?

The Chairman: On the grounds that I think there has been an adequate time and full discussion in this meeting at the present time, and the Chair would like to put the motion.

Mr. Fulton: You are telling this committee that you will not accept a motion to table.

The Chairman: I will accept the motion and we will vote on it, if that is a motion you are proposing.

Mr. Fulton: Well, we have a seconder.

Mr. Tobin: We would like to see the motion. On that point, Mr. Chairman, I wish you would ask for the advice of the clerk. Let us have the motion; we are ready. Where is it?

The Chairman: The Chair is certainly prepared to accept a motion. Do you have a motion prepared?

Mr. Fulton: Yes, I am ready. I move that the motion you are about to put be tabled.

The Chairman: The motion before the Chair now is this. Mr. Fulton is moving . . .

Mr. Fulton: That Mr. Gass's motion be tabled.

The Chairman: —that Mr. Gass's motion be tabled.

Mr. Fulton: I will give instruction to the Chair, if it is the wish of the committee, that it be raised at the next committee meeting, and I will give you the reasons for that to satisfy the inquisition of the Chair, which is as I have just said. I think it is appropriate that the opposition parties, having had this sprung on them, have an opportunity to discuss it with their House Leaders.

The Chairman: Is there further discussion?

Mr. Hamelin: Yes, I ask for a vote.

The Chairman: Since there is no further discussion, there will be a vote. The motion is moved by Mr. Fulton that the proposal or motion proposed by Mr. Gass be tabled and be raised at the next meeting of the committee. All in favour? All opposed?

[Traduction]

Le président: Y a-t-il d'autres discussions? Nous votons donc sur l'amendement.

L'amendement est rejeté par huit voix contre trois.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Je propose qu'on réserve cette motion.

Le président: Pourriez-vous expliquer ce que vous voulez dire?

M. Fulton: Monsieur le président, je pense qu'il est juste maintenant de réserver cette motion. Nous pourrions en reprendre la discussion à la prochaine réunion. Puisqu'on essaie de faire avaler cette motion dans tous les comités de la Chambre, il est juste que cette motion soit réservée, afin de permettre à nos chefs de partis à la Chambre d'en discuter.

Le président: Je ne peux accepter cette recommandation de M. Fulton.

M. Fulton: Pour quelle raison, monsieur le président?

Le président: Parce que nous avons eu suffisamment de temps pour débattre cette question ici même, et il est temps de penser au vote.

M. Fulton: Dites-vous que vous n'accepterez pas que je propose qu'on réserve cette motion.

Le président: J'accepterai cette motion, et nous passerons au vote, si effectivement c'est une motion officielle.

M. Fulton: Eh bien j'ai quelqu'un pour l'appuyer.

M. Tobin: Il nous faut voir la motion. Monsieur le président, peut-être devriez-vous demander les conseils du greffier de la Chambre. Présentez la motion, nous sommes prêts à voter. Où est cette motion?

Le président: Je suis certainement prêt à accepter cette motion. L'avez-vous par écrit?

M. Fulton: Oui, je suis prêt. Je propose que la motion principale soit réservée.

Le président: Voici donc la motion dont est saisi le président. M. Fulton propose . . .

M. Fulton: Que la motion de M. Gass soit réservée.

Le président: . . . que la motion de M. Gass soit réservée.

M. Fulton: Je demanderai au président, si le Comité le désire, qu'il mette cette motion à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité. Pour satisfaire la curiosité du président, je crois qu'il est bon de réserver cette motion, afin que les partis de l'Opposition, pour qui cette motion est une surprise, aient l'occasion de consulter leurs leaders à la Chambre.

Le président: Y a-t-il d'autres discussions?

M. Hamelin: Oui, je demande qu'on vote.

Le président: Puisqu'il n'y a plus de discussions, passons au vote. Il est proposé par M. Fulton que la motion de M. Gass soit déposée et discutée lors de la prochaine réunion du Comité. Tous ceux en faveur. Tous ceux qui sont opposés.

[Text]

• 1710

Motion negatived.

We will now move to the vote on the main motion proposed by Mr. Gass. Moved by Mr. Gass that the chairman . . .

Mr. Henderson: On a point of order, Mr. Chairman. I do not think we can deal with that motion when the mover is not at the table.

Mr. Fulton: That is right.

M. Ferland: Je vais proposer.

The Chairman: I am advised by the clerk and I have complete confidence in his advice that since the motion has been proposed, it was proposed by the member who . . .

Mr. Fulton: It was put and seconded but not moved. Mr. Gass read it, but the motion was never put.

Mr. Tobin: It never was moved.

The Chairman: It was moved. I am advised again by the table that it was moved. I heard Mr. Gass move it. It is before the committee. There may be a point here—I would like to discuss it with the clerk.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I have a point of order. Mr. Chairman, I would like to see the motion please, in writing, in English and French . . .

An hon. member: In both official languages.

Mr. Tobin: —in both official languages, before we vote. We cannot vote on something we do not know what its interpretation might be in French versus what its interpretation is in English.

The Chairman: Where is that information for the member?

Mr. Tobin: Can we have that please before we even consider a vote?

M. Ferland: Est-ce que je peux la lire en français?

Mr. Tobin: No, no, no. In writing. That is the way we work around here. That is going to be the game.

M. Ferland: Alors, on y va? Êtes-vous prêts à entendre le texte en français ou si vous le traduisez vous-même?

Mr. Henderson: We have to get it from the Chair.

Mr. Tobin: And circulated. And properly translated. You do support the official policy of bilingualism?

M. Ferland: Je n'ai rien contre, mais j'accepte de travailler avec des documents en anglais.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, may I suggest the meeting be adjourned for five minutes while copies are being made? The Chair is not doing anything.

The Chairman: We will wait for the copies.

Mr. Tobin: I move a motion, Mr. Chairman, that the committee adjourn.

[Translation]

La motion est rejetée.

Nous allons maintenant passer à la motion principale proposée par M. Gass. Il est proposé par M. Gass que le président . . .

M. Henderson: À ce sujet, monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit possible de considérer cette motion quand son auteur n'est pas présent.

M. Fulton: C'est exact.

Mr. Ferland: I shall move the motion.

Le président: Le greffier, en qui j'ai entièrement confiance, m'informe que puisque la motion a été proposée par le député qui . . .

M. Fulton: Elle a été lue et secondée mais elle n'a pas été proposée. M. Gass l'a lue mais la motion n'a pas été proposée.

M. Tobin: Elle n'a jamais été proposée.

Le président: Au contraire. Le greffier m'informe encore une fois que la motion a été proposée. J'ai entendu M. Gass le faire. Le Comité en est maintenant saisi. Il faudra peut-être vérifier cela . . . Je voudrais en discuter avec le greffier.

M. Tobin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Monsieur le président, je voudrais voir le texte anglais et français de la motion . . .

Une voix: Dans les deux langues officielles.

M. Tobin: . . . Oui, dans les deux langues officielles avant de voter. Nous ne pouvons pas voter si nous ne savons pas quelle pourrait être l'interprétation du texte anglais par rapport à celle du texte français.

Le président: Où sont les documents demandés par le député?

M. Tobin: Pouvons-nous les avoir avant même de considérer un vote?

Mr. Ferland: May I read it in French?

M. Tobin: Non, non, non. Par écrit. C'est ainsi que cela marche ici. Ce sont les règles du jeu.

Mr. Ferland: Shall we begin then? Are you ready to listen to the text in French or do you want to translate it yourselves?

M. Henderson: Il nous faut un exemplaire du président.

M. Tobin: Et le faire circuler, traduit comme il faut. Est-ce que vous appuyez la politique officielle du bilinguisme?

Mr. Ferland: I have nothing against it, but I am willing to work with documents in English.

M. Tobin: Monsieur le président, je voudrais proposer que la séance soit ajournée pendant cinq minutes pendant qu'on tire des exemplaires. La présidence ne fait rien.

Le président: Nous allons attendre les exemplaires.

M. Tobin: Je propose, monsieur le président, que le Comité s'ajourne.

[Texte]

The Chairman: There is a motion before the Chair to adjourn the committee. All those in favour? All those opposed?

An hon. member: For five minutes.

Motion negatived.

Mr. Henderson: I hope, Mr. Chairman, while this is taking place that you do not get discouraged as chairman and resign next week.

The Chairman: This chairman is never discouraged. And he is always resigned.

Mr. Henderson: I would think that if the chairman resigns from this committee as a result of our debate here today it will certainly show that the chairman is probably at odds with what is going on here today.

The Chairman: Every hon. member is entitled to his opinion.

Mr. Henderson: Anyway, we hope we get another fair chairman like yourself, sir.

The Chairman: I think probably better.

• 1715

• 1718

Mr. Fulton: I take it, Mr. Chairman, now that the precedent is set, any time a motion is moved in this committee and the mover is not present that the committee will entertain and take votes on the motion.

Mr. Tobin: The mover is not here, Mr. Chairman.

The Chairman: I respectfully admit that I do not know the precedence for this. In consultation with the clerk, it is my understanding that the process we have gone through at this time is acceptable. I would not like to make the broad and general comment that you make without further complication and I think perhaps broader complication.

Has the committee had an opportunity to read, in either one of the official languages, the motion that is before us, and are we ready for the vote?

• 1720

An hon. member: Yes.

The Chairman: I will not read the motion again. The motion is before us. All of those in favour?

Mr. Henderson: Mr. Chairman, you cannot read it again?

The Chairman: In French?

C'est possible, mais pas maintenant.

Motion agreed to

The Chairman: Is it the pleasure of the committee that the committee adjourn to the call of the Chair?

[Traduction]

Le président: Il est proposé que le Comité s'ajourne. Tous ceux qui sont en faveur. Tous ceux qui sont opposés.

Une voix: Pour cinq minutes.

La motion est refusée.

M. Henderson: J'espère, monsieur le président, que vous n'allez pas vous laisser décourager par tout cela et donner votre démission la semaine prochaine.

Le président: Le président n'est jamais découragé. Et il est toujours résigné.

M. Henderson: Si le président donne sa démission à cause de notre débat d'aujourd'hui, cela va certainement montrer qu'il n'est pas d'accord avec la façon dont les choses se passent ici maintenant.

Le président: Tous les députés ont le droit d'avoir leurs opinions.

M. Henderson: Quoi qu'il en soit, nous espérons que nous allons avoir un autre président aussi juste que vous, monsieur.

Le président: Je dirais même meilleur.

M. Fulton: Puisque le précédent a été établi, monsieur le président, j'en conclus que chaque fois qu'une motion est proposée dans ce Comité en l'absence de son auteur, le Comité sera disposé à la recevoir et à voter là-dessus.

M. Tobin: L'auteur de la motion n'est pas présent, monsieur le président.

Le président: Je vous avoue franchement que je ne sais pas quels ont été les précédents. D'après ma consultation avec le greffier, la procédure que nous avons suivie semble acceptable. Je ne voudrais pas tirer des conclusions aussi générales que vous sans avoir étudié la question davantage.

Les membres du Comité ont-ils eu le temps de lire en anglais ou en français la motion dont nous sommes saisis et êtes-vous prêts à voter?

Une voix: Oui.

Le président: Je ne vais pas relire la motion. Nous avons la motion devant nous. Tous ceux qui sont en faveur.

M. Henderson: Monsieur le président, ne pourriez-vous pas relire la motion?

Le président: En français?

It is possible, but not now.

La motion est adoptée.

Le président: Le Comité veut-il bien lever la séance jusqu'à nouvel ordre?

[Text]

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I do not know why you are asking us. From now on it is totally irrelevant what the opposition says. Ask the members over there. The chairman is now in a very ceremonial position.

The Chairman: The Chair is . . .

M. St-Julien: Je propose que l'assemblée soit levée immédiatement.

Mr. Tobin: Even the chairman no longer has any powers.

The Chairman: It has been my pleasure serving you today, Brian.

An hon. member: Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Tobin: Monsieur le président, je ne sais pas pourquoi vous nous demandez notre avis. Dorénavant le point de vue de l'Opposition est strictement sans importance. Demandez ce qu'en pensent les députés de l'autre côté. Maintenant le président ne joue qu'un rôle cérémonial.

Le président: La présidence est . . .

Mr. St-Julien: I move that the meeting now be adjourned.

M. Tobin: Même le président n'a plus de pouvoirs.

Le président: Cela a été un plaisir pour moi de vous servir aujourd'hui, Brian.

Une voix: Je vous remercie.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, November 29, 1984
Tuesday, December 4, 1984

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 29 novembre 1984
Le mardi 4 décembre 1984

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Election of a Chairman

Bill C-5, An Act to amend the Freshwater Fish
Marketing Act

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Élection d'un président

Projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la
commercialisation du poisson d'eau douce

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère des Pêches et
des Océans

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Brian Tobin
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Wednesday, November 28, 1984:

Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*) replaced Lorne Greenaway;

Lorne Greenaway replaced Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

On Monday, December 3, 1984:

Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*) replaced Gary Gurbin;

Gary Gurbin replaced Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mercredi 28 novembre 1984:

Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*) remplace Lorne Greenaway;

Lorne Greenaway remplace Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

Le lundi 3 décembre 1984:

Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*) remplace Gary Gurbin;

Gary Gurbin remplace Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

ORDERS OF REFERENCE

Thursday, November 8, 1984

ORDERED,—That Bill C-5, An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act, be referred to the Standing Committee on Fisheries and Forestry.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 8 novembre 1984

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, soit déferé au Comité permanent des pêches et des forêts.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

C.B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

Pursuant to Standing Order 46(4) the following paper was deemed referred to the Committee:

Tuesday, May 22, 1984

Report of the Department of Fisheries and Oceans, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 7 of the Government Organization Act, 1979, Chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79.—Sessional Paper No. 322-1/14A.

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déferé au Comité:

Le mardi 22 mai 1984

Rapport du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 7 de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada 1978-1979.—Document parlementaire n° 322-1/14A.

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 5, 1984

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present his

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, November 8, 1984, your Committee has considered Bill C-5, An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 2*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 5 décembre 1984

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 8 novembre 1984, votre Comité a étudié le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs au projet de loi (*fascicule n° 2*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

LORNE GREENAWAY

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 29, 1984

(2)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Gary Gurbin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Comeau, Gass, Greenaway, Gurbin, Marin, O'Neil and St-Julien.

Alternates present: Messrs. Angus, Gervais, Hamelin and Robichaud.

The Chairman, Mr. Gary Gurbin, submitted his resignation to the Committee.

The Clerk presided over the election of a Chairman.

Mr. Gass, seconded by Mr. St-Julien, moved,—That Mr. Lorne Greenaway do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

At 4:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 4, 1984

(3)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:12 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, Marin, O'Neil and Schellenberg.

Alternates present: Messrs. Angus, Ferland, Gurbin, Robichaud and Scowen.

Other Member present: Mr. Dingwall.

Witnesses: From the *Eastern Fishermen's Federation*: Mr. Allan Billard, Executive Director; Mr. Joe Bagnell, Member; and Mr. Irvine Langille, Member.

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, December 3, 1984 to study the Committee's future activities and agreed to make the following recommendations:

1. That the motion adopted by the Committee on November 22, 1984 respecting the holding of Committee meetings in the absence of a quorum be rescinded and that the following motion be adopted:

"That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that four (4) members, one of whom must be the Chairman or Vice-Chairman, be present and provided that the opposition be represented."

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 29 NOVEMBRE 1984

(2)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de M. Gary Gurbin, président.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Comeau, Gass, Greenaway, Gurbin, Marin, O'Neil, St-Julien.

Substituts présents: MM. Angus, Gervais, Hamelin, Robichaud.

Le président, M. Gary Gurbin, remet sa démission au Comité.

Le greffier préside l'élection d'un président.

M. Gass, appuyé par M. St-Julien, propose,—Que M. Lorne Greenaway assume la présidence du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Le président prend le fauteuil.

A 16 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 DÉCEMBRE 1984

(3)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 12, sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, Marin, O'Neil, Schellenberg.

Substituts présents: MM. Angus, Ferland, Gurbin, Robichaud, Scowen.

Autre député présent: M. Dingwall.

Témoins: De la *Fédération des pêcheurs de l'Est*: M. Allan Billard, directeur exécutif; M. Joe Bagnell, membre; M. Irvine Langille, membre.

Le président présente le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 3 décembre 1984 pour discuter des travaux futurs du Comité et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que la motion adoptée le 22 novembre 1984 concernant la tenue de séances lorsqu'il n'y a pas de quorum soit rescindée et que la motion suivante soit adoptée

«Que le président soit autorisé à tenir des séances pour recevoir les témoignages et à en permettre l'impression en l'absence du quorum, pourvu que quatre (4) membres, dont le président ou le vice-président, y soient présents et pourvu que l'opposition soit représentée.»

2. That the following motion be adopted concerning the questioning of witnesses appearing before the Committee:

“That during questioning of witnesses there be ten (10) minutes allocated to the designated representative of each party, and thereafter five (5) minutes for each Member, with the order to be at the discretion of the Chair.

3. That the Chairman report Bill C-5, An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act, without amendment to the House as soon as possible;
4. That representatives of the Eastern Fishermen's Federation be invited to appear before the Committee on Tuesday, December 4, 1984 at 8:00 o'clock p.m.;
5. That representatives of the P.E.I. Shellfish Association be invited to appear before the Committee on Thursday, December 6, 1984 at 9:30 o'clock a.m.;
6. That the Chairman be authorized to arrange an *in camera* briefing session with the Honourable Mitchell Sharp and the Head Negotiator responsible for the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty prior to the Christmas adjournment;
7. That the Chairman be authorized to arrange a meeting with representatives of the Canadian Forestry Service to discuss the Canada-British Columbia Agreement on Forest Resources Development prior to the Christmas adjournment.

On motion of Mr. Henderson, it was agreed,—That the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Pursuant to Standing Order 46(4), the Committee commenced consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983.

Mr. Billard made a statement and, with Messrs. Bagnell and Langille, answered questions.

At 10:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

2. Que la motion suivante, qui concerne l'interrogation des témoins comparaisant devant le Comité, soit adoptée:

«Que, au cours de l'interrogation des des témoins, dix (10) minutes soient accordées au représentant désigné de chaque parti et par la suite, cinq (5) minutes pour chaque député et que l'ordre soit soumis à la discrétion du président.»

3. Que le président fasse rapport du projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, sans modification, à la Chambre dans les plus brefs délais;
4. Que les représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est soient invités à comparaître devant le Comité le mardi 4 décembre 1984 à 20 heures;
5. Que les représentants de la «P.E.I. Shellfish Association» soient invités à comparaître devant le Comité le jeudi 6 décembre 1984 à 9 h 30;
6. Que le président soit autorisé à convoquer une séance d'information à huis clos avant l'ajournement de Noël, pour entendre des témoignages de l'honorable Mitchell Sharp et le haut fonctionnaire chargé de la négociation du traité Canada—États-Unis sur la pêche au saumon;
7. Que le président soit autorisé à convoquer une séance avant l'ajournement de Noël pour entendre des témoignages des fonctionnaires du Service canadien des forêts au sujet de l'entente Canada—Colombie-Britannique sur la mise en valeur des ressources forestières.

Sur motion de M. Henderson, il est convenu,—Que le Premier rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

En conformité des pouvoirs que lui confère l'article 46(4) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et Océans pour l'année financière terminée le 31 mars 1983.

M. Billard fait une déclaration, puis lui-même, M. Bagnell et M. Langille répondent aux questions.

A 22 h 24, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, November 29, 1984

• 1539

The Chairman: Hon. members, with your permission, I would like to call this second meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry to order.

• 1540

The first and perhaps the only order of business today is for me to indicate to you that, while I have been very pleased and honoured to have the opportunity to serve you at the last committee meeting, I find it necessary to resign. I will leave it to your good judgment as to the reasons for that and I know that the next chairman of your committee will serve you long and dutifully. Perhaps some hon. members will in fact be able to view him much more favourably than the last chairman, in view of some of the propositions that I know might be in order in the coming meetings. So with that I would like to thank you very much for your co-operation, particularly last week and to say goodbye.

The Clerk of the Committee: Hon. members you have just heard the resignation of the chairman. Your first item of business is to elect a new chairman. *Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.*

Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you very much. I would like to, at this time, in view of the fact that we have lost our chairman, move that Dr. Lorne Greenaway be elected chairman of this committee.

Mr. St. Julien: Seconded.

The Clerk: It is moved by Mr. Gass and seconded by Mr. St. Julien that Mr. Lorne Greenaway be elected chairman of this committee. Is it the pleasure of the committee to agree?

Some hon. members: Agreed.

The Clerk: I declare Mr. Greenaway elected chairman of this committee and invite him to take the Chair.

The Chairman: Thank you very much Suzanne and colleagues. It is a great honour for me to have been elected. It is not much of an election. I did not even have anybody to run against this time, but I do thank you. And I would like to thank the retiring chairman who . . . I have read these minutes, an unbelievable set of minutes, of your last meeting. I think it is going to be quite some time before we have a meeting as interesting as that one. It was well conducted and I think everybody conducted himself well.

What I would like to say at the outset is that had I been here—well, I better not say that. What I am going to say is, as your chairman, it will be my duty to be your representative on a committee of the House of Commons. It does not represent a party and it does not represent the government. We are going to clear up this matter of who can hear evidence at the next

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 29 novembre 1984

Le président: Messieurs les membres du Comité, avec votre permission, je déclare ouverte la deuxième séance du Comité permanent des pêches et forêts.

Le premier point à l'ordre du jour, et c'est peut-être le seul, c'est de vous annoncer que malgré le plaisir et l'honneur que j'ai ressentis à vous servir de président au cours de la dernière réunion du Comité, je me vois dans l'obligation de démissionner. Je vous laisse le soin d'en déterminer les raisons, et je sais que votre prochain président vous servira longuement et consciencieusement. Certains députés auront peut-être beaucoup plus de sympathie à son égard qu'à l'égard de leur ancien président, étant donné certaines des propositions qui seront sans doute présentées au cours des prochaines séances. Cela dit, je vous remercie de votre collaboration, en particulier au cours de la dernière semaine, et je vous fais mes adieux de président.

Le greffier du Comité: Messieurs les membres du Comité, vous venez d'entendre la démission du président. Le premier point à l'ordre du jour est donc maintenant d'élire un nouveau président. *I am ready to receive motions to that effect.*

Monsieur Gass.

M. Gass: Merci beaucoup. Étant donné que nous venons de perdre notre président, je voudrais proposer que le Comité élise comme président M. Lorne Greenaway.

M. St. Julien: J'appuie cette motion.

Le greffier: M. Gass, appuyé par M. St. Julien, propose que M. Lorne Greenaway soit élu président du Comité. Plaît-il au Comité d'accepter la motion?

Des voix: Accepté.

Le greffier: Je déclare M. Greenaway élu président du Comité. Je l'invite à venir s'asseoir à la place du président.

Le président: Merci beaucoup, Suzanne, et chers collègues. C'est un grand honneur pour moi d'avoir été élu, bien qu'il soit difficile de parler d'une élection, puisque je n'ai eu personne avec qui me battre. Je vous en remercie néanmoins. Je veux également remercier le président sortant qui . . . J'ai d'ailleurs lu le compte rendu absolument incroyable de votre dernière réunion. Ce n'est pas pour demain le jour où nous tiendrons une réunion aussi intéressante que celle-là. Les débats ont été bien menés, et je pense que chacun s'est très bien comporté.

Je voudrais dire tout d'abord que si j'avais été présent . . . Non, je n'en dirai pas plus. J'aimerais cependant préciser que, à titre de président, je serai votre délégué à un comité de la Chambre des communes qui ne représente ni un parti quelconque ni le gouvernement. Quant à savoir qui doit être présent pour que l'on puisse entendre les témoins, nous réglerons cette

[Text]

steering committee meeting, which we are going to have I believe Monday afternoon or Monday morning. But I am sure it will be remedied to the joy of the opposition.

I am not going to stand for a situation where we cannot have an opposition member as one of the four people to hear evidence, because I just do not think that is democratic, and I guess that is what I was getting to. I do wish I had have been here last week because I would have, I think, kicked over the traces at that time. But it was well handled and you did well to get the meeting through without a major kerfuffle.

We would have had a steering committee meeting this afternoon but unfortunately we could not get any of the official members to come up to the steering committee meeting. So we are going to have this meeting at 3.30 p.m. in my office, in 353 West Block. So if you would notify your members that we will do that on Monday.

So we will have much to discuss at our next meeting. I do not think I will do any more than that today because I know some of you have to rush-off. However, I would like to take a few minutes at the next official meeting of the committee to outline what I think will be some of our priorities and I would like to continue the spirit of this committee that has evolved over the years, one that is non-partisan, hard work and the spirit of co-operation, where we are working for the fishermen, the foresters, the loggers, the environmentalists—whatever. But we are here to serve that constituency and not really to harangue each other on a partisan basis.

• 1545

So I think it is going to be a very interesting committee. I am looking forward very much to working with all of you.

Is it your pleasure for the committee to adjourn to the call of the Chair at this point?

Mr. Gass: On a point of order, if I may, Mr. Chairman, can the Clerk of the Committee advise us who is expected to be at the steering committee on Monday?

The Chairman: Certainly. I know it is myself and Guy and yourself, and I believe it is Mr. Fulton and Mr. Henderson.

M. Marin: Monsieur le président, j'aimerais me présenter. J'étais absent lors de la première rencontre et j'aurais aimé pouvoir remercier M. Tobin d'avoir noté mon absence. J'aimerais signaler que je suis membre permanent, non pas substitut, pour que la correction soit faite au procès-verbal s'il c'est possible.

Le président: Merci.

Mr. Marin, I am assured by the clerk that because you were absent a mistake was made by a member pointing out your absence. You were replaced at that particular time by an alternate. But you are a full member of the committee and you will go on as such.

Is that right?

M. Marin: Mais ce n'est pas inscrit au procès-verbal.

[Translation]

question lors de la prochaine réunion du comité directeur, qui aura lieu lundi après-midi, ou matin, si je ne me trompe. Je suis sûr que le problème sera résolu à la grande joie de l'opposition.

Je ne tolérerai pas qu'il soit possible d'entendre les témoignages en présence de quatre députés, mais en l'absence de l'opposition, puisque ce n'est tout simplement pas démocratique. Voilà ce que je voulais vous dire. J'aurais bien aimé être présent la semaine dernière, parce que je me serais rebellé. La séance a été menée de main de maître, et vous avez réussi à la clore sans qu'il y ait eu d'échauffourée.

Dans l'impossibilité de réunir les membres officiels du Comité à une séance du comité directeur pour cet après-midi, nous devons reporter notre rencontre à lundi prochain, à 15h30, dans mon bureau, à la pièce 353 de l'Édifice de l'ouest. Voudriez-vous faire savoir à qui de droit que la réunion aura lieu lundi prochain.

Nous aurons donc fort à discuter. Je ne tarderai pas plus, puisque certains d'entre vous doivent nous quitter en catastrophe. Cependant, au début de la prochaine réunion officielle du Comité, j'aimerais vous expliquer quelles seront nos priorités et vous rappeler que le Comité, au cours des dernières années, a travaillé dans un esprit dénué de sectarisme, dans un esprit de travail acharné et de collaboration, pour tenter d'aider les pêcheurs, les forestiers, les bûcherons, les environnementalistes, etc. Nous sommes ici pour tenter d'aider ce groupe-là de la population, et non pas pour nous haranguer les uns les autres avec sectarisme.

Je suis sûr que ce Comité se révélera très intéressant. J'ai bien hâte de travailler avec chacun d'entre vous.

Plaît-il au Comité de s'ajourner jusqu'à nouvelle convocation du président?

M. Gass: Monsieur le président, permettez-moi un rappel au Règlement: le greffier pourrait-il nous dire qui doit assister à la réunion du comité directeur de lundi prochain?

Le président: Certainement. Je sais que je dois y assister moi-même, de même que Guy et vous-même, ainsi que MM. Fulton et Henderson, si je ne me trompe.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I would like to introduce myself. I was not present at the first meeting and I would have liked to thank Mr. Tobin for having noticed my absence. I would like to report that I am a permanent member of the committee, and not an alternate, so that the correction can be made to the minutes if possible.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Marin, le greffier m'assure que c'est en remarquant votre absence qu'un membre du Comité a justement fait cette erreur. C'est à ce moment-là qu'un substitut est venu vous remplacer. Mais nous savons que vous êtes membre à plein titre du Comité, et nous vous considérerons comme tel.

Est-ce bien ainsi?

Mr. Marin: But the minutes do not say so.

[Texte]

The Chairman: Yes, Mr. Marin, in the minutes of the committee we only indicate who is present, and in the text it is indicated what is said. You are indicated as a member in the printed text of last week's . . .

Mr. Marin: Yes, on page 1—6, at the end, Mr. Prud'homme asked where I was.

The Chairman: I see. Well, you are a full member.

I should point out to you that even if something is said by a member here that is incorrect, the people still have to print exactly what happened. The text has to be exactly as was said, you see. So even if it was not right, it is still printed.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, on a point of order, as a new Member of Parliament—this is my second attendance at one of the committee meetings—I was wondering if you or an experienced member of this committee could explain in broad terms the function or functions of the steering committee and that of the main committee—in very broad terms. I am just curious to know what will be expected of us.

The Chairman: I will do my best. The steering committee to the best of my knowledge is a representative group of the committee on a party basis as we are distributed in the House. There will be three Conservatives and one each of the opposition parties. We meet to discuss future business of the committee and I guess other matters that are sometimes best discussed in private. We sit there and hash things out and then bring back recommendations to the full committee for its approval. It is more or less to map out our plans for the next few weeks.

Mr. Gervais: It is a working committee of the main committee.

The Chairman: Yes; and it does not meet all that often. It is just a working committee; just an executive committee that expedites things. Within a few minutes you can get everything ready for the next week or two or three weeks or whatever.

Mr. Gass: May I add to that, Mr. Chairman? First of all, there is a block of time given to committees. It may be two or three hours of specified time on Tuesday and a couple of hours of specified time on Thursday. So there will be a number of groups of people who want to come before the committee. Also the departmental officials from time to time come before the committee. It is the job of the steering committee to sort out who comes to what meetings, and whether we deal with forestry at our next meeting and fisheries the second meeting and environment at the third meeting, or whatever. The job of the steering committee is to sort out the business that the main committee will be dealing with.

Mr. Gervais: Thank you very much.

[Traduction]

Le président: Monsieur Marin, le compte rendu du Comité mentionne uniquement ceux qui étaient présents, et le texte reprend exactement ce qui a été dit. Vous êtes mentionné à titre de membre du Comité dans le compte rendu imprimé de la réunion de la semaine dernière . . .

M. Marin: Oui, à la page 1—6, à la fin, lorsque M. Prud'homme a demandé où j'étais.

Le président: Je vois. Eh bien, vous êtes membre à plein titre.

Puis-je vous faire remarquer que même si des inexactitudes sont dites en comité, il faut néanmoins que le texte imprimé reflète exactement tout ce qui a été dit. Par conséquent, même si ce que l'on a dit à votre sujet n'est pas exact, il faut que cela soit imprimé.

M. Gervais: Monsieur le président, un rappel au Règlement: je suis un nouveau député—c'est la deuxième fois que j'assiste à une séance de comité . . . et je me demande si vous-même, ou un des autres membres de longue date du Comité, pourriez nous expliquer en termes généraux quelles sont les fonctions du comité directeur et celles du comité plénier. Je suis curieux de savoir ce que l'on attend de nous.

Le président: Je ferai de mon mieux. À ce que je sache, le comité directeur regroupe des députés dont la représentation traduit la répartition des partis à la Chambre. Il devra donc regrouper trois conservateurs et un député de chacun des partis de l'opposition. Il se réunit pour discuter le programme de travail du Comité, de même que tout autre sujet qu'il vaut parfois mieux discuter en privé. Nous discutons donc de toutes sortes de choses, après quoi nous déposons nos recommandations au comité plénier, afin qu'il les approuve. Cela nous permet plus ou moins de planifier nos travaux pour les quelques prochaines semaines.

M. Gervais: C'est donc un comité de travail du comité plénier.

Le président: En effet, et il ne se réunit pas si souvent que cela. Ce n'est donc qu'un comité de travail dont la tâche est d'aider à expédier les délibérations. En quelques minutes, il est en effet possible de préparer l'ordre du jour de la prochaine semaine, ou des deux ou trois prochaines semaines, par exemple.

M. Gass: Puis-je ajouter un détail, monsieur le président? Tout d'abord, les comités se voient accorder des créneaux, soit deux ou trois heures de réunion le mardi, et la même chose pour le jeudi, par exemple. Il y aura donc certains groupes et des hauts fonctionnaires du ministère qui comparaitront devant le Comité. Il incombe au comité directeur de décider du sujet de nos réunions, par exemple, les forêts, les pêches ou l'environnement, et des témoins. Le comité directeur organise les travaux du Comité.

M. Gervais: Merci beaucoup.

[Text]

The Chairman: Another thing I should mention is that the report of the steering committee to the full committee can be discussed and worked over before it is accepted by the committee. Nothing is done without the full consent of the entire committee.

Mr. Gurbín: My point was really much in keeping with what you are saying. On the other hand, the steering committee may consider recommendations of the whole committee in matters that the whole committee would want it to consider specifically. In other words, the initiation can come from the committee members as well as from the steering committee; it does not necessarily come from the top down, it can also come from the bottom up. So if you have a group or a particular idea that you would like the committee to consider, you could present it to the committee and then the steering committee might consider it.

Mr. Gervais: Okay.

The Chairman: You can correct me if I am wrong, but I recall that other members can come to the steering committee meetings and sit in and listen. There is no problem.

M. Hamelin: Devant l'ampleur l'ampleur des problèmes qui touchent à la fois, par les temps qui courent, le domaine des forêts comme celui des pêcheries, est-ce que d'une part, on va pouvoir avoir deux grands comités ou un seul grand comité. Je sais par exemple que dans le domaine des forêts, dans ma région et au Québec en général, on est en rupture de stock dans plusieurs régions, et ce même en Colombie-Britannique si mes informations sont fondées. Est-ce qu'on peut initier nous-mêmes certains débats ou discussions ou certaines prises de positions qui feraient avancer les travaux du Parlement, par le biais d'une meilleure collaboration fédérale-provinciale à tous les niveaux, de façon à mettre un terme à ces forêts en rupture de stock? Et c'est la même chose dans le domaine des pêcheries. Est-ce que nous aurons l'occasion de réaliser ces travaux-là, séparés ou autrement?

The Chairman: Mr. Hamelin, this is a very good point you have brought up. I was going to bring this up at the next meeting, but now that you have opened the subject I can discuss it for a moment. Are you under time constraints, any of you here? Just go ahead and leave if you want to—if you have to get away.

One of the things I would like to see happen in this committee is that we do put more emphasis on forestry, not at the expense of fisheries or environment, and more emphasis on environmental problems. But I think we are going to have to work harder, have more meetings. The present state of the forest industry in this country is, as you know, serious and I think it is critical in some areas. Coming from a province where it is our main source of revenue, I think this committee is going to have to take a really strong part in bringing this problem out to the public. I am looking at all kinds of ways in which we can do that. We are not just stuck with hearing from officials, we can call witnesses from the industry. At some point we might get permission to travel. The sky is the limit, it is just a matter of how much effort we want to put into it.

[Translation]

Le président: Je tiens également à mentionner qu'avant d'adopter le rapport du comité directeur, le Comité peut en discuter et faire des modifications. On ne fait rien sans avoir le plein consentement du Comité permanent.

M. Gurbín: Je voulais soulever un point qui est très semblable à celui que vous venez de mentionner. Le comité directeur peut également examiner des recommandations sur des questions précises faites par le comité plénier. Autrement dit, les membres du Comité peuvent également prendre l'initiative en faisant des recommandations au comité directeur; le processus fonctionne dans les deux sens. Si vous voulez que le Comité examine une certaine question ou convoque un certain groupe de témoins, vous n'avez qu'à faire cette recommandation en comité plénier, et ensuite, le comité directeur pourra l'étudier.

M. Gervais: D'accord.

Le président: Corrigez-moi si j'ai tort, mais il me semble que les autres membres du Comité peuvent assister aux réunions du comité directeur. Cela ne pose pas de problème.

Mr. Hamelin: Given the seriousness of the problems affecting both the forestry and fisheries sectors, I would like to know whether we will have two committees or a single committee. I know that in the forestry sector in my region, and in Quebec generally, stocks are depleted in a number of areas. If my information is accurate, this is also the case in British Columbia. Can we initiate some discussions or positions that would advance the work of Parliament by promoting better federal-provincial co-operation at all levels so as to put an end to this problem of forests with depleted stocks? The situation is equally critical in the fishery. Will we be able to do work of this type either separately or otherwise?

Le président: Vous venez de soulever un point très valable, monsieur Hamelin. Je voulais le soulever lors de la prochaine réunion, mais puisque vous l'avez mentionné, je peux en parler pendant quelques minutes. Est-ce qu'il y en a parmi vous qui ont d'autres engagements? Si oui, n'hésitez pas à partir.

J'aimerais que le Comité insiste davantage sur la question des forêts, mais non pas au détriment de celle des pêches ou de l'environnement. Il s'agit de travailler plus dur, d'avoir davantage de réunions. Comme vous le savez, l'industrie forestière du Canada se trouve dans une situation très grave, et même critique dans certains domaines. Moi-même, je viens d'une province où les forêts représentent notre source principale de recettes, et j'estime donc que le Comité va devoir sensibiliser la population au problème. J'examine en ce moment tous les moyens possibles pour le faire. Nous ne sommes pas tenus d'entendre uniquement des hauts fonctionnaires, nous pouvons également convoquer des témoins qui représentent l'industrie. Il se peut également qu'à un moment donné, le Comité ait la permission de se déplacer. Tout est possible, mais tout dépend des efforts que nous sommes prêts à consacrer aux travaux de ce Comité.

[Texte]

Mr. Hamelin: Parce que j'estime, monsieur le président, que tant du côté de mes collègues, ici en face, que de notre propre gouvernement ou députation, on a fait grand état des difficultés de l'industrie des forêts, on a fait grand état de la nécessité du reboisement, on a fait grand état également d'une collaboration fédérale-provinciale à ce sujet. Ne pourrions-nous pas être un outil, justement, pour provoquer des investissements substantiels coordonnés et intelligents dans ces domaines? Et que cela se fasse le plus rapidement possible, parce que comme vous le savez, vous l'avez dit vous-même, la situation est critique actuellement. Et dans ma circonscription on vit en grande partie de l'industrie des forêts, en particulier, aussi de celle de la pêche, mais en particulier de celle des forêts. On pourrait faire quelque chose ensemble je pense, et ceci de façon totalement non partisane; je pense que le développement à ce niveau-là est *throughout Canada*, c'est à la grandeur du pays, ou des provinces. On pourrait suggérer des plans d'intervention nationaux, surtout en matière de reboisement, et ce dans les plus brefs délais.

• 1555

The Chairman: I could not agree with you more, and I think if you will just be a little patient we will look at this very quickly.

Our next meeting perhaps—I am not sure about this—could be with the discussion of Bill C-5 and we might have to have the Minister and some officials at our very first meeting after the steering committee meeting on Monday.

However, later in the month of December or early in January we must get at the forestry issue as well as some of the burning, pressing issues in fisheries and environment. What makes this committee so interesting is that we have three vital areas, every one of them where there is a crisis somewhere, and we are going to have to work hard and quickly to try to do some of this.

Mr. Angus.

Mr. Angus: I would just like to follow in the same vein as the hon. member. Once Bill C-5 has passed us each member could come forward with a number of specific areas of concern, whether they are within the context of forestry or fisheries or environment, that we would like to put on our agenda and leave it with the steering committee to come back and bring us a suggested fairly logical and reasoned order in which we can look at them and then, once we have had a chance to discuss it, to give direction and implement it.

Having said that, one I would like to suggest be included in the list is inviting the president of Great Lakes Forest Products in to sit with us to talk about their decision to invest in a new pulp and paper mill in the State of Washington, taking a look at the impacts on the hon. member's community as well as my own when we as Canadians are taking our profits out of the country to create competitors that may ultimately reduce our activities here at home.

[Traduction]

Mr. Hamelin: I do think, Mr. Chairman, that both our government and the opposition have often mentioned the difficulties faced by the forest industry, the need for reforestation, and for federal-provincial co-operation in this area. Could we not be a vehicle to encourage intelligent, co-ordinated and substantial investment in these areas? And we should see that action is taken as quickly as possible, because as you know, you said so yourself, the situation is critical at the present time. My riding depends to a large extent on the forest industry, and on the fishery to a lesser degree. I think we could do something together in a completely non-partisan manner. I think that our efforts in this regard should apply throughout Canada, to all of the provinces. We can suggest as quickly as possible national action plan, particularly in the area of reforestation.

Le président: Je suis parfaitement d'accord avec vous, et si vous voulez bien faire preuve d'un peu de patience, je vous assure qu'on va examiner cette question dans un avenir très proche.

Je n'en suis pas sûr, mais notre prochaine réunion pourrait porter sur le projet de loi C-5. Il va falloir peut-être recevoir le ministre et certains des fonctionnaires lors de la toute première réunion suivant la réunion du comité directeur, lundi.

Cependant, plus tard en décembre, ou au début de janvier, il va falloir examiner la question des forêts, et également certaines des questions urgentes dans les domaines des pêches et de l'environnement. Le travail de ce Comité est extrêmement intéressant, parce que nous sommes chargés de trois domaines vitaux, et chacun d'entre eux connaît une crise, dans l'un ou l'autre de ses secteurs. Il va falloir travailler fort et rapidement, pour nous attaquer à certains de ces problèmes.

Monsieur Angus.

M. Angus: J'aimerais faire un commentaire qui est un peu dans la même veine que celui que vient de faire le député. Après l'adoption du projet de loi C-5, chaque membre du Comité pourrait présenter un certain nombre de questions qu'il aimerait faire inscrire à notre ordre du jour, qu'il s'agisse des forêts, des pêches ou de l'environnement. Il reviendrait ensuite au comité directeur de nous présenter un calendrier de travail logique et raisonnable. Après l'avoir étudié en Comité, nous pourrions mettre en oeuvre ce programme.

Je proposerais, par exemple, qu'on invite le président de la *Great Lakes Forest Products* à comparaître devant nous pour nous parler de leur décision d'investir dans une nouvelle usine de pâtes et papiers dans l'État de Washington. Nous pourrions examiner l'incidence, sur la communauté de mon collègue, et sur la mienne, de la décision prise par une société canadienne d'investir ses bénéfices à l'étranger, et donc de créer des concurrents qui finiront par avoir un effet néfaste sur nos sociétés canadiennes.

[Text]

So I would urge you, through you to the steering committee, to take that into consideration as well.

The Chairman: We will certainly do that. I think we have a good deal to discuss in the future—and in the very near future, I might add ... because time is pressing and these issues are all burning issues and we have a lot of work ahead of us.

Mr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Est-ce que nous pourrions savoir de quelle manière il faut procéder pour ajouter un point à l'ordre du jour? Est-ce qu'on doit vous envoyer le sujet ou ...

The Chairman: You can certainly present the item to me and I can take it to the steering committee ... or the clerk. Certainly I want you to approach me any time you have an issue you would like to have discussed so we can figure out a way of getting the issue before the committee.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gervais: Do all the members and alternates get notice of the steering committee meetings as well, or do just the members that sit on it get notice of the meetings?

The Chairman: It could be arranged. We usually announce at the main meeting when a steering committee meeting is going to be held. However, you could be absent at that meeting. If it is the desire of the committee, we could send notices around of steering committee meetings, but generally you know that. If you are away you can always check and I can tell you what has happened.

Mr. Gervais: Are the minutes of the steering committee meetings circulated?

The Chairman: No, the minutes of the steering committee are confidential so that is one time when we can get behind doors and we do not have to ...

M. St. Julien: Pour donner suite à l'intervention de M. Gervais, je pense que 24 heures à l'avance, j'appelle tous les membres pour voir s'ils seront présents au comité en question. J'appelle chaque membre pour savoir si, oui ou non, il viendra à la réunion.

The Chairman: Okay.

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Would the meetings be held regularly on Thursdays about this time, or would this be something you will be discussing at the steering committee?

• 1600

The Chairman: Mr. Gass, I think, alluded to what we call the block system, by which the clerks block off and rooms for us. There are only about a dozen committee rooms. We are blocked off usually five times over two weeks. There are 11 a.m. meetings, 3.30 p.m. meetings and 8 p.m. meetings and every committee gets its share of those times. There are times, I think, when you can get extra meetings if you want them. We can try anyway.

[Translation]

Je demanderais donc, monsieur le président, que le comité directeur tienne compte de cette suggestion.

Le président: On va certainement le faire. Il va falloir parler de toutes ces questions urgentes très bientôt. Nous avons beaucoup de travail devant nous.

Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Could you tell us please how to go about putting an item on the agenda? Should we send you the subject or ...

Le président: Vous pouvez certainement me présenter le sujet, et je peux le mentionner au comité directeur. Vous pouvez également le présenter au greffier. N'hésitez pas à me présenter les sujets que vous voudriez que le Comité examine.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

M. Gervais: Est-ce que tous les membres et tous les substituts reçoivent un avis des réunions du comité directeur? Ou est-ce simplement les membres du comité directeur qui sont informés des réunions?

Le président: On pourrait vous en informer. En général, on annonce les réunions du comité directeur lors d'une réunion du Comité plénier. Cependant, il peut arriver que vous soyez absent. Si le Comité le veut, nous pourrions envoyer des avis des réunions du comité directeur. Mais, en général, vous savez quand elles ont lieu. Si vous avez été absent, vous pouvez toujours me demander des renseignements.

M. Gervais: Est-ce qu'on distribue le compte rendu des réunions du comité directeur?

Le président: Non, le compte rendu des réunions du comité directeur est confidentiel, parce que ces réunions se tiennent à huis clos.

Mr. St. Julien: To follow up on Mr. Gervais' remarks, I call all the members 24 hours ahead of time to see whether or not they will be attending the committee meeting.

Le président: D'accord.

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Est-ce que les réunions auront toujours lieu le jeudi à cette heure, ou allez-vous parler de cette question lors de la réunion du comité directeur?

Le président: Je pense que M. Gass a fait allusion à ce qu'on appelle le système de créniaux, selon lequel les greffiers nous réservent des salles. Il n'y a qu'une douzaine de salles de comité. En général, on nous réserve une salle cinq fois dans une période de deux semaines. Les réunions ont lieu à 11 heures, 15h30 et 20 heures. Les heures des réunions et les salles sont réparties équitablement parmi les comités. Je pense

[Texte]

Mr. Comeau: Yes. Might I suggest to the chairman to block off these time and let us know, so that we can fit our schedules around this so we make sure we do not miss any committee meetings.

The Chairman: Do not worry; we will be doing everything possible to make sure to facilitate your being at meetings because we need you all here. We will do everything possible to let you know as far ahead as possible. You will usually know at the meeting when the next meeting is going to be. You will know that for sure. If you are away we can try to make doubly certain that you get here.

Mr. Comeau: What I am suggesting is even weeks ahead.

The Chairman: We can give you a copy of the block system, but I am not sure which meetings we will be blocking off. You know, once we get going, it is quite simple . . .

Mr. Comeau: I see.

The Chairman: It is just at the beginning that it is a little bit of a muddle, but first thing you know, it will be well organized.

Mr. Angus:

Mr. Angus: Yes, Mr. Chairman. Perhaps to help the conversation, perhaps you could just verbally to tell us where the blocks are. On the first meeting of Transport when I asked that I got a fairly good understanding of the times I had to block off in my own schedule, at least to know where there is a possible conflict, whether it be this week or 10 weeks from now.

The Chairman: Well, we have a copy of what is blocked off for us for the next month and I can give you those dates right now if you like.

Mr. Angus: Well, just if you could give me the day of the week and the time block.

The Chairman: Okay. Well, there is Tuesday, December 4 at 8 p.m.; Thursday, December 6 at 9.30 a.m.; Tuesday, December 11 at 11 a.m.; Thursday, December 13 at 3.30 p.m.; Tuesday, December 18 at 8 p.m.; and Thursday, December 20 at 9.30 a.m. That is it before Christmas.

We can circulate a copy of the block system and where we are blocked. I have never had this before. We got along without it in past years, but it might be handy for you to have it. The clerk will circulate this to the members.

Any further business? Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord remercier le président sortant pour la très bonne réunion que nous avons eue la dernière fois. J'aimerais aussi féliciter le nouveau président, et je me réjouis de ses propos. Il dit qu'il veut enlever tout élément de partisanerie, et je vous dis

[Traduction]

qu'il est parfois possible d'avoir des réunions supplémentaires si on le veut. On peut toujours essayer, de toute façon.

M. Comeau: Oui. Je demanderais au président de nous informer des heures de nos réunions, afin que nous puissions organiser nos horaires en conséquence, pour ne pas manquer les réunions du Comité.

Le président: Ne vous inquiétez pas, nous allons faire l'impossible pour nous assurer de votre présence aux réunions. Nous avons besoin de tous les membres du Comité. Nous allons faire de notre mieux pour vous donner autant de préavis que possible. Lors d'une réunion, on vous informe généralement de la prochaine réunion du Comité. Si vous êtes absent, nous pouvons redoubler d'efforts pour vous informer de la prochaine réunion.

M. Comeau: Mais je propose qu'on nous informe des semaines à l'avance.

Le président: On peut vous donner une copie du système de créneaux, mais je ne sais pas quels créneaux nous occuperons. Une fois en marche, le système est assez simple.

M. Comeau: Ah bon.

Le président: C'est au début, simplement, qu'il y a un peu de confusion, mais très bientôt, tout sera très bien organisé.

Monsieur Angus.

M. Angus: Oui, monsieur le président. Pour faciliter les choses, vous pourriez peut-être nous dire oralement quelles sont les heures de nos réunions. Lors de la première réunion du Comité des transports, j'ai eu une assez bonne idée des heures que je devais consacrer aux réunions de ce comité dans mon propre horaire. De cette façon, on peut savoir s'il y aura possibilité de conflit, qu'il s'agisse d'une réunion cette semaine, ou dans dix semaines.

Le président: Je peux vous donner les dates qui nous ont été réservées pour le mois à venir.

M. Angus: Si vous pouvez me donner simplement le jour de la semaine et l'heure.

Le président: D'accord. Il y aura une réunion le mardi 4 décembre, à 20 heures; le jeudi 6 décembre, à 9h30; le mardi 11 décembre, à 11 heures; le jeudi 13 décembre, à 15h30; le mardi 18 décembre, à 20 heures, et le jeudi 20 décembre, à 9h30. Voilà pour ce qui est des réunions avant les Fêtes.

Nous pouvons vous distribuer une copie du système de créneaux, ainsi que les créneaux qui nous sont réservés. Je n'ai jamais reçu ce document auparavant. Nous nous en sommes passé auparavant, mais il vous serait peut-être utile. Le greffier va distribuer ces documents aux membres du Comité.

Avez-vous d'autres questions à soulever? Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I would like to begin by thanking the outgoing chairman for the very fine meeting we had last time. I would also like to congratulate the new chairman, and I was very pleased at the comments he made. He said that he would like to eliminate partisan politics

[Text]

que ce sera vu, de notre côté, de la façon la plus positive. J'aimerais aussi appuyer M. Hamelin qui dit qu'on doit examiner de très près les questions qui touchent les forêts, sans toutefois négliger le domaine des pêches qui est quand même assez important. Alors, j'appuierai votre action autant qu'il me sera possible de le faire. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you. Any further business or comments? Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: At some committees they have name plates prepared for the members. It is not necessary, but at a special committee an agriculture committee they did it and it was just a heck of a good idea. I might just offer it as a suggestion.

The Chairman: I think it is a really good idea. I know I am having trouble today and we are all going to have problems. If we can possibly arrange it . . . I think it is a super idea.

• 1605

Mr. Gurbin: It is just a little extra work for the clerk. You have them made up for all alternates and all members.

The Chairman: We could work it out somehow. It could be a little difficult but we can figure it out.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, if you made one for each member and then you could just use the ones . . .

The Chairman: That were here.

Mr. Gurbin: —that were here, at the time they were here. That would not be too much work really.

The Chairman: And we can get some cardboard and a felt pen for anyone who drops in. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have tremendous faith in your staff and I am sure they will find a way to accommodate us.

The Chairman: I do too because I had a two-hour briefing from them this morning which was excellent. Mr. Hamelin.

M. Hamelin: Sur cette nourrissante dernière proposition, je propose l'ajournement.

The Chairman: Agreed. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

from our discussions. I can tell you that we, on this side of the table, would see this as a very positive step. I would also like to support Mr. Hamelin's suggestion that we must look at forestry issues very closely, while not disregarding the fishery, which is a rather important subject as well. I therefore intend to support your efforts as far as possible. Thank you.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres commentaires? Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Certains comités ont des plaques indiquant les noms des députés. Il n'est pas nécessaire de le faire, mais je me souviens qu'un comité spécial de l'agriculture l'avait fait, et c'était une excellente idée. C'est une proposition que je fais.

Le président: Je pense que c'est une très bonne idée. Je sais que j'ai du mal à me souvenir des noms aujourd'hui, et nous allons tous avoir ce problème. Si c'était possible, ce serait formidable.

M. Gurbin: Cela ne donnera qu'un tout petit peu plus de travail à notre greffier. On pourrait les faire faire pour tous les substitués et tous les membres permanents.

Le président: On pourra s'arranger. Ce sera peut-être difficile, mais on s'arrangera.

M. Gurbin: Monsieur le président, si vous pouviez en faire faire pour chaque membre permanent, nous n'aurions qu'à sortir celles qui porteraient le nom des députés qui . . .

Le président: . . . seraient présents.

M. Gurbin: . . . seraient présents, et au moment où ils assistent au Comité. Il me semble que ce n'est pas trop demander.

Le président: Et puis, il n'y aura qu'à sortir un crayon feutre et un morceau de carton pour ajouter le nom de tous ceux qui se présenteront à l'improviste. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, j'ai une confiance immense en votre personnel, et je suis sûr qu'ils trouveront un moyen de répondre à votre désir.

Le président: Moi aussi, car j'ai eu ce matin une séance d'information de deux heures qui m'a été très salutaire. Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: On this very nourishing last proposition, I motion the adjournment of the committee.

Le président: D'accord. La séance est levée.

Tuesday, December 4, 1984

• 2012

The Chairman: Order, please.

Gentlemen, at the outset I would like to say how much the Chair appreciates you being here on such short notice, especially the witnesses. I thank you very much for that. I am sure this will not happen that often, when we have to have

Le mardi 4 décembre 1984

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Avant de commencer, je tiens à dire combien je vous suis reconnaissant d'être venus, surtout vous les témoins, malgré un délai de préavis aussi court. Je suis sûr que nous n'aurons pas

[Texte]

meetings on such short notice. But because we are just getting started in the committee, it happened this way.

Our first order of business tonight—and I ask the indulgence of the witnesses—it will take a few minutes for us to clear up a few housekeeping matters here and then we will get on to what this meeting is really all about. Our first order of business is to have you take a look at the steering committee report at this point, so that we can discuss the report, if that is your wish, and then its adoption should be moved by one of the members.

Mr. Henderson: I so move.

The Chairman: We do not need a seconder. Are there any questions? Is there anything you would like to discuss about the report that is before you?

We met late yesterday afternoon for about an hour or an hour and a half and discussed the matters herein.

Mr. Binns: Mr. Chairman, about the second item, does that mean members would be restricted to five minutes in a meeting, or is it just that the chairman could . . .

An hon. member: On the first round.

Mr. Binns: That is a first round, is it?

The Chairman: Yes, that is on the first round, Mr. Binns. We just try to work it out as equitably as we can. We will just go with the three 10-minute rounds and then we will go to the 5-minute rounds. As you signify, we will take you in that order. Is that clear? Is that clear to the new members?

• 2015

Mr. Binns: Okay, if that is understood as a first round, that is fine.

The Chairman: Yes, and then we will do our best to get as many people on as we possibly can. As these meetings progress, we will probably get better at shortening our questions, and it will be up to the Chair to make sure we get short and snappy answers, at least from the bureaucracy that comes before us . . .

An hon. member: Hear, hear!

The Chairman: —not necessarily the good witnesses from the industry.

Are there any other questions on the steering committee report?

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I have just a brief comment in regards to Bill C-5, the Freshwater Fish Marketing Act. I do not know if you have had a chance to touch on that already, but perhaps for the interest of all the members, if there are any future witnesses who contact members or who are in touch with the committee directly, because the annual report is before the committee we can call further witnesses or evidence related to Bill C-5.

[Traduction]

trop souvent des réunions au pied levé comme celle-ci. Cela s'explique du fait que le Comité est en train de démarrer.

Ce soir, et je prie les témoins de m'en excuser, il faut tout d'abord que nous consacrons quelques minutes à des questions d'organisation et nous pourrions ensuite nous tourner vers le sujet qui nous réunit ici ce soir. Il nous faut tout d'abord étudier le rapport du comité de direction et nous pourrions en discuter si vous voulez. Ensuite, il faudra qu'un d'entre vous en propose l'adoption.

M. Henderson: J'en propose l'adoption.

Le président: Il n'est pas nécessaire d'appuyer la motion. Y a-t-il des questions? Y a-t-il des points du rapport que vous voudriez développer?

Nous nous sommes réunis environ 90 minutes hier après-midi pour parler du rapport.

M. Binns: Monsieur le président, au deuxième point, cela signifie-t-il que le temps de parole sera limité à cinq minutes ou est-ce laissé à la discrétion du président . . .

Une voix: C'est au premier tour.

M. Binns: C'est au premier tour seulement, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Binns, c'est au premier tour effectivement, car nous voulons que les choses soient justes. Au départ, il y aura trois tours de dix minutes et ensuite nous passerons à cinq. Nous donnerons la parole aux membres au fur et à mesure qu'ils la demanderont. Est-ce compris? Tous les nouveaux membres ont-ils compris?

M. Binns: D'accord, si c'est pour le premier tour, c'est bien.

Le président: Ensuite, nous allons essayer de donner la parole au plus grand nombre de députés possible. Au fur et à mesure que se dérouleront nos séances, nous prendrons l'habitude de poser des questions courtes et le président veillera à ce que les réponses soient précises et courtes du moins en ce qui concerne les fonctionnaires qui comparaitront devant nous . . .

Une voix: Bravo! Bravo!

Le président: . . . car il ne s'agit pas d'être trop sévère à l'égard des représentants de l'industrie.

Y a-t-il d'autres questions sur le rapport du comité de direction?

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, je voudrais faire une brève remarque au sujet du projet de loi C-5, Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion d'aborder la question, mais les autres membres du Comité trouveraient peut-être utile, si d'autres témoins communiquaient avec eux ou directement avec le greffier à l'occasion du rapport annuel, de leur demander de venir témoigner également au sujet du projet de loi C-5.

[Text]

The Chairman: That is a good point, Mr. Fulton. We did not put that third item there in order just to ram the bill through. It is there because we wanted to get the bill through as quickly as we could. But there is an opening for anybody who wants to appear before the committee and discuss matters to do with the Freshwater Fish Marketing Act under a reference we already have. So that could be brought up at a future date, but there is some urgency in trying to get this bill through.

Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, regarding page 2, recommendation 5, do we know yet when and where, or at least where, that meeting is going to be?

The Chairman: Yes. I believe it will be in this room, Mr. Schellenberg, at 9.30 a.m. on Thursday. That is another rather short-notice meeting; I am sorry. But we are trying to get in as many meetings as we can before Christmas so we do not waste this valuable time. Mr. Gass had lined up some of these people in anticipation that we would have some slots.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I suppose it would follow after recommendation 7. There is dialogue going on with the Canadian Wildlife Service in terms of having someone from the CWS appear as a witness before the committee, and hopefully within the next 24 to 48 hours there will be a proposal for a witness from the CWS because of the impact of various financial changes that have been proposed to the CWS in terms of impact on the polar bear program, the seal program, the peregrine falcon programs and so on. They do wish to be heard, but there are negotiations going on right now as to who should be the witness.

The Chairman: Good. You did bring this up yesterday at the steering committee meeting. Would you bring it up again on Thursday morning, and we will see how things have progressed at that point?

Motion agreed to

The Chairman: Another order of business I would like to bring to your attention is that the steering committee did agree we would engage the services of two librarians to help us. We will be circulating their resumés to you as soon as they are translated. We think they are excellent people and will be of great service to the committee.

The one thing I wanted to tell you is that the researchers respond to the request of the Chair, so rather than having each one of you write or contact these researchers with special requests, could you funnel your requests through the Chair so we make sure we do not overload the researchers? We will try to correlate things so they are not going off in different directions. So if and when this gets running, we would ask that of you. I know you have lots on your minds, but please try to channel your requests to the researchers through the Chair. If any problems come up with the researchers, we can talk about it after the meeting, or at any time you can feel free to contact

[Translation]

Le président: C'est une bonne idée. Nous n'avons pas mis ce troisième point dans le rapport dans l'intention de faire adopter le projet de loi en vitesse. Nous l'avons fait parce que nous voulons que le projet de loi soit étudié dans les plus brefs délais, mais quiconque veut se faire entendre devant le Comité à propos du contenu de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce pourra le faire puisque nous aurons ainsi le mandat nécessaire. Nous pourrions en reparler mais je vous signale que ce projet de loi est assez urgent.

Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, à la page 2, au point 5, savons-nous déjà quand et où, du moins où, cette réunion aura lieu?

Le président: Oui. Monsieur Schellenberg, elle aura lieu jeudi à 9h30 dans cette salle-ci. Je vous prie de m'excuser car il s'agit d'une autre réunion annoncée en grande hâte. C'est que nous essayons de nous réunir le plus souvent possible avant Noël pour ne pas perdre de temps. M. Gass a fait signe à certains témoins parce qu'ils s'attendaient à ce que nous ayons du temps libre.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, je pense qu'il y aurait en toute logique un point 7. Il y a actuellement des pourparlers avec le Service canadien de la faune pour que des représentants comparaissent devant le Comité et on espère que d'ici 24 ou 48 heures on proposera le nom d'un témoin. Cela se révèle nécessaire du fait que certaines décisions financières concernant le Service canadien de la faune pourraient avoir une incidence sur le programme de l'ours polaire, celui du phoque et celui du faucon pèlerin, notamment. Les représentants du Service veulent être entendus, mais on n'a pas encore décidé qui serait leur porte-parole.

Le président: À la bonne heure. Vous avez soulevé cette question à la réunion du comité directeur, hier. Pourriez-vous en faire autant jeudi matin prochain et vous pourrez alors nous dire où en sont les choses.

La motion est adoptée.

Le président: Je voulais également signaler que le comité de direction a accepté de retenir les services de deux documentalistes de la Bibliothèque. Nous allons vous faire parvenir leur curriculum vitae dès qu'ils seront traduits. A mon avis, ce sont deux sujets excellents et leur aide nous sera précieuse.

Je voulais vous dire que les documentalistes répondront aux demandes du président. Il n'est donc pas utile que chacun d'entre vous leur écrive ou prenne contact avec eux et c'est pourquoi je vous demanderai de me transmettre vos demandes et cela afin qu'ils ne soient pas surchargés. Nous allons essayer de coordonner les choses pour éviter l'anarchie car je sais qu'il y a beaucoup de sujets que vous voudrez explorer, mais je me permets d'insister pour que toutes vos demandes passent par moi. Si vous envisagez une difficulté, nous pourrions en parler après la réunion ou vous pourrez m'appeler. Je pense que nous serions bien inspirés d'avoir recours à ces documentalistes qui seront une excellente ressource pour les travaux du Comité.

[Texte]

me. But I think we must use these researchers because they should be an excellent resource for the committee.

Are there any questions? Tonight we are going to be working under an order of reference dated May 22, 1984, which is the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans. Under this reference, the committee has invited representatives from the Eastern Fishermen's Federation to appear before us. I would like at this time to introduce the executive director of the federation, Mr. Allan Billard, who will introduce the other two members to you. He has a statement that he will be reading or presenting to us.

Mr. Billard.

• 2020

Mr. Dingwall: A point of order, Mr. Chairman. I wonder if it might be appropriate if I were to move a motion that the expenses incurred by the witnesses, in terms of transportation, hotel and accommodations be picked up by the Standing Committee on Fisheries and Oceans. I move that motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dingwall, we looked after this at the first meeting. Mr. Gass moved that their expenses be looked after.

Mr. Dingwall: What a gas!

The Chairman: So, we are one jump ahead of you.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, just on a point of order. Is that going to be the rule for all committee meetings with regard to witnesses?

The Chairman: Yes. Do you want me to read the motion to you?

Mr. Dingwall: Please, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass moved that, at the discretion of the chairman, reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses invited to appear before the committee during the first session of the 33rd Parliament, and that for such payment of expenses, a limit of three representatives per organization be established, and debate arising around the motion was agreed to. So, if there is no further intervention, we will ask Mr. Billard to introduce his colleagues.

Mr. Allan Billard (Executive Director, Eastern Fishermen's Federation): Thank you very much, Mr. Chairman. It is indeed quite an honour to be invited to be the first witnesses at the new Standing Committee on Fisheries and Forestry. It is with some pleasure that I come back again to the standing committee. Our organization has been able to speak to you in the past and I am glad to see as many old friends around the table as I do.

Pour nous autres, ceux de la Fédération des pêches de l'Est, ce n'est pas la première fois que nous venons ici témoigner. C'est un honneur, sincèrement, d'être invités comme premiers témoins pour vous présenter nos propositions sur l'industrie de la pêche de la Côte-Est du Canada.

[Traduction]

Y a-t-il des questions? Notre ordre de renvoi de ce soir remonte au 22 mai 1984, et porte sur l'étude du rapport annuel de 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans. En vertu de ce mandat, le Comité a invité des représentants de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Je voudrais maintenant vous présenter le directeur exécutif de la Fédération, M. Allan Billard, qui va vous présenter les deux autres membres. Je crois qu'il a l'intention de vous faire un exposé.

Monsieur Billard.

M. Dingwall: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je me demande s'il conviendrait de déposer une motion pour que les frais de déplacement et de séjour des témoins soient à la charge du Comité permanent des pêches et forêts. Je voudrais présenter une telle motion, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dingwall, nous avons adopté toutes ces motions-là lors de la première séance. M. Gass a proposé que leurs frais de déplacement et de séjour soient à notre charge.

M. Dingwall: Ah, bon!

Le président: Nous vous avons donc devancé.

M. Dingwall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-ce que cela tient pour toutes les séances du Comité auxquelles nous invitons des témoins?

Le président: Oui. Voulez-vous que je vous lise la motion?

M. Dingwall: Oui, s'il vous plaît, monsieur le président.

Le président: M. Gass a proposé qu'à la discrétion du président, des frais de déplacement et de séjour raisonnables soient versés aux témoins invités à comparaître devant le Comité pendant la première session de la trente-troisième Législature, et qu'à l'égard du paiement de ces frais, une limite de trois représentants pour chaque organisme s'applique. La motion a d'ailleurs été adoptée après discussion. Donc, si vous n'avez plus rien à ajouter, je demanderai à M. Billard de présenter ses collègues.

M. Allan Billard (directeur exécutif, Fédération des pêcheurs de l'Est): Merci beaucoup, monsieur le président. C'est un très grand honneur d'être les premiers témoins à comparaître devant le nouveau Comité permanent des pêches et forêts. Cela me fait plaisir d'avoir l'occasion d'adresser la parole de nouveau au Comité permanent. Notre organisme a déjà comparu devant vous et je suis très heureux de voir autant de vieux amis autour de la table.

As you may know, this is not the first time the Eastern Fishermen's Federation has appeared before the committee. However, it is a real honour to be appearing tonight as your first witnesses and to have the opportunity to present our

[Text]

As introduced, I am the Executive Director of the Eastern Fishermen's Federation. We have been helping salmon fishermen in the Province of Nova Scotia with their organizational efforts, with particular respect to the Cape Breton area and the commercial salmon fishery. I have brought along with me this evening two of their representatives: Joe Bagnell, from Louisbourg, Cape Breton, and Irvine Langille, also a commercial salmon fisherman from Louisbourg, Cape Breton.

We have a brief we would like to present. I would ask you for your indulgence. We would like to read it to you so that we can explain, at least in a brief form, our initial concerns with respect to the commercial salmon fishery in the Province of Nova Scotia. They are concerns of all commercial salmon fishermen throughout Atlantic Canada. It is just that our particular reference right at the moment is Nova Scotia. We will be more than interested and, in fact, encouraging you to ask questions of both Mr. Bagnell and Mr. Langille as soon as we have finished our initial presentation. There are also copies of the brief available.

Je regrette que nous n'ayons que des copies en anglais seulement. J'espère que vous pouvez comprendre notre mémoire en anglais. Mais si vous avez des questions, vous pouvez les poser en français. Si je ne suis pas capable de répondre, les autres pêcheurs qui m'accompagnent peuvent répondre.

The Chairman: Excuse me, Mr. Billard. I wonder if the members who would like a copy of the presentation—it is in English—would so signify. We could have the clerk distribute copies to you. I apologize for this. It is one of those things that happens when short notice meetings are called.

Go ahead, Mr. Billard.

• 2025

Mr. Billard: There is no doubt about it, Mr. Chairman, the Atlantic salmon is one of the most popular species of fish on our coast. Thousands of people are spending millions of dollars for a chance to catch salmon.

It has become a highly political subject in recent years and the issue of who is to catch how many is the subject of endless debate. The individual salmon gets a lot of attention, but while so much emotion pours forth the real people involved tend to be forgotten.

This presentation is intended to highlight the needs of the remaining 241 commercially licensed salmon fishermen in Nova Scotia.

Until recently, a commercial fisherman had to pay \$1 to buy or renew his privilege of setting nets for Atlantic salmon. No new licences have been issued since 1979 and in 1982 the renewal fee rose to \$30 for a commercial licence. There is no quota on the number of salmon or gillnet which a Nova Scotia

[Translation]

proposals regarding the fishing industry on the eastern coast of Canada.

Je suis le directeur exécutif de la Fédération des pêches de l'Est. Depuis un certain temps, nous essayons d'aider les pêcheurs de saumon dans la province de Nouvelle-Écosse à s'organiser, surtout en ce qui concerne la pêche commerciale au saumon dans la région du Cap-Breton. Je suis accompagné ce soir de deux de leurs représentants: Joe Bagnell, de Louisbourg, Cap-Breton, et Irvine Langille, qui est également un pêcheur commercial de saumon de Louisbourg au Cap-Breton.

Nous aimerions vous faire un exposé, et je vous demande de vous montrer indulgents à notre égard. Si vous le permettez, nous allons vous le lire afin de vous expliquer brièvement nos principales préoccupations vis-à-vis de la pêche au saumon commerciale dans la province de la Nouvelle-Écosse. Ce sont d'ailleurs les préoccupations de tous les pêcheurs commerciaux de saumon dans l'ensemble des provinces de l'Atlantique. Mais pour l'instant, il convient de parler surtout de la Nouvelle-Écosse. Nous vous invitons à poser des questions à MM. Bagnell et Langille dès que nous aurons terminé notre exposé. Je crois que vous pouvez vous procurer un exemplaire du mémoire, si vous le voulez.

I am very sorry to say that we only have copies in English. I hope you are able to understand it in English. However, if you have any questions, you must feel free to ask them in French. If I am unable to answer you, the other fishermen with me tonight will do so.

Le président: Excusez-moi, monsieur Billard. J'aimerais que les membres désirant un exemplaire du mémoire—qui est en anglais—me l'indiquent maintenant. Je vais demander au greffier de vous les distribuer. Je suis désolé, mais c'est quelque chose qui arrive lorsqu'on décide de tenir des séances à la dernière minute.

Allez-y, monsieur Billard.

M. Billard: Il est évident, monsieur le président, que le saumon de l'Atlantique est l'une des espèces les plus populaires sur notre côte. Des milliers de personnes sont prêtes à payer des millions de dollars simplement pour avoir la chance de pêcher un saumon.

Depuis quelque temps, il y a toute une controverse à ce sujet, pour savoir qui a le droit de pêcher combien de poissons. On accorde donc énormément d'attention au saumon, et même si les débats deviennent souvent très passionnés, les personnes directement concernées sont souvent négligées.

J'ai l'intention, dans mon exposé, de souligner les besoins des 241 pêcheurs de saumon qui ont un permis commercial en Nouvelle-Écosse.

Récemment encore, un pêcheur commercial devait verser 1\$ pour renouveler ou acheter le droit de pêcher du saumon de l'Atlantique. Aucun nouveau permis n'a été délivré depuis 1979 et, en 1982, le droit de renouvellement d'un permis commercial est passé à 30\$. Le nombre de saumons ou de

[Texte]

commercial licence holder can catch, but the number of licences is federally controlled and the nets are strictly monitored. This has severely reduced the commercial catch.

Recreational permits, on the other hand, are available in an unrestricted number to residents and non-residents of the province. Sport salmon fishermen pay \$14, if they are a resident of Nova Scotia, or \$30 if they are from outside the province. For recreational fishermen under 18 or over 65 the permit is free. In 1984 there was a daily two-fish limit on grilse and a ten-fish seasonal maximum on grilse, and late on in the season, salmon—that is the larger fish—were prevented. They had to be released.

In 1983 there were 7,598 licences sold for sport fishing. That is as compared to the 241 commercial licences. It is impossible to obtain an exact number of the recreational permits because, as I said, those over 65 and under 18 got licences for free and in fact did not even need to be registered. Of the total number of registered licences sold to sport fishermen 876, or about 11%, went to non-residents.

In 1984 the number of recreational permits that were purchased dropped to 5,030, 754 of them or about 15% were non-resident.

The commercial catch rates, that is for the 241 remaining fishermen that make a living from salmon, their catch rates in recent years have been very poor. In fact, many fishermen are losing money; but you see, they have to continue to fish if they want to retain that licence. The idea is that the salmon will eventually come back. They have great faith in tomorrow or they would not be fishermen. So the salmon licence has to be retained if they ever hope to fish again. That means they have to pay the fee every year. The licence will be lost if they do not, and it can never be recovered. That is a participation clause and that has been quite a concern of fishermen in recent years.

The effort of the commercial salmon fishermen is restricted as to the number of nets they can set, or "births" that they are allowed to occupy in the water. They are also controlled very very strictly by season date. In 1983, for instance, the open season for netting was basically eight weeks in between the May 15 to August 15 period. Some regional variations existed because of salmon migration patterns. In other words, a slightly earlier opening was permitted in the eastern part of Cape Breton as well as in southwestern Nova Scotia, but a slightly later closing and extension into August was permitted in the Upper Bay of Fundy because the salmon are late arriving there. In general, though, the seasons in 1983 meshed with the migrations and the catches were, for most fishermen, reasonable when compared with the last few years.

But drastic reductions were imposed in 1984, this past year. The whole of the province was given much shorter commercial

[Traduction]

tacons qu'un détenteur de permis commercial de la Nouvelle-Écosse peut pêcher n'est pas assujéti à un quota, mais le nombre de permis est contrôlé par le fédéral; quant aux filets, ils sont strictement surveillés. Tout cela a contribué à réduire considérablement le nombre de prises commerciales.

Par ailleurs, pour ce qui est de la pêche sportive, les permis sont délivrés sans aucune restriction à des résidents et non-résidents de la province. Les pêcheurs sportifs paient 14\$ s'ils sont résidents de la Nouvelle-Écosse et 30\$ s'ils viennent de l'extérieur de la province. En outre, ce permis est gratuit pour les pêcheurs sportifs de moins de 18 ans ou de plus de 65 ans. En 1984, on avait imposé une limite quotidienne de deux tacons, et un maximum saisonnier de dix tacons... Plus tard dans la saison, c'est le saumon dont on a interdit la pêche. Nous étions obligés de les rejeter à la mer.

En 1983, 7,598 permis ont été vendus à des pêcheurs sportifs, en comparaison des 241 permis que détiennent les pêcheurs commerciaux. Il est impossible de connaître le nombre exact de permis sportifs étant donné, comme je l'ai dit tout à l'heure, que les plus de 65 ans et les moins de 18 ans les ont gratuitement et qu'en fait, ils n'ont même pas besoin de se faire inscrire. Sur le nombre total de permis dûment vendus à des pêcheurs sportifs, 876, soit environ 11 p. 100, ont été délivrés à des non-résidents.

En 1984, le nombre de permis sportifs achetés est tombé à 5,030, dont 754, soit environ 15 p. 100, ont été délivrés à des non-résidents.

Les quantités de poisson prises par les pêcheurs commerciaux, c'est-à-dire par les 241 pêcheurs qui vivent de la pêche au saumon, ont considérablement diminué au cours des dernières années. En fait, bon nombre de pêcheurs y perdent de l'argent, mais ils sont bien obligés de continuer à pêcher s'ils veulent conserver leur permis. Ils espèrent tous que le saumon va finir par revenir. Ils sont donc très optimistes, sinon, ils ne seraient pas pêcheurs. Ils tiennent donc à préserver leur permis de pêche au saumon s'ils espèrent vraiment pouvoir en repêcher un jour. Cela signifie qu'ils sont obligés de payer les droits correspondants chaque année, faute de quoi ils perdent leur permis et ne pourront plus le récupérer. C'est un problème qui préoccupe les pêcheurs depuis plusieurs années.

Le pêcheur commercial est assujéti à certaines contraintes en ce qui concerne le nombre de filets qu'il peut utiliser ou le nombre d'emplacements qu'il peut occuper sur l'eau. Il doit également respecter les dates très strictes de l'ouverture et de la fermeture de la saison. En 1983, par exemple, la saison de pêche a duré pratiquement huit semaines, entre le 15 mai et le 15 août, à quelques variations régionales près, en raison de l'itinéraire parcouru par les saumons. En d'autres termes, la saison de pêche a commencé un peu plus tôt dans l'est du Cap-Breton et dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, mais a fini un peu plus tard en août dans le nord de la baie de Fundy, car les saumons y étaient un peu en retard. En général, cependant, les saisons de pêche de 1983 ont correspondu aux périodes de migration, et le niveau de prises, pour la plupart des pêcheurs, a été raisonnable comparé aux dernières années.

Cependant, en 1984, des réductions draconiennes ont été imposées. En effet, pour tout le territoire de la province, les

[Text]

seasons. They ran only from late June to early July. In most cases the season did not mesh with the commercial salmon run and resulting catches were very low or non-existent. Some fishermen had spent thousands of dollars on the licence fee, on their gear and on their equipment for 1984 and they found their catches cut well below half.

I have a brief resume of both the commercial and recreational catches for the last three years, although you have to note that 1984 is still preliminary, not all the figures are in. The recreational landings in 1982 and 1983 stayed stable and went down about a third in 1984. Commercial catches went down dramatically in each of the past three years, from 130,000 to 84,000 to only 53,000. Now, I mentioned a minute ago that the number of recreational permits sold also dropped dramatically from 1983 to 1984 and the drop matches almost exactly the drop in catch. So in other words, we are calculating that the catch per unit effort remained about the same. Those fishermen who went out to catch salmon by rod and reel, by fly, were able to do about the same in 1984 as they did in 1983. However, the commercial catches have dropped dramatically. You will notice the number of licences, it is low, but it has stayed approximately at 250, but the catch is down dramatically from last year.

• 2030

The commercial salmon fishermen in Nova Scotia are getting together because they have to have some changes if they are going to survive, and they have this proposal for you:

Commercial salmon fishermen recognize their problem. They recognize that the industry does have a serious crisis, and there is widespread concern that if something is not done, many fishermen will lose a lot more money before they see that return of the salmon resource.

They are suggesting several ways of improving the situation: a voluntary buy-back of permits from fishermen who wish to retire; also considered necessary is the creation of more appropriate seasons so that those who do remain active will have a reasonable chance to make their effort a profitable one; and finally, representatives from the salmon fishermen's organization in Nova Scotia should have at least some representatives on the Atlantic Salmon Advisory Board to defend the position of the commercial licensees and to advance their own particular ideas for management strategies.

The first one I mentioned was the voluntary buy-back. It may seem strange to you that here we are fighting for survival for the commercial salmon fishermen but we are asking for a

[Translation]

saisons de pêche commerciale ont été considérablement raccourcies, puisqu'elles ont commencé à la fin juin pour se terminer début juillet. Dans la plupart des cas, les dates d'ouverture et de fermeture ne correspondaient pas aux itinéraires empruntés par les saumons et, par conséquent, le niveau des prises a été très bas, voire nul. Or, certains pêcheurs avaient consacré des milliers de dollars à l'achat ou au renouvellement de leur permis, à leurs engins de pêche et à leur équipement en 1984, pour constater par la suite que leurs prises n'équivalaient même pas à la moitié de l'année précédente.

Je vais vous indiquer brièvement le niveau des prises commerciales et sportives pendant les trois dernières années, mais je vous préviens que les chiffres correspondant à 1984 ne sont pas encore définitifs. En 1982 et 1983, le niveau des prises sportives débarquées est resté stable, pour diminuer ensuite d'environ le tiers en 1984. Par contre, le niveau des prises commerciales a considérablement diminué chaque année depuis trois ans, puisqu'il est passé de 130,000 à 84,000 et ensuite 53,000. Je vous ai également dit tout à l'heure que le nombre de permis sportifs vendus avait également considérablement diminué entre 1983 et 1984, ce qui a entraîné une diminution presque semblable du niveau des prises. En d'autres termes, nous estimons que la prise par effort unitaire est demeurée la même. Les pêcheurs qui sont allés pêcher le saumon à la ligne ou à la volée, ont pu obtenir à peu près les mêmes résultats en 1984 qu'en 1983. Toutefois, les prises commerciales ont diminué de façon marquée. Remarquez le nombre de permis, il est faible, mais est resté à environ 250, alors que les prises ont diminué de façon marquée comparativement à l'an dernier.

Les pêcheurs commerciaux de saumon en Nouvelle-Écosse se réunissent dans l'espoir d'obtenir des changements s'ils veulent survivre, et c'est dans cet esprit qu'ils vous soumettent la proposition suivante:

Les pêcheurs commerciaux de saumon reconnaissent leur problème. Ils reconnaissent que l'industrie vit une crise grave; on craint d'une façon générale que si rien n'est fait, de nombreux pêcheurs perdront beaucoup d'argent avant de voir revenir le saumon.

A cette fin, ils suggèrent plusieurs façons d'améliorer la situation: Un programme de rachat volontaire des permis des pêcheurs qui souhaitent prendre leur retraite; on estime également qu'il est nécessaire de prévoir des saisons plus appropriées afin que ceux qui continuent à pêcher aient des chances raisonnables de voir leurs efforts porter fruit; et enfin, les représentants de l'Association des pêcheurs de saumon de la Nouvelle-Écosse devraient avoir au moins quelques représentants au Comité consultatif du saumon de l'Atlantique afin de défendre la position des détenteurs commerciaux de permis et d'avancer leurs propres idées en matière de stratégies de gestion.

J'ai tout d'abord mentionné un programme de rachat volontaire. Cela peut vous sembler étrange que nous demandions un programme de rachat alors que nous combattons pour

[Texte]

buy-back. Well, in fact, there are some fishermen out there who would like to retire and who would like an opportunity to get out from under the excessive costs.

It is suggested that a plan be created which would buy the licence from any commercial fisherman who wishes to retire. The payment could be calculated in any one of several ways and would take into account the landings of previous years. The payment could then be spread over the next three- to five-year period so it would not all have to come out in a lump sum.

In all likelihood, no more than 100 commercial salmon fishermen would opt for the buy-back. In fact, we are recommending that 100 be the maximum. This would still cut the effort substantially, because as you remember it is 241 right now. It would not become a heavy burden on the government, because their licences would not be valued that highly relative to the overall importance of the Atlantic salmon. For instance, we could average the landed value from 1973 to 1980, or thereabouts, multiply that by three and make it available as a voluntary buy-back of the commercial permit.

Another suggestion has been to take the best year of the last 10 or so, say from 1975 to 1980, multiply that by three, and that would be the payment; or, if a fisherman really had not made all that much in the last 10 years, there could be a minimum payment established. We are suggesting approximately \$5,500. That would be his buy-out. His licence would disappear; it would revert back to the Crown and it would not have to be re-issued.

Now, if an average landed value were to be placed at say \$5,000, if that were the year that was used as the payment basis, the average payment would be three times that, or about \$15,000. If all 100 fishermen decided to accept a buy-back at that level, the payment would be \$1.5 million. Now, that is a lot of money, but if you compare that to the amount of money that is spent annually on salmon enhancement in British Columbia, it is a very, very small amount by comparison. And the salmon, the Atlantic salmon resource, would be put under far less fishing pressure. The commercial fishermen who remain would be more likely to see a return on their investment, and the recreational fishermen would see more of those salmon getting up river to not only be caught by the recreational fishermen but perhaps even to escape them and to spawn.

As far as the season goes, it is generally accepted that the season for the commercial salmon fishery should only approximate the peak of the salmon migration. Salmon fishing in Nova Scotia used to be a five-month operation. They are not asking for five months, they are just asking for a chance to set their nets during the peak of the season. As a general rule, the two months from May 15 to July 15 would be best for the fishery. Local variations, of course, have to be considered, because, as I said, the salmon migrate to different areas at different times. The area manager for the Department of Fisheries and Oceans has the power to vary season dates in his area. His judgment along with the advice of the local zone committees could be used for setting the most acceptable local

[Traduction]

la survie des pêcheurs commerciaux de saumon. En fait, il y a quelques pêcheurs qui souhaitent prendre leur retraite et qui aimeraient avoir la possibilité de se soustraire à des coûts excessifs.

Nous suggérons qu'on mette au point un plan qui prévoit le rachat des permis de tout pêcheur commercial qui souhaite prendre sa retraite. On pourrait calculer le paiement de plusieurs façons tout en tenant compte des prises des années précédentes. Le paiement pourrait être échelonné au cours de trois à cinq ans de façon à ne pas être versé en une seule fois.

Fort probablement, il n'y aurait pas plus de 100 pêcheurs commerciaux de saumon qui choisiraient l'option d'un rachat. En fait, nous recommandons de fixer à 100 le maximum. L'effort de pêche s'en trouverait ainsi considérablement réduit, car il faut vous rappeler que nous sommes actuellement 241. Le fardeau ne serait pas lourd pour le gouvernement, puisque les permis ne seraient pas évalués très cher comparativement à l'importance globale du saumon de l'Atlantique. Par exemple, nous pourrions faire la moyenne de la valeur des prises de 1973 à 1980 ou vers cette date, multiplier par trois et offrir sur cette base le rachat volontaire des permis commerciaux.

Une autre suggestion, c'est de prendre la meilleure année des dix dernières, disons entre 1975 et 1980, multiplier par trois, ce qui permettrait d'arriver au versement; ou encore, si un pêcheur n'avait pas vraiment pris tellement de saumon au cours des dix dernières années, on pourrait établir un versement minimum. Nous proposons environ 5,500\$. Ce serait là le prix du rachat. Son permis disparaîtrait; il retournerait à la Couronne et ne serait pas délivré à nouveau.

Or, si l'on calculait la valeur moyenne des prises à disons 5,000\$, et si c'était là l'année utilisée comme année de référence, le versement moyen serait donc trois fois 5,000\$, soit environ 15,000\$. Si tous les 100 pêcheurs décidaient d'accepter le rachat à ce prix, cela coûterait 1,5 million de dollars. C'est beaucoup d'argent, mais si vous comparez cette somme à celle consacrée annuellement à l'ensemencement du saumon en Colombie-Britannique, c'est une somme extrêmement modique. Le saumon, le saumon de l'Atlantique serait soumis à de moins grandes pressions. Les pêcheurs commerciaux qui resteraient auraient plus de chance d'obtenir un rendement sur leur investissement, et les pêcheurs sportifs verraient un plus grand nombre de saumons remonter les rivières non seulement échappant aux pêcheurs sportifs mais peut-être réussissant même à frayer.

Quant à la saison, d'une façon générale, il est accepté que la saison pour la pêche commerciale du saumon ne devrait durer que pendant la période de pointe de la migration du saumon. La pêche au saumon en Nouvelle-Écosse s'échelonnait par le passé sur cinq mois. Nous ne demandons pas cinq mois, nous disons simplement: Donnez-nous la chance de jeter nos filets au cours de la période de pointe de la saison. Règle générale, les deux mois du 15 mai au 15 juillet sont les plus propices à la pêche. Il y a évidemment des variations locales dont il faut tenir compte, car comme je l'ai dit, le saumon émigre vers différentes régions à différents moments. Le directeur régional du ministère des Pêches et Océans a le pouvoir de varier les dates de la saison dans sa région. On pourrait avoir recours à

[Text]

season. And I have indicated a list of times which may be the most appropriate for the five commercial salmon fishing zones in Nova Scotia, but I think we have to insist that a minimum of a two-month season be available to the fishermen. As I repeat, it used to be five months before.

• 2035

With respect to the Atlantic Salmon Advisory Board, representatives sit on that from all sectors and regions of the fishery. There is an independent chairman, chosen by the Minister of the Department of Fisheries and Oceans, and meetings are held each year to recommend annual policy. Unfortunately, the only person who sits on the board as a representative of commercial salmon fishermen in Nova Scotia is not even a licensed commercial salmon fisherman and he comes from an area where commercial salmon fishing is extremely low. There must be adequate representation on this board. We are recommending that it be the job of two licensed commercial salmon fishermen from the parts of Nova Scotia where the major catch of salmon is landed, namely Cape Breton or, at least, the eastern part of Nova Scotia.

I would also like to add that the policy for transferring commercial salmon licences is unique to the Department of Fisheries and Oceans. There is no other commercial licence that is under such strict control with regard to transferring from one commercial fisherman to another. It was loosened up somewhat in this past year. Before this past year no transfers were allowed. If a fisherman died, the licence died. If a father wanted to retire, he could not pass it on to his son or daughter. That has been changed. A son or daughter can now obtain the licence from his or her father or mother, or sister or brother. The commercial salmon fisherman is really no different from the commercial lobster fisherman or the commercial codfish fisherman, and a licence should be transferable to an existing bona fide fisherman. We do not want to create new licences, but we do not want to have them die with the fisherman.

One final comment: Assuming that we will have some input into fisheries policy and into the development of the salmon management plan for 1985, we respectfully ask that the decision on the part of the Minister of Fisheries and Oceans be made and announced no later than February. Commercial salmon fishermen have a tremendous amount of money invested in their gear and equipment and planning is an essential part of the commercial fishery in the Province of Nova Scotia. Last year, the salmon management policy was rumoured, it was alleged, it was announced and changed, and it never became official until the day before one of the seasons opened. We think that is an abominable way to run a business. The commercial fishermen in Nova Scotia, as well as all over Atlantic Canada, are businessmen and they have to be treated with a little more respect, so that they can plan their business and make a profit.

[Translation]

son jugement et aux conseils des comités locaux de la zone pour fixer la saison la plus acceptable dans une localité. J'inclus une liste des moments qui seraient peut-être les plus propices pour les cinq zones de pêche commerciale du saumon en Nouvelle-Écosse, mais je crois qu'il nous faut insister sur le fait qu'il y ait au moins une saison de deux mois pour les pêcheurs. Je le répète, par le passé, c'était cinq mois.

Au sujet du Comité consultatif du saumon de l'Atlantique, on y trouve des représentants de tous les secteurs et de toutes les régions. Ce comité comprend un président indépendant choisi par le ministre des Pêches et Océans, et des réunions se tiennent à chaque année en vue de recommander une politique annuelle. Malheureusement, la seule personne qui siège au conseil comme représentant des pêcheurs commerciaux de saumon de la Nouvelle-Écosse n'est même pas un pêcheur commercial licencié de saumon et il vient d'une région où la pêche commerciale du saumon est extrêmement faible. Il nous faut une représentation adéquate au comité. Nous recommandons que l'on choisisse deux pêcheurs commerciaux licenciés de saumon venant des régions de la Nouvelle-Écosse où l'on prend le plus de saumon, c'est-à-dire du Cap-Breton ou tout au moins, de l'est de la Nouvelle-Écosse.

J'aimerais également ajouter que la politique de transfert des permis commerciaux de saumon est unique au ministère des Pêches et Océans. Il n'y a aucun autre permis commercial assujéti à un contrôle aussi strict en matière de transfert d'un pêcheur commercial à un autre. On a libéralisé quelque peu la réglementation au cours de la dernière année. Avant cette dernière année, on ne permettait aucun transfert. Si un pêcheur mourait, le permis disparaissait avec lui. Si un père voulait prendre sa retraite, il ne pouvait pas transmettre son permis à son fils ou à sa fille. C'est changé maintenant. Le fils ou la fille d'un pêcheur peut maintenant obtenir le permis de son père ou de sa mère, ou de sa sœur ou de son frère. Le pêcheur commercial de saumon ne diffère pas en réalité du pêcheur commercial de homard ou du pêcheur commercial de morue et le permis devrait être transférable à un autre pêcheur de fait. Nous ne voulons pas créer de nouveaux permis, mais nous ne voulons pas que les permis actuels disparaissent quand les pêcheurs meurent.

Une dernière remarque: en supposant que nous ayons notre mot à dire sur la politique des pêches et sur l'élaboration d'un plan de gestion du saumon pour 1985, nous demandons respectueusement que le ministre des Pêches et Océans prenne et annonce sa décision au plus tard au mois de février. Les pêcheurs commerciaux de saumon font des investissements considérables dans leurs agrès et équipements, et la planification est une composante essentielle de la pêche commerciale en Nouvelle-Écosse. L'an dernier, la politique de gestion du saumon a fait l'objet de rumeurs; on l'a annoncée puis modifiée, mais elle n'est devenue officielle qu'à la veille de l'ouverture de l'une des saisons. Nous trouvons que c'est là une façon abominable de faire affaire. Les pêcheurs commerciaux de la Nouvelle-Écosse, tout comme partout dans la région de l'Atlantique, sont des hommes d'affaires et doivent être traités

[Texte]

That is our statement. I am glad to see that you have copies of it. The two gentlemen with me will be more than pleased to answer your questions, should any arise from the subjects we have touched on this evening. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard. That is an excellent synopsis of your problems.

I call on Mr. Henderson to lead off, please.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all I want to welcome Mr. Billard back to Ottawa, together with Mr. Langille and Mr. Bagnell.

I must say, at the outset, that this is an excellent brief, concise, to the point. I am pleased to see that the industry is coming before the committee, in this case those who are concerned about the salmon fishery in Nova Scotia—most of Nova Scotia, Cape Breton. It is good to see you coming before the committee, and not coming here complaining about a lot of situations, but offering, in your brief, some good constructive criticism and a good constructive proposal, as I see it, to solve what I am sure is a very serious problem for the fishing industry and certainly for those who participate in the salmon fishery in Nova Scotia. I want to commend you for that. You have offered to this committee a number of proposals as to how this committee may, in some way, recommend to the department and to the Minister ways of solving a problem that you see—and I think most of us from Atlantic Canada understand—in the salmon fishery.

• 2040

I notice also that you brought with you in this proposal a proposal for a voluntary buy-back program to alleviate the catching effort, if you will, and probably reduce the number of commercial licences from 250, you said, to approximately 150, or a reduction of 100. Coming from Prince Edward Island—and Mr. Billard will know it was a similar situation in the lobster fishery back in my provincial days when I was Minister of Fisheries—I have always believed that any kind of buy-back scheme that may or may not be implemented by government must be on a voluntary basis. So I am glad to see that same sort of a theory is still in vogue for 1984.

I do have just a few questions here initially.

First, on your landings, you mentioned the recreational fish landings were down to 4,630 pounds, I believe, in 1984 from a high in 1982 of 6,572 pounds. I believe that is in pounds.

Mr. Billard: Excuse me, George; that is fish.

Mr. Henderson: That is fish, is it? Okay. The bottom line is pounds.

[Traduction]

avec un peu plus de respect de façon à pouvoir planifier leurs affaires et réaliser des bénéfices.

Voilà notre exposé. Je suis heureux de voir que vous en avez des copies. Les deux témoins qui m'accompagnent seront des plus heureux de répondre à vos questions si jamais vous en avez suite aux sujets que j'ai abordés ce soir. Merci.

Le président: Merci, monsieur Billard. C'était un excellent résumé de vos problèmes.

Je vais demander à M. Henderson de commencer, s'il vous plaît.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Tout d'abord, je tiens à souhaiter la bienvenue encore une fois à Ottawa à M. Billard, ainsi qu'à M. Langille et M. Bagnell.

Au départ, je me dois de dire que c'était là un excellent mémoire, concis, précis. Je suis heureux de voir que l'industrie comparait devant le Comité, dans le cas présent, ceux qui s'intéressent à la pêche au saumon en Nouvelle-Écosse... presque toute la Nouvelle-Écosse, le Cap-Breton. Cela fait plaisir de vous voir ici au Comité non pas pour vous plaindre mais pour offrir, dans votre mémoire, quelques critiques constructives et une très bonne proposition constructive, à mon avis, en vue de résoudre ce qui constitue, j'en suis persuadé, un problème très grave pour l'industrie de la pêche et certainement pour ceux qui pratiquent la pêche au saumon en Nouvelle-Écosse. Je tiens à vous en féliciter. Vous avez offert à notre Comité plusieurs propositions sur ce que le Comité, d'une certaine façon, pourrait recommander au ministère et au ministre en vue de résoudre le problème que vous constatez... et je crois que la plupart d'entre nous de l'Atlantique comprennent ce problème... dans la pêche au saumon.

Je constate également que vous avez inclus une proposition préconisant un programme de rachat volontaire afin de diminuer l'effort de pêche, si on veut, réduisant probablement le nombre de permis commerciaux de 250, comme vous le dites, à environ 150, soit une réduction de 100. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard—et M. Billard saura qu'une situation semblable existait dans la pêche au homard à l'époque où j'étais ministre des Pêches provincial—j'ai toujours pensé que tout genre de projet de rachat mis en place par un gouvernement doit se faire volontairement. Je suis donc heureux de voir que le même genre de théorie est toujours à la mode en 1984.

Je n'ai que quelques questions au départ.

D'abord, au sujet des prises, vous mentionnez que les prises sportives sont passées à 4,630 livres je crois, en 1984, par rapport à un niveau plus élevé de 6,572 livres en 1982. Je crois que c'est en livres.

M. Billard: Excusez-moi, George; c'est le nombre de poissons.

M. Henderson: De poissons, ah oui? Très bien. La ligne du bas est en livres.

[Text]

Mr. Billard: That is the unfortunate duality of the way recreational statistics are kept . . .

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Billard: —as opposed to commercial statistics.

Mr. Henderson: You mentioned that the permits or the licences for sports fishermen are also down.

I am wondering about the effort in the commercial catches. The catches are down significantly in pounds. How about the effort? Were 241 licences operational this year?

One other point: I agree totally with what you are saying that if you do not use your licence this year you will probably lose it next year under the present DFO regulations, and that is one of the things I have been against not only provincially but in my days up here on the government side, forcing people to fish when it is not economically viable to do so and threatening them with revoking their licence if they do not use it. I guess that is the situation.

How many of the 241 licences you say are available in Nova Scotia were active participants last year?

Mr. Joe Bagnell (Member, Eastern Fishermen's Federation): First I would like to thank the people who made it possible for us to appear here tonight.

In 1978 we were restricted in the amount of gear we could fish; that cut us back a lot so that cut back on the effort. Also, commencing in 1979 the period of time we were able to fish was also cut back.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Bagnell: So that accounted for a lot of it.

Mr. Henderson: So it accounted more for the time spent fishing than the actual fishing of licences. Everyone participated of the 241, I guess, as I understand what you are saying here.

Mr. Bagnell: Yes. That is pretty well the case.

I will give you an example. We were talking about purchasing licences and not being able to fish. I am a member of the zone committee and this year some of the elderly fisherman realized by the dates that the department had put down that they would not be able to catch enough fish to pay for their licences. So I called the area manager and he got in touch with Halifax and they told them, no, that if they did not purchase their licences they would never be able to fish again.

Mr. Henderson: Yes.

Do I have any more time, Mr. Chairman?

The Chairman: Oh yes, you do. You have five minutes.

Mr. Henderson: Also, I understand the ERDA agreement that was signed between the federal government and the provincial government just recently did not have in it a

[Translation]

M. Billard: Malheureusement, il y a deux systèmes, les statistiques sportives sont . . .

M. Henderson: Oui.

M. Billard: . . . différentes des statistiques commerciales.

M. Henderson: Vous mentionnez que les permis ou licences sportives ont également diminué.

Je m'interroge au sujet de l'effort dans la pêche commerciale. Les prises ont considérablement diminué en livres. Quel est l'effort? Est-ce que les détenteurs des 241 permis ont travaillé cette année?

Autre chose: je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites que si vous n'utilisez pas votre permis cette année, vous allez probablement le perdre l'an prochain aux termes des règlements actuels du ministère des Pêches, ce à quoi je me suis opposé, non seulement à l'échelle provinciale, mais lorsque j'étais ici du côté gouvernemental, c'est-à-dire forcer les gens à pêcher lorsque ce n'est pas rentable de le faire et les menacer de révoquer leurs permis s'ils ne s'en servent pas. Je suppose que c'est là la situation.

Combien de détenteurs de ces 241 permis disponibles en Nouvelle-Écosse ont participé activement à la pêche l'an dernier?

M. Joe Bagnell (membre de la Fédération des pêcheurs de l'Est): Tout d'abord, je tiens à remercier ceux qui ont rendu notre comparution ici ce soir possible.

En 1978, on nous a imposé des restrictions sur la quantité d'agres que nous pouvions utiliser pour pêcher; cela nous a beaucoup gênés et a réduit l'effort. En outre, à compter de 1979, on a également réduit la période de pêche.

M. Henderson: Oui.

M. Bagnell: Donc cela explique en grande partie la chose.

M. Henderson: Donc les chiffres reflètent plutôt le temps consacré à la pêche que le nombre réel de permis. Des 241 détenteurs, tous ont participé, je suppose, si je comprends bien ce que vous dites.

M. Bagnell: Oui. C'est plutôt le cas.

Je vais vous donner un exemple. Nous parlions tantôt de l'achat de permis et de l'impossibilité de pêcher. Je suis membre du comité de zone et cette année, certains des pêcheurs plus âgés se sont rendu compte, d'après les dates que le ministère avait fixées, qu'ils ne pourraient pas prendre suffisamment de poisson pour compenser le prix de leurs permis. J'ai donc téléphoné au directeur régional et ce dernier a communiqué avec Halifax où on lui a dit, non, si les pêcheurs n'achètent pas leurs permis, ils ne pourront plus jamais pêcher.

M. Henderson: Oui.

Est-ce que j'ai encore du temps, monsieur le président?

Le président: Oui. Il vous reste cinq minutes.

M. Henderson: En plus, si je comprends bien, l'entente ERDA signée entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial avec récemment n'inclut pas la possibilité d'un

[Texte]

component for a buy-back program such as I think the one in New Brunswick had.

Mr. Bagnell: There was no buy-back program in Nova Scotia.

Mr. Henderson: Did you make any representations to the Province of Nova Scotia or the Minister, Mr. Leefe?

• 2045

Mr. Billard: Yes, Mr. Leefe has indicated he is very, very willing to include a voluntary buy-back program. The details must be worked out with the Department of Fisheries and Oceans because the delivering of any part of the ERDA has to come in parallel, both levels of government have to agree. John Leefe and his deputy, Sandy MacLean, have indicated they are very, very willing to spend the \$1.5 million or at least a lot of the money required, but they have to get together with the Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Henderson: One other brief question, Mr. Chairman, if I may. If you are fortunate enough to get a buy-back program, either through the ERDA agreement, or a direct program, or a new program through DFO—how many nets are you able to fish now? Is there a limit on the number of nets? I did not take from your brief that there was a limit on the number of nets that you could fish under a licence.

Mr. Bagnell: Yes, when we made application, we put down a certain amount of fathorage, and we cut back on that, but it varies from fisherman to fisherman. Some fishermen fish more than one berth.

Mr. Henderson: Okay, so there is not a standard licence to fish, a standard fathorage, to use your word.

Mr. Bagnell: There is pretty well a standard fathorage, that is right, for each berth.

Mr. Henderson: Yes. Would not a buy-back program have to be sort of married to some sort of control in the amount of effort for those who were remaining? You might buy out 100 licences and the other 150 fishermen would probably increase their . . .

Mr. Bagnell: No, you cannot increase.

Mr. Henderson: You cannot increase. Okay, so it is a set limit, as it stands now.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome the witnesses as well. I am worried to learn that you are so seriously considering the buy-back without looking at some of the other options first. Maybe you will be able to tell by my questioning, I have been actively involved in the various buy-backs that have been proposed. I represent Prince Rupert and the Queen Charlottes on the

[Traduction]

programme de rachat semblable à ce qui figure, je crois, dans l'entente avec le Nouveau-Brunswick.

M. Bagnell: Il n'y a aucun programme de rachat en Nouvelle-Écosse.

M. Henderson: Avez-vous fait valoir ces arguments au niveau de la province ou auprès du ministre, M. Leefe?

M. Billard: Oui, M. Leefe a indiqué qu'il était tout à fait disposé à inclure un programme de rachat volontaire. Il faut que les détails soient mis au point avec le ministère des Pêches et Océans car l'application de toute partie de l'entente ERDA doit se faire en parallèle par les deux paliers de gouvernement. John Leefe et son sous-ministre, Sandy MacLean, se sont dit tout à fait disposés à consacrer \$1,5 million ou un peu moins si nécessaire, mais il leur faut d'abord s'entendre avec le ministère des Pêches et Océans.

M. Henderson: Une autre brève question, monsieur le président, avec votre permission. Si vous êtes assez heureux pour obtenir un programme de rachat, soit dans le cadre de l'entente ERDA ou dans le cadre d'un programme direct, ou d'un nouveau programme par l'entremise du ministère des Pêches—combien de filets pouvez-vous utiliser actuellement? Y a-t-il un nombre limite de filets? D'après votre mémoire, je n'ai pas compris qu'il y avait un nombre limite de filets que vous pouviez utiliser en vertu d'un permis.

M. Bagnell: Oui, lorsque nous présentons une demande, nous inscrivons un certain nombre de brasses, que nous réduisons ensuite mais cela varie d'un pêcheur à l'autre. Certains pêcheurs utilisent plus d'un poste de pêche.

M. Henderson: Très bien, donc il n'y a pas de permis standard de pêche, de brasses standard pour reprendre votre expression.

M. Bagnell: Il y a plus ou moins une brasse standard, pour chaque poste de pêche.

M. Henderson: Oui. Ne faudrait-il pas lier un programme de rachat à des contrôles quelconques sur l'effort de ceux qui resteraient? Vous pourriez acheter 100 permis et les 150 autres pêcheurs augmenteraient probablement leur . . .

M. Bagnell: Non, vous ne pouvez pas augmenter.

M. Henderson: Vous ne pouvez pas augmenter. Très bien, donc il y a une limite fixée, à l'heure actuelle.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue aux témoins. Je suis inquiet d'apprendre que vous songez sérieusement au rachat sans d'abord examiner quelques autres options. Vous allez peut-être pouvoir vous rendre compte, suite à mes questions, que je me suis intéressé activement à divers rachats qui ont été proposés. Je représente Prince Rupert et les îles de

[Text]

North Coast of B.C., where there are literally thousands of fishermen right now facing bankruptcy because of the overcapacity. My questions are going to be directed towards what I think is probably what you now see as being an overcapacity or, at least, regulations appear to be pushing you into a corner because of overcapacity, the very rapidly growing recreational fishery which we face now on both coasts. I have about 10 questions, and maybe I will just shoot them at you, and you can respond to them as you please.

First of all, I think the committee members would like to know what your landed value has been in 1982, 1983 and 1984, per pound, within ballpark values.

Second, I think we would like to know in terms of salmon enhancement what has been done in Nova Scotia. I think we recognize that there has been a relatively nominal amount of work done, in terms of the kind of salmon enhancement that has occurred in B.C., with major hatchery proposals, stream clearing and that sort of thing. What now is evolving very quickly is sort of home-grown hatcheries, where some releases are in excess of a million fry at a time, and that has been both successful and unsuccessful.

I would like to know the level of carcass counts that there have been, commercial and post-recreational fishery, whether or not there is a program for carcass counts on the spawning beds... the carcass counts, the dead spawners that are actually in the river systems.

Mr. Bagnell: They do not die; they go back out.

Mr. Fulton: There is no capacity to count carcasses?

Mr. Bagnell: They do not die when they spawn...

Mr. Fulton: No, but they die at some point.

Mr. Irvine Langille (Member, Eastern Fishermen's Federation): I would not say they never die, but we seldom see a dead salmon in the river.

Mr. Fulton: Okay. You do not have to answer that one then, obviously.

I would like to know why no bona fide fishermen are presently on the board and what steps you have taken to attempt to have one or two put on. Why have you been turned down?

Perhaps you could give us some kind of idea, in terms of the recreational landings of fish. I believe that was a question George asked. If it is a per piece count that is kept by the government it is difficult to know, but perhaps you could give us some idea of what the average expected weight of a landed fish would be in recreational terms.

The cost for recreational licences would be of interest to us, I think, in that you indicate commercial licences are now about \$30. What are the costs for both resident and non-residents? Have you any idea what kinds of costs and net values have

[Translation]

la Reine Charlotte sur la côte nord de la Colombie-Britannique, où il y a à toutes fins utiles des milliers de pêcheurs à l'heure actuelle qui sont acculés à la faillite à cause d'une surcapacité. Mes questions vont donc porter sur ce que vous voyez probablement à l'heure actuelle comme une surcapacité ou tout au moins, une réglementation qui semble vous acculer au pied du mur à cause d'une surcapacité, la pêche sportive en croissance très rapide à laquelle nous faisons actuellement face sur les deux côtes. J'ai environ dix questions et je peux peut-être vous les poser et vous répondrez à ce qui vous plaît.

Tout d'abord, je crois que les membres du Comité aimeraient savoir quelle a été à peu près la valeur des prises en 1982, 1983 et 1984, par livre.

Deuxièmement, je crois que nous aimerions savoir ce que l'on fait dans le cadre des programmes d'ensemencement du saumon en Nouvelle-Écosse. Je crois que nous admettons qu'il y a eu relativement plus de travail fait, comparé à l'ensemencement du saumon en Colombie-Britannique, avec ces propositions de grands établissements piscicoles, de nettoyage des ruisseaux et ce genre de choses. On voit maintenant s'implanter très rapidement des sortes d'établissements piscicoles où on peut produire plus d'un million d'alevins à la fois, ce qui a donné de bons et de mauvais résultats.

J'aimerais savoir à combien se chiffrent les poissons morts dans les zones commerciales et sportives et s'il y a un programme de comptage, dans les lits de frai, des géniteurs morts qui se trouvent dans le réseau fluvial.

M. Bagnell: Ils ne meurent pas; ils repartent.

M. Fulton: On n'est pas en mesure de compter les morts?

M. Bagnell: Ils ne meurent pas, ils fraient

M. Fulton: Non, mais ils doivent finir par mourir.

M. Irvine Langille (Membre de la Fédération des pêcheurs de l'Est): Je ne dis pas qu'ils ne meurent jamais, mais il est rare que nous voyions un saumon mort dans nos rivières.

M. Fulton: Très bien. Vous ne pouvez donc manifestement répondre à cette question.

J'aimerais savoir pourquoi il n'y a aucun vrai pêcheur au Comité et quelles mesures ont été prises pour essayer d'y faire nommer un ou deux représentants. Pourquoi vous a-t-on refusé?

Peut-être pourriez-vous nous donner une idée des prises sportives. Je crois que George a posé cette question. Si c'est le gouvernement qui compte les poissons, il est difficile de savoir la réponse, mais peut-être pourriez-vous nous donner une idée du poids moyen des poissons pris par les pêcheurs sportifs.

Le coût des permis des bateaux de plaisance nous intéresserait sans doute, car vous dites que les permis commerciaux représentent actuellement environ 30\$. Quels sont les coûts pour les résidents et les non-résidents? Savez-vous quels coûts

[Texte]

been estimated by the government of Nova Scotia on the value of the recreational fishery?

I am also interested in whether or not there is any kind of an off-shore tagging program. Can you give us some idea of who takes what percentage of the off-shore Atlantic salmon catch, and what level of stock potential has been identified, either by your association or by DFO or by the Government of Nova Scotia, in terms of what levels you could expect? I know in B.C. the stock potential varies from system to system: the Fraser system, the Skeena, the Nass, the Stikine or the Taku.

The reason I am leading to this is that I think you might want to consider, and this committee might want to consider, making a recommendation to the Minister in terms of a temporary move of licensed salmon fishermen, rather than a buy-back. It is something I think we should look at: a temporary move of those licensed salmon fishermen into a Salmonid Enhancement Program until the stocks are rebuilt, with some kind of a guarantee to those bona fide commercial fishermen that they can re-enter the fishery, perhaps not with a quota but certainly with some guarantee in terms of the overall catch. For example, if the level of stocks in Nova Scotia, in terms of a returning Atlantic species, were to increase by 500% or 600%, a percentage of the increase would be moved to the commercial fishermen to make those 241 licences, at least, viable again two, three or four years from now.

I think I will leave it at that, Mr. Chairman, so we can get some answers to those quick snappers.

Mr. Billard: Thank you very much, Mr. Fulton. It is always a pleasure to talk to you and try to respond to your never-ending questions.

There are some very peculiar situations on the Atlantic coast, as opposed to the west coast. You touched on one of them: recreational landings are counted in numbers of fish and commercial landings are counted in pounds. Unfortunately, we have only widely varying estimates to compare the two. In fact, we do not like comparing them because they are based only on estimates.

Joe, what does the average commercial fish weigh?

Mr. Bagnell: Around 10 pounds, dressed.

Mr. Billard: And would the average recreational fish be five pounds, six pounds?

Mr. Langille: Yes, I would suspect five or six pounds.

Mr. Billard: So you could multiply the recreational landings in numbers of fish by five or six pounds to get their poundage, I suppose, although it is so inaccurate that we kind of hate to do it.

Mr. Fulton: A supplementary on that. I take it you work with a fixed mesh size when you are fishing offshore in births?

Mr. Bagnell: Yes, that is true.

Mr. Billard: With respect to the biological information, we have a great deal of difficulty because our stock is so migra-

[Traduction]

et quelles valeurs nettes le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a attribués à la pêche de plaisance?

Je voudrais savoir aussi s'il existe un programme d'étiquetage au large. Pouvez-vous nous donner une idée de qui pêche quel pourcentage des prises de saumon de l'Atlantique au large, et votre association, le ministère des Pêches et Océans ou le gouvernement de la Nouvelle-Écosse ont-ils établi certaines prévisions quant aux stocks éventuels? Je sais qu'en Colombie-Britannique ils varient d'un cours d'eau à l'autre: le fleuve Fraser, la Skeena, la Nass, la Stikine ou la Taku.

J'aborde cette question car je pense que vous voudriez envisager, comme le Comité, de recommander au ministre un arrêt temporaire des activités des pêcheurs de saumon titulaires de permis, plutôt qu'un rachat. Ces pêcheurs se consacraient donc temporairement à un programme de renouvellement des salmonidés, jusqu'à ce que les stocks soient reconstitués; on pourrait garantir aux pêcheurs commerciaux autorisés qu'ils pourront pêcher à nouveau, sans quota peut-être mais avec certaines garanties par rapport au total des prises. Par exemple, en Nouvelle-Écosse, si le niveau des stocks d'espèces de l'Atlantique qui reviennent devait augmenter de 500 ou de 600 p. 100, une partie de cette augmentation serait accordée aux pêcheurs commerciaux pour que ces 241 permis soient au moins rentables dans deux, trois ou quatre ans.

Je n'en dirai pas plus, monsieur le président, afin que nous puissions avoir des réponses à ces petites colles.

M. Billard: Merci beaucoup, monsieur Fulton. C'est toujours un plaisir de parler avec vous et d'essayer de répondre à vos questions interminables.

Par rapport à la côte Ouest, il se présente toujours des situations très particulières sur la côte de l'Atlantique. Vous en avez évoqué une: pour la pêche sportive, les quantités débarquées se comptent en nombre de poissons et elles le sont en nombre de livres pour la pêche commerciale. Malheureusement, nous n'avons que des estimations très différentes pour comparer les deux. En fait, nous n'aimons pas les comparer parce qu'elles ne sont basées que sur des estimations.

Joe, pour la pêche commerciale, combien pèse un poisson en moyenne?

M. Bagnell: Environ 10 livres, pour le poisson vidé.

M. Billard: Et cinq à six livres en moyenne pour la pêche sportive, n'est-ce pas?

M. Langille: Je crois que oui.

M. Billard: Pour la pêche sportive, vous pourriez donc multiplier le nombre de poissons débarqués par cinq ou six livres pour obtenir le poids, mais nous n'aimons pas procéder ainsi parce que c'est très inexact.

M. Fulton: Une autre question à ce sujet. Vous travaillez sans doute avec un filet à mailles fixe lorsque vous pêchez au large?

M. Bagnell: Oui, c'est vrai.

M. Billard: Nous avons beaucoup de mal à obtenir des renseignements biologiques parce que notre stock est très

[Text]

tory. While each river seems to produce its own particular stock of fish and we feel that the Saint John salmon go back to the Saint John and the Miramichi go back to the Miramichi, they all seem to overwinter in the same place and they all seem to pass by Newfoundland together and then split once they get to New Brunswick or to Nova Scotia. We do not have an awful lot of information. While we have looked for more on the offshore catch and hope to be able to split it down a little finer as to individual river stocks, it has always been a problem for us to define it that well.

Part of the reason for that, Mr. Fulton, is that the commercial salmon fishermen in Nova Scotia have had only very spotty representation on the Atlantic Salmon Advisory Board. At one of our early meetings in Cape Breton, I mentioned to the group of salmon fishermen there assembled that they did not have a representative on the board and that it was the first thing they should ask for.

• 2055

One of the former representatives, a commercial salmon fisherman from Ingonish, Cape Breton, said: But, Mr. Billard, you are our representative. He produced a letter from the chairman indicating that I was their representative. Well, I am not a commercial salmon fisherman and I had no idea I was their representative. In fact, I had not attended the last meeting because I was not informed of it.

So you can see the bizarre sort of situation that we find ourselves in. In fact, the very least that we can go away with from Ottawa this week is a promise that some commercial fishermen will be represented on that board from Nova Scotia.

You mentioned the numbers of dollars represented by the recreational fishery as opposed to the numbers of dollars represented by the commercial fishery.

Joe, what is the average price for commercial salmon?

Mr. Bagnell: It is around \$5 a pound now.

Mr. Billard: It would be easy to say that in 1984 50,000 pounds were landed at \$5 a pound and to put that down as the economic benefit to Nova Scotia of the commercial fishery. But that would be fallacious, because you have to go through the multiplier effect of that commercial fish going through the buyer, the wholesaler, to the restaurant, and you have to realize that a lot of people who come to Nova Scotia want to buy salmon in a restaurant, and the only place they can get it is the commercial fishery. So they may pay \$10 or \$12 for a restaurant dinner of salmon. When you realize that that is one of the reasons they come to Nova Scotia and then calculate in the tourist benefits that that commercial fishery represents to the province, it becomes very convoluted. Again, it is almost impossible to come up with figures for the value of the commercial fish. We only hope that nobody stops at \$5 a pound and says that is it.

[Translation]

migratoire. Chaque rivière semble produire son propre stock de poissons, et nous avons l'impression que le saumon de Saint-Jean remonte à Saint-Jean et celui de la Miramichi remonte aussi cette rivière; il semble tous passer l'hiver au même endroit pour se retrouver ensuite tous ensemble à Terre-Neuve et se séparer une fois qu'ils arrivent au Nouveau-Brunswick ou à Terre-Neuve. Nous n'avons pas beaucoup de renseignements quand même. Nous essayons d'en obtenir davantage pour les prises au large et nous espérons obtenir des renseignements un peu plus précis pour les stocks de chaque fleuve, mais nous avons toujours eu beaucoup de mal à définir cela aussi.

Une des raisons, monsieur Fulton, c'est qu'en Nouvelle-Écosse ceux qui pratiquent la pêche commerciale au saumon sont à peine représentés au Comité consultatif du saumon de l'Atlantique. Lors d'une de nos premières rencontres au Cap-Breton, j'ai mentionné aux groupes de pêcheurs de saumon qui étaient réunis qu'ils n'étaient pas représentés au Comité, et que c'était la première chose qu'ils devraient demander.

Un de leurs anciens représentants, un pêcheur commercial du saumon originaire d'Ingonish au Cap-Breton m'a dit: mais, monsieur Billard, vous êtes notre représentant. Et il m'a remis une lettre du président qui disait que j'étais leur représentant. Or, je ne suis pas un pêcheur commercial de saumon et je ne savais pas du tout que j'étais leur représentant. D'ailleurs, je n'ai même pas assisté à la dernière réunion parce que je n'en avais pas été avisé.

Ça vous donne une idée de la situation bizarre dans laquelle nous nous trouvons. En fait, lorsque nous quitterons Ottawa cette semaine, nous devons emporter avec nous, au minimum, la promesse que certains pêcheurs commerciaux de la Nouvelle-Écosse seront représentés au sein de ce Conseil.

Vous avez parlé de la valeur monétaire de la pêche sportive et de celle de la pêche commerciale.

Joe, quel est le prix moyen du saumon commercial?

M. Bagnell: À l'heure actuelle, il est d'environ 5\$.

M. Billard: Il serait facile de multiplier par cinq les 50,000 livres de prises qui ont été enregistrées en 1984 et de dire que c'est cela que la pêche commerciale aura rapporté, sur le plan économique, à la Nouvelle-Écosse. Mais ce serait faux, car il faut également tenir compte de l'effet multiplicateur qu'engendre le fait que les poissons de la pêche commerciale doivent passer par l'acheteur et par le grossiste avant d'arriver au restaurant, et il faut également tenir compte du fait qu'un grand nombre de personnes qui se rendent en Nouvelle-Écosse veulent manger du saumon lorsqu'elles vont au restaurant, et qu'on ne peut se procurer du saumon qu'après de la pêche commerciale. Ils doivent donc déboursier 10 ou 12\$ pour une assiettée de saumon au restaurant. Lorsque vous vous rendez compte que c'est là une des raisons pour lesquelles ces personnes se rendent en Nouvelle-Écosse et lorsque vous calculez les bénéfices que la pêche commerciale procure à l'industrie du tourisme de la province, les choses deviennent très compliquées. Comme je l'ai déjà dit, il est pratiquement

[Texte]

With particular respect to the recreational fishery—and we do not want to get into a we-versus-they. The recreational fishery is important, and it has a place in the Province of Nova Scotia. But you cannot say that a recreational fisherman comes to the Province of Nova Scotia and leaves money that he spends for gas and for food and for motel accommodation and for restaurant meals and for tackle and so on, because as Mr. Bagnell would like to relate to you, there are many instances where it represents no touristic benefit to the Province of Nova Scotia.

Mr. Bagnell: For instance, if an American marries a girl from Cape Breton, he comes home and lives off his brother-in-law, uses his car and his rod, and pays \$30 for a licence, that is his contribution; and he can catch 10 fish.

Mr. Billard: So we really do not want to get into the comparison of economic value to the province's economy. We do not think that is fair.

Where we do want to point out the numbers of dollars that are spent or are not spent in the Province of Nova Scotia is in the salmon enhancement program.

You are absolutely right, Mr. Fulton, there has been only a minor smattering of dollars around the province for some river bed improvements, for some salmon fence construction and monitoring, and for some pollution abatement. But it is very, very minimal. I am sure the figures are available from the appropriate government authority. You are very familiar with the salmon enhancement program, and I think you would be astonished to see the number of dollars that are spent in Nova Scotia.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would like to add my welcome to the witnesses and say that I am delighted they have made their way to Ottawa to express their concerns about the commercial salmon fishery in Nova Scotia. Because of the fact that I have met with these gentlemen previously—we sat down and had a two-hour discussion on their problems in Sydney... and because of the great number of members here who are concerned about the problem and interested in asking questions, I am simply going to let my time go. I will defer to Mr. O'Neil, who is the member from the area these fishermen are from.

Mr. O'Neil: Mr. Chairman, I would like to welcome the representatives. Unfortunately I did not have an opportunity to meet with them in Sydney that Monday a couple of weeks ago.

• 2100

I would, however, like to take this opportunity to get some information to assist me in understanding the problem we are

[Traduction]

impossible de fixer la valeur des prises commerciales. Tout ce que nous espérons, c'est que les gens ne vont pas s'arrêter au prix courant de 5\$ la livre, car ce n'est pas tout.

Pour ce qui est de la pêche sportive—mais nous ne voudrions pas nous lancer dans une comparaison entre eux et nous—celle-ci est importante, et elle a sa propre place en Nouvelle-Écosse. Mais vous ne pouvez pas dire que les pêcheurs sportifs qui vont en Nouvelle-Écosse laissent l'argent qu'ils dépensent pour se procurer essence, produits alimentaires, chambres d'hôtel, repas au restaurant, matériel de pêche, etc., car, comme aimerait vous l'expliquer M. Bagnell, il y a de nombreux cas où ces pêcheurs ne rapportent absolument rien, sur le plan tourisme, à la province.

M. Bagnell: Par exemple, si un Américain épouse une fille du Cap-Breton, il s'y installe et c'est son beau-frère qui l'entretient, qui lui prête sa voiture et sa canne à pêche. Il ne lui reste plus qu'à payer 30\$ pour avoir un permis, et voilà où s'arrête sa contribution. Ensuite, il peut pêcher dix poissons.

M. Billard: C'est pourquoi nous ne voudrions pas nous lancer dans une comparaison des différents bénéfices que nous représentons chacun de notre côté pour l'économie de la province. Nous ne pensons pas que ce serait juste de le faire.

Mais il est une question au sujet de laquelle nous aimerions souligner quelles sommes d'argent sont ou ne sont pas dépensées en Nouvelle-Écosse, notamment celle du programme de mise en valeur du saumon.

Vous avez tout à fait raison, monsieur Fulton. Une petite somme de dollars a en effet éparpillée un peu partout dans la province pour financer certains travaux d'amélioration de lits de rivières, de construction et de surveillance d'écrans servant à retenir le saumon et de réduction de la pollution. Mais les montants dépensés sont restés très minimes. Je suis certain que les autorités gouvernementales appropriées doivent disposer des chiffres précis. Vous connaissez très bien le programme de mise en valeur du saumon, et je pense que vous seriez très étonnés d'apprendre ce qui est dépensé en Nouvelle-Écosse.

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais moi aussi souhaiter la bienvenue aux témoins et leur dire que je suis ravi qu'ils soient venus jusqu'à Ottawa pour exprimer leurs inquiétudes quant à la pêche commerciale au saumon en Nouvelle-Écosse. Étant donné que j'ai déjà eu l'occasion de rencontrer ces messieurs—nous avons en effet discuté ensemble pendant deux heures à Sydney de leurs problèmes—et étant donné le nombre important de députés qui sont préoccupés par le problème et qui souhaitent poser des questions, je vais tout simplement céder mon tour à M. O'Neil, dont la circonscription est celle qu'habitent ces pêcheurs.

M. O'Neil: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins. Je n'avais malheureusement pas pu les rencontrer ce fameux lundi d'il y a quelques semaines à Sydney.

J'aimerais cependant profiter de l'occasion pour obtenir certains renseignements qui m'aideront à comprendre le

[Text]

discussing. On page one of your brief there is a reference to there being no quota on the number of salmon or grilse. Then you say that the number of licences are controlled and the nets are strictly monitored. Are you suggesting changes to that; that is, a control on capacity to catch as opposed to a policing of the pounds you catch, I guess—sort of an indirect way? Are you suggesting changes there?

Mr. Bagnell: Are you referring to a quota?

Mr. O'Neil: Well, it is on page 1 there; you talk about control on the number of nets, strictly monitored.

Mr. Langille: I think what you are asking here is on the cutback on nets and seasons and that sort of thing. In the light of that, we are not controlled with the amount of salmon we catch. We are controlled through seasons and fathomage of nets and so on.

Mr. O'Neil: Indirectly.

Mr. Langille: Yes, indirectly.

Mr. O'Neil: Indirect control. And you would like to see that changed to . . .

Mr. Langille: We would like to see the seasons changed so they would suit the peak run of salmon and we could catch some salmon.

Mr. O'Neil: What about the conservation aspect there?

Mr. Langille: We are controlled, like we said already, with the amount of nets and births.

Mr. O'Neil: Okay, you keep that kind of control. What is the value of the gear that salmon fishermen use at this time? What is the investment of the salmon fisherman?

Mr. Bagnell: I have over \$50,000 invested in the fishery at the moment.

Mr. O'Neil: How does that break down?

Mr. Bagnell: Break down?

Mr. O'Neil: In terms of the boat . . .

Mr. Bagnell: No, that is not included. That is nets, buoys, anchors, moorings, and everything that goes with the equipment.

Mr. O'Neil: Oh, I see. That is specialized to salmon fishing?

Mr. Bagnell: It can only be used for salmon, that is right.

Mr. O'Neil: During my campaign I met a gentleman who was a salmon fisherman in Antigonish County. He began to discuss with me what I understood to be a buy-back program in existence. But I understand from your earlier comments there is not one.

[Translation]

problème dont nous sommes en train de discuter. À la première page de votre mémoire, vous dites qu'il n'y a aucun quota pour ce qui est du nombre de saumons ou de tacons. Vous déclarez plus loin que le nombre de permis octroyés est contrôlé et que les filets sont vérifiés. Proposez-vous que le système soit changé, autrement dit qu'on contrôle non plus les quantités pêchées mais la capacité des pêcheurs de pêcher, ce qui serait un moyen un peu plus indirect de surveiller la situation? Proposez-vous des changements de ce genre-là?

M. Bagnell: Vous voulez parler des quotas?

M. O'Neil: C'est à la première page. Vous faites état du fait que le nombre de filets est strictement surveillé.

M. Langille: Vous parlez ici, il me semble, de réduction au niveau des filets, des saisons de pêche, etc. Or, les quantités de saumon que nous pêchons ne sont pas contrôlées. Nos activités sont contrôlées par les limites des saisons, les profondeurs de filets admises, etc.

M. O'Neil: Indirectement.

M. Langille: Oui, indirectement.

M. O'Neil: Il s'agit d'un contrôle indirect. Et vous aimeriez que cela change afin . . .

M. Langille: Nous aimerions que les saisons soient modifiées afin qu'elles coïncident avec les périodes de pointe dans la remontée du saumon, afin que nous puissions en attraper.

M. O'Neil: Et qu'en est-il de l'aspect conservation ici?

M. Langille: Comme je l'ai déjà dit, nos activités sont très contrôlées sur le plan du nombre de filets et de points d'amarrage ou de zones que nous pouvons utiliser.

M. O'Neil: Très bien, alors gardez ce genre de système de contrôle. Et quelle est la valeur du matériel qu'utilisent les pêcheurs de saumon à l'heure actuelle? Combien doit investir un pêcheur de saumon?

M. Bagnell: J'ai déjà investi plus de 50,000\$.

M. O'Neil: Pourriez-vous nous donner une ventilation de ce montant?

M. Bagnell: Une ventilation?

M. O'Neil: Tant pour le bateau . . .

M. Bagnell: Non, je ne compte pas le bateau dans ce montant. Celui-ci ne couvre que les filets, les bouées, les ancrs, les amarres et tout le matériel de pêche.

M. O'Neil: Ah bon. Je vois. Et ce matériel est conçu tout particulièrement pour la pêche au saumon?

M. Bagnell: C'est exact, on ne peut s'en servir que pour pêcher le saumon.

M. O'Neil: Pendant ma campagne, j'ai rencontré un pêcheur de saumon du comté d'Antigonish. Il a commencé à me parler de ce qui m'a semblé être un programme de rachat qui existait apparemment déjà. Vos commentaires de tout à l'heure m'amèneraient cependant à croire qu'il n'existe aucun programme de ce genre.

[Texte]

Mr. Bagnell: There is not one in Nova Scotia. There is in New Brunswick and Newfoundland.

Mr. O'Neil: Maybe he was talking about another situation. This business of the advisory board, can you tell me exactly how the board has been functioning, perhaps its influence and what its role has been?

Mr. Billard: The Atlantic Salmon Advisory Board was set up with specific representatives named to the board from the recreational fishery, the commercial fishery, from each of the five provinces on the Atlantic coast, from each of the five provincial governments on the Atlantic coast, and there were also scientific support people from Ottawa as well as fisheries management people from Ottawa. The idea was to give a forum to each one of the players in the industry and then to come up with some recommendations and some advice for the Minister. The Minister, of course, has to have the final say in the management of all our commercial fisheries.

In fact it has never really been able to fulfil its mandate, because there have been very few opportunities to make concrete recommendations to the Minister, and it seems as if there is a tremendous amount of external force being put on the Minister and on the powers that be to subvert the Atlantic Salmon Advisory Board and to gate-crash it many times. There are oftentimes people who are not on the board who come and speak and dominate the meetings. In the past year, particularly, the final 1984 salmon management plan bore no resemblance to any advice that may have come from the Atlantic Salmon Advisory Board.

I know I am sounding critical, but I really think the Atlantic Salmon Advisory Board has a good opportunity to succeed and to fulfil its mandate. It just has not seemed to have been able to do that.

Mr. O'Neil: I would like to go back a moment. How many other licences would a fisherman have who is engaged in salmon fishing?

• 2015

Mr. Bagnell: That varies, but they would not have any licence where there is large income other than lobstering.

Mr. O'Neil: Okay. Do you see problems coexisting with the individual fishing industry, the tourist salmon fishery or that kind of thing, where you just buy the individual licence? Is there a problem there now in communicating and getting along?

Mr. Bagnell: For the recreational fishing?

Mr. O'Neil: Yes.

[Traduction]

M. Bagnell: Il n'y en a pas en Nouvelle-Écosse, mais il y en a au Nouveau-Brunswick ainsi qu'à Terre-Neuve.

M. O'Neil: Il parlait peut-être d'autre chose. Pourriez-vous me dire exactement comment fonctionne ce conseil, quelle est son influence et quel rôle il a joué jusqu'ici?

M. Billard: Le Comité consultatif du saumon de l'Atlantique a été créé en vertu d'une formule exigeant qu'y soient nommés des représentants de la pêche sportive, de la pêche commerciale, de chacune des cinq provinces de la côte Atlantique et de chacun des cinq gouvernements provinciaux de la région de l'Atlantique et que participent également à ces travaux des chercheurs scientifiques d'Ottawa ainsi que des responsables de la gestion des pêcheries, également d'Ottawa. L'idée avait été de fournir une tribune à tous les protagonistes au sein de l'industrie pour pouvoir formuler des recommandations et conseiller le ministre. Le ministre a bien sûr le dernier mot quant à la gestion de l'ensemble des pêcheries commerciales.

Mais le Comité n'a en fait jamais pu accomplir son mandat, car il n'a eu que très rarement l'occasion de soumettre des recommandations concises au ministre, et il semblerait même que le ministre et ses collaborateurs se trouvent aux prises avec des pressions extérieures dont le but serait de renverser le Comité consultatif du saumon de l'Atlantique et de s'introduire dans ses réunions sans y avoir été invité. Il arrive souvent que des personnes qui ne sont pas membres du Comité prennent la parole aux réunions et finissent par les dominer. Je pourrais vous citer, par exemple, le plan de gestion définitif du saumon pour l'année 1984 qui ne ressemble aucunement à la version proposée par le Comité consultatif du saumon de l'Atlantique et qui ne semble pas tenir compte des recommandations de ce dernier.

Je sais que je vous donne l'impression d'être négatif, mais je pense vraiment que le Comité consultatif du saumon de l'Atlantique serait tout à fait en mesure de réussir et d'accomplir son mandat. Seulement, on ne lui a pas donné la possibilité de le faire.

M. O'Neil: J'aimerais faire un peu marche arrière. Combien d'autres permis détiendrait un pêcheur qui s'adonne à la pêche au saumon?

M. Bagnell: Cela varie, mais les pêcheurs ne peuvent pas détenir d'autres permis si une pêche autre que celle du homard leur procure déjà des revenus importants.

M. O'Neil: Très bien. Pensez-vous que la coexistence de l'industrie individuelle, de l'industrie de la pêche sportive ou touristique du saumon et d'autres genres de pêche, où les intéressés doivent s'acheter un permis individuel, posent des problèmes? Existe-t-il à l'heure actuelle des problèmes de communication et d'entente générale à ce niveau-là?

M. Bagnell: Vous parlez de la pêche sportive?

M. O'Neil: Oui.

[Text]

Mr. Bagnell: It is World War III when we go to the zone meetings.

Mr. O'Neil: I see. Can you foresee the attainment of some kind of balance?

Mr. Bagnell: I will give you an example. Last year at the zone meeting, the commercial fishermen suggested that everybody cease fishing salmon for two years, and 90% of the anglers fell out of their chairs. They would not have anything to do with it.

Mr. Billard: Mr. O'Neil, I think the recreational salmon fisherman, for the most part, is represented by either one or several organizations, the largest of which is The Atlantic Salmon Association. That appears to be a very reasonable group of individuals, and I know that some of the presentations they have made have held merit and have held some potential for agreement with commercial salmon fishermen.

One of the problems we have highlighted again and again is that, in the zone committees and on the Atlantic Salmon Advisory Board, there has been a tremendous amount of gate-crashing, a tremendous amount of soapbox speech making. If the commercial fishermen and the recreational fishermen can be represented duly by their organizations and if the zone committees and the Atlantic Salmon Advisory Board can be made to work as they were originally intended to, the organizations would speak to other organizations in the industry, and I think the whole thing would have a far greater chance of succeeding. It is when individuals insist on pontificating that the whole management process breaks down.

As I said initially in our brief, the Atlantic salmon industry has become tremendously political, and what we are asking for is that the whole thing be brought down to a more reasonable plane, when organizations of commercial fishermen can talk to organizations of recreational fishermen under the structure of zone committees and the Atlantic Salmon Advisory Board, and the whole thing can work. We are optimistic. It is just that it has not in the past, and zone committees have turned into real shouting matches.

The Chairman: You have a couple of minutes.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman.

If your proposal were implemented as you present it, how many years are we talking about to get this fishery to the point where you would like to see it, and just what is that point?

Mr. Bagnell: There seems to be ample salmon right now. As for the rivers and harbours, we have never seen the like in the last two years. So we feel there is adequate salmon now, but a lot of the stuff being put forth does not bear substance as to the stocks.

Salmon fishing has always gone in cycles. Mr. father fished before me, and they had years when they made nothing. That may go for two years and then there would be two or three

[Translation]

M. Bagnell: C'est la troisième guerre mondiale lorsqu'on va aux réunions régionales.

M. O'Neil: Je vois. Pensez-vous qu'il soit possible d'en arriver à un équilibre?

M. Bagnell: Je vais vous donner un exemple. L'an dernier lors de la réunion régionale, les pêcheurs commerciaux ont proposé que tout le monde s'arrête de pêcher le saumon pour une période de deux ans, et 90 p. 100 des pêcheurs à la ligne sont tombés de leur chaise. Ils n'ont rien voulu savoir.

M. Billard: Monsieur O'Neil, je pense que la plupart des pêcheurs sportifs du saumon sont représentés par l'un ou l'autre de toute une série d'organismes, dont le plus important est sans doute l'*Atlantic Salmon Association*. Il semblerait d'ailleurs que celle-ci rassemble un groupe de personnes très raisonnables, et je sais que certaines de leurs propositions ont été très valables et ont même laissé entrevoir la possibilité d'en arriver à une entente avec les pêcheurs commerciaux.

L'un des problèmes que nous avons soulignés maintes et maintes fois c'est que tant pour les comités régionaux que pour le Comité consultatif du saumon de l'Atlantique, on a constaté un nombre énorme d'intrus, de personnes non invitées qui improvisaient des discours. Si les pêcheurs commerciaux et sportifs pouvaient être dûment représentés par leurs organismes et si l'on pouvait faire en sorte que les comités régionaux et que le Comité consultatif du saumon de l'Atlantique fonctionnent comme prévu au départ, les organismes interviendraient auprès d'autres organismes au sein de l'industrie, et je pense que le tout aurait de bien meilleures chances de réussir. C'est lorsque certaines personnes insistent pour pontifier sur telle ou telle chose que tout le processus de gestion s'écroule.

Comme je l'explique dans notre mémoire, l'industrie de la pêche au saumon de l'Atlantique est devenue extrêmement politique, et ce que nous demandons c'est que le tout soit ramené à un niveau plus raisonnable afin que les associations de pêcheurs commerciaux puissent rencontrer les associations de pêcheurs sportifs dans le cadre des réunions des comités régionaux et du Comité consultatif du saumon de l'Atlantique. Nous sommes optimistes quant à la possibilité que le système fonctionne. Malheureusement, il n'a pas fonctionné par le passé et les réunions des comités régionaux ne sont plus que des bagarres.

Le président: Il vous reste encore quelques minutes.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président.

Si votre proposition était adoptée telle quelle, combien d'années faudrait-il attendre pour que la pêcherie atteigne le point où vous aimeriez l'avoir, et quel serait ce point?

M. Bagnell: Il semblerait qu'il y ait amplement assez de saumons à l'heure actuelle. Pour ce qui est des rivières et des ports, nous n'avons rien vu de pareil depuis deux ans. Nous pensons donc qu'il y a bien assez de saumons à l'heure actuelle, mais que la plupart des propositions ne tiennent pas compte des stocks.

La pêche au saumon a toujours été cyclique. Mon père a pêché avant moi, et il a connu des années où il ne prenait rien du tout. Il y avait peut-être deux années difficiles, mais elles

[*Texte*]

good years. It is the same as farming or anything else; it does not follow a set pattern every year.

Mr. O'Neil: When you say the stuff being put forward, are you talking about the government regulation?

Mr. Bagnell: Some of the biologists claim the salmon stocks have declined. We do not think that is so from what we see.

Mr. O'Neil: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Just for the information of members now, we are going to start on the five-minute round. We have six names on the list, and then at the present time we have a second round headed by Mr. Fulton. The names I have on my list in order are Mr. Dingwall, Mr. Binns, Mr. Marin, Mr. Ferland, Mr. Schellenberg and Mr. Johnson.

So, Mr. Dingwall, we will go to you.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman. These gentlemen are from my constituency. If I run a minute or 30 seconds overtime, I hope the committee will bear with me.

• 2110

It is my understanding that commercial fishing licences for salmon are under the jurisdiction of the Government of Canada, as opposed to the recreational, which are under the jurisdiction of the Government of Nova Scotia. Is that correct?

Mr. Billard: Yes.

Mr. Dingwall: It should be noted—I make this notation, Mr. Chairman, because I know you are listening very attentively to some of the suggestions that are coming forward—the Muir report, which was prepared by the Department of Fisheries and Oceans, stated that the year 1983 has brought the Atlantic salmon resource in eastern Canada to crisis levels and has recommended that drastic measures be introduced immediately to reduce the serious decline of stocks.

Keeping that in mind, Mr. Chairman—and I direct these queries, if you will, to Mr. Billard—it would seem to me that in view of the past history of what has gone on, particularly recent history, in Atlantic salmon for the commercial fishermen, the volunteer buy-back program should be an essential ingredient to resolving the economic difficulties those commercial fishermen are confronted with. It is my understanding—I was hoping Mr. Billard could comment on it—that the recent Canada-Nova Scotia agreement on fishery-related issues . . . it could be argued that there is a provision under that agreement for a buy-back program. You alluded here this evening that you thought—perhaps I am paraphrasing incorrectly—if there were a will on the part of the Government of Canada and the Government of Nova Scotia, perhaps a voluntary buy-back program could be put in place. Am I correct in that analysis?

Mr. Billard: It is my understanding, Mr. Dingwall, that the Province of Nova Scotia has exhibited the will to proceed with

[*Traduction*]

étaient suivies de deux ou trois bonnes années. C'est la même chose pour l'agriculture et pour tout le reste. L'évolution n'est pas la même chaque année.

M. O'Neil: Lorsque vous parlez des propositions, parlez-vous en fait des règlements gouvernementaux?

M. Bagnell: Certains biologistes prétendent que les stocks de saumons ont diminué. Mais vu ce que nous avons pu constater de nos propres yeux, ça ne semble pas être le cas.

M. O'Neil: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur O'Neil.

J'aimerais maintenant signaler aux membres, pour leur gouverne, que nous allons maintenant passer à des interventions d'une durée de cinq minutes chacune. J'ai six noms sur ma liste et le deuxième tour sera entamé par M. Fulton. Les noms qui figurent sur ma liste sont, dans l'ordre, ceux de MM. Dingwall, Binns, Marin, Ferland, Schellenberg et Johnson.

La parole est donc à vous, monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président. Ces messieurs habitent ma circonscription. Si je dépasse de 30 secondes ou d'une minute le temps qui m'est alloué, j'espère que le Comité ne m'en tiendra pas rigueur.

Si je comprends bien, les permis de pêche commerciale de saumon relèvent de la compétence du gouvernement fédéral alors que ceux pour la pêche sportive sont du ressort du gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Est-ce exact?

M. Billard: Oui.

M. Dingwall: Il y a lieu de noter—et je le note, monsieur le président, car je sais que vous écoutez très attentivement certaines suggestions qui ont été présentées—que le rapport Muir, établi par le ministère des Pêches et Océans affirme qu'en 1983, le nombre de saumons dans l'Est du Canada est descendu à un niveau critique et recommande que des mesures draconiennes soient prises immédiatement afin de freiner la diminution grave des stocks.

Cela dit, monsieur le président—et avec votre permission j'adresserais mes questions à M. Billard—il me semble qu'à la lumière de l'expérience passée, et tout particulièrement du passé récent pour les pêcheurs commerciaux de saumon de l'Atlantique, le Programme de rachat volontaire est un élément essentiel dont il faut tenir compte pour résoudre les difficultés économiques auxquelles font face les pêcheurs commerciaux. Si je comprends bien—et j'espère que M. Billard pourra donner des éclaircissements à ce sujet—l'accord récemment conclu entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur les questions touchant à la pêche comporterait une disposition qui prévoit un programme de rachat. Vous avez mentionné ici ce soir que vous pensiez—peut-être n'est-ce pas exactement ce que vous avez dit—que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse souhaiteraient peut-être voir en place un programme de rachat volontaire. Ai-je bien compris?

M. Billard: À ma connaissance, monsieur Dingwall, la province de Nouvelle-Écosse a manifesté la volonté de donner

[Text]

the salmon buy-back program as soon as possible. It is also my understanding that the federal Department of Fisheries and Oceans is a little less than at that stage. However, we are optimistic they too will very soon clarify their position so that the two levels of government can get together and work it out. I am sure the money is available under the Economic and Regional Development Agreement.

Mr. Dingwall: I am sure, Mr. Chairman, members would agree that these individuals, these commercial fishermen in Nova Scotia, are in essence small businessmen who have been involved in the industry for an extended period of time. Most of them are up, I would believe, around the retirement age. They have fished for a considerable period of time. They have invested a great deal of money. I believe if they wish to volunteer, the governments, both provincially and federally, should make available to those fishermen a sum of money which would decrease the number of full-time commercial fishermen.

Am I right in assuming, Mr. Billard, the fishing season for commercial salmon fishing in Nova Scotia in 1984 was from June 18 to July 16?

Mr. Billard: You cannot say that the whole of the province was . . .

Mr. Dingwall: For the Cape Breton zone.

Mr. Billard: There are two Cape Breton zones.

Mr. Dingwall: Cape Breton East and Louisbourg Zone 5, and the eastern shores of . . .

Mr. Billard: I would like to defer to the witness from Cape Breton East and Louisbourg.

Mr. Bagnell: Yes, in 1984.

Mr. Dingwall: So in actual season it was less than a month.

Mr. Bagnell: Yes; and it was at a time after the fish had passed. So there was no chance of catching any fish.

Mr. Dingwall: Would you agree with me, Mr. Bagnell, that the minimum time that should be allotted for the commercial fishermen in that zone should be two months?

Mr. Bagnell: That is right; nothing less. Our season at one time was five months; then it was reduced to four and a half months. It stayed that way for seven or eight years, until 1981, when it was May 18 to July 31.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, I am not trying to be disputatious, but I think it important, since the Parliamentary Secretary was so kind to visit with myself and speak with some of the commercial salmon fishermen in that area—it was pointed out to us that the make-up, if you will, of the Atlantic Salmon Advisory Board, as well as the zone committee, came under great scrutiny and a great deal of negative comment. I am wondering if the Parliamentary Secretary, if this committee so desires, would be prepared to table the constitution vis-à-vis the make-up of those boards and how those individuals are appointed to those boards. I think it is becoming increasingly important that in the make-up of those boards we have commercial salmon fishermen, who genuinely represent the

[Translation]

suite le plus tôt possible au programme de rachat des permis de saumon. De son côté, le ministère fédéral des Pêches et Océans n'en est pas encore à ce stade. Toutefois, nous sommes confiants qu'il précisera très bientôt sa position de façon que les deux paliers de gouvernement puissent y collaborer. Je suis persuadé que l'argent est disponible dans le cadre de l'accord sur le développement économique et régional.

M. Dingwall: Je suis persuadé, monsieur le président, et les députés en conviendront aussi, que les pêcheurs commerciaux de la Nouvelle-Écosse sont, en fait, de petits hommes d'affaires qui oeuvrent dans ce secteur depuis longtemps. La plupart sont, je crois, à peu près à l'âge de la retraite. Ils ont pêché pendant très longtemps. Ils ont investi beaucoup d'argent. Je crois que s'ils sont volontaires pour prendre leur retraite, les gouvernements provincial et fédéral devraient mettre à leur disposition l'argent nécessaire afin de diminuer le nombre de pêcheurs commerciaux à plein temps.

Est-il vrai, monsieur Billard, que la saison 1984 de pêche commerciale du saumon en Nouvelle-Écosse allait du 18 juin au 7 juillet?

M. Billard: On ne peut pas dire que toute la province était . . .

M. Dingwall: La zone du Cap-Breton.

M. Billard: Il y a deux zones au Cap-Breton.

M. Dingwall: Le Cap-Breton Est et la zone 5 de Louisbourg, et la côte Est de . . .

M. Billard: J'aimerais céder la parole au témoin du Cap-Breton est et de Louisbourg.

M. Bagnell: Oui, en 1984.

M. Dingwall: Donc la saison n'a effectivement duré que moins d'un mois.

M. Bagnell: Oui, et c'était après le passage du poisson. Donc il n'y avait aucune possibilité de prendre du poisson.

M. Dingwall: Conviendrez-vous avec moi, monsieur Bagnell, qu'il faudrait accorder dans cette zone au moins deux mois aux pêcheurs commerciaux?

M. Bagnell: En effet, c'est là un minimum. Notre saison était autrefois de cinq mois, ensuite on l'a réduit à quatre mois et demi. Cela a duré sept ou huit ans jusqu'en 1981, date à laquelle la saison a été fixée du 18 mai au 31 juillet.

M. Dingwall: Monsieur le président, je ne veux pas être chicanier, mais je crois qu'il est important, puisque le secrétaire parlementaire a eu la bonté de me rendre visite et de parler à certains des pêcheurs commerciaux de saumon de cette région—on nous a fait savoir que la composition du Comité consultatif du saumon de l'Atlantique ainsi que du comité de zone, avait suscité beaucoup de critiques. Je me demande si le secrétaire parlementaire serait disposé, si notre Comité le souhaite à déposer les statuts de ces comités ainsi que les critères de nomination de leurs membres. Je crois qu'il est de plus en plus important qu'il y ait au sein de ces comités, des pêcheurs commerciaux de saumon qui représentent

[Texte]

interest of those fishermen on those boards, so they will have an opportunity to have meaningful input into those decisions.

• 2115

Now, notwithstanding what has taken place in the past, I think each committee has been put together and, as the parliamentary secretary has stated on a previous occasion, I think they probably have the best interest, of the commercial fishermen represented so that the Minister, who makes these final decisions, will have not only good information, but unfettered information. I wonder whether or not the Parliamentary Secretary in his capacity could perhaps comment on that request that I am making.

The Chairman: Mr. Gass, if you feel so inclined, by all means go ahead. If not, we will . . .

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I may, I was going to chat with Mr. Billard and try to determine how those appointments have come about. That was the one question in my mind, as I went through this brief. I found it very hard to understand why the commercial fishery would not have commercial fishermen on the advisory board. I can undertake to comply with Mr. Dingwall's wishes. Of course I will have to talk it over with my Minister and try to comply with Mr. Dingwall's request.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, I make that request predicated primarily on the comments of Mr. Billard. To suggest to him by third party that he is on a board and there is supposedly a letter which he did not know about, I do not think is serving the best interests of the Minister of Fisheries, nor the fishing community of Atlantic Canada. I hope we can get to the bottom of this to resolve it in favour of the fishermen, particularly the commercial salmon fishermen.

Finally, Mr. Chairman, unlike my colleagues in the New Democratic Party who are to the left of the left, I recommend very strongly that this committee unanimously endorse the request of this group here this evening and that a voluntary buy-back program be instituted forthwith by the Government of Canada and the Government of Nova Scotia.

One comment which I will bootleg in, is to Mr. Billard. Mr. O'Neil talked about the various restrictions that are placed on the commercial fisherman. Would your organization be in favour of quotas? Of course, doing away with the limitations, or if you will, the restrictions on the season, would you agree with a quota for the commercial salmon fishery?

Mr. Billard: The commercial salmon fishery is made up of many segments and, as I explained before, many stock segments also. As far as we can determine, the fishermen in Cape Breton and eastern Nova Scotia, would not appreciate having a quota attached to their specific license. However, there are fishermen in other parts of the Maritimes, who have accepted a quota, depending upon where they fish and the times of year. As far as the salmon fishermen of eastern Nova Scotia, I do not think quotas would be acceptable.

[Traduction]

vraiment les intérêts des pêcheurs, de façon qu'ils puissent vraiment apporter une réelle contribution à ces décisions.

Nonobstant ce qui s'est fait par le passé, je pense que chacun de ces comités a été constitué, et comme le secrétaire parlementaire l'a déclaré précédemment, je crois qu'ils ont probablement à coeur les intérêts des pêcheurs commerciaux représentés de façon que le ministre qui prend les décisions finales ne reçoive pas uniquement de bons renseignements, mais des renseignements honnêtes. Je me demande si le secrétaire parlementaire est en mesure de dire ce qu'il pense de la demande que j'ai formulée.

Le président: Monsieur Gass, si vous voulez répondre, allez-y. Sinon, nous . . .

M. Gass: Monsieur le président, avec votre permission, je vais m'entretenir avec M. Billard pour connaître les critères de ces nominations. C'est justement la question que je me posais lorsque j'ai regardé le mémoire. J'ai eu du mal à comprendre qu'il n'y ait pas de pêcheurs commerciaux au comité consultatif. Je peux m'engager à déférer aux souhaits de M. Dingwall. Evidemment, il me faudra en discuter avec mon ministre, mais j'essaierai d'accéder à la demande de M. Dingwall.

M. Dingwall: Monsieur le président, si je fais cette demande, c'est surtout à la suite des observations de M. Billard. De lui faire savoir par une tierce personne qu'il fait partie du comité et qu'il y aurait une lettre dont il ignore l'existence, voilà qui ne sert pas les meilleurs intérêts ni du ministre des Pêches, ni des pêcheurs du Canada atlantique. J'espère que nous pourrions arriver au fond de l'affaire afin de résoudre la question en faveur des pêcheurs, surtout en faveur des pêcheurs commerciaux de saumon.

Enfin, monsieur le président, contrairement à mes collègues du Parti néo-démocrate qui sont à l'extrême gauche, je recommande très fortement que notre Comité appuie unanimement la demande du groupe qui comparait ici ce soir et que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse instituent immédiatement un programme de rachat volontaire.

J'aimerais maintenant insérer une remarque à l'intention de M. Billard. M. O'Neil a parlé des diverses restrictions imposées aux pêcheurs commerciaux. Votre organisme est-il en faveur du contingentement? Evidemment, si l'on abolissait les restrictions ou si l'on veut, la limitation de durée de la saison, accepteriez-vous le contingentement de la pêche commerciale du saumon?

M. Billard: La pêche commerciale du saumon se compose de nombreux segments et, comme je l'ai déjà expliqué, de nombreuses espèces aussi. Que nous sachions, les pêcheurs du Cap-Breton et de l'Est de la Nouvelle-Écosse ne seraient pas heureux de voir leur permis assujéti à un contingentement. Toutefois, il y a des pêcheurs dans d'autres parties des Maritimes qui ont accepté le contingentement, selon le lieu où ils pêchent et la saison. Néanmoins, je ne crois pas que les pêcheurs de saumon de l'est de la Nouvelle-Écosse accepteraient un contingentement.

[Text]

Mr. Bagnell: If I may, we are faced with so many lean years. If we had a quota and there was a good year, we would not be able to make up for the bad years. So that is one of the reasons we are against the quota. If the quota was high enough, we would accept it.

The Chairman: Mr. Dingwall, I am sure the Parliamentary Secretary has taken note of what you have said and, with your indulgence, I would like to move on to another questioner, if that is okay?

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, I have many more questions but since the committee has been so kind, I do not want to take up all of the time.

The Chairman: You can certainly go down on the second round if we get to you there.

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Binns followed by Mr. Marin.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate Mr. Billard and Mr. Bagnell and Mr. Langille as well for an excellent brief. It certainly gets to the point in a hurry.

If I might, I think part of the problem in terms of this advisory committee is simply the fact that Mr. Billard was on the committee when it should have been the other two gentlemen here. I say that facetiously, of course; I am sure Mr. Billard has represented you well.

One of the questions I have is just how many fishermen make their livelihood from the salmon fishing industry in eastern Nova Scotia. It would appear to me that some of you with a large investment in the industry probably do. Are there many in that category?

• 2120

Mr. Bagnell: I think 100% of them. They are not part-time fishermen, they are bona fide full-time fishermen.

Mr. Binns: They are full-time fishermen who make their livelihood from the salmon industry, it is not in combination with some other species. Is that correct?

Mr. Bagnell: For most, yes.

Mr. Billard: Yes. I think, Mr. Binns, there are very few fishermen in eastern Nova Scotia who would say that 100% of their income comes from Atlantic salmon. However, it does represent, in many cases, about 30% of their income. With the seasons as applied in 1984, many of those fishermen lost all their salmon income, which meant a drop of 30% in their overall income, and that is a disastrous blow to anybody's pocketbook.

Mr. Binns: So for those of you who are in the industry and are making your livelihood in the industry, it is necessary, as your brief suggests, I think, to increase the stocks so that you can increase your livelihood. The main option presented, it seems to me, is a buy-back program. You also discussed the

[Translation]

M. Bagnell: Je dois ajouter qu'il y a tant d'années maigres. S'il y avait contingentement et que ce soit une bonne année, nous ne serions pas en mesure de compenser les années maigres. C'est donc une des raisons pour lesquelles nous nous opposons au contingentement. Si celui-ci était suffisamment élevé, nous l'accepterions.

Le président: Monsieur Dingwall, je suis persuadé que le secrétaire parlementaire a noté ce que vous avez dit et avec votre indulgence, j'aimerais maintenant passer à un autre intervenant, si vous le voulez bien?

M. Dingwall: Monsieur le président, j'avais encore de nombreuses questions, mais puisque le Comité s'est montré si indulgent, je ne veux pas prendre tout le temps.

Le président: Vous pouvez certainement être inscrit au deuxième tour si nous y parvenons.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Binns, suivi de M. Marin.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

J'aimerais féliciter M. Billard, M. Bagnell et M. Langille pour cet excellent mémoire. Il va directement au coeur du problème.

Avec votre permission, je crois que le problème que pose le comité consultatif peut s'expliquer en partie par le fait que M. Billard en fait partie au lieu des deux autres témoins ici présents. Évidemment, je blague; je suis persuadé que M. Billard vous a bien représentés.

L'une de mes questions vise à savoir combien de pêcheurs exactement vivent de la pêche du saumon dans l'est de la Nouvelle-Écosse. Il me semble que ceux d'entre vous qui y ont investi beaucoup d'argent y parviennent probablement. Êtes-vous nombreux dans cette catégorie?

M. Bagnell: Tout le monde, je crois. Il ne s'agit pas de pêcheurs à temps partiel, ce sont des pêcheurs vraiment à temps plein.

M. Binns: Ce sont donc des pêcheurs à temps plein qui vivent de la pêche du saumon, à part toute autre espèce. N'est-ce pas?

M. Bagnell: Pour la plupart, oui.

M. Billard: Oui. Je crois, monsieur Binns, qu'il y a très peu de pêcheurs dans l'est de la Nouvelle-Écosse qui diraient qu'ils tirent 100 p. 100 de leur revenu du saumon de l'Atlantique. Toutefois, cela représente dans de nombreux cas environ 30 p. 100 de leur revenu. Vu les saisons fixées en 1984, nombreux sont ceux qui ont perdu tout leur revenu du saumon, ce qui signifie une baisse de 30 p. 100 de leur revenu global, un coup désastreux pour le porte-monnaie de n'importe qui.

M. Binns: Donc, pour les pêcheurs qui vivent de cette industrie, il est nécessaire, comme vous le proposez dans votre mémoire, je crois, d'augmenter les stocks de façon à ce que vous puissiez accroître votre revenu. L'option principale que vous présentez, c'est me semble-t-il, un programme de rachat.

[Texte]

matter of the regulations perhaps being a problem, in that you have to buy a licence each year and then probably use that licence in order to keep it active. It seems to me that one of the first things that should happen is that that licence should not have to be fished each year in order to keep it active. Maybe if it were to be used within five years it could be kept active. That would in the first instance have some effect, it seems to me, on reducing the effort by the current licence holders and therefore should improve the catch for those who stay active in the industry in those intervening years.

I have always had some problem, Mr. Chairman, with the concept of a buy-back program, particularly where we are so dependent, in the Atlantic area, on an industry like the fishing industry. I hate to see anyone move out of the industry and I think that is generally what happened. As licences were bought up, they would go into the hands of the federal government. Those who were left in the industry would probably ask the government to keep the number of licences down, so that they could make a better living. There is nothing wrong with that, except that overall and over a number of years it does reduce the number of people in the industry; therefore, it reduces the number of people and the number of communities that make their livelihood from the fishing industry, if you like. That is a problem.

I have no problem at all with seeing, let us say, \$15,000 invested in each fisherman in the salmon industry, but I am wondering if, instead of a buy-back proposal that would cost somebody \$15,000, it would not be better to make that an incentive to the industry to develop it further. I am not really sure what the options there would be, but we hear a lot about the development of the salmon aquaculture industry. Would it be a better investment to put \$15,000 towards the commercial fishermen who would expand, perhaps, the aquaculture side of the industry, therefore increasing the potential future catch for everybody—that kind of thing? I just throw that out as an option.

I really have trouble with that program. It reduces the number of people in the industry. You will never get more back into the industry, if that is the case. Therefore, we remove some of the livelihood from the east coast, from the fishermen and from the fishing community in general.

Mr. Bagnell: That is a sound assessment. I know the motel, hotel and restaurant operators were desperately frustrated last year. Salmon was the biggest thing on the menu and they could not get any to sell. For the recreational bunch, where it is open, they can escalate and get more licences. It does not seem right to cut back on the commercial fishermen when one segment can get as many licences and catch as many fish as they wish.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns.

Mr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

Vous discutez également de la question des règlements qui seraient peut-être un problème en ce sens qu'il vous faut acheter un permis chaque année et ensuite vous en servir afin de le garder valide. Il me semble que l'une des premières choses qu'on devrait faire, c'est de faire en sorte qu'il ne soit pas nécessaire d'utiliser le permis chaque année pour le garder en vigueur. Peut-être la période d'utilisation pourrait-elle être étendue à cinq ans. Dans un premier temps, cela permettrait, me semble-t-il, de réduire l'effort des détenteurs actuels de permis et d'améliorer par conséquent les prises de ceux qui travaillent activement dans l'intervalle.

J'ai toujours eu du mal, monsieur le président, à accepter l'idée du programme de rachat, surtout dans la région de l'atlantique où nous dépendons tout à fait de l'industrie de la pêche. Je n'aime pas voir un seul pêcheur abandonner l'industrie et je crois qu'en général, c'est ce qui se produit. Au fur et à mesure qu'on rachète les permis, ceux-ci vont au gouvernement fédéral. Ceux qui continuent à se livrer à la pêche demanderaient probablement au gouvernement de ne pas augmenter le nombre de permis afin de pouvoir mieux gagner leur vie. C'est parfait, sauf que dans l'ensemble, et avec les années, cela réduit le nombre de ceux qui s'adonnent à la pêche; par conséquent, cela réduit le nombre de personnes et de localités qui vivent de la pêche. C'est là un problème.

Je veux bien qu'on investisse par exemple 15,000\$ dans chaque pêcheur de saumon, mais je me demande si au lieu d'une proposition de rachat, qui coûterait 15,000\$ à quelqu'un, il ne vaudrait pas mieux utiliser cette somme pour encourager l'industrie se développer. Je ne sais pas au juste quelles seraient les options, mais on entend beaucoup parler de l'évolution de l'aquaculture pour le saumon. Ne vaudrait-il pas mieux investir 15,000\$ dans les pêcheurs commerciaux qui le livreraient à l'aquaculture, augmentant ainsi le potentiel futur pour tous? Je le mentionne uniquement à titre d'option.

J'ai vraiment du mal à accepter ce programme. Cela réduit le nombre de ceux qui vivent de cette industrie. Vous n'y ferez pas revenir ceux qui seront partis, si c'est le cas. Par conséquent, nous allons priver les pêcheurs et les localités de pêcheurs en général de leur gagne-pain sur la côte est.

M. Bagnell: C'est là une bonne analyse de la situation. Je sais que les exploitants de motel, d'hôtel et de restaurant étaient au désespoir l'an dernier. Le saumon était le plat le plus en demande au menu, et ils n'arrivaient pas à s'en procurer. Pour les pêcheurs sportifs, lorsque la pêche est ouverte, ils peuvent augmenter leurs prises et obtenir plus de permis. Cela ne semble pas juste de réduire les chances des pêcheurs commerciaux alors qu'un autre groupe peut obtenir autant de permis qu'il le souhaite et prendre tout le poisson qu'il veut.

Le président: Merci, monsieur Binns.

Monsieur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

[Text]

I am very pleased to have the chance to discuss this with you because I am from Gaspé and Gaspé is not so far from you.

• 2125

Si vous voulez, je vais continuer en français.

Nous n'avons pas parlé, ou nous n'avons pas entendu parler de ce que vous croyez être la raison de la diminution des stocks. Au Québec, nous croyons qu'il y a un excès de pêche au niveau des Maritimes, et l'on se demande s'il s'agit des pêcheurs commerciaux au filet ou s'il s'agit des pêcheurs en haute mer. Ma question est posée. Pourriez-vous nous dire si vous avez vérifié pour quelle raison les stocks semblaient avoir diminué, d'une part?

Est-ce que, d'autre part, l'on a prévu un programme d'ensemencement ajouté aux différentes solutions que vous proposez? Et malgré que cela semble avoir été étudié, pensez à un moratoire rémunéré qui pourrait aussi faire partie d'un contrôle des pêches en haute mer et d'un contrôle sévère des pêches sportives.

Merci, monsieur le président.

Mr. Langille: Yes, in regard to your question of overfishing, Mr. Marin, I have some figures here, 1980 statistics, where the commercial salmon fishermen in Nova Scotia are responsible for less than 1% of the Atlantic catch.

In regard to the decline of stocks, we all know and understand that acid rain has taken quite a toll on the salmon stocks, especially in southwestern Nova Scotia. I am told their lakes are such that acid rain is destroying their lakes and therefore there are not many breeding salmon. I am also told this is not the case in Cape Breton Island. It is taking its toll there, but to a much lesser degree.

We feel, as commercial fishermen—every salmon we take is one less to go up the rivers, we all know that—but we feel we are not declining the stocks that much through short seasons and, as was quoted before, in limitation of twine “berths” and so on, so we do not feel that we are responsible for that much of the decline of salmon stocks as they are today.

Thank you very much.

Mr. Bagnell: I would like to add a little bit to that, if I may. In 1949 there was a fish plant built in Louisbourg with a large fleet of offshore draggers. For 30 years those draggers caught no salmon at all. In the last two or three years they are getting fish 160 or 200 miles from shore in fairly large numbers, where they never got them before, and the only thing we can figure is that the capelin have gone from the shore. That is the main diet for salmon and it is possible that the capelin have moved off and the salmon have moved off with them. So the migration has changed.

[Translation]

Je suis très heureux d'avoir la possibilité de discuter avec vous car je viens de Gaspé et Gaspé n'est pas très loin de chez vous.

If you do not mind, I would like to continue in French.

We have not yet discussed, or at least heard what you believe to be the reason for the depleted stocks. In Quebec, we believe that overfishing is taking place in the Maritimes and are wondering whether it is the fault of commercial fishermen using nets or offshore fishermen. So that is my question. Could you tell us whether you have tried to determine why stocks seem to be decreasing?

Also, has a breeding program been envisaged in addition to the other solutions you are putting forward? And although this option already seems to have been examined, what about a paid moratorium which could be part of a program to control fishing in the high seas and severely control recreational fishing.

Thank you, Mr. Chairman.

M. Langille: Pour répondre à votre question concernant la surexploitation des stocks, monsieur Marin, j'ai un certain nombre de statistiques de 1980 qui indiquent que les pêcheurs commerciaux au saumon prennent moins de 1 p. 100 de la prise atlantique.

Quant à l'épuisement des stocks, nous savons tous que les pluies acides ont considérablement réduit les stocks de saumon, surtout dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. J'ai entendu dire que les pluies acides y détruisent les lacs à tel point que les saumons ne se reproduisent pratiquement plus. Par contre, il paraît que la situation n'est pas pareille dans l'île du Cap Breton. Le problème existe, mais il est beaucoup moins grave.

En tant que pêcheurs commerciaux, nous savons que chaque saumon pêché par nous diminuera d'autant le nombre de poissons qui remontent les fleuves. Mais nous ne croyons pas pour autant être responsables du déclin des stocks, étant donné les courtes saisons de pêche et, comme on l'a dit tout à l'heure, la limitation des fonds de pêche, etc. Donc nous ne nous croyons pas tellement responsables de l'épuisement des stocks de saumon au point où ils en sont maintenant.

Merci beaucoup.

M. Bagnell: Si vous me permettez, je voudrais ajouter quelque chose. En 1949, une grande usine de transformation a été construite à Louisbourg qui était approvisionnée par une grande flotte de chalutiers. Pendant 30 ans, ces chalutiers n'ont pas attrapé de poisson du tout. Depuis deux ou trois ans, ils arrivent à en prendre une quantité importante à 160 ou 200 milles de la côte, alors qu'ils n'en attrapaient jamais auparavant. Alors nous avons conclu que leur succès résulte du fait que les caplans ont quitté la côte. C'est de ceux-ci que les saumons se nourrissent principalement et il est possible que les saumons aient quitté la région en même temps que les caplans. Il semble que les tendances migratoires aient changé.

[Texte]

M. Billard: Oui, monsieur Marin, au sujet de la diminution des stocks du saumon, c'est global. On a beaucoup de problèmes. Il est certain que, comme M. Langille l'a déjà dit, pour la pêche commerciale, il faut du saumon. Si l'on prend du saumon dans les filets en haute mer, le saumon ne peut pas aller dans les rivières pour la création d'autres saumons. Mais l'on a beaucoup plus de problèmes que cela. On a, comme il a déjà été dit, les pluies acides. C'est vraiment un problème; ce n'est pas simplement dans le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, mais c'est partout.

Un autre problème, et un problème beaucoup plus grand que les pluies acides, et beaucoup plus grand encore que la pêche commerciale, c'est les loups-marins, les phoques gris; c'est un désastre, un vrai désastre le nombre de saumons pris par les phoques gris chaque année.

• 2130

Les phoques gris, ils prennent... on ne sait pas exactement le nombre de livres de poissons qu'ils mangent par jour, mais c'est formidable, c'est vraiment formidable. Et un gros pourcentage de leurs repas c'est du saumon, et c'est aussi de la morue et d'autres espèces. Mais c'est sûr que c'est d'abord du saumon parce qu'on a comme membres de la Fédération des pêcheurs de l'Est, des pêcheurs de saumons dans la région de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, qui eux pêchent du saumon tout à fait au fond de la rivière Saint-Jean; ils ont des contingents, mais ils ont aussi tellement de phoques gris, de loups-marins qui restent dans leurs filets, qui mangent du saumon et ils le mangent directement dans leurs filets! C'est incroyable le nombre de phoques gris qui vont dans la rivière Saint-Jean, au Havre Saint-Jean.

On a aussi une pêche commerciale en haute mer dans la région du Groënland, une pêche danoise, qui n'a pas de contingents. On a essayé, auprès des associations mondiales pour l'ingérence du saumon de l'Atlantique, d'avoir un contrôle sur la pêche danoise, mais jusqu'à ce jour cela a été impossible parce que les pêcheurs dans la région du Groënland ne veulent pas arrêter de pêcher, ils ne veulent pas diminuer leurs prises. Et c'est dans la région du Groënland que toutes nos espèces passent l'hiver. Elles passent leur vie, vraiment, dans la région du Groënland, mais elles reviennent dans nos rivières comme la rivière Saint-Jean, la rivière Marguerite, et toutes nos rivières dans les Provinces Maritimes, pour frayer.

On a donc beaucoup de problèmes. Mais comme M. Langille l'a dit, ce n'est pas vraiment la pêche commerciale, simplement dans les Provinces Maritimes, parce qu'on prend simplement 1 p. 100 des prises totales.

M. Marin: Monsieur le président, je ne...

The Chairman: Very briefly, Mr. Marin, because we have run into almost eight minutes with your questioning. It is not your fault; there have been long answers. A very brief question, Mr. Marin.

Mr. Langille: Could I add something to the grey seal question that was brought up; it slipped my mind when I was talking about the catch.

[Traduction]

Mr. Billard: As far as the depletion of salmon stocks is concerned, Mr. Marin, it is a problem everywhere. We, ourselves, have a number of difficulties. As Mr. Langille said earlier, there is no doubt that salmon is needed for commercial fishery. If we catch salmon in our nets in the high seas, they cannot go up the rivers to breed. But we are having a lot of problems with this. As was mentioned earlier, there is the problem of acid rain—a very grave problem which affects not only southwestern Nova Scotia, but everyone.

In fact, a much more pressing problem than acid rain or commercial fishing is the one posed by grey seals. The situation is a disastrous one, because of the number of salmon eaten by grey seals every year.

We do not exactly know how many pounds of fish they eat per day, but it is a tremendous amount. And a large percentage of their diet is salmon, although they also eat cod and other species. There is no doubt that it is primarily salmon, because a number of members of the Eastern Fishermen's Federation fish in the region of St. John, New Brunswick, on the river bed; although they have quotas, there are so many grey seals that they actually get into their nets and eat the salmon directly out of their nets! It is astonishing to note the number of grey seals in the St. John River at the Port of St. John this year.

There is also the fact that there is a commercial fishery in the high seas around Greenland and Denmark where no quotas have been imposed. Through contacts with world associations for Atlantic salmon management, we tried to have some controls imposed on numbers of fish taken by the Danes, but to this day, it has been impossible, since fishermen in the region of Greenland do not want to stop fishing and do not want to see their catches decreased. And, in fact, Greenland is precisely where all our species go to spend the winter. Indeed, they spend most of their life in the region of Greenland, but come back down our rivers, like the St. John and Marguerite Rivers and all the other rivers in the Maritime provinces, in order to breed.

So there are a great number of problems. But as Mr. Langille said earlier, it is not really the fault of the commercial fishery in the Maritime provinces, as we only take 1% of the total catch.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I...

Le président: Très rapidement, monsieur Marin, parce que vous avez déjà eu 8 minutes. Je sais que ce n'est pas de votre faute; les réponses étaient longues. Je vous permettrai de poser une brève question, monsieur Marin.

M. Langille: Je voudrais ajouter quelques remarques au sujet de la question des phoques gris; j'ai oublié d'en parler au moment de mentionner les prises.

[Text]

We have a tendency to steam or drive the boat along our nets very slowly, and if there is a salmon we stop and pick it out rather than haul the net in. And as I go along the net looking for salmon, I see grey seals coming this way looking at the net from the other side. I look at my net from one end and see grey seals at the other end pulling salmon out and eating them. We also see grey seals taking salmon out of the ocean that are not in our nets, and we feel they take an awful lot.

Thank you very much.

Mr. Marin: Mr. Chairman, I was not talking about the stock taken by the commercial...; I was talking about the stock taken by the Danes and others. Do you think we could influence, or ask, our Minister to discuss about stopping or refraining this fishery?

Mr. Billard: I do know, Mr. Chairman, that the Department of Fisheries and Oceans is very aware of the problem with the Greenland Pisces Fishery, and they are doing all they can. And while we will repeat our request for them to keep the pressure on the Greenlanders, I know it has been a very, very difficult problem for them to date. We really cannot fault our Ottawa representatives. They have tried very, very hard, and are continuing to try, to keep the pressure on the Greenlanders.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard and Mr. Marin.

Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, je vous remercie beaucoup. Vous serez peut-être étonné de voir un représentant d'un comté qui se situe à 500 milles de l'embouchure du Saint-Laurent, mais chez moi, on a une rivière qui s'appelle la rivière Jacques-Cartier, et on y est en train d'ensemencer du saumon parce que c'était une rivière drôlement importante au niveau de la production du saumon de l'Atlantique.

• 2135

C'est une question que l'on s'est posée, à savoir, est-ce qu'effectivement, dans le Golfe ou dans les Provinces Maritimes, il n'y avait pas «surpêche» du saumon?

Mais lorsque je constate les chiffres que j'ai devant moi, de 1982, 1983 et 1984, je me rends compte que vous avez perdu en deux ans, c'est-à-dire en deux saisons de pêche, l'équivalent de l'année 1983. Et au rythme où ça va, en 1986 il n'y aura plus de saumon à pêcher dans les Maritimes.

Je comprends que vous proposiez de diminuer le nombre de permis de pêche et je comprends que vous demandiez au gouvernement de le faire.

Ma première question est celle-ci: Au lieu que le gouvernement achète ces permis, comme vous l'avez dit tout à l'heure vous êtes des industriels, des commerçants, est-ce que, d'une part, ça ne pourrait pas être les gens du milieu qui rachètent eux-mêmes ces permis-là, et plutôt, ne serait-il pas préférable de prendre ces sommes d'argent-là pour le fédéral et faire un

[Translation]

En général, nous passons très doucement à côté des filets avec nos bateaux, et s'il y a un saumon, nous nous arrêtons pour le ramasser plutôt que de retirer le filet entier. Quand je regarde mes filets pour chercher du saumon, je vois toujours des phoques gris qui me regardent de l'autre côté du filet. Il nous arrive aussi de voir des phoques gris prendre des saumons de l'océan qui ne sont pas dans nos filets; donc, il nous semble qu'ils en prennent énormément.

Merci beaucoup.

M. Marin: Monsieur le président, je ne parlais pas des poissons attrapés par les pêcheurs commerciaux...; je parlais plutôt de ceux pris par les Danois ou d'autres pêcheurs. Pensez-vous que nous devrions essayer d'exercer des pressions sur notre ministre pour qu'il essaie d'arrêter ou de limiter cette pêche?

M. Billard: Monsieur le président, je sais pertinemment que le ministère des Pêches et Océans est au courant du problème qui tient à la pêche dans la région de Groënland et il fait l'impossible pour améliorer la situation. Et bien que nous ayons l'intention de continuer à présenter nos doléances au ministère, pour qu'il exerce les pressions sur le gouvernement du Groënland, je sais que cela pose un problème très difficile qu'ils n'ont toujours pas réussi à régler. Mais en fait, ce n'est pas la faute de nos représentants à Ottawa. Ils ont déployé des efforts considérables, et continuent de le faire, afin que le gouvernement du Groënland sache que c'est un problème très grave.

Le président: Merci, monsieur Billard et monsieur Marin.

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, thank you very much. You may be surprised to see someone here representing a riding which is 500 miles from the mouth of the St. Lawrence, but in my area, we have a river called the Jacques-Cartier River and we are starting to breed salmon there because it is an extremely important river in terms of salmon production in the Atlantic region.

The question which seems to crop up repeatedly is whether or not there has been over-fishing of salmon stocks in the Gulf and the Maritime provinces?

But when I look at the figures I have before me for 1982, 1983 and 1984, I realize that in a two-year period, in other words, two fishing seasons, you lost the equivalent of the total catch in 1983. At that rate, there will not be anymore salmon to fish in the Maritimes by 1986.

I understand you are proposing a decrease in the number of fishing permits granted and I see why you are asking the government to do so.

My first question is this: rather than having the government buy back these fishing licenses, since you did say earlier that you were businessmen, do you not think it might be better for people actually working in the field to buy back those licenses. Also, would it not be preferable that the federal government use this money to do what a colleague proposed earlier, namely

[Texte]

peu comme mon collègue le proposait tout à l'heure, de travailler à développer la culture du saumon en rivière? D'autre part, j'ai un petit peu peur quand vous dites: «on n'est pas prêts à accepter des contingents». Je m'interroge aussi à ce niveau-là, à savoir comment nous on peut intervenir à partir du moment où il n'y a pas possibilité d'assurer pour peut-être les 100 pêcheurs qui resteraient, ou les 150 qui resteraient, une survie. Si on règle le problème en 1984, il faudrait s'assurer qu'en 1986-1987, ils vont exister, ceux qui vont rester. C'est une question que je me pose. Pourquoi ne pas accepter le contingentement?

Et troisièmement, si on diminue les permis, est-ce que ça veut dire qu'on va diminuer d'autant le nombre de filets? Ou si les filets existants, on va les donner aux pêcheurs qui vont rester! À ce moment-là je ne crois pas qu'on puisse régler le problème qui est sur la table.

Mr. Bagnell: Normally I catch around 300 salmon a year; this year I got two, and Mr. Langille did not get any. Yet the recreational fishermen can fish from early spring until late in the fall, and I ask you: Why not cut back on them and let the men who were licensed by the government many years before the anglers continue following their livelihood? We are not any younger; we are getting up in years, and we cannot start another profession now. Both of us were swordfishermen, and that was cut out from the mercury scare. So we had to get out of that, and now you are asking us to get out of the salmon fishery.

M. Ferland: Ce n'est pas ce que je dis. Je m'excuse.

Je ne dis pas de vous retirer de la pêche au saumon. Je ne dis pas de vous retirer de la pêche au saumon. Mon interrogation est ceci: si l'on diminue le nombre de permis, d'accord... et que l'on garde le même nombre de filets, ça ne règlera pas le problème du nombre de saumons qui n'est pas pêché.

Vous parlez de la pêche sportive. En trois ans, en fait, il y a eu une perte d'à peu près 2,000 saumons, alors que pour vous, on parle de 80,000 saumons en deux ans.

Alors, moi ce que je me pose comme question c'est ceci: si on veut modifier quelque chose, il faut s'assurer que les pêcheurs qui vont demeurer en place après, pourront avoir suffisamment de poisson à pêcher pour être capables d'en vivre. Je ne dis pas de les éliminer, les pêcheurs, au contraire. Je prends vos propositions, à savoir de peut-être diminuer le nombre de permis de pêche. Ce qui m'intéresse de savoir, si on diminue le nombre de permis de pêche, c'est si ceux qui vont rester vont récupérer les filets, ou bien s'ils vont conserver ce qu'ils ont comme filets, mais avoir plus de poissons à pêcher de façon à obtenir les gains, les profits qu'ils désirent. C'est ce que j'essaie de comprendre de votre intervention.

Mr. Bagnell: No, earlier we mentioned that there is no way we are allowed to increase our effort. We are not allowed to fish any more than what we are fishing right now. So if there were a buy-back, those nets would be taken and no one would be able to fish them.

[Traduction]

to develop a salmon breeding program in the rivers? I might also mention that I am somewhat apprehensive when I hear you say that you are not prepared to accept quotas. I am wondering how we can be expected to intervene if we have no possibility of ensuring survival for the perhaps 100 or 150 fishermen who will remain. If we manage to solve the problem in 1984, we must be able to guarantee that in 1986-87, the remaining fishermen will have enough to live on. Those are the things I am wondering about. Why not accept quotas?

And thirdly, if we decrease the number of fishing licenses, will we also decrease the number of nets? Or would existing nets simply be given to the remaining fishermen? If that were the case, I hardly see that we could solve the problem facing us.

M. Bagnell: Normalement, j'arrive à attraper 300 saumons par an; cette année, j'en ai pris 2, alors que M. Langille n'en a pas eu du tout. Par contre, les pêcheurs sportifs peuvent pêcher dès le début du printemps jusqu'à la fin de l'automne; alors je vous demande pourquoi on ne réduirait pas le nombre de pêcheurs sportifs pour permettre aux pêcheurs qui détiennent des permis du gouvernement depuis des années de continuer à gagner leur vie? Nous ne rajeunissons pas; nous commençons à prendre de l'âge et nous ne pouvons plus commencer une nouvelle carrière. Nous étions tous les deux des pêcheurs de l'espadon, mais tout cela a cessé lorsqu'on a commencé à avoir peur de l'empoisonnement causé par le mercure. Nous avons donc dû abandonner cela, et maintenant vous nous demandez d'abandonner la pêche au saumon.

Mr. Ferland: That is not at all what I am saying. I am sorry.

I am not saying you should give up salmon fishing. That is not at all what I meant to say. I am simply wondering whether if we decrease the number of licenses, and keep the same number of nets, we will still be able to solve the problem of the number of salmon not being fished.

You mentioned recreational fishing. In fact, in a three-year period, there was a loss of about 2,000 salmon, whereas in your case, the number was 80,000 salmon in two years.

So, what I am wondering about is this: If we want to change something, we will have to ensure that the fishermen who remain will be able to catch enough fish to survive. I am not saying we should eliminate fishermen—on the contrary. I accept your proposals, particularly with respect to decreasing the number of fishing licenses. What I am wondering is whether in decreasing the number of fishing licenses, those who remain will take over the nets of those leaving or whether they will just keep the ones they already have and therefore be able to catch more fish and make a better living. That is the question I would like you to answer.

M. Bagnell: Je crois que nous avons dit tout à l'heure qu'on ne nous permettrait jamais d'augmenter le nombre de filets ou de prendre plus de poissons. Des limites ont été imposées, et nous ne pouvons pas les dépasser. Donc s'il y avait un rachat

[Text]

The Chairman: Does that answer your question, Mr. Ferland?

M. Ferland: Ah bon!

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to note that five-minute questions are awfully long.

• 2140

Mr. Schellenberg: Like Mr. Fulton, I am from the west coast, and we have our own problems there. Unlike Mr. Fulton, I do not have 10 questions; I only have a couple. But I agree with a lot of what has been said tonight, in that we are probably, from your proposal, treating a symptom and not necessarily finding a cure for the disease. In fact, I am surprised your proposal does not go farther. You talk about a buy-back and then the advisory board when perhaps you should be also talking about enhancing streams, and acid rain, and things like that.

My first question is how did you arrive at that 100 figure, approximately, for buy-back of commercial fishermen? Have you canvassed the fishermen, or is that just a guess?

The second question: it does not say in here who pays for the buy-back. This question was raised by Mr. Ferland earlier. You can do an outright payment from the federal government, of course, or you can do an outright payment that is paid back when the fishing industry gets back on its feet, from the remaining fishermen.

Mr. Bagnell: In Nova Scotia a surtax was mentioned. It was the anglers, the recreational fishermen, who brought this up in the first place—the buy-back. It was suggested that a surtax be put on the angling community to pay for this buy-back.

Mr. Schellenberg: But when? Not right now.

Mr. Bagnell: Right away.

Mr. Billard: Mr. Schellenberg, there has been a considerable amount of talk with the Atlantic Salmon Federation, which is an umbrella group for recreational fishermen in the Maritimes. They have indicated a willingness to see their fees increased and the amount of the increase applied to a buy-back of commercial fishermen, because it would improve their chances of catching the fish up-river.

As to how we arrived at 100, at one of our recent meetings in Cape Breton we looked around the room and realized that quite a few of the fishermen were getting up in years. The question went around the room about how many fishermen would be interested in a buy-back. While we cannot say with any certainty how many exactly would take part, it is a best guess that since the average age of the commercial fishermen in Nova Scotia is 60 years, many of them would sell their

[Translation]

de permis, les filets seraient pris et personne ne pourrait s'en servir.

Le président: Est-ce que cela répond à votre question, monsieur Ferland?

Mr. Ferland: Oh, all right.

Le président: M. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je vous ferais remarquer tout d'abord que les tours qui sont censés durer 5 minutes me paraissent très longs.

M. Schellenberg: Je suis originaire de la côte-ouest, tout comme M. Fulton, et nous avons là des problèmes qui nous sont particuliers. Mais contrairement à M. Fulton, je n'ai pas une dizaine de questions à poser mais seulement deux. D'ailleurs je souscris à une grande partie à ce qui a été dit ce soir dans la mesure où nous sommes vraisemblablement en train de traiter un symptôme sans nécessairement trouver de remède à la maladie. En fait, je suis surpris des restrictions imposées à votre proposition. Vous limitez votre proposition à un programme de rachat et de consultation alors qu'il faudrait peut-être s'occuper des rivières, des pluies acides et ainsi de suite.

J'aimerais tout d'abord savoir comment vous avez calculé ce rachat d'une centaine de permis de pêche commerciaux? Avez-vous sondé les pêcheurs ou s'agit-il d'une simple hypothèse?

Ensuite, ce document ne précise pas qui finance ce programme de rachat. M. Ferland en a parlé tout à l'heure. Le gouvernement fédéral peut intervenir, évidemment, ou bien les pêcheurs qui restent pourraient le rembourser lorsque l'industrie sera de nouveau florissante.

M. Bagnell: On a parlé d'une surtaxe en Nouvelle-Écosse. Ce sont les pêcheurs sportifs qui, les premiers, ont proposé ce programme de rachat. Certains avaient proposé que les pêcheurs sportifs payent une surtaxe pour financer ce programme.

M. Schellenberg: Mais quand? Pas dès maintenant.

M. Bagnell: Tout de suite.

M. Billard: Monsieur Schellenberg, de nombreux pourparlers ont eu lieu avec la *Atlantic Salmon Federation* (Fédération du saumon de l'Atlantique) association qui regroupe les pêcheurs sportifs dans les provinces Maritimes. Ils ne s'opposent pas à ce que leurs droits augmentent et que cette augmentation serve à racheter un certain nombre de permis de pêche commerciaux, ce qui augmenterait les prises en amont.

Pour ce qui est du calcul de cette centaine de permis qui seraient rachetés, lors d'une réunion que nous avons tenue récemment au Cap Breton, nous nous sommes rendu compte qu'un nombre important de pêcheurs vieillissaient. On a ensuite demandé à l'assistance combien de pêcheurs s'intéresseraient à un programme de rachat. Même si nous ne pouvons pas affirmer avec certitude combien cela intéresserait, nous pouvons néanmoins supposer que, puisque l'âge moyen des

[Texte]

licences to the Crown as their contribution to the livelihood of the remaining salmon fishermen. In other words, if they transferred it, if such were allowed—and it is not... to another commercial fisherman, it would then become a more aggressively fished licence and it would decrease the chances of everybody getting an improvement in their catch. So they see that as an opportunity to do something good for the industry which has been good to them over the years.

We are just taking a best guess at the number 100. We would not want to see it go any higher than that. We are setting that as a maximum.

By the way, this is only the first time we have had an opportunity to talk about salmon. We have not had easy access to the Atlantic Salmon Advisory Board, and as we have indicated, any other channels of communication, notably the zone committees, have been particularly unproductive. We are very interested in talking about salmon enhancement; about the future of the aquaculture industry and the possibilities of putting smolt back into the river systems and thence into the salmon stock. It is just that this is first things first. Right now the commercial salmon fishermen in Nova Scotia are fighting for survival.

Mr. Schellenberg: I want to point out again that I think Mr. Fulton is aware of the same problem on the west coast, and that there is a lot more to it: there is an entire ecosystem. I think all three witnesses would agree that there is a lot more to be done than simply solving one part of the problem. And it is a federal responsibility in that way, too.

So in other words, with a surtax the federal cost is nil for a buy-back program.

Mr. Billard: It is reduced.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, I would like to congratulate Mr. Billard on his presentation, and I would like to offer my sympathies to the two fishermen here. I thought for a while I did not know how to do simple arithmetic any more, until Mr. Bagnell said he got only two salmon last year and the other gentleman got none.

As I see it, over the past three years, in the best year there will have been an average of 545 pounds per fisherman, if the number of fishermen were 240. In 1983 it went down to 35 pounds, and to 22.5 pounds for 1984.

• 2145

So first of all, before I ask a question I would like to make a suggestion: If you are looking for a buy-back, you should pick the best year you had over the past 10 years. I certainly would not want it averaged out, because it does not seem to me there is anything to average...

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Johnson: —if you take it in for the past three years.

Mr. Schellenberg: You have a good point there.

[Traduction]

pêcheurs professionnels en Nouvelle-Écosse est de 60 ans, un grand nombre d'entre eux vendraient leurs permis au gouvernement, contribuant ainsi à assurer la survie des autres pêcheurs de saumon. En d'autres termes, s'ils pouvaient vendre leurs permis, ce que la loi n'autorise pas, à un autre pêcheur professionnel, la pêche deviendrait plus agressive et les prises de chaque pêcheur diminueraient. Ils considèrent donc ce programme comme une contribution de leur part à la survie de l'industrie qui les a fait vivre pendant si longtemps.

Ce chiffre de 100 n'est qu'une hypothèse. Nous ne voudrions pas que ce chiffre soit plus élevé. C'est un maximum.

Je voudrais faire remarquer que c'est la première fois que nous avons eu l'occasion de parler du saumon. Nous n'avons pas eu facilement accès au Conseil consultatif de la pêche au saumon dans l'Atlantique et, comme nous l'avons dit antérieurement, toutes les autres voies de communication, y compris les comités de zones, n'ont donné aucun résultat. Nous désirons parler de l'amélioration de l'espèce, de l'avenir de l'industrie de l'aquaculture et de la possibilité d'alimenter les rivières en tacons pour permettre au saumon de se reproduire. Mais ne soyons pas pressés. Pour le moment, les pêcheurs professionnels de saumon en Nouvelle-Écosse essaient de survivre.

M. Schellenberg: Je voudrais indiquer que M. Fulton n'ignore pas que ce même problème se pose sur la côte-ouest et qu'en fait c'est tout le problème de l'écosystème qui se pose. Je crois que nos trois témoins conviendraient qu'il ne s'agit pas simplement de résoudre une partie du problème. Et le gouvernement fédéral doit en assumer sa part de responsabilité également.

En d'autres termes, si une surtaxe était imposée, le gouvernement fédéral n'aurait pas à financer de programme de rachat.

M. Billard: Ses frais seraient réduits.

M. Johnson: Monsieur le président, je voudrais féliciter M. Billard de son exposé et je dois dire que je compatis au sort des deux pêcheurs qui sont ici aujourd'hui. Un instant, j'ai pensé que je ne savais plus faire de simples opérations arithmétiques, jusqu'à ce que j'entende M. Bagnell dire qu'il n'avait pêché que deux saumons l'année dernière et les autres aucun.

Si je comprends bien, au cours des trois dernières années, chaque pêcheur aurait pris, la meilleure année, 545 livres de saumon s'il y avait eu 240 pêcheurs. En 1983 ces chiffres étaient tombés à 35 livres et à 22,5 livres en 1984.

Avant de poser mes questions, je voudrais vous suggérer de choisir la meilleure année que vous avez eue au cours des 10 dernières années pour votre programme de rachat. Il serait mauvais d'en faire la moyenne car je ne vois pas comment on pourrait en établir une...

Une voix: Bravo, bravo!

M. Johnson: ... pour les trois dernières années.

M. Schellenberg: C'est très intéressant ce que vous dites.

[Text]

Mr. Johnson: So what I would like to ask Mr. Bagnell, when he says he has \$50,000 worth of gear, is how many fathoms of twine would you have for that, Mr. Bagnell?

Mr. Bagnell: It is 300 fathoms to a birth. I know you can fully understand that we have dirty waters; it is not dirty in the sense of dirt, but it is slime marine growth. So for every net we have, we have two ashore—to clean them, so we have clean gear in the water all the time. I have three births, so that would be 900 fathoms.

Mr. Johnson: In other words, when the water is clear it is dirty.

Mr. Bagnell: That is right.

Mr. Johnson: Would you propose in the buy-back system that you are proposing that you would retain the gear and be able to sell it, or would whoever bought it back take that gear as part of compensation to the buyer? I know that salmon gear is not overly useful for any other kind of fishing, but . . .

Mr. Bagnell: The discussion we had with the provincial minister and others was that the fishermen would retain the gear, which I do not think is a good idea. I have had offers from people, and I know their intentions. What they were on for was fishing rivers with it. I think the head ropes and foot ropes the fishermen could keep and use for another type of fishery, but the twine should be destroyed.

Mr. Johnson: I agree with that. You use your boat for other . . . You are not restricted licensed fishermen; you can fish for . . .

Mr. Bagnell: We fish lobsters.

Mr. Johnson: Yes. So you would retain your boat.

Mr. Bagnell: Oh, definitely. The boat was not in that \$50,000 that I mentioned.

Mr. Johnson: It seems to me, gentlemen, that in proposing your buy-back for a livelihood that has been destroyed through no fault of yours—because it seems to me that 240 licenced fishermen I would not say is over-fishing on your coast by commercial fishermen . . . As you have mentioned, the grey seal, which in our wisdom we have not seen a reason to curtail their population, has been a detriment to salmon fishing and the other types of groundfish and so on.

I am not for expenditure at this particular time, but I think we have to realize that people who work hard to reap a living from our natural resources, if we have made a mess of managing those resources over the years I think we owe something to them. I am sure they put in an effort in trying to reap a livelihood from the particular work that you are engaged in.

Mr. Bagnell: It is not only the matter of buy-back, Mr. Johnson. Mr. Langille and I would like to continue fishing; we are not interested in the buy-back. We would like to make sure

[Translation]

M. Johnson: Lorsque M. Bagnell dit que son matériel vaut 50,000\$, je voudrais savoir combien cela fait de brasses de fil?

M. Bagnell: Cela fait 300 brasses par poste de pêche. Vous savez sans doute que nos eaux sont sales; je ne veux pas dire qu'elles sont crasseuses, mais qu'il y a beaucoup d'algues. Par conséquent, pour chaque filet que je possède, j'en ai deux à terre que je nettoie pour que le matériel que je mets à l'eau soit propre tout le temps. J'ai trois postes de pêche, ce qui fait 900 brasses.

M. Johnson: En d'autres termes, lorsque l'eau est claire, elle est sale.

M. Bagnell: C'est exact.

M. Johnson: À propos de ce programme de rachat, les pêcheurs seraient-ils autorisés à conserver leur équipement pour pouvoir le vendre ou cet équipement devrait-il faire partie de l'ensemble? Je sais que l'équipement qui sert à la pêche au saumon n'est pas très utile à toute autre forme de pêche, mais . . .

M. Bagnell: D'après les entretiens que nous avons eus avec le ministre provincial et d'autres, les pêcheurs seraient autorisés à conserver leur équipement ce qui n'est pas, à mon avis, une très bonne idée. Certains m'ont fait des offres et je sais ce qu'ils veulent faire. Ils voulaient pêcher dans les rivières avec cet équipement. Je crois que les pêcheurs pourraient conserver les cordes de dos et les bourrelets qui pourraient être utiles à un autre type de pêche, mais les cordes devraient être détruites.

M. Johnson: J'en conviens. Vous utilisez votre bateau pour d'autres types de pêche . . . Votre permis ne se limite pas à un seul type de pêche?

M. Bagnell: Nous pêchons également le homard.

M. Johnson: Oui. Dans ce cas, vous devriez conserver votre bateau.

M. Bagnell: Oh, sans l'ombre d'un doute. Je n'avais pas inclus le bateau dans les 50,000\$ dont j'ai parlé.

M. Johnson: Il me semble, messieurs, qu'en proposant de racheter un certain nombre de permis afin de permettre la survie d'une industrie qui s'est écroulée sans que vous y soyez pour quoi que ce soit, car il ne me semble pas que 240 pêcheurs professionnels constituent un trop grand nombre de pêcheurs sur votre côte . . . Comme vous l'avez dit, le phoque gris, dont nous n'avons pas voulu réduire le nombre, a réduit le nombre de saumons et d'autres types de poisson de fond.

Je ne serais pas en faveur de dépenser quoi que ce soit à cette époque-ci, mais nous devons nous rendre compte, je crois, que si nous avons mal géré nos ressources naturelles au fil des ans, nous devons indemniser ceux qui ont travaillé dur pour assurer leur subsistance. Je suis sûr que vous déployez tous les efforts possibles pour essayer d'assurer votre survie avec les produits de la pêche.

M. Bagnell: Cela déborde le cadre du simple rachat, monsieur Johnson. M. Langille et moi-même préférons continuer à pêcher; ce programme de rachat ne nous intéresse

[Texte]

that our season is at least two months and at a time decided by the area manager; then we can catch fish. There is no point in having a season when there are no fish available to catch.

Mr. Johnson: I realize that, sir. I am suggesting that there are only certain people that would want to enter into the buy-back system and you people would like to continue.

I have seen this year in Newfoundland where certain people have agreed to restrict the time for fishing. In some areas it was no good for the fishermen to put out their nets anyway, because the salmon had all passed along. So I can fully understand what you are talking about.

That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Johnson.

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

Thank you very much for being here this evening, gentlemen.

Unlike Mr. Dingwall, who recommended that we accept your recommendations as laid out in here, I would suggest that we might, as Mr. Schellenberg said, only be attacking the symptoms of the problem and not really going to the actual heart of what might be done or looking at all the alternatives. I was doing a few simple arithmetic questions myself. I believe you had mentioned that the salmon weighed about five pounds...

• 2150

Mr. Bagnell: Ten pounds.

Mr. Comeau: Ten pounds. Okay, for 241 fishermen, we would be talking around \$2,400 per year, and at 141 fishermen at the present levels, we would be talking around \$4,000 per year. So we may not actually be increasing the livelihood of fishermen all that much by the buy-back, having it reduced to 141 fishermen rather than 241. My fear is that, if the government were to spend \$1.5 million on buy-back, it might dry up the source of funding for what I think would be other routes to try, which would probably be, as Mr. Fulton said, a stock enhancement or maybe, as Captain Morrissey said, trying to get at the heart of the problem, the seal.

So similar to Pat Binns, what I would hate to see is a buy-back being used as the solution to the problem, where we may actually be looking only at the symptoms of the problem. So I would suggest we go a little bit farther than what has been recommended in here and maybe try to look at whether or not the cycle is just at the bottom itself. You might be going back into an increase in stocks being caught in the next few years.

Another area I would like to look at—and I think this touches my area a little bit more—is the recreational versus the commercial. In South West Nova, as you have pointed out, acid rain has caused extensive damage to the salmon, to the point where the rivers are in bad shape. I would like to do a little bit more study myself into the South West Nova area,

[Traduction]

pas. Nous voudrions nous assurer que la saison dure au moins deux mois et à l'époque décidée par le responsable régional. Nous pourrions alors pêcher. Il ne sert à rien de décréter que la saison est ouverte alors qu'il n'y a rien à pêcher.

M. Johnson: Oui, je m'en rends compte. Seules certaines personnes voudraient établir ce système de rachat mais vous, vous préféreriez continuer de pêcher.

Cette année à Terre-Neuve, certaines personnes ont accepté de réduire la saison de pêche. Dans certaines régions, il était inutile que les pêcheurs sortent leurs filets car le saumon était déjà parti. Alors je comprends très bien ce dont vous me parlez.

C'est tout pour moi, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Johnson.

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous remercie, messieurs, d'être ici parmi nous ce soir.

Contrairement à M. Dingwall, qui a proposé que nous acceptions vos recommandations, je me demande, à l'instar de M. Schellenberg, si nous ne tentons pas seulement de traiter les symptômes sans aller au coeur même de ce qui pourrait être fait ou sans envisager toutes les solutions possibles. J'effectuais aussi quelques simples calculs arithmétiques. Vous avez dit, je pense, que le saumon pesait environ cinq livres...

M. Bagnell: Dix livres.

M. Comeau: Dix livres. Très bien, s'il y a 241 pêcheurs cela ferait environ 2,400\$ par année et s'il y en a 141 au niveau actuel, cela ferait environ 4,000\$ par année. Donc le programme de rachat visant à réduire le nombre de pêcheurs de 241 à 141, n'améliorera en fait pas beaucoup leur situation. Ce que je crains c'est que si le gouvernement dépensait 1,5 million de dollars sur le programme de rachat il réduirait les moyens financiers disponibles pour ce qui, à mon avis, seraient d'autres possibilités à essayer, probablement, comme l'a dit M. Fulton, le repeuplement ou peut-être, comme l'a dit le capitaine Morrissey, d'essayer d'aller au coeur du problème, à savoir la prolifération des phoques.

Donc, à l'instar de Pat Binns, je ne voudrais pas voir un programme de rachat utilisé comme solution au problème alors qu'en réalité on s'attaquerait seulement aux symptômes. Ce que je suggérerais donc, c'est de pousser l'étude de la question un peu plus loin que ce qui est recommandé ici afin de voir si le cycle n'a pas atteint un plancher. Il est possible qu'au cours des prochaines années l'on constate une augmentation des prises.

Une autre aspect que je voudrais aborder, et ceci touche davantage ma propre région, c'est celui de la pêche sportive versus la pêche commerciale. Comme vous l'avez dit, dans *South West Nova* les pluies acides ont causé des dommages importants dans les stocks de saumon, à telle enseigne que les rivières sont dans un état piteux. Personnellement, j'aimerais

[Text]

where we have fewer commercial fishermen but more recreational.

Those are more comments than anything else, but I would suggest we go a little bit further than what you are suggesting in here and look at more alternatives, rather than just going into the buy-back and hoping it will solve the problem. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Billard: Mr. Comeau, when a man breaks his foot and he cannot get to the refrigerator to get a meal, you do not argue whether he has broken his tibia or his fibia; you get him crutches and allow him to feed himself, and then you try to solve his problem. We are looking for some crutches for 241 fishermen, Mr. Comeau. We are not here to solve the problems of the salmon industry in general.

There are tremendous difficulties with the Atlantic salmon. We are the first group to admit that. We are very keen that there be a salmon enhancement program for Nova Scotia. We are very keen that acid rain be approached as a significant problem and that solutions be found, and we are very concerned about the overfishing in Greenland. We are insisting that more ocean tagging be done with the Atlantic salmon, and we are looking for far more biological research. But there are 241 people who are not being given an opportunity to get a return on their investment, and that is the problem we have to attack today.

Mr. Comeau: Mr. Chairman, as a supplementary, what I would like to suggest, Mr. Billard, is that I think you should be looking at the salmon problem in general. I agree, and I sympathize that we do have to look at the immediate problems of the fishermen. But might it not be an opportune time to look also at the whole salmon problem in general? But I believe your point was made quite clearly that what you are looking for today is not the solving of the problem, but something very, very immediate. Okay, I accept that.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. I think you made a good point.

Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

You were saying there are 241 fishermen. Just for my information and for the committee's, how many of those fishermen are members of your association, and how many members of the association approve of that buy-back program?

Mr. Billard: Mr. Robichaud, the organization for Atlantic salmon fishermen in Nova Scotia is still in its very formative stage, and that is why the umbrella, the Eastern Fishermen's Federation, is coming in to help them out at the moment. We are not specifically or uniquely involved in salmon, as a

[Translation]

faire une étude un peu plus poussée dans la région de *South West Nova* où nous avons moins de pêcheurs commerciaux, mais plus de pêcheurs sportifs.

Ce sont davantage des commentaires que des questions, mais je proposerais que nous allions au-delà de ce qui est suggéré dans ce document et que nous envisagions d'autres possibilités au lieu de simplement embarquer dans un programme de rachat en souhaitant que ce soit la solution au problème. Merci, monsieur le président.

M. Billard: Monsieur Comeau, lorsque quelqu'un se casse la jambe et qu'il ne peut pas se rendre au réfrigérateur chercher de quoi manger, on ne se demande pas si c'est le tibia ou le fémur qui est fracturé, on lui donne des béquilles afin qu'il puisse aller se chercher de la nourriture, et c'est seulement après qu'on essaie de résoudre son problème. Monsieur Comeau, ce que nous proposons ce sont des béquilles pour 241 pêcheurs. Nous ne sommes pas là pour résoudre les problèmes de l'industrie de la pêche au saumon en général.

Les difficultés de la pêche au saumon de l'Atlantique sont énormes et nous sommes le premier groupe à le reconnaître. Nous aimerions qu'il y ait un programme de repeuplement des stocks de saumon pour la Nouvelle-Écosse. Nous savons très bien qu'on doit considérer les pluies acides comme un problème grave auquel il faut trouver des solutions et nous sommes très inquiets par l'effort de pêche excessif du Groenland. Nous insistons pour que l'on élargisse le programme d'étiquetage des saumons de l'Atlantique et nous envisageons beaucoup plus de recherches biologiques. Toutefois il y a 241 personnes privées de la possibilité de faire fructifier leur investissement et c'est le problème auquel nous devons nous attaquer aujourd'hui.

M. Comeau: Question supplémentaire, monsieur le président. Je répondrai à M. Billard qu'il devrait étudier le problème du saumon en général. Je suis d'accord que nous devons nous occuper des problèmes immédiats des pêcheurs et je les comprends. Toutefois, le moment ne serait-il pas opportun d'étudier aussi l'ensemble du problème de la pêche au saumon en général? Mais je pense que vous avez été très clair en disant que vous n'êtes pas là aujourd'hui pour résoudre le problème, mais pour quelque chose de beaucoup plus urgent. Très bien, j'accepte cela.

Le président: Merci, monsieur Comeau. Le point que vous avez apporté était excellent à mon avis.

Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Vous parlez de 241 pêcheurs. Pour ma gouverne et celle du Comité, combien de ces pêcheurs font partie de votre association et combien de membres de votre association approuvent le programme de rachat?

M. Billard: Monsieur Robichaud, en Nouvelle-Écosse l'organisation pour les pêcheurs de saumon de l'Atlantique est toujours en voie de formation et c'est la raison pour laquelle l'organisme fédérateur qu'est la *Eastern Fishermen's Federation* intervient présentement pour les aider. En tant qu'organi-

[Texte]

fishermen's organization, but the Atlantic salmon fishermen in the Province of Nova Scotia have never had an organization, and up until this point they have never even had a spokesman. Of the approximately 250 fishermen in Nova Scotia holding licences, approximately 75 of them live in Cape Breton and they have all been notified of the existence now, albeit a very beginning existence, of an association. It is still in a very formative stage.

• 2155

From everybody we have spoken to there has been unanimous agreement on the need for a voluntary buy-back scheme, although many fishermen have said they would not participate because they want to go fishing.

Do you want to add anything to that, Mr. Bagnell?

Mr. Bagnell: To guarantee us a two-month season would be a big step, if the members here could see that this is put through the House, so that we would get a two-month season at the time when we can fish.

An hon. member: Hear, hear!

Mr. Bagnell: That would be a big boost to the fishermen.

Mr. Robichaud: In your buy-back, would you recommend a lump sum or that it be divided over three or five years or a certain period of time? Which would you rather have?

Mr. Bagnell: That would have to be presented to the fishermen. We cannot speak for everyone. Some policy would have to be drawn up and then presented to see what their feelings would be on it.

Mr. Robichaud: Thank you.

The Chairman: Are there any more questions?

Gentlemen, it is customary to wind these meetings up at 10 p.m. But we do have three more names on the list and I would like to move to them, with your indulgence, and if the witnesses do not mind going on for another 15 minutes or so.

I have Mr. Fulton, Mr. Dingwall and Mr. Henderson.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I will try and be brief.

I would like to draw the attention of the witnesses—I am sure they have looked at Article 66 of the Law of the Sea which reads, and I quote—I will not read very much of it—but point one says, and I quote:

States in whose rivers anadromous stocks originate shall have the primary interest in and responsibility for such stocks.

And Article 4 reads:

In cases where anadromous stocks migrate into or through the waters landward of the outer limits of the exclusive economic zone of a State other than the State of

[Traduction]

sation de pêcheurs, nous ne nous occupons pas spécifiquement ou uniquement de la pêche au saumon, mais les pêcheurs de saumon de l'Atlantique dans la province de la Nouvelle-Écosse n'ont jamais eu d'organisation et jusqu'ici ils n'ont jamais eu de porte-parole. Des 250 pêcheurs de la Nouvelle-Écosse environ qui détiennent des licences, près de 75 vivent au Cap-Breton et ils ont tous été informés du fait qu'il existait maintenant une association, quoique son existence est très récente. Elle est toujours à l'étape de la formation.

Tous ceux à qui nous en avons parlé étaient unanimes sur la nécessité d'un programme volontaire de rachat, quoique bon nombre de pêcheurs ont dit qu'ils n'y participeraient pas parce qu'ils veulent continuer à pêcher.

Monsieur Bagnell, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Bagnell: Pour nous ce serait déjà un grand pas en avant si l'on pouvait nous garantir une saison de pêche de deux mois, si les députés ici présents pourraient voir à ce que cela soit adopté en Chambre, de sorte que nous ayons une saison de deux mois au moment où nous pouvons faire la pêche.

Une voix: Bravo, bravo!

M. Bagnell: Une telle mesure aiderait beaucoup les pêcheurs.

M. Robichaud: Pour ce qui est de votre programme de rachat, recommanderiez-vous un paiement forfaitaire ou plutôt un paiement étalé sur une certaine période de temps, disons trois ou cinq ans? Qu'est-ce que vous préféreriez?

M. Bagnell: Il faudra en parler aux pêcheurs, nous ne pouvons pas parler pour chacun. Il faudrait établir une politique et leur soumettre pour voir ce qu'ils en pensent.

M. Robichaud: Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Messieurs, d'habitude ces réunions se terminent à 22 heures, mais il y a trois autres noms sur la liste et, avec votre permission, j'aimerais leur donner la parole si les témoins veulent bien continuer pour encore 15 minutes environ.

J'ai les noms de M. Fulton, M. Dingwall et M. Henderson.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être bref et je le serai.

Je suis sûr que les témoins connaissent l'article 66 du droit de la mer qui se lit comme suit et je cite... Je n'en lirai qu'un extrait... Mais à un moment donné on dit, et je cite:

les États dans les cours d'eau desquels se reproduisent des stocks de poisson anadromes sont les premiers intéressés par ceux-ci et en sont responsables au premier chef.

Et le paragraphe 4 se lit comme suit:

Lorsque les stocks de poissons anadromes migrent vers des eaux ou traversent des eaux situés en-deça des limites extérieures de la zone économique exclusive d'un État autre

[Text]

origin, such State shall cooperate with the State of origin with regard to the conservation and management of such stocks.

One of the witnesses, I believe Mr. Langille, said that in 1980 less than 1% of the Atlantic stocks were taken by Nova Scotia fishermen. What I am wondering is this: could you give the committee some kind of ballpark figures? I recognize the problem with Greenland and I recognize the inaccuracy of the tagging programs that have gone on, but who is taking what percentage of those stocks and what percentage of the stocks historically have anadromously originated from Nova Scotia?

Mr. Billard: Mr. Chairman, I do not think any of us here have that kind of information, although it would be useful to us as well as to Mr. Fulton to have that. I will undertake to get it and present it to you.

Mr. Fulton: I think it is crucial to the committee. Let me give you some idea. In a couple of the smaller creeks in my constituency, for example, the Stikine, in 1979 the Americans intercepted 800,000 pieces of salmon. We managed to take 28,000. Some of those fish averaged 50 to 60 pounds. In the Taku, an even smaller creek, in the same year the Americans intercepted 357,000 pieces and we got 49,000. To the Law of the Sea, of course, the Americans are not signatories, but in terms of the principle of equity between provinces, and I assume some of your problems are related to interception fisheries from other provinces in the Maritimes, I think what the committee has to seize itself of, before we consider a buy-back, is just exactly who is taking what pieces both in an offshore sense and also in the onshore sense that Mr. Schellenberg and Mr. Binns and Mr. Comeau as well referred to. I think you have to understand this committee looks to you, the commercial fishermen, as sort of being the cavalry, the shock troops of anadromous species. If you are going down, it is not too long before recreational fishermen go down as well. If the stocks are being battered offshore, you go first and the recreational fishermen are next.

In B.C. we now have 400,000 licensed recreational fishermen who have a comparable level of gear. They have over \$1 billion of gear. Our commercial fishermen have several billion dollars worth, but now in some stocks—chinooks, for example . . . recreational fishermen are taking more.

I think there is a bit of a consensus growing in this committee that we would like to look as a committee . . . and I think we will perhaps consider at a later meeting getting the Department of Fisheries and Oceans to provide us with what the costs would be to bring stocks in Nova Scotia up to a level whereby the 241 licence holders can make a viable living—and here we are not talking about 200 or 300 or 400 pieces; we are talking about a few thousand pieces so it becomes a viable industry again.

[Translation]

que l'État d'origine, cet État coopère avec l'État d'origine à la conservation et à la gestion de ces stocks.

L'un des témoins, M. Langille, a dit qu'en 1980 moins de 1 p. 100 des stocks de l'Atlantique avaient été pris par des pêcheurs de la Nouvelle-Écosse. Voici ce que je me demande: pourriez-vous donner au Comité des chiffres globaux? Je reconnais le problème que pose le Groenland et l'inexactitude des programmes d'étiquetage qui ont eu lieu, mais qui pêche quel pourcentage de quels stocks et historiquement quel pourcentage des stocks anadromes proviennent de la Nouvelle-Écosse?

M. Billard: Monsieur le président, je ne crois pas qu'aucun d'entre nous ici possède ce genre d'information, quoique cela nous serait très utile de l'avoir, ainsi qu'à M. Fulton. Je m'engage à l'obtenir et à vous la fournir.

M. Fulton: Je pense que cela est vital pour le Comité. Je vous donne un exemple. En 1979, les Américains ont intercepté 800,000 saumons dans certains petits cours d'eau de ma circonscription, dont le Stikine. Nous avons réussi à en prendre 28,000 et certains de ces poissons pesaient de 50 à 60 livres. Au cours de la même année, dans le Taku, un cours d'eau encore plus petit, les Américains ont intercepté 357,000 poissons et nous en avons pris 49,000. Évidemment les Américains ne sont pas signataires de la Convention du droit de la mer, mais pour ce qui est du principe d'équité entre provinces, et je présume que certains de vos problèmes sont liés à l'interception des poissons provenant d'autres provinces des Maritimes, je pense que le Comité doit, avant que nous envisagions un programme de rachat, savoir exactement qui pêche quoi, tant au large que le long des côtes, comme l'ont dit M. Schellenberger, M. Binns et M. Comeau également. Je pense que vous devez comprendre que ce Comité vous considère vous, les pêcheurs commerciaux, comme étant en quelque sorte la cavalerie, les troupes de choc des espèces anadromes. Si vous tombez, il ne s'écoulera pas beaucoup de temps avant que les pêcheurs sportifs tombent également. Si les stocks sont décimés au large, vous êtes les premiers touchés et ensuite se seront les pêcheurs sportifs.

En Colombie-Britannique, nous avons 400,000 pêcheurs sportifs détenant un permis et qui ont un niveau d'aggrès de pêche comparable. Ils possèdent plus d'un milliard de dollars en aggrès de pêche. Nos pêcheurs commerciaux en ont pour une valeur de plusieurs milliards de dollars, mais pour certaines espèces . . . le chinook, par exemple . . . les pêcheurs sportifs en prennent davantage.

Je pense qu'un consensus pour étudier la chose dans ce comité, commence à se dégager et je crois qu'à une réunion subséquente nous envisagerons peut-être de demander au ministère des Pêches et Océans de nous dire ce qu'il en coûterait d'amener les stocks de la Nouvelle-Écosse à un niveau permettant aux 241 titulaires de permis d'avoir un gagne-pain viable . . . et nous ne parlons pas de 200 ou 300 ou 400 poissons; nous parlons de quelque milliers, de sorte que cette industrie devienne à nouveau viable.

[Texte]

This is my great worry, and I think it is a worry of the committee: If we agree to a buy-back, there is nothing easier for Parliament to do or for the Government of Nova Scotia to do, and always with great urging of forest companies, various offshore interests and so on to say: Let the industry die; we will buy them out; it will shut their mouths about what is really going on offshore and in that fishery.

I know that on the west coast the fight has reached the point where we make use of section 38 funds of the UI. We have hatcheries in excess of \$10 million each going to produce stocks to bring the level back up. So while our commercial fishermen are waiting they make use of UI funds, they make use of CEIC programs, they make use of all kinds of interim programs so they can stay in the industry and ultimately get back to a viable level.

I would urge you and I would urge this committee to come up with that kind of very important information because I would be very worried, as one of the other members just pointed out . . . I mean this in no derogatory fashion, but I wonder whom precisely you are representing in terms of the buy-back, in terms of the roll-over of the interest, the restaurant and hotel owners, the people who supply you with twine, the people who supply you with fuel. There are a lot of other interests here and I think it is very important that this committee fully inform itself of the implications of Article 66 of the Law of the Sea, inform itself of the roll-over of benefits of those dollars within Nova Scotia's economy and perhaps make a major recommendation to the Minister of Fisheries and Oceans to undertake a massive restocking program of the rivers of Nova Scotia.

There is no better way to fight our environmental and economic problems such as acid rain than to undertake biological programs to enhance because if we run into negative problems in enhancement there is no greater weapon for this committee to take to Washington, D.C. than to say: We have now identified the death of our river systems, even with hatcheries, from your stacks in Ohio, and you are going to have to move on it because you are destroying the economy of one of our provinces.

I am perhaps not even asking a question. I am begging you to wait. I recognize you need crutches, and I think everyone on this committee recognizes that, but if we give you crutches you will never get your tibia or your fibula fixed.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Well said, Mr. Fulton.

Mr. Billard: Mr. Chairman, if I could just respond, I think an inordinate amount of attention has been paid to the voluntary buy-back scheme. It seems to be something it is easy to get teeth into, but we are not here representing fishermen who want to be bought back; we are here representing commercial fishermen. The buy-back is one way of ensuring

[Traduction]

Ma grande préoccupation—et c'est aussi à mon avis une préoccupation du Comité—c'est que si nous acceptons le programme de rachat, il n'y a rien de plus facile pour le Parlement ou pour le gouvernement de la Nouvelle-Écosse—et toujours avec les énormes pressions des compagnies forestières, des divers intérêts *offshore* et ainsi de suite—que de dire: laissons l'industrie mourir, nous allons les racheter; de cette façon ils ne critiqueront plus ce qui se passe vraiment en haute mer et dans cette industrie.

Je sais que sur la côte ouest la lutte a atteint un point où nous utilisons l'article 38 du fonds d'assurance-chômage. Nous avons des élevages valant plus de 10 millions de dollars chacun qui produiront des stocks pour le repeuplement. Donc, pendant que nos pêcheurs commerciaux attendent de pouvoir utiliser les fonds d'assurance-chômage, ils épuisent les programmes du CEIC, ils utilisent toutes sortes de programmes provisoires afin de pouvoir demeurer dans l'industrie et revenir un jour à un niveau viable.

Je vous exhorte donc et j'exhorte le Comité de trouver ce genre d'information très importante car je serais très inquiet, comme l'a souligné un autre membre . . . Je ne dis pas cela de façon désobligeante, mais je me demande qui vous représentez précisément pour ce qui est du programme de rachat, pour ce qui est du roulement des intérêts, des propriétaires d'hôtel et de restaurant, de vos fournisseurs d'agress et de carburant. Il y a beaucoup d'autres intérêts en jeu et je pense qu'il est important que ce Comité s'informe de façon plus complète sur les répercussions de l'article 66 des droits de la mer, s'informe sur l'importance économique de ces rentrées pour la Nouvelle-Écosse et fasse peut-être une recommandation importante au ministre des Pêches et Océans en vue d'entreprendre un programme massif de repeuplement des rivières de la Nouvelle-Écosse.

Il n'y a pas de meilleure façon de combattre nos problèmes économiques et environnementaux—comme les pluies acides—que d'entreprendre des programmes biologiques en vue de la bonification des stocks car si nous y échouons il n'y aura pas de meilleur argument pour ce Comité que de se présenter à Washington D.C. et de dire: nous avons constaté la mort de nos rivières, mort imputable à vos cheminées de l'Ohio et ceci en dépit de nos élevages, et vous devrez faire quelque chose à ce sujet car vous êtes en train de détruire l'économie de l'une de nos provinces.

Ce n'est peut-être pas une question que je pose. Je vous supplie d'attendre. Je reconnais que vous avez besoin de béquilles et je pense que tous les membres de ce Comité le reconnaissent, mais si nous vous donnons des béquilles, votre tibia ou votre fémur ne guérira jamais.

Merci, monsieur le président.

Le président: Bien dit, monsieur Fulton.

M. Billard: Monsieur le président, si je puis répondre, je pense qu'on a accordé trop d'attention au programme de rachat volontaire. Cela semble être une chose à laquelle il est facile de s'attaquer, mais nous ne représentons pas les pêcheurs qui veulent vendre, nous sommes là pour représenter les pêcheurs commerciaux. Le programme de rachat est une façon

[Text]

that those left in the fishery have a little better chance at making a profit, but, as Mr. Fulton rightly points out, we are looking at a future for our industry, not a quick solution to the numbers of dollars that we are losing. I am disappointed to see the committee focus on the voluntary buy-back. While it is a good idea, it is not our only idea, and in fact it is not even our primary idea.

We are most particularly concerned with the seasons available to those few fishermen in Nova Scotia. We are proposing that we come up with a way of reducing the number of commercial fishermen, but we really want to improve the benefits for those fishermen who are remaining.

Jim, you are absolutely right that we have to find long-term solutions to our problems, but there are some short-term problems and there have to be some short-term solutions.

All of those salmon enhancement ideas, which we were very pleased to see as part of the platform of one of the parties in the recent federal election, we are supporting 100%. But let us not focus on the voluntary buy-back. That is not our purpose in coming all this way to Ottawa. We want to improve the lot of the commercial fishermen in the Province of Nova Scotia.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard. The committee might have given you that impression, but I think it might be a wrong impression. I think we are open-minded and I think we have been listening very carefully to what you have been saying, but I think Mr. Fulton did sum up the situation very well.

Mr. Dingwall.

• 2205

Mr. Dingwall: Thank you, Mr. Chairman.

Just to pick up where I left off, there is no question that the voluntary buy-back proposal by this organization is a very valid one. At the same time, I do not believe they are suggesting or implying in any way that enhancement programs ought to be done away with. I think it is the complete opposite, as Mr. Billard has suggested. However, there is a present-day crisis and that is a short-term fix that they are suggesting which I think is very worth while.

I think the second comment that I made in my remarks with regard to more appropriate season—that being two months—is a valid one and ought to be reflected upon very seriously by the Department of Fisheries and Oceans.

The third element, which not many of us have zeroed in on, which has been a plea, if you will of the commercial salmon fishermen in Nova Scotia, has been the representation in the input on the Atlantic salmon advisory board and other organizations. Jim, the very good suggestions that you have made, I think, are part and parcel to having input on those boards. As these individuals have already indicated, they were prepared to go for two years on a conservation program of

[Translation]

de s'assurer que ceux qui demeureront auront une meilleure chance de faire un profit, mais, comme l'a dit fort à propos M. Fulton, nous voulons un avenir pour notre industrie, pas une solution rapide aux pertes financières que nous subissons. Je suis déçu de voir que le Comité s'attarde au programme de rachat volontaire. Même si c'est une bonne idée, ce n'est pas notre seule idée et en fait ce n'est même pas notre idée principale.

Nous sommes davantage préoccupés par les saisons pendant lesquelles les quelques pêcheurs de la Nouvelle-Écosse peuvent exercer leur métier. Nous proposons de trouver une façon de réduire le nombre de pêcheurs commerciaux, mais en réalité nous voulions de meilleurs avantages pour ceux qui restent.

Jim, vous avez tout à fait raison de dire que nous devons trouver des solutions à long terme à nos problèmes, mais il y a des problèmes à court terme auxquels il faut des solutions à court terme.

Nous appuyons intégralement toutes ces idées visant le repeuplement des stocks de saumon lesquelles, à notre très grand plaisir, étaient contenues dans le programme électoral de l'un des partis au cours de la dernière élection fédérale, mais ne nous arrêtons pas au programme de rachat volontaire. Ce n'est pas pour cette raison que nous sommes venus jusqu'à Ottawa. Notre but c'est d'améliorer le lot des pêcheurs commerciaux de la province de la Nouvelle-Écosse.

Le président: Merci, monsieur Billard. Le Comité vous a peut-être donné cette impression, mais je pense que c'est une fausse impression. À mon avis nous sommes très ouverts d'esprit et je pense que nous avons écouté très attentivement ce que vous avez dit, et à mon avis M. Fulton a très bien résumé la situation.

Monsieur Dingwall.

M. Dingwall: Merci, monsieur le président.

Pour reprendre là où je me suis arrêté, il va sans dire que la proposition du programme de rachat volontaire que fait cette organisation est très valable. Simultanément, je ne pense pas qu'il suggère ou sous-entende de quelque façon que ce soit que l'on abandonne les programmes de mise en valeur. Comme l'a suggéré, M. Billard, je pense que c'est exactement le contraire. Toutefois, il y a présentement une crise et c'est le remède à court terme qu'il propose, et, à mon avis, il est très valable.

Je pense que le deuxième commentaire que j'ai fait dans mes remarques concernant une saison plus adéquate... c'est-à-dire deux mois... est valable et que le ministère des Pêches et Océans devrait y réfléchir très sérieusement.

Le troisième élément, dont peu d'entre nous ont tenu compte, c'est, si l'on veut, la revendication pêcheurs commerciaux de saumon de la Nouvelle-Écosse, qui veulent être représentés dans les travaux du Conseil consultatif sur le saumon de l'Atlantique et d'autres organisations. Jim, je pense que les excellentes suggestions que vous avez faites font partie intégrante de cette proposition d'avoir un mot à dire dans ces conseils. Comme ces personnes l'ont déjà dit, elles étaient

[Texte]

catching no fish at all, but they were not heard. They were not listened to by recreational fishermen—licences by the way, which are authorized by the province and in this case, the Province of Nova Scotia. I would not want to leave the impression, Mr. Chairman, that this group is only advocating one solution. They are not; they are advocating a number of solutions. In the short term, very careful, very serious consideration ought to be given to the buy-back program. They talked about a surtax. The Government of Canada, the Government of Nova Scotia can provide those funds and then tax via a surtax on the recreational fisherman to look after that.

Yes, it may reduce the number of commercial fishermen in the Province of Nova Scotia by approximately 100. I doubt very much that 100 would avail themselves of that buy-back program. I doubt it very much, but at least there is the opportunity to bridge those difficulties because of the age of those commercial fishermen, because of the years that they have invested both in time and in money over an extended period of time. As my colleague, Mr. Johnson, has said, because of no fault of their own, they are up against it. You have heard from one of these gentlemen that if they were prepared to sell their licence, they would be prepared to give up part of their gear so that there would be no under-the-table repercussions of that.

So, Mr. Chairman, I appreciate the comments of Mr. Fulton as well as members opposite but, again, there are two problems; a short-term one and a long-term one and I think the Government of Canada ought to be prepared to activate the process to resolve the short-term as well as the long-term. I would believe Nova Scotians, whether they are in the commercial salmon fishing or whether they are in recreation fishing, would want to have a long-term solution to the salmon fishing in the Province of Nova Scotia.

Finally, Mr. Chairman, I want to thank Mr. Billard and I want to thank Mr. Bagnell and Mr. Langille for coming to Ottawa and presenting their views, both on the short term as well as the long term. I am very pleased that the committee has seen fit to listen and to make suggestions to them.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Dingwall.

Do any of the witnesses have a comment on Mr. Dingwall's statement?

Mr. Billard: I would just like to pick up on something I should have said earlier. Since we are passing out bouquets, thank you very much, Mr. Dingwall, for suggesting that you help with the travel costs of myself and the two fishermen who are with me. Also, to Mr. Gass, who appears to have made that suggestion even before we came. I would like to thank you both, and also the committee, for having made it possible for us to come here and express some of our opinions.

The Chairman: All right.

[Traduction]

prêtes à accepter un programme de conservation de deux ans sans prendre de poisson, mais on ne les a pas écoutées. Les pêcheurs sportifs ne les ont pas écoutées. Soit dit en passant, ceux-ci sont détenteurs de permis octroyés par les provinces, dans ce cas-ci celle de Nouvelle-Écosse. Monsieur le président, je ne veux pas laisser l'impression que ce groupe ne préconise qu'une seule solution. Ce n'est pas le cas, il préconise plusieurs solutions. À court terme, on devrait envisager de façon très sérieuse et très prudente le programme de rachat. Ils ont parlé d'une surtaxe. Les fonds peuvent être fournis par le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et récupérés ensuite par le truchement d'une surtaxe imposée aux pêcheurs sportifs, afin de financer la chose.

Voyez, il est possible que cette mesure réduise d'environ 100 le nombre de pêcheurs commerciaux dans la province de la Nouvelle-Écosse. Je doute énormément que 100 pêcheurs décident de profiter de ce programme de rachat. J'en doute beaucoup, mais au moins on fournirait là l'occasion de surmonter ces difficultés imputables à l'âge de ces pêcheurs commerciaux, au nombre d'années et aux montants qu'ils ont investis pendant une très longue période de temps. Comme l'a dit mon collègue M. Johnson, ils sont en butte à ces difficultés dont ils ne sont pas responsables. Vous avez entendu l'un deux vous dire que s'ils étaient prêts à vendre leurs permis, ils seraient prêts à abandonner une partie de leur aggrès de sorte qu'il n'y aurait pas de répercussions sous la table.

Donc, monsieur le président, je comprends les commentaires de M. Fulton ainsi que ceux des députés d'en face, mais, je le répète, il y a deux problèmes, l'un à court terme et l'autre à long terme, et à mon avis le gouvernement du Canada devrait être prêt à mettre en marche le processus pour résoudre le problème à court terme, ainsi que le problème à long terme. Je suis porté à croire que les Néo-Écossais, qu'ils pratiquent la pêche commerciale ou sportive au saumon voudront une solution à long terme aux problèmes de la pêche au saumon dans la province de la Nouvelle-Écosse.

Finalement, monsieur le président, je tiens à remercier M. Billard, M. Bagnell et M. Langille d'être venus à Ottawa présenter leur point de vue, tant sur la situation à court terme que sur celle à long terme. Je suis très heureux que le Comité ait consenti à les écouter et à leur formuler des suggestions.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Dingwall.

Les témoins ont-ils des commentaires suite à la déclaration de M. Dingwall?

M. Billard: Je voudrais simplement reprendre quelque chose que j'aurais dû dire tout à l'heure. Puisque nous lançons des fleurs, je vous remercie, monsieur Dingwall, d'avoir suggéré de nous défrayer, moi-même et les deux pêcheurs qui m'accompagnent, de nos frais de voyage. Je remercie aussi M. Gass, qui semble avoir fait cette suggestion avant même notre arrivée. Je tiens à vous remercier tous deux ainsi que le Comité de nous avoir permis de comparaître devant vous et d'exprimer certaines de nos opinions.

Le président: Très bien.

[Text]

Now we will move on to Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Just briefly, Mr. Chairman. The hour is getting late. I just want to mention a few things.

The information I have, and this is a big problem with salmon in Atlantic Canada, there is no doubt about it because there are so many variables that enter into the picture of the reproduction of salmon and the interception. Western Greenland is intercepting 50% of our Canadian salmon; that in itself is a big problem. The witnesses mentioned earlier that the Department of Fisheries and Oceans is working very hard to try to negotiate with those countries to be a little bit more observant of the need to keep salmon stocks in existence.

• 2210

We also have sports fishermen which in New Brunswick is a big industry, as it is in Nova Scotia. We have acid rain—it was mentioned here this evening—which is a problem with our habitat. We have the forestry sector that sometimes competes with us, certainly on the west coast, not so much on the east coast, but it is a small factor there.

Then we look at hatcheries. The figure that was quoted to me some time ago, if my memory is correct—I see Dr. Muir over there and he may be able to advise as to whether I am correct or not. But I understand that 25% of hatchery-raised salmon come back to Nova Scotia at the present time. I think that figure was quoted. I hope that is accurate and I think it is.

So there is a great need. It is not only a buy-back program. You came here tonight so the committee could at least think about a buy-back program. It is a small step maybe in trying to find a solution.

If everyone goes on his merry old way, we will not have any industry to even discuss, and this is probably as soon as two years down the road. It is not going to take many salmon that are caught, one way or another, before the stocks are decimated. They are about to that point right now, as I understand it, in Atlantic Canada.

Therefore, in order to address the long term problem, I think we have to take a serious look at the short term. As I say, it is not the only issue. There are so many factors that enter into this situation of salmon stocks in Atlantic Canada. If, by a voluntary means, say, up to 100... I do not know how many will and I do not think the witnesses here can tell us exactly how many will take advantage of such a program. I do not see an awful lot of alternatives to it, in the short term. If we do not do something in the short term, I am afraid it is going to be a long, long while before we even can think of the long term.

The stocks are a little different, Jim, on the east coast, the Atlantic salmon, than they are on the west coast. You mentioned earlier that you were looking for the carcass. That

[Translation]

Nous allons maintenant passer à M. Henderson.

M. Henderson: Je serai très bref, monsieur le président, car il se fait tard. Je veux simplement mentionner quelques petites choses.

Selon mes renseignements, le Groënland occidental intercepte 50 p. 100 de nos saumons canadiens et c'est un problème grave pour ce qui est du saumon de l'Atlantique du Canada. Il n'y a aucun doute à ce sujet car il y a tellement de variables qui entrent en jeu en matière de reproduction et d'interception du saumon. Le témoin disait plus tôt que le ministère des Pêches et Océans travaille très fort dans des négociations avec ces pays afin de les amener à être un peu plus conscients du besoin de maintenir les stocks de saumon.

Il y a également la pêche sportive qui est une grosse industrie au Nouveau-Brunswick, tout comme en Nouvelle-Écosse. Il y a la pluie acide—on en a parlé ici ce soir—qui présente des problèmes pour l'habitat. Il y a l'industrie de la sylviculture qui nous fait parfois concurrence, certainement sur la côte ouest, un peu moins sur la côte est, mais c'est quand même un facteur ici.

Puis il y a les piscicultures. Si je me souviens bien, le chiffre qu'on m'a donné il y a quelque temps—je vois le docteur Muir là-bas, et il pourra peut-être me dire si j'ai raison ou non. Sauf erreur, à l'heure actuelle 25 p. 100 des saumons élevés en élevier reviennent en Nouvelle-Écosse. Je pense qu'on a cité ce chiffre. J'espère qu'il est juste, comme je le crois.

Le besoin est donc très grand. Il ne s'agit pas de d'un programme de rachat, vous êtes venus ici ce soir afin que le Comité puisse au moins réfléchir à la possibilité d'un programme de rachat. C'est peut-être une petite étape vers l'élaboration d'une solution.

Si tout le monde fait joyeusement à sa tête, nous n'aurons même plus d'industrie dont il vaudra la peine de parler, et ce probablement aussi tôt que dans deux ans. Il ne sera pas nécessaire de prendre beaucoup d'autres saumons, d'une manière ou d'une autre, avant que les stocks ne soient épuisés. Si je comprends bien, c'est là la situation dans les provinces atlantiques.

Par conséquent, pour régler le problème à long terme, je crois que nous devons d'abord nous occuper sérieusement du court terme. Comme je l'ai dit, ce n'est pas là le seul problème. Il y a un grand nombre de facteurs qui entrent en ligne de compte dans cette question des réserves de saumon dans les provinces atlantiques. Si, en faisant appel au bénévolat, jusqu'à 100... Je ne sais pas combien se porteront volontaires et je ne crois pas que le témoin puisse nous dire exactement combien de personnes se prévaudront d'un tel programme. À court terme, je ne vois pas beaucoup d'autres possibilités. Si nous ne faisons rien à court terme, j'ai bien peur qu'il faudra longtemps avant que nous puissions même envisager de solutions à long terme.

Jim, sur la côte est, pour le saumon de l'Atlantique, les réserves sont quelque peu différentes de celles de la côte ouest. Un peu plus tôt, vous avez dit que vous cherchiez les carcasses.

[Texte]

does not really happen in our streams, but I would like to know as much about the west coast salmon fishery as you do.

It is a serious problem we have here. I think this committee should be very thankful to the witnesses who came here this evening to share with us their views on what steps they would like to see taken. I think Mr. Bagnell said he had caught 300 fish last year.

Mr. Bagnell: I get an average of 300 fish.

Mr. Henderson: You get an average of 300 fish. We will say the average fish is 10 pounds. Would that be correct?

Mr. Bagnell: About 10 pounds, yes.

Mr. Henderson: You are looking at \$15,000. Some other fishermen did not get that many, that is for sure. So I do not know.

You cannot make too many short steps much longer to the fridge, as Mr. Billard said. So I think we have to take a very serious look at your request. I hope all the factors will be weighed by this committee. I am very pleased with our new fisheries committee and our chairman.

I think your visit to Ottawa is worth while and I hope somewhere down the road you will see, in part, at least some gratification from the committee and the Department of Fisheries and Oceans. Governments move slowly.

• 2215

I know a little about governments, but somewhere down the road, hopefully you will see the submission you made to us here this evening will be part of Fisheries and Oceans' policy in the future.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Fulton, you indicated you had just a short statement.

Mr. Fulton: Yes, Mr. Chairman, I just have a very brief request. We are turning a new page of history in this committee this evening with our first witnesses. There is something I think we should do when we can, and since we have some new researchers attached to this committee, I would ask, Mr. Chairman—it does not require a motion, but I will propose it to you and perhaps you could rule on directing it to the researchers—that the researchers attached to this committee prepare a brief for January that we can provide to our witnesses and to the members of this committee, evaluating the following, based on available Department of Fisheries and Oceans and other data:

- 1.(a) Historic anadromous populations in Nova Scotia;
- 1.(b) The history and effectiveness of tagging;
2. The economic value of the commercial and recreational fishery to Nova Scotia, also in terms of the roll-over of those dollars;

[Traduction]

Cela ne se produit pas vraiment dans nos cours d'eau, mais je voudrais bien en savoir autant que vous sur la pêche au saumon sur la côte ouest.

Nous avons affaires ici à un problème grave. Je crois que le Comité devrait être très reconnaissant envers les témoins qui sont venus ici ce soir pour partager avec nous leurs opinions quant aux mesures qui devraient être prises. Je pense que M. Bagnell a dit qu'il avait pris 300 poissons l'an dernier.

M. Bagnell: Je prends en moyenne 300 poissons.

M. Henderson: Une moyenne de 300 poissons. Disons que le poisson moyen pèse 10 livres. Est-ce juste?

M. Bagnell: Oui, environ 10 livres.

M. Henderson: Cela fait donc 15 milles dollars. D'autres pêcheurs n'ont pas obtenu autant, c'est certain. Donc je ne le sais pas.

Comme le disait M. Billard, le nombre de béquilles que l'on peut employer est limité. Je crois donc que nous devons étudier très sérieusement votre demande. J'espère que ce comité tiendra compte de tous les facteurs. Je suis très heureux de notre nouveau Comité des pêches et de notre président.

A mon avis, votre visite à Ottawa est utile et j'espère que tôt ou tard, vous obtiendrez au moins des résultats partiels de ce Comité et du ministère des Pêches et Océans. Les gouvernements ne bougent pas vite.

Je sais un peu comment fonctionne les gouvernements, mais à un moment donné dans l'avenir, j'espère que vous verrez que votre proposition de ce soir fera partie intégrante de la politique de Pêches et Océans.

Merci.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Fulton, vous avez dit vouloir faire une courte déclaration.

M. Fulton: Oui, monsieur le président. Je voudrais brièvement faire une demande. Ce soir, avec nos premiers témoins, nous tournons une page d'histoire. À mon avis, il y a une chose que nous devrions faire lorsque nous le pouvons, et puisque nous avons de nouveaux chercheurs qui travaillent pour ce Comité, je voudrais vous demander, monsieur le président... il n'est pas nécessaire de présenter une motion, mais je vais vous faire ma proposition et vous pourrez peut-être décider de communiquer ma demande à ces chercheurs... que les chercheurs travaillant pour ce Comité préparent un mémoire qui pourrait être distribué à nos témoins et aux membres de ce Comité, mémoire utilisant les données disponibles au ministère des Pêches et Océans et d'autres données, pour évaluer ce qui suit:

- 1.a) Les réserves de poisson anadromes en Nouvelle-Écosse;
- 1.b) L'historique et l'efficacité de l'étiquetage;
2. L'importance économique de la pêche commerciale et récréative en Nouvelle-Écosse, de même que l'effet économique de cette activité;

[Text]

3. The percentage of interception offshore, including an evaluation of article 66 of the Law of the Sea;
4. The costs to increase anadromous stocks per 10,000 species per region within Nova Scotia;
5. The cost of interim programs to keep commercial fishermen involved in the industry through salmon enhancement, Section 38 of UI, CEIC programs, and so on;
6. The effects of environmental factors on anadromous stocks, including seals, acid rain, and so on;
7. The cost and benefit of buy-back versus enhancement.

The reason I think it would be useful to the committee is that where we have good-faith presentations such as that from the witnesses this evening, I think in getting that kind of information, which is so slow through DFO, this committee could really serve a useful function by getting that kind of information and getting it back to the witnesses. The witnesses can then go to fishermen and say, here are some facts provided to us by a parliamentary committee; here are six or seven avenues we can go on at the same time as buy-back. If we just touched bases on that kind of thing through our researchers, our witnesses would benefit and they would hear back from us as well.

Mr. Dingwall: On a point of order, Mr. Chairman, I think Mr. Fulton makes a very worthy suggestion. However, I am wondering if he should begin by putting his request in writing and perhaps it could be discussed at the next meeting of the Fisheries committee, because there may be some individuals who would wish to put an addition to or maybe amend one of the clauses.

Mr. Fulton: Agreed. All good-faith amendments will be taken account of. I will give it to the clerk.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, je suis d'accord avec les recherches que M. Fulton veut faire faire par les chercheurs du Comité, seulement j'apprécierais que l'on ajoute peut-être la partie de la province de Québec qui est impliquée au niveau des rivières productrices de saumon.

Deuxièmement, j'aimerais savoir, en ce qui regarde le Groënland, c'est-à-dire la quantité, si on peut connaître le nombre de pièces de saumon qui peut être pêché là, c'est-à-dire du saumon canadien qui va vers ce coin-là.

Et troisièmement, il faudrait peut-être voir comment on pourrait amender la loi de façon à s'assurer que le saumon produit au Canada, en tout cas en grande partie, puisse être pêché au pays lui-même.

Mr. Dingwall: Mr. Chairman, in view of the fact that the hour is late—because the hon. member has made a very worthy suggestion—if not an amendment to be attached thereto, perhaps he too could submit that in writing and it could be reviewed and discussed by all members at the next meeting. I might even want to put a few amendments myself

[Translation]

3. Le pourcentage que représente l'interception au large, y compris une évaluation de l'article 66 du Droit de la mer;
4. Le coût d'une augmentation des réserves de poisson anadrome pour 10,000 spécimens par région en Nouvelle-Écosse;
5. Le coût des programmes temporaires permettant d'employer les pêcheurs commerciaux à l'amélioration des réserves de saumon, en vertu de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage, les programmes CEIC, etc.;
6. Les effets sur les espèces anadromes des facteurs environnementaux, incluant les phoques, les pluies acides.;
7. Le coût et les avantages d'un programme de rachat, par rapport à un programme d'amélioration des stocks.

Je crois que ces informations seraient utiles au Comité car, lorsque nous avons un exposé fait de bonne foi, comme celui des témoins de ce soir, je pense qu'en obtenant cette information, ce qui est très lent lorsqu'on passe par le ministère, le Comité rendrait vraiment service aux témoins. Ceux-ci pourraient alors rencontrer les pêcheurs et dire «voici certains faits qui nous ont été fournis par un comité parlementaire; voici six ou sept possibilités que nous pouvons retenir, en même temps qu'un programme de rachat. Si, grâce à nos recherches, nous obtenions ce genre d'informations, nos témoins en profiteraient et ils entendraient parler de nous.

M. Dingwall: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois que M. Fulton fait une proposition très valable. Cependant, il devrait peut-être commencer par mettre sa demande par écrit afin qu'on puisse en discuter lors de la prochaine réunion du Comité des pêches; certaines personnes voudraient peut-être y ajouter des éléments ou modifier certaines parties de la demande.

M. Fulton: Je suis d'accord. Nous tiendrons compte de tous les amendements proposés de bonne foi. Je donnerai ma demande au greffier.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I approve of the research that Mr. Fulton would like the committee's researchers to do. However, I would appreciate if the data also included the part of the Province of Quebec that has salmon streams.

Secondly, with regards to Greenland, I would like to know how many salmon can be caught over there, that is Canadian salmon that migrate to this corner of the world.

And thirdly, we might see how we could modify the act in order to ensure that a large part of the salmon produced in Canada could be caught in the country.

M. Dingwall: Monsieur le président, considérant qu'il est tard... parce que l'honorable député a fait une suggestion très valable... sinon proposé un amendement à la dite proposition, il pourrait peut-être lui aussi soumettre sa demande par écrit afin qu'elle puisse être discutée par tous les membres lors de la prochaine réunion. Je voudrai peut-être moi-même ajouter

[Texte]

on the very worthy suggestion by Mr. Fulton. Members might want to reflect upon that before the next meeting.

The Chairman: I will undertake to collect these various ideas from the members and present them to the researchers. If you want to take a few minutes at the next meeting to give me more ideas, or to discuss it, I want to point out that the next meeting will be only an hour and a half, because it starts at 9.30 a.m. and goes to 11 a.m., and we will have a very important topic at that point.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, if I may just throw in this suggestion, at our steering committee the other day you advised us that we were going to have a couple of researchers. Maybe it would be better for all concerned if we directed our ideas and views to you, Mr. Chairman, and you and your officials here can—because I know a number of members are going to have different ideas.

• 2220

Mr. Fulton: I did not mean to cause any trouble, Mr. Chairman.

The Chairman: You have not caused any trouble. I think it is an excellent idea.

Mr. Henderson: It would be cohesive if it all went through you. Any member could send a suggestion as to what we want researched and you could work it out from there.

The Chairman: You will shortly be receiving a letter from me asking every one of you to contribute ideas that we will look at. I am going to have the librarians categorize those ideas and prioritize them. Then we will bring them back to a meeting and discuss at length what we want to get into in the new year. Mr. Fulton, I really think that is an excellent idea you have brought forward, because that kind of information will be invaluable to these people. It is very difficult for them to get that information and we can get it quite easily. I think it is a first-class idea.

Have any of the other members anything they want to say before we wrap up?

Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I want to emphasize the point you were making. Our next meeting is on Thursday at 9.30 a.m. and it will likely be only an hour and a half, because there will be others coming in immediately afterwards at 11 a.m. I want to ask everybody to be here on time, so that we can get going at 9.30 a.m. rather than 9.50. We were 20 minutes late getting started this evening.

Mr. Henderson: I think that is right. We are having witnesses at least until Christmas and we do not want to take up the time of the committee, I do not think, dealing with those sorts of issues.

[Traduction]

quelques amendements à la très utile suggestion de M. Fulton. Les membres voudront peut-être réfléchir à cette suggestion avant la prochaine réunion.

Le président: Je m'engage à recueillir toutes ces idées des membres et à les présenter aux chercheurs. Lors de la prochaine réunion, vous voudrez peut-être prendre quelques minutes pour me donner d'autres idées ou pour en discuter, mais je dois vous rappeler que cette prochaine réunion ne durera qu'une heure et demie, car elle commence à 9h30 et se poursuit jusqu'à 11 heures, et nous aurons à ce moment-là une question très importante à discuter.

M. Henderson: Monsieur le président, permettez-moi de faire une suggestion; lors de la réunion de notre Comité directeur l'autre jour, vous nous avez dit que nous obtiendrions des chercheurs. Pour toutes les personnes concernées, il serait peut-être préférable que nous vous présentions nos idées et nos opinions, monsieur le président, afin que vous et vos agents puissiez... car je sais que plusieurs membres auront des idées différentes.

M. Fulton: Je ne voulais pas causer d'ennuis, monsieur le président.

Le président: Mais pas du tout. Je crois que c'est une excellente idée.

M. Henderson: Il y aurait plus de cohérence si tout passait par vous. N'importe quel membre pourrait vous faire des suggestions de sujets de recherche et vous pourriez vous en charger à partir de là.

Le président: Vous recevrez bientôt une lettre où je demande à chacun d'entre vous ses idées quant aux questions que nous pourrions étudier. Je vais demander aux bibliothécaires de chasser ces idées et d'établir un ordre de priorité. Puis, lors d'une réunion, nous discuterons en détail de ce que nous voulons faire au cours de la nouvelle année. Monsieur Fulton, je crois vraiment que vous nous avez présenté une excellente idée, car ce genre d'information serait d'une valeur inestimable pour ces gens. Il est très difficile pour eux d'obtenir cette information, alors que nous pouvons l'obtenir assez facilement. Je pense que c'est une idée exceptionnelle.

Quelqu'un d'autre veut-il dire quelque chose avant que nous levions la séance?

Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je voudrais insister sur ce que vous avez dit. Notre première réunion aura lieu jeudi à 9h30, et elle ne durera fort probablement qu'une heure et demie, car il y a d'autres personnes qui nous suivront immédiatement, à 11 heures. Je voudrais que tout le monde soit là à l'heure, afin que nous puissions commencer à 9h30, plutôt que 9h50. Ce soir, nous avons commencé 20 minutes en retard.

M. Henderson: Je pense que c'est juste. Nous entendrons des témoins au moins jusqu'à Noël, et je ne crois pas que nous voulions utiliser le temps du Comité pour discuter de telles questions.

[Text]

The Chairman: Do not break up for a second. The meeting on Thursday will be here at 9.30 a.m., but we will be starting off with a 15-minute movie, so we want to be on time.

I will also be looking into the briefing session on the Canada—U.S. Pacific Salmon Treaty and also the Canadian Forestry Service on the B.C. Agreement. We will try to get you some information by Thursday as to when those meetings will be held.

Mr. Billard, do you have anything more to say, or Mr. Bagnell?

Mr. Bagnell: I would like to thank the committee for bringing us up here and hearing us. This was a big problem all along. There was a blockage; we did not think we were being heard and listened to. It makes me feel good tonight that people have considered our brief. I want to thank you.

The Chairman: You are very welcome. I would like to tell you that you can tell your colleagues and other fishermen in other provinces that as long as we are here we owe our best to hear anybody who wants to come before us. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I might add to the comments that Mr. Bagnell has made, that he is happy that people are at least listening, I want to advise him that the Minister, Mr. Fraser, in a meeting in Charlottetown just last Friday night, assured the fishing community that he has an open-door policy. He wants to hear the problems of the industry and we are here to facilitate things for people in the industry in getting their voices aired and their concerns raised. Again, I want to emphasize that the Minister is stressing the importance of his, and this committee's, becoming aware of the problems in the industry. He is saying that it is an open-door ministry that he is going to be involved with and he is welcoming comments from the industry.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Before we adjourn, I would like to thank the three witnesses for coming to bring this message to us tonight and I would like to thank the members for being so patient, paying strict attention and getting along well. I would also like to thank my clerks and the staff of the House of Commons who stayed late tonight. We appreciate very much all your help.

We are now adjourned to the call of the Chair. We will be in this room at 9.30 a.m. on Thursday.

[Translation]

Le président: Attendez quelques secondes. La réunion de jeudi se tiendra ici même à 9h30, mais nous commencerons par la projection d'un film de 15 minutes, donc nous devons être ici à l'heure.

Je m'occuperai également de la session d'information sur le Traité Canada—États-Unis pour le saumon du Pacifique, et la session avec le Service canadien des forêts sur l'Accord en Colombie-Britannique. D'ici jeudi, nous essaierons de vous donner des détails quant à la date de ces réunions.

Monsieur Billard ou monsieur Bagnell, désirez-vous ajouter quelque chose?

M. Bagnell: Je désire remercier le Comité qui nous a fait venir ici et qui nous a écoutés. C'était un grand problème depuis longtemps. Nous pensions que personne ne nous entendait ou ne nous écoutait. Je suis réconforté ce soir parce que des gens ont écouté notre mémoire. Je désire vous remercier.

Le président: De rien. Vous pouvez dire à vos collègues et à d'autres pêcheurs des autres provinces que tant que nous serons là, nous ferons de notre mieux pour entendre toute personne qui veut comparaître devant nous. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter aux propos de M. Bagnell qui se dit content qu'enfin, quelqu'un écoute. Je voudrais lui dire que le ministre, M. Fraser, lors d'une réunion à Charlottetown vendredi soir dernier, a assuré les pêcheurs qu'il a une politique de porte ouverte. Il veut connaître les problèmes de l'industrie et nous sommes là pour faciliter les choses pour les gens qui voudraient faire connaître leurs problèmes et leurs opinions. Je souligne encore une fois que le ministre insiste sur l'importance, pour lui-même et pour les membres de ce Comité, de prendre conscience des problèmes de l'industrie. Il affirme que son ministère est très ouvert et qu'il accueillera toutes les observations que pourraient faire les représentants de l'industrie.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Avant d'ajourner, je désire remercier les trois témoins qui nous ont apporté ce message ce soir, et je veux également remercier les membres qui ont été si patients, si attentifs et qui se sont bien comportés. Je veux aussi remercier mes greffiers et les employés de la Chambre des communes qui sont restés tard ce soir. Nous apprécions grandement votre aide.

La séance est levée jusqu'à la prochaine convocation. Nous nous réunirons dans cette salle à 9h30 jeudi.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Eastern Fishermen's Federation:

Mr. Allan Billard, Executive Director;
Mr. Joe Bagnell, Member;
Mr. Irvine Langille, Member.

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

M. Allan Billard, Directeur exécutif;
M. Joe Bagnell, Membre;
M. Irvine Langille, Membre.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Thursday, December 6, 1984

Le jeudi 6 décembre 1984

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Brian Tobin
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 6, 1984

(4)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:37 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clinch, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, Marin, O'Neil, St-Julien, Schellenberg and Tobin.

Alternates present: Messrs. Gurbin, Moore, Robichaud and Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Jean-Pierre Amyot and Mr. Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Eastern Fishermen's Federation: Mr. Allan Billard, directeur exécutif; *From the P.E.I. Shellfish Association:* Mr. Allan MacDonald, President and Mr. William Warren, Spokesman.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

On motion of Mr. Fulton, it was agreed,—That Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister of the Environment, and Mr. Tony Keith, Head of the Wildlife Interpretation Section of the Canadian Wildlife Services, be invited to appear on Thursday, December 20, 1984 at 9:30 a.m.

The P.E.I. Shellfish Association made a video cassette film presentation.

The witnesses each made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Tobin, it was agreed,—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry expresses its support of the efforts of the P.E.I. Shellfish Association to retain the operations of the Department of Fisheries and Oceans Ellerslie Fisheries Station and further, that the committee requests that the Minister or his officials report back to the committee on the Department of Fisheries and Oceans review of the decision to close the Ellerslie Fisheries Station at the earliest possible date.

Questioning resumed.

By unanimous consent, on motion of Mr. Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), it was agreed,—That the following words be added to Mr. Tobin's motion "and requests that the dismantling of the facilities cease until such time as the review process undertaken by the Minister and his officials is completed".

It was agreed,—That the chart concerning shellfish landings attached to the opening statement of the P.E.I. Shellfish Association be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-1"*).

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 DÉCEMBRE 1984

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 37, sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

Membres du Comité présents: MM. Clinch, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, Marin, O'Neil, St-Julien, Schellenberg, Tobin.

Substituts présents: MM. Gurbin, Moore, Robichaud, Scowen.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: M. Jean-Pierre Amyot, M. Thomas Curren, attachés de recherche, Science et technologie.

Témoins: De la Fédération des pêcheurs de l'Est: M. Allan Billard, directeur exécutif; *De la «Prince Edward Island Shellfish Association»:* M. Allan MacDonald, président; M. William Warren, porte-parole.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et Océans relatif à l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Sur motion de M. Fulton, il est convenu,—Que M. Jacques Gérin, sous-ministre de l'Environnement, et M. Tony Keith, chef, Service canadien de la faune, section de l'interprétation de la faune, soient invités à comparaître le jeudi 20 décembre 1984, à 9 h 30.

Le témoin de la «Prince Edward Island Shellfish Association» passe une vidéocassette.

Les témoins font respectivement une déclaration et répondent aux questions.

Sur motion de M. Tobin, il est convenu,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts assure la «Prince Edward Island Shellfish Association» qu'il l'appuie dans ses efforts en vue de se conserver l'activité du ministère des Pêches et Océans à la «*Ellerslie Fisheries Station*» et que, en outre, le Comité demande au Ministre et à ses fonctionnaires de faire rapport au Comité en ce qui concerne son étude de la décision relative à la fermeture de la «*Ellerslie Fisheries Station*» le plus tôt possible.

L'interrogatoire des témoins reprend.

Par consentement unanime, sur motion de M. Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), il est convenu,—Que les mots suivants soient ajoutés à la motion de M. Tobin: «et demande que l'on interrompe les travaux de démolition des installations jusqu'à ce que l'étude entreprise par le Ministre et ses fonctionnaires soit terminée».

Il est convenu,—Que le graphique relatif aux prises de mollusques et de crustacés joint à la déclaration préliminaire de la «Prince Edward Island Shellfish Association» paraisse en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir Annexe «FIFO-1»*).

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That the New Brunswick Fish Packers Association be invited to appear before the Committee on Tuesday, December 11, 1984.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Sur motion de M. Gass, il est convenu,—Que des représentants de l'Association des conserveries de poisson du Nouveau-Brunswick soient invités à comparaître devant le Comité le mardi 11 décembre 1984.

A 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, December 6, 1984

• 0937

The Chairman: Gentlemen, if we could start.

Something rather unpleasant and unhappy has happened this morning. Mr. Henderson was just notified that his father has passed away. He has asked if he could leave the meeting early, and he has also asked if he could make a statement before he leaves. So with your indulgence I think we will move to Mr. Henderson.

I am very, very sorry to hear that, George. I am sure you have the sympathy and condolence of all the members present.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would just like to briefly welcome Mr. Billard, Mr. MacDonald and Mr. Warren to our committee.

I want to say to the committee that what they are talking about here, the movie you will see, is in my back yard, about six miles from my home. I know these people very well. In fact, at one time before I ever entered politics, I think Mr. MacDonald was a student of one of my courses in marine farming, especially in oysters.

So after viewing the film and after hearing the witnesses who are here today I hope you will be able to see from it the tremendous potential of oyster farming and oyster culture in the Province of Prince Edward Island and what it means to the number of families who derive their income from it. I must say it is a heavily labour-intensive industry, so it does create a lot of jobs.

I think in the charts and the graphs and their brief today the witnesses will be able to explain to members of our committee just how that industry has been progressing over the last few years and how important the research activities, especially applied research, are to the industry and why specifically the Ellerslie Research Station should be reconsidered in light of future cuts.

So with that, I want to once again offer my apologies to the witnesses and the members of the committee for not being able to be with you the full meeting. I have to catch a plane now.

I think the boys have some oysters. Maybe later you can try some of the delicacy and the unique taste of the good Malpeque oyster.

So thank you, Mr. Chairman, for allowing me those few brief remarks. I guess I will have to leave you now.

The Chairman: Thank you, George. You go with our sympathy and by the grace of God.

Mr. Henderson: Thank you very much.

The Chairman: I think we have one other item before we start officially. Mr. Fulton, you have an issue you would like to raise.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 6 décembre 1984

Le président: Messieurs, nous pouvons commencer.

C'est avec chagrin qu'il me faut vous annoncer ce matin le décès du père de M. Henderson. Ce dernier a demandé à quitter la réunion plus tôt aujourd'hui, mais il voudrait, avant de partir, faire quelques remarques. Je vous remercie de votre bienveillance; nous lui donnerons la parole en premier.

George, je suis désolé. Au nom des membres du Comité, je vous offre nos condoléances.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à MM. Billard, MacDonald et Warren.

Je voudrais dire à mes collègues du Comité que le film qu'on va leur passer leur montrera des gens que je connais très bien, car ils habitent dans un rayon de six milles de chez moi. Avant que je ne fasse de la politique, je donnais un cours sur la pisciculture, en particulier l'ostréiculture, que M. MacDonald a suivi.

Quand vous aurez vu ce film, quand vous aurez entendu nos témoins, j'espère que vous vous rendrez compte du potentiel formidable que représente l'ostréiculture à l'Île-du-Prince-Édouard et ce que cela signifie pour la quantité de familles dont c'est le gagne-pain. Il s'agit d'un secteur à utilisation intensive de main-d'oeuvre, si bien qu'il est créateur d'emplois.

Par les courbes, les graphiques et leur mémoire présentés aujourd'hui, les témoins pourront expliquer aux membres du Comité comment cette industrie a pris de l'expansion depuis quelques années, notamment grâce aux activités de recherche soutenues, en particulier la recherche appliquée poursuivie à la Station de recherche Ellerslie, et comment, par conséquent, il faudrait repenser la décision d'imposer des compressions budgétaires à cette dernière.

Là-dessus, je vous prie de m'excuser, messieurs les témoins et messieurs les membres du Comité, de ne pas pouvoir rester. Il faut que je prenne l'avion.

Je pense que nos témoins ont apporté des huîtres. Vous pourrez plus tard goûter cette chair très recherchée, ce goût unique des bonnes huîtres malpèques.

Monsieur le président, merci de m'avoir permis de prendre la parole. Il faut que je parte.

Le président: Merci, George. Nos condoléances et que Dieu vous bénisse.

M. Henderson: Merci beaucoup.

Le président: Avant de commencer, il nous faut régler une autre question. Monsieur Fulton, allez-y.

[Text]

Mr. Fulton: Yes, Mr. Chairman.

I have been in touch with a number of people within the Canadian Wildlife Service. The part of the Wildlife Service that has had the largest single, both capital and staff, cuts has been the wildlife interpretation section. Fortunately this morning I, for the first time, managed to get hold of the head of that section, Tony Keith.

I would move that Mr. Keith and the deputy minister, Jacques Gérin, be invited, with the only instruction being, if we could, that it be on December 20, which is our Thursday meeting of the week after next—that is a convenient date for Mr. Keith—and that he be allowed to make a presentation on the specifics of what the impacts have been.

• 0940

The Chairman: Are there any comments on the topic? Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Can you clarify for us precisely who it is?

Mr. Fulton: Tony Keith is the head of the Wildlife Research and Interpretation Branch of the Canadian Wildlife Service. He works out of the Edmonton office. He just happened to be here in Ottawa this morning. I managed to reach him by phone and he is prepared to do it. He sort of wondered how I managed to pick him. I have been in touch with all the regions of the CWS and it appears that since he is the head of the section that has had the 22% cut, he is the most knowledgeable about what the impacts of that are going to be on peregrine falcon programs, polar bear studies, seal studies, whale studies and so on. He is responsible for a very large section of the CWS. And Mr. Gérin has for some time been the deputy minister of Environment. I think he can very aptly provide us with a few political answers.

The Chairman: Is it agreed that the Canadian Wildlife Service be heard here on December 20?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: I will instruct the clerks to make the proper arrangements.

I should tell you at the outset that the witnesses have a statement. It is here. Once again I apologize, it is in English only—I deeply apologize for that—because of the time constraints we have had. We will do everything in our power to make sure that this does not happen again or continue to happen. We have to make arrangements so that this will not happen and we will do our best. We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans. We have three witnesses. The first is Mr. Allan Billard—whom we all know and who was here the other night—from the Eastern Fishermen's Federation. He will be the first speaker. I will ask Allan to introduce his two colleagues from the other association, the Prince Edward Island Shellfish Association. Mr. Billard.

Mr. Allan Billard (Executive Director, Eastern Fishermen's Federation): Thank you, Mr. Chairman. It is indeed a great pleasure for me to be here for the second time and for only the

[Translation]

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'ai pris contact avec certaines personnes au Service canadien de la faune, notamment la section d'interprétation de la faune, qui est la plus touchée par les réductions budgétaires en crédits comme en effectifs. Heureusement, j'ai réussi ce matin à rejoindre le chef de cette section, Tony Keith.

Je propose que M. Keith et le sous-ministre, M. Jacques Gérin, soient invités à comparaître, mais il faudrait que ce soit absolument le 20 décembre, dans deux semaines, la séance du jeudi, donc. Nous pourrions alors entendre M. Keith nous exposer les détails de la situation.

Le président: Y a-t-il des commentaires sur cette question? Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Pouvez-vous nous dire de qui il s'agit?

M. Fulton: Tony Keith est le chef de la Direction de la recherche sur la faune et de l'interprétation du Service canadien de la faune. Il travaille au bureau d'Edmonton. Il s'est trouvé ici, à Ottawa, par hasard, ce matin. Je lui ai téléphoné, et il est disposé à le faire. Il m'a demandé pourquoi je l'ai choisi. J'ai communiqué avec toutes les régions du Service canadien de la faune, et puisqu'il est le chef de la section qui a subi la coupure de 22 p. 100, c'est lui qui est le plus au courant de l'incidence de cette mesure sur les programmes concernant le faucon pèlerin, les études sur les ours polaires, les phoques, les baleines, etc. Il est responsable d'une section très importante au Service canadien de la faune. M. Gérin est sous-ministre de l'Environnement depuis un bon moment. Je pense qu'il est en mesure de nous donner quelques réponses d'ordre politique.

Le président: Êtes-vous d'accord pour recevoir les représentants du Service canadien de la faune, le 20 décembre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vais demander au greffier de faire les arrangements nécessaires.

Je devrais vous dire au départ que nos témoins ont une déclaration à faire. Je m'excuse de nouveau, mais elle n'est disponible qu'en anglais. Nous n'avons pas eu le temps de la faire traduire. Nous allons faire l'impossible pour nous assurer que cela ne continue pas de se produire. Nous allons faire de notre mieux pour voir à ce que cela ne se reproduise plus. Nous reprenons notre étude du rapport annuel de 1982-1983 du ministère des Pêches et des Océans. Nous avons trois témoins, dont le premier est M. Allan Billard, de la Fédération des pêcheurs de l'Est. Nous le connaissons tous, car il était notre témoin l'autre soir. Il sera le premier intervenant. Je vais demander à Allan de présenter ses deux collègues de la *Prince Edward Island Shellfish Association*. Monsieur Billard.

M. Allan Billard (directeur exécutif, Fédération des pêcheurs de l'Est): Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'être parmi vous une deuxième fois, surtout qu'il

[Texte]

second time at which witnesses have appeared before your new Standing Committee on Fisheries and Forestry.

By the way, you might be becoming a bit concerned about why Allan Billard is showing up so often in so many different disguises. The Eastern Fishermen's Federation is an umbrella group for independent fishermen's organizations. We do not do their business for them, we just help them do it and spread the knowledge of the work of all fishermen's organizations throughout the Maritimes.

We have a small pamphlet with us, by the way, and I have given copies to your clerk. It is available in English and French and perhaps could be distributed to those members who wish to have a copy.

The Eastern Fishermen's Federation, as I say, is an umbrella group and fishermen who belong to the P.E.I. Shellfish Growers' Association are members of the Eastern Fishermen's Federation through their own organizations. I am coming here principally as the interlocutor.

Also with me are Allan MacDonald, who is one of those P.E.I. shellfish growers, and Bill Warren, who is a shellfish harvester from the Summerside area of Prince Edward Island.

We have been able to bring with us a 20-minute videotape, which explains in living colour—unfortunately in only one of Canada's official languages—the operation not only of shellfish growing in Prince Edward Island but a lot of the work being carried out by the Ellerslie Station.

Et ce sera une bonne occasion pour vous expliquer la méthode de pisciculture pour nos huîtres, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, et aussi pour vous montrer les disponibilités de la Station biologique à Ellerslie. Et si on peut, on aimerait visionner la *video tape* avant de commencer notre présentation.

Serait-ce possible, monsieur le président?

• 0945

The Chairman: Certainly. That is what we would like to see.

[Film Presentation]

This is Bedeque Bay, Prince Edward Island's most productive public oyster fishing grounds. To ensure a continuous productive fishery, the Development Branch of the Department of Fisheries and Oceans, CEIC and the Shellfish Association is involved in a number of projects to enhance public beds.

The project carried out here with the aid of job-creation programs, involves the relay of oyster stocks from shallow waters to deeper waters. In many areas of Bedeque Bay, oyster beds have developed in shallow waters and become exposed at low tide. These oysters can be destroyed by the ice in the winter, and they usually grow to a poor grade standard. Moving them to deepwater beds will improve the grade and add to the resource available to the fishermen.

Seven persons worked for a 10-week period, picking the exposed oysters, sorting them out and spreading them in deeper waters. In this way the oysters that would be destroyed

[Traduction]

s'agit seulement de la deuxième réunion où le nouveau Comité permanent des pêches et des forêts reçoit des témoins.

Vous vous demandez peut-être pourquoi Allan Billard comparait si souvent, sous tant de déguisements différents. La Fédération des pêcheurs de l'Est représente des organisations de pêcheurs indépendants. Nous ne nous occupons pas de leurs affaires, nous les aidons simplement et nous diffusons des renseignements au sujet des travaux de toutes les organisations des pêcheurs dans les Maritimes.

J'ai donné des copies de notre petite brochure, qui est en anglais et en français. Les députés qui s'y intéressent pourraient en avoir une copie.

La Fédération des pêcheurs de l'Est, comme je l'ai dit, représente différentes organisations, dont la *P.E.I. Shellfish Growers' Association*. Je suis ici surtout en tant qu'interlocuteur.

J'ai avec moi M. Allan MacDonald, qui est membre de la *P.E.I. Shellfish Growers' Association*, et Bill Warren, qui fait la cueillette des coquillages dans la région de Summerside, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous avons apporté une bande vidéo de 20 minutes, en couleur, qui explique—malheureusement dans une des langues officielles seulement—non seulement l'élevage des coquillages à l'Île-du-Prince-Édouard, mais beaucoup des travaux qui se font à la station d'Ellerslie.

This will be a good opportunity to explain the oyster growing procedure used in Prince Edward Island, and to show you the facilities we have at the Ellerslie Biological Station. If possible, we would like to show the videotape before we begin our presentation.

Would that be possible, Mr. Chairman?

Le président: Volontiers. C'est ce que nous voulons voir.

[Présentation du film]

Nous sommes à la baie Bedèque, à l'Île du Prince-Édouard, où se trouvent les bancs d'huîtres publics les plus féconds. Pour maintenir une pêche lucrative, la Direction de la mise en valeur du ministère des Pêches et Océans, la CEIC et l'Association des pêcheurs de crustacés ont lancé plusieurs projets d'amélioration des parcs publics.

Avec l'aide des programmes de création d'emplois, on procède au transbordement des huîtres en eau profonde. Dans plusieurs secteurs de la baie Bedèque, les parcs d'huîtres croissent en eau peu profonde et sont exposés aux marées basses. Les huîtres sont alors détruites par la glace, l'hiver, et par conséquent, elles ne grossissent pas beaucoup. En les transportant en eau profonde, nous en améliorons la qualité, et cela est d'autant plus profitable pour les pêcheurs.

Sept personnes ont travaillé pendant dix semaines à ramasser ces huîtres exposées, à les partager et à les remettre en eau profonde. Ainsi, des huîtres qui auraient été détruites

[Text]

and wasted are salvaged, spread on productive beds and eventually make their way to the marketplace, putting money in the fisherman's pocket.

This program is very cost-effective. Around 2,000 boxes were transferred in Bedeque Bay this year. This has a potential market value of over \$100,000 and this program had an operating cost of only \$15,000. Another advantageous consideration is that seven jobs were created for a period of 10 weeks.

These exposed oysters are clustered together and mixed with wild mussels, shell and rocks. These oysters must be separated and declumped if they are to grow uniformly and become marketable.

Raking and gathering this resource is a slow and tedious process, but the large quantities of potentially marketable oysters lying in the shallow waters makes this project worthwhile.

• 0950

The workers first must break up the beds with a hand rake to loosen the oysters. They form small piles so that other workers can better scoop them up and transfer them to boxes.

Once in the boxes they are broken up, sorted out and transferred to other boxes which will eventually be spread on beds in deeper waters.

This process requires much time and effort, using oyster knives to declump the oysters. The workers pick out the good ones and throw away the garbage.

Finally, the boatload is ready to be spread.

The boxes are loaded into the dory and two workers will head out to deeper waters to spread them, while the remainder of the crew continues the process in the shallow waters.

Thousands of boxes of potentially productive oysters lie uselessly on vast areas of shallow beds and become exposed to the elements at low tide.

This type of project is one of the only ways to recuperate this resource and help enhance the oyster industry.

To ensure a good spread, the boxes are dumped at a fairly fast rate and spread over a circular area. The work done this past summer and fall will benefit the industry in the next fishing season.

Bedeque Bay is one of the richest public oyster fishing grounds in the Maritimes, but nevertheless can be developed further to increase productivity. Projects such as this have increased production from 500 boxes in 1972 to 25,000 boxes in 1984. Oyster grounds must be effectively managed to ensure an economically viable fishery on a long-term basis.

A similar project involving eight workers was carried out over a 20-week period in Cascumpec Bay. The oyster grounds in Cascumpec Bay are newly developed and have not as yet been open to public fishing. This bed has an estimated

[Translation]

ou perdues sont récupérées, étalées dans des parcs propices, où elles deviennent une denrée commercialisable, au profit des pêcheurs.

Ce programme est très rentable. Environ 2,000 caisses ont été jetées dans la baie Bedeque cette année. Cela représente une valeur potentielle de 100,000\$ sur le marché, moyennant un coût d'exploitation de 15,000\$ seulement, sans oublier la création de sept emplois pour une période de dix semaines.

Les huîtres exposées sont agglutinées et mélangées à des moules sauvages, des coquillages et des cailloux. Pour qu'elles puissent croître uniformément et être commercialisables, il faut qu'elles soient triées et séparées.

Le ratissage et le ramassage de cette ressource est un travail lent et fastidieux, mais il en vaut la peine, étant donné la grande quantité d'huîtres commercialisables qui se trouvent dans ces eaux peu profondes.

Les préposés doivent tout d'abord libérer les huîtres un râteau à la main. On fait de petits tas, pour pouvoir les recueillir plus facilement et les mettre dans des caisses.

Une fois dans les caisses, elles sont séparées, triées et mises dans d'autres caisses, avant d'être disséminées dans des parcs en eau profonde.

C'est un travail qui exige beaucoup de temps et d'efforts, et les huîtres sont séparées avec un couteau. On ne garde que les bonnes huîtres, et les déchets sont jetés.

Cela fait, le bateau est prêt à les disséminer.

Les caisses sont chargées à bord du bateau et deux travailleurs se chargent de les jeter en eau profonde, tandis que le reste de l'équipe poursuit le premier travail en eau peu profonde.

Il arrive que des milliers de caisses d'huîtres utilisables restent en eau peu profonde et soient perdues à cause de la marée basse.

Le travail que nous avons entrepris est un des seuls moyens permettant d'exploiter cette ressource et de relancer l'ostréiculture.

Pour que les huîtres soient bien réparties, les caisses sont jetées rapidement dans un certain rayon. Le travail de l'été et de l'automne dernier portera ses fruits lors de la prochaine saison de pêche.

La baie Bedeque offre un des bancs d'huîtres publics les plus féconds des Maritimes, mais sa mise en valeur pourrait être encore plus intense si l'on voulait augmenter la productivité. Le travail fait jusqu'à présent a vu la production passer de 500 caisses en 1972 à 25,000 caisses en 1984. Il faut que les bancs d'huîtres soient bien gérés pour que cette pêche soit rentable à long terme.

Par ailleurs, huit travailleurs ont participé à un projet de 20 semaines à la baie Cascumpec. Les bancs d'huîtres de la baie Cascumpec sont récents et ils ne sont pas encore ouverts à la pêche publique. Le potentiel est évalué à 100,000

[Texte]

potential for 100,000 boxes. There are plans, however, to open the grounds for public fishing in 1985. All of the work carried out here was similar to Bedeque Bay. The methods were somewhat different. Most of the oysters here were relayed from beds where there was around one foot of water at low tide. These oysters are thin-shelled and the meat yield is very low, making them not attractive for the markets.

By relaying these oysters to deeper water their growth is slowed and their grade standard is improved.

Using drags, workers haul the oysters onboard their dories, dump them in boxes and later spread them into deeper waters. Over a 23-day period workers in Cascumpec Bay relayed around 5,300 boxes. The estimated market value of these is around \$300,000. The cost of running a project such as this one is estimated at \$12,000, making it a very worth while investment in the oyster fishery.

• 0955

A third project carried out by the Development Branch, through job-creation programs sponsored by the Prince Edward Island Shellfish Association, involves the collecting, holding and spreading of oyster spat to enhance already existing beds and to help develop new beds.

Around 25 persons worked on this project in 1984 at the Ellerslie Fisheries Station. They prepared the spat collectors and the equipment required for the task at hand. Around mid-July, just after the oysters spawned, the collectors were set up in the Bideford River, and after two months workers began harvesting what turned out to be a good set of oyster spat.

Two types of collectors were used. This one is oyster shell in a mesh stocking. Workers cut open the stockings and load up the dory with the shell covered with spat. These are then spread on public oyster beds in the Bideford River to enhance the stocks there.

The other type of collector used is called the wire basket collector. These are deployed on stakes in much the same way as the stockings, but are more effective in terms of collecting a larger volume of spat per collector. These collectors are taken ashore where a team of workers take them apart and removes the spat. This method is more labour-intensive but the yield is also greater.

Around 1 million oyster spats were collected through this project this summer. The potential market value of these is estimated at \$250,000.

The spat harvested from the wire collectors is stored in floating holding units for about two months. This allows them to grow much quicker in the protected environment. These units are then hauled ashore and the spat is transferred to wire mesh boxes which will later be taken out to deep water and sunk for the winter.

[Traduction]

caisses. On songe cependant à ouvrir ces bancs à la pêche publique en 1985. Le travail qui s'y est fait est semblable à celui de la baie Bedeque. Les méthodes diffèrent un peu, cependant. La plupart des huîtres avaient été recueillies dans des parcs où il y avait environ un pied d'eau à marée basse. Ces huîtres, à coquille mince et à chair peu abondante, n'étaient pas très prisées sur le marché.

En transbordant les huîtres en eau profonde, leur croissance est contrôlée et leur qualité améliorée.

Avec des instruments de dragage, les travailleurs chargent ces huîtres à bord de bateaux, les mettent dans des caisses, pour les rejeter ensuite en eau plus profonde. En 23 jours, les travailleurs de la baie Cascumpeque ont transbordé 5,300 caisses. Leur valeur estimative sur le marché est d'environ 300,000\$. On a évalué le coût du projet à 12,000\$, ce qui signifie que l'investissement dans la pêche aux huîtres est intéressant.

Il y a un troisième projet de la Direction de la mise en valeur, qui fait appel aux programmes de création d'emplois parrainés par l'Association des pêcheurs de crustacés de l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit de la collecte, de l'engraissement et de la dissémination de naissains d'huître pour étoffer des parcs déjà formés et favoriser la formation de nouveaux parcs.

En 1984, environ 25 personnes ont travaillé à ce projet à la station de pêche d'Ellerslie. Ils ont préparé les installations de collecte des embryons et le matériel nécessaire pour la suite. Vers la mi-juillet, juste après le frai, on a installé le matériel de collecte dans la rivière Bideford, et deux mois plus tard, on a commencé la moisson, qui a rapporté des larves de bonne qualité.

On s'est servi de deux types de matériel pour la collecte. Celui-ci est un cylindre en filet utilisé pour recueillir les coquilles d'huître couvertes de naissains qu'on déchirait ensuite avant de charger le bateau. Ces coquilles d'huître sont ensuite jetées dans les parcs d'huîtres publics de la rivière Bideford pour étayer les stocks qui s'y trouvent déjà.

Par ailleurs, on s'est aussi servi d'un panier en fil de fer. La méthode est essentiellement la même que dans le premier cas, mais elle est plus efficace, car elle permet de recueillir plus d'embryons à la fois. Le matériel de collecte est ramené au port, où une équipe de travailleurs les ouvrent pour en retirer les naissains. Cette méthode exige plus de main-d'œuvre, mais le rendement est plus élevé.

Cet été, nous avons recueilli environ 1 million de naissains d'huître, qui ont une valeur commerciale potentielle évaluée à 250,000\$.

La moisson de larves est entreposée dans les paniers en fil de fer, sur des plates-formes flottantes, environ deux mois. La croissance des embryons est accélérée dans cet environnement protégé, et par la suite, ils sont ramenés au port, où ils sont placés dans des caisses de fil de fer entrecroisé, en attendant d'être rejetés en eau profonde pour l'hiver.

[Text]

In the spring these will be brought out and the spat will be spread on oyster beds for future harvesting by the industry.

For the past three years, shellfish development programs have been centred at the Ellerslie Fisheries Station, situated on the Bideford River which flows into Malpeque Bay on the north side of the Island. This station is already well equipped with the necessary facilities to carry out various projects related to shellfish development. A slipway was constructed last year to allow easier access to the water.

The Ellerslie Fisheries Station is a complex of several buildings on a 13-acre site. These buildings include a hatchery complex. It also includes an enclosed compound used to store seized vessels and equipment and also to store Fisheries and Oceans vessels over the winter. There is also a repair depot for vessels belonging to Fisheries and Oceans. The administration building houses the Gulf Shellfish Leasing Division as well as the administrative offices. Various other buildings, such as warehouses and storage sheds and a workshop, serve to carry out work in the shellfish development. A well-maintained wharf is also available at the facility.

Ellerslie is ideally located to carry out such shellfish development programs. A great number of fishermen involved in the shellfish industry reside in the vicinity of Ellerslie Station. The station also has valuable economic spin-offs for the local economy.

• 1000

M. Billard: Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est à peu près la même chose que les autres opérations de pisciculture pour les huîtres qu'il y a à Buctouche, à Shippegan et ailleurs dans les provinces Maritimes et dans la province de Québec.

That is one thing we would like to make a point of very distinctly. Here in Prince Edward Island we have an Ellerslie biological station, which is designed to assist the oyster industry not only in Prince Edward Island but also all over the Atlantic coast. We do not wish to criticize our new government for their efforts to reduce the deficit and to make government spending more effective. In fact, as private independent businessmen we applaud your efforts in this policy, especially if it is implemented logically and in a cost-effective manner.

The recent announcement of the closure of the Ellerslie Fisheries Station as a cost-saving measure will have disastrous effects on the shellfish industry in P.E.I. and also in New Brunswick and Nova Scotia. We do not believe this closure was originated by you, but perhaps by bureaucrats in the department who may be either misguided or inept. Certainly, they do not appreciate the importance of the shellfish industry in Prince Edward Island and the station's role in that industry. We wish to bring to your attention a few of the facts about the industry and about the Ellerslie station.

[Translation]

Au printemps, ces caisses seront sorties et les embryons seront disséminés dans les parcs d'huîtres, pour de futures moissons.

Depuis trois ans, les programmes de mise en valeur des crustacés ont pris de l'essor autour de la station de pêche d'Ellerslie, située sur la rivière Bideford, qui se déverse dans la baie Malpeque, sur le côté septentrional de l'île. Cette station est déjà munie des installations nécessaires pour mener à bien les divers projets de mise en valeur des crustacés. L'année dernière, on a construit une voie pour permettre un meilleur accès à l'eau.

La station de pêche d'Ellerslie est un complexe comportant plusieurs bâtiments sur un terrain de 13 acres. Ces bâtiments offrent une fraye et des hangars couverts utilisés pour entreposer les bateaux et le matériel, de même que des bateaux du ministère des Pêches et Océans, pour l'hiver. Il y a également un atelier de réparation pour les bateaux du ministère. Le bâtiment de l'administration abrite la Direction des baux pour la pêche aux crustacés dans le golfe, de même que d'autres bureaux. D'autres bâtiments, des entrepôts, des hangars et des ateliers, servent aux travaux de mise en valeur des crustacés. Il y a également un quai bien entretenu.

Ellerslie se trouve donc dans un endroit idéal pour la mise en oeuvre de programmes comme celui de la mise en valeur des crustacés. Beaucoup de pêcheurs habitent dans le voisinage de la station, qui offre des retombées économiques incomparables pour l'économie locale.

Mr. Billard: Thank you very much, Mr. Chairman.

It is more or less the same as the other oyster growing operations that exist in Buctouche, Shippegan and other locations in the Maritimes and in Quebec.

Nous tenons à insister sur ce point. Ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, il y a la station biologique d'Ellerslie, qui a pour but d'aider non seulement l'industrie des huîtres à l'Île-du-Prince-Édouard, mais également celles qui existent partout sur la côte atlantique. Nous ne cherchons pas à critiquer les efforts du nouveau gouvernement pour réduire le déficit et pour rationaliser les dépenses gouvernementales. En fait, en tant qu'entrepreneurs privés, nous applaudissons à vos efforts visant cette politique, surtout si elle est mise en oeuvre de façon logique et rentable.

La fermeture de la station d'Ellerslie, qu'on a décidée récemment afin de faire des économies, aura un effet catastrophique sur l'industrie des coquillages à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. À notre avis, ce n'est pas vous qui avez préparé cette fermeture, mais peut-être des fonctionnaires du ministère qui sont soit mal informés, soit stupides. Il est évident qu'ils ne comprennent pas l'importance de l'industrie des coquillages à l'Île-du-Prince-Édouard ni le rôle joué par la station au sein de l'industrie. Nous tenons à vous signaler certains faits au sujet de l'industrie et de la station d'Ellerslie.

[Texte]

Approximately 2,500 people are involved in the shellfish industry in P.E.I. This number of fishermen has tripled in the last three years. The landed value has increased from over \$0.5 million in 1977 to \$2.5 million last year, and it is expected to top \$3.5 million by the time 1984 is over. We are aware the market will absorb 10 times its present production. Shellfish development projects are showing potential for increasing the overall resource base of the region.

These facts indicate that the industry is ready to blossom. The Prime Minister has stated in point 11 of his 14-point policy for the Atlantic fishery that aquaculture should be developed in Canada. He stated he would like to see fishermen's organizations strengthened and more co-operation between industry and government. In the last three years, the shellfish industry has worked very closely with the Department of Fisheries and Oceans in P.E.I. Obviously, we are well ahead of the rest of the country in that respect, and the process is working. We have made tremendous progress and will continue to do so with your continued support.

The role of the Ellerslie Fisheries Station in our industry is critical. We want you to consider some of these points. The station is located in the heart of the shellfish industry in P.E.I. Over \$3 million in salaries and materials was spent on upgrading that facility in the past three years. It is the base of operation for all P.E.I. shellfish programs. It is the only saltwater shellfish facility in eastern Canada. All the facilities have been upgraded, requiring now only minimum maintenance for the future. Most renovations were designed to reduce operating costs by reducing energy consumption. It provides excellent potential for aquaculture, not only for shellfish but also for the salmonids, the trout and the salmon.

Development in job creation projects employed 390 people in the last three years. Our projects are recognized as some of the most successful in the country. Some of those successful projects have included the enhancement of Bedeque Bay, where 5,000 boxes were landed in 1972 and 25,000 were landed this year; the enhancement of Cascumpeque Bay, where there is a potential resource of 100,000 boxes; and the enhancement of the Bideford River and many others in P.E.I., where a new fishery of approximately 50 acres is coming into production. These projects in 1984 added \$450,000 worth of shell stock to the resource base and it helped to bring the value to over \$3.5 million.

This is only the direct landed value, not the processed value or the spin-off benefits or the unemployment insurance, which is most necessary for some of the low-income fishermen.

[Traduction]

L'industrie des coquillages emploie environ 2,500 personnes à l'Île-du-Prince-Édouard. Le nombre de pêcheurs a triplé depuis trois ans. La valeur au débarquement est passée de plus de 0,5 million de dollars en 1977 à 2,5 millions de dollars l'année dernière. On s'attend à un chiffre de 3,5 millions de dollars pour 1984. Nous savons que le marché peut absorber dix fois la production actuelle. Les projets de mise en valeur des coquillages ont la possibilité d'augmenter la base de ressources de la région.

Tous ces faits indiquent que l'industrie est sur le point de connaître une floraison. Le point 11 de la politique en 14 points du premier ministre en ce qui concerne les pêches de l'Atlantique précise qu'on devrait mettre au point l'aquaculture au Canada. Il a également dit qu'il aimerait que les organisations de pêcheurs soient renforcées et qu'il y ait davantage de collaboration entre l'industrie et le gouvernement. Depuis trois ans, les représentants de l'industrie des coquillages ont travaillé étroitement avec ceux du ministère des Pêches et des Océans à l'Île-du-Prince-Édouard. Il va sans dire que nous avons beaucoup d'avance sur le reste du pays à cet égard, et nos efforts ont porté fruit. Nous avons réalisé d'énormes progrès, et nous allons continuer de le faire, avec votre appui constant.

La station d'Ellerslie joue un rôle critique au sein de notre industrie. Nous vous demandons de tenir compte des points suivants. La station se trouve au coeur même de l'industrie des coquillages de l'Île-du-Prince-Édouard. On a consacré plus de 3 millions de dollars en salaires et en équipement pour améliorer la station depuis trois ans. Elle constitue la base des activités de tous les programmes de coquillages de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle est la seule installation conçue pour les fruits de mer dans l'Est du Canada. Toutes les installations ont été améliorées, et ne demanderont qu'un minimum d'entretien à l'avenir. La plupart des rénovations visaient à réduire les coûts de fonctionnement en réduisant la consommation d'énergie. La station offre d'excellentes possibilités dans le domaine de l'aquaculture, non seulement pour les coquillages, mais également pour les salmonidés, la truite et le saumon.

Les projets de création d'emplois ont donné du travail à 390 personnes depuis trois ans. On reconnaît que nos projets ont été parmi ceux qui ont réussi le mieux dans tout le pays. Certains de ces projets visaient l'amélioration de la baie Bedeque, où on a débarqué 5,000 caisses en 1972, par rapport à 25,000 caisses cette année; l'amélioration de la baie Cascumpeque, où il y a des possibilités de débarquer 100,000 caisses; et l'amélioration de la rivière Bideford, et de beaucoup d'autres, à l'Île-du-Prince-Édouard, où il y a une nouvelle aire de pisciculture d'environ 50 acres qui entre en production. Grâce à ces projets réalisés en 1984, la valeur des coquillages a augmenté de 450,000\$, ce qui nous a aidés à dépasser la valeur totale de 3,5 millions de dollars.

Il s'agit simplement de la valeur directe au débarquement, et non pas de la valeur du produit traité, ni des retombées, ni de l'assurance-chômage, qui est essentielle à certains des pêcheurs à faible revenu.

[Text]

• 1005

Taking all these factors into account, although we are not economists we would make our fishery to be worth between \$15 million and \$20 million per year.

The station has been an integral part of the local community for 50 years. Its removal will mean many jobs lost for the business area. The cost of living, relocating, and renting facilities elsewhere for the development and leasing operations is sure to be greater than the present operational costs in Ellerslie.

By the way, those present operations cost only approximately \$53,000.

In regard to the research branch, moved from Ellerslie to Miminegash, Prince Edward Island, we feel this is a serious mistake. Although the research branch has not helped us or consulted with us very much in the past, we still feel that they have a vital role to play in the shellfish industry and there are many questions that remain to be answered that are important to successful resource management.

Again we feel that the move is a result of perhaps some misguided bureaucratic decisions and it would involve a massive waste of taxpayers' money. We ask you to investigate the feasibility of that move.

It should be noted that our association is seriously considering a levy on shellfish so the fishermen will be contributing directly to the enhancement of our own industry along with government. This is an important step and it is an example of our good faith in our industry.

The development branch of the Department of Fisheries and Oceans has been our partner in expanding this industry. We request that all facilities at Ellerslie be retained and become the development branch responsibility. We are sure that they will use them wisely and effectively and continue the growth of our industry.

There are quite a number of facts regarding the station's operation that we feel should be brought to light. We feel that there has been some misrepresentation in the past, and we want to clear the air and present some solid facts for your consideration.

We wish to relate to you the role the Ellerslie Fishery Station plays in our industry, but first I will summarize some of the statistics on our industry.

For instance, the number of bona fide fishermen in P.E.I. is approximately 1,300. The number of part-time commercial fishermen is another 2,000. The number of oyster licences is 1,845. The number of mechanical harvesters for soft-shelled clams is over 500; commercial quahaug oysters, almost 1,000;

[Translation]

Si l'on tient compte de tous ces facteurs, bien que nous ne soyons pas économistes, notre pêcherie vaut chaque année entre 15 et 20 millions de dollars.

La station est une partie intégrante de la localité depuis 50 ans. Sa disparition amènerait la perte de nombreux emplois. Par ailleurs, les frais que supposeraient le déménagement du personnel et la location d'installations ailleurs pour les activités d'exploitation et de développement seraient certainement supérieures au coût d'exploitation actuel à Ellerslie.

Je signalerais en passant que les activités actuelles ne coûtent qu'environ 53,000\$.

Quant à la Direction de la recherche, nous sommes d'avis que ce serait une grave erreur que de la déménager d'Ellerslie à Miminegash, à l'Île-du-Prince-Édouard. Bien que cette section ne nous ait pas beaucoup aidés ou consultés par le passé, nous demeurons convaincus qu'elle a un rôle essentiel à jouer au sein de l'industrie des coquillages et qu'il reste encore de nombreuses questions qui revêtent de l'importance pour une bonne gestion des ressources et auxquelles on n'a encore trouvé aucune réponse.

Nous pensons, comme je l'ai déjà dit, que ce déménagement résulte peut-être de décisions bureaucratiques peu judicieuses et que cette initiative supposerait un gaspillage énorme de l'argent des contribuables. C'est pourquoi nous vous demandons d'entreprendre une enquête sur la faisabilité de ce déménagement.

Il conviendrait de souligner d'autre part que notre association envisage sérieusement de recourir à un système de redevance sur les coquillages, afin que les pêcheurs contribuent directement, au côté du gouvernement, à l'amélioration de notre industrie. Il s'agit ici d'une mesure importante, qui illustre bien la foi que nous avons en notre industrie.

La Direction du développement du ministère des Pêches et Océans a travaillé avec nous, en tant que partenaire, à l'expansion de cette industrie. Nous demandons que toutes les installations à Ellerslie soient maintenues et qu'elles relèvent dorénavant de la Direction du développement. Nous sommes convaincus qu'elle s'en servirait à bon escient et que cela ne ferait que favoriser la poursuite de la croissance de notre industrie.

Il y a un certain nombre de faits se rapportant au fonctionnement de la station que nous avons jugé bon de vous exposer. Nous pensons que les choses ont été un peu déformées ou dénaturées par le passé et nous aimerions tirer les choses au clair et vous présenter un certain nombre de faits.

Nous aimerions vous expliquer le rôle que joue la station d'Ellerslie au sein de notre industrie, mais j'aimerais tout d'abord vous faire un petit résumé de certaines des statistiques dont on dispose relativement à notre industrie.

Par exemple, l'Île-du-Prince-Édouard compte environ 1,300 pêcheurs licenciés. Quant aux pêcheurs commerciaux à temps partiel, ceux-ci sont au nombre de 2,000. Pour ce qui est des permis de pêche aux huîtres, 1,845 ont été délivrés. Le nombre d'engins de pêche pour les grosses palourdes dépasse les 500;

[Texte]

commercial bar clam harvesters, 300; full-time mussel harvesters, another 100; part-time mussel harvesters, 200 to 300. The number of fishermen has tripled in the past three years. With the potential of doubling again the amount of fishing jobs in the next five years, I think this station in Ellerslie, along with the hatcheries and technicians, should be kept at all possible cost.

With the small amount of money concerned . . . as I said, it is only \$53,000 a year—in keeping the facilities open one must look to see the amount of money on the attached chart that has increased in our shellfish sales from 1977 to 1984. You will see what research and development operations can do for us.

In 1982 and 1983 the research branch indicated publicly that they intended to increase their programs in shellfish with a direct reliance on the Ellerslie station for experimental work and by direct participation of research staff in fisheries development programs centred at the station. Unfortunately, this public commitment has not been honoured.

We understand that the only argument given by the research branch for moving was water quality. We do not feel that this is a valid reason. The cost of the move of the research branch out of Ellerslie at the cost to taxpayers for stocks and transportation would be 20 times the operational cost of keeping the Ellerslie station open.

The station here has one of the best wharfs; it has a good slipway. Some of these facilities are the best of any research station in Canada. In fact, it is the only saltwater research station for shellfish in eastern Canada.

Bedeque Bay is an example of what can be accomplished through the relaying and the re-establishment of oysters through modern management and development techniques.

Prior to the Malpeque Oyster Disease in the early 1920s, which wiped out our stocks, that bay produced approximately 20,000 five-peck boxes per year. As I say, the stock was wiped out, but it was brought back. In the past 10 years the bay has produced over 14,000 boxes with 85% of those boxes being of choice grade. Back in the 1920s they were equal: choice and commercial and standard. Now 85% of them are choice and worth a lot more.

This year alone production was 24,371 boxes. That is up 5,000 from 10 years ago and it demonstrates that the Ellerslie Fishery Station plays a vital role in shellfish resource development. From a previous low three years ago of 200 fishermen in

[Traduction]

pour les clams commerciaux, le total s'élève à près de 1,000, et pour les engins de pêche commerciale des mactres de l'Atlantique, il est de 300. La province compte par ailleurs 100 pêcheurs permanents de moules et 200 à 300 pêcheurs de moules à temps partiel. Le nombre total de pêcheurs a triplé au cours des trois dernières années. Vu qu'il serait possible de multiplier par deux le nombre d'emplois dans les pêcheries au cours des cinq prochaines années, je pense que la station d'Ellerslie, ainsi que les piscicultures et les installations techniques, devraient être maintenues à tout prix.

Vu le montant minimal d'argent—comme je l'ai dit, cela ne nous coûte que 53,000\$ par an—nécessaire pour maintenir les installations, il conviendrait maintenant de jeter un coup d'oeil sur le tableau joint à notre mémoire, où on vous montre comment nos ventes de coquillages ont augmenté entre 1977 et 1984. Cela vous permettra d'avoir une idée de ce que des activités de recherche et de développement peuvent faire pour nous.

En 1982-1983, la Direction de la recherche a déclaré publiquement qu'elle avait l'intention de multiplier ses programmes dans le domaine des coquillages en misant principalement sur la station d'Ellerslie pour ce qui est du travail expérimental et en affectant des chercheurs aux programmes de développement des pêcheries menés à la station. Malheureusement, cet engagement public n'a pas été honoré.

D'après ce que nous avons compris, le seul argument avancé par la Direction de la recherche pour justifier son déménagement a été la qualité de l'eau. Or, nous ne pensons pas qu'il s'agisse là d'une raison valable. Le déménagement de la section de recherche et des stocks, y compris les frais de transport, coûteraient 20 fois plus d'argent aux contribuables que le maintien de la station d'Ellerslie.

Notre station compte l'un des meilleurs quais, et elle est dotée d'une excellente cale. Certaines de ces installations sont les meilleures parmi celles de l'ensemble des stations de recherche du pays. D'ailleurs, cette station est la seule et unique station de recherche pour les fruits de mer de l'Est du Canada.

La baie Bedeque est un bon exemple du travail de remplacement des stocks d'huîtres qu'il est possible de réaliser grâce à des techniques modernes de gestion et de développement.

Avant que la maladie des malpeques ne décime tous nos stocks au début des années 20, la baie avait chaque année produit environ 20,000 caisses de de cinq boisseaux chacune. Comme je viens de le dire, tous les stocks ont été tués, mais on a recommencé. Au cours des dix dernières années, la baie a produit plus de 14,000 caisses d'huîtres, dont 85 p. 100 étaient des huîtres de première qualité. Dans les années 20, le partage entre les catégories première, commerciale et normale était à peu près égal. À l'heure actuelle, 85 p. 100 des huîtres sont de qualité première, et elles valent beaucoup plus d'argent.

Cette année, la production s'est chiffrée à 24,371 caisses, soit une augmentation de 5,000 caisses par rapport au total enregistré il y a dix ans. Cela démontre clairement que la station d'Ellerslie joue un rôle essentiel dans le domaine du

[Text]

oysters to over 1,200 this year, it means the oyster industry has come a long way; and it will support more with research and development. Our mussel industry, which in 1977 was nothing—it did not exist—in 1983 it landed \$233,000. Now, that means the station has to be doing something right.

• 1010

The removal of the regional office for gulf shellfish leasing, which was also located in Ellerslie, will have a disastrous effect on our industry. Shellfish fishermen feel they are getting the short end of the stick from the government. They feel they should be helped and supported. If more protection and resource development is not given, the industry will go down the tubes, like other parts of the fishery.

In a report on the Maritime Development Oyster Task Force, prepared by DPA Consulting Ltd., the oyster dealers and department personnel indicated shellfish demand is excellent and there will be no difficulty in handling 10 times the present product in Canada and the U.S. The quahaug industry marketing situation is excellent. There is a strong demand for them. The mussel industry has been expanding and with the technology problems exploited, the marketplace is being explored, but not yet to its fullest extent.

It is clear the number of fishermen is increasing. While at the same time the resource has been rapidly depleted and destroyed, as in the case of the West River, the fishery is still, in general, in P.E.I. improving. So what can we do? It appears we have two choices: we can reduce the number of fishermen, which would add to the welfare rolls, or we could increase the resource available so that the industry can support fishermen who want to earn an honest living.

We feel that co-operation from our government will help us accomplish a lot. Shellfish fishermen have worked with the Department of Fisheries and Oceans in the past three years in every means possible, and have worked with them with good intentions and hope for the future of the station and its role in the shellfish industry, especially through the new ERDA agreement, which is Economic and Regional Development Agreement. With that being implemented in the next five years, we look to improving opportunities for the shellfish industry.

Our programs have been recognized as some of the best managed and most effective in the whole country. Recently the station was visited by people from the regional headquarters in Memramcook, New Brunswick, who wanted to know what we were doing to make things so successful. Our government has stated publicly that the industry should take control of its own

[Translation]

développement des coquillages. Le nombre de pêcheurs d'huîtres avait baissé à 200 il y a deux ans, et cette année, il a atteint plus de 1,200, ce qui signifie que l'industrie ostréicole a fait pas mal de chemin et qu'elle est en mesure de financer davantage de travaux de recherche et de développement. Pour ce qui est de la mytiliculture, qui était pratiquement inexistante en 1977, elle a rapporté en 1983 233,000\$. Cela démontre bien que la station a fait quelque chose de bien.

La suppression du bureau régional responsable du Programme des baux ostréicoles, qui est également situé à Ellerslie, aurait, quant à lui, un effet catastrophique sur notre industrie. Les pêcheurs de coquillages ont le sentiment de se faire malmené par le gouvernement. Ils pensent qu'ils devraient bénéficier d'aide et d'appui. Et si des efforts supplémentaires ne sont pas faits au niveau du développement et de la protection de cette ressource, cette industrie disparaîtra elle aussi, comme l'ont déjà fait un certain nombre d'autres pêcheries.

Dans le rapport du groupe de travail sur le développement de l'ostréiculture qu'a préparé la société *DPA Consulting Ltd.*, les marchands d'huîtres et le personnel du ministère soulignent que la demande de coquillages est excellente et que les marchés canadiens et américains pourraient même supporter un volume dix fois supérieur au niveau actuel. La commercialisation des clams se porte à merveille. La demande est très forte. La mytiliculture a pris de l'expansion, on a exploité certaines nouvelles technologies et on est en train d'examiner le marché, mais il reste encore beaucoup à faire.

Il est clair que le nombre de pêcheurs va en augmentant. Tandis que la ressource déperit rapidement dans certaines régions—et je songe notamment à la rivière West—l'industrie de la pêche s'améliore, en général, à l'Île-du-Prince-Édouard. Que peut-on faire? Il semblerait qu'il y ait deux possibilités: on pourrait réduire le nombre de pêcheurs, ce qui ne ferait qu'augmenter le nombre d'assistés sociaux, ou alors, on pourrait multiplier la ressource disponible, afin que l'industrie puisse continuer de nourrir les pêcheurs qui veulent gagner honnêtement leur pain.

Nous sommes d'avis que la collaboration de votre gouvernement nous permettrait de réaliser beaucoup de choses. Pendant les trois dernières années, les pêcheurs de coquillages ont travaillé étroitement avec le ministère des Pêches et Océans. Ils étaient pleins de bonnes intentions et d'espoir pour l'avenir de la station et du rôle que celle-ci pourrait jouer au sein de l'industrie, et ce, notamment, dans le cadre de la nouvelle entente de développement économique et régional. Cette entente, qui porte sur les cinq prochaines années, nous permettrait d'améliorer les possibilités de l'industrie des coquillages.

Nos programmes ont été reconnus comme figurant parmi les plus efficaces et les mieux gérés de tout le pays. Tout récemment, des gens du bureau régional, à Memramcook, au Nouveau-Brunswick, sont venus rendre visite à la station et ils nous ont demandé ce que nous faisons pour que les choses fonctionnent si bien. Notre gouvernement a d'ailleurs déclaré

[Texte]

affaires. However, in this industry the operational costs involved are much too great for any one person or group in P.E.I. to assume. The government must play a role in its development to the shellfish industry.

We are not asking for subsidies like some large Canadian corporations. We simply want to expand our resource, and that can only be accomplished with some government assistance through research and development.

Research in P.E.I. has been neglected for a number of years on shellfish. Some of the programs that have operated in the past year at the Ellerslie station included a relay in Cascumpèque, which moved 5,000 boxes at a value of \$250,000. It only cost \$7,000 to do. The relay operation was being carried out in Bedeque Bay. They moved 1,500 boxes valued at \$75,000. That operation only cost \$17,000.

Desilting, liming, and spat collection carried out in the Bideford River has a potential value of hundreds of thousands of dollars, and there is presently \$125,000 worth of oyster spat on hand for restocking.

Please do not take these comments as an attack on you or the government. This is not our intention. We respect you, and we feel that the attitudes and policies reflected here towards the Ellerslie station are not coming from you but from personnel within the Department of Fisheries and Oceans who, as we said, may be misinformed, or perhaps even incompetent.

We look to you as persons of reason: someone who is in a position to make decisions based on facts and economic realities, not on rumours and lies; someone who has the responsibility for the interest of fishermen on Prince Edward Island.

Thank you very much.

On the last page of the brief, you will note some of the shellfish landings. We have gone from 1977 to 1983, and in each of the species . . . soft shell clams, bar clams, quahaugs, mussels and oysters—you will notice a tremendous increase not only in the landed number of pounds but in the landed value.

The Chairman: Thank you, Mr. Billard.

Mr. MacDonald, do you have a statement you would like to make?

[Traduction]

publiquement que l'industrie devrait prendre en main ses propres affaires. Cependant, les frais d'exploitation dans notre industrie sont trop importants pour qu'une seule personne ou qu'un seul groupe, à l'Île-du-Prince-Édouard, les assume. Le gouvernement doit absolument jouer un rôle au niveau du développement de l'industrie des coquillages.

Nous ne vous demandons pas de nous donner des subventions, comme le font certaines grosses sociétés canadiennes. Nous voulons tout simplement faire fructifier cette ressource, et cela ne pourra être fait que si nous bénéficions d'une certaine aide gouvernementale en matière de recherche et de développement.

La recherche en matière de coquillages, à l'Île-du-Prince-Édouard, est négligée depuis de nombreuses années. On compte parmi les programmes qui ont été entrepris au cours de la dernière année à la station d'Ellerslie un système de relais à Cascumpèque, qui a permis de déplacer 5,000 caisses, d'une valeur de 250,000\$. Et ce travail n'avait coûté que 7,000\$. Il y a également eu un autre programme de relais à la baie Bedeque. Dans le cadre de ce programme, on a déplacé 1,500 caisses, évaluées à 75,000\$, et ce, pour un coût total de seulement 17,000\$.

Les travaux de débouage, de chalage et de récupération du naissain effectués dans la rivière Bideford ont une valeur potentielle de plusieurs centaines de milliers de dollars, et nous disposons à l'heure actuelle d'un naissain d'une valeur de 125,000\$ pouvant servir au restockage.

Je ne voudrais pas que vous interprétiez ces commentaires comme étant une attaque contre vous, ou contre le gouvernement. Là n'est pas notre intention. Nous vous respectons, et nous croyons que les attitudes et les politiques dont on vient de parler, qui visent la station d'Ellerslie, ne viennent pas de vous, mais d'employés du ministère des Pêches et Océans, et, plus particulièrement, comme je l'ai dit tout à l'heure, de bureaucrates mal renseignés ou peut-être même incompetents.

Nous nous tournons vers vous, car vous êtes des personnes raisonnables, des personnes capables de prendre des décisions en s'appuyant sur les faits et sur les réalités économiques, et non pas sur des mensonges et des rumeurs. Enfin, c'est vous qui êtes responsables des intérêts des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Merci beaucoup.

Vous trouverez à la dernière page du mémoire certains chiffres pour les volumes des prises de coquillages. Le tableau couvre la période allant de 1977 à 1983, et vous constaterez pour chacune des espèces, notamment les grosses palourdes, les mactres de l'Atlantique, les clams, les moules et les huîtres, qu'il y a eu une augmentation très importante, non seulement du nombre de livres prises, mais également de leur valeur.

Le président: Merci, monsieur Billard.

Monsieur MacDonald, auriez-vous une déclaration à faire?

[Text]

• 1015

[Translation]

Mr. Allan MacDonald (President, P.E.I. Shellfish Association): It is not too much of a statement. It is very important for us, for the whole shellfishery of P.E.I., not only with Ellerslie but all over Prince Edward Island, the oyster stocks got very low. Now they are starting to come back, reseeded some of our rivers, and we look forward to be able to keep ourselves going the way it has been in the past. That is about all I have to say.

The Chairman: Mr. Warren?

Mr. William Warren (Spokesman, P.E.I. Shellfish Association): Well, we had a situation, as I said, in West River this year with a causeway across our river; it totally wiped out about 85% of the oyster population above it. So, if we get the causeway repaired, we still have to restock that river because the stock is so low above it now that there is no way. You have seen the film on Cascumpeque where it showed our hauling oysters, moving them out. There is an unlimited resource in that river alone. We, as fishermen, do not have enough people involved to manage it. This is why we have been working hand in hand with Fisheries, to try to use every means to save dollars and to bring the dollar value of landed species up. Any of the questions on the film, I will gladly answer for any of you, or any of the other facts in this report.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Warren.

Before we get to our first questioner, who will be Mr. Tobin, I want to mention that I have been assured that the eight main committee rooms are currently being rewired. One of the things they are hoping to be able to do is to allow the system to handle films and TV presentations, so there will be translation. We hope that will happen. I think it probably will.

Now, the other thing I would like to mention just before we get to Mr. Tobin is that it does give me a great deal of pleasure to introduce our two researchers who have been attached to us from the Library of Parliament. Mr. Tom Curren and Mr. Jean-Pierre Amyot. These gentlemen will be joining us at the table at the next meeting. We will be channeling requests through the Chair to them. At the present time they are beginning to work on priorities. They met with the clerks yesterday afternoon; they are looking at things we are immediately going to consider here before the committee. I think they will be an excellent resource for us and a great deal of help to the committee. So, thank you, gentlemen, for offering your services to us.

Now then, Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for my late arrival, gentlemen. I was coming in to fill in for Mr. Henderson for reasons I think you already are familiar with. Mr. Henderson was here this morning.

M. Allan MacDonald (président, Prince Edward Island Shellfish Association): Je ne vais pas vraiment faire de déclaration. Je tiens toutefois à signaler que tous les producteurs de coquillages de l'Île-du-Prince-Édouard, et non seulement ceux de la station Ellerslie, se préoccupent grandement de la baisse des stocks d'huîtres. La situation commence à s'améliorer de nouveau grâce à l'ensemencement de certains de nos cours d'eau, et nous espérons pouvoir maintenir les niveaux de production antérieurs. Voilà à quoi se résume mon intervention.

Le président: Monsieur Warren?

M. William Warren (porte-parole, Prince Edward Island Shellfish Association): Voilà, comme je l'ai dit tout à l'heure, ce qui s'est passé l'an dernier dans la rivière West: la levée qui y a été construite a chassé environ 85 p. 100 des huîtres qui s'y trouvaient en amont. C'est donc dire que si nous réparons la levée, nous devonsensemencer de nouveau cette rivière parce que les stocks d'huîtres y sont fort bas. Vous avez visionné le film sur Cascumpeque où l'on montrait le relevage des huîtres, en les chassant de ce cours d'eau. Dans cette seule rivière, les ressources en huîtres sont inestimables. Mais les pêcheurs ne sont pas suffisamment encadrés de personnes compétentes pour veiller à la gestion de ces ressources. Voilà pourquoi nous travaillons de concert avec le ministère des Pêches pour essayer par tous les moyens possibles de réaliser des économies et de faire accroître la valeur au débarquement de ces espèces. Je serai heureux de répondre à toutes les questions qui portent sur le film ou sur tous les autres points du rapport.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Warren.

Avant de céder la parole au premier intervenant, en l'occurrence M. Tobin, je tiens à signaler que l'on change actuellement, m'a-t-on assuré, tous les fils électriques des huit principales salles de comité. Entre autres choses, on veut pouvoir faire en sorte que le système électrique nous permette de projeter des films et des présentations télévisuelles dont l'interprétation simultanée sera assurée. Nous espérons bien que cela se produira.

Autre chose avant de céder la parole à M. Tobin. Je suis très heureux de vous présenter nos deux attachés de recherche qui ont été détachés de la Bibliothèque du Parlement. Il s'agit de MM. Tom Curren et Jean-Pierre Amyot. Ces messieurs siégeront avec nous à la prochaine séance. La présidence leur transmettra ses demandes de renseignements. Actuellement, ils s'attaquent aux priorités, ils ont rencontré les greffiers hier après-midi et travaillent sur des sujets que nous allons étudier immédiatement ici en comité. Je pense qu'ils constitueront une excellente source de renseignements et qu'ils fourniront une aide précieuse au Comité. Messieurs, à l'avance, je vous remercie de vos services.

Et maintenant, cédon la parole à M. Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Je m'excuse d'être arrivé en retard. J'étais venu remplacer M. Henderson pour des raisons que vous connaissez déjà. Mais il était ici ce matin.

[Texte]

First of all, may I welcome the P.E.I. Shellfish Association, and also you, Mr. Billard, representing the Eastern Fishermen's Federation and the role you were performing here this morning, for being here, our first witnesses in this new Parliament.

Let me congratulate you as well for being quick off the mark on this particular issue, and being here to flag the government immediately regarding the impact of this cutback, the Ellerslie fishery station in P.E.I., as well as the impact of cutbacks that may be anticipated, as yet unannounced, on the fishery side, that will have a very negative effect in Atlantic Canada.

I think you are right when you say that some of the cutbacks that have been announced, including this one, have been designed by bureaucrats, which up to this point have, unfortunately, been accepted by the Minister, without the Minister's really understanding the full negative impact of some of the program cuts that have been devised. I am one of those, even though I sit on the other side of the House, who have no hesitation in saying that the Prime Minister of the day has made a good choice in his fisheries Minister. I think this Minister is quite capable and has the potential to do an excellent job for us. I am one of those too, when I look at this particular cutback and when I look at some of the other proposed cutbacks, who are a bit concerned; perhaps this Minister has not really had a chance to assess the priorities of his department in so far as they affect fishermen, and has been too quick off the mark in accepting the recommendations of bureaucrats, who may see projects in terms of whether or not they are priorities in the bureaucratic kingdom that they have devised here in Ottawa. Unfortunately when it comes time to save money, they reach out as far away as possible—that usually means Atlantic Canada or indeed the west coast of Canada—to save dollars. So I am very confident, in fact I will be shocked and surprised if we do not see a reassessment by this government, and in particular by this Minister, of the decision that has been taken and we do not see a reversal. That is why you are here. You did not come all this way just to make a noise, you came here to achieve results.

• 1020

You indicate in your presentation that a fair amount of research and development is being carried out on ways to enhance the job creation potential and the landed value or export value potential of products that your association is involved with. I note, for example, that on the market side there is room for a tenfold increase in oysters. You indicate as well that a fair amount of research is being carried out in conjunction with the research station. Can you give us some specific examples of some of the projects that are currently underway that will fall by the wayside if we see a discontinuation of this operation in P.E.I.?

Mr. Warren: Let me put it this way: the research that I am talking about has been practical knowledge that we have been

[Traduction]

D'abord, permettez-moi de souhaiter la bienvenue au représentant de la *Prince Edward Island Shellfish Association* de même qu'à vous, monsieur Billard, qui représentez la *Eastern Fishermen's Federation*; je tiens en outre à vous féliciter de votre exposé de ce matin, je vous remercie d'être avec nous, à titre de premier témoin au cours de cette nouvelle législature.

Permettez-moi aussi de vous féliciter d'avoir réagi rapidement au problème exposé, et d'être venu sans tarder prévenir le gouvernement des répercussions qu'entraînera cette mesure pour la station de pêche d'Ellerslie, à l'Île-du-Prince-Édouard; de même, je vous sais gré de nous faire part des conséquences des réductions prévues mais encore inconnues dans l'industrie des pêches, qui risquent d'être très négatives dans les provinces de l'Est.

Je suis d'accord avec vous quand vous dites que certaines des réductions qui ont été annoncées, y compris celle que nous étudions aujourd'hui, ont été conçues par des bureaucrates et que, malheureusement, elles ont été acceptées par le Ministre sans que ce dernier n'en saisisse réellement, la portée néfaste. Même si je siège de l'autre côté de la Chambre, je suis l'un de ceux qui n'hésitent nullement à dire que le Premier ministre a fait un bon choix en ce qui a trait au titulaire du ministère des Pêches. Je crois que ce dernier est très compétent et qu'il possède tous les atouts pour faire un bon travail. Je suis un de ceux aussi qui, face à cette réduction et à certaines autres proposées, s'inquiètent un peu; peut-être le Ministre n'a-t-il pas vraiment eu l'occasion d'évaluer les priorités de son ministère jusqu'à maintenant, en ce qui touche les pêcheurs, et peut-être aussi a-t-il agi avec trop de célérité en acceptant les recommandations des bureaucrates qui évaluent les projets en regard des priorités de l'empire bureaucratique qu'ils ont bâti ici, à Ottawa. Malheureusement, quand vient le temps de réaliser des économies, ils mettent la hache le plus possible dans les programmes, et habituellement, c'est la région de l'Atlantique et la côte ouest qui en souffrent. Mais j'ai confiance. En fait, je serai surpris si le gouvernement, plus particulièrement le ministre, ne réévalue pas la décision qui a été prise et qu'il ne change pas d'avis. C'est la raison pour laquelle vous êtes ici. Vous n'avez pas parcouru toute cette distance simplement pour faire de l'effet, vous êtes venus ici pour accomplir quelque chose.

Vous précisez dans votre exposé qu'il se fait suffisamment de recherche sur des moyens d'améliorer les possibilités de création d'emplois ainsi que la valeur au débarquement ou la valeur d'exportation possible des produits dont votre association s'occupe. Je note, par exemple, que les marchés des huîtres pourraient décupler. Vous signalez en outre qu'il se fait actuellement pas mal de recherche en collaboration avec les stations de recherche. Pouvez-vous nous donner des exemples précis de projets qui sont actuellement en voie de réalisation et qui seront remis aux calendes grecques si cette station est fermée à l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Warren: Voici ce qui se passe: la recherche dont je parle a consisté à appliquer des connaissances pratiques; par

[Text]

using, for instance, as you see there, there are baskets. That is a sort of bed for them to use. It gives you the representation. Those baskets were put out last year and there was a very poor spat catch. So instead of opening the baskets, redoing them and re-cementing them, we dried them out last fall and put them back out. That is why, as you noticed in the film, some of them looked as though they were full and some were partly empty.

The research we are talking about is like this: Whenever you come to an area where there were oysters at one time but through siltation there is nothing—they are all silted up—the research we are talking about is in building and designing desilting equipment so we can get that bed back into production by cleaning the mud and the dirt off shells and getting new clean shells for the oysters to catch on.

Mr. Tobin: Yes.

You say in your report that it appears that we have two choices. You indicate that it is clear that the number of fishermen is increasing, while at the same time the resource has been rapidly depleted and destroyed, and you point out the example of the West River. "What do we do?" you say. And you add that it appears that we have two choices, to reduce the number of fishermen—which would add to the welfare rolls—or to increase the resource available so that the industry can support fishermen who want to earn an honest and good living.

In terms of increasing the resource available, have you been able to assess over the last number of years and project into the next five or ten years what kind of increase is possible with the proper research and development? If we assume that the station is closed, do you have any kind of projection as to how many fishermen can continue to be sustained by this industry? Are we going to see a decrease?

Mr. Warren: Let me put it this way: Right now we have an area in Cascumpeque Bay where there is an unlimited resource, but it has to be managed. You cannot just send a bunch of people in and say clean it up, because it is something that will only last two or three years. But with proper management techniques, with stockings—this is what I am saying about being cost effective—putting these stockings out, which is not very labour intensive because you put the shells in the stockings, put them over the end, you just split them, as you have seen, and throw out. I am saying enhance stock and do work and research. If you find that a certain area is not producing oysters, find out through research why it will not produce oysters and move it to another general area. Baddeck Bay is one of the areas that has a good spat fall if there is something there to catch the shell on. We had a major shell operation for two or three years. You see the chart: you start from 5,000 boxes a year and it was gradually worked up over the last five or six years to close to 25,000 boxes. It shows what enhancement of beds will do.

[Translation]

exemple, comme vous le voyez, il y a là des paniers. Il s'agit d'une sorte de gisement d'huîtres qui peut être utilisé. Cela vous donne une idée. Ces paniers ont été installés l'an dernier, mais la cueillette de naissain a été très peu fructueuse. Donc, au lieu d'ouvrir les paniers, de les refaire et de les cimenter de nouveau, nous les avons asséchés l'automne dernier et les avons retirés. C'est la raison pour laquelle, certains paraissaient pleins alors que d'autres étaient partiellement remplis.

La recherche dont nous parlons est la suivante: chaque fois que l'on constate qu'un secteur regorgeait auparavant d'huîtres mais qu'à la suite d'atterrissements, il n'en est plus ainsi... Je dis bien, la recherche dont nous parlons consiste à concevoir et à construire du matériel capable de contrer l'atterrissement de sorte que nous puissions régénérer ce gisement d'huîtres en enlevant la boue et la terre des coquillages. Les huîtres vont alors se coller à des coquillages propres.

M. Tobin: C'est exact.

Vous dites dans votre rapport que deux possibilités semblent s'offrir à vous. D'une part, vous précisez qu'il est clair que le nombre de pêcheurs augmente et d'autre part, vous affirmez que la ressource s'épuise rapidement et vous donnez en exemple le cas de la rivière West. Vous vous demandez alors que faire. Et vous ajoutez ensuite qu'il faut soit réduire le nombre de pêcheurs ce qui viendrait accroître le nombre d'assistés sociaux soit régénérer la ressource même de sorte que l'industrie puisse permettre aux pêcheurs qui veulent gagner leur vie honnêtement de le faire.

En ce qui a trait à cette seconde possibilité, avez-vous été en mesure d'évaluer au cours des dernières années quel ressourcement il est possible de faire grâce à des travaux adéquats de recherche et de développement et de faire des projections à cet égard pour les cinq ou dix prochaines années? En supposant que la station soit fermée, pouvez-vous nous dire comment de nombreux pêcheurs pourront continuer à vivre de cette industrie? Allons-nous assister à une diminution du nombre des pêcheurs?

M. Warren: Disons ceci: actuellement, la baie de Cascumpèque regorge d'huîtres, mais on a besoin de gestionnaires. On ne peut pas tout simplement y envoyer un groupe de personnes et leur demander de procéder au nettoyage, parce que l'opération ne va durer que deux ou trois ans. Mais si l'on dispose de bonnes techniques de gestion et de bons stocks, et c'est ce que j'entends quand je parle de rentabilité si l'on retire ces stocks, ce qui ne demande pas beaucoup de main-d'œuvre parce qu'il suffit de déposer les coquillages dans les zones d'ensemencement de la façon illustrée dans le film. Ce que je propose, c'est d'améliorer les stocks et de faire la recherche pertinente. Si on constate qu'une région en particulier ne produit pas d'huîtres, il faut déterminer, grâce à la recherche, pourquoi il en est ainsi et se transporter dans une autre région. La baie de Baddeck est l'une de ces régions où la cueillette du naissain est bonne, à condition d'avoir les moyens nécessaires. Pendant deux ou trois ans, la cueillette a été bonne. Voyez le graphique: vous partez de 5,000 caisses par année pour augmenter graduellement au cours des cinq ou six dernières années et atteindre 25,000 caisses. Voilà la preuve de ce que l'amélioration des gisements peut apporter.

[Texte]

Mr. Tobin: Can you tell us whether you have had any direct communication with the Minister or with officials of the Minister's department to this point asking for a reconsideration of this decision? If you have, what kind of reaction did you receive?

Mr. Warren: I had a meeting with Mr. Fraser—Allan and I, as spokesmen for the shellfish association—last Friday. This is one of the reasons why I have to apologize for not having French and English. We were told Monday that we would have to find out Tuesday and we were slated for Thursday.

• 1025

So we did not really have time to do all our work and get everything presented as we would like. But the outcome we have got whenever he did look it over and explain the facts has been very positive.

Mr. Tobin: Has some indication been given that perhaps the department will try to find other areas in which to make cuts and to retain this research station? Has that been the indication that has been given to your association?

Mr. Warren: He said that he would look it over, and if it was in our favour, he would grant it in our favour; if the cost-effectiveness was like we claim and not like people said it was, which he thought was fairly high—so he asked us if we would work in conjunction with the Department of Fisheries and both check each other's figures on what it would cost to set up another facility if they had to do it. Before that we had taken the previous steps—before I presented this case—and we found that going through Public Works to get buildings of an approximate size to carry out our programs, it was going to be in excess of double what it costs us right now to run Ellerslie.

Mr. Tobin: Of course, the other factor that has to be considered is the growth potential in this industry, and the result of good management and continuing to make the resource a renewable one versus one, as you say, such that if it is not properly managed you get two or three years and it is gone. Have those numbers been factored in, in terms of five years down the road, without good research, without good management, x jobs will be lost? You are not going to see the kind of growth that is possible with good research and management.

Mr. Warren: That is one of the things we have set up with Fisheries. We are looking at a 10-year plan. We have, are now, and were. We started three years ago with the Department of Fisheries as the shellfish association. We were brought in in the belief that they wanted us to help us, which we in turn did. Now we are looking at a pack of 10 years, setting it up and getting rivers back into production that never produced shellfish for the last seven or eight years, because research did nothing for us, basically. It is a different thing to write a report, but to go out and practice what you have read in the

[Traduction]

M. Tobin: Pouvez-vous nous dire si vous avez eu des entretiens directs avec le ministre ou avec des fonctionnaires à ce jour pour leur demander de reconsidérer leur décision? Le cas échéant, quel genre de réaction avez-vous reçue?

M. Warren: Allan et moi avons, en tant que représentants de la *Prince Edward Island Shellfish Association*, rencontré M. Fraser vendredi dernier. C'est pourquoi je dois m'excuser de n'avoir pu fournir les versions anglaise et française du document. On nous a informés lundi qu'on nous aviserait mardi de la date à laquelle nous devions témoigner, c'est-à-dire aujourd'hui.

De sorte que nous n'avons pas vraiment eu le temps de faire tout notre travail et de présenter notre exposé comme nous l'aurions voulu. Cependant, la réaction du ministre a été très positive lorsqu'il a pris connaissance de la question et que nous lui avons expliqué les faits.

M. Tobin: Y a-t-il raison de croire que le Ministère tentera d'imposer des restrictions dans d'autres secteurs pour maintenir cette station de recherche? Est-ce ce qu'on a laissé entendre à votre association?

M. Warren: Le Ministre a dit qu'il examinerait la question et que si la situation nous était favorable, il accèderait à notre demande. Si le rapport coût-efficacité est bien celui que nous prétendons et non celui que d'autres ont avancé, qu'il trouvait d'ailleurs plutôt élevé, il nous a offert de travailler en collaboration avec le ministère des Pêches et des Océans afin de comparer les chiffres auxquels nous sommes arrivés chacun de notre côté relativement aux coûts d'immobilisation d'une autre installation. Avant de présenter cette affaire, nous avions déjà pris des dispositions et découvert que demander au ministère des Travaux publics des bâtiments de dimensions semblables pour notre programme nous reviendrait à plus du double que ce qu'il nous en coûte maintenant pour gérer la station d'Ellerslie.

M. Tobin: Bien entendu, le potentiel de croissance de cette industrie est l'autre facteur qu'il faut prendre en considération, sans parler de la nécessité de gérer ces ressources efficacement afin qu'elles se renouvellent et qu'elles ne s'épuisent pas dans deux ou trois ans. Compte tenu de ces facteurs, sans activités de recherche et sans une question efficace, l'industrie subira-t-elle une perte d'emplois dans cinq ans? On ne pourra assister au genre de croissance à laquelle peuvent donner lieu la recherche et la gestion efficaces.

M. Warren: C'est un des points que nous avons réglés avec le ministère des Pêches et des Océans. Nous envisageons un plan décennal comme nous l'avons toujours fait. Notre collaboration avec Pêches et Océans remonte à trois ans. Lorsque le Ministère a fait appel à nous, nous avons cru que c'était pour nous aider, mais c'est plutôt l'inverse qui s'est produit. Maintenant, nous songeons à rendre productives d'ici dix ans les rivières qui n'ont pas produit de coquillages depuis les sept ou huit dernières années parce que la recherche ne nous a rien apporté de valable à vrai dire. Rédiger un rapport

[Text]

report . . . and this is what development has done. In the last three years they have consulted with the fishermen of areas we want, and we know now with what results we are getting, what results we can get—and we are just getting a drop from the bucket.

Mr. Tobin: I have one other question. I want to ask if your association has used in the past, or intends to use in future—and as I mentioned, you may have dealt with this already, but I was not here for the full presentation—other government incentives or programs, i.e., Canada Works or other incentives from other departments, in conjunction with the research capability of the fishery station, to undertake projects yourselves—that have been managed directly by you, yourselves.

Mr. Warren: These programs that we have seen on the film are our projects that were run out of Ellerslie.

Mr. Tobin: And funded by?

Mr. Warren: Canada Manpower, with our sponsorship.

Mr. Tobin: Do you think you can continue to make good use, good solid use, of that kind of Canada Works funding without the back-up infrastructure or researchability and the assistance and the supervisory role being provided by the people at the fishery station?

Mr. Warren: No, we do not.

Mr. Tobin: You do not.

Mr. Warren: We really do not.

Mr. Tobin: So it would be another example of—we have often heard the complaint about Canada Works being a waste of time and money, and nothing productive or useful is being done, some people claim, and this is an example of where we are investing in a resource with Canada Works money. You do not think that kind of expenditure can be sustained without the resource personnel available to you?

Mr. MacDonald: I think a lot of our rivers would not be fished today if it were not for the Canada Works projects, because a lot of them receded—there are a lot of rivers where the ice levels were down very low and we took them back to quite productive. So I think the Canada Works projects have done a good job.

Mr. Billard: You have hit on a very, very good point, Mr. Tobin. Not only does the Canada Works project work through the shellfish association because Ellerslie is there to provide the necessary infrastructure, but with Ellerslie being there, it is a tremendous long-term advantage to the area. It is not just a make-work project which does a job and at the end of 10 weeks is finished. We are building a future resource here with Canada Works, and it could not be done without the infrastructure.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I just wanted to make that point because I know in a number of areas the Department of

[Translation]

est une chose; mettre en pratique le contenu du rapport en est une autre, et c'est ce que le développement a permis de faire. Au cours des trois dernières années, le Ministère a consulté les pêcheurs des secteurs qui nous intéressent et nous savons maintenant que les résultats que nous obtenons ne sont rien par rapport à ceux que nous pourrions obtenir.

Mr. Tobin: Je voudrais poser une autre question. Peut-être en avez-vous déjà discuté alors que j'étais absent, mais votre Association a-t-elle eu recours par le passé ou a-t-elle l'intention de recourir à d'autres programmes gouvernementaux de stimulation ou à des programmes tels que Canada au Travail ou encore à d'autres programmes de stimulation mis sur pied par divers ministères dans le but d'entreprendre des projets, de concert avec l'effectif de recherche de la station de pêche, des projets dont vous assureriez la gestion?

Mr. Warren: Ces programmes qui vous ont été décrits sur film sont les projets que nous exécutons à partir de Ellerslie.

Mr. Tobin: Et qui les finance?

Mr. Warren: Main-d'oeuvre Canada, et nous les parrainons.

Mr. Tobin: Croyez-vous pouvoir continuer à faire un emploi judicieux des fonds qui vous sont versés au titre du programme Canada au travail sans l'infrastructure, la recherche, l'aide et la supervision des responsables de la station de pêche?

Mr. Warren: Non, nous le croyons pas.

Mr. Tobin: Vous ne le croyez pas.

Mr. Warren: Nous ne le croyons vraiment pas.

Mr. Tobin: Nous avons souvent entendu des gens se plaindre de ce que Canada au travail n'était qu'une perte de temps et d'argent et que rien de productif ou d'utile n'en résultait jamais; ce serait donc là un exemple des types d'investissements, au titre de Canada au travail. Aussi, vous ne croyez pas que des dépenses de cet ordre seraient possibles si vous ne disposiez pas de personnes-ressources?

Mr. MacDonald: Je crois qu'il serait impossible de pêcher dans nombre de nos rivières si ce n'était des projets mis sur pied dans le cadre de Canada au travail parce que le niveau d'eau de beaucoup d'entre elles est descendu: dans beaucoup de cas le niveau des glaces était très bas mais nous avons ramené les rivières à un état de productivité satisfaisant. C'est pourquoi j'estime que les projets de Canada au travail ont été efficaces.

Mr. Billard: Vous venez de soulever un point très important, monsieur Tobin. Non seulement le projet de Canada au travail sert l'association, parce que Ellerslie fournit l'infrastructure nécessaire, mais justement parce que Ellerslie se trouve à cet endroit particulier, le projet procurera d'immenses avantages à long terme à la région. Il ne s'agit pas simplement d'un projet de création d'emplois inutiles qui se termine après dix semaines. Canada au travail nous permettra d'accroître le potentiel de cette ressource et cela serait impossible sans l'infrastructure.

Mr. Tobin: Monsieur le président, je voulais tout simplement soulever ce point parce que je sais que le ministère des Pêches

[Texte]

Fisheries throughout Atlantic Canada is looking at cutting back on the number of resource people who are available to work with community groups. I know salmon enhancement projects are occurring in Newfoundland and New Brunswick under Canada Works under the guidance and assistance of Fisheries. That is money well spent. It is an investment in a resource that is renewable, if properly managed.

• 1030

I want to make the point—I know the group does as well . . . that we are not just talking about closing the station or reducing the expenditures of the department. We are talking about possibly risking, in a very serious way, the potential of this particular resource to be a secure area of employment for fishermen, oysters or what have you, and we are talking about taking away an ability to invest Government of Canada Works dollars wisely in P.E.I. This is probably one of the best expenditures Canada Works has undertaken in that province. That is all I have to say, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Tobin. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses as well. I think their brief is excellent and to the point. I think it makes it pretty clear to this committee when we hear of investments of \$12,000 producing \$300,000 in return over a couple of years. It is a phenomenally good investment. So to pull the Ellerslie station, at an annual cost of \$53,000, does not make much sense to this committee. I am sure that through the chairman we will be requesting either a briefing or a background letter from the Minister quite shortly as to exactly why this decision was made.

There are a couple of things I would like to get clarified in my own mind. You referred indirectly to water quality being used somewhere in the background, either by some bureaucrats or by someone else, as part of a reason to move the Ellerslie station. Can you give us some background on the water quality to date?

Mr. Warren: I would like to say one other thing just before I answer that question. Our shellfish industry is the only fishing industry right now that has no limit on the licence. Any person that wants can go in to fish shellfish; it is a labour intensive effort and I think that is something that should be noted. Ours is the only industry right now that there is not a limited entry on. People that cannot get jobs, they can always go to our shellfish industry to make a living.

The question in the brief about water quality. We had a meeting with Mel Gass and John Locke. He is regional director for resource. He claimed that water quality was the reason they wanted to move out of Ellerslie to Miminegash. I got hold of the engineer who is setting up that project at

[Traduction]

et des Océans envisage de limiter le nombre des personnes-ressources travaillant avec des groupes communautaires dans toutes les provinces de l'Atlantique. Je sais aussi que des projets de mise en valeur du saumon sont mis en oeuvre à Terre-Neuve et au Nouveau-Brunswick dans le cadre du programme Canada au travail, sous la supervision et avec l'aide du Ministère. Il s'agit là d'un investissement rentable dans une ressource qui sera renouvelable, si elle est convenablement gérée.

Je tiens à souligner, je sais que le groupe y tient également, qu'il ne s'agit pas uniquement de la fermeture de la station ou de la réduction des dépenses du ministère. En fait, on mettrait gravement en danger le potentiel que représente cette ressource en particulier pour la sécurité d'emploi des pêcheurs de poisson, d'huîtres et autres, ainsi que la capacité d'investir judicieusement les fonds que fournit le gouvernement fédéral au titre du programme Canada au travail dans l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit peut-être là d'une des dépenses les plus justifiées qui ont été engagées au titre du programme dans cette province. C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Tobin. Monsieur Fulton, à vous la parole.

M. Fulton: Monsieur le président. Je voudrais également souhaiter la bienvenue aux témoins. J'estime que leur mémoire est excellent et direct. Je crois que le Comité peut y voir plus clair lorsqu'on lui dit que des investissements de 12,000\$ pourraient donner un rendement de 300,000\$ en quelques années. Il s'agit là d'un investissement extraordinaire. Démanteler la station d'Ellerslie, à un coût annuel de 53,000\$, ne nous semble donc pas très raisonnable. Je suis sûr que le président acceptera de demander au ministre de nous communiquer un mémoire ou un document d'information dans les plus brefs délais afin de nous expliquer précisément les motifs de cette décision.

J'aimerais que vous m'expliquiez certaines choses. Vous avez laissé entendre que des bureaucrates, ou d'autres, s'étaient en quelque sorte basés sur le facteur de la qualité des eaux pour fermer la station d'Ellerslie. Pouvez-vous nous renseigner sur la qualité des eaux à ce jour?

M. Warren: J'aimerais ajouter une chose avant de répondre. L'industrie des coquillages est la seule industrie de la pêche à laquelle aucune limite ne soit imposée. N'importe qui peut s'adonner à la pêche des coquillages. Il s'agit d'une industrie à forte concentration de main-d'oeuvre, et je crois qu'il y a lieu de le souligner. Notre industrie est la seule, à l'heure actuelle, dont l'accès ne soit pas restreint. Ceux qui ne réussissent pas à se décrocher un emploi peuvent toujours se tourner vers l'industrie des coquillages pour gagner leur vie.

Revenons maintenant à la question de la qualité des eaux. Nous avons rencontré Mel Gass et John Locke, qui est directeur général des ressources. Il a prétendu que la qualité des eaux était la raison pour laquelle il voulait quitter Ellerslie pour s'installer à Miminegash. J'ai communiqué avec l'ingé-

[Text]

Miminegash and they want to take water roughly in excess of three and one-half miles in. The piece of property they have is inland and the engineer still did not know whether they could make the system work. But that is beside the point. The point is that right now at Ellerslie they have all the fish. There were lobsters, crabs and stuff in the tanks as of Thursday at Ellerslie, so you know the water quality cannot be that bad. What is the biggest point of all is that since the closure was announced, they have been hauling out of there with a thirteen truck two big water tanks that are four feet by eight feet by four feet high to Miminegash or to U.P.E.I. from Ellerslie. If the water quality is that bad in Ellerslie, why would they be hauling it to Miminegash or why would they be hauling it to U.P.E.I.?

Mr. Fulton: What is the phasing of the closure? What is the date the Ellerslie station is supposed to close its doors?

Mr. Warren: It is in the spring. March 31, I think.

An hon. member: Yes, March 31.

Mr. Fulton: There is a point I would like to cover related to that. I am sure all committee members have taken note of what you have just said in terms of the water quality argument and we will certainly be chasing that down. In terms of public grounds, the grounds that are being developed, I noticed in the film and in your presentation that the grounds are public with basically an unlimited entry. When you go out and you are dragging for the oysters or you are collecting them by hand, or whatever, are there any privately held grounds? In British Columbia most of the foreshore leases, going back almost to the turn of the century, have been privatized from the high tide mark to one foot below the low tide mark. In those beds you go out and collect the spat and you bring it in and put it on your own beach and then you do the harvesting. Are their private beds like that in P.E.I.?

Mr. MacDonald: Oh yes.

Mr. Warren: There is a lot of . . . excuse me Allan. I work at the shellfish station; I am a director and I am there to every meeting. All of this is done in conjunction with leasing. If we decide on an area on a river—as you say, some people have public leases for six or eight acres—none of this work is carried out and put on their lease. It is put into places where there is public fishing. As for these people who have leases, none of the shellfish resource we put out goes on their leases; it goes to the public.

• 1035

Mr. Fulton: I am just wondering about the politics of this decision. I think it is something we need to expand on a little bit. Is there a separate group operating which is the private leaseholder?

[Translation]

nieur qui est chargé de mettre ce projet sur pied à Miminegash et il m'a appris qu'on voulait exploiter les eaux à un peu plus de trois milles et demi en amont. Les terres du promoteur sont à l'intérieur, et l'ingénieur a dit ne pas encore savoir si on allait réussir à faire fonctionner le système. Mais là n'est pas la question. Le fait est qu'à l'heure actuelle, Ellerslie prend tout le poisson. Il y avait des homards, des crabes et d'autres crustacés dans les bassins d'Ellerslie jeudi dernier; la qualité des eaux ne peut être si mauvaise qu'on le prétend. Il faut toutfois absolument signaler que depuis que la fermeture a été annoncée, on a envoyé un camion de trois tonnes pour transporter deux gros bassins d'eau de quatre pieds sur huit et de quatre pieds de hauteur, d'Ellerslie à Miminegash ou à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard. Si les eaux sont de si mauvaise qualité à Ellerslie, pourquoi transporterait-on ces bassins jusqu'à Miminegash ou à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Fulton: Quand procédera-t-on à la fermeture? Quelle est la date à laquelle la station d'Ellerslie doit fermer ses portes?

M. Warren: Au printemps. Le 31 mars, je crois.

Une voix: Oui, le 31 mars.

M. Fulton: J'aimerais soulever un point à cet égard. Je suis convaincu que tous les membres du Comité ont pris note de ce que vous leur avez dit sur la qualité des eaux et qu'ils voudront certainement approfondir la question. En ce qui concerne les terrains publics, les terrains qui sont exploités, j'ai retenu du film et de votre exposé que les terrains sont effectivement du ressort public et que l'accès y est pratiquement illimité. Pour draguer les huîtres ou les ramasser à la main, par exemple, y a-t-il des terrains que l'on puisse considérer comme privés? En Colombie-Britannique, la plupart des avant-grèves ont été privatisées depuis la laisse en haute mer jusqu'à un pied sous la laisse de basse mer, et ce, depuis presque le début du siècle. Vous récoltez les embryons dans ces bancs et vous ensemencez ensuite votre propre plage pour y faire la pêche. Existe-t-il à l'Île-du-Prince-Édouard de tels bancs privés?

M. MacDonald: Oh oui.

M. Warren: Il y a beaucoup de . . . pardonnez-moi, Allan. Je travaille à la station de pêche de coquillages; j'y fais fonction de directeur et j'assiste à toutes les réunions. Tout cela est fait dans le contexte du processus d'adjudication des cantonnements de pêche. Si nous décidions d'adopter pour une zone d'une rivière—comme vous dites, certaines personnes ont des baux publics pour l'exploitation de six ou huit acres—aucun de ces travaux n'est accompli et compris dans leur bail. Ils sont effectués à des endroits où la pêche est publique. Quant aux personnes qui détiennent des baux, aucune des ressources en crustacés dont nous autorisons la pêche ne fait partie de leurs baux; elles reviennent au public.

M. Fulton: Je m'interroge sur le bien-fondé de cette décision. Je pense que nous devrions l'étudier un peu plus à fond. Existe-il un exploitant distinct qui soit le titulaire privé du bail?

[Texte]

Mr. MacDonald: No, they belong to our association, too. But the trouble we have with the leasing policy on Prince Edward Island with a lot of the rivers is that there are lots of fellows who have held 10 or 15 acres for years and just anchor their boats on it, and we are not very pleased about this. I would say over 50% of the leased ground is not productive.

Mr. Fulton: They are not harvesting at all.

Mr. MacDonald: They are not harvesting, no. Lots of our rivers are good oyster areas, and a lot of leases are held which should not be at all.

Mr. Fulton: The salinity is something that interests me. I am from the Queen Charlotte Islands, so I do not know a lot about Prince Edward Island. But in terms of salinity levels, how high can the salinity get before this particular species of oyster will no longer grow and reproduce?

Mr. MacDonald: I cannot really talk about salinity, but I will put it this way. There was a 26% water flow through a causeway and they were still surviving above that. The cows would come down to what was supposed to be salt water and drink, so the salt content does not have to be very high.

Mr. Billard: The average salinity in the Northumberland Strait is about 32 parts per 1,000, which is pretty much full sea water. That is the maximum it gets. It does go below that because of all the run-off from the lakes and rivers in P.E.I., New Brunswick and Nova Scotia. In Bedeque Bay, Cascumpeque Bay and Malpeque Bay, it is a little lower; it would be about 25 parts per 1,000, perhaps. These oysters live in the Bras D'Or Lakes of Cape Breton down in 15 and 18 parts per 1,000, so it is a very, very...

Mr. Fulton: What I meant was this: At what level of salinity have you found these oysters are most productive? I take it they have a preference for some...

Mr. Billard: No, they do very well anywhere between 15 and 30 parts per 1,000, but we have found that they taste better if they are in 24 or 25 parts per 1,000. That is the difference in taste between the Shippigan oyster, the Buctouche oyster, the Malpeque oyster, the Bras D'Or oyster. We have members for each of these areas around the table. They all taste different because of the salinity, but they do not grow necessarily any differently. They grow as a result of changes in water temperature.

Mr. Fulton: I take it, though, in terms of operations you showed us on the film there and talked about in the brief, you do not have the kind of operations that are proliferating very quickly in B.C., where there are large trays suspended below barges that are raised and lowered by winches, so that as the tide goes up and down and you get higher levels of plankton moving through, you raise and lower them by water temperature, salinity and plankton movement.

[Traduction]

M. MacDonald: Non, l'exploitation appartient également à notre association. Mais la politique d'adjudication des cantonnements de pêche dans L'Île-du-Prince-Édouard nous cause des difficultés car beaucoup de pêcheurs qui ont loué 10 ou 15 acres pendant des années ancrent leurs bateaux dans une foule de rivières; cela ne nous plaît guère. À mon avis, plus de 50 p. 100 des zones louées ne sont pas productives.

M. Fulton: Ils n'y font aucune prise.

M. MacDonald: C'est exact. Une foule de nos rivières sont propices à la prise d'huîtres, mais les pêcheurs détiennent beaucoup de baux tandis qu'aucun bail n'aurait dû être consenti.

M. Fulton: La question de la salinité m'intéresse vivement. Comme je suis originaire de l'archipel de la Reine-Charlotte, je ne sais pas grand chose de l'Île-du-Prince-Édouard. À quel niveau de salinité cette espèce particulière d'huîtres cesse-t-elle de croître et de se reproduire?

M. MacDonald: Je ne sais pas grand-chose de la salinité, mais je peux vous dire qu'il y avait 26 p. 100 d'eau qui passait à travers une levée et elles réussissaient à survivre. Les vaches venaient s'abreuver à ce qu'on présumait être de l'eau salée; alors, le contenu de sel n'a pas besoin d'être élevé.

M. Billard: Le taux moyen de salinité dans le détroit de Northumberland est d'environ 32 parties par mille, ce qui fait qu'il s'agit pratiquement d'eau de mer. C'est là le taux maximum qui est atteint. Il descend parfois à cause de l'eau qui provient des lacs et des rivières de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Dans la baie Bedeque, la baie Cascumpeque et la baie Malpeque, il est un peu plus faible, peut-être d'environ 25 parties par mille. Ces huîtres vivent dans les lacs Bras d'Or du Cap-Breton à un taux de 15 à 18 parties par mille, soit une proportion extrêmement...

M. Fulton: Je voulais dire: à quel niveau de salinité avez-vous constaté que ces huîtres sont le plus productives? Si je comprends bien elles ont une préférence pour...

M. Billard: Non, elles vivent très bien dans un taux de 15 à 30 parties par mille, mais nous avons constaté qu'elles ont meilleur goût si le taux de salinité est de 24 ou 25 parties par mille. C'est ce qui fait que les huîtres de Shippagan, de Buctouche, de Malpeque et de Bras D'Or n'ont pas le même goût. Nous avons ici des représentants de chacune de ces régions. Les huîtres ont toutes un goût différent en raison du taux de salinité de l'eau, mais elles ne croissent pas nécessairement différemment des autres. Leur taux de croissance dépend des changements dans la température de l'eau.

M. Fulton: Pour ce qui est des activités que vous nous avez montrées dans le film et dont vous nous avez parlé dans le mémoire, si je comprends bien, vous n'exercez pas le même genre d'activités qu'en Colombie-Britannique où les huîtres se reproduisent très rapidement et où l'on utilise de vastes plateaux suspendus au-dessous de barges, qu'on monte et descend à l'aide de treuilles, de sorte qu'à mesure que la marée monte et descend et qu'un plus grand nombre de planctons y pénètrent, on monte et l'on descend ces plateaux en tenant

[Text]

Mr. Billard: That has been tried. It is not found to be very cost effective. Because the area is so productive anyway, because the grounds are of the right temperature, the right depth, and there is such a planktonic flow, it is just a lot of money for naught.

Mr. Fulton: Right.

Mr. MacDonald: May I say that in P.E.I. we have about eight rivers which were closed off 10 or 15 years ago by causeways, and only about 20% or 25% of the water is getting in and out with the tide because the openings are much too small. A lot of the rivers have died. We have seen it over the years. After 15 years for some, nearly everything has died. The water gets so warm with the silt build-up and the rivers just seem to die. Where there was good oyster fishing there is no more fishing at all now.

But we would like to see a lot of these rivers opened up. We have talked about it for a lot of years and we hope to see some of them opened up, to get back to being productive as they were years ago.

Mr. Fulton: Are the privately held foreshore leases under provincial legislation?

Mr. Billard: Excuse me. No, they are not foreshore leases. They are all under eight or ten feet of water. Our oysters do not grow intertidally.

Mr. Fulton: But those leases that have been given out on that foreshore are federal leases.

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I think that is something we should also look into.

In summing up, then, it seems to me there is no scientific argument of which you are aware for the closing, and there really is no bona fide water quality argument or argument relating to that. Certainly in terms of your brief, I think it is pretty clear to the committee that there is no appropriate cost-benefit reason for the closing if you can invest \$12,000 and get a \$300,000 return. I would assume that any economist or any accountant, evaluating what you have just told us, would agree that there is an incredible cost benefit to Prince Edward Islanders for the continued operation of the Ellerslie Fisheries Station.

• 1040

One final point I would like to raise with you is regarding the spat collection. It is perhaps for my own interest rather than for the committee's. I gather that the oysters spawn once a year.

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Fulton: I believe it is the same cycle that the west coast oysters go through. They spawn and then you put empty shells in those socks and the spat collects.

[Translation]

compte de la température de l'eau, de son taux de salinité et du mouvement des planctons.

Mr. Billard: On a mis cette méthode à l'essai, mais elle n'est pas jugé très rentable. Comme la région est très productive de toute façon, que les lieux sont à une température et à une profondeur propices et que beaucoup de planctons y vivent, on dépenserait beaucoup d'argent pour rien.

Mr. Fulton: Avous avez raison.

Mr. MacDonald: Permettez-moi d'ajouter que, dans l'Île-du-Prince-Édouard, environ huit rivières ont été «fermées», il y a dix ou quinze ans, par la construction de levées, et seulement 20 à 25 p. 100 de l'eau y pénètre avec la marée, car les ouvertures des levées sont beaucoup trop petites. Une foule de rivières ont déperî au fil des ans. Après quinze ans, certaines n'abritaient plus aucune forme de vie. L'eau devient si chaude en raison de l'accumulation du limon que toute organisme y est tué. Là où l'on pêchait beaucoup d'huîtres, il n'y a plus rien.

Mais nous aimerions qu'un bon nombre de ces rivières soient rouvertes. Nous en avons parlé pendant bien des années et nous espérons que certaines d'entre elles seront ouvertes et deviendront aussi productives qu'auparavant.

Mr. Fulton: Les taux de pêche en avant-grève détenus par des particuliers sont-ils accordés aux termes de lois provinciales?

Mr. Billard: Pardonnez-moi. Non, il ne s'agit pas de baux de pêche en avant-grève. On pratique la pêche dans huit ou dix pieds d'eau. Nos huîtres ne croissent pas sur le littoral.

Mr. Fulton: Mais les baux qui ont été accordés pour la pêche en avant-grève sont accordés par le gouvernement fédéral.

Mr. MacDonald: C'est exact.

Mr. Fulton: Monsieur le président, je pense que nous devrions également étudier cette question.

Pour résumer, il ne semble donc y avoir d'après vous aucun argument d'ordre scientifique qui justifie la fermeture de la station et aucune raison valable de douter de la qualité de l'eau. D'après votre mémoire, je pense qu'il ne fait aucun doute dans l'esprit du Comité qu'il n'est pas rentable de fermer la station si l'on peut y investir 12,000\$ et obtenir des bénéfices de 300,000\$. Je présume qu'un économiste ou un comptable qui évaluerait vos propos reconnaîtrait qu'il est extrêmement avantageux pour les habitants de l'Île-du-Prince-Édouard de continuer à exploiter la station de pêche d'Ellerslie.

Je voudrais souligner un dernier point concernant la récolte de naissain, même si je le fais peut-être dans mon intérêt personnel, et non dans celui du Comité. Si je comprends bien, les huîtres fraient une fois par année.

Mr. MacDonald: C'est exact.

Mr. Fulton: Les huîtres de la côte ouest passent par le même cycle. Elles fraient, puis l'on dépose des coquilles vides dans les frayères et l'on récolte le naissain.

[Texte]

Mr. MacDonald: We also have veneer rings. We tried that for quite a few years. They put them in rings and they collect the spat.

Mr. Fulton: When they are taking the spat out of those wire trays, I take it they wash it off and then put it in jars or something.

Mr. Warren: The spat comes off those square baskets. They are just like old fashioned eggshell crates. They are just like beer-case liners. They are then dipped in cement and when they are in the water for a while they soften. The shape of the oyster is there when you pick them up, because it is a flat surface and the oyster is flat.

You pick it off, you put it in a box and then you can spread it out. However, we find the mortality rate and the growth rate are slowed down by putting them directly into the water, on the public beds. You could do it at that time, but we find that by putting them in these floater trays—the plankton count is high and the water is warm at the top—they will grow. You saw them shovelling them into that flat tray and putting them into these trays. By keeping them off the bottom our predation loss is just about wiped out. You could lose 25% to predation. However, if you put them into trays it is down to maybe half of 1%.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to welcome Bill Warren and Allan MacDonald from Prince Edward Island who are very interested in the shellfish industry, and justifiably so. I would also like to welcome Mr. Billard to the committee again.

I should apologize to Mr. Marin and others. With the co-operation of the steering committee, we were able to get these people before the committee at short notice, and because of that we were unable to have the translation that normally is done. So on that basis I would like to apologize to the French-speaking members on the committee. In future, I am sure witnesses coming before the committee will have more time to prepare themselves.

Anyway, I am really happy to see the shellfish people from P.E.I. here today. Some of the points that Mr. Tobin raised and Mr. Fulton raised are valid points, but I do want to notify the committee that the Minister did meet with Mr. Warren, Mr. MacDonald and other people on Friday night, November 30, in Charlottetown, when he was down to speak to the P.E.I. Fishermen's Association.

He was quite impressed with what he heard about the Ellerslie operation, the need for it. He directed the officials of the department to sit down and have a meeting with the shellfish people, at a time it was convenient to both of them. Has that information been given to you, Bill? Have you

[Traduction]

M. MacDonald: Nous avons utilisés également des anneaux de placage. Nous les avons mis à l'essai pendant bien des années. On les met dans des anneaux, puis on récolte le naissain.

M. Fulton: Lorsqu'on sort le naissain de ces plateaux d'acier, on le met dans des bocaux remplis d'eau.

M. Warren: Le naissain sort de paniers carrés, qui ressemblent aux anciens paniers d'oeufs ou aux paniers de bière. Puis on les plonge dans du ciment et lorsqu'ils sont dans l'eau pendant un certain temps, ils ramolissent. Lorsqu'on cueille le naissain, on peut déjà voir la forme de l'huître, car la surface du panier est plate, comme l'huître.

On le cueille, on le met dans une boîte, puis on peut l'étendre. Toutefois, on constate que le taux de mortalité et le taux de croissance du naissain ralentissent lorsqu'on le met directement dans l'eau, dans les bancs de rivières publiques. On pourrait le faire à ce moment-là, mais nous constatons qu'en le disposant sur les plateaux flottants—le nombre de planctons est élevé et l'eau est chaude à la surface—il croît. Vous avez vu des pêcheurs le mettre sur ces plateaux plats à l'aide de pelles. En ne le laissant pas au fond, on écarte pratiquement toute possibilité qu'il soit mangé. En effet, les prédateurs peuvent en manger le quart. Mais si on le met dans des plateaux, environ 0,5 p. 100 du naissain sera mangé.

M. Fulton: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fulton.

Monsieur Gass.

M. Gass: Je vous remercie, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais souhaiter la bienvenue à Bill Warren et à Allan MacDonald, de l'Île-du-Prince-Édouard, qui s'intéressent vivement à l'industrie de la pêche des mollusques et des crustacés, et avec raison. Je souhaite également de nouveau la bienvenue à M. Billard.

Je devrais présenter mes excuses à M. Marin et à d'autres. Avec la collaboration du comité de direction, nous avons pu demander à ces personnes de comparaître devant le Comité à court préavis, et c'est pourquoi nous n'avons pas pu faire traduire les textes habituels. Je voudrais donc m'excuser auprès des députés francophones du Comité. Je suis certain que les témoins qui comparaitront plus tard devant le Comité auront plus de temps pour se préparer.

De toute façon, je suis très heureux d'accueillir aujourd'hui des représentants de l'industrie de la pêche des crustacés de l'Île-du-Prince-Édouard. Certains points soulevés par MM. Tobin et Fulton sont justifiés, mais je voudrais aviser le Comité que le ministre a bel et bien rencontré MM. Warren et MacDonald et d'autres personnes le vendredi 30 novembre au soir, à Charlottetown, lorsqu'il s'est adressé à l'association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il a été très impressionné par ce qu'il a entendu au sujet de l'exploitation de la station d'Ellerslie et de la nécessité de la laisser ouverte. Il a demandé aux représentants du ministère de se réunir avec les pêcheurs de crustacés, au moment qui leur

[Text]

decided yet when you are going to sit down and have a look at this?

Mr. Warren: We have decided that we are going to look at it on Monday. As you know, I have not had much time to get back to them. We were notified, I think it was on Tuesday, that we had to be here on Thursday. In order to arrange our flight to get here Thursday, we had to leave Wednesday at 7 a.m. This is one of the things I am sorry about, not having the transcripts here in time to have them translated. It was because of the haste to prepare for the meeting.

• 1045

But we will be talking with them. I have to consult them. We said they would try to have their figures ready by Monday or Tuesday, and it should be back to the Minister by Friday, we hope.

Mr. Gass: But it should also be noted, as information to the committee, that two programs are definitely going to continue on P.E.I. Those are the Oyster Leasing Program and the development program, which has been just recently signed with the federal and provincial governments for a five-year development program to the tune of \$2 million being put in. That program has to be carried out from somewhere, and it does not really make much sense to me to move it out of Ellerslie because Ellerslie is in the middle of about 80% of the shellfish area. I feel quite confident that when the figures come in they will show that the most cost-effective way of carrying on these programs will be at Ellerslie. I will be very surprised if the figures do not show that Ellerslie is the place to carry on these programs.

The Minister has made the commitment that, depending on the figures, the most cost-effective place to carry on these programs will be the area where they will be carried on. I was quite happy with the reaction of the Minister, and I think Bill and Allan were also quite pleased with the Minister's reaction.

All we can do is wait and see, Bill. I am quite optimistic about the future of Ellerslie, and I hope that you fellows can get together just as quickly as you get home and get this thing sorted out and settled and behind us so you can go on with your planning. I know that it is difficult for anybody in any industry to settle down and plan for the future when a lot of things are up in the air.

I do not have too many questions.

I have another little point of information for the committee members. Oysters are probably one of the best filtering systems there are because each oyster filters an average of 40 gallons of water a day. You can imagine the amount of water that is filtered through all the oysters in the bays and rivers of P.E.I. Unfortunately, there were not enough oysters in the West River Island...

Mr. MacDonald: That is right.

Mr. Gass: —to filter out all that was there.

Mr. MacDonald: We will have to have them back again.

[Translation]

conviendrait. Vous a-t-on transmis ces renseignements, Bill? Avez-vous décidé quand vous examinerez cette question?

M. Warren: Nous avons décidé de l'étudier lundi prochain. Vous le savez, je n'ai pas eu beaucoup de temps pour m'entretenir de nouveau avec eux. On nous a dit, mardi, si je ne me trompe, que nous devons nous rendre là-bas jeudi. Pour que notre avion arrive jeudi, nous avons dû partir mercredi matin à 7 heures. Je regrette de ne pas avoir eu la transcription des délibérations à temps pour les faire traduire. C'est que nous avons dû nous dépêcher pour nous préparer en vue de la réunion.

De toute manière, on a prévu une réunion de consultation. Nous avions dit qu'ils auraient des chiffres pour lundi ou mardi et que le tout serait remis au ministre vendredi, si tout va bien.

M. Gass: Il faudrait néanmoins signaler, pour la gouverne du Comité, qu'on continuera à mettre en vigueur deux programmes à l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit du programme des baux ostréicoles et du programme de développement, dont l'entente vient d'être signée entre les gouvernements provincial et fédéral. Il s'agit d'un programme quinquennal dans lequel près de deux millions de dollars seront investis. Or, il faut gérer le programme de quelque part et il ne me semble pas logique de le faire ailleurs qu'à Ellerslie, qui est en pleine zone de pêche des crustacés. Je suis convaincu que les chiffres démontreront que la solution optimale serait de continuer à gérer ces programmes depuis Ellerslie. Je serais étonné que les chiffres prouvent le contraire.

Le ministre s'est engagé à diriger le programme là où on pourra optimiser les ressources. Je suis très content de la réaction du ministre, et je crois que Bill et Allan l'étaient également.

Bill, tout ce que nous pouvons faire, c'est attendre pour voir. Je suis très optimiste pour l'avenir d'Ellerslie, et j'espère que vous pourrez vous organiser dès que vous serez rentrés, afin de régler cette question une fois pour toutes et de poursuivre vos activités. Dans cette industrie, il est toujours difficile de faire des projets tant que toutes ces questions sont en suspens.

Je n'ai pas beaucoup de questions à poser.

C'est-à-dire que je voudrais un éclaircissement pour la gouverne des membres. Les huîtres constituent un système de filtrage très efficace, car une moyenne de 40 gallons d'eau passe par l'huître chaque jour. Or, vous pouvez vous imaginer le volume d'eau filtré par toutes les huîtres qui habitent les baies et les rivières de l'Île-du-Prince-Édouard. Malheureusement, il n'y a pas suffisamment d'huîtres dans l'île West River...

M. MacDonald: Précisément.

M. Gass: ... pour faire le filtrage nécessaire.

M. MacDonald: Il va falloir les ramener.

[Texte]

Mr. Gass: Anyway, I have discussed it with Allan MacDonald and Bill on two different occasions and know the facilities at Ellerslie.

I am not going to take any more of the time of the committee because I am sure there are other members here who are interested in, intrigued with, the oyster industry and would like to ask some questions.

The Chairman: We will now move on to the five-minute interventions. We have two names on the list. Mr. Robichaud will be first, followed by Mr. Moore.

Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord saluer les gens, mes voisins de l'autre côté du détroit de Northumberland parce que l'on a qu'à traverser de chez nous, en fait, de Richibucto, et on arrive justement à West Point ou à Ellerslie dans ce coin-là. On a beaucoup d'affinité pour les gens de cette région car on a à peu près la même façon de vivre, de gagner notre vie et, je dois dire aussi, que les huîtres, chez nous, suscitent beaucoup d'intérêt.

I am glad to hear that your industry, the shellfish industry, is alive and well in your area. I grew up in Shippegan, which at the time was quite active in the oyster industry, but then in 1955 or 1956 a sickness or whatever went through the oysters and wiped out the complete industry all along the New Brunswick coast. I was a witness to that disaster because quite a lot of people were involved in oyster farming in Shippegan. I used to go out on the shores and pick those little oysters. They would be brought back on the beds and then stay there for awhile, and then picked up after awhile. It was quite an operation. A lot of people worked at that.

• 1050

Since then there have been quite a few attempts made to revive, to reseed the beds. I do not know of any operation that has been as successful as yours. Maybe Mr. Billard could enlighten me on that. I know there has been a particular activity in Buctouche, which is in my riding, but I do not think they have come up with the success you people have had in Ellerslie.

Now, how much of your success would you attribute to the research station that is nearby where you had experts to sort of lead you along the way and help you with your industry?

Mr. Warren: I would say about 90% with the station there, because if we found a problem... This is one of the points I would like to get across to the committee. We were told that the program could be moved out of Ellerslie, like research could be moved out. But if we found a problem, we always had people we could take the problem to and say: Look, what happened here? The spat has not grown. Or, let us try to figure out the most cost effective way for desilting. We had the people and the resources there to put people down; and like after you go over and you get a spat and say: Look, we did this section this way, this section this way; this section does not work, but that section does. This is one of the things about it, that if you have a facility where you can go to and take

[Traduction]

M. Gass: Quoi qu'il en soit, j'en ai discuté à deux reprises avec Allan MacDonald et Bill et je connais bien les installations d'Ellerslie.

Je ne prendrai pas plus de temps, car je sais que d'autres membres ici s'intéressent à l'industrie ostréicole et qu'ils auront des questions à poser.

Le président: Nous allons maintenant passer au tour de cinq minutes. Nous avons deux noms sur la liste. M. Robichaud, suivi de M. Moore.

Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to greet the witnesses, my neighbours from the other side of the Strait of Northumberland. We are neighbours because all we have to do is cross from Richibucto to arrive at West Point or at Ellerslie. We have a lot of affinity with the people in that region because we live the same way. We make our living the way they do. I must say that oysters are also of great interest in our region.

Je suis ravi d'apprendre que votre industrie, l'industrie de la pêche aux crustacés, prospère. J'ai été élevé à Shippegan, à une époque où il y avait une industrie ostréicole en plein essor, mais qui a malheureusement décliné à cause d'une maladie qui a détruit l'industrie tout le long de la côte du Nouveau-Brunswick, en 1955 ou en 1956. J'ai vu les répercussions du désastre, car, à l'époque, bon nombre de résidents de Shippegan gagnaient leur vie grâce à l'ostréiculture. J'allais au bord de la mer et je cueillais ces petites huîtres. On les ramenait sur les bancs, on les laissait un petit peu, et ensuite, on les cueillait. C'était toute une opération. Beaucoup de gens s'y employaient.

Depuis lors, on a tenté de ranimer les bancs à plusieurs reprises. À ce que je sache, aucune exploitation n'a connu le succès de la vôtre. M. Billard pourrait-il m'éclairer à ce sujet? Je sais qu'il y a une activité commerciale à Bouctouche, dans ma circonscription, mais je ne crois pas qu'elle ait eu le succès que vous avez à Ellerslie.

Dans quelle mesure peut-on attribuer votre succès à la proximité de la station de recherche, où les experts ont pu guider et assister votre industrie?

M. Warren: Dans une large mesure. Chaque fois que nous avions un problème... C'est justement l'un des points que j'aimerais faire ressortir aujourd'hui. On nous a dit que le programme, tout comme la station de recherche, pourraient être déplacés ailleurs. Toutefois, chaque fois que nous avions un problème, nous savions à qui nous pouvions nous adresser. Par exemple, pour un problème de naissain qui n'avait pas grandi. Ou pour trouver la méthode de désenvasement optimale. Nous avions les ressources et les spécialistes tout près. Avec leurs installations, ils étaient en mesure de faire des expériences et de nous donner des explications en conséquence. C'est l'avantage d'une installation où on peut apporter des échantillons de naissain, par exemple, pour découvrir pourquoi

[Text]

samples from each one of them and find out that because you did this this way, it grows, and then you put the emphasis on that and forget about the other two. This is why we attribute our growth of about 80% or 90%, at least, to the station.

Mr. Billard: Vous êtes au courant, monsieur Robichaud, que même à Buctouche, ça prend quelqu'un pour mener les gars. Vous êtes au courant, bien sûr. Puis, comme Bill l'a déjà dit, ça a été à peu près à 40 p. 100, à Buctouche, et environ la même chose à Shippegan. Sans une relance, ça n'arrivera pas.

Mr. Robichaud: Alors je peux comprendre . . .

I can understand by what you are saying, that even if we were to come out with Canada Works project, many hundreds of thousands of dollars, they would definitely not be as effective if the station were to move away and you would not have the expertise that you have now. I agree with you when you say that \$53,000—I think this is the amount that is mentioned—to operate this station is not very much when you consider that. I think there was an increase in the Minister's budget for a few hundred thousand dollars, and this is certainly peanuts when you consider the budget of the department.

I would say that rather than being an expense, it is an investment, especially if you look at the number of jobs, and especially if you look at the potential for that industry. I would like to see such an operation in my riding, an operation that would be as successful as yours.

Now, just one last point, Mr. Chairman. The most popular word right now is consultation, and I was quite happy to hear Mr. Gass say that he would be surprised if Ellerslie was taken out. Were you consulted before those cuts were announced in the House?

Mr. MacDonald: We did not know anything about it until we read it in the press or heard it on television.

Mr. Warren: The Minister announced it on Wednesday, and we never heard about it until Thursday. And at that time on Thursday, I got hold of Mel's office. I was very fortunate, I managed to nab Mel on Friday of that week.

But this research work that we are doing, development work, it is not just for Prince County or P.E.I., it is for all over. It is for the benefit of all, because what knowledge we have, we will give it to anybody, any district. If they want to come and ask what we are doing, fine. But all the buildings are a unit; every building is just about partial to another. Like in one workshop you make certain types of equipment, and the next is where you assemble it. In the next you dip it; and the third is for storage.

The building—whenver it was first announced, it was only going to be a repair shop for boats left at Ellerslie. Whenever you spend \$3 million and put a system in for quahaugs—they set up a system last year, put water lines in for quahaugs, such that we will be able to hold approximately 25 million a year for brood stock to put back into rivers—because as you see, there is quite a substantial increase in landed figures in

[Translation]

et dans quelle condition il peut grandir. Cela nous permet de faire la part des choses. C'est dans ce sens que nous attribuons à la proximité de la station près de 80 p. 100, ou 90 p. 100, de notre croissance.

Mr. Billard: Mr. Robichaud, you realize that even in Buctouche, there has to be somebody to take the lead. You realize that, of course. And, as Bill already pointed out, it was about 40% in Buctouche and about the same in Shippegan. Without a recovery, it will not happen.

Mr. Robichaud: So I can see . . .

Si je comprends bien, donc, même si nous devons mettre en vigueur un projet Canada au travail et y consacrer des centaines de milliers de dollars, nos ressources ne seraient pas optimisées si la station s'installait ailleurs. Vous n'auriez pas les spécialistes que vous avez à l'heure actuelle. Je suis d'accord pour dire que 53,000\$, le montant que vous avez cité, si je ne m'abuse, n'est pas un coût de fonctionnement très élevé. Surtout par rapport au budget du ministère et au budget du ministre, qu'on vient d'augmenter de quelque centaines de milliers de dollars.

C'est un investissement, plutôt qu'une dépense, à mon avis. Surtout si l'on considère le nombre d'emplois et les possibilités que crée cette industrie. J'aimerais qu'une exploitation si prospère vienne s'installer dans ma circonscription.

Un dernier point, monsieur le président. Le mot très à la mode, en ce moment, est: «consultation». J'étais ravi d'apprendre que M. Gass serait étonné que l'on déplace les installations d'Ellerslie. Vous a-t-on consulté avant que les coupures soient annoncées?

Mr. MacDonald: Nous avons tout appris dans les journaux ou à la télévision.

Mr. Warren: Le ministre a fait son exposé mercredi, et nous n'en avons pas entendu parler avant jeudi. C'est à ce moment-là que j'ai rejoint Mel. J'ai eu de la chance de le trouver vendredi.

Ces travaux de recherche, de développement, ne profitent pas seulement au comté de Prince ou à l'Île-du-Prince-Édouard, mais à tout le monde. Ils profitent à tout le monde, car nous sommes prêts à partager nos découvertes et nos connaissances avec qui en voudra. Si l'on veut venir visiter les lieux, tant mieux. Mais les édifices forment un tout. Chaque édifice fait partie d'un tout. Comme une série d'ateliers où la fabrication a lieu dans un atelier et le montage, dans le suivant. Ici, on s'affaire à telle opération, là on s'occupe d'entreposage.

L'installation, lorsqu'on a annoncé sa construction pour la première fois, devait servir à réparer les bateaux laissés à Ellerslie. Lorsqu'on dépense 300 millions de dollars pour mettre sur pied un système pour des palourdes—ils ont mis sur pied un système l'année dernière et installé des conduites d'alimentation en eau pour conserver environ 25 millions de stocks reproducteurs par année pour ensemençer les rivières—vous voyez, les stocks des palourdes ont augmenté de façon

[Texte]

quahaugs, from 15,077 to 615,000 in 1983. And the market is strong. We cannot supply it.

Mr. Moore: Mr. Chairman, I join with my colleagues in welcoming you to Ottawa.

I too would be surprised if Ellerslie were transferred elsewhere. However, there are a couple of questions I would like to ask.

I think you mentioned, Bill, that the research has not been productive in the past few years. I think we see a roller-coaster; if we look at the shellfish landings, they have been up and down. So the research has not been effective.

Mr. Warren: The development has been effective, but not the research. What we have been doing with research has not been from—the research we have done has been done with development people, not research people. Research—whenever we bring a problem to them, it is “we do not have it”. The biologists who work with federal Fisheries under development are the people we are working with.

Mr. Moore: You also mentioned a basic charge to fishermen. I believe you said there would be a basic charge to the fishermen. I believe there are some 1,845 licensed—there could be an amount there that could go to the operational cost of this \$53,000 I think we are talking about. We are not talking about a lot of money to be keeping the place there.

Mr. Warren: We have placed an emphasis this year on a levy system per box for shellfish, relay projects, and stuff like this, to fund our own projects and try to get money the same as any of the other organizations to do our own relays, do our own things, because what has happened is in two or three cases we have tried to get funding, where you find oysters up in the flats, where you know they are going to be killed. By the time you apply to Ottawa to get money through Canada Works programs, it is too late to do it. By the time you do get your funding, the oysters are either dead or dying, where the ice has settled on them so you cannot get them. Whereas by doing it with our own funding, as a total budget of our own, we can employ these people and then apply for it, and if it comes through, fine; but if it does not, we can cost-share the funding. This is what our levies are for. They were to try to get our own industry on our own feet and not rely totally on the government for these enhancement programs.

Mr. Moore: Do you have any provincial funding also?

Mr. Warren: No, not as of now.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, having listened to all members of the committee, I am pleased to say that in my view the committee is unanimous first of all in its appreciation of the excellent presentation of the P.E.I. Shellfish Association, and the committee is also, in my estimation, unanimous in its

[Traduction]

considérable, passant de 15,077 à 615,000 en 1983. Les débouchés pour ce produit sont nombreux. Nous n'arrivons pas à répondre à la demande.

M. Moore: Monsieur le président, je me joins à mes collègues pour vous souhaiter la bienvenue à Ottawa.

Je serais étonné que l'on déménage la station d'Ellerslie ailleurs. Toutefois, je voudrais vous poser quelques questions.

Il me semble que vous avez dit, Bill, que les travaux de recherche n'ont pas tellement porté fruit au cours des dernières années. On pourrait comparer la situation à des montagnes russes. Les prises de coquillages ont augmenté puis ont baissé. Ce qui veut dire que la recherche n'a pas été tellement efficace.

M. Warren: Les travaux de développement l'ont été, mais non pas les travaux de recherche. Ces derniers ont été réalisés de concert avec les responsables du développement et non les responsables de la recherche. Chaque fois que nous leur soumettions un problème, ils nous répondaient qu'ils n'avaient aucune solution à nous proposer. C'est donc avec les biologistes du service de développement du ministère fédéral des Pêches que nous travaillons.

M. Moore: Vous avez également parlé d'imposer des frais fixes aux pêcheurs. Je crois qu'il existe 1,845 pêcheurs autorisés—ce montant pourrait être rajouté aux frais d'exploitation de 53,000\$ dont il est question. Toutefois, il ne suffit pas pour exploiter les installations existantes.

M. Warren: Nous avons mis l'accent, cette année, sur un système de perception de frais pour chaque caisse de coquillages, les programmes de relais et autres pour financer nos propres programmes et obtenir des subventions de la même façon que n'importe quel autre organisme pour poursuivre nos activités. Nous avons déjà essayé, à deux ou trois reprises, d'obtenir des fonds pour recueillir les huîtres dans les bancs, parce que nous savions qu'elles allaient mourir. Le temps de faire la demande à Ottawa pour obtenir l'argent par l'entremise du Programme Canada au travail, et il était déjà trop tard. Lorsque nous recevons l'argent, les huîtres sont déjà mortes ou sont en train de mourir, puisque nous ne pouvons pas les recueillir à cause de la glace. En utilisant nos propres fonds, ou en prévoyant un budget à cet égard, nous pouvons embaucher du personnel et ensuite faire une demande de subventions; si elle est acceptée, tant mieux, sinon, nous pouvons partager le coût des opérations. C'est à cela que sert notre système d'imposition. Ils essayaient de mettre sur pied notre propre industrie sans dépendre totalement des programmes de subventions du gouvernement.

M. Moore: Recevez-vous des subventions de la province?

M. Warren: Pas à ma connaissance.

M. Tobin: Monsieur le président, après avoir entendu tous les membres du Comité, je suis heureux de dire qu'à mon avis, le Comité est unanime à penser que la *Shellfish Association* de l'Île-du-Prince-Édouard a présenté un excellent mémoire; de plus, le Comité appuie à l'unanimité les efforts de l'Association

[Text]

support of the efforts of the association to retain the operations of the DFO fisheries station at Ellerslie.

With that in mind, I would like to move the following motion, Mr. Chairman—and I would like to mention that I do it knowing that it was the intention of the Member for Egmont, had it not been required for him to be absent, for reasons we all know, to move such a motion today. So I do it on his behalf.

Mr. Chairman, I move that the Standing Committee on Fisheries and Forestry express its support for the efforts of the P.E.I. Shellfish Association to retain the operations of the DFO Ellerslie Fisheries Station; and further, that the committee request that the Minister or his officials report back to the committee on the review of the decision to close the Ellerslie Fisheries Station at the earliest possible date.

• 1100

The Chairman: Mr. Tobin, that seems to me to be a very reasonable motion and if the members are agreed we will let it stand and have it acted on. It does not have to come to a vote unless there is a disagreement.

Mr. Tobin: I think this room is unanimous, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. Tobin: I do not think it requires a . . .

The Chairman: It is agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Tobin: And that the motion be communicated to the Minister as quickly as possible.

The Chairman: Right. Excellent.

We have two more on the list. We are going to run a little late, but if you do not mind we can run another five or ten minutes. If anybody has to leave, as long as we have two or three of you here we can manage.

We have Mr. Clinch.

Mr. Clinch: *Merci, monsieur le président.*

I was interested in Mr. Tobin's motion because he directed something to development with regard to the fishery station but another question is addressed here, the research branch. I am a little confused. You talk about a \$53,000 saving by moving the fishery station, but then how does the research branch fit in?

Mr. Warren: The research was partially absorbing the cost of the station. They were using it as their base of operation for research, but development had started to work there, put the money into it, and research were using the facilities with development. Development tried to work in and they would not let them go. So finally every time we went to research to get some active work done in shellfish we just ran into a blind alley. Now research has moved out and development . . . that is

[Translation]

pour continuer à assumer l'exploitation de la station de pêche du ministère, à Ellerslie.

Ceci dit, je propose la motion suivante, monsieur le président—et je le fais sachant que le député d'Egmont, s'il n'avait pas été obligé de s'absenter pour les raisons que nous connaissons tous, aurait présenté une telle motion aujourd'hui. Je la présente donc en son nom.

Monsieur le président, je propose que le Comité permanent des pêches et forêts appuie les efforts de la *Shellfish Association* de l'Île-du-Prince-Édouard de maintenir en exploitation la station de pêche d'Ellerslie du ministère des Pêches. De plus, je propose que le Comité demande au ministre ou à ses responsables d'examiner la décision de fermer la station de pêche d'Ellerslie et de faire rapport à ce sujet au Comité dans les plus brefs délais possibles.

Le président: Monsieur Tobin, votre motion me paraît raisonnable et si les membres sont d'accord, nous y donnerons suite ultérieurement. Il n'est pas nécessaire de procéder à un vote, à moins de désaccord.

M. Tobin: Je crois que les membres sont unanimes, monsieur le président.

Le président: Oui.

M. Tobin: Je ne crois pas qu'il y a lieu . . .

Le président: La motion est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

M. Tobin: Et que la motion soit communiquée au ministre aussitôt que possible.

Le président: Oui. Excellent.

Nous n'avons plus que deux autres témoins sur la liste. Nous sommes un peu en retard, mais si vous n'y voyez pas d'inconvénients, nous pouvons prendre encore cinq ou dix minutes. Si certains d'entre vous doivent partir, vous pouvez le faire; même s'il reste deux ou trois membres, nous pouvons nous débrouiller.

Nous entendrons maintenant M. Clinch.

M. Clinch: *Merci, monsieur le président.*

Je trouve la motion de M. Tobin très intéressante parce qu'il a parlé de développement en faisant allusion à la station de pêche, mais il ne faut pas oublier le service de recherche. Je ne comprends pas très bien la situation. Vous parlez d'économiser 53,000 dollars environ en déménageant la station de pêche. Quel rôle le service de recherche jouera-t-il là-dedans?

M. Warren: Le service de recherche absorbait une partie du coût d'exploitation de la station. Il s'en servait pour faire des recherches. Toutefois, le service de développement s'y est installé, y a investi des fonds et le service de recherche s'est trouvé à partager les mêmes installations que les responsables du développement. Ces derniers ont essayé de s'intégrer au milieu mais les responsables de la recherche ne voulaient rien savoir. Ainsi, chaque fois que nous nous sommes adressés au

[Texte]

a different branch altogether; it is still the Department of Fisheries but a different branch.

People in development will sit down and take the time to ask a fisherman his point of view. As you have seen, some of the pieces were on the film, the stocking method, where it comes down. That was through development, but research will have nothing to do with it. They moved to Miminegash to research lobsters, but the facility should be turned totally over to development, and put research on shellfish alone—an emphasis on shellfish research—because none is being done right now.

Mr. Clinch: From a cost point of view, there seemed to be some correlation made in your presentation between the move of the research branch being an exorbitant cost that would far override the saving that would be made by the deletion or the removal of the development branch from existence.

Mr. Warren: The cost of moving research for what they want to do, I can almost assure you, is this: they will work about one year or two years in Miminegash and close it down, and to get it set up is going to be a cost, I imagine, in excess of \$1 million dollars to use for one year for research, when there is no problem with the facilities that are right there now for them to use. There is nothing wrong with the facilities. There is all kinds of room for everybody to use at Ellerslie. The tanks are there; the water system is in; they have their shellfish in there now—their animals, as they call them. So it does not work, to me, as cost effective, when we have one place there and they are only going to work on these for a total of maybe a year, to start up another system altogether and spend \$2 million or \$3 million to get it set up.

From my point of view, whenever you start hiring a rental truck and making 10 trips to haul water to Miminegash from Ellerslie this does not represent logic, cost saving, when the shellfish work could be carried right on at Ellerslie because it is already there.

If they talk about the cost of getting fish from one side of the island to the other, our island is only 40 miles wide at the widest part and it is only 60 miles round trip from Tignish down to the research station. So cost effective for travelling the animals, if they want to call it that . . . and they are going to be using them over and over and over, the lobsters and scallops and snow crab . . . In my book, it is not effective for the government to give them \$2 million to put there and try and close the other one when it is already there and is not being used to capacity.

As I say, a new room has been built to hold 25 million quahaugs back, but it has never been used. Why has it not been used? Because whenever we want to get quahaug spat spawned through research, they do not have time. Development now had this plan, they would give us the plan; if they could use the facility we would have our quahaug spat to

[Traduction]

service de recherche pour lui demander d'effectuer des recherches sur les coquillages, nous nous sommes retrouvés dans une impasse. Le service de recherche a maintenant quitté les lieux et . . . le service de développement est un service entièrement différent. C'est toujours le ministère des Pêches, mais un service différent.

Les responsables du développement sont prêts à écouter les pêcheurs. Comme vous avez pu le constater, certaines des méthodes comme la méthode de stockage, étaient illustrées dans le film. C'est grâce au service de développement que cette méthode a été mise au point puisque le service de recherche n'était pas intéressé. Les responsables se sont installés à Miminegash pour faire des recherches sur les homards, mais les installations devraient être mise entièrement à la disposition du service de développement. Le service de recherche devrait s'occuper uniquement des coquillages . . . puisqu'aucune étude en ce sens n'a été entreprise jusqu'à maintenant.

M. Clinch: En ce qui concerne les coûts, vous semblez avoir établi un lien, dans votre exposé, entre le coût du déménagement du service de recherche, qui serait exorbitant et les économies nettement inférieures à celui-ci, qui seraient réalisées si on supprimait le service de développement.

M. Warren: Je peux vous dire avec certitude quel serait le coût du déménagement du service de recherche pour ce que les responsables veulent en faire: ils travailleront pendant un ou deux ans à Miminegash avant de fermer la station. Je crois qu'il en coûtera plus d'un million de dollars pour la mettre sur pied et l'exploiter pendant un an. Les installations actuelles ne posent aucun problème. Elles sont entièrement adéquates. Il y a amplement d'espace à Ellerslie. Les réservoirs sont installés, tout comme les conduites d'alimentation en eau; les coquillages s'y trouvent déjà. Je ne crois pas qu'il soit rentable de mettre sur pied un autre système et de dépenser deux ou trois millions de dollars alors que nous avons déjà des installations qu'ils n'utiliseront probablement qu'un an.

D'après moi, il n'est pas du tout rentable de louer un camion et de faire dix voyages pour transporter de l'eau de Miminegash à Ellerslie; les recherches sur les coquillages pourraient être faites à Ellerslie puisque tout l'équipement se trouve déjà sur place.

En ce qui concerne le coût du transport du poisson jusqu'à l'autre bout de l'île, celle-ci s'étend sur 40 milles au point le plus large, et Tignish n'est qu'à 30 milles de la station de recherche. Donc, s'ils veulent parler de rentabilité des coûts lorsqu'il s'agit de transporter des animaux . . . ils vont se servir des homards, des pétoncles et du crabe des neiges à plusieurs reprises . . . D'après moi, il n'est pas rentable pour le gouvernement de leur donner 2 millions à des fins d'investissement et de fermer l'autre installation alors qu'elle ne tourne pas à plein rendement.

Comme je l'ai dit, on a construit un nouvel entrepôt pouvant conserver jusqu'à 25 millions de pétoncles, mais on ne s'en est jamais servi. Pourquoi? Parce que toutes les fois que nous voulons faire produire les embryons de palourdes en nous appuyant sur la recherche, ils n'ont pas le temps. Ils ont mis au point un plan, ils nous le donneraient; s'ils pouvaient utiliser les

[Text]

reproduce back into our public fishing industry. This is the point I would like to make. Scientific research has not played a major part in our shellfish industry, development research is the major point. People should be hired through development to research shellfish only.

• 1105

Mr. MacDonald: Just to add a little more to what Bill is saying on research, when we were asked the question about the lock in Ellerslie that night, he said there was going to be no more research on shellfish in that area, they were going to work on snowcrab, lobster and scallop. We thought there had been a lot of research on lobster. Lobster fishing has come up very well in Prince Edward Island. The scallops they have done a lot of research on. On the snowcrab we would still like to see research. We just have the 16 permits to fish for it. We have been looking for a licence for a long time. I think there should be a little more research done on the snowcrab. On that I agree with the biologist. We are not going to know where all the beds are to farm them and how to fish them and all this, because there is going to be a new fishery on P.E.I. I really think there should be research done on the snowcrab.

The Chairman: Thank you, Mr. MacDonald and Mr. Clinch. Mr. Johnson.

Mr. Johnson: In relation to this alleged saving of \$53,000, in which way do they intend to save that? Is there going to be a reduction in staff?

Mr. Warren: In buildings, it is by closing and phasing out the buildings. This whole complex... As you have seen, it is a hatchery system setup. That is not going to be used in the future, it is going to go into mothballs and the place is to be sold—tendered out, is what we understood. This is why the shellfish association is attempting... I think we are very fair in saying that the Needle House is one building on the property that is of no value to us or to the government. We agreed before the meetings that the Needle House could be sold—no objection from us. The motel unit costs roughly \$3,200 a year to maintain; that is to pay for heat, light and clean-up. But where else could you have a facility where you could bring in people from say, Europe, to a motel with four units and allow them to stay there? They could monitor the water 24 hours a day just for the cost of food. If the government brings them in, to put them in any other place—if they want to work on research—you are either going to have to pay for their lodging or make another arrangement. For a cost of \$3,200 for four of them, to me it is against logic to give it up.

If it comes to their wanting to give it up we will give it up. But to try to have the complexes back to the fullest production

[Translation]

installations nous aurions nos embryons de palourdes qui pourraient se reproduire de nouveau. C'est le point que je voulais faire ressortir. La recherche scientifique n'a pas joué un rôle important dans notre industrie des coquillages. La recherche de développement constitue l'élément important. On devrait embaucher les gens qui feraient de la recherche uniquement sur les coquillages.

M. MacDonald: Pour ajouter simplement quelque chose à ce que Bill dit au sujet de la recherche, lorsque l'on nous a posé la question ce soir-là au sujet de l'écluse d'Ellerslie, celui-ci a déclaré que l'on ne poursuivrait pas la recherche sur les coquillages dans cette région, que l'on allait plutôt se pencher sur le crabe des neiges, le homard et les pétoncles. Nous croyions que l'on avait fait beaucoup de recherches sur le homard. La pêche au homard s'est beaucoup accrue dans l'Île-du-Prince-Édouard. Beaucoup de travaux de recherche ont porté sur les pétoncles. Pour ce qui est du crabe des neiges, nous aimerions que l'on fasse de la recherche. Nous n'avons que 16 permis pour le pêcher. Nous tentons d'obtenir une licence depuis longtemps. Je crois qu'il faudrait faire un peu plus de recherche sur le crabe des neiges. Sur ce point, je suis d'accord avec le biologiste. Nous ne parviendrons pas à savoir où sont tous les parcs pour les exploiter parce qu'un nouveau genre de pêche sera autorisée à l'Île-du-Prince-Édouard. Je crois vraiment que l'on devrait faire de la recherche sur le crabe des neiges.

Le président: Merci, monsieur MacDonald et monsieur Clinch. Monsieur Johnson.

M. Johnson: En ce qui concerne la présumée économie de 53,000\$, de quelle façon comptez-vous la réaliser? Y aura-t-il des compressions de personnel?

M. Warren: Il s'agit des immeubles. En fermant et en supprimant graduellement des immeubles. Tout cet ensemble... Comme vous l'avez constaté, il s'agit d'un établissement de pisciculture. On ne s'en servira plus, on le mettra en réserve et on le vendra—par appel d'offres, c'est ce que nous avons compris. C'est la raison pour laquelle la *Shell fish Association* tente... Je crois qu'il est très juste de dire que *Needle House* est un des immeubles qui ne sert ni à nous ni au gouvernement. Nous étions tombés d'accord avant les réunions pour vendre *Needle House*—nous n'y voyons aucune objection. Le coût d'entretien du motel s'élève à quelque 3,200\$ par an, j'entends par là les dépenses de l'éclairage et de nettoyage. Mais à quel autre endroit pourriez-vous avoir des installations qui vous permettraient d'accueillir des gens d'Europe, par exemple, de les loger dans un motel comportant quatre unités et les autoriser à y rester? Ils pourraient surveiller le niveau de l'eau 24 heures sur 24 pour le simple coût des aliments. Si le gouvernement les fait venir et qu'il faille les installer n'importe où ailleurs—s'ils veulent travailler dans le domaine de la recherche—il faudra alors payer pour le logement ou conclure d'autres ententes. Pour 3,200\$, il n'est pas logique selon moi d'y renoncer.

Si ceux-ci veulent y renoncer, nous y renoncerons. Mais tenter de tourner de nouveau à plein rendement pour l'indus-

[Texte]

for the shellfish industry or any industry... My point is that the buildings are there, everything is set up. Let us use them and make it worthwhile for everybody.

Mr. Johnson: It seems to me, from your presentation, that we have pretty well all species of fish on the date-line today—fisheries going down, people not being able to get into them. You certainly should be commended for what you have done with the oyster hatcheries you have relocated, and so on.

I would like to commend Mr. Tobin on his motion. I certainly do not see any justification, if this is all the money we are talking about, in relocating the development branch to the other facility across the island. It does not make sense to me.

When you talk about bringing water from one site to the other, is that just for the present? Certainly it is not going to be continued into the future.

Mr. MacDonald: It has to be taken three and a half miles, piped into where the new facility is going to be. There are two trucks rented at present to haul the water, so there is quite a cost involved.

Mr. Warren: My point is, here is research. They set a date when they wanted to move. They moved everything. Fine. They just put it up and, I am not kidding, they literally just "stobbed" it in.

• 1110

They never set up anything. They just "stobbed" it in the building—and the building is only a little bigger than this room.

So last Thursday they were trying to finish fibreglassing tanks. They still had their shellfish—what I am talking about is lobsters and hermit crabs and crabs—in the tanks at Ellerslie.

So here they are talking about the cost-effectiveness of the water of Ellerslie and they have no system in, yet they want this move so badly. The feasibility, as far as I am concerned, is it should be put into production, to have everything there, so whenever they do move, you know it is going to work. Right now I am not really optimistic that it is even going to work, because the thing is, what the engineer told me in private is that he doubts he can get the system to work, because to pump water three and a half miles, he is going to have to use a two-stage pump to pump it half way and blow it the other half. To my mind, when the water is only at dock-side 100 feet away, to pipe it through a building does not sound logical.

It is not that I am trying to point it out to make a fool of anybody, but the logic—that does not total up in my books. Money is money. When the government says to you, you develop programs with the shellfish industry, and let us try to be cost-effective, and you see that we cannot even get a facility to work out of, to turn it over to development—when we know we can really put it back into the upswing, when it sat dormant for the last 10 years—and then turn around and sit in our position and look across and see these guys—oh, that is

[Traduction]

trie des coquillages ou n'importe quelle autre industrie... Le fait est que les immeubles sont là, que tout est prêt. Utilisons-les et faisons en sorte que cela en vaille la peine pour tout le monde.

M. Johnson: Il me semble, d'après votre exposé, que nous ayons ici aujourd'hui presque toutes les espèces de poissons. Les pêches qui diminuent, les gens qui ne peuvent y accéder. Il faudrait bien sûr vous féliciter de ce que vous avez fait pour les bassins d'huîtres que vous avez installés ailleurs.

J'aimerais féliciter M. Tobin de la motion qu'il a présentée. Je ne vois assurément aucune justification, si c'est d'argent dont nous parlons, pour déménager la Direction du développement de l'autre côté de l'île. Je n'arrive pas à comprendre.

Lorsque vous parlez de transporter l'eau d'un site à l'autre, est-ce seulement pour maintenant? Vous ne prévoyez certes pas continuer à le faire?

M. MacDonald: L'eau doit être transportée sur 3 milles et demi, transportée par tuyau là où se trouvera la nouvelle installation. Deux camions ont été loués pour transporter l'eau. Les coûts seront donc très élevés.

M. Warren: Ils ont fixé une date lorsqu'ils ont voulu déménager. Ils ont tout déménagé. D'accord; ils n'ont fait qu'ériger l'édifice et, croyez-le ou non, y ont littéralement entassé tout ce qui se trouvait dans l'arrière.

Ils n'ont jamais rien rangé. Ils n'ont que tout entassé dans l'immeuble, un immeuble à peine plus grand que cette salle.

Ainsi, ils tentaient jeudi dernier de finir de recouvrir les réservoirs de fibre de verre. Ils avaient toujours leurs coquillages—ce dont je parle ce sont des homards des Bernard l'hermite et des crabes—dans les réservoirs d'Ellerslie.

Ils parlent donc ici de la rentabilité de l'eau d'Ellerslie et ne disposent d'aucun système. Ils veulent pourtant tellement déménager. J'estime quant à moi qu'il faudrait entreprendre la production, avoir tout sur place de sorte que s'ils finissent par déménager, vous savez que cela va fonctionner. Pour l'instant je ne suis pas vraiment certain que cela marchera étant donné que l'ingénieur m'a dit en privé qu'il doute qu'il puisse arriver à faire fonctionner le système. En effet, afin de pouvoir pomper l'eau sur trois milles et demi, il devra utiliser une pompe aspirante-fulante: pomper l'eau la moitié du trajet et la souffler l'autre moitié. J'estime étant donné que 100 pieds plus loin le long des quais on a de l'eau, qu'il ne semble pas logique de l'acheminer par tuyau jusqu'à un édifice.

Ce n'est pas que j'essaie de me payer la tête de quiconque, mais c'est illogique. L'argent c'est l'argent. Lorsque le gouvernement vous dit: mettez au point des programmes pour l'industrie des coquillages et tentez d'être rentables et lorsque vous constatez que nous ne pouvons même pas obtenir une installation, de la céder à la Direction de la recherche—lorsque nous savons que nous pouvons vraiment la faire fonctionner à plein rendement alors qu'elle n'a pas été utilisée pendant les dix dernières années—et qu'il se retourne et qu'il regarde ces

[Text]

nothing; we will rent a truck. The truck has been there for close to 30 days, hauling this out, day after day after day—and they have come in and they have literally stripped the buildings. There is nothing left. If it is not nailed, they will take it; and if it is screwed, they will take it.

So what are you supposed to do? So we have come to an agreement. The shellfish association has been after the P.E.I. government. They have a trailer there with equipment for this bay scallop. They have agreed that if we need the equipment right away, they will give it to us free of charge. That is one of the commitments. It is not that we are just working with the federal; we are working with all of the people.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, perhaps Mr. Tobin could put this on his motion, that any further dismantling of the Ellerslie station be stopped until this can be resolved; because it seems to me as if there is no sense at all to what is going on, from what I have heard here today.

The Chairman: Mr. Johnson, could you phrase the exact words you would like?

Mr. Johnson: I would like all dismantling of the facilities at the Ellerslie station stopped until this is resolved, as to whether the station is actually going to close or not. It seems to me it is not sensible to keep taking away from the facility if we might have it reinstated.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I am delighted Mr. Johnson raised that point. In fact, as you were questioning Bill, it came to my mind that that sort of expression should be included. We can find the appropriate words, I am sure, that we will all agree upon.

But Mr. Chairman, that is why I signalled your attention. I think we can use Mr. Johnson's words exactly as he has put them: that all further dismantling of the Ellerslie Fisheries Station be stopped until such time as the review process under way by the Minister and his officials is complete.

Mr. Johnson: That is fine—what you said there. All I am interested in is that nothing else be taken away from the Ellerslie station.

Mr. Tobin: I just want to understand, are you telling us now—this comes as a bit of a surprise to me—that a decision that was taken only a few weeks ago, announced only a few weeks ago when Mr. Wilson made his financial statement in the House of Commons—that in only the few weeks since that decision was announced, the Fisheries department, DFO, has been in stripping out the facilities?

Mr. Warren: The department of research . . . I am saying research.

Mr. Tobin: Well, whichever: Department of Fisheries . . .

Mr. Warren: Research branch.

[Translation]

gens et qu'il leur dit: ce n'est rien nous louerons un camion. Le camion s'y trouve depuis près de 30 jours et effectue le transport, jour après jour. Ils sont venus et ils ont littéralement dévalisé les bâtiments. Il ne reste rien. Si les choses ne sont pas clouées, ils les prennent; si les choses sont vissées, ils les prennent.

Qu'êtes-vous donc censés faire? Il nous faut conclure une entente. La *Shellfish Association* s'est adressée au gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Celui-ci a sur place une remorque contenant du matériel pour les pétoncles de baie. Ils ont accepté de nous prêter gratuitement le matériel si nous en avions besoin. Il s'agit d'un des engagements. Nous ne travaillons pas seulement avec le gouvernement fédéral, nous travaillons avec tout le monde.

Mr. Johnson: Monsieur le président, M. Tobin pourrait peut-être ajouter ceci à ma motion, à savoir qu'on mette immédiatement fin à la destruction de la station d'Ellerslie jusqu'à ce qu'on ait trouvé une solution car il me semble, d'après ce que j'ai entendu aujourd'hui, que ce qui s'y passe n'a aucun sens.

Le président: Monsieur Johnson, pourriez-vous formuler exactement la motion?

Mr. Johnson: J'aimerais que la destruction des installations de la station d'Ellerslie cesse immédiatement jusqu'à ce que la question soit réglée, à savoir si la station fermera ou non. Il me semble qu'il n'est pas logique de continuer à vider l'installation, si nous devons la rouvrir.

Mr. Tobin: Monsieur le président, je suis heureux que M. Johnson ait soulevé ce point. En fait, au moment où vous interrogez Bill, j'ai pensé qu'on devrait inclure une formule de ce genre. Nous pouvons trouver les mots appropriés j'en suis convaincu et nous serons tous d'accord.

Mais, monsieur le président, c'est la raison pour laquelle, j'ai attiré votre attention. Je crois que nous pouvons utiliser la formule de M. Johnson: que toute destruction de la station de pêche d'Ellerslie cesse jusqu'à ce que l'étude en cours par le ministre et ses fonctionnaires soit terminée.

Mr. Johnson: C'est bien ce que vous avez dit. Tout ce qui m'intéresse, c'est qu'on cesse de vider la station d'Ellerslie.

Mr. Tobin: Je veux tout simplement comprendre dites-vous maintenant—cela me surprend un peu—qu'une décision qui a été prise il y a seulement quelques semaines, qui a été annoncée il y a seulement quelques semaines par M. Wilson à la Chambre des communes—que depuis les quelques semaines où la décision a été annoncée, le ministère des Pêches a commencé à vider les installations.

Mr. Warren: Le service de recherche—je dis de la recherche.

Mr. Tobin: Eh bien, peu importe: le ministère des Pêches.

Mr. Warren: La Direction de la recherche.

• 1115

Mr. Tobin: The Research Branch has been cleaning out Ellerslie officially? Is it stripped bare now?

Mr. Tobin: Le service de recherche a officiellement vidé les lieux à Ellerslie? Il n'y a absolument plus rien maintenant?

[Texte]

Mr. Warren: The research facility, the hatchery complex, they have come in and have taken rolls of plastic, just plastic bags that will never be used, and they have hauled them up to Miminegash.

Mr. Tobin: Are you under the impression that some people, whoever they are, because they know there is going to be an attempt made—a very successful attempt, I believe, and I know Mr. Gass believes as well—to reverse this decision, are trying to prevent an objective review process by cleaning out the facility before a proper review can be done? Therefore, as part of an argument by perhaps some officials, it will be asked: How can we reverse the decision when we have already effectively closed down Ellerslie? We have cleaned out all the facilities on the site. Is that a concern? It is a concern of mine. That is why I think Mr. Johnson's motion is absolutely dead on.

Mr. Warren: I would like to make another point. On Thursday, I, as one of the directors of the Shellfish Association and spokesman, had the opportunity with *Window on Resources* to do a program on Ellerslie. We went in on Thursday and I am telling you this just straight from my heart. We went in with *Window on Resources* and we photographed the lobsters, clams, and everything that was in the thing. There were oysters, bay scallops, regular scallops, quahaugs and there were two lobsters—one was blue and one was orange—in the tanks. This program was aired last Tuesday, and Thursday afternoon it came down through the grapevine that somebody was coming from Fraser's office and Thursday evening about 5 p.m. or 4.30 p.m. they came in and loaded all these fish and took them to Miminegash. I understand they have died since.

Mr. Tobin: They got them out?

Mr. Warren: They got them out and put them up there in the pounds.

Mr. Tobin: To give the impression that the place was not doing anything, that it was falling down?

Mr. Warren: To make it look that way. But we have it documented on film; the film was shot that Thursday, so I think it is an outlook that should be looked at over all the points.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I think somebody in the Department of Fisheries and Oceans is trying to tie the Minister's hands, trying to negatively affect the review process so that the Minister gets a very wrong and false impression of the work that has gone on in that station by effectively cleaning it out. I think there is something seriously wrong when discussions are going on—and perhaps without the Minister's knowledge; I am sure without his knowledge and without the knowledge of his Parliamentary Secretary—that there is an attempt made to clean out the facility.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I would like to make a point of order and a point of clarification, because what is happening was agreed to. I should not say it was agreed to, but it was the plan. The initial announcement of the Minister was to move the research out of Ellerslie. The move of the leasing and the development was to move on March 31. The research section

[Traduction]

M. Warren: Ils sont entrés aux installations de recherche, à l'établissement de pisciculture. Ils ont pris des rouleaux de matière plastique, des sacs de matière plastique qui ne seront jamais utilisés, et les ont emportés à Miminegash.

M. Tobin: Avez-vous l'impression que certaines personnes, quelles qu'elles soient, parce qu'elles savent qu'on va tenter, avec beaucoup de succès d'ailleurs, je crois, et M. Gass le pense aussi, de renverser cette décision qu'elles essaient donc d'empêcher un processus d'examen objectif en vidant l'installation avant qu'on puisse procéder à un examen approprié? Selon le raisonnement de certains responsables peut-être, on demandera: comment renverser la décision si nous avons déjà fermé les installations d'Ellerslie? Nous avons complètement vidé les lieux. Est-ce un objet de préoccupation? Pour ma part, je m'inquiète. C'est pourquoi je pense que la motion de M. Johnson est tout à fait pertinente.

M. Warren: J'aimerais soulever un autre point. Jeudi, en ma qualité d'administrateur et de porte-parole de la *Shellfish Association*, j'ai eu l'occasion, en collaboration avec les responsables de *Window on Resources*, de faire une émission sur Ellerslie. Nous nous y sommes rendus jeudi et je vous parle vraiment en toute franchise. Avec les gens de *Window on Resources*, nous avons filmé les homards, les myes, tout ce qui s'y trouvait. Il y avait des huîtres, des pétoncles de baie, des pétoncles ordinaires, des palourdes et aussi deux homards, un bleu et un orange, dans les réservoirs. L'émission a été diffusée mardi dernier. Jeudi après-midi, nous avons entendu dire que quelqu'un viendrait du bureau de Fraser. Effectivement, dans l'après-midi de jeudi, vers 17 heures ou 16h30, ils sont venus et ont chargé tous ces coquillages pour les emporter à Miminegash. Je crois qu'ils ont tous péri depuis.

M. Tobin: Ils les ont emportés.

M. Warren: Ils les ont sortis et les ont mis là dans les bassins.

M. Tobin: Pour donner l'impression qu'on ne faisait rien sur place, que tout s'en allait à vau-l'eau?

M. Warren: Pour en donner l'apparence. Mais nous avons ce document filmé. Le film tournée ce jeudi-là donne un bon aperçu de la situation et il y aurait lieu de l'examiner en tous points.

M. Tobin: Monsieur le président, je pense que quelqu'un du ministère des Pêches et des Océans essaie en démantelant cette station de lier les mains du ministre, de freiner le processus d'examen afin que le ministre ait une très mauvaise et très fausse impression du travail qui y a été effectué. Je pense qu'il se passe quelque chose de très malheureux parallèlement aux discussions, et peut-être même à l'insu du ministre. À son insu, j'en suis certain, et à l'insu de son secrétaire parlementaire. On tente de vider les lieux de l'installation.

M. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement et je tiens à préciser une chose, à savoir que ce qui se passe avait fait l'objet d'une entente. Peut-être ne devrais-je pas dire qu'il en avait été décidé, mais c'était au moins prévu. Selon la première déclaration du ministre, on devait déménager le service de recherche d'Ellerslie. L'aménagement du service de

[Text]

was supposed to go immediately. And that night, Bill, to be fair to the research people and to the Minister and to the department—and all I want to do is be fair—when I met with you up in Ellerslie, I listened for an hour and a half or two hours, and just at the close of the meeting Mr. Johnson asked: What has been decided here? After having asked you some questions, I said the research was not the most important thing at that point in time, but that the facility was the most important thing to you, to the shellfish industry, because it was needed for the development.

It was agreed then that we would do what we could to keep the facility there, for the development end of it, but the research was going to be moved as planned. That was stated. So the Minister and the department are not doing something that . . . There were some objections raised to it, of course, but at the meeting that night it was agreed to that we—myself, acting on behalf of the Minister—would do everything we could to maintain the facility for the development side, for the future good of the shellfish industry. But the research move would go on as planned.

To be completely fair, and so that there is no misunderstanding and there is nobody saying that is not true, I make this point of clarification.

Mr. Warren: I would also like to say something on that. We know that research is moving out, but the big question that I would like to point out, to be fair to both associations, is that we do not really care if research does move, but if they are not going to use the equipment at Miminegash, why store it there? Why not leave it at the facility? This is one of our big points you know. We have reset up a lab system and they are not using it; they are just putting it in storage. Granted, as Mel says—he clarified the point—the stripping has been done. The move has been done, but the stuff they hauled out will never be used.

• 1120

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Was that discussed with Mr. Gass—the equipment and all . . .

Mr. Warren: No.

Mr. Robichaud: This was not part of the discussion?

Mr. Warren: No.

Mr. Robichaud: So you did not see fit at that time to mention that . . .

Mr. Warren: After this meeting with Mr. Gass everything was fine. Then whenever they heard we had had a meeting with Mr. Gass, they took everything that was not nailed down. There is stuff there, we know for a fact now, that has not been used for five years in any work. Whenever they come in, they will even take bottles of solution that have been sitting there

[Translation]

développement était prévu pour le 31 mars. Le service de recherche devait partir aussitôt. Ce soir-là, Bill pour agir en toute justice envers les responsables de la recherche, le ministre et le ministère, ce à quoi je tiens absolument, quand je vous ai rencontré à Ellerslie, j'ai écouté pendant une heure et demie ou deux heures ce qui se passait. Puis, à la toute fin de la réunion, M. Johnson a demandé: «Qu'est-ce qu'on vient de décider?». Après vous avoir posé quelques questions, j'ai dit que le service de recherche n'était pas l'aspect le plus important pour l'instant, que les installations étaient ce qui vous importait le plus, et qui importait le plus à l'industrie des coquillages parce qu'on en avait besoin pour le développement.

Il a alors été convenu que nous ferions ce que nous pourrions pour conserver l'installation sur place, aux fins de développement, mais que le service de recherche allait être déménagé tel que prévu. C'est ce qui a été dit. Ainsi le ministre et le ministère ne font pas quelque chose qui . . . Quelques objections ont été soulevées, évidemment, mais à la réunion de ce soir-là, il a été convenu que, au nom du ministre, nous ferions tout notre possible pour maintenir l'installation aux fins du développement, pour l'avenir même de l'industrie des coquillages. Cependant, le déménagement du service de recherche devait s'effectuer comme prévu.

Pour être tout à fait juste et afin qu'il n'y ait aucun malentendu et que personne ne vienne prétendre le contraire, je tiens à apporter cette précision.

M. Warren: J'aimerais ajouter quelque chose à ce sujet. Nous savons que le service de recherche déménage, mais la grande question que je tiens à vider, pour agir en toute justice envers les deux associations, est que nous ne nous inquiétons pas tant de savoir si le service de recherche déménage ou non que de savoir si on se servira de l'équipement à Miminegash, et pourquoi l'y entreposer? Pourquoi ne pas tout laisser à l'installation? C'est une de nos grandes objections, vous savez. Nous avons reconstitué un système de laboratoire, dont on ne se sert pourtant pas; on le met tout simplement en entreposage. Vu que, comme l'a bien précisé Mel, on a déjà vidé les lieux. Le déménagement est chose faite et le matériel qu'on a transporté ne sera jamais plus utilisé.

Le président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: En a-t-il été question avec M. Gass. Je parle de l'équipement et de tout le matériel.

M. Warren: Non.

M. Robichaud: Il n'en a pas été question?

M. Warren: Non.

M. Robichaud: Il ne vous a alors pas semblé opportun de parler de . . .

M. Warren: Après cette réunion avec M. Gass, tout semblait clair. Puis, dès qu'ils ont su que nous avions eu une réunion avec M. Gass, ils ont emporté tout ce qui n'était pas rivé au plancher. Il se trouve là du matériel, nous le savons de façon certaine maintenant, qui n'a pas été utilisé du tout depuis cinq ans. Une fois sur place, ils prennent même les

[Texte]

for seven years. Whenever you talk to the guy who is driving the truck, he says that he has to get it out of there; that it has to go to Miminegash. I asked what he was doing with it, and he said that they just pile it in the corners; anywhere he can put it. This is what I am saying. Why not take a feasibility study of what they are going to use and what we can use, and if they are not going to use it, give it to development.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, two of Bill's comments and Mr. Gass' explanation . . . I think the committee accepts Mr. Gass' explanation. Nevertheless I think that from this point onward, Mr. Johnson's motion is still appropriate, that there be no further stripping of that station until we have a decision subject to review. It just does not make any sense. We make that request as part of the motion. They might start taking the windows and doors out . . .

The Chairman: We have exhausted our list of questions. Do any of the other members want to say anything before we go back to the witnesses?

We will go back to you, Mr. Billard.

Mr. Billard: Just in conclusion, Mr. Chairman, I would like to thank you for a very full and very fair hearing. I really appreciate the interest we got from so many members of the fisheries committee. For their interest and further enlightenment I would like to promise that as soon as we get an official response from the Department of Fisheries and Oceans we will endeavour to make it available to you through the Clerk of the Committee. We hope every bit of information we receive by way of explanation, by way of future plans, will come to you as quickly as possible so that you can continue your very, very welcome interest in our problem. Thank you very much.

The Chairman: Thank you Mr. Billard. Then on behalf of the committee, I would like to thank you, Mr. Billard and Mr. MacDonald and Mr. Warren, for travelling up here and giving us this information.

I would like to ask the committee just to bear with me for a couple of minutes. There are a few things I would like to mention. The first thing is that when this report was given to us, you will notice, there was this page of statistics. The clerk has assured me that it can be appended to the minutes, so we will have that done.

Secondly, having sat on these committees for a number of years, I always wonder what happens afterwards. What would the committee think of having Mr. Gass report to us from time to time on what has actually happened. The night before last we heard of the Eastern Fishermen's Federation's problems. I would like to put Mr. Gass on notice that we will be calling on him sometime in January to update us on what happened and on any developments regarding what we have heard today. Is that all right with you Mr. Gass?

Mr. Gass: Mr. Chairman, it is certainly all right with me, but I will go one step further. If anything happens before

[Traduction]

bouteilles de solutions qui décantent là depuis sept ans. Si l'on interroge le chauffeur du camion, il répond qu'il doit tout sortir et l'emporter à Miminegash. Quand je lui ai demandé ce qu'il allait en faire, il m'a dit qu'il allait tout empiler dans un coin. C'est ainsi. Alors pourquoi ne pas faire une étude de faisabilité pour voir ce qu'ils vont utiliser et ce que nous pouvons utiliser. S'ils ne prévoient rien utiliser qu'ils remettent le matériel au service de développement.

M. Tobin: Monsieur le président, à propos des deux observations de Bill et de l'explication de M. Gass . . . Je pense que le Comité accepte bien l'explication de M. Gass. Néanmoins, je pense que, malgré tout, la motion de M. Johnson demeure pertinente, à savoir qu'il ne doit plus y avoir aucun dépouillement de cette station avant que nous ayons pris une décision relativement au processus d'examen. Cela n'a aucun sens. Nous demandons que cette exigence soit incluse à la motion. Ils pourraient bien emporter portes et fenêtres . . .

Le président: Nous avons épuisé notre liste de questions. Est-ce que d'autres membres ont quelque chose à dire avant que nous rendions la parole aux témoins?

Nous revenons à vous, monsieur Billard.

M. Billard: Pour conclure, monsieur le président, je tiens à vous remercier pour cette séance très utile et très franche. J'apprécie grandement l'intérêt qu'un si grand nombre de membres du Comité des pêcheries portent à cette question. Vu leur intérêt et pour leur information, je promets que, dès que nous aurons une réponse officielle du ministère des Pêches et des Océans, nous tenterons de vous la faire connaître par le greffier du comité. Nous espérons que la moindre information que nous recevrons à titre d'explication, en ce qui concerne les plans futurs, vous parviendra dès que possible afin de nourrir l'intérêt, très apprécié, que vous portez à notre situation. Je vous remercie très sincèrement.

Le président: Merci, monsieur Billard. Maintenant, au nom du Comité, je tiens à vous remercier, MM. Billard, MacDonald et Warren, d'être venus jusqu'ici pour nous transmettre ces renseignements.

Je demande au Comité de rester encore quelques minutes. J'aimerais parler encore de quelques affaires. D'abord, quand ce rapport nous a été remis, vous le constaterez, il contenait la présente page de statistiques. Le greffier m'a donné l'assurance qu'on peut la joindre en annexe au procès-verbal. C'est ce que nous ferons.

En deuxième lieu, j'ai siégé à des comités pendant nombre d'années et je me suis toujours demandé quel suivi on donne aux séances. Les membres du Comité voudraient-ils que M. Gass nous fasse rapport à l'occasion sur ce qui se passe. Avant hier soir, on nous a exposé les problèmes de la Eastern Fishermen's Federation. J'aimerais informer M. Gass que nous ferons appel à lui en janvier pour qu'il nous expose ce qui se sera produit d'ici là, ainsi que tout événement ayant trait à ce que nous avons entendu aujourd'hui. Êtes-vous d'accord, monsieur Gass?

M. Gass: Monsieur le président, j'y suis tout à fait disposé, et j'irais encore plus loin. S'il se passe quoi que ce soit d'ici là,

[Text]

January, you will hear about it immediately, rather than waiting until January.

The Chairman: Okay. I would like to tell the committee that we have some meetings coming up. The clerk is going to send you out a letter just outlining the meetings. This is especially for the new members. Most of us know that when we get these green notices, that is usually all the notice you get, but because of the way things are developing and things are happening quite quickly, I think if the new members can get some notice ahead of time it might help them out.

If you want to get your pencils, we have a meeting scheduled for Thursday, December 13 at 3.30 p.m. with the Canadian Forestry Service regarding the B.C. reforestation agreement. We are currently making arrangements for an in camera briefing session concerning the Canada-US Pacific Salmon Treaty and that as been tentatively scheduled for Tuesday, December 18. The Hon. Mitchell Sharp will be one of the witness coming before us at that time. That is Tuesday, December 18 at 8. p.m.

• 1125

Mr. Clinch: At what time is the one on December 13?

The Chairman: On December 13, it is at 3.30 p.m. We all agreed this morning that there would be a meeting scheduled for Thursday, December 20, at 9.30 a.m., with the Canadian Wildlife Service.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, on a point of information, will the meeting on December 13 with CFS include the Minister or just the officials?

The Chairman: I understand we will try to get the deputy minister, Mr. Gérin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, is that a tentative date right now?

The Chairman: No, it is firm. The tentative date, I guess, is the in camera briefing session on the treaty negotiations, basically because I think there might be some problem with negotiations running into the date of the meeting and they might have to postpone it.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, if the date is firm, it is firm. I just want to make a slight plea to the committee. I am going on Saturday on an all-party task force to Ethiopia and will be away for that meeting. A member of each party is going with David MacDonald, the African famine commissioner, and we will be away for 10 days. I am keenly—to put it mildly—interested in participating in the meeting with CFS and I hope we would reserve the option to have them back again. I know my colleague to my left will be most interested as well, given the nature of the forest industry in his own riding, as are other members of the committee, of course. But before too much time goes by, at another date, perhaps early in the new year, I hope we would be able to get CFS back, because I would be interested in being here when they appear.

[Translation]

vous en serez aussitôt informé et n'aurez donc pas à attendre le mois de janvier.

Le président: C'est très bien. J'informe le Comité que nous aurons bientôt quelques séances. Le greffier vous fera parvenir une lettre à cet égard. Elle vise tout particulièrement les nouveaux membres. La plupart d'entre nous savons que ces feuilles vertes sont le seul avis qui nous est transmis, et, compte tenu de la façon dont les choses se passent, c'est-à-dire très vite, je pense qu'il serait bon que les nouveaux membres reçoivent un avis assez longtemps d'avance.

Si vous voulez en prendre note, je vous informe qu'une réunion est prévue pour le jeudi 13 décembre à 15h30. Nous accueillerons des représentants du Service canadien des forêts au sujet de l'entente de reboisement de la Colombie-Britannique. Nous prenons actuellement des ententes en vue de la tenue d'une séance d'information à huis clos au sujet du traité Canada-États-Unis sur la pêche au saumon. Nous l'avons provisoirement fixé au mardi 18 décembre. L'honorable Mitchell Sharp sera du nombre des témoins qui comparaitront à ce moment. Je rappelle qu'il s'agit du mardi 18 décembre, à 20 heures.

M. Clinch: À quelle heure se tiendra la réunion du 13 décembre?

Le président: Elle aura lieu à 15h30. Nous nous sommes mis d'accord ce matin pour rencontrer les représentants du Service canadien de la faune le jeudi 20 décembre, à 9h30.

M. Tobin: À titre de précision, monsieur le président, le ministre va-t-il être présent à la réunion du 13 décembre ou rencontrerons-nous seulement les fonctionnaires du SCF?

Le président: Si j'ai bien compris, nous allons tenter d'obtenir que le sous-ministre, M. Gérin, soit présent.

M. Tobin: S'agit-il d'une date provisoire, monsieur le président?

Le président: Non, elle est définitive. C'est, je pense, la séance à huis clos sur les négociations relatives au traité dont la date a été fixée provisoirement, du fait qu'il pourrait y avoir un problème de conflit d'horaire qui nous obligerait à reporter la date de la réunion.

M. Tobin: Bon, d'accord, monsieur le président. Je voudrais toutefois adresser une humble demande au Comité. Je ne pourrai assister à la réunion, car je fais partie du groupe de travail, composé d'un représentant de chacun des trois partis, qui part pour l'Éthiopie samedi. Nous accompagnons M. David MacDonald, le commissaire chargé d'enquêter sur la famine en Afrique, et nous allons être partis dix jours. Je tiens beaucoup—c'est le moins qu'on puisse dire—à participer à la rencontre avec les représentants du SCF et je voudrais pouvoir compter qu'ils reviendront devant nous. Je sais que mon voisin de gauche en serait très heureux lui aussi, étant donné l'importance de l'industrie forestière dans sa circonscription, et il y a bien sûr d'autres membres du Comité qui souhaiteraient une nouvelle rencontre. Aussi je demanderais au Comité de les

[Texte]

The Chairman: I will make that commitment to you, Mr. Tobin, because I too am very interested in things that have to do with the forest industry. So we will make sure we get many hearings with the CFS.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of information, you have given us the dates when witnesses and groups will be appearing before the committee. What other dates are still open? What other time slots do we have available?

The Chairman: I think we have quite a few, actually. Tuesday, December 11, at 11.00 a.m. is one date that is open. I should tell the committee that I myself will be away next week, so any meetings that are held will be chaired by Mr. St. Julien.

Mr. Gass: The reason I am asking, Mr. Chairman, is because the New Brunswick Fish Packers' Association wants to come before the committee. I told them I would try to get them before the committee before Christmas. Is that the only time slot available?

The Chairman: Mr. Gass, I think that is the only time slot. According to the block system there is only the one slot left, but we can arrange some other meetings if the committee so desires.

Mr. Gass: I would like to thank the committee because that is the last group I had promised to get before the committee before Christmas. I know I should not be doing that without the permission of the steering committee, and I appreciate the fact that the steering committee saw fit to have these two groups. With a little luck, we may be batting a thousand.

The Chairman: We have a quorum, so why do we not see if we can get agreement to have this group come before us on Tuesday 11 at 11 a.m.? Is there anybody who would not be in favour of that? It is agreed.

Mr. Robichaud: What is that?

The Chairman: I am sorry, Mr. Robichaud. Could you repeat the name of the group, Mr. Gass?

Mr. Gass: It is the New Brunswick Fish Packers' Association, Mr. Robichaud. I spoke at their meeting in Moncton, and they asked if they could come before the meeting and express their concerns, and of course, I said I would do what I could. As I said, that is the last group I have committed myself to getting before the committee before Christmas. December 11 apparently is the only time slot still available at the moment.

The Chairman: Is there any further business? Mr. Comeau.

[Traduction]

inviter à revenir devant nous avant trop longtemps peut-être au début de la nouvelle année, car je voudrais les rencontrer.

Le président: Je m'engage à donner suite à votre demande, monsieur Tobin, car, moi aussi, je m'intéresse beaucoup à tout ce qui a trait à l'industrie forestière. Nous allons donc nous assurer de prévoir de nombreuses rencontres avec le SCF.

M. Gass: Vous nous avez indiqué, monsieur le président, les dates de comparaison des témoins et des groupes. Y a-t-il encore des dates au calendrier qui ne sont pas prises?

Le président: Je crois, en fait, que nous en avons un certain nombre. Par exemple, nous n'avons rien de prévu pour le mardi 11 décembre, à 11 heures. Je tiens à signaler aux membres du Comité que je ne serai pas là la semaine prochaine, de sorte que, s'il y a des réunions, elles seront présidées par M. St-Julien.

M. Gass: C'est que, monsieur le président, les représentants de l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick voudraient comparaître devant le Comité. Je me suis engagé à demander au Comité de les recevoir avant Noël. Est-ce la seule date dont nous disposons?

Le président: En effet, monsieur Gass, je crois que c'est la seule date qui n'est pas prise si nous nous en tenons au système des blocs, mais nous pouvons toujours prévoir d'autres rencontres si le Comité le souhaite.

M. Gass: Je tiens à remercier le Comité, car c'est le seul groupe qui n'ait pas encore comparu parmi ceux à qui j'avais promis une rencontre avec le Comité avant Noël. Je sais que je n'aurais pas dû m'engager comme cela sans l'autorisation du comité d'organisation, et je suis reconnaissant que celui-ci ait jugé bon de recevoir les deux groupes en question. Avec un peu de chance, nous allons peut-être avoir le temps de voir tout le monde.

Le président: Nous avons le quorum, alors pourquoi ne pas essayer de voir si nous pouvons nous entendre pour que ce groupe compareisse devant nous le 11 décembre à 11 heures? Y a-t-il quelqu'un qui n'est pas en faveur? Alors, nous sommes tous d'accord.

M. Robichaud: De quoi s'agit-il encore?

Le président: Pardon, monsieur Robichaud. Monsieur Gass, pourriez-vous répéter le nom du groupe?

M. Gass: Il s'agit des représentants de l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick, monsieur Robichaud. Quand je leur ai adressé la parole à Moncton, ils m'ont demandé s'ils pourraient comparaître devant le Comité pour lui faire part de leurs préoccupations, et je me suis bien sûr engagé à faire tout ce que je pourrais. Comme je l'ai déjà dit, parmi les groupes que je me suis engagé à faire comparaître devant le Comité avant Noël, c'est le seul que nous n'avons pas encore rencontré. Il semble, pour le moment, que la seule date libre au calendrier soit le 11 décembre.

Le président: Y a-t-il d'autres questions dont les membres voudraient discuter? Monsieur Comeau.

[Text]

Mr. Comeau: I would just like to ask Mel, if I could, what the topic of discussion would be.

The Chairman: Mr. Gass.

• 1130

Mr. Comeau: I just wanted to inquire as to what might be the topic of discussion, so that we might be able to prepare ourselves.

Mr. Gass: I think they will be very wide-ranging. Time ran out when I was down there. They were wanting to discuss licensing policy for next year, over-the-side sales, and a, I think, 60:40 regulation that is in place by the provincial government regarding the crab industry—a whole wide-ranging area. But they will not have time to do all that, so I will probably ask them, when we talking to them, to zero in on one area because of the time constraints the committee has.

The Chairman: Mr. Gass, what we will do is, after you have talked to them, if you could contact the clerk we will have that information put on the same memo I was going to send around anyway about the meetings. We will put as much information in that memo as we can to forewarn the members of what is going to be discussed here.

Mr. Gass: Okay.

The Chairman: That meeting is at 11 a.m. on Tuesday, December 11.

Is there any further business? Are you chaps all finished?

Mr. Gass: Just a second, I think there is a very important announcement to be made here at this time.

The Chairman: Okay.

Mr. Warren: I just had to ask Mel to confirm it. I brought up three pecks of Black Bay oysters, so anybody who wants to be at Mel's office at 3.30 p.m., they are welcome to a feed. And I brought oyster knives so we will not have to use our fingers.

The Chairman: Thank you very, very much, Mr. Warren. That is very kind of you.

We will adjourn until December 11 at 11 a.m.

Thank you very much for attending today.

[Translation]

M. Comeau: Je veux seulement demander à Mel, si vous le permettez, quel sera le sujet de la rencontre.

Le président: Monsieur Gass.

M. Comeau: Si je m'enquiers du sujet de discussion, c'est pour que nous puissions nous préparer en conséquence.

M. Gass: Je crois qu'il y a beaucoup de sujets dont les représentants de l'Association voudraient discuter. Nous avons manqué de temps quand j'étais là-bas. Ils auraient voulu discuter de la politique en matière de délivrance des permis pour l'an prochain, ainsi que des ventes directes et, si je ne m'abuse, du partage 60-40 prévu par le gouvernement provincial en ce qui concerne l'industrie du crabe—somme toute, d'une infinité de sujets. Mais nous n'aurons pas le temps d'aborder tous ces sujets, alors je vais sans doute leur demander, quand je m'entretiendrai avec eux, de s'en tenir à un domaine en particulier.

Le président: Voici ce que je propose, monsieur Gass: après que vous leur aurez parlé, vous pourrez faire part au greffier de ce qui aura été décidé pour que je puisse inclure les renseignements voulus dans la note de service que je me proposais de faire circuler au sujet des réunions. Nous allons tâcher de donner le plus de renseignements possibles dans cette note de service, pour que les membres sachent de quoi nous allons discuter.

M. Gass: D'accord.

Le président: La réunion est donc prévue pour le mardi 11 décembre, à 11 heures.

Les membres ont-ils d'autres points à soulever? C'est donc terminé?

M. Gass: Attendez une seconde, je crois avoir une communication très importante à faire aux membres.

Le président: D'accord.

M. Warren: Je voulais juste confirmer avec Mel. J'ai rapporté trois quarts d'un boisseau d'huîtres de la baie Black, alors tous ceux qu'un tel régal met en appétit n'ont qu'à se rendre au bureau de Mel à 15h30. J'ai même apporté des couteaux à huître, alors nous n'aurons pas besoin de nous servir de nos doigts.

Le président: Grand merci, monsieur Warren. C'est vraiment très aimable de votre part.

La séance est levée jusqu'au 11 décembre, à 11 heures.

Je tiens à remercier les membres d'avoir été présents aujourd'hui.

APPENDIX "FIFO-1"
SHELLFISH LANDINGS

SPECIES		1 9 7 7	1 9 7 8	1 9 7 9	1 9 8 0	1 9 8 1	1 9 8 2	1 9 8 3
S. S. Clams	1b.	405,000	630,000	733,000	531,000	733,000	616,000	577,000
	\$	85,000	126,000	175,000	159,000	220,000	203,000	173,000
Bar Clams	1b.	145,000	421,000	510,000	481,000	480,000	686,000	945,000
	\$	17,000	59,000	79,000	68,000	96,000	144,000	189,000
Quahaugs	1b.	68,324	276,000	167,000	262,000	668,000	1,165,000	1,118,000
	\$	15,000	125,000	41,000	78,000	200,000	466,000	615,000
Mussels	1b.	N I L	24,000	61,000	168,000	103,000	153,000	358,000
	\$		5,000	20,000	54,000	51,000	107,000	233,000
Oysters	1b.	1,919,684	2,323,016	2,485,000	2,362,000	2,686,275	1,917,585	2,434,000
	\$	468,000	634,000	820,000	1,062,000	1,426,000	1,016,000	1,290,000

APPENDICE "FIFO-I"
Q U A N T I T É S D E C O Q U I L L A G E S

VARIÉTÉS		1 9 7 7	1 9 7 8	1 9 7 9	1 9 8 0	1 9 8 1	1 9 8 2	1 9 8 3
Palourdes d'eau peu profonde	lb.	405,000	630,000	733,000	531,000	733,000	616,000	577,000
	\$	85,000	126,000	175,000	159,000	220,000	203,000	173,000
Mactres d'Amérique	lb.	145,000	421,000	510,000	489,000	480,000	686,000	945,000
	\$	17,000	59,000	79,000	68,000	96,000	144,000	189,000
Palourdes américaines ou Quahaugs	lb.	68,324	276,000	167,000	262,000	668,000	1,165,000	1,118,000
	\$	15,000	125,000	41,000	78,000	200,000	466,000	615,000
Moules	lb.	N I L	24,000	61,000	108,000	103,000	153,000	358,000
	\$		5,000	20,000	54,000	51,000	107,000	233,000
Huîtres	lb.	1,919,684	2,323,016	2,485,000	2,362,000	2,686,275	1,917,585	2,434,000
	\$	468,000	634,000	820,000	1,062,000	1,425,000	1,016,000	1,290,000



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Prince Edward Island Shellfish Association:

Mr. Allan MacDonald, President.

Mr. William Warren, Spokesman.

From the Eastern Fishermen's Federation:

Mr. Allan Billard, Executive Director.

De la «Prince Edward Island Shellfish Association»:

M. Allan MacDonald, Président.

M. William Warren, Porte-parole.

De la Fédération des pêcheurs de l'Est:

M. Allan Billard, Directeur exécutif.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, December 11, 1984

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES *Gouvernement
Publications*

Fascicule n° 4

Le mardi 11 décembre 1984

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbín
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Tuesday, December 11, 1984:

Charles Caccia replaced Brian Tobin.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le mardi 11 décembre 1984:

Charles Caccia remplace Brian Tobin.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 11, 1984

(5)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Guy St-Julien, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Caccia, Clinch, Comeau, Fulton, Gass, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, O'Neil and St-Julien.

Alternates present: Messrs. Angus, Baker, Darling, Ferland, Hamelin, Moore and Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the New Brunswick Fish Packers Association: Mr. James Bateman, President; Mr. Peter Dysart, Secretary Treasurer; Mr. François Babin, Director; Mr. Nap LeBlanc, Director; Mr. Joseph Bastarache, Director and Mr. Philippe Ohri, Director.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 DÉCEMBRE 1984

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de Guy St-Julien, vice-président.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Caccia, Clinch, Comeau, Fulton, Gass, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, O'Neil, St-Julien.

Substituts présents: MM. Angus, Baker, Darling, Ferland, Hamelin, Moore, Robichaud.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick: M. James Bateman, président; M. Peter Dysart, secrétaire-trésorier; M. François Babin, directeur; M. Nap LeBlanc, directeur; M. Joseph Bastarache, directeur; M. Philippe Ohri, directeur.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et Océans relatif à l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

A 17 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, December 11, 1984

• 1541

Le vice-président: Bonjour. Je vous souhaite la bienvenue. On s'excuse du retard d'aujourd'hui à cause des changements. Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans. Les témoins sont l'Association des empaqueteurs de poissons du Nouveau-Brunswick, dont M. James Bateman en est le président. Si M. Bateman veut faire sa présentation, je lui cède la parole.

Mr. James Bateman (President, New Brunswick Fish Packers' Association): Mr. Chairman, I would like now to introduce our group from the New Brunswick Fish Packers' Association. Present is Phil Ohri from the Blue Cove Packing Company, in Blue Cove, New Brunswick; François Babin, from United Maritime Fishermen; Nap LeBlanc, from Cap-Pelé, New Brunswick; Joe Bastarache, of Brunswick International Seafood Limited, of Cap-Pelé; and Peter Dysart, Secretary-Treasurer of our New Brunswick Fish Packers' Association.

Le vice-président: Est-ce que vous avez une déclaration d'ouverture à faire, une déclaration préliminaire?

Mr. Bateman: First of all, I would like to apologize for our delay in arriving here today. We had aircraft problems and were held up in Montreal for three hours.

I would like to thank you, Mr. Chairman, and your committee for rescheduling the meeting this afternoon. We did not have the time to prepare our text in both official languages, but we did prepare a summary of what we are going to present to you in both official languages. It has been distributed, I believe, to your committee.

The New Brunswick Fish Packers' Association is pleased and honoured to appear before this committee here today. Unfortunately, time constraints did not permit us adequately to prepare a submission in both official languages. We have, however, summarized our presentation in both French and English, and apologize for our inability to provide a complete text.

Nous aimerions d'abord présenter notre association.

• 1545

L'Association des empaqueteurs de poissons du Nouveau-Brunswick, en anglais *The New Brunswick Fish Packers Association*, compte au-delà de 50 compagnies avec à peu près 70 usines qui ajoutent de la valeur à environ trois quarts du volume total du poisson transformé dans notre province.

A committee of the Canadian Manufacturers' Association until 1946, the New Brunswick Fish Packers Association has since been operated by CMA as one of its autonomous vertical trade associations. Together with four other provincially based processor associations in eastern Canada, we maintain an

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 11 décembre 1984

The Vice-Chairman: Good afternoon, and welcome. We apologize for the delay today due to the change in schedule. We will resume consideration of the Department of Fisheries and Oceans annual report for 1982-1983. Our witnesses are the Fish Packers' Association of New Brunswick with their president, Mr. James Bateman. Mr. Bateman will make an opening statement. He has the floor.

M. James Bateman (président, Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick): Monsieur le président, je voudrais vous présenter les membres de l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick qui m'accompagnent. Phil Ohri de la compagnie Blue Cove, à Blue Cove, Nouveau-Brunswick; François Babin, des Pêcheurs unis des Maritimes; Nap LeBlanc, de Cap-Pelé, Nouveau-Brunswick; Joe Bastarache, de La Brunswick International Seafood Limitée, de Cap-Pelé; et Peter Dysart, secrétaire-trésorier de notre association.

The Vice-Chairman: Do you have an opening statement?

M. Bateman: Je voudrais tout d'abord vous demander de nous excuser d'être arrivés en retard aujourd'hui. Nous avons été retenus à Montréal trois heures car notre avion était en panne.

Monsieur le président, je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu demander aux membres du Comité de reporter la séance à cet après-midi. Nous n'avons pas eu le temps de préparer notre mémoire en anglais et en français mais nous avons des résumés dans les deux langues officielles que nous voulons déposer. Nous les avons fait distribuer à tous les membres.

C'est un honneur pour l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick de comparaître devant le Comité aujourd'hui. Malheureusement, le temps ne nous a pas permis de préparer notre mémoire dans les deux langues officielles. Toutefois, nous avons un résumé en anglais et en français que nous vous prions d'accepter avec nos excuses de ne pas pouvoir vous donner le texte au complet.

We would like to introduce our association.

The New Brunswick Fish Packers Association represents more than 50 companies and about 70 plants increasing the value of about three-quarter of the total volume of fish processed in our province.

L'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick a été un comité de l'Association des manufacturiers canadiens jusqu'en 1946 mais depuis, tout en demeurant sous sa houlette, elle constitue une des associations autonomes de secteur de l'AMC. Avec quatre autres associations provinciales

[Texte]

office in Ottawa, The Fisheries Council of Canada, no doubt well known to all of you.

We appear before this committee today with the belief that our industry will become healthy and strong if, and perhaps only if, several policies are changed, enabling a climate conducive to profitable operations in the processing sector. We think employment opportunities will automatically follow from a healthy industry. Therefore, the first step to job creation is the creation of a business and political climate conducive to profitable processing and fishing operations.

We recommend the CMA publication *A Future That Works* as required reading on this subject. We are providing one copy in each official language to be copied or added to your library, according to requirements. I would note that all Members of Parliament have already received a copy sent directly by CMA.

Our aim in appearing before this committee is to assist you in working towards a better and stronger industry, not only for fish processors but also for our plant workers and fishermen.

Now, Mr. Chairman, I would like to ask François Babin to present another part of our report.

Mr. François Babin (Director, New Brunswick Fish Packers' Association): This part of the report is on quality enhancement.

One of the areas identified in the report of the task force on Atlantic fisheries in 1982 as a reason for problems facing our fisheries was poor or inconsistent fish quality. As a result, we see an overall effort to improve fish handling methods, both at sea and ashore, in areas such as grading standards and dockside grading. By and large, we think this is a good thrust, and we also have certain reservations and concerns. We quote from a paper entitled *Quality Improvement: Panacea For The Atlantic Fishing Industry?*:

We would argue that low quality of fish products is not the major reason for the current problems of the Atlantic fishing industry. Hence, quality improvement programs will not be the cure-all for the woes of the industry. Further, we would argue that even if quality was the primary problem, many of the quality improvement proposals do not, in themselves, address the underlying reasons for low quality and hence are unlikely to succeed in improving quality

We do not propose to argue against striving for better and more consistent fish quality. We do counsel that quality enhancement be sold on merit and that fish processing firms be allowed to make their own individual decisions. In other words, government should encourage, not impose, investments in better and more consistent fish quality because decisions of this type should be motivated by profit enhancement.

[Traduction]

de transformateurs de l'Est du pays, nous avons un bureau à Ottawa, le Conseil canadien des pêches, que vous connaissez sans doute.

Nous comparaissons devant les membres du Comité aujourd'hui dans l'espoir que notre industrie deviendra florissante si, et seulement si, on voulait bien consentir à modifier certaines politiques de façon à créer un climat propice à des exploitations rentables dans le secteur de la transformation. À notre avis, si l'industrie est florissante, nous pourrions compter automatiquement sur des débouchés d'emplois et par conséquent, la première chose à faire en matière de création d'emplois est de créer un climat d'affaires et un climat politique propice à des exploitations de pêche et de transformation rentables.

Nous vous recommandons la lecture de la brochure de l'AMC: *Un avenir qui marche* et c'est pourquoi nous vous en offrons un exemplaire dans chaque langue officielle, que vous pourrez photocopier ou verser à votre bibliothèque au besoin. Je vous signale que tous les députés en ont déjà reçu un exemplaire envoyé directement par l'AMC.

Si nous comparaissons ici aujourd'hui, c'est que nous voulons vous aider à prendre les mesures nécessaires pour renforcer toute l'industrie, non seulement les transformateurs de poisson mais également les travailleurs et les pêcheurs.

Monsieur le président, je cède maintenant la parole à M. François Babin.

M. François Babin (administrateur, Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick): Cette partie du rapport porte sur l'amélioration de la qualité.

Dans le rapport du groupe de travail sur les pêches de l'Atlantique, en 1982, on pouvait lire qu'une des causes des problèmes de nos pêcheries était la qualité piètre et inégale de notre poisson. En conséquence, il y a eu un effort massif pour améliorer les méthodes de manutention du poisson, en mer comme à quai, en matière par exemple de normes de tri et de tri à quai. En gros, c'était là un effort louable mais nous avons quand même certaines réserves et certaines inquiétudes. Nous voudrions vous citer un document intitulé: «Amélioration de la qualité: panacée pour les pêches de l'Atlantique?»

Nous estimons que la piètre qualité du poisson n'est pas la principale responsable des problèmes actuels des pêcheries de l'Atlantique. Par conséquent, des programmes d'amélioration de la qualité ne constitueront pas une panacée pour le secteur. Au demeurant, nous estimons que même si la qualité était le problème majeur, dans bien des cas, les méthodes actuelles se révéleront probablement impuissantes à l'améliorer car elles ne s'attaquent pas aux raisons fondamentales qui sont cause de détérioration de la qualité.

Notre propos n'est pas de condamner la recherche d'une qualité de poisson plus élevée et plus égale. Nous recommandons cependant que l'amélioration de la qualité soit considérée d'un point de vue critique et que les entreprises de transformation du poisson aient la possibilité de prendre leurs propres décisions à cet égard. En d'autres termes, le gouvernement, au lieu de les imposer, devrait encourager les investissements visant à un poisson de qualité plus égale et meilleure car toute

[Text]

May we quote the MacDonald-Mazany paper a second time:

The most desirable level of quality is not necessarily the best quality product, but that which results in the highest profits to both fishermen and processors.

Mr. Bateman: Now Mr. Peter Dysart will present the next part of our presentation.

Mr. Peter Dysart (Secretary Treasurer, New Brunswick Fish Packers' Association): The fishing industry considers the Department of External Affairs to be a very important fish purchaser. Thus, we are extremely grateful for the fish orders placed by CIDA. Growth in the share of the food aid funds allocated to the purchase of fish products is of tremendous value both to important segments of our industry and to the undernourished abroad. The fish thus purchased not only provides high-quality protein to starving nations but also provides immeasurable benefits to the otherwise unemployed at home.

A larger percentage of funds is requested. At present, approximately \$30 million of total CIDA spending of some \$350 million is allocated to fish. We are encouraged to note, however, that the present party in power has promised \$50 million towards the purchase of fish products by CIDA.

• 1550

Mr. Bateman: Nap LeBlanc will now present our next part.

Mr. Nap LeBlanc (Director, The New Brunswick Fish Packers' Association): On marketing: As responsible businessmen, the members of the New Brunswick Fish Packers' Association are pleased with recent decisions to cut government spending and realize that some services provided to our industry may well have to be reduced, or perhaps eliminated. We readily relate to the very difficult, unpleasant and sad feelings generated when on occasion long-term employees must be laid off or terminated due to factors largely beyond our control. We are all too familiar with these difficult decisions which must be taken frequently, due to the seasonal nature of our industry.

One of the government initiatives which we felt may have had a positive impact on employment in our fish processing and fishing industries was the generic promotion campaign which has now been eliminated in the United States. This means a cut of \$5 million in 1985. We accept that decision, but at the same time we question the value of a large DFO marketing staff. We do not feel we received significant market intelligence of much benefit to processors.

[Translation]

décision en ce sens devrait être motivée par les profits potentiels.

Je voudrais me reporter une deuxième fois au document MacDonald—Mazany:

Le niveau de qualité le plus souhaitable n'est pas nécessairement la première qualité pour un produit, mais bien cette qualité qui se traduit par les profits les plus élevés pour les pêcheurs comme pour les transformateurs.

M. Bateman: Peter Dysart va maintenant présenter la deuxième partie de notre exposé.

M. Peter Dysart (secrétaire-trésorier, Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick): Le secteur de la pêche estime que le ministère des Affaires extérieures est un acheteur de poisson très important. Ainsi, nous sommes très heureux des commandes de poisson de l'ACDI. Quand la part du poisson augmente dans le budget d'aide alimentaire, beaucoup de gens dans notre secteur en profitent tout autant que les populations victimes de la sous-alimentation. Tout en fournissant des protéines de haute qualité aux populations victimes de la famine, ces achats de poisson sont d'un grand secours pour des travailleurs qui autrement seraient au chômage ici au Canada.

Il faudrait que cette part soit encore plus grosse car actuellement, quelque 30 millions de dollars d'un budget total de 350 millions de dollars à l'ACDI sont réservés aux achats de poisson. Nous remarquons avec enthousiasme cependant que le parti au pouvoir a promis que l'ACDI dépenserait encore 50 millions de dollars pour l'achat de produits de la pêche.

M. Bateman: Nap LeBlanc va maintenant présenter la deuxième partie de notre exposé.

M. Nap LeBlanc (administrateur, Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick): En matière de commercialisation, les membres de l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick qui sont des hommes d'affaires conscients de leurs responsabilités, se félicitent de la décision prise récemment par le gouvernement, de restreindre ses dépenses et ils comprennent que certains services fournis à notre industrie peuvent très bien être réduits ou même éliminés. Nous pouvons facilement comprendre les inquiétudes, la déception et la tristesse que ressentent des employés permanents lorsqu'il faut les mettre en disponibilité ou les renvoyer à cause de facteurs qui échappent en grande partie à notre volonté. Nous ne connaissons que trop bien ces décisions difficiles qui doivent être prises fréquemment vu la nature saisonnière de notre industrie.

La campagne de promotion générique qui a maintenant été éliminée aux États-Unis était, selon nous, l'une des initiatives gouvernementales qui avait eu peut-être un effet positif sur l'emploi dans nos industries de la pêche et de la transformation du poisson. Ceci représente une coupure de 5 millions de dollars en 1985. Nous acceptons cette décision, mais par contre nous nous interrogeons sur l'utilité d'un important personnel de commercialisation au MPO. À notre avis, nous n'avons pas

[Texte]

Fish landing prices are published for various locations, and no doubt numerous internal documents are prepared for government use, but we have seen very little in the way of market intelligence to those of us who really could put it to good use. We attempt to distribute information through our provincial associations, the Fisheries Council of Canada and the Canadian Association of Fish Exporters—to those people—but very little useful information on marketing comes to us from Fisheries and Oceans.

Until very recently there was a concern in our association that a marketing board might be imposed on the industry. Here once again we would note that our members would like to feel free to react to conditions as dictated by market forces with as little government intervention as possible. We generally support the past efforts of the Fisheries Price Support Board. We would, however, like to see this board established in such a manner as to be as free from political influence as possible.

We should note that this industry is made up of strong-willed, free and clear-thinking individuals, often self-made, who for the most part support the Fisheries Price Support Board. However, a few of our members may well resent even this low degree of government involvement in marketing. For this reason we have not taken a stronger position of support, but we do lean in the direction of Kirby on this matter.

A funded board might be required in order to avoid politically motivated decisions. It could well become a matter for much debate at the national level, and has been a concern of the Fisheries Council of Canada.

This association would support CAFE as the designated vehicle to support sales in East bloc countries. The association has been disappointed with results to date, but has faced fierce competitive conditions from independent brokers and over-the-side sales.

Mr. Bateman: Thank you, Nap. I would now ask Joe Bastarache to make his presentation.

Mr. Joseph Bastarache (directeur, Association des empaqueurs de poisson du Nouveau-Brunswick): Je dois m'excuser si je me tiens la tête. Je n'ai ni mal à la tête, ni mal aux oreilles. J'ai marché sur mes lunettes ce matin, et je dois les tenir.

We said at the outset that we would like to see a more favourable climate for our industry. We have embraced a principle of quality enhancement which is generally accepted as a positive factor in the industry. We wish to record the following passage from the MacDonald and Mazany paper, previously referred to:

[Traduction]

reçu de renseignements utiles sur le marché, qui soient d'un grand intérêt pour les producteurs.

Les prix du poisson débarqué sont publiés pour diverses localités et il est incontestable que de nombreux documents internes sont préparés pour l'usage du gouvernement, mais nous avons vu très peu de renseignements sur le marché à l'intention de ceux d'entre nous qui pourraient vraiment en profiter. Nous essayons de distribuer l'information par l'intermédiaire de nos associations provinciales, du Conseil des pêches du Canada et de l'Association canadienne des exportateurs de poisson... à ces gens-là... mais Pêches et Océans nous fournit très peu d'informations utiles en matière de commercialisation.

Tout récemment encore, notre Association s'inquiétait du fait que l'on pourrait imposer à l'industrie un office de commercialisation. Encore une fois nous soulignons que nos membres aimeraient se sentir libres de réagir à la conjoncture créée par les forces du marché, avec le minimum possible d'intervention gouvernementale. Nous nous félicitons dans l'ensemble des efforts passés de l'Office des prix des produits de la pêche. Toutefois, nous aimerions que cet Office soit établi de telle manière à être libre le plus possible de l'influence politique.

Il faut noter que cette industrie est composée d'individus obstinés, libres et lucides, souvent des gens ayant réussi par eux-mêmes et qui pour la plupart sont en faveur de l'Office des prix des produits de la pêche. Toutefois, quelques-uns de nos membres peuvent très bien s'offusquer même de ce degré minime d'intervention gouvernementale dans la commercialisation. C'est pour cette raison que notre soutien n'est pas plus marqué, mais, sur cette question, nous penchons dans le sens du rapport Kirby.

Il serait peut-être nécessaire d'avoir un office financièrement autonome afin d'éviter des décisions motivées par des considérations politiques. Cela pourrait très bien faire l'objet d'un débat à l'échelle nationale et a toujours été un sujet de préoccupation du Conseil canadien des pêcheries.

Notre Association aimerait voir dans l'Association canadienne des exportateurs de poisson l'instrument désigné pour favoriser les ventes dans les pays de l'Est. Jusqu'ici, l'Association a été déçue des résultats obtenus, mais elle s'est heurtée à une concurrence féroce de la part des courtiers indépendants et de ceux qui pratiquent la vente de bord à bord.

M. Bateman: Merci, Nap. Je demanderais maintenant à Joe Bastarache de faire son exposé.

Mr. Joseph Bastarache (Director, The New Brunswick Fish Packers' Association): Excuse me if I am holding my head. I do not have a headache or an earache. It is just that I stepped on my glasses this morning and I have to hold them.

Nous avons dit au début que nous aimerions avoir un climat plus favorable pour notre industrie. Nous avons souscrit au principe de l'amélioration de la qualité, qui est généralement accepté dans l'industrie comme un facteur positif. Nous voudrions verser au dossier l'extrait suivant du rapport *MacDonald and Mazany* cité précédemment:

[Text]

The greatest profit for the fishing industry as a whole will most likely occur with a mix of products, each having a different level of quality.

This implies that there are often good markets for medium- and low-quality products as well as top quality and that we should produce products ranging from low to high qualities.

Unfortunately in certain circumstances our processors have not been allowed to ship or sell finished products that have not been inspected and judged to be of substandard quality. In most cases, inspectors may have been very accurate in their findings and we do not want to see our normally high quality products tainted by isolated incidents. In a number of cases, we are concerned that inspectors may have been too severe in rejecting products. This may be especially true in the case of young inspectors perhaps still acquiring inspection skills. There is never a question of danger to health in these cases, nor should there be.

• 1555

We feel that the present system of re-inspection is inadequate for the following reasons:

1. On re-inspection, officers know that someone from their own department has already rejected the product in question.
2. Re-inspectors will be subject to having their own original inspections re-inspected from time to time and will be naturally supportive of the original decision.
3. Original inspectors are frequently present at re-inspections.
4. In many cases very large values can be involved, perhaps even threatening the survival of a processing plant.
5. Inspections are frequently based on nonscientific data.
6. There is evidence of disparity in inspection rejection levels from area to area.

The New Brunswick Fish Packers' Association would suggest a possible solution to this inadequacy. We feel that an inspection appeal board should be established, independent of regular government inspectors, to review cases of major concern from time to time. A board of this type could examine critical cases and would tend to make government inspectors more accountable.

Mr. Bateman: Mr. Chairman, Mr. Ohri will present our next part.

Mr. Philippe Ohri (Director, New Brunswick Fish Packers' Association): This relates to direct sales, commonly called over-the-side salesmen, as you know. This association is opposed to the principle of direct sales, as being largely counter-productive to achieving a viable fishery. Over-the-side sales often involve the selling of fish—which some Canadian fish-processing plants would dearly love to obtain—direct to a foreign vessel to be processed by non-Canadians and perhaps to be sold on markets in direct competition to our own

[Translation]

Pour l'industrie de la pêche dans son ensemble, le plus grand profit proviendra probablement d'un mélange de produits ayant chacun un niveau de qualité différent.

Cela sous-entend qu'il y a souvent de bons marchés pour des produits de qualités inférieure et moyenne ainsi que pour les produits de haute qualité et que nous devrions fabriquer des produits allant de la qualité inférieure à la qualité supérieure.

Malheureusement, dans certaines circonstances, l'on n'a pas permis à nos producteurs de livrer ou de vendre des produits finis n'ayant pas été inspectés ou jugés non conformes aux normes. Dans la plupart des cas, il se peut que les inspecteurs aient été fort judicieux dans leurs constatations et nous ne voulons pas que la réputation de nos produits normalement de haute qualité soit compromise par des cas isolés. Dans certains cas, il se peut que les inspecteurs aient été trop sévères en rejetant des produits. Cela est peut-être d'autant plus vrai dans le cas de jeunes inspecteurs qui apprennent encore les techniques d'inspection. Dans ces cas-là, le produit rejeté ne présente jamais un danger pour la santé et il n'y a même pas lieu de soulever la question.

À notre avis, le système actuel de contre-inspection laisse à désirer pour les raisons suivantes:

1. À la contre-inspection, les agents savent qu'un de leurs collègues a déjà rejeté le produit en question.
2. À l'occasion les conclusions des contre-inspecteurs font l'objet de vérifications et il est naturel qu'ils souscrivent à la décision initiale.
3. Souvent le premier inspecteur assiste à la contre-inspection.
4. Dans bien des cas, de grosses sommes sont en jeu, ce qui menace peut-être même la survie de l'usine de transformation.
5. Souvent les inspections sont basées sur des données non scientifiques.
6. La preuve existe d'un écart entre les niveaux de rejet d'une région à l'autre.

L'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick tient à suggérer une solution possible pour ce problème. À notre avis, on devrait créer une commission d'appel des inspections, indépendante des inspecteurs réguliers du gouvernement, afin de contrôler à l'occasion les cas vraiment importants. Une commission de ce genre pourrait examiner les cas critiques et aurait tendance à rendre les inspecteurs gouvernementaux plus responsables.

M. Bateman: Monsieur le président, M. Ohri présentera la partie suivante de notre exposé.

M. Philippe Ohri (administrateur, Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick): Cet exposé porte les ventes directes communément appelées ventes bord à bord, comme vous le savez. Notre association s'oppose au principe des ventes directes car il va à l'encontre de l'objectif d'un secteur des pêches viable. Souvent les ventes bord à bord sont des ventes de poisson... que des conserveries canadiennes de poisson aimeraient beaucoup obtenir... faites directement à un navire étranger en vue de transformation par des étrangers

[Texte]

Canadian processed products. We recognize that there are often practical short-term reasons for direct sales, but we view this policy as being short-sighted and potentially very damaging—damaging not only to processors, but perhaps to the very fishermen the sale was designated to assist.

In fact, processors have frequently gone short of raw material while a foreign vessel was buying direct. In addition, the species resource to be sold direct could well be in a state of relative weakness, and we may thus all be better off leaving the fish in the sea.

It is difficult to compete on world markets, given the strength of the Canadian currency, without having to compete with Canadian fish perhaps processed by virtual slave labour, in comparison to our employment standards, aboard some foreign factory ship tied up in a harbour near a Canadian plant that is struggling to remain solvent.

Mr. Jim Bateman will now give a brief summary.

Mr. Bateman: Mr. Chairman, for the record I would just like to state that we have been quoting today in a couple of instances, particularly under the section for quality enhancement and DFO inspection, from a paper entitled *Quality Improvement: Panacea for the Atlantic Fishing Industry?*, published as a Canadian public policy and written by J. Douglas MacDonald and R.L. Marziny. Mr. MacDonald is from DFO and Mr. Marziny, I believe, is from Dalhousie University in Halifax.

The foregoing are but a few of the matters that need re-examination if our industry is to enjoy good health. The potential for our industry to provide a good future for our employees and fishermen is strong and realistic. We must eventually work together to achieve full-time employment for most of those who depend on fishing for a living. Programs like the Resource Short Plant Program are a step in the right direction, but we must be original and innovative to accomplish our ultimate aims, which may appear to be impossible. Remember that as Canada entered Confederation, New Brunswick was considered to be one of the most prosperous regions of North America. Our ancestors did it before and we can do it as well. If given the opportunity, our industry can lead the way.

• 1600

Mr. Chairman, that is the end of our prepared text and we would certainly welcome any questions or discussion. Perhaps I could now turn the Chair back to you.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Bateman, messieurs, de l'exposé que vous nous avez fait aujourd'hui. Selon la coutume, nous allons passer à la période des questions des députés.

[Traduction]

et peut-être en vue de la vente sur les marchés en concurrence directe avec nos produits canadiens. Nous reconnaissons qu'il y a souvent des raisons à court terme pratiques pour les ventes directes, mais nous considérons que cette politique manque de vision et peut être très dommageable... pas uniquement pour les producteurs, mais peut-être pour les pêcheurs mêmes que la vente vise à aider.

En fait, il n'est pas rare que des producteurs manquaient de matières premières cependant qu'un navire étranger achetait celles-ci directement. En plus, les espèces vendues de cette façon pourraient très bien être dans un état de faiblesse relative et ce serait peut-être à l'avantage de tous de les laisser dans la mer.

Il est déjà difficile de soutenir la concurrence sur les marchés mondiaux, étant donné la force du dollar canadien, sans qu'on ait encore à concurrencer le poisson canadien qui est peut-être transformé par de la main-d'œuvre exploitée en esclaves par comparaison à nos normes d'emploi, à bord de navires-usines étrangers amarrés à un quai à proximité d'une usine canadienne qui lutte pour sa survie.

M. Jim Bateman va maintenant vous présenter un bref résumé.

M. Bateman: Monsieur le président, aux fins de consignation officielle au compte rendu, je tiens à dire qu'aujourd'hui à quelques occasions nous avons cité, surtout en ce qui touche la partie sur l'amélioration de la qualité et les inspections du MPO, un document intitulé *Quality Improvement: Panacea for the Atlantic Fishing Industry?* publié à titre de politique publique canadienne et dont les auteurs sont J. Douglas MacDonald et R.L. Marziny. M. MacDonald est au service du MPO et M. Marziny appartient à l'université Dalhousie à Halifax, je crois.

Ce qui précède ne représente que quelques-unes des questions à être réexaminées si nous voulons que notre industrie soit en bonne santé. Notre industrie présente de belles perspectives d'avenir pour nos employés et nos pêcheurs. Tôt ou tard nous devons travailler ensemble pour fournir de l'emploi à plein temps à la plupart de ceux qui dépendent de la pêche pour vivre. Des programmes comme le programme des usines à court de ressources représentent un pas dans la bonne direction, mais il nous faut être original et innovateur pour atteindre nos objectifs ultimes, lesquels peuvent paraître impossibles à atteindre. À la Confédération, le Nouveau-Brunswick était considéré comme l'une des régions les plus prospères d'Amérique du Nord. Nos ancêtres ont réussi et nous réussirons aussi. Si l'on nous en donne la possibilité, notre industrie peut être à l'avant-garde.

Monsieur le président, voilà notre exposé et nous sommes certainement prêts à répondre aux questions. Nous sommes entre vos mains.

The Vice-Chairman: Mr. Bateman, I thank you. I thank you, gentlemen, for the presentation you have given us today. As is customary, we will now go to the question period for members.

[Text]

Mr. Ferland: Monsieur le président, je vous prie de m'excuser, car je suis attendu à un autre comité. Avant de partir, je voudrais remercier les témoins d'être venus nous rencontrer cet après-midi. Je ne pourrai pas participer à la période des questions, et je m'en excuse. J'ai de nombreux collègues qui sauront sûrement poser des questions pertinentes.

Le vice-président: Merci, monsieur Ferland.

Je donne la parole à M. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, on behalf of our side, I want to congratulate the New Brunswick Fish Packers' Association for their very interesting brief.

I would like to start off by asking the witnesses whether any of the policy announcements announced by the Minister of Fisheries and Oceans have resulted in increased charges to members of the New Brunswick Fish Packers' Association in any way, shape or form you can think of.

Mr. Bateman: Could you be a bit more specific, please?

Mr. Baker: I am thinking of direct charges. In the policy statements made by the Minister, it was stated that certain charges were to be levied at the fish plant level for, I believe, fish inspections. There were certainly increased charges in berthage fees. For example, let us start with that one. Presently, in your section of New Brunswick, is there a system in place for charging berthage fees to fishermen or plants who own boats?

Mr. Bateman: There is a system in place, as it would affect our group here, where plants are charged a wharfage fee for space they use on a wharf to procure fish.

Now, I have also heard that berthage fees are going to increase and licensing fees are going to increase. I am not familiar enough to say just how much those charges are going to amount to or what percentage the increase is. Perhaps some members of the association could elaborate a little further.

Mr. Baker: Are you aware, for example, that the Fish Inspection Branch would now have a fee to the producer—

Mr. Bateman: Who?

Mr. Baker: The fish inspectors.

Mr. Bateman: As I understood it, the re-inspection was going to have a fee. The first inspection was not going to have a fee. I do not know the amount of the fee, but it is certainly going to add an extra burden. There is not a great deal of re-inspection work. Unless you can give me a specific amount of the fee, I cannot elaborate whether it is going to—

Mr. Baker: That is quite all right. I imagine the Minister will relay that on to the producers in due course.

Let us start with the suggestion that you made here of having an inspection review board. I wonder how that board would operate, because when the inspection is made, it is a value judgment made by an individual at the plant. Would

[Translation]

Mr. Ferland: Would you please excuse me, Mr. Chairman. I must be at another committee. But before leaving, I would like to thank the witnesses for coming here to meet us this afternoon. I will not be able to participate in the question period and I apologize for it. I have numerous colleagues who will surely be able to ask appropriate questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

I am giving the floor to Mr. Baker.

Mr. Baker: Merci, monsieur le président.

D'abord, au nom de notre parti, je tiens à féliciter l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick pour son mémoire très intéressant.

Je veux d'abord demander aux témoins si l'une quelconque des politiques annoncées par le ministre des Pêches et Océans a eu pour effet d'accroître les charges supportées par les membres de l'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick, sous quelque forme que ce soit.

Mr. Bateman: Pourriez-vous, s'il vous plaît, être un peu plus précis?

Mr. Baker: Je pense aux charges directes. Dans ses déclarations politiques, le ministre annonce que certains droits seront perçus au niveau de l'usine de poisson pour les inspections, je crois. On a certainement augmenté les charges pour ce qui est des droits de quai. Commençons par ceux-là, par exemple. Actuellement dans votre partie du Nouveau-Brunswick, y a-t-il en place un système pour percevoir des droits de quai auprès des pêcheurs ou des usines, propriétaires de bateaux?

Mr. Bateman: Il y a un système en place qui affecte notre groupe ici: on fait payer aux usines des droits de quai pour l'espace qu'elles utilisent sur le quai pour se procurer le poisson.

J'ai également entendu dire qu'on augmenterait les droits de quai et de permis. Je ne suis pas suffisamment au courant de la chose pour vous dire à combien se monteront ces frais ou quel sera le pourcentage d'augmentation. Peut-être d'autres membres de l'association pourront donner plus de précisions.

Mr. Baker: Savez-vous, par exemple, que désormais la Direction de l'inspection imposerait des frais aux producteurs...

Mr. Bateman: Qui?

Mr. Baker: Les inspecteurs du poisson.

Mr. Bateman: D'après ce que j'ai compris, il y aurait des frais pour la contre-inspection, mais non pour la première inspection. J'ignore quel en sera le montant, mais ce sera certainement un fardeau additionnel. Il y a peu de travail de contre-inspection, à moins que vous ne me donniez un montant précis, je ne peux pas vous dire si cela va...

Mr. Baker: Ca va, j'imagine que le ministre en informera les producteurs le moment venu.

Commençons par la suggestion que vous avez faite au sujet d'une commission d'appel des inspections. Je me demande comment cette commission fonctionnerait, car lorsque l'inspection est faite, il s'agit d'un jugement de valeur porté à

[Texte]

there not be a short period of time involved? Would there be enough time to activate an inspection review board in cases of dispute?

Mr. Bateman: Under the present system, if a product is turned down you can ask for re-inspection and the re-inspection is done, and in some instances by some of the same people who did it in the first instance.

Naturally, there is an inclination for people to be supportive of their own department and their own people. A lot of these inspections and re-inspections are done based on the visual view of the product. It is more or less a judgment call. Sometimes many, many dollars are tied up. Right now, we have firms in our province which have a few hundred thousand dollars worth of product held up. We feel there should be an independent appeal board. Perhaps the board could have an outside technical person who would analyse the product and say whether it was fit for human consumption. I would think an appeal board of that nature is certainly . . . We feel very, very strongly about it in New Brunswick because we have had some real problems in the last few years, maybe more particularly in the canning industry, but also in the frozen product industry. But in the canning industry it has been a real, real problem. There is a very, very fine line sometimes and you are often just relying on people's judgment.

[Traduction]

l'usine par une personne. Cela ne signifie-t-il pas un laps de temps très court? Y aurait-il suffisamment de temps pour saisir une commission d'appel des inspections en cas de litige?

M. Bateman: Selon le système actuel, si le produit est rejeté vous pouvez demander une contre-inspection et dans certains cas, celle-ci est effectuée par la même personne ayant fait la première inspection.

Naturellement, ces gens ont tendance à soutenir leur propre ministère ou leurs collègues. Bon nombre de ces inspections et contre-inspections sont basées sur l'apparence du produit. C'est plus ou moins une question de jugement. Parfois cela immobilise des sommes importantes. En ce moment, certaines entreprises de notre province ont pour des centaines de milliers de dollars de produits immobilisés. Selon nous, il devrait y avoir une commission d'appel indépendante. La commission pourrait peut-être faire appel à une personne de l'extérieur qui analyserait le produit et déterminerait s'il est propre à la consommation humaine. Je crois qu'une commission d'appel de ce genre serait certainement . . . Nous y croyons fermement au Nouveau-Brunswick, car nous avons eu des difficultés réelles au cours des dernières années, plus particulièrement peut-être dans la conserverie, mais également dans l'industrie du produit congelé. Mais c'est dans l'industrie de la mise en conserve que le problème s'est posé de façon aiguë. La ligne de démarcation est très, très fine parfois et tout ce qu'on a, c'est un jugement de valeur.

• 1605

Mr. Bastarache: Mr. Chairman, could I approach this thing? One of the reasons for the appeal board—and we have some cases, one in particular—is that we had a second inspection, a re-inspection, on some products, where one of the inspectors was the original inspector and it was rejected a second time. The product was taken to an independent lab, and the technician talked to the person who was in charge of inspection. He was told that this inspection was final; that there is no way we are going to permit this product to go to a lab to be inspected. He was asked if there was any lab work done on it. He said, no, definitely not; we do not need to. Well, the same product, some samples, were taken to this gentleman, to the chief inspector, who declared there was nothing wrong with the product—he and his assistant. They were then approached to see if the product could be exported and were told, no, the field people will have to reinspect. The re-inspection was done by the original inspector who rejected it a second time. Would you expect a man to reject a product and come in a second time and say that it is good?

If we are at the mercy of somebody who can make a decision with no appeal, I do not think even in our court system we would agree to this. We have no defence. They have rejected close to half a million dollars at one of our processors, which is right now outstanding, and we find nothing wrong with the product. So we need some tool to work with.

M. Bastarache: Monsieur le président, puis-je répondre? Une des raisons pour lesquelles nous souhaitons la création d'une commission d'appel—nous avons certains exemples, un en particulier—c'est que nous avons eu une contre-inspection de certains produits, où l'un des inspecteurs était celui qui avait procédé à la première inspection et le produit a été rejeté une deuxième fois. Le produit a été présenté à un laboratoire de l'extérieur, dont le technicien a discuté avec la personne chargée de l'inspection. Il s'est fait dire que cette inspection était finale, qu'en aucun cas, ce produit ne pourrait être présenté à un laboratoire pour inspection. Il a voulu savoir si le produit avait fait l'objet d'une analyse en laboratoire. On lui a répondu non, certainement pas, nous n'en avons pas besoin. Pourtant, le même produit, des échantillons de ce produit, ont été présentés à l'inspecteur en chef, qui a déclaré ne rien trouver de mauvais dans ce produit—ni lui ni son adjoint. On a communiqué avec eux pour voir si le produit pouvait être exporté et la réponse a été non, les gens sur le terrain doivent faire une contre-inspection. Cette contre-inspection a été faite par le premier inspecteur, lequel a rejeté le produit une deuxième fois. Pouvez-vous vous attendre à ce qu'un homme rejette un produit une première fois pour dire ensuite qu'il est bon?

Si nous sommes à la merci de quelqu'un qui peut prendre une décision en dernier ressort, je ne pense pas que nous puissions l'accepter, même dans notre système judiciaire. Nous n'avons aucun moyen de défense. Ils ont rejeté pour près d'un demi-million de dollars de poisson chez un de nos producteurs, l'affaire est en suspens, et nous n'avons rien trouvé à redire à

[Text]

Mr. Baker: You also said that highest profits may come from a mixture of qualities. What exactly do you mean by that? Do you not agree, as well, that the system was put in place, as I understand it, to discourage poor products on the international market that would give Canada a bad name—to have very strict qualities on inspection? But a mixture of qualities—surely some of your markets are for high-quality fish, other markets for low-quality fish.

Mr. Bateman: I think this is just what we mean; that there are markets for high-quality fish, there are markets for medium-quality fish, and there are markets for lower-quality fish. We feel that the industry would be the most healthy if we were allowed to supply all of those markets. And perhaps under our more rigid inspection system... There are times when we have customers who would buy our product and we are not allowed to sell it or ship it.

Mr. Dysart: If I may, that comment that you referred to was also a quotation from the Mazany-MacDonald paper. We did not necessarily embrace that view, but we do feel there is justification for some consideration for a mixture of quality values. We embrace the necessity of excellent quality, if possible, and good quality, etc.

Mr. Baker: You certainly did make a very direct statement against over-the-side sales. The Minister of Fisheries is going to be in the same situation as former Ministers of Fisheries have been in, next summer, and over-the-side sales will come into question, and a decision has to be made. The reason for over-the-side sales—the rationale for it—was that fish could be sold that would not normally have been sold or would have been sold to the local producer. And in some cases the delivery agents for over-the-side sales were fish producers themselves, and in some provinces, the unions. Are you saying that over-the-side sales, as a matter of policy, should be discontinued? Or do you see the merit of over-the-side sales in certain circumstances? And if so, in what circumstances?

• 1610

Mr. Bateman: I would like to ask François to address that.

Mr. Babin: There are some instances that are worse than others. If I take one instance, mackerel for example, when an over-the-side sale is negotiated and they negotiate with a higher price than local processors can pay, it is usually a species which cannot generate the income out of the market-place. So we are worsening a marketing situation, for one thing; the other thing is that local processors become uncompetitive in their ability to pay the price the over-the-side sale brings in. And the reason they can do this is because they exchange it for an offshore quota. So in exchange for the offshore quota, in the over-the-side sale they can afford to pay a better price for the mackerel and take a loss on it. Those

[Translation]

ce produit. Par conséquent, il nous faut un instrument pour nous protéger.

M. Baker: Vous avez dit également qu'un mélange de différentes qualités pourrait donner des bénéfices les plus élevés. Que voulez-vous dire exactement par là? Ne convenez-vous pas que le système a été mis en place pour décourager la vente sur le marché mondial de produits de qualité inférieure qui donnent au Canada une mauvaise réputation—en assurant la qualité par une inspection très stricte? Mais un mélange de différentes qualités—certains de vos marchés exigent certainement des produits de qualité supérieure, d'autres, du poisson de qualité inférieure.

M. Bateman: C'est justement ce que nous voulons dire, il y a des marchés pour les produits de haute qualité, des marchés pour les produits de qualité moyenne et des marchés pour les produits inférieurs. Nous pensons que notre industrie se porterait mieux si on nous permettait d'approvisionner tous ces marchés. Et peut-être que dans notre système d'inspection plus strict... Nous avons parfois des clients qui achèteraient volontiers notre produit et on ne nous permet pas de le lui vendre ou de le lui expédier.

M. Dysart: Si vous permettez, cette observation dont vous faisiez état, était également une citation du rapport Mazany-MacDonald. Nous n'épousons pas nécessairement cette façon de voir les choses, mais nous croyons qu'il serait possible de justifier l'idée d'un mélange de diverses qualités. Nous reconnaissons la nécessité qu'il y a à assurer qualité excellente si possible, et une bonne qualité, etc.

M. Baker: Vous vous êtes certainement prononcé sans équivoque contre les ventes en mer. Le ministre des Pêches sera placé dans la même situation que ses prédécesseurs, l'été prochain, et les ventes au large reviendront sur le tapis et une décision devra être prise. La raison de ces ventes—leur raison d'être—c'était que le poisson pourrait être vendu alors que normalement il ne pourrait pas être vendu à un producteur local. Dans certains cas, les agents de livraison pour les ventes en mer étaient des producteurs de poisson et, dans certaines provinces, les syndicats. Pensez-vous qu'il faille mettre un terme aux ventes en mer? Ou bien est-ce que vous les tolérez dans certains cas? Dans l'affirmative, dans quelles circonstances?

M. Bateman: J'aimerais demander à François de répondre à cette question.

M. Babin: Certains cas sont pires que d'autres. Je prends le cas du maquereau par exemple, lorsqu'une vente en mer est négociée à un prix que les conserveries locales ne peuvent payer, il s'agit habituellement d'une espèce qui ne pourrait obtenir le même prix sur le marché. Par conséquent, nous ne faisons qu'aggraver la situation du marché d'une part, et d'autre part, les conserveries locales ne peuvent soutenir la concurrence lorsqu'il s'agit de payer le prix que la vente au large commande. Et la raison pour laquelle ils peuvent le faire, c'est qu'il le font en échange d'un quota de prises en haute mer. En échange de ce quota, ils peuvent se permettre de payer un meilleur prix pour le maquereau dans la vente en mer et

[Texte]

instances are probably the worst ones, but it happens in other species as well. Maybe you can add something to that.

Mr. Ohri: Also, in dealing with the over-the-side sale, I can see in certain instances where over-the-side sales might be a necessary evil, if you want to call it that, as a temporary stopgap measure. The whole idea of over-the-side sales, as you mentioned, was for surplus fish. But when processors are sitting there begging for fish and cannot get it, and it is going to over-the-side sales, that hurts very much, especially when we have a ship tied up at a wharf, as I mentioned, processing gaspereau or processing mackerel, which we need badly for our own markets. They have people on board the ships—I think about three years ago the Russian ship was paying the equivalent of a \$1 a day per man for working on those ships. One thing I would like to know, which I cannot understand... Any imported labour into this country needs a work permit. Is that not correct? Yet these people have no work permit; they do not even have to give the minimum wage set by law; they do not have to pay any taxes; they do not even have to follow any of the regulations that are set up for our own processing plants for offal or any effluent being dumped into the water; no Workmen's Compensation, nothing. I would say that if they want these ships to continue to do this, let them pay the minimum wage set by law, let them pay Workmen's Compensation and a few other things.

Mr. Baker: But the fishermen love over-the-side sales.

Mr. Ohri: Because they are getting a little bit more money. And if I were able to cut out all of the things I mentioned, if I could pay a dollar a day to my workers, I could be very competitive. It is as simple as that.

Le vice-président: Excusez-moi, la période des questions est terminée. Je vous ai accordé deux minutes de plus.

J'inviterais les personnes à enlever leur veston parce qu'il fait chaud; il y en a plusieurs qui l'ont déjà fait. Si les témoins veulent le faire aussi... Il fait trop chaud; ils en ont la permission.

Merci, monsieur Baker. Merci, messieurs. Monsieur Angus, si vous voulez bien prendra la parole, s'il vous plaît.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. First of all, let me welcome you to our meeting today; I am glad you were able to make it out of Montreal after all. Having been caught in a few of those myself, I know what you have been going through.

Mr. Bateman, I would like to learn a little bit quickly about your organization and its members. For instance, in terms of ownership, are all of the 50-odd companies Canadian owned, by people from that province? What is the structure?

Mr. Bateman: I would say they are all Canadian owned; not all necessarily from that province. I am just estimating now, but I would say 80% to 90% of the ownership is from that province.

[Traduction]

subir une perte. C'est probablement là un exemple extrême, mais cela se produit également pour d'autres espèces. Vous voulez peut-être ajouter quelque chose.

M. Ohri: Au sujet également de la vente en mer, je peux voir que dans certains cas il peut s'agir d'un mal nécessaire, si vous voulez, à titre de mesure provisoire de circonstance. Comme vous l'avez dit, les ventes en mer ne doivent intéresser que le poisson excédentaire. Mais lorsque les conserveries locales doivent quémander du poisson et ne peuvent l'obtenir, et que les ventes se font en mer, il y a un grave préjudice, surtout lorsqu'un bateau est amarré à quai, je le répète, pour transformer du gaspareau ou du maquereau, dont nous avons tellement besoin pour nos propres marchés. Ils ont des gens à bord de ces navires—il y a trois ans environ, je crois, un navire russe payait l'équivalent de 1 dollar par jour à ceux qui travaillaient à bord de ces navires. Ce que j'aimerais savoir, et que je ne peux comprendre... Tout travailleur étranger doit obtenir un permis de travail n'est-ce pas? Pourtant ces gens travaillent sans permis, ils n'ont même pas le salaire minimum établi par la loi, ils ne doivent ni payer d'impôt, ni respecter les règlements établis pour nos propres usines de transformation pour les déchets rejetés à l'eau, ils n'ont pas d'indemnités d'accident de travail, rien. S'ils veulent que leurs bateaux continuent à fonctionner ainsi, que les responsables versent le salaire minimum établi par la loi, les indemnités d'accident de travail et certains autres avantages.

M. Baker: Cependant, les pêcheurs aiment bien les ventes en mer.

M. Ohri: Parce qu'ils en retirent un peu plus d'argent. Si je pouvais éliminer tout ce que j'ai mentionné, si je pouvais payer un dollar par jour à mes travailleurs, je pourrais très compétitif. C'est aussi simple que cela.

The Vice-Chairman: Sorry, the Question period has ended. I have given you an extra two minutes.

I will invite people to take off their jackets. It is very warm. Several have already done so. If the witnesses wish to follow suit, it is really too hot. They have our permission.

Thank you, Mr. Baker. Thank you, gentlemen. Mr. Angus, if you want the floor, you may go ahead.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Premièrement, permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue à cette séance du Comité aujourd'hui. Je suis heureux que vous ayez pu quitter Montréal après tout. J'ai été moi-même pris dans certaines de ces situations, et je sais ce que vous avez eu à subir.

Monsieur Bateman, j'aimerais que vous me parliez brièvement de votre organisation et de ses membres. Ainsi, par exemple, sur le plan propriété, les 50 compagnies appartiennent-elles toutes à des Canadiens, à des gens de cette province? Quelle est la structure de l'organisation?

M. Bateman: Je vous répondrai qu'elles appartiennent toutes à des Canadiens, pas nécessairement à des gens de notre province. A vue de nez, je dirais que de 80 à 90 p. 100 des propriétaires viennent de cette province.

[Text]

Mr. Angus: Are any of your members actually co-ops of any kind?

Mr. Bateman: Yes. Mr. Babin is the General Manager of United Maritime Fishermen, which is a co-operative organization.

Mr. Angus: Without revealing corporate names or individual companies, could you give me an idea of the net worth? Suppose I were to go down there and want to buy one of your 50 companies, can you tell me what the smallest one would be worth and what the biggest one would be worth, just a ballpark figure?

• 1615

Mr. Bateman: Well, we do not have those figures but, of course, that would vary like any other industry. There are some people in the business who only employ 4 or 5 people and there are other people who employ 200, 300 or 400 people, so there are business that are worth thousands of dollars and some that are worth millions of dollars.

Mr. Angus: I guess what I am really getting at is how many of your businesses would be worth less than \$5 million.

Mr. Bateman: Most of them.

Mr. Angus: Most of them, okay. What has been the financial track record in the sense of bankruptcies, shaky situations within your membership? Have you had a number over the last five to ten years that have had to go under for whatever reason, that just could not make ends meet?

Mr. Bateman: Considering the total industry and what has been happening in the industry, I think New Brunswick has fared fairly well due to its diversity of products. Yes, we have had some companies in trouble, but a great many companies have been able to survive it on their own.

Mr. Angus: Were there any takeovers in the last little while? Have companies merged or has a larger one taken over the control of a smaller one?

Mr. Bateman: Not in the recent past. Naturally there is going to be some sale of businesses back and forth but nothing...

Mr. Angus: So what you are telling me is that it is a fairly stable industry for the last little while.

Mr. Bateman: It has been reasonably stable.

Mr. Angus: The reason I am asking these questions, Mr. Chairman, is that we have before us in the House a bill called "Investment Canada" that will now eliminate reviews and approvals for the acquisition of companies with less than \$5 million. Would you, gentlemen, be prepared to comment on whether or not you see that as a possible threat to your industry; that one of the major American processing companies might begin to move into Canada to acquire the assets of your membership and then take control of the fisheries industry.

Mr. Bateman: Phil, would you like to...

[Translation]

M. Angus: Est-ce que certains de vos membres sont des coopératives?

M. Bateman: Oui. M. Babin est le directeur général d'*United Maritime Fishermen*, qui est une organisation coopérative.

M. Angus: Sans révéler les noms des sociétés ou des individus, pourriez-vous me donner une idée de leur avoir propre? En supposant que je veuille m'y rendre pour acheter une de vos 50 sociétés, pourriez-vous me dire ce que valent la plus petite et la plus grosse, juste un chiffre approximatif?

M. Bateman: Nous n'avons pas ces chiffres, mais évidemment ils doivent varier comme pour toute autre industrie. Certains n'emploient que quatre ou cinq personnes et d'autres en emploient 200, 300 ou 400; par conséquent, certaines entreprises valent des milliers de dollars et d'autres, des millions.

M. Angus: Ce que je veux vraiment savoir, c'est combien de vos entreprises valent moins de 5 millions de dollars.

M. Bateman: La plupart.

M. Angus: Vous dites la plupart, très bien. Quelle a été la situation pour ce qui est des faillites, des difficultés financières? Est-ce que certaines de vos compagnies ont fait faillite au cours des cinq ou dix dernières années pour quelque raison que ce soit, parce qu'elles ne pouvaient tout simplement pas rejoindre les deux bouts?

M. Bateman: Si l'on tient compte de l'industrie tout entière, de ce qui s'est passé au sein de l'industrie, je crois que le Nouveau-Brunswick s'est assez bien débrouillé à cause de la diversité de ses produits. Oui, certaines compagnies ont éprouvé des difficultés, mais un grand nombre ont pu survivre par leurs propres moyens.

M. Angus: Est-ce qu'il y a eu des cas de mainmises récemment? Certaines compagnies ont-elles fusionné ou est-ce qu'une grosse compagnie a pris le contrôle d'une plus petite?

M. Bateman: Pas récemment. Il y aura naturellement des ventes d'entreprises de part et d'autre, mais rien...

M. Angus: Ce que vous me dites, c'est que l'industrie a été assez stable depuis quelque temps.

M. Bateman: Elle a été raisonnablement stable.

M. Angus: Les raisons pour lesquelles je pose ces questions, monsieur le président, c'est que nous avons devant nous à la Chambre un projet de loi intitulé «Investissements Canada» qui éliminerait l'examen et l'autorisation pour l'acquisition de compagnies de moins de 5 millions de dollars. Est-ce que vous seriez disposés, messieurs, à nous dire si oui ou non, cela constitue une menace possible pour l'industrie, si par exemple une des grandes sociétés de transformation américaines s'installait au Canada et rachetait les avoirs de vos membres et prenait le contrôle de l'industrie des pêches.

M. Bateman: Phil, voulez-vous...

[Texte]

Mr. Ohri: All right. I am maybe the one lone American here. I am a Canadian resident by law. I have now immigrated into Canada and I make my home near Caraquet in the northern part of the province. My father started in the fish business over 45 years ago, the marinated herring business which is our mainstay. He started in the United States, in Maine, New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I. We followed the fish and I followed ever since I was two years old. So he was an American coming into Canada, let us say, but he created jobs here, lots of jobs and I would say most of the money stayed here.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Ohri: The amount of money that was generated by people, who were working, having a good, living, even though it is seasonal, but were able to have a living, goes back into the economy. They are buying things and right now we are doing all right. I am coming out in the black this year, I hope anyway. I have two plants now and I have taken over my father's since he retired. The only money that was ever taken back to the United States was his own personal income, for himself, and that was it. So it was a family owned business. I would say knowing, the U.S. end of sales because I do most of my marketing in the U.S., that my customers are not interested one bit in coming into Canada and buying Canadian plants. As a matter of fact, if anybody here wants to buy a plant, there are a lot of people very willing to sell their plants these days because times are tough. I would not worry one bit about that, not in our industry, in our area. I do not see that. I cannot speak for the west coast but in our area I do not see any problems at all. Nobody is interested in buying our plants right now.

Mr. Angus: I guess, sir, your father in effect established a new sector industry. He did not come into Canada acquiring the assets of an existing company.

Mr. Ohri: No, he did not.

Mr. Angus: He was an entrepreneur in the true sense of the word. I do not think any of us have any objection to the development of new, unique industries in Canada. I appreciate your answer, that you do not see its happening in your province and industry at this time, but my fear is that, as we become open for business, instead of creating jobs we are just allowing other people to acquire the assets of our companies and maybe for the very reasons that you have indicated. You would love it if somebody could come in and buy your plant, because it would allow you to do something else with it maybe, or retire, or what have you. But that may, in fact, lead to the day—maybe not six months from now but two years from now—where that situation will occur.

• 1620

Mr. Ohri: One thing, sir, is if, let us say, a situation should occur... [Technical Difficulty—Editor] which was men-

[Traduction]

M. Ohri: Très bien. Je suis peut-être le seul Américain ici. Je suis résident canadien de par la loi. J'ai maintenant immigré au Canada et j'habite près de Caraquet dans la partie nord de la province. Mon père a débuté dans la conserverie de poisson il y a 45 ans, et le hareng mariné est le principal produit de notre entreprise. Il a débuté aux États-Unis, au Maine, il a travaillé au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard. Nous suivions le poisson et moi, je suivais mon père depuis l'âge de deux ans. Par conséquent, mon père était un Américain venant au Canada, disons, mais il a créé des emplois ici, beaucoup d'emplois et je dirais que le gros de l'argent restait ici.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Ohri: L'argent qui résultait du travail de ces personnes, qui travaillaient et qui vivaient bien, même si le travail était saisonnier, ils pouvaient quand même bien vivre, cet argent est réinvesti dans l'économie. Ces gens-là achètent des choses et pour le moment, je dois dire que nous nous en tirons bien. Je ferai des bénéfices cette année, je l'espère du moins. J'ai deux usines maintenant et j'ai repris celle de mon père depuis qu'il a pris sa retraite. Le seul argent qui soit retourné aux États-Unis, c'était son revenu personnel, son revenu à lui, c'est tout. Il s'agissait donc d'une entreprise familiale. Je dirais, connaissant le côté américain du commerce, étant donné que je fais la commercialisation surtout aux États-Unis, que cela n'intéresse pas du tout mes clients de venir au Canada et d'acheter des usines canadiennes. En réalité, si quelqu'un ici veut acheter une usine, il y a beaucoup de gens qui veulent vendre la leur ces jours-ci, car les temps sont durs. Je ne m'inquiéterais pas du tout de la chose, certainement pas dans notre industrie et dans notre région. Je ne vois pas comment cela pourrait se faire. Je ne peux pas évidemment parler pour les gens de la Côte ouest, mais dans notre région, je ne crois pas que cela pose de problèmes. Cela n'intéresse personne d'acheter nos usines en ce moment.

M. Angus: J'imagine, monsieur, que votre père a créé en fait une nouvelle industrie sectorielle. Il n'est pas venu au Canada racheter les avoirs d'une compagnie existante.

M. Ohri: Non, il ne l'a pas fait.

M. Angus: C'était un entrepreneur dans toute l'acceptation du terme. Je ne crois pas qu'il y en ait parmi nous qui s'opposent au développement d'une nouvelle industrie, unique en son genre, au Canada. Je vois d'après votre réponse, que cela ne se produit pas pour le moment dans votre province et dans votre industrie, mais je crains qu'au fur et à mesure que nous offrons certaines possibilités, au lieu de créer des emplois, nous permettons à d'autres d'acquérir les avoirs de nos entreprises, et peut-être pour les raisons mêmes que vous avez mentionnées. Vous voudriez que quelqu'un vienne racheter votre usine, car cela vous permettrait de faire quelque chose d'autre, ou de prendre votre retraite, par exemple. Mais cela pourrait aboutir au fait, que peut-être pas dans six mois, mais dans deux ans, cette situation se présentera.

M. Ohri: Par exemple, si dans une situation... [Inaudible—Éditeur] qui a été mentionné, sont évalués à moins de 5

[Text]

tioned, are valued under \$5 million—I would say a good majority are under \$2 million or \$1 million, most likely—but if, let us say a foreigner from any country were to come into Canada and purchase a plant, he would be coming to make that plant work, which means hiring people again, giving more work to people. He is not going to pick up that plant and move it out of the country. These plants are there; they are not going to move out of the country because the natural resource is there. It is not like something where you can manufacture some electronic part that you can manufacture anywhere in the world. You have to be where the fish are. I do not see any problem.

Mr. Bateman: Mr. Angus, I would like Mr. Babin to say a couple of words here.

Mr. Babin: I do not think there is any question that foreign companies are going to buy up Canadian companies. Because of the 200-mile limit, whereby foreign countries cannot fish in Canadian waters without specific quotas or specific agreements, one of the ways to get access to Canadian fish production is through takeovers of Canadian companies. As far as capital going back to those foreign countries is concerned, we have not really looked at what would be involved, but there would be some and I would fear it more from the European countries than I would from the U.S.

Mr. Angus: You have some very good points. Mr. Chairman, just to pursue it a bit further and to elaborate on my concern, you are right in saying, Mr. Ohri, that if they come in and buy one plant they are obviously not going to move it someplace else. However, if they come in, whether they are Americans, Europeans, Japanese or from any other foreign country or constitute any foreign-based group and acquire a number of the smaller plants within your province with a future goal of rationalizing, of consolidating them, so that they have one instead of five, and of employing fewer people in order to provide for a greater profit level to justify their original investment, that is the kind of thing I am worried about. I am not worried about one shop being picked up but a number of them and having a very real threat to a very important industry.

Mr. Ohri: As a businessman, I think you can understand that when you are looking at the dollar and what is going to bring the greatest return on your capital, you will not buy five plants you will build one. It is much cheaper to build one plant than it is to buy five little plants all over the place. How are you going to consolidate five plants in one area? If you want to consolidate anything, you have to build one plant with enough land and make that plant grow, or buy one plant and expand that one plant. So I have no fear. Five little plants—that is worthless, because when you have things all over the place you cannot really consolidate, and make one viable thing out of five small plants.

Mr. Bateman: Mr. Angus, I think another member who would like to speak.

[Translation]

millions de dollars—je dirais qu'une bonne majorité valent moins de deux ou d'un million de dollars, sans doute—mais si par exemple un étranger, d'un pays quelconque, devait venir au Canada pour acheter une usine qu'il voudrait exploiter, il embaucherait à nouveau des gens, il leur donnerait plus de travail. Il ne va donc pas choisir telle ou telle usine pour la sortir du pays. Les usines sont sur place, elles ne vont pas sortir du pays car les ressources naturelles sont ici. Ce n'est pas la même chose que lorsqu'il s'agit de fabriquer une pièce électronique qui peut être manufacturée partout au monde. Il faut être où se trouve le poisson. Je ne vois donc pas de problème à cet égard.

M. Bateman: Monsieur Angus, j'aimerais que M. Babin ajoute quelques mots.

M. Babin: Il est certain que des sociétés étrangères vont acheter des compagnies canadiennes. En raison de la limite de 200 milles en vertu de laquelle des pays étrangers ne peuvent pas pêcher dans les eaux canadiennes en l'absence de quotas ou d'accords précis, l'un des moyens d'avoir accès à la production canadienne de poisson est l'absorption de sociétés canadiennes. Quant aux capitaux revenant dans les pays étrangers, nous n'avons pas examiné vraiment combien cela représenterait, mais il faudra compter là-dessus, dans une certaine mesure, et j'aurai davantage de crainte à cet égard pour ce qui est des pays d'Europe que des États-Unis.

M. Angus: Vous avez présenté de très bons arguments. Monsieur le président, je voudrais creuser cette question davantage et développer mes préoccupations; vous avez raison de dire, monsieur Ohri, que s'ils viennent ici pour acheter une usine, ils ne vont évidemment pas la déplacer ailleurs. Cependant, s'ils viennent ici, des États-Unis, d'Europe, du Japon ou de tout autre pays étranger, ou s'ils constituent un groupe implanté à l'étranger qui fait l'acquisition des petites usines de votre province, en se fixant pour objectif à long terme de les rationaliser, de les fusionner, de sorte qu'il y en aurait une plutôt que cinq, qui emploierait un effectif moindre pour permettre plus de bénéfices afin de justifier leur investissement initial, et bien, c'est le genre de choses qui me préoccupent. La menace véritable pour ce secteur très important n'est pas dans le fait qu'un certain nombre d'entre eux choisissent une entreprise.

M. Ohri: En tant qu'homme d'affaires, vous pouvez sans doute comprendre que si vous voulez obtenir le plus grand rendement sur votre capital, vous déciderez de construire une usine plutôt que d'en acheter cinq. Il coûte beaucoup moins cher d'acheter une usine que d'en acheter cinq petites un peu partout. Comment fusionner cinq usines dans un même endroit? Si vous voulez fusionner quoi que ce soit, vous devez construire une usine avec suffisamment de terrain pour la développer, ou acheter une usine et l'étendre ensuite. Je n'ai donc aucune crainte. Cinq petites usines, cela ne vaut rien car étant donné qu'elles sont réparties un peu partout, il n'est pas vraiment possible de les fusionner pour en faire une entité viable.

M. Bateman: Monsieur Angus, je crois qu'un autre membre de la délégation voudrait intervenir.

[Texte]

Mr. Nap LeBlanc: If I may, Mr. Chairman, perhaps give you a bit of our experience. I guess 15 or 16 years ago we... when I say "we", I mean Cormier, LeBlanc—were purchased by an English firm because they wanted the product and because they wanted it all. They realized after about a year and a half that they had basically bitten off more than they could chew, so they offered it back to the people whom they had hired to manage it for a lower price than they had paid for it, because the headaches were not worth the effort. They offered to sell it back with an agreement to purchase the product, because they wanted the product, yes, but they did not want the headaches. So the utility became a family entity again and in that light this year are buying another unit because the owners of this second unit do not wish to see it go to a large giant, if you want, to a major one. So they have offered it to us, who are a family operation, because they would like to see it continue in that light.

• 1625

So I do not think there would be major take-overs from other countries.

Perhaps another element is that right now there are, I guess, too many plants for too many fish around New Brunswick, which we represent, and we are having our problems trying to keep those plants in operation.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Clinch.

M. Clinch: Merci, monsieur le président.

Premièrement, je veux vous féliciter pour votre présentation d'aujourd'hui. On sait que tout le monde a beaucoup de problème dans l'industrie des pêches. C'est au moyen de consultations avec les gens de l'industrie que l'on va régler les problèmes au cours des années à venir.

I have a couple of questions on a statement you made about DFO marketing staff not being beneficial in the promotion.

If that structure stays in place, how would you propose to make it beneficial? What would you do to change it to make it more beneficial so it could be a positive influence in the industry?

Mr. Dysart: Our processors should be getting more market intelligence on fish prices and sales, prices in foreign nations, that sort of material. It should be current and on a daily basis. Statistics that are two or three years old are worthless to people who are trying to market fish. We need more material of the type that comes out of External Affairs and perhaps coordination with associations like the Fisheries Council of Canada, that sort of thing.

I think we basically cannot understand what all these marketing people are apparently doing, frankly. We do not know how many there are, but we are given to understand that

[Traduction]

M. Nap LeBlanc: Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais vous faire part de notre expérience. Il y a quinze ou seize ans, nous... Lorsque je dis « nous », je veux parler de Cormier, LeBlanc—nous fûmes donc achetés par une firme anglaise parce qu'elle voulait ce produit et qu'elle le voulait entièrement. Elle s'est aperçue qu'il y avait environ un an et demi qu'elle avait eu les yeux plus grands que le ventre, et elle a donc proposé la rétrocession à ceux qu'elle avait engagés pour gérer l'affaire, à un prix inférieur à celui qu'elle avait payé initialement, car les difficultés ne méritaient pas ses efforts. Elle a donc proposé de revendre l'affaire, avec une entente en vue d'acheter le produit qui l'intéressait; c'est des difficultés qu'elle voulait se débarrasser. L'affaire est donc redevenue une entreprise familiale qui rachète cette année une autre unité, car ses propriétaires ne souhaitent pas qu'elle passe à une immense exploitation. Ils nous l'ont donc offerte parce que nous sommes une exploitation familiale, et qu'ils voudraient que ce mode d'exploitation se maintienne.

Je ne pense donc pas qu'il y aura de grandes prises de contrôle par des intérêts étrangers.

Un autre élément, peut-être, c'est qu'actuellement il existe peut-être trop d'usines pour trop de poissons au Nouveau-Brunswick, que nous représentons, et nous avons du mal à essayer de maintenir ces usines en exploitation.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Clinch.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman.

Firstly, I would like to congratulate you for the brief you gave us today. We know that everybody has lots of problems in the fish industry. It is thanks to consultations with people from the industry that we are going to solve problems in the years to come.

J'aurai des questions sur une remarque que vous avez faite: vous avez dit que le personnel de commercialisation du MPO n'a pas favorisé la promotion.

Si cette structure reste en place, comment vous proposez-vous d'améliorer cela? Quel changement faudrait-il apporter pour que ce personnel exerce une influence positive sur l'industrie?

M. Dysart: Nos fabricants devraient avoir davantage de renseignements quant aux marchés, aux prix du poisson, aux ventes, aux prix à l'étranger, et ainsi de suite. Ces renseignements devraient être disponibles quotidiennement. Des statistiques vieilles de deux ou trois jours ne servent à rien à ceux qui essaient de vendre du poisson. Nous avons besoin de plus de renseignements semblables à ceux qui émanent du ministère des Affaires extérieures, et il faudrait peut-être une coordination avec des associations comme le Conseil des pêches du Canada, par exemple.

Essentiellement, nous ne comprenons pas ce que semblent faire tous ces agents de commercialisation. Nous ignorons combien ils sont, mais on nous a laissé croire qu'il s'en

[Text]

there are in the order of 30, 40 or 50 people in Ottawa in marketing. We have no idea what they are doing because we certainly do not get any material that is of much benefit. There are some papers. There are papers such as fish prices that are distributed. They are not really of any interest to us in a sense. There are some studies. I recall a study on imitation crab products, that sort of thing. They are beneficial. We are not really sure what is produced by the marketing part of the department and what is not, but it appears to us that the information we get from government is not really market related.

We were quite happy with the generic program in the U.S. We were disappointed to see it disappear. Perhaps that is a good decision; perhaps that is not a good decision.

We know that only so many dollars can be spent, but we would like more data on actually where people need certain products, what is going to sell where, how much the market will bear, what type of product. We realize that is not easy to produce.

Mr. Bateman: Mr. Clinch, perhaps Mr. Babin would like to say a few words.

Mr. Babin: I would like to add to what he has said.

If you look at the reputation of Canadian fish products in the U.S. and if you compare it to Iceland products, we are perceived in the U.S. as having a quality which is not as good as Iceland fish. We have done a lot of tests and comparison of products and in most cases our products are as good as or better than Iceland products. The difference is that the Iceland government has done a marketing job on their industry but the Canadian government has not on the Canadian fishing industry; in other words, marketing Canadian products in the U.S. Basically that is where the Icelanders have done their big promotion, and it has paid dividends because for exactly the same product of no better quality than ours they get a premium price, basically because of reputation, how they are perceived by the U.S. public.

I see that as a role of the marketing branch of DFO, for example—to enhance how Canadian products are seen in Europe and in the U.S.

• 1630

Mr. Clinch: What you are saying, then, is a redefinition of what this marketing branch is doing right now and clearer directives and objectives in achieving it?

Mr. Babin: That is correct.

Mr. Clinch: You have not seen any benefits directly in the New Brunswick Fish Packers Association—of this branch.

Mr. Babin: I was at the CL show last spring in Paris, for example, and the Canadian fishing industry, if you look at it in comparison with countries, is one of the larger, if not the largest. Yet the way the Canadian fishing industry was

[Translation]

trouverait 30, 40 ou 50 à Ottawa dans ce secteur. Nous n'avons absolument aucune idée de ce qu'ils font, car ils ne nous ont donné aucun renseignement très utile. Certains documents sur les prix des poissons ont par exemple été distribués. Ils ne nous intéressent pas vraiment, d'une certaine façon. Il existe aussi certaines études; je me souviens par exemple d'une portant sur des succédanés de crabe, par exemple. C'est utile. Nous ne savons pas vraiment ce que produit le secteur de commercialisation du ministère, mais nous avons l'impression que les renseignements que nous donne le gouvernement ne concernent pas vraiment le marché.

Nous étions très satisfaits du programme de promotion générique aux États-Unis. Nous étions déçus de le voir disparaître. C'est peut-être une bonne décision, mais ce n'est pas sûr.

Nous savons que l'on peut dépenser un nombre limité de dollars, mais nous voudrions plus de données pour localiser ceux qui ont besoin de tel ou tel produit, pour savoir ce qui pourra se vendre et où, combien le marché pourra absorber, et quel type de produits. Il est vrai que ce n'est pas simple.

M. Bateman: Monsieur Clinch, M. Babin voudrait peut-être dire quelques mots.

M. Babin: J'aimerais ajouter autre chose à ce qu'il a dit.

Aux États-Unis, la réputation des produits canadiens de la pêche est moins bonne que celle des produits islandais. Nous avons fait beaucoup de tests et nous avons comparé des produits, et dans la plupart des cas, les nôtres sont aussi bons, sinon meilleurs que ceux d'Islande. La différence, c'est que contrairement au gouvernement canadien, le gouvernement islandais a effectué un travail de commercialisation pour son industrie de la pêche. Je veux parler d'une commercialisation des produits canadiens aux États-Unis. C'est essentiellement là que les Islandais ont poussé leur promotion, qui a été très rentable, car pour exactement un même produit que le nôtre, ils obtiennent un prix supérieur, essentiellement grâce à leur réputation, à la façon dont les perçoit le public américain.

Ce serait donc là un rôle à jouer pour la direction de la commercialisation du MPO, par exemple—améliorer la façon dont les produits canadiens sont perçus en Europe et aux États-Unis.

M. Clinch: Vous dites donc qu'il faudrait redéfinir ce que fait actuellement la Direction de la commercialisation, en lui fixant aussi des directives et des objectifs plus clairs, n'est-ce pas?

M. Babin: C'est exact.

M. Clinch: L'Association des empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick n'a pas vu quels étaient les avantages immédiats de cette direction.

M. Babin: J'étais au salon du CL, au printemps dernier, à Paris, et par rapport à d'autres pays, l'industrie canadienne de la pêche est l'une des plus grandes, sinon la plus grande. Or, dans ce salon, notre industrie était moins bien représentée que

[Texte]

presented at that show was far less visible than the U.S., Iceland, Norway, and the other countries involved in the fishing industry. I think there has to be a greater effort. The reason those countries were better represented is the input of those particular governments in those fields.

Mr. Clinch: I would suggest, Mr. Chairman, we probably should have a look at that, and at some meeting in the future we should have the marketing people here, invite them as guests to this committee, so they can explain exactly what they have been doing, so we can have some positive input. I am sure all members would agree we would like to see the most productivity we can.

Mr. Ohri: I want to add one thing. In all successful marketing, if you take a look at it, you do not get a handful of people who have been given a job by some friend in the government or what have you. It is usually professional private industry that is hired by the government to do this. If you talk about marketing, advertising, and things like that—if I want to go back to the U.S., or here in Canada, the successful advertising campaigns by Coca-Cola, Pepsi, McDonald's, and all that—it is not government people doing it; it is private industry.

I am sticking my neck out a little, because I really do not know this, but I would bet my bottom dollar that many of these European countries and the U.S. are hiring private agencies to do a good job of selling. I think that is what we need, because I know myself—I am being honest with you—here I am, a processor of Canadian fish products, and I know I have good quality; but if I go to the store and if I look in the counter and here is some frozen Canadian product and frozen Icelandic—all of us have that in the back of our minds: Icelandic; beautiful quality. It may not be any better, as we say; but we have been led to believe it. Over all these years we have had that built in: Icelandic or European is always good. Then we find out it is a bunch of bull. I think we really have to do a big job of selling Canadian products and pushing them hard, and the quality aspect of it. I think that is what we need.

M. Clinch: Monsieur le président, je veux poser une autre question à ce groupe.

It has to do with quotas. We have the example of the herring fishery this year. The fishermen cry for fish, cry for fish, cry for fish, and all of a sudden we have a glut. How do we handle it? Do you have any suggestions on how we should handle this type of operation when, as happened this year in the herring, there was a day, I think, or a day and a half, when the quota was reached and you are sitting, I am sure . . .

dans les usines avec les travailleurs qui veulent travailler, mais il n'y a pas de pêche.

How do we handle that situation?

M. Bastarache: Monsieur le président, il faut comprendre la nature de l'industrie du hareng. Quand le *glut* arrive au

[Traduction]

celle des États-Unis, de l'Islande et de la Norvège ainsi que des autres pays participant à l'industrie de la pêche. Je crois qu'il faudrait déployer plus d'efforts à cet égard. Ces pays étaient mieux représentés grâce à la participation de leur gouvernement dans ces domaines.

M. Clinch: Monsieur le président, je crois qu'il faudrait examiner cela, et lors d'une prochaine réunion, nous devrions inviter les agents de commercialisation à témoigner devant le Comité afin qu'ils puissent expliquer exactement ce qu'ils font, et que nous sachions exactement ce qu'il en est. Je suis sûr que tous les membres du Comité seraient d'accord pour dire que nous aimerions qu'il y ait à cet égard le plus de productivité possible.

M. Ohri: J'ajouterais autre chose. Pour qu'un programme de commercialisation donne de bons résultats, il ne doit pas dépendre d'une poignée de personnes qui ont obtenu leur emploi grâce à un ami au gouvernement. En général, le gouvernement embauche des professionnels dans l'industrie privée pour ce genre de programmes. Si vous parlez de commercialisation, de publicité et ainsi de suite . . . Pour en revenir aux États-Unis, ou ici au Canada, les bonnes campagnes publicitaires de Coca-Cola, Pepsi, McDonald, etc . . . ne sont pas le fait de fonctionnaires mais du secteur privé.

Je m'engage peut-être un peu trop, car je ne connais pas vraiment ce domaine, mais je parlerai n'importe quoi que nombre de ces pays européens ainsi que les États-Unis retiennent les services de compagnies privées qu'elles chargent de concevoir un bon programme de vente. C'est ce dont nous avons besoin car je sais moi-même—je suis franc avec vous—je fabrique des produits canadiens de poisson et je sais que je vends de la bonne qualité; mais si je me rends au magasin et que je vois dans le comptoir des produits congelés canadiens et des produits congelés islandais . . . Nous pensons tous inconsciemment que les produits d'Islande sont de bonne qualité. Ils peuvent ne pas être meilleurs; mais on nous a amenés à le croire. C'est ce que l'on nous a inculqué depuis toutes ces années, que les produits d'Islande ou d'Europe sont toujours bons. On s'aperçoit ensuite que c'est de la foutaise. Nous devons nous mettre sérieusement à la tâche pour vendre des produits canadiens, pour insister sur leur qualité. C'est ce dont nous avons besoin.

Mr. Clinch: Mr. Chairman, I would like to ask another question of this group.

Elle concerne les contingents. Nous avons l'exemple de la pêche au hareng cette année. Les pêcheurs réclament du poisson à cor et à cri, et brutalement nous avons un surplus considérable. Qu'en faire? Avez-vous des suggestions quant à la façon de régler ce genre de problèmes; par exemple, cette année, en ce qui concerne le hareng, pendant une journée ou une journée et demie, le contingent était atteint et il n'y avait rien à faire, je suis sûr . . .

in some plants people wanted to work, but there was no fish.

Comment régler ce problème?

Mr. Bastarache: Mr. Chairman, it is important to understand the nature of the herring industry. When there is a glut,

[Text]

printemps, c'est un hareng qui est venu frayer sur nos côtes. Nous, de notre industrie en particulier, on s'alimentait complètement chez les pêcheurs côtiers.

A l'heure actuelle, la manière d'agir dans le cas du hareng est différente. Le 20 avril, on a fini d'acheter. Le hareng n'est tout simplement plus bon. Il ne vaut absolument rien. On ne peut rien en faire.

Alors, on a un *glut*, ils arrivent simplement sur les côtes et on remplit les bateaux avec du poisson dont on ne peut rien faire.

C'est facile pour les pêcheurs de dire: On veut vendre. On doit certainement tenir compte des pêcheurs, de leurs problèmes. Ils ont beaucoup de problèmes. Par contre, on ne peut pas acheter un produit inférieur et en faire un bon produit final.

• 1635

Le *glut*, c'est une affaire de deux à trois jours. C'est vers la fin de la pêche, et on ne peut tout simplement pas l'acheter. Les Russes ne l'achèteront pas, ni personne d'autre; on ne l'achètera pas *over the side*. Le produit, à ce moment-là, n'est tout simplement pas bon.

Mr. Clinch: But, Mr. Chairman, I also know there were fish plants buying herring outside our market to fill contracts they had in Europe, for example, at a time when there was herring galore to be had. I know that happened in your neighbourhood with some owners of fish plants, where they were crying to get a little bit more quota because to fulfil these contracts they had to go elsewhere to buy the fish themselves.

Mr. Ohri: Roger, what happened there this spring is that the quota was closed to processing, as you recall. It was only opened to 4,000 tonnes for bait, supposedly. Now, I do not understand DFO's understanding of the situation. They should know by now—they have been around how many years?—that every year in the Skiminac area, there is always a glut of two or three days.

At our own plant this spring, what we did against DFO regulations is this. Actually, we were not allowed to purchase fish from fishermen—that was the rule—unless it was for bait only. We wished to purchase this fish—there was a glut—for our processing, doing some marinated herring, extracting the roe and using the carcass for marinating. We bought the fish from a buyer, who bought the fish from the fishermen, so we did not really buy directly from the fishermen ourselves. We did that for three days and we helped out fishermen, and still there was fish being dumped over the side for about one or one and a half days. All the fishermen could not sell their fish, and they were offering it at a very low price, at \$10 a barrel. I think we were paying \$20 or \$25 at that time. But we kept the price up there and paid the going rate, but this did occur.

[Translation]

in the spring, it is because of herring that came to spawn on our coasts. In our own industry, in particular, we were completely supplied through coastal fishermen.

The way to handle the situation in the case of herring is different. On the 20th of April, we stopped buying. Herring is simply not good anymore. It is worth nothing. There is nothing you can do with it.

So, there is a glut, they arrive on the coasts and fill the ships with useless fish.

It is easy for fishermen to say that they want to sell. We should take into account fishermen and their problems. They do have many difficulties. On the other hand, you cannot buy an inferior product and turn it into a good product, at the end of the line.

The glut, that is a two or three-day affair. It is towards the end of the fishing season, and we simply cannot buy it. The Russians will not buy it nor anyone else; you cannot get rid of it over the side. The product at that time is just not good.

M. Clinch: Néanmoins, monsieur le président, je sais également qu'il y a eu des usines de transformation du poisson qui ont acheté du hareng à l'extérieur de nos marchés pour remplir les contrats qu'elles avaient en Europe par exemple, à une époque où il y avait des quantités de harengs à acheter. Je sais que cela s'est produit dans votre coin, où certains propriétaires d'usines de transformation plaidaient pour obtenir des contingents plus élevés car, afin de remplir ces contrats, ils devaient aller ailleurs acheter du poisson.

M. Ohri: Roger, ce qui s'est produit au printemps, c'est que l'on a, si vous vous en rappelez, limité les contingents destinés à la transformation. On n'avait prévu que des contingents de 4,000 tonnes comme appâts, paraît-il. Je n'arrive pas à comprendre à quoi pense le ministère des Pêches. Le ministère devrait savoir—cela fait combien d'années qu'il est là?—qu'à chaque année, dans la région de Skiminac, il y a toujours surabondance pendant deux ou trois jours.

À notre propre usine, au printemps, voici ce que nous avons fait pour contourner le règlement du ministère des Pêches. En fait, il ne nous était pas permis d'acheter du poisson des pêcheurs—c'était le règlement—à moins que ce ne soit de l'appât. Nous souhaitions acheter le poisson—il y avait surplus—pour la transformation: préparer du hareng mariné, extraire les oeufs de poissons et nous servir des corps pour les mariner. Nous avons acheté le poisson à un acheteur qui lui-même l'a acheté des pêcheurs, et donc nous n'avons pas en fait acheté directement le poisson des pêcheurs. Nous l'avons fait pendant trois jours et nous avons aidé les pêcheurs, mais malgré tout, il y a eu encore du poisson rejeté à l'eau pendant une journée ou une journée et demie. Tous les pêcheurs ne pouvaient pas vendre leur poisson même s'ils l'offraient à un prix très bas, à 10\$ le baril. Je crois que nous payions 20\$ ou 25\$ à l'époque. Toutefois, nous avons maintenu les prix et nous avons payé le prix courant, mais c'est ce qui s'est produit.

[Texte]

Now, had DFO announced to all the plants that they would allow any surplus amount to go to the plants for processing, I do not think they would have been caught that way. A lot of plants were not ready to take fish because they were told they could not open. Only one of my plants opened this spring; the other one stayed closed all spring.

M. Clinch: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: On va passer à la période de questions de cinq minutes. J'ai actuellement les noms de MM. Binns, Moore, Robichaud et Johnson. S'il y en a d'autres qui veulent intervenir, ils n'ont qu'à me faire signe.

Monsieur Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate Mr. Bateman and the New Brunswick Fish Packers' Association for an excellent brief covering the ballpark pretty well.

There is one area that was not touched upon in the brief, and I may be opening a hornet's nest to ask about it here because I know your association represents perhaps multinationals all the way down to independents. But the issue of restructuring has been with us for the last while and is going to be with us for a little while into the future.

It appears to me there will be new requests for assistance from the federal government in the way of infusion of dollars. Does your association have a position in regard to restructuring as such, or is it a question you would rather leave alone?

Mr. Bateman: No, we very much would like to address it. Since I am associated with a large company, a large co-operative, and François is as well, I would ask our secretary treasurer perhaps to address that.

Mr. Dysart: I think the paper presented to this committee on November 23, 1983, I believe, by the Federation of Independent Seafood Producers of Atlantic Canada is still pertinent today. As far as I understand, the members of our association—and I hope they correct me if I am wrong—are all of the same feeling, that the restructured companies should receive no further funding.

• 1640

That might not be possible... we do not know—but we certainly feel that there is a problem actually with some of the large, wholly owned government companies right now. I certainly would not like it to go public, but there is fierce competition from the restructured companies and we are already beginning to feel the effect in New Brunswick perhaps from restructuring to a certain degree. Some of our smaller plants may very soon be forced to knock on government's door to ask for some similar type of assistance. We certainly hope that does not happen.

Mr. Binns: I wonder if I can ask as a follow-up to that if any of the independents received any direct financial support up to

[Traduction]

Or si le ministère des Pêches avait annoncé à toutes les usines qu'on allait permettre à celles-ci de se procurer le surplus pour la transformation, je ne crois pas que le ministère se serait laissé prendre de cette façon. Beaucoup d'usines n'étaient pas prêtes à prendre le poisson, parce qu'on leur avait dit qu'elles ne pouvaient pas ouvrir. Une de mes usines a ouvert ses portes au printemps; l'autre est restée fermée tout le printemps.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: We will now go to five-minute question periods. I have, in fact, the names of Mr. Binns, Moore, Robichaud and Johnson. If others wish to participate, they need only let me know.

Mr. Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter M. Bateman et l'Association des conserveries de poisson du Nouveau-Brunswick pour l'excellent mémoire présenté qui couvrirait si bien le sujet.

Il y a un aspect que vous n'abordez pas dans votre mémoire, et je vais peut-être mettre le feu aux poudres en soulevant la question ici, car je sais que votre association représente les multinationales jusqu'aux indépendants. Toutefois cela fait longtemps qu'il est question de la restructuration et il va certainement en être question encore pendant un certain temps.

Il me semble qu'on va demander à nouveau l'aide financière du gouvernement fédéral. Votre association a-t-elle adopté une position au sujet de la restructuration comme telle ou est-ce là un aspect que vous préférez laisser de côté?

M. Bateman: Non, nous aimerions beaucoup en parler. Néanmoins, puisque je suis associé à une grande entreprise, une grande coopérative et François aussi, je vais demander à notre secrétaire-trésorier de répondre peut-être.

M. Dysart: Je crois que le document présenté à votre Comité, le 23 novembre 1983, je crois, par la Fédération des producteurs indépendants des fruits de mer de l'Atlantique est toujours d'actualité. À ma connaissance, les membres de notre association—et j'espère qu'ils me le diront si je fais erreur—ont tous le même sentiment, à savoir qu'il ne faut plus donner de financement aux entreprises restructurées.

Ce n'est peut-être pas possible—nous n'en savons rien—mais nous estimons assurément que certaines des grandes entreprises appartenant entièrement au gouvernement en ce moment nous causent des problèmes. Je ne voudrais certainement pas le dire publiquement, mais nous livrons une concurrence acharnée aux entreprises restructurées et nous commençons déjà à sentir jusqu'à un certain point les effets de la restructuration au Nouveau-Brunswick. Certaines de nos plus petites usines se verront peut-être bientôt forcées de frapper à la porte du gouvernement pour demander une aide semblable. Nous espérons certainement qu'il n'en sera pas ainsi.

M. Binns: Dans la même veine, pouvez-vous me dire s'il y a des indépendants qui reçoivent un appui financier direct

[Text]

this point as a result of the restructuring bill and things that have happened since.

Mr. Dysart: I do not believe so, but we are not as an association privy to the financial affairs of the various companies within our association. Frankly, I like it that way. We are not aware of any such companies. However, we are aware of some companies that have some fairly serious difficulties.

Mr. Binns: Perhaps I will change the subject then, Mr. Chairman. I would like to deal with this one, but I will resist the temptation to become political at this point.

I would like to follow Roger's question on over-the-side sales. I know that in my case we face tremendous pressure from the fishermen once the fish hit, if they have been waiting, to go and catch that fish. If local processors do not want them, then the obvious choice is over-the-side sales.

I agree with your position basically that we should not encourage, we should not in any way bring over-the-side sales on, but is there not a compromise in there somewhere? Is there not a way to handle that glut of herring or mackerel that might occur?

Mr. Bastarache: In the past we have bribed joint trawlers to come and buy the over-the-side sale. We know that in the Yarmouth area there were \$30 million of groundfish, grenadine and silver hake, given to joint trawlers to come and purchase \$9 million of herring. So why do we not simply sell that fish instead of giving it and using that money to subsidize? We are saying that our resources are gone; we have no herring in the water; there is no mackerel; we need to split mackerel from the market but we cannot find it. The day that is going to show up we are going to bring in the over-the-side sale and buy it.

If we are going to keep our resource—you would not tell a man to pump oil and then lay it on the ground—leave it where it is and when we need it we will have it. Let us find another way to do it.

Mr. Binns: I just want to pursue one question very quickly. What percentage of your market would be U.S., and, I suppose related to that, what percentage of your companies are U.S. owned and controlled?

Mr. Bateman: Mr. LeBlanc.

Mr. Nap LeBlanc: As for U.S. owned and controlled, there is one member here and I think he is the only one in New Brunswick. Frankly, as far as New Brunswick fish packers are concerned ownership is essentially Canadian or New Brunswick.

As for percentage of product, it depends on the species. If we look at lobsters, I would say 80%; if we look at herring, it is maybe 20% or less. It depends on the species.

[Translation]

jusqu'à présent suite au projet de loi de restructuration et ce qui s'est produit depuis.

M. Dysart: Je ne le crois pas, mais nous ne sommes pas au courant, au sein de l'Association, des affaires financières des diverses entreprises membres. À vrai dire, j'aime autant. À notre connaissance, ce n'est pas le cas. Toutefois, nous savons que certaines entreprises ont éprouvé des difficultés assez graves.

M. Binns: Peut-être vais-je maintenant changer de sujet, monsieur le président. J'aimerais continuer dans la même veine, mais je vais résister à la tentation de faire de la politique.

J'aimerais reprendre la question de Roger au sujet des ventes de bord à bord. Je sais pour ma part que nous faisons face à des pressions énormes de la part des pêcheurs une fois que le poisson arrive, pour aller pêcher ce poisson. Si les usines locales ne veulent pas ce poisson, manifestement, on se tourne vers les ventes clandestines.

Je suis d'accord avec votre position qu'essentiellement il ne nous faut pas encourager ni d'aucune façon favoriser des ventes de bord à bord, mais n'y aurait-il pas un compromis? N'y a-t-il pas une façon d'absorber le surplus de hareng ou de maquereau?

M. Bastarache: Par le passé, nous avons payé des chalutiers ambivalents pour qu'ils viennent acheter le poisson de bord à bord. Nous savons que dans la région de Yarmouth, on a donné pour 30 millions de dollars de poisson de fond, de grenadier et de merlu argenté aux chalutiers ambivalents pour que ceux-ci viennent et achètent pour 9 millions de dollars de hareng. Donc pourquoi ne vendons-nous tout simplement pas le poisson plutôt que de le donner et de nous servir de cet argent pour verser des subventions? Nous maintenons que nos ressources sont disparues; nous n'avons pas de hareng dans l'eau, il n'y a pas de maquereau; nous avons besoin de maquereau tranché pour le marché, mais nous n'arrivons pas à en trouver. Le jour où il y en aura, il nous faudra l'acheter de bord à bord.

Si nous voulons garder nos ressources—on ne dirait pas à un homme de pomper du pétrole pour ensuite le répandre sur le sol—il faut les laisser où elles sont et lorsque nous en aurons besoin, elles seront là. Trouvons une autre façon de procéder.

M. Binns: Je veux simplement poser une question très rapidement. Quel pourcentage de votre marché se trouve aux États-Unis, et dans la même veine, quel pourcentage de vos entreprises est possédé ou contrôlé par des Américains?

M. Bateman: Monsieur LeBlanc.

M. Nap LeBlanc: Pour ce qui est des entreprises possédées ou contrôlées par des Américains, il y a un membre ici qui est, je crois, le seul au Nouveau-Brunswick. À vrai dire, les empaqueteurs de poisson du Nouveau-Brunswick sont essentiellement canadiens ou du Nouveau-Brunswick.

Quant au pourcentage de produit, cela dépend des espèces. Si l'on regarde le homard, je dirais 80 p. 100; si on regarde le hareng, c'est peut-être 20 p. 100 au moins. Cela dépend des espèces.

[Texte]

Mr. Binns: In dollar value of the output, would it be 75% or 80%?

Mr. Bateman: Do you mean that is exported?

Mr. Binns: To the U.S.

Mr. Dysart: I believe it is in the neighbourhood of 60% to 70%.

Mr. Nap LeBlanc: I was going to say half.

Mr. Binns: Thank you.

Le vice-président: Merci, monsieur Binns.

Je donne la parole à M. Moore qui veut poser des questions aux témoins.

M. Moore: Monsieur le président, je vous félicite pour votre nomination à la présidence.

Ma question s'adresse à M. Babin et concerne des remarques qu'il a faites tout à l'heure sur le marketing. J'aimerais qu'il précise un point. Il a dit que le marketing ne devrait pas être fait par le gouvernement fédéral, mais par l'industrie privée. Le faites-vous à l'heure actuelle ou si c'est le gouvernement qui le fait? Est-ce que l'on devrait vous donner l'argent que l'on dépense pour le marketing? C'est M. Babin qui a fait la remarque tout à l'heure, je crois.

Une voix: J'ai l'information, je crois.

M. Moore: Vous avez parlé de Pepsi et ainsi de suite.

• 1645

Mr. Ohri: Could you repeat the question, please?

Mr. Moore: You had mentioned a while ago that private enterprise should be doing its own marketing, and not the federal government.

Mr. Ohri: No, maybe you misunderstood me. We have the marketing board or the branch of the government that will help in promoting the marketing of fish products. I feel they should use qualified professionals, which means generally private industry, to assist them and actually to do a lot of the labour and the marketing, especially at these trade fairs. In other words, just as we as processors might at a trade fair hire somebody to come in and set up a booth for us and do a nice display because maybe we are too busy doing our own thing and we do not have time or we do not have the talents available to us to do a nice presentation, so we will hire a professional to come in and do it, I think the government needs to do that. I have seen the government fail time and time again in their programs. You will go to some of these government booths and the people are just standing around, walking around with their hands in their pockets. They really do not have good presentations.

Mr. Moore: Our marketing boards are not effective, then.

Mr. Ohri: That is it.

[Traduction]

M. Binns: Comme valeur monétaire de la production, cela représenterait 75 ou 80 p. 100?

M. Bateman: Vous voulez dire que nous exportons?

M. Binns: Vers les États-Unis.

M. Dysart: Je crois que c'est environ 60 à 70 p. 100.

M. Nap LeBlanc: J'allais dire la moitié.

M. Binns: Merci.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Binns.

I will now give the floor to Mr. Moore, who wants to ask questions.

M. Moore: Mr. Chairman, I wish to congratulate you on being named chairman.

My question is aimed at Mr. Babin following what he said a while ago on marketing. I would like him to explain something. He said that marketing should not be done by the federal government, but by private industry. Is this done at the present time, or is it the government who looks after the marketing? Should we give you the money that is being spent on marketing? Mr. Babin is the one who made the remark a while ago, I believe.

An hon. member: I have the information, I think.

Mr. Moore: You spoke of Pepsi, etc.

M. Ohri: Pouvez-vous répéter la question, s'il vous plaît?

M. Moore: Vous avez mentionné tout à l'heure que l'entreprise privée devrait se charger elle-même de la mise en marché de ses produits et ne pas laisser cela au gouvernement fédéral.

M. Ohri: Non, vous m'avez peut-être mal compris. Nous avons un office de commercialisation ou un service gouvernemental qui nous aide à promouvoir la mise en marché du poisson. J'estime que ce service devrait avoir recours à des professionnels compétents, ce qui signifie en général du personnel tiré de l'industrie privée afin de l'aider à faire une grande partie du travail et de la commercialisation surtout aux foires commerciales. En d'autres termes, tout comme nous, les empaqueteurs, pourrions à l'occasion d'une foire commerciale embaucher quelqu'un pour aller monter un kiosque et une exposition parce que nous sommes trop occupés pour le faire nous-mêmes, et nous n'avons pas le temps ou nous n'avons pas le talent pour faire une belle présentation, et donc nous embauchons un professionnel pour le faire, et je crois que le gouvernement devrait faire cela. J'ai vu le gouvernement échouer, encore et toujours dans ses programmes. Vous allez à certains de ces kiosques gouvernementaux et les gens sont là, à marcher les mains dans les poches. Ils n'ont pas de bonnes présentations.

M. Moore: Donc, nos offices de commercialisation ne sont pas efficaces.

M. Ohri: En effet.

[Text]

Mr. Moore: At the outset of your presentation you mention that the fish processing industry needs a business climate conducive to prosperity which would provide more employment. Are we to take it that the business climate is not at this time conducive to prosperity? If so, what can the federal government do to aid you in this respect?

Mr. Dysart: I think basically what we were saying there is that some of the items we discussed later on, the over-the-side sales—and I think Joe Bastarache might have some comments to make on that, about situations he has faced. You have to remember that when you sell a fish over the side to a Russian vessel, that fish does not disappear. It is going to be bought and consumed somewhere. Why can we not process that fish? Why can we not sell it?

Mr. Bastarache: In 1981 I was in Egypt, in Cairo, and I was approached by the government there, which wanted to purchase mackerel. I was taken to Alexandria, where a giant trawler boat was selling Canadian mackerel at 18¢ a pound. Would you please tell me, when the Russians are buying our mackerel at 14¢ a pound and our costs finally before transportation become 27¢ and we have to transfer it Egypt and the Egyptians will ask you why do you not sell us mackerel—my reply to them was our government is in Moscow; that is where you address yourself to buy Canadian product. Pure and simple: I do not think it pleased everybody, but it was the truth.

Mr. Moore: I can imagine.

Just to follow up on what Mr. Baker said, how do we regulate selling off the side? It is very easy to talk about it, but...

Mr. Dysart: How do you get around it, do you mean?

Mr. Moore: How do you get around it?

Mr. Dysart: I think first of all the Canadian fishermen are going to have to be sold on the basis that it is not productive in the long run. It is a very short-term measure; and eventually... It is not an easy thing to do. I heard you whisper that it is difficult. It is difficult. But it is going to have to be done. We are going to have to work at it. But I think it can be done.

It is particularly not pertinent to have over-the-side sales on the New Brunswick scene—anywhere: Bay of Fundy area or the gulf. I cannot speak to the Newfoundland situation. I am not aware of that. I will leave that up to the people from Newfoundland to handle. But there is really nowhere we can see justification in over-the-side sales in our area.

As an example, last summer there was approval for an over-the-side sale of 1,000 tonnes—just a small amount of herring. The people were not able to bring a boat in for that small quantity of fish. But all the fish were sold. All the fish were sold. Very recently an over-the-side sale was approved in the area of 4VN, which is off Sydney.

[Translation]

M. Moore: Au début de votre exposé, vous avez mentionné que l'industrie de la transformation du poisson avait besoin d'un climat commercial propice à la prospérité, ce qui favoriserait un plus grand nombre d'emplois. Devons-nous en conclure que le climat commercial n'est pas à l'heure actuelle propice à la prospérité? Si c'est le cas, que peut faire le gouvernement fédéral pour vous aider?

M. Dysart: Je crois qu'essentiellement, ce que nous disons, c'est que certaines des questions dont nous avons parlé plus tard, les ventes de bord à bord—et je crois que Joe Bastarache aurait peut-être quelque chose à dire à ce sujet, au sujet des situations auxquelles il a dû faire face. Il faut vous rappeler que lorsque vous vendez un poisson de bord à bord à un navire russe, le poisson ne disparaît pas. Il sera acheté et consommé en quelque part. Pourquoi ne pouvons-nous pas transformer ce poisson? Pourquoi ne pouvons-nous pas le vendre?

M. Bastarache: En 1981, j'étais en Égypte, au Caire, et le gouvernement là-bas m'a approché parce qu'il voulait acheter du maquereau. On m'a amené à Alexandrie, où un chalutier géant vendait du maquereau canadien à 18c. la livre. Pouvez-vous me dire comment cela est possible, lorsque les Russes achètent notre maquereau 14c. la livre, et que nos coûts globaux après la transformation s'élèvent à 27c., et qu'il faut encore le transporter en Égypte? Les Égyptiens nous demandent pourquoi nous ne leur vendons pas de maquereau. Je leur ai répondu, notre gouvernement est à Moscou; c'est là qu'il faut vous adresser si vous voulez acheter des produits canadiens. Un point c'est tout: je ne crois pas que cela ait fait plaisir à tout le monde, mais c'était la vérité.

M. Moore: Je me l'imagine bien.

Pour reprendre ce qu'a dit M. Baker, comment pouvons-nous réglementer la vente de bord à bord? Il est très facile d'en parler, mais...

M. Dysart: Comment contourner la question, voulez-vous dire?

M. Moore: Comment contourner la question?

M. Dysart: Je crois que tout d'abord, il va falloir convaincre les pêcheurs canadiens que cela n'est pas productif à long terme. C'est une mesure à très court terme; mais avec le temps... Ce ne sera pas facile à faire. Je vous ai entendu murmurer que c'était difficile. C'est difficile. Mais il va falloir que cela se fasse. Il va nous falloir y travailler. Je crois que c'est possible.

Ce n'est pas productif que d'avoir des ventes de bord à bord au Nouveau-Brunswick—où que ce soit: la Baie de Fundy ou le Golfe. Je ne peux pas parler de la situation à Terre-Neuve. Je ne suis pas au courant. Je vais laisser cela aux gens de Terre-Neuve. Mais essentiellement, dans notre région, nulle part pouvons-nous justifier les ventes de bord à bord.

A titre d'exemple, l'été dernier, on a approuvé la vente de bord à bord de 1,000 tonnes—une petite quantité de harengs. On n'a pas pu faire venir de bateaux pour une aussi petite quantité de poisson. Mais tout le poisson s'est vendu. Tout le poisson s'est vendu. Tout récemment, on a approuvé une vente de bord à bord dans la région de 4VN, près de Sydney.

[Texte]

Mr. Moore: Excuse me—approved?

[Traduction]

M. Moore: Excusez-moi—approuvé?

• 1650

Mr. Dysart: Yes, in principle. But there again, they were not able to bring in a foreign vessel because there was not enough. Fortunately, the Minister did not give any little extra incentives to bring a vessel in. And this has been happening in the past. No vessel came in, but all the fish were sold. Last year in the 4 VN area there were about 1,500 tonnes of fish that were not sold. However, the reason it was not purchased by our processors was a quality reason. They were fishing small sardine-type herring that could not be used by our processors and should not be fished anyway.

M. Moore: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Je suis bien content de voir des gens du Nouveau-Brunswick, et surtout des gens qui viennent de ma circonscription. Je vous félicite d'abord pour votre présentation. Vous nous dites que vous avez de graves problèmes au niveau de l'inspection. Il s'agit de l'inspection du produit fini, n'est-ce pas?

Quand on décide que le poisson ne rencontre pas la norme — et vous dites qu'on ne peut pas arriver à un compromis où qu'il y n'y a personne qui prend une décision finale — que fait-on de tout ce poisson? Il reste là et on ne peut rien en faire?

M. Bastarache: On a l'ordre de le détruire dans un délai de 30 jours. Dans un cas, un client était venu d'Haïti; on ne peut pas vendre du caviar aux Haïtiens. Il y a 50,000 personnes qui meurent de faim, et on veut des protéines. Des clients sont venus voir le produit qui avait été refusé par le gouvernement et ils ont envoyé des télégrammes aux inspecteurs pour leur dire: On ne vous tient aucunement responsables; on a besoin du produit; il n'y a pas de produit au pays. Les inspecteurs ont tout simplement dit: On ne veut pas se contredire; vous ne pouvez donc pas l'expédier. Finalement, ce n'est plus de l'inspection. Comment appelle-t-on cela exactement? Si le client a besoin de mon produit tel qu'il est, parce que c'est des protéines, et que c'est tout ce qu'il a le moyen d'acheter, est-ce qu'on va dire au peuple de mourir de faim parce que ces produits ne rencontrent pas les normes canadiennes? Les Canadiens ne mangent pas de poisson fumé ou de gaspneau salé. Nos clients viennent voir le produit et nous disent: On veut le produit, on vous paie immédiatement, on vous supplie à genoux. Les inspecteurs disent: Non, vous ne l'avez pas, vous allez l'apporter au dépotoir et l'enterrer. De plus, on nous dit: On vous amène en cour dans 30 jours si vous ne voulez pas le détruire immédiatement. Si vous voulez le détruire immédiatement, on oublie tout. Est-ce que c'est du chantage? On ne peut pas vivre dans une situation semblable.

M. Robichaud: Vous n'avez aucun recours?

M. Bastarache: Aucun recours. L'ordre est ferme: Vous devez détruire ou bien payer l'amende. On n'a même pas le droit de le garder.

M. Dysart: Oui, en principe. Cependant, encore une fois, ils n'ont pu faire entrer un navire étranger parce qu'il n'y en avait pas assez. Heureusement, le ministre n'a pas donné de petits bonis supplémentaires pour faire venir un navire. Et c'est ce qui se passait auparavant. Aucun navire n'entrait, mais tout le poisson était vendu. L'an dernier, dans la zone 4 VN, environ 1,500 tonnes de poisson sont demeurées invendues. Cependant, ce poisson n'a pas été acheté par nos transformateurs à cause de la qualité. On pêchait un genre de petit hareng de la taille de la sardine que nos transformateurs ne peuvent pas utiliser et qu'on ne devrait pas pêcher de toute façon.

Mr. Moore: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I am quite happy to see people from New Brunswick and especially people from my riding. First of all, let me congratulate you on your presentation. You tell us that you have very serious inspection problems. This is the inspection of the end product, is it not?

When it is decided that the fish are not up to standards, and you say that you cannot arrive at a compromise or that there is no one there who wants to make a final decision, what is done with all that fish? Does it simply sit there and nothing is done with it?

Mr. Bastarache: We have orders to destroy it within 30 days. In one case, a client had come from Haiti; you cannot sell caviar to the Haitians. There are 50,000 people dying of hunger and they want protein. Some clients came to see if the product had been refused by the government and they sent telegrams to the inspectors to tell them: "We are not holding you responsible; we need that product; there is no such product in the country". The inspectors simply said: "We do not want to contradict ourselves, therefore you cannot ship it". Finally, it is not inspection any more. What would you call it exactly? If the client needs my product as is, because all he wants is protein, and because that is all he can afford, are we going to tell people that they can just die of hunger simply because those products are not up to Canadian standards? Canadians do not eat smoked fish or salt herring. Our clients come to look at the product and tell us: "We want that product; we are going to pay you on the spot we are begging you on our knees". The inspectors say: "No, you cannot, you are going to take that to the dump and bury it". Moreover, we are told: "We are taking you to court in 30 days if you do not want to destroy it immediately. If you do destroy it immediately, we will just forget the whole thing." Is that blackmail, or what? You cannot live with something like that.

Mr. Robichaud: You have no recourse at all?

Mr. Bastarache: No recourse. The orders are severe: You destroy or you pay the fine. We do not even have the right to keep it.

[Text]

Mr. Robichaud: Quelle sorte de cours de formation ces inspecteurs-là doivent-ils suivre avant de faire l'inspection du poisson?

Mr. Bastarache: Ils ont très peu de formation. Dans notre cas, on n'embauche personne. Anciennement, on embauchait des gens de l'industrie. À l'heure actuelle, on n'embauche personne de l'industrie. Premièrement, on doit être diplômé de l'université. Qu'on connaisse ou non la queue et la tête d'un poisson, cela n'a aucune importance, pourvu qu'on soit diplômé de l'université. Nous, les imbéciles, on n'a pas le droit; on ne connaît pas le poisson. On doit se soumettre à leur jugement et à leurs décisions, sans aucun test de laboratoire. On nous dit tout simplement: Monsieur, on vous dit de détruire le poisson. Alors, qui juge? Mon client dit: Je veux le produit, il est bon. L'inspecteur me dit: Il est rance, il y a toutes sortes de choses. Mais mon client le veut tel quel, puisque c'est son goût à lui. Qu'est-ce qu'on fait? On n'est pas là, mais on met du hareng dans un baril, on enlève la saumure et on le laisse devenir si rance qu'il tient en bloc. Est-ce qu'on va dire aux Polonais: Vous ne pouvez pas acheter notre produit parce que vous ne mangez pas comme nous? Est-ce cela, nos normes? Si c'est ce qu'on cherche, on l'a. On ne vivra pas longtemps, mais on l'a exactement.

Mr. Robichaud: De quelle façon ces normes ont-elles été établies? Est-ce que le marché a été consulté ou si ce sont des normes qui ont été *made in Canada*, sans consultation avec les gens qui consomment le produit?

Mr. Bastarache: DFO a construit une boucanerie à Halifax. On a essayé de produire du hareng fumé, mais il a tout simplement pourri dans la boucanerie.

• 1655

On ne sait simplement pas ce que l'on fait. Mais on décide que le produit n'est pas bon. Et puis la formation... je ne vois pas où ils l'ont prise.

Mr. Robichaud: Alors, vous aimeriez qu'il y ait un mécanisme où il y aurait quelqu'un qui pourrait venir réexaminer le poisson et prononcer un jugement... Quelqu'un d'indépendant.

Mr. Bastarache: Il faut dire qu'il y a des inspecteurs qui ne sont pas en faveur d'une chose semblable, parce que ce n'est pas tous les inspecteurs qui sont mauvais. On a de très bons inspecteurs très bien formés qui font exactement leur ouvrage tel qu'il devrait être fait. Mais on a, par exemple, des inspecteurs qui veulent se faire un nom. Dans notre région on a la «gestapo», et on passe la journée à surveiller si l'inspecteur va venir. On ne vit plus, on vit dans la crainte que l'inspecteur vienne nous fermer et condamner nos produits. Les inspecteurs ont un pouvoir absolu qui ne dépend de personne. Quand c'est rejeté, c'est rejeté. On a quelques producteurs qui disent: on ne doit pas critiquer les inspecteurs parce qu'ils vont condamner notre produit. Mon cher monsieur, si on avait voulu une chose semblable...

Mr. Bateman: Mr. Robichaud, a lot of improvement has been made in the last four or five years. There has been a bit

[Translation]

Mr. Robichaud: What kind of training course do those inspectors have to take before they can inspect fish?

Mr. Bastarache: They have very little training. In our case, no one is being hired. Before, they used to hire people from the industry. Right now, no one from the industry is being hired. First of all, you have to have a university diploma. Whether you can tell the head of a fish from its tail has absolutely no importance, as long as you have a university diploma. Us dummies do not have any rights; we do not know the first thing about fish. We have to submit to their judgment and their decisions without any kind of laboratory testing. We are simply told: "Sir, we told you to destroy that fish". So who is the judge? My client says: "I want the product, it is good". The inspector tells me: "It has turned bad, it has all kinds of problems". But my client wants it as is because that is his taste. What are we to do? We are not there, but we put herring in a barrel, the brine is taken out and it is left there to rot until it forms a solid block. Are we going to tell the Poles: "You cannot buy our product because you do not eat fish the way we do?" Are those our standards? If that is what we are looking for, that is what we have got. We will not live very long with that, but that is what we have got.

Mr. Robichaud: How were those standards set? Was there any consultation in the marketplace or are these "made in Canada" standards that were set without having consulted the people who actually eat the product?

Mr. Bastarache: DFO built a smokehouse in Halifax. We tried to produce smoked herring, but it simply went rotten in the smokehouse.

Simply put, people do not know what they are doing. But they decide that the product is no good. And further training... I do not know where they got that.

Mr. Robichaud: So, you would want to have a mechanism where someone could come and re-examine the fish and give out a judgment... someone independent.

Mr. Bastarache: I must say that there are inspectors who do not favour that approach because it is not all the inspectors who are that bad. We have very good inspectors who are very well trained and who do their work exactly as it should be done. However, we do have inspectors that are trying to make a reputation for themselves. In our area, we have to deal with the "gestapo" and we spend the day looking over our shoulder to see if the inspector is going to show up. We can hardly go about our business because we are living with the perpetual fear that the inspector is going to come along, close us down and condemn our products. The inspectors have absolute power and answer to no one. When it is a reject, it is a reject and that is that. We have a few producers who tell us: we do not want to criticize the inspectors because they will reject our product. My dear sir, if we had wanted such a thing...

Mr. Bateman: Monsieur Robichaud, on a fait énormément de progrès depuis les quatre ou cinq dernières années. Il y a eu

[Texte]

of a revolution in the industry to try to produce better quality, and I think we have to give DFO and the people involved some credit for that. But I think what we were saying here is that we do have the exceptions. I think it is the exception more than the rule, but we have cases where we do not feel we get a proper hearing, and we would like to have a mechanism whereby we would have an independent hearing in these cases. We have a market for the product.

M. Robichaud: Est-ce que je peux poser une autre question, monsieur le président?

Le vice-président: Oui.

M. Robichaud: Merci. Vous avez dit tantôt que maintenant il y avait la limite de 200 milles et que vous n'aviez pas peur que des étrangers viennent s'accaparer nos petites industries le long de la côte. N'y a-t-il pas danger que quelqu'un achète des petites industries pour pouvoir s'approprier le poisson de cette limite s'il n'y a pas de contrôle pour limiter ces achats? Ne voyez-vous pas de danger là?

Mr. Bateman: Mr. Robichaud, I would like Peter Dysart to answer that.

M. Dysart: Il y aurait peut-être un danger. Franchement, la plupart de nos usines sont des petites usines. Franchement, en théorie, ça ne fait pas de profit. Le problème, c'est parce que les gars comme Jos ici, puis Nap, et Phil, ça ne travaillent pas seulement sept ou huit heures par jour. Quans ils travaillent, Phil me dit qu'il dort à peu près cinq heures par soir. Voilà les raisons... Il n'y a personne de l'extérieur qui va accepter de vivre dans des conditions semblables.

M. Robichaud: Mais s'il n'y avait pas de contrôle, par contre, pour le travail que ces gens-là font, on pourrait voir quelqu'un de l'étranger venir établir une autre industrie. Vous dites qu'il n'y a pas de place pour d'autres parce que vous êtes déjà assez nombreux n'est-ce-pas?

M. Dysart: Il y en a de trop.

M. Robichaud: Il y en a de trop! D'accord. Alors il ne faudrait pas que des étrangers soient autorisés à venir s'installer dans les mêmes activités où vous êtes n'est-ce-pas?

M. Bastarache: On a déjà des étrangers. Quand on est *over-the-side sale*, est-ce que ce n'est pas une industrie qui nous fait compétition? Est-ce que des bateaux qui peuvent prendre des milliers de tonnes de poissons dans une semaine ne sont pas nos compétiteurs? Pourquoi que l'on craint les Américains? Est-ce qu'ils sont nos pires ennemis?

M. Robichaud: Non. Je ne dis pas juste les Américains, je ne parle pas les Américains...

M. Nap LeBlanc: C'est l'investissement.

M. Bastarache: Mais de ce côté-là... S'il arrive une manufacture sur l'eau et qu'elle est au bon port! Le produit se vend brut...

M. Nap LeBlanc: Monsieur Robichaud, si on est appelés à faire de l'*over-the-side sale* c'est que peut-être il y a quatre ou

[Traduction]

une petite révolution dans l'industrie car on essaie de donner un produit de meilleure qualité et je crois qu'il nous faut remercier le ministère des Pêches et les gens impliqués à ce niveau. Mais je crois que nous essayons de faire comprendre ici qu'il y a tout de même certaines exceptions à la règle. Je crois que c'est l'exception plutôt que la règle, mais il y a des cas où nous avons la nette impression qu'on ne nous écoute pas vraiment et nous voudrions avoir un mécanisme qui nous permettrait de nous faire entendre par quelqu'un d'indépendant dans ces cas-là. Il y a un marché pour ce produit.

Mr. Robichaud: Could I put another question, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Robichaud: Thank you. You said before that you now have the 200 mile limit and that you are not afraid that foreigners will come and take over the small businesses along the coast. Is there not the danger that someone might buy up those small businesses to take over the fish in those limits if there is no control to limit those purchases? Do you see any kind of danger there?

M. Bateman: Monsieur Robichaud, j'aimerais que M. Dysart réponde à cette question.

Mr. Dysart: There might be some danger. Frankly, most of our plants are small ones. Frankly, in theory, they do not make a profit. The problem is because the guys like Joe here, and Nap and Phil, they do not work only seven or eight hours a day. When they work, Phil tells me he sleeps about five hours a night. There is why... Nobody from outside is about to accept those kinds of working conditions.

Mr. Robichaud: But if there was no control, on the other hand, for the work that those people do, maybe someone from the outside could come in and set up another plant. You say that there is no room for others because there are already enough of you, is that not it?

Mr. Dysart: There are too many already.

Mr. Robichaud: There are too many! Okay. So you would not want to see outsiders authorized to come and set themselves up to do the same activities you are involved in, is that not so?

Mr. Bastarache: There are already outsiders. When you have *over-the-side sales*, is that not an industry that is competing with us? The boats who can take thousands of tons of fish in a week, are they not our competition? Why are we afraid of the Americans? Are they our worst enemies?

Mr. Robichaud: No. I do not mean only the Americans. I am not singling the Americans out...

Mr. Nap LeBlanc: It is the investment.

Mr. Bastarache: But on that side... If you come up with a floating plant and it is in the right port! The product is sold rough...

Mr. Nap LeBlanc: Mr. Robichaud, if we have to resort to *over-the-side sales* maybe it is because four or five years ago

[Text]

cinq ans il y avait une certaine nécessité. Depuis ce temps-là il y a quand même les usines... On a cru que c'était nécessaire. Mais les usines sont quand même beaucoup mieux équipées et sont en mesure de faire face à des situations, disons, de *it*glut* beaucoup mieux qu'elles ne l'auraient pu le faire il y a quatre ans.

• 1700

Actuellement, on manque de poisson; on manque de hareng, de maquereau. Alors, il ne devrait pas être question de faire de la vente directe.

Mr. Robichaud: En ce qui concerne le marketing, le Comité pourrait-il faire une recommandation pour que l'on examine ce problème-là un peu plus en profondeur? Si on ne fait qu'écouter ici aujourd'hui, les gens vont s'en aller avec leur problème tout entier. Comprenez-vous mon point de vue, monsieur le président?

Le vice-président: Je le comprends. On pourrait faire un deuxième tour de questions pour que vous puissiez reprendre la parole et permettre à M. Johnson de prendre ses cinq minutes. Je vous ai accordé 10 minutes, et le temps passe vite.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, first I would like to speak about quality enhancement. I agree with you that quality enhancement should be left to the private sector, but could you explain to me why it has been necessary for government to become involved in quality enhancement in the first place.

Mr. Babin: In the first place, I think it is because industry did not do what it should have done in the line of quality enhancement; but in the last few years I think the industry has shown that they are interested in improving their handling methods to ensure a better quality product in the marketplace.

The thing that worries us a little bit is when you come to end-of-line grading, for example, which the DFO are considering right now, imposing certain gradings on end of product. It becomes very dangerous at what level they put that grading. We can sell premium products to one customer, for example, yielding a better price and that same premium product, but of a lower quality, can be sold to another customer and is still considered a premium product because his specifications for product are different from the other.

I think we have to have quite a bit of flexibility in the end-of-line grading because if the standards are strict, anything that does not meet those standards is going to be stamped No. 2, but we cannot sell that to the other customer. That product would normally be a No. 1; therefore it would be downgrading the prices. I think if they are applied, they have to be minimum standards and should not be geared to the customer who wants a standard that is very strict. End-of-line grading and quality are the kinds of things we are concerned about with regard to what the regulations are going to be.

[Translation]

there was some need for that. Since then, the plants... we thought it was necessary. But the plants are better equipped and are in a better position to deal with a glut situation than they were four years ago.

There is not enough fish for the time being; we do not have enough herring, enough mackerel. So there should not be any direct sales.

Mr. Robichaud: As far as marketing is concerned, could the committee recommend that this question be reviewed much more thoroughly? If we just listen today, these people will go away and their problem will not have been solved. Do you understand what I am trying to say, Mr. Chairman?

The Vice-Chairman: I understand it perfectly. Maybe we could come back to you during the second round so that you could ask more questions, thus allowing Mr. Johnson to speak for five minutes. I have given you 10 minutes and time flies.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Merci, monsieur le président.

Messieurs, je voudrais tout d'abord parler de l'amélioration de la qualité des espèces. J'en conviens, cette question devrait être laissée au secteur privé, mais pourriez-vous m'expliquer pourquoi le gouvernement a décidé d'intervenir dans ce domaine.

Mr. Babin: S'il est intervenu, c'est parce que l'industrie n'a pas fait ce qu'il fallait faire, mais au cours des dernières années, elle a montré qu'elle était disposée à améliorer ses méthodes de manutention du poisson en vue d'offrir un produit de meilleure qualité sur le marché.

Le ministère des Pêches et des Océans envisage maintenant de classer le produit fini et c'est ce qui nous préoccupe un peu. Il est critique de savoir à quel stade intervient cette classification. Nous pouvons vendre des produits de première qualité à un client, par exemple, et en obtenir un meilleur prix et nous pouvons vendre également ce même produit mais de qualité inférieure à un autre client, produit qui sera toujours considéré comme étant de première qualité puisque les demandes de l'un seront différentes de l'autre.

A mon avis, cette classification du produit fini devrait être suffisamment souple car si les normes établies sont strictes, tout produit qui ne s'y conformera pas sera estampillé de qualité inférieure et nous ne pourrions plus le vendre au deuxième client. Ce produit devrait normalement être de première qualité, ce qui poussera les prix à la baisse. Si des normes doivent être établies, elles devraient être minimales et ne devraient pas être établies en fonction de clients qui désirent des normes très strictes. Nous sommes donc inquiets des règlements qui régiront la classification et la qualité de nos produits.

[Texte]

Mr. Johnson: Would it be safe to say that governments have lacked the courage to place quality control on the fish that is purchased when it comes ashore to the landing place and, again, that most processors have been more concerned about producing quantities rather than paying fishermen good prices for quality fish—which in turn would have given them a better chance of making more profit from a smaller amount of fish processed—and that this is the reason why we are in the mess we are in today?

Mr. Babin: We were involved in dockside grading in Alder Point probably five years ago. We started with it, and we started with a government program. When the government program was stopped, we continued with it; we changed it; we improved it. Probably at that time 25% of our total production was premium product; now we are getting out of that plant 65%. That, the government had nothing to do with; it was our doing. They were involved in issuing and setting up the dockside grading program, but we kept it going. I think the industry has to go in that direction. There is no question in my mind that we have to produce quality products that get the maximum prices out of the marketplace. There is no question about that. It is the method in which it is going to be enforced that bothers us. I think the industry has to have minimum standards to keep the fly-by-nights out and to keep the bad Canadian products from getting into the marketplace. There is also no question about that. It is where the line is drawn that bothers us. The initiative has to be left to the industry to get the maximum value out of that product. If they do not do so, they are not going to be around. It is as simple as that.

• 1705

Mr. Johnson: Is it safe to say that some of this problem has been brought about in quality because fish processors in the past have had to—I repeat, “had to”—finance fishermen with their fishing gear, with down payments on boats and so on like that, and would get themselves into positions where they have several thousand dollars invested through the fishermen in producing down payments in order for the fishermen to qualify for loans through the various loan boards, New Brunswick, Nova Scotia or Newfoundland? Then, once they make that investment, they feel obliged to buy the fish whether it is of good quality or not. Would you say that would have some bearing on the poor quality of fish we have today?

Mr. Babin: It may have contributed to the problem at the time. The problem which exists now is that the processors have to pay... I mean, if the product coming to the wharf is not a top quality product, they should not pay the top price. It is as simple as that. I think the industry is going in that direction, and probably it should be going in that direction a little bit faster. Now I understand why the government got involved in the programs to begin with, because of that problem at the time, but I think the government has to back off and let the industry clean up the rest of it.

[Traduction]

M. Johnson: Ne pourrait-on dire sans trop se tromper que les gouvernements n'ont pas eu le courage d'établir les mécanismes de contrôle de la qualité appropriés, mécanismes régissant le poisson acheté sur terre et que la plupart des industriels s'intéressaient davantage à la quantité de poisson produite et non à la qualité du poisson acheté à bon prix auprès des pêcheurs, ce qui leur aurait permis d'être plus rentables à partir d'une quantité plus petite de poisson traité? Ne pensez-vous pas que c'est là la raison pour laquelle cette industrie connaît autant de difficultés aujourd'hui?

M. Babin: Il y a environ cinq ans nous assurons la classification sur terre des poissons à Alder Point. Nous l'avons fait grâce à un programme établi par le gouvernement. Lorsque le gouvernement s'est désisté, nous l'avons poursuivi, nous l'avons changé et nous l'avons amélioré. À l'époque, environ 25 p. 100 de notre production totale était constitué de produits de première qualité; ce chiffre est maintenant passé à 65 p. 100. Nous n'avons pas eu besoin du gouvernement pour ce faire; nous l'avons fait tout seuls. Ce dernier avait mis au point le Programme de classification à terre, mais nous l'avons poursuivi. C'est là la voie que devrait emprunter l'industrie, à mon avis. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que nous devons fabriquer des produits de qualité pour en obtenir le meilleur prix sur le marché. Cela est absolument certain. C'est la façon dont cette classification va se faire qui nous préoccupe. Je crois que l'industrie devrait être régie par des normes minimales pour se prémunir des aventuriers et pour empêcher que de mauvais produits canadiens ne soient offerts sur le marché. Cela ne fait aucun doute non plus. Mais où commence et où finit cette intervention? C'est cela qui nous inquiète. Il appartient à l'industrie seule d'obtenir le meilleur prix pour son produit. Si cette initiative ne lui est pas donnée, cette industrie ne durera pas longtemps. C'est aussi simple que cela.

M. Johnson: Ne peut-on dire que ce problème de qualité se pose parce que les industriels de la pêche par le passé ont dû, et je répète, ont dû, financer le matériel de pêche des pêcheurs en versant des acomptes sur leurs bateaux et ainsi de suite pour que les pêcheurs puissent obtenir des prêts auprès des divers établissements de prêts du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse ou de Terre-Neuve et se retrouvaient donc avec des investissements de plusieurs milliers de dollars? Une fois cet argent investi, ils se sont alors senti obligés d'acheter le poisson de ces pêcheurs, qu'il soit de bonne qualité ou non. Ce phénomène n'explique-t-il pas à votre avis la mauvaise qualité de notre poisson aujourd'hui?

M. Babin: Cela n'a sans doute pas arrangé le problème à l'époque. Mais si le poisson pêché n'est pas de première qualité, les industriels de la pêche ne devraient pas payer le prix maximum. C'est aussi simple que cela. C'est ce que l'industrie entend faire désormais et elle devra le faire vraisemblablement un peu plus rapidement. Je comprends maintenant pourquoi le gouvernement est intervenu, c'est sans doute en raison de ce problème, mais il doit maintenant céder la place aux industriels.

[Text]

Mr. Johnson: Getting on to sales, let me say I agree with you. I, myself, have been saying for a long time that I do not believe the Norwegian fish or the Icelandic fish is of better quality. Perhaps there might be lesser amounts of poor quality fish going into the market, but then again you have to look at how much actually is being put into the marketplace in the United States as a whole. I am sure it is not nearly as much as what the Canadian quantity would be. But personally, I believe that in the past there is where the biggest problem has been in our fishing industry. That is because most Canadian processors have not used methods, as the gentleman to your left has said, in promoting their products. They have not used promotion. Perhaps it gets back to what I have said. They are more interested in putting quantity into the market than promoting the good product they are putting out. I do not believe that DFO has done a really good job, but I do not believe it was necessary for them to get into it in the first place. I think somebody producing a product should put just as much emphasis on trying to sell it after he produces it rather than to rely on government to take care of that for him.

On the inspection part, what I would like to know is this: Did those inspectors tell you the reason why the fish was turned down? What did they say was wrong with it?

Mr. Nap Le Blanc: I can relate the situation, for example, in canned products. They will do an inspection and find what they call "tainted" or "decomposed", which are pretty difficult terms to argue with. So you ask: What do you mean by decomposition? What do you mean by tainted? Say it is the odour. Well, you know, fish has a smell. Is it a good smell or a bad smell? So you get involved with this type of terminology. They say it is decomposed and therefore it does not pass inspection and you must get rid of it.

We are entitled to a re-inspection, so we request a re-inspection. It is the same lab or the same people, the same inspection branch, who will do the inspection. Sure, you are allowed to be present and you are invited there at a given time. You watch them open the cans and check the vacuum, check the pH, check the colour, check the liquid, the solution and so on, and they tell you that they do not like the smell. You can argue with them, but they have the last say, and they say it is decomposed; it is not fit for human consumption by our standards; it must be destroyed.

Yet, it is a sterilized product and it has good protein value. There are situations or circumstances where there is a sale for that product. So if it has value and it is protein and it can help somebody, why bury it? Why not bring about, as we were saying, another group, an independent, who could look at it, inspect it and make an independent call on it?

• 1710

Mr. Dysart: I should note that I ate two cans of rejected product in a fish plant and I am still here.

[Translation]

M. Johnson: Je suis entièrement d'accord avec ce que vous avez dit à propos des ventes. Moi-même je répète depuis un certain temps que le poisson norvégien ou islandais n'est pas de meilleure qualité. Peut-être le nombre de poisson de mauvaise qualité offert sur le marché est-il moins important, mais là encore, il suffit de constater ce qui est commercialisé aux États-Unis. Je suis sûr que ce chiffre est moins important au Canada qu'aux États-Unis. Mais par le passé, je crois que c'est précisément là où résidait le plus gros problème de l'industrie de la pêche. Il faut dire aussi que la plupart des industriels canadiens, comme l'a dit celui qui est à votre gauche, n'ont pas cherché à encourager la vente de leurs produits. Ils n'ont utilisé aucune technique de promotion. Cela revient peut-être à ce que je disais tout à l'heure. Ils s'intéressent davantage aux quantités de poisson produites plutôt qu'à la qualité du produit offert. Je ne pense pas que le ministère des Pêches et Océans ait fait quoi que ce soit de mirobolant, et je ne crois pas que le gouvernement devait intervenir. Quiconque fabrique un produit devrait s'intéresser tout autant à sa vente qu'à sa fabrication au lieu de compter sur le gouvernement pour le faire.

Je voudrais vous poser la question suivante à propos de l'inspection des poissons: ces inspecteurs vous ont-ils dit pourquoi ce poisson avait été refusé? De quoi se plaignaient-ils?

M. Nap Le Blanc: Je peux vous dire ce qui s'est passé pour les produits en conserve. Ces inspecteurs inspectent le poisson et nous disent qu'il est «avarié» ou «décomposé», ce qu'il est très difficile de contester. Alors vous leur demandez: Que voulez-vous dire par «décomposé»? Que voulez-vous dire par «avarié»? Disons que c'est l'odeur; vous savez, le poisson sent. Sent-il bon ou sent-il mauvais? On n'en finit jamais. Ils disent qu'il est décomposé, qu'il ne résiste pas à l'inspection et que par conséquent on doit s'en débarrasser.

Nous pouvons demander une deuxième inspection et nous la demandons. C'est le même laboratoire, la même division de l'inspection qui procède à cette nouvelle inspection. Il est certain que vous avez le droit d'être présents et on vous demande de venir à une certaine heure. Vous les regardez ouvrir les boîtes de conserve, vérifier qu'elles sont bien sous-vide, vérifier le taux d'acidité, la couleur, le liquide, la solution et ainsi de suite et finalement ils vous disent qu'ils n'aiment pas l'odeur qui s'en dégage. Vous pouvez toujours discuter, mais ils ont le dernier mot et vous disent que le poisson est décomposé, qu'il ne peut être consommé par des êtres humains et qu'il doit être détruit.

Et pourtant ce produit a été stérilisé et possède une valeur protéique indéniable. Or il existe des cas où ce produit peut être vendu. Donc si le produit est bon et contient des protéines et peut être utile à quelqu'un, pourquoi le détruire et l'enfouir? Pourquoi ne pas créer un autre groupe indépendant pour inspecter le produit et prendre une décision indépendante?

M. Dysart: Je devrais mentionner en passant que j'ai mangé deux boîtes d'un produit rejeté dans une usine de conditionnement du poisson, et je n'en suis pas mort.

[Texte]

An hon. member: So did the Minister.

Mr. Ohri: Why can we not sell products to, say, the United States, or even here in Canada, that is being turned down by our own inspectors, yet products coming from other foreign nations—mainly from the Far East—and very, very poor product, which I will not eat myself. And I was on that course at Memramcook where we opened up cans and inspected stuff. And when we opened up a can from—and I will not even mention the name of the country—I could not believe it. I would never eat the stuff. Yet that is coming into our country for sale against our own product which is far superior and being turned down.

Mr. Robichaud: They do not have to be inspected.

Mr. Dysart: I do not know what they are doing with that stuff, but it is on our market.

Mr. Babin: Maybe I can relate an actual case which happened four years ago. It was \$350,000 worth of canned lobster product, which we had to bury because it was decomposed. That was the inspection report. We worked six months to try and get the thing reversed, because it was our opinion that it was not decomposed. That was four years ago. I still have those samples and I open them once in a while and I eat a can. It is good product. It depends on whose opinion it is as to whether it is decomposed or not. Decomposition happens because of the time it has been in the can. If it has been in the can for two years, the colour starts to change a little bit. Decomposition is a process that may take 10 years, or 12 years in hotpack. Yet the point at which it is decomposed is where the judgment call comes in. I can take a product that was supposed to be decomposed four years ago and eat it today—I am not supposed to have the product, but I still have some. It is still a good product. There is nothing, absolutely nothing wrong with it healthwise. It is good tasting product. It is a little bit different in colour than if I were to take a hotpack that was processed today and compare the two products. But that was four years ago and it cost our organization \$350,000.

Le vice-président: On peut passer à une autre question. Monsieur Hamelin.

Mr. Hamelin: Toujours dans le même domaine il y a justement vos problèmes d'inspection, et on sait qu'il existe des standards un peu partout. Les gouvernements fixent des normes dans différentes industries, et même lorsque vous conduisez votre voiture vous avez le point 8 à respecter. Est-ce qu'en matière d'inspection il n'existerait pas une base scientifique quelconque pour mesurer exactement la qualité des poissons? Est-ce qu'il n'y a pas des tests scientifiques qui pourraient éviter toute cette tergiversation sur le processus éventuel de décomposition? Parce qu'en fait, on a même produit du poisson qui est «échiffé». D'ailleurs il est excellent, j'en ai mangé, c'est très bon. Est-ce que c'est pour éviter le problème que vous le décomposez immédiatement, ou si effectivement, scientifiquement on ne pourrait pas trouver quelque chose pour dire: c'est bon ou ce n'est pas bon? Il faut éviter les jugements pour faire de la promotion, comme vous l'avez dit.

[Traduction]

Une voix: Le ministre l'a fait également.

M. Ohri: Pourquoi est-ce qu'on nous interdit de vendre aux États-Unis ou même au Canada les produits qui ont été rejetés par nos inspecteurs, alors qu'il y a des produits provenant d'autres pays—surtout ceux de l'Extrême-Orient—de piètre qualité, dont la vente est permise. Moi-même je ne mangerais pas ce produit. J'ai participé au cours qui a eu lieu à Memramcook où on a ouvert des boîtes pour inspecter le produit. Il y avait une boîte qui provenait de—et je ne vais pas citer le nom du pays—qui contenait un produit que je ne mangerais jamais. Mais on permet la vente de ce produit étranger au Canada, alors qu'on refuse notre produit qui est beaucoup supérieur.

M. Robichaud: Il n'est pas nécessaire d'inspecter le produit étranger.

M. Dysart: Je ne sais pas ce qu'on en fait, mais je sais qu'il est en vente chez nous.

M. Babin: Permettez-moi de vous raconter quelque chose qui s'est produit il y a quatre ans. Nous avons été obligés d'enfouir des boîtes de homard qui valaient 350,000\$, parce que d'après le rapport d'inspection, le produit s'était décomposé. Nous avons essayé pendant six mois de faire renverser la décision, car nous étions d'avis que le produit ne s'était pas décomposé. Cela s'est produit il y a quatre ans. J'ai toujours des boîtes de ce produit et j'en mange de temps en temps. C'est un bon produit. Il y a différentes opinions quant au moment de la décomposition. La décomposition est fonction de la durée pendant laquelle le produit est en conserve. S'il a été en conserve pendant deux ans, la couleur commence à changer un peu. La décomposition peut prendre jusqu'à dix ou douze ans dans le cas d'un produit préservé à chaud. Mais le moment de la décomposition est une question de jugement. Moi je mange un produit qui était censé s'être décomposé il y a quatre ans. Je ne suis pas supposé avoir le produit, mais j'en ai toujours un peu. Il est toujours bon. Du point de vue de la santé, le produit est parfaitement bon. De plus, il a bon goût. La couleur du produit est un peu différente d'un produit préservé à chaud aujourd'hui. Mais cette décision a été prise il y a quatre ans et elle nous a coûté 350,000\$.

The Vice-Chairman: We will now move on to another question. Mr. Hamelin.

Mr. Hamelin: You referred to your inspection problems, and we all know that there are standards for most things. The governments set standards for various industries, and even when you drive your car you must comply with the .8 standard. Is there not some scientific procedure that could be used to determine the exact quality of fish products? Are there not some scientific tests that could be used to avoid all this difference of opinion about the decomposition process? There is even a shredded fish product which I eat and which is very good. Are products sometimes declared to be decomposed so as to avoid any problem? Is there not a scientific procedure that could be used to determine whether or not the product is good? As you say, if we want to promote our products, we should avoid recourse to judgment calls.

[Text]

Mr. Dysart: I believe part of the problem is that there are so many varied types of fish products. In some areas you have certain types of problems; in other areas you have certain other types of problems. Some of the species are really not familiar to the inspectors. In one species in particular, which I am not going to name, the company involved has more technical ability than DFO in that area. It is a non-Canadian firm, but one of the largest in the world. They have a very serious problem.

M. Hamelin: Mais ne pouvez-vous pas exiger des bases plus scientifiques?

M. Nap LeBlanc: Il y a quand même des bases qui ont été établies et on nous donne certaines normes.

• 1715

On se demande si le poisson est mou, si les grains sont courts, si la couleur est claire ou si elle est foncée. Il y a des choses comme ça. Ensuite, si c'est du produit en boîte, on est capable de vérifier le pH, mais le pH est contrôlé en ajoutant tout simplement plus d'acide citrique si la bête n'était pas tout à fait fraîche au départ. Mais il y a quand même la couleur, et ces choses-là.

Bien sûr, on est capable de dire qu'il ne faut mettre en boîte que du poisson vivant, du poisson frais, et on n'aura pas de problèmes.

Ensuite, si le poisson vient de mourir, est-ce qu'il est pourri ou s'il est mangeable? Est-ce qu'il a une valeur en protéines? Il y a peut-être des valeurs en protéines qu'il faut sauvegarder. Pour que nos usines survivent, il faut essayer d'attraper ces produits et de les vendre comme produits de deuxième ou troisième catégorie. Si c'est de la bonne nourriture, il ne faut pas que ce soit enterré.

M. Hamelin: J'ai une autre question. Je viens d'une circonscription de la Côte-Nord au Québec. Il y a dans ma circonscription quelques usines qui sont des sous-produits d'usines du Nouveau-Brunswick.

M. Nap LeBlanc: Ah bon!

M. Hamelin: C'est-à-dire qu'il y a une collaboration à Buctouche en particulier. J'espère qu'ils font partie de votre association. Il y a une collaboration entre certaines entreprises. Vous dites qu'il y a peut-être trop d'usines au Nouveau-Brunswick. Est-ce que vous entendez maintenir cette collaboration pour vous alimenter ou pour diversifier vos marchés dans l'est du Québec ou dans l'est du pays?

M. Nap LeBlanc: Actuellement, en ce qui concerne certaines espèces, le crabe en particulier, à certains moments de l'année, il faut que les usines situées sur les côtes du Nouveau-Brunswick aillent en Nouvelle-Écosse pour s'approvisionner ou qu'elles se rendent sur la Côte-Nord de Québec pour rapporter du crabe chez elles pour le transformer.

Transporter pendant des jours des produits délicats comme le crabe pose des problèmes. Il est donc normal que l'on pense à se localiser à un autre endroit pour le transformer sur place. On veut continuer à approvisionner ces marchés et à faire la

[Translation]

M. Dysart: Je pense que le problème découle en partie du fait qu'il existe beaucoup de sortes de produits de poisson différents. Les problèmes varient selon les régions. Les inspecteurs ne connaissent pas certaines espèces. Dans le cas d'une espèce en particulier, que je ne vais pas nommer, la compagnie en question a plus de savoir-faire technique dans le domaine que n'en a le ministère des Pêches et Océans. Il s'agit d'une société étrangère qui est une des plus importantes du monde. Elle fait face à un problème très grave.

Mr. Hamelin: But can you not demand that there be a more scientific basis for this decision?

Mr. Nap LeBlanc: We have been given some standards.

We check to see whether the flesh is soft, the grain is short, the colour is light or dark. Things like that. If it is a canned product, we can check the pH, but the pH can be altered simply by adding citric acid if the fish was not completely fresh to begin with. But there is still colour in things like that.

We can, of course, say that fish should not be canned unless it is alive or fresh and there will be no problem.

If the fish has just been killed, is it rotten or edible? Does it have any protein value? There may be protein values that have to be preserved. For plants to survive, they have to take these products and sell them as second or third class products. If it is good food, it should not be buried.

Mr. Hamelin: I have another question. I come from a North Shore riding in Quebec. There are a few plants in my riding that are sub-products of plants in New Brunswick.

Mr. Nap LeBlanc: I see!

Mr. Hamelin: Specifically, there is co-operation with Buctouche. I hope they are part of your association. There is co-operation between certain companies. You say that there may be too many plants in New Brunswick. Do you intend to keep up these co-operative efforts to protect your sources of supply or diversify your markets in Eastern Quebec or Eastern Canada?

Mr. Nap LeBlanc: For some species, crab in particular, at certain times of the year plants on the New Brunswick Coast have to go to sources in Nova Scotia or to the North Shore in Quebec to bring back crab for processing.

Transporting delicate products like crab for several days poses problems. It is normal to think of locating somewhere else to bring processing to the source. We want to continue to supply these markets and process fish. That is where the idea came from. I think there are others who would be interested.

[Texte]

transformation du poisson. C'est de là que vient l'idée. Je crois qu'il y en a d'autres qui seraient intéressés.

M. Hamelin: En tout cas, je vous invite à venir investir chez moi. Je vous remercie beaucoup de votre présentation d'aujourd'hui. Cela m'a éclairé.

M. Nap LeBlanc: Merci.

Le vice-président: Merci. Monsieur O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman. Am I correct in my belief that your fish come from the inshore fishermen exclusively?

Mr. Bateman: To a large degree yes, but there is some offshore fishery in the northeast.

Mr. O'Neil: That supplies the group you represent.

Mr. Bateman: Yes, in the Bay of Fundy in the northeast of New Brunswick.

Mr. O'Neil: In that case, is there an inspection that takes place at the wharf before the fish are unloaded or when they are unloaded?

Mr. Bateman: Not too much, no—in some instances I believe yes, but not necessarily.

Mr. O'Neil: When you assign a price to the product—I presume you would pay the inshore fishermen—how is that done?

Mr. Bateman: I think in a great many instances each processor may be agreeing to buy from a fisherman or a group of fishermen on a certain quality basis . . .

Mr. O'Neil: Yes, that is done.

Mr. Bateman: —but it is not necessarily done across the board.

Mr. O'Neil: How, for example, would an individual processor deal with me, as an inshore fisherman who brings in 10,000 pounds of fish and would like you to buy them? What takes place at that point in terms of determining the price?

Mr. Nap LeBlanc: If I may answer, I think the market will decide that. We could take a situation in lobsters. About a year ago there was an awful lot of lobster on the market . . . prices had been high the previous year—and there was a bit of a blockage. Consequently, this spring prices paid for lobster were lower than in the previous year because the market was plugged. These lower prices caused it, perhaps, to decrease and the market to clear more quickly than normal.

Mr. O'Neil: Will you knock down the price you pay a fisherman based on your determination about the quality of the fish that he is offering to sell?

Mr. Nap LeBlanc: You will try to do that, but perhaps lose that fisherman. That has happened in the past and that is a problem.

• 1720

Mr. McNeil: We should make a notation here. New Brunswick has a provincial labour relations type of act, and

[Traduction]

Mr. Hamelin: In any case, I am inviting you to invest in my area. Thank you very much for your presentation. I found it informative.

Mr. Nap LeBlanc: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you. Mr. O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président. Ai-je raison de croire que le poisson que vous transformez vient exclusivement des pêcheurs côtiers?

M. Bateman: Oui, dans une grande mesure. Mais on fait de la pêche hauturière dans le nord-est.

M. O'Neil: Et les pêcheurs hauturiers vendent du poisson au groupe que vous représentez.

M. Bateman: Oui, dans la Baie de Fundy, dans le nord-est du Nouveau-Brunswick.

M. O'Neil: Est-ce que le poisson est inspecté au quai avant ou après le déchargement?

M. Bateman: Pas souvent. Parfois, mais pas forcément.

M. O'Neil: Comment fixez-vous le prix que vous payez aux pêcheurs côtiers?

M. Bateman: Souvent, l'exploitant de l'usine s'entend avec un pêcheur, ou avec un groupe de pêcheurs, pour acheter du poisson d'une certaine qualité.

M. O'Neil: Oui, cela se fait.

M. Bateman: Mais les prix ne sont pas forcément les mêmes pour tout le monde.

M. O'Neil: Disons que je suis pêcheur côtier et que je ramène 10,000 livres de poisson que vous voudrez acheter. Que ferait-on de moi? Comment le prix sera-t-il négocié?

M. Nap LeBlanc: Le prix sera déterminé par le marché. Prenons, par exemple, les homards. Il y a un an environ, le marché était inondé de homards—l'année précédente, le prix avait été très élevé—et il y a eu une sorte de blocage. Par conséquent, au printemps, le prix du homard était moins élevé qu'il ne l'était l'an dernier, parce que le marché était bouché. Les prix ont baissé et le marché s'est débloqué plus vite que d'habitude.

M. O'Neil: Si vous jugez que le poisson n'est pas de très bonne qualité, est-ce que le prix que vous payez aux pêcheurs sera réduit en conséquence?

M. Nap LeBlanc: On essaie de réduire le prix, mais il se peut que le pêcheur refuse de nous vendre le poisson. C'est déjà arrivé et c'est un problème.

M. McNeil: Nous devrions en prendre note. Le Nouveau-Brunswick a une loi provinciale relative aux relations de

[Text]

some of the terms and conditions of that act relate to fish prices. I think what Nap has been referring to has been pretty well historical matters.

Mr. Nap LeBlanc: Past matters.

Mr. Dysart: The relationship has not been fully determined as yet. The associations are still negotiating, etc. There are some serious problems with that legislation.

Mr. O'Neil: This independent tribunal you wish to establish, or appeal board: what are your ideas on membership?

Mr. Bateman: I think we expressed those earlier—and they were only ideas. Perhaps it should be a technical person from an independent laboratory who could assess the product for whether it is wholesome; perhaps someone from industry who is familiar with fish products; and perhaps someone from government. That is the suggestion. But it would be completely independent of the DFO inspection system at the moment. This would just be for cases in question.

Mr. O'Neil: Do I understand you correctly that the inshore fisherman, when he brings that fish to the wharf, knows what price he is getting, and based on market considerations . . . that there is not a process of grading fish according to quality?

Mr. Bateman: When the majority of inshore fishermen come to the wharf, they know what price they are getting. In some instances, if you are buying ground-fish in some areas it is bought on grade; in some areas it is bought as what they call "straight run". Buying lobsters, they are bought in two grades: markets and canners. There is some areas, such as the Magdalen Islands, where they are bought as a straight run. You could go to pretty near any species and find different instances, but in various locations . . .

But to answer your question, yes, in the majority of cases the fishermen know what they are getting for their product when they arrive at the wharf.

Mr. Dysart: I should note there was one instance in New Brunswick last summer or last fall in the purchase of herring where there were some special conditions in buying herring with ice. One of the criteria was temperature. I do not recall the actual particulars, but the better-quality fish went for a better price, and it was specified.

Mr. O'Neil: Thank you very much.

Le vice-président: Monsieur O'Neil, merci.

On passe au dernier, pour la première ronde, monsieur Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, unfortunately I was not here earlier. I had to leave to go to the House. Something was happening there that they told me I had to be there for.

I would like to thank the New Brunswick fish packers for taking the time to come to Ottawa to voice their concerns about their industry. I want to assure them that the Minister of Fisheries has indicated to the industry that he has an open-door policy. He is quite anxious to listen to their concerns directly if they can get through to him on the telephone. The

[Translation]

travail, et certaines des dispositions de cette loi ont trait aux prix du poisson. Nap, je pense, parlait de choses que l'on peut considérer comme historiques.

M. Nap LeBlanc: Oui, qui se sont passées autrefois.

M. Dysart: La relation n'a pas encore été clairement établie. Les associations sont toujours encore en voie de négociation et la loi a échoué sur des écueils.

M. O'Neil: Cette commission d'appel, ce tribunal indépendant que vous voulez mettre sur pied, quels en seraient les membres, selon vous?

M. Bateman: Je crois déjà en avoir parlé, mais ce n'était qu'une idée lancée dans le vent. Peut-être conviendrait-il de nommer un technicien d'un laboratoire indépendant qui serait en mesure de déterminer si le produit répond aux normes d'hygiène ou bien peut-être un spécialiste de l'industrie des produits halieutiques; peut-être également quelqu'un du gouvernement. Ce sont de simples propositions, mais cette commission devrait être entièrement indépendante du système actuel d'inspection du ministère des Pêches, et n'interviendrait que pour les cas douteux.

M. O'Neil: Est-ce que vous voulez dire que le pêcheur côtier, lorsqu'il ramène ce poisson à quai, sait quel prix il va en obtenir en se basant sur les données du marché . . . et que le poisson n'est pas classé selon sa qualité?

M. Bateman: La majorité des pêcheurs côtiers savent quel prix ils vont obtenir pour le poisson qu'ils débarquent. Si vous achetez du poisson de fond dans certaines régions, celui-ci est classé. Dans d'autres régions, il est acheté «en vrac». Les homards, par exemple, comprennent deux catégories, l'une destinée aux marchés, l'autre aux conserveries. Dans certaines régions, les îles de la Madeleine, par exemple, ils sont achetés en vrac. Cela s'applique à presque toutes les espèces, et vous trouveriez différents exemples, mais dans certains endroits . . .

Mais pour répondre à votre question, oui, dans la majorité des cas, les pêcheurs savent ce que leur produit va leur rapporter à quai.

M. Dysart: Je voudrais faire remarquer qu'il y a eu un cas au Nouveau-Brunswick, l'été ou l'automne dernier, où certaines conditions avaient été imposées pour l'achat de hareng sur glace. L'un des critères était la température. Je ne me rappelle pas des détails, mais le poisson de qualité supérieure se vendait à un prix plus élevé, et cela avait été précisé.

M. O'Neil: Je vous remercie beaucoup.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. O'Neil.

Mr. Gass, you are the last one for the first round.

M. Gass: Je n'ai malheureusement pu assister à toute la séance, monsieur le président, car j'ai dû me rendre à la Chambre, où l'on m'avait convoqué.

Je voudrais remercier les conserveries de poisson d'être venues à Ottawa nous exposer leurs inquiétudes concernant leurs entreprises. Je voudrais les assurer que le ministre des Pêches entend maintenir, à leur égard, une politique de porte ouverte, et leur demande de lui exposer directement, par téléphone s'ils parviennent à prendre contact avec lui, leurs

[Texte]

fact that they asked for the Minister to appear before their annual meeting and he could not go himself, but he sent a representative, and the fact that they are here today, to me are indications that the Minister wants to come to grips with the industry.

Again, gentlemen, I thank you for taking the time to come, on short notice, to Ottawa to present the concerns of the industry you represent.

Mr. Bateman: Mr. Chairman and Mr. Gass, we certainly thank you very kindly for inviting us. It has been an opportunity for us to discuss with all of you some of our problems, in a very open and frank manner. We appreciate you giving us the amount of time you have.

I am sure we would be interested in coming back again some time, if you were interested in having us. I think what we need between industry and government is an open forum and co-operation. We look forward to working with you.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le vice-président: Je m'excuse, mais ce n'est pas terminé. Je vais donner l'occasion à M. Robichaud de prendre la parole à la deuxième ronde.

M. Robichaud: Juste pour revenir à cette question d'inspection.

• 1725

J'aimerais voir les autorités du ministère nous rencontrer ici pour que l'on puisse parler, justement, de ce problème d'inspection. Est-ce qu'on pourrait faire ça, au Comité?

Mr. Gass: I think so.

M. Clinch: La même chose s'applique au niveau du marketing aussi.

M. Robichaud: On pourrait revenir sur ce sujet, je vous remercie.

Le vice-président: Je m'excuse, mais on a reçu une lettre du président, M. Greenaway, demandant nos suggestions que l'on pourra faire parvenir au Comité directeur, et ainsi de suite.

En parlant du marketing, on pourra peut-être demander à nos chercheurs de nous préparer un document sur cela. Il y a bien des choses qu'on peut faire pour nous avancer dans notre tâche.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think any member of the committee who wishes to bring something before the standing committee should write to the chairman of the committee and also talk to his or her representative on the committee. The representative for the Liberal Party is Mr. Henderson, and I am sure that Mr. Henderson is going to do everything he can to see that your concerns are answered and that the people whom you wish to talk to come before the committee.

Le vice-président: C'est une bonne attitude. Merci, monsieur Gass.

[Traduction]

préoccupations. Le fait qu'ils ont demandé au ministre d'assister à leur réunion annuelle et que le ministre, empêché, a dépêché un représentant et le fait qu'ils se trouvent parmi nous semblent bien montrer que le ministre veut aborder ces questions avec eux.

Je vous remercie, messieurs, d'avoir bien voulu nous consacrer votre temps et de vous être rendus, avec si peu de préavis, à Ottawa pour nous exposer les difficultés auxquelles fait face votre industrie.

M. Bateman: Monsieur le président, monsieur Gass, nous vous remercions d'avoir bien voulu nous inviter. Cela nous a permis de discuter avec vous, en toute franchise, de certaines de nos difficultés et nous vous remercions du temps que vous nous avez consacré.

Je suis certain que nous aimerions revenir, si vous voulez bien nous y inviter de nouveau, car ce qu'il nous faut, c'est une tribune ouverte, et une collaboration entre l'industrie et le gouvernement. Nous serons heureux de vous assurer de notre collaboration.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Excuse me, but we are not yet finished. I want to allow Mr. Robichaud to take the floor for the second round.

Mr. Robichaud: I would like to come back to the matter of inspection.

I would like the authorities from the department to meet us so that we can discuss this inspection matter. Can that be arranged?

M. Gass: Je crois bien.

Mr. Clinch: The same thing would apply to marketing as well.

Mr. Robichaud: We can come back to that, thank you.

The Vice-Chairman: Excuse me, but we are in receipt of a letter from the Chairman, Mr. Greenaway, asking for suggestions for the steering committee.

Apropos of marketing, we might ask our researchers to prepare a paper for us. Much can be done to help us get ahead in our work.

M. Gass: Monsieur le président, tout membre du Comité qui désire soulever une question au Comité permanent devrait en faire part par écrit au président du Comité et en parler à son représentant au Comité. Le représentant du Parti libéral est M. Henderson et je suis convaincu qu'il ferait tout son possible pour satisfaire à vos besoins et pour convoquer les témoins que vous souhaiteriez.

The Vice-Chairman: That is a healthy attitude, as well. Thank you, Mr. Gass.

[Text]

Et pour terminer je tiens à remercier les témoins, M. Bateman et les personnes venant du Nouveau-Brunswick, d'être venus ici à Ottawa pour expliquer leur point de vue. Nous allons faire notre possible, nous les membres de ce Comité, et si nous pouvons vous entendre plus tard, les suggestions en la matière seront envoyées à votre président.

Pour terminer, je tiens à vous remercier. La prochaine réunion se tiendra jeudi, le 13 décembre 1984, dans la pièce 371 de l'édifice de l'ouest, à 15h30. Les témoins de cette journée-là vont être les fonctionnaires du Service canadien des forêts.

[Translation]

In conclusion, I would like to thank the witnesses, Mr. Bateman and the people from New Brunswick, for having come to Ottawa to express their point of view. The members of the committee will do their best and if we can hear you again, we will contact your President directly.

I would like to thank all of you. The next meeting will be at 3.30 p.m. on Thursday, December 13, 1984, in Room 371 of the West Block. Appearing will be officials from the Canadian Forestry Service.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the New Brunswick Fish Packers Association:

Mr. James Bateman, President;
Mr. Peter Dysart, Secretary Treasurer;
Mr. François Babin, Director;
Mr. Nap LeBlanc, Director;
Mr. Joseph Bastarache, Director;
Mr. Philippe Ohri, Director.

De l'Association des Empaqueurs de poissons du Nouveau-Brunswick:

M. James Bateman, président;
M. Peter Dysart, secrétaire-trésorier;
M. François Babin, directeur;
M. Nap LeBlanc, directeur;
M. Joseph Bastarache, directeur;
M. Philippe Ohri, directeur.

29
54

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, December 13, 1984

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 13 décembre 1984

Président: M. Lorne Greenaway

Parliamentary
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts



RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbín
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

ORDER OF REFERENCE

Pursuant to Standing Order 46(4), the following paper was deemed referred to the Committee:

Friday, January 20, 1984

Report of the Department of the Environment, for the fiscal year ended March 31, 1983, pursuant to section 14 of the Government Organization Act, 1979, chapter 13, Statutes of Canada, 1978-79—Sessional Paper No. 322-1/14.

ORDRE DE RENVOI

Conformément aux dispositions de l'article 46(4) du Règlement, le document suivant était réputé déferé au Comité:

Le vendredi 20 janvier 1984

Rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, conformément à l'article 14 de la Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement, chapitre 13, Statuts du Canada 1978-1979—Document parlementaire n° 322-1/14.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 13, 1984
(6)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Guy St-Julien, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Caccia, Fulton, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, O'Neil, St-Julien and Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

Alternates present: Messrs. Angus, Baker, Darling, Gervais, Moore, Plourde and Robichaud.

Other Member present: Mr. Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Jean-Pierre Amyot, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Canadian Forestry Service: Mr. Richard Herring, Assistant Deputy Minister; Mr. Les Carlson, Director, Research Branch; and Ms. Louise Mantha, Director General, Forestry Development and Communications.

Pursuant to Standing Order 46(4), the Committee commenced consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983.

The witnesses answered questions.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 DÉCEMBRE 1984
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de M. Guy St-Julien, vice-président.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Caccia, Fulton, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, O'Neil, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

Substituts présents: MM. Angus, Baker, Darling, Gervais, Moore, Plourde, Robichaud.

Autre député présent: M. Skelly.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Service canadien des forêts: M. Richard Herring, sous-ministre adjoint; M. Les Carlson, directeur, division de la recherche; M^{me} Louise Mantha, directeur général, direction du développement forestier et des communications.

En conformité des pouvoirs que lui confère l'article 46(4) du Règlement, le Comité entreprend l'étude du Rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 48, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, December 13, 1984

• 1535

Le vice-président: Messieurs les membres du Comité, avec votre permission, nous allons pouvoir commencer cette réunion.

Aujourd'hui nous avons à l'ordre du jour l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement.

Notre témoin est le Service canadien des forêts, et M. Herring, sous-ministre adjoint, va nous présenter les personnes qui l'accompagnent.

Mr. Richard Herring (Assistant Deputy Minister, Canadian Forestry Service): Thank you very much, Mr. Chairman. Thank you for inviting us here today. We welcome this and any future meetings as an opportunity to discuss forestry in Canada and the activities of the Canadian Forestry Service. I do not have an opening statement, Mr. Chairman. I have prepared a package of information which I believe has been circulated and which members may find useful. It is essentially a presentation we have made from time to time, to Members of Parliament and to others, on the importance of forestry to Canada and on the place of the Canadian Forestry Service.

With me today, I would like to introduce Louise Mantha, Director General, Forestry Development and Communications; Mr. Tony Hughes, Director General for Policy Planning and Economics; Dr. Les Carlson, Director of Research for the Canadian Forestry Service, and Pauline Myre, who is responsible for parliamentary relations for the Minister and the CFS.

Thank you very much, Mr. Chairman.

Le vice-président: Étant donné que vous n'avez pas de déclaration d'ouverture à faire, nous allons passer immédiatement aux questions.

Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord remercier les gens du Service canadien des forêts de venir nous rencontrer aujourd'hui. Si je comprends bien, actuellement vous êtes en train d'étudier l'entente pour le développement des produits forestiers avec la Colombie-Britannique, n'est-ce pas? Est-ce que vous pourriez nous dire à quel point sont rendues les négociations, de quelle façon on procède et est-ce que nous allons voir cette entente se réaliser dans peu de temps?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we have been discussing an agreement with British Columbia for some time now, dating back to the beginning of the forest sector policy enunciated in 1981. We have, as I say, from time to time discussed the agreement. We are now at the stage where an ERDA, an

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 13 décembre 1984

The Vice-Chairman: Members of the committee, we will start the meeting with your permission.

We will consider the 1982-1983 Annual Report of the Environment Department.

Our witness today, from the Canadian Forestry Service, is Mr. Herring, Assistant Deputy Minister. I will ask the witness to introduce his colleagues.

M. Richard Herring (sous-ministre adjoint, Service canadien des forêts): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de nous inviter ici aujourd'hui. Nous accueillons la réunion d'aujourd'hui, comme celles que nous pourrions avoir à l'avenir, comme des occasions de discuter de l'industrie forestière au Canada et des activités du Service canadien des forêts. Je n'ai pas de déclaration d'ouverture, monsieur le président. J'ai préparé différents renseignements qui ont été remis aux membres, et j'espère qu'ils les trouveront utiles. Il s'agit en fait d'un document qui rassemble tous les exposés antérieurs que nous avons faits de temps en temps pour être utiles aux députés et à d'autres, et qui portent sur l'importance de l'industrie forestière au Canada et du rôle du Service canadien des forêts.

J'aimerais vous présenter les personnes qui m'accompagnent: la directrice générale de la Direction du développement forestier et des communications, M^{me} Louise Mantha; le directeur général, Politique, planification et économie, M. Tony Hughes; le directeur de la Division de la recherche, M. Les Carlson; et Pauline Myre, responsable des relations parlementaires pour le ministère et le Service canadien des forêts.

Je vous remercie, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Since you have no opening statement, we will proceed immediately with the question period.

Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to thank the witnesses from the Canadian Forestry Service for meeting us today. If I understand you correctly, you are now studying forestry products development with British Columbia? Could you tell us where the negotiations are at the present time, how things are working out, and is an agreement going to be signed in the very near future?

M. Herring: Monsieur le président, depuis la mise en place, en 1981, d'une politique concernant le secteur forestier, nous discutons avec la Colombie-Britannique afin de pouvoir conclure une entente avec cette province. À l'heure actuelle, une entente de développement économique et régional entre le

[Text]

economic development agreement, forged between Canada and British Columbia has been signed and we are in the process of working out what would be contained in a forestry agreement. I really cannot go into any details with respect to the agreement, because we really have not concluded our discussions in terms of program content, nor have we approached Cabinet with respect to the funding for such an agreement.

• 1540

Mr. Robichaud: *Pourriez-vous nous donner une idée* of the guidelines you are going to use to come to an agreement; if they would compare with the last agreement, then how is this one going to continue with the one that is now on until 1985, I guess it is?

Mr. Herring: Yes. Mr. Chairman, apparently the current agreement was extended by one year through the 1984-85 fiscal year, so any proposed agreement would begin April 1, 1985.

The contents of a new agreement, as I say, are subject to our discussions with the province and to the availability of funding. It would presumably carry on in the way the other agreements have, and basically be a broad-based program largely dealing with reforestation, trying to deal with the backlog of forested lands in British Columbia as well as assisting in research and in the full range of activities needed to further the situation in British Columbia.

I might remind members that it is the province's responsibility to manage the forest; our role here is essentially one of a catalyst, giving assistance in moving to the higher order of activity necessary for reforestation in Canada.

Mr. Robichaud: Can you give us some indication of the amount of dollars that would be involved on a yearly basis; whether it would be for a five-year or for a 10-year period, and also whether this would be on an incremental basis or whether there be equal amounts each year for the whole time of the agreement?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I really do not know what funding we will end up with for an agreement. The province has requested a five-year agreement over a five-year time frame, beginning the 1985-86 fiscal year. They have also asked that the funding be spread over the five years and in such a way that we would start off relatively slowly in the first year and build up over the course of the agreement. That is really what they have proposed. As I say, we have yet to discuss that with the government here in Ottawa.

Mr. Robichaud: Okay. I will come back on the second round.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome the witnesses. I am glad to see them here. I hope to see them here often, perhaps on a monthly basis to keep us up to date on forestry matters.

[Translation]

Canada et la Colombie-Britannique a été signée, et nous sommes en train d'élaborer les termes de l'entente forestière qui en découle. Je ne pourrais vous donner de détails, car nous n'avons pas encore terminé nos discussions quant au contenu du programme et nous n'avons pas pressenti le Cabinet quant au financement de l'entente.

M. Robichaud: *Could you give us an idea* des principes qui vous guident pour en arriver à cette entente? Celle-ci pourra-t-elle se comparer à l'entente précédente et comment le lien s'opérera-t-il avec cette entente qui prend fin en 1985?

M. Herring: Monsieur le président, il semble que l'entente actuelle ait été prorogée d'une année, c'est-à-dire pendant l'année financière 1984-1985, et toute nouvelle entente ne pourrait donc entrer en vigueur qu'à partir du 1^{er} avril 1985.

Le contenu d'une nouvelle entente, comme je l'ai dit, dépendra de nos discussions avec les provinces et de la disponibilité des fonds. Elle prendra sans doute la relève des ententes antérieures; il s'agira, dans les grandes lignes, d'une entente d'envergure qui portera surtout sur le reboisement, le retard en ce qui concerne les terres boisées de la Colombie-Britannique et l'aide à la recherche et à toute la gamme d'activités nécessaires pour améliorer la situation dans cette province.

Je rappellerai aux membres du Comité que la gestion des forêts relève de la compétence provinciale. Notre rôle en est par conséquent un de catalyseur, c'est-à-dire que notre aide permet les activités de haut niveau qui sont nécessaires au reboisement des forêts canadiennes.

M. Robichaud: À combien s'élèveraient les dépenses sur une base annuelle? S'agira-t-il d'une entente quinquennale ou décennale? Les montants seront-ils les mêmes chaque année pendant toute la durée de l'entente, ou y aura-t-il augmentation d'une année à l'autre?

M. Herring: Monsieur le président, je ne pourrais vous donner des précisions au sujet du financement. La province demande une entente quinquennale qui commencerait au début de l'année financière 1985-1986, avec répartition progressive des déboursés relativement faibles au début, qui s'accroissent par la suite. C'est du moins la proposition de la province. Comme je l'ai dit, cependant, il nous reste encore à discuter de ces questions avec le gouvernement d'Ottawa.

M. Robichaud: Très bien. Je reviendrai au deuxième tour.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue aux témoins et je suis heureux de les voir ici. J'espère les voir souvent, peut-être tous les mois, pour qu'ils nous tiennent au courant de la situation dans le secteur forestier.

[Texte]

I would like to start with the proposed levels we hear coming from British Columbia. They are talking about \$30 million a year as their degree of participation. Over a five-year agreement they would put in \$150 million. I think we all regret very much what happened last year when we only saw \$5.5 million come in from each side, from Victoria and from Ottawa, in terms of a forestry agreement for the Province of British Columbia.

Let us speculate for a moment. I know it is hard to speculate, but let us say, for example, that in the next couple of weeks it is decided that the federal government will agree to putting forward a similar amount to what the province has agreed to, \$30 million a year. Am I not correct in my reading of the economics report of the Pacific Forest Research Centre, that no backlog would be replanted; effectively the situation would be that what is being logged in the coming years would perhaps be replanted but we would not get at the million hectares of backlog?

Mr. Herring: Mr. Chairman, with a new agreement I hope we will be able to make some attempt at clearing up the backlog. I think it will be an achievement in itself if in the next five-year period the backlog does not accumulate in the province. But certainly one of the goals of the agreement will be to try to attack the backlog.

• 1545

Mr. Fulton: A lot of figures have been put out—I am sure, Dr. Herring, you would be aware, for example, of the figures put forward by Dr. Walters, from the University of British Columbia forest school, who indicated that around \$600 million or more a year needs to be spent. Obviously there are different ways of factoring what lands you are going to deal with and so on. But I am wondering about the CFS evaluations, if we do go to a \$60 million a year agreement—and again, the agreement has not been signed, but let us say that we go with what Mr. Waterland and Mr. Bennett have proposed... we would be spending, I take it, according to CFS evaluations, only about 25% of what the CFS has evaluated as being required really adequately to start dealing with the kind of backlog we have in British Columbia.

Mr. Herring: Yes, it is a difficult situation to look at, because it is hard to judge how much the province itself is going to be putting into these activities in the next 5-year or 10-year period.

I guess I would like to believe the province will not allow the situation to degenerate to the point where sufficient wood supply will not be guaranteed in the long term to fuel the number one industry in the province. I guess I am hopeful that our agreement, if we are successful in signing one, will serve as a catalyst to get going on that task, but the province will continue to meet the demand for timber as is necessary.

Mr. Fulton: I think what the committee members want to know, though, is in terms of the figures coming out, we know that UBC says around \$600 million a year, the Canadian Forestry Service—and correct me if I am wrong—I believe the Canadian Forestry Service has evaluated needed spending of

[Traduction]

J'aimerais aborder la question des niveaux proposés par la Colombie-Britannique. Cette province parle en effet d'une participation qui s'élèverait à 30 millions de dollars par année et qui représenterait 150 millions de dollars à la fin de l'entente. Nous regrettons la situation qui s'est produite l'année passée, alors que les déboursés n'étaient que de 5,5 millions de dollars de part et d'autre, Victoria et Ottawa, pour l'entente forestière visant la Colombie-Britannique.

J'aimerais me lancer dans quelques suppositions. Par exemple, supposons qu'au cours des deux prochaines semaines, le gouvernement fédéral est d'accord pour avancer le même montant que celui proposé par la province de Colombie-Britannique, c'est-à-dire 30 millions de dollars. Or, si je comprends bien le rapport économique du Centre de recherche forestier du Pacifique, on ne procédera à aucun reboisement sur les terres actuellement déboisées. En fait, on se contenterait de reboiser les terres où l'on a abattu les arbres récemment, mais on ne s'occuperait pas du million d'hectares de terre déboisée jusque-là.

M. Herring: Monsieur le président, j'espère que cette nouvelle entente nous permettra justement de rattraper le retard. Ce serait déjà une réussite si, au cours des cinq prochaines années, le nombre de terres déboisées ne continuait pas à augmenter dans la province. Il est certain qu'un des buts de l'entente sera de rattraper le retard.

M. Fulton: Vous êtes au courant sans doute, monsieur Herring, des chiffres révélés par le professeur Walters, de l'école forestière de l'Université de la Colombie-Britannique. Il a indiqué qu'il faudrait dépenser 600 millions de dollars par année dans le secteur forestier. Il y a différentes façons de calculer; cependant, j'aimerais connaître les chiffres que propose votre service. Si nous signons une entente de 60 millions de dollars par année, et il faut bien se souvenir que l'entente n'a pas encore été signée, mais si l'on accepte donc cette entente proposée par M. Waterland et M. Bennett, nous ne dépenserions que 25 p. 100 des fonds qui, selon votre service, ont été considérés comme nécessaires pour rattraper le retard en Colombie-Britannique.

M. Herring: Il est difficile d'évaluer la situation, car nous ne savons pas quelle sera la participation de la province au cours des cinq ou dix prochaines années.

J'ose espérer que la province ne permettra pas à la situation de dégénérer de telle façon que les approvisionnements de bois ne seraient pas suffisants pour répondre à la demande de l'industrie numéro un de la province. J'espère par conséquent que l'entente que nous signerons pourra servir de catalyseur, mais il est certain que la province devra continuer à répondre à la demande de bois d'œuvre en tenant compte des besoins.

M. Fulton: Les membres du Comité veulent être un peu mieux éclairés au sujet des chiffres. L'Université de la Colombie-Britannique estime les besoins à 600 millions de dollars par année; le Service canadien des forêts—et vous me corrigerez si je me trompe—cite un chiffre de 200 millions de

[Text]

over \$200 million a year effectively to deal with the backlog—here I am talking about federal and provincial dollars—so we can start dealing with backlog—in many cases backlog that is getting worse: it is not just lying idle; we are getting serious soil erosion, serious problems with weed species, and so. I think what the committee needs to know so we can deal effectively with the Minister and with the government is what does need to be spent.

The Canadian Forestry Service has evaluated a need for I believe around \$200 million. Perhaps you could correct me on that. Could you explain to us the differential between what UBC says, \$600 million a year, and what Mr. Waterland is offering, and the federal agreement may agree to, \$60 million? Where is a reasonable watermark to start effectively dealing with that backlog?

Mr. Herring: I understand your question. I am not so sure the answers are easy to come by, in definitive numbers. I think the figures to treat via man's intervention the backlog area to the extent it exists—the figures that Mr. Walters has raised, and even our own figures, lead in that direction. But the key question is how much supply does the province need in the long term, and how will that be managed, and what will natural regeneration bring back, what will plantations or intensive forest management near the mill return. It is in that overall context of the management of the resource that one has to look. It may be that a total reinvestment in every hectare of the backlog area may not be necessary to keep the industry going at the size it is today.

I think the whole area needs further review and further detailed analysis. I know that Mr. Merrithew will be taking the issue up not only with the situation in B.C. but right across the country really to try to move our knowledge, our information base, to that next order. I think the first round that the Ministers of Forestry, through the auspices of CCREM, went through a few years ago was to recognize that there was a problem. I think we are still struggling with the actual dimensions of the problem in very specific terms.

Mr. Fulton: It is true, though, is it not, on page 38 of your own CFS study that was released earlier this year—there would be a loss of at least 62,000 jobs in British Columbia if we do not start dealing with the backlog?

• 1550

What I am trying to get at is that if we do sign a joint agreement of \$150 million federal, \$150 million provincial, we are going to get another one-third fall-down effect in British Columbia, which will mean another very substantial loss in terms of the present level of harvesting and production in British Columbia. I think what we are talking about here is: Are we putting a band-aid on a problem with a \$150 million agreement, or should we, as a committee, really be actively going after the Minister and after Parliament to appropriate far more money to start effectively dealing with the backlog?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I cannot respond to what you think you should be doing in terms of the Minister and

[Translation]

dollars par année pour permettre d'éliminer le retard—et je parle ici de dollars fédéraux et provinciaux. Il ne faut pas oublier non plus que la situation s'aggrave, qu'elle se détériore; il faut penser à l'érosion des sols, aux problèmes sérieux d'infestation de mauvaises herbes, etc. Le Comité aurait donc besoin de savoir quelle somme serait nécessaire pour remédier à la situation. Nous serions ainsi mieux à même de nous entretenir avec le ministre.

Le Service canadien des forêts a évalué le besoin à 200 millions de dollars. Vous pourriez peut-être me corriger si je me trompe. Pourriez-vous nous dire à quoi vous attribuez cette différence entre les chiffres cités par l'Université de la Colombie-Britannique, c'est-à-dire 600 millions de dollars par année, et le chiffre de 60 millions de dollars qui a été cité au sujet de l'entente fédérale-provinciale? Quels seraient les montants suffisants pour commencer à s'attaquer au problème?

M. Herring: Je comprends votre question, mais je ne suis pas sûr de pouvoir vous donner une réponse facile ni précise. Le déboisement est très important, et les chiffres cités par M. Walters, comme les nôtres d'ailleurs, le prouvent. Cependant, la question clé est de savoir à combien s'évalueront les besoins de la province à long terme, comment se fera la gestion, quels seront les effets d'une régénération naturelle, quelles recettes on pourra tirer d'un reboisement ou d'une gestion forestière intensive près des usines de pâtes et papiers. Cette question, par conséquent, doit donc être considérée dans le contexte global de la gestion des ressources. Il se peut qu'un réinvestissement total dans chaque hectare de forêt déboisée ne soit peut-être pas nécessaire pour garder l'industrie à son niveau actuel.

Toute cette question doit faire l'objet d'autres études détaillées. Je sais que M. Merrithew étudiera la question non seulement dans le contexte de la Colombie-Britannique, mais de tout le pays, afin de nous permettre d'envisager la situation de plus haut. Au cours de la première rencontre des ministres des Forêts, sous les auspices de la CCREM, il y a quelques années, on en était arrivé au point où l'on a reconnu qu'il existait un problème. Nous nous posons encore des questions au sujet de l'étendue de celui-ci.

M. Fulton: N'est-il pas vrai qu'à la page 38 de votre propre étude, qui a été publiée au début de cette année, vous parlez d'une perte d'au moins 62,000 emplois en Colombie-Britannique si l'on ne procède pas au reboisement?

Si nous signons une entente conjointe fédérale-provinciale faisant intervenir des dépenses de 150 millions de dollars de part et d'autre, les pertes seront quand même importantes si l'on tient compte du niveau actuel d'abattage en Colombie-Britannique. Ne sommes-nous pas en train de mettre un emplâtre sur une jambe de bois en étant satisfait d'une entente de 150 millions de dollars, alors que notre Comité devrait peut-être essayer d'obtenir des fonds nettement plus élevés du Parlement, afin de s'attaquer de façon efficace au retard?

M. Herring: Monsieur le président, je ne pourrais vous dire quoi faire à cet égard, mais j'estime qu'une entente qui ferait

[Texte]

Parliament with respect to forestry, but I think definitely that an agreement, if we are able to sign one in the order of \$150 million, would be a major step in the right direction. We are moving from roughly \$5 million or \$5.5 million a year federal share. I think one has to look at it in the context of the long term, and we hope that a new five-year agreement in that order would lead to higher order activity in the future to secure the long-term wood supply and therefore the long-term existence of the industry.

Mr. Fulton: For the clarification of the committee members, though, it is correct . . . I am quoting from your own report, page 38:

If we proceed with this agreement, signing it however it is scaled over the next five years, a \$300 million agreement, we will be looking at another one-third fall-down effect, perhaps not in every area of British Columbia, but in most areas of B.C.

And according to your own report, a direct loss of at least 31,000 British Columbians, and at least an equivalent number of jobs would be lost in other sectors.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I think the reference to the loss of jobs is basically just simply looking at the industry as a whole and recognizing that if the wood supply is not there at a competitive cost, virtually the whole sector will go down, and the employment figures recognize those terms. There is no question that unless we do make higher order investments in forestry in British Columbia the potential is there for that kind of fall-down and therefore the loss of jobs.

Mr. Fulton: Could you perhaps advise the committee as to what areas are being targeted for replanting in the province? As you are certainly well aware, but perhaps some committee members are not, some areas of the province are much closer to a fall-down. For example, the area I am from in the northwest has already gone through a one-third fall-down effect; and according to a document I released in Vancouver earlier this year from the Minister of Forests, Mr. Waterland, we can expect another fall-down effect in the northwest in less than five years. Are those the areas that will be targeted for the use of the Canada-B.C. forest agreement? Is that part of the process of identifying areas that are in greatest need so that those silvicultural jobs can be identified and moved into those areas, both to try to get the forests regenerated, but also to try to pick up some of the slack as a result of workers who were already laid off?

Mr. Herring: Mr. Chairman, it is difficult to really determine, responding specifically to your question, in the areas you are talking about, but it is our policy to try to make our investments as close to the mills as possible, because we feel that is where the long-term future of the industry is, not in hauling 200 miles to the mill, and having a good strong infrastructure for intensive forest management near the mill. The other agreements have turned out to be, I think, a well balanced approach to the situation, trying to identify the medium and good sites that are close to the mill, and balanced throughout the province in which we are dealing.

[Traduction]

intervenir des dépenses de 150 millions de dollars serait un pas important dans la bonne direction. En fait, la part du gouvernement fédéral passerait alors de 5 ou 5.5 millions par année à 150 millions. Il faut étudier cette question à long terme et espérer qu'une entente quinquennale de cette envergure permettrait des activités d'un tout autre niveau à l'avenir. Cela permettrait de garantir l'approvisionnement à long terme en bois, et donc, l'existence même de l'industrie forestière.

M. Fulton: J'aimerais que l'on précise les choses pour les membres du Comité. Je cite votre propre rapport, à la page 38:

Si nous signons cette entente de 300 millions de dollars, échelonnée sur les cinq prochaines années, il faudra s'attendre à un ralentissement d'un tiers des activités, sinon dans toutes les régions de la Colombie-Britannique, du moins dans la plupart.

D'après votre rapport, une perte directe d'au moins 31,000 emplois en Colombie-Britannique serait enregistrée dans le secteur forestier et un nombre équivalent dans d'autres secteurs.

M. Herring: Monsieur le président, cette référence à la perte d'emplois fait suite à une étude du secteur forestier dans son ensemble et tient compte du fait que si le bois n'est plus disponible à un prix concurrentiel, tout le secteur s'effondrera et, par conséquent, l'emploi également. Il est certain qu'à moins de faire des investissements d'un ordre élevé en Colombie-Britannique dans le secteur forestier, on assistera à un effondrement de ce secteur, et donc, à la perte d'emplois.

M. Fulton: Pourriez-vous nous dire quelles sont les régions qui sont prévues pour le reboisement en Colombie-Britannique? Comme vous le savez sans doute—même si certains membres du Comité ne sont pas au courant de la situation—certaines régions de la province sont au bord de la ruine. Ainsi, la région que je représente dans le nord-ouest a déjà perdu un tiers de sa capacité industrielle. D'après un document du ministre des Forêts de la Colombie-Britannique, M. Waterland, nous pouvons nous attendre à un autre effondrement dans le nord-ouest au cours des cinq prochaines années. Ces régions seront-elles celles qui tomberont sous le coup de l'entente Canada—Colombie-Britannique? Va-t-on identifier les régions qui connaissent le plus grand besoin, afin de pouvoir s'en occuper, en reboisant et en donnant de l'emploi? La situation économique de ces régions pourra-t-elle être ainsi redressée?

M. Herring: Monsieur le président, il est difficile de vous donner des précisions. Cependant, notre politique est d'essayer de procéder à des investissements dans les régions qui sont le plus rapprochées possible des usines de pâtes et papiers. Nous estimons en effet que c'est dans ces régions que réside l'avenir de l'industrie, c'est là qu'il nous faudra mettre sur pied une bonne infrastructure, une gestion intensive des forêts, et non dans les régions situées à 200 milles, par exemple, des usines. Les ententes précédentes ont envisagé la question de façon équilibrée et ont essayé d'identifier les sites qui convenaient bien ou assez bien, sites situés près des usines et répartis dans la province.

[Text]

Mr. Fulton: One final question, Mr. Chairman. If we do sign this agreement, as it seems to be falling together—who knows, it may change dramatically; Mr. Bennett may wake up, or Mr. Waterman may wake up, to the dilemma facing the industry quite shortly . . . over the five years, regardless of how it is spent—quickly at the beginning, slowly at the beginning, over the five years of the agreement—how much of the million hectares of backlog do you realistically think will be replanted at present levels of harvest in British Columbia? How many of those hectares will be brought back into what you would consider to be a reasonable degree of regeneration?

• 1555

Mr. Herring: Mr. Chairman, we really have not, at this point, set a target for what degree of the backlog would be dealt with under an agreement. As I mentioned earlier, I think it would be an achievement to move towards not accumulating any further backlog. That would be our first attempt. I am sure the province—I know the province—has certainly an immediate short-term goal of not accumulating any further backlog. But I cannot give you exactly what we expect to be able to deal with, although something in the order of 250,000 hectares is a goal we might look at.

Mr. Fulton: Over the five years.

Mr. Herring: Over the five-year period.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I will come back on the second round.

Le vice-président: Cela me fait plaisir. On va poursuivre avec M. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Herring, first of all I would like to thank you for your refreshingly brief presentation.

The mayors of Vancouver Island were in Ottawa yesterday with what they call a strategy for survival. Their basic argument is that reforestation in this country is not up to snuff, that we are cutting down more than we are planting and growing, that it is a very poorly managed resource and that the industry tends to regard trees as two-by-fours with twigs, I think they said. Their solution, as you may know, is to utilize the Canada Employment dollars we are now sending to the Island, to the west and to Canada to weed and space and grow more trees. Their figures show a very real return on the dollars and the creation of hundreds of jobs immediately. Mr. Herring, do you think that plan can work? If it can, could such a plan become part of the negotiations with the Province of British Columbia?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I was very impressed with the presentation Mr. Bruce and his fellow mayors from Vancouver Island made to the Minister yesterday. I think their plan is very well researched, very well worked out. The cost factors they have built in are realistic. I think it represents something that should be looked at very seriously.

[Translation]

M. Fulton: Une dernière question, monsieur le président. Si nous signons cette entente, comme cela semble être probable, et évidemment, tout peut changer, M. Bennett ou M. Waterman peuvent se réveiller et comprendre quel est le dilemme auquel aura à faire face le secteur forestier au cours des cinq prochaines années, et ceci, indépendamment des fonds mis à la disposition de celui-ci et de la rapidité avec laquelle ceux-ci arrivent . . . si l'on veut être réaliste, quelle devrait être la cadence du reboisement si l'abattage continue au niveau actuel? Combien d'hectares pourront être ramenés à ce que vous considérez comme un degré raisonnable de régénération?

M. Herring: Nous ne nous sommes pas encore fixé d'objectif quant à la partie du retard accumulé que nous pourrions rattraper en vertu de l'entente. Comme je l'ai déjà indiqué, nous considérerions comme un succès de ne pas accumuler d'autres retards. Ce serait sûrement notre but premier. Quant à la province, elle a sûrement aussi comme objectif à court terme de ne pas ajouter aux retards. Je ne peux pas vous dire ce que nous pourrions être en mesure de faire. Ce serait probablement de l'ordre de 250,000 hectares.

M. Fulton: Sur cinq ans.

M. Herring: Sur cinq ans.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je continuerai au deuxième tour.

The Vice-Chairman: With pleasure. We will go on for now with Mr. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord vous remercier pour votre exposé très succinct, monsieur Herring. C'est quand même assez rare.

Les maires de l'île de Vancouver étaient de passage hier à Ottawa pour faire valoir ce qu'ils appelaient une stratégie de survie. Et j'estime que l'effort de reboisement, au pays, n'est pas ce qu'il devrait être, qu'on coupe beaucoup plus qu'on ne reboise, que la ressource est très mal gérée, que l'industrie a tendance à considérer les arbres comme des deux par quatre avec des branches. Ils préconisent, comme vous le savez, l'utilisation des dollars qu'envoie actuellement le ministère de l'Emploi à l'île de Vancouver, dans la région de l'Ouest et au Canada en vue de débroussailler, d'espacer et de planter plus d'arbres. Selon eux, une telle façon de procéder donnerait lieu à un excellent rendement de l'investissement et permettrait de créer dans l'immédiat des centaines d'emplois. Vous croyez aux chances de réussite d'un tel projet, monsieur Herring? Et selon vous, il pourrait faire l'objet de négociations avec la province de la Colombie-Britannique?

M. Herring: Je dois dire que j'ai été très impressionné par l'exposé de M. Bruce et de ses collègues maires de l'île de Vancouver lors de leur visite au ministre, hier. Je pense que leur projet est bien détaillé et bien documenté. Les facteurs coûts qu'ils ont établis sont réalistes. Leur projet mérite sûrement un examen sérieux.

[Texte]

I am not so sure to what extent the proposed federal-provincial agreement could deal with it. As I responded to Mr. Fulton's question, we will have to have a fairly broadly based, well balanced program for the whole province. To the extent that activities are done on Vancouver Island from the agreement, it will contribute to the goals that are called for in this program. It is just very hard to determine exactly how much would be invested in Vancouver Island and therefore do the kind of work that is called for in the proposal of the Vancouver Island mayors.

Mr. Schellenberg: As you may know, they are meeting with the members of the provincial Cabinet next week and they are determined to try it as a pilot program on Vancouver Island. Whether it is top down or bottom up, it will surely encourage some sort of support federally for this kind of program.

Le vice-président: Merci beaucoup. On va suivre avec M. Baker, suivi de M. Darling.

Mr. Baker: How long do I have, Mr. Chairman?

Le vice-président: Cinq minutes.

Mr. Baker: How am I going to do this in five minutes? Okay! Could the witnesses tell the committee what the conditions of the forests are as they relate to forest insects? As the witnesses are aware, we had an election campaign during the summer and most of us are out of touch; about the only insects we saw were political ones. What are the conditions? Is New Brunswick still in very serious trouble and is Newfoundland in very serious trouble with the budworm?

Mr. Herring: Mr. Chairman, perhaps I can ask Dr. Carlson to respond to that question. Just as an overall comment, in terms of insects and disease it still represents a very major problem in Canada. It seems to be getting worse from year to year. Out in British Columbia the mountain pine bark beetle and the spruce bark beetle are causing enormous damage. It represents still one of our highest priorities to deal with.

• 1600

Mr. Les Carlson (Director, Research Branch, Canadian Forestry Service): In regard to the status of the spruce budworm particularly, there had been some let-up in terms of the amount of spruce budworm in Newfoundland. But as far as we understand, the condition is much the same in New Brunswick. That let-up or any lessening of counts of the insect in Newfoundland does not necessarily mean that the previous budworm, in fact, has not had its effect there.

Mr. Baker: What insecticides are being used in British Columbia and in New Brunswick? What types of insecticides were used during the past summer?

Mr. Carlson: I am not sure of the actual chemical insecticide, but I do know there have been places where we have been

[Traduction]

Par ailleurs, je ne sais pas dans quelle mesure il pourrait s'insérer dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale. Comme je l'ai déjà indiqué en réponse à une question de M. Fulton, nous voulons que le programme soit le plus étendu et le mieux équilibré possible. Comme était déjà prévue une certaine activité sur l'île de Vancouver dans le cadre de cette entente, certains objectifs visés par les maires pourraient être réalisés. Il reste qu'il est très difficile de déterminer exactement le montant des dépenses consacrées à l'île de Vancouver et, par conséquent, l'étendue du travail réclamé par les maires de l'île de Vancouver.

M. Schellenberg: Comme vous le savez, ils doivent rencontrer les membres du Cabinet provincial la semaine prochaine. Ils sont déterminés à lancer leur projet comme projet pilote sur l'île de Vancouver. Ce doit sûrement être un encouragement à une aide du gouvernement fédéral, que cette aide vienne avant ou après.

The Vice-Chairman: Thank you. We will go on with Mr. Baker, followed by Mr. Darling.

M. Baker: Je dispose de combien de temps, monsieur le président?

The Vice-Chairman: Five minutes.

M. Baker: Je me demande bien comment je vais réussir à tout faire en cinq minutes. D'abord, les témoins pourraient-ils m'indiquer ce qu'il en est de la lutte contre les insectes dans les forêts? Nous sortons d'une campagne électorale et nous avons donc quelque peu perdu contact avec la réalité. Les seuls insectes que nous avons pu voir au cours de l'été étaient de type politique. Où en sommes-nous actuellement? Le Nouveau-Brunswick et Terre-Neuve sont-ils encore en sérieuse difficulté face à la tordeuse des bourgeons de l'épinette?

M. Herring: Je pense que je vais demander à M. Carlson de répondre à cette question. En guise d'introduction, je pourrais dire que les insectes et les maladies représentent toujours un très grave problème pour le Canada. Il semble d'ailleurs empirer d'année en année. En Colombie-Britannique, le dendroctone du pin ponderosa et le dendroctone de l'épinette causent beaucoup de dommages. La lutte contre ces insectes représente toujours pour nous une priorité.

M. Les Carlson (directeur, Division de la recherche, Service canadien des forêts): Pour ce qui est de la tordeuse de bourgeon de l'épinette, la situation s'est quelque peu améliorée à Terre-Neuve. Elle reste cependant la même au Nouveau-Brunswick à notre connaissance. À Terre-Neuve, même s'il y a eu amélioration, les effets se sont quand même fait sentir.

M. Baker: Quels insecticides sont utilisés en Colombie-Britannique et au Nouveau-Brunswick? Quels insecticides ont été employés au cours de l'été, par exemple?

M. Carlson: Je ne suis pas sûr du nom des insecticides chimiques, mais je sais que le *Bacillus thuringiensis*, qui est un

[Text]

using BT, or *Bacillus thuringiensis*, which is a biological for control of spruce budworm.

Mr. Baker: Let me ask you this question. The Canadian Forestry Service is to be commended. Of all the countries in the world, the one thing we can point toward with some favour, I suppose, in Canada, given the fact that we certainly do not match any of the major countries in the world as far as reforestation is concerned or silvacultural methods used by the provinces, is the research done by this department in finding a non-chemical solution, or whatever you want to call it, for forest insects, continuing?

Mr. Carlson: In regards to biological control, yes, certainly we are continuing our research in biological control, and it is by no means lessening in our programs.

Mr. Baker: It is more expensive, of course, to purchase than the normal spray that is recommended through the provincial governments. But in what areas in the provinces are they using BT? It is certainly not over the general forest land, because that would be immensely expensive according to the provincial governments.

Mr. Carlson: They are using BT selectively, and I do not know the exact areas. I would have to refer to . . .

Mr. Baker: Is it around populated areas or that kind of thing?

Mr. Carlson: No.

Mr. Baker: Watersheds?

Mr. Carlson: It is difficult. That is a touchy question, and it is difficult because there is hardly any place you could find in a forest area that does not come near some sort of watershed. Now, if you are talking specifically about large rivers where there are fish populations, I believe these are being monitored.

Mr. Herring: Perhaps I could add, Mr. Chairman, that the rules for spraying BT are much the same as those for chemicals. There are set-back zones prescribed by the province into populated areas, into rivers and streams and so on. These criteria are determined by the provinces, although we assist them in efficacy trials and so on.

Mr. Baker: How many provinces are using herbicides now as an aerial spray to get rid of hardwoods? Are there any?

Mr. Herring: Yes, Mr. Chairman, there are some registered herbicides for aerial spraying for the use on hardwoods. New Brunswick has been doing so. I think Nova Scotia has authorized the use, although I do not think they have allowed any spraying in the short term. Mr. Chairman, we can provide the committee with a full detailed account of what herbicides are currently being used in Canada and are currently being sprayed.

Mr. Baker: Okay. The key question: In the use of chemicals over large areas, spraying to kill hardwoods in the forests of Canada, is it the opinion of the Canadian Forestry Service that

[Translation]

agent biologique de lutte contre la tordeuse de bourgeon de l'épinette, a été utilisée à certains endroits.

M. Baker: À mon avis, le Service canadien des forêts mérite des félicitations. S'il y a une chose dont nous pouvons nous réjouir ici, compte tenu du fait que le Canada, les provinces, ne font pas autant que d'autres pays importants en matière de reboisement et de sylviculture, c'est de la recherche menée par le ministère en vue de trouver des solutions non chimiques à la lutte contre les insectes attaquant les forêts. Cette recherche se poursuit-elle?

M. Carlson: Il est certain que nous continuons notre recherche en matière de lutte au moyen d'agents biologiques. Nos programmes ne sont pas réduits.

M. Baker: Je suppose que c'est un moyen de lutte qui est beaucoup plus coûteux que l'épandage normal préconisé par les gouvernements provinciaux. Quels sont les secteurs où les provinces utilisent le *Bacillus thuringiensis*? Elles ne l'utilisent certainement pas sur toute l'étendue des forêts parce que ce serait trop coûteux pour elles.

M. Carlson: Elles utilisent le *Bacillus thuringiensis* de façon sélective. Je ne puis vous dire où exactement. Je dois vous renvoyer . . .

M. Baker: Dans les secteurs peuplés, je suppose.

M. Carlson: Non.

M. Baker: Sur les plans d'eau?

M. Carlson: C'est difficile à dire. Il n'y guère de forêts où il n'y a pas des sortes de plans d'eau. Si vous voulez parler des grandes rivières abritant des espèces de poisson, elles sont évidemment surveillées.

M. Herring: Je dois vous signaler, monsieur le président, que les règles qui régissent l'épandage du *Bacillus thuringiensis* sont semblables à celles qui le régissent au moyen de produits chimiques. Il y a des zones d'interdiction prescrites par les provinces là où il y a des populations, des cours d'eau et le reste. Ce sont les provinces qui déterminent les critères, même si nous les aidons au niveau des essais d'efficacité.

M. Baker: Combien de provinces utilisent actuellement des herbicides pour l'épandage aérien en vue de se débarrasser des feuillus? Y en a-t-il?

M. Herring: Il y a quelques herbicides agréés pour les feuillus. Le Nouveau-Brunswick a procédé à un tel épandage. La Nouvelle-Écosse a autorisé l'emploi d'herbicides, même si à court terme elle n'a pas permis l'épandage. Nous pouvons faire parvenir au Comité un compte rendu détaillé sur l'utilisation des herbicides et le traitement au moyen d'herbicides au Canada actuellement.

M. Baker: La question clé. Le Service canadien des forêts est-il d'avis qu'au lieu d'utiliser des produits chimiques sur de larges secteurs en vue de se débarrasser des feuillus au Canada

[Texte]

the same goal could be achieved through manual labour and equipment scarification methods?

• 1605

Mr. Herring: In my opinion the answer to that question is no.

Mr. Baker: Why?

Mr. Herring: First, the manual methods are not effective in all cases. In fact, there are very few situations where manual labour can effectively deal with the problem. Although it is an alternative on some very valuable sites close to populated areas in dealing with scrub species that are easily taken care of by manual methods, in terms of reforestation and forest renewal of the vast forest area in Canada I believe it not to be a practical alternative.

Mr. Baker: Why is the Canadian Forestry Service so interested in finding a non-chemical spray to kill the budworm? The rationale is that you obviously do not like chemicals being sprayed over large areas to kill a budworm, say. Would you not use the same rationale in trying to search for another method?

Mr. Herring: Absolutely. We are searching. I am just saying that what we have found so far with strictly mechanical methods have not proven to be effective in dealing with the large forest area we have to deal with.

Mr. Baker: What about in Europe?

Mr. Herring: It is a similar situation in Europe although their frequency of high-value stands close to the mill and close to populated areas, which I mentioned as being the best opportunity for manual activity, is of course more prevalent than it is here in Canada.

Mr. Baker: So do they use a combination of both scarification methods and chemicals?

Le vice-président: Je m'excuse, monsieur Baker. Je vous remercie.

Monsieur Darling, s'il vous plaît.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman.

If I could direct a question to Dr. Carlson, who I presume is interested in the health of trees and knows considerable about it, I just wonder if your department feel or are aware of the serious problem being caused by acid rain on forests, the maple forest particularly in Canada, and also on a world-wide basis, in Germany, Czechoslovakia and so on. I just wonder what your comments are on that and how serious it is.

Mr. Carlson: I want to assure everybody here that the Canadian Forestry Service is very concerned about the problem of acid rain and the effect of acid rain on our forest. To that end we have a fairly intensive research program and we have been trying to keep on top of all the activities and the extent of acid rain actually throughout the world.

Just this past fall we sent a mission of our special forest insect and disease survey specialists to Germany to review with

[Traduction]

il serait possible de faire appel à des employés manuels et aux méthodes de scarification?

M. Herring: À mon avis, les résultats ne seraient pas les mêmes.

M. Baker: Pourquoi?

M. Herring: La méthode manuelle n'est pas efficace dans tous les cas. De fait, elle parvient à régler le problème très peu souvent. Même si elle peut être utilisée dans des endroits très productifs, près des populations, lorsqu'il s'agit de débroussailler, par exemple, elle ne peut pas être une autre façon de procéder pratique en matière de reboisement et de régénération des forêts.

M. Baker: Pourquoi le Service canadien des forêts est-il tellement intéressé à trouver une forme d'épandage non chimique en vue de régler le problème de la tordeuse de bourgeon de l'épinette? Il doit être en désaccord avec la pulvérisation de produits chimiques sur de larges secteurs. N'est-ce pas la même chose pour l'usage des herbicides?

M. Herring: Nous poursuivons nos recherches. Il se trouve seulement que la méthode strictement manuellement ne s'est pas révélée efficace sur les larges étendues de forêt que nous avons.

M. Baker: Et en Europe?

M. Herring: La situation est identique en Europe même s'il y a plus de lots de grande valeur près des usines et près des régions peuplées, ce qui fait que la méthode manuelle est nécessairement plus utilisée qu'au Canada.

M. Baker: Donc, c'est une combinaison des deux, les méthodes de scarification et les produits chimiques?

The Vice-Chairman: Excuse me, Mr. Baker. Thank you.

Mr. Darling, please.

M. Darling: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à M. Carlson, qui s'intéresse sûrement à la santé des arbres et a sûrement sur le sujet des connaissances étendues. Son ministère est-il au courant, je suppose que oui, du grave problème causé par les pluies acides dans les forêts, en particulier les érablières du Canada, et du monde entier, celles de l'Allemagne, de la Tchécoslovaquie et d'autres pays? Je serais curieux de savoir ce qu'en pense le témoin.

M. Carlson: Je puis vous assurer que le Service canadien des forêts est très préoccupé par le problème des pluies acides et de leurs effets sur les forêts. Nous menons un programme intensif de recherches sur le sujet et nous essayons de nous tenir au courant de l'activité dans ce domaine un peu partout dans le monde.

Au cours de l'automne, par exemple, nous avons envoyé en Allemagne une mission de nos spécialistes du relevé des

[Text]

them some of the symptoms they have of acid rain or the air pollution problem there and to use some of the techniques or develop some of the techniques of what we call our acid rain early warning system that we have instituted here in Canada.

Also, one of our specialists, Dr. Peter Rennie, has gone to Mexico to attend a North American Forestry Commission meeting. The particular subject was the effect of air pollution in Mexico. So they are aware there that they have a problem in their forests which relates to large populations and to the air pollution created therewith.

Certainly we are keeping on top of what is going on world-wide.

We consider acid rain or the potential of acid rain a threat to Canadian forests. At present we do not have any definitive information to say that it is causing damage either to our coniferous forest or to our hardwood forest, but that does not mean we are stopping looking because we do not see it right away.

Mr. Darling: In other words, you have shown great concern right up until the last sentence when you said that you are not sure acid rain is doing any damage at all. Yet leading scientists in Europe are saying categorically that it definitely is causing serious damage to the forests.

Mr. Carlson: Mr. Chairman, I think one of the things we have to be careful about is when we explain what we mean by the term "acid rain". By definition it goes away back. Acid rain is that caused by such a thing as sulphuric acid or nitric acid.

• 1610

But with the situation in Europe, and I think it is agreed that the scientists who work there or people who see it will tell you that it is a mixture of pollutants. It is not just what we consider it as being the acid portion of it... the sulphuric or nitric acid—it is also a combination of heavy metals, such things as oxidants, such as ozone. Now, certainly the concentrations there are almost 20 times as high as we see them in North America. So the devastation you see around those populous areas is quite a bit more than you would see here and, because of the lower levels of the pollutants here, it is more difficult to discern their an effect on the forest.

Mr. Darling: Well, there is the lower level of pollutants, but there is a couple of pollutants which are not lesser pollutants—INCO, the biggest polluter in the world, and Ontario Hydro, which ranks very high up, as far as spewing out sulphur dioxide is concerned. And this is going on in our forests. Sure, we have only 25 million people and there is no comparison to pollution as far as, let us say, the State of California, where the smog and all the rest of it adds to it. But what I am trying to point out is that it is a serious situation. I wonder if the Department of Forestry is worried and concerned and taking steps to do something about it.

[Translation]

insectes et des maladies des arbres pour leur permettre de revoir avec leurs collègues les symptômes des pluies acides et du problème de la pollution atmosphérique, pour leur permettre également d'examiner les techniques appliquées ici, au Canada, en vue d'instituer un système de détection précoce des pluies acides.

En outre, un de nos spécialistes, M. Peter Rennie, s'est rendu au Mexique en vue de participer à une réunion de la Commission nord-américaine sur la foresterie. Le sujet à l'étude était la pollution atmosphérique au Mexique. C'est donc qu'on reconnaît le problème de la pollution des forêts due aux grandes concentrations de population et à la pollution atmosphérique.

Nous nous tenons certainement au courant de tout ce qui se passe dans le monde.

Nous considérons les pluies acides ou les pluies acides possibles comme une menace pour les forêts canadiennes. Nous n'avons pas actuellement de données précises qui nous permettent de dire qu'elles causent des dommages à nos forêts de conifères ou à nos forêts de feuillus, mais cela ne veut pas dire que nous ne continuons pas nos recherches.

M. Darling: Vous avez bien dit que vous étiez préoccupé, mais dans votre dernière phrase vous avez semblé indiquer que vous n'étiez pas sûr que les pluies acides causent vraiment des dommages. Il n'en demeure pas moins que des scientifiques bien connus en Europe affirment catégoriquement que les pluies acides causent de graves dommages aux forêts.

M. Carlson: Je pense que le problème tient à la définition de «pluies acides», monsieur le président. Le problème est très ancien. Les pluies acides sont causées par des agents comme l'acide sulphureux et l'acide nitrique.

En Europe, cependant, les scientifiques européens de même que les Européens, de façon générale, vous le confirmeront, il y a un certain nombre de polluants qui entrent en jeu. Il n'y a pas que les agents acides, comme l'acide sulphureux et l'acide nitrique, il y a également les métaux lourds, les oxydants, l'ozone. Les concentrations sont presque 20 fois plus élevées que celles que nous connaissons en Amérique du Nord. Il s'ensuit que la dégradation des forêts situées près des régions peuplées et beaucoup plus avancées qu'ici. Le fait que les concentrations sont beaucoup moins élevées ici rend beaucoup plus difficile l'évaluation des effets.

M. Darling: Même si les concentrations d'agents polluants sont moins élevées ici, il faut dire que nous avons de très grands pollueurs, l'INCO, le plus grand au monde, et l'Hydro-Ontario, qui le suit sûrement de très près, et ici je veux parler des émanations d'anhydride sulphureux qu'il déverse. Ils le font au-dessus de nos forêts. Il est certain que notre population n'est que de 25 millions d'habitants. À ce titre, nous ne pouvons pas nous comparer à l'état de la Californie, par exemple, avec ses problèmes de brouillard industriel et le reste. Il n'en demeure pas moins que notre situation est grave. Je me

[Texte]

Mr. Carlson: Yes, Mr. Chairman. I think we certainly are concerned about acid rain. Now there are limits to the level on which we can take direct action regarding the emissions and this sort of thing. It is much more limited than, say, what the provinces or other agencies within the government can take.

Mr. Darling: I have one other question. I do not know whether it should be addressed to you, Dr. Herring, or not. But the forests are all important. I am not sure of the figures now, but the federal government garners into its treasury some billion dollars a year from the forest industry which is not an insignificant amount and, as I say, the forests are all important. Forestry is our leading industry. The day has gone when all you did was to go over the next hill to the next forest, and you kept on and on. It was a never-ending source. Yet we are all aware now, I believe, that we are cutting more than we are reforesting.

My colleague, Mr. Caccia, and I were at a conference on the environment in Nairobi a couple of weeks ago. One of the scientists there gave us a frightening statement in saying that we are losing, world wide, one acre of land every second. That is a hell of a lot of land—one acre a second through forests being cut down, through erosion, through cement jungles and so on. So this is certainly a staggering amount and I would like to have your comments on that.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I believe your comments are very much correct. The world situation in forestry is very bad. We have discussed this in the international fora and pressed our points as strongly as we possibly can, particularly at FAO, the organization responsible for forestry projects. There is no question but that it is a major concern and we are doing our best to contribute on a world-wide basis.

Mr. Darling: I have one other question, Mr. Chairman. I am aware and, of course, it has been stated, that most of the forest is provincial and it is a provincial, prime responsibility, and the federal Department of Forestry is just working in conjunction with them in a sort of secondary position. Yet, certainly, you are getting a lot of taxes. In my view, there should be more money, and I am curious to know, Mr. Herring, how much the budget for the Department of Forestry is this year. What has been allocated for next year? I feel the federal government should be taking a more active part in reforesting in conjunction with the provincial departments.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Fulton: Get that man's name! Right on.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I cannot help but agree that we would very much like to see greater activity in forestry. Our budget this year is \$150 million. Roughly half of this is made up of research and half is made up of development agreements we have signed to date. The budget for next year will be more than that, if we are successful in signing federal-provincial agreements with Quebec and British Columbia.

[Traduction]

demande seulement si notre ministère des Forêts en est préoccupé, prend des mesures en vue d'y remédier.

M. Carlson: C'est un problème qui nous préoccupe certainement, monsieur le président. Cependant, les mesures concrètes que nous pouvons prendre touchant les émanations, par exemple, sont limitées. Nous sommes beaucoup plus restreints dans notre action que les provinces ou d'autres organismes du gouvernement.

M. Darling: J'ai encore une question. Je ne sais pas si elle s'adresse à M. Herring. Nos forêts sont très importantes pour nous. Je ne peux pas citer les chiffres exacts, mais je sais que le gouvernement fédéral recueille des milliards de dollars tous les ans de l'industrie des forêts. Les forêts constituent notre première industrie. Or, nous ne sommes plus à l'époque où après avoir épuisé les ressources d'une forêt nous pouvions passer à une autre. Nous pensions que cette ressource était limitée. Actuellement, nous coupons plus que nous ne reboisons.

Mon collègue, M. Caccia, et moi-même étions à une conférence sur l'environnement à Nairobi il y a quelques semaines. Un des scientifiques présents y citait la statistique effrayante selon laquelle nous perdons mondialement une acre de terre à la seconde. C'est dû à la coupe du bois, à l'érosion du sol, à la construction de jungles de béton, etc. La perte est incroyable. Je voudrais savoir ce que vous en pensez?

M. Herring: Vous avez parfaitement raison. La situation des forêts est très alarmante à l'échelle mondiale. Nous en avons discuté aux tribunes internationales. Nous avons fait valoir nos arguments le plus fermement possible, en particulier à l'OAA, l'organisation chargée des projets forestiers. C'est un grave problème et nous faisons tous ce que nous pouvons pour y trouver une solution à l'échelle mondiale.

M. Darling: Encore une question, monsieur le président. Comme il a été indiqué, la plupart des forêts sont de la compétence provinciale. Le ministère fédéral des Forêts n'a qu'un rôle secondaire en la matière. Il reste que vous obtenez beaucoup d'argent. À mon avis, cela devrait être plus encore, mais j'aimerais savoir ce qu'est votre budget cette année, monsieur Herring. De combien disposez-vous cette année, de combien disposerez-vous l'an prochain? En ce qui me concerne, le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle beaucoup plus actif en matière de reboisement, en collaboration avec les provinces.

Des voix: Bravo!

M. Fulton: Notez son nom?

M. Herring: Nous aimerions bien pouvoir jouer un rôle accru en matière de foresterie. Cette année, notre budget s'élevait à 150 millions de dollars, la moitié environ étant consacrée à la recherche et l'autre moitié aux accords de développement signés jusqu'à présent. Le budget de l'année prochaine sera plus élevé si nous réussissons à signer les accords fédéral-provinciaux avec le Québec et la Colombie-Britannique.

[Text]

• 1615

Mr. Darling: Two or three years ago the federal government participated in a program... I am not sure whether it was through DRIE—regarding the development of the hybrid poplar, and a lot of it was in southeastern Ontario. Now, has it run its course, and has it been proved successful?

We know in certain parts of northern Canada it takes 100 years for a tree to grow, and we are competing with southern states where the damn trees grow in 12 years, or maybe less than that. This hybrid poplar, I think, will come to maturity in about 10 years. Is that not something to push harder?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we did contribute to the hybrid poplar program in eastern Ontario, and I think it was successful. But the poplar and the fibre from the poplar have only certain uses. It cannot deal with the requirement for soft wood that still exists, largely for newsprint and lumber. It will do a job and will make a contribution, but it is not going to be the answer.

I might add, we are continuing research on other species and trying to—through hybrids and through cultivars and through genetic manipulation—generate species that will grow faster and be more suitable for the uses to which they are being put.

But right now, the poplar and aspen are an underutilized species, in terms of the production facilities in Canada, and we are also working on that. We are trying to find more uses for the poplar; we are trying to take advantage of the attributes and the abundance that exists.

Mr. Darling: How is the Petawawa National Forestry Institute doing?

Le vice-président: Je m'excuse, monsieur Darling. Vous pourriez peut-être revenir au deuxième tour. Je m'excuse vraiment.

Mr. Darling: All right.

Le vice-président: Je tiens à vous remercier. Monsieur Henderson, s'il vous plaît.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to get back to the British Columbia-Canada agreement in forestry management. I think you mentioned earlier that discussions appear to be going reasonably favourably between the Government of Canada and the Province of B.C. The agreement that exists now runs out in April 1985, which is four months from now, and I was wondering how much longer it will be before an agreement is signed. If we do not have an agreement signed within, say, January or February, can we gear up to do the kind of intensive forestry management that is necessary without losing next year?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I fully expect that if we are to sign an agreement at all, it will be in that timeframe referred to by Mr. Henderson. I think the necessary gearing up can take place prior to the beginning of the fiscal year.

[Translation]

M. Darling: Il y a deux ou trois ans, le gouvernement fédéral a participé à un programme—je ne suis pas certain qu'il se soit agi du MEIR—pour le développement du peuplier hybride; dans une large mesure, ce programme se déroulait dans le sud-est de l'Ontario. Est-ce que c'est terminé, est-ce que c'est un succès?

Dans certaines régions du nord du Canada, nous savons qu'il faut 100 ans à un arbre pour atteindre sa taille maximum, et nous devons concurrencer les États du Sud où ces sacrés arbres poussent en 12 ans, parfois même moins. Ce peuplier hybride devrait parvenir à maturité en l'espace de 10 ans environ. Est-ce que cela ne mérite pas d'être poussé un peu plus loin?

M. Herring: Monsieur le président, effectivement, nous avons participé au programme sur le peuplier hybride dans l'est de l'Ontario et je crois que c'est un succès. Cela dit, le peuplier et la fibre que l'on tire du peuplier ont des usages limités. C'est un bois tendre qu'on ne peut pas utiliser pour la construction ou la fabrication de papier journal. Il a son utilité, il peut être exploité, mais ce n'est pas la réponse à tous les problèmes.

J'ajoute que nous continuons les recherches sur d'autres espèces et que nous essayons, grâce à des hybrides, à des «cultivars», à des manipulations génétiques, de produire des espèces qui pousseront plus vite et qui seront mieux adaptées aux utilisations qu'on veut en faire.

Pour l'instant, le peuplier et le tremble sont des espèces sous-utilisées dans la production au Canada et nous travaillons à cela. Nous essayons de trouver de nouvelles utilisations pour le peuplier, nous essayons de profiter des caractéristiques de ces espèces et de leur abondance.

M. Darling: Comment va l'Institut national de foresterie de Petawawa?

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Darling. You might come back on the second round, I am really very sorry.

M. Darling: Très bien.

The Vice-Chairman: I do want to thank you. Mr. Henderson, it is your turn.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je reviens à l'accord de gestion forestière entre la Colombie-Britannique et le Canada. Vous avez dit que les discussions avançaient de façon satisfaisante entre le gouvernement du Canada et la province de Colombie-Britannique. L'accord actuel doit parvenir à échéance en avril 1985, c'est-à-dire dans cinq mois. Dans combien de temps pensez-vous que le nouvel accord sera signé? Si rien n'est signé en janvier ou en février par exemple, est-ce que nous pourrions tout de même effectuer le travail de gestion forestière intensive qui est nécessaire, est-ce que nous ne risquons pas de perdre l'année prochaine?

M. Herring: Monsieur le président, je suis convaincu que si un accord doit être signé, il le sera dans les délais dont M. Henderson a parlé. Les travaux de préparation nécessaires devraient pouvoir se faire avant le début de l'année financière.

[Texte]

Mr. Henderson: Now, the British Columbia Ministry of Forests' annual report of 1982-83 says that there are over a million hectares of non-satisfactory restocked lands in the province. How much of this land could respond to intensive forestry management programs?

Mr. Herring: Mr. Chairman, our analysis shows that roughly 600,000 hectares of that amount represents medium and good sites that would respond to intensive forest management.

Mr. Henderson: Now, we will be positive for a moment. For instance, it is necessary to get a sizeable agreement between your department and the British Columbia government, because it appears to me, as a member from the east coast, that it is going to take a lot of money to get the forests in Canada... We will certainly continue on with the B.C. agreement.

• 1620

How many dollars could you reasonably spend, intelligently spend, in British Columbia per year, say, starting next year? I say "intelligently" because if you were given a certain block of money, do you have the staff—jointly Canada and B.C.—do you have the forestry management staff? There must be a limit of funding that you could reach at which probably dollars would be wasted. Can you give me any idea of that?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I cannot give you the exact figure of how much one could usefully spend in British Columbia. I think the infrastructure is certainly there for a considerably higher order of expenditure than is currently being spent. In other words, if both governments could afford and would deem it advisable to tackle the entire backlog area there are enough trained people existing—currently largely unemployed, as was evidenced by Mr. Bruce's presentation from the mayors of Vancouver Island—to actually do the work. And there are enough trained professional foresters that are underutilized right now to supervise the work.

So I certainly feel the manpower is there, the infrastructure is there, also the industries have their own infrastructure as well that could contribute. It is all there to do, as far as I am concerned, if the funding could be made available to do it.

Mr. Henderson: You mentioned that your budget this year is \$150 million, of which half of that amount goes into research. I presume it is research in the areas of insecticides and pesticides and that sort of thing, as well as hybrids, genetics and so on and so forth of different species. You have said half, so \$75 million, is that realistic enough? And I am thinking about my colleague Mr. Darling's concern, and which is a concern of each and every one of us around here as well, of acid rain. I may have misunderstood what the gentleman's answer was to Mr. Darling, but it seems to me as though you are not quite sure of what effect acid rain has on the forestry. But I was certainly led to believe over the years that it had a tremendous ill effect on inhibiting the growth of our forests.

[Traduction]

M. Henderson: Dans le rapport annuel de 1982-1983 du ministère des Forêts de la Colombie-Britannique, on peut lire qu'il y a dans la province plus d'un million d'hectares de terres qui n'ont pas été reboisées de façon satisfaisante. Quelle proportion de ces terres profiterait d'un programme de gestion intensif?

M. Herring: Monsieur le président, d'après nos analyses, environ 600,000 hectares sont constitués de bonnes et moyennes terres qui se prêteraient très bien à un programme intensif de gestion.

M. Henderson: Il faut voir les choses d'une façon positive; par exemple, un accord important entre votre ministère et le gouvernement de la Colombie-Britannique est absolument nécessaire car pour moi, qui suis de la Côte-Est, je suis convaincu qu'il faudra beaucoup d'argent pour que les forêts du Canada redeviennent... En tout cas, nous allons continuer les efforts en ce qui concerne la Colombie-Britannique.

Combien d'argent pourriez-vous dépenser intelligemment et raisonnablement en Colombie-Britannique chaque année en commençant l'année prochaine? Quand je dis «intelligemment», c'est qu'une fois que vous avez l'argent, vous n'avez pas forcé le personnel, en comptant les gens de Colombie-Britannique, le personnel nécessaire pour assurer la gestion des forêts? Il doit y avoir un financement optimum au-delà duquel c'est du gaspillage. En avez-vous une idée?

M. Herring: Monsieur le président, je ne peux pas vous dire exactement combien d'argent pourrait être dépensé utilement en Colombie-Britannique. En tout cas, l'infrastructure qui existe pourrait accueillir des dépenses bien plus élevées que celles qui sont prévues actuellement. Autrement dit, si les deux gouvernements pouvaient se le permettre et juger souhaitable de rattraper tous les retards de reforestation, il y a certainement assez de gens compétents, la plupart qui sont actuellement au chômage comme M. Bruce l'a dit dans l'exposé des maires de l'Île de Vancouver, pour faire le travail. D'autre part, il y a suffisamment de spécialistes de la reforestation qui actuellement ne sont pas utilisés au maximum de leurs capacités, pour surveiller le travail.

Ainsi, la main-d'œuvre existe, l'infrastructure est en place, sans compter l'infrastructure des industries qui pourraient également jouer un rôle. A mon sens, si les fonds nécessaires étaient débloqués, tout cela deviendrait possible.

M. Henderson: Vous avez dit que votre budget de cette année était de 150 millions de dollars, dont la moitié est consacrée à la recherche. J'imagine que c'est de la recherche dans le secteur des insecticides et des substances antiparasitaires, etc., ainsi que sur les hybrides, la génétique, les différentes espèces, etc. Vous avez dit que la moitié environ, c'est-à-dire 75 millions de dollars a été consacrée à cette recherche, est-ce vraiment réaliste? Je pense aux questions de mon collègue, M. Darling qui, comme nous tous ici, s'inquiète des effets des pluies acides. J'ai peut-être mal compris la réponse de monsieur à M. Darling, mais j'ai eu l'impression que vous n'étiez pas certain des effets des pluies acides sur les forêts. Pour ma part, depuis des années, j'entends dire que les pluies

[Text]

So when I look at this, you know we could spend a lot of money growing new trees, but at some point we also have to make sure that they grow to a stage at which they will have a commercial value to them as well.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I agree completely with that. We put a considerable effort on production protection, and in fact even a lot of the silviculture treatment we suggest that needs to be done to rehabilitate areas involves a lot of thinning, juvenile spacing, to make sure that they do grow to maturity. As far as the acid rain situation is concerned, we are concerned. So far it is very difficult to see any largely measurable effect on the forest, but if we had a deterioration of our forest resource space, as is evidenced in Europe, it would be absolutely disastrous for us in Canada. So on that basis we are keeping a very careful eye on the situation; we are doing as much monitoring as we can; we are doing as much research as we can afford and are trying to stay in touch with the Europeans and the Americans in terms of what they are doing and finding to try, as I say, to monitor the situation and make sure that if we start to feel any degeneration we will know the signs and can deal with it. Equally strongly, we are very much in favour of any controls that would reduce the impact of pollutants on the forest resource base to eliminate as much as possible that rather serious risk.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Je m'excuse, merci beaucoup. On va passer à M. Skelly, s'il vous plaît.

• 1625

Mr. Skelly: I have some things operating at a lower level, mainly concerning things that are in place. Canada Employment, through their employment development programs, has pumped an awful lot of money into forestry under Section 38 programs, under constituency Canada Works funds, Environment 2000. I know the Environment 2000 was scrutinized by the forest service, but there does not seem to be any input into what is going on with Canada Works. They verify this, that the Canadian Forestry Service provides no advice to them, and there is no consultation on what appear to be millions of dollars spent on forestry projects. There is no prioritization. As long as it meets a job-creation mandate, the money is put out. Is there any attempt by your department to put together an advisory group for the employment development branches so that money is spent on top projects?

Mr. Herring: Mr. Chairman, yes, we do. It is very spotty across the country, I grant you. We have a situation in Quebec where we have a team working with CEIC. In fact, they are physically located in our offices to provide them with advice on applications for Canada Works. We have similar arrangements in other places across the country. We do have staff available for that kind of advice.

[Translation]

acides ont des effets catastrophiques, qu'ils entravent la croissance de nos forêts.

Dans ces conditions, vous comprenez, nous pouvons dépenser beaucoup d'argent pour faire pousser de nouveaux arbres, mais nous devons également nous assurer qu'ils pousseront suffisamment pour pouvoir être utilisés commercialement.

M. Herring: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec vous. Nous avons fait des efforts considérables dans le domaine de la protection de la production et les principes de sylviculture que nous appliquons insistent beaucoup sur l'éclaircissement des forêts, l'espacement des jeunes pousses, etc., opérations destinées à s'assurer que les arbres atteindront leur maturité. Quant aux pluies acides, c'est un problème qui nous inquiète. Jusqu'à présent, il est très difficile de déterminer les effets mesurables de ce phénomène sur les forêts, mais si les ressources forestières canadiennes devaient se détériorer comme elles le font en Europe, ce serait absolument désastreux pour le Canada. Nous surveillons donc la situation de très près, nous effectuons tous les contrôles possibles, nous faisons toutes les recherches dont nous avons les moyens et nous essayons de rester en contact avec les Européens et les Américains et de nous tenir au courant de ce qu'ils font. Comme je l'ai dit, nous essayons de surveiller la situation et nous faisons tout ce qu'il faut pour être avertis du premier signe de dégénérescence. De la même façon, nous sommes tout à fait en faveur des contrôles qui pourraient réduire les effets des agents polluants sur le parc forestier pour éliminer ce risque très grave dans toute la mesure du possible.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: I am sorry, thank you very much. Mr. Skelly, it is your turn.

M. Skelly: Je vais aborder des sujets un peu moins exaltant, parler des programmes qui existent actuellement. Par l'entremise des programmes de développement de l'emploi, Emploi Canada a consacré des sommes considérables à la foresterie grâce aux programmes de l'article 38. Je veux parler des fonds de Canada au travail dans les circonscriptions, d'Environnement 2000. Je sais que le Service de foresterie a étudié de très près Environnement 2000, mais apparemment, personne ne s'occupe de ce que devient Canada au travail. Chez ceux-ci, on confirme que le Service de foresterie ne leur dispense pas le moindre conseil et que les millions de dollars consacrés à des projets de foresterie ne font pas l'objet de la moindre consultation. Il n'y a pas de liste de priorité. Si la condition de création d'emplois est respectée, l'argent est dépensé. Est-ce que votre ministère a essayé de rassembler un groupe consultatif pour s'assurer que les directions de développement de l'emploi consacrent bien l'argent à des projets prioritaires?

M. Herring: Monsieur le président, c'est effectivement ce que nous avons fait. Je concède qu'il s'agit d'un contrôle intermittent dans tout le Canada. Au Québec, nous avons un groupe qui travaille en collaboration avec la Commission de l'emploi et de l'immigration. En fait, ils travaillent dans nos propres bureaux et dispensent des conseils sur les demandes dans le cadre de Canada au travail. Nous avons des arrange-

[Texte]

Mr. Skelly: Could I get maybe a bit of a commitment from you to see if your officials would approach CEIC, the regional office in British Columbia, to offer the service on an advisory basis? Then I, as a member of Parliament, for the projects that come before me, will ask if each one of these forestry projects—for example, at one point it was considering giving away 10% of the Canada Works projects to one forestry project. I would really like to know where that sits in your priorities. Would it be possible for your staff to approach CEIC and offer this for the employment development people, so that I can have some assurance that it is getting prioritized?

Mr. Herring: I can assure you, we have approached them in the past. We have had discussions with them. I have met myself with the executive director of CEIC in Vancouver. We are there. We are available. We are doing our best to try to maximize the forestry benefits of the Canada Works type of projects. I think where we are suffering is that the decision-making for a lot of these projects tends to be done at the constituency level or municipality level and not always is advice sought on forestry projects.

Mr. Skelly: I am seeking assistance now. My riding covers half the coast of British Columbia and half of Vancouver Island, which is a fairly important area. I would not want to say to people who need jobs that I cannot approve of this project because nobody has put a prioritization on it. I have seen some projects go down that would literally break your heart because they were used in such a way that I do not think we are getting maximum benefit.

I would like to shift to another area. Are you aware of changes in the logging practices guidelines in British Columbia that permit things like species-specific logging, where they will clear-cut an area and only take a percentage of the material they have knocked down; practices such as long-butting, and utilization that is just extremely grim? I would give one area in the Kimsquit Valley where a logging company went in and knocked down about 10 million feet of timber and let it rot. There also seems to be a situation in which the new guidelines permit extremely serious high-grading of that resource; tremendous wastage; lack of close utilization. They have cut back the forest service, so they do not seem to have the officials available to police them adequately. The way it is described by the logging companies is that they are permitted now to "self-police" themselves.

First, are you aware of those practices? Secondly, is that the subject of your forestry agreement with the Province of British Columbia? Have you raised that?

Mr. Herring: Mr. Chairman, yes, we are aware of the situation. I have been out there myself to see what is happening, and there is no question that closer utilization of the

[Traduction]

ments comparables dans d'autres régions. Effectivement, une partie de notre personnel est chargé de cette tâche.

M. Skelly: J'aimerais obtenir un engagement de votre part, j'aimerais que vos fonctionnaires en Colombie-Britannique entrent en contact avec le bureau régional de la Commission de l'emploi et de l'immigration de Colombie-Britannique et offrent leurs services consulatifs. Dans ces conditions, en ma qualité de député, lorsqu'un de ces projets me parvient, je pourrais m'assurer que les précautions nécessaires ont été prises; par exemple, je me souviens d'un projet de foresterie qui devait utiliser 10 p. 100 des fonds de Canada au travail. J'aimerais vraiment savoir quelle place cela occupe dans vos priorités. Est-ce que votre personnel pourrait contacter la Commission de l'emploi et de l'immigration et offrir ses services pour qu'un certain ordre de priorité soit respecté?

M. Herring: Je peux vous assurer que nous les avons déjà contactés. Nous avons eu des discussions avec eux; j'ai rencontré moi-même à Vancouver le directeur exécutif de la Commission de l'emploi et de l'immigration. Nous sommes sur place, nous sommes disponibles. Nous faisons notre possible pour que les projets de Canada au travail profitent le plus possible au secteur forestier. Là où le bât blesse, c'est que très souvent les décisions sont prises au niveau de la circonscription ou de la municipalité et on ne vient pas toujours nous demander ce que nous pensons des projets de foresterie.

M. Skelly: C'est maintenant qu'il faut agir. Ma circonscription occupe la moitié de la côte de Colombie-Britannique et la moitié de l'Île de Vancouver, c'est une très grande région. Je n'aimerais pas être forcé de dire aux gens qui ont besoin d'emploi que je ne peux pas approuver un projet parce qu'il n'a pas été placé sur une liste de priorité. J'ai vu des projets gaspillés d'une façon déplorable et dont on était loin de tirer tous les avantages possibles.

Je vais maintenant changer de sujet. Est-ce que vous êtes au courant des nouvelles pratiques d'exploitation forestière en Colombie-Britannique. On autorise maintenant les exploitants à laisser certains espèces abattues sur place et à n'emporter qu'une partie des arbres abattus. C'est une situation tout à fait déplorable, par exemple la pratique qui consiste à laisser sur place les arbres qui n'ont pas la taille voulue. Je peux vous citer une région de la Vallée de Kimsquit où une compagnie a abattu environ 10 millions de pieds de bois d'œuvre pour les laisser pourrir sur place. Apparemment, les nouvelles directives permettent également des critères de qualité très élevés ce qui produit beaucoup de gaspillage, de sous-utilisation. Le Service de foresterie a réduit ses effectifs et il n'a plus suffisamment de monde pour assurer la surveillance. D'après les compagnies d'exploitation, elles sont maintenant autorisées à assurer une «autosurveillance».

Premièrement, êtes-vous au courant de ces pratiques? Deuxièmement, quel est l'objet de votre accord avec la province de Colombie-Britannique? Avez-vous soulevé ce problème?

M. Herring: Monsieur le président, oui, nous sommes au courant de la situation. Je me suis rendu sur place pour voir ce qui se passait, et cela ne fait pas de doute, il va falloir utiliser

[Text]

resource has to be one of our major goals right across the country to help secure the long-term future of the resource.

I cannot respond on behalf of the province about their management practices.

Mr. Skelly: What I asked was are you raising this with the Province of British Columbia. It does not seem to me to make sense to throw a pile of money into forestry to improve our resource, only to have it butchered and high-graded. The stuff out there would break your heart.

• 1630

Mr. Herring: We have discussed this with the province and we will continue to do so. I think they get caught up in a situation where the short-term economics of the industry tend to take over and create a situation where these practices are accepted in order to survive, as I say, the economics of the moment. I hope that one of the benefits of our federal-provincial agreements is that we can start dealing with some of these issues, not just in British Columbia but on a national basis, and have as one of our goals the close utilization of the resource.

Mr. Skelly: The last question in this sort of series is when the money is spent... The economy in British Columbia is extremely depressed. As you mentioned earlier, the mayors from a number of Vancouver Island municipalities appeared in Ottawa to try to convince the government to create employment in the order of 1,000 jobs on Vancouver Island on a permanent basis in the forestry industry. But it seems to me that the cost of logging and the reorganization of a number of manufacturing and logging operations there have resulted in down-sizing and cut-backs and closures and what not, and that this reorganization, combined with some very high costs, which appear to be the result of lack of adequate management practices driving the logs further up the mountain... It looks like Vancouver Island and the coast of B.C. are going to be deprived of a fair amount of this money, that other priorities are struck that would lead most of the agreement money into the interior of British Columbia. Is your group that is developing this agreement concerned about economic benefits generally over the province, and would Vancouver Island and the coast of British Columbia benefit substantially from funds out of this agreement?

Mr. Herring: As I said before, I cannot really give details on the agreement at this stage, but I can assure the member that it will be a balanced program and we will be having some of the activity on the coast as well as in the interior. That is really all I can say at this moment.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Nous allons poursuivre avec M. Caccia, suivi de M. Plourde et de M. Johnson. Nous pourrions ensuite commencer le deuxième tour avec M. Fulton, M. Baker, M. Schellenberg et M. Robichaud.

A vous, monsieur Caccia.

[Translation]

les ressources plus complètement dans tout le pays si nous voulons assurer l'avenir du parc forestier.

Quant aux pratiques de gestion, je ne peux pas vous répondre au nom de la province.

M. Skelly: Je vous ai demandé si vous aviez soulevé la question avec la province de Colombie-Britannique. Cela n'a vraiment aucun sens de consacrer des montagnes d'argent à l'amélioration de nos ressources forestières si nous autorisons par la suite une telle boucherie. J'ai vu des choses qui crèvent le coeur, littéralement.

M. Herring: Nous en avons discuté avec la province et nous allons continuer. Je pense qu'on se laisse emprisonner dans des situations où les considérations économiques à court terme prennent le dessus et, pour surmonter des obstacles immédiats, pour survivre, on accepte de telles pratiques. J'espère que nos accords fédéral-provinciaux réussiront, entre autres choses, à régler ces problèmes, pas seulement en Colombie-Britannique, mais dans tout le pays; en effet, un de nos principaux objectifs doit être l'utilisation exhaustive des ressources.

M. Skelly: Une dernière question sur ce sujet, quand l'argent est-il dépensé? À l'heure actuelle, l'économie de la Colombie-Britannique est extrêmement déprimée. Comme vous l'avez dit tout à l'heure, les maires de plusieurs municipalités de l'Île de Vancouver sont venus à Ottawa pour essayer de convaincre le gouvernement de créer quelque 1,000 emplois sur l'Île de Vancouver, environ 1,000 emplois permanents dans l'industrie forestière. Cela dit, j'ai bien l'impression que les coûts d'exploitation forestière, les fonds nécessaires pour réorganiser un certain nombre d'entreprises de fabrication et d'exploitation ont au contraire provoqué des coupures, des fermetures, etc. D'autre part, cette réorganisation intervient à un moment où les coûts sont très élevés parce que faute d'une bonne gestion forestière, il faut aller chercher le bois de plus en plus haut dans la montagne. Apparemment, l'Île de Vancouver et la côte de la Colombie-Britannique vont être privées d'une bonne proportion de cet argent qui sera consacré principalement à l'intérieur de la Colombie-Britannique si l'on en juge par les priorités actuelles. Est-ce que le groupe qui est chargé de mettre au point cet accord s'inquiète des avantages économiques pour l'ensemble de la province et dans quelle mesure l'Île de Vancouver et la côte de la Colombie-Britannique bénéficieront-elles des fonds prévus par cet accord?

M. Herring: Comme je l'ai déjà dit, je ne peux pas vous donner de détails pour l'instant, mais je peux vous assurer qu'il s'agit d'un programme équilibré, et qu'on y trouvera à la fois des entreprises sur la côte et de l'intérieur. Pour l'instant, c'est tout ce que je peux vous dire.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: We are now going to Mr. Caccia, followed by Mr. Plourde and Mr. Johnson. We could then go on to the second round with Mr. Fulton, Mr. Baker, Mr. Schellenberg and Mr. Robichaud.

Mr. Caccia, your turn.

[Texte]

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

I welcome the officials from the Canadian Forestry Service here today and the opportunity to ask them briefly some questions.

The first is to ensure whether they can confirm for us that the announcement last November by the Minister of Finance has not led to any cuts in the Canadian Forestry Service.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I can state that the Canadian Forestry Service was not seriously affected by the cuts. The most material effect was the loss in the 4% inflation rate, of which all government departments were deprived as part of Mr. Wilson's cuts. But no program area cuts were made. We had one capital project to build a new facility for us in Corner Brook deferred, but that was the only item on the list.

Mr. Caccia: Thank you.

Could Mr. Herring also tell us how many researchers are involved at present in establishing whether and to what extent there are links between atmospheric pollution, as defined this afternoon in broader terms, and growth in the forest?

Mr. Herring: We have right now about 17 scientists, 17 professionals, working directly on the questions Mr. Caccia has raised.

• 1635

Mr. Caccia: I wonder whether, in due course, the members of this committee could have a one pager indicating the research centres at which these 17 scientists can be reached and perhaps their names, for the information of interested members.

Mr. Chairman, could we learn whether the Canadian Forestry Service is in a position to supply us, in this committee, with the figures that would compare growth in 1983 over 1982?

Mr. Herring: Mr. Chairman, the short answer is no. We really do not have effective growth and yield measurements in Canada. It is one of the things that is seriously lacking in this country. There is a lack in this country of a sophisticated growth and yield monitoring system. That is one of the things we are trying to address, in some way, in the federal-provincial agreements through further research and development in this area. We are monitoring growth and we can do some extrapolations, but I do not think we can seriously indicate, with any kind of relevance, whether the growth this year is materially different from that of previous years.

Mr. Caccia: If monitoring is taking place and extrapolation, as Dr. Herring just informed us, will those extrapolations be sufficient to provide the indicators that the early warning system is looking for in case atmospheric pollution is identified as the main factor of a slow-down in forest growth?

Mr. Herring: Mr. Chairman, perhaps I can ask Dr. Carlson to comment on that.

[Traduction]

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue aux représentants officiels du Service canadien des forêts. Je suis heureux de pouvoir leur poser des questions.

Pour commencer, peuvent-ils nous confirmer que la déclaration du ministre de novembre dernier n'a pas provoqué de coupures dans le Service canadien de forêts?

M. Herring: Monsieur le président, je peux vous assurer que le Service canadien des forêts n'a pas été affecté sérieusement par les coupures. La principale répercussion a été la perte des 4 p. 100 pour compenser le taux d'inflation, perte dont les ministères ont souffert dans le cadre du programme de M. Wilson. Cela dit, dans le domaine des programmes il n'y a pas eu de coupures. Un projet de construction à Corner Brook a été remis à plus tard, mais c'est le seul cas sur la liste.

M. Caccia: Merci.

M. Herring peut-il nous dire également combien de chercheurs cherchent actuellement à déterminer dans quelle mesure des liens existent entre la pollution atmosphérique dont on a parlé cet après-midi, et la croissance des forêts.

M. Herring: Nous avons actuellement environ 17 hommes de science, 17 professionnels qui travaillent directement sur les problèmes dont parle M. Caccia.

M. Caccia: Pourriez-vous fournir aux membres du Comité un document d'une page qui énumère les centres de recherches où l'on peut rejoindre ces 17 scientifiques, et peut-être les noms de ces personnes.

Monsieur le président, peut-on savoir si le Service canadien des forêts peut nous donner des chiffres qui comparent la croissance en 1983 et celle de 1982?

M. Herring: Monsieur le président, la réponse est non. Nous n'avons aucune mesure efficace de la croissance et du rendement au Canada. C'est là une de nos graves lacunes. Nous n'avons pas au Canada un système de contrôle de la croissance et du rendement. Nous essayons de corriger cette situation grâce aux ententes fédérales-provinciales, qui prévoient davantage de recherches et de développement dans ce domaine. Nous contrôlons la croissance et nous pouvons faire certaines extrapolations, mais nous ne sommes pas en mesure de vous dire si la croissance cette année est très différente de celle d'autres années.

M. Caccia: Si vous exercez un certain contrôle et si vous faites des extrapolations, comme M. Herring vient de nous le dire, ces extrapolations seront-elles suffisantes pour permettre au système de pré-alerte de déterminer si la pollution atmosphérique constitue le facteur principal d'un ralentissement de la croissance de nos forêts?

M. Herring: Monsieur le président, je vais demander à M. Carlson de répondre à la question.

[Text]

Mr. Carlson: The acid rain early warning system set-up is designed, first of all, to find out if there are really the types of symptoms that relate to the typical situation we might see, or that was seen in Europe. I am sure you have . . .

Mr. Caccia: May I encourage you to give me a short answer? My time is rationed and I do not want to be penalized by a long answer, please.

Mr. Carlson: Okay. Will the acid rain news will be able to tell us about the changes in growth? I expect so.

Mr. Caccia: So you are satisfied that the monitoring that is presently carried out, and the extrapolation that you will be able to carry out as a result of your monitoring facilities, will be adequate to warn those who are engaged in the early warning system that there is a slow-down in growth resulting from atmospheric pollution.

Mr. Carlson: Yes, I feel so.

Mr. Caccia: Will you be able to do it with respect to the previous year's growth, or the growth of two years before, or what?

Mr. Carlson: Really quickly, we are involved in a project right now throughout eastern Canada, a project of looking at a tree ring analysis. This should give us a preliminary look at the possible effects of air pollution in that area.

Mr. Caccia: Yes, but you are not answering my question. You are engaging in tree ring analysis.

Mr. Carlson: Yes.

Mr. Caccia: Fine. All right, then tell us when the tree ring analysis will be completed and whether you will be looking at last year's or that of previous years.

Mr. Carlson: Mr. Chairman, in the tree ring analysis we looked at last year's, those of previous years and the growth that goes further back than just last year, right up to the present time. The preliminary study we are carrying out hopefully will be ready by April 1.

Mr. Caccia: You will have a study available by April 1?

Mr. Carlson: That is the time when the contract we have is due, yes.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, through you, would it be possible to make that information, then, available to members of the committee?

• 1640

Le vice-président: On peut le demander aux témoins.

Mr. Herring: Mr. Chairman, if I could just add an additional point. I think Mr. Caccia has raised a very detailed and integrate problem, a scientific one. If the members are so interested, I might suggest that we have a meeting just dealing with the acid rain question. I will bring some of our scientists in and we can look at what progress we have made and where we still have to go.

[Translation]

M. Carlson: Le système de pré-alerte des pluies acides vise avant tout à déterminer si les symptômes qui existent sont semblables à ceux qui se sont produits en Europe. Je suis sûr que vous avez . . .

M. Caccia: Puis-je vous demander de me donner une réponse brève? Je n'ai pas beaucoup de temps, et je ne veux pas être pénalisé à cause d'une longue réponse, s'il vous plaît.

M. Carlson: Très bien. Vous voulez savoir si le système de contrôle des pluies acides pourra nous informer des changements dans la croissance. Je pense que oui.

M. Caccia: Vous êtes donc convaincu que le système de contrôle actuel, et les extrapolations que vous pourrez faire à cause de vos installations de contrôle, seront suffisants pour informer ceux qui s'occupent du système de pré-alerte qu'il y a un ralentissement de la croissance à cause de la pollution atmosphérique.

M. Carlson: Oui, je crois que oui.

M. Caccia: Allez-vous faire des comparaisons avec la croissance de l'année précédente, ou celle de deux ans plus tôt, ou quoi?

M. Carlson: En ce moment nous participons à un projet dans l'Est du Canada qui analyse les anneaux d'arbres. Ce projet va nous permettre d'avoir une idée préliminaire des effets possibles de la pollution atmosphérique dans cette région.

M. Caccia: Oui, mais vous ne répondez pas à ma question. Vous dites que vous faites une étude des anneaux d'arbres.

M. Carlson: Oui.

M. Caccia: Très bien. Quand cette analyse sera-t-elle terminée, et avez-vous l'intention d'étudier la croissance de l'année dernière ou celle des années précédentes?

M. Carlson: Monsieur le président, dans cette étude des anneaux d'arbres, nous avons étudié la croissance récente, celle de l'année dernière et celle des années précédentes. Nous espérons que l'étude préliminaire sera terminée d'ici le 1^{er} avril.

M. Caccia: L'étude sera donc disponible le 1^{er} avril?

M. Carlson: D'après le contrat que nous avons conclu, oui.

M. Caccia: Monsieur le président, serait-il possible pour les membres du Comité d'avoir des copies de cette étude?

The Vice-Chairman: We can ask the witnesses to supply it.

M. Herring: Si vous permettez, monsieur le président, j'aimerais ajouter un point supplémentaire. M. Caccia vient de soulever un problème scientifique très détaillé et complexe. Si les membres du Comité s'intéressent à la question, je propose qu'on consacre une réunion à la question des pluies acides. J'amènerai certains de nos scientifiques et nous pouvons vous dire quels progrès nous avons réalisé et le travail qu'il nous reste à faire.

[Texte]

Le vice-président: Je pense aussi qu'il serait préférable d'avoir une réunion avec les témoins.

Mr. Caccia: At the time when the study will be completed?

Mr. Herring: We can certainly, Mr. Chairman, if that suits the committee.

Le vice-président: Le Sous-comité peut en discuter aussi.

Mr. Caccia: Could we rely on you, Mr. Chairman, to organize it at the appropriate time next spring?

Le vice-président: Oui. Le Sous-comité pourra discuter de la question et rendre compte aux membres du Comité.

Mr. Caccia: Would you please add my name to the second round.

Le vice-président: Avec plaisir.

Nous allons poursuivre avec M. Plourde, suivi de M. Johnson et de M. Gervais.

M. Plourde: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, un commentaire, monsieur Herring. J'ai remarqué que certaines provinces, représentées ici par mes collègues, ont signé des ententes. Malheureusement, ce n'est pas le cas pour le Québec. Par contre, en 1983, l'ancien ministre de l'Expansion économique régionale, M. De Bané, a déposé un plan, qui s'appelait le plan de l'Est, dans le cadre duquel il a investi près de 271 millions de dollars, répartis dans différentes sphères, soit le transport, les forêts, le reboisement, etc.

Je représente le comté de Kamouraska—Rivière-du-Loup, à l'est de la ville de Québec. Notre région était très riche en forêts, mais aujourd'hui, elle ne l'est plus à cause des ravages de la tordeuse du bourgeon de l'épinette.

Pour revenir au plan de l'Est de 1983, j'ai contesté le Plan de l'Est au ministère parce qu'on s'est rendu compte que les personnes qui administrent le plan de l'Est à Rimouski pour le compte du gouvernement fédéral ne sont pas des spécialistes en forêt et qu'il n'y a pratiquement pas eu de discussions avec les personnes intéressées au reboisement des forêts, par exemple les gens de l'ANIBS, l'Association nationale de l'industrie du bois de sciage, qui représente près de 20 scieries qui fournissent des copeaux à environ 10 moulins à papier au Québec et qui font aussi l'exportation de ces copeaux.

Ma question est celle-ci. Est-ce que les gens de votre ministère ont eu des rencontres dernièrement avec leurs homologues de l'Énergie et des Ressources du Québec en ce qui concerne le plan de l'Est? Il y a trois semaines, je rencontrais l'ancien ministre de l'Énergie, M. Duhaime, qui me faisait remarquer que s'il n'y avait pas d'entente entre le fédéral et le provincial en ce qui concerne la forêt, le gouvernement du Québec allait tout simplement se retirer de tous ces projets forestiers au Québec.

Alors, est-ce que vous avez eu des rencontres préalables en vue d'une entente Canada-Québec?

[Traduction]

The Vice-Chairman: I also think it would be preferable to have a meeting with these witnesses.

M. Caccia: Lorsque l'étude sera terminée?

M. Herring: Certainement, monsieur le président, si cela convient au Comité.

The Vice-Chairman: The steering committee can discuss this matter as well.

M. Caccia: Peut-on compter sur vous, monsieur le président, pour organiser une telle réunion au printemps?

The Vice-Chairman: Yes. The steering committee will discuss this and report back to the members of the committee.

M. Caccia: Voulez-vous inscrire mon nom pour le deuxième tour, s'il vous plaît?

The Vice-Chairman: With pleasure.

We will now continue with Mr. Plourde, followed by Mr. Johnson and Mr. Gervais.

Mr. Plourde: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by making a comment, Mr. Herring. I have noticed that some of the provinces represented by my colleagues have signed agreements with the federal government. Unfortunately, this is not true of Quebec. However, in 1983, the former Minister of Regional Economic Expansion, Mr. De Bané, put forward a plan entitled the "plan de l'Est", or "Eastern Plan", which involved an investment of close to \$271 million in various spheres of activity—transportation, forestry, reforestation, and so on.

I represent the riding of Kamouraska—Rivière-du-Loup, which is located to the east of Quebec City. Our region was once very rich in forests, but it no longer is today, because of the damage caused by the spruce budworm.

To come back to the 1983 Eastern Plan, I protested against it to the department, because we realized that those administering it in Rimouski for the federal government were not forestry specialists, and that there was virtually no consultation with groups involved in reforestation, such as the ANIBS, the National Association of the Saw Mill Lumber Industry, which represents nearly 10 saw mills that supply chips to about 10 paper mills in Quebec and export the chips as well.

My question is this. Have your officials had any meetings recently with their counterparts in the Quebec Department of Energy and Resources with respect to the Eastern Plan? Three weeks ago, I met with the former Minister of Energy, Mr. Duhaime, who told me that if no federal-provincial agreement on forestry was signed, the Government of Quebec was simply going to withdraw from all these forest projects in Quebec.

I therefore ask whether you have had any preliminary meetings in the context of an agreement between Canada and Quebec?

[Text]

Mr. Herring: Mr. Chairman, we are in the same process as we have described for British Columbia with respect to Quebec. We are in the middle of negotiating a new agreement.

As far as the Gaspé plan is concerned, at this stage we plan to continue with the implementation of the Gaspé plan, *Plan de l'Est*. But I think we will work out a more co-operative arrangement with the province with respect to that plan. So one might envisage a federal-provincial agreement with the province and a co-operative effort for the *Plan de l'Est*. As well, there is the possibility of taking advantage of some of the things that we have developed with that plan so we can operate it in other parts of the province.

• 1645

As far as the Gaspé plan is concerned, in our office in Rimouski we are only provided with a very small resource and we have had to concentrate on administrative capabilities to cover the cost of the program, paying the bills and so on. But we have used very heavily the advice of contractors and the *groupement monde* to assist in the realization of that plan.

Perhaps I can ask Madam Mantha to add some comments with respect to our operation of that plan. But I might just, in conclusion of my remarks, simply say that I think it is premature to see how the new agreement might affect the operation of the Gaspé plan. We will just have to wait to see what comes out of the negotiations with the province.

Mme Louise Mantha (directeur général, Direction du développement forestier et des communications): Monsieur le président, si vous permettez. Le plan de l'Est va de l'avant et nous considérons que c'est un succès. Plus de 1,800 propriétaires ont déjà fait une demande auprès du Service canadien des forêts pour avoir un appui dans la réalisation d'un plan de gestion forestière. Alors, nous croyons que cela démontre un intérêt accru de la part des propriétaires de ce coin-là. Déjà plus de 500 plans de gestion ont été réalisés et nous allons en réaliser d'autres... Nous avons reçu 12 personnes en tout pour gérer le plan de l'Est; quatre sont situées à Rimouski. C'est surtout les agents financiers qui doivent procéder à la réception des demandes d'appui et au contrôle financier. Nous avons des forestiers qui occupent les huit autres postes, et ils sont situés pour la plupart à notre bureau de Québec; mais leur tâche est certainement d'être sur les lieux presque continuellement. Par exemple aller en Gaspésie, visiter les lieux et être présents auprès des propriétaires de boisés privés de la région.

M. Plourde: J'aimerais bien croire à ce que vous me dites. La semaine dernière, j'ai rencontré l'ANIBS que vous connaissez sans doute et c'est tout le contraire que l'on m'a dit. Il n'y a pas de sérieux dans ce programme-là dû au fait que vous avez l'entreprise privée qu'on appelle «Le reboisement des forêts privées» et «Le reboisement des forêts publiques».

On a parlé tout à l'heure de l'article 38 du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Je sais que l'ANIBS a hérité d'un montant de 800,000 dollars pour faire le reboisement dans les forêts publiques. Il est pris avec ces 800,000 dollars parce qu'il est obligé d'engager des gens qui sont au chômage, or ces gens ne veulent pas aller dans le bois travailler. Alors, je

[Translation]

M. Herring: Monsieur le président, nous sommes en train de négocier une nouvelle entente avec le Québec et avec la Colombie-Britannique, comme nous l'avons déjà décrit.

Pour ce qui est du plan de la Gaspésie, nous avons l'intention de continuer à le mettre en oeuvre, c'est-à-dire le plan de l'Est. Cependant, nous allons chercher un arrangement plus coopératif avec la province en ce qui concerne le plan. Je pense qu'il pourrait y avoir une entente fédérale-provinciale avec la province et un effort coopératif dans le cadre du plan de l'Est. De plus, nous pourrions profiter de certains projets qui ont été formulés à l'occasion de ce plan en les mettant en place dans d'autres régions de la province.

Pour ce qui est de l'administration du plan de la Gaspésie à Rimouski, comme nous disposons de très peu de fonds, nous avons dû tirer le meilleur parti de notre personnel administratif pour couvrir les frais, payer les factures, etc. Mais nous avons compté beaucoup sur les conseils des entrepreneurs et ceux du *groupement monde* pour nous aider à mettre en oeuvre le plan.

Je vais demander à Mme Mantha de donner des explications supplémentaires au sujet du fonctionnement du plan. Permettez-moi de vous dire en terminant qu'à mon avis, il est prématuré de parler de l'incidence éventuelle de la nouvelle entente sur le fonctionnement du plan de la Gaspésie. Il va falloir attendre les résultats des négociations avec la province.

Mrs. Louise Mantha (Director General, Forestry Development and Communications): Mr. Chairman, the Eastern Plan is going forward and we consider it a success. More than 1,800 woodlot owners have applied to the Canadian Forestry Service for support in implementing a forest management plan. We therefore think that this shows increased interest on the part of woodlot owners in this area. More than 500 management plans have been implemented already, and others will be implemented as well. We were given a total of 12 people to administer the Eastern Plan, and four of them are located in Rimouski. They are chiefly financial officers involved in receiving the applications and in financial monitoring activities. The other eight positions are filled by forestry specialists, most of whom are located in our Quebec City office. However, their duties are such that they work on location almost constantly. For example, they travel to the Gaspé, visit the sites and support owners of private woodlots in the area.

Mr. Plourde: I would certainly like to believe what you are telling me. Last week, I met with representatives of the ANIBS, an organization with which you are no doubt familiar, and they told me the exact opposite. The program is not serious at all because it involves the private sector in what is called "Reforestation of Private Woodlots" and "Reforestation of Public Forests".

Reference was made a few moments ago to projects under Section 38 of the Department of Employment and Immigration's program. I know that the ANIBS was given \$800,000 for reforestation projects in public forests. It is having difficulty using this \$800,000, because it has to hire people who are unemployed, and these people do not want to work in

[Texte]

dis qu'il ne faut pas se contenter de demander à des gens de faire quelque chose, il faut aussi exiger qu'ils le fassent. Si vous mettez de l'argent à la disposition du plan de l'Est, géré par les fonctionnaires en place, qu'on leur dise «arrangez-vous avec les montants d'argent qu'on vous donne» et que ces gens-là ne prennent même pas la peine d'aller rencontrer les gens responsables comme ceux de l'ANIBS; je trouve qu'il y a un manque à quelque part.

Ces gens-là veulent venir à Ottawa prochainement. J'ai demandé à quatre ministres, par lettre, de provoquer une rencontre au milieu de janvier. J'espère que le ministre responsable des forêts va être présent à cette table parce qu'ils ont des choses à dire et j'aimerais bien qu'ils soient entendus.

Lorsque vous me parlez des emplois qui ont été créés dans le secteur des forêts, cela se trouve à être dans la forêt privée. Ce sont les gens qui vont chercher cet argent-là qui l'administrent et qui font leur propre reboisement. Tandis que dans la forêt publique, où on a besoin de plus d'argent pour sauver ce qui nous reste de bois, c'est le contraire qui se produit, et cet argent n'est pas mis à leur disposition. Je crois que c'est tout le contraire qui devrait se produire pour prendre l'argent et l'envoyer dans le secteur publique.

C'est la réponse qu'on m'a donnée à l'ANIBS et je pense qu'il serait grand temps... Je comprends que Rivière-du-Loup, Rimouski, Matane ou Gaspé sont loin d'Ottawa. C'est moins facile de s'y rendre que d'aller à Vancouver. Vous savez cela! Pour aller dans mon comté, il me faut huit heures, alors qu'on peut aller à Vancouver en avion en 5 heures.

• 1650

J'aimerais donc que votre ministère se penche sérieusement sur le Plan de l'Est. Monsieur Herring, vous n'avez pas répondu à ma question. Je vous ai demandé si votre ministère avait discuté dernièrement avec le ministère québécois de l'Énergie.

Mr. Herring: Yes, Mr. Chairman, as of today and yesterday, we have been continuing discussions with the department with respect to an overall *entente*, and as well, with respect to what we might do with the *plan de l'Est*. I think that having a delegation come and visit at this stage would be appropriate. It is at a point now where we need to evaluate what we did or did not do with respect to the *plan de l'Est* and the old agreement, and any input or advice at this time would be most welcome.

I think there may be a bit of a misunderstanding with respect to the objectives of the Gaspé plan. I think we were attempting to deal with the non-organized woodlot owners in the Gaspé, the people who largely did not belong to the *groupement forestier* or did not participate in the marketing boards, and to the degree that they have been able to have some support in rebuilding their woodlots, I think the program has been a success.

Le vice-président: Merci. Si vous le voulez, vous pouvez revenir au deuxième tour, monsieur Plourde.

Mr. Plourde: Très bien.

Le vice-président: Monsieur Johnson, s'il vous plaît.

[Traduction]

the woods. It is therefore not enough to ask people to do something, you must demand that they do it. If you provide money for the Eastern Plan, which is administered by the officials who are there, and if you tell them to manage with the money you give them, and if they cannot even take the trouble to meet with forestry organizations such as the ANIBS, then I think there is something wrong somewhere.

Representatives of this group want to come to Ottawa very soon. I have sent letters to four ministers asking for a meeting in mid-January. I hope that the minister responsible for forestry will be present, because these individuals have things to say, and I would like them to be heard.

You talked about the jobs that have been created in forestry, but the fact is that they are in private forests. The people who apply for this funding administer it and are responsible for their own reforestation. However, in the public forests, where we need more money to save what is left of the forests, the exact opposite happens. The money is not made available. I think the situation should be reversed and that the public sector should be given the money.

This is what the representatives of the ANIBS told me, and I think it is high time... I know the Rivière-du-Loup, Rimouski, Matane and Gaspé are far from Ottawa. As you know, it is more difficult to get to these places than it is to go to Vancouver! It takes me eight hours to get to my riding, whereas it takes five hours by plane to get to Vancouver.

I would therefore ask your department to look seriously at the Eastern Plan. You did not answer my question, Mr. Herring. I asked you if you had had recent discussions with the Quebec Minister of Energy.

M. Herring: Oui, monsieur le président, aujourd'hui et hier, nous avons poursuivi nos discussions avec le ministère au sujet d'une entente globale et de l'avenir du Plan de l'Est. Je pense qu'il serait indiqué de recevoir la visite d'une délégation en ce moment. Il nous faut maintenant évaluer ce qui a été fait ou ce qui n'a pas été fait en ce qui concerne le Plan de l'Est et l'ancienne entente, et nous serons donc heureux de recevoir des renseignements et des conseils.

Je pense qu'il y a peut-être eu un malentendu au sujet des objectifs du plan de la Gaspésie. Le plan visait à aider les propriétaires de forêts non organisés dans la Gaspésie. La plupart de ces personnes n'étaient pas membres du *groupement forestier*, et ne participaient pas aux offices de commercialisation. Dans la mesure où nous avons pu les aider à reboiser leurs forêts, j'estime que le programme a connu un certain succès.

The Vice-Chairman: Thank you. You may come back on the second round, if you wish, Mr. Plourde.

Mr. Plourde: Fine.

The Vice-Chairman: Mr. Johnson, please.

[Text]

Mr. Johnson: Mr. Chairman, to Mr. Herring, on page 5 of your graph, I notice that about 11% of productive forest land is owned by the federal government. Would that be located in national parks, or where would it be located?

Mr. Herring: Mr. Chairman, about 8% of that represents national parks, and the balance is largely Indian reserve land. Calling it federal land is perhaps not terribly appropriate, but we have included it in this category. The balance is largely DND land.

Mr. Johnson: Is it safe to say that, within the national park boundaries, no wood cutting is permitted and no reforestation is taking place?

Mr. Herring: Mr. Chairman, that is a fair generalization of the situation. The whole idea of parks is to try to have as natural an ecosystem as possible, but in the creation of some of the national parks, there was some traditional logging and some traditional cutting rights, and these have been allowed to continue to a certain extent. There is certainly logging going on in Wood Buffalo National Park as an historic lease arrangement out of Fort Smith, and there is some logging—or wood cutting is more appropriate—by traditional users in places like Gros Morne National Park in Newfoundland.

Mr. Johnson: What about Terra Nova National Park?

Mr. Herring: I am not familiar with the situation at Terra Nova, but I can inquire.

Mr. Johnson: The reason I asked about Terra Nova National Park is that I know, traditionally, that land was very important to surrounding communities for lumbering and for pulp wood for export and so on. It seems to me from my experience that there is definitely a need for thinning out the forest there if you want to beautify the location. With other areas of the province being depleted of the forest resource, would it not be a good idea to have selected harvesting of wood in that park rather than decimating the provincial Crown land on the Island?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I really cannot respond on behalf of Parks Canada. But having been a former employee of Parks Canada, I can assure the member that the values they are trying to retain in the park do not contemplate any kind of forestry activity of the kind you just described.

• 1655

Mr. Johnson: But the point I am trying to get across, Dr. Herring, is that here we see deadwood, budworm-infested wood, not being harvested. It is certainly not attractive. So I would think it would be much better to utilize what we have.

Since you are not able to answer that question, I would like to go on to the distribution of Canadian forest research. I notice that 38% of the research is done by federal agencies—the Canadian Forestry Service and other agencies—and 39% by industry, 5% by universities. In your opinion—this is going to be putting you on the spot—do you think universities could be more effective than perhaps government agencies? With, I

[Translation]

Mr. Johnson: Je constate, à la page 5 de vos graphiques, qu'environ 11 p. 100 des terres productives de forêt sont la propriété du gouvernement fédéral. Où se trouvent ces terres? Dans les parcs nationaux?

Mr. Herring: Monsieur le président, environ 8 p. 100 de ces terres se trouvent dans les parcs nationaux, et le reste est surtout des terres de réserves indiennes. Il n'est peut-être pas très approprié de les appeler terres fédérales, mais nous les avons quand même incorporées dans cette catégorie. Le reste est surtout des terres du ministère de la Défense nationale.

Mr. Johnson: Est-il exact de dire qu'il est interdit de couper du bois à l'intérieur des parcs nationaux, et qu'il n'y a pas de reboisement dans les parcs?

Mr. Herring: Monsieur le président, cela représente assez bien la situation actuelle. Dans les parcs, on cherche à avoir un écosystème aussi naturel que possible, mais nous avons respecté certains droits d'exploitation forestière et de coupe traditionnelle qui existaient au moment de la création du parc national. Par exemple, à cause d'un bail traditionnel à partir de Fort Smith, on fait de l'exploitation forestière au parc national Wood Buffalo. De plus, les utilisateurs traditionnels font de l'exploitation forestière—dans les parcs nationaux comme Gros Morne à Terre-Neuve.

Mr. Johnson: Quelle est la situation au parc national Terra Nova?

Mr. Herring: Je ne connais pas la situation dans ce parc, mais je peux me renseigner.

Mr. Johnson: Si j'ai posé la question au sujet du parc national Terra Nova, c'est parce que je sais que traditionnellement, ces terres étaient très importantes aux collectivités de la région pour l'exploitation forestière, pour le bois à pâte pour l'exportation, etc. D'après mon expérience, il est nécessaire d'éclaircir la forêt afin de l'embellir. Étant donné que les forêts dans d'autres régions de la province sont épuisées, ne serait-il pas une bonne idée de faire de l'exploitation forestière dans ce parc plutôt que de décimer les terres de la Couronne provinciale de l'île?

Mr. Herring: Je ne peux pas répondre au nom de Parcs Canada, monsieur le président. Mais ayant travaillé pour Parcs Canada, je puis vous assurer que ce que vous venez de décrire ne se produira pas dans le parc.

Mr. Johnson: Mais ce que j'essaie de vous dire, monsieur Herring, c'est que le bois mort, le bois infesté de vers, n'est pas coupé. Ce n'est pas très beau, il faut bien en convenir. Il serait donc préférable que nous utilisions ce que nous possédons.

Puisque vous ne pouvez répondre à cette question, j'aimerais vous parler de la répartition de la recherche effectuée en foresterie au Canada. Je note que les organismes fédéraux, le Service canadien des forêts et d'autres organismes, effectuent 38 p. 100 de cette recherche, l'industrie forestière 39 p. 100 et les universités 5 p. 100. À votre avis, et je vous mets là au pied du mur, pensez-vous que les universités pourraient mieux faire

[Texte]

assume, some of the contributions and grants the forestry service is now paying out, could a lot of the engineers studying forestry and so on be put to work in research and be more effective than some people employed within the federal government?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we did recognize the need for the forestry schools to do more research and be more actively involved in research, and we have been putting in increasingly larger amounts of money into the universities for forestry research. We have a program that will spend roughly \$15 million over the three-year period ending next year, I guess, and it is designed exactly to do that.

But I think we must recognize that there are certain limitations to what the universities can do. Being teaching institutions, they have to give precedence or preference to that kind of activity, and productivity does not become the order of the day when a researcher is having to deal with graduate students and his own research papers and lecturing and so on. So I think what is involved here is a good balance between teaching and research, and making sure they have the funds to operate that way. We have, as I say, moved rather substantially in the last couple of years to improve that situation. As well, I would like to feel that the productivity of our research in the Canadian Forestry Service is as high as you will find anywhere, and that we have a good responsive research program for the needs of industry.

Mr. Gervais: I represent the riding of Timmins—Chapleau in northern Ontario, and the point I would like to make is that—and I suppose this could apply to any area—in our area we certainly do not suffer from a lack of forests. There are thousands and thousands of miles of forests. The problem, I suppose, is the good utilization of the resources that we do have. I know we have alluded today to better utilization of forests. What goes on in my area, and again I suppose in most other areas—we are in the business of pulp and paper manufacturing, lumbering. We have what we call two classes of timber: the merchantable timber and the non-merchantable timber.

I think one of the previous speakers mentioned that in some areas once the conifer trees have been cut, the hardwoods, such as trembling aspen and white birch, are left there, and in a matter of a couple of years the wind has blown them down or they are rotten. They just do not stay in place too long. Also, if we clean-cut, most of the hardwoods are left to decay in the forests.

If we could only use these species of hardwood, Dr. Herring—I know we have made inroads in the wafer-board and particle-board process, but if we could ever use them in the pulp and paper process, then ... I am not saying reforestation is not important, but I think we could maybe get caught up with the backlog by using the hardwoods.

• 1700

What is being done through research and development towards better utilization of the hardwoods in the pulp and paper process; and is it possible? At one time the majority of

[Traduction]

que les organismes publics? Compte tenu des contributions et subventions versées par le Service canadien des forêts, bon nombre d'ingénieurs forestiers et autres ne pourraient-ils pas se lancer dans la recherche et être plus efficaces que certains fonctionnaires?

M. Herring: Monsieur le président, nous nous sommes effectivement rendu compte que les écoles de foresterie devaient effectuer davantage de recherches, y participer plus activement et nous subventionnons de plus en plus la recherche en foresterie dans les universités. Nous avons établi un programme d'environ 15 millions de dollars échelonné sur trois ans qui prendra fin l'an prochain, je crois, et c'est dans ce but précis que nous l'avons établi.

Mais il faut reconnaître, je crois, que les universités ne peuvent tout faire. Ce sont des établissements d'enseignement et elles doivent donc accorder la priorité à l'enseignement et la productivité n'est qu'un critère secondaire lorsqu'un chercheur doit dispenser un enseignement, rédiger ses propres notes de recherche, donner des conférences et ainsi de suite. Il faut donc établir un certain équilibre entre l'enseignement et la recherche et s'assurer que les universités disposent des ressources nécessaires pour ainsi faire. Comme je l'ai dit antérieurement, nous avons multiplié les subventions au cours des deux dernières années. De même, je voudrais que les recherches effectuées par le Service canadien des forêts soient aussi productives que n'importe où ailleurs et que notre programme de recherche s'adapte bien aux besoins de l'industrie.

M. Gervais: Je représente la circonscription de Timmins—Chapleau, au nord de l'Ontario, et je voudrais dire d'emblée que ce ne sont pas les forêts qui manquent dans notre région, ce qui pourrait s'appliquer à n'importe quelle autre région, je suppose. Ce ne sont que forêts à perte de vue. L'essentiel est donc, je suppose, de bien utiliser ces ressources. Je sais que nous en avons touché quelques mots aujourd'hui. Dans ma région, comme dans la plupart des autres régions, se trouvent des industries du bois et de la fabrication de pâtes et papier. Il existe deux catégories de bois. Le bois commercialisable et le bois non commercialisable.

Je crois qu'un des intervenants précédents a précisé que dans certaines régions, les conifères sont coupés mais les bois francs, comme le peuplier faux-tremble et le bouleau à papier, ne le sont pas et en l'espace de deux ans, le vent les aura arrachés ou ils auront pourris. Ils ne sont pas très résistants. Ainsi, la plupart des bois francs pourrissent dans nos forêts.

Je sais, monsieur Herring, que nous avons réussi une percée dans le domaine des panneaux de copeaux et des panneaux de particules, mais si nous pouvions utiliser ces espèces de bois francs pour la fabrication de la pâte et du papier, alors ... Je ne dis pas que le reboisement n'est pas important, mais nous pourrions peut-être utiliser ces bois francs.

Que fait-on, par le biais de la recherche et du développement, pour mieux utiliser les bois francs pour la fabrication de la pâte et du papier? Peut-on le faire? Peut-on s'attendre à ce

[Text]

the raw material used in a pulp and paper mill would be hardwood.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I do not know if we will ever reach a stage where the majority of the wood would be hardwood, because the long fibres from softwood trees are still very desirable for newsprint production and so on. But there have been considerable advances made in the last few years with respect to pulping processes to use hardwoods more, including a thermochemical mechanical pulping, TCMP, which also happens to be a small-mill process that allows for capital construction at about a tenth the cost of a normal kraft pulp mill. I think we will see the development of those kinds of mills across the country, particularly in the heavy aspen regions of the country, such as Alberta. And in our federal-provincial agreement with Alberta that we signed in September, we put a very heavy emphasis on research into further utilization of aspen in those regions.

And as the member mentioned, wafer-board products, composite-board products are developing at quite a rapid rate. Forintek Canada, an organization doing most of the forest products research in Canada, is working very extensively on that; and also the industry is putting a lot of their research effort into those processes because they hope to come up with a product that is better than any other on the market and so get a jump on the market. There have been some rumours around about MacMillan Bloedel coming out with a new product. And there are other companies as well that are working very actively in this area.

I think the industry is showing that it can adapt to the forest state it finds now and that these processes will come on line.

Mr. Gervais: Mr. Chairman, I have just one other question. Dr. Herring has mentioned that some work is being done, but what I am interested in mostly is what priority you attach to it in the overall scheme of your operation at CFS. I still maintain the fact that this is the answer to reforestation. I am not saying that reforestation is not desirable, but if we could use these species we could really get caught up in the reforestation of the others; conifers, for instance. What is the priority attached to using the hardwoods in the pulp and paper-making process?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I think the industry is working very actively on the better utilization of hardwoods. But I would like to differ with the member in a fashion. I find that what we really need in Canada is a very heavy higher order of activity towards reforestation of the traditional species in the country, and those species of conifers have stood us very well.

Mr. Gervais: I am not denying that, sir. Excuse me for interrupting you. I am not denying that fact, but I am saying that if we could use the hardwood it would give us a chance to get caught up in the backlog of reforestation in the conifer species.

Mr. Herring: No. I guess the point I would like to make, and maybe I am overly sensitive, is that one of the problems we are facing with reforestation in Canada is one is looking

[Translation]

que du bois franc soit utilisé en majorité dans la fabrication de la pâte et du papier?

M. Herring: Monsieur le président, je ne sais pas si un jour la majorité du bois utilisé sera du bois franc, car les fibres longues des résineux s'adaptent mieux à la production de papier journal et ainsi de suite. Mais des progrès considérables ont été réalisés au cours des dernières années dans le domaine de l'utilisation accrue du bois franc et je dirais même qu'un nouveau procédé a été mis au point, le défibrage thermochimique et mécanique qui peut se faire en petite usine à un dixième du coût en capital d'une usine de pâte Kraft. Je pense que ces usines se multiplieront sur l'ensemble du territoire et en particulier dans les régions qui comptent de nombreux trembles comme l'Alberta. D'ailleurs, l'accord fédéral-provincial que nous avons signé avec l'Alberta en septembre dernier accorde une importance particulière à la recherche sur une utilisation accrue des trembles dans ces régions.

Et comme l'a dit à juste titre l'honorable député, les produits tirés des panneaux de copeaux et des panneaux composés se développent à un rythme rapide. Forintek Canada, l'organisme national qui se consacre le plus à la recherche en produits forestiers au Canada, y travaille d'arrache-pied; d'ailleurs, l'industrie du bois y consacre également une grande partie de ses recherches car elle espère fabriquer un produit qui serait préférable à tout autre produit sur le marché pour obtenir ainsi une avance considérable sur ses concurrents. Certaines rumeurs veulent que MacMillan Bloedel ait réussi à fabriquer un nouveau produit. D'autres sociétés y travaillent également de façon très active.

Je pense que l'industrie montre bien qu'elle peut s'adapter à l'état actuel de nos forêts et trouver de nouveaux procédés.

M. Gervais: Monsieur le président, j'aurais une dernière question à poser. M. Herring a dit que des recherches étaient effectuées dans ce domaine, mais ce qui m'intéresse plus particulièrement c'est de savoir quelle priorité vous y accordez au sein du Service canadien des forêts. Je continue de prétendre que cela répond au problème du reboisement. Je ne dis pas qu'il ne faut pas reboiser nos forêts, mais si nous pouvions utiliser ces espèces, nous pourrions planter de nouveaux conifères, par exemple. Quelle priorité accordez-vous à l'utilisation du bois franc dans la fabrication de la pâte et du papier?

M. Herring: Monsieur le président, je crois que l'industrie y consacre l'essentiel de ses efforts. Mais permettez-moi de vous dire que je ne partage pas tout à fait votre opinion. Au Canada, j'estime qu'il faut avant tout reboiser nos forêts en espèces traditionnelles et ces conifères nous ont toujours donné entière satisfaction.

M. Gervais: Je ne le nie pas, monsieur. Excusez-moi de vous interrompre. Je ne dis pas le contraire, mais si nous pouvions utiliser ce bois franc, nous pourrions replanter des conifères et ainsi rattraper notre retard.

M. Herring: Absolument pas. J'y mets peut-être un peu trop de coeur, mais le problème qui se pose au Canada c'est que nous essayons toujours de rechercher une solution à court

[Texte]

always for an inexpensive, short-term solution; the country is just failing to see that today we need the investment in order to rebuild the forest base to ensure long-term continuity of the forest industry. In some ways I guess I feel that looking to possible saviours, such as making use of our hardwood utilization or some other aspect to help us over the short term, rather than facing the realities of the situation do not tend to help. I can say, though, we are spending a fair bit of time on research, but I would very much prefer that we move as a country towards securing the long-term future of the traditional resource base.

Mr. Binns: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if I could just add some knowledge I have with respect to the utilization of hardwoods. There is a pulp mill in my riding that has developed a process . . .

• 1705

Le vice-président: Je pourrai vous donner vos cinq minutes avant M. Fulton, quand M. Gervais aura terminé, vu que vous avez parlé deux fois.

Mr. Gervais: Yes. This concludes my questions, Mr. Chairman. Thank you very much.

Mr. Binns: Thank you.

We had a problem where the budworm devastated the softwoods. Of course we are pushing hard on a silviculture program, but that is not fast enough so the pulp mill has moved to utilize hardwoods. They have developed a Storafite process or Storafite pulp. I do not know if that is the proper name. It has limited uses because of the differences in fibre. I am not sure if they are at that point now, but their goal is to get 50% utilization of hardwoods. They are exporting that pulp, and they are quite proud of this process.

I can undertake to get you some more information on that if you like. I was particularly interested in that as well because it meant thousands of jobs in my riding.

Thank you.

Le vice-président: Merci.

Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to some questions I was raising with the witnesses earlier. From page 20 of the same economic report from the CFS I would like to quote:

The industry has been based upon the harvest of a standing merchantable crop of old-growth timber. The physical limitations of this are now in sight and the industry must make a transition to a smaller, more constrained resource base.

Then it goes on, on page 39, to say:

Based upon current employment levels, harvesting and processing employment generated per hectare of backlog

[Traduction]

terme et la moins onéreuse possible. Ce pays n'arrive pas à comprendre que nous avons besoin d'investir dès maintenant dans le reboisement de nos forêts en vue d'assurer la survie à long terme de l'industrie forestière. À mon avis, il n'est d'aucune utilité d'adopter des solutions à court terme, comme recourir davantage à l'utilisation du bois franc; ce qu'il faut, c'est regarder la situation en face. Nous consacrons d'ailleurs beaucoup de temps à la recherche mais personnellement, je préférerais que nous assurions l'avenir à long terme de cette industrie traditionnelle.

M. Binns: Permettez-moi d'invoquer le Règlement, monsieur le président. Peut-être pourrais-je informer le Comité de ce que je sais à propos de l'utilisation du bois franc. Une usine de pâte à papier a mis au point dans ma circonscription un procédé . . .

The Vice-Chairman: I could grant you five minutes before Mr. Fulton when Mr. Gervais is over as you have already taken the floor twice.

M. Gervais: Je n'ai plus rien à ajouter, monsieur le président. Merci beaucoup.

M. Binns: Merci.

Nous avons eu des problèmes lorsque la tordeuse du bourgeon de l'épinette a attaqué les résineux. Un programme de sylviculture a évidemment été établi, il va grand train, mais les progrès réalisés ne sont pas suffisamment rapides et l'usine de pâte à papier s'est mise à utiliser du bois franc. Cette usine a mis au point un procédé dit storafite. Je ne sais pas si c'est le nom exact de ce procédé. Son recours y est limité en raison de la nature différente des fibres. Je ne sais pas où elle en est maintenant, mais elle s'est fixée pour objectif d'utiliser du bois franc à raison de 50 p. 100. Elle exporte cette pâte à papier et est très fière de ce procédé.

Si vous le désirez, je peux me renseigner davantage. Le tout m'intéressait particulièrement car ce projet permettait de créer des milliers d'emplois dans ma circonscription.

Merci.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Je voudrais reprendre certaines questions que j'ai posées tout à l'heure aux témoins. Je voudrais vous reporter à la page 20 du même rapport du Service canadien des forêts que j'ai cité tout à l'heure:

L'industrie a toujours reposé sur une récolte commercialisable et permanente de bois âgé. La fin en est maintenant en vue et l'industrie doit assurer une transition vers l'exploitation d'une ressource plus limitée.

Et voici ce que ce rapport dit, page 39:

D'après les statistiques sur l'emploi les plus récentes, les emplois créés par hectare de forêt dont le reboisement

[Text]

forestation ranged from a high of 0.8 person-years in the Vancouver forest region to a low of 0.2 person-years in the Caribou forest region. Complete reforestation of all good and medium backlog sites throughout the province could generate total employment of approximately 200,000 person-years.

I suppose if we were having what you refer to as a complete reforestation project we would have about 40,000 persons per year working during the five years of the reforestation agreement. If we proceed with the \$300-million agreement, which, at least at this point, seems likely, how many person-years could we expect in terms of reforestation on good and medium backlog sites in British Columbia?

Mr. Herring: I think there is a clarification to be made with respect to the report to which Mr. Fulton referred. I think the analyst involved took the newly generated wood supply, or the increase created thereto, and surmised what kind of industry could be built upon that to build up the employment figures of 200,000. That means one would have to assume that there would be a market for such an increased level of activity.

Anyway, that aside, I think that in our view it is quite conceivable that we could easily employ 4,000 to 5,000 people on an annual basis just dealing with the backlog.

Mr. Fulton: How many person-years, though, on average, over the five-year agreement... how many jobs will be created in reforestation with the agreement if it proceeds at \$300 million?

Mr. Herring: I think we have that figure somewhere.

Mr. Fulton: I will give you a moment to find it and I will go on with a second question related to it.

In the tables that were attached—and I assume they are accurate in that it is simply a measure of good and medium backlog area from table 17—about two-thirds of the good and medium backlog area in British Columbia is shared between Prince George, at 398,000 hectares, and Prince Rupert, at 32,855 hectares. Would it be reasonable to presume that two-thirds of the reforestation money allocated under the Canada-B.C. reforestation agreement would be directed towards those backlog areas?

Mr. Herring: As I mentioned before, I really cannot make a commitment. Certainly the initial discussions targeted that area as being a prime source for renewal, but I think we will end up, as I mentioned before, with a balanced approach.

From our calculations we feel that we can create about 10,000 jobs directly over the course of the agreement.

Mr. Fulton: Can I go back to an earlier question I put, because, in relation to this particular study and other figures often bandied around, I think we recognize, in terms of Prof. Walter's figures, that if we average it out to be in the \$60-million-per-year agreement that is about 10% of what he has identified and UBC have identified as being required.

[Translation]

accusait un retard se situaient entre un maximum de 0,8 année-personne dans la région de Vancouver et un minimum de 0,2 année-personne dans la région de Caribou. Un reboisement intégral de tous les bons et moyens sites forestiers de la province pourrait créer environ 200,000 années-personnes.

Si un projet de reboisement intégral comme celui auquel vous faites allusion était lancé, il permettrait de créer 40,000 emplois par année pendant les cinq années que durerait le reboisement. Si une suite était donnée à cet accord de 300 millions de dollars, ce qui devrait être le cas, du moins pour le moment, combien d'années-personnes pourrait-on créer pour assurer le reboisement des sites forestiers bons et moyens de Colombie-Britannique?

M. Herring: Je pense qu'une précision devrait être apportée à propos du rapport cité par M. Fulton. Je crois que l'analyste qui en était chargé a tenu compte du bois nouveau ou de l'augmentation créée ainsi pour présumer de l'essor de l'industrie en question et du nombre d'emplois créés. Il faudrait donc supposer au départ que le marché absorberait ce niveau d'activité accrue.

Cela dit, je pense que nous pourrions très facilement créer 4,000 à 5,000 emplois par an pour simplement rattraper le retard perdu.

M. Fulton: Sur cinq ans cependant, combien d'années-personnes devraient être créées? Combien d'emplois seront créés si une suite est donnée à cet accord chiffré à 300 millions de dollars?

M. Herring: Je pense que nous avons calculé ce chiffre.

M. Fulton: Je vais vous laisser le temps de le trouver et en profiter pour vous poser une deuxième question à ce sujet.

Dans les tableaux qui y étaient annexés, et je suppose qu'ils sont exacts dans la mesure où ils nous donnent les sites forestiers bons et moyens tirés du tableau 17, Prince George et Prince Rupert se partagent environ deux tiers de ces sites en Colombie-Britannique avec 398,000 hectares et 32,855 hectares respectivement. Dans ce cas, peut-on supposer que deux tiers des crédits au reboisement octroyés en vertu de l'accord signé entre le Canada et la Colombie-Britannique le seront à ces deux régions?

M. Herring: Je l'ai déjà dit, mais je ne peux pas m'engager de la sorte. D'après les discussions préliminaires que nous avons eues, il ne fait aucun doute que cette région est prioritaire, mais je pense que nous essaierons en fin de compte de réaliser un certain équilibre.

D'après nos calculs, nous pensons pouvoir créer environ 10,000 emplois pour toute la durée de l'accord.

M. Fulton: Puis-je revenir à une question que j'ai posée antérieurement car, à propos de cette étude et d'autres chiffres souvent cités, en supposant que cet accord se chiffre à 60 millions de dollars par an, cela représente, d'après les chiffres cités par M. Walter, 10 p. 100 de ce qui est, à son avis, nécessaire, ce même chiffre étant cité par l'Université de Colombie-Britannique.

[Texte]

• 1710

I am wondering, in terms of CFSs, own evaluation of what you have identified as being necessary to do, what \$60 million per year would provide as a percentage.

Mr. Herring: That is a very good question, Mr. Chairman. I do not know whether it is relevant to respond in terms of what we think is necessary, in the sense that it is the provinces' responsibility to manage the resource and determine exactly what their needs are, and we will do our job of contributing to it. But we did estimate that it would cost roughly \$1 billion to effectively deal with the backlog area.

Mr. Fulton: One billion.

Mr. Herring: Yes; \$1 billion.

Mr. Fulton: So I think it is fair then to say that would be \$200 million a year, if it were shared \$100 million provincial, \$100 million federal. We are only at about 25% of what would be required really to adequately deal with the backlog.

Mr. Herring: Well, Mr. Chairman, in doing our analysis we also did project a longer period of time—say a 10-year period—to deal with the backlog. I mean, rather than 5 years. So we are not falling quite as far short as that.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, it may have been Mr. Schellenberg who asked the question regarding the million hectares of backlog which has been identified in B.C., and the witness said that about 600,000 could respond to intensive forest management. Can you give us some idea of how much leakage we are getting per year by waiting? How much of that good- and medium-backlog area becomes basically permanent NSR, or whatever the proper term would be—I mean lands for which the costs of redoing the soil, redoing the area so they can be considered even medium backlog. What sort of leakage do we see by leaving these areas untended?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I really do not have an answer to that question in any kind of detail. There are just so many factors involved, in terms of sites—such as where the alder grows well or where the alder does not grow very well, or what sorts of situations we are dealing with.

Mr. Fulton: Maybe I could come at it from another angle. Perhaps you could inform the committee of the 400,000 acres which are not considered good or medium backlog. For what reasons are they considered basically unsuitable for silviculture and are just going to be left lie?

Mr. Herring: There is a number of factors involved, Mr. Chairman, terrain being a prime factor in British Columbia, especially on the coast. But soil conditions and the traditional species mix rank very high in the determination of what determines a site as being worthy of intensive forest management. Also, proximity. I think we have to increasingly apply an economic criteria—that is what is economically accessible in

[Traduction]

Pour ce qui est de l'évaluation du SCF à propos de ce qui devrait être fait, 60 millions de dollars par an vous donneraient quoi comme pourcentage, je me le demande.

M. Herring: Très bonne question, monsieur le président. Je ne sais pas s'il est pertinent de répondre en disant ce que nous croyons être nécessaire, en ce sens que c'est la responsabilité des provinces de gérer la ressource et de déterminer exactement quels sont leurs besoins et nous faisons notre travail avec notre apport en conséquence. Cependant, nous avons évalué qu'il en coûterait environ un milliard de dollars pour traiter de ce problème.

M. Fulton: Un milliard de dollars.

M. Herring: Oui; un milliard.

M. Fulton: Donc, on pourrait dire que cela revient à 200 millions de dollars l'an partagés moitié/moitié pour le provincial et le fédéral. Donc, cela ne donne qu'environ 25 p. 100 de ce qu'il faudrait pour traiter du problème.

M. Herring: Monsieur le président, en faisant nos analyses nous avons fait une projection sur une plus longue période, disons dix ans, pour résoudre le problème. C'est-à-dire plutôt que cinq ans. Alors la différence n'est vraiment pas tout à fait aussi importante.

M. Fulton: Monsieur le président, peut-être est-ce M. Schellenberg qui a posé la question concernant le million d'hectares identifiés en Colombie-Britannique et le témoin a répondu qu'environ 600,000 de ces hectares pourraient profiter d'un recours à une gestion intensive de la forêt. Pourriez-vous nous donner une idée du genre de perte que l'on subit d'année en année en restant en attente? Combien de ces zones de coupe, bonnes et moyennes, deviennent NSR en permanence, ou quel que soit le terme approprié... Enfin, des terres où il en coûte un certain montant pour refaire le sol, refaire la zone afin de les ramener même à quelque chose de moyen. Quelle sorte de perte subissons-nous en ne faisant rien dans ces zones pour améliorer la situation?

M. Herring: Monsieur le président, je n'ai vraiment pas de réponse détaillée à cette question. Il y a tellement de facteurs, pour ce qui est des sites... c'est-à-dire où l'aune pousse bien et où elle ne pousse pas bien, quel genre de situation dont il s'agit.

M. Fulton: Peut-être pourrais-je m'y attaquer d'une autre façon. Peut-être pourriez-vous dire au Comité lesquels des 400,000 acres ne sont pas propices, c'est-à-dire bons ou moyens. Pour quelle raison croit-on que ces hectares ne sont pas propices à la sylviculture et pourquoi va-t-on tout simplement les laisser en jachère?

M. Herring: Il y a toutes sortes de facteurs, monsieur le président, dont les accidents du terrain en Colombie-Britannique, surtout le long de la côte. Mais ce sont les conditions du sol alliées à la répartition des espèces traditionnelles qui jouent un rôle déterminant dans la gestion intensive de la forêt. Il y a aussi la question de la proximité. Je crois qu'il nous faudra de plus en plus tenir compte des critères économiques... ce qui est économiquement accessible pour ce qui est de la proximité

[Text]

terms of proximity to the mill, and of the infrastructure necessary to access a site.

Mr. Fulton: It is then true that some acreage, some of the hectares—I guess we have to use the word “hectares” these days—that are being logged are in fact being mined. I have been taken to some sites in my own constituency areas that were logged 10, 20, 30 years ago, and particularly here I am thinking of steep slope areas that were logged, and where there has been no real natural regeneration. The soils have slipped. We are basically back to almost a cobble structure in some areas, where you do not get a tree from the cones. They are laying there on the ground. Some have sprouted, but they have never had a chance to really take. How much of the 400,000 hectares of backlog or areas like that are there, where logging has occurred in the last couple of decades although basically those areas have been mined?

Mr. Herring: Mr. Chairman, again I cannot be specific in giving a response. I think the industry has learned with respect to their logging practices what they can, or cannot do, in this day and age. I think most of the logging practices that effected landslides and mass wasting were due to poor logging road construction rather than logging practices per se, and I think the industry is very well aware of that. I think they are making every attempt; in fact, there is a very novel approach being developed now, called the cyclocrane, which will try aerial logging to eliminate road construction in steep slope areas. It will avoid the risk of mass wasting from that situation.

• 1715

But in terms of the overall question as to how much of the NSR land is deemed not usable or desirable for regeneration, I think there is a very high percentage of it, just as a result of logging practice. But there is no question that we have learned a great deal from practices in the past.

Mr. Fulton: I will continue if you give me more time, Mr. Chairman.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Fulton. Vous avez fait allusion à une étude. De quelle étude s'agit-il? Il y en a plusieurs qui aimeraient savoir à quoi vous vous êtes référé.

Mr. Herring: Mr. Chairman, with respect to that reference, the report Mr. Fulton was referring to is an internal report of the Canadian Forestry Service which was a preparatory paper for the negotiations of the agreement. We had never intended to release the report. However, as long as the committee recognizes that it was prepared for that purpose—and of course, it does seem to be readily available—I certainly do not mind its being made available to the committee.

I might also draw attention to another report done recently by the Ministry of State for Economic and Regional Development, prepared by Woodbridge, Reid and Associates, by Peter

[Translation]

au moulin, la construction de l'infrastructure nécessaire pour avoir accès au site.

M. Fulton: C'est donc vrai qu'une certaine superficie, non plus en acres, mais en hectares aujourd'hui, ne fait pas l'objet d'une véritable exploitation forestière, parce qu'on traite ces terres plutôt comme des mines. On m'a amené à certains sites dans ma circonscription où l'on a bûché il y a dix, vingt ou trente ans et je pense surtout à ces pentes extrêmement prononcées où l'on a coupé tous les arbres et où il n'y a pas eu de véritable régénération naturelle. Les sols ont glissé vers le bas. Nous en sommes presque à la roche primitive dans certaines zones et les arbres ne poussent pas à partir des cônes. Ces cônes sont là qui jonchent le sol. Il y a eu quelques pousses, mais elles n'ont jamais vraiment eu l'occasion de prendre. Combien de ces 400,000 hectares ressemblent à ces zones, c'est-à-dire des zones de coupe où on a fait de la coupe à blanc?

M. Herring: Monsieur le président, encore une fois je ne peux donner de réponse précise. Je crois que l'industrie forestière a appris ce qu'elle peut ou ne peut pas faire en matière de coupe aujourd'hui. Je crois que la plupart des pratiques de foresterie qui ont été la cause d'éboulis et de perte de masse tenaient surtout à la mauvaise construction de routes de foresterie plutôt qu'aux pratiques de foresterie elles-mêmes, et je crois que l'industrie elle-même est au courant du fait. Je crois que les compagnies font tout en leur pouvoir; à vrai dire, on s'y prend d'une façon tout à fait nouvelle avec ce qu'on appelle maintenant la «cyclo-grue» grâce à laquelle on pourra sortir les arbres des régions à pentes très raides sans avoir à construire de routes. On évitera les pertes de masse grâce à cette méthode.

Cependant, pour ce qui est de la question générale, à savoir combien de ces terres «NSR» sont censées ne pas être utilisables ou ne sont pas bonnes pour les opérations de régénération, et je crois qu'il y en a un pourcentage très élevé, c'est le résultat des pratiques de coupe. Cependant, il ne fait aucun doute que nous avons appris beaucoup de notre façon de faire les choses par le passé.

M. Fulton: Je continue, si vous me donnez quelques minutes encore, monsieur le président.

The Vice-Chairman: I thank you, Mr. Fulton. You talked about a study. What study is this? There are several here who would like to know what you are referring to.

M. Herring: Monsieur le président, le rapport dont faisait état M. Fulton est un rapport interne du Service canadien des forêts qui a servi de document préparatoire aux négociations portant sur l'accord. Nous n'avions jamais eu l'intention de publier ce rapport. Mais cependant, puisque le Comité comprend fort bien que ce rapport a été préparé à cette fin, car il semble assez facile de mettre la main dessus, je n'ai pas d'objection à ce que l'on saisisse votre Comité de ce rapport.

J'aimerais peut-être attirer votre attention sur un autre rapport récemment publié par le ministère d'État pour le développement économique régional et préparé par Wood-

[Texte]

Woodbridge, who also did a similar study with fairly similar analysis but which delved perhaps in more detail into the state of the industry itself in British Columbia. I commend that report to the committee's attention as well.

An hon. member: Will that one be available, Mr. Chairman?

Mr. Herring: Yes, I believe so, Mr. Chairman.

Le vice-président: Est-ce disponible pour le Comité?

An hon. member: Perhaps the clerk can circulate it to the members.

Le vice-président: Merci beaucoup. Les membres du Comité seront heureux de recevoir ces copies.

Monsieur Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman.

Just recently I was checking into the proposed cuts in the Canadian Wildlife Service, the cuts that have been made. As I understand it, the Minister has recently changed some of those cuts, much to her credit and to the credit of the Members of Parliament who complained about some of these cuts in the Canadian Wildlife Service. While investigating those cuts, I had occasion to speak to an expert on birds, a Mr. Donald Bittle of Tweed, Ontario. He is a retired gentleman from the Armed Forces, and he spends his days researching various types of birds.

The reason I contacted him was to find out why the studies were so important in the areas of endangered species, particularly of birds in various parts of Canada. During the conversation I had with him, he brought up some very interesting points as they relate to the discussion we are having here today; that is, the fact that the natural predator of some of our forest pests who are destroying our forests, of course, is the bird. Mr. Bittle recounted for me the seriousness of the problem as it relates to certain birds, such as the peregrine falcon, where the falcon eats the smaller song-bird and eventually amasses in his system enough chemicals, if you will, to kill the bird.

• 1720

I would like to ask the witnesses: Does the Canadian Forestry Service look at the fact that from 25 years ago we have been recommending to provinces—when I say “we” I mean the federal government—the use of various chemicals from DDT to fenitrothion to matacil and so on, the various herbicides? I suppose we could say that it is a lesson for the learning over the years, but we have very successfully killed off a great many bird species, the very predators of the forest insects we are now trying to get rid of. My question is: Could the witnesses inform the committee if anywhere in the world that they know of, any part of Europe where you have controlled wood lots, they utilize bird hatcheries as a solution or a partial solution to the forest insect problem?

[Traduction]

bridge, Reid et Associés par Peter Woodbridge qui a aussi fait une étude semblable accompagnée d'une analyse semblable mais qui versait peut-être un peu plus dans le détail quant à l'état de l'industrie en soi en Colombie-Britannique. Je signale aussi cette étude au Comité.

Une voix: Ce rapport sera-t-il disponible, monsieur le président?

M. Herring: Oui, je crois que si, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Is it available for the committee?

Une voix: Peut-être le greffier pourra-t-il faire parvenir ce rapport aux membres.

The Vice-Chairman: Thank you very much. The members of the committee would be quite happy to get those copies.

Mr. Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président.

Tout récemment, je vérifiais quelles coupures budgétaires on se proposait d'apporter au Service canadien de la faune ainsi que celles qu'on avait déjà réalisées. Si j'ai bien compris, la ministre a récemment changé d'idée à propos de certaines de ces mesures et c'est tout à fait à son crédit ainsi qu'au crédit de certains autres députés qui s'étaient plaints de ces diminutions de budget à ce service. En étudiant cette question, j'ai eu l'occasion de parler à un ornithologue, un certain M. Donald Bittle de Tweed en Ontario. Il a pris sa retraite des Forces armées et passe ses journées à faire de la recherche sur différentes sortes d'oiseaux.

Je lui ai parlé pour savoir pourquoi ces études étaient si importantes dans les régions où il y a des espèces en danger, surtout lorsqu'il s'agit d'oiseaux de différentes régions du Canada. Pendant notre conversation, il a soulevé certains points très intéressants qui ont trait à notre débat d'aujourd'hui; c'est-à-dire le fait que le prédateur naturel dans le cas de certains insectes qui détruisent nos forêts est, de toute évidence, l'oiseau. M. Bittle m'a expliqué à quel point le problème est sérieux pour certains oiseaux comme le faucon pèlerin qui mange les oiseaux plus petits et finit par amasser dans son organisme suffisamment de produits chimiques pour le tuer.

J'aimerais demander aux témoins si le Service canadien des forêts oublie le fait que depuis 25 ans déjà nous recommandons aux provinces, quand je dis «nous», je veux dire le gouvernement fédéral, l'utilisation de divers produits chimiques à partir du DDT jusqu'au fenitrothion, matacil et compagnie, tous ces divers herbicides? J'imagine qu'on pourrait dire que c'est une leçon que nous avons apprise avec les années, mais nous avons réussi à nous débarrasser d'un grand nombre d'espèces d'oiseaux qui se nourrissaient justement de ces insectes et qui détruisent maintenant nos forêts et dont nous essayons de nous débarrasser. Voici ma question: Est-ce que les témoins pourraient dire au Comité s'il y a quelque part au monde, en Europe ou ailleurs, où l'on fait le contrôle des forêts, et s'ils se servent de couvoirs d'oiseaux comme solution totale ou partielle à leur problème d'insectes forestiers?

[Text]

Mr. Herring: Mr. Chairman, I am really not aware of the active participation of birds in that way in the control of insects. I can say though that we are very, very concerned about that issue. We have been working very closely with the Canadian Wildlife Service on the study of the effect of chemical spraying on the bird populations, particularly in New Brunswick. We were quite disturbed about the possible cancellation of the project and we were very pleased to hear yesterday that it was going to be carried on. We are quite happy about that. There is no question that the bird population is an indicator from a toxicological point of view, of what is happening with respect to the use of chemicals, but their ability to control the problem itself is really something we have not looked at very closely.

Mr. Baker: If the witnesses discover any instances of bird hatcheries' being anywhere in the world, could they perhaps send to members of the committee the places, or any written information that would be of use to members of the committee.

My second question is this—and surely somebody appearing before this committee today can answer this question; surely you can: In countries such as Scotland, Norway or Sweden, how many employees per hectare or per acre are directly involved in forest management and forest research and what is the figure for Canada?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we have those figures. I do not know whether we have them with us today, but I can tell you they are many, many more times than Canada. I do not know whether any of my colleagues have the figures off hand, but certainly the investment in forest managers and researchers per hectare in Scandinavia and even in the United States is up to 10 times as much as we are spending in Canada.

Mr. Baker: Well, if you could supply that to members of the committee, I would appreciate it.

One other thing, Mr. Chairman, that I am interested in is the other solutions to the problem of the forest insect. British Columbia is going to have a very serious problem on their hands, probably just as serious as New Brunswick if things keep going the way they are. I refer to methods of getting rid of forest insects other than chemical spray. The reason why I say that, of course, is that if you spray the chemical from the air, you cannot really kill the insect if it incubates in the trunk of a tree, obviously. It is not the most efficient method, but it is the only method that is open to the provinces over a large area.

• 1725

As to the other suggestions: One of the members from the New Democratic Party mentioned electricity. Somebody mentioned to me the other day a phrase having to do with

[Translation]

M. Herring: Monsieur le président, à ma connaissance, on ne fait cela nulle part au monde. Je puis cependant vous dire que cette question nous préoccupe énormément. Nous travaillons de très près avec le Service canadien de la faune pour étudier les effets des divers produits chimiques dont on arrose nos forêts sur les populations d'oiseaux, surtout au Nouveau-Brunswick. L'annulation possible du projet nous inquiétait énormément et nous avons été heureux d'apprendre, hier, qu'on avait eu un sursis. Nous en sommes très heureux. Il ne fait aucun doute que les oiseaux nous donnent une bonne indication de ce qui se passe du point de vue toxicologique ou chimique, mais quant à nous en servir pour résoudre le problème d'insectes, voilà une question que nous n'avons pas étudiée de très près.

M. Baker: Si jamais les témoins découvraient qu'on se servait de couvoirs pour les oiseaux sauvages quelque part au monde, peut-être pourraient-ils faire parvenir aux membres du Comité tous les renseignements pertinents qui pourraient nous être utiles.

Voici donc ma deuxième question, et je suis sûr qu'un des témoins ici présents aujourd'hui pourra y répondre; certainement que vous pourriez le faire. Dans certains pays comme l'Écosse, la Norvège ou la Suède, combien d'employés par hectare sont directement impliqués dans la gestion des forêts et dans la recherche financière et quel serait ce chiffre pour le Canada?

M. Herring: Monsieur le président, nous avons ces chiffres. Je ne sais si nous les avons avec nous aujourd'hui, mais je puis vous dire que le nombre d'employés est très élevé, beaucoup plus élevé qu'au Canada. Je ne sais pas si quelqu'un de mes collègues pourrait vous donner les chiffres immédiatement, mais certainement que l'investissement en gestionnaires de la forêt et en chercheurs par hectare en Scandinavie et même aux États-Unis est plus élevé qu'au Canada, et cela peut même aller jusqu'à 10 fois plus que ce que nous dépensons au Canada à ce chapitre.

M. Baker: Si vous pouviez nous donner ces chiffres, j'en serais heureux.

Autre chose, monsieur le président, qui m'intéresse, ce sont les autres solutions au problème posé par les insectes nuisibles. La Colombie-Britannique aura bientôt un problème sérieux, probablement tout aussi sérieux que le Nouveau-Brunswick si la situation ne s'améliore pas. Il s'agit évidemment des méthodes dont on se sert pour se débarrasser des insectes, c'est-à-dire les méthodes autres que les produits chimiques. La raison pour laquelle je le dis, évidemment, c'est que si vous arrosez des produits chimiques en vous servant d'avions ou d'hélicoptères, vous ne pouvez pas vraiment tuer l'insecte qui passe son stade d'incubation dans l'arbre, sous l'écorce. Ce n'est pas la méthode la plus efficace, mais c'est la seule méthode disponible aux provinces qui ont de vastes superficies à protéger.

Quant à d'autres propositions: Un des membres du Parti néo-démocrate a parlé d'électricité. L'autre jour, quelqu'un a parlé de «radioniques». Je sais que dans certaines provinces, par

[Texte]

radionics. I knew, for example, that in certain provinces that refuse to use chemical sprays they have tried natural predators. They give you the example of the balsam woolly aphid and the hemlock looper, where certain provinces brought in shrews and the shrews got rid of the balsam woolly aphid and the hemlock looper, but then they were left with the problem of shrews, and of course then they considered bringing in snakes to get rid of the shrews. So probably that is not the solution.

There was another interesting one called a sexual attractant, where the female or the male gives off a smell and this attracts the member of the opposite sex. As I recall, the universities involved in the study said that if the smell were given off not at the mating time, it would destroy the mating period. I do not know how that would destroy the budworm—unless it would frustrate him to death.

There have been so many suggestions made. Were any of these suggestions from universities, from so-called experts, legitimate?

Mr. Herring: Mr. Chairman, we follow up on all suggestions and all possibilities. I think we are making every attempt to try to deal with the problem. One thing has to be understood, though, and that is that we are dealing with a natural ecosystem that naturally has these insects as part of the process of helping to decay over-mature stands, and that leads to fire, which takes care of regeneration as well as the elimination of that cycle of that particular insect. It is a natural system we are dealing with, and man's intervention just causes, in some cases, further problems. We tend, in some ways, to perpetuate the problem by controlling it to a certain degree. I think of the situation in New Brunswick with the budworm, where our intervention has not let the natural cycle take place; so we have a controlled state of affairs where we are always going to have the budworm as long as we have a managed forest.

Mr. Baker: This is what my bird expert said—Mr. Bittle. I am just thinking, you do not allow spraying in national parks, do you?

Mr. Herring: No, there is no spraying in national parks, but there are . . .

Mr. Baker: Well tell the committee why the parks are not decimated.

Mr. Herring: The parks are decimated and those fall down.

Mr. Baker: That is interesting.

Mr. Herring: I might also add, Mr. Chairman, that the parks have co-operated in areas like the mountain pine bark beetle, where small infestations occur and they do allow control of those smaller infestations to avoid major outbreaks near the park.

Mr. Baker: Do they use bird hatcheries?

[Traduction]

exemple, qui refusent de se servir de produits chimiques, on a essayé d'avoir recours aux prédateurs naturels. On vous donnera l'exemple du puceron lanigère du sapin et de l'arpen-teuse de la pruche, ce qui a cependant amené des problèmes avec les musaraignes et on a ensuite pensé d'avoir recours aux serpents pour se débarrasser de ce dernier problème. Ce n'est peut-être donc pas la solution.

Il y a aussi la solution de l'attrait sexuel, c'est-à-dire où la femelle ou le mâle dégage une certaine odeur qui attire l'insecte de sexe opposé. Si ma mémoire est bonne, les universités qui faisaient cette recherche nous disaient que si l'odeur était répandue à une époque qui n'était pas celle de la reproduction, cela déséquilibrerait tout le cycle de reproduction. Je ne sais pas comment on pourrait détruire ainsi la tordeuse de bourgeon de l'épinette . . . à moins que l'insecte ne meure de frustration.

Enfin, on a eu tant de propositions. Y en a-t-il eu des bonnes, émanant de ces soi-disant experts ou des universités?

M. Herring: Monsieur le président, nous donnons suite à toutes les propositions et à toutes les possibilités. Je crois que nous faisons tout ce que nous pouvons pour régler le problème. Cependant, il nous faut comprendre une chose, c'est-à-dire qu'il s'agit ici d'un écosystème naturel où ces insectes existent naturellement et font partie d'un processus qui mène à la destruction des arbres trop vieux, ce qui mène aux incendies de forêts et règle en même temps la question de la régénération et de l'élimination du cycle de cet insecte particulier. Il s'agit d'un système naturel et l'intervention de l'homme, en certains cas, ne fait qu'aggraver le problème. D'une certaine façon, nous tendons à prolonger le problème en nous immisçant dans le processus. Je songe à la situation au Nouveau-Brunswick, avec la tordeuse de bourgeon de l'épinette, où notre intervention a empêché le cycle normal et habituel d'avoir lieu; nous vivons donc une situation où la tordeuse de bourgeon de l'épinette posera toujours un problème tant et aussi longtemps que nous nous mêlerons de gestion forestière.

M. Baker: C'est justement ce que disait mon expert en oiseaux, M. Bittle. J'y pense tout d'un coup; vous ne permettez pas d'arrosage dans les parcs nationaux, n'est-ce pas?

M. Herring: Non, on n'arrose pas les parcs nationaux, mais il y a . . .

M. Baker: Alors dites donc au Comité pourquoi les parcs ne sont pas décimés.

M. Herring: Les parcs sont décimés et ces arbres tombent.

M. Baker: C'est intéressant.

M. Herring: Je dois aussi ajouter, monsieur le président, que les parcs ont coopéré dans le cas de certains insectes où il y a de petites infestations de dendrotrones du pin ponderosa que l'on réussit à circonscrire pour éviter des problèmes majeurs dans les parcs eux-mêmes.

M. Baker: Se sert-on de couvoirs?

[Text]

Le vice-président: Monsieur Baker, je m'excuse, mais le temps file et il y a encore quatre intervenants. Je vais essayer d'être assez strict parce qu'il y a plusieurs personnes qui ont des rendez-vous ailleurs ce soir.

Monsieur Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Now that we have dealt with the sex life of the woolly aphid and other specifics, maybe I can ask a general question as we wind down. Why is it . . . in your opinion, again—that reforestation has not captured the imagination of Canadians? I can think of a few reasons. You mentioned one of them earlier: you said that the short term economics of the industry is a major problem. Perhaps it is the supply-harvest ratio, which is not as visible as it is, say, in fisheries, where every year you know how badly you are doing. Perhaps it is because it takes 30 to 40 years to bear fruit, and politicians do not think in 30- or 40-year spans. Maybe it is because there is so little money spent on public education. But just generally, is that what it is going to take, that is, to capture the public imagination in Canada?

Mr. Herring: Mr. Chairman, I think all those things you mentioned relate to the problem. There is no question that it is very easy for governments and industry to take the benefits of the forest for today and not worry about what is going to happen in the future. The forest requires 40 or 60 years to regenerate itself, so it is very easy to pass on the problem to the next generation. I think that, fundamentally, is the biggest problem we face in this country, that the regeneration of the forest is not deemed to be a day-to-day operating expense. It is deemed an investment which we will make somewhere down the line.

• 1730

I think the only way we are going to resolve the problem in the long term is to turn the regeneration of the forest into a day-to-day expense situation, where the wood pays—the economic activity generated by the forest pays—for that renewal. If it means less taxes that the governments take in—that is another problem: the governments, particularly some of the provincial governments, have got used to the net revenue the forests generate and are not terribly thrilled about the prospect of having to put that back in immediately. Again, they would leave that to some future generation. So it tends to come into current revenue. I think that is the largest single problem we face today.

To get the political will to turn that around, to turn regeneration into a day-to-day cost of operating in the forests, we need the political will and we need the awareness by all Canadians of the importance of forestry to the Canadian economy; and that will take a major effort. Again, I refer to yesterday's meeting that the mayors of Vancouver Island had. I think that represents the kind of local support and recognition of the

[Translation]

The Vice-Chairman: Mr. Baker, I am sorry, but time flies and there are still four people who want to intervene. I will try to be rather strict because there are many people who have appointments elsewhere tonight.

Mr. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Maintenant que nous avons débattu de la vie sexuelle du puceron lanigère du sapin et autres questions fort intéressantes, peut-être pourrions-nous passer à des questions d'ordre plus général. A votre avis, pourquoi se fait-il que la reforestation n'a pas saisi l'imagination des Canadiens? Il me vient quelques raisons à l'esprit. Vous en avez mentionnée une un plus tôt: Vous avez dit qu'il y a un problème majeur au niveau économique pour l'industrie de la forêt. Peut-être y a-t-il un problème au niveau du rapport entre le nombre d'arbres qu'on veut couper et celui qu'on a à couper et ce rapport n'est pas aussi visible que dans le cas des pêches, où, par exemple, vous savez d'année en année quand les choses vont bien ou mal. Peut-être parce que cela prend de 30 à 40 ans pour qu'une semence forestière porte ses fruits et les politiciens n'ont pas tendance à envisager les choses sur des périodes de 30 ou 40 ans. Peut-être ne consacrons-nous pas suffisamment de fonds à l'éducation du public. Mais, en général, qu'est-ce que cela nous prendrait pour captiver l'imagination du grand public canadien?

M. Herring: Monsieur le président, je crois que tout ce dont vous venez de parler se rattache au problème. Il ne fait aucun doute qu'il est très facile pour les gouvernements et l'industrie de profiter de la forêt aujourd'hui sans s'inquiéter du lendemain. Il faut de 40 à 60 ans pour qu'une forêt se régénère et il devient donc très facile de léguer le problème à la génération qui nous suit. Fondamentalement, je crois que c'est le problème le plus sérieux que nous connaissions au pays, c'est-à-dire que la régénération de la forêt n'est pas portée au compte des dépenses d'affaires quotidiennes. Cela est considéré comme un investissement que nous devons faire éventuellement.

Le seul moyen de résoudre le problème à long terme est d'assurer que le reboisement devienne un élément constant de toute exploitation des forêts, que ce reboisement soit payé à même les profits qu'on en tire. Toutefois, la réduction des impôts que les gouvernements pourraient recevoir soulèvera un autre problème: les gouvernements, surtout les gouvernements provinciaux, sont habitués à recevoir les revenus nets que créent les forêts et ne sont pas particulièrement enchantés d'avoir à réinvestir cet argent immédiatement dans le reboisement. Ils préféreraient laisser cela à une génération future. Ainsi, tout cet argent est versé directement dans les revenus courants. C'est sans doute le problème le plus important que nous ayons aujourd'hui.

Pour refaire du reboisement une dépense intégrée de l'exploitation des forêts, il faut d'abord la volonté politique, et il faut aussi une sensibilisation de tous les Canadiens à l'importance de la foresterie dans l'économie canadienne; et pour y arriver, il faudra faire de grands efforts. Je vous rappelle de nouveau la rencontre hier des maires de l'Île de Vancouver. Voilà une manifestation du genre d'appui local et

[Texte]

problem that we really have not had in Canada, where they become vocal and start to tell everyone what they think is important in the forest resource.

Mr. Schellenberg: I have also heard the argument that it is because foresters are generally a meek lot and do not picket Parliament Hill or do not get politically active the way they might, or should.

Le vice-président: Merci beaucoup. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir à une remarque que M. Herring a faite tout à l'heure. Est-il exact que la ministre de l'Environnement a dit qu'elle allait conserver les programmes de surveillance de l'effet des insecticides sur notre système écologique?

Mr. Herring: Mr. Chairman, it is my understanding that indeed the Minister has changed her mind and is retaining some of those projects. I do not know the details exactly, but that seems to be the case from the press release I saw, from yesterday.

M. Robichaud: Justement, au Nouveau-Brunswick, le Service canadien de la faune assurait cette surveillance des effets de l'arrosage contre les insectes et contre la croissance d'espèces non commerciales. Combien d'autres provinces utilisent ces moyens d'arrosage?

Mr. Herring: Mr. Chairman, as I mentioned earlier, I think it might be a good idea to furnish the committee with a list of the provinces that are spraying and what they are spraying with now. It varies from province to province, exactly what the current state is with their spraying and whether they are spraying with chemicals or non-chemical BT.

M. Robichaud: Est-ce que la surveillance du système écologique est de la responsabilité du Service canadien de la forêt ou du Service canadien de la faune?

Mr. Herring: If I have understood you correctly, the process of registering pesticides is the responsibility federally of the Department of Agriculture. Both the Canadian Forestry Service and the Canadian Wildlife Service provide technical input to that registration process. We worry about the efficacy of the item being registered in terms of its effectiveness in dealing with the problem. The Wildlife Service provides very valuable input into the effects the chemical may have on wildlife, which in some ways is a precursor to what it might do to man; and therefore Health and Welfare, in their review, also providing input, lean very heavily on the work of the Canadian Wildlife Service.

Once a product is registered, the decision on whether the spraying takes place or not is the responsibility of the province. They may do their own review as well.

• 1735

Mr. Robichaud: So the responsibility for monitoring the effects of the spray, there is nobody in particular who is responsible for that? Some is with the Canadian Forestry Service, some is with the Canadian Wildlife and some is with the provinces, if I understand correctly.

[Traduction]

d'une reconnaissance du problème sans précédent encore au Canada. Je veux parler d'édiles qui se font entendre, qui disent à tous qui viendront les écouter, l'importance de nos ressources forestières.

M. Schellenberg: On me dit aussi que le problème est dû au manque de dynamisme des travailleurs en forêt, qui refusent de manifester sur la Colline parlementaire, ou de s'impliquer suffisamment sur le plan politique.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to come back to a comment Mr. Herring made earlier. Is it correct that the Minister of the Environment has decided to keep the monitoring programs concerning the effect of insecticides on the ecology?

M. Herring: Monsieur le président, en effet, il me semble que le ministre a changé d'idée, et retiendra certains projets. Je n'en connais pas encore les détails précisément, mais c'est ce que j'ai vu dans le communiqué de presse d'hier.

Mr. Robichaud: Indeed, in New Brunswick, the Canadian Wild Life Service carried out the monitoring of the effects of spraying against insects, and against the growth of non-commercial species. How many other provinces are carrying out this type of spraying?

M. Herring: Monsieur le président, comme je l'ai dit plus tôt, peut-être serait-il bon de donner au Comité une liste de toutes les provinces qui font de l'arrosage, et des produits qu'elles utilisent. On pourrait faire ressortir les variations d'une province à l'autre, décrire leur méthode d'arrosage et noter si les produits sont chimiques ou non chimiques.

Mr. Robichaud: Is ecological monitoring the responsibility of the of the Canadian Forestry Service, or the Canadian Wild Life Service?

M. Herring: Si je vous ai bien compris, il incombe au ministère de l'Agriculture d'assurer l'enregistrement des pesticides. Et le Service canadien des forêts, et le Service canadien de la faune participent à cet enregistrement sur le plan technique. Il s'agit bien sûr de vérifier l'efficacité des produits enregistrés. Le Service de la faune fournit des renseignements fort utiles sur les effets des produits chimiques sur la faune, effets qui peuvent être les précurseurs de l'incidence sur l'homme; ainsi, dans son étude, le ministère de la Santé et du Bien-être, qui contribue aussi à ce processus, se fie beaucoup au travail du Service canadien de la faune.

Une fois le produit enregistré, c'est à la province de décider de lancer un programme d'arrosage. Toutefois, les provinces peuvent aussi faire une étude des produits.

M. Robichaud: Donc, personne n'est directement responsable d'assurer la surveillance des effets de l'arrosage? Si j'ai bien compris, la responsabilité est divisée entre les Services canadiens des forêts, le Service canadien de la faune, et les provinces.

[Text]

Mr. Herring: Yes, Mr. Chairman, that is correct.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Robichaud. Nous allons poursuivre avec M. Caccia et M. Johnson.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Proceeding further with the questions put by Mr. Robichaud. The Canadian Forestry Service is to be congratulated for carrying out some spraying experiments in the Gaspé with non-chemicals as recently as last May or June, and I was wondering whether the Forestry Service would be in a position to supply this committee with an assessment of its spray with B.t. in the Gaspé and, second, whether it has any plans to renew them or expand these experiments in 1985?

Mr. Herring: Mr. Chairman, yes, we can provide the committee with the results of those tests. We feel they were very successful and it has been our intention, subject to negotiations with the province on the overall situation in Quebec, to have a very large scale BT spraying program in the Gaspé plan. In fact, it will represent our major activity in 1985. I might also add that of the woodlot owners who were asked whether they wanted to participate or not, we have had a 100% response in favour of spraying with BT this summer. We have not had one single woodlot owner yet say they would rather not be sprayed.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I am sure we all look forward to receiving some kind of information on the 1984 results and the 1985 plans.

Moving on to the number of questions that had to do with the problem caused by insects in the forest, is the Canadian Forestry Service in a position to conclude definitively on whether or not monocultures are the causes of the spread of insects? Is the debate still raging, or has any other conclusion been made that it is not really a question of mono versus multicultures but other factors that are at the root of this very vexing problem?

Mr. Herring: Mr. Chairman, there is no question in my mind that monocultures do not help the situation. But one should recognize that the natural forest is regenerated to a large extent naturally; if you follow the natural course I described earlier with insect and then fire, it comes back as a monoculture. It comes back largely in one or two species. So, in effect, we are still dealing with a situation where the natural forest is largely a monoculture, although one could envisage different techniques and different species to try to minimize the long-term effect of problems such as the spruce budworm. I think that provinces, especially provinces like New Brunswick, are showing a tendency to more and more plant different species that are less susceptible, to try to return to a situation where it can be managed. Also, the age class is a factor as well.

Mr. Caccia: Is this the beginning of a new trend or are these just isolated cases?

Mr. Herring: I cannot say it is a new trend. I think the trend is still to clear cut and bring back the most desirable species

[Translation]

M. Herring: C'est juste, monsieur le président.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. We will now give the floor to Mr. Caccia and then to Mr. Johnson.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je voudrais poursuivre la question de M. Robichaud. Il faut féliciter le Service canadien des forêts de ses expériences dans l'arrosage dans la Gaspésie avec des produits non chimiques, au cours du mois de mai et de juin; le Service des forêts pourrait-il donner à ce Comité une évaluation de ses expériences d'arrosage au B.T., en Gaspésie, et nous dire s'il se propose de répéter ces expériences ou de les élargir en 1985?

M. Herring: Monsieur le président, nous pouvons certainement communiquer les résultats de ces tests au Comité. Nous nous flattons d'un franc succès, et selon les résultats des négociations avec la province, notre intention c'est de lancer un programme très étendu d'arrosage au B.T. dans la région du Gaspé. En fait, il s'agirait là de notre activité principale en 1985. J'ajouterai que tous les exploitants que nous avons invités à participer au programme, sont en faveur d'un arrosage au B.T. cet été. Aucun n'a hésité à faire arroser ses forêts.

M. Caccia: Monsieur le président, nous serons tous très heureux de recevoir des renseignements sur les résultats de 1984, et les plans pour 1985.

Passons à d'autres questions concernant le problème causé par les insectes dans les forêts. Le Service canadien des forêts est-il en mesure de préciser si les monocultures sont responsables de la propagation des insectes? Le débat rage-t-il toujours, ou a-t-on conclu qu'en fait, la cause de ce problème très vexant n'est ni les monocultures, ni les multicultures, mais bien un ensemble d'autres facteurs?

M. Herring: Monsieur le président, je ne doute aucunement que les monocultures contribuent à cette situation. Toutefois, il faut reconnaître que les forêts naturelles s'autogénèrent dans une grande mesure; si on reprend le cheminement naturel que j'ai décrit plus tôt, d'insectes, ensuite de feu, c'est la monoculture qui primera. Elle se présente dans une ou deux essences. En effet, la forêt naturelle est largement et normalement une monoculture, quoique différentes techniques et différentes espèces pourraient minimiser l'effet à long terme d'insectes comme la tordeuse de bourgeons d'épinette. Les provinces, surtout les provinces comme le Nouveau-Brunswick tendent de plus en plus à planter différentes espèces qui sont moins susceptibles à l'attaque des insectes, afin d'en arriver à une situation qu'on peut contrôler. Bien sûr, l'âge de la forêt est un facteur aussi.

M. Caccia: S'agit-il vraiment d'une nouvelle tendance, ou de cas isolés?

M. Herring: Je ne peux pas dire qu'il s'agit d'une nouvelle tendance. La tendance est toujours de raser les forêts, et de

[Texte]

for the industry; that does lead to a high susceptibility to insect and problems down the line.

Mr. Caccia: Is there a study that the Canadian Forestry Service could supply to members of this committee on this subject?

Dr. Carlson: Mr. Chairman, I think Mr. Herring has amply put forward the problems we have with the Canadian boreal forest and that it is a monoculture in itself. There are studies on the use of different species of trees throughout Canada, right from B.C. to Newfoundland. Some studies have been made by CFS and some by a provincial agency. Those studies are looking at different species to see how well they will grow. But as far as the bit of susceptibility under mono-culture, as Mr. Herring said, we live with it, and I think, to a great extent, we have to.

• 1740

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I have one final question. However, first of all, I would like to serve notice to the Canadian Forestry Service that next time we meet, I would like to go into greater depth on this issue of mono versus multi-cultures. I would like to learn a little bit more, because I believe we should explore it in greater depth.

I would like to refer to the excellent collection of graphs here, and in particular to the exports by commodity. Does the fourth item on that page, when it says "other", refer to finished products, and if not, to what? I would like to know when the study on added value in Canada will be completed. I believe UBC was given an assignment to carry out an econometric study of value added in forestry products in Canada.

Mr. Herring: Mr. Chairman, I am not sure I recall exactly the study that Mr. Caccia is referring to. But there is no doubt that moving to value added is a very high priority, in terms of forestry in Canada. I think we will find that a great deal of consultation and discussion with the provinces in the next period of time will deal with the whole issue of value added.

The UBC study group is dealing mostly with the expression of world demand for forest products. It may be, Mr. Chairman, the study that Mr. Caccia is referring to is the Woodbridge-Reid study on the need for higher value added. That is the one I referred to earlier.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is a study that, as far as I can recall, is connected with the name of Peter Pearse, who would be in charge of it, and it dates back to perhaps last November or December, on the subject of value added.

We could be given this information in writing at a later date. Perhaps Dr. Herring could give us an idea of whether this other item, 2365, in the chart, refers to items like furniture, or any finished wood product. Or does it refer to something completely different?

[Traduction]

livrer à l'industrie les essences les plus recherchées; et cela rend les forêts plus sensibles aux problèmes des insectes plus tard.

M. Caccia: Le Service canadien des forêts pourrait-il remettre aux membres du Comité un rapport des études à ce sujet?

M. Carlson: Monsieur le président, M. Herring a déjà très bien expliqué les problèmes de la forêt boréale canadienne, mais notez qu'il s'agit d'une monoculture en soi. Il y a eu des études sur l'emploi de différentes essences d'arbres partout au Canada, depuis la Colombie-Britannique, jusqu'à Terre-Neuve. Certaines études sont l'oeuvre du Service canadien des forêts, d'autres celle d'un organisme provincial. On y a étudié le potentiel de croissance des différentes espèces. Quant à la sensibilité de nos forêts à la monoculture, comme le disait M. Herring, c'est un problème qu'il faut accepter, car dans une grande mesure, nous n'avons pas le choix.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai une dernière question. Toutefois, je voudrais d'abord avertir le Service canadien des forêts, qu'à notre prochaine réunion, je voudrais approfondir toute cette question des monocultures et des multicultures. Je voudrais en connaître plus long, car il faut aller au fond de cette question.

Je voudrais maintenant traiter de l'excellente série de graphiques qu'on nous a donnée, et plus précisément, du tableau intitulé «Exportations par produits». La quatrième rubrique sur cette page, «autres» représente-t-elle des produits finis, sinon de quel produit s'agit-il? Je voudrais aussi savoir quand sera terminée l'étude sur la valeur ajoutée au Canada. Je crois que l'Université de la Colombie-Britannique a été mandatée pour effectuer une étude économétrique sur la valeur ajoutée des produits forestiers au Canada.

M. Herring: Monsieur le président, je ne me souviens pas de cette étude dont parle M. Caccia. Certainement, la possibilité d'appliquer aux produits forestiers la valeur ajoutée est prioritaire au Canada. Pour quelque temps à venir, il y aura des consultations poussées avec les provinces au sujet de toute la question de la valeur ajoutée.

Le groupe d'étude de l'Université de la Colombie-Britannique s'intéresse surtout à l'expression de la demande mondiale en produits forestiers. Monsieur le président, c'est peut-être l'étude Woodbridge-Reid sur le besoin d'une plus grande valeur ajoutée dont parle M. Caccia. C'est d'ailleurs l'étude que j'ai mentionnée plus tôt.

M. Caccia: Monsieur le président, il s'agit d'une étude, si je me souviens, dirigée par M. Peter Pearse, qui remonte à novembre ou décembre de l'année dernière.

Peut-être pourrait-on nous remettre ces renseignements par écrit plus tard. M. Herring pourrait-il nous dire, pour ce qui concerne le chiffre 2365, s'il s'agit de meubles, ou d'autres produits en bois fini? S'agit-il peut-être de quelque chose de tout à fait différent?

[Text]

Mr. Herring: Mr. Chairman, generally not. I think the way that Statistics Canada puts its information together, finished wood products, such as furniture and so on, show up in manufacturing and not here.

I think the others that are referred to here relate to other sorts of products, such as composite board products and panel boards. The sale of chips abroad are affected here and, to the extent that it exists, the sale of raw logs.

Mr. Caccia: Could we at a later date be supplied with the figure that relates to finished wood products, so as to understand better the relationships with these breakdowns?

Thank you.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Caccia. Nous allons passer au dernier intervenant; monsieur Johnson, c'est à vous.

Mr. Johnson: Yes. Dr. Herring, one part of Canada that I have never had the privilege to visit is the Yukon.

• 1745

Could you enlighten me a bit on the forest growth in the Yukon: what kind of trees grow there and so on? I ask that question so I can then ask you a question, because I do not know enough about it to ask you the question I want to ask.

Mr. Herring: Mr. Chairman, the predominant species in the Yukon are white spruce, lodgepole pine, and some poplar. I guess to a large extent it is an extension of the forest zone from northern British Columbia.

Mr. Johnson: Has there ever been any transplanting of those types of trees to other regions of Canada?

Mr. Carlson: Yes, there has been some movement of those trees to other parts of Canada, and in fact there has been movement of seed from the Yukon to other parts of the world. In fact, lodgepole pine seed that is collected in the Yukon is planted in Sweden right now. But those that have been moved to other parts of Canada, because of varying light regimes and this sort of thing, do not grow well in southern Canada.

Mr. Johnson: I was thinking about a region like Newfoundland, where our tree growth is certainly not very rapid. I was wondering if any pine cones have ever been moved from the Yukon to Newfoundland.

Mr. Carlson: There is one native pine, which is red pine, and there is very little of it in Newfoundland. The others are the black spruce and balsam fir. But recently our people at the Newfoundland Forest Research Centre have had a genetics program, a tree improvement program, and they have introduced other species, particularly and predominantly the jackpine, which seems to be growing well, and they are looking at other species, such as larch.

Mr. Johnson: Mr. Robichaud asked a question about the different departments that monitor spraying effects. Did you say the Canadian Wildlife and Forestry Services? Was there another one? I am wondering what kind of co-operation, what

[Translation]

M. Herring: Monsieur le président, en général, non. Dans sa compilation des données, Statistiques Canada comprend les produits finis en bois tels que les meubles, dans le secteur de la fabrication.

Il s'agit ici plutôt d'autres sortes de produits, comme les produits de panneaux composés, et d'autres. La vente des copeaux y est comprise aussi, et dans la mesure où elles sont exportées, la vente de billes.

M. Caccia: Pourriez-vous nous communiquer plus tard les chiffres concernant les produits de bois finis, afin que nous puissions mieux comprendre le rapport entre ces différents articles?

Merci.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Caccia. We shall now move on to the last questioner, Mr. Johnson.

M. Johnson: Merci. Monsieur Herring, je n'ai jamais eu le privilège de visiter le Yukon.

Pourriez-vous m'éclairer sur les essences du bois des forêts du Yukon? C'est en préparation à une question, toutefois je n'en sais pas assez long à ce sujet pour pouvoir poser ma question.

M. Herring: Monsieur le président, les essences prédominantes au Yukon sont l'épinette blanche, le pin de Murray, et le peuplier. C'est plus ou moins une prolongation de la zone forestière du nord de la Colombie-Britannique.

M. Johnson: A-t-on déjà envisagé de transplanter certaines de ces espèces dans d'autres régions du Canada?

M. Carlson: Oui, il y a déjà eu ce genre de transplantation dans d'autres parties du Canada, et on a même expérimenté avec les graines des arbres du Yukon dans d'autres parties du monde. En fait, la graine du pin de Murray est recueillie au Yukon et utilisée en Suède en ce moment. Toutefois, certaines ne poussent pas bien dans le sud du Canada, à cause des variations de la lumière du jour, et d'autres facteurs.

M. Johnson: Je pensais à une région comme Terre-Neuve, où la croissance de nos arbres n'est pas très rapide. A-t-on déjà utilisé les graines de pin du Yukon à Terre-Neuve?

M. Carlson: Il y a une espèce, l'épinette rouge, mais qu'on retrouve très peu à Terre-Neuve. Les autres espèces sont l'épinette noire, et le sapin baumier. Toutefois, notre personnel du Centre de recherches en foresterie de Terre-Neuve a récemment tenté un nouveau programme en génétique, un programme d'amélioration de la pousse des arbres et a introduit d'autres espèces, surtout le pin sylvestre, qui semble pousser assez bien, et ils ont aussi étudié d'autres espèces comme le mélèze.

M. Johnson: Monsieur Robichaud vous posez une question au sujet des divers ministères qui participent à la surveillance des effets de l'arrosage. Vous avez mentionné le Service canadien de la faune et le Service canadien des forêts, n'y en

[Texte]

exchange of information takes place between those different departments.

Mr. Carlson: All the information is collated and is part of the registration process. There is excellent co-operation among the Canadian Wildlife Service and the Canadian Forestry Service, other sectors of Environment Canada such as the Environmental Protection Service, and Agriculture and Health and Welfare.

Le vice-président: Avant d'ajourner, je désire remercier les cinq témoins qui nous ont donné un aperçu du Service canadien des forêts. Je veux également remercier les membres du Comité qui sont présents et les greffiers qui ont été si attentifs cet après-midi.

La prochaine réunion sera une séance d'information à huis clos pour les membres permanents et les membres substitués seulement. Elle se tiendra mardi, le 18 décembre 1984, dans la pièce 371 de l'édifice de l'Ouest, à 20h00.

Oui, monsieur?

Mr. Fulton: Just a brief point, Mr. Chairman. I would like to add to your comments and thank the witnesses. They were certainly excellent and co-operative witnesses, and I am sure our steering committee, through you, Mr. Chairman, will soon be in touch with them to appear before us again.

Le vice-président: Merci.

La séance est levée.

[Traduction]

avait-il pas un autre? Dans quelle mesure les divers ministères collaborent-ils, et échangent-ils des renseignements?

M. Carlson: Tous les renseignements sont colligés, et font partie du processus d'enregistrement. Il y a une excellente collaboration entre le Service canadien de la faune et celui des forêts, d'autres secteurs du ministère de l'Environnement Canada, comme le Service de la protection de l'environnement, et le ministère de l'Agriculture et le ministère de la Santé et du Bien-être.

The Vice-Chairman: Before adjourning the meeting, I want to thank our five witnesses who have given us an excellent briefing on the Canadian Forestry Service. I also want to thank the attending members of the committee and the clerks for being so attentive this afternoon.

The next meeting will be a briefing session in camera for both permanent members and alternates only. The meeting will take place on Tuesday, 18 December 1984, at 8.00 o'clock in the evening, Room 371 of the West Block.

Yes, sir.

M. Fulton: Juste une petite observation, monsieur le président. Je voudrais aussi compléter vos remarques et remercier les témoins. Ils sont d'excellents témoins, très coopératifs. J'espère, monsieur le président, que le Comité directeur les invitera à comparaître de nouveau bientôt.

The Vice-Chairman: Thank you.

The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Forestry Service:

Mr. Richard Herring, Assistant Deputy Minister.

Mr. Les Carlson, Director, Research Branch.

Ms. Louise Mantha, Director General, Forestry Development and Communications.

Du Service canadien des forêts:

M. Richard Herring, Sous-ministre adjoint.

M. Les Carlson, Directeur, Division de la recherche.

M^{me} Louise Mantha, Directeur général, Direction du développement forestier et communications.

9
4 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, December 18, 1984

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 18 décembre 1984

Président: M. Lorne Greenaway

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugene Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Brian Tobin
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b):

On Monday, December 17, 1984:

Charles Caccia replaced George Baker;
Brian Tobin replaced Charles Caccia.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement:

Le lundi 17 décembre 1984:

Charles Caccia remplace George Baker;
Brian Tobin remplace Charles Caccia.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 18, 1984

(7)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:10 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, Marin, O'Neil, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*) and Waddell.

Alternates present: Messrs. Blaikie, Ferland, Gurbin, Moore and Scowen.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Jean-Pierre Amyot and Mr. Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: The Honourable Mitchell Sharp. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Mrs. A. Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries; Mr. Garnet Jones, Acting Director, Field Services Branch, Pacific Region and Mr. Rob Morley, Advisor, International and Intergovernmental Affairs, Pacific Region.

The Chairman presented the Second Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-Committee met on Monday, December 17, 1984 to discuss the Committee's future activities.

Your Sub-Committee recommends:

1. That the Minister of the Environment be invited to appear before the Committee on Thursday, December 20, 1984 at 9:30 a.m.;
2. That when the Committee wishes to hear specific officials on a specified topic from the Department of Fisheries and Oceans and the Department of the Environment, the appropriate Parliamentary Secretary will discuss the preferred witness list with the Minister or Deputy Minister concerned and, if such witnesses are unable to appear, they may suggest additional witnesses.

On motion of Mr. Schellenberg, it was agreed,—That the Second Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2.*)

The Honourable Mitchell Sharp and Mr. Garnet Jones each made a statement and, with Mrs. Lefebvre-Anglin, Dr. Rabinovitch and Mr. Morley, answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 DÉCEMBRE 1984

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 10, sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), Joncas, Marin, O'Neil, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*), Waddell.

Substituts présents: MM. Blaikie, Ferland, Gurbin, Moore, Scowen.

Aussi présents: De la Bibliothèque du Parlement: MM. Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: L'honorable Mitchell Sharp. *Du ministère des Pêches et Océans:* M^{me} A. Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. V. Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales; M. Garnet Jones, directeur intérimaire, direction des services sur le terrain, région du Pacifique; M. Rob Morley, conseiller en affaires internationales et intergouvernementales, région du Pacifique.

Le président a l'honneur de présenter le deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 17 décembre 1984 pour discuter des prochains travaux du Comité.

Votre Sous-comité recommande:

1. Que le ministre de l'Environnement soit invité à comparaître devant le Comité le 20 décembre 1984 à 9 h 30.
2. Que, lorsque le Comité désire entendre certains fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et du ministère de l'Environnement au sujet d'une question précise, le secrétaire parlementaire concerné discute de la liste de témoins préférés (sic) avec le Ministre ou le Sous-ministre intéressés, qui peuvent proposer d'autres témoins, si les témoins sur la liste ne peuvent comparaître.

Sur motion de M. Schellenberg, il est convenu,—Que le Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère des Pêches et Océans portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2.*)

L'honorable Mitchell Sharp et M. Garnet Jones ont chacun une déclaration, puis eux-mêmes, M^{me} Lefebvre-Anglin, M. Rabinovitch et M. Morley répondent aux questions.

At 10:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair. A 22 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, December 18, 1984

• 2009

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call the meeting to order.

Before I introduce our witnesses, we have one very small matter of housekeeping to attend to, and that is the adoption of the second report of our subcommittee. I think you all have a copy, and there are two recommendations.

• 2010

Would someone like to move the adoption of the recommendations, please?

Mr. Schellenberg: I so move.

Motion agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Ladies and gentlemen, it gives me a great deal of pleasure tonight, on resuming our consideration of the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans, to welcome not only the negotiating team of the Pacific Salmon Treaty but also several members of the department. The first person I would like to introduce to you really needs no introduction. He is the Hon. Mitchell Sharp, who was appointed this spring as the personal representative to the Secretary of State for External Affairs to assist with the negotiations of the treaty.

We also have Madam Lefebvre-Anglin, the Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Dr. Rabinovitch, the Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries; and Mr. Garnet Jones, Acting Director, Field Services Branch, Pacific Region, who was the head negotiator for the Pacific Salmon Treaty.

Now I will call on Madam Lefebvre-Anglin and ask her to introduce the officials she has brought with her.

Ms A. Lefebvre-Anglin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, thank you very much. I would like to introduce Mr. John Davis, Director-General of Fisheries Operations Directorate in Pacific region headquarters in Ottawa; and Mr. Rob Morley, Adviser on International and Intergovernmental Affairs out in Vancouver for the Pacific region, who was an adviser on the negotiations. I believe Victor has some staff as well.

The Chairman: Dr. Rabinovitch, would you introduce your officials, please.

Dr. V. Rabinovitch (Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman. We have brought with us Mr. Bob Applebaum, the Director-General, International

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 18 décembre 1984

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

Je vais vous présenter nos témoins mais je voudrais, auparavant, régler une petite question d'ordre technique, à savoir l'adoption du second rapport de notre Sous-comité. Vous en avez tous un exemplaire, et le rapport contient deux recommandations.

Est-ce que l'un d'entre vous voudrait bien proposer l'adoption des recommandations?

M. Schellenberg: J'en fais la proposition.

La motion est adoptée (Cf. le procès-verbal de la séance).

Le président: Mesdames et messieurs, nous reprenons l'examen du rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans, et j'ai le grand plaisir, à cette occasion, de souhaiter la bienvenue non seulement à l'équipe de négociation du Traité canado-américain sur la pêche au saumon du Pacifique, ainsi que plusieurs hauts fonctionnaires du ministère. Le premier se passe de présentation, c'est l'honorable Mitchell Sharp, qui a été nommé au printemps représentant personnel du secrétaire d'État aux Affaires extérieures pour prêter son concours aux négociations du traité.

Nous avons également M^{me} Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce; M. Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales, et M. Garnet Jones, directeur intérimaire, Direction des services sur le terrain, Région du Pacifique, qui était le négociateur en chef du Traité canado-américain sur la pêche au saumon du Pacifique.

Je vais maintenant donner la parole à M^{me} Lefebvre-Anglin, en lui demandant de présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent.

Mme A. Lefebvre-Anglin (sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eau douce, ministère des Pêches et Océans): Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais présenter M. John Davis, directeur général des opérations des pêches, dont les services se trouvent à Ottawa; et M. Rob Morley, conseiller en affaires internationales et intergouvernementales, posté à Vancouver pour la région du Pacifique, qui a fait fonction de conseiller pour les négociations. Je crois que Victor a également amené des collaborateurs.

Le président: Monsieur Rabinovitch, voulez-vous avoir l'obligeance de nous présenter vos collaborateurs.

M. V. Rabinovitch (sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales, ministère des Pêches et Océans): Je vous remercie, monsieur le président. Nous sommes accompagnés de M. Bob Applebaum, directeur général des affaires internationales du ministère des Pêches et

[Text]

Directorate, for the Department of Fisheries and Oceans, who was a member of the negotiating team in this last round.

The Chairman: Thank you very much.

Now, Mr. Sharp, I was wondering if you would be kind enough to lead off and give us a few words. I think you have a statement you would like to give the committee.

Hon. Mitchell Sharp (Special Representative to the Secretary of State for External Affairs): Thank you very much, Mr. Chairman. I thought I ought to begin by explaining to this committee how I happen to be the personal representative of the Secretary of State for External Affairs in connection with these negotiations.

Some months ago, a group of Canadian parliamentarians went to Washington to meet with their counterparts in the Congress of the United States to talk about Canadian-American affairs and, in the course of the discussions, discovered that one of the urgent items on the agenda of the Secretary of State of the United States, Mr. Shultz, was this particular matter of whether or not we could achieve, after 20 years, an agreement between the two countries on Pacific salmon.

The Members of Parliament learned that Mr. Shultz had just appointed a former Congressman from Illinois, who had been redistributed out of his seat and was working as counselor for the Department of State, to help him in bringing the American delegation into line with the general objective of reaching an agreement with Canada. These Members of Parliament returned to Ottawa. They were a group of members representing all parties. As I recall, there was John Reid, John Fraser, Jim Fulton and Senator vanRoggen. They suggested to the then Secretary of State for External Affairs of Canada, Mr. MacEachen, that the Canadian government could appoint a counterpart to Mr. Derwinski, and among the names suggested was mine. So Mr. MacEachen followed this recommendation, and that is how I happen to be here.

• 2015

When the election was over, Mr. Fraser had become the Minister of Fisheries. He phoned me after the election to say, "Mitchell, I would like you to continue doing that work; I do not know whether I will have any difficulty with my colleagues, but I want you to know that I think it would be useful if you were to continue".

I had had some contact with the negotiations before Vancouver, but it was only in Vancouver that I began to learn more about the whole problem. My appointment and my presence were intended to indicate to the United States government that the Canadian government, like theirs, wanted to make a special effort to reinvigorate the negotiations and bring them to a successful conclusion. I can assure you, however, that I had no special instructions from the Secretary of State for External Affairs. My role was to be helpful to the head of the Canadian delegation, Mr. Garnet Jones, who is sitting here, and his instructions from the Minister of Fisheries were the same as mine.

[Translation]

Océans, qui faisait partie de l'équipe de négociation au cours du dernier tour.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Sharp, auriez-vous l'amabilité de donner le coup d'envoi et de nous présenter la question. Vous avez, je crois, une déclaration à faire devant ce Comité.

L'honorable Mitchell Sharp (représentant spécial du secrétaire d'État aux Affaires extérieures): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je crois devoir commencer par expliquer à ce Comité comment je suis devenu le représentant oersonnel du secrétaire d'État aux Affaires extérieures pour ces négociations.

Il y a quelques mois, un groupe de parlementaires canadiens se sont rendus à Washington pour y rencontrer leurs homologues du Congrès des États-Unis et s'entretenir avec eux de questions touchant le Canada et les États-Unis. Les discussions ont mis à jour le fait que l'une des questions les plus brûlantes à l'ordre du jour du Secrétaire d'État des États-Unis, M. Shultz, était la question de savoir s'il fallait enfin, après 20 ans, conclure entre les deux pays un accord sur le saumon du Pacifique.

Les parlementaires canadiens apprennent que M. Schultz venait de nommer un ancien député de l'Illinois, qui avait perdu son siège et avait été nommé conseiller au Secrétariat d'État, en le priant d'amener la délégation américaine à conclure enfin un accord avec le Canada. Les parlementaires canadiens—si j'ai bonne mémoire, il s'agit de MM. John Reid, John Fraser, Jim Fulton et du sénateur van Roggen—qui représentaient tous les partis, sont revenus à Ottawa et ont proposé au secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada de l'époque, M. MacEachen, de demander au gouvernement canadien de nommer un homologue de M. Derwinski, et mon nom figurait sur la liste des personnes proposées. M. MacEachen a suivi cette recommandation, et c'est pourquoi je me trouve ici.

Après les élections, le nouveau ministre des Pêches, M. Fraser, m'a téléphoné en me disant: «Mitchell, je voudrais que vous conserviez ce poste. Mes collègues m'en voudront peut-être, mais sachez qu'à mes yeux, vous jouerez un rôle des plus utiles en continuant à vous occuper de ces négociations.»

J'étais déjà un peu au courant de la question avant d'arriver à Vancouver, mais ce n'est qu'une fois sur place que je me suis rendu compte de l'étendue du problème. Par ma nomination et par ma présence, le gouvernement canadien entendait faire comprendre au gouvernement des États-Unis que ces négociations lui tenaient à coeur et que, de même que le gouvernement des États-Unis, il tenait à ce qu'elles aboutissent. Je puis toutefois vous assurer que je n'avais pas reçu d'instructions spéciales du secrétaire d'État aux Affaires extérieures et que mon rôle consistait à prêter mon concours à M. Garnet Jones, chef de la délégation canadienne, qui se trouve parmi nous, et qui avait reçu du ministre des Pêches les mêmes instructions que moi.

[Texte]

Mr. Chairman, I would like at this time to pay a tribute to Mr. Jones. I have had a lot of experience in international negotiations in one capacity or another, and I was full of admiration for the way Mr. Jones carried the negotiations for Canada. He was very patient, very intelligent, persevering—far more patient than I would have been on many occasions during that very prolonged negotiation, which you may recall ended with a session that lasted from 9 a.m. in the morning until 8 a.m. the following morning. I think it was Garnet Jones, a little mad, who insisted we had to continue until we got all the matters cleaned up.

It was evident to me from the outset of the negotiations in Vancouver that a new spirit animated the United States delegation, even though the chief negotiator remained the same, Ted Kronmiller. Before the negotiations began I met several times with my counterpart, Ed Derwinski, and told him the United States delegation must get its act together. Canada is not negotiating with Alaska or with the States of Washington and Oregon; it is negotiating with the United States itself. I think those who recall the negotiations that went on in the past, particularly the more recent ones—it appeared sometimes as if it were Canada versus Alaska and Alaska versus Washington, and it is small wonder we did not reach a final settlement.

As I observed them, the negotiations were straightforward and workmanlike and animated by a desire to meet the concerns of both sides. It was obviously in the interests of both Canada and the United States to reach agreement, if only to eliminate the overfishing of species like the chinook salmon. Those who have ever had much to do with negotiations of this kind know, however, that it is not sufficient to say both sides have an interest in reaching an agreement which would have to impose temporary sacrifices on both sides and which would limit interceptions of United States fish by Canadian fishermen and of Canadian fish by Americans.

The principles of conservation and equity were both involved during the negotiations. In the end, I believe a reasonable balance was achieved, which was the objective of the negotiations. If we had not got a reasonable balance, I do not think we would have reached agreement. Neither country got everything it wanted, and there were dissenting voices in both delegations; which was to be expected. Indeed, if either the Canadian or the United States delegation had expressed full satisfaction, there would have been cause for doubt that a balance had been achieved.

Before ending these few remarks, Mr. Chairman, I would like to make one final point about an issue that was one of the most contentious we faced during these prolonged negotiations, and that was the issue relating to trans-boundary rivers: rivers that rise in Canada and flow through the Panhandle of Alaska into the Pacific Ocean; rivers that for most of their length are in Canada but that emerge in American territory.

[Traduction]

Monsieur le président, je crois le moment venu de rendre hommage à M. Jones. J'ai une longue expérience, à l'un ou l'autre titre, des négociations internationales et je suis rempli d'admiration pour la façon dont M. Jones s'est acquitté de cette tâche. Il a fait montre d'une grande intelligence, de beaucoup de persévérance, de beaucoup de patience, beaucoup plus de patience que je n'en aurais eu moi-même, à maintes occasions, pendant ces négociations extrêmement longues qui se sont terminées, si vous vous en souvenez, par une séance qui a duré de 9 heures du matin à 8 heures le lendemain matin. C'était Garnet Jones qui, dans son entêtement, a tenu à ce que nous ne lâchions pas prise jusqu'à ce que toutes les questions fussent réglées.

J'ai pu constater d'emblée, à Vancouver, que la délégation américaine était animée d'un nouvel esprit, bien que ce fût toujours Ted Kronmiller qui se trouvait à sa tête. Avant le début des négociations, j'ai rencontré à plusieurs reprises mon homologue Ed Derwinski, et je lui ai dit que la délégation américaine devait accorder ses violons. Le Canada, en effet, ne négocie pas avec l'Alaska, ou avec les États de Washington et d'Orégon, mais avec les États-Unis même. Autrefois, les négociations, souvenez-vous, semblaient opposer le Canada à l'Alaska, et l'Alaska à Washington, et il n'est guère surprenant que dans ces conditions, nous n'ayons pu parvenir à un accord définitif.

Comme je l'ai fait alors remarquer, les négociations se sont déroulées dans une atmosphère de professionnalisme et de franchise, dans le désir également de respecter les intérêts des deux parties. Il était, de toute évidence, de l'intérêt du Canada et des États-Unis de parvenir à un accord, ne serait-ce que pour éviter l'épuisement de certaines espèces, le saumon quinnat par exemple. Mais il est bien connu de ceux qui ont l'expérience de négociations de ce genre qu'il ne suffit pas aux deux parties d'avoir intérêt à parvenir à un accord qui impose des sacrifices temporaires de part et d'autre et qui limite les interceptions par les pêcheurs canadiens de poisson provenant des États-Unis, et vice versa.

Au cours de ces négociations, les principes de conservation et de justice sont tous deux intervenus, et je crois qu'on est parvenu, en fin de compte, à un compromis raisonnable, ce qui était l'objectif même de ces négociations. Sans compromis de quelque sorte, il n'y aurait pas eu d'accord, je pense. Ni l'un ni l'autre pays n'a obtenu tout ce qu'il voulait, et des désaccords se sont manifestés dans les deux délégations, ce qui était prévisible. Il eût été fort suspect, en effet, que la délégation canadienne ou américaine marque une satisfaction sans réserve, et cela aurait jeté des doutes sur l'équilibre du compromis ainsi obtenu.

Avant de terminer ces remarques, monsieur le président, je voudrais m'attacher plus particulièrement à une question qui a provoqué le plus de résistance pendant ces négociations prolongées, à savoir celle des rivières transfrontalières qui prennent leur source au Canada, traversent l'enclave de l'Alaska et se jettent dans l'Océan Pacifique, et sont donc canadiennes pour la plus grande partie de leur parcours, mais américaines dans leur dernier tronçon.

[Text]

• 2020

As a Canadian, and not just as a member of this delegation, I express the hope that a significant presence of Canadian fishermen will be maintained on the Canadian sections of those rivers. For too long the United States fishermen were permitted to assume, because of a lack of a Canadian presence on those rivers and the fact that they flowed into the ocean in United States territory, that these were in fact Alaskan fisheries.

The draft treaty, including the annexes, I hope will help to dispel that assumption. This is one of the issues upon which some members of our delegation expressed some dissatisfaction. So did we, as members of the official delegation. We were not altogether satisfied with what was achieved.

I think, however, it was an advance. I am confident, too, that by working together, both the Americans and the Canadians, these trans-boundary fisheries can be developed and become even more valuable to both our countries.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Sharp. Before we carry on, I would personally like to thank you for the important part you played in these negotiations. I am sure the committee would agree with me, that you did play a very important part in this.

Mr. Jones, before we have a statement from you, I would like to publicly thank you very much for coming before our committee on short notice and after such long hours of strenuous negotiating. We will try to treat you as kindly as we possibly can and we very much look forward to hearing what you have to say. So if you would like to give us a statement, I am sure we would appreciate it.

Mr. Garnet Jones (Acting Director, Field Services Branch, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans, Head Negotiator for the Pacific Salmon Treaty): Thank you, Mr. Chairman.

I really do not have a long, prepared statement to make. I think Mr. Sharp covered the essence of our negotiations very well, really dealing with the small-p political scene with our advisers.

I think what we have accomplished now is something we on the Canadian side, and I know many on the American side, have been searching for for something like 20 years. At the moment we do have an agreement, at least a draft agreement, that will provide for conservation of stocks. That is something we have been searching for for a long period of time and something very much needed, particularly with respect to chinook salmon on the west coast.

The agreement we now have in a draft form provides for the conservation of chinooks and for a management plan which, once put in place, will not only conserve but rebuild. So we will have the chinook stocks on the west coast that we have had in the past.

[Translation]

En ma qualité de Canadien, et pas seulement de membre de cette délégation, j'espère qu'une présence importante de pêcheurs canadiens sera maintenue sur les tronçons canadiens de ces rivières. Les pêcheurs américains ne se sont que trop habitués, faute d'une présence canadienne et du fait que ces rivières débouchent sur le territoire des États-Unis, à penser que ces pêcheries appartenaient à l'Alaska.

J'ose espérer que le projet de traité, avec ses annexes, servira à dissiper cette notion. C'est l'un des aspects qui ont déplu à certains membres de notre délégation comme à nous-mêmes, en tant que membres de la délégation officielle. Ce que nous avons obtenu sur ce point ne nous paraît pas entièrement satisfaisant.

Cela représente néanmoins un progrès. J'espère également qu'à force de collaboration entre Américains et Canadiens, ces pêcheries transfrontalières prendront plus d'extension et deviendront encore plus précieuses à nos deux pays.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Sharp. Avant de poursuivre, je voudrais vous remercier personnellement du rôle important que vous avez joué au cours de ces négociations. Je suis sûr que le Comité tient également à vous en rendre hommage.

Avant de vous donner la parole, monsieur Jones, je voudrais vous remercier en public d'avoir bien voulu comparaître devant ce Comité, avec un si court préavis, et après les longues heures pénibles que vous avez dû consacrer aux négociations. Nous vous traiterons avec le maximum d'égards et nous sommes vivement désireux de vous entendre. Je vous donne donc la parole.

M. Garnet Jones (directeur intérimaire, Direction des services sur le terrain, Région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans, haut fonctionnaire chargé de la négociation du traité canado-américain sur la pêche au saumon du Pacifique): Je vous remercie, monsieur le président.

Je n'ai pas préparé une longue déclaration à votre intention, M. Sharp ayant brossé un tableau fidèle de la scène politique sur laquelle se déroulaient nos négociations.

Ces négociations ont débouché sur les résultats que nous espérions depuis une vingtaine d'années, de notre côté, et qu'un grand nombre de gens du côté américain espéraient également. Nous avons abouti à un accord, ou tout au moins à un projet d'accord, qui assurera la conservation des stocks, objectif que nous recherchions depuis fort longtemps et qui s'impose, en particulier pour le saumon quinnat de la côte Ouest.

L'accord que nous avons à présent à l'état de projet prévoit la conservation de cette espèce ainsi qu'un projet de gestion qui, mis en place, assurera non seulement la conservation mais également la reconstitution. Nous reverrons donc, sur la côte Ouest, un repeuplement du stock de saumons quinnat.

[Texte]

It also provides for a management structure that will allow us to deal with the Americans on those issues that have always been contentious and will remain so, things like the northern boundary area and the trans-boundary areas Mr. Sharp has mentioned.

It is recognized in the treaty and referred to in the annexes that each country will get the benefits of the fish it produces. Although we have had that in drafts before, the fishing regimes we now have in place, after our last round of negotiations, have started to recognize the principle we have been fighting for for so long. In other words, both parties will now start to obtain the benefits of their own production.

This opens the door to enhancement. As many of you may be aware, we have been holding off on enhancement on the west coast in a number of areas for the very reason that the Americans would be allowed to catch the enhanced stocks. We are now in a position to be able to receive benefits for that.

I think just on those issues alone the treaty we have, the agreed fishing plans we have, are well worth the 20 years we have spent in reaching that agreement. Again, as Mr. Sharp has referred to, we have on both sides, I guess, some dissenters. We have some who feel we have not achieved all that we could, and I guess there is some sharing of pain on both sides. If that is any indication, I would think it has been a fair and just settlement.

We have come a long way in 20 years and I think part of the reason has been, in fact I am convinced . . . On the American side, particularly in Washington and Oregon, the stocks are in such terrible shape at the moment that they are almost prepared to accept anything. They would have been on our side, fighting and screaming for Alaska to join in an agreement, and the sad news is that B.C. was next. If we did not have an agreement on chinooks and coho, our stocks were going to end up like Washington's and Oregon's, and in this last fishing year they did not fish. Basically, they were shut down. So I think it was a timely settlement, and I look to it as only as opening the door for better management on the west coast. With that, Mr. Chairman, I am at your service.

• 2025

The Chairman: Thank you, Mr. Jones. We will start off our first round with our first questioner, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I, too, would like to welcome our witnesses here this evening—Mr. Jones, Dr. Rabinovitch, Ms Lefebvre-Anglin and, of course, the Hon. Mitchell Sharp.

I must say I am pleased that you have been able to reach an agreement. I know a little bit, from my past history with the

[Traduction]

Cet accord prévoit également une structure de gestion qui nous permettra de traiter avec les Américains de questions qui ont toujours été litigieuses et le restera, par exemple la région de la frontière septentrionale et les régions transfrontalières mentionnées par M. Sharp.

Il est reconnu dans le traité et précisé dans les annexes que chaque pays tirera les avantages du poisson qu'il produit. Ce n'est certes pas la première fois que ce principe est énoncé en projet de traité, mais les règlements de pêche institués à présent, après notre dernier tour de négociations, reconnaissent maintenant le principe pour lequel nous avons lutté si longtemps. Autrement dit, ce sont les deux parties qui vont commencer à tirer profit de leur propre production.

Ceci m'amène à la question de la mise en valeur. Beaucoup d'entre vous savent sans doute que si nous avons tardé à mettre à exécution des projets de mise en valeur sur la côte Ouest, dans un certain nombre de régions, c'est précisément parce que les Américains auraient pu pêcher les poissons ainsi obtenus. Nous sommes maintenant en mesure de bénéficier nous-mêmes de cette mise en valeur.

Ne serait-ce que pour ces questions, le traité que nous avons maintenant, les régimes de pêche dont nous sommes convenus, justifient amplement les 20 années passées à obtenir cet accord. Certes, comme le disait M. Sharp, on a entendu de part et d'autre des grincements de dents, certains ont l'impression que nous sommes restés en-deça de ce que nous pouvions obtenir, et de part et d'autre certains s'estiment lésés. Le fait qu'il y a un grief des deux côtés me conforte dans l'opinion que l'accord est juste et raisonnable.

Nous avons parcouru un long chemin au cours de ces 20 années, et la raison en est en partie, j'en suis convaincu . . . du côté américain, en particulier dans les États de Washington et d'Oregon, les stocks sont tellement décimés que les négociateurs étaient poussés à la dernière extrémité. Ils se seraient mis de notre côté, pour lutter et réclamer à grands cris que l'Alaska participe à un accord, et malheureusement la Colombie-Britannique est venue ensuite. Si nous n'avions pas un accord concernant le saumon quinnat et le saumon coho, il serait arrivé à nos stocks de poisson ce qui est arrivé dans les États de Washington et d'Orégon. Au cours de la dernière saison, on n'a pas pu y prendre de poisson. En réalité, ils ont dû fermer boutique. Par conséquent, ce règlement vient à point, à mon avis, et j'y vois le prélude à une meilleure gestion sur la Côte ouest. Cela dit, monsieur le président, je suis à votre disposition.

Le président: Je vous remercie, monsieur Jones. Nous allons commencer le premier tour en donnant la parole au premier intervenant, M. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais également souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce soir—MM. Jones, Rabinovitch, M^{me} Lefebvre-Anglin et évidemment, l'honorable Mitchell Sharp.

J'avoue être très heureux que vous ayez pu parvenir à un accord. À cause du travail que j'ai fait avec le gouvernement

[Text]

government-of-the-day in the last four years, how hard our officials worked to achieve what we finally see as an agreement. However, it has yet to be ratified, and I presume the witnesses see no great difficulty in the ratification of the draft agreement by the Canadian government and, of course, the American government, which will finally make it binding.

I would like to know how this agreement differs from the one previously negotiated. I think Mr. Sharp mentioned something to the effect that we were sort of negotiating with Alaska and Seattle and Oregon, rather than directly with Washington. I wonder if there are substantial differences between this agreement we have now worked out and the one worked out about or three years ago.

Mr. Jones: On the issues let me just go back one second, Mr. Chairman. Mr. Sharp made the comment that for the first time we were dealing with the Americans as opposed to separate states. In prior rounds of negotiations, what would happen on the U.S. side is that they would meet immediately preceding any negotiating round and would try to develop a position. The negotiator, for whatever reason, would meet with the Alaskans and develop their position and then meet with the Washington State people and develop their position. But they never quite got together. In this particular round the U.S. negotiator, Mr. Kronmiller, spent a number of sessions—I just forget the exact number—but he met with them on a number of occasions to draw together a U.S. position, especially because of chinook salmon that start in Washington and Oregon and are caught by Canadian fishermen up to Alaska. I think they felt it was particularly important to have a U.S. position. They did come to the table for the first time with that. It, really, just opened the door. Do you want to deal with numbers, sir, on the difference between the two positions?

Mr. Henderson: Well, just as briefly as you can.

Mr. Jones: Just very quickly then. In the chinook situation we managed to get a management regime in place that will help us deal with it. We now have a stock-rebuilding program for chinooks over three cycles; that is, 15 years. We have put a process in place that will rebuild the chinook salmon to its historic levels. In the previous round of negotiations we never did settle that issue; we could not reach agreement on it. So I guess that is some difference.

In the northern boundary area, next to Prince Rupert, we improved our position by about 800,000 pink salmon over previous years, and we managed to get absolute caps on Alaskan fisheries in the Noyes Island area for the first three weeks of July, which have always been the period of time when we have been most concerned. Before that, we had an effort limitation in place which allowed them to float and basically catch whatever they could catch in those three weeks. We now

[Translation]

qui était en place ces quatre dernières années, je suis un peu au courant et je sais combien nos hauts fonctionnaires ont peiné pour parvenir finalement à un accord. Cependant, il faut encore que cet accord soit ratifié, et j'imagine que les témoins ne prévoient pas de grosses difficultés pour la ratification de ce projet d'accord par le gouvernement canadien et évidemment le gouvernement américain, ce qui lui donnera finalement force obligatoire.

J'aimerais savoir comment cet accord diffère de celui qui a été négocié précédemment. M. Sharp a rappelé que nous négocions en quelque sorte avec l'Alaska, avec Seattle et avec l'Oregon, et non directement avec Washington. Je me demande s'il y a des différences importantes entre cet accord que nous avons mis au point et celui qui l'avait été il y a environ trois ans.

M. Jones: À ce sujet, permettez-moi de revenir un peu en arrière, monsieur le président. M. Sharp a mentionné que pour la première fois nous traitions avec les Américains et non pas avec les États individuellement. Au cours des négociations antérieures, du côté américain on se rencontrait immédiatement avant un tour de négociation pour essayer de mettre au point une position. Le négociateur, pour quelque raison que ce soit, rencontrait ensuite des représentants de l'Alaska afin qu'ils élaborent leur position et rencontrait ensuite des représentants de l'état de Washington pour qu'ils fassent la même chose. Cependant, ils ne se sont jamais vraiment tous rencontrés. Au cours de cette négociation-ci, le négociateur américain, M. Kronmiller, a eu plusieurs réunions—j'oublie combien exactement—mais il les a rencontrés à plusieurs reprises pour mettre au point la position des États-Unis, étant donné surtout que le saumon quinnat qui provient des États de Washington et d'Oregon est pêché par les pêcheurs canadiens jusqu'en Alaska. C'était, à leur avis, particulièrement important de mettre au point la position des États-Unis. Ils se sont présentés à la table pour la première fois en déposant cette position. Cela ne faisait vraiment qu'ouvrir la porte aux négociations. Voulez-vous connaître les chiffres, monsieur, relativement à la différence qui existe entre les deux positions?

M. Henderson: Oui, très brièvement.

M. Jones: Très bien. Pour le saumon quinnat, nous avons réussi à mettre en place un régime de gestion qui va nous aider. Nous avons maintenant un programme de reconstitution des stocks pour le saumon quinnat qui comprend trois cycles, autrement dit 15 ans. Nous avons maintenant une méthode nous permettant de reconstituer les stocks de saumon quinnat pour atteindre au niveau antérieur. Au cours des négociations précédentes, nous n'avons jamais pu régler la question, nous n'avons pas conclu d'accord. Par conséquent, il y a maintenant cette différence.

Nous avons amélioré notre position dans la région de la frontière septentrionale, près de Prince-Rupert, nous prenons environ 800,000 saumons roses de plus que les années précédentes, et nous avons pu obtenir les limites absolues pour les pêcheries de l'Alaska dans la région de l'île Noyes pour les trois premières semaines de juillet, période qui nous a toujours le plus inquiétés. Nous avions précédemment en place une limitation des activités, ce qui leur accordait un niveau flottant

[Texte]

have an absolute numerical cap on that one and we managed to take a cap off one of our fisheries they had been pushing for and put an effort limitation there, which basically allows us to float within certain limits. On our trawl fishery, we bettered our position by about 300,000 pink salmon in that same area.

• 2030

Down on the Fraser River, the position that we had before was an American entitlement, if you wish, to about 32% of the Fraser River stocks. We now have them down to 27% of the Fraser River stocks.

The other side of the ledger is that we have agreed to put a numerical limit on our coho fishery at a level, really, that it is unlikely we are going to be able to reach it anyway. It is higher than our recent average high. So we really do not have a limit. What it does is prevent us from expanding the fishery.

In a very brief nutshell, that is it.

Mr. Henderson: One other question, Mr. Chairman, and it is for my own curiosity.

We have an agreement and I think the next thrust of both governments is on how to manage the stocks and rebuild the stocks through enhancement programs and so forth. But I am wondering what mechanism—and maybe you people cannot answer this; it may be more from the resource development side of Fisheries and Oceans—do we have for policing this agreement between both countries? Is it a joint policing effort, or how is that to take place? Also management, of course, in both areas?

Mr. Jones: The commission being established, Mr. Chairman, will be involved with intercepting fisheries that basically start in Washington and go through to Alaska. The commission will be involved in a review process at the end of each year to make sure that each party has lived up to its obligations.

At the beginning of the year, they will review management plans of each country which will, in effect, set out how we are supposed to fish, what we are supposed to fish, that type of thing. Then at the end of the year, they will review them to see just how close we have come. There is no joint enforcement, as you referred to it. Each country is responsible for its own.

There is a provision in the treaty, in the annexes, that if a person or one country tends to go over or under what the agreed levels of harvest would be, there is a make-up provision or a pay-back provision in the following year. I would suppose that in an enforcement sense the only real obligation is to live up to the spirit, recognizing that if either party failed there would be some difficulty in the second year, third year or fourth year of the agreement, when many of these fisheries

[Traduction]

pour prendre ce qu'ils pouvaient bien prendre comme poisson pendant ces trois semaines. Nous avons maintenant une limite numérique absolue pour ces trois semaines et nous avons réussi à dispenser une de nos pêcheries d'une limite au sujet de laquelle ils avaient vraiment exercé des pressions, ce qui nous assure un niveau flottant à l'intérieur de certaines limites. Pour ce qui est de la pêche au chalut, nous avons amélioré notre position d'environ 300,000 saumons roses dans ce même secteur.

Pour ce qui est du fleuve Fraser, nous étions d'accord pour que les Américains prennent environ 32 p. 100 environ des stocks. Nous avons maintenant réduit ce pourcentage à 27 p. 100 pour les stocks du fleuve Fraser.

En contrepartie nous avons accepté qu'on place une limite numérique sur nos prises de saumon coho, et il est de toute façon peu probable que nous puissions atteindre ce niveau. Il est plus élevé que la moyenne la plus élevée que nous ayons obtenue récemment. Par conséquent, nous n'avons pas vraiment de limite. Cependant, cela nous empêche d'agrandir cette pêcherie.

Voilà en résumé où en est la situation.

M. Henderson: Je voudrais poser une autre question, monsieur le président, pour satisfaire ma curiosité.

Nous avons conclu un accord et je crois maintenant que les deux gouvernements auront à gérer les stocks et à les reconstituer par les programmes de mise en valeur et autres. Je me demande, cependant, quel mécanisme—et peut-être vous ne pouvez pas répondre, la question relève davantage du secteur du développement des ressources du ministère des Pêches et Océans—nous avons pour contrôler l'application de cet accord entre les deux pays? S'agit-il d'un effort de contrôle conjoint, comment cela va-t-il se produire? Comment va-t-on gérer également dans les deux pays?

M. Jones: La commission en cours de création s'occupera, monsieur le président, des interceptions qui fondamentalement commencent dans l'État de Washington et s'étendent jusqu'en Alaska. La commission procèdera à un examen à la fin de chaque année pour s'assurer que chaque partie a bien respecté ses obligations.

Au début de l'année, la commission reverra les plans de gestion de chaque pays qui établissent, de fait, la façon dont nous sommes censés pêcher, ce que nous devons pêcher, par exemple. A la fin de l'année, la commission examinera tout cela pour s'assurer du degré d'observation du traité. Il n'y a pas de contrôle conjoint du genre que vous avez mentionné. Chaque pays a la responsabilité de son territoire.

Le traité prévoit en annexe que si une personne ou un pays a tendance à pêcher plus ou moins que les niveaux de prise acceptée, il y aura indemnisation ou compensation l'année suivante. Donc pour ce qui est de l'application du traité, je pense que la seule obligation qui existe est d'en respecter l'esprit, étant entendu que si l'une ou l'autre partie ne le fait pas, des difficultés surgiront au cours de la deuxième année, de la troisième année ou de la quatrième année d'application du

[Text]

have to be renegotiated. They will have to be renegotiated, starting in two years, depending on which fishery.

Mr. Henderson: Okay. Thank you.

The Chairman: You have more time, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Well, if I have more time . . . I was looking over the list of the organizations that were represented and it seems to me that almost all of the organizations were represented in the negotiations; the native councils and different Pacific trawlers' associations and so on. I can understand that maybe not every group is going to be satisfied with any agreement of this nature that might be hammered out, but I am wondering, on the Fraser River—I am reading here where Jack Nichol, the President of the United Fishermen and Allied Workers Union mentioned that Canada sacrificed sovereignty in reaching an agreement that alluded negotiations for 20 years. At least, that is what he is reported to have said. He said we should have exclusive harvest of our own stock. I presume that the sovereignty he is talking about, would that be the Fraser River stocks?

Mr. Jones: I believe that is the one he was referring to in that instance.

Mr. Henderson: In general, the groups that were represented there, were they reasonably satisfied with this agreement realizing, as I said before, that we are not going to strike an agreement that will satisfy all the fishing interests on the west coast?

• 2035

Mr. Sharp: Mr. Jones may be a bit hesitant to answer that, but I observed . . . and Mr. Garnet Jones was the head of the delegation so he was engaged in asking the questions and determining the position of the various interests, and I can assure you that there was very strong support. The number of the industry representatives that had reservations were limited, and those who were outright opposed were one or two. So I think Mr. Jones had lots of authority to conclude that he had a consensus.

I should add, because it is part of any agreement that can hope to survive, that no one there was entirely satisfied.

I am sure even Mr. Jones would agree that we have made a good deal of progress in this last while. If we could look into the indefinite future and could tolerate the fish war in the meantime, perhaps a way down the road we might get even more. But if you balance that against the possibilities that in the meantime there could be further deterioration in the stocks then the conclusion I think all of the industry representatives reached was that this was the time to conclude an agreement, even if imperfect.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

traité, lorsque beaucoup de ces pêcheries feront l'objet d'une nouvelle négociation. Les premières renégociations auront lieu dans deux ans.

Mr. Henderson: Très bien. Je vous remercie.

Le président: Il vous reste encore du temps, monsieur Henderson.

M. Henderson: Eh bien si j'ai plus de temps . . . Je regardais la liste des organisations qui sont représentées, et il me semble que presque toutes ces organisations étaient représentées lors des négociations: les conseils des autochtones et les diverses associations de chalutiers du Pacifique, entre autres. Je vois très bien que tous les groupes ne seront pas satisfaits d'un accord de ce genre, mais je me demande, au sujet du fleuve Fraser—et je lis ici ce qu'a dit Jack Nichol, le président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. Il a souligné que le Canada sacrifiait sa souveraineté pour conclure un traité qui échappait aux négociations pendant 20 ans. Enfin c'est ce qu'il est censé avoir dit. Il a déclaré aussi que nous devrions avoir un droit exclusif de pêche sur nos propres stocks. J'imagine que la souveraineté dont il parle a trait aux stocks du fleuve Fraser, n'est-ce pas?

M. Jones: Je crois que c'est bien cela.

M. Henderson: De façon générale, les groupes qui sont représentés ici ont-ils été assez satisfaits de cet accord sachant, je le répète, que nous n'allons pas trouver un accord qui satisfera tous ceux ayant intérêt à la pêche sur la côte ouest?

M. Sharp: M. Jones hésitera peut-être un peu à répondre à cette question, mais j'ai observé ce qui s'est passé. Comme chef de la délégation, M. Garnet Jones s'occupait de poser les questions et de déterminer la position des divers intérêts, et je puis vous assurer que ceux qui étaient en faveur étaient nombreux. Seul un nombre limité de représentants de l'industrie avaient des réserves, alors que seulement un ou deux autres s'opposaient catégoriquement à la proposition. En conséquence, je pense que M. Jones a absolument raison de dire qu'il y avait consensus.

Mais je me dois d'ajouter que, comme c'est vrai de tout accord qui est appelé à bien marcher, personne n'en a été entièrement satisfait.

Je suis sûr que même M. Jones dirait que nous avons fait beaucoup de progrès ces derniers temps. Si nous pouvions nous accommoder indéfiniment du conflit actuel dans le secteur des pêches, peut-être pourrions-nous obtenir encore davantage plus tard. Mais dans la perspective que les stocks pourraient encore se détériorer d'ici là, je pense que tous les représentants de l'industrie en sont arrivés à la conclusion qu'il était opportun de conclure un accord, même s'il n'était pas parfait.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

[Texte]

I would like to welcome the witnesses here. I think most of them know that I have a deep personal interest in the treaty. It affects a very large number of my constituents.

Also, I would just like to say how pleased I was that the Hon. Mitchell Sharp agreed to stay on after our all-party committee, including you, Mr. Chairman, had discussions regarding the choice of Mitchell Sharp for the position he ultimately took for dealing with the United States.

But let me dig into it because I must tell you I am troubled by the treaty. The more I learn about it the more troubled I am. Perhaps as we go on this evening—perhaps not into the early hours; perhaps we will—we may be able to uncover exactly what happened during the process.

Perhaps both the negotiator and Mr. Sharp could comment on this. I think we know in terms of the process, which is what I would like to deal with first, that in the United States it is going to go to the U.S. Senate. Canada has had a rather unfortunate number of difficulties with the United States on fisheries-related matters, the most recent being related to the Georges Bank matter.

I wonder if I could solicit your views on the appropriateness of this treaty being tabled with this committee so we could undertake to have witnesses come before us because that is very likely to be a similar kind of process that will happen with the U.S. Senate. Certainly on the U.S. side I think there will be a lot of fanfare regarding the treaty. I think there will be a struggle to try to defeat certain parts of it or change certain parts of it. It is certainly my view that witnesses from the west coast should have an opportunity to come here in terms of the process because I think both positive and negative comments regarding the treaty would be helpful to our case. Here I am thinking in a legislative sense in that the U.S.A. is unlikely to allow this to slip quickly through.

I would solicit both the negotiator's and Mr. Sharp's comments on the benefits or the "disbenefits" they might see of this committee spending some time to dig into exactly what has happened here in the negotiations.

Mr. Sharp: Mr. Chairman, may I speak first as a former Member of Parliament, former Minister of the Crown, and also a Minister who, if I had been still Secretary of State for External Affairs, might have had to present this to my colleagues for approval?

As in that capacity, it seems to me that it would not be appropriate for this committee or even for Parliament to presume to usurp the prerogatives of the Crown to make treaties, or to simulate the procedures that are followed in Washington because of their Constitution. As you know, the President cannot make a treaty which is binding unless he has the advice and consent of the Senate. We do have these different systems of government. My first comment is, I hope that that question is not directed to changing the Constitution of Canada and that we are talking about the procedure that is a special feature of parliamentary democracies with the Crown.

[Traduction]

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux témoins. Je pense que la plupart d'entre eux savent que le traité m'intéresse au plus haut point. Il touche effectivement un très grand nombre de mes commettants.

J'aimerais en outre vous dire à quel point j'ai été ravi que l'honorable Mitchell Sharp accepte de rester après que notre Comité représenté par tous les partis, y compris vous, monsieur le président, eut disséqué sa nomination à la lumière de sa position vis-à-vis les négociations avec les États-Unis.

Mais permettez-moi d'en discuter plus à fond, parce que je dois vous dire que le traité me préoccupe. Plus j'en apprends au sujet du traité, plus il me préoccupe. Au fur et à mesure de nos travaux ce soir qui ne traîneront peut-être pas jusqu'aux petites heures du matin, nous réussirons peut-être à savoir exactement comment les négociations se sont déroulées.

Le négociateur et M. Sharp pourraient peut-être nous en dire un peu plus long à ce sujet. D'après ce que nous savons du processus de négociation, ce dont j'aimerais qu'on discute d'abord, la question sera renvoyée au Sénat américain. Le Canada a malheureusement éprouvé un certain nombre de difficultés avec les États-Unis dans le domaine des pêches, la plus récente portant sur le banc de Georges.

J'aimerais que vous me disiez ce que vous pensez de l'idée que ce Comité soit chargé d'étudier le traité et d'entendre des témoins, parce que c'est fort probablement ce qu'on fera au Sénat américain. Je pense qu'aux États-Unis, ce traité fera beaucoup de bruit. On tentera certainement d'en abroger ou d'en modifier certaines parties. J'estime que des témoins de la côte ouest devraient avoir l'occasion d'intervenir dans le processus, parce qu'ils ont certainement des commentaires positifs et négatifs à formuler qui pourraient nous être utiles. Je pense en termes de législation, en ce sens qu'il est peu probable que les États-Unis passent rapidement ce traité.

J'aimerais que le négociateur et M. Sharp nous disent ce qu'ils pensent de l'idée que le Comité examine plus à fond ce qui s'est passé aux négociations.

M. Sharp: Monsieur le président, permettez-moi d'abord de répondre à cette question en tant qu'ancien député, ancien ministre de la Couronne, et aussi en tant que ministre qui, s'il avait été toujours secrétaire d'État aux Affaires extérieures, aurait peut-être à soumettre cette proposition à ses collègues.

À ce titre, il me semble qu'il ne serait pas opportun que le Comité ni même le Parlement envisage d'empiéter sur les prérogatives de la couronne de conclure des traités, ou de suivre la procédure qu'adopte Washington en application de la Constitution du pays. Comme vous le savez, le président ne peut conclure un traité sans consultation et consentement préalables du Sénat. Nos systèmes de gouvernement sont différents. Mon premier commentaire serait le suivant: j'espère que cette question ne vise pas à changer la Constitution du Canada et qu'on discute plutôt de la procédure qui est un élément spécial des démocraties parlementaires.

[Text]

• 2040

On the other question, as to whether the committee would like to have witnesses and discuss the issue without presuming to go through a process of ratification, I would think that is for the committee itself to decide. My hope would be that the committee would not, in any way, jeopardize the prospects for the approval of the agreement. My firm conviction, after watching and participating in these negotiations, is that it is in our interest to have the Senate ratify this treaty. I think we are far better off with a treaty in place than we would be without one. So I would hope that no committee, or even this Parliament, would or say anything that would jeopardize the chances of the Senate's ratifying it; but as for discussing the merits of the treaty, I leave that up to the committee.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I will go on to some specifics. I find your comments useful, Mr. Sharp. I want to start with the transboundary rivers, the Stikine, the Alsek and the Taku. I recognize that the Yukon is going to be negotiated, I think, towards the end of next year.

In 1977, the position of the United States was that the rivers were American. That is what we have found in our travels to Washington; certainly the position of Senator Ted Stevens is that, despite the fact that they lie in Canadian territory, they are American. Our difficulty at that time was that there was a great deal of misinformation, in fact false information, floating around about what was really going on there. I think all members of the committee are aware that 90% of those rivers lie in Canada and the three main stocks we are talking about there are chinook, coho and sockeye.

I would like to ask Mr. Jones specifically... The original draft proposals from 1983 dealt with the 62.5% discount rate, which would have allowed 37.5% of the harvest by the U.S. of each species of salmon originating in Canadian sections of the transboundary rivers, except those with mouths situated in the Bering Sea and the Arctic Ocean, to be deemed to be of U.S. origin. I wonder if you could advise the committee now as to what the status is on the transboundary rivers in relation to what percentage of the stocks will now be allowed to be harvested by Canadian fishermen.

Mr. Jones: There is a difference between the so-called discount rate you are referring to and the actual harvest by Canadian in-river fishermen. What we did with reference to entitlement, which is what you were talking about on the discount rate, was that we actually put that aside in an agreed minute. The Americans were interested in reopening that whole issue of entitlement and I was not. I said that we had reached an understanding and we were not about to start reinventing the wheel on entitlement. They wanted to set it aside and, after consulting with some of our legal minds, we agreed to put it aside in an agreed minute for discussion in the future.

What that has done has been that it has placed the transboundary rivers in the exact same context as all the other rivers in British Columbia, whereby Canada is entitled to 100% of the fish it produces—not at a discount rate, but 100%—until such time as the Americans and Canadians can

[Translation]

Pour ce qui est de l'autre question, savoir si le Comité devrait entendre des témoins et discuter de la question sans viser à instaurer un processus de ratification, je pense qu'il appartient au Comité lui-même d'en décider. J'espère que le Comité ne compromettrait en rien l'approbation éventuelle de l'accord. Après avoir assisté et participé aux négociations, je suis convaincu qu'il est dans notre intérêt que le Sénat ratifie le traité. Je pense qu'il vaut beaucoup mieux avoir un traité que de ne pas en avoir du tout. J'espère donc qu'aucun comité, ni même le Parlement, ne dira ou ne fera quoi que ce soit qui compromette la ratification du traité par le Sénat; mais quant aux mérites du traité comme tel, je laisse au comité le loisir d'en discuter.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais maintenant aborder des questions précises. Monsieur Sharp, je trouve vos commentaires utiles. Parlons d'abord des rivières transfrontalières: la Stikine, l'Alsek et la Taku. Je pense que la question du Yukon sera négociée vers la fin de l'an prochain.

En 1977, les États-Unis disaient que ces rivières leur appartenaient. C'est ce que nous avons constaté lors de nos voyages à Washington; la position du sénateur Ted Stevens est que, même si ces rivières coulent en territoire canadien, elles n'en sont pas moins américaines. Le problème est qu'il y a eu énormément de désinformation, en fait de fausses informations. Je pense que tous les membres du Comité savent que 90 p. 100 de ces rivières coulent en territoire canadien et que les trois principales espèces de poisson dont il est question ici sont les saumons quinnat, coho et sockeye.

J'aimerais demander à M. Jones... Le premier projet de traité de 1983 prévoyait un taux de rabais de 62,5 p. 100 qui aurait permis aux États-Unis de pêcher 37,5 p. 100 de chaque espèce de saumon provenant de rivières transfrontalières coulant en territoire canadien, exception faite des rivières dont l'embouchure se trouve dans la mer de Bering et l'océan Arctique, lesquelles doivent être considérées comme ayant leur point d'origine en territoire américain. Pourriez-vous dire au Comité ce qui en est des rivières transfrontalières pour ce qui est du pourcentage des stocks que les pêcheurs canadiens seront autorisés à prendre.

M. Jones: Il existe une différence entre ce qu'on appelle le taux de rabais dont vous parlez et les prises des pêcheurs canadiens dans les rivières. Au chapitre des droits, c'est-à-dire ce que vous avez soulevé en parlant des taux réduits, nous n'avons pas accepté d'en discuter. Les Américains voulaient aborder la question des droits, mais je n'étais pas intéressé à le faire. J'ai dit que nous avions conclu un accord et que nous n'allions pas nous mettre à réinventer la roue en ce qui concerne les droits. Les Américains voulaient reporter la question et, après avoir consulté certains de nos conseillers juridiques, nous avons accepté d'en remettre la discussion à plus tard.

En conséquence, toutes les rivières transfrontalières sont désormais considérées au même titre que toutes les rivières de la Colombie-Britannique; c'est-à-dire que le Canada a droit à 100 p. 100 du poisson qu'il produit, non pas à un taux réduit, mais à 100 p. 100, jusqu'à ce qu'un autre traité intervienne

[Texte]

agree otherwise. So we are now in a much better position in terms of recognizing Canadian sovereignty in production, because we are at 100% again. The transboundary is now bound by the principles and the rest of the articles of the treaty.

What you are talking about for harvest rates is that for the next two years on the Stikine River Canadian fishermen will be entitled to 35% of the total allowable catch of sockeye produced in the river. That is an improvement over the previous position, where Canadians were only going to get 35% of the terminal area catch. That is a slight improvement. Just how many fish are involved we are not sure, because they are caught in a whole host of places and the technical committees that we have agreed to sponsor both sides. We will certainly provide more information in that regard. At the moment we have a 35% of the total allowable catch for a floor of 10,000 sockeye in the Stikine River and 2,000 coho. Although the numbers are very minor, it is the first time the Americans have even agreed to recognize coho for Canadians; amazing as that may seem, it has been the first time.

[Traduction]

entre les Américains et les Canadiens. Notre situation est donc beaucoup plus avantageuse qu'elle ne l'était en ce qui concerne la souveraineté du Canada en matière de production, parce qu'elle nous appartient de nouveau à 100 p. 100. Les rivières transfrontalières sont maintenant visées par les principes et l'ensemble des articles du traité.

Quant au pourcentage des prises, les pêcheurs canadiens auront droit, au cours des deux prochaines années, à 35 p. 100 du total des prises autorisées de saumon sockeye produit dans la rivière Stikine. C'est une amélioration par rapport au passé puisque les Canadiens n'avaient droit qu'à 35 p. 100 des prises du secteur terminal. Cela constitue une légère amélioration. Mais nous ne savons pas exactement combien de poissons cela représente, parce que la pêche se fait dans de nombreux endroits, et les comités techniques auxquels nous avons adhéré parrainent les deux côtés. Nous aurons certainement plus d'informations à vous fournir à ce sujet. À l'heure actuelle, nous avons droit à 35 p. 100 du total des prises autorisées pour un minimum de 10,000 saumons sockeye de la rivière Stikine et de 2,000 saumons coho. Bien que les quantités soient très faibles, c'est la première fois que les Américains acceptent de permettre aux Canadiens de pêcher le saumon coho; c'est surprenant, mais c'est la première fois que cela arrive.

• 2045

Mr. Fulton: So what will happen two years from now? I take it the technical committee will attempt to determine where other Taku and Stikine stocks are taken and then try to come to some kind of an agreement on the number of pieces that can actually be taken in those two systems.

Mr. Jones: In every instance in all fishing areas, whether it be transboundary or otherwise, at the end of the specified period—two or four years or whatever has been agreed to in this initial round—the panels will sit and do exactly that. They will go over new technical information that has been made available; they will go over what the fishing patterns have been, the problems that are created and then develop new fishing patterns which will work towards, what we call, equity so that each country gets benefits of the fish they produce. This will apply not just in transboundary rivers but in all rivers including our intercepting fisheries where they will be asking us to cut back as well.

Mr. Fulton: Maybe we could move down to the boundary area; I am both interested in the impact of the treaty and also the question of sovereignty in there. I am advised that it appears the area 3 fishery, the Dundas Island, has a limit of 900,000 pinks a year but it is not clear whether this is Canadian or U.S. stocks. Perhaps you could comment on that. In the area of Canada south of the AB line, we are restricted to 1 million pinks, 500,000 each for 1985 and 1986 and then, once the Canadian catch reaches 300,000, the gillnetters have to move five miles south of the AB line to what is a very unpopular line on the west coast which is this equidistant boundary. As you probably know, during this past summer the Secretary of the Interior of the United States offered an area of Canada south of the AB line for sale in this nefarious Sale

M. Fulton: Alors qu'arrivera-t-il dans deux ans? Le comité technique essaiera de déterminer où les autres stocks de saumon des rivières Taku et Stikine sont pêchés et tentera de parvenir à un accord sur le nombre de poissons qu'on sera autorisé à pêcher dans ces deux rivières.

M. Jones: Pour toutes les régions de pêche, qu'il s'agisse de rivières transfrontalières ou autres, à la fin de la période prévue—que ce soit deux ou quatre ans ou tout autre période convenue lors de la première ronde de négociations—les comités se réuniront et examineront de nouveau les dossiers. Ils étudieront les nouveaux renseignements techniques; ils analyseront les courbes des prises, les problèmes qui en découlent et élaboreront de nouvelles politiques de pêche afin d'en arriver à une situation équitable pour permettre à chaque pays de tirer profit du poisson qu'il produit. Cela s'appliquera à la pêche non seulement dans les rivières transfrontalières, mais dans toutes les rivières, y compris les prises que nous interceptons et qu'on nous demandera de diminuer.

M. Fulton: Parlons maintenant des frontières; je m'intéresse aussi bien aux conséquences du traité qu'à la question de la souveraineté. On me dit que dans le secteur 3 des pêches, soit à l'île Dundas, les prises sont limitées à 900,000 saumons roses par année, mais il n'est pas clair s'il s'agit de stocks canadiens ou américains. Pourriez-vous faire la lumière là-dessus. Dans le territoire canadien au sud de la ligne AB, on est limité à un million de saumons roses, soit à 500,000 par année pour 1985 et 1986, et par la suite, une fois que les prises canadiennes auront atteint les 300,000 saumons, les bateaux de pêche aux filets maillants auront à se rendre à cinq milles au sud de la ligne AB, à une ligne très impopulaire sur la côte ouest qui constitue la limite équidistante. Comme vous le savez sans doute, le secrétaire américain de l'aménagement du Territoire

[Text]

88 of gas and oil leases south of the boundary. There seems to be a consistent move, whether we are talking fisheries, treaties, oil and gas, offshore boundaries or whatever, to this equidistant line. Could you advise the committee regarding the negotiations, particularly whether the pinkies are Canadian or U.S. stocks, and also where this five miles south of 5440 was arrived at. Perhaps Mr. Applebaum could comment on whether there are any international ramifications in setting that kind of a precedent as a line?

Mr. Jones: Maybe I could deal with the two issues as they came up in negotiation and then maybe Mr. Applebaum has a comment.

With respect to the area 3 fishery, as you referred to it, in the last round of negotiations we had agreed to a ceiling of 2.5 billion fish in the area 3 fishery and the area 1 troll fishery combined. What we managed to get this time was a 2.8 billion ceiling and, in the area 3 that you referred to, instead of an absolute limit on numbers what we have is an effort limitation. One of the reasons we changed this from an absolute numerical limit to an effort limitation was the recognition of the fish Canadian contributes to that area. I guess a year ago, or two years ago, prior to our tagging studies we had expected that it was 60% to 70% American fish; following the tagging studies we found out it is 60% to 70% Canadian fish. That is the reason the numerical limit was removed and an effort limitation put on and the numbers increased. We would now expect to take in the neighbourhood or 900,000 fish per year, a good number of which are Canadian but we can also catch Canadian fish elsewhere by just moving the boundary slightly.

In regard to the area 1 troll fishery, the boundary you referred to is the southern boundary of two of our management areas. They are management areas that have been established in regulation. The very identical area that we referred to in the treaty was closed two years ago to pink fishing by Canadian managers; in negotiations the Americans wanted us to close that area above the line when we reached the 300,000 limit, to all fishing. We were adamant in our refusal to do that. We insisted that Canadians were going to continue to fish to the AB line and that in recognition of the intercepting problem we would agree to quit fishing pink salmon—which is what we have done—but we would not agree to quit fishing. We were insistent that we could fish to the A-B line and would continue to do so.

• 2050

As I mentioned, the line itself is just the bottom end of a management unit that the department has had established there for quite some time. It has nothing to do with the equidistance line, in our minds.

[Translation]

a mis en vente l'été dernier une partie du territoire canadien au sud de la ligne AB dans le cadre de cette abominable vente 88 de baux d'exploitation du gaz et de pétrole au sud de la frontière. Qu'il soit question de pêche, de traité, de pétrole et de gaz, de frontières offshore ou de quoi que ce soit, on semble de plus en plus se reporter à cette ligne équidistante. Pourriez-vous dire au Comité ce qui en est des négociations, particulièrement en ce qui concerne la propriété des stocks de saumon rose, s'ils sont canadiens ou américains, et aussi à quoi correspond cette ligne à 5 milles au sud de 5440. M. Applebaum pourrait peut-être nous dire si l'établissement de cette ligne aura des conséquences internationales?

M. Jones: Permettez-moi de répondre aux deux questions puisqu'elles ont été soulevées au cours des négociations, ensuite M. Applebaum voudra peut-être ajouter quelque chose.

En ce qui concerne la région de pêche 3, on a convenu aux dernières négociations d'un plafond de 2,5 milliards de poissons pour la région de pêche 3 et la région 1 de pêche à la traîne. Cette fois-ci, nous avons réussi à porter le maximum à 2,8 milliards de poissons pour le secteur 3; plutôt que d'établir une limite absolue du nombre de prises, nous avons cherché à limiter l'effort de pêche. Nous avons agi ainsi, entre autres raisons, pour tenir compte de la quantité de poissons canadiens dans cette région. Il y a un an ou deux, avant qu'on ne marque le poisson, on pensait que 60 à 70 p. 100 du poisson était américain; mais cette étude nous a permis de constater qu'il s'agissait de poissons canadiens dans ces mêmes proportions. C'est la raison pour laquelle on est passé d'une limite numérique à une limite de l'effort de pêche, ce qui explique l'augmentation du nombre de prises. On peut maintenant s'attendre à des prises de l'ordre de 900,000 poissons par année, dont une bonne part proviendrait de stocks canadiens, mais on peut également prendre du poisson canadien ailleurs, simplement en repoussant légèrement les frontières.

En ce qui concerne la pêche à la traîne dans le secteur 1, la ligne dont vous avez parlé correspond à la limite sud de deux de nos régions de gestion. Ces deux régions ont été établies par voie de règlement. Ce même secteur dont il est question dans le traité a été restreint, il y a deux ans, à la pêche au saumon rose par des gestionnaires canadiens; et au cours des négociations, les Américains nous demandaient de fermer à tous les types de pêche le secteur au-delà de cette ligne une fois que nous aurions atteint la limite de 300,000 poissons. Nous avons refusé catégoriquement. Nous avons fait valoir que les Canadiens continueraient à pêcher jusqu'à la ligne AB et qu'en reconnaissance du problème d'interception, nous accepterions de cesser de pêcher le saumon rose, ce que nous avons fait, mais pas de cesser de pêcher complètement. Nous avons fait valoir que nous avions le droit de pêcher jusqu'à la ligne A-B et que nous continuerions à le faire.

Comme je l'ai déjà mentionné, la ligne elle-même correspond simplement à la limite d'un secteur de gestion établie par le ministère depuis assez longtemps. D'après nous, elle n'a rien à voir avec la ligne équidistante.

[*Texte*]

Mr. Fulton: How do the Americans establish agreement with that—simply based on Canadian management zones?

Mr. Jones: Yes, they accepted the fact that we had in regulation two areas there and agreed to the bottom line.

Mr. Fulton: In any part of the treaty is there an allowance for American boats? I am thinking of trawl vessels with gear in the water to come around Cape Muzon or Cape Chacun. Is that ... ?

Mr. Jones: It is not in the treaty, no.

Mr. Fulton: That will continue to be something that is practised from a management perspective, I take it, then.

Mr. Jones: Yes, I would suspect that in recognition of the fact they have been doing it for quite some time, we would probably all do the same—but that is speculation on my part, it is not recognized in the treaty at all.

Mr. Sharp: May I just add a word here, Mr. Chairman? I was watching these procedures and I think the Canadian delegation was very much aware of the considerations you had raised about infringing on sovereignty questions. It is one of the reasons why Mr. Jones insisted that we would not stop fishing in those areas, just in case there was any relationship to the question of sovereignty. We intended to continue fishing, but in terms of good management we were willing to stop fishing pinks.

Mr. Jones: Just pinks.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton—sorry, you have had a good, generous ...

Mr. Fulton: Those were only my first questions, Mr. Chairman.

The Chairman: I know, but you are certainly on the second round, Mr. Fulton. You usually are. Could we now move to Mr. Schellenberg, please.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. It would seem that my hon. colleague from Skeena has been talking to the same fishermen I have been talking to. The matter of ratification was a major issue with the fishermen on Vancouver Island as well. They felt that a more open system, much like the American system, where different witnesses and groups could be brought forward, would be a better way of dealing with the issue. However, I take your comments as Mr. Fulton does, with enlightenment.

Let me move on to my next question, though, which is on the management structure you mentioned that would deal with future contentious issues. How has that structure been set up? How will future enhancement issues come forward and be dealt with? Is there a definite management structure now in place?

Mr. Jones: A Pacific Salmon Commission—the title that has been attached to it now—will be established. That commission will have four commissioners on each side, one vote each country—that sort of thing. They will be responsible in the end for reviewing—and I say “reviewing”—manage-

[*Traduction*]

M. Fulton: Comment les Américains s'accommodent-ils de cela; acceptent-ils simplement les zones de gestion canadienne?

M. Jones: Oui, ils ont reconnu le fait que nos règlements prévoyaient deux secteurs et en ont accepté les limites.

M. Fulton: Y a-t-il une disposition du traité qui porte sur les bateaux de pêche américains? Je pense aux chalutiers qui pêchent autour du Cap Muzon ou du Cap Chacun. Est-ce que ... ?

M. Jones: Non, il n'en est pas question dans le traité.

M. Fulton: C'est donc quelque chose qui continuera de se faire, n'est-ce pas?

M. Jones: Oui, comme cela se fait depuis un certain temps déjà, je présume qu'on continuera probablement tous de le faire, mais ce n'est pas prévu dans le traité.

M. Sharp: J'aimerais ajouter quelque chose à ce sujet, monsieur le président. J'ai assisté aux négociations et je pense que la délégation canadienne n'a jamais perdu de vue les préoccupations que vous avez soulevées au sujet de la souveraineté. C'est l'une des raisons pourquoi M. Jones a insisté pour dire que nous ne cesserions pas de pêcher dans ces secteurs, simplement pour éviter qu'on porte atteinte à notre souveraineté. Nous avons dit que nous continuerions à pêcher, mais par souci de bonne entente et de bonne gestion, nous avons accepté de cesser de pêcher le saumon rose.

M. Jones: Seulement le saumon rose.

Le président: Merci monsieur Fulton; je m'excuse, j'ai été généreux, vous avez eu beaucoup de temps ...

M. Fulton: C'était seulement mes premières questions, monsieur le président.

Le président: Je sais, mais vous serez certainement au deuxième tour de table, monsieur Fulton. Vous y êtes habituellement. Je cède maintenant la parole à M. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci monsieur le président. J'ai l'impression que mon honorable collègue de Skeena a parlé aux mêmes pêcheurs que moi. La ratification du traité a été une question importante pour les pêcheurs de l'Île de Vancouver aussi. Ils estimaient qu'un système plus ouvert, semblable au système américain qui permettrait à différents témoins et groupes de se faire entendre constituerait une bien meilleure façon de traiter de la question. Cependant, à l'instar de M. Fulton, je trouve que vos commentaires ont été utiles.

Permettez-moi maintenant d'aborder ma prochaine question qui porte sur la structure de gestion qui permettra, comme vous l'avez mentionné, de traiter de futures litiges. Comment cette structure a-t-elle été établie? Comment les futures questions d'accroissement des prises seront-elles abordées et traitées? Existe-t-il maintenant une structure de gestion définie?

M. Jones: Une Commission du saumon du Pacifique portant justement ce titre sera établie. Elle sera composée de quatre commissaires de chaque côté, et chaque pays aura une voix. Elle sera chargée d'examiner—et je dis bien examiner—les propositions de gestion, les plans de pêche, les plans d'accrois-

[Text]

ment proposals, fishing plans, enhancement plans and that type of thing. The reason why we have that obligation in the agreement is because neither party would like to have the other side enhancing in a massive way, producing fish into the other party's waters and then prohibiting them from catching their own fish. There has to be some sort of co-operative planning exercise to ensure that if the United States, for instance, were producing fish into Canadian waters we could continue to harvest Canadian fish, while recognizing that they are producing fish into our waters, and in effect maybe influence their decision about where the enhancement facilities are established.

This is particularly important in the transboundary areas, where if the Americans, for instance, or the Canadians on the other hand, were to put enhancement facilities in the river, or at the mouth of the river on the U.S. side, they could virtually wipe out Canadian stocks just by the very act of fishing their enhanced stocks back in U.S. water. So there is an obligation on both sides to meet and to discuss enhancement plans once a year—management plans and that type of thing. Then, as I mentioned earlier, at the end of the year it would be like the year in review, where you would sit down and review where you have come from and how close you are to what you said you would do. Then at the end of, say, the two-year fishing regime that we have established in some areas, we would meet to restructure fisheries, if need be, to target more on Canadian and U.S. fish instead of intercepted fish. That is the whole intent of it down the road.

Mr. Schellenberg: There is a mechanism there, if there is substantial disagreement, though.

Mr. Jones: Yes. There is also a technical dispute settlement on technical issues—I guess to resolve technical issues.

Mr. Schellenberg: Is there room in that structure and in the treaty for one of the sunrise industries—aquaculture, ocean ranching—if that should develop on the Pacific coast? Is there room for tagging and identifying the fish?

• 2055

Mr. Jones: Well, a number of technical committees have been put together on just about all species, all areas and a lot of work has been proposed. Now, just how quickly we both get on with it, I am not sure, but there is certainly provision for that type of thing, yes.

Mr. Schellenberg: Alright. That concludes my questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Schellenberg. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

I was just wondering about the value of the Pacific salmon fishery to Canadian fishermen. Can you put a ballpark figure

[Translation]

sement des prises et ce genre de chose. Cet engagement a été prévu dans l'accord parce que ni l'une ni l'autre des parties ne tenaient à ce que l'autre n'augmente substantiellement ses stocks, n'accroissent la production de poisson dans les eaux de l'autre pour ensuite l'empêcher de pêcher son propre poisson. Il a fallu faire une sorte d'exercice de planification conjoint pour nous assurer que si les États-Unis, par exemple, produisaient du poisson en eaux canadiennes, nous puissions continuer à pêcher le poisson canadien tout en reconnaissant l'effort de production des Américains, et aussi pour tenter d'influencer leur décision quant à l'emplacement des installations d'élevage.

Cela est particulièrement important dans les régions transfrontalières ou, par exemple, si les Américains ou même les Canadiens décidaient d'aménager le long de la rivière ou à son embouchure du côté américain, des installations pour améliorer les stocks, puisque les stocks canadiens seraient virtuellement éliminés simplement par l'effort de pêche en eaux américaines. Il est donc indispensable que les deux côtés se rencontrent annuellement pour discuter des plans d'accroissement des stocks, des plans de gestion et ainsi de suite. Ensuite, comme je l'ai déjà mentionné, à la fin de chaque année, on se réunirait pour analyser les programmes qui ont eu cours et évaluer dans quelle mesure on a atteint les objectifs. Et, à la fin de cette période de deux ans que nous avons établie pour certains secteurs, nous nous réunirions pour établir au besoin de nouvelles structures de pêche, et travailler en fonction des stocks canadiens et américains plutôt que de l'interception des prises. Voilà le but ultime de cet exercice.

Mr. Schellenberg: Il existe toutefois un mécanisme au cas où il y aurait profond désaccord.

Mr. Jones: Oui. Il y a aussi un accord prévoyant le règlement des questions techniques.

Mr. Schellenberg: A-t-on fait place dans cette structure et dans le traité aux nouvelles industries: à l'aquaculture entre autres si jamais elle devait se développer sur la côte du Pacifique? A-t-on prévu des dispositions au sujet de l'étiquetage et de l'identification du poisson?

Mr. Jones: Eh bien, il y a un certain nombre de comités techniques qui ont été mis sur pied pour étudier à peu près toutes les espèces, de même que toutes les zones de pêche; on a mis de l'avant beaucoup de propositions, d'ailleurs. Maintenant, je ne sais pas vraiment à quel point nos deux pays désirent se mettre au travail, mais je vous assure qu'il est possible de régler ce genre de différend.

Mr. Schellenberg: Très bien. Je n'ai plus de questions, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Schellenberg. Monsieur Binns.

Mr. Binns: Merci, monsieur le président.

Je me demandais seulement quelle était la valeur de la pêche au saumon du Pacifique pour les pêcheurs canadiens. Pouvez-vous nous donner un chiffre approximatif? Quelle somme

[Texte]

on that, and what the decline has meant in dollar terms over the last number of years?

Mr. Jones: We are at about \$350 million, wholesale value on the salmon industry. The average catch is about 60,000 to 70,000 metric tonnes.

Mr. Binns: That is the wholesale value; is that the value to the fishermen or is that the value at the market end?

Mr. Jones: No, that is selling the fish. Landed values is to fishermen; wholesale is when they are selling the fish... wholesale value.

Mr. Binns: Is there much of an infrastructure between the fishermen and the marketplace in the Pacific salmon industry?

Mr. Jones: Yes, there is quite a structure in place. There are very, very small markets in B.C., where the fishermen sell directly to the consumer. The majority of it, by far, goes through either established companies, cash buyers or whatever. There is quite an infrastructure in place. You either turn it into a canned product or freeze it, market it in Europe and places like that.

Mr. Binns: So, just to establish the end use of the fish then, how much is processed as opposed to, let us say, sold in a fresh condition?

Mr. Jones: Well, it really varies by species. It is more a matter of species. On chinook and coho, for instance, it is virtually all sold in a fresh and frozen form. The largest market is in the spring. In the early fishing the United States takes the fresh fish; then as soon as they have to start freezing it, it is usually a European market. Pink salmon, chum salmon and sockeye are basically canned fish; by far, the majority of it is canned. It really varies by species more than anything else.

Mr. Binns: Has the market been consistently strong? In other words, will enhancing the stocks through these negotiations and treaties and so on, in any way have an effect on the ultimate market price for the fish? If we do a better job, will we see a diminishing return for fishermen?

The Chairman: Dr. Rabinovitch.

Dr. Rabinovitch: If I may, Mr. Chairman, there has been some very positive experience with enhanced stocks and particularly farmed stocks coming out of Norway in recent years. They have been farming Atlantic salmon and marketing that as a very high grade, high quality product in a wide range of markets. That experience we have studied fairly carefully and have applied that to market projections on Canadian species.

Our general outlook is that for certain species, notably for chinooks and sockeye, there will be a strong and consistent market demand in our traditional markets as well as the new

[Traduction]

représentait le déclin que cette industrie a accusé au cours des quelques dernières années?

M. Jones: La valeur en gros de l'industrie du saumon est d'environ 350 millions de dollars. Les prises moyennes sont d'environ 60,000 à 66,000 tonnes métriques.

M. Binns: Vous dites la valeur en gros: s'agit-il de ce que l'on paie aux pêcheurs ou de ce que l'on paie à l'usine?

M. Jones: Non, cela représente le prix de vente du poisson. Les valeurs à terre représentent le prix payé aux pêcheurs, alors que la valeur en gros représente le prix de vente du poisson.

M. Binns: Existe-t-il une infrastructure qui permette de faire le lien entre les pêcheurs et le marché dans l'industrie du saumon du Pacifique?

M. Jones: Oui, et c'est même toute une structure. Il existe également des marchés très restreints en Colombie-Britannique, où les pêcheurs vendent directement aux consommateurs. Mais dans la plupart des cas, le poisson est acheté soit par des entreprises établies, ou par des acheteurs qui paient comptant, par exemple. C'est toute une infrastructure qui existe déjà. On peut soit transformer le poisson en produit mis en boîte ou le surgeler, pour le commercialiser en Europe, entre autres.

M. Binns: Donc, pour me permettre de déterminer sous quelle forme finale est vendu le poisson, pourriez-vous me dire quelle quantité de poissons est transformée et quelle quantité est vendue fraîche?

M. Jones: Cela dépend des espèces. Ainsi, le saumon *chinook* et *coho* est pratiquement tout vendu frais ou surgelé. D'ailleurs, le marché le plus important pour ce genre de poissons, c'est au printemps. Les États-Unis vendent le poisson frais au début de la saison, mais le réservent aux marchés européens, la plupart du temps, dès qu'il faut commencer à le surgeler. Le saumon rose, le saumon d'amorce et le saumon *sockeye* sont généralement mis en boîte. Vous voyez que cela varie d'une espèce à l'autre.

M. Binns: Le marché s'est-il maintenu dans une position forte? Autrement dit, les négociations et les traités qui doivent permettre d'agrandir les stocks pourraient-ils influencer de quelque façon sur le prix final du poisson sur le marché? Si nous faisons bien notre travail, la conséquence en sera-t-elle une réduction des revenus pour les pêcheurs?

Le président: Monsieur Rabinovitch.

M. Rabinovitch: Monsieur le président, il semble que l'expérience tentée en Norvège depuis quelques années de mettre en valeur des stocks de poissons et, plus particulièrement, des stocks de pisciculture, ait donné d'excellents résultats. Ce pays exploite, en effet, du saumon de l'Atlantique de très haute qualité qu'il commercialise sur une vaste gamme de marchés. Nous avons donc suivi de très près cette expérience et en avons appliqué les résultats aux projections de commercialisation que nous avions établies pour nos espèces canadiennes.

D'après ce que nous avons constaté en général, certaines espèces, notamment le *chinook* et le *sockeye*, feront l'objet de demandes très fortes qui se maintiendront sur nos marchés

[Text]

markets to be developed. For certain other species, demand will be stable but will be difficult from time to time, notably for pinks for which there are of course very heavy American landings, particularly out of Alaska.

Overall, the market outlook is positive, optimistic. This is one of the key reasons why we have been looking forward to this treaty for some time. It really will help to contribute to stability and therefore to enhancement projects.

Mr. Binns: Just one more question, Mr. Chairman, not so much related to the Pacific salmon but to the Atlantic salmon. I know that is not the witnesses' primary field of interest tonight. Are there Canada-U.S. treaties or agreements in place with regard to Atlantic salmon, such as you are trying to accomplish here?

Dr. Rabinovitch: If I may, Mr. Chairman. We are fortunate that Mr. Applebaum is here this evening as well. He was attending one of the negotiations earlier this year to establish NASCO, which is the North Atlantic Salmon Convention Organization. There is a convention which has been signed to which Canada, the United States and a number of other countries or organizations such as the EEC are parties. This convention has been set up in order to limit the catches and interceptions of Atlantic salmon which is developed either here in Canada or in rivers from other member states. We could get into further questions on that now or on another occasion, Mr. Chairman, as you wish.

• 2100

Mr. Binns: That is fine. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I too would like to welcome the witnesses here tonight and congratulate them on achieving something that has taken years to get to this point. But I will breathe easier when the treaty is finally signed because I have seen in the past where we had a treaty just about to be signed, and for some reason or other, the Senate in the United States decided they were not getting as good a deal as they might and refused to sign it. Then we went on for more years.

I have a question which comes out of an article in a paper, and it has to do with a statement made by Jack Nichol, President of the United Fishermen and Allied Workers Union. He says it could be some time before Canadian fishermen realize how much they have lost in the new salmon fishing treaty, and he goes on to say that the Americans got the better of the deal. That concerns me to a point, because if our Canadian fishermen have the perception that we have dealt ourselves out of the game, so to speak, then they will not be as pleased with the treaty as I hoped they would be.

What are we doing to try to counter the adverse publicity that some groups are giving us regarding the treaty, when they say Canadian fishermen have lost a lot and that it will be a couple of years before they realize how much they have lost?

[Translation]

traditionnels et qui pourront se développer sur les nouveaux marchés. Pour certaines autres espèces, la demande se maintiendra, même si elle faiblira de temps à autre, notamment dans le cas du saumon rose, étant donné les arrivages très nombreux des États-Unis, et en particulier en provenance de l'Alaska.

Mais en général, les perspectives commerciales sont très bonnes. Voilà pourquoi, entre autres, nous cherchons à faire signer ce traité depuis déjà quelque temps. Ce traité devrait en effet contribuer à stabiliser et à mettre en valeur nos stocks.

M. Binns: Une dernière question, monsieur le président, qui n'a rien à voir avec le saumon du Pacifique, mais plutôt avec le saumon de l'Atlantique. Je sais que ce n'est pas ce qui intéresse au premier chef nos témoins de ce soir. Existe-t-il pour le saumon de l'Atlantique un traité conclu avec les États-Unis qui serait semblable à l'entente que vous tentez de faire signer ici?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, nous avons la chance d'avoir avec nous ce soir M. Applebaum qui participait plus tôt au cours de l'année aux négociations visant à établir l'OCSNA, c'est-à-dire l'Organisation de la conservation du saumon de l'Atlantique du Nord. Il existe déjà une convention signée par le Canada, les États-Unis et un certain nombre d'autres pays et d'organisations, comme la CEE, qui vise à limiter les prises et les interceptions du saumon de l'Atlantique qui aurait été capté soit au Canada ou dans les rivières des autres états signataires. Monsieur le président, nous sommes prêts à répondre plus à fond à d'autres questions dès maintenant, ou plus tard, si vous le désirez.

M. Binns: C'est parfait. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je voudrais moi aussi souhaiter la bienvenue aux témoins et les féliciter d'avoir enfin atteint un de leur but au bout de plusieurs années. Mais je pousserai sans doute un soupir de soulagement une fois que le document aura été vraiment signé: en effet, j'ai déjà vu des traités sur le point d'être signés refusés par le Sénat américain, pour une raison ou pour une autre, parce que ce dernier avait décidé qu'il ne faisait pas une si bonne affaire que cela, ce qui avait obligé les négociations à reprendre pendant des années.

Ma question découle d'un article de journal qui mentionne la déclaration de Jack Nichol, président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés. D'après lui, il faudra quelque temps avant que les pêcheurs canadiens se rendent compte combien leur a fait perdre le nouveau traité sur la pêche au saumon, et que les Américains ont eu l'avantage sur eux. Cela m'inquiète quelque peu: en effet, si nos pêcheurs ont l'impression que nous nous sommes fait jouer, si j'ose dire, ils ne seront pas aussi satisfaits que nous l'aurions espéré du traité.

Qu'allons-nous faire pour contrer la publicité négative que certains groupes projettent lorsqu'ils disent que les pêcheurs canadiens ont perdu beaucoup en acceptant la signature du

[Texte]

Mr. Jones: If I may, Mr. Chairman, Mr. Nichol has represented a position for a number of years that suggests we should have the Americans removed from the Fraser River entirely, and there are many who feel that is probably the position we should take. I think, though, we have to recognize that we are also intercepting a lot of American fish in our troll fishery, and we have to achieve some sort of balance between the number of our fish they catch and the number of their fish we catch. On the Fraser River, this particular settlement, we have managed to get the control of the management of the Fraser River back into the hands of the Canadians, and for the first time in a long time we are going to be responsible for the Fraser River in its entirety.

I think Mr. Nichol is referring to the fact for the last few years the Americans have caught about 1.6 million fish, and in the treaty we now are saying they are entitled to 1.75 million fish on the average over four years. But the increase in the numbers for the last six or seven years out of twelve, which is where the 1.6 million came from, is that because of *el nino* and all the other effects associated with that the fish have diverted to the north and have been subjected to more Canadian fisheries than they would have if they were to come south.

It is now the considered opinion of the scientists that we are back to a normal pattern, where the fish will come around the south side of the island and then in through the convention waters and be subjected to American fisheries, and that we would be very likely to get back in the neighbourhood of 2 million fish for the Americans if we did not have that treaty. I think Mr. Nichol is reflecting on what the Americans have caught in the past short while and is not really looking at what may be caught in the future, given more normal atmospheric conditions.

But Mr. Nichol, as he has stated many times, is concerned about getting the best deal for Canadians, and so he should be. On the other hand, I think the representatives from the union who were at the negotiations recognized that maybe it falls a bit short of where they would liked to have gone; but believe me they have not taken the position they have had in the past in other negotiations where they have been adamant that we were in an inferior position.

• 2105

We will be talking to all the various organizations that want to meet with us, to explain the treaty and the annexes and everything else to ensure they understand it thoroughly. In fact, I believe there is one set up for this Saturday with the Sport Fish Advisory Board. We will be doing everything we can to make sure they understand what is in the treaty and the annexes so that when we do have a final copy, and it does go forward to government, everybody will be in a very good position to review it and hopefully approve it.

Mr. Gass: Mr. Chairman, through you . . .

[Traduction]

traité et qu'il leur faudra quelques années avant qu'ils se rendent compte à quel point ils ont été lésés?

M. Jones: Monsieur le président, M. Nichol maintient depuis un certain nombre d'années que nous devrions tout simplement sortir les Américains du fleuve Fraser; il compte sans doute de nombreux disciples qui sont du même avis que lui. Il nous faut cependant reconnaître que nous interceptons beaucoup de poisson américain lorsque nous faisons de la pêche à la traîne, et qu'il nous faut atteindre un certain équilibre entre la quantité de poisson canadien que les Américains pêchent et vice-versa. Dans le cas de l'accord particulier gouvernant le fleuve Fraser, nous avons réussi à redonner aux Canadiens la gestion des pêche sur la totalité du fleuve, et cela pour la première fois depuis longtemps.

Je pense que M. Nichol fait allusion au fait que depuis quelques années, les Américains pêchent 1,6 millions de poissons environ, alors que le nouveau traité leur permet maintenant de pêcher en moyenne 1,75 millions de poissons pendant quatre ans. Mais l'augmentation des chiffres pour les six ou sept dernières années, sur un total de 12 ans, années à partir desquelles les 1,6 millions ont été calculés, est due au courant *el nino* qui a fait remonter vers le Nord le poisson, intensifiant par conséquent la pêche au Canada, beaucoup plus que si le poisson était resté au Sud.

Les hommes de science semblent maintenant être d'avis que nous sommes revenus à la normale et que le poisson recommencera à longer l'île du côté sud, puis de pénétrer dans les zones régies par la convention, c'est-à-dire qui sont réservées aux Américains; par conséquent, en l'absence d'un traité, il est raisonnable de croire que ces derniers pourraient recommencer à pêcher quelque 2 millions de poissons par année. M. Nichol me semble se fonder sur les prises américaines de ces dernières années, alors qu'il devrait plutôt se demander quelle quantité de poisson il sera possible de prendre dans des conditions atmosphériques normales.

Mais comme il l'a dit lui-même à maintes reprises, ce qui intéresse M. Nichol, c'est de conclure la meilleure affaire qui soit pour les pêcheurs canadiens, et c'est pourquoi je comprends son intérêt en la matière. Par ailleurs, les représentants du syndicat qui assistaient aux négociations reconnaîtront sans doute que le traité ne va pas aussi loin qu'ils l'auraient voulu; mais, croyez-moi, ils n'ont absolument pas réagi de la même façon que dans les négociations passées, lorsqu'ils maintenaient catégoriquement avoir été en désavantage.

Nous allons expliquer aux diverses organisations intéressées à nous rencontrer l'ensemble du traité et ses annexes, pour faire en sorte qu'elles le comprennent bien. En fait, je pense même que nous devons reconstruire samedi prochain le *Sports Fishing Advisory Board* (Conseil consultatif sur la pêche sportive). Nous voulons que tous les intéressés comprennent bien le traité et ses annexes pour que, lorsque la version finale sera envoyée au gouvernement, ils soient tous en mesure de l'étudier et, nous l'espérons, de l'approuver.

M. Gass: Monsieur le président, puis-je . . .

[Text]

Mr. Sharp: May I just supplement something that Mr. Garnet Jones did not mention? I could have nudged him, but I think it is an extremely important point in connection with the Fraser.

Apart from the facts that he has laid before you, it is provided in the agreement that any increase in production on the Fraser belongs to Canada alone. The Americans will not participate in the results of enhancement on the Fraser, in the future.

This was one of the reasons why Canada has not enhanced production on the Fraser, because it appeared to us that a great deal of the benefit was going to go to the Americans. Under the present agreement, the annex relating to the Fraser, there is a numerical ceiling on the number of fish the Americans can catch in the future; therefore all enhancement benefits Canadian fishermen alone. So this is a very big step forward.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I know yesterday we discussed in committee whether or not this meeting should be open or whether it should be in camera. It was decided at that meeting that this might be a good way of getting some of the information out to allay some of the fears of the people who did not really know what was in the treaty. And that is why I asked the question, so you could put some of the information on the table and out to the public to allay these fears of certain groups.

But above that, are you going to be meeting with various groups and explaining our position between now and January 15, or whatever?

Mr. Jones: Mr. Chairman, we will be.

It has always been the position on the Canadian side that in any discussions at all that we are involved in in this international arena, all of our advisers have been fully involved. There have not been any situations that have arisen where they were not party to it, or we reported immediately after the meeting what happened. And this is no exception, the one we have just gone through.

Now that we have a draft treaty—like I mentioned, we are meeting with the Sport Fish Advisory Board, and we have already set up meetings with the trollers and any others who have come forward and have asked for more information. The advisers from each of these groups have all the information, all the documentation. Where we have basically left it is to ask them to notify us if they would like us to come forward and talk to the group as a whole. Some of them are already doing that, and we intend to meet with them.

Mr. Gass: Just a short question, Mr. Chairman. You mentioned the *el nino*. I have read a fair bit on the *el nino*, but could you explain that term to some of the other members on our committee who may not be familiar with it, and how it is affecting the west coast?

Mr. Jones: Mr. Chairman, just very, very briefly. What it involves is a warming of the ocean currents in such a way that

[Translation]

M. Sharp: Puis-je ajouter un élément que M. Garnet Jones n'a pas mentionné? J'aurais pu simplement le pousser du coude, mais ce détail me semble extrêmement important lorsque l'on parle du fleuve Fraser.

Outre ce qu'il vous a dit, l'accord prévoit que toute augmentation de production le long du fleuve Fraser appartient au Canada uniquement. Cela signifie que les Américains ne pourront plus profiter de la mise en valeur du fleuve Fraser à l'avenir.

C'est d'ailleurs pourquoi, entre autres, le Canada a décidé de ne pas intensifier la production du fleuve Fraser, parce qu'il nous semblait que ce seraient les Américains qui en profiteraient beaucoup plus. L'annexe de l'accord actuel ayant trait au fleuve Fraser prévoit de plafonner le nombre de poissons que les Américains pourront pêcher, de sorte que ce ne seront que les pêcheurs canadiens qui profiteront de la mise en valeur. C'est un grand pas dans la bonne direction.

M. Gass: Monsieur le président, nous nous sommes demandés hier en comité si cette séance-ci devrait être à huis clos ou non. Nous avons décidé qu'une séance publique permettrait de transmettre l'information aux intéressés et d'alléger leurs craintes devant un traité qu'ils ne connaissent pas bien. Voilà pourquoi je vous ai posé cette question, pour que vous disiez publiquement ces choses et tentiez de faire diminuer l'inquiétude de certains groupes.

Mais outre les réunions que vous avez mentionnées, allez-vous rencontrer les divers groupes intéressés et leur expliquer notre position d'ici le 15 janvier, par exemple?

M. Jones: Monsieur le président, certainement.

Le Canada a toujours maintenu que dans toutes discussions internationales, tous nos conseillers devaient être pleinement mis au courant. Dans la plupart des cas, ils ont assisté de première main aux discussions, et dans les autres cas, nous leur avons immédiatement rendu compte des débats après les réunions. Les négociations que nous venons de vivre ne font pas exception à la règle.

Maintenant que nous avons un projet de traité, nous pouvons rencontrer le *Sport Fishing Advisory Board* (Conseil consultatif de la pêche sportive); nous avons en outre projeté une série de réunions avec les pêcheurs à la traîne et avec tous les autres groupes qui se sont présentés pour demander plus d'informations. Les conseillers de chacun de ces groupes ont reçu toute l'information et la documentation pertinente. Il leur reste maintenant à nous faire savoir s'ils désirent que nous venions nous expliquer devant eux en assemblée plénière. Des assemblées de ce genre-là sont déjà prévues avec certains d'entre ces groupes.

M. Gass: Une brève question, monsieur le président. Vous avez mentionné le courant *el nino*. J'ai lu beaucoup sur le sujet, mais pourriez-vous expliquer aux autres membres du Comité qui ne connaissent pas ce phénomène ce dont il s'agit et quelle en est la conséquence pour la côte ouest?

M. Jones: Monsieur le président, je serai très bref. Il s'agit d'un réchauffement des courants océaniques qui changent le

[Texte]

it affects the migratory pattern of various species of fish. We have noticed, for instance, on sockeye salmon that where traditionally about 70% of the Fraser River stock would come in on the south side of Vancouver Island and roughly 30% would come in the other side, it has almost been the reverse. In the very warm years where the warm water extends north, the sockeye hit what we call landfall a lot further north and then they come in on the northern part of the Island.

What it has really done on the west coast is that tropical fish, if you would, have been located off the Charlottes for the first time. An abnormal number of sharks have been located off the Charlottes, and things of that nature; where warm water species of fish have moved in. In a traditional year, tuna, salmon, and others take a more southerly approach to the country, and we do not have them landfaling quite as far north.

• 2110

Mr. Gass: Would that be changing the fishing patterns of our B.C. salmon fishermen?

Mr. Jones: Yes, it has. In effect, one year, because the sockeye diverted through what we call Johnson Straits, on the north side of Vancouver Island—that particular year the United States fishermen caught only 11% of the sockeye bound for the Fraser River, because they were coming through Canadian territory pretty well the whole way and then went into the river. But that was an extreme situation, and we now expect it is going to go back the other way; the scientists tell us it is going to go back the other way. But it very much affects the way our Canadian fishermen have fished in the last few years.

The Chairman: Mr. Sharp, we have 11 new members around the table, and I was wondering if you would be kind enough briefly to describe to the new members what happens now with this treaty: how it is ratified in the U.S. and how it is ratified in Canada.

Mr. Sharp: Yes, Mr. Chairman. It is an unprecedented experience for me to see so many Conservatives on the government side of the table.

Mr. Gurbin: There are a few on the opposition side, too.

Mr. Sharp: I will try to answer the question briefly. As I was saying in reply to an earlier question about procedure, under our Constitution the monarch is entitled to enter into treaties with foreign countries. In modern terms it means the government, in the name of the monarch, is entitled to enter into treaties and to ratify them. We really do not have much of a distinction between entering into an agreement and ratifying it; but since ratification is necessary in some countries, we go through a process of ratification too. But there is never any break between agreement and ratification unless we decide not to ratify. For example, I doubt very much whether the Canadian government will ratify this treaty if the Senate of

[Traduction]

mode de migration de diverses espèces de poisson. Ainsi, alors que 70 p. 100 du stock de saumon sockeye du fleuve Fraser nous parvenait le long de la côte sud de l'île de Vancouver et que les 30 p. 100 qui restaient longeaient l'autre rive, nous avons presque constaté que l'inverse se produisait maintenant. Lors des dernières saisons chaudes, au cours desquelles les eaux chaudes ont remonté vers le nord, le saumon sockeye est arrivé en vue de la terre beaucoup plus loin vers le nord, puis est venu longer la côte nord de l'île.

Quant aux répercussions de ce courant sur la côte ouest, on a pu constater pour la première fois la présence de poisson tropical au large des Îles Charlotte. Comme on a constaté également la présence d'un nombre anormalement élevé de requins au large de ces mêmes îles, entre autres, on en a conclu à l'arrivée d'espèces de poisson d'eau chaude. Normalement, le thon, le saumon et d'autres espèces arrivent en vue des terres canadiennes beaucoup plus au sud, et il est rare que nous les apercevions aussi au nord.

M. Gass: Est-ce que cela pourrait changer le mode de pêche des pêcheurs de saumons de la Colombie-Britannique?

M. Jones: Oui, c'est déjà fait. Il est déjà arrivé, au cours d'une année donnée, que le saumon sockeye passe par le Détroit de Johnson, au nord de l'île de Vancouver, et les Américains n'ont pu pêcher que 11 p. 100 de tout le sockeye se dirigeant vers le fleuve Fraser, tout simplement parce que le saumon parcourait à peu près toujours le territoire canadien avant de remonter le fleuve. Il s'agissait évidemment d'une situation extrême, et nous nous attendons maintenant à ce que le pendule aille dans l'autre sens; de moins, c'est ce que nous disent les hommes de sciences. Mais vous voyez que ce phénomène a modifié énormément le mode de pêche de nos pêcheurs canadiens au cours des dernières années.

Le président: Monsieur Sharp, comme il y a 11 nouveaux membres du Comité, je me demande si vous pouvez nous expliquer brièvement ce qui va se passer maintenant: comment fait-on pour ratifier le traité aux États-Unis et au Canada?

M. Sharp: Certainement, monsieur le président. C'est toute une nouvelle expérience pour moi que de voir autant de Conservateurs du côté du gouvernement.

M. Gurbin: Il y en a aussi quelques-uns du côté de l'opposition.

M. Sharp: Je tenterai d'être bref. Comme je le disais plus tôt au sujet de la procédure, notre Constitution prévoit que le monarque a le privilège de conclure des traités avec des pays étrangers. Comme c'est le gouvernement, aujourd'hui, qui agit au nom du monarque, c'est donc lui qui a le droit de conclure des traités et de les ratifier. Il n'y a pas vraiment de distinction entre conclure un accord et le ratifier; mais étant donné que l'acte de ratification est nécessaire dans certains pays, nous aussi avons adopté le mode de ratification. Mais il n'y a jamais de hiatus entre l'accord et la ratification, à moins qu'une des parties décide de ne pas le ratifier. Ainsi, je doute grandement que le gouvernement canadien accepte de ratifier le traité si le

[Text]

the United States fails to approve it. I certainly would recommend against it, because there is no reason why we should ratify and have the Americans not do so.

I should add this, since it has not come out in these hearings, that what we agreed on in Vancouver was not the text of the treaty. The treaty itself—that is, the main body of the draft agreement—was not under discussion in Vancouver. It had been agreed between the two sides that the existing draft, apart from any consequential changes because of the lapse of time, was satisfactory. We concentrated on negotiating the annexes, which deal with the specific areas, the specific types of salmon.

Next month, in January, the two sides will meet again to put into legal form the agreements we reached in substance in Vancouver. We have every reason to believe the Americans will honour the agreements they made in Vancouver. We had agreed texts of what we had agreed on. We did recognize, however, that when the lawyers got at the drafts, they would probably do what they consider an improvement. When that is completed, then the chief negotiators for the two sides would initial the drafts and submit them to their respective governments. Each government would then approve the agreement. In the case of Canada, we would approve it and wait until we saw what took place in the United States.

• 2115

We have every reason to believe that the United States administration will also approve the agreement in the form—not in form, but in substance—we agreed to in Vancouver.

I might remark here that I was very much impressed by the statement of the chief negotiator, who seemed to have complete confidence that he had the support of the government in entering into the agreements he did. I think he spoke partly in those terms because he had with him Mr. Derwinski, who was the special representative of the Secretary of State, and Mr. Derwinski certainly never at any time expressed any disagreement with what Mr. Kronmiller had agreed to.

After the United States administration has approved the treaty it is the expectation of those delegates who were present in Vancouver that the treaty would then be submitted without delay to the Senate for authority to ratify in the expectation that the treaty would be in operation for the 1985 fishing season. That is the opinion that was expressed by the United States delegation.

Neither Mr. Jones nor I can say whether the confidence is justified, but we were impressed by the way the negotiations were conducted, the rapidity... shall I say the way in which, when we put forward a position, within a few hours we got an answer. I may say that when the Americans put forward a position I think they were gratified that we made a response within a few hours. Never at any time was there any effort on the part of the American delegation to delay, which I think is a sign that the administration at least would like to get an

[Translation]

Sénat américain décidait de ne pas l'approuver. Il est évident que je recommanderais de ne pas le faire, puisqu'il n'y a aucune raison pour que nous ratifions quelque chose que les Américains refusent d'accepter.

Mais puisque nous n'en avons pas encore parlé, j'aimerais préciser que ce sur quoi nous nous sommes entendus à Vancouver, ce n'était pas le texte du traité. Nous n'avons jamais discuté à Vancouver du traité lui-même, c'est-à-dire du corps principal du projet d'entente. Les deux parties sont convenues que l'ébauche actuelle, à part certaines modifications corrélatives dues au passage du temps, les satisfaisait toutes deux. Nous nous sommes donc attachés à négocier les annexes qui portent sur des questions bien précises, comme les types spécifiques de saumon.

En janvier prochain, les deux parties se retrouveront pour exprimer sous une forme juridique la substance des accords conclus à Vancouver. Nous avons toutes raisons de croire que les Américains honoreront les engagements qu'ils ont pris à Vancouver. Nous avons des textes acceptés de ce sur quoi nous étions convenus. Nous avons quand même reconnu que les conseillers juridiques arriveraient sans doute à améliorer le texte de notre projet de traité. Une fois cet exercice terminé, les négociateurs en chef des deux parties paraferont les ébauches et les soumettront à leurs gouvernements respectifs. Chaque gouvernement approuverait ensuite l'accord. Le Canada l'approuverait et nous attendrions ce qui se passerait aux États-Unis.

Tout nous permet de croire que le gouvernement américain approuverait aussi l'accord dans la forme... non pas dans la forme, mais selon la teneur... que nous avons acceptée à Vancouver.

J'ajouterais à ce stade que je suis très favorablement impressionné par ce qu'a dit le principal négociateur, qui semblait persuadé d'avoir l'appui du gouvernement pour conclure les accords qu'il a passés. Je pense qu'il s'est exprimé ainsi en partie parce qu'il avait avec lui M. Derwinski, qui était représentant spécial du Secrétariat d'État et que M. Derwinski n'a jamais dit, expressément, qu'il s'opposait à ce que M. Kronmiller avait accepté.

Une fois que le gouvernement américain a approuvé le traité, les délégués qui étaient présents à Vancouver s'attendent à ce qu'il soit soumis sans tarder au Sénat qui le ratifierait afin qu'il puisse être mis en oeuvre pour la campagne de pêche de 1985. C'est l'opinion qu'avait exprimée la délégation des États-Unis.

Ni M. Jones ni moi ne pouvons dire si cet optimisme est justifié, mais nous avons été favorablement impressionnés par la façon dont les négociations ont été menées, la rapidité... puisqu'après avoir posé une question, nous obtenions une réponse après quelques heures. Nous réagissions aussi très vite lorsque les Américains proposaient un point de vue, ce qui leur a beaucoup plu. La délégation américaine n'a jamais essayé de retarder les choses, ce qui montre qu'au moins le gouvernement des États-Unis voudrait qu'il y ait un accord canado-

[Texte]

agreement between Canada and the United States to end a possible fish war and to replenish these stocks that are now so jeopardized.

When the United States has ratified the agreement I would think Canada would ratify immediately without delay.

The Chairman: Thank you, Mr. Sharp.

Just one other brief question: When we were in Washington earlier this year it seemed that one of the major stumbling-blocks was the interception of the Columbia fish by our trollers off the southern end of Vancouver Island. How are we going to resolve that, or is that taken into effect with the balance with the Fraser River interception?

Mr. Jones: Yes, it is. Our troll fishery on the west coast of Vancouver Island is part of the package, if you will, and we have a limitation on our coho fishery—and certainly some of them are from Washington State and the Columbia River—that is about at historic levels.

In the chinook fishery we have reduced our fishery to 360,000 pieces. That is up slightly from where we were going to agree on the last round at 310,000, but at 360,000 it is recognizing some of the conservation problems in the Columbia River on chinook salmon. That is an agreed number between the two parties that recognizes the rebuilding program.

So all the intercepting fisheries now, starting in the far north all the way down, will be subject to limitation during each review of the fishing patterns, two or four years or whatever.

The Chairman: Thank you, Mr. Jones. Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Jones, you say that you will be meeting with as many groups as you possibly can to inform them of the contents of the treaty and so on. Is there a possibility that if the media sort of give out the feeling that Canada might be getting some benefits, because there will be no new fish from the Fraser River being allocated to American fishermen, they may perceive it to be that Canada is getting a little better deal than they are getting, and may then start lobbying their senators asking them not to accept the treaty as it is put forward to them? I was just wondering if sometimes we endanger our own position by being a little bit too free with our information.

• 2120

Mr. Jones: Mr. Chairman, I suppose that is always a danger, but I think in this particular case both sides recognize there are going to be restrictions. Both sides recognize that we are going to catch more of our own fish. In the south particularly, I think the balance, if you will, is that the Americans are going to be catching fewer Fraser fish but we in effect are going to catch fewer American coho and chinook. So there is a bit of a balance and even during negotiations they were tied very closely.

[Traduction]

américain pour éviter la possibilité d'une guerre piscicole et reconstituer les stocks qui sont actuellement très compromis.

Lorsque les États-Unis auront ratifié l'accord, je pense que le Canada le ratifierait aussi, immédiatement et sans tarder.

Le président: Merci, monsieur Sharp.

Une autre brève question: Lorsque nous étions à Washington au début de cette année, il semblait que l'un des principaux obstacles était l'interception de poissons de Colombie par nos chalutiers au large de la pointe méridionale de l'île de Vancouver. Comment allons-nous résoudre cette difficulté, ou est-ce qu'il y a, à cet égard, équilibre par rapport à l'interception sur le fleuve Fraser?

M. Jones: En effet. Notre pêche à la traîne sur la côte ouest de l'île de Vancouver fait partie du contrat, si vous voulez, et nous avons une limite sur notre pêche au saumon coho... dont une partie provient de l'État de Washington et du fleuve Columbia qui se situent presque à des niveaux traditionnels.

Nous avons réduit nos prises de saumon chinook à 360,000 pièces, ce qui représente un peu plus de ce que nous allions convenir lors de la dernière ronde, soit 310,000, mais les 360,000 pièces tiennent compte des problèmes de conservation du saumon chinook dans le fleuve Columbia. C'est un nombre qui a été convenu entre les deux parties qui reconnaissent la nécessité du programme de reconstitution des stocks.

Par conséquent, toutes les prises d'interception, depuis la partie la plus septentrionale jusqu'à l'extrême sud seront assujetties à des limitations au cours de chaque examen des méthodes de pêche, deux ou trois fois par an, par exemple.

Le président: Merci, monsieur Jones. Monsieur Johnson.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Monsieur Jones, vous dites que vous allez rencontrer autant de groupes que possible pour les informer de la teneur du traité. Est-il possible que si les media donnent l'impression que le Canada pourrait obtenir certains avantages, parce que les pêcheurs américains n'auront pas accès à du nouveau poisson du fleuve Fraser... cela les amèneraient-ils à penser que le Canada s'en tire à meilleur compte qu'eux et pourraient-ils alors commencer à exercer des pressions auprès de leurs sénateurs pour leur demander de ne pas accepter le traité tel qu'il leur a été présenté? Je me demandais si nous ne compromettons pas parfois notre propre position en étant un peu trop généraux quant à nos media.

M. Jones: Monsieur le président, je suppose que ce danger existe toujours, mais je pense que dans ce cas-ci, les deux parties reconnaissent qu'il y aura des restrictions. Elles reconnaissent aussi que nous allons pêcher plus de poisson qui nous appartient. Mais par opposition, et au Sud en particulier, les Américains vont pêcher moins de poisson dans le fleuve Fraser, et nous moins de saumon coho et chinook américain. Il y aura donc un certain équilibre à cet égard, qui était même très strict au cours des négociations.

[Text]

I certainly do not want to give the impression that Canada has come out winners in this totally. We have not got what we set out to achieve. I guess we are a good step down the road, but the Americans feel about the same; that they did not get what they wanted and we ended up in a compromise, if you would, that I think serves the interests of both countries very well. They recognize that one of the principles of the treaty is that each country must reduce its interceptions and then each country can enhance and catch its own.

I do not think the danger is really that significant because we expect to review all of the fisheries on an ongoing basis. I am sure if there are arrangements now in place that are unjust they will be adjusted very quickly. So I do not see the danger. At least, I hope there is not.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Waddell: Just while Mr. Fulton is coming, maybe I could focus on Mr. Sharp.

Hello, Mr. Sharp, we see each other again. We will talk about the Alaska pipeline some other time. I hope we will have more success with this treaty than we did—not just you, but Canada—with the Alaska pipeline.

Mr. Sharp: I did not enter into the treaty on the Alaska pipeline.

Mr. Waddell: I will not make any comment about that.

I want to ask you about the end here; it has been talked about, getting going on the enhancement now that a treaty has been signed. But is there anything here in the negotiations or in the treaty that leads into actually getting moving on enhancement?

Mr. Sharp: If I may, I know that Garnet Jones can talk about this in a technical way and he should. In both the United States and Canada the fact that we were catching the chinook and the Alaskans were catching the chinook that were spawned in Washington and Oregon prevented the Americans from enhancing their streams because it seemed to them they were enhancing it for our benefit, or for the Alaskans' benefit. Similarly, in Canada there was great reluctance on the part of the government itself to spend money on the Fraser for the benefit of the American fishermen. So it is just part of the general approach of this treaty to try to limit interceptions and to make each country more responsible for its own fisheries that, by implication, results in an enhancement of the prospects for improving productivity.

I cannot speak for the Department of Fisheries as to how much money they intend to spend on enhancement, but perhaps Mr. Jones who is very much involved in these matters might like to talk about that problem.

Mr. Jones: Mr. Chairman, not to address the enhancement program itself, because I am not just sure where that is at the moment, but enhancement can be conducted in many different ways. We can enhance the runs just through better management. It is no secret that in the past some of our own stocks have been either held at a very low level, or have in fact decreased, because we have been involved in a mini-fish war with the Americans and on the Fraser River sockeye. We have

[Translation]

Je ne voudrais certainement pas donner l'impression que le Canada s'en sort absolument victorieux. Nous n'avons pas remporté l'objectif que nous nous étions fixé. Loin de là, mais l'impression est la même pour les Américains; ils n'ont pas obtenu ce qu'ils voulaient, et nous avons fini par trouver un compromis, si vous voulez, qui, je crois, sert très bien les intérêts des deux pays. Ils reconnaissent que l'un des principes du traité est que chaque pays doit réduire ses interceptions et améliorer ses propres prises.

Le danger ne me paraît pas très grave, car nous nous proposons de revoir toutes les pêches de façon permanente. Je suis sûr que si certaines des ententes actuellement en place sont injustes, elles seront rajustées très rapidement. Je ne vois donc pas de danger, du moins j'espère qu'il n'en existe pas.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Waddell: Pendant que M. Fulton arrive, je pourrais peut-être m'adresser à M. Sharp.

Bonjour, monsieur Sharp, nous nous retrouvons. Nous parlerons du gazoduc de l'Alaska une autre fois. J'espère que nous aurons plus de succès avec ce traité—pas seulement vous, mais le Canada—qu'avec le gazoduc de l'Alaska.

M. Sharp: Je n'ai pas conclu le traité sur ce gazoduc.

M. Waddell: Sans commentaire.

Je voudrais vous parler de l'autre bout du processus; maintenant qu'un traité a été signé, il est question du programme de développement. Mais y a-t-il quelque chose dans les négociations ou dans le traité qui aboutit effectivement à un tel programme?

M. Sharp: Je sais que Garnet Jones peut parler de cet aspect dans une perspective technique, et il devrait le faire. Aux États-Unis aussi bien qu'au Canada, le fait que nous pêchions des saumons chinook et que les gens de l'Alaska pêchaient des chinooks originaires de Washington et de l'Orégon avait empêché les Américains d'améliorer leurs cours d'eau parce qu'il leur semblait qu'ils le feraient pour nous avantager ou pour avantager les pêcheurs de l'Alaska. Dans le même ordre d'idée, au Canada le gouvernement hésitait beaucoup à dépenser de l'argent sur le fleuve Fraser pour avantager les pêcheurs américains. Le principe général de ce traité est donc d'essayer de limiter les interceptions et de rendre chaque pays plus responsable de ses propres pêches, d'où de meilleures possibilités d'amélioration de la productivité.

Je ne peux pas dire, au nom du ministère des Pêches, combien d'argent il entend consacrer au programme de développement, mais M. Jones, qui est très intéressé à ces questions, pourrait peut-être en parler.

M. Jones: Monsieur le président, je ne parlerai pas vraiment du programme de développement, car je ne sais pas au juste où il en est pour le moment, mais ce développement peut être accompli de bien des façons différentes. Nous pouvons augmenter les remontes rien que par une meilleure gestion. Tout le monde sait que par le passé certains de nos propres stocks étaient maintenus à un niveau très bas, où ils étaient en fait réduits—parce que nous avons vécu une mini guerre du

[Texte]

been involved in catching as many sockeye as we possibly can before they enter convention waters, at which point we have to share them. So we have knowingly been overexploiting some of our other stocks heading for, what we call, the study area, the gulf and the mainland inlets. We have been overexploiting them because we have been trying to catch the Fraser River sockeye before it enters convention waters.

• 2125

Because of the agreement, and because we now have a numerical limit on the Fraser River catch for U.S. fishermen, we will no longer have to get involved in this mini fish war, and we will be able to manage those fish considerably better. It is our full expectation that, through better management and through getting a few more fish on the grounds, we will be able to enhance the runs without expenditures of dollars for things like chinook facilities.

Mr. Waddell: Mr. Chairman, anybody who has been on the Canadian-American committee knows the Senator Stevens from Alaska is very powerful in the American Senate. He is very outspoken, as far as Alaskan interests are concerned. Do you expect that Senator Stevens will propose a number of amendments to the treaty in the American Senate? Is it possible that the Alaskans will want to press the advantage they have, in the sense that Stevens is in a powerful position in the Senate?

Mr. Sharp: I would like to make a comment on this, Mr. Chairman. Needless to say, I do not want to do anything that will enhance Senator Stevens' influence and power. It was recognized, however, by both the American and Canadian delegation that Senator Stevens would be an influential senator during the ratification process.

I think the best that can be said is that the agreements that were reached in Vancouver seem to be acceptable to the representatives who were there from Alaska. Now, Senator Stevens was not there, and there were no members of Congress there. However, the State of Alaska had representatives and the federal government, in its Alaskan operations, had representatives there. The fishing industries were also represented.

Our impression was that although Senator Stevens and Senator McCloskey, for example—the other senator—will not be overjoyed by this agreement, there is a better chance that they will not oppose it effectively. I do not think it will be in the interests of Alaska.

There are provisions of this agreement that are valuable to Alaska in the northern boundary areas. I think there is a common interest that has not existed in the past. The trans-boundary rivers, as the members of this committee who have participated in these Canadian-American discussions know, have been a very sensitive issue with the senator, and we were very much aware of this. Indeed at one point, so sensitive was this issue, from both points of view... It was the issue of sovereignty, from the Canadian point of view, because these are our rivers. It did not seem to be quite proper that we

[Traduction]

poisson avec les Américains, et sur le saumon du Fraser. Nous avons pêché autant de ces saumons que possible avant qu'ils ne pénètrent dans les eaux visées par la convention, parce que dans ces eaux, nous devons les partager. Nous avons donc délibérément surexploité certains de nos autres stocks se dirigeant vers ce que nous qualifions de régions à l'étude, le golfe et les criques continentales. Nous les avons surexploités parce que nous avons essayé de prendre du saumon du Fraser avant son entrée dans les eaux visées par la convention.

En raison de l'accord, et parce que nous avons maintenant une limite numérique sur les prises du Fraser visant les pêcheurs américains, nous n'aurons plus à livrer cette mini guerre du poisson, et nous pourrions gérer beaucoup mieux ces poissons. Grâce à une meilleure gestion et étant donné qu'il y aura un peu plus de poisson à capturer, nous avons bon espoir de pouvoir améliorer les remontes sans consacrer de l'argent, par exemple, à des installations destinées au saumon chinook.

M. Waddell: Monsieur le président, tous ceux qui ont fait partie du comité canado américain savent que le sénateur Stevens de l'Alaska est très puissant au Sénat américain. Il défend extrêmement bien les intérêts des pêcheurs de l'Alaska. Pensez-vous qu'il proposera au Sénat américain un certain nombre d'amendements au traité? Est-il possible que les gens de l'Alaska veuillent profiter de leur avantage, puisque M. Stevens a une position très influente au Sénat?

M. Sharp: Je voudrais faire un commentaire à ce sujet, monsieur le président. Je ne veux évidemment rien faire pour augmenter l'influence et le pouvoir du sénateur Stevens. Cependant, les délégations américaines et canadiennes ont reconnu que le sénateur Stevens pourrait exercer une certaine influence au cours du processus de ratification.

On peut quand même dire que les accords conclus à Vancouver semblent acceptables à ceux qui représentaient l'Alaska. Ni le sénateur Stevens ni aucun membre du Congrès n'étaient là. Il y avait cependant des représentants de l'Alaska et du gouvernement fédéral puisqu'il a certaines activités dans cet État. Les industries de la pêche étaient aussi représentées.

Notre impression était que bien que les sénateurs Stevens et McCloskey, par exemple, l'autre sénateur, n'étaient pas extrêmement satisfaits de cet accord, il y a de forte chance qu'ils ne s'y opposent pas vraiment. Ce ne serait pas dans l'intérêt de l'Alaska.

Certaines dispositions de cet accord sont très utiles à l'Alaska, dans les régions frontalières septentrionales. Il y a là un intérêt commun qui n'existait pas par le passé. Comme le savent les membres du Comité qui ont participé à ces discussions canado américaines, les fleuves transfrontaliers ont beaucoup préoccupé le sénateur, et nous en étions très conscients. D'ailleurs, la question le préoccupait tant, des deux points de vue... Il y avait la question de souveraineté, du point de vue canadien, car ce sont nos propres fleuves. Il ne semblait pas très juste de devoir inclure dans le traité des

[Text]

should have to include in treaty percentages, and things like this, our entitlement to our own fish.

At one point I personally canvassed the idea of depending entirely upon the main thrust of the treaty to defend our interests, because there are in this treaty provisions about the rights of the country in which the fish spawn, to the benefits from that fishery. I wondered at one stage whether we might have been better without any annex dealing with the trans-boundary rivers.

However, I think we all came to the conclusion that, even though the provisions there are not wholly satisfactory, they are a step forward. Combined with the provisions of the main part of the treaty, they do give us a firm place on which to stand to argue in the future. This is why I said at the beginning of our hearings tonight that, speaking as a Canadian and not particularly as the special representative of the Secretary of State for External Affairs, I do hope the government will do what is necessary to help Canadian fishermen to remain in those rivers and to fish, so that over time we can remove the illusion Alaskan fishermen had that somehow this was an Alaskan fishery, an illusion that was nurtured by us over many years when we did not have any presence on those rivers.

• 2130

Mr. Jones: Mr. Chairman, if I could just add one comment, in the last round of discussions it was actually Governor Sheffield who raised the 10 points, if you would, that we had to resolve in the end. This time Governor Sheffield—at least, the way I read the papers—has made reference to the fact that it is probably the best arrangement we could reach on either side. I think he shares my opinion . . . my personal opinion, at least—that in this agreement the fish have won, and because the fish have won, I think it is something we are both prepared to support.

The impression I got in reading the paper . . . Of course, I have not talked to the individual, but in talking to the Alaskans during negotiation, I think what we were trying to do was make sure the fish won and not either side particularly, and I believe it is the opinion of the Alaskans that we now have a balanced agreement. In their view, it is balanced in that it is not one particular user group paying the price for Alaska, if they are paying a price, that everybody is doing a little bit and they are all doing it for fish. They are not just doing it to give Canadians more, because there is a kind of balance as to what we have to give back.

If there is hope that this one will go through, I think maybe it is with that in mind. Having read the draft now, he has certainly come out at least not opposing it. That is very different from the position he took after the last round, so I think it speaks well for it.

The Chairman: Thank you, Mr. Waddell. Mr. Henderson, you are next.

[Translation]

pourcentages et la part de notre propre poisson qui devait nous revenir.

J'ai même personnellement envisagé la possibilité de ne compter que sur l'objectif principal du traité pour défendre nos intérêts, car il y a dans ce traité certaines dispositions sur les droits du pays où le poisson frais a profité des avantages de cette pêche. À un moment donné, je me suis demandé si nous n'aurions pas mieux fait de supprimer toute annexe traitant des fleuves transfrontaliers.

Cependant, je pense que nous en sommes tous venus à la conclusion selon laquelle, même si les dispositions ne sont pas pleinement satisfaisantes, elles représentent un pas en avant. Associées aux dispositions de la principale partie du traité, elles nous donnent une bonne assise à partir de laquelle nous pourrions discuter à l'avenir. C'est pourquoi j'ai dit au début de nos audiences de ce soir qu'en tant que Canadien plutôt que comme représentant spécial du Secrétariat d'État aux Affaires extérieures, j'espère que le gouvernement fera tout ce qui est nécessaire pour aider les pêcheurs canadiens à continuer à pêcher dans ces fleuves, pour que finalement les pêcheurs de l'Alaska se rendent compte que cette pêche ne leur appartient pas, et qu'ils perdent une illusion que nous les avons encouragés à se faire pendant de nombreuses années, lorsque nous n'avions aucune présence sur ces fleuves.

M. Jones: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter une autre remarque: lors de la dernière ronde de discussion, c'était effectivement le gouverneur Sheffield qui avait soulevé les 10 points, si vous voulez, qu'il fallait résoudre à la fin. Cette fois-ci, le gouverneur Sheffield—c'est du moins ainsi que je lis les documents—a mentionné le fait que c'était probablement le meilleur arrangement auquel nous pouvions parvenir d'un côté comme de l'autre. Je pense qu'il partage mon opinion—du moins mon opinion personnelle—selon laquelle cet accord a permis aux poissons de remporter une victoire, et donc c'est quelque chose que nous sommes tous les deux disposés à appuyer.

L'impression que j'ai eue en lisant le document . . . Naturellement, je n'ai pas parlé aux uns et aux autres, mais en parlant aux représentants des gens de l'Alaska au cours des négociations, je me suis dit que ce que nous essayons de faire c'était de donner la victoire aux poissons plutôt qu'à un côté ou à l'autre, et je crois que les gens de l'Alaska pensent que nous avons maintenant un accord équilibré car, selon eux, ce n'est pas tel ou tel groupe d'utilisateurs qui paye le prix pour l'Alaska, et s'il y a un prix à payer, tout le monde y contribue un peu, et chacun le fait pour le poisson. Il ne s'agit donc pas simplement d'accorder davantage aux Canadiens, car il y a une sorte d'équilibre dans ce que nous devons rendre.

Si l'on espère que l'accord sera adopté, on envisage ce genre de possibilité. Il a lu l'ébauche et il ne semble pas du tout s'y être opposé. Cette position est tout à fait différente de celle qu'il avait adoptée après la dernière ronde des négociations, ce qui est très significatif.

Le président: Merci, monsieur Waddell. Monsieur Henderson, vous êtes le suivant.

[Texte]

Mr. Henderson: I will be brief, Mr. Chairman.

How long is this agreement going to be? Is there any time limit? We will be optimistic that it would be ratified by the Senate and the Canadian government, but is there a time limit on it? I am reading here in the press where Mr. Nichol says that he does not think the treaty will successfully improve salmon stocks by pouring money into salmonid enhancement programs because the Americans will eventually want more fish. He said that he was sure in a few years the Americans will come along and make further demands for more fish and we will give in again.

Is there a real concern there? If everything goes as you see it now and ratification comes forth, will they come back in two or three years' time, when probably stocks are coming back and the fishery is becoming more lucrative, and say this agreement is void or that they want to void it... either party—and want to take more fish, which would put us back to where we started from? Is there a danger of that?

Mr. Jones: Mr. Chairman, I suppose there is always a danger of either side wanting to back out of an agreement. As far as the technical side of it goes, there is a provision in the treaty whereby either side can serve notice and withdraw after one year. So there is a provision for it; it is not there for all time.

On the other side, we are going to renegotiate—for the lack of a better description, I guess—all the fishing plans, all the fishing regimes, as we refer to them, in all areas of the coast on a continuing basis. I am sure the Americans, although they have recognized in the agreement that any enhanced Fraser River production is Canadian... The reason they have adopted that position is because they also take the position on the west coast of Vancouver Island that any increased production from their streams, their hatchery facilities, should be for the benefit of U.S. fishermen.

• 2135

So it is kind of a balanced thing and we have, on both sides, tied it very closely together. They have made reference to the fact in negotiations where we gave up a few fish from our troll fishery and made it very clear that, when we did that we expected them to give up a few more fish in the Fraser River—which they did. Just in that step alone I think they recognized that if they do decide to ask for more Fraser River fish, that will only be accommodated if they give us more of their fish. However, that is going in the opposite direction to what we had intended. But there is provision in the treaty for termination of the treaty after we put it into effect. On the Fraser River I think it suggests that we have to be in place for four years in order to get through the first cycle. Then either party can serve notice after one year and it is terminated.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to my earlier questioning because I would like the negotiators to be aware that I think the treaty is going to be

[Traduction]

M. Henderson: Je serai bref, monsieur le président.

Quelle sera la durée de cet accord? Y a-t-il une limite temporelle? Nous pouvons espérer que le Sénat le ratifiera de même que le gouvernement du Canada, mais prévoit-il une limite de temps? Je lis ici dans la presse que M. Nichol indique qu'il ne pense pas que le traité réussira vraiment à améliorer le stock de saumon par un apport financier dans les programmes de développement des salmonidés, car éventuellement, les Américains voudront davantage de poisson. Il a dit qu'il était sûr que dans quelques années, les Américains présenteront d'autres demandes pour avoir peu de poisson et que nous leur céderons à nouveau.

Avez-vous certaines craintes à ce sujet? Si tout va comme vous le voyez maintenant et que la ratification se fait, dans deux ou trois ans, lorsque les stocks se reproduiront et que les pêches deviendront plus lucratives, viendront-ils dire que cet accord est nul ou qu'ils veulent qu'il le soit—l'une ou l'autre des parties—qui demande davantage de poissons, ce qui nous ramènerait à notre point de départ? Ce danger existe-t-il?

M. Jones: Monsieur le président, il y a toujours le danger qu'un côté ou l'autre veuille se retirer d'un accord. Pour ce qui est des aspects techniques, une disposition du traité prévoit que chacun des côtés peut donner préavis et se retirer après un an. Cette disposition existe donc, mais pas pour toujours.

D'autre part, nous allons renégocier—à défaut d'un meilleur terme, sans doute—tous les plans, tous les régimes, de pêche, dans toutes les régions de la côte, de façon permanente. Je suis sûr que les Américains, bien qu'ils aient reconnu dans l'accord que toute amélioration de la production du Fraser est canadienne... La raison pour laquelle ils ont adopté cette position, c'est qu'ils estiment aussi que sur la côte ouest de l'Île de Vancouver toute augmentation de la production à partir de leurs cours d'eau, leurs installations de ponte, devrait profiter aux pêcheurs américains.

Donc, il s'agit de faire des concessions, des deux côtés. Au cours des négociations, lorsque nous avons offert de renoncer à certaines interceptions dans le secteur de la pêche à la trawne, nous avons dit clairement que nous nous attendions qu'ils en fassent autant dans le fleuve Fraser, ce qu'ils ont fait. Par cette seule concession, je pense qu'ils se sont rendu compte que s'ils veulent pêcher davantage de poisson dans le fleuve Fraser, il leur faudra, en contrepartie, nous céder davantage de leur poisson. Je reconnais cependant que cet exemple va à l'encontre de notre objectif. Le traité comporte également une clause de résiliation. Pour le fleuve Fraser, il faut que ce traité soit en vigueur depuis quatre ans, c'est-à-dire que le premier cycle soit terminé. Après ce délai, l'une ou l'autre des parties peut signifier son intention d'y mettre fin.

M. Henderson: Merci.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir à ma première question car il faut que les négociateurs se rendent bien compte que les pêcheurs canadiens vont s'opposer

[Text]

fiercely fought from the Canadian side. Certainly I can tell you at this point that I have not had any fishermen phone, or any groups phone, to tell me they support the treaty, but I have had a large number of telexes and phone calls opposing what they believe to be the content of it. I suspect that to a certain extent this is going to happen on the Alaskan side as well. Certainly not on the Washington, Oregon or Californian situations do I think that will come, but I think the fierce fight is going to come on the A-B line area question, on west coast Charlottes and on the interception fisheries, and I would like to direct my questions to that.

But first, Mr. Jones, I would like to go back to a comment you made to a previous questioner, where you said there were no situations where the groups listed in the annex were not involved or were not briefed shortly thereafter. I wonder if that is also true following the one-hour conference call you had with the Minister on Friday, regarding points that were still quite contentious. I wonder whether or not those groups were in fact advised as to what the situation was in regard to those particular points.

Mr. Jones: Certainly after we talked to the Minister he wanted to assure himself, I guess, that the undertaking we were entering into with regard to chinook salmon was something that both sides could support. It was more an exploration of the numbers involved, and the sports fishing community were very aware of how we arrived at the numbers. It was, I guess, an explanation to the Minister of that one point. I certainly did not sit with all the other groups when I came out and explain verbatim what happened; it was just a matter of determining or explaining how we got to the numbers we had. Everybody in the advisory process was very aware of those facts.

Mr. Fulton: What you are then telling the committee is that throughout the process, and including immediately after that involvement with the Minister, they were informed of what the process was and what the discussions were.

Mr. Jones: Well, it was more a matter of me briefing the Minister of where we were at that point in time. As you can well expect, we were moving fairly quickly, and I think it was just a matter of bringing him up to date on where we were with all the issues and whether we were making progress or not. It was more a matter of that than anything else, and the advisers were fully aware themselves.

Mr. Sharp: I might add, just for clarification, Mr. Chairman, that the very fact the Minister received protests from the sports fishermen indicated that they knew what was going on; there was no secret about it. They had been very well informed. They did not like the numbers, nor did anyone else for that matter. It was a question of sharing the sacrifices in the interests of getting more fish to fish later.

Mr. Fulton: I most certainly agree. I think that is where the political fight is going to come from. It is going to be two-pronged: It is going to come from those commercial sectors who see a smaller number of stocks available to them; also, the in excess of 100,000 sports fishermen in British Columbia who are looking at what is going to be available to them. I think that is where the focus of the fight will come from.

[Translation]

farouchement à ce traité. Je peux vous dire que jusqu'à présent, je n'ai pas reçu un seul coup de téléphone, de pêcheurs ou de groupes quelconques, en faveur de ce traité, mais que par contre j'ai reçu un grand nombre de télex et d'appels téléphoniques dont les auteurs s'opposent farouchement au contenu, tel qu'on leur a présenté. Je suppose que, dans une certaine mesure, cela va se produire également en Alaska. Ce n'est pas sur les régions de Washington, de l'Oregon ou de la Californie que le problème va se poser, mais plutôt sur la ligne A-B, sur les îles Charlotte et sur la fréquence des interceptions. C'est de cela dont je vais parler maintenant.

Tout d'abord, je voudrais revenir sur une remarque que vous avez faite tout à l'heure, monsieur Jones, lorsque vous avez dit que tous les groupes énumérés à l'annexe avaient participé ou avaient été informés peu de temps après. Je me demande si cela s'applique également à l'appel de conférence d'une heure que vous avez eu avec le ministre, vendredi, au sujet des litiges encore non réglés. J'aimerais donc savoir si l'on a informé ces groupes de l'état des négociations relativement à ces litiges particuliers.

M. Jones: Le ministre voulait s'assurer que l'engagement que nous allions prendre au sujet du saumon chinook était acceptable par les deux parties. On a donc surtout parlé de chiffres, et les pêcheurs sportifs savent parfaitement comment nous les avons calculés. Il s'agissait donc surtout de donner des explications au ministre sur ce point particulier. À la suite de ces discussions, je ne suis pas allé voir tous les autres groupes pour leur expliquer verbatim ce qui s'était passé. Il s'agissait simplement de déterminer ou d'expliquer comment nous étions parvenus à ces chiffres. Tous les participants au processus consultatif étaient parfaitement au courant.

M. Fulton: Vous nous dites donc que pendant tout ce processus, et même après cette discussion avec le ministre, tous les groupes ont été informés de l'état des négociations.

M. Jones: Cette discussion consistait surtout à informer le ministre de l'état des négociations. Comme nous progressions assez rapidement, j'ai jugé bon de le mettre au courant sur tous les sujets en question, aussi bien ceux qui étaient sur le point d'être réglés que les autres. Donc, la discussion portait surtout là-dessus, et les conseillers le savaient parfaitement.

M. Sharp: J'aimerais simplement ajouter que le fait que le ministre ait reçu des protestations des pêcheurs sportifs montre bien que ces derniers étaient parfaitement au courant de ce qui se passait, et qu'il n'y avait pas de secret. Les chiffres que nous avons calculés ne leur ont pas plu, et non plus à personne d'ailleurs. Il s'agissait de demander un sacrifice à tout le monde, pour pouvoir pêcher plus de poisson plus tard.

M. Fulton: Je suis tout à fait d'accord. Et c'est justement de là que va partir ce combat politique, qui va se faire sur deux fronts: d'une part, les pêcheurs commerciaux, qui voient leurs ressources diminuer, et d'autre part, les pêcheurs sportifs de Colombie-Britannique, qui sont plus de 100,000 et qui se préoccupent de leur avenir. La lutte va donc se faire sur deux fronts.

[Texte]

But I think we can get into some interesting discussions here regarding interception. I am sure, Mr. Jones, you are aware that the catches of U.S.-bound chinook and coho account for 65% to 70% of the landed value of all interceptions by Canadian fishermen and trawl fisheries operating in the north and central coasts of B.C. make up another 15%. Whereas on the U.S. side, Fraser River-bound salmon contributes up to 80% of the value of all U.S. interceptions of salmon bound for coastal rivers of B.C.

• 2140

The summary from 1977 to 1980—the average annual total number of Canadian salmon taken by U.S. fisheries was 5.6 million pieces, and this was made up primarily of sockeye, 1.8 million, and pinks, 2.3 million, with the annual average total Canadian catches of U.S.-origin salmon at 2.7 million pieces.

I am wondering, for the benefit of this committee, and certainly for the groups I represent directly, if we could have an estimated Canadian value for the interceptions and what cost-benefit analyses you have on that. It is a very substantial chunk of the west coast fishery here. What has happened with the interceptions in terms of your negotiations?

Mr. Jones: The whole matter, I guess, of evaluating interceptions—if we go back a number of years, we developed a position in Canada for evaluation of interceptions and the Americans developed a position for evaluation. Depending on which side you look at, either side can be ahead. The Americans established something called “reverse pricing”, which was very favourable to them because what it did is it did not value the fish as it was caught; it valued the fish at what it would be worth if the host country caught it. In the case of chinook salmon, where we are intercepting American fish that are reasonably—well, not reasonably small, but certainly in the earlier stages of their life cycle, and then they go north and put on a lot more weight and come back to what would be their home country at a much larger size, their argument was that that fish is worth a lot more to U.S. fishermen than it is to Canada, so they should use reverse pricing. By their argument they would actually be ahead.

Of course, we did not support that. We figured we should be evaluating them in what we call “sockeye equivalents”. I think in our case this goes back to 1979.

Mr. Rob Morley (Adviser, International and Intergovernmental Affairs, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans): Mr. Chairman, I do not have all the numbers off the top of my head, but I think Mr. Jones has indicated some of the difficulties in looking at evaluations. I think the numbers that were being quoted by the member were dealing with the time period of 1977 to 1980, and he was indicating certainly some indications of what the numbers of fish involved were.

Some of the critical factors you also have to look at are it is true that Canadian interceptions of U.S. fish are mainly of chinook and coho, which are higher-valued species than

[Traduction]

Le problème des interceptions permet des discussions fort intéressantes. Vous savez sans doute, monsieur Jones, que les interceptions de saumon chinook et coho se dirigeant vers les États-Unis représentent 65 à 70 p. 100 de la valeur de tous les poissons interceptés et débarqués par des pêcheurs canadiens, et que les chalutiers exploitant la côte nord et la côte centrale de Colombie-Britannique représentent 15 p. 100 de plus. Par contre, les interceptions américaines de saumon se dirigeant vers le fleuve Fraser représentent jusqu'à 80 p. 100 de la valeur de tous les poissons se dirigeant vers les rivières côtières de Colombie-Britannique et interceptés par les Américains.

De 1977 à 1980, le nombre total moyen de saumon canadiens pêchés, en moyenne, par des pêcheurs américains était de 5,6 millions, comprenant surtout des saumons sockeyes, 1,8 million et des saumons roses, 2,3 millions. Parallèlement, le nombre total annuel de saumons d'origine américaine et pêchés par des Canadiens était de 2,7 millions.

J'aimerais savoir, car cela intéresse certainement les membres du Comité et, en tout cas, les groupes que je représente directement, si des analyses ont été faites pour la valeur que représentent ces interceptions de saumons canadiens. C'est quelque chose de très important sur la côte Ouest, et j'aimerais donc savoir où en sont vos négociations à ce sujet.

M. Jones: Pour ce qui est de quantifier la valeur de ces interceptions, le Canada a déjà établi certains critères à ce sujet, et les Américains en ont fait autant. Donc, selon les critères que vous utilisez, le tableau peut être complètement différent. Les Américains ont établi ce qu'ils appellent le système du «prix compensatoire», qui leur était très favorable étant donné qu'il ne comportait pas la détermination de la valeur du poisson intercepté, mais plutôt du prix que ce poisson rapporterait si c'était son pays d'origine qui l'avait pêché. Dans les cas où nous interceptons des saumons chinook américains de taille relativement petite, avant qu'ils ne se dirigent vers le Nord pour prendre du poids avant de revenir à leur pays d'origine, les Américains prétendaient que ce poisson représentait beaucoup plus d'argent pour les pêcheurs américains que pour les pêcheurs canadiens, et c'est pour cela qu'ils utilisaient ce système du «prix compensatoire». Ainsi, avec ce système, ils y gagnaient toujours.

Evidemment, nous n'approuvons pas un tel système. Nous estimons que nous devrions plutôt déterminer la valeur de ces poissons selon ce que nous appelons les «équivalents sockeye». Notre système remonte à 1979.

M. Rob Morley (conseiller, Affaires internationales et intergouvernementales, région du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, je n'ai pas tous ces chiffres à l'esprit, mais je crois que M. Jones vous a déjà exposé certaines des difficultés qui se posent lorsqu'il s'agit de quantifier la valeur de ces poissons. Les chiffres cités par le député portaient, je crois, sur la période allant de 1977 à 1980.

L'un des principaux facteurs qui intervient ici est le fait que les interceptions canadiennes de poisson américain se composent surtout de saumon chinook et coho, ces espèces ayant

[Text]

sockeye and pinks, so a fairly large imbalance was indicated in the numbers in favour of the United States intercepting more Canadian-bound salmon than Canadian fishermen intercepting salmon bound for the United States. But when you take into account the fact that the fish of U.S. origin we are intercepting are actually more valuable, it reduces that imbalance significantly.

I think we have looked at it from two points of view—the point of view that there are other factors involved, not just the evaluation system that Mr. Jones mentioned, but also the fact that we do not agree on what the interception rates are. So we do not even agree on the numbers of fish that are being intercepted by one side or the other. We are getting closer in some areas, and the results of research are helping to improve that over time, but there still are some disagreements.

So taking both the evaluation differences and the numbers differences into account, from the Canadian perspective we can look at the situation where we believe the balance of interceptions in the past few years has been favouring the United States and is somewhere in the order of 1 million to 2 million sockeye equivalents. In the United States, looking at how we think they might do the calculations, if they were doing it—and this is something we do not discuss with them—it looks as if the numbers could be in fact slightly over on the other side, so they could show an imbalance favouring Canada. What the actual number is, of course, is anyone's guess.

The other implications are the numbers you were presenting were referring to the time period 1977 to 1980. This is something that of course is not fixed in time. As fisheries change, as run sizes increase and decrease, and as fishing patterns change, this imbalance moves in time. I think it is probably more interesting to look at the way in which it has happened. Looking at the key intercepting fisheries, the Alaskan fisheries for salmon bound for Canada have been growing over time. They have been growing over the last 10 years or so, mainly because they are catching sockeye and pink salmon bound for the Nass and Skeena, which are in fairly reasonable shape and have been well managed by Canada to maintain and improve the runs. On the other hand, Canada has very few opportunities to intercept fish bound for Alaska.

• 2145

Moving further south, the other major U.S. intercepting fisheries on salmon bound for the Fraser River have been more or less constant and, again, are building because the Fraser River is a well managed stock and it is building. So their interceptions of sockeye and pink have been staying constant or in the last little while, with the diversion rate, they have been down a little bit; but if the diversion rate changes around they will build again. Whereas our interceptions on chinook and coho salmon... chinook in particular—are in a depressed state and the runs probably cannot sustain for very much longer the current rates of harvest, in which case our interceptions would likely go down in the future. It is a matter of where you come out in the balance down the road as to how

[Translation]

beaucoup plus de valeur que le saumon sockeye ou le saumon rose. Par conséquent, il y avait, sur ce plan-là, un déséquilibre important en faveur des États-Unis, alors que ces derniers interceptaient beaucoup plus de saumons se dirigeant vers les eaux canadiennes que les pêcheurs canadiens n'interceptaient de saumons se dirigeant vers les eaux américaines. Mais bien sûr, si vous tenez compte du fait que les poissons d'origine américaine que nous interceptons ont beaucoup plus de valeur, cet écart se trouve considérablement resserré.

Ce problème comporte deux aspects. Il y a d'abord le système d'évaluation dont a parlé M. Jones, mais il y a aussi le fait que nous ne nous entendons pas sur le nombre de poissons interceptés. Donc, nous ne sommes même pas d'accord sur le nombre de poissons interceptés par l'une ou l'autre des parties. Nous faisons des progrès dans certains domaines, et les résultats des recherches nous aident à mieux nous comprendre, mais il y a encore des points de désaccord.

Donc, pour ce qui est de nos divergences tant sur le plan des évaluations que du nombre de poissons interceptés, le Canada estime que cette situation favorise les États-Unis depuis plusieurs années, car ces derniers interceptent 1 à 2 millions d'équivalents sockeye de plus que nous. Si vous prenez la façon de calculer des Américains, enfin, si c'est bien ce système qu'ils utilisent, car nous n'en discutons pas avec eux, il semble que le nombre d'interceptions réalisées par des pêcheurs canadiens soit légèrement supérieur, et les Américains pourraient donc vous prouver que cet écart est favorable au Canada. La question est de savoir, bien sûr, quelle est la vérité.

Les chiffres que vous avez cités portent sur la période allant de 1977 à 1980. Or, la pêche n'est pas une activité immuable. Elle évolue, et au fur à mesure des hauts et des bas, le déséquilibre ou plutôt l'écart dont on parlait tout à l'heure évolue lui aussi. Il est plus intéressant, je pense, d'examiner la façon dont cela se fait. Les pêcheurs de l'Alaska interceptent de plus en plus de saumons se dirigeant vers les eaux canadiennes. Depuis une dizaine d'années, ce nombre augmente considérablement, et il s'agit surtout de saumons sockeye et de saumons roses se dirigeant vers la Nass et Skeena, alors qu'ils sont d'une grosseur tout à fait raisonnable puisque le Canada administre de bons programmes destinés à améliorer l'espèce. En contrepartie, les pêcheurs canadiens ont très peu d'occasions d'intercepter des poissons se dirigeant vers l'Alaska.

Plus au sud, les pêcheurs américains interceptent assez régulièrement un grand nombre de saumons se dirigeant vers le fleuve Fraser, et encore une fois, ces pêcheurs profitent des programmes de gestion des stocks administrés par le Canada dans ce fleuve. Les interceptions américaines de saumons sockeye et de saumons roses se produisent donc constamment, même si elles ont quelque peu diminué dernièrement. Par contre, nos interceptions de saumons chinook et de saumons coho, et surtout le premier, ont considérablement diminué, et les réserves actuelles de saumons ne pourront certainement pas supporter très longtemps l'intensité des prises actuelles, auquel cas nos interceptions diminueront certainement. Donc, il faut examiner les deux aspects de la question, à la fois la situation

[Texte]

you look at the situation, both as it exists today and as it might exist under the new regime.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, through you to Mr. Morley, I wonder if it would be possible for members of this committee to get the cost benefit analysis figures on the interception fisheries based on the sockeye equivalents and so on that the negotiators used, so that we can apprise ourselves of that. That is one point.

The second point I would like to tie into that, because I think the negotiators might like to consider it for a moment, is—perhaps Mr. Jones or Mr. Morley could comment on this—what are the substantive differences between the initial treaty and what we are talking about tonight? Certainly the majority of the responses I have received from the Queen Charlotte Islands, from Prince Rupert, from the Nass, and from Terrace and the north coast generally, has been that our northern fishermen will be in a far worse situation with this treaty than they would have been with the initial 1983 treaty. I wonder if you could give us a quick synopsis of the difference in both interception fisheries, the fishery along the AB line—of course directly related to the Nass and Skeena fisheries—and the west coast chinooks. I understand the interception fishery, but I think the committee needs to have access to the cost benefit analysis of the interceptions based on your evaluation of sockeye equivalents, and at the same time I think I need to know and fishermen in my area need to know what the precise distinctions are between the original initial treaty and where we are today, because either what the press is carrying or what we are hearing on the radio or what is moving by the diesel telegraph is providing them with the view that this thing needs to be fought to the ground and should never reach Cabinet or reach the Senate. I think the committee needs to know what the differences are so that we can effectively and factually approach that.

Mr. Jones: Just dealing with the pluses or minuses of this treaty versus the last one, Mr. Chairman, just starting in the north in the Yukon River, we have managed to outline in far more detail the obligations of the United States in the treaty itself. In the old annex we basically did not have any requirement for the Americans to do other than establish a wide range of what they call "harvest". I have often said it would take about 10 minutes to do that; we would establish the range between 5% and 95%. So what is new; let us get on with life. But what we have now is a commitment from the United States to sit down with us, starting in March, and review a whole host of things, including management regimes, exchange of information, a whole host of things. So we will be in a much better position come October, when we have got a commitment, for them to start negotiating the actual percentage, not the range but the actual percentage entitlement that the Americans will have of Canadian-bound fish. So in that particular instance we have tied them down a lot closer to what their obligations are and their commitments.

In the transboundary river, what we have managed to do there is to get them to agree to Canadian sovereignty, if you will, by recognizing Canadian production, by recognizing that

[Traduction]

actuelle et celle qui pourra être provoquée par le nouveau régime.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Morley de nous fournir ces analyses de rentabilité qui ont été faites sur le nombre de poissons interceptés, tel que calculé en fonction des équivalents sockeye, puisque c'est ce système que les négociateurs ont utilisé, afin que nous puissions en prendre connaissance. Voilà pour ma première remarque.

Deuxièmement, j'aimerais savoir quelles sont les différences importantes qui distinguent le premier traité de celui dont on parle ce soir. D'après les réactions que j'ai entendues dans les Îles-de-la-Reine-Charlotte, de Prince Rupert, de la Nass, de Terrace et de l'ensemble de la côte Nord, la situation de nos pêcheurs du Nord va beaucoup plus s'aggraver avec ce nouveau traité qu'elle ne l'aurait fait avec le premier traité de 1983. Pourriez-vous donc nous donner une brève comparaison des interceptions américaines et canadiennes de saumons chinook, le long de la ligne AB, c'est-à-dire dans la région de la Nass et de Skeena. Je comprends tout le problème des interceptions, mais je crois que le Comité a besoin d'avoir des chiffres précis et notamment des évaluations que vous avez faites en équivalents sockeye. J'aimerais également savoir, tout comme les pêcheurs de ma région, ce qui distingue essentiellement le premier traité de celui dont on parle aujourd'hui, car d'après ce qu'on lit dans les journaux ou ce qu'on entend à la radio, ce nouveau traité devrait être jeté au panier et ne jamais être soumis au Cabinet ou au Sénat. J'estime donc que le Comité doit savoir ce qui différencie ces deux traités.

M. Jones: Parlons donc des avantages et des inconvénients du nouveau traité par rapport au précédent. Commençons par le nord de la rivière Yukon. Nous avons réussi à définir de façon plus détaillée, dans le traité lui-même, les obligations des États-Unis. L'ancien traité ne conférait pratiquement aucune obligation aux Américains, si ce n'est celle d'établir une vaste gamme de ce qu'ils appellent «la pêche». J'ai souvent dit qu'il suffisait de 10 minutes pour le faire et pour établir cette gamme entre 5 et 95 p. 100. Par contre, avec le nouveau traité, nous obligeons les Américains à s'engager à négocier avec nous, à partir du mois de mars, pour revoir toutes sortes de choses, y compris les régimes de gestion des stocks, l'échange des informations et caetera. Donc, nous serons en bien meilleure position, en octobre prochain, lorsqu'ils se seront engagés à négocier le pourcentage réel, et je dis bien le pourcentage réel et non pas une gamme, du nombre de poissons se dirigeant vers les eaux canadiennes que les Américains pourront intercepter. Par conséquent, dans ce cas précis, nous avons fait beaucoup de progrès pour les obliger à prendre certains engagements.

Pour ce qui est de la rivière limitrophe, nous avons réussi à leur faire admettre le principe de la souveraineté canadienne, si vous voulez, en leur faisant reconnaître que les pêcheurs

[Text]

the Americans are intercepting Canadian fish. We have got them to agree in terms of numbers on the Taku—to 15% of the total allowable catch wherever it is caught—which is a significant improvement from 3,000 sockeye and 5,000 pinks, which was the old one. Just in terms of the percentage relating to numbers, we are now in the neighbourhood of probably 12,000 as a floor, where we were talking about 3,000.

• 2150

On the Stikine River we are talking 35% of the sockeye and a 10,000-piece floor which, if we are lucky, will be about what we will catch and that is only because of the status of the stocks. Where that differs from the last arrangement is that we were talking about 35% of the terminal area; not the total production but only terminal area production. So it is a significant step in the right direction in terms of our sovereignty. In our latest technical information we have found that fish tagged at the north end of Langara Island are actually bound for the Stikine River; not that many, granted, but there are some. So just in the very idea that the total allowable catch wherever caught, as opposed to the terminal area catch, it is a significant move. We also have coho, as I have mentioned, that we had not had in the past between those two treaties.

On the boundary area itself, I do not really understand what some of the fishermen might be suggesting when they are saying that we have lost in that the old arrangement at Noyes Island. The Americans were limited to an effort limitation of 160,000 and, as you can appreciate, in some years that meant a catch of 300,000-plus because it was an effort limitation. On that particular fishery we now have an upper ceiling. It is not a limitation, it is a numerical ceiling of 120,000 during the first three weeks, and that is where by far the majority of Canadian fish are caught. That particular period has always been the one that has caused problems. Any time after the first three weeks, Canadian contribution to that fishery is in the neighbourhood of 3% to 7% of the catch in any one week. It is Canadian fish and it was never our intention, nor the intention of the Americans, I suppose, to limit our fisheries or their fisheries when the other country's contribution was that low. Nevertheless, we have a numerical limit where we did not in the past.

Just the other side of the border, in the last round of negotiations we were talking about 200,000 pinks in any one year; we are now talking about 500,000 in any one year. That is a million over a two-year period, and it is an average. It is not . . . you know, you stop fishing at 500,000; you only have to average over the two years—which is an improvement.

In the Area 3 Fishery we are now talking about 900,000 fish in an effort limitation. As I mentioned, in the past it was a

[Translation]

américains interceptent des poissons canadiens, qui sont un produit canadien. En ce qui touche le lac Taku, nous sommes arrivés à une entente sur le nombre, soit 15 p. 100 des prises totales admissibles, peu importe l'endroit, ce qui représente une amélioration sensible par rapport à l'ancienne entente, qui prévoyait une limite de 3,000 saumons sockeye et de 5,000 saumons roses. Si l'on traduit ces pourcentages en chiffres, nous avons maintenant un plancher qui se situe probablement près de 12,000, alors qu'autrefois nous parlions d'environ 3,000 saumons.

Sur la rivière Stikine, nous parlons de 35 p. 100 des prises de saumon sockeye et d'un plancher de 10,000 prises; cela représente environ ce que nous pourrions prendre avec un peu de chance, étant donné l'état des stocks. La différence par rapport à l'entente précédente c'est que nous ne parlions pas de 35 p. 100 de la production totale, mais uniquement de 35 p. 100 de la production dans la zone de débarquement donc, pour ce qui est de notre souveraineté, c'est un pas important dans la bonne direction. Nos dernières informations techniques nous révèlent que le poisson étiqueté à l'extrémité septentrionale de l'île Langara se dirige en fait vers la rivière Stikine, je reconnais qu'il n'y en a pas énormément, mais il y en a quand même quelques-uns. Donc le simple fait que l'on parle du total des prises admissibles au lieu des prises dans la zone de débarquement, est un geste important. Je répète, nous avons aussi le saumon coho qui n'était pas inclus dans ces deux traités par le passé.

Pour ce qui est de la zone limitrophe comme telle, je ne vois pas comment certains pêcheurs peuvent prétendre que nous avons subi un recul car à l'île Noyes, l'ancien accord limitait l'effort de pêche américain à 160,000 prises et, comme vous pouvez comprendre, certaines années cela signifiait des prises de plus de 300,000 car la limite visait l'effort de pêche. Pour cette pêche, nous avons maintenant un plafond maximum et il ne s'agit pas d'une limite, mais d'un plafond numérique de 120,000 au cours des trois premières semaines, correspondant à la période pendant laquelle la majorité des poissons canadiens sont pêchés. C'est toujours cette période qui a causé des problèmes. En dehors de cette période, la participation hebdomadaire canadienne à cette pêche est de l'ordre de 3 à 7 p. 100 des prises. Il s'agit de poisson canadien et nous n'avons jamais eu l'intention, ni les Américains je présume, de limiter nos pêcheries ou les leurs au moment où la participation de l'autre pays est à un si bas niveau. Néanmoins, nous avons les limites numériques là où nous n'en avions pas par le passé.

Au cours de la dernière ronde de négociations, juste l'autre côté de la rivière, nous parlions d'environ 200,000 saumons roses au cours d'une année donnée, nous parlons maintenant d'environ 500,000 au cours d'une année donnée. Cela veut dire un million sur une période de deux ans et il s'agit d'une moyenne. Vous savez, vous n'avez pas cessé de pêcher à 500,000, c'est uniquement une moyenne répartie sur deux ans, ce qui constitue une amélioration.

Dans les pêches de la zone 3, nous parlons maintenant d'environ 900,000 poissons dans un effort de limitation des

[Texte]

numerical limitation, so we have improved the situation there slightly. On the inside, at Tree Point, we have retained what we have both agreed was a satisfactory arrangement on a U.S.A. fishery, where they have an effort limitation that allows them to catch about 130,000 sockeye.

In that same area, though, we now have language that will deal with the chum fishery, chums bound for Portland Canal as well as the Nass. Where in the past the Americans had been able to conduct what I suppose they considered an incidental fishery on chums, they have suggested that they were actually fishing for other species, but it was growing to a very significant size on chum salmon. In fact, we claimed it was a directed fishery because their catch is now about 250,000 or 300,000 pieces.

For the very first time we have managed to put language in the treaty that suggests that they will review that fishery, as will Canada on our side of the border, and look to the panels for more information in management plans to make sure that one side is not directing and the other side is conserving. And in that instance, it is a first.

So if you add up the three out of four, on our side of the ledger I guess we have had some slight improvement on three; on their side of the ledger they manage to get in a restriction on the troll fishery to the effect that when we catch a certain number of fish we have to quit fishing pink next to a border, but we still manage to fish for other species. So I think on balance we have certainly held our own, if not improved our position slightly from what we had in the past.

• 2155

The Chairman: Thank you, Mr. Jones. Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Can I just get clarification on my two points, Mr. Chairman, on the cost benefit analysis? Could the committee get that...? Certainly we could take direction from the negotiators, on how we should handle materials that we get from them related to that and also on the distinction between the initialled proposal of two years ago and now.

The Chairman: Dr. Rabinovitch, could you comment on that?

Dr. Rabinovitch: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to take this under advisement and just check on the state of the studies that had been done, whether they were finalized studies or just working materials that had been worked up to give us a slightly better guesstimate as to what we were looking for. I would undertake—either myself or Mrs. Anglin—to get back through you to the member and provide an answer.

[Traduction]

prises. Je le répète, par le passé, nous avions une limitation numérique; cela constitue donc une légère amélioration de la situation. À l'intérieur, à Tree Point, nous avons conservé ce que nous reconnaissons tous deux être un accord satisfaisant sur les pêches américaines, où la limite de l'effort de pêche leur permet de prendre environ 130,000 saumons sockeye.

Toutefois, dans la même région, nous avons maintenant un libellé qui traitera de la pêche au saumon chum se dirigeant vers le canal Portland ainsi que vers la rivière Nass. Alors que par le passé les Américains ont pu effectuer ce que je présume ils considéraient être des prises accidentelles de saumon chum, ils ont laissé entendre qu'en fait ils pêchaient d'autres espèces, mais que les prises de saumon chum augmentaient dans des proportions importantes. En fait, nous avons prétendu qu'il s'agissait d'une pêche dirigée car leurs prises se chiffrent présentement dans les environs de 250,000 ou 300,000 saumons.

Pour la première fois, nous avons réussi à inclure dans le traité un libellé voulant qu'ils étudient cette pêche, comme le fera le Canada de son côté de la frontière, et qu'ils s'adressent aux membres des tribunes pour plus de renseignements concernant les plans de gestion afin de s'assurer qu'il n'y ait pas de dirigisme d'une part et de conservatisme de l'autre. Dans le cas qui nous occupe, c'est la première hypothèse.

Donc, si l'on fait le total de trois articles sur quatre, dans notre comptabilité, nous avons une légère amélioration sur trois articles, alors que dans la leur, ils ont réussi à obtenir une restriction sur la pêche à la traîne voulant que lorsque nous avons pris un certain nombre de poissons, nous devons cesser de pêcher le saumon rose près de la frontière, mais nous pouvons quand même pêcher d'autres espèces. Donc en gros, je pense que nous avons certainement réussi à maintenir nos positions, sinon à les améliorer légèrement par rapport à ce que nous avions par le passé.

Le président: Merci, monsieur Jones. Merci, monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, puis-je simplement obtenir des éclaircissements sur mes deux points, sur l'analyse avantages-coûts? Pouvez-vous fournir cela au Comité? Les négociateurs pourraient certainement nous dire comment nous devrions traiter les documents que nous recevons d'eux sur cette question et aussi nous parler de la distinction qu'il y a entre la proposition paraphée d'il y a deux ans et celle-ci.

Le président: Professeur Rabinovitch, voulez-vous commenter?

M. Rabinovitch: Merci, monsieur le président.

J'aimerais en prendre note et vérifier l'état des études qui ont été effectuées, voir si elles sont terminées ou s'il s'agit uniquement de documents de travail auxquels on a travaillé afin d'obtenir une estimation un peu plus précise sur ce que nous cherchions. Par votre intermédiaire, je m'engage à fournir une réponse au député, ce sera moi ou M^{me} Anglin.

[Text]

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank Mr. Sharp for filling in some of the new members, particularly the Conservative horde at this side of the table, as to the procedure for ratification. But one of the points you raise concerns me. Why would Canada not ratify the treaty before the Americans? Why would you wait until the Americans did? Would it not show a signal to the Americans that we had faith in the treaty by ratifying it first?

Mr. Sharp: The reason I suggested this procedure, Mr. Chairman, is that under our Constitution, the difference between agreeing to a treaty and ratifying it is not a matter of substance. If there is a procedure in the treaty that requires ratification, then the Canadian government goes through a process of ratification. But when the matter comes before the government, the decision is made originally to agree to the treaty, to sign it. Ratification comes later when, it seems to me, it is necessary to bring the treaty into effect.

I personally feel, in relations with the United States or any other country that has a procedure for ratification, since there is no question about the Canadian government's willingness to ratify, that it ought to wait. I think it is a bit undignified to see that the other side has decided not to proceed, especially when the Canadian government has ratified all this.

I do not feel very comfortable about it, and never did when I was the Minister. I favour the government saying, we agree with this treaty. When it has been ratified by the United States, we will ratify it too, and bring it into effect as quickly as possible. The Americans understand that. The uncertainties are on the American side, not on the Canadian side. When the Canadian government has agreed to a treaty, it is bound to ratify it.

Mr. Schellenberg: Sir, is there a lobbying process? While it is being ratified in the American Senate, are we there to make sure that our point of view is being put across?

Mr. Sharp: In the United States?

Mr. Schellenberg: In the United States, yes.

Mr. Sharp: Perhaps I ought to confess that, when I was the Secretary of State for External Affairs, I used to feel that our ambassador should deal with the Secretary of State and depend upon the United States government to obtain the approval of the Senate. I have now had to change my mind, after what happened with the east coast fisheries treaty. I think if I were the Secretary of State for External Affairs today, I would approve of the activities of the present ambassador, who spends a good deal of time making sure that members of the Congress understand the Canadian point of view.

But essentially, the responsibility for ratification rests with the administration of the United States, not with us. I do hope and believe the Canadian government would support the idea

[Translation]

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Je tiens à remercier M. Sharp d'avoir informé les nouveaux députés, et surtout la horde conservatrice de ce côté-ci de la table, sur la procédure de ratification. Toutefois, l'un des points que vous soulevez m'inquiète. Pourquoi le Canada ne ratifiera-t-il pas le traité avant les Américains? Pourquoi attendre que les Américains le fassent? Est-ce qu'en le ratifiant les premiers, nous ne prouverions pas aux Américains que nous avons foi dans le traité?

M. Sharp: Monsieur le président, la raison pour laquelle j'ai suggéré cette procédure c'est qu'en vertu de notre Constitution il n'y a pas une différence importante entre le fait d'agréer un traité et celui de le ratifier. Si le traité contient une procédure exigeant la ratification, alors le gouvernement canadien suit la procédure de ratification. Mais lorsque la question est soumise au gouvernement canadien, la décision prise au départ est d'agréer le traité et de le signer. Il me semble que la ratification vient plus tard lorsqu'il devient nécessaire de mettre le traité en vigueur.

Comme il n'est pas question de la volonté du gouvernement canadien de ratifier le traité, je pense personnellement que dans ses relations avec les États-Unis ou tout autre pays ayant une procédure de ratification, le Canada devrait attendre pour le faire. Je pense que c'est un peu insultant de constater que l'autre partie a décidé de ne pas donner suite, surtout une fois que le gouvernement canadien a ratifié tout cela.

Je ne me sens pas très à l'aise vis-à-vis de cela, ni maintenant, ni lorsque j'étais ministre. Je préfère que le gouvernement dise, nous sommes d'accord sur ce traité. Dès que les États-Unis l'auront ratifié, nous le ferons également et nous le mettrons en vigueur le plus rapidement possible. Les Américains comprennent cela. C'est du côté américain qu'il y a des incertitudes et non du côté canadien. Une fois que le gouvernement canadien a accepté un traité, il doit le ratifier.

M. Schellenberg: Monsieur, y a-t-il un processus de lobbying? Sommes-nous présents, pendant la ratification au Sénat américain, pour nous assurer que notre point de vue est transmis?

M. Sharp: Aux États-Unis?

M. Schellenberg: Oui, aux États-Unis.

M. Sharp: Je devrais peut-être avouer que lorsque j'étais secrétaire d'État aux Affaires extérieures, je croyais que c'était notre ambassadeur qui devait traiter avec le secrétaire d'État et se fier au gouvernement américain pour obtenir l'approbation du Sénat. Après ce qui s'est passé avec le traité visant les pêcheries de la côte Est, j'ai dû changer d'idée. Je pense que si j'étais secrétaire d'État aux Affaires extérieures présentement, j'approuverais les activités de l'ambassadeur en poste qui consacre beaucoup de temps à s'assurer que les représentants au Congrès comprennent le point de vue canadien.

Mais essentiellement c'est au gouvernement des États-Unis que revient la responsabilité de la ratification et non à nous. J'espère et je crois que le gouvernement canadien appuiera

[Texte]

of going to senators and expressing the Canadian point of view, if that would be helpful to bring about ratification.

Now, as I say, when I was the Secretary of State for External Affairs, I felt that was the responsibility of the Government of the United States. On the other hand, if the United States government says we are having difficulties with a senator, would you visit the senator and explain the Canadian point of view, I do not think we would turn down the request.

• 2200

Mr. Schellenberg: Do you feel reasonably confident that this agreement can be ratified by both governments by the 1985 fishing season?

Mr. Sharp: That was the confidence expressed by the American delegation. And observing the course of the negotiations, I was more confident in their confidence than I had been at any previous time. The appointment of Mr. Derwinsky by the Secretary of State was a signal that George Shultz wanted an agreement, and the negotiations proceeded in Vancouver in the light of that position.

Mr. Kronmiller, the head of the American delegation was the same Mr. Kronmiller who led previous delegations. I was not present during those negotiations, but I am told that Mr. Kronmiller was obviously acting on instructions to try to get an agreement, and we were never quite sure about that in the past.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, it is just after 10 p.m. Mr. Waddell has a question, but I would like to leave it up to the witnesses, if they would like to just answer a few more questions if we are very brief.

Mr. Jones: Sure.

Mr. Waddell: I will try to encompass the facts, Mr. Chairman, into one question; it is really a double-header.

Many of my constituents fish in the Fraser River; and I understand the American claim to any fish in the Fraser River—considering it is a Canadian river and that we have kept it open for fishing, unlike the American Columbia River which they dammed, and so on—is based on their help in the 1913 mud slide. Could you tell me whether the Americans advanced that as a basis of their claim, with reference to Fraser River fish, and whether we considered that, whether we accepted that as a viable point on their behalf?

The second question I have to you is that it seems to me, not as an expert on the north, logical to ask that if the Alaskans rejected the previous treaty, what did we do in this treaty to sweeten the pot to convince the Alaskans? In other words, what have we given up to allow the Alaskans to be favourably disposed towards this treaty?

[Traduction]

l'idée de s'adresser aux sénateurs pour exprimer le point de vue canadien si cela peut favoriser la ratification.

Je le répète, lorsque j'étais secrétaire d'État aux Affaires extérieures, je pensais que c'était là la responsabilité du gouvernement des États-Unis. D'autre part, si le gouvernement américain disait: Nous avons des problèmes avec un sénateur, voulez-vous lui rendre visite et lui expliquer le point de vue canadien, alors je ne pense pas que nous refuserions d'acquiescer à cette demande.

Mr. Schellenberg: Êtes-vous assez confiant que cet accord peut être ratifié par les deux gouvernements d'ici la saison de pêche 1985?

Mr. Sharp: C'est la confiance exprimée par la délégation, américaine et en observant le déroulement des négociations, j'avais davantage confiance dans leur confiance que jamais auparavant. La nomination de M. Derwinsky par le secrétaire d'État était un signe que George Shultz voulait un accord et les négociations de Vancouver se sont déroulées à la lumière de cette position.

M. Kronmiller, le chef de la délégation américaine, est le même M. Kronmiller qui dirigeait les délégations précédentes. Je n'étais pas présent à ces négociations, mais on me dit qu'il était évident que M. Kronmiller agissait d'après des directives visant à essayer d'en arriver à un accord alors que par le passé nous n'en étions jamais sûrs.

Mr. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Messieurs, il est un peu plus de 22 heures et M. Waddell a une question à poser, mais j'aimerais demander aux témoins s'ils veulent juste répondre à quelques questions de plus si nous sommes très brefs.

M. Jones: Bien sûr.

M. Waddell: Monsieur le président, je vais essayer de résumer les faits en une seule question, c'est vraiment une question double.

Bon nombre de mes commettants pêchent dans le fleuve Fraser et, compte tenu que c'est un fleuve canadien et que nous l'avons gardé ouvert pour la pêche, contrairement aux Américains sur le fleuve Columbia où ils ont érigé des barrages et ainsi de suite, je crois savoir que les revendications américaines envers quelque poisson que ce soit dans le fleuve Fraser sont basées sur l'aide qu'ils ont fournie lors du glissement de terrain vaseux en 1913. Pouvez-vous me dire si les Américains ont fondé leurs revendications concernant le poisson du fleuve Fraser sur ce fait et si nous en avons tenu compte, si nous avons accepté cela comme un point valable en leur faveur?

La deuxième question qu'il me semble logique de poser, comme je ne suis pas un expert sur le Nord, c'est qu'avons-nous fait dans ce traité pour doré la pilule et convaincre les habitants de l'Alaska alors qu'ils ont rejeté le traité précédent? Autrement dit, qu'avons-nous abandonné pour amener les habitants de l'Alaska à être en faveur de ce traité?

[Text]

Mr. Jones: Mr. Chairman, if I might. On the Fraser River the United States have in the past—and I am going back to the Shepard-Alverson days when the United States had at that time suggested that they should be repaid for their contributions for rebuilding the Fraser stocks through Hellgate Slough, and type of thing. But in this latest round—and I cannot speak for the round in Seattle where Mr. Hunter is the negotiator . . . there was no mention whatsoever about a pay-back. It was not referred to by the Americans, and it was certainly not raised on our side.

I think they have—well, I know they have accepted the fact that it is a Canadian river; that it will be managed by Canadians in the future; that their entitlement—in fact, we do not even say entitlement in all documents, we just talk about the U.S. catch will be restricted to a number as opposed to a percentage, and that provides for Canadian enhancement for Canadians.

As a balance to that, we catch their chinook and coho on the west coast. When you look at it overall that is fairly equal.

I think if you just acknowledge the way the fish approach the Fraser River, if they are to fish at all in U.S. waters they are going to catch some Canadian fish. I do not know if we should go so far as to suggest they cannot fish in U.S. waters because our fish go through their system. On the other side of the coin, we fish on the west coast in our waters and we are going to catch their fish. It is just a matter of fact. I guess it is a recognition then of trying to balance those two issues.

In the north, we did not give up anything to make the Americans more receptive, other than the fact, I guess a realization by everybody, that unless we reach an agreement the chinook salmon are destined to be placed in the Smithsonian Institute. All they have to do is look at what happened in Washington and Oregon this year, to the point where they virtually did not have a chinook fishery in either, only the commercial or the sports fisheries, and it was very strong support by Washington and Oregon for a treaty to rebuild stocks the way we have to rebuild them that convinced Alaska they should be part of this treaty.

• 2205

As you probably are aware, the Boldt decision in Washington and I guess the potential for an all-citizens suit . . . you are probably aware of that—in Washington have placed a considerable amount of pressure on the Alaskans to reach agreement. It is no secret that the Washington and Oregon natives came forward and said that if we do not reach an agreement that allows for stock rebuilding, conserves the fish, and allows everybody to have their share, if you will, we are going to court. They felt strongly enough, and continue to feel that way—that it is important for the resource's sake.

I think Alaska, recognizing where the stocks are headed—and we can see it in our own fisheries, where we used to catch

[Translation]

M. Jones: Monsieur le président, si vous me le permettez. Au sujet du fleuve Fraser, par le passé les États-Unis . . . et je remonte à l'époque de Shepard-Alverson alors que les États-Unis avaient suggéré qu'on devrait les rembourser pour leurs contributions au repeuplement des stocks du Fraser par le truchement de Hellgate Slough, et ainsi de suite. Mais lors de cette dernière ronde de négociations . . . je ne peux pas parler de la ronde de Seattle où le négociateur est M. Hunter . . . il ne fut fait aucune mention de remboursement quel qu'il soit. Les Américains n'y ont pas fait allusion et nous n'avons certainement pas soulevé la question.

Je pense qu'ils ont . . . ma foi, je sais qu'ils ont reconnu que c'était un fleuve canadien, qu'il sera géré par les Canadiens à l'avenir, que leurs droits . . . en fait, nous ne parlons même pas de droits dans tous les documents, nous disons simplement que les prises américaines seront limitées à un certain nombre au lieu d'un pourcentage et on prévoit une augmentation des prises canadiennes pour les Canadiens.

Pour équilibrer cela, nous capturons leur saumon chinook et coho sur la côte Ouest. Lorsque l'on considère l'ensemble de la situation c'est assez juste.

Je pense que si l'on reconnaît simplement la façon dont les poissons se dirigent vers le fleuve Fraser, même en pêchant dans les eaux américaines ils prendront un peu de poisson canadien. Je ne sais pas si nous devrions aller jusqu'à prétendre qu'ils ne devraient pas pêcher dans les eaux américaines parce que notre poisson traverse leur système. L'autre côté de la médaille, c'est que nous pêchons dans nos eaux sur la côte Ouest où nous capturons leur poisson. C'est simplement une question de fait. Je pense que l'on reconnaît alors qu'on essaie d'équilibrer ces deux questions.

Au nord, nous n'avons rien abandonné pour que les Américains soient plus réceptifs sauf le fait, compris par tous je pense, qu'à moins d'en arriver à un accord le saumon chinook aboutira à l'Institut Smithsonian. Tout ce qu'ils ont eu à faire c'est de constater ce qui s'est passé cette année dans l'État de Washington et dans celui de l'Orégon où il n'y avait pratiquement pas assez de saumon chinook pour en faire la pêche, que ce soit commerciale ou sportive; ce qui a convaincu l'Alaska d'adhérer à ce traité, ce fut l'appui très fort de ces deux États pour reconstituer les stocks de la façon dont nous devons le faire.

Comme vous le savez probablement, la décision Boldt à Washington et je présume la possibilité d'un recours collectif à Washington . . . comme vous le savez probablement . . . ont exercé des pressions considérables sur les gens de l'Alaska pour qu'ils arrivent à un accord. Ce n'est un secret pour personne que les autochtones des États de Washington et de l'Orégon se sont présentés en disant qu'ils s'adresseraient aux tribunaux si on n'arrivait pas à un accord permettant la reconstitution des stocks, la conservation du poisson et permettant à chacun d'avoir sa part. Ils croyaient fermement et continuent de le croire que c'est important pour le bien de cette ressource.

A mon avis, l'Alaska constatant la diminution des stocks . . . nous pouvons le constater dans nos propres pêcheries, là où

[Texte]

large numbers of fish. We are trying harder and maybe catching slightly more, but our effort has gone up several times in chinook. I think they just recognized that what Washington and Oregon are experiencing now, Canada is going to experience next, and then Alaska is just next in line. That is all. I do not think they want to see that; nor do we.

If there was anything we gave up, it was the knowledge that without an agreement we were going down the tube. But in numbers of fish, there has been no giving. It is just a recognition on both parts that the fish should win; and in this case they have.

The Chairman: Thank you, Mr. Jones.

Dr. Rabinovitch, we have asked you about some information, and you were going to take it under advisement. Mr. Fulton did mention earlier that he was wondering if we could have a copy of the document that was worked on, which I understand perhaps we can or we cannot. Could you advise us just what is publicly available as far as the minutes are concerned, and if there is any information we can have, other than what was mentioned earlier by Mr. Jones and Mr. Fulton?

Dr. Rabinovitch: Mr. Chairman, of course the text of the treaty as negotiated several years ago is a public document and has been publicly available over some time. It is possible members may not have that. Through yourself we might be able to provide copies of that for the use of members who may wish to study it.

The annex that has been under negotiation over the last while is really in a draft form, and that is what Mr. Sharp was referring to shortly before: the need to finalize the wording of that before the Minister and the government can sit down actually to study it and recommend how it will handle that. Because it is in draft form, we have not been circulating that ourselves to anyone. Again, I would ask your indulgence and your permission to take that under advisement if someone is asking for that draft. We really have not been in a state of circulating around draft wording.

Mr. Sharp: May I just add a word there, Mr. Chairman. All that happened in Vancouver was that the chief negotiators for the two sides agreed on the substance of a number of annexes to the treaty. The Minister, for example, has been made aware of these texts as substantive agreements, but he has not assumed responsibility, as the Minister, for them. They remain the responsibility of the two delegations. So the question of what they are, I agree with Dr. Rabinovitch, is a bit doubtful. The idea that they would be tabled gives them I think a status they do not quite deserve.

There is no question about concealing anything that is in them from this committee. As Mr. Garnet Jones has revealed, he is quite happy to talk about even the figures that are in them and so on. But who is to table them? Mr. Jones? They are not government documents in the ordinary sense. The

[Traduction]

autrefois nous prenions des grandes quantités de poisson. Nous avons accru nos efforts et peut-être que nous en prenons un peu plus, mais nous avons dû multiplier plusieurs fois nos efforts pour la pêche au chinook. À mon avis, ils ont simplement reconnu que ce qui arrive présentement, dans les États de Washington et de l'Orégon, se produira ensuite au Canada et que l'Alaska suivra. C'est tout. Je ne pense pas qu'ils veuillent voir cela, nous non plus d'ailleurs.

Si nous leur avons donné quelque chose, c'est la reconnaissance que sans un accord nous étions faits. Mais nous n'avons rien cédé quant au nombre de poisson. C'est simplement que les deux parties ont reconnu que c'est le poisson qui devrait gagner et c'est ce qui s'est passé dans ce cas-ci.

Le président: Merci, monsieur Jones.

Professeur Rabinovitch, nous vous avions demandé certains renseignements et vous deviez prendre note de la demande. Tout à l'heure M. Fulton se demandait si nous pourrions obtenir un exemplaire du document de travail et, si j'ai bien compris, il n'est pas sûr que nous puissions l'obtenir. Pourriez-vous nous dire les documents qui sont du domaine public en ce qui a trait aux procès-verbaux, et s'il y a des informations que nous pouvons obtenir sauf ce à quoi M. Jones et M. Fulton ont fait allusion tout à l'heure?

M. Rabinovitch: Monsieur le président, évidemment le texte du traité tel que négocié il y a plusieurs années est un document public, et ce depuis un certain temps. Il est possible que certains députés ne l'aient pas. Nous pourrions peut-être vous en faire parvenir des exemplaires à l'intention des membres qui désirent l'étudier.

L'annexe qui a fait l'objet des négociations dernièrement est vraiment une ébauche, et c'est ce à quoi M. Sharp faisait allusion tout à l'heure, c'est-à-dire la nécessité d'apporter une dernière touche au libellé avant que le ministre et le gouvernement puissent l'étudier et faire des recommandations sur la façon de traiter ce document. Étant donné qu'il s'agit d'une ébauche, ce document n'a pas été transmis à d'autres personnes que nous. A nouveau, je demande votre indulgence et votre permission de prendre la question sous avis si quelqu'un demande cette ébauche. Vraiment, nous ne sommes pas en mesure de diffuser l'ébauche du libellé.

M. Sharp: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose. Tout ce qui est arrivé à Vancouver c'est que les négociateurs en chef des deux parties se sont entendus sur le fond d'un certain nombre d'annexes au traité. Par exemple, le ministre a été informé de ces textes en tant qu'accords de fond, mais n'en a pas assumé la responsabilité à titre de ministre. C'est toujours la responsabilité des deux délégations. Il convient donc avec le professeur Rabinovitch qu'il y a un doute quant à savoir ce que sont ces documents. L'idée de les déposer leur donne à mon avis un statut qu'ils ne méritent pas tout à fait.

Il n'est pas question de cacher leur contenu au Comité. Comme M. Garnet Jones l'a révélé, il est tout à fait prêt même à vous révéler les chiffres qu'ils contiennent et ainsi de suite. Mais qui doit les déposer? M. Jones? Ce ne sont pas des documents du gouvernement dans le sens ordinaire du terme.

[Text]

government has not assumed responsibility for them. They are still very much documents between the two negotiating teams. They are still working on them.

• 2210

So I just throw those comments out. It is not that Mr. Jones or I have any hesitation to answer the questions; it is just that we do not want to dignify these documents with a status they do not yet deserve.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: To the negotiators, I wonder if we could perhaps agree on a date—for example, perhaps a month from now—when we could be provided with perhaps a generalized text of the figures of the cost-benefit and the other things I touched on. I recognize the difficulty of providing the text of precise minutes and annexes that were under discussion between the two negotiators, but perhaps you could provide us with the figures in a more generalized text, knowing that the members will know that that is not the precise wording that will go under some legal scrutiny but that we have the technical information you are prepared to provide verbally but really is not yet accessible to us, so we can study its overall mosaic.

The Chairman: Dr. Rabinovitch, would you like to comment on that?

Dr. Rabinovitch: Thank you, Mr. Chairman. I can comment at least on the reference that was made by the member to cost-benefit studies.

I will be looking into that with my colleagues. I am not at all sure proper studies as such were carried out, whether there is a document or anything of substance of that nature. My impression was—and I stand to be corrected—that people talked about these ideas and tried to make comparisons. I really do not know what is in existence in a form that is distributable or discussable, but I will look into it.

On the matter of the actual text of the annex, I would defer to the wisdom and the timing of the negotiators, who know a lot more than I do about when they are going to be able to finalize enough wording to put on a table.

Mr. Jones: It is our intent to get together, I believe in the middle of January. We had set aside two weeks initially, but that was before we really got started with the rounds in Vancouver. I cannot see us taking two weeks to finalize the text. That is what we were up all night for when we were in Vancouver, and a lot of the drafting has been done, in my mind. The lawyers have to go through it obviously, but I would expect that by the third week in January we will have a completed text that we would hopefully be offering to the government. Now, what happens at that point... at least the drafting will have been completed and we will be recommending it to the government.

[Translation]

Le gouvernement n'a pas pris de responsabilité pour eux, ce ne sont encore que des documents qui circulent entre les deux équipes de négociation et font l'objet de discussion.

Ce sont de simples remarques que je voulais faire. Ce n'est pas que M. Jones ou moi hésitions à répondre aux questions, mais c'est parce que nous ne voulons pas conférer à ces documents un statut qu'ils ne méritent pas encore.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Je voudrais demander aux négociateurs si nous pouvions convenir d'une date... mettons d'ici un mois... à laquelle il serait possible de nous remettre une analyse de rendement, avec chiffres à l'appui, et autres précisions dont j'avais parlé. Je comprends qu'il soit difficile de nous remettre le texte du procès-verbal et de ces annexes qui avait été discuté entre les deux négociateurs, mais peut-être pourrait-on nous donner les chiffres en les accompagnant d'un résumé, et en précisant à l'intention des membres du Comité que ce texte qui sera soumis à l'étude des experts juristes, ne doit pas être pris à la lettre, mais accompagne simplement l'information technique que vous êtes disposés à nous donner de vive voix, mais qui reste encore hors de notre portée, afin que nous puissions remplacer et étudier cette information dans un tableau d'ensemble.

Le président: Quelle est votre opinion, monsieur Rabinovitch?

M. Rabinovitch: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais répondre, tout au moins, à la référence aux études de rendement, qui a été faite par le membre.

J'examinerai cette question avec mes collègues. Je ne suis nullement certain que des recherches documentées comme telles aient été faites, et je ne sais donc s'il existe un document de quelque sorte sur le sujet. Je me trompe peut-être, mais j'avais l'impression que les gens discutaient de ces questions et essayaient de faire des comparaisons, sans savoir s'il existe un document qui se prête à la distribution ou à la discussion, mais j'examinerai la question.

En ce qui concerne le texte effectif de l'annexe, je m'en remettrais à la sagesse des négociateurs et au calendrier décidé par eux, car ils savent beaucoup mieux que moi à quel moment le document aura pris forme.

M. Jones: Nous avons l'intention de nous réunir à la mi-janvier, je crois. Nous avions, à l'origine, prévu deux semaines, mais c'était avant les négociations de Vancouver. Je n'envisage pas qu'il nous faille deux semaines pour parachever le texte. C'est à quoi nous nous sommes employés pendant toute notre nuit de veille, à Vancouver, et j'estime qu'une bonne partie de la rédaction est faite. Les juristes devront, il est vrai, le passer au crible, mais je prévois que le texte que nous présenterons au gouvernement sera au point dans la troisième semaine de janvier. À ce moment-là... la rédaction aura tout au moins été achevée et nous le présenterons au gouvernement.

[Texte]

Mr. Fulton: Perhaps the best thing would be for either the researchers or the clerk to keep in touch with Mr. Jones and Mr. Sharp as to when a text or a generalized information package could be made available to us on those points, hopefully in time for the resumption of our committee.

I might also just sneak in one final point. It is very brief, but it is very important to me. It will be very, very brief.

The Chairman: It is going to have to be brief because these people are getting a little impatient.

Mr. Fulton: On the enhancement, I am just wondering as you went into the negotiations what kind of mental perspective you went into in terms of . . . as being a negotiator what your expectations are. What I am asking is: If there is no enhancement, what does that mean to the treaty, and what level of enhancement do you see as being the dovetailing factor with the treaty?

Mr. Jones: Mr. Chairman, there is no question in my mind at all that the treaty can stand on its own without enhancement, just on the basis of better management, conservation and, I guess, enhancement through better management. There is no doubt in my mind at all that it will stand on its own without any commitment for resources and big enhancement programs, which would just be a bonus, clearly.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jones.

On behalf of the committee I would really like to thank the witnesses and the officials who are here tonight. You have been very patient with us and have given us some excellent answers. I would also like to take this opportunity to wish you a merry Christmas and a happy new year and success in the new year. Thank you very much.

I would just like to tell the committee members that we are expecting you to be here at 9.30 a.m. on Thursday morning at a meeting to which we have invited the Minister of the Environment and the Deputy Minister of the Environment and Mr. Tony Keith of the Canadian Wildlife Service.

• 2215

So it is in this room, Room 371, at 9.30 a.m. on Thursday.

Having said that, I will adjourn to the call of the Chair.

Mr. Blaikie: Hold it, Mr. Chairman; I had my hand up.

The Chairman: Well, I am sorry, Mr. Blaikie . . .

Mr. Blaikie: It is just a point of order, Mr. Chairman. It is no big deal; I just wanted to make one point of order.

The Chairman: Go ahead, as long as you are not as long-winded as Mr. Fulton.

[Traduction]

M. Fulton: Le mieux serait peut-être que les chercheurs ou le greffier se tiennent au courant, auprès de M. Jones et de M. Sharp, afin de savoir à quel moment nous pourrions recevoir l'information ou le document demandé concernant ces questions, à temps, nous l'espérons, pour la reprise de notre Comité.

J'aurais encore une chose à ajouter, qui me prendra très peu de temps, mais qui me tient à coeur.

Le président: Il faut vraiment qu'elle prenne très peu de temps, parce que nos témoins commencent à s'impatienter.

M. Fulton: À propos de la mise en valeur, je me demandais dans quel esprit vous aviez entamé les négociations, je veux dire . . . ce que vous en attendiez. J'aimerais donc savoir, s'il n'y a pas de mise en valeur, qu'est-ce que cela signifie pour le traité, et dans quelle mesure la mise en valeur constituerait un facteur décisif en faveur du traité?

M. Jones: Monsieur le président, je suis persuadé que le traité peut exister en soi, sans mise en valeur, par les mesures de conservation et d'amélioration de la gestion qui, elles, engendreront une mise en valeur. Le traité, j'en suis sûr, se suffit sans qu'il soit nécessaire d'engager des crédits et de mettre sur pied de vastes programmes de mise en valeur qui, c'est évident, ne constitueraient qu'un avantage supplémentaire.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Jones.

Au nom du Comité, je tiens à remercier les témoins et les hauts fonctionnaires que nous avons rencontrés ici ce soir. Nous avons abusé de votre patience, et vous nous avez donné d'excellentes réponses. J'en profite également pour vous souhaiter Joyeux Noël, la Bonne Année et le succès dans vos entreprises. Merci beaucoup.

Je signale aux membres du Comité que la prochaine réunion aura lieu jeudi matin à 9h30, et que nous avons invité le ministre et le sous-ministre de l'Environnement, ainsi que M. Tony Keith, de la Fédération canadienne de la faune.

Ce sera donc dans cette pièce-ci, c'est-à-dire la pièce 371, à 9h30 jeudi.

Cela dit, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

M. Blaikie: Un moment, monsieur le président; j'avais levé la main.

Le président: Eh bien, je suis désolé monsieur Blaikie mais . . .

M. Blaikie: Il ne s'agit que d'un rappel au Règlement, monsieur le président. Cela ne sera pas très long; je tiens simplement à invoquer le Règlement.

Le président: Allez-y, pourvu que vous ne soyez pas aussi long que M. Fulton.

[Text]

Mr. Blaikie: It has to do with the announcement you just made about the meeting on Thursday morning and the appearance of the Minister, the Deputy Minister and Mr. Keith.

I have heard indirectly today that Mr. Keith may not be able to appear. In fact, I heard that the Minister did not want him to appear. I understand that this committee requested Mr. Keith specifically as a witness so I just wanted to flag to you, Mr. Chairman, that if this is true—I am not saying that it is at this point—it would be very serious if the Minister tried to interfere with the wishes of the committee. I wanted to flag that concern to you, Mr. Chairman, so you could make sure that when Thursday morning comes around Mr. Keith is here.

I would appreciate it if you could check into this as soon as possible and let us know because if it were the case that the Minister had tried to interfere with the wishes of the committee I think that would be a serious breach of my understanding of what the committees are about and I would want to pursue it further both here and in the House. I just wanted in fairness to let you know and have you look into it.

The Chairman: I thank you for your comments, Mr. Blaikie. We will take them under advisement and act accordingly.

The meeting is now adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. Blaikie: Cela a trait à l'annonce que vous venez de faire de la réunion de jeudi matin et de la venue du ministre, du sous-ministre et de M. Keith.

Or, j'ai entendu dire aujourd'hui que M. Keith ne pourra peut-être pas venir témoigner. De fait, on dit que le ministre ne voulait pas qu'il témoigne. Je crois cependant savoir que notre Comité a assigné ce dernier à témoigner; en conséquence tout en ne prétendant pas que ces propos sont vrais, si tel est le cas, un tel comportement d'ingérence dans les affaires du Comité de la part du ministre constituerait une faute grave. Je tenais simplement à vous aviser de cela, monsieur le président, afin que vous veilliez à ce que M. Keith soit présent jeudi matin.

Je vous serais reconnaissant de vérifier cela le plus tôt possible et de nous en tenir au courant car s'il était avéré que le ministre a bel et bien essayé de s'opposer au désir du Comité, cela constituerait un non-respect grave du mandat des comités, et j'aimerais poursuivre la question à la fois ici et à la Chambre. Je tenais simplement à vous mettre au courant et à vous demander d'étudier cela.

Le président: Je vous remercie de vos observations, monsieur Blaikie. Nous en prenons acte et y donnerons suite.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

The Honourable Mitchell Sharp.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mrs. A. Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister,
Pacific and Freshwater Fisheries;

Dr. V. Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Marketing
and International Fisheries;

Mr. Garnet Jones, Acting Director, Field Services Branch,
Pacific Region;

Mr. Rob Morley, Advisor, International and Intergovern-
mental Affairs, Pacific Region.

L'honorable Mitchell Sharp.

Du ministère des Pêches et Océans:

M^{me} A. Lefebvre-Anglin, Sous-ministre adjoint, Pêches dans
le Pacifique et en eaux douces;

D^r V. Rabinovitch, Sous-ministre adjoint, Commercialisa-
tion et pêches internationales;

M. Garnet Jones, Directeur intérimaire, Direction des
services sur le terrain, Région du Pacifique;

M. Rob Morley, Conseiller en affaires internationales et
intergouvernementales, Région du Pacifique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Thursday, December 20, 1984

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le jeudi 20 décembre 1984

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

APPEARING:

The Honourable Suzanne Blais-Grenier,
Minister of the Environment

COMPARAÎT:

L'honorable Suzanne Blais-Grenier,
Ministre de l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Brian Tobin
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 20, 1984
(8)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), St-Julien and Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

Alternates present: Messrs. Angus, Blaikie, Brisco, Caccia, Darling, Ferland and Gurbín.

Other Member present: Mr. Baker.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Appearing: The Honourable Suzanne Blais-Grenier, Minister of the Environment.

Witnesses: From the Department of the Environment: Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister; Mr. Bill Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmental Conservation Service and Mr. Tony Keith, Acting Regional Director, Western and Northern Region, Canadian Wildlife Service.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

Mr. Fulton moved,—That the Committee reconvene at 3:30 o'clock p.m. this day to further question the witnesses.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 8.

On motion of Mr. Brisco, it was agreed,—That the Committee continue to question the witnesses for fifteen (15) minutes more.

On motion of Mr. Fulton, it was agreed,—That the document entitled "Canadian Wildlife Service Programs Cut On November 9, 1984" tabled by Mr. Tony Keith be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "FIFO-2"*).

At 1:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 DÉCEMBRE 1984
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 10, sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

Membres du Comité présents: MM. Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*), St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*).

Substituts présents: MM. Angus, Blaikie, Brisco, Caccia, Darling, Ferland, Gurbín.

Autre député présent: M. Baker.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Comparait: L'honorable Suzanne Blais-Grenier, ministre de l'Environnement.

Témoins: Du ministère de l'Environnement: M. Jacques Gérin, sous-ministre; M. Bill Mountain, sous-ministre adjoint, Service de la conservation de l'environnement; M. Tony Keith, directeur régional suppléant, région de l'Ouest et du Nord, Service canadien de la faune.

Le Comité reprend l'étude du Rapport du ministère de l'Environnement relatif à l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

M. Fulton propose,—Que le Comité se réunisse de nouveau, ce jour à 15 h 30, pour continuer à interroger les témoins.

Après débat, la motion est mise aux voix par vote à main levée et rejetée: Pour: 3; Contre: 8.

Sur motion de M. Brisco, il est convenu,—Que le Comité continue à interroger les témoins durant quinze (15) minutes.

Sur motion de M. Fulton, il est convenu,—Que le document intitulé «Service canadien de la faune: Programmes supprimés le 9 novembre 1984», déposé par M. Anthony Keith, paraisse en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir annexe «FIFO-2»*).

A 13 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, December 20, 1984

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 20 décembre 1984

• 1112

The Chairman: Order. I would like to apologize at the outset for being a few minutes late. I was called to do something else for a few minutes. Anyway, I would like to say at this time, with the approval of the committee, that we would like the meeting to run until 12.40 p.m. That would give us the full hour and a half. Is that agreed?

An hon. member: Agreed.

Mr. Blaikie: With the reservation, Mr. Chairman, that we might decide we could consider at that time whether a subsequent meeting of the committee this afternoon would be possible. I would not want any understanding reached now to rule out the freedom of the committee to make that decision later on, after having had the benefit of the hour and a half.

The Chairman: That is acceptable, Mr. Blaikie. Thank you.

It gives me great pleasure today to welcome our Minister of the Environment, the Hon. Suzanne Blais-Grenier. Before calling on her to make a statement, could I ask her to introduce officials from her department.

L'honorable Suzanne Blais-Grenier (ministre de l'Environnement): Oui. Monsieur le président, je suis accompagnée aujourd'hui par des fonctionnaires supérieurs du Ministère. A ma gauche, mon sous-ministre, M. Jacques Gérin, et à sa gauche le D^r Bill Mountain, sous-ministre adjoint.

Tony Keith is, of course, called directly as a witness.

The Chairman: Thank you very much.

Madam Blais-Grenier, I am sure we will have you before the committee on numerous occasions in the future. We thank you very much for coming. Now, if you would like to, you could present the committee with a statement.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur le président.

Je veux tout d'abord, au début de cet entretien, vous dire combien je suis heureuse de pouvoir discuter, avec mes collègues de tous les partis, des activités en cours dans mon ministère.

Je prévois travailler avec vous de façon extrêmement profitable et je crois, comme vous venez de le dire, que nous aurons de nombreuses occasions de nous rencontrer au cours de mon mandat.

Si vous le permettez, j'esquisserai rapidement le tableau des trois mois pendant lesquels j'ai été en fonction. Je commencerai en vous rappelant que notre gouvernement s'est engagé auprès de la population canadienne à réduire le déficit qui pèse sur elle. Voilà la constatation de base sur laquelle nous devons greffer nos activités ultérieures.

Le président: À l'ordre s'il-vous-plaît. Je vous prie de nous excuser d'avoir commencé avec quelques minutes de retard. On m'avait demandé ailleurs. Quoiqu'il en soit, avec le consentement du Comité, je propose que la réunion se termine vers 12h40 afin que nous disposions d'une heure et demie de séance. D'accord?

Une voix: D'accord.

M. Blaikie: D'accord, monsieur le président, à condition que nous considérions la possibilité de convoquer une séance supplémentaire cet après-midi. Je ne voulais pas que notre consentement à la prolongation de la séance de ce matin exclut pour autant la possibilité de siéger cet après-midi.

Le président: C'est acceptable, monsieur Blaikie. Merci.

C'est un grand plaisir pour moi de souhaiter la bienvenue à notre ministre de l'Environnement, l'honorable Suzanne Blais-Grenier. Je lui demanderais de nous présenter les hauts fonctionnaires qui l'accompagnent avant de nous faire son exposé.

Hon. Suzanne Blais-Grenier (Minister of the Environment): Yes, Mr. Chairman, with me today are the senior officials from the department. To my left, is my deputy minister, Mr. Jacques Gérin, and to his left, Dr. Bill Mountain, assistant deputy minister.

Tony Keith est, bien sûr, un témoin principal.

Le président: Merci beaucoup.

Madame Blais-Grenier, nous aurons sans doute l'honneur de vous accueillir à plusieurs reprises au cours de votre mandat. Nous vous remercions d'être venue aujourd'hui. Je vous demanderais maintenant de nous faire votre déclaration liminaire.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman.

At the outset, I would like to say how happy I am to have this opportunity to discuss my department's activities with my colleagues from all parties.

I expect that we will work constructively together and, as you have just pointed out, I think we will have numerous occasions to meet in the future.

Allow me to give you a brief description of the situation over the last three months in which I have been in office. I would like to begin by reminding you that our government made a commitment to the Canadian people to reduce the burden of the deficit. That should be the guiding principle for every one of the measures we may take in the future.

[Texte]

Le financement de ce déficit, et ce n'est qu'un rappel, je pense que tous les Canadiens en sont convaincus actuellement, le financement de ce déficit, dis-je, représente 34 p. 100 du budget fédéral et représente 50 p. 100 de nos emprunts. Sans intervention sérieuse et tout en suivant le cheminement qui avait été amorcé par le précédent gouvernement, 76 p. 100 des emprunts seraient affectés au service de la dette, dès 1990. C'est une situation que nous ne pouvons pas admettre, et c'est ce que nous avons communiqué aux Canadiens durant toute notre campagne électorale.

[Traduction]

I just mentioned the deficit as a reminder because I think that most Canadians are convinced that it is an important issue. Financing the deficit accounts for 34% of the federal budget and 50% of our borrowing. If no serious measures were to be taken and if we were to carry on behaving like the former administration, by 1990, 76% of our borrowing would be used to service the debt. We cannot accept this situation and we said so during the campaign.

• 1115

Dès notre entrée en fonctions, il était important que nous agissions immédiatement, de façon très rapide, pour nous assurer que nos efforts en vue de réduire la dette et évidemment le service de la dette soient couronnés de succès dès la prochaine année financière, c'est-à-dire dès le 1^{er} avril 1985. Ceci a exigé les efforts de tous mes collègues du Cabinet, et c'est vraiment en équipe que nous avons examiné nos obligations vis-à-vis des Canadiens et notre obligation de remplir une de nos promesses électorales, soit la réduction du poids du déficit qui pèse sur notre population.

Nous avons donc, à mon Ministère, deux grands principes qui nous ont guidés lorsque nous avons réduit certains programmes et que nous avons effectué les réductions administratives conséquentes. Le premier était de cesser l'expansion de certains programmes, d'arrêter momentanément les plans à long terme, de cinq ans et plus, de façon à ce que nous puissions limiter les dépenses du Ministère et réorienter nos énergies et nos efforts vers les nouvelles priorités que ce gouvernement entend se donner par rapport à l'environnement. L'autre grand principe, dont je vais vous parler au cours des quelques minutes qui viennent, c'est évidemment la question de nos responsabilités fédérales. Nous ne sommes pas seuls à travailler pour l'environnement; nous sommes un gouvernement. Chaque province s'est donné des instruments d'action qui sont maintenant très sophistiqués et peut agir dans son propre champ de compétence qui est complémentaire au nôtre.

Au cours de la préparation de notre campagne électorale et durant celle-ci, nous avons dit aux Canadiens que nous désirions moins de gouvernement, moins de gouvernement partout, et plus de secteur privé, plus de *partnership*, plus de reconnaissance des compétences complémentaires des provinces.

Nous avons donc dû, selon ces deux principes, examiner très étroitement chacun des programmes du Ministère afin de diminuer les dépenses récurrentes et de pouvoir produire une situation financière plus positive dès l'année 1985. Ce sont donc des coupures qui seront mises en oeuvre dès le 1^{er} avril 1985, c'est-à-dire la première année financière complète pendant laquelle nous dirigerons ce pays comme gouvernement.

Des mesures additionnelles suivent immédiatement, dans les mois qui viennent, qui touchent la restructuration de notre administration. L'un des principes de base est évidemment d'éliminer l'*overhead* au niveau des dépenses administratives et non pas d'effectuer des réductions au niveau des programmes.

As soon as we came to power, it was important to take immediate action if our efforts to reduce the debt and, of course, the servicing of the debt were to be successful in the next fiscal year, that is, as of April 1, 1985. This meant that every member of Cabinet had to make an effort. Together, we took a hard look at our duty to keep our election promise to Canadians which was to reduce the deficit that weighs so heavily on Canadians.

To that end, our department adopted two guiding principles in reducing programs and making the subsequent administrative cutbacks. The first principle was to stop the expansion of some programs, to temporarily put an end to the long term plans, plans for five years or more, in an effort to restrict departmental spending and to redirect our efforts and energies towards the new environmental priorities set by this government. The other main guiding principle which I will be addressing in more detail in the next few minutes, is, of course, the awareness of our federal responsibilities. We are not the only ones who work in the environment. We are only one government. Each province has the tools, and very sophisticated ones at that, which enable it to implement measures within its own jurisdiction.

In preparing for the elections as well as throughout the campaign, we told Canadians we wanted less government in all areas and more of the private sector, more partnership, more recognition of the complementary provincial jurisdictions.

So, with these two principles to guide us, we set about closely examining each of the programs in the department in order to reduce recurring expenditures and to create a more positive fiscal situation as of 1985. So, the cutbacks will take effect on April 1, 1985, the date that marks the beginning of this government's first complete fiscal year.

Supplementary measures to restructure our administration will follow in the months to come. One of the principal objectives is obviously to eliminate administrative overhead and not to cut programs.

[Text]

Les réductions effectuées au sein du ministère de l'Environnement reprennent donc l'esprit de notre approche et de notre philosophie. Les provinces sont des partenaires réels, capables d'assumer leurs responsabilités, et elles ne doivent plus et ne veulent plus vivre sous l'ombre du grand frère fédéral. Il est temps que nous développions un *partnership* positif avec le secteur privé bénévole et commercial. Nous devons intégrer toutes les bonnes volontés pour la mise en place de nos programmes et pour améliorer, tous ensemble, la qualité de notre environnement.

Nous devons donc, comme gouvernement fédéral, céder du terrain, laisser plus d'espace à ces différents partenaires pour respirer, encourager les initiatives privées et les soutenir. Moins de gouvernement, pour ce qui est du gouvernement fédéral, ne veut pas dire, dans notre esprit, moins d'action. Cela ne veut pas dire moins d'implication. Nous avons des priorités, et vous serez en mesure de juger que ce gouvernement prend l'environnement très au sérieux. Je n'ai qu'à mentionner la phrase très claire, très positive, très nette qu'a prononcée hier notre premier ministre à la Chambre. Sans aucune possibilité d'interprétation différente, il nous a dit que les pluies acides seront en tête de l'ordre du jour de sa rencontre avec le président américain, en mars prochain.

• 1120

C'est ce genre de réflexion, ce genre de phrase que vous entendrez au cours des prochains mois, monsieur le président. Nous avons commencé par réorganiser, à l'intérieur du Ministère, nos responsabilités autour de notre mandat et, au cours des prochains mois, nous vous proposerons les grandes priorités auxquelles, par un redressement interne, nous allons consacrer nos efforts professionnels et nos sous. Ces grandes responsabilités sont évidemment les pluies acides, la gestion des déchets toxiques, la gestion des eaux au Canada et le maintien et l'épanouissement des autres services du Ministère.

Nous sommes, je dois vous le répéter, un des ministères les moins affectés au niveau des coupures. Les coupures représentent 4,5 p. 100 de notre budget total. Nous avons réduit le personnel de notre Ministère de 305 années-personnes, soit approximativement 3 p. 100 des quelques 10,000 fonctionnaires qui sont rétribués par le ministère de l'Environnement et qui sont en poste un peu partout au Canada.

Parce que le ministère de l'Environnement n'a pas de gros programme d'octrois—il n'est pas ce qu'on appelle en anglais *capital intensive*—mais que c'est un ministère qui offre des services *manpower intensive*, les réductions ont nécessairement affecté des postes. Ces postes étaient parfois occupés, mais, je le souligne, ils ne l'étaient pas toujours. Une année-personne, c'est l'équivalent d'une personne qui travaillerait au Ministère pendant douze mois.

Le Ministère a été revu au complet dans l'ensemble de ses programmes, et ceux-ci ont été examinés en fonction du degré de discrétion que nous avions par rapport à notre strict mandat fédéral, au respect des ententes conclues avec les provinces et à la capacité d'autres agents de prendre en charge les programmes dont nous voulions nous départir.

[Translation]

The cutbacks in the Department of the Environment reflect our approach and our philosophy. Provinces are true partners, able to assume their own responsibilities who must no longer live in the shadow of their big federal brother. Neither do they wish to. It is time that we developed a positive partnership with the volunteer and business sectors. General goodwill will help us implement our programs and improve the quality of our environment together.

Thus, as a federal government, we must yield more ground, allow our partners more space to breathe and encourage and support private initiatives. Less federal government does not mean less action. It does not mean less involvement. We have priorities and you will be in a position to judge how seriously the government takes the environment. At this point, I would just like to repeat the very explicit, positive statement made by the Prime Minister in the House yesterday. He stated, unequivocally, that acid rain would be a top priority at his meeting with the American President in March.

It is this type of statement that you will be hearing in the coming months, Mr. Chairman. We began by reorganizing our responsibilities around our mandate and, in the months to come, we will be outlining the priorities to which we intend to devote our professional energies and our financial resources once things have been straightened around within the department. Needless to say, our main responsibilities will be acid rain, toxic waste management, water management in Canada and the maintenance and development of the other services in the department.

We are, I repeat, one of the departments least affected by cutbacks. They represent 4.5% of our total budget. We have cut the staff at the department back to 305 person-years, which represents approximately 3% of the 10,000 public servants who are employed by the Department of the Environment across the country.

Because the Department of the Environment does not have major grant programs, that is, it is not a capital intensive, but rather a manpower intensive department, the cutbacks have, necessarily, affected positions. These positions were occupied in some cases, but, and I would like to emphasize this, not in all cases. A person-year signifies the 12-month period during which a person works for the department.

The department underwent a complete program review. Now, the review was carried out in accordance with the discretion conferred upon us by Parliament, the agreements with the provinces and the ability of other parties to take over the programs we wished to abandon.

[Texte]

Les coupures administratives qui suivront et qui, encore une fois, porteront sur un resserrement administratif et non pas sur les programmes eux-mêmes, seront de 12,4 millions de dollars et représentent l'*overhead* que nous avons à absorber. Nous nous dirigeons donc vers un ministère plus léger, plus fonctionnel, plus concentré sur ses priorités, mieux apte à servir ses clientèles.

Au Service de la faune, nous avons pris la décision de conserver tous les éléments essentiels au mandat fédéral, c'est-à-dire la gestion des oiseaux migrateurs et la protection des espèces en danger, dans le cadre de la convention sur le commerce international des espèces en danger, ainsi que les ressources essentielles aux programmes prioritaires de la gestion des produits chimiques toxiques, des pluies acides, de la gestion des eaux et du maintien de notre réseau de parcs nationaux et de nos services de météorologie.

Je voudrais faire une parenthèse sur ces services de météorologie. Nous nous sommes trouvés dans une situation très pénible à cause d'une tempête imprévisible. J'ai immédiatement demandé à une commission d'enquête de voir si nos services aux pêcheurs de la Colombie-Britannique avaient été adéquats. Cette commission d'enquête nous révèle qu'il n'y a pas eu de faute professionnelle, que nos ordinateurs, qui sont les mêmes que ceux utilisés aux États-Unis, n'ont pas fonctionné de la façon voulue et que nos points d'observation ne sont pas assez nombreux. Nous aurons donc, au cours des prochains mois, à engager des sommes pour mettre en oeuvre les recommandations du rapport LeBlond et nous assurer que nous servions avec toute la certitude possible nos clientèles de pêcheurs.

Ainsi, la décision du gouvernement fédéral de ne plus gérer lui-même les centres d'interprétation de la faune est tout à fait pertinente au mandat fédéral. Comprenez-moi bien, monsieur le président, je ne dis pas que ces centres d'interprétation ne sont pas bons. Je dis que ce service que nous offrons au public canadien dépasse notre mandat fédéral.

Dans un premier temps, nous avons annoncé à la population que nous comptons nous départir de ces centres dès la fin de l'année financière. Mais en même temps, nous avons entrepris des négociations avec les provinces et les groupes privés, pour que ces centres soient repris en charge le plus rapidement possible et sans hiatus.

• 1125

Monsieur le président, je vous souligne qu'il n'est pas nécessaire que ces centres soient gérés par des fonctionnaires fédéraux. Notre décision représente une nouvelle initiative de collaboration entre les provinces et le fédéral.

Des intérêts ont été exprimés par différents groupes pour les cinq centres qui sont touchés par nos coupures.

Nous avons déjà réalisé un accord de principe avec la Colombie-Britannique nous assurant que le centre de *Creston Valley* continuera à fonctionner comme auparavant.

Nous avons plusieurs propositions, notamment dans la province de Québec, en ce qui concerne le centre du Cap Tourmente et le centre de Percé.

[Traduction]

The future administrative cuts which, I repeat, will have a bearing on the administration and not on the programs as such, will represent \$12.4 million, that is, our overhead costs. We are aiming for a streamlined, more functional department that is more concentrated on its priorities and better able to serve its public.

Where the Wildlife Service is concerned, we decided to retain all the essential elements of the federal mandate, that is, namely, the management of migratory birds and the protection of endangered species in accordance with the convention on the international trade of endangered species as well as the toxic chemical product management program, as well as the acid rain, water management, national parks and our weather services.

I would just like to make a comment here about weather services. We were all quite disturbed about the storm that had not been forecasted so I asked a committee to investigate our services to fishermen in British Columbia to see whether they were operating properly. The committee found that there was no professional error but rather that our computers, like the ones used in the United States, did not operate as they should have and that there are not enough observation points. So, in the next few months, we will be funding the implementation of the LeBlond report recommendations to make sure that we serve our customers, the fishermen, by giving them forecasts that are as reliable as possible.

So, the federal government decision not to continue managing the wildlife interpretation centres fits in perfectly with our federal mandate. Mr. Chairman, please understand that this does not mean that the interpretation centres are not good. What I am saying is that this service goes beyond our federal mandate.

Initially, we had made a public announcement that we intended to give up the centres at the end of the fiscal year. But we are negotiating with the provinces and private groups so that the centres can be turned over as quickly as possible and without delay.

I would like to point out, Mr. Chairman, that the centres do not have to be federally administered. Our decision is a new initiative in the area of federal-provincial co-operation.

Various groups have expressed interest in the five centres affected by our cuts.

We have reached an agreement in principle with British Columbia to ensure that the *Creston Valley* centre will continue to operate as before.

We have a number of proposals from Quebec for the Cap Tourmente and Percé centres.

[Text]

Avant de poursuivre nos négociations, j'attendrai de rencontrer le nouveau ministre du gouvernement du Québec, M. Brassard, qui vient d'être nommé à son ministère. Il n'a pas pu m'accorder l'entrevue que je lui demandais.

La priorité est donc donnée au fonctionnement des centres et à la négociation de leur transfert, le 31 mars. C'est une coupure dont on a beaucoup parlé. Mais, au fond, quand on analyse la situation avec objectivité, et j'aimerais que mes collègues de l'opposition en soient conscients, il s'agit d'une coupure qui n'en est pas une. C'est tout simplement un transfert de responsabilités.

Depuis l'annonce, le 8 novembre dernier, lors du discours extrêmement intéressant de mon collègue M. Wilson, mes collègues et moi avons reçu des représentations au sujet des changements proposés. Nous avons toujours voulu être flexibles et être à l'écoute des représentations qui nous étaient faites.

J'ai rencontré plusieurs personnes parmi lesquelles plusieurs sont impliquées dans nos accords bilatéraux avec les États-Unis. J'étais prête à écouter leurs commentaires avec une oreille très sympathique.

J'ai indiqué à plusieurs reprises que si la décision initiale affectait des éléments essentiels de notre mandat, tel que je l'ai défini, j'apporterai les correctifs nécessaires.

J'ai reçu des représentations, rencontré des scientifiques, rencontré nos représentants dans les commissions bilatérales. Le 12 décembre dernier, j'ai annoncé que le programme du *monitoring* des produits toxiques dans les Grands Lacs continuerait d'inclure la détection des substances toxiques dans les eaux fréquentées par le goéland argenté, mais qu'il serait confié, à l'intérieur de nos activités, au centre de Burlington.

J'ai annoncé aussi que nous maintiendrons la recherche technique sur la harde de Porcupine-Cariboo afin de faciliter la conclusion d'un accord de gestion avec les États-Unis et de participer activement à cet accord de gestion.

Nous continuerons aussi le *monitoring* des effets des pesticides utilisés en forêt sur les oiseaux migrateurs.

Dans l'avenir, monsieur le président, je vous sou mets que les principes qui orienteront mon action seront les suivants: l'importance de ne pas compter uniquement sur un gouvernement central pour exercer toutes les activités importantes dans le domaine de l'environnement au Canada; reconnaître les actions importantes entreprises par les groupes privés. Je veux ici souligner une approche digne de mention de la Fondation Habitat-Canada. Elle témoigne du potentiel d'initiatives parmi les citoyens de ce pays.

L'intérêt marqué par les groupes privés pour la gestion des centres d'interprétation de la faune montre en outre la possibilité d'accomplir des tâches tout aussi efficacement, de façon différente, et finalement, à meilleur prix pour les contribuables canadiens.

Le Service canadien de la faune a un rôle essentiel à jouer au Canada. Il n'est pas question de le fermer. Il nous appartient. Nous ne le ferons pas, nous allons le développer.

[Translation]

I will not pursue the negotiations until I have met with the new provincial minister from Quebec, Mr. Brassard, who has just been appointed. He was not able to meet with me as I had requested.

Priority has been given to operating the centres and negotiating their transfer on March 31. There was a lot of talk about this cut. But if you look at the situation objectively, and I would like my opposition colleagues to be aware of this, it is not really a cut. It is simply a transfer of responsibilities.

Since November 8, when my colleague, Mr. Wilson, announced the cuts in a very interesting statement, my colleagues and I have heard representations on the proposed changes. We have always tried to be flexible and listen to the representations that were made to us.

I have met with a number of people, several of whom were involved in our bilateral agreements with the United States. I was prepared to listen to their comments with a very sympathetic ear.

I have indicated on a number of occasions that if the initial decision affected essential components of our mandate, as I have defined it, I would make the necessary corrections.

I have heard representations, met with scientists and met with our delegates on the bilateral commissions. On December 12, I announced that the Great Lakes toxic waste monitoring program would continue to include the detection of toxic substances in waters that are the habitat of the herring gull, but that the Burlington centre would be responsible for the program.

I also announced that we would continue to do technical research on the Porcupine cariboo herd to facilitate the signing of the management agreement with the United States and to ensure our active participation in the agreement.

We will also continue to monitor the effects on migratory birds of pesticides used in forests.

In the future, Mr. Chairman, my actions will be governed by the following principles: the importance of not depending solely on the federal government for important environmental activities; recognizing the significant contribution of private groups. The Habitat-Canada Foundation's approach is worth mentioning. It shows that there is potential for individual initiative.

The marked interest shown by private groups in the management of wildlife interpretation centres shows, among other things, that the job can be done as efficiently, but differently and at a lower cost to Canadian taxpayers.

The Canadian Wildlife Service has a basic role to play in Canada. Closing it down is out of the question. It belongs to us. We are not going to close it down; we are going to develop

[Texte]

Mais nous aurons une approche qui différera de celle du gouvernement précédent.

Lors de ma rencontre du 17 janvier prochain avec les ministres provinciaux de la faune, je compte examiner la collaboration et le *partnership* qui nous permettra de rencontrer nos responsabilités dans la collaboration et en appuyant les initiatives privées.

Mon gouvernement veut alléger la charge fiscale des citoyens du Canada; il veut alléger le service de la dette et je suis engagée, à part entière, avec cela.

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Minister.

It is obvious we have many members here this morning who want to ask questions, and I will have to exercise my prerogative as chairman to stick to the ten-minute and five-minute rule as well as I can. But having sat in committees for the last five years in this House, I have always wondered what it would be like to be a chairman. Having officials here for the first time today, I would like to tell the officials that we are perhaps going to set a precedent in this committee. I am going to ask the officials and the members to ask brief questions and to give brief answers. It is no reflection on you people at all, but we are not going to sit here and listen to 10-minute and 15-minute answers to 30-second questions, such as we have been subjected to so many times in the past. So I am just setting those guidelines in a spirit of goodwill.

• 1130

Having said that, we will go to our first questioner, Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I can give a short overview and then ask just a couple of very pointed questions.

Mr. Chairman, I would like to welcome the officials here and the Minister. The Minister, in stating that each Minister had to take his or her responsibility and cut in their departments, I would suggest, Minister, that you accepted your responsibility more so than any other Cabinet Minister in your government when you add up the total number of people who were laid off in your department and compare it to those numbers of person years which were discontinued in other departments. Mr. Chairman, the point of the matter is that when a government cuts in the area of the environment, it shows to the Canadian people that it has no vision at all for the future, because when the environment is gone, people are gone.

The Minister stated that the emphasis with the Canadian Wildlife Service, which is under discussion here today, will be solely in the fields of endangered species and migratory birds. She also mentioned she had made some alterations to original cuts, one of them to meet an existing agreement. I presume the Minister is adjusting the cuts to take into account the agreement she had with the United States on the movement of caribou between Alaska, the Yukon and the North West Territories, an agreement with not only the United States but with the Territories on the management of that herd. And I

[Traduction]

it. But our approach will be different than that of the previous government.

When I meet on January 17 with provincial wildlife ministers, I will look at the co-operation and partnership that will make it possible for us to fulfil our responsibilities through co-operation and private initiative.

My government wants to ease the tax burden on individual Canadians; it wants to reduce the interest we pay on our deficit and I am fully committed to that.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre.

Il y a beaucoup de députés qui veulent poser des questions et je vais invoquer la prérogative du président pour limiter chacun à 10 ou à cinq minutes, selon le cas. Au cours des cinq dernières années, j'ai siégé à divers comités de la Chambre et je me suis toujours demandé ce que ce serait que d'être président. C'est la première fois que nous recevons un ministre et ses fonctionnaires et je vais profiter de l'occasion pour établir un précédent. Je vais demander aux témoins et aux députés d'être brefs, de limiter leurs questions et leurs réponses. Je ne vise pas les témoins, mais je vous dis que nous n'allons pas accepter des réponses de 10 ou de 15 minutes à des questions de 30 secondes, comme nous le faisons autrefois. Et je vous assure qu'en fixant ces limites, je suis plein de bonne volonté.

Cela dit, je donne la parole à M. Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Avant de poser mes questions, qui seront d'ailleurs très précises, je vais faire une petite mise au point.

Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à la ministre et à ses fonctionnaires. La ministre a déclaré que chaque ministre doit assumer ses responsabilités et effectuer des coupures dans son ministère. Si l'on compare le nombre de mises à pied dans votre ministère au nombre de mises à pied dans les ministères de vos collègues, on constate, madame la ministre, que vous avez fait du zèle. En faisant des coupures dans le domaine de l'environnement, le gouvernement montre aux Canadiens qu'ils ne pensent pas à l'avenir; car, si l'environnement est détruit, les gens ne pourront plus vivre.

La ministre a déclaré que le Service canadien de la faune, dont il est question aujourd'hui s'occupera surtout des espèces menacées d'extinction et des oiseaux migrateurs. Elle a dit avoir modifié certaines des réductions initiales et que l'une de ces modifications était nécessaire pour assurer que nos engagements soient respectés. Je suppose qu'il s'agit d'une entente, conclue avec les États-Unis, pour contrôler la migration des caribous entre l'Alaska, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Cette entente, signée non seulement par les États-Unis, mais aussi par les Territoires du Nord-Ouest et du

[Text]

would presume that she made adjustments to take into account the management of the herd that travels between Labrador and Quebec, the caribou herd that lost some 10,000 caribou recently and which we all saw on the news. That management team was there by agreement between the federal government and the provinces and were affected by these cuts. So I presume that adjustments have been made to accommodate those two agreements.

The Minister says that her direction is going to be toward endangered species and migratory birds. Mr. Chairman, what has been cut in the budget for the Canadian Wildlife Service affects the shore birds along the Fraser Delta in British Columbia; that particular study. It also affects the studies that were being done in the Prairies on the effect of insecticides and pesticides on migratory birds; that experiment has been discontinued.

The experiments that took place on the kill of young ducklings in the Prairies this past summer, using an insecticide that was supposed to be used to get rid of the grasshoppers in the farming community there, that has been discontinued. As I understand it, the experiments done with sparrow hawks and rodents in the Prairies, whereby the sparrow hawks were eating the rodents and dying from the accumulation of chemicals in the rodents' bodies, have been discontinued.

Looking at endangered species, Mr. Chairman, as I understand it, the experiments are discontinued for the reintroduction of the peregrine falcon to Atlantic Canada. That is certainly an endangered species. The experiments are discontinued on the reintroduction of the pine martin in Newfoundland. That is certainly an endangered species. The Minister says these are not cuts; these are simply transfers. Let me ask the Minister this: Is she saying that necessary experiments being conducted by the Canadian Wildlife Service into what happens with the use of insecticides in the Prairies to kill grasshoppers, and the effect on ducklings, ducks, migratory birds, nesting around those areas in which the spray is being used, is a necessary input into the Department of Agriculture on the use of an insecticide and that such experimentation must continue next year? Is the Minister suggesting that this particular experiment will be taken over by the Department of Agriculture, the Pest Control Division, which must have that input? Therefore, is she concluding that it is actually a transfer of person-years from her department to the Department of Agriculture?

• 1135

Mme Blais-Grenier: Je croyais être ici pour répondre à des questions très précises, mais je m'aperçois que je suis ici pour entendre des discours que j'ai déjà entendus à la Chambre.

Monsieur le président, on m'accuse d'avoir fait beaucoup plus de coupures que tous mes autres collègues. Je vous rappelle simplement que nous avons coupé 3 p. 100 de notre personnel, sur 10,400 et quelques personnes. Je doute que les

[Translation]

Yukon, visait à assurer la bonne gestion de la harde. Et je suppose aussi qu'il fallait tenir compte de la gestion de la harde qui se déplace entre le Labrador et le Québec, la même harde dont nous avons entendu parler aux nouvelles parce qu'elle a récemment perdu quelque 10,000 caribous. L'équipe qui s'occupait de la harde était là grâce à une entente signée par le fédéral et les provinces et elle a été touchée par les réductions. Je suppose donc que les modifications ont été faites pour assurer que les deux ententes en question soient respectées.

La ministre prétend qu'elle va insister sur les espèces menacées d'extinction et les oiseaux migrateurs. La réduction du budget du Service canadien de la faune touche les oiseaux littéraux qui fréquentent le Delta du Fraser en Colombie-Britannique et qui faisaient l'objet d'une étude. Les réductions touchent également une étude qui se poursuivait dans les Prairies sur l'incidence des insecticides sur les oiseaux migrateurs; cette étude a été abandonnée.

Les expériences qu'on avait faites l'été dernier, dans les Prairies, où l'on a constaté qu'un produit insecticide qu'on utilisait pour se débarrasser des sauterelles dans les fermes provoquait la mort de jeunes cannetons, ont été abandonnées. Si je comprends bien, certaines expériences que l'on faisait dans les Prairies, où l'on étudiait des éperviers qui mangeaient des rongeurs et qui mouraient ensuite parce que des produits chimiques s'étaient accumulés dans le corps des rongeurs, ont été abandonnées.

Prenons, monsieur le président, les espèces menacées d'extinction. Si je comprends bien, on a abandonné les expériences visant à réintroduire le faucon pèlerin dans les provinces Maritimes. Or, le faucon pèlerin, c'est certainement une espèce menacée d'extinction. On a aussi abandonné les expériences visant la réintroduction de la martre à Terre-Neuve. Encore une fois, c'est certainement là une espèce menacée d'extinction. La ministre prétend que ce ne sont pas des coupures; que ce ne sont que des transferts. Permettez-moi donc de lui poser la question suivante. Le ministère de l'Agriculture a-t-il vraiment besoin des résultats des expériences menées par le Service canadien de la faune sur l'utilisation des produits insecticides dans les Prairies pour tuer des sauterelles et de leurs effets sur les cannetons, les canards et les oiseaux migrateurs qui nidifient dans les régions où l'on utilise ces produits? Ces expériences doivent-elles donc être poursuivies l'an prochain? La ministre dit-elle que ces expériences doivent être prises en charge par la division du contrôle des parasites du ministère de l'Agriculture, qui a besoin de ces résultats? S'agit-il dont de transférer des années-personnes de son ministère au ministère de l'Agriculture?

Mrs. Blais-Grenier: I thought that I was here to answer specific questions, but I see that I am here to answer to speeches that I have already heard in the House.

I have been accused, Mr. Chairman, of making more cuts than any of my other colleagues. I would simply remind you that we have cut 3% of our staff of 10,400 and some. I doubt that Canadians would find that suicidal. I doubt it very much.

[Texte]

Canadiens trouvent que c'est là un geste suicidaire. J'en doute énormément.

Quant aux caribous entre Terre-Neuve et le Québec, je veux rappeler à mon collègue que l'incident dramatique qui a occasionné la noyade de 10,000 caribous, ne met pas la horde de caribous en danger. Nous avons actuellement, entre le Québec et le Labrador, un troupeau de 400,000 têtes; la Suède, elle, a un troupeau de 400,000 têtes et, cette année, elle a permis de chasser 150,000 têtes. C'est un congé national; on ferme les écoles pour faire la chasse aux caribous, monsieur le président.

Il faut arrêter de véhiculer toutes sortes de choses et de faire un *mixed bag*, comme mon collègue l'a fait, en prenant toutes sortes d'éléments, en les mettant ensemble, en brassant et en envoyant cela partout au Canada. Je pense que si on veut avoir une discussion sérieuse, il ne faut pas mêler les pommes avec les oranges et les navets; il faut vraiment s'en tenir à une analyse très stricte de ce que nous avons accompli au sein du ministère de l'Environnement.

Mr. Baker: I asked the Minister a question, Mr. Chairman, relating to a statement she made that these are not cuts, these are transfers of responsibilities. I understand what she is saying, that it is transfers of responsibilities to the private sector if the private sector will undertake them. But I am saying that these experiments done by the Canadian Wildlife Service, the example I gave, are necessary things for input into the Department of Agriculture in the registration of pesticides and insecticides. So I gave the Minister a specific example and I asked her: Is she saying that in those cases those responsibilities are now transferred to another government department, which means no savings to the government at all?

Mme Blais-Grenier: Je doute, monsieur le président, qu'on écoute ce que je dis. On dit que j'ai dit que ces coupures étaient des transferts. Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que certaines des choses que nous avions coupées n'étaient pas réellement des coupures parce qu'elles avaient été reprises en charge par d'autres instances. Cela dit, je soumetts que nous pouvons faire notre recherche et trouver nos données indépendamment de certaines recherches très spécifiques que nous faisons parce que nous avons les moyens de nous procurer les données ailleurs. Je désire signaler à mon collègue que, dans le but de faire le *monitoring* des effets des pesticides, nous allons créer un groupe interministériel qui, sous la bannière de *Pesticide Management Advisory Board*, aura justement pour but de surveiller l'application des pesticides et leur impact sur l'environnement.

Mr. Baker: Mr. Chairman, it is quite obvious the Minister is not answering the question. It is quite obvious, even under her restricted mandate for the Canadian Wildlife Service for endangered species and migratory birds in examples I gave, that her department is not following its own mandate which was outlined so clearly by the Minister.

I do not have any more questions for this Minister, because there is no use asking the questions. So if I have any time left I wish to transfer my remaining time to Mr. Caccia.

[Traduction]

As for cariboo in Newfoundland and Quebec, I would remind my colleague that the dramatic incident that caused the drowning of 10,000 animals has not endangered the herd. Between Quebec and Labrador, we have 400,000 heads; Sweeden's herd is the same size and this year they issued hunting licences for 150,000 heads. It is a national holiday, schools are closed for the cariboo hunt, Mr. Chairman.

We have to stop taking all sorts of things and making a mixed bag of them, as my colleague has done, by taking all sorts of things and mixing them up together and spreading them around Canada. I think that if we want to have a serious discussion, we should not mix apples and oranges with turnips; we have to stick to a very strict analysis of what we have accomplished in the Department of the Environment.

M. Baker: La ministre prétend, monsieur le président, qu'il ne s'agit pas de réductions mais de transferts de responsabilités et je lui ai posé une question là-dessus. Je comprends bien qu'il s'agit de transférer des responsabilités au secteur privé, dans la mesure où celui-ci les accepte. Mais je vous dis que le ministère de l'Agriculture a besoin des résultats des expériences faites par le Service canadien de la faune, afin de pouvoir enregistrer les produits insecticides et pesticides. J'ai donné à la ministre un exemple très concret et je lui ai demandé si ces responsabilités ont été transférées à un autre ministère fédéral, ce qui veut dire qu'il n'y a eu aucune économie.

Mrs. Blais-Grenier: I doubt, Mr. Chairman, that I am being listened to. It has been suggested that I said that the cuts were transfers. That is not what I said. I said that some of the things that we cut were not really cut because they were taken over by others. I submit that we can do our research and get our data outside the framework of certain very specific research projects which we had undertaken because we can get these data elsewhere. I would like to point out to my colleague that we will be creating an interdepartmental group called the Pesticide Management Advisory Board to monitor the effects of pesticides and their impact on the environment.

M. Baker: Il est tout à fait évident, monsieur le président, que la ministre ne répond pas à ma question. Il est tout à fait évident que, même si le Service canadien de la faune ne s'occupe plus que d'espèces menacées d'extinction et d'oiseaux migrateurs, le ministère, dans les exemples que j'ai donnés, ne respecte pas son mandat tel qu'annoncé par le ministre.

Je ne poserai plus de questions à la ministre, parce que c'est parfaitement inutile. S'il me reste du temps, je le donne à M. Caccia.

[Text]

The Chairman: You have two minutes, so you can transfer if you wish, and then we will take . . .

Mr. Caccia: I will use the two minutes only to ask the Minister briefly this: How can she say to us this morning that \$12.4 million are administrative cuts, in her speech earlier, and that these cuts will enable the government to be more apt in serving the public? What is the logic that leads the Minister to that conclusion?

Mme Blais-Grenier: La logique, mon cher collègue, c'est que vous avez grossi de façon inconsidérée certains ministères de la Fonction publique fédérale, au point que nous avons des surplus administratifs et qu'il y a possibilité, à l'intérieur de ces surplus . . .

• 1140

Mr. Caccia: I will stop the Minister right there and ask her why there is only one senior management person being cut, but 38 biologists, 1 chemist, 7 research scientists, 1 research manager and 14 technicians are being cut. Are those administrative people?

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, M. Caccia ne m'avait pas habituée à des questions aussi faciles. C'est tout simplement que les biologistes ont, dans leurs fonctions, des responsabilités administratives. Ils portent la désignation de leur statut professionnel, mais ils font en réalité de l'administration.

Mr. Caccia: Can the Minister define for us the administrative duties of a biologist?

The Chairman: I beg you, Mr. Caccia. Your time is up and you are coming up very shortly.

Mr. Baker: He is on my time.

The Chairman: Your time is up, Mr. Baker. We will be back to you, Mr. Caccia. Our next questioner is Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, thank you. I will try not to bore the Minister by repeating anything I have said in the House, but some things have been repeated by the Minister with respect to the framework within which she thinks about the environment. And it is clear she does not think about the environment; she thinks about the deficit, about the fiscal deficit of the government. It is quite an open admission on her part, and I would invite her to think about the environment and to think about the other kind of deficit it is possible to build up, the other way in which we can mortgage our future. It is a mortgage that might not be able to be paid back, one that might create insurmountable objects.

I would invite the Minister to do that and hope that at some other time, Mr. Chairman, we have an opportunity to debate the theory of government which she advanced and the hope she advanced that the private sector will be able to pick up on the work now being abandoned by her department. Even if that is true—and I doubt it—I should suspect that you do not do it by

[Translation]

Le président: Il vous reste deux minutes, que vous pouvez transférer si vous voulez, après quoi . . .

M. Caccia: Je prendrai les deux minutes pour poser à la ministre la question suivante: Comment peut-elle prétendre que les 12.4 millions de dollars représentent des coupures administratives et que ces coupures permettront au gouvernement de mieux servir le public? Par quel raisonnement est-elle arrivée à cette conclusion?

Mrs. Blais-Grenier: The logic, my friend, is that you have let certain government departments grow like topsy so that there are surpluses at the administrative level and there is a possibility, using these surpluses . . .

M. Caccia: Je vais tout de suite interrompre la ministre pour lui demander pourquoi on supprime un seul poste de haute direction, alors qu'on supprime ceux de 38 biologistes, 1 chimiste, 7 chercheurs scientifiques, 1 directeur de recherche et de 14 techniciens. S'agit-il de personnel administratif?

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, Mr. Caccia has not been in the habit of asking me such easy questions. The reason is simply that these biologists do have administrative responsibilities in their positions. Although they are designated on the basis of their profession, in fact their duties are administrative.

M. Caccia: Est-ce que madame la ministre pourrait nous définir les fonctions administratives d'un biologiste?

Le président: Je vous prie de céder la parole à quelqu'un d'autre, monsieur Caccia. Votre temps est écoulé et vous aurez bientôt un autre tour.

M. Baker: Il se sert de mon temps.

Le président: Mais votre temps est écoulé, monsieur Baker. Nous allons revenir à vous, monsieur Caccia. Le prochain intervenant sera M. Blaikie.

M. Blaikie: Je vous remercie, monsieur le président. Je tâcherai de ne pas ennuyer la ministre en répétant des choses que je lui aurais déjà signalées à la Chambre, mais la ministre s'est permis de répéter certaines de ses pensées relatives à l'optique dans laquelle elle voit l'environnement. Or, il est clair qu'elle ne pense pas vraiment à l'environnement; elle ne pense qu'au déficit du gouvernement. D'ailleurs elle le dit ouvertement, et voilà pourquoi je l'invite à réfléchir sérieusement à l'environnement et à l'autre genre de déficit qu'il est possible d'accumuler—c'est-à-dire, les autres façons dont nous hypothéquons l'avenir. C'est une hypothèque que nous ne pourrions peut-être rembourser et qui va nous créer des obstacles insurmontables.

J'invite donc la ministre à réfléchir à ces questions et j'ose espérer, monsieur le président, que nous aurons, à un autre moment, l'occasion de débattre la théorie du gouvernement qu'elle a avancée et son espoir que le secteur privé pourra faire les travaux maintenant abandonnés par son ministère. Si cela est vrai—et j'en doute—j'ai l'impression qu'il ne faut pas y procéder en rejetant sur le secteur privé et les provinces, la

[Texte]

dumping it in the lap of the private sector and the provinces in the form of cuts without consultation.

I want to ask the Minister a specific question with respect to the state of the review she began when people began to express concerns about the cutbacks. First of all, I would like to ask her about the press release on December 12 which indicated that parts of some projects would be reinstated, such as research on the Porcupine-Caribou herd, the collecting of herring gull eggs for toxic chemical analysis and research on forest spray effects on birds in the Maritimes. Could she tell us, or could one of her officials tell us—whichever is appropriate—if the full resources of these projects that were cut will be reinstated to the Canadian Wildlife Service, or to continue them, will the resources have to be reallocated from the remaining CWS budget? Are all of the original staff members reinstated, or are only some of them reinstated? If it is just some of them, why were they not all reinstated in order to be in line with the impression left by the press release? Who decided who would remain?

I am thinking in particular of a person by the name of Mr. Russell who was in charge of the work having to do with the Porcupine-Caribou herd. Could you tell us whether or not, for instance, he has been reinstated?

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je vais tenter de répondre aux deux questions, et même aux trois questions, si j'ai la question sur M. Russell.

J'aimerais pouvoir m'identifier, ce que je ne peux pas faire et vous comprendrez pourquoi, à la philosophie de son parti qui veut que nous pouvons tout donner à tout le monde sans que cela coûte quoi que ce soit à quiconque. Malheureusement, notre propre philosophie est que tous les services que nous offrons, c'est la population canadienne qui doit les payer en fin de compte.

Je n'aime pas qu'il installe une dichotomie entre le concept d'environnement et le concept de déficit. Au fond, nous vivons dans un pays, avec un environnement, un système de santé, un système d'assurance-chômage et de sécurité sociale et d'autres systèmes de services. Tout cela doit être harmonisé afin que les Canadiens puissent survivre et dépasser la question de ce déficit qui avale la moitié de l'argent perçu.

• 1145

La deuxième question maintenant. La presse a commencé à nous attaquer, très encouragée par les partis d'opposition, j'en suis sûre. Nous n'avons pas commencé à réviser; nous avons tout simplement poursuivi notre effort de réflexion. J'avais dit, dès le début, que je proposais des choses et que je laissais une porte ouverte pour certains alignements de détails. C'est ce que j'ai fait, et l'exercice est maintenant terminé.

[Traduction]

responsabilité de programmes que son ministère aurait décidé de supprimer sans la moindre consultation.

Mais je voudrais poser une question précise à la ministre au sujet du réexamen entamé lorsque certaines personnes se sont déclarées très préoccupées par ces réductions. D'abord, j'aimerais quelques éclaircissements relatifs au communiqué du 12 décembre indiquant que certaines parties d'un nombre limité de projets seraient rétablies, par exemple le programme de recherche sur les caribous sur la rivière Porcupine, le ramassage des oeufs de goélands argentés en vue d'analyser les produits chimiques toxiques et le programme de recherche visant à étudier l'incidence sur les oiseaux maritimes de la pulvérisation des forêts. Est-ce que madame la ministre, ou un de ses fonctionnaires, pourrait nous indiquer si l'intégralité des ressources affectées à ces projets sera rétablie au Service canadien de la faune, ou si, afin de poursuivre ces projets, il faudra trouver les ressources nécessaires dans les fonds budgétaires du Service canadien de la faune qui n'auraient pas été coupés? Est-ce que tous les employés originaux, ou seul un certain nombre de ceux-ci, retrouveront leur poste? S'il s'agit d'un certain nombre d'employés seulement, peut-on m'expliquer pourquoi ils n'ont pas pu tous réintégrer le service puisque c'est l'impression que nous laisse le communiqué de presse? Qui a décidé quels employés réintégreraient le service?

Je songe surtout à M. Russell qui était chargé de faire les travaux sur les caribous de la rivière Porcupine. Pourriez-vous nous dire, par exemple, s'il va reprendre son poste?

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I will try to answer both questions, even the three of them, if I am to include the one concerning Mr. Russell.

I wish I could espouse his party's philosophy which, for quite obvious reasons, I cannot do, because according to them, everybody is entitled to everything without anyone ever having to pay for anything. Unfortunately, we believe that, in the end, Canadians end up paying for each and every service offered to them.

I object to his dichotomizing into environment and deficit. Basically, we are living in a country with environment, health, unemployment and other services. All these must be harmonized so that Canadians may survive and outdo this deficit question which engulfs half the monies collected.

Now on to your second question. The press has begun a concerted attack on us, with the strong encouragement of the opposition parties, I am sure. We have not begun a review; we are simply continuing to consider all these things. I stated at the outset that although I was proposing certain things, I was leaving the door open to make minor changes if necessary. That is exactly what I did, now the exercise has been completed.

[Text]

Quant à M. Russell, je pense qu'un de mes sous-ministres serait mieux en mesure de répondre à cette question.

M. Jacques Gérin (sous-ministre de l'Environnement): Monsieur le président, je dois dire au député que nous sommes actuellement en train de faire les ajustements nécessaires pour donner suite à la décision annoncée par le ministre le 12 décembre. Ces ajustements-là ne sont pas complétés, et j'hésite beaucoup à apporter devant le Comité des noms de personnes qui ont tel ou tel statut. Nous faisons un effort pour assurer un emploi au sein de la Fonction publique à toutes les personnes qui ont été mises en disponibilité, tant celles du Service canadien de la faune que celles des Parcs. Je pense qu'il serait prématuré d'entrer dans des détails précis.

Cependant, dans le cas de la horde de Porcupine-Cariboo, puisqu'il y a effectivement là une personne responsable, je peux répondre au député que cette personne-là continuera son travail. Mais je ne voudrais pas que cette réponse à une question précise m'amène à faire d'autres mentions des individus en cause. C'est l'avenir de ces gens-là que nous sommes en train d'organiser avec eux à l'heure actuelle.

The Chairman: Thank you, Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I am glad to hear what I think is a sure answer with respect to the person connected with the Porcupine-Caribou herd, but I did not get an answer as to whether the full resources associated with those programs that the Minister announced were being reinstated are in fact to be to be reinstated at that level, or whether they are simply being folded into the other programs and will therefore detract from other priorities of the department.

Mr. J. Gérin: The answer to that, Mr. Chairman, is that we are now working on the reinstatements. We will reinstate what is essential to carry out the mandate as the Minister has defined it. It will mean co-operation and integration with other programs of the department, such as on toxic chemicals, as was announced again in the press release of December 12, but we are doing that now. I am not in a position to say today to the committee exactly how many people will be assigned to what positions; I do not have the answer to that at the moment. But we are reassigning people to perform the essential duties that the Minister has described.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, as the Minister will no doubt recall, I asked her a question in the House with respect to the possibility of future cuts in the department; we had reason to believe that next year the department might have to look for a further \$13 million worth of cuts in the Canadian Wildlife area. I was just wondering whether the Minister had had a chance to consult on that and whether she had anything further to say about whether we will be seeing more cuts next year.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je n'ai pas de boule de cristal dans laquelle je pourrais lire ce qui va se passer dans six mois, dans un an, dans deux ans et dans trois ans. Ce

[Translation]

As far as Mr. Russell is concerned, I think one of my deputy ministers might be better able to answer that question.

Mr. Jacques Gérin (Deputy Minister of the Environment): Mr. Chairman, I would like to point out to the hon. member that we are currently making the necessary adjustments to implement the decision announced by the minister on December 12. These adjustments are not yet complete, and I hesitate to name people and tell what their status is. We are making an effort to provide a job in the public service for all those who were laid off, not only in the Canadian Wildlife Service but also in the Parks Service. However, I do think it would be premature to give you any specific details at this time.

As far as the Porcupine-Caribou herd is concerned, there is indeed one particular person in charge of the project, and I can tell the hon. member that that person will continue in his position. Having answered that specific question, I would nevertheless prefer not to mention any other individuals. We are currently in the process of trying to decide on the future of these people.

Le président: Merci, Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur le président, je suis très heureux d'entendre votre réponse au sujet de la personne chargée du projet des caribous de la rivière Porcupine, mais l'on ne m'a toujours pas répondu quant à savoir si l'intégralité des ressources associées à ces programmes sera rétablie, ou si l'on va simplement incorporer leurs coûts dans les budgets d'autres programmes, réduisant ainsi la capacité du ministère de respecter ses autres priorités.

M. J. Gérin: Pour répondre à cette question, monsieur le président, je peux simplement vous dire que nous travaillons actuellement là-dessus. Nous allons, bien entendu accorder les ressources nécessaires pour exécuter le mandat tel que la ministre l'a défini. Il faudra assurer une certaine collaboration entre les divers services du ministère et même fusionner certains programmes, par exemple celui qui concerne les produits chimiques toxiques, comme cela a été annoncé dans le communiqué de presse du 12 décembre, et c'est justement ce que nous sommes en train de faire. Je suis pas vraiment en mesure de vous dire aujourd'hui combien de personnes réintégreront le ministère ni dans quels postes; pour l'instant, je l'ignore. Mais nous sommes en train de réaffecter nos employés afin de garantir l'exécution des fonctions essentielles décrites par la ministre.

M. Blaikie: Monsieur le président, la ministre se souviendra sans doute que je lui ai posé une question à la Chambre sur la possibilité de réductions budgétaires futures au sein de son ministère; nous soupçonnions que l'année prochaine, le ministère déciderait de couper encore 13 millions de dollars du budget du Service canadien de la faune. J'aimerais savoir si la ministre a eu le temps de faire des consultations et si elle peut nous en dire plus long sur la possibilité de réductions budgétaires l'année prochaine.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, unfortunately I do not have a crystal ball which allows me to know what is going to happen in six months, a year, two years or three years. What I

[Texte]

que je peux vous dire, et je vais le dire avec le plus d'honnêteté et d'ouverture possible à mon collègue, c'est que je suis en train d'examiner de meilleures façons d'exercer les activités du Ministère. Il est possible que, dans le cadre de restructurations administratives, il y ait des années-personnes qui disparaissent.

Pour répondre un peu plus précisément à votre question, je vais vous donner un exemple. Nous avons parlé de 84 années-personnes au Service canadien de la faune. Il faut encore une fois mettre des nuances et voir ce que cela représente. Il s'agit de 84 années-personnes, dont 12 postes vacants. Il ne s'agit pas de couper des personnes, car personne n'occupe ces postes. Il y a 55,5 personnes en surplus à cause du jeu des années-personnes—certaines personnes peuvent être chez nous pour six mois seulement pendant l'année—et 17 personnes qui vont probablement être prises en charge par d'autres programmes, d'autres structures. En fait, nous sommes sûrs que ce sera le cas pour 90 p. 100 de ces 17 personnes.

Il faut donc nuancer les coupures et ne pas faire de démagogie avec un chiffre de 305 années-personnes. Il faut vraiment aller voir dans les détails ce que cela représente. Parmi ces 84 personnes-années, il y avait 12 postes vacants.

• 1150

The Chairman: One short question, Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: There is so much more to ask, Mr. Chairman. I am glad to see the Minister has rejected the sort of MacKenzie King view of political forecasting, since she does not have a crystal ball. But she does have a responsibility to tell us whether or not she regards this as the limit of the extent to which she is prepared to pare back the mandate of her department or whether or not she is looking for other ways to make cuts. The way I hear her answer is that, yes, she is still quite open to finding other ways of cutting back on the mandate, and I find that very disturbing.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je me vois dans l'obligation d'être partiellement d'accord avec mon collègue de l'opposition. J'ai dit que nous cherchions de meilleures façons administratives d'exercer nos responsabilités. J'ai aussi dit dans mon préambule que nous allions consacrer nos énergies à quelques grands dossiers. Cela exigera un remaniement administratif. Ces grands dossiers sont évidemment les pluies acides, la gestion des déchets toxiques, la gestion des eaux—nous attendons pour juillet 1985 les recommandations du rapport Pearce—le maintien et probablement le développement de nos services météorologiques à la lumière de l'enquête LeBlond et le maintien de nos parcs et de nos autres programmes.

Evidemment, lorsque les priorités d'un ministère changent, cela ne veut pas dire qu'il y a des programmes qui disparaissent. Cela veut dire qu'on attache plus d'importance à certains programmes qu'à d'autres. C'est ce qui exige une nouvelle approche administrative. Étant dans le processus d'analyse de cette approche administrative, ce serait complètement contraire à ma personnalité que d'essayer de vous donner des réponses partielles quand je n'ai pas devant moi tous les

[Traduction]

can tell you, and I would like to be as open and as honest as possible with my colleague, is that I am currently looking at better ways to carry out departmental activities. It is possible that a certain number of person-years will be eliminated if an administrative restructuring takes place.

But to answer your question more precisely, I would just like to give you an example. We mentioned the fact that there are 84 person-years in the Canadian Wildlife Service. Again, we have to look at this more carefully to see exactly what it represents. There are 84 person-years, with 12 positions vacant. So people are obviously not being laid off in the case of these latter positions, as there is no incumbent. There are 55.5 surplus employees because of the ways person-years are calculated—some people may only stay with us for six months of the year, for instance, and 17 other employees will probably come under other programs or structures. In fact, we are pretty certain that such will be the case for 90% of those 17 employees.

These budget cuts really have to be qualified and one should not indulge in demagoguery simply because one has a figure of 305 person-years. We have to look closely at what they represent. Of the 84 person-years we spoke of, there were 12 vacant positions.

Le président: Une courte question, monsieur Blaikie.

M. Blaikie: J'ai tellement de questions à poser, monsieur le président. Mais je suis heureux de voir que la ministre semble rejeter la méthode de prévision politique employée par MacKenzie King, puisqu'elle n'a pas de boule de cristal. Mais il n'en reste pas moins qu'elle a la responsabilité de nous dire si elle a fini de réduire les services de son ministère ou si elle cherche encore à lui resserrer la ceinture. D'après sa réponse, je crois comprendre qu'elle va effectivement continuer de chercher d'autres moyens de réduire les activités de son ministère, et c'est justement ce qui m'inquiète.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I am afraid I have to say I partially agree with my opposition colleague. I said that we were looking for better ways to exercise our administrative responsibilities. I also said in my preamble that we were going to put most of our energies into several important issues. This will require an administrative restructuring. The important issues I am referring to are obviously acid rain, toxic waste management, water management—and we expect to get the recommendations of the Pearce report by July 1985—the maintenance and probably development of our meteorological services in the light of the LeBlond investigation and also the maintenance of our parks and other programs.

Of course, when a department's priorities change, this does not necessarily mean that programs will be eliminated. It does mean that we will focus more attention on some programs, as opposed to others. That is what requires a new administrative approach. Given the analytical process underlying this administrative approach, it would be going against my fundamental personality for me to try and give you a partial answer when I do not have all the information relating to the

[Text]

éléments de décision. Mais je vous assure que je serai tout à fait disposée à me présenter devant vous au printemps, lorsque j'aurai eu le temps de discuter avec mes collègues du Cabinet d'un memorandum que nous allons certainement leur présenter au printemps si le programme du Cabinet le permet. Je serai alors très heureuse de discuter avec vous des conclusions et des objectifs que nous dessinons pour l'avenir de l'environnement.

The Chairman: Thank you, Madam Minister. Thank you, Mr. Blaikie. Mr. Darling.

Mr. Darling: Thank you very much, Mr. Chairman. I am pleased to welcome the Minister here today. I believe the Minister is aware of my great interest, as well as that of several of my colleagues, in the environment and primarily acid rain. I join with the Minister in saying how delighted I was to hear the Prime Minister spell out in ABCs just how high a priority the acid rain has.

Now, I am not sure whether the Minister, when she received that magic telephone call asking her to serve as the Minister of the Environment, was aware of just what a contentious department it is and also . . . I was going to say it is all-powerful, but it should be an all-powerful ministry. Actually, Madam Minister, you should almost be a super-Minister or a policeman keeping a very caustic eye on your other colleagues to see that they do not pollute the atmosphere and do this, that and the other thing.

As the Minister is aware, we did have a special committee on acid rain, which served—and I felt it served well—as a subcommittee of this committee, and of course, this committee completed its mandate on June 7 last year and filed a report. As the Minister is aware, I have spoken to her and to the government House Leader, feeling that this committee should be reappointed. Now, I am aware that is under the jurisdiction of the government House Leader, but I am hoping she would certainly lend support to this. I am wondering if you have any comments on that.

Mme Blais-Grenier: J'ai un seul commentaire à faire, monsieur le président: j'aimerais beaucoup que mon collègue puisse venir au Cabinet et répéter les paroles aimables qu'il a dites à mon endroit, pour que nous puissions faire ensemble un superministère. Je pense qu'il a beaucoup de poids dans la députatation, et que s'il a vraiment l'idée de faire reconstituer le Comité sur les pluies acides, il va sûrement réussir.

• 1155

Mr. Darling: You can rest assured that I certainly feel that way, Madam Minister.

We are well aware that we are endeavouring to balance the books, which is probably a problem that is going to be insurmountable for a few years. I wonder what the budget was for last year and if a budget has been set for your department for the next fiscal year, starting April 1.

[Translation]

decision in front of me. But I can assure you that I will be perfectly willing to appear before you again in the spring once I have had the opportunity to discuss, with my Cabinet colleagues, a memorandum we intend to present to Cabinet in the spring, if the Cabinet agenda so permits. At that time, I will be delighted to discuss our conclusions as well as the future goals we are setting for Canada in terms of its environment.

Le président: Merci, madame la ministre. Merci, monsieur Blaikie. Monsieur Darling, vous avez la parole.

M. Darling: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis ravi d'accueillir la ministre au Comité aujourd'hui. Je crois qu'elle n'est pas sans savoir que moi-même, ainsi que certains de mes collègues, nous intéressons tout particulièrement à l'environnement et surtout aux pluies acides. Je m'associe aux propos de la ministre qui s'est déclarée très heureuse d'apprendre que le Premier ministre considère la question des pluies acides comme une question de la plus haute priorité.

Cependant, je me demande si madame la ministre, au moment de recevoir cet appel téléphonique magique pendant lequel on lui aurait demandé d'occuper le poste de ministre de l'Environnement, savait à quel point son ministère fait l'objet d'attaques de toute part et aussi . . . j'allais dire que c'est un ministère tout puissant, mais c'est ce qu'il devrait être plutôt. En fait, madame la ministre, il vous faudrait être une sorte de ministre surhumaine ou encore un policier qui se méfie de ses autres collègues et les surveille constamment pour qu'ils ne polluent pas l'atmosphère en faisant telle ou telle chose.

La ministre n'est probablement pas sans savoir qu'un comité spécial . . . un sous-comité de ce Comité des pluies acides . . . a été formé pour examiner cette question—et à mon avis, il a fait du bon travail—mais le mandat de celui-ci a pris fin le 7 juin de l'année dernière, à quel moment il a déposé son rapport. La ministre sait aussi, puisque j'en ai parlé non seulement à elle-même mais au leader du gouvernement à la Chambre, que j'estime qu'il faudrait rétablir ce comité. Bien que je sache que c'est au leader du gouvernement à la Chambre d'en décider, j'espérais qu'elle nous appuierait dans nos efforts. Peut-être qu'elle pourrait nous dire ce qu'elle en pense.

Mrs. Blais-Grenier: I just have one comment to make, Mr. Chairman: I would be delighted if my colleague could come before Cabinet and repeat his kind words about me so that together, we might create a super department. I think his opinion carries a lot of weight in caucus, and if he really would like the acid rain committee to be reappointed, he will surely have his way.

M. Darling: C'est très certainement ma position, madame la ministre.

Nous savons fort bien que nous essayons de balancer les livres, problème qui sera sans doute insurmontable pendant quelques années. Pourriez-vous me dire quel a été le budget de l'année dernière et si un budget a été établi pour votre ministère pour la prochaine année financière qui commence le 1^{er} avril.

[Texte]

Mme Blais-Grenier: Eh bien, oui! Nous sommes en train de mettre toutes nos données ensemble pour arriver à établir un budget pour la prochaine année financière et peut-être que le sous-ministre, M. Gérin, pourrait vous donner plus de détails à ce sujet. Je pense que vous avez les documents.

Mr. J. Gérin: The figures are not exactly comparable because of course the Canadian Forestry Service is no longer in the department. I used to have those figures out of memory and be able to quote them. I do not have them with me in terms of the overall budget of last year with this year. I can say that with the Canadian Forestry Service and its appendages or the support that went with that gone over to Agriculture, our budget is reduced by that much, plus by the amount of the program reductions and the amount of the overhead reductions. These are net withdrawals.

There are a few additions due to specific items that have been approved in the course of the year. I will give you the final figure for the budget for this coming fiscal year, which is \$752 million; but, as I say, that does not compare exactly with last year's budget because of the changes in the structure of the department.

Mr. Darling: Is \$752 million the upcoming budget?

Mr. J. Gérin: That is right, effective beginning April 1, 1985.

Mr. Darling: And do you have a ballpark figure based on what last year's would have been? I guess it would be difficult because Forestry was in there.

Mr. J. Gérin: Yes, I would rather not quote a ballpark figure, sir, if I may.

Mr. Darling: Okay, fine.

Madam Minister, we are well aware that commitments have been made by the previous government and by the previous Minister, whom I am delighted to see on this committee, Canada would reduce its acid rain by some 50% over the next 10 years. I may be wrong, but I am under the impression there is no legislation in effect that says this, other than a verbal commitment.

I had the opportunity to speak to the Danish ambassador yesterday at a luncheon. You may be aware of the meeting of some 10 ministers of the environment from Europe with the previous Minister in March in which they came out with a signed paper or whatever you call it, a letter of intent, that there would be a 30% reduction over 10 years. That is all well and good, but I understand that the Danish Parliament has already put that into effect.

I am hoping that legislation can be brought in here. So much the better for the 50%, but we are going to have to say it is going to start in 1986 with so much coming down and then so much coming down and so on. The only way that is going to be done is that certainly the taxpayers of Canada are going to have to contribute, whether they like it or not. The polluters should also be paying. They could get assistance through maybe an interest-free loan, some tax credits.

[Traduction]

Mrs. Blais-Grenier: Yes. We are in the process of bringing together all the data in order to establish a budget for the next fiscal year. Perhaps the deputy minister, Mr. Gérin, can give you more details on this point. I believe you have the documents.

M. J. Gérin: Les chiffres ne sont pas tout à fait comparables car le Service canadien des forêts ne relève plus du ministère. Je pouvais citer les chiffres de mémoire auparavant mais je ne possède pas aussi bien les détails du budget de cette année. Puisque que le Service canadien des forêts et son personnel de soutien feront désormais partie du ministère de l'Agriculture, il y aura une réduction correspondante de notre budget en plus des réductions des programmes et celles des frais généraux. Il s'agit donc d'une diminution globale.

Il y a quelques nouveaux éléments, des postes budgétaires qui ont été approuvés au cours de l'année. Je vais vous donner le chiffre définitif du budget de la prochaine année financière, il s'agit de 752 millions de dollars; mais comme je vous ai expliqué, on ne peut pas le comparer avec le budget de l'année dernière à cause des changements apportés à la structure du ministère.

M. Darling: La somme de 752 millions de dollars est-elle le budget de l'année prochaine?

M. J. Gérin: Oui, à partir du 1^{er} avril 1985.

M. Darling: Quel aurait été le budget de l'année dernière? Je suppose qu'il est difficile de donner un chiffre parce que le Service des forêts faisait partie du ministère.

M. J. Gérin: Oui, je préfère ne pas donner un chiffre approximatif, monsieur.

M. Darling: Très bien.

Madame la ministre, nous savons fort bien que des engagements ont été pris par l'ancien gouvernement et l'ancien ministre, que je suis heureux de voir faire partie de ce comité, selon lesquels le Canada réduirait de 50 p. 100 les pluies acides au cours des dix prochaines années. Sauf erreur, je crois qu'il n'existe pas de loi à cet effet, il y a seulement un engagement verbal.

J'ai eu l'occasion de parler à l'ambassadeur du Danemark hier lors d'un déjeuner. Vous êtes peut-être au courant d'une réunion de quelque 10 ministres de l'Environnement de pays européens avec l'ancien ministre au mois de mars où une déclaration de principes a été signée portant sur une réduction de 30 p. 100 sur une période de dix ans. C'est tout à fait louable et je crois savoir que le Parlement du Danemark a déjà mis cette disposition en vigueur.

J'espère que nous pourrions en faire de même au Canada. Si nous réduisons les émissions de 50 p. 100, tant mieux mais nous devons commencer en 1986 petit à petit. La seule façon de réaliser cet objectif est de faire payer les contribuables canadiens, que cela leur plaise ou non. Les responsables de la pollution devront aussi assumer des frais. On pourrait peut-être leur accorder une aide par des prêts sans intérêt ou des crédits fiscaux.

[Text]

In my view, the Canadian people have gained by pollution. Ontario Hydro users, other utility users, because controls were not in and emissions were allowed to be higher, therefore paid lower rates.

It was suggested at our committee—for instance, to pick Ontario Hydro—that the Ontario Hydro users could be asked to pay a \$2-per-month service charge. That could very well engender quite a bit of money. A poll was taken on that and the great majority, some 60% to 70%, said they would be willing to do that.

I am hoping that your department is going to bring in legislation.

You are also aware of the hearings on the auto emissions. I am aware of the pros and cons there, but if we are going to do a job in selling the environment then regulations are going to have to be brought in.

One other: I know there has been a change in the EPA director. I am hoping, Madam Minister, that you will be on the telephone or talking to the new director, and I would appreciate your comments on this director, who I understand was just a civil servant put in there, maybe as an acting director, when Ruckelshaus resigned.

• 1200

But I agree with you that we certainly have to talk to the United States. You have mentioned that it is a bilateral thing. Of course, I think you are also aware that it is a global thing. But as far as we are concerned, if we can clean up our own two houses, we will certainly go a long way towards solving the problem.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, le groupe auquel mon collègue se réfère est le groupe où M. Caccia a été très actif. Ce groupe des 10 est devenu le groupe des 20. Il s'agit d'un groupe de pays industrialisés qui veulent se donner pour objectif une réduction de 30 p. 100 des émissions dans l'atmosphère. Cet accord pourra être signé dès l'été prochain à Helsinki, selon toute probabilité.

Sur le plan international, on ne sait trop comment ces dossiers évoluent. J'ai rencontré les représentants des pays du Sommet économique, les ministres de l'Environnement, lors de mon dernier voyage à Londres. Nous avons tout lieu de croire qu'il sera possible de signer cet accord en juillet. Et il est bien connu que le Canada est un *leader* dans la promotion de cet accord des pays.

Quand j'ai dit que les pluies acides constituait un dossier bilatéral, je répondais à des questions de journalistes. Ils me demandaient si j'avais eu des entretiens bilatéraux lors de la rencontre des ministres de l'environnement à Londres. J'ai discuté pendant une heure avec les journalistes pour expliquer le but de la rencontre de Londres, leur dire qui j'avais rencontré et ce qu'on avait fait durant cette rencontre. J'ai affirmé, de fait, avoir eu des conversations avec M. Fitzhugh Green et avec M. Jenkins, qui lui étant hôte et président de la réunion, n'avait pas tellement de temps à me consacrer de façon bilatérale, et ça se comprend. On a demandé: «Allez-vous

[Translation]

J'estime que la population canadienne a profité de la pollution. Étant donné l'absence de contrôle, les abonnés des sociétés d'électricité comme l'Hydro-Ontario et d'autres avaient des tarifs moins chers que cela n'aurait été autrement le cas.

On a proposé dans notre Comité, prenons le cas de l'Hydro-Ontario, par exemple, que les abonnés paient un supplément de 2\$ par mois. Cela finirait par représenter une somme importante. D'après les résultats d'un sondage, la grande majorité des personnes interrogées, entre 60 et 70 p. 100, étaient d'accord avec cette mesure.

J'espère que votre ministère va proposer un projet de loi.

Vous êtes aussi au courant des audiences sur les émissions d'automobiles. Je connais bien les avantages et les inconvénients à ce sujet mais si nous voulons effectivement protéger l'environnement, des règlements seront nécessaires.

Autre chose: Je sais que le directeur de l'EPA a changé. J'espère, madame la ministre, que vous aurez l'occasion de parler à ce nouveau directeur pour lui faire comprendre notre point de vue. Je crois qu'il s'agit d'un fonctionnaire qui a été nommé directeur intérimaire peut-être, après la résignation de Ruckelshaus.

Je suis d'accord avec vous sur la nécessité d'entamer un dialogue avec les États-Unis. Vous avez dit cela dans le contexte bilatéral. Mais vous reconnaîtrez sans doute que c'est une question qui intéresse tout l'univers. Mais en ce qui nous concerne, si nous pouvons purifier l'air de nos deux pays, nous aurons beaucoup fait pour résoudre le problème.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, the group to which my colleague referred is the group in which Mr. Caccia was very active. This group of 10 has become a group of 20. It is a group of industrialized countries which have set as their objective a 30% reduction in atmospheric emissions. This agreement will in all likelihood be signed next summer in Helsinki.

It is hard to say how this issue is developing on the international scene. During my last trip to London I met the representatives of the economic summit countries, the ministers of the environment. We have every reason to believe that it will be possible to sign this agreement in July. And it is well known that Canada is a leader in the promotion of this agreement among the countries of the world.

When I said that acid rain is a bilateral issue, I was answering questions asked by journalists. They wanted to know whether I have had any bilateral discussions during the meeting of the ministers of the environment in London. I spent an hour explaining to the journalists the aim of the London meeting and told them whom I had met and what had been done. I did indeed say that I had conversations with Mr. Fitzhugh Green and Mr. Jenkins who, as the host and chairman of the meeting, quite understandably did not have much time to devote to me for bilateral discussions. I was asked whether I would reveal what had been discussed during

[Texte]

révéler ce que vous avez discuté lors de ces entretiens bilatéraux?». J'ai répondu non. Les entretiens privés doivent demeurer privés. Si on en discute dans l'immédiat, ce ne sont plus des entretiens privés.

Donc, pour protéger notre pouvoir de négociation il faut que nos partenaires sachent que les discussions privées, doivent le demeurer. On m'a demandé si on avait discuté des pluies acides et si on avait pris des décisions à la réunion de Londres. J'ai répondu non. Aucune décision n'a été prise. Là n'est pas le meilleur endroit pour prendre des décisions. Le groupe de Londres s'est réuni une fois pour rédiger un document et des recommandations qu'il envoie aux chefs des pays du Sommet économique qui se réuniront au printemps de 1985, à Bonn. Notre réunion avait pour but de préparer un document de consensus et des recommandations pour nos chefs d'États. Donc, cette réunion n'avait pas pour but de prendre des décisions sur des dossiers spécifiques.

On m'a aussi demandé: «A ce moment-là, vous ne trouvez pas important d'étudier les pluies acides et d'en discuter?». J'ai dit oui, il est très important d'en discuter de façon bilatérale. J'avais en tête, à ce moment-là, le fait que j'allais rencontrer très bientôt mes collègues des provinces pour fixer les taux d'abaissement des émissions. Il ne s'agit pas simplement de déclarer une réduction de 50 p. 100; il faudra déterminer avec les provinces concernées, particulièrement le Québec et l'Ontario, qui va réduire de combien et en combien de temps. En cela, je ne suis pas d'accord avec mon collègue. Ce n'est pas une question de législation, mais beaucoup plus une question de négociations politiques entre niveaux de compétences qui sont complémentaires.

Donc, à Londres, nous avons réussi à développer en peu de temps, avec un consensus complet, un document et des recommandations qui m'apparaissent excellents et que nous allons faire parvenir aux chefs d'États qui se réuniront à Bonn. Évidemment, ce document n'est pas public parce qu'aucun des pays représentés voudrait que son chef d'État soit informé par les médias du contenu du document. Donc, les documents sont restés très secrets. C'est pourquoi M. Jenkins a décliné la question d'un journaliste qui lui demandait: «Est-ce que vous faites des recommandations sur tel et tel sujet précis?». Il s'en est tenu aux principes très généraux en disant que l'économie et le développement économique...

[Traduction]

these bilateral conversations and I answered no. Private discussions must remain private. If one begins disclosing what was said immediately afterwards, they are no longer private discussions.

Therefore, in order to protect our negotiating ability our partners must know that private discussions will remain private. I was asked whether we had discussed acid rain and whether we had taken any decisions at the London meeting. I answered no, no decision was taken. This was not the best forum for decision-making. The London group met once to draw up a document and recommendations which it will send to the leaders of the economic summit countries at their spring meeting in 1985 in Bonn. The purpose of our meeting was to prepare a consensus document and recommendations for our heads of state. In other words, this meeting was not intended as a forum for decision-making on specific matters.

I was also asked whether I did not consider it important to study acid rain and discuss this issue. I answered that it was indeed very important to discuss it in a bilateral framework. At the time I was thinking of the fact that I would be very shortly meeting my provincial colleagues to set rates for the lowering of emissions. It is not merely a matter of declaring that there will be a 50% reduction, we must determine with the provinces concerned, particularly Quebec and Ontario, who will make how much of a reduction and over what period of time. On that point, I am not in agreement with my colleague. It is not a question of legislation but rather a matter of political negotiation between levels of jurisdiction which are complementary.

In London we were able to develop in a short period of time and with full consensus a document and recommendations which I consider excellent and which we shall be sending to the heads of state for their Bonn meeting. Of course this is not a public document since none of the countries represented would like its head of state to be informed about the contents of this document through the media. The documents therefore remained very secret. This is why Mr. Jenkins declined to answer a journalist's question about whether we had made recommendations on any precise subject. He limited his consideration to very general principles with respect to economy and economic development...

• 1205

The Chairman: A point of order, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, it is very interesting what the Minister is touching on, but I think we need to refresh the memories of the members of this committee. We unanimously agreed on the terms of reference for today's meeting. The committee unanimously agreed to order a particular witness before this committee, Mr. Keith. The terms of reference of today's hearings are related to the cuts to the Canadian Wildlife Service. In the past hour questions have not been directed to what the terms of reference of today's hearings are. I think important evidence is being put on the record, but I think what Canadians are interested in, what this meeting was struck for, was to hear an opening statement by the witness we

Le président: M. Fulton invoque le Règlement.

M. Fulton: Monsieur le président, le sujet traité par le ministre est bien intéressant mais je crois qu'il faut rafraîchir la mémoire des membres de ce comité. Nous nous sommes mis d'accord à l'unanimité sur le sujet à l'étude de cette réunion. Le comité a convenu d'entendre un témoin particulier, M. Keith. Le sujet à l'étude concerne les réductions du Service canadien de la faune. Il n'y a pas eu une seule question à ce sujet au cours de l'heure qui vient de s'écouler. Les commentaires que nous entendons sont fort intéressants mais ce qui intéresse les Canadiens, la raison pour laquelle cette réunion a été convoquée, c'est la déclaration du témoin, M. Keith. Je crois qu'il a des renseignements très importants à nous donner

[Text]

ordered, who is Mr. Keith. I believe he has vital information for this committee and I think we should honour the terms of reference of our own committee. It was a unanimous agreement to order Mr. Keith before the committee and I think we should try to address ourselves to that so that we can get on with cuts, in some cases, of 100% to some programs.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, est-ce que je pourrais vous demander . . .

The Chairman: Order, please. I am sorry, Madam Minister; there is another point of order on the floor.

Mr. Gurbín: To my hon. colleagues, through you, Mr. Chairman, we also invited the Minister with unanimous consent, I believe, and the Minister with her statement and the questions that are coming here are appropriately addressing the comments the Minister made at the opening and have to do, I think, in total with the budget cuts that everyone is considering. About the opposition, at least I think whatever questions they want to ask on the Minister's opening statement are not inappropriate.

The Chairman: Mr. Darling's time was four or five minutes over and I think it is time to move on to another questioner. I think it is as simple as that. If the Minister can wind this up with a very, very brief . . .

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je m'excuse humblement. Je crois en effet que j'ai été très emportée par l'intérêt de mon sujet.

Ma question s'adresse à vous, monsieur le président. J'aimerais être excusée parce que la réunion du Cabinet se continue, et il y a un point à l'ordre du jour qui m'intéresse particulièrement. Est-ce que mes fonctionnaires peuvent continuer à vous donner l'information?

The Chairman: Yes, he certainly can, if that meets with the committee's approval.

Thank you very much, Madam Minister, for coming this morning.

Mrs. Blais-Grenier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I do not know whether this is the appropriate time for the Minister to disappear in such a manner. We have just started. I wonder if Madam Minister would give the courtesy to this committee of staying until the completion of this meeting. I think this is the basic parliamentary courtesy that is extended by any Minister who appears before the committee. I find this sudden decision to leave stunning, Mr. Chairman, in light of the fact that we are all here to carry out a very important task. It is 12.10. We do not think the world will collapse if the Minister will grant us 30 minutes of her time, as you indicated, until we adjourn temporarily, I hope, this meeting, because we have a lot of questions and we have not even scratched the surface.

The Chairman: With respect, Mr. Caccia, the bells did ring this morning through no fault of the Minister. We did have the meeting scheduled for 9.30, and I am sure she could have stayed until 11 at that point. But she has agreed to leave her officials.

[Translation]

et je crois que nous devrions nous en tenir au sujet de cette réunion. Le comité a décidé à l'unanimité de convoquer M. Keith et je crois que nous devrions commencer à nous occuper de son service dont certains programmes ont été entièrement abolis.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, could I ask you . . .

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Excusez-moi, madame la ministre: il y a un autre rappel au Règlement.

M. Gurbín: Je ferais remarquer à mes honorables collègues que nous avons aussi invité à l'unanimité la ministre qui dans sa déclaration a parlé des compressions budgétaires dans leur totalité et nos questions portent justement là-dessus. Quant aux membres de l'opposition, je crois que toutes leurs questions sur la déclaration liminaire de la ministre sont recevables.

Le président: M. Darling a dépassé son temps de parole de quatre ou cinq minutes et je crois que nous devrions maintenant passer à un autre intervenant. C'est aussi simple que cela. Si la ministre pouvait terminer sa réponse très brièvement . . .

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I offer my humble apologies. I believe that I was carried away by my interest in this subject.

My question is addressed to you, Mr. Chairman. I would like to be excused since the Cabinet meeting is continuing and there is a particular point on the agenda which is of great interest to me. Would it be acceptable if my officials remained to provide you with information?

Le président: Oui, si le comité est d'accord.

Nous vous remercions, madame la ministre, de votre comparution ce matin.

Mme Blais-Grenier: Merci, monsieur le président.

M. Caccia: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le moment pour la ministre de disparaître de cette façon. Nous venons de commencer. Madame la ministre accorderait-elle au comité la politesse de rester jusqu'à la fin de cette réunion? Je crois que ce n'est qu'une question de politesse élémentaire à l'égard d'un comité parlementaire. Cette décision subite de partir me renverse, monsieur le président, puisque nous sommes tous ici pour étudier une question bien importante. Il est maintenant 12h10. Ce ne sera pas la fin du monde si la ministre nous accorde encore 30 minutes de son temps jusqu'à l'ajournement temporaire du comité car j'espère que nous reprendrons ce soir comme nous n'avons qu'effleuré le sujet.

Le président: Sauf votre respect, monsieur Caccia, les cloches ont sonné ce matin sans que la ministre y soit pour rien. La réunion était prévue pour 9h30 et je suis sûr qu'elle aurait pu rester jusqu'à 11 heures. Mais elle veut bien que ses fonctionnaires restent.

[Texte]

Mr. Caccia: Mr. Chairman, we are not here to question the officials.

The Chairman: We can call her back at any time.

Mr. Baker: Mr. Chairman, on a point of order, I found myself in a very unfortunate situation here this morning for 10 minutes asking about cuts in the Canadian Wildlife Service and really not getting any answers concerning those cuts. They were all questions related to the Canadian Wildlife Service, as Mr. Caccia asked. If the Minister has to leave, there is nothing we can do to force the Minister to stay here. I am just wondering if the Minister could make a pact with her officials to have her officials answer the questions that were put to her this morning concerning the cuts in the Canadian Wildlife Service. If she is able to do that, then fine; good riddance.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I might, I have just noticed what was happening here, and it appears . . .

An hon. member: Good morning, Mel.

Mr. Gass: —The Liberal members wish to ask questions of the Minister. They are next in line to ask questions, I understand. The NDP wish to ask questions of the officials, and they come next in line after the Liberal members. If the Minister would stay for five minutes and answer the questions for the Liberal members, and then the NDP, who come next, could get their answers from the officials—and that is what they were asking for a minute ago; they were objecting to the fact that the Minister was making replies when they actually wanted to ask some questions of the officials. So maybe we have a compromise: the Minister stays for five minutes . . .

• 1210

Mr. Gurbine: On a point of order, I think it should also be recognized that the Minister is out of Cabinet on account of this meeting at the present time. It would be nice, in terms of what the opposition was saying—I mentioned and noticed the same thing Mr. Gass did about who is interested . . .

Mr. Fulton: I do not object at all, Mr. Chairman.

The Chairman: Madam Minister, we leave it in your hands. If you can stay for a few minutes, fine; if you have to go, by all means . . .

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, je n'ai pas décidé hâtivement de partir. Mon bureau avait discuté avec le vôtre pour vous dire que j'avais d'autres choses qui s'en venaient. J'ai reçu l'invitation très tard. On avait d'abord invité des fonctionnaires du Ministère, et c'est plus tard qu'on s'est dit que la ministre devrait peut-être assister à la réunion. La ministre est toujours disponible. Je tiens à vous dire que ce n'est pas une retraite. Si je peux vous aider davantage, je suis prête à rester.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, maybe we could resolve this if the Minister could not stay for the next round of questioning by my colleagues here, but with the caveat that she will certainly come back after New Year's in a good spirit. There are a lot of questions to discuss on environment. I know the

[Traduction]

M. Caccia: Monsieur le président, nous ne sommes pas ici pour interroger les fonctionnaires.

Le président: Nous pourrions l'inviter à revenir.

M. Baker: Monsieur le président, à ce même sujet, je me suis trouvé dans une situation bien fâcheuse ce matin pendant dix minutes où j'ai posé des questions concernant les réductions apportées au Service canadien de la faune sans recevoir de véritables réponses. Comme M. Caccia, il s'agissait de questions portant sur le Service canadien de la faune. Si la ministre doit partir, nous ne pouvons rien faire pour l'obliger à rester ici. La ministre pourrait-elle donner des directives à ses fonctionnaires pour qu'ils répondent aux questions qui ont été posées ce matin sur les réductions apportées au Service canadien de la faune. Si elle veut bien faire cela, c'est très bien; bon débarras.

M. Gass: Monsieur le président, je remarque ce qui se passe ici et il semble . . .

Une voix: Soyez le bienvenu, Mel.

M. Gass: . . . que les députés libéraux veulent poser des questions au ministre. Je crois qu'ils auront maintenant leur tour. Les députés néo-démocrates veulent poser des questions aux fonctionnaires et ils suivent les députés libéraux. Si la ministre pouvait rester encore cinq minutes pour répondre aux questions des membres du Parti libéral; et ensuite, les membres du Parti néo-démocrate, qui prendront la parole pour suivre, pourraient obtenir les réponses des fonctionnaires—c'est d'ailleurs ce qu'ils demandaient il y a une minute; ils reprochaient à la ministre de répondre parce qu'en fait ils voulaient interroger les fonctionnaires. Peut-être pourrions-nous accepter ce compromis—la ministre reste encore cinq minutes . . .

M. Gurbine: J'invoque le Règlement. Il faut bien admettre aussi que la ministre s'absente d'une réunion du Cabinet afin de comparaître ici. Peut-être serait-il bon, selon ce que disait l'opposition—comme M. Gass, j'ai remarqué qui s'y intéressait . . .

M. Fulton: Je n'ai aucune objection, monsieur le président.

Le président: Madame la ministre, à vous de décider; si vous pouvez rester encore quelques minutes, tant mieux, sinon, je vous en prie . . .

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I did not decide suddenly to leave. In consultation with your office, you were advised that I had other things coming up. I received your invitation very late. First, you had invited the departmental officials, and it was only later it was felt the Minister should also attend the meeting. The Minister is always available. I can assure you this is not a tactical withdrawal. If I can help you in any way, I am prepared to stay.

M. Henderson: Monsieur le président, la solution est peut-être que la ministre reste pour le prochain tour de questions de mes collègues, étant bien entendu qu'elle pourra revenir après le Nouvel an, toujours avec l'esprit ouvert. Il y a encore beaucoup de questions au sujet de l'environnement. Je sais que

[Text]

Minister may have to go to Cabinet to defend even some further cuts that may come about. So we would not want to deny her that opportunity. But maybe for another five minutes or so—and that would be fine, and the Minister could assure us that she will come back at our request, if it is possible for her to do it, on a number of occasions in the New Year.

Mr. Blaikie: On the same point, Mr. Chairman, I think what would be useful would be for the Minister to say that she would be willing to come back.

The Chairman: She has indicated that, Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Well, she indicated; but she said she would like to talk to us in the spring, when she has the department straightened out. I just would not want to have that left as the final indication of when the Minister wants to meet with us again. I think it should be clear the committee would like to meet with the Minister very soon.

The Chairman: Mr. Blaikie, would you leave that in the hands of the steering committee, please, and we will do the best we can to get the Minister . . .

Mr. Blaikie: I will now.

The Chairman:—when and if the steering committee asks her to come.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like also to thank the Minister for her graciousness in staying, and indicate that there are several faulty premises in her presentation this morning, but because of lack of time I will limit myself to one and skip the others; that is, whether she approaches her job as being appointed Minister of Finance or as “Minister of Frozen Government”. I would certainly welcome her comments at the end of my questions.

The first one has to do with whether or not the Minister consulted the strategic plan of the department for 1984-1989 before making her decision.

Mme Blais-Grenier: J’ai consulté beaucoup de choses, chers collègues. J’ai revu les programmes, j’ai revu les engagements de votre propre administration, dont certains étaient plutôt bizarres, et j’ai certainement pris connaissance du plan de cinq ans, mais je ne crois pas que mon gouvernement a été élu pour suivre la voie tracée par les libéraux. Au contraire, je pense que nous avons été élus pour l’inverser quelque peu.

Mr. Caccia: I thank the Minister for the answer, Mr. Chairman, but my question was very specific: Did she consult the departmental strategic planning document for 1984-1989?

Mme Blais-Grenier: Je l’ai lu, monsieur.

Mr. Caccia: Did she consult this document . . .

Mme Blais-Grenier: Je l’ai lu, monsieur Caccia.

Mr. Caccia:—before making the decision?

Mme Blais-Grenier: Oui, monsieur Caccia, je l’ai lu.

Mr. Caccia: Thank you.

[Translation]

la ministre doit se rendre aux réunions du Cabinet, probablement pour s’opposer d’autres compressions, et nous ne voudrions pas le lui refuser. Toutefois, peut-être pourrait-elle rester encore cinq minutes, et nous assurer qu’elle reviendra à notre demande, si possible, plusieurs fois encore durant l’année prochaine.

M. Blaikie: À ce sujet, monsieur le président, peut-être la ministre pourrait-elle nous affirmer qu’elle est en effet disposée à revenir.

Le président: Elle l’a déjà fait, monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Oui, peut-être; mais elle nous disait qu’elle était prête à venir nous parler au printemps, lorsqu’elle aurait remis le ministère sur pied. Je voudrais quand même plus de précisions quant au moment où la ministre sera prête à revenir. Il faudrait lui indiquer clairement que le Comité désire la voir très bientôt.

Le président: Monsieur Blaikie, laissez cela entre les mains du comité directeur, s’il vous plaît, qui fera de son mieux pour déterminer quand la ministre pourra revenir, à notre invite.

M. Blaikie: Bien sûr.

Le président: À l’invitation du Comité directeur.

M. Caccia: Monsieur le président, je voudrais aussi remercier la ministre de bien vouloir rester, et lui souligner qu’il y avait plusieurs hypothèses fausses dans sa présentation de ce matin, mais puisque j’ai très peu de temps, je n’en corrigerai qu’une, et je laisserai tomber les autres: je voudrais savoir si elle se considère comme une ministre des Finances ou comme la «ministre d’un gouvernement gelé». Je voudrais qu’elle réponde à cela lorsque j’en aurai terminé avec mes questions.

Ma première question donc: la ministre a-t-elle oui ou non consulté le plan stratégique du ministère pour 1984-1989 avant de prendre sa décision?

Mrs. Blais-Grenier: I have consulted many things, my dear colleagues. I reviewed the programs, I reviewed the commitments of your own administration, some of which seemed rather bizarre to me, and I have certainly studied the five-year plan, but I do not believe that my government was elected in order to continue what had been started by the Liberals. On the contrary, I think we were elected in order to reverse the trends.

M. Caccia: Je remercie la ministre de sa réponse, monsieur le président, mais ma question était très précise: a-t-elle consulté le plan stratégique ministériel pour 1984-1989?

Mrs. Blais-Grenier: I have read it, sir.

M. Caccia: A-t-elle consulté ce document . . .

Mrs. Blais-Grenier: I have read it, Mr. Caccia.

M. Caccia: . . . avant de prendre sa décision?

Mrs. Blais-Grenier: Yes, Mr. Caccia, I did read it.

M. Caccia: Merci.

[Texte]

The next question, Mr. Chairman, is whether the Minister did engage in a consultation process before making the decision, and with whom.

Mme Blais-Grenier: J'ai fait plusieurs consultations. J'ai commencé les consultations avec mes hauts fonctionnaires et j'ai continué avec toutes sortes d'autres personnes. J'ai fait de nombreuses consultations.

Mr. Caccia: Did she consult with the provincial governments? The question is whether the Minister consulted with the provincial governments, from whom she expects some assistance in resolving the outstanding issues before making the decision.

• 1215

Mme Blais-Grenier: Il est bien évident que mon gouvernement est très près des gouvernements provinciaux, beaucoup plus près que le gouvernement précédent, oserais-je dire, et que les lignes avec les gouvernements provinciaux sont toujours ouvertes. J'ai eu la chance de rencontrer mes collègues des provinces dès le début de mon mandat, au début d'octobre, c'est-à-dire deux semaines après avoir été nommée ministre de l'Environnement.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, from the answer it is evident, unless the Minister wants to correct me, that she did not consult the provincial governments before making the decision. Is that correct?

Mme Blais-Grenier: Cher collègue, vous tirez les conclusions que vous voulez! Je pense que les mots que j'emploie n'ont pas le même sens pour vous que pour moi.

Mr. Caccia: Did the Minister raise her voice in opposition to the cuts, in Cabinet before the announcement was made?

Mme Blais-Grenier: Je pense qu'on vogue dans l'absurde! Je pense que mon collègue sait très bien que je ne révélerai pas le sens des discussions du Cabinet.

Mr. Caccia: I am not asking you to reveal the sense of the discussion in Cabinet, I am only asking about you about your own personal role. Did you oppose the proposed cuts in Cabinet?

Mme Blais-Grenier: Je ne ferai pas de commentaires sur mon rôle au Cabinet et sur ce qui s'y passe. Je pourrais aussi demander à mon collègue quel était son rôle lorsqu'il était lui-même membre du Cabinet. Cela, ce n'est pas écrit dans les programmes et les plans de cinq ans du Ministère.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister whether in making the decision she examined the Canada Centre for Inland Waters, and whether she is aware that the chemical analysis program there is two years behind schedule.

Mme Blais-Grenier: J'ai examiné les programmes du Ministère, monsieur le président.

Mr. Caccia: That does not answer my question, but I will move on to the next one, Mr. Chairman.

[Traduction]

La question suivante, monsieur le président: la ministre s'est-elle engagée dans des consultations avant de prendre sa décision, et si oui, qui a-t-elle consulté?

Mrs. Blais-Grenier: I have had several consultations. I began my consultations with the senior officials of my department, and then with all kinds of other people. I have had many consultations.

M. Caccia: A-t-elle consulté les gouvernements provinciaux? Il faudrait savoir si la ministre a consulté les gouvernements provinciaux, qui pourront espérer-elle l'aider à régler certaines questions en suspens, avant de pouvoir prendre sa décision.

Mrs. Blais-Grenier: Obviously, my government is very close to the provincial governments, indeed much closer than the previous government I must say, and the lines with provincial governments are always open. I had the opportunity of meeting my provincial colleagues at the very beginning of my mandate, at the beginning of October, two weeks only after I had been appointed Minister of the Environment.

M. Caccia: Monsieur le président, d'après la réponse, il est bien évident qu'à moins d'avis contraire, la ministre n'a pas consulté les gouvernements provinciaux avant de prendre sa décision. Est-ce exact?

Mrs. Blais-Grenier: My dear colleague, you may draw any conclusions you wish! Perhaps my words do not have the same meaning for you as they do for me.

M. Caccia: La ministre s'est-elle opposée à ces réductions des budgets, au Cabinet, avant que l'annonce soit faite?

Mrs. Blais-Grenier: We are moving from the sublime to the ridiculous! My colleague knows very well that I shall not reveal the sense of the discussions in Cabinet.

M. Caccia: Je ne vous demande pas de révéler le sens des discussions au Cabinet, mais simplement de nous expliquer quel a été votre rôle personnel? Vous êtes-vous opposée à ces réductions proposées au Cabinet?

Mrs. Blais-Grenier: I shall make no comments with respect to my role in Cabinet, or what goes on there. Perhaps I might ask my colleague what was his role when he himself was in Cabinet. These things are not written in the programs and in the five-year plans of the department.

M. Caccia: Monsieur le président, la ministre veut-elle me dire si, au moment de prendre la décision, elle avait examiné le cas du Centre canadien des eaux intérieures, et si elle savait que le programme d'analyses chimiques accusait déjà un retard de deux ans.

Mrs. Blais-Grenier: I have examined the programs of the department, Mr. Chairman.

M. Caccia: Mais cela ne répond pas à ma question, monsieur le président, toutefois je vais passer à la question suivante.

The Chairman: Your final question, Mr. Caccia, sorry.

Le président: Ce sera votre dernière, monsieur Caccia.

[Text]

Mr. Caccia: Can the Minister indicate to us how the Canada Centre for Inland Waters, being two years behind in its work, will be able to handle these additional responsibilities that are being transferred from Ottawa to Burlington?

Mrs. Blais-Grenier: I think Dr. Mountain would gladly give all the details.

Mr. Caccia: This is a policy decision; it is not an administrative decision, Mr. Chairman.

Mme Blais-Grenier: Monsieur Caccia, vous nous dites que le programme accuse deux ans de retard. Je présume que si le programme accuse deux ans de retard, vous devez en porter une certaine part de responsabilité, puisque c'est vous qui étiez ministre. Vous nous demandez comment le programme va récupérer ces deux ans de retard. Je demande à mon sous-ministre adjoint de vous donner des détails pour remédier à ce manque d'efficacité que vous nous soulignez. Je n'ai pas conclu à ce manque d'efficacité.

Mr. Caccia: All right.

Mr. Chairman, then I will ask the Minister, since we are . . .

The Chairman: Final question, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: —shifting ground here, whether she could indicate to us, in connection with the fact that we are talking here of the career of 38 biologists, 1 chemist, 7 research scientists, 1 research manager, and 14 technicians, how these can be described by her this morning as administrative cuts. What is the logic?

Mme Blais-Grenier: J'ai beaucoup de difficulté à discuter d'un groupe que l'on définit sur la place publique . . . On dit un chimiste, des biologistes, etc., etc. Je ne comprends pas pourquoi, dans les coupures que nous avons effectuées, les 195 années-personnes de Parcs Canada n'ont pas retenu autant votre attention que les plus faibles coupures effectuées au Service de la faune. Mon collègue veut-il insinuer que si on est devenu professionnel, on a des droits sacrés, des droits spéciaux lors de la fermeture d'un programme? Mon expérience à la Commission des droits de la personne ne m'a jamais enseigné cela. J'ai essayé de traiter tous mes fonctionnaires sur le même pied.

Mr. Caccia: I have an easy question for the Minister. I am sure she can handle that; a very simple one.

The Chairman: Mr. Caccia, I am sorry we have let you run . . .

Mr. Caccia: It will only take 10 seconds.

The Chairman: Mr. Caccia, in all fairness, in respect to the other members, you have gone almost 10 minutes rather than 5 minutes.

I would like to call on Mr. Fulton now, please.

Mr. Caccia: Thank you.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Caccia: La ministre pourrait-elle nous dire comment le Centre canadien des eaux intérieures, déjà en retard de deux ans dans son travail, pourra effectivement assumer ces nouvelles responsabilités qui passent d'Ottawa à Burlington?

Mme Blais-Grenier: M. Mountain sera heureux de vous donner tout le détail.

M. Caccia: C'est une question de politique; ce n'était pas une décision administrative, monsieur le président.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Caccia, you tell me that that program is already two years behind schedule. I would imagine then, if that is the case, you should bear a part of the responsibility, since you were Minister then. Now you ask how we might catch up on those two years of delay. I am merely asking my ADM to give you the details as to how we might remedy this lack of efficiency which you have indicated. I did not draw that conclusion.

M. Caccia: Très bien.

Monsieur le président, je demanderai alors à la ministre, puisque . . .

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Caccia.

M. Caccia: . . . Nous changeons de cap, peut-être pourrait-elle nous expliquer comment on peut considérer comme une décision administrative le sort de 38 biologistes, 1 chimiste, 7 chercheurs scientifiques, 1 chef de projet et de recherche, et 14 techniciens? Quel a été le raisonnement?

Mrs. Blais-Grenier: It is very difficult for me to discuss a group here in a public forum . . . You speak of chemists, biologists, etc., etc. In the light of the various cuts we have made, I cannot understand why you should not be just as concerned with the 195 person-years we have cut from Parks Canada, as with the rather small cuts we have made in the Wildlife Service. Is my colleague insinuating that, if one is a professional, one has a certain sacred rights, special rights when a program is terminated? That is not what I learned when I was with the Human Rights Commission. I have tried to deal with all my officials on an equal footing.

M. Caccia: J'ai une question très facile pour la ministre. Je suis certain qu'elle pourrait y répondre; c'est une question très simple.

Le président: Monsieur Caccia, je regrette, . . .

M. Caccia: Ça ne prendra que 10 secondes.

Le président: Monsieur Caccia, soyons justes, respectons le temps des autres députés, vous avez déjà eu 10 minutes, plutôt que 5.

Je cède donc la parole à M. Fulton.

M. Caccia: Merci.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

[Texte]

I would like to direct my questions to the witness whom we ordered before the committee today, Mr. Keith. I was hoping he would have an opportunity to make some opening remarks himself, but perhaps that will be possible at 3.30 p.m. I know we will discuss that in a few minutes.

I would like to go right into some direct questions to him. I would like to know in terms of the . . .

The Chairman: I would just like to thank the Minister for appearing before us. We will call you again one of these fine days.

Mrs. Blais-Grenier: Mr. Chairman, I was very happy to be with you. I will be here at your desire any time.

• 1220

The Chairman: Thank you very much.

Ms Blais-Grenier: Thank you.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to know in terms of the wildlife interpretation section, in recent years what would be the number of complaints you have received from either the public or from other groups as to the programs you operate.

Mr. Tony Keith (Acting Regional Director, Western and Northern Region, Canadian Wildlife Service): Mr. Chairman, I am not aware that we have had complaints about the way the interpretation program is being run. Indeed, it is a rather popular program; 240,000 people do go through the centres each year.

Mr. Fulton: My second question is in regard to our national parks. Mr. Keith, do you have any idea how many people make use of parks such as Banff National Park? How many people go through that park per year?

Mr. Keith: Mr. Chairman, I do not have a figure for Banff separately, but for mountain parks . . . excuse me, the national parks in Alberta receive about 9 million visitors a year.

Mr. Fulton: My question regarding that, Mr. Chairman, is in relation to the 100% cut. I was not amused, as I think other members of this committee were, that the Minister tried to slough over what is really happening here in saying that it is just 3% of the department. For example, in terms of the national parks, 100% of the scientific staff there have been cut, and their jobs are such as minimizing the contacts between bears and people, and dealing with conflicts between park wildlife such as wolves and elk and so on with agriculture. Could you tell us what you consider the impact of this step to be in terms of dealing with bear contacts with people using the parks: climbers, hikers, people who go to look at the flowers and to look at the wildlife? What will the impact be in dealing with contacts between tourists, hikers and so on and wildlife?

Mr. Keith: Mr. Chairman, it is going to be difficult for national parks management to function without having advice

[Traduction]

Monsieur le président, je voudrais poser mes questions au témoin que nous avons convoqué aujourd'hui, M. Keith. J'avais espéré de lui des remarques préliminaires, mais peut-être pourra-t-il le faire à la réunion de 15h30. D'ailleurs nous allons en parler dans quelques minutes.

Je voudrais donc lui poser directement certaines questions.

Le président: Je voudrais d'abord remercier la ministre d'avoir bien voulu comparaître aujourd'hui. Nous la reconvoquerons un de ces jours.

Mme Blais-Grenier: Monsieur le président, j'ai été heureuse de comparaître, et je suis prête à revenir quand vous voudrez.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Blais-Grenier: Merci.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais savoir combien de plaintes visant les programmes que vous avez illustrés, la section de l'interprétation de la faune a reçues ces dernières années, soit du public, soit d'autres groupes.

M. Tony Keith (directeur régional intérimaire, Région de l'Ouest et du Nord, Service canadien de la faune): Monsieur le président, à ma connaissance, il n'y a eu aucune plainte sur la façon dont nous administrons le programme d'interprétation. En fait, il s'agit d'un programme assez populaire; 240,000 personnes visitent les centres, à chaque année.

M. Fulton: Ma deuxième question porte sur nos parcs nationaux. Monsieur Keith, avez-vous une idée du nombre de personnes qui utilisent les parcs comme le Parc national de Banff? Combien de personnes traversent ce parc par année?

M. Keith: Monsieur le président, je n'ai aucun chiffre distinct pour Banff, mais les parcs de montagne . . . Excusez-moi, les parcs nationaux en Alberta reçoivent environ neuf millions de visiteurs par année.

M. Fulton: Monsieur le président, j'ai une question à ce sujet, suite à la réduction de 100 p. 100. Je n'ai pas trouvé drôle, comme les autres membres du Comité l'ont fait je crois, que le ministre essaie d'étouffer ce qui se passe vraiment en disant ici au Comité que cela ne représentait qu'une réduction de 3 p. 100 au ministère. En effet, si l'on regarde les parcs nationaux, 100 p. 100 du personnel scientifique a été remercié, alors que leur tâche consistait à réduire au minimum les rencontres entre ours et visiteurs, et à réduire chez la faune des parcs les conflits comme par exemple entre loups et élan ou entre les animaux et l'agriculture. Pouvez-vous nous dire quelles seront, à votre avis les répercussions de cette mesure sur les contacts entre ours et visiteurs: Les alpinistes, les marcheurs, ceux qui vont examiner la flore et la faune? Quelles seront les répercussions au niveau des contacts entre touristes, marcheurs, etc. et la faune?

M. Keith: Monsieur le président, la direction des Parcs nationaux éprouvera beaucoup de difficultés à fonctionner sans

[Text]

from wildlife biologists on the topic Mr. Fulton raised and on other questions. In the absence of the 16 member staff of the Canadian Wildlife Service who have been providing that advice, Parks Canada will have to make other arrangements to obtain the same information.

Mr. Fulton: Perhaps the witness could tell us whether or not, to his knowledge, any arrangements are being made for the 1985 year for that kind of service so as to ensure that people moving in areas ... well, there is a number of areas in Yoho and Banff where there is a considerable number of bear contacts. Who is going to provide that kind of wildlife evaluation? Is there anything in place to your knowledge?

Mr. Keith: To my knowledge, no. But I cannot speak for the park services as it is.

Mr. Fulton: I would like to go on, Mr. Chairman, to a question regarding human health. It is something that the Minister likes to gloss over in the House and in public statements, and I know the Canadian Wildlife Service does not have a mandate for human health. But I think some members of the committee here are aware that DDT and PCBs were first found in wild life, and it was only later shown to be present in mothers' milk. I wonder if you could tell us in terms of, particularly, the prairie programs and, also, in terms of the Fraser River estuary where, again, we have seen 100% cuts in the CWS, how that kind of information is going to be gathered. Is Ducks Unlimited going to provide that information to the Canadian public? Just how is it going to be provided?

Mr. Keith: Mr. Chairman, the work that the Canadian Wildlife Service has done on the effects of pesticides and other chemicals on wild life is at the moment the only national system of its kind. We have been doing this on agreement, and at the request of, the provinces for the last 20 years. A fair amount of that work will now not continue.

With regard to the work on the Prairies, the chemical companies who wish to register their products will not have the benefit of the work we were doing to look at the possible environmental effects. It is possible for them, of course, to obtain this information from consultants and that may be satisfactory to the Department of Agriculture. As far as Ducks Unlimited or other organizations of that sort is concerned—non-government organizations—taking on this work, I rather doubt it. It requires highly specialized staff. It requires expensive laboratories which I doubt that any of the non-government organizations would be able to carry on.

• 1225

Mr. Fulton: Canada's only veterinary pathologist and parasitology expert has been declared surplus to the department's needs. I wonder if you could advise us if you are aware of any agency that is likely to assume the responsibility that was provided by Canada's only veterinary pathologist in the health of migratory birds, endangered species, transboundary

[Translation]

les avis des biologistes de la faune et au niveau mentionné par M. Fulton et à d'autres niveaux. En l'absence des 16 employés du Service canadien de la faune qui fournissaient ce genre de conseil, Parcs Canada va devoir prendre d'autres dispositions pour obtenir les mêmes renseignements.

M. Fulton: Le témoin peut peut-être nous dire si à sa connaissance, on a déjà pris ou non d'autres dispositions pour l'année 1985 afin de s'assurer de ce genre de service protégeant ainsi les personnes qui se rendront dans ces régions ... Il y a plusieurs régions à Yoho et à Banff où on rencontre souvent des ours. Qui va fournir ce genre d'évaluation à la genre d'évaluation de la faune? A-t-on mis quelque chose en place, à votre connaissance?

M. Keith: À ma connaissance, non. Toutefois, je ne saurais parler dans l'état actuel des choses, des services de Parcs Canada.

M. Fulton: J'aimerais maintenant passer, monsieur le président, à une question sur la santé humaine. C'est là un sujet sur lequel le ministre aime passer rapidement, à la Chambre, et dans ses déclarations publiques, et je sais que le Service canadien de la faune n'est pas responsable de la santé humaine. Toutefois je crois que certains membres du Comité ici savent que c'est d'abord dans la faune qu'on a trouvé des traces de DDT et de PCB pour n'apparaître que plus tard dans le lait maternel. Je me demande si vous pouvez nous dire, surtout au niveau des programmes dans les Prairies mais aussi de l'estuaire du fleuve Fraser ou là encore, nous sommes témoins d'une réduction de 100 p. 100 du Service canadien de la faune, comment on va faire pour recueillir des données sur ces questions. Est-ce que *Ducks Unlimited* va fournir ces renseignements au public canadien? Comment va-t-on s'y prendre pour fournir ces renseignements?

M. Keith: Monsieur le président, le travail fait par le Service canadien de la faune sur les effets des pesticides et des autres produits chimiques sur la faune constitue, en ce moment, le seul système national de ce genre. C'est après entente, et à la demande des provinces, que nous rendons ce service depuis 20 ans. Une bonne part de ce travail ne se fera plus.

Quant au travail sur les Prairies, les entreprises de produits chimiques qui souhaitent faire inscrire leurs produits ne pourront pas profiter du travail que nous faisons sur les effets possibles sur l'environnement. Il leur est bien sûr possible d'obtenir ces renseignements de consultants ce qui saura peut-être satisfaire le ministère de l'Agriculture. Quant à *Ducks Unlimited* et d'autres organismes du genre, des organismes non gouvernementaux, qui prendraient la relève, j'en doute fort. Il faut un personnel très spécialisé. Il faut des laboratoires coûteux ce que ne possèdent pas, du moins j'en doute, les organismes non gouvernementaux.

M. Fulton: Le seul vétérinaire spécialisé en pathologie et en parasitologie a été considéré excédentaire par rapport aux besoins du ministère. A votre connaissance, un organisme va-t-il assumer la responsabilité dont se chargeait le seul expert en pathologie vétérinaire du Canada, qui s'occupait de la santé des oiseaux migrateurs, des espèces en voie de disparition, des

[Texte]

populations, and also the work that this same veterinary pathologist has been involved in with people such as Dr. Ian Stirling in terms of Canada's multilateral agreement on polar bear populations, or his advice and involvement in the use of very potent drugs for bringing down bears and for providing that kind of vast information—what agency is going to pick up that responsibility and who is going to undertake it, particularly in terms of the Migratory Bird convention and also in terms of Canada's multilateral agreement on polar bear populations.

Mr. Blaikie: The Chamber of Commerce.

Mr. Keith: Mr. Chairman, we have operated for more than 20 years with veterinary pathologists on our staff. At the moment I am not sure how we are going to manage without that. For specific questions we could go to universities. There are two, namely Guelph and Saskatoon, that do some work in the field of wildlife pathology. Outside those, I do not know of any other source in the country.

Mr. Fulton: Is it fair to say that the services that have been cut in the Canadian Wildlife Service directly and indirectly provide information services to at least 9 million people—and here I am talking about people moving through parks, I am talking about bighorn sheep coming down onto the highway, bears, elk, and certainly the interpretation centres related to migratory birds—and the termination of the programs within the CWS is going to leave, for at least an interim period, a situation that may in fact endanger human lives? Here I am talking about bear contacts and things such as that.

Mr. Keith: It may not be an immediate effect, Mr. Chairman, because the research and advice we have been giving to national parks is available to them now. But in the long run I think Parks Canada will have to substitute the advice we gave them with advice of the same sort from somewhere else if they are to ensure the safety of people using the parks against bears, for example.

Mr. Fulton: Just on a point of order, Mr. Chairman—it is not a question. I see the witness has some information. I wonder if it could be provided or facilitated through the clerk to be provided to members of the committee.

The Chairman: I think that is in order. If Mr. Keith has the information, I think he would be happy to give it to us.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, the Canada Centre for Inland Waters has now assumed the role of monitoring toxic substances. The Auditor General's report indicated that the centre was devoting far too much of its time to pure research and not enough to applied research. Clearly this is an applied research element. But at the same time, that same centre really in one of its elements has plans to remove some 12 scientists or people in the scientific community from their research facility in West Vancouver and move them to Saskatoon. My interpretation of that move is that these scientists will have very little opportunity to carry out the kind of work they have been doing

[Traduction]

populations transfrontalières, et qui collaborait avec le docteur Ian Stirling à propos de la Convention multilatérale sur les ours polaires, qui dispensait ses conseils sur l'utilisation et l'élaboration de produits très puissants pour anesthésier les ours, et qui nous offrait tout ce vaste savoir... Quel organisme va-t-il assumer désormais cette responsabilité, et qui se chargera en particulier de la Convention sur des oiseaux migrateurs, et de la Convention multilatérale sur les ours polaires dont le Canada est signataire?

M. Blaikie: La Chambre de commerce.

M. Keith: Monsieur le président, depuis plus de 20 ans, nous avons des spécialistes en pathologie vétérinaire dans notre personnel. Pour le moment, je ne sais pas très bien comment nous allons nous débrouiller sans eux. Pour des questions précises, nous pourrions nous adresser aux universités. Il y en a deux, à Guelph et Saskatoon, qui font le même travail dans le domaine de la pathologie de la faune, mais je ne connais pas d'autres sources de ce genre au Canada.

M. Fulton: Peut-on dire que les programmes qui ont été supprimés au Service canadien de la faune fournissent, directement ou indirectement, des services à au moins 9 millions de personnes—je parle ici de ceux qui fréquentent les parcs, des troupeaux de moutons qui traversent les autoroutes, des ours, des élans, et bien sûr des centres d'interprétation concernant les oiseaux migrateurs—et l'élimination des programmes du SCF va laisser, du moins provisoirement, une situation qui risque en fait de mettre en danger des vies humaines, n'est-ce pas? Je parle des contacts avec les ours, et ainsi de suite.

M. Keith: L'effet peut ne pas être immédiat, monsieur le président, car les recherches entreprises et les conseils que nous avons donnés relativement aux parcs nationaux sont toujours valables. Mais à long terme, je crois que Parcs Canada devra puiser ses conseils ailleurs, à d'autres sources, pour protéger les utilisateurs des parcs et assurer leur sécurité contre les ours, par exemple.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président... il ne s'agit pas d'une question. Je vois que le témoin a certains renseignements. Pourrait-il les soumettre aux membres du Comité ou les mettre à leur disposition par l'intermédiaire du greffier?

Le président: Je n'y vois pas d'inconvénient. Si M. Keith a des renseignements, je pense qu'il serait heureux de nous les communiquer.

M. Brisco: Monsieur le président, le Centre canadien des eaux intérieures se charge actuellement du contrôle des produits toxiques. Dans son rapport, le vérificateur général a mentionné que le centre consacrait beaucoup trop de temps à la recherche pure et pas assez à la recherche appliquée. Il s'agit manifestement là d'un élément de recherche appliquée. Mais par ailleurs, le même centre se propose, dans un de ses services, de retirer quelque 12 chercheurs des laboratoires de Vancouver-Ouest pour les muter à Saskatoon. De ce fait, et selon moi, ces chercheurs auront peu de possibilité d'effectuer le travail qu'ils faisaient sur les eaux intérieures de Colombie-

[Text]

on the inland waters of British Columbia and the Yukon and really what they will be doing is centring their activities in a 100-kilometer radius around Regina. I wonder if one of our witnesses could rationalize that move. My understanding is really that it was done for the sake of satisfying the department of inland waters vis-à-vis a new building in Saskatoon.

Mr. Bill Mountain (Assistant Deputy Minister, Environment Canada): Mr. Chairman, what we are talking about is not part of the National Water Research Institute. It is the National Hydrology Research Institute, which has different duties entirely. The National Hydrology Research Institute is presently housed mainly here in Ottawa, in totally inadequate facilities. Parts of it are also located in Vancouver and parts of it are located in Winnipeg.

• 1230

The decision was taken several years ago to locate all these scientists together in one building. A decision was taken that the building would be located just off the campus of the University of Saskatchewan, the idea being primarily to focus the attention of that institute on the emerging water issues of the southern Prairies. It will call for a restructuring of program as the new building is completed, but the emerging water issues are going to centre on the Great Lakes and on the Saskatchewan Nelson River Basin primarily, as the Pearce committee will show when it publishes its report. So I think the move was logical.

The Chairman: Thank you, Dr. Mountain. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I do not concur. I feel British Columbia and Alberta, particularly British Columbia, are going to fall into an element of neglect as a result . . .

However, having said that, I would like to move on to the Creston Valley Wildlife Management Authority, an element of which I personally, as a member, participated in establishing. Recently, with regard to the cuts, I took the view that probably we could get along fine without the scientific element at that centre. I was taken to task by a very good friend in terms of my perception, and he was very persuasive in changing my views. They are not in the research element but in the context of the application of their efforts.

I notice there is an enormous amount of money generated. Canadians spent \$4.2 billion pursuing wildlife-related activities in 1981, creating 184,000 jobs and generating \$2.9 billion in income and about \$1 billion in revenue for the federal government. On that basis and on the basis of the commitment of the Canadian Wildlife Service to acquire prime nesting and migratory stop-over land in particularly threatened areas and to conduct research on wildlife species of national interest and so on, ad infinitum, I wonder if you could comment on that particular decision.

Mr. Keith: Mr. Chairman, I wonder if you could help me. I am not quite sure of the question.

[Translation]

Britannique et du Yukon, et ils concentreront donc leurs activités dans un rayon de 100 kilomètres autour de Regina. L'un de nos témoins pourrait-il nous expliquer ce transfert? Je crois savoir qu'il a été fait pour que le Service des eaux intérieures puisse occuper un nouvel immeuble à Saskatoon.

M. Bill Mountain (sous-ministre adjoint, Environnement Canada): Monsieur le président, ce dont nous parlons ne fait pas partie de l'Institut national de recherche sur les eaux. C'est l'Institut national de recherche en hydrologie, qui a des fonctions tout à fait différentes. L'Institut national de recherche en hydrologie est actuellement installé principalement ici, à Ottawa, dans des locaux tout à fait insuffisants. Une partie de l'institut est aussi installée à Vancouver, et d'autres à Winnipeg.

Il y a plusieurs années, il avait été décidé de réunir tous ces chercheurs au même endroit, tout près du campus de l'université de la Saskatchewan, le principe étant essentiellement que cet Institut se consacrerait d'abord aux questions relatives aux cours d'eau dans le sud des Prairies. Le programme devrait être restructuré une fois les nouveaux locaux terminés, mais il s'agira essentiellement d'examiner les Grands lacs et le bassin de la rivière Nelson, dans la Saskatchewan, comme l'indiquera le Comité Pearce, une fois qu'il aura publié son rapport. Le transfert a donc été logique.

Le président: Merci, monsieur Mountain. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je ne suis pas d'accord. Je pense que la Colombie-Britannique et l'Alberta, mais surtout la Colombie-Britannique seront négligées à la suite de . . .

Cependant, cela étant dit, je voudrais passer à la *Creston Valley Wildlife Management Authority*, organisme à la création duquel j'ai partiellement participé. Récemment, à propos des coupures, j'avais pensé que la suppression de l'élément scientifique du Centre ne poserait pas de problème. Un très bon ami n'en était pas convaincu et il a réussi à me faire changer d'avis. Il ne s'agit pas de l'élément de recherche mais du champ d'application des divers efforts.

Je constate qu'il y a énormément d'argent qui est ainsi créé. Les Canadiens ont dépensé 4,2 milliards de dollars à des activités en rapport avec la faune en 1981, créant 184,000 emplois et 2,9 milliards de dollars de revenus, et environ 1 milliard de dollars de recettes pour le gouvernement fédéral. Sur cette base, et compte tenu du fait que le Service canadien de la faune s'est engagé à acquérir des terrains favorables à la nidification et aux haltes migratoires dans des zones particulièrement menacées, et à effectuer des travaux de recherche sur les espèces fauniques d'intérêt national—ce ne sont que des exemples—pourriez-vous nous donner vos commentaires sur cette décision?

M. Keith: Monsieur le président, pourriez-vous m'aider, je ne sais pas très bien quelle est la question?

[Texte]

Mr. Brisco: It is the decision to remove the scientific element, in this case particularly, from the Creston Valley Wildlife Management Authority area.

Mr. Keith: Mr. Chairman, I think the reduction at the Creston centre is at the interpretation centre . . .

Mr. Brisco: That is right. It is not the authority; it is at the interpretation centre.

Mr. Keith: That is right. So I do not think this affects the scientific work of the department.

Mr. Brisco: Thank you.

Mr. J. Gérin: If I may bring some clarification to that, Mr. Chairman, there is no change in our responsibility for the migratory birds and for the wildlife area of the centre of Creston Valley. It is now run by the Creston Valley Management Authority, which is an authority financed jointly by the provincial and the federal governments.

Mr. Brisco: I am aware of that.

Mr. J. Gérin: What we have done is come together and by a small additional contribution, \$25,000 from each of those two governments, allow that authority to now operate the interpretation centre. But the interpretation centre . . .

Mr. Brisco: I am aware of all those proposals, Mr. Chairman. What I asked is: Do you view the loss of the scientific or biological element there as a negative impact?

Mr. J. Gérin: I am not sure what we are losing, Mr. Chairman, I am sorry. I do not understand. The centre will continue to operate. We have yet to negotiate the actual contractual arrangements, but that centre will operate with certain standards of quality which we will have maintained in all the interpretation centres. So I am not sure I understand your question.

Mr. Brisco: Maybe I could clarify, Mr. Chairman. May I ask what positions have been lost there?

Mr. J. Gérin: The two or three positions which were attached to this centre have been declared surplus. It will no longer be manned by federal government personnel.

Mr. Brisco: What was their role?

Mr. J. Gérin: It was to receive and guide and interpret for visitors.

Mr. Brisco: What was their academic role? Did they have any academic role?

Mr. J. Gérin: I think one is a biologist, if I recall, and others were support staff, young students. The interpretation in all of these centres is done basically by students who are hired under summer programs and who will remain available to be hired by that new authority and others.

[Traduction]

M. Brisco: Il s'agit de la décision de supprimer l'élément scientifique, dans ce cas particulier, de la *Creston Valley Wildlife Management Authority*.

M. Keith: Monsieur le président, la réduction au centre de Creston touche le centre de l'interprétation . . .

M. Brisco: C'est exact. Il ne s'agit pas du service, mais du centre d'interprétation.

M. Keith: C'est exact. Je ne pense donc pas que cela touche les activités scientifiques du ministère.

M. Brisco: Merci.

M. J. Gérin: Permettez-moi d'apporter une précision à ce sujet, monsieur le président: nous n'avons pas modifié notre responsabilité en ce qui touche les oiseaux migrateurs et les activités relatives à la faune du centre de Creston Valley. Il est actuellement géré par la *Creston Valley Management Authority*, service conjointement financé par la province et le gouvernement fédéral.

M. Brisco: J'en suis conscient.

M. J. Gérin: Nous avons réuni nos efforts, et, grâce à une petite contribution supplémentaire de 25,000\$ de la part de chacun de ces deux gouvernements, nous avons permis à ce service de gérer le centre d'interprétation. Mais ce centre . . .

M. Brisco: Je suis au courant de toutes ces propositions, monsieur le président. Voici ma question: pensez-vous que la perte de l'élément scientifique ou biologique ait des répercussions négatives?

M. J. Gérin: Je ne vois pas très bien ce que nous sommes en train de perdre, monsieur le président, je suis désolé. Je ne comprends pas. Le Centre continuera à fonctionner. Nous devons encore négocier les modalités des contrats, mais le Centre fonctionnera en respectant certaines normes de qualité que nous devons maintenir dans tous les Centres d'interprétation. Je ne suis donc pas sûr de comprendre votre question.

M. Brisco: Je pourrais peut-être préciser, monsieur le président. Pourrais-je demander quels postes ont été perdus au Centre?

M. J. Gérin: Les deux ou trois postes qui étaient attachés à ce Centre ont été déclarés excédentaires. Le personnel ne relèvera plus du gouvernement fédéral.

M. Brisco: Quel était son rôle?

M. J. Gérin: Les employés devaient recevoir les visiteurs, les guider et les orienter.

M. Brisco: Quel était leur rôle théorique? En avaient-ils?

M. J. Gérin: Si je me le rappelle bien, l'un d'entre eux est biologiste et les autres sont des jeunes étudiants qui faisaient partie du personnel de soutien. L'interprétation est effectuée dans tous ces centres surtout par des étudiants recrutés l'été, et qui pourront encore être engagés par la nouvelle administration.

[Text]

Mr. Brisco: I am aware of that element, Mr. Chairman, quite aware of that element. It was the scientific element that I wanted to get a handle on. I think if the witness reviews his own department's statements on it, he will find there was a greater element of the scientific community involved.

I would like to ask, Mr. Chairman, what elements of the private sector the department is considering as appropriate for the assumption of responsibilities of the Canadian Wildlife Service.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, this is a very broad question to answer. I will point out some specific instances. Certainly again, the interpretation centres are clearly—and the offers, the expressions of interest we have received run from private consulting firms to volunteer associations, to our own people, who are interested in creating a private company, if you want, to operate these centres. There are other areas we are examining that are suitable for private sector and/or provincial co-operation, but the clearest and best example is clearly the interpretation centres. I had another example on the tip of my tongue but I have lost it. But this is exactly what we are working out, arrangements now to continue the work that . . .

Mr. Brisco: One final, brief question, Mr. Chairman.

The Rocky Mountain bighorn sheep in the Banff Park, Kootenay Park, and out of the park, have been afflicted from time to time, almost on an ongoing basis, in epidemic proportions with a type of lung worm. Do you see any cessation of studies, bearing in mind that there are some interesting publications by the department on that very subject? Do you see a discontinuation of studies with regard to that lung worm infestation in terms of the national parks and any co-ordination between that and the provincial authorities who have been conducting similar research?

Mr. Keith: Mr. Chairman, that work will end at the end of March. We are doing such work. We are in the middle of it at the present time, but that will end because the people involved are being laid off. As I indicated in answer to a previous question, I think the parks will have, in some way, to continue that work.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. J. Gérin: Could I have a word, Mr. Chairman? The obvious example I did not give Mr. Brisco and should have in terms of where the private sector, both voluntary and commercial, can come in and co-operate is the whole area of habitat acquisition. The Wildlife Habitat Canada Foundation is a prime example of that; it is not the only one. That is another area where there is a lot of private sector interest, as Mr. Brisco indicated in the figures that he cited.

The Chairman: Thank you, Mr. Gérin. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Brisco: Monsieur le président, je suis tout à fait conscient de cela. Je voulais surtout parler de l'élément scientifique. Or, à mon avis, si le témoin revoit les déclarations émanant de son propre ministère à ce sujet, il se rendra compte qu'on faisait davantage participer les milieux scientifiques.

Monsieur le président, j'aimerais savoir à quels éléments du secteur privé le ministère songe confier la responsabilité du Service canadien de la faune.

M. J. Gérin: Monsieur le président, votre question est très vaste. Pour ma part, je vous citerai certains exemples précis. Il ne fait aucun doute que nous avons reçu des offres de la part du secteur privé, qu'il s'agisse de cabinets privés d'experts-conseils ou d'organismes bénévoles, ou encore de nos propres fonctionnaires, qui seraient intéressés à créer une entreprise privée, bref le secteur privé a manifesté un certain intérêt à reprendre en charge ces centres. Il y a aussi d'autres domaines où nous songeons qu'il est possible d'instaurer une collaboration soit avec le secteur privé, soit avec les provinces, voire les deux, mais c'est surtout au sujet des centres d'interprétation qu'on rencontre le plus d'intérêt. J'avais un autre exemple en tête, mais il m'échappe. Quoi qu'il en soit, nous sommes en train de concevoir des arrangements qui permettent de poursuivre le travail . . .

M. Brisco: Une dernière et brève question, monsieur le président.

Le mouflon des Rocheuses du parc de Banff, du parc de Kootenay et à l'extérieur des parcs souffre de façon quasi-permanente d'une infestation presque épidémique par une espèce de parasite du poumon. Savez-vous si on va mettre un terme à certaines études étant donné que le ministère a déjà publié d'intéressantes publications sur ce sujet? Va-t-on mettre fin aux travaux relatifs aux infestations par le métastrongylidé dans les parcs nationaux ainsi qu'à la coordination qui existait entre les autorités provinciales qui avaient effectué le même genre de recherche, et votre service?

M. Keith: Monsieur le président, nous sommes précisément en train d'effectuer un tel travail, et il se terminera fin mars. Nous sommes en plein travail en ce moment, mais nous devons y mettre fin étant donné les mises à pied. Ainsi que je l'ai indiqué dans une réponse antérieure, je crois que les parcs devront poursuivre ces travaux d'une façon ou d'une autre.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

M. J. Gérin: Monsieur le président, me permettez-vous d'intervenir? Il y a un exemple que je n'ai pas cité à l'intention de M. Brisco alors que j'aurais manifestement dû le faire, au sujet de la collaboration possible, et même nécessaire, avec le secteur privé: il s'agit du domaine de l'acquisition de l'habitat. La Fondation canadienne de l'habitat de la faune en est un bon exemple et elle est loin d'être unique. Cependant, il est sûr que le secteur privé nourrit beaucoup d'intérêt à son endroit, comme l'indique d'ailleurs les chiffres cités par M. Brisco.

Le président: Merci, monsieur Gérin. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

I was listening to the Minister when she was noting which people would be involved . . . private sector . . . She noted other departments, provincial governments, and so on. But I was kind of disappointed she did not mention one very specific group, and that is universities. We have universities throughout Canada with, I believe, fine facilities and highly qualified people. I think a lot of these people are actually waiting to get involved in such work. Would you tell me if you have given consideration to making wider use of universities?

Mr. J. Gérin: The point is very well taken, Mr. Chairman. Indeed, we have. We have drawn up a list of expertise in areas at universities in Canada. If my memory serves me right, there are at least nine universities in Canada that are doing research in associated fields which can be used and developed; and yes, it is an area we must develop. I say that as a general answer. We are looking at specifics in terms of how projects might be continued or picked up by universities.

Mr. Comeau: Thank you very much.

The Chairman: Is that all, Mr. Comeau? Thank you. Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to get away from wildlife just for a moment, if I may. Since it does come under the Department of the Environment, I would like to ask . . .

• 1240

Mr. Caccia: Mr. Chairman, on a point of order. Do we agree that we are on wildlife today or have we broadened the scope of this meeting? I am seeking only your direction in the light of Mr. Fulton's intervention a few minutes ago.

Mr. Johnson: Perhaps, Mr. Chairman, human life might be as important as wild life; in my opinion it is.

Mr. Caccia: I agree but let us see what we are here for.

The Chairman: I think we can give Mr. Johnson his five minutes and we will see what happens at the end of the five minutes.

Mr. Johnson: All I wanted to ask was, and either one of the witnesses might be able to answer me, what the reason is for moving 35 persons from the Gander weather office to St. John's. Is it to save money or is it to improve weather forecasting in Newfoundland?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, there are no persons being moved from Gander to St. John's at the moment. There has not been any announcement or decision made in that respect. The word "Gander" has been up as Mr. Johnson and Mr. Baker know, for a long time. The Minister has not made any announcements to that effect.

[Traduction]

J'écoutais la ministre lorsqu'elle parlait de la participation du secteur privé . . . elle a alors mentionné d'autres ministères, les gouvernements provinciaux, etc. J'ai toutefois été plutôt déçu qu'elle ne mentionne pas le groupe des universités. En effet, je crois que le Canada est doté d'excellentes institutions qui ont en leur sein des spécialistes très compétents. Or, je suis persuadé que bon nombre d'entre eux attendent de pouvoir participer à ce genre de travail. Pouvez-vous me dire si vous avez envisagé de faire davantage appel aux universités?

M. J. Gérin: J'en prends bonne note, monsieur le président. Cela dit, oui, c'est effectivement ce que nous envisageons de faire. Ainsi, nous avons dressé une liste des connaissances spécialisées dont nous pourrions tirer parti dans les universités canadiennes. Si je me souviens bien, il y a au moins neuf universités au Canada qui effectuent des recherches dans nos domaines d'intérêt, recherches dont nous pourrions donc profiter et développer. En conséquence, oui, c'est un domaine de collaboration que nous devons élargir davantage. Voilà pour le général. Cependant, nous sommes en train de déterminer comment certains projets pourraient être poursuivis ou pris en charge par les universités.

M. Comeau: Merci beaucoup.

Le président: Est-ce tout, monsieur Comeau? Merci. Monsieur Johnson.

M. Johnson: Merci, monsieur le président.

Si vous permettez, j'aimerais m'écarter quelques instants du domaine de la faune. Étant donné que d'autres sujets relèvent du ministère de l'Environnement, j'aimerais poser . . .

M. Caccia: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Sommes-nous convenus de nous saisir de la faune aujourd'hui ou avons-nous projeté d'inscrire d'autres sujets à l'ordre du jour? Je vous pose cette question à la lumière de l'intervention de M. Fulton il y a quelques minutes.

M. Johnson: Monsieur le président, la vie humaine est peut-être aussi importante que la faune; c'est tout au moins mon avis.

M. Caccia: C'est aussi mon avis, mais voyons plutôt à quelles fins nous nous sommes réunis ici aujourd'hui.

Le président: Je crois que nous pouvons accorder ses cinq minutes à M. Johnson, puis rediscuter de la question après.

M. Johnson: Tout ce que je voulais demander, et l'un ou l'autre des témoins pourra peut-être répondre, c'est pourquoi on déplace 35 personnes des bureaux météorologiques de Gander à ceux de Saint-Jean de Terre-Neuve. Est-ce pour économiser de l'argent ou pour améliorer les services de prévisions météorologiques à Terre-Neuve?

M. J. Gérin: Monsieur le président, en ce moment, personne n'est muté de Gander à Saint-Jean de Terre-Neuve. Aucune décision n'a été prise à ce sujet. D'ailleurs, MM. Johnson et Baker n'ignorent pas que cela fait déjà quelque temps que l'on parle de Gander. Cela dit, le ministre n'a rien annoncé dans ce sens.

[Text]

Mr. Johnson: I am glad to hear that.

The Chairman: Thank you. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

One of the questions I had intended to ask was already answered by a question that Mr. Brisco raised, so I will move on.

Has there been any indication that some of the programs that were initially supposed to be cut are going to be reinstated? I am referring specifically to the forest spray program in New Brunswick, and how it affects migratory birds. Is there any thought of reinstating that program? If so, could you give us some details?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, three programs are being continued and maintained. The monitoring of toxic chemicals in herring gulls; our participation in the management and negotiations on the porcupine caribou herd between Alaska and the Yukon, and the project that you cited sir, the monitoring and the follow-up of the effects of forest spraying on migratory birds. That is being maintained.

Mr. Gass: That is being maintained.

Mr. J. Gérin: Yes it is.

Mr. Gass: It was one of the initial suggested cuts.

Mr. J. Gérin: That was one of the projects that was initially considered, but which was maintained when we determined that it was essential to carrying out our essential mandate in the management of migratory birds.

Mr. Gass: How long will that program continue?

Mr. J. Gérin: Unless something else happens to warrant a review, the decision is to continue the program.

Mr. Gass: Indefinitely! Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Baker.

Mr. Baker: Mr. Chairman, The Minister was wondering why there is so much fuss created about cuts in the Canadian Wildlife Service; that is quite obvious, Mr. Chairman. The point is, you cannot cut from the Canadian Wildlife Service. It is a national disgrace to cut in the Canadian Wildlife Service. You just cannot do it, but somehow it has been done, and somehow the Minister and the government have to be convinced to change their minds.

The witness before us today, who was asked to appear here, says that the five-person years are being eliminated for monitoring the effects of agriculture insecticides and herbicides on the Prairies. Is he aware that this particular research team discovered that migratory birds, namely the small ducks, died this past summer in areas adjacent to those in which spraying was done to get rid of grasshoppers in the Prairies?

Mr. Keith: Mr. Chairman, I think the reference is to the study of an insecticide called deltamethrin. This is a compound

[Translation]

M. Johnson: Je suis heureux de l'entendre.

Le président: Merci. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci monsieur le président.

Étant donné que M. Brisco a déjà soulevé une des questions que j'avais l'intention de poser, je vais passer à autre chose.

Y a-t-il matières à croire que certains des programmes pour lesquels on prévoyait à l'origine des coupures soient réinstaurés? Je songe plus particulièrement au programme de pulvérisation des forêts du Nouveau-Brunswick et des études d'incidence sur les oiseaux migrateurs. Envisage-t-on de réinstaurer ce programme? Si oui, pouvez-vous nous donner des détails?

M. J. Gérin: Monsieur le président, à l'heure actuelle, nous gardons et poursuivons trois programmes. Il s'agit de l'étude de la présence de substances toxiques chez le goéland argenté; de notre participation à la gestion, avec négociations connexes, de la harde de caribous de la rivière Porcupine située entre l'Alaska et le Yukon et du projet que vous avez mentionné, à savoir l'évaluation des effets des insecticides forestiers sur les oiseaux migrateurs. Ces programmes sont donc maintenus.

M. Gass: Ces programmes sont maintenus.

M. J. Gérin: Oui.

M. Gass: On avait cependant songé à l'origine à les amputer.

M. J. Gérin: C'est ce que nous avons d'abord envisagé, mais lorsqu'il fut établi qu'ils étaient inhérents à notre mandat essentiel de gestion des oiseaux migrateurs, nous avons décidé de les maintenir.

M. Gass: Combien de temps ces programmes se poursuivront-ils?

M. J. Gérin: À moins qu'un événement quelconque justifie un réexamen, il a été décidé de les garder.

M. Gass: Indéfiniment! Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Baker.

M. Baker: Monsieur le président, la ministre se demandait pourquoi les réactions avaient été si vives lorsqu'on avait annoncé des coupures au Service canadien de la faune. Or, les raisons en sont parfaitement évidentes, monsieur le président. On ne saurait retrancher quoi que ce soit du Service canadien de la faune. C'est une honte nationale que d'amputer ce service. Cela ne saurait être mais, malgré tout, c'est ce qu'on a fait, et il faut donc réussir à convaincre la ministre et le gouvernement de changer d'avis.

Notre témoin nous apprend qu'on élimine cinq années-personnes de l'évaluation des effets des insecticides et herbicides agricoles dans les Prairies. Sait-il que le groupe chargé de cette recherche découvrit que dans les Prairies, des oiseaux migrateurs, en particulier des canetons, sont morts l'été dernier dans des régions voisines de celles où on avait pulvérisé des insecticides anti-sauterelles?

M. Keith: Monsieur le président, je crois qu'il est question ici d'un insecticide appelé deltaméthrine. Il s'agit d'un

[Texte]

proposed for wide use on the Prairies as an insecticide. We have looked at its effects on Prairie slews, the small ponds that support the waterfowl that breed in the Prairies, to see whether it would affect the food organisms for those waterfowl. The result of the experiment is that, at the sprayed levels one would use in ordinary agricultural practice, very substantial kills of food organisms took place to the point that ducklings died, we believe, out of starvation. So that experiment did take place.

• 1245

Mr. Baker: And will the witness confirm that with the discontinuance of that research team this experimentation will not continue next summer for the necessary input that the pest control division needs in the Department of Agriculture? As things now stand that experiment will—Mr. Chairman, there is a question in my mind as to whether or not it was, as the witness says, the food the ducks ate. There is a question in my mind as to whether or not the actual insecticide did not in fact kill the ducks. But that experiment will now not continue in 1985 in the summer.

Mr. Keith: That is correct. The project was not finished, so we were planning another year of confirmation of the work.

Mr. Baker: And of course ducks are migratory birds, are they not?

Mr. Keith: Yes, they are.

Mr. Baker: They are. And the Minister stated that migratory birds were going to remain a priority with this department.

Now let me ask you another question. You do not mention here anything about whooping cranes. Do you have any experts being laid off who are working with the U.S. authorities on the reintroduction of the whooping crane?

Mr. Keith: Our principal biologist working on whooping cranes, Ernie Kuyt, remains on staff. Some work we did on whooping cranes did require the assistance of staff laid off, notably our single bio-electronics technician, who helps devise radio transmitters that are used on whooping cranes, and also our veterinarian, who advises us on possible disease problems with whooping cranes.

Mr. Baker: And there was, I understand, an incident recently where a lot of whooping cranes died, and the very expertise involved in looking at the reasons was laid off.

Final question. I asked the Minister the question. She did not answer the question. She knows what the answer is, Mr. Chairman, and that is why she will not answer the question. I asked her then about endangered species. Is it not true that the only research team responsible for the reintroduction of the

[Traduction]

composé largement utilisé dans les Prairies comme insecticide. Nous avons étudié ses répercussions sur l'eau des petits étangs qui constituent l'habitat de l'avifaune aquatique des Prairies, afin de voir si les micro-organismes servant à son alimentation, étaient affectés. D'après les résultats obtenus suite aux pulvérisations aux niveaux utilisés en agriculture, on constate un dépeuplement considérable des organismes servant de nourriture au gibier aquatique, à tel point qu'à notre avis les canetons moururent littéralement de faim. Cette expérience a donc eu lieu.

M. Baker: Le témoin peut-il confirmer que la mise à pied de l'équipe de recherche mettra fin à l'expérience de l'été prochain, même si la division du contrôle des insectes nuisibles du ministère de l'Agriculture a besoin de ces données? A l'heure actuelle, cette expérience... Monsieur le président, je me demande vraiment si, comme l'a dit le témoin, c'est ce que les canards ont mangé qui les a tués. Est-ce bien l'insecticide qui a tué les canards? Mais vous dites que l'expérience ne se poursuivra pas l'été prochain, en 1985, n'est-ce pas?

M. Keith: C'est exact. Le projet n'était pas terminé, et nous espérons pouvoir confirmer les résultats grâce à une autre année d'expérience.

M. Baker: Mais les canards ne sont-ils pas des oiseaux migrateurs?

M. Keith: Si, en effet.

M. Baker: Ils le sont. Et pourtant, la ministre a déclaré que les oiseaux migrateurs seraient toujours considérés comme une des priorités de son ministère.

Permettez-moi une autre question. Vous ne mentionnez nulle part ici les grues blanches d'Amérique. Certains de vos experts travaillant avec les autorités américaines en vue de la réintroduction des grues blanches d'Amérique n'ont-ils pas été mis à pied?

M. Keith: Notre principal biologiste, dont le travail porte sur les grues blanches d'Amérique, M. Ernie Kuyt, est encore à notre emploi. Certaines des recherches sur les grues blanches d'Amérique nous ont effectivement obligés à faire appel à certaines personnes qui ont été mises à pied, notamment notre seul technicien en bioélectronique qui nous avait aidé à mettre au point les radio-émetteurs que nous attachions aux spécimens de grues blanches d'Amérique, ainsi que notre vétérinaire, dont le rôle était de nous faire connaître les éventuels problèmes épidémiologiques des grues blanches d'Amérique.

M. Baker: N'avez-vous pas eu récemment à déplorer la mort d'un bon groupe de grues blanches d'Amérique? Je crois savoir que ce sont justement les experts qui tentaient de déterminer les raisons de cet incident malheureux qui ont été mis à pied.

Une dernière question. J'ai déjà interrogé la ministre à ce sujet, mais elle ne m'a pas répondu. Monsieur le président, c'est justement parce qu'elle connaît la réponse, qu'elle ne veut pas me la donner. Je l'ai interrogée au sujet des espèces en voie d'extinction. N'est-il pas vrai que la seule équipe de recherche

[Text]

peregrine falcon in eastern Canada, the pine marten in Newfoundland, on the request of the Newfoundland government, and the people involved with the blackfooted ferret and the prairie chicken and everything else in the Prairies... these people are all being laid off. Those experiments will be discontinued in eastern Canada. Is that not correct?

Mr. Keith: Mr. Chairman, in eastern Canada the work on reintroducing peregrines and the work on pine martens was done by staff who have been laid off. They were working in our national parks program. We will make every effort to try to find other ways of continuing that work.

As for the reference to the work on the Prairies, the blackfooted ferret, swift fox, and so on, we have lost one staff member out of that team in the lay-offs. But again, we will attempt to assign other people to the work in order that the work will continue.

Mr. Baker: But these are endangered species?

Mr. Keith: Right. Yes.

Mr. J. Gérin: May I make a point, Mr. Chairman? The witness may not know that the peregrine falcon program, which is a program done in co-operation with others, continues. We will continue to raise and release peregrine falcons. The person involved in the east was doing that on a part-time basis, and the work will continue on peregrine falcons across Canada, in the east as well as the west.

Mr. Baker: Peregrine falcons—one out of ten.

Mr. Blaikie: A lot of emphasis was placed by the Minister on what she hopes might be picked up by the private sector. I think we have to think clearly about what the logic of the private sector is. I am just wondering what services that have been cut can reasonably be expected to be picked up by the private sector—an element Mr. Brisco was concentrating on to a degree. What element of the private sector can be expected to pick up on the reintroduction of endangered species and the protection thereof unless they can find a way to market them after they have protected them?

Mr. Keith: That has touched a tender cord, Mr. Chairman. Peregrine falcons have a very high price in the marketplace. The interpretation program, I think, does have possibilities for private sector assistance—possibly in taking over some centres.

• 1250

I think the research work is much more difficult, because the value of government agency involvement is in its long-term continuity. You have people working for 20 or 30 years and developing really in-depth experience, for which there cannot be substituted a quick contract with a consulting firm for one year or six months. So there will be real difficulties in replacing research work with work by outside contractors. It might be possible in the reintroduction of peregrines to get assistance

[Translation]

qui s'occupe de réintroduire le faucon pèlerin dans l'est du Canada et la martre d'Amérique à Terre-Neuve, à la demande du gouvernement terre-neuvien, et qui s'occupe également du putois d'Amérique et de la grande poule des Prairies, a été mise à pied? Toutes les expériences menées dans l'est du Canada seront interrompues, n'est-ce pas?

M. Keith: Monsieur le président, les travaux de réintroduction, dans l'est du Canada, des faucons pèlerins et des martres d'Amérique, étaient en effet effectués par des membres de notre personnel qui ont été mis à pied. C'était des gens qui travaillaient à notre programme des parcs nationaux. Nous déploierons tous les efforts possibles pour continuer leurs travaux.

En ce qui concerne l'équipe de travail sur le putois d'Amérique et le renard véloce, dans les Prairies, elle a perdu un de ses membres à la suite des mises à pied. Mais encore une fois, nous tenterons d'affecter quelqu'un d'autre à l'équipe afin que le travail puisse se poursuivre.

M. Baker: Mais il s'agit bien d'espèces en voie d'extinction?

M. Keith: En effet, c'est exact.

M. J. Gérin: Monsieur le président, puis-je vous interrompre? Le témoin ne sait peut-être pas que le programme du faucon pèlerin, qui s'effectue conjointement avec d'autres, se poursuit. Nous allons continuer à élever en captivité, pour les relâcher ensuite, des faucons pèlerins. Le chargé du programme dans l'est du pays travaillait pour nous à mi-temps; mais les recherches sur les faucons pèlerins se poursuivront à l'échelle du Canada, dans l'Est comme dans l'Ouest.

M. Baker: Bravo pour les faucons pèlerins, cela en fait un sur dix.

M. Blaikie: La ministre a beaucoup insisté sur la relève qu'elle espérait voir venir du secteur privé. Il faut d'abord comprendre quelle est la logique qui gouverne le secteur privé. Lesquels des services interrompus peut-on s'attendre à voir repris par le secteur privé? M. Brisco s'y est arrêté quelque peu. Comment peut-on s'attendre à ce qu'une entreprise privée prenne la relève et réintroduise les espèces en voie de disparition puis les protège, à moins qu'elle n'arrive à en tirer profit?

M. Keith: Monsieur le président, le député vient de toucher une corde sensible: les faucons pèlerins se vendent justement très cher sur le marché. Le secteur privé pourrait aider le programme de l'interprétation, surtout s'il prenait en main certains centres.

Les travaux de recherches semblent pour moi poser plus de problèmes, étant donné que la participation du gouvernement n'a de valeur que dans leur poursuite à long terme. Imaginez des gens qui travaillent depuis 20 ou 30 ans dans un domaine et qui y ont acquis une expérience approfondie: il est très difficile de leur substituer un contractuel venu d'une entreprise d'experts-conseils pendant un an ou même six mois. Il sera donc extrêmement difficile de remplacer nos chercheurs par

[Texte]

from the private sector in terms of individual contracts with people to help our staff in reintroductions. That is possible. The long term research work, I think, will be the most difficult—perhaps impossible—to replace from the private sector.

Mr. Blaikie: As one of the concerns of the Minister is obviously with respect to cost—there has been a lot of talk about the deficit—could you give us some indication as to the possibility, when the department finally realizes that it is going to have to have these services anyway, that it is going to be even more costly? One well knows of the repeated experience of laying off a public servant from a job to save money and then paying a private consultant twice as much to do the same thing.

The Chairman: I believe we will direct that question to Mr. Gérin. I think it is touching on policy.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, if I may answer that question, I think I have a lot of respect for my colleague who is an official in the department and is being asked questions that range into the realm of speculation.

The point that should be made is that clearly in making those reductions in our research program in the Wildlife Service we knew we were cutting things that were useful and valuable. We are making very sure that we are not cutting anything that is essential to the federal mandate in the management of wildlife and migratory birds and endangered species. But there is no question . . . It would be terrible to pretend that we are cutting things because they in themselves have no value. That is not the point. The point is that we are reducing our effort to focus on higher priorities and on high priorities. There is a loss of some useful work, of interesting work; the essential work will carry on. As we have discovered in the case of the interpretation centres, there are often alternatives that have never been thought of before. We have been operating those centres for many years and now we find that there are people who are interested in picking them up. So one should not put it in a black or white situation, that it is all or nothing.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I think what would be useful to keep in mind here, recalling Mr. Darling's remarks about how he wished the ministry were a super ministry that could keep an eye—I think "a caustic eye" were the words he used—on all the rest of the departments, is that you cannot keep an eye on all the rest of the departments—and, indeed, on the environmental effects of economic activity or government activity, or anyone's activity, for that matter—if you are laying off your eyes all over the place, which is what is happening. We need to begin to think of these people who are being laid off as the auditors general of the environment. They are the people who report to us the consequences and the nature of the mismanagement of our environment.

[Traduction]

des contractuels. Il devrait être possible d'aller chercher de l'aide dans le secteur privé pour notre programme de réintroduction des faucons pèlerins, en allant chercher à contrat du personnel d'appoint. Mais pour les travaux de recherche à long terme, je pense qu'il sera extrêmement difficile, voire impossible, de remplacer nos employés par des contractuels du secteur privé.

M. Blaikie: Étant donné que l'on a beaucoup parlé du déficit et que la ministre s'inquiète visiblement des coûts, pourriez-vous nous dire s'il est possible que ces services puissent coûter encore plus cher, le jour où le ministère finira par se rendre compte qu'il lui faut les dispenser? Nous savons tous combien de fois le gouvernement a mis à pied des fonctionnaires pour économiser, puis a fini par payer deux fois plus cher en experts-conseils pour leur faire faire exactement le même travail.

Le président: Je pense que vous devriez vous adresser à M. Gérin, puisque votre question concerne la politique.

M. J. Gérin: Monsieur le président, permettez-moi de répondre: j'ai beaucoup de respect pour mon collègue qui doit répondre, en tant que fonctionnaire du ministère, à des questions hypothétiques.

Je voudrais souligner que, lorsque nous avons décidé des réductions dans notre programme de recherche du service de la faune, nous savions très bien que nous allions interrompre des services qui étaient utiles et valables. Nous voulons néanmoins faire en sorte que tous les services qui sont essentiels pour nous permettre d'honorer le mandat du fédéral qui est de gérer à bon escient la faune, les oiseaux migrateurs et les espèces en voie de disparition, soient maintenus. Mais il ne fait pas de doute . . . Il serait terrible de prétendre que nous supprimons des services parce qu'ils n'ont aucune valeur intrinsèque. Vous n'y êtes pas du tout. Nous tentons plutôt de réduire nos efforts financiers, afin de nous concentrer sur nos priorités les plus importantes. Évidemment, certains des travaux intéressants et utiles doivent être abandonnés, mais nos recherches essentielles se poursuivent. Comme nous l'avons découvert dans le cas des centres d'interprétation, il y a souvent des solutions de rechange auxquelles nous n'avions jamais pensé auparavant. Cela fait des années que nous exploitons ces centres, et nous venons tout juste de découvrir des personnes qui seraient intéressées à prendre la relève. Tout n'est pas toujours blanc ou noir, vous savez.

M. Blaikie: Monsieur le président, il serait bon de se rappeler qu'il est impossible de garder l'oeil sur tous les autres ministères, contrairement à l'espoir que nourrissait M. Darling d'avoir un super-ministère qui jetterait un regard «caustique», disait-il, sur le reste du gouvernement, par exemple sur les conséquences que pouvait avoir, sur l'environnement, l'activité économique du gouvernement ou de n'importe quel d'autre. On ne peut pas avoir l'oeil à tout, mais c'est justement ce que vous vous êtes en train de faire. Il faudrait commencer par considérer tous les employés mis à pied comme les vérificateurs généraux de l'environnement. Ce sont eux qui nous rendront compte des conséquences de notre incurie sur l'environnement.

[Text]

I would like to ask any and all of the witnesses what the long-term effects will be on human health. It is not just a question of protecting wildlife health, it is through monitoring wildlife health that we come to know what may be happening to ourselves. I would like to hear from Mr. Keith, and also from the deputy minister, what the effects will be on human health, over the long term, of basically putting a blindfold over ourselves as we move into what is undoubtedly a very difficult future with respect to the many substances in our environment.

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, the Government of Canada, as a whole, is spending around \$150 million and has 2,600 person-years directly related to toxic substances, toxic chemical analysis, research work, and management. The reductions, I think, that are happening in the Wildlife Service have to be viewed in that perspective.

Within the department itself, our Toxic Chemicals Management Program, in wildlife, in water, in the Environmental Protection Service, and in the Atmospheric Environment Service is being preserved and protected.

• 1255

The point I think is that one should recognize those reductions in the perspective in which they have been made and for what they are. There are still 10,000 public servants in the Department of the Environment dedicated to the protection of the environment.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, that point . . .

The Chairman: Mr. Caccia, you are out of order. I am sorry.

Mr. Brisco, on a point of order.

Mr. Brisco: I have a point of order I would like to pursue perhaps after Mr. Blaikie has completed his questioning.

The Chairman: When the witnesses are finished.

Mr. Brisco: May I raise the point of order? With reference to . . .

The Chairman: I am not sure the answer is complete.

Mr. Brisco: Oh, I am sorry.

The Chairman: He did ask Mr. Keith to comment.

Mr. Keith: I think there is one point that might be made in answer to Mr. Blaikie on the long-term consequences for human health.

It is the case that work on the effects of toxic chemicals on wildlife has been useful in the past in indicating effects that later became important for human beings. It was in the wildlife area that work was first done to show the seriousness of mercury contamination of the environment, initially as a wildlife effect and later as a human effect directly, and so on. The DDT issue is another case in point. So there is a relation-

[Translation]

J'aimerais demander à tous les témoins quelles pourraient être les répercussions de ces compressions sur la santé à long terme. Il ne s'agit pas simplement de protéger la santé de la faune, puisque c'est en la surveillant elle que l'on parvient à comprendre ce qui nous arrive à nous. J'aimerais savoir de la bouche de M. Keith et du sous-ministre, quelles seront les répercussions sur la santé de l'homme, à long terme, si nous nous mettons des oeillères au moment même où le doute commence à poindre en ce qui concerne la transformation de bon nombre de substances dans l'environnement.

Le président: Monsieur Gérin.

M. J. Gérin: Monsieur le président, le gouvernement du Canada consacre dans l'ensemble environ 150 millions de dollars et 2,600 années-personnes à des programmes touchant directement les substances toxiques, l'analyse de produits chimiques et toxiques, les travaux de recherches et la gestion de ces derniers. C'est dans cette perspective qu'il faut considérer les réductions qui touchent le Service de la faune.

Dans notre propre ministère, nous avons conservé le Programme de gestion des produits chimiques toxiques touchant la faune et les eaux, un programme qui relève du Service de protection de l'environnement et du Service de l'environnement atmosphérique.

Il faut tenir compte du contexte global lorsqu'on examine ces réductions. Il reste au ministère de l'Environnement 10,000 fonctionnaires voués à la protection de l'environnement.

M. Caccia: Monsieur le président . . .

Le président: Votre intervention est irrecevable, monsieur Caccia, je regrette.

Mr. Brisco invoque le Règlement.

M. Brisco: J'y viendrai une fois que M. Blaikie aura terminé.

Le président: Une fois que les témoins auront terminé.

M. Brisco: Je puis y aller? C'est au sujet . . .

Le président: Je ne sais pas si le témoin a terminé.

M. Brisco: Je m'excuse.

Le président: M. Blaikie voulait connaître l'avis de M. Keith.

M. Keith: Il y a un point qu'il faudrait peut-être souligner en réponse à la question de M. Blaikie au sujet des répercussions à long terme sur la santé humaine.

Il ne fait aucun doute que les études sur les répercussions des produits chimiques toxiques sur la faune se sont révélées utiles dans le contexte des effets de ces mêmes produits sur les êtres humains. Par exemple, c'est au niveau de la faune que les premières études ont démontré la gravité du problème de la contamination de l'environnement par le mercure. Plus tard, on en est venu à examiner ces effets sur les êtres humains.

[Texte]

ship there between the work done purely to look at effects on wildlife and long-term consequences for human health.

Mr. Caccia: May I have a short supplementary?

The Chairman: I think I should go to the point of order.

Mr. Brisco, would you agree with Mr. Caccia having a short supplementary?

Mr. Brisco: Of course.

The Chairman: Very short, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Would the witness tell us whether he believes that wildlife health and human health are separate entities and not interrelated?

Mr. Keith: They are very closely related. Of course the toxicants and disease organisms that affect wildlife in many cases are the same ones that affect human beings.

Mr. Caccia: Has this point been brought to the attention of the Minister?

The Chairman: I am going to rule you out of order, Mr. Caccia. You have a five-minute slot coming up.

I will go to Mr. Brisco's point of order.

Mr. Brisco: Thank you. On a point of order, I was under the impression in my remarks to Mr. Gérin that I had made it clear that I fully understood the difference between the scientific community at the Creston Valley Wildlife Management Authority area and the Wildlife Interpretation Centre. Mr. Gérin has again drawn in the Wildlife Interpretation Centre element in his response to Mr. Blaikie. I would like to reinforce the fact that it was largely through my efforts that Mr. Shannon, who is the third party, the non-governmental party, on the Creston Valley Wildlife Management Authority, was appointed and that I do indeed understand the difference. Mr. Gérin's remarks to Mr. Blaikie would indicate to me that he did not grasp the thrust of my question vis-à-vis the scientific community versus the Wildlife Interpretation Centre.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. We will take note of your remarks. They are recorded.

We now have two left on the list, Mr. Caccia and then Mr. Fulton.

Five minutes, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: I thank you, but in light of the fact that it is 1 p.m. and since we are just beginning to go into the subject-matter, and I am sure that my colleagues here have also questions to ask, I wonder if we should not adjourn now and resume at a convenient time this afternoon.

The Chairman: That is a decision the committee must make.

[Traduction]

Dans le cas du DDT, c'est le même processus qui a été suivi. Il y a donc un lien certain entre ce qui se fait au niveau de la faune et ce qui fait au niveau de la santé humaine pour ce qui est des conséquences à long terme.

M. Caccia: Puis-je poser une brève question supplémentaire?

Le président: Je devrais peut-être commencer par le rappel au Règlement.

Vous voulez permettre à M. Caccia de poser sa question, monsieur Brisco?

M. Brisco: Certainement.

Le président: Brièvement, s'il vous plaît, monsieur Caccia.

M. Caccia: Le témoin ne croit-il pas que la santé faunique et la santé humaine sont deux éléments distincts, non reliés?

M. Keith: Ils sont au contraire étroitement liés. Les produits toxiques et les organismes porteurs de maladies qui affectent la faune sont dans bien des cas les mêmes que ceux qui affectent les êtres humains.

M. Caccia: Le fait a-t-il été porté à l'attention de la ministre?

Le président: Je dois vous rappeler à l'ordre, monsieur Caccia. Vous aurez droit à vos cinq minutes un peu plus tard.

Pour l'instant, M. Brisco invoque le Règlement.

M. Brisco: Merci. Je croyais avoir indiqué clairement dans mes observations à M. Gérin que je voyais très bien la différence entre l'élément scientifique de l'administration de la zone de gestion faunique de la Vallée de Creston et le Centre d'interprétation de la faune. M. Gérin a encore une fois parlé du Centre d'interprétation dans sa réponse à M. Blaikie. Je veux revenir sur le fait que c'est surtout à la suite de mes efforts que M. Shannon a été nommé à l'administration de la zone de gestion faunique de la Vallée de Creston comme tierce partie, non gouvernementale. Donc, je suis parfaitement au courant de la situation. La réponse de M. Gérin à M. Blaikie me laisse croire que M. Gérin n'a pas compris la différence que je faisais dans mon intervention entre cette communauté scientifique et le Centre d'interprétation de la faune.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Votre rappel sera consigné au compte rendu.

Il nous reste maintenant deux noms sur notre liste, ceux de M. Caccia et de M. Fulton.

Monsieur Caccia, cinq minutes.

M. Caccia: Merci, mais il est déjà 13h00. Nous venons à peine d'aborder le vif du sujet. Je suis sûr que mes collègues ont également beaucoup d'autres questions. Je me demande si nous ne pourrions pas lever la séance maintenant pour revenir un peu plus tard cet après-midi.

Le président: La décision appartient au Comité.

[Text]

Mr. Fulton: I think it might be a timely point at which to do it in that some people have to prepare for certain things at 2 p.m.

I wonder if we could first get agreement from the witnesses that they could reappear at our normally slotted time at 3.30 p.m.

The Chairman: First of all, I think we need to have a motion from a committee member to . . .

Mr. Fulton: I will certainly move that we reconvene at 3.30 p.m. to hear the same three witnesses who are before us now.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I think we all appreciate the importance of this discussion, and I think the Minister, having been here, had made herself available as well to the committee at a future date, and we all accept that this is an ongoing discussion that may involve Mr. Keith and Mr. Gérin and others in fact, including some who may not be here. I think it is more appropriate. I have other responsibilities this afternoon, and I know others of my colleagues do. I know for, instance, that the Minister is meeting with a Minister of one of the provinces, and this is a meeting which I may also attend. So in view of that, I think further meetings should be referred to the steering committee for their consideration and management in the usual manner.

• 1300

I also make the point that Mr. Keith, Mr. Gérin and others who are here are fully available to the committee members, the press or whoever, who would wish to carry on any kind of discussion with them. I am sure they will give you what are appropriate answers and can be considered for future meetings with the committee.

The Chairman: There is a motion on the floor, however. Thank you, Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I am speaking to the motion and I am speaking against it.

The Chairman: Fine.

Mr. Caccia, you are next.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I hope Mr. Gurbin is not implying with his intervention that we should not meet this afternoon without the Minister. What the motion purports to do is meet again with the witnesses and to keep the dialogue open and develop a greater knowledge as to what the values before us are all about and what is happening. Therefore, Mr. Chairman, I think it would be most unwise to accept the alternative suggestion by the Parliamentary Secretary to leave it to a meeting of the steering committee that may reconvene in January. The discussion has to take place now, and if 3.30 p.m. is not convenient, we then can reconvene tomorrow morning and we have a whole day.

The Chairman: On the motion, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Yes, Mr. Chairman. I would just like to remind committee members there is a wonderful motion that was brought forward by the government side where we in fact can

[Translation]

M. Fulton: Le moment serait bien choisi pour lever la séance. Certaines choses sont au programme pour 14 heures, et il y en a qui doivent s'y préparer.

Je ne sais pas cependant si les témoins seraient prêts à revenir à 15h30, heure qui nous est réservée.

Le président: Il nous faudrait d'abord une motion d'un membre du Comité . . .

M. Fulton: Je suis certainement prêt à proposer que nous revenions à 15h30 pour entendre le même groupe de témoins.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Nous savons tous que le sujet est important. La ministre, lorsqu'elle avait comparu devant le Comité, avait d'ailleurs indiqué son désir de revenir. M. Keith et M. Gérin sont là pour participer à la discussion, mais il y en a d'autres qui ne sont pas là. En ce qui me concerne, j'ai d'autres engagements cet après-midi. Ce doit être la même chose pour un certain nombre de mes collègues. Par exemple, je sais que la ministre rencontre un de ses homologues provinciaux cet après-midi, et je dois en être. Dans les circonstances, je pense que la question de réunions supplémentaires possibles devrait être renvoyée au Comité directeur selon la procédure habituelle.

Par ailleurs, M. Keith, M. Gérin et les autres témoins sont pleinement accessibles à tous les membres du comité, à la presse et autres intéressés qui souhaiteraient poursuivre la discussion. Je suis sûr qu'ils peuvent donner à tout le monde les réponses appropriées. Ou encore, ils pourraient être reconvoqués.

Le président: Le comité est néanmoins saisi d'une motion. Merci, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je disais justement que j'étais contre cette motion.

Le président: Très bien.

C'est à M. Caccia.

M. Caccia: J'espère que M. Gurbin ne veut pas dire que nous ne devrions pas nous réunir à nouveau cet après-midi en l'absence du ministre. La motion a simplement pour but de nous permettre de poursuivre le dialogue avec les témoins et de nous informer davantage sur le sujet. Monsieur le président, il serait très mal venu d'accepter la suggestion du secrétaire parlementaire et d'attendre la réunion du Comité directeur qui pourrait fort bien ne pas avoir lieu avant le mois de janvier. La discussion doit reprendre dans les plus brefs délais, sinon à 15h30, du moins demain matin. Nous avons toute la journée.

Le président: Monsieur Fulton, au sujet de la motion.

M. Fulton: Je voudrais simplement rappeler que les ministériels ont déjà fait passer une motion en permettant au comité d'entendre les témoignages avec seulement quatre membres du

[*Texte*]

take evidence with four committee members present, as long as one member of the opposition is here. I can advise you, Mr. Chairman, that there are four members of the opposition who are prepared to be here, and I think we should vote on the motion.

The Chairman: Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, let us keep in mind that we are talking about cuts which will take place very early in the new year.

An hon. member: They are taking place now.

Mr. Blaikie: Well, programs that will terminate, cuts that have already been made. We are talking about something which has a sense of urgency about it and we are still hopeful that the government might see the light and change its mind. But the likelihood of that happening will be greatly reduced if we do not have this opportunity again until after the House comes back in late January. So I would urge that the motion be supported.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker: Yes, Mr. Chairman. I would ask the Parliamentary Secretary to reconsider his objection, because if the committee members are not satisfied—as obviously these spokesmen are not—with the meeting we have had so far, obviously these same officials will be back here in January, at a time when perhaps more exposure can be obtained from this issue. I would strongly suggest he reconsider it. If he does have in mind, for example, to diffuse the issue, then I suggest the wisest thing to do would be to have a meeting this afternoon, prior to the Christmas break, and not to have the committee members placed in a position whereby they would ask for these hearings again in January and again in February. The committee members must be content that they have the answers to their questions.

I must say, Mr. Chairman, regarding these witnesses that I am pleased they are answering some of the questions, because if the questions are not answered we have other recourses, and that is in the House of Commons. It is much better that we have the actual facts rather than perhaps blowing these things out of proportion, as will happen if we do not get the answers.

So I would suggest to the Parliamentary Secretary it would perhaps be best to have the meeting this afternoon. I am on the late show this evening on this same question.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I am really getting . . . the hon. member's histrionics. I think I have demonstrated my interest in questioning the witnesses. I think I have demonstrated my concern, as have other members from the government side. At the same time, I recognize the constraints put upon all of us.

Frankly, I have an overwhelming interest in this subject and an overwhelming concern, but I have to balance that against other things I must do. I find that at this hour it really puts a serious imposition on other duties.

[*Traduction*]

comité présents, à condition qu'un membre de l'opposition y soit également. Or, monsieur le président, il y a au moins quatre membres de l'opposition qui sont prêts à rester. Nous devrions voter sur la motion.

Le président: Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Nous parlons ici de réductions qui commenceront dès le début de la nouvelle année.

Une voix: C'est même déjà commencé.

M. Blaikie: Il y a des programmes qui prendront fin, il y a des réductions qui sont déjà en vigueur. La situation est donc urgente. Nous espérons toujours pouvoir faire changer d'avis au gouvernement, mais nous aurons bien du mal à y arriver si nous ne réussissons pas à profiter de cette occasion qui nous est offerte maintenant, si nous devons attendre à la fin du mois de janvier. J'incite tout le monde à voter pour la motion.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker: Je demanderais au secrétaire parlementaire de revoir sa position. En effet, si les membres du comité ne sont pas satisfaits, et ils ne le sont pas, à en croire le dernier porte-parole, de ce qu'ils ont entendu jusqu'ici, les hauts fonctionnaires qui témoignent aujourd'hui devront revenir au mois de janvier, à une époque où la question pourra soulever beaucoup plus d'émotion. Le secrétaire parlementaire aurait donc intérêt à bien y penser. Si son intention est d'étouffer l'affaire le plus possible, il serait plus sage pour lui d'accepter une réunion cet après-midi, tout de suite avant le congé de Noël. Ainsi, les membres du comité n'auraient pas à réclamer d'autres réunions au mois de janvier et au mois de février. Les membres du comité doivent être satisfaits des réponses données à leurs questions.

Soit dit en passant, monsieur le président, il est heureux que les témoins aient choisi de répondre à certaines questions, parce que les membres du comité ont d'autres recours, à la Chambre des communes, par exemple. Si nous avons les faits, nous ne risquons pas de créer une tempête dans un verre d'eau. Par contre, nous pouvons gonfler l'affaire si nous n'obtenons pas de réponses satisfaisantes.

Ainsi, je ferai respectueusement remarquer au secrétaire parlementaire qu'il aurait intérêt à accepter une réunion cet après-midi. Je parlerai d'ailleurs du même sujet ce soir, à l'heure des couche-tard.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, je commence . . . Il y en a qui font du cinéma. Je n'ai pas manqué moi-même d'interroger les témoins. Il en a été de même pour mes collègues ministériels. Par ailleurs, je sais quels sont les obstacles.

Mais, même si le sujet m'intéresse beaucoup, j'ai d'autres charges. Vu l'heure qu'il est, je trouve que cela empiète sérieusement sur un certain nombre d'autres responsabilités.

[Text]

[Translation]

• 1305

Mr. Caccia: We will come; we do not mind.

The Chairman: Order!

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I think, Mr. Chairman, you have already demonstrated a considerable amount of flexibility even in the length of time of this meeting.

Certainly, in response to Mr. Baker and others, the steering committee has already before it an ongoing list presented by Mr. Fulton of consideration of other witnesses to deal with the same topic. This is the first meeting in which the steering committee was asked to consider this particular topic, which can speak for itself, and I think we are going to face this issue afterwards. There certainly is no effort to diffuse . . . I think we are as interested in the truth on this side and in the government as the opposition is, and I made it abundantly clear that Mr. Keith or whoever in whatever way they feel is appropriate is available for whatever kind of comment they want. I respect that is not during committee, but there will be ongoing committee meetings that have already been placed before the steering committee to consider . . . to deal with after the new year.

Mr. Caccia: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Order!

Mr. Gass, and then Mr. Fulton, and then Mr. Caccia.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I would just once again like to refresh the memories of the committee members. It was the government side that introduced, at our very first committee meeting, the motion that only four committee members are required to be present to hear evidence, that one member of the opposition must be present. The government forced that down our throats. We are saying now that four members of the opposition are prepared to be here to take evidence at 3.30. I am sure that some members of the government side can be present. I do not think we should even need to vote on this, Mr. Chairman; I think it should be agreed quickly, so we can have a few more rounds of questions before we go for lunch, that we reconvene at 3.30. With the order we now have before this committee that we can in fact take that evidence with only four members present, four members have offered to be present at 3.30. I think, Mr. Chairman, you should rule, without our even having to vote on this motion, that we do reconvene at 3.30 or within a few minutes of that at the convenience of the witnesses.

The Chairman: I cannot, though, Mr. Fulton, because there is a motion on the floor.

Mr. Gass: On a point of order.

The Chairman: No, it is on the statement Mr. Fulton made.

M. Caccia: Nous viendrons. Cela nous est égal.

Le président: À l'ordre!

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Il me semble, monsieur le président, que vous avez déjà fait preuve de beaucoup de souplesse en laissant la réunion se prolonger jusqu'ici.

Pour répondre aux questions de M. Baker, notamment, je dirais que le Comité directeur est déjà saisi d'une liste d'autres témoins désireux de se faire entendre à ce même sujet, liste qui lui a été remise par M. Fulton. C'est la première fois qu'on demande au Comité directeur de se pencher sur cette question, qui est on ne peu plus claire, et il me semble que nous allons devoir y revenir plus tard. Quoi qu'il en soit, il n'y a eu aucune tentative pour désamorcer . . . Je pense que, de ce côté-ci, nous sommes aussi intéressés par la vérité que les membres de l'opposition, et j'ai déjà expliqué très clairement que M. Keith ou quiconque souhaite intervenir, est tout à fait libre de le faire. J'avoue qu'il n'a pas été prévu que cela se fasse dans le cadre des réunions du comité, mais le Comité directeur a déjà eu à examiner un certain nombre de propositions relatives à d'autres Réunions du comité . . . et il rendra sa décision après le Nouvel An.

M. Caccia: Monsieur le président . . .

Le président: À l'ordre!

La parole est à M. Gass, qui sera suivi de MM. Fulton et Caccia.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais rafraîchir encore la mémoire des membres du comité. Lors de notre toute première réunion, ce sont les membres du parti au pouvoir qui ont proposé cette motion en vertu de laquelle il n'est besoin que d'avoir quatre membres du comité, dont un membre de l'opposition, pour entendre des témoignages. Le gouvernement nous a imposé cette formule. Et ce que nous disons maintenant, c'est que quatre membres de l'opposition sont prêts à venir ici à 15h30 pour entendre des témoins. Je suis convaincu que plusieurs députés conservateurs pourraient également être présents. Je ne pense même pas qu'il nous faille mettre cela aux voix, monsieur le président. Je propose que nous nous entendions très vite, afin que nous puissions prévoir encore quelques tours de questions avant le déjeuner, pour ensuite reprendre à 15h30. Le comité peut, en vertu des modalités adoptées, entendre des témoignages à condition que soient présents quatre membres du comité. Or, nous sommes quatre à avoir proposé de revenir à 15h30. Cela étant, je pense, monsieur le président, que vous devriez confirmer, sans même recourir à un vote, que nous allons reprendre à 15h30 ou quelques minutes plus tard, selon ce qui conviendra le mieux aux témoins.

Le président: Je ne puis pas faire cela, monsieur Fulton, car une motion a été proposée.

M. Gass: J'invoque le Règlement.

Le président: Non, on parle de la déclaration faite par M. Fulton.

[Texte]

An hon. member: A point of order on a point of order.

The Chairman: We are on discussion of the motion. I do not think there was a point of order. The point of order overrules the discussion on the order, I believe.

Mr. Gass.

Mr. Gass: The point of order I wish to raise is on the statement Mr. Fulton made, that at our initial meeting we forced an amendment, if you like, or guidelines as to how we were going to operate. It went through that only four people would be required to be in attendance at the meeting, but it was later rescinded and changed.

Is that not right, Mr. Fulton?

Mr. Fulton: That is correct, to allow one member of the opposition to be present.

Mr. Gass: No, not to allow, but to require that one member of the opposition be present. That is the point of order I wish to make.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

On the same point of order?

Mr. Gurbin: On the motion.

The Chairman: No, on the same point of order because Mr. Caccia is next on this.

Mr. Caccia, on discussion of the motion.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, it is difficult enough to have to examine here a situation that has developed by a Minister who seems to have a greater commitment to finance than to the environment and have this complicated by this strange notion of sophistry we are being served here in the last 10 minutes whereby there is an enormous interest in this issue but if there is then you can have a private chat with Mr. Keith and the officials after the meeting because somehow we have other commitments. I respect fully the right of every hon. member to have other commitments, but the fact that they have other commitments should not be imposed on us who find it possible to be available for not having a meeting with the witnesses through the system that is available to us and under your distinguished chairmanship.

So I submit to you, in order not to let this debate degenerate into the absurd, that we let the process continue. If the decision by sheer force of majority is to the contrary, then we will have to leave this room and claim bloody murder because this is not fair.

The Chairman: Mr. Caccia, the fact of the matter is that there is a motion before the committee. We will have a vote on it, and that is democracy . . .

Mr. Caccia: Yes, and I am now speaking on the motion.

The Chairman: Mr. Gurbin, are you speaking to the motion?

[Traduction]

Une voix: Il s'agit d'un rappel à un rappel au Règlement.

Le président: Nous devons discuter de la motion. Je ne pense pas qu'il y ait eu rappel au Règlement. Et il me semble que le rappel au Règlement invalide la discussion au sujet du règlement.

Monsieur Gass.

M. Gass: Mon rappel au Règlement concerne la déclaration faite par M. Fulton selon laquelle nous avons, au cours de notre première réunion, imposé en quelque sorte un amendement ou des lignes directrices relativement à notre mode de fonctionnement. Il avait été décidé que la présence de quatre personnes suffirait pour entendre des témoignages, mais cela a été modifié par la suite.

C'est bien cela, n'est-ce pas monsieur Fulton?

M. Fulton: C'est exact. La formule a été modifiée de façon à permettre la présence d'un député de l'opposition.

M. Gass: Pas de permettre, mais bien d'exiger la présence d'un député de l'opposition. C'est cela que je tenais à souligner.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Toujours au sujet de la même question?

M. Gurbin: Au sujet de la motion.

Le président: Non, vous ne pouvez avoir la parole que si vous souhaitez parler du même rappel au Règlement, car M. Caccia est le suivant sur la liste.

Monsieur Caccia, au sujet de la motion.

M. Caccia: Monsieur le président, il me semble qu'il nous est déjà suffisamment pénible d'avoir à examiner une situation imputable au fait que la ministre semble s'intéresser davantage aux finances qu'à l'environnement. Mais les choses ont été rendues encore plus compliquées par les ratiocinations qu'on nous sert depuis dix minutes et selon lesquelles, même si un grand nombre de membres du comité sont intéressés par la question, il ne leur sera possible que de discuter en privé avec M. Keith et les hauts fonctionnaires après la réunion, puisqu'il semblerait que les gens ont déjà d'autres engagements. Je respecte le droit de tout député d'avoir d'autres engagements, mais le fait qu'ils en aient ne devrait pas empêcher ceux qui sont libres d'avoir une réunion avec les témoins, dans le cadre du système à notre disposition, et sous votre distinguée présidence.

Je proposerai donc, afin d'éviter que le débat ne vire à l'absurde, que nous laissons le processus se dérouler comme prévu. Si, du fait de la simple importance de votre majorité, le comité décide du contraire, nous serons alors obligés de quitter la salle et de crier à l'assassin car ce serait ni plus ni moins de l'injustice.

Le président: Monsieur Caccia, il n'en demeure pas moins qu'une motion a été proposée au comité. Nous devons la mettre aux voix, car c'est la démocratie . . .

M. Caccia: Oui, et je parle précisément de la motion.

Le président: Monsieur Gurbin, vous voulez intervenir au sujet de la motion?

[Text]

Mr. Gurbin: To the motion, yes, sir, and perhaps with some effort to resolve the situation of which I am sure Mr. Caccia and others may make what they wish. I can only say that if I were to adhere strictly to the examples we had in the previous government we would not be sitting here now. What I would suggest, Mr. Chairman . . .

• 1310

Mr. Caccia: If the member believes that two wrongs make a right, then he is by himself.

Mr. Gurbin: —in an effort to assist the committee in reaching some resolve, is to consider extending this particular sitting, in agreement with other committee members as they are available, at the present time to allow a further discussion; but I would suggest that I would not be prepared to vote in favour of a motion that would see us sit again without the steering committee's considering the witnesses and the full agenda.

Mr. Fulton: On a point of clarification Mr. Chairman. Perhaps, Mr. Chairman, you could advise the august crowd here today, why it was that the government proposed that only four committee members need to be present to take evidence. There are four committee members who are prepared to be present.

I seek your direction, Mr. Chairman. It seems to me there are members who are prepared to be present. The witnesses appear to be able to be available. This is a crucial issue. It affects the majority of Canadians as is demonstrated very adequately in probably one of the most accurate statistical surveys that has ever been done in Canadian history. It seems to me, Mr. Chairman, that since the committee is a ruler unto itself, why would the government side want to be able to only call committee hearings when they are able to be present?

The Chairman: Mr. Fulton, we do not know that. There has not been a vote taken. How do we know how they are going to vote? The fact of the matter is that we are going to vote on whether or not we are going to have a meeting this afternoon.

Mr. Caccia: You are not here long enough to know.

The Chairman: Mr. Caccia, I have never dealt that way, I am sorry. You are from the government that dealt that way.

Mr. Caccia: When the parliamentary secretary speaks, you know—

The Chairman: Let us just cut this out and call for a vote. Is that fair enough?

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Il est étonnant, monsieur le président, que l'on dramatisé tout à coup le fait qu'il faut absolument entendre aujourd'hui les témoins. Ce matin, tout le monde était prêt à commencer à 09h30 et, malheureusement, à cause des cloches

[Translation]

M. Gurbin: Oui monsieur, et j'aimerais essayer de tirer au clair une situation que M. Caccia et d'autres interpréteront comme ils le voudront. Tout ce que je puis dire, c'est que si j'étais ici dans le seul but de suivre à la lettre l'exemple que nous a donné le gouvernement qui nous a précédés, nous ne serions pas ici à l'heure actuelle. Ce que je proposerais, monsieur le président . . .

M. Caccia: Si le député pense qu'un second tort compense le premier, alors il est seul dans ce cas.

M. Gurbin: . . . pour aider le Comité à parvenir à une décision, c'est que l'on envisage la possibilité de prolonger cette séance, si les autres membres du Comité sont d'accord, afin de permettre une discussion plus approfondie. Je tiens cependant à préciser que je ne serai pas prêt à voter en faveur d'une motion qui voudrait que nous nous reconvenions de nouveau sans que le Comité directeur ait auparavant examiné la liste des témoins et le calendrier de travail prévu.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais qu'on me fournisse un petit éclaircissement. Vous pourrez peut-être expliquer à l'auguste assemblée ici réunie pourquoi le gouvernement a proposé que le Comité puisse entendre des témoignages à condition que seuls quatre de ces membres soient présents. Il y a ici quatre membres du Comité qui veulent bien être présent.

J'aimerais que vous m'éclairiez, monsieur le président. Il me semble qu'il y a ici des députés qui sont prêts à assister à la réunion. Et les témoins semblent, eux aussi, être en mesure de se présenter. Il s'agit ici d'une question critique qui touche la majorité des Canadiens, comme le démontre très clairement ce qui constitue sans doute l'une des enquêtes statistiques les plus justes jamais réalisées au Canada. Monsieur le président, puisque le Comité fait sa propre loi, pourquoi le parti au pouvoir ne voudrait-il convoquer des réunions du Comité que lorsque ses députés sont en mesure d'y assister?

Le président: Monsieur Fulton, nous n'en savons rien. La question n'a pas été mise aux voix. Comment pouvons-nous savoir comment ils vont voter? Il n'en demeure pas moins que nous allons procéder à un vote pour savoir si oui ou non, nous allons nous réunir cet après-midi.

M. Caccia: Vous n'êtes pas ici depuis suffisamment longtemps pour savoir.

Le président: Monsieur Caccia, je regrette, mais je n'ai jamais agi de cette façon. Quant à vous, vous appartenez au parti qui a agi de cette façon lorsqu'il était au pouvoir.

M. Caccia: Lorsque le secrétaire parlementaire prend la parole, vous savez . . .

Le président: Arrêtons-nous ici et mettons la question aux voix. Cela vous semble-t-il juste?

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I am very surprised at this very sudden dramatization of the absolute need for the committee to hear the witnesses today. This morning, everyone was ready to begin at 9:30 but, unfortunately, because of the bells which

[Texte]

qu'on nous a fait sonner hier, on a dû reporter la réunion à 11h00. Je me demande pourquoi on s'empresse tout à coup, comme si la fin du monde allait arriver, ce dont je doute.

The Chairman: Are you ready for the question?

Mr. Gurbin: If the opposition members are prepared to sit through, I am sure our members would try to accommodate an extension of time now.

The Chairman: That is a further matter. First of all, let us make the decision on the motion; then we will get to what the Parliamentary Secretary is discussing.

Now, the motion before us is whether or not the committee reconvene at 3.30 p.m. this afternoon.

Motion negatived

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I would suggest to the committee members opposite and to our own that we might reach some agreement on sitting an additional length of time now to continue to hear the witnesses before the committee at the present time.

The Chairman: We have two more members on the list to ask questions, Mr. Caccia and Mr. Fulton.

Mr. Baker: Have me on the third round.

The Chairman: Mr. Baker, on the third round. Is there anybody from our side? Discussion? Mr. Brisco.

Mr. Brisco: On this point, what is considered to be a fair and reasonable time? Are we looking at 1.50 p.m., 1.45 p.m. or 1.30 p.m.?

The Chairman: I cannot answer that question. That is up to the committee to decide. That is a standing order, so the committee can decide at this point whether they want to cut the committee off right now or if they want to continue on for 10 or 15, for two more witnesses or whatever.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Just a point of order, Mr. Chairman. Are you available at 3.30 p.m.?

The Chairman: I can make myself available. It is inconvenient for me. I have a doctor's appointment I have been waiting for for four months, but what is a sore shoulder?

Mr. Fulton: You put me in a tough spot, Mr. Chairman.

The Chairman: We have a deputy chairman.

Mr. Fulton: Is the deputy chairman available at 3.30 p.m.?

Mr. St-Julien: No.

Mr. Fulton: Well, I was hoping we could operate under the standing orders of the committee which is that we could simply operate with four members to take evidence.

[Traduction]

rang for so long yesterday, it was necessary to put off the meeting until 11 o'clock. Why the big rush all of a sudden, as if the world were coming to an end, which I doubt very much.

Le président: Êtes-vous prêts à voter?

M. Gurbin: Si les députés de l'opposition sont disposés à rester encore un peu, je suis certain que les députés de notre côté se prononceraient en faveur d'une prolongation de la réunion en cours.

Le président: Il s'agit là d'une toute autre question. Nous devons tout d'abord régler le sort de la motion qui a été proposée, après quoi nous discuterons de l'idée que vient de soulever le secrétaire parlementaire.

Pour ce qui est de la motion, il s'agit de savoir si le Comité va reprendre cet après-midi à 15h30.

La motion est rejetée.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je proposerais aux députés de notre côté ainsi que de l'autre que nous essayions de nous entendre tout de suite sur une période de prolongation, afin que nous puissions poursuivre l'audition des témoins ici présents.

Le président: Il reste encore deux députés dont les noms figurent sur ma liste. Il s'agit de MM. Caccia et Fulton.

M. Baker: Inscrivez mon nom pour un troisième tour.

Le président: Monsieur Baker, pour le troisième tour. Y a-t-il quelqu'un de notre côté? Quelqu'un veut-il intervenir? Monsieur Brisco.

M. Brisco: Au sujet de cette question, quelle serait une période de temps juste et raisonnable? Envisage-t-on de siéger jusqu'à 13h50, 13h45 ou 13h30?

Le président: Je ne puis pas répondre à cette question. C'est au Comité qu'il revient de décider. Il s'agit là d'un règlement. Mais le Comité peut tout de suite décider s'il veut interrompre immédiatement ses travaux ou bien s'il veut poursuivre pendant encore dix ou quinze minutes, ou pendant une période de temps suffisamment longue pour que deux autres témoins puissent être entendus...

Monsieur Fulton.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous serait-il possible de revenir à 15h30?

Le président: Je pourrais m'organiser, mais cela ne m'arrangerait guère. J'ai rendez-vous chez mon médecin, et j'attends cela depuis quatre mois, mais qu'est-ce qu'un mal d'épaule?

M. Fulton: Vous me placez dans une situation délicate, monsieur le président.

Le président: Il y a un vice-président.

M. Fulton: Serait-il possible pour le vice-président d'être ici à 15h30?

M. St-Julien: Non.

M. Fulton: J'avais espéré que nous puissions fonctionner conformément au Règlement du Comité, qui prévoit que nous

[Text]

The Chairman: Mr. Comeau.

Mr. Comeau: On a point of order, Mr. Chairman, we have discussed that motion and I think it was defeated.

The Chairman: We are talking then about extending the time of this meeting. Does anyone have anything to say on it? Mr. Gurbin.

• 1315

Mr. Gurbin: On that point I think it should be made clear to Mr. Fulton that only once a motion has been passed four members can continue to hear a witness. I would not want to engender any sympathy in Mr. Fulton or others, but I happen to be aware that the chairman was unavailable because of a medical appointment this afternoon.

Mr. Caccia: There is a vice-chairman too.

Mr. Gurbin: Who seems also to be unavailable. I have not had any discussion on him.

Mr. Caccia: Then we can select an acting chairman for the purposes of . . .

Mr. Gurbin: He is looking rather hungry right now.

The Chairman: Mr. Gass. Order.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I think the original motion to meet this afternoon has been defeated. We are now discussing whether or not we are going to continue on now.

Mr. Fulton: Until 2 p.m.

Mr. Gass: My question is: How long are we going to continue, if we do continue?

The Chairman: It is up to the committee to decide.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I move we continue for 15 minutes.

The Chairman: Is there discussion on that?

Mr. Baker: Mr. Chairman, that will only allow three people for five minutes.

An hon. member: That is what the chairman has on his list.

The Chairman: That is what we have on our list. We are getting into a third round and I think five minutes per questioner is more than fair. I was never treated with this kind of fairness in the five years I sat as an opposition member, I can tell you that.

[Translation]

pouvons entendre des témoignages à condition que quatre membre du Comité soient présents.

Le président: Monsieur Comeau.

M. Comeau: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Nous avons discuté de cette motion et il me semble qu'elle a été rejetée.

Le président: Nous discutons donc maintenant de la possibilité de prolonger la durée de la présente réunion. Quelqu'un aurait-il quelque chose à dire à ce sujet? Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: À ce sujet, je crois qu'il convient de rappeler à l'intention de M. Fulton que le comité réduit à quatre membres ne peut entendre un témoin qu'après qu'une motion aura été adoptée en ce sens. Je ne cherche pas à susciter la sympathie chez M. Fulton ou chez qui que ce soit, mais je sais que le président ne sera pas libre cet après-midi en raison d'un rendez-vous chez le médecin.

M. Caccia: Il y a aussi un vice-président.

M. Gurbin: Lui non plus ne semble pas être libre, mais on n'en a pas discuté.

M. Caccia: En ce cas, nous pouvons élire un président intérimaire afin de . . .

M. Gurbin: Il semble avoir faim en ce moment.

Le président: Monsieur Gass. À l'ordre.

M. Gass: Monsieur le président, je crois que la première motion devant nous permettre de siéger cet après-midi a été rejetée. Nous sommes maintenant saisis de la question de savoir si nous allons poursuivre la séance ou non.

M. Fulton: Jusqu'à 14 heures.

M. Gass: Ma question est donc la suivante: Combien de temps allons-nous continuer, si tant est que nous allons le faire?

Le président: C'est au Comité de décider.

M. Brisco: Monsieur le président, je propose que nous prorogions la séance de 15 minutes.

Le président: Y a-t-il quelqu'un qui veuille discuter de cela?

M. Baker: Monsieur le président, cela ne permettra qu'à trois autres personnes d'intervenir pendant cinq minutes chacune.

Une voix: C'est d'ailleurs le nombre de personnes qui figurent déjà sur la liste du président.

Le président: C'est ce qui figure sur notre liste. Nous entamons un troisième tour, et je crois que cinq minutes par intervenant, c'est plus qu'équitable. Pour ma part, je n'ai jamais fait l'objet de mesures aussi équitables pendant les cinq années où j'ai siégé comme député de l'opposition, ça je puis vous l'assurer.

[Texte]

Mr. Baker: Mr. Chairman, how about the fourth. Mr. Chairman, you were not a member of the fisheries committee last year or the year before.

The Chairman: I came to the odd Fisheries committee.

Mr. Baker: But you were not a member. Some of the members may want to go for a third and fourth round.

The Chairman: I point out, Mr. Baker, that you are not a member right now either.

Mr. Baker: No, but I was the chairman of the committee, so I know.

The Chairman: All right. We could give you each five minutes more and if you want to talk about it, then it is going to get worse. The motion is that we continue for 15 minutes. I will have the clerk keep very close track.

Motion agreed to

The Chairman: First on the list, for five minutes, is Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I regret very much that we will not be able to continue in the afternoon.

I would like to pursue the question with Mr. Keith on wildlife health and human health and ask him, in his assessment of the departmental strategic plan, to what extent the seven points outlined on page 26 are going to be modified by the recent decisions.

Mr. Keith: Mr. Chairman, if I could have a copy in front of me, I could answer, but it is difficult to recall them from memory. I would be happy to answer them if I could see the...

Mr. Caccia: May I ask Dr. Keith whether the matter was discussed internally before the decision was made?

The Chairman: Mr. Gérin.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I am sure, again, that Mr. Keith will answer any factual question as will any of the three of us. I am not sure, if I understood Mr. Caccia's question right, that Mr. Keith, or I or anyone is in a position to speculate on what changes there might be in the future to the document that Mr. Caccia is referring to. I am not sure that is an appropriate question for us to answer.

Mr. Caccia: All right. One of the main elements in the seven-point strategy is: "conclude and implement federal-provincial and international wildlife research and management agreement"s. Is that component in any way affected?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, the Minister announced this morning that she would be before her colleagues in Cabinet and before this committee to state her priorities and that her priorities will be governed by those of her government.

[Traduction]

M. Baker: Monsieur le président, qu'en est-il de la quatrième. Monsieur le président, vous ne faisiez pas partie du Comité des pêches l'année dernière ni l'année précédente.

Le président: J'assistais de temps à autre aux séances du Comité des pêches.

M. Baker: Vous n'en faisiez toutefois pas partie. Quoi qu'il en soit, certains membres du comité voudront peut-être aller jusqu'à un troisième et un quatrième tour.

Le président: Monsieur Baker, je vous rappelle que vous non plus n'êtes pas membre de ce Comité.

M. Baker: Non, mais j'en ai été le président, je suis donc au courant.

Le président: Bien. Nous pouvons toujours accorder cinq minutes de plus à chacun, et si voulez en discuter, alors les choses empireront. La motion vise à proroger la séance de 15 minutes. Je vais demander au greffier de suivre le déroulement des choses de très près.

La résolution est adoptée.

Le président: Le premier à figurer sur la liste est M. Caccia, qui a cinq minutes.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je regrette vivement que nous ne puissions pas poursuivre notre séance jusqu'à cet après-midi.

J'aimerais, moi aussi, interroger M. Keith au sujet de la santé de la faune et de la santé des êtres humains, et lui demander dans quelle mesure les sept points figurant à la page 26 du projet stratégique du ministère seront modifiés en raison des décisions prises récemment.

M. Keith: Monsieur le président, si j'avais le document en main, je serais en mesure de répondre, mais il m'est assez difficile de le faire de mémoire. Je vous répondrais volontiers si je pouvais voir le document...

M. Caccia: M. Keith peut-il nous dire si l'on a discuté de la question à l'intérieur du service avant que la décision ne soit prise?

Le président: Monsieur Gérin.

M. J. Gérin: Monsieur le président, je suis certain que M. Keith répondra à toute question sur les faits, comme d'ailleurs n'importe lequel de nous trois. Cela dit, si j'ai bien compris la question, je ne suis pas sûr que M. Keith ni moi-même ni encore quelqu'un d'autre soit en mesure de conjecturer sur les modifications qu'on pourrait apporter au document en question. Je ne suis pas sûr qu'il soit indiqué pour nous de répondre à cette question.

M. Caccia: Bien. L'un des principaux éléments de la stratégie en sept points porte: «conclure et mettre en oeuvre les ententes fédérales-provinciales et internationales relatives à la recherche et à la gestion sur la faune.» Cet aspect est-il touché par la décision?

M. J. Gérin: Monsieur le président, ce matin, la ministre a annoncé qu'elle s'entretiendrait avec ses collègues, tant au Cabinet qu'en comité, qu'elle leur annoncerait ses priorités, et que ces dernières s'aligneraient sur celles du gouvernement.

[Text]

I am not in a position, nor is Mr. Keith, Dr. Mountain, nor anyone else in the department, to indicate to this House what the priorities of the government are at the moment. The Minister made some references to her priorities. I think we have to leave it at that.

Mr. Caccia: Another component is a new wildlife export-import act to be proposed. Will that be affected?

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I am afraid I have to give the same answer to Mr. Caccia. It is not an answer for me nor my colleagues to give at the moment.

Mr. Chairman, that should not be interpreted one way or another. It is not an answer for us to give as officials.

The Chairman: You are perfectly within your right, Mr. Gérin.

Mr. Caccia: Would Dr. Keith be able to tell us the extent of private sector participation in the Creston Valley Wildlife Interpretation Centre?

Mr. Keith: Mr. Chairman, at the present time, none.

Mr. Caccia: None. Then I would submit to you, Mr. Chairman, that the release by the Minister, some 10 days ago, on 7 December, is misleading if you read the first and the second paragraphs, because while announcing the fact that there is an agreement between the Minister and her counterpart in British Columbia, the Minister goes on expressing pleasure, and I quote:

This agreement will represent a significant achievement for both governments toward their objectives of reducing costs while encouraging private sector involvement in the protection and interpretation of wildlife.

• 1320

Mr. J. Gérin: I think, Mr. Chairman, the fact to be put on the table is that the Governments of British Columbia and Canada agreed to increase their subvention, their grant, to a private authority called the Creston Valley Wildlife Management Authority. That is a private authority. It is financed partly by grants from both federal and provincial governments. By increasing their grants by \$25,000 . . .

Mr. Caccia: Financed by? Excuse me, I did not hear you.

Mr. J. Gérin: By increasing our grants by \$25,000—we will put in \$25,000 more and so will—and the centre will be retained in operation.

The Chairman: I think Mr. Caccia, you did not understand that the provincial government and the federal government are going to be partners.

Mr. Caccia: But my question is what is the extent of private-sector involvement? How many dollars have they put in in the private sector?

[Translation]

Ni moi, ni M. Keith, ni M. Mountain, ni personne d'autre du ministère n'est en mesure de faire savoir à la Chambre quelles sont les priorités actuelles du gouvernement. Le ministre a parlé de ses propres priorités, et je crois que nous devrions nous en contenter.

M. Caccia: On propose une nouvelle loi relative à l'exportation et l'importation de la faune. J'aimerais savoir si ce projet sera aussi affecté par cette décision?

M. J. Gérin: Monsieur le président, je suis désolé mais je dois encore répondre de la même façon à M. Caccia. Il est en effet impossible à moi et à mes collègues de vous répondre pour le moment.

Monsieur le président, il ne faut pas mal interpréter nos propos. En tant que hauts fonctionnaires, nous ne pouvons tout simplement pas vous fournir la réponse.

Le président: C'est tout à fait votre droit, monsieur Gérin.

M. Caccia: M. Keith peut-il nous dire dans quelle mesure le secteur privé participe à l'administration du Centre d'interprétation de la faune de *Creston Valley*?

M. Keith: Monsieur le président, pour le moment, sa participation est nulle.

M. Caccia: Nulle. En ce cas, monsieur le président, le communiqué publié par la ministre il y a environ 10 jours, soit le 7 décembre, nous induit en erreur si on lit les premier et deuxième paragraphes, car après avoir annoncé qu'il y a eu entente entre la ministre et son homologue de la Colombie-Britannique, elle se félicite de la façon suivante, et je cite:

Cette entente constitue une étape importante pour les deux gouvernements par rapport à leurs objectifs de réduction des coûts et d'une plus grande participation du secteur privé aux activités de protection et d'interprétation de la faune.

M. J. Gérin: Monsieur le président, ce qu'il faut se rappeler, c'est que les gouvernements de la Colombie-Britannique et du Canada ont convenu d'accroître leurs subventions à une régie privée appelée la *Creston Valley Wildlife Management Authority* (Régie de la faune de Creston Valley). Il s'agit d'un organisme privé, financé partiellement par les subventions des deux gouvernements fédéral et provincial. L'augmentation de leurs subventions de 25,000\$. . .

M. Caccia: Elle est financée par? Excusez-moi, mais je ne vous ai pas entendu.

M. J. Gérin: En augmentant nos subventions de 25,000\$, il sera possible de maintenir le centre.

Le président: Monsieur Caccia, je crois que vous n'avez pas compris que les gouvernements provincial et fédéral seront désormais des partenaires.

M. Caccia: Mais ce que je veux savoir, c'est le niveau de participation du secteur privé. Combien d'argent venait du secteur privé?

[Texte]

The Chairman: He is just telling you that, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: None.

The Chairman: No, no; he is just telling you, Mr. Caccia.

Mr. J. Gérin: This authority is a private body. It also gets and can receive revenues from private organizations. It does not yet. It has not been running the interpretation centre till now. It will now, and it will have the power to charge fees, receive funds, receive subventions, and operate it. Instead of costing us \$175,000, it will cost us \$25,000.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I have to inform you that the authority, when approached by telephone and asked the question, what is the extent of private-sector involvement, referred us to the provincial government for information. They could not answer the question, how much money is being provided by the private sector? It does not surprise me to hear Mr. Keith saying there is none. This is what leads me to conclude that the first and the second paragraphs in this press release are, to say the least, contradictory.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, my first question is to the deputy minister. The president of the union representing the workers who were affected, Mr. Donagani, has been refused a meeting, to date, with the Minister. Would you undertake to ensure that before the end of the year such a meeting takes place between the president of the union representing these workers and the Minister?

Mr. J. Gérin: The president of the public institute has not been refused a meeting with the Minister. The Minister has received representations and lists of people who want to see her on all sorts of subjects, which is very long, and the Minister has not yet had time to meet with Mr. Donagani. I have met with Mr. Donagani to discuss with him our mutual business of ensuring the welfare of the people who are affected by the reductions.

Mr. Fulton: Could you assure the committee that steps will be taken for him to meet with the Minister before the year ends?

Mr. J. Gérin: I will transmit your suggestion to the Minister.

Mr. Fulton: My second question, Mr. Chairman, is the deputy minister aware of any polls being done by his department or by the Government of Canada regarding the public response to the cuts that have occurred in the Environment department?

Mr. J. Gérin: No, I am not at the moment, Mr. Chairman.

Mr. Fulton: Have you heard of any such polls being done by anyone?

Mr. J. Gérin: No.

[Traduction]

Le président: C'est justement ce qu'il vous dit, monsieur Caccia.

M. Caccia: Rien du tout.

Le président: Non, non; il vous donne justement des chiffres, monsieur Caccia.

M. J. Gérin: La régie en question est un organisme privé. Elle peut recevoir des fonds d'autres organisations privées, même si tel n'est pas encore le cas car elle n'a pas encore assumé l'administration du Centre d'interprétation. Dorénavant cependant, c'est elle qui s'en chargera, et il lui sera alors possible d'imposer des droits, de recevoir des fonds, des subventions, et de s'occuper de l'administration. En conséquence, le centre nous coûtera 25,000\$ plutôt que 175,000\$.

M. Caccia: Monsieur le président, je dois vous dire que lorsque nous avons téléphoné à la régie pour lui demander dans quelle mesure le secteur privé participait à son financement, elle nous a renvoyés au gouvernement provincial pour obtenir des renseignements. Elle était incapable de répondre à la question de savoir combien d'argent venait du secteur privé. Je ne suis donc pas surpris d'entendre M. Keith nous dire qu'il n'y en a pas. C'est ce qui m'amène à conclure que les premier et deuxième paragraphes du communiqué de presse sont contradictoires, c'est le moins qu'on puisse dire.

M. Fulton: Monsieur le président, j'aimerais poser ma première question au sous-ministre. Jusqu'à maintenant, on a refusé au président du syndicat représentant les travailleurs affectés par les coupures, M. Donagani, la permission de rencontrer la ministre. Pouvez-vous vous assurer qu'une telle rencontre aura lieu entre ces deux personnes d'ici la fin de l'année?

M. J. Gérin: On n'a pas refusé au président de l'Institut public la permission de rencontrer la ministre. Cette dernière a reçu des demandes de la part de bon nombre de gens qui veulent la voir à propos de toutes sortes de choses, et la liste de ces personnes est très longue, elle n'a donc tout simplement pas eu le temps de rencontrer M. Donagani. Je l'ai moi-même rencontré afin de m'entretenir avec lui de nos responsabilités respectives pour ce qui est de veiller au bien-être des gens qui seront touchés par les réductions.

M. Fulton: Pouvez-vous nous assurer qu'on prendra les mesures nécessaires pour qu'il puisse rencontrer la ministre avant la fin de l'année?

M. J. Gérin: Je transmettrai votre demande à la ministre.

M. Fulton: Ma deuxième question, monsieur le président, est la suivante: le sous-ministre sait-il si son ministère ou le gouvernement du Canada effectue des sondages sur la réaction du public face aux coupures touchant le ministère de l'Environnement?

M. J. Gérin: Non, pour le moment, je ne le sais pas, monsieur le président.

M. Fulton: Avez-vous entendu dire que de tels sondages ont peut-être été effectués par quelqu'un?

M. J. Gérin: Non.

[Text]

Mr. Caccia: How about the ones published in the *Globe and Mail*?

The Chairman: Mr. Caccia, you are out of order.

Mr. Fulton: Mr. Caccia's point is quite correct, Mr. Chairman. Polls that have been done for the Government of Canada regarding this matter have already been released publicly.

My third is a question to Mr. Keith. What exactly is the size of the cuts, in percentage terms, to the Canadian Wildlife Service?

Mr. Keith: In person-years it represents something over 20% of the staff of the service. The actual figures are 84 positions out of 384.

• 1325

Mr. Fulton: Thank you. My next question is to the deputy minister again. The Minister said that the programs which were cut were surplus—that is, the ten basic cuts were surplus. I wonder if you could tell us how, for example, in New Brunswick, the evaluation of spraying on songbirds and migratory birds was surplus a couple of weeks ago and is now in the nation's interest today.

Mr. J. Gérin: I am not sure the Minister ever said that these cuts were surplus. I have not heard her use that word.

Mr. Blaikie: Why were they cut?

Mr. Fulton: My question is this: If a decision based on scientific information, financial information and so on, was made a couple of weeks ago so that project should go the way of the dodo bird, why, today, is it reinstated? Is it because of public support and public outcry or was another scientific decision made?

Mr. J. Gérin: The Minister expressed that clearly this morning, and I can express it just as well. When we saw that those three specific activities, indeed, were directly related to our mandate, and would have a direct impact on our mandate of managing either migratory birds or endangered species, and the agreement with the United States would be coming up, we have taken steps to reinstate those three projects on the basis of information which we received.

Mr. Fulton: You are telling this committee then that, when the decision was made to make those cuts, no one had evaluated which programs were a directly-related mandate to the Canada Wildlife Act, the international migratory birds convention and other statutory requirements?

Mr. J. Gérin: No, I am not saying anything like that to this committee, Mr. Chairman.

The Chairman: That is all for you, Mr. Fulton.

[Translation]

M. Caccia: Qu'en est-il alors de ceux publiés dans le *Globe and Mail*?

Le président: Monsieur Caccia, vous ne vous conformez pas au règlement.

M. Fulton: Monsieur le président, M. Caccia a tout à fait raison. Les sondages ont effectivement été tenus pour le compte du gouvernement du Canada au sujet de cette question, et les résultats ont déjà été rendus publics.

Ma troisième question s'adresse à M. Keith. J'aimerais savoir que représentent précisément les compressions du budget du Service canadien de la faune en pourcentage.

M. Keith: En années-personnes, cela représente plus de 20 p. 100 des effectifs. En chiffres absolus, cela représente 84 postes sur 384.

M. Fulton: Je vous remercie. Je m'adresse de nouveau au sous-ministre. Le ministre a déclaré que les programmes qui étaient éliminés étaient excédentaires—autrement dit, que les dix réductions principales concernaient les programmes excédentaires. Pourriez-vous nous dire comment il se fait par exemple qu'au Nouveau-Brunswick, l'évaluation des pulvérisations sur les oiseaux chanteurs et les oiseaux migrateurs fût considérée comme excédentaire il y a quelques semaines, et que maintenant elle soit dans l'intérêt du pays.

M. J. Gérin: Je ne suis pas sûr que le ministre ait déclaré que ces réductions portaient sur des programmes excédentaires. Je ne l'ai jamais entendu utiliser ce mot.

M. Blaikie: Pourquoi ces programmes ont-ils été éliminés?

M. Fulton: Ma question est la suivante: si on avait pris une décision fondée sur des données scientifiques, des données financières, etc., il y a quelques semaines, pour que le projet disparaisse en quelque sorte, pourquoi est-il rétabli aujourd'hui? Est-ce à cause de la réaction du public ou est-ce qu'une nouvelle décision scientifique a été prise?

M. J. Gérin: Le ministre l'a dit de façon très claire ce matin, et je peux l'exprimer tout aussi bien. Lorsque nous avons vu que ces trois activités particulières relevaient directement de notre mandat, qu'elles se rapportaient directement sur notre mandat de gestion soit des oiseaux migrateurs ou des espèces en voie de disparition, et que l'accord entre les États-Unis était attendu, nous avons pris des mesures pour rétablir ces trois programmes en nous fondant sur des renseignements reçus.

M. Fulton: Voulez-vous dire par là qu'au moment où la décision a été prise concernant ces réductions, personne n'avait évalué les programmes régis par la Loi sur la faune du Canada, la convention internationale sur les oiseaux migratoires et d'autres textes de loi?

M. J. Gérin: Non, ce n'est pas du tout ce que je veux dire aux membres du Comité, monsieur le président.

Le président: Vous avez épuisé votre temps de parole, monsieur Fulton.

[Texte]

Mr. Fulton: Perhaps just couple of short ones, Mr. Chairman? One involves human safety.

The Chairman: Sorry, Mr. Fulton. Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I will remain within the five minutes. Mr. Chairman, my questions are to Mr. Gérin.

Whether birds are extinct, nearing extinction, or are not in danger of extinction, we have witnessed the use of insecticides throughout Canada that have killed off bird populations and, in some cases, defeated our purpose in that the birds are the very predators of the forest insects which we were trying to get rid of. That is a statement which nobody would dispute.

What I am asking Mr. Gérin is this: Say, in the case of the Prairies, where we have an instance, perhaps, of the use of an insecticide to kill grasshoppers which would kill, directly or indirectly, ducks—or in any other case where the birds are not migratory birds or are not an endangered species—in discontinuing that work, who will pick it up? Who will now do that work on behalf of the birds?

Mr. J. Gérin: I indicated previously to the committee, Mr. Chairman, that there is a large number of resources within the federal government, as well as outside, devoted to this very aspect of toxicity, pesticide and insecticide. That work—the management of toxic chemicals, the work on pesticides—remains a priority for this department and will be carried on somehow.

Mr. Baker: In other words what Mr. Gérin is saying is that the work that was going on was not really important anyway and was not really necessary, because there are already things in place which are currently doing that work. I am trying to keep within my five minutes, Mr. Chairman.

Mr. J. Gérin: I refer to your agreements with provincial governments. For example, I am from Newfoundland, and with the Newfoundland government and the reintroduction of the pine martin, are you saying, and is the Minister saying, and is it the position of the federal government, that the Newfoundland government will now be told that they have to do that reintroduction on their own?

Mr. J. Gérin: We will be talking to the Newfoundland government, as well as to other provincial governments to work out with them how any work that should carry on will be carried on, and how agreements will be respected. As the Minister has always indicated, there is time to make appropriate arrangements to respect those things.

Mr. Baker: Mr. Chairman, in conclusion and keeping within the five minutes, it is quite obvious from this committee meeting that endangered species and migratory birds are not the mandates of the Canadian Wildlife Service anymore. This is not the mandate because these cuts directly influence those two sectors.

[Traduction]

M. Fulton: Est-ce que je pourrais peut-être poser quelques brèves questions, monsieur le président? L'une d'entre elles concerne la sécurité des hommes.

Le président: Je regrette, monsieur Fulton. Monsieur Baker.

M. Baker: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais respecter les cinq minutes qui me sont allouées. Monsieur le président, ma question s'adresse à M. Gérin.

Que les oiseaux soient maintenant disparus, en voie de disparition ou qu'ils ne soient pas en danger de disparaître, nous avons vu que l'utilisation des insecticides partout au Canada a tué des populations entières et dans certains cas allait à l'encontre de nos objectifs dans ce sens que les oiseaux tués étaient les prédateurs mêmes des insectes de la forêt que nous avions essayé de détruire. Personne ne pourra dire le contraire.

Voici ce que je demande à M. Gérin: parlons du cas des Prairies, par exemple, où l'insecticide destiné aux sauterelles pourrait tuer directement ou indirectement les canards—ou d'autres oiseaux qui ne sont pas migrateurs ou ne sont pas en voie de disparition—si l'on arrêta ce travail, qui le reprendrait? Qui va le faire maintenant pour protéger ces oiseaux?

M. J. Gérin: Je l'ai fait remarquer un peu plus tôt au Comité, monsieur le président, de multiples ressources sont consacrées, au sein du gouvernement fédéral comme à l'extérieur, à cette question de toxicité des pesticides et des insecticides. Ce travail—la gestion des produits chimiques toxiques, le travail qui se fait sur les pesticides—demeure une priorité pour notre ministère et il se poursuivra d'une façon ou d'une autre.

M. Baker: Autrement dit M. Gérin prétend que le travail qui se faisait n'était pas vraiment important de toute façon, ni vraiment nécessaire, étant donné qu'il y a déjà en place des services qui font également ce travail. J'essaie de respecter mes cinq minutes, monsieur le président.

Monsieur Gérin, je voudrais maintenant parler des accords conclus avec les gouvernements provinciaux. Je suis de Terre-Neuve, et au sujet du gouvernement de Terre-Neuve et de la réintroduction de la martre d'Amérique, est-ce que vous prétendez, de même que le ministre, que le gouvernement fédéral va dire maintenant au gouvernement de Terre-Neuve qu'il doit s'occuper de cette réintroduction lui-même?

M. J. Gérin: Nous allons discuter avec le gouvernement de Terre-Neuve, de même qu'avec les autres gouvernements provinciaux, au sujet du mode d'exécution des travaux à faire comme de l'application des accords. Le ministre l'a toujours souligné, nous avons le temps de prendre les dispositions, nécessaires pour respecter ce genre de chose.

M. Baker: Monsieur le président, pour terminer et pour respecter mes cinq minutes, il est tout à fait évident d'après cette séance du comité que les espèces en voie de disparition et les oiseaux migrateurs ne relèvent plus maintenant du mandat du Service canadien de la faune. Ce n'est pas son mandat étant donné que ces réductions influencent directement ces deux secteurs.

[Text]

It is also pretty clear from the answers given by Mr. Gérin that the provincial governments were not consulted on their agreements before the cuts were made to discontinue the reintroduction of animal species in those provinces.

• 1330

It is also very clear, Mr. Chairman, that insecticides and pesticides will be registered in this country without a thorough analysis being done on the destruction of wildlife in this country, because it is not a prerequisite in order to register an insecticide or a pesticide with the Pest Control Division of the Department of Agriculture.

The Chairman: Mr. Baker, that is a statement. If Mr. Gérin would care to comment on it he is welcome to, but he does not have to.

Mr. J. Gérin: Mr. Chairman, I would simply reaffirm that we will, to use an expression *à la mode*, stick with the knitting. The federal mandate in terms of the management of migratory birds and the protection of endangered species under the CITES convention will be maintained and is being maintained.

The Chairman: Thank you, Mr. Gérin. Thank you, Mr. Baker.

I would like on behalf of the committee to thank the officials from the Department of the Environment who appeared this morning: Mr. Keith, Mr. Gérin and Dr. Mountain. Thank you very much.

Before the committee adjourns, I would like to read something that I think we should all be aware of, that under Standing Order 69.(4)(a) the membership and list of alternates of all standing committees cease upon termination of the last sitting day of a year—which is tomorrow. This means that the Standing Committee on Fisheries and Forestry will, in effect, cease to exist when the Christmas adjournment begins. The striking committee will thus be meeting again shortly after the House returns in January and will again report to the House a list of members and alternates for the standing committee and all standing committees. Once that report has been concurred in, the Chief Government Whip will reconvene the committee, at which time the committee's first duty will be to elect a chairman and a vice-chairman. All the committee's previous decisions, however, remain in force and so none of the other routine motions adopted by the committee need be readopted. So we will be reconvening at the call of the Chair early in the New Year.

I would like to take this opportunity to wish all of the members and everyone present in the room a very Merry Christmas and a Happy New Year.

Some hon. members: Hear! hear!

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Just a point related to the brief provided by one of the witnesses, Mr. Keith. Could

[Translation]

Il est tout à fait clair d'après la réponse donnée par M. Gérin que les gouvernements provinciaux n'ont pas été consultés au sujet de leurs accords avant que les réductions fussent annoncées pour mettre fin à la réintroduction d'espèces animales dans ces provinces.

Il est également très clair, monsieur le président, que les insecticides et les pesticides seront enregistrés dans ce pays sans une analyse complète préalable sur les possibilités de destruction de la faune au Canada, laquelle analyse n'est pas une condition pour l'enregistrement d'un insecticide ou d'un pesticide auprès de la Division du contrôle des insectes nuisibles du ministère de l'Agriculture.

Le président: Monsieur Baker, vous avez fait une déclaration. Si M. Gérin veut la commenter, il a tout loisir de le faire, mais il n'y est pas obligé.

M. J. Gérin: Monsieur le président, je tiens à réaffirmer que nous ferons ce qu'il y a à faire. Pour ce qui est de la gestion des oiseaux migrateurs et la protection des espèces en voie de disparition dans le cadre de la convention CITES, le gouvernement s'acquitte de son mandat et le fera toujours.

Le président: Je vous remercie, monsieur Gérin. Merci, monsieur Baker.

Au nom des membres du Comité, permettez-moi de remercier les hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement qui ont comparu ce matin: MM. Keith, Gérin et Mountain. Merci beaucoup.

Avant de lever la séance, j'aimerais vous lire quelque chose que nous devrions tous connaître. Selon le règlement 69.4a), la liste des membres et la liste des substituts cessent d'être valides à la fin du dernier jour de séance d'une année—c'est-à-dire demain. Cela signifie que le Comité permanent des pêches et des forêts cessera d'exister, de fait, lorsque commencera l'ajournement pour le congé de Noël. Le Comité directeur se réunira donc peu de temps après le retour de la Chambre en janvier, et soumettra de nouveau à la Chambre une liste de membres et de substituts pour ce comité permanent et pour tous les autres. Une fois que ce rapport aura été approuvé, le whip en chef du gouvernement convoquera de nouveau le Comité, et la première fonction du Comité sera d'élire un président et un vice-président. Toutes les décisions antérieures du Comité, cependant, demeurent en vigueur et par conséquent, aucune des autres motions habituelles adoptées par le Comité ne doit être adoptée à nouveau. Nous allons donc être convoqués de nouveau par la présidence au tout début de la nouvelle année.

Permettez-moi de saisir cette occasion pour vous souhaiter à tous et à chacun dans cette pièce un très joyeux Noël et une bonne et heureuse Année.

Des voix: Bravo, Bravo.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Un petit mot au sujet du mémoire présenté par un des témoins, M. Keith.

[Texte]

we ensure that is appended to today's minutes *en français et en anglais*.

The Chairman: It is up to the committee. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I am sorry. I saw the brief and I wonder if Mr. Keith could explain precisely what is in the brief.

Mr. Fulton: It is in front of us.

Mr. Gurbin: No. I would like to know what is in the brief.

Mr. Fulton: It is statistical information.

The Chairman: Is it agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Fulton: We always attach it.

The Chairman: I should add that any correspondence received by the committee during the break will be translated and circulated to the present committee members. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Pouvons-nous nous assurer qu'il sera annexé au compte rendu du jour, *in French and in English*.

Le président: C'est à vous de décider. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Excusez-moi. J'ai vu le mémoire, mais je me demande si M. Keith pouvait nous expliquer de quoi il s'agit précisément.

M. Fulton: Nous avons ce mémoire devant nous.

M. Gurbin: Non. J'aimerais simplement savoir ce qu'il contient.

M. Fulton: Il s'agit de renseignements statistiques.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Fulton: Nous les annexons toujours.

Le président: Permettez-moi d'ajouter que toute correspondance reçue par le Comité pendant le congé sera traduite et distribuée à ceux qui sont actuellement membres du Comité. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX " FIFO-2"

CANADIAN WILDLIFE SERVICE PROGRAMS CUT ON NOVEMBER 9, 1984

The reduction of the Canadian Wildlife Service of Environment Canada by 84 person-years and \$3.8 million will eliminate most of the Wildlife Research and Interpretation Branch, one of three CWS branches. To be cut will be most of a series of projects grouped together in a program called "Wildlife Research" (50 person years and \$2.2 million) and the operation of five Interpretation Centres (32 person years and \$1.2 million). The Habitat Acquisition Fund (\$0.4 million and 2 person years) will also be eliminated. This includes most of the work carried out under the authority of the Canada Wildlife Act (1973).

The Wildlife Research group is composed of scientists and technicians trained in a variety of biological specialities: wildlife ecology, ornithology, mammalogy, toxicology, veterinary medicine, parasitology, and freshwater ecology. The projects they undertake are national in scope and are strongly problem-oriented.

The major projects cut are described below:

A. EFFECTS OF TOXIC CHEMICALS ON BIRDS PROTECTED BY THE MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT

1. Monitoring effects of agricultural insecticides and herbicides on the Prairies. Determines the effects of insecticides on the food organisms on which migratory waterfowl depend and the effects of herbicides on the wetland habitats essential for waterfowl breeding. (5 person years)
2. Monitoring of contaminants in birds on the St. Lawrence River and its Estuary (Québec). Surveys of levels of toxic industrial and agricultural contaminants found in migratory birds which use the St. Lawrence and its Estuary. (1 person year)
3. Identifying and monitoring the occurrence and effects of toxic substances in Herring Gulls and other fish-eating birds on the Great Lakes. Has determined trends in the levels of major organochlorine contaminants (DDT, PCB) in wildlife of the Great Lakes basin since 1972, and discovered new contaminants such as Mirex and Dioxin. Part of Canada's obligation under the Great Lakes Water Quality Agreement with the USA. Under agreement with the U.S. Fish and Wildlife Service, CWS collects Herring Gull eggs on both sides of the Great Lakes and analyses them to fulfill joint obligations under the GLWQA. Also determines how and why birds are affected by toxic substances that accumulate in their bodies, including research on deformities. (6 person years)

NOTE: These projects monitor and assess the effects of chemical pollution on wildlife on a national scale. They are the only studies in Canada revealing gradual, unintended impacts on wildlife caused by industrial chemicals in the

environment and of agricultural and forestry pesticides in use, newly-registered or proposed for registration under federal Pest Control Products Act. This area of research was first initiated by CWS at the request of a Federal-Provincial Wildlife Conference as the problems transcended provincial borders.

4. Monitoring effects of forestry insecticides on birds in New Brunswick. Determines impact on forest birds of insecticides widely used to combat spruce budworm and tests the effects of new chemicals. Monitors long term effects and develops more sensitive techniques to measure side effects of chemical sprays on the forest environment. (3.5 person year)

B. REHABILITATION OF ENDANGERED SPECIES

1. Reintroduction of Peregrine Falcons in eastern Canada (Quebec, New Brunswick). Part of the national program to re-establish the peregrine, and the only effort in eastern Canada other than a small project at Macdonald College. Approximately 24 birds are released to the wild there each summer. (1.5 person years)
2. Reintroduction of Pine Marten to Newfoundland. Determine appropriate habitat for release and follows the movements of released marten to verify habitat use and survival. (1 person year)
3. Reintroduction of Swift Fox, Black-footed Ferret, and Greater Prairie Chicken to Prairie Provinces. Project to continue but one staff member with expertise declared surplus.
4. Veterinary and Pathology Services. The staff deals with health problems in Canadian wildlife, by identifying disease outbreaks, controlling wildlife diseases transmissible to farm animals and man, supervising the use of restricted drugs for the capture of wild animals, protecting health of animals during transport to release sites and advising on the humane treatment of wild animals. They inspect and certify zoos and other holding facilities for animals imported to Canada under the Convention on International Trade in Endangered Species. The staff represents the only veterinary service specialising in wildlife in Canada. (4 person years)
5. Bioelectronics Services. Designs, builds and repairs devices used in many CWS field projects to obtain information from free-ranging birds and mammals. These devices are miniature radio transmitters and portable receivers that reveal the animal's location, rate of movement, pulse and body temperature etc. Constructs devices to automatically trigger traps, take photographs and record time and weather. Most of these devices are not available commercially and they greatly reduce the length and cost of field projects and provide information not available by watching and tracking the animals as well as eliminating the need to keep them in captivity. (1 person year).

C. CONSERVATION OF INTERNATIONAL AND TRANSBOUNDARY WILDLIFE

1. Porcupine Caribou. Determines range requirements of the international Porcupine Caribou Herd in Yukon Territory in cooperation with State of Alaska, USFWS, and Government of Yukon. This research is in direct response to recommendations of the Beaufort Sea Environmental Assessment and Review Panel. Some work is funded by USA as part of their program. Data are required for the management of the herd under a proposed international agreement, and for implementation of the land claim agreement with the Inuvialuit. (1 person year).
2. George River Caribou. Provides advice and research on this transboundary (Quebec - Newfoundland) caribou herd under the Canada - Newfoundland Wildlife Agreement. Currently includes study of age, condition, parasites and food habits of wolves, as an integral part of research efforts to improve management of herd. (1 person year)
3. Interprovincial/Territorial Agreement. CWS membership on the Beverly-Kaministiquia Caribou Management Board (a federal initiative) has been useful in providing scientific advice and in creating cooperation between biologists and native peoples. (0.1 person years).
4. Impact of Development on Migratory Birds Using the Fraser River Estuary, B.C. This is the most valuable estuary on the west coast of North America and the largest and most important staging and overwintering area for migratory birds in western Canada. Urban development, dyking and reclamation programs have physically destroyed large areas of productive mudflats once used by birds and toxic chemical pollution has poisoned others. CWS is determining the use shorebirds make of the mudflat areas and will advise governments and environmental review boards responsible for guiding future development in the Estuary on ways to avoid further damage to migratory bird habitat. (1 person year)
5. Environmental Impact Assessment: Determines the impact of federally proposed and supported energy projects on migratory birds and their habitat on the east coast of Canada. (1 person year)

D. SUPPORT TO OTHER FEDERAL SERVICES

1. National Parks and other federal lands. The federal government has the responsibility to provide sound conservation and management of all wildlife on federal lands. CWS provides the expertise and research required to meet this obligation. This is particularly true in National Parks in order to preserve the rich wildlife heritage in one of the largest park systems in the world. Specific projects include reintroduction of extirpated species (marten and peregrine falcons), minimizing contacts between bears and people, prediction of impacts of development on wildlife (bears, caribou), conflicts between park wildlife (wolves, elk) and agriculture, inventories of wildlife and wildlife habitat, development of management plans for wildlife to be taken by

native people in parks, protecting against outbreaks of diseases in park wildlife (bison, bighorn sheep), and management of fish populations for angling. (16 person years)

2. Forestry: Projects are aimed at assessing the long-term environmental impact of forestry practices on wildlife, and at developing ways to reduce damage to young forests from wildlife pests, e.g. rodents, insects. The work in B.C. aims to predict the effects of forest harvest and regeneration practices on migratory birds, and to determine the role of birds in controlling harmful forest insects. In Alberta, research into the effects of scarification, a common forestry practice, determined that not only is the practice harmful to wildlife habitat, but it does not promote forest regeneration. In Ontario, CWS is studying the impact of forest cutting and regeneration practices on pine marten and small rodents which are important as furbearers and pests that impede forest regeneration. In New Brunswick, the importance to wildlife of strips of uncut timber left along water courses by timber companies as required by law is being evaluated.

These studies foster integrated resource management with benefits to both forest industry and wildlife users such as native trappers.

E. WILDLIFE INTERPRETATION

Canada's wildlife heritage, particularly migratory birds, is interpreted to over 240,000 visitors annually at five interpretation centres. These include centres concentrating on the world famous gannet colony on Bonaventure Island in the Gaspé, and the snow geese of Cap Tourmente near Québec City. The other centres interpret the wildlife of the Great Lakes at Wye Marsh, Midland Ont., the Prairies at Webb Sask., and the Mountains at Creston B.C.. Special programs and exhibits on the endangered species of the region are frequently presented. Three of the five centres operate under agreements with provincial agencies and associations of private citizens. (32 person years)

F. HABITAT ACQUISITION

The Habitat Acquisition Fund of \$0.4 million was used to acquire lands of exceptional importance to migratory birds and other wildlife. These lands are managed as National Wildlife Areas. To date, 50,000 hectares have been protected and 42 NWAs established. Funds have been extremely limited since 1976 and acquisitions have focused on completing existing Areas. The elimination of the Fund will mean that several NWSs will remain incomplete and the federal government will lose its ability to participate directly in cooperative ventures with provinces and private groups.

APPENDICE "FIFO-2"

SERVICE CANADIEN DE LA FAUNE: PROGRAMMES SUPPRIMÉS LE 9 NOVEMBRE 1984

Les compréhensions budgétaires imposées au Service canadien de la faune d'environnement Canada, soit 84 années-personnes et 3,8 millions de dollars, feront disparaître pratiquement toute la Direction de la recherche sur la faune et de l'interprétation, l'une des trois directions du Service. Seront éliminés la majorité d'une série de projets groupés dans un programme intitulé "Recherche sur la faune" (50 années-personnes et 2,2 millions de dollars) de même que l'exploitation de cinq centres d'interprétation (32 années-personnes et 1,2 million de dollars). Le fonds d'acquisition d'habitats (0,4 million de dollars et deux années-personnes) sera lui aussi supprimé. Globalement, ces coupures représentent la plupart des travaux effectués en vertu de la Loi sur la faune du Canada (1973).

Le groupe de la Recherche sur la faune se compose de scientifiques et de techniciens possédant une formation dans une gamme de spécialités biologiques, notamment l'écologie de la faune, l'ornithologie, la mammalogie, la toxicologie, la médecine vétérinaire, la parasitologie et l'écologie d'eau douce. Les projets dont ils sont responsables sont d'envergure nationale et visent surtout à régler des problèmes précis.

Voici les principaux projets qui seront supprimés:

A. EFFETS DES PRODUITS CHIMIQUES TOXIQUES SUR LES OISEAUX PROTÉGÉS PAR LA LOI SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

1. Évaluation des effets des insecticides et herbicides agricoles dans les Prairies. Le projet vise à déterminer les effets des insecticides sur les invertébrés dont la sauvagine migratoire dépend pour survivre, de même que les effets des herbicides sur les marécages essentiels à sa reproduction. (5 années-personnes)
2. Évaluation des produits contaminants chez les oiseaux du fleuve Saint-Laurent et de son estuaire (Québec). Le projet vise à effectuer des relevés sur les niveaux de contaminants industriels et agricoles chez les oiseaux migrateurs qui fait étape dans le fleuve Saint-Laurent et son estuaire. (une année-personne)
3. Étude de la présence de substances toxiques dans les goélands argentés et autres oiseaux des grands lacs qui se nourrissent de poissons et évaluation des effets de ces substances. Le projet a permis de suivre l'évolution des niveaux des principaux contaminants organochlorés (DDT, PCB) chez la faune du bassin des Grands Lacs depuis 1972, et de découvrir de nombreux contaminants comme le Mirex et la Dioxine. Il s'inscrit dans les obligations du Canada contracté aux termes de l'Accord sur la qualité de l'eau des Grands Lacs signé avec le Service des pêches et de la faune des États Unis, le Service canadien de la faune recueille et analyse des oeufs de goéland argenté sur les deux rives des Grands Lacs. Le projet

permet en outre de déterminer dans quelle mesure et pourquoi les oiseaux sont affectés par les substances toxiques qui s'accumulent dans leur organisme; les responsables font entre autres des recherches sur les difformités. (six années-personnes)

4. Évaluation des effets des insecticides forestiers sur les oiseaux migrateurs au Nouveau-Brunswick. Le projet permet de déterminer les conséquences des insecticides grandement utilisés pour combattre la tordeuse des bourgeons de l'épinette sur la vie des oiseaux des forêts, ainsi que les effets de nouveaux produits chimiques. Il permet en outre d'en évaluer les percussions à long terme et de mettre au point des techniques plus sensibles destinées à mesurer les effets secondaires des pulvérisations de produits chimiques sur l'environnement forestier. (3,5 années-personnes)

NOTA:

Ces projets servent à évaluer les effets de la pollution chimique sur la faune à l'échelle nationale. Ils constituent les seules études au Canada qui permettent de découvrir les conséquences graduelles et non préméditées, sur la faune, des produits chimiques présent dans l'environnement, des pesticides agricoles et forestiers qui sont utilisés ou qui viennent d'être déposés ou proposés pour un dépôt en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires. Ce projet de recherche a été lancé par le Service canadien de la faune à la demande de la Conférence fédérale-provinciale sur la faune, les problèmes chevauchant les frontières provinciales.

B. PROJETS DESTINÉS À RÉINTRODUIRE LES ESPÈCES MENACÉES D'EXTINCTION

1. Réintroduction des faucons pèlerins dans l'est du Canada (Québec, Nouveau-Brunswick). Le projet fait partie du programme national destiné à réintroduire le Faucon pèlerin; il constitue la seule tentative de ce genre dans l'Est du Canada, à l'exception d'un petit projet réalisé au Collège Macdonald. Environ 24 oiseaux sont relâchés dans la nature dans ces régions chaque été. (1,5 années-personnes)
2. Réintroduction de la martre d'Amérique à Terre-Neuve. Le projet a permis d'établir l'habitat convenable avant de remettre les martes en liberté; les responsables surveillent ensuite leurs mouvements afin de connaître l'utilisation de l'habitat et la survivance de l'animal. (une année-personne)
3. Réintroduction du renard véloce, du putois d'Amérique et de la grande poule dans les Prairies. Le projet demeurera en vigueur, mais un des spécialistes a été déclaré excédentaire.
4. Services vétérinaires et pathologiques. Ces services sont destinés à surveiller la santé de la faune canadienne. Il s'occupe de la détection des épidémies, de la surveillance des maladies de la faune transmissibles aux animaux de la ferme et à l'homme, de la supervision de l'utilisation de drogues pour la capture des animaux sauvages, de la protection de la

santé des animaux durant le transport aux endroits où ils seront relâchés et ils donnent des conseils sur la façon de traiter correctement les animaux sauvages. En outre, ces services inspectent et vérifient les jardins zoologiques et les autres installations où l'on garde les espèces importées au Canada conformément à la Convention sur le commerce international des espèces menacées d'extinction. Il s'agit des seuls services vétérinaires spécialisés en recherche sur la faune au Canada. (4 années-personnes)

5. Services bioélectroniques. Les personnes affectées à ce projet conçoivent, construisent et réparent des appareils utilisés dans la réalisation de nombreux projets sur le terrain du Service canadien de la faune visant à recueillir des renseignements sur les oiseaux et les mammifères en liberté. Ces appareils sont des émetteurs et des récepteurs radios miniatures qui permettent de localiser les animaux, de suivre leurs déplacements, de prendre leur pouls et leur température. En outre, ils construisent des appareils automatiques capables de déclencher des pièges, de prendre des photos et d'enregistrer l'heure et la température. La plupart de ces appareils ne sont pas disponibles sur le marché. Ils permettent de diminuer de beaucoup la durée et le coût des projets sur le terrain et fournissent des renseignements qu'il serait impossible d'obtenir en surveillant et en localisant les animaux; ils évitent en outre de les garder en captivité. (1 année-personne)

C. CONSERVATION DE LA FAUNE INTERNATIONALE ET TRANSFRONTALIÈRE

1. Troupeau de caribous de la rivière Porcupine. Le projet permet d'établir des facteurs de distribution du troupeau international de caribous de la rivière Porcupine dans le territoire du Yukon en collaboration avec l'état de l'Alaska, le Service des pêches et de la faune des États-Unis et le gouvernement du Yukon. Cette recherche découle directement des recommandations du groupe d'étude et d'évaluation de l'environnement de la Mer de Beaufort. Une partie du travail est financée par les États-Unis qui participent au programme. Des données sont nécessaires pour gérer le troupeau conformément à l'entente internationale proposée de même que pour appliquer l'entente sur les revendications foncières avec l'Inuvialuit.
2. Troupeau de caribous du fleuve George. Les responsables du projet sont chargés de dispenser des conseils et d'effectuer des recherches sur ce troupeau de caribous transfrontalier (Québec - Terre-Neuve) conformément à l'entente Canada - Terre-Neuve sur la faune. On procède actuellement à des études sur l'âge, la condition, les parasites et les habitudes alimentaires des loups dans le cadre des recherches destinées à améliorer la gestion du troupeau. (1 année-personne)
3. Entente interprovinciale/territoriale. Les membres du Service canadien de la faune qui participent au conseil de gestion des caribous de Beverly-Kaministiquia (initiative du gouvernement fédéral) ont pu fournir des conseils scientifiques et collaborer avec les biologistes et les autochtones. (0,1 année-personne)

4. Répercussions de l'aménagement sur les oiseaux migrateurs faisant étape dans l'estuaire du fleuve Fraser, en Colombie-Britannique. Cet estuaire est le plus riche de la côte ouest de l'Amérique du Nord, la plus vaste et la plus importante région de repos et d'hibernage des oiseaux migrateurs dans l'Ouest du Canada. L'urbanisation, les programmes d'endiguement et de mise en valeur des terres, physiquement parlant, ont détruit de vastes bancs de vase productifs qu'utilisaient autrefois les oiseaux et la pollution par les produits chimiques toxiques en a empoisonné d'autres. Le Service canadien de la faune détermine actuellement quel usage les oiseaux de rivage font de ces bancs de vase et conseillera les services publics et les agences de protection de l'environnement chargés de l'orientation des travaux d'aménagement de l'estuaire quant aux moyens d'éviter d'endommager encore davantage l'habitat des oiseaux migrateurs. (1 année-personne)
5. Évaluation des répercussions environnementales: Le projet permet de déterminer les répercussions des projets énergétiques du gouvernement fédéral sur les oiseaux migrateurs et leur habitat sur la côte est du Canada. (une année-personne)

D. APPUI AUX AUTRES SERVICES FÉDÉRAUX

1. Parcs nationaux et autres terres fédérales. Le gouvernement fédéral est chargé de veiller à la conservation et à la gestion de toute la faune sur les terres fédérales. Le Service canadien de la faune assure les services de spécialistes et de chercheurs nécessaires à cet égard. Ces services sont particulièrement importants dans les parcs nationaux afin de protéger le riche patrimoine faunique de l'un des plus grands réseaux de parcs du monde. Parmi les projets précis mentionnons la réintroduction d'espèces éteintes (martre et faucon pèlerin), la minimisation des contacts entre les ours et les humains, l'évaluation des conséquences du de l'aménagement sur la faune (ours, caribou), l'étude des conflits entre la faune des parcs (loups, orignaux) et l'agriculture, le dénombrement des espèces et des habitats, l'élaboration de plans de gestion de la faune en collaboration avec les autochtones, la protection contre les épidémies chez la faune des parcs (bison, mouflon d'Amérique) et la gestion des poissons destinés à la pêche à la ligne. (16 années-personnes)
2. Forêts: Les projets sont destinés à évaluer les conséquences environnementales à long terme des pratiques forestières sur la faune et à mettre au point des moyens de réduire les dommages infligés aux jeunes forêts par les espèces nuisibles, par exemples les rongeurs et les insectes. En Colombie-Britannique, on cherche à prévoir les conséquences de certaines coupes forestières et pratiques de régénération sur plusieurs espèces d'oiseaux migrateurs et à déterminer le rôle des oiseaux dans la lutte contre les insectes nuisibles aux forêts. En Alberta, des recherches sur les effets de la scarification, pratique forestière courante, ont permis de déterminer que non seulement cette pratique nuit à l'habitat de la faune, mais qu'en plus elle ne favorise pas la régénération des forêts. En Ontario, le Service canadien de la

faune étudie actuellement les conséquences des coupes forestières et des méthodes de régénération pour les petits mammifères (martre, rongeurs); ces animaux à fourrure sont nuisibles, car ils peuvent gêner la régénération forestière. Au Nouveau-Brunswick, on évalue actuellement l'importance pour la faune des lisières de bois non coupé laissées le long des cours d'eau par les sociétés d'exploitation forestière, comme l'exige la loi. Ces études favorisent une gestion intégrée des ressources avantageuse pour l'industrie forestière et pour les utilisateurs de la faune, notamment les trappeurs autochtones.

E. INTERPRÉTATION DE LA FAUNE

Le patrimoine faunique canadien, surtout les oiseaux migrateurs, est interprété à l'intention de plus de 240 000 visiteurs par année dans cinq centres d'interprétation. Parmi ces derniers, on trouve les centres d'interprétation de la fameuse colonie des fous de bassan de l'île Bonaventure en Gaspésie et des oies blanches du Cap Tourmente, près de la ville de Québec. Les autres centres interprètent les faunes des Grands Lacs à Wye Marsh, Midland (Ontario), des Prairies à Webb, en Saskatchewan et des montagnes à Creston, en Colombie-Britannique. On présente en outre souvent des expositions et des programmes concernant des espèces en voie d'extinction dans les régions. Trois des cinq centres sont exploités en conformité d'ententes avec des organismes provinciaux et des associations de particuliers. (32 années-personnes)

F. ACQUISITION D'HABITATS

Le fonds d'acquisition d'habitats d'une valeur de 0-,4 million de dollars a servi à acquérir des terres d'une importance exceptionnelle pour les oiseaux migrateurs et d'autres espèces animales. Ces terres sont aujourd'hui considérées comme des réserves nationales. À ce jour, 50 000 hectares ont été protégés et 42 réserves nationales ont été créées. Depuis 1976, les fonds extrêmement limités et les acquisitions ont surtout consisté à compléter les réserves actuelles. À cause de la suppression du fonds, plusieurs de ces réserves demeureront incomplètes et le gouvernement fédéral perdra la possibilité de participer directement à des programmes mixtes avec les provinces et des groupes privés.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of the Environment:

Mr. Jacques Gérin, Deputy Minister.
Mr. Bill Mountain, Assistant Deputy Minister, Environmen-
tal Conservation Service.
Mr. Tony Keith, Acting Regional Director, Western and
Northern Region, Canadian Wildlife Service.

Du ministère de l'Environnement:

M. Jacques Gérin, Sous-ministre.
M. Bill Mountain, Sous-ministre adjoint, Service de la
conservation de l'environnement.
M. Tony Keith, Directeur régional suppléant, Région de
l'Ouest et du Nord, Service canadien de la faune.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, January 24, 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 24 janvier 1985

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984

Première session de la
trente-troisième législature, 1984

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Brian Tobin
Ian Waddell

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 24, 1985

(9)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:45 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Clinch, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Joncas, St-Julien and Tobin.

Alternates present: Messrs. Blaikie, Caccia and Gurbin.

Other Members present: Messrs. Baker and Skelley.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Witness: From the Canadian Nature Federation: Mr. Gregg Sheehy, Conservation Director.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

The Chairman presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, January 21, 1985 to discuss the Committee's future activities.

Your Sub-committee recommends:

1. That, subject to the availability of witnesses, the Chairman be authorized to schedule meetings with the following groups to discuss the budget cuts to the Canadian Wildlife Services:

The Canadian Nature Federation

The Canadian Wildlife Federation

The Professional Institute of the Public Service

The Canadian Environmental Law Association.

2. That the Chairman be authorized to schedule meetings with the following organizations and individuals:

(a) Chief Bob Pasco of the Nlaka'pamux Nation Tribal Council to discuss the environmental impacts of the CNR Twin Tracking Project

(b) The "Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue" to discuss the present state and future of the Canadian forest industry

(c) The President of the Great Lakes Forest Products Company and the Canadian Paperworkers Union to discuss the decision by Great Lakes to expand its newsprint operations into the United States and matters concerning forestry in general

(d) Friends of the Earth and the National Survival Institute to discuss the future of federal environmental policy.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 JANVIER 1985

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 45, sous la présidence de M. Lorne Greenaway, président.

Membres du Comité présents: MM. Binns, Clinch, Comeau, Fulton, Gass, Greenaway, Joncas, St-Julien, Tobin.

Substituts présents: MM. Blaikie, Caccia, Gurbin.

Autres députés présents: MM. Baker, Skelly.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoin: De la Fédération canadienne de la nature: M. Gregg Sheehy, directeur de la Conservation.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement relatif à l'exercice financier se terminant le 31 mars 1983. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*).

Le président dépose le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Votre Sous-comité se réunit le lundi 21 janvier 1985 pour discuter des travaux à venir du Comité.

Votre Sous-comité présente les recommandations suivantes:

1. Que, selon la disponibilité des témoins, le président soit autorisé à prévoir des séances avec les groupes suivants pour discuter des restrictions budgétaires imposées au Service canadien de la faune:

La Fédération canadienne de la nature

La Fédération canadienne de la faune

L'Institut professionnel de la Fonction publique

L'Association canadienne de recherche du droit de l'environnement.

2. Que le président soit autorisé à prévoir des séances avec les organismes et particuliers suivants:

(a) Le Chef Bob Pasco du Conseil tribal de la nation Nlaka'pamux pour discuter les effets environnementaux du Programme de doublement des voies de CN

(b) Le Conseil régional de développement de l'Abitibi-Témiscamingue pour discuter de l'état actuel et de l'avenir de l'industrie forestière du Canada

(c) Le président de la «Great Lakes Forest Products Company» et le Syndicat canadien des travailleurs du papier pour discuter de la décision de la compagnie d'étendre son exploitation de papier journal aux États-Unis et de questions concernant l'industrie forestière en général

(d) Les Amis de la terre et l'Institut national pour la survivance pour discuter de l'avenir de la politique environnementale du gouvernement fédéral.

3. That the Chairman be authorized to report to the House seeking permission for the Committee to travel to British Columbia to hold hearings on the West Coast Fishing Industry and for the necessary staff to accompany the Committee.

Mr. Clinch moved,—That the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

Debate arising thereon, Mr. Fulton moved,—That the Report be amended by adding to Item No. 3 the following words: "That the Committee report to the House that before the West Coast Salmon Treaty is ratified, that the House ask the government to refer it to the Standing Committee on Fisheries and Forestry for consideration and to hear witnesses."

After debate, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 4; Nays: 7.

The question being put on the motion by Mr. Clinch,—That the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in, it was agreed to.

On motion of Mr. Caccia, it was agreed,—That the Chairman be authorized to invite members of the Canadian Delegation to the Inter-Parliamentary Conference on the Environment held in Nairobi, Kenya from November 26 to December 1, 1984 to appear before this Committee to discuss the Final Resolutions from that Conference.

Mr. Sheehy made a statement and answered questions.

At 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

3. Que le président soit autorisé à demander à la Chambre de permettre au Comité de se rendre en Colombie-Britannique pour tenir des audiences sur l'industrie de la pêche de la côte ouest et de s'adjoindre le personnel nécessaire.

M. Clinch propose,—Que le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Un débat s'ensuit, puis M. Fulton propose,—Que le rapport soit modifié en ajoutant à l'article 3 les mots suivants: «Que le Comité propose à la Chambre qu'avant la ratification du Traité du saumon de la Côte ouest, celle-ci demande au gouvernement de le soumettre au Comité permanent des pêches et des forêts aux fins de l'étudier et d'entendre des témoins.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix par vote à main levée et rejeté: Pour: 4; Contre: 7.

M. Clinch met aux voix la motion suivante,—Que le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté. La motion est adoptée.

Sur motion de M. Caccia, il est convenu,—Que le président soit autorisé à inviter les membres de la délégation canadienne qui ont assisté à la Conférence interparlementaire sur l'environnement, laquelle s'est tenue à Nairobi, au Kenya, du 26 novembre au 1^{er} décembre 1984, à comparaître devant le présent Comité pour discuter des résolutions définitives prises au cours de ladite Conférence.

M. Sheehy fait une déclaration et répond aux questions.

A 17 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, January 24, 1985

• 1544

The Chairman: I now call the meeting to order. We are resuming consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment. Before we get to our witness who is here today, I will ask you to look at the steering committee report of January 21, 1985, of which I think you all have a copy. You may have some questions arising from that report before we ask for its adoption.

• 1545

Could I ask that someone move that this report be concurred in, so we can put it on the table for discussion?

Mr. Clinch: So moved.

The Chairman: Thank you. Any discussion? Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, under recommendation 2.(a), to have Chief Bob Pascoe before the committee regarding the CN twin tracking, the United Fishermen and Allied Workers Union have been in touch with my office and they raised the matter of CN. I mentioned to them that some discussions related to this were announced before the committee. We were thinking of perhaps having several witnesses regarding this massive project, and I wonder if we could give some consideration—perhaps the steering committee could handle it—to who the other witnesses could be. But certainly the fishermen are interested in the impact of the twin tracking as well.

The Chairman: Fine, Mr. Fulton. If it is possible, if it is agreeable, we could bring it up in steering committee. I would presume we will have a steering committee the first of next week. But I would also like to mention we already have a telex in from CN, wanting to appear. So you are right, there are groups that want to come before us.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I was taken by surprise in the House today that the west coast salmon treaty was ratified by Cabinet this morning and the Minister is on his way out west to put the final touch on that without the committee having had, I think, a sufficient opportunity to hear from groups on the west coast who are certainly affected by this treaty. There are certainly some serious concerns that I know you have received documentation on and that each of us has received a considerable amount of information on.

The thing I would like to ask is in what way does this subcommittee recommendation, particularly 3—in what way could it be used at least to let Canadians have an opportunity to document officially before their representatives the kinds of effects this treaty is going to have on their lives in British Columbia? I am, to say the least, shocked that Canadians will not have the opportunity to provide input to their elected representatives when they are still being allowed to do this

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 24 janvier 1985

Le président: La séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement. Avant de donner la parole à notre témoin, je vous demanderais de parcourir le rapport du Sous-comité du programme et de la procédure du 21 janvier 1985 dont vous avez tous reçu copie. Il se peut que vous vouliez poser des questions avant que nous passions à l'adoption du rapport.

Quelqu'un veut-il proposer le dépôt du rapport pour que nous puissions l'étudier?

M. Clinch: Je propose la motion.

Le président: Merci. Y a-t-il des questions ou des commentaires? Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, en ce qui concerne la recommandation 2a), à savoir que nous invitions le chef Bob Pascoe à comparaître devant le Comité au sujet du doublement des voies du CN, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés unis ont communiqué avec mon bureau et ont soulevé cette question du CN. Je leur ai signalé que le Comité prévoyait inviter plusieurs témoins à venir témoigner au sujet de ce projet d'envergure. Je me demande si le Comité directeur pourrait s'occuper de déterminer quels autres témoins nous pourrions inviter. Les pêcheurs s'intéressent évidemment à l'incidence du doublement des voies.

Le président: D'accord, monsieur Fulton. S'il est possible et si les membres du Comité sont d'accord, nous pourrions soulever la question en comité directeur. Je crois qu'il se réunira au début de la semaine prochaine. Mais j'aimerais aussi mentionner que nous avons déjà reçu un telex des porte-parole du CN qui demandent à comparaître. Vous avez donc raison, plusieurs groupes souhaitent comparaître devant le comité.

M. Skelly: Monsieur le président, j'ai été surpris d'apprendre ce matin à la Chambre que le Traité sur la pêche au saumon de la côte ouest a été ratifié par le cabinet ce matin et que le ministre est déjà en route vers l'Ouest pour finaliser ce traité sans que le Comité ait, à mon avis, eu le temps voulu pour entendre les groupes de la côte ouest qui seront certainement touchés par ce traité. Il soulève évidemment de graves problèmes et je sais que vous avez reçu comme nous énormément de commentaires à cet égard.

Je voudrais savoir comment nous pourrions utiliser la recommandation n° 3 du Sous-comité de façon à permettre aux Canadiens de faire connaître à leurs représentants les répercussions que ce traité aura sur les habitants de la Colombie-Britannique. Je dois dire, et je pèse mes mots, que j'ai été atterré, que j'ai été atterré, d'apprendre que les Canadiens n'auront pas l'occasion de faire connaître leur point de vue à leurs représentants élus alors que les Américains, eux, ont cette

[Text]

through the Senate process in the United States. It certainly deprives Canadians of what should be a basic democratic right.

Mr. Chairman, under that particular 3, is there a mechanism by which we could ensure that people who have concerns about this west coast salmon treaty can at least lay before the committee officially how they will be affected by it and their perceptions of it?

The Chairman: The treaty at this time is not before the committee, Mr. Skelly, but a rough date for this trip was about the end of March. The last week of March is what we were hitting for, which might be too late for discussions on the treaty, but there would be no reason why people coming before the committee at that time could not voice their comments on the treaty.

Mr. Skelly: I am wondering if, when you approach the House, you might be in a position to ask permission for the committee to commence this process outlined under 3 prior to March 19, when Mr. Mulroney and Mr. Reagan meet in Quebec City to sign this document. At that time we may be able to do something constructive. I am worried that the informal timetable that has been discussed by the steering committee may in fact be too late for such other important things as the buy-back program which has been before the MAC committee and which could indeed wind up in the House as legislation within a short period of time.

So your timetable here certainly is difficult. The two most significant things that are going to happen on the west coast are the signing of this treaty and the restructuring of the Pacific fishing fleet, and your committee is too late to have any constructive input into either one of these.

The Chairman: Mr. Skelly, it seems we are never at the right time to go to the west coast with the Fishery committee. We understood we had to go after I believe it was the middle of March because of the herring season, otherwise we would not have any witnesses. So that puts us in a dilemma. Would you be satisfied with raising this at a steering committee meeting, say if we have a steering committee meeting on Monday, if we can clear it up there?

Mr. Skelly: I am wondering if the chairman might agree, in the process of seeking permission from the House, if we in fact present the request immediately and we begin this process immediately to call witnesses on one aspect of the fishing industry; on the west coast salmon treaty. We could in fact have a body of data before us before the Prime Minister signs the document. And also we could have a body of information before us that we could compare with what material is going to be considered in the Senate when citizens of the United States have the opportunity to input through their representatives in the United States. If we could commence this earlier than the last week of March, if we could, say, commence this by a hearing or two, say around March 1, certainly that would be in place and we could possibly put forward some early recommendations prior to the Prime Minister signing this document in Quebec City.

[Translation]

possibilité par l'entremise du Sénat américain. Nous privons certainement les Canadiens d'un droit démocratique fondamental.

Monsieur le président, pouvons-nous nous prévaloir de la recommandation 3 pour faire en sorte que les personnes touchées par ce Traité de la pêche au saumon sur la côte ouest puissent au moins faire connaître officiellement au Comité leur point de vue et lui faire part des répercussions qu'il pourra avoir?

Le président: Monsieur Skelly, le Comité n'a pas à l'heure actuelle le mandat d'étudier ce traité et nous avons prévu nous rendre dans l'Ouest à la fin mars. Nous visions la dernière semaine de mars, ce qui serait sans doute trop tard pour examiner le traité, mais rien n'empêche les intéressés de comparaître à ce moment-là devant le Comité pour faire connaître leur position sur ce document.

M. Skelly: Je me demande si vous pourriez, quand vous vous adresserez à la Chambre, lui demander d'autoriser le Comité à entreprendre le voyage prévu dans la recommandation 3 avant le 19 mars, date à laquelle M. Mulroney et M. Reagan doivent se rencontrer à Québec pour signer ce traité. Nous serions alors en mesure d'obtenir des résultats tangibles. Je crains que la date provisoire retenue par le comité directeur ne nous permette pas en temps voulu d'aborder d'autres questions importantes tel que le Programme de rachat que le Comité consultatif de gestion a examiné et la Chambre pourrait sous peu adopter un projet de loi.

Le calendrier des travaux fait donc problème. Deux décisions auront une importance appréciable pour la côte ouest, à savoir la signature du traité et la restructuration de la flotte de pêche du Pacifique, et votre Comité ne pourra pas, faute de temps, formuler des recommandations constructives.

Le président: Monsieur Skelly, il me semble que le Comité des pêches ne réussit jamais à se rendre en temps opportun sur la côte ouest. J'avais cru comprendre que nous devions nous y rendre après la mi-mars étant donné la saison de pêche du hareng, sans quoi nous n'aurions pas de témoins. Nous nous retrouvons donc dans une impasse. Seriez-vous d'accord pour soumettre cette question au comité directeur qui doit se réunir lundi prochain?

M. Skelly: Je me demande si le président pourrait, lorsqu'il demandera à la Chambre d'autoriser les déplacements du Comité, la prier et permettre au Comité d'entreprendre ses travaux immédiatement et de convoquer des témoins à venir témoigner sur au moins un aspect de la pêche, à savoir le Traité sur la pêche du saumon sur la côte ouest. Nous pourrions ainsi disposer de certains renseignements avant que le premier ministre ne signe le document. Nous pourrions également ainsi avoir un jeu de renseignements que nous pourrions comparer à celui dont va être saisi le Sénat lorsque les citoyens américains auront le loisir de participer au processus via leurs représentants. Si nous pouvions commencer avant la dernière semaine de mars, en organisant, mettons, une ou deux audiences vers le premier du mois, nous pourrions à ce moment-là sans doute formuler des recommandations préalables avant que le premier ministre ne signe le traité à Québec.

[Texte]

• 1550

The Chairman: I can take your representations under advisement and talk to the House Leader. Also, I would like to see us schedule a steering committee meeting for Monday, and perhaps I can have some answers for you then. We could really take the issue apart in steering committee rather than here.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: On the same point of order, Mr. Chairman, I referred briefly, before coming here, to the December 18 evidence given to us by Mitchell Sharp, Dr. Rabinovich and the witnesses who were involved in the negotiations. It is quite clear that they had made an undertaking to this committee that we would be provided with some of the cost benefit analyses and studies and so on that the treaty was based on, and that we would get the actual legal text that was initialled in Seattle about 10 days ago that I am still not in possession of. And I know the overwhelming majority of fishermen in British Columbia have not seen it either.

I am somewhat aghast at what has happened with Cabinet passing formally the treaty by Order in Council this morning and Mr. Fraser doing a public signing. It has nothing to do with the legal passage of the treaty, what he is going to do in Vancouver.

But I agree with Mr. Skelly, this committee is getting caught between a rock and a hard place, and so are the fishermen. Those fishermen who received copies of the evidence given by the negotiators and the officials and Mr. Sharp were led to believe they were going to have a chance to look at the information the treaty was based on, at least from the Canadian side, so that we, at least as elected representatives, would know what the impact of the treaty was going to be on the various fisheries—north coast, central coast, and Fraser River fisheries.

Now, short of this committee taking some pretty drastic action today, number one, through you, Mr. Chairman, demanding immediately of Fisheries and Oceans that they provide us with all those studies, they indicated to us on page 6:40 of the evidence that we would be able to get a lot of those documents by the middle of January. We still do not have any of those documents, and I think we should.

I agree with Mr. Skelly that if this treaty is going to be ratified between the President of the United States and the Prime Minister on March 15 or March 17 in Quebec City, sports fishermen, native fishermen, commercial fishermen in British Columbia are pretty well excluded from ever having their views heard by the elected Parliament of Canada.

The Chairman: Mr. Fulton, I agree with you fully on the documentation. I would like to see us get that as quickly as possible. As a matter of fact, I thought we would have had it by now.

[Traduction]

Le président: Je puis prendre note de votre position et en parler au leader à la Chambre. J'aimerais également que nous prévoyions une réunion du Sous-comité pour lundi, et je pourrais peut-être d'ici là obtenir réponse à certaines de vos questions. Nous pourrions plus utilement, je crois, disséquer cette question au comité directeur.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Dans la même veine, monsieur le président, j'avais parlé, quelques instants avant mon arrivée, du témoignage qu'avaient déposé devant nous le 18 décembre MM. Mitchell Sharp, Rabinovich et les autres témoins qui avaient participé aux négociations. Il était parfaitement évident qu'ils avaient promis de fournir au Comité certaines de ces analyses de rentabilité et autres études sur lesquelles repose le traité, ils nous avaient promis également que nous aurions le texte même du traité qui a été paraphé à Seattle il y a environ 10 jours mais que je n'ai toujours pas vu. Je sais d'autre part que la vaste majorité des pêcheurs de la Colombie-Britannique ne l'ont pas vu non plus.

Je suis un peu consterné, dois-je le dire, par ce qui s'est passé: le Cabinet a officiellement adopté le traité par décret du conseil ce matin et M. Fraser y a publiquement opposé sa signature. Il ne s'agit pas en revanche de l'adoption légale du traité, laquelle se fera à Vancouver.

Je suis toutefois d'accord avec M. Skelly pour dire que notre Comité a un peu le doigt entre l'arbre et l'écorce, comme d'ailleurs les pêcheurs. Ces pêcheurs ont reçu copie du témoignage des négociateurs, des fonctionnaires et de M. Sharp, et ils ont ainsi été portés à croire qu'ils auraient la possibilité de jeter un coup d'oeil sur les données sur lesquelles se fonde le traité, du moins dans l'optique canadienne des choses, afin que nous qui sommes leurs représentants élus puissions avoir une idée des répercussions futures de ce traité sur nos diverses flotilles de pêche, celles de la côte Nord, celle de la côte centrale et celle du Fraser.

Cela étant, à moins que le Comité ne prenne immédiatement une initiative draconienne, en commençant, par votre entremise, monsieur le président, par exiger immédiatement du ministre des Pêches et Océans qu'il nous donne copie de toutes ces études, étant donné qu'il nous avait dit, relisez la page 6:40 du compte rendu, que nous pourrions en avoir la majeure partie pour la mi-janvier. Nous n'avons encore rien reçu alors que nous aurions dû les recevoir.

Je suis également d'accord avec M. Skelly pour dire que si ce traité doit être ratifié entre le président des États-Unis et notre premier ministre le 15 ou le 17 mars à Québec, les adeptes de la pêche sportive, les pêcheurs autochtones et les pêcheurs commerciaux de la Colombie-Britannique auront été effectivement exclus du processus en ce sens qu'ils n'auront même pas pu faire entendre leur avis devant le Parlement élu du Canada.

Le président: Monsieur Fulton, je suis tout à fait d'accord avec vous pour ce qui est de ces documents et j'aimerais que nous puissions les obtenir aussi rapidement que possible. De fait, j'avais moi-même cru que nous les aurions reçus.

[Text]

As regards trying to get the treaty before the committee or get discussion on the treaty before the committee, it is the prerogative of the Crown to go ahead and do what they have done. Obviously, you have a recourse in the House, but I would like to see if we could try to resolve this matter in steering committee, because it just might work out a lot easier for us that way.

Mr. Gass is next, and then Mr. Blaikie.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on the same point of order, Mitchell Sharp, when he was here with the witnesses who appeared before the committee on December 18, advised us there were representatives—I do not know if he said from all the interest groups—on the negotiating team from most of the interest groups in British Columbia in the salmon fishery, and that in fact they had some input into the negotiations and were aware of what was happening.

The Chairman: I am sorry, I made a mistake. I now have a list. It is Mr. Caccia, then Mr. Blaikie.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

I will be focusing on 2(b) and 2(d), so I may perhaps hold off until you are finished.

The Chairman: Will you hold off until we finish this?

Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, just with respect to the issue raised by Mr. Skelly and Mr. Fulton, I think you are right in saying there are elements of this that probably need to be sorted out in steering committee. When the decisions were made with respect to when the committee would travel to the west coast, I do not believe it was anticipated that this sort of thing...

The Chairman: That is true.

Mr. Blaikie: —would happen so quickly. I think it raises two questions; one which pertains to the life of this committee, and another which has to do with committee in general.

• 1555

The first point having to do with this committee itself is that we should be concerned lest we look pretty silly going out to solicit all this opinion if two major events have occurred just before we went out there. And that relates to my second point, which is a matter more of parliamentary reform than something we can do anything about right now.

This reminds me that I have another committee meeting right now which has to do with parliamentary reform; I mean the fact that committees are so powerless in our system. In any kind of well-thought-out process, we would not be, and should not be, in a position like we are now as a committee concerned

[Translation]

Pour ce qui est de saisir le Comité du traité ou d'en discuter ici, la Couronne a la prérogative de prendre l'initiative et de procéder comme elle l'a fait. Il est évident que vous avez toujours un recours possible devant la Chambre, mais j'aimerais pour ma part que nous tentions de régler ce contentieux au comité directeur car ce serait probablement beaucoup plus facile pour nous.

M. Gass a maintenant la parole, puis ce sera au tour de M. Blaikie.

M. Gass: Monsieur le président, toujours dans le cadre du même rappel au Règlement, lorsque M. Sharp a comparu avec les autres témoins devant nous le 18 décembre, il nous avait dit qu'il y avait des représentants—je ne sais pas s'il avait parlé de tous les groupes d'intérêt—au sein de l'équipe de négociation, des représentants de la plupart des groupes d'intérêt sur la pêche au saumon en Colombie-Britannique, et qu'en réalité ces gens-là avaient effectivement participé d'une certaine mesure aux négociations et étaient au courant de ce qui s'y était passé.

Le président: Excusez-moi, je me suis trompé. J'ai maintenant une liste en bonne et due forme. C'est au tour de M. Caccia, suivi de M. Blaikie.

M. Caccia: Merci monsieur le président.

Je vais surtout parler des points 2b) et 2d) du rapport du comité directeur, et dès lors, je vais attendre que vous en ayez terminé.

Le président: Jusqu'à ce que nous en ayons terminé avec le rappel au Règlement?

Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur le président, pour en revenir à ce dont parlaient MM. Skelly et Fulton, vous avez raison je pense de dire qu'il y a probablement ici certaines choses qui mériteraient plutôt d'être éclaircies en comité directeur. Lorsque nous avons décidé des dates possibles de voyage vers la côte Ouest, nous n'avions absolument pas prévu ce genre de choses...

Le président: C'est bien exact.

M. Blaikie: ... ni que les événements prendraient si rapidement tournure. Cela m'amène je crois à poser deux questions: la première qui a trait à la durée du mandat du Comité et l'autre au comité en général.

Premièrement, pour ce qui est du Comité lui-même, c'est une chose dont nous devrions nous inquiéter, sans quoi nous aurions l'air un peu ridicules en allant nous renseigner là-bas alors que ces deux développements majeurs viennent juste de se produire. Et j'embraie immédiatement sur mon deuxième argument, qui procède davantage d'une réforme parlementaire que d'une décision que nous pourrions prendre immédiatement.

Cela me rappelle que je suis censé assister à une autre réunion de Comité à ce moment-ci, une réunion qui porte précisément sur la réforme parlementaire; j'entends par là le fait que les Comités sont vraiment impuissants dans notre système actuel. Si le processus avait été bien pensé, nous ne

[Texte]

with fisheries, finding out, after the fact, that a treaty has been signed regarding which we have had no opportunity to see it, to hear people on it, or that sort of thing.

I think it just serves to point out the desperate need for reform of the power and place of committees within the Canadian parliamentary system. To that extent, we are victims of existing structures insofar as that kind of reform has not taken place to date.

There is no question in light of very, very recent events that we have to re-think when the committee might go to the west coast. Maybe it is not any longer significant that the herring season is on. That might fade into insignificance; who knows?

The other question, of course, is whether or not the committee, as such, would be willing to make an unusual, and almost rebellious, request of the government that it be empowered to hear people on the treaty directly rather than go through the indirect route of simply going out to talk to people about the fishing industry. That is something the committee would have to decide. And if it were to do that, I would suggest it would be going a long way toward trying to break some new ground in terms of the priority committees, and we might want to take that upon ourselves.

The Chairman: There was certainly no consideration whatsoever given to the treaty, or thoughts of the treaty, when we were talking the other day in the steering committee about this trip. I agree with you wholeheartedly on your points about parliamentary reform.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I would like to associate myself and our party with the comments made by our friends to the left regarding the process involved here. It seems to me it was insensitive at best, and a little bit fruitless for us to try to function effectively as a committee, to find out in the last seconds and through the back door that certain agreements have been irrevocably undertaken—commitments having been taken by the minister in Cabinet this morning. While it seems it is a little bit like trying to close the door after the horses have stormed out of the barn this time around, I hope I can flag through you, Mr. Chairman, and I hope all members of the committee would agree, that before we see any further actions of this kind, the committee will make known to the minister—I hope unanimously, in a non-partisan sense—that we would like to be just a little bit better informed of his actions and especially actions such as this. I mean the signing of a . . . well, I do not know if all members received a copy of the telex from the Campbell River and District Chamber of Commerce regarding this matter which is about as strong a telex or a statement as I have seen.

[Traduction]

serions pas dans une situation comme celle-ci, qui n'aurait jamais dû se produire, en l'occurrence un Comité spécialisé dans les pêches et qui se rend compte après coup qu'un traité a été signé sans que nous ayons eu l'occasion de le voir, sans que nous ayons eu l'occasion d'entendre les gens à ce sujet, si vous voyez ce que je veux dire.

Pour moi, cela ne rend que plus manifeste la nécessité absolue de procéder d'urgence à une réforme des pouvoirs et de la place qu'occupent les Comités dans le système parlementaire canadien. A cet égard, nous sommes les victimes des structures actuelles, en ce sens que, jusqu'à présent, nous n'avons pas eu de réforme.

Compte tenu de ce qui s'est passé tout récemment encore, il est indubitable que nous devons repenser nos dates de voyage dans l'Ouest. Peut-être le fait que la saison de la pêche au hareng soit entamée n'a-t-il plus aucune importance. Cela pourrait fort bien passer au second plan, qui sait?

L'autre question qu'il importe de se poser est bien sûr celle-ci: le Comité proprement dit serait-il disposé à soumettre au gouvernement une requête un peu inhabituelle, frisant presque la révolte, en lui demandant l'autorisation d'entendre directement des témoins à propos du traité au lieu de passer par la voix indirecte qui consiste à les entendre nous parler de l'industrie de la pêche. Voilà quelque chose que le Comité aura à décider. Et si nous procédons dans ce sens, permettez-moi de vous dire que ce serait un grand pas en avant dans la direction d'une nouvelle priorité pour les Comités, et peut-être voudrions-nous nous résoudre à le faire.

Le président: Il est évident que, lorsque nous parlions l'autre jour en comité directeur de ces projets de voyage, nous n'avions aucunement pensé au traité et je suis à 100 p. 100 d'accord avec vous lorsque vous parlez de l'urgence d'une réforme parlementaire.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, j'aimerais joindre ma voix et celle de mon parti à celle de nos amis assient à ma gauche à propos du processus proprement dit. Il est me semble-t-il un peu futile, voire vain, d'essayer de fonctionner efficacement en Comité alors que nous découvrons à la toute dernière minute, par ricochet en somme, que certains accords ont été conclus d'une manière irrévocable, et j'entends par là les engagements pris ce matin au Cabinet par le ministre. Même si pour moi cela ressemble un peu au fait de fermer la porte de l'écurie après que les chevaux se soient enfuis, j'espère pouvoir tirer ainsi la sonnette d'alarme, par votre entremise, monsieur le président, en formulant l'espoir que tous les membres du Comité seront d'accord avec moi pour dire qu'avant que pareille chose se reproduise, nous acceptions de faire savoir au ministre—et de le faire savoir à l'unanimité, sans autre considération politique j'espère—que nous aimerions quand même être un petit peu mieux informés de ses faits et gestes, surtout dans des cas comme celui-là. Je veux dire la signature d'un . . . Je ne sais pas non plus si tous les membres ont reçu copie d'un télex adressé par la Chambre de commerce de Campbell River à propos de ce dossier, un texte comme je n'en ai guère vu de plus incisif.

[Text]

The Chairman: It was distributed by the committee clerk to all members.

Mr. Tobin: Yes. Well, it seems to me that the process, has to be protested by members of this committee. There are some important agreements currently under way and being contemplated on the east coast. I hope we are not going to see a repeat. My own personal views about this Minister of Fisheries and Oceans is that he has been, in my judgment, an honourable gentleman in my dealings with him in the years I have known him. But I hope this committee will find within itself the ability to send a non-partisan note through the chairman to the Minister, protesting the way this action has occurred, and begging that it not be repeated. This is not the way for us to proceed if we are going to have a useful committee.

The Chairman: If I may I make a comment, Mr. Gass, perhaps we could convey that message through the Parliamentary Secretary. But I would remind you that we can have the Minister here within almost four to five weeks as the first witness on the estimates. We could certainly bring that to his attention personally.

Mr. Tobin: Four or five weeks after they ratify the treaty?

• 1600

The Chairman: No, but the point about the fact that we are not going to stand for this to happen again is what you are trying to say.

Mr. Gass.

Mr. Gass: The point I would like to make, Mr. Chairman, is that it looks as if the members on the committee from the Liberal Party and the NDP Party are wishing to drag out the signing of this treaty, for what reasons it is up to them to decide. There may be a lot of concerns, a lot of associations, a lot of groups who are not happy with the treaty as they hear the contents that it has. We were told that by Mr. Sharp when he was here, that nobody was absolutely happy. Everybody was saying that it is not everything they wanted, but in fact it is the best they could possibly hope for.

I am wondering if Mr. Tobin would like to see happen on the west coast what happened on the east coast where we wrangled for years on the Georges Bank Treaty and ended up losing most of our stocks of fish there because of overfishing because nobody was concerned about management; and in fact we waited for another three years when the thing went to The Hague for the decision. Is that what we are suggesting we should do here: continue to haggle for another three years until the thing goes to The Hague for a World Court decision?

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I am sure my friends from the west coast in this room could respond with much greater authority than I can, but let me, having been a Parliamentary Secretary for the Ministers of Fisheries for two and a half

[Translation]

Le président: Le greffier l'a distribué à tous les membres.

M. Tobin: Parfait. Il me semble que les membres du Comité devraient protester. Certains accords extrêmement importants sont actuellement à l'étude pour la côte Est et j'espère que ce genre de chose ne va pas se reproduire. Si vous me demandez ce que je pense personnellement du ministre des Pêches et Océans, je vous dirais qu'à mon avis, d'après les rapports que j'ai eus avec lui depuis que je le connais, et cela fait bien des années, il a toujours été parfaitement honorable et courtois. J'espère néanmoins que le Comité parviendra à se résoudre, par l'entremise de son président, à lui envoyer une note parfaitement apolitique pour protester contre ce qu'il a fait et pour lui demander instamment de ne pas recommencer. Ce n'est pas comme cela que nous devons procéder si nous voulons travailler utilement.

Le président: Si vous me permettez un petit commentaire, monsieur Gass, je vous signalerais que nous pourrions peut-être le lui faire parvenir par l'entremise de son secrétaire parlementaire. Je dois toutefois vous rappeler que d'ici quatre ou cinq semaines, nous pourrions entendre le ministre lui-même qui sera le premier à comparaître au sujet du budget. Nous pourrions à ce moment-là à coup sûr le lui signaler de vive voix.

M. Tobin: Quatre ou cinq semaines après la ratification du traité?

Le président: Non, lui dire que nous n'allons pas souffrir pareille chose une deuxième fois, c'est cela que vous vouliez dire.

Monsieur Gass.

M. Gass: J'aimerais signaler, monsieur le président, que j'ai un peu l'impression que les membres libéraux et néo-démocrates du comité veulent retarder la signature du traité pour des raisons qui leur appartiennent. Bien sûr, il y a sans doute bon nombre de gens, d'associations et de groupes d'intérêt qui ne sont pas satisfaits du traité d'après ce qu'ils en ont entendu. M. Sharp lui-même nous a dit que personne n'était satisfait à 100 p. 100. Tous ont dit que ce traité n'était pas l'idéal mais que c'était néanmoins le meilleur texte qu'il pouvait espérer.

Je me demande si M. Tobin tiendrait à ce que se répète, dans le cas de la côte ouest, ce qui s'était produit dans celui de la côte est: des années d'effort pour aboutir au traité sur le plateau de Georges, des années gaspillées qui ont amené l'épuisement de la plupart des bancs de poisson en raison d'une surexploitation due au fait que personne ne voulait rien entendre de la gestion de la pêche; qui plus est, nous avons même dû attendre trois ans de plus pour que le tribunal de La Haye finisse par trancher. Est-ce cela qu'il veut ici également? Est-il disposé à attendre trois ans encore que la Cour internationale de La Haye se prononce?

M. Tobin: Monsieur le président, je ne doute pas que mes amis de la côte ouest puissent répondre avec beaucoup plus d'éloquence et de compétence que moi, mes ayant été moi-même secrétaire parlementaire du ministre des Pêches pendant

[Texte]

years, say to my friend opposite that the east coast fishery and the west coast fishery are not the same fishery. The problems on the west coast are not the same problems on the east coast.

One of the most grave injustices that has been done to west coast fishermen is that the department in Ottawa has functioned, by and large, sometimes, almost with a set of blinkers on in so far as west coast issues were concerned, and has been, by and large, and I say this as someone from the east coast, incredibly sensitive and responsive to east coast issues and has been, by and large, out of touch, at least at the decision-making level over many governments of two different stripes, about west coast issues. I regret that as a Parliamentary Secretary, and as one who is in the department who should be sensitive to west coast issues, you would simply in trying to dismiss my sensitivity and the sensitivity of west coast interests say, do you want the same thing to happen on the west coast that happened on the east coast, and suggest it is a very black and white picture.

It is very complex over there. These people have legitimate concerns, and I do not think they want to have their legitimate concerns dismissed as a bunch of people who are complaining and want to fiddle forever. I think people on the west coast are intelligent about their industry. I think they have a legitimate view to bring to the debate, and I think they want to have some sense that their voice is heard before irrevocable agreements are signed. As I say, one example of that is the telex from the Campbell River and District Chamber of Commerce which I think states quite strongly that they want to have a say before these kinds of decisions are signed away by people in Ottawa who sometimes tend to view them as an appendage to the east coast fishery and, by and large, generally a pain in the you-know-what. I hope you will change your attitude as you have a chance to travel to the west coast of Canada. I know it was a great learning experience for me.

The Chairman: Gentlemen, just one more comment from the Chair. It is obvious we are not going to get consensus on this.

Mr. Tobin: Gary Gurbin agrees.

The Chairman: I would like to remind you again, could we please think about taking it to the steering committee, because we do have a witness?

Mr. Gass, and then Mr. Skelly.

Mr. Gass: The point Mr. Tobin raised, Mr. Chairman, that the department was insensitive to the west coast, I hope he is referring to the department in the past bring insensitive to the west coast, and I should say he is probably the fellow most appropriately in this room who would know, because he was the Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and he has said that the department was insensitive to the west coast. Well, I am hoping that has changed since the new government has come into power and we have a Minister from the west coast.

[Traduction]

deux ans et demi, j'aimerais signaler à mon ami que la pêche sur la côte ouest ne ressemble en rien à la pêche sur la côte est. Les problèmes ne sont pas les mêmes.

L'une des plus graves injustices qui ont été commises à l'endroit de nos pêcheurs de la côte ouest était due au fait que le ministère, ici même à Ottawa, a souvent semblé fonctionné avec des oeillères, aveugle qu'il était aux problèmes de la côte ouest, et je vous dis cela moi-même qui vient de la côte est, que ce ministère s'est surtout axé sur les problèmes de la côte est et qu'il a d'une façon générale été parfaitement sourd à ceux de la côte ouest—et je veux parler ici des décideurs de toute une série d'administrations d'au moins deux allégeances politiques différentes. Je déplore le fait que vous qui êtes secrétaire parlementaire, vous qui devriez être ouvert aux problèmes de la côte ouest, vous tentiez de faire aussi peu de cas des intérêts de la côte ouest, de ces intérêts qui me tiennent à coeur, en me demandant si je veux que se répète ce qui s'était passé dans le cas des pêches de la côte est, laissant ainsi entendre que le cas est essentiellement le même et que tout est tout blanc ou tout noir.

La situation sur la côte ouest est très complexe. Les pêcheurs sont inquiets à juste titre et je ne pense pas qu'ils veuillent voir leurs intérêts traités par-dessus la jambe sous prétexte qu'ils ne sont que des pleurnicheurs et des attentistes. Je sais que les gens de la côte ouest connaissent fort bien leur industrie. Ils ont un point de vue légitime à soumettre dans ce débat et je sais qu'ils veulent avoir ne serait-ce l'impression qu'ils ont été entendus avant la signature d'un texte aussi irrévocable. Comme je le disais, ce télex de la Chambre de commerce de Campbell River en est un excellent exemple en ce sens qu'il précise très clairement que ces gens veulent avoir leur mot à dire avant qu'Ottawa, tout là-bas, ne prenne des décisions, des décisions qui ont parfois tendance à les considérer comme une simple extension de l'industrie de la côte est et comme une bande d'empêcheurs de pêcher en rond. J'espère que vous changerez d'attitude lorsque vous vous serez rendu sur place. Je sais que personnellement, j'y ai beaucoup appris.

Le président: Messieurs, un dernier commentaire de ma part si vous voulez bien. Il est évident que nous n'allons pas arriver à nous entendre.

M. Tobin: Gary Gurbin est bien d'accord, lui.

Le président: J'aimerais vous rappeler une fois encore qu'il serait sans doute préférable d'en saisir le comité directeur étant donné que nous avons un témoin qui nous attend.

M. Gass, puis M. Skelly.

M. Gass: Lorsque M. Tobin dit, monsieur le président, que le ministère est sourd aux revendications de la côte ouest, j'espère qu'il entend par là l'ancienne administration, et j'ajouterais qu'il est probablement dans cette salle le mieux placé pour le savoir puisqu'il a été, comme il le disait, secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et c'est lui qui a dit que le ministère était sourd aux revendications de la côte ouest. Je formule l'espoir que les choses ont changé depuis l'accession au pouvoir du nouveau gouvernement et depuis que nous avons un ministre originaire de la côte ouest.

[Text]

Mr. Skelly: I would like to try once to establish a more non-partisan approach to this. I can appreciate the responsibilities Mr. Gass has, but I think he is a little bit off this. There are members of Mr. Gass' party who are still trying to pick themselves up off the floor in the House of Commons. They have written letters to the Chair because this has happened from the west coast. I would point out that some of the most prominent members of your political party on the west coast have been seriously harmed by this and are attempting to communicate with the chairman, the Minister, the Prime Minister to stop this process. Now, what I am trying to do is help out people in your party so we can all enjoy a better life on the west coast. It really is a matter of serious concern. There are Members of Parliament from the Conservative Party as well as the NDP who are raising this matter and saying: Hold it, we may have made one of the most serious errors we have ever made with this situation.

• 1605

All we are really asking is that, before the government puts the final seal of approval on this in Quebec City on March 19, we have a chance to bring some of those people in and have them sit down. The Campbell River Chamber of Commerce is an excellent one. The resort operators on the coast of British Columbia, because of certain restrictions in this treaty, are going to be hurt. They want a chance to tell you at least how. There may not be remedial action through the treaty, but certainly we should be aware of how that treaty is going to affect them and what might be done either through the treaty or through some other mechanism. Now, that is affecting Conservatives; it is affecting NDP members, Liberal members and everybody else. It is something this committee should look at in a more non-partisan way.

The second thing is the study of your committee. Of course, we mentioned the treaty and the buy-back and the proposals for the landing tax. All this stuff could become a *fait accompli* unless we move that section 3 opportunity back to at least March 1.

Now, the herring fleet will have an opportunity if we proceed as the initial recommendation, if we move at the end of March into the April period and do the travelling. But there are people who are so seriously concerned about this matter they would fly to Ottawa tomorrow, and they are well prepared to lay their case before the committee.

If the chairman would accept a motion from this committee that essentially gives the idea that this committee seeks permission to start its hearings on or after March 1, and if it does that with the intention that it will hear Canadians who will be affected by the provisions of this salmon treaty . . . and because of a rather crunchy little matter, I cannot make that motion—if the chairman would accept that and if the steering committee would deal with that, then I think we could reach agreement that would be satisfying to all of us.

The Chairman: I think what I would accept is that somebody move an amendment to the steering committee report

[Translation]

M. Skelly: J'aimerais que nous tentions au moins une fois de voir les choses sous un angle apolitique. Je comprends parfaitement les responsabilités de M. Gass, mais je pense qu'il est un peu à côté de la question. Il y a, dans le propre parti de M. Gass, des députés qui essaient encore de se singulariser à la Chambre. Ils ont écrit au président, suite aux événements qui se sont produits sur la côte ouest, et je voudrais signaler que certains de vos plus éminents représentants de la côte ouest en ont beaucoup soufferts et que même s'efforcent d'entrer en contact avec le président, avec le ministre et avec le premier ministre afin de mettre un terme au processus. Vous voyez que ce que j'essaie de faire, c'est d'aider les membres de votre propre parti afin que tous les gens de la côte ouest puissent avoir la vie plus facile. La situation est vraiment très inquiétante. Il y a des députés conservateurs et néo-démocrates qui se lèvent pour dire: Un instant, nous avons peut-être commis l'une des plus graves erreurs de tous les temps.

Nous demandons simplement ceci: Avant que le gouvernement appose son sceau au traité à Québec le 19 mars, nous voulons pouvoir faire comparaître certains de ces intéressés pour les entendre. La Chambre de commerce de Campbell River est un excellent exemple. Les exploitants d'un camp de pêche du littoral de la Colombie-Britannique vont y perdre en raison des restrictions que leur impose le traité. Ils veulent aussi pouvoir vous l'expliquer. Peut-être le traité ne permet-il pas les correctifs nécessaires, mais le minimum serait que nous sachions au moins dans quelle mesure ce traité va les toucher et ce qui pourrait être fait, dans le cadre du traité ou autrement, pour y remédier. Cela touche les Conservateurs, cela touche les Néo-démocrates, cela touche les députés, cela touche tout le monde. C'est donc une situation que le Comité devrait étudier sans qu'il soit question d'allégeance politique.

En second lieu, il y a notre étude. Nous avons parlé du traité, nous avons parlé du rachat, nous avons parlé des propositions relatives à la taxe de débarquement. Tout cela pourrait devenir un fait accompli à moins que nous décidions de nous y rendre au plus tard le 1^{er} mars.

Bien sûr, si nous conservons la recommandation première, les pêcheurs de hareng vont pouvoir être entendus, c'est-à-dire si nous y allons à la fin mars ou au début avril. Il n'empêche qu'il y a des gens que la situation inquiète tellement qu'ils sont prêts à prendre l'avion demain pour Ottawa pour faire valoir leurs arguments devant le Comité.

Si le président était disposé à accepter une motion portant essentiellement que le Comité demande la permission de commencer ses audiences à partir du 1^{er} mars, étant bien entendu que nous entendrions ainsi nos concitoyens qui seront touchés par les dispositions du traité—et cette motion, je ne puis moi-même la présenter en raison d'un point de procédure qui ne manque pas de coustillance—si donc le président était disposé à accepter cette motion et si le Comité directeur acceptait de s'en saisir, nous pourrions je pense arriver à une entente qui nous donnerait satisfaction à tous.

Le président: Je suis disposé à accepter une motion portant modification du rapport du Comité directeur, en l'occurrence

[Texte]

that we delete section 3 and go back to the steering committee and start from scratch.

Mr. Skelly: The problem is that if we go back to the steering committee, the clock begins to run.

The Chairman: We can have a steering committee meeting on Monday, and that is it.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, we do have a witness who has been very kind to sit here for the last 40 minutes, while we have been covering this. I think I have a motion that covers the points Mr. Skelly has just made.

I move that the committee report to the House that before the West Coast salmon treaty is ratified, the House ask the government to refer it to the Standing Committee . . .

The Chairman: I am sorry, we have a motion on the floor. Is this an amendment?

Mr. Fulton: To section 3.

The Chairman: Oh, I am sorry. I did not gather that. Go ahead.

Mr. Fulton: . . . on Fisheries and Forestry for consideration and to hear witnesses. I think that will get us out of this difficulty.

The Chairman: Mr. Fulton, I am instructed that if this motion were accepted, it would be found out of order because the treaty is not before us at this present time.

Mr. Blaikie: On a point of order, Mr. Chairman, with respect, my view of it is that the motion would be in order precisely because we are entitled to report to the House. I believe the motion reads that we report to the House, that the committee ask the House to ask the government to refer the committee. So we are not saying anything in the motion that is false. If in the motion we indicated that somehow the treaty was before us, that would be false, because it is not before us.

• 1610

What we are reporting to the House is that we would like the House to ask the government to refer the treaty to us. We can only report to the House. We cannot report to the government. So the only body we can ask to take action to get the government to refer the treaty to the committee is the House. The House may not act on our request. The House may not move and agree on concurrence in our request; and if that is the case the treaty never comes to the committee. But I think the motion is in order in so far as it follows the procedures of the committee reporting to the House on what it would like the House to do, and it is then up to the House whether or not—and in political reality it will be up to the government—whether or not the House in fact responds to that request.

The Chairman: Under what reference, then, would the report go to the House?

[Traduction]

la suppression du troisième article, ce qui permettrait de renvoyer la chose devant le Comité directeur et de repartir à zéro.

M. Skelly: Le problème est que, si nous renvoyons la balle au Comité directeur, nous perdons du temps.

Le président: Nous pouvons nous réunir en Comité directeur dès lundi, voilà tout.

M. Fulton: Monsieur le président, nous avons convoqué un témoin qui a été très patient depuis 40 minutes, pendant tout le temps où nous en discussions. Je pense avoir une motion correspondant à ce que vient de faire valoir M. Skelly.

Je propose que le Comité demande à la Chambre qu'avant la ratification du traité sur le saumon de la côte ouest, celle-ci prie le gouvernement de renvoyer devant le Comité permanent . . .

Le président: Excusez-moi, mais nous sommes déjà saisis d'une motion. S'agit-il d'un amendement?

M. Fulton: À l'article 3.

Le président: Excusez-moi. Ce n'est pas ce que j'avais compris. Allez-y.

M. Fulton: . . . des pêches et forêts pour qu'il en fasse l'étude et convoque des témoins. Je pense que cela nous sortirait de l'impasse.

Le président: Monsieur Fulton, on me dit que si cette motion était adoptée, elle serait déclarée irrecevable étant donné que nous ne sommes pas saisis du traité.

M. Blaikie: Un rappel au Règlement, monsieur le président: sans vouloir vous manquer de respect, j'ai l'impression que cette motion serait effectivement recevable dans la mesure où nous avons le droit de faire rapport à la Chambre. Le texte de la motion dit je pense que nous ferions rapport à la Chambre, que le Comité demande à la Chambre de prier le gouvernement d'en saisir le Comité. Nous ne disons donc rien d'inexact dans cette motion. Si, dans cette motion, nous disions d'une façon ou d'une autre que nous sommes saisis du traité, cela serait bien sûr inexact, parce que ce n'est pas le cas.

Ce que nous soumettons à la Chambre c'est que nous aimerions qu'elle demande au gouvernement de nous confier l'étude du traité. Nous ne pouvons que faire rapport à la Chambre. Il nous est impossible de faire rapport au gouvernement. C'est donc à la Chambre qu'il nous faut demander d'obtenir du gouvernement de soumettre le traité à l'étude du Comité. Peut-être la Chambre n'accèdera-t-elle pas à notre demande. Dans ce cas, le traité ne sera jamais soumis au Comité. Je crois toutefois que la motion est recevable puisque d'après le règlement le Comité peut soumettre à la Chambre ce qu'il souhaiterait qu'elle fasse pour qu'à son tour celle-ci décide—et nous savons bien que c'est finalement le gouvernement qui en décidera—si elle veut ou non accéder à notre requête.

Le président: À quel titre le rapport serait-il alors présenté à la Chambre?

[Text]

Mr. Blaikie: The government can refer anything it likes to a committee.

The Chairman: Right. But the committee cannot refer anything it wants to the government, can it?

Mr. Blaikie: We are not referring anything to the government. We are simply reporting back to the House what our desires are as a committee. So we are reporting back to the House that in our view it would be desirable if the House asked the government to refer the west coast salmon treaty to the committee. So you still have two layers of procedure beyond that action, if we were to take it. The government, which essentially controls the House, would have to decide that it would allow a motion of concurrence in that portion of our report to occur; and if that did happen, then the government would be obliged to refer it to us. But it is quite within our powers, and quite in order, for us to report to the House that we would like to do something.

Mr. Baker: A point of order, Mr. Chairman. I wonder if you could rule whether or not there is a present mechanism, through any annual reports at all, such that you can do what the members are suggesting now.

The Chairman: No.

Mr. Baker: There is absolutely no annual report such that we could bring these witnesses in from the west coast?

The Chairman: Mr. Baker, I understand that treaty-making is a prerogative of the Crown. I do not feel there is any reference that we can hook onto at this present time.

Mr. Baker: Mr. Chairman, on that point, I cannot see what the problem would be. We have discussed treaties in the past, in fact under the guise of the annual report of the Department of Fisheries, or a branch of the Department of Fisheries. I wonder, Mr. Chairman, if you would reconsider that.

The Chairman: I will consider accepting the motion, with some doubt. I am not sure if it is going to work or not, but we will certainly accept the motion.

Mr. Baker: The motion would probably be out of order in the House. That is the problem. I cannot see why the same thing could not be accomplished without doing that.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, on that, I appreciate any genuine concern that a member may have about it being out of order. But if we try . . .

Mr. Baker: No, it is in order. It is in order for you to do what you want to do right now—that is what I am saying—without any order from the House.

Mr. Blaikie: But then we do not have the treaty before us. We do not have the formality . . . I do not expect the government will ever do this, but let us imagine that somehow, by hook or by crook—no pun intended—they do refer the treaty to us. We want the actual treaty before us. We do not want to do it indirectly.

Mr. Baker: The treaty is a part of the annual report of the Department of Fisheries.

[Translation]

M. Blaikie: Le gouvernement peut soumettre n'importe quoi à un comité.

Le président: C'est exact. Mais le Comité ne peut pour sa part soumettre n'importe quoi au gouvernement, n'est-ce pas?

M. Blaikie: Il ne s'agit pas de soumettre quoi que ce soit au gouvernement. Nous soumettons simplement à la Chambre les désirs du Comité. Nous lui soumettons ainsi qu'à notre avis il serait souhaitable que la Chambre demande au gouvernement de soumettre à notre étude le traité sur le saumon de la côte ouest. Si nous procédons ainsi, il y aura encore deux étapes à franchir aux termes du règlement. Le gouvernement qui contrôle en fait la Chambre devrait décider d'autoriser que l'on propose l'adoption de cette partie de notre rapport; dans ce cas, le gouvernement serait alors obligé de renvoyer cette question au Comité. Nous avons tout à fait le droit, et c'est parfaitement régulier, de soumettre à la Chambre que nous aimerions faire quelque chose.

M. Baker: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous nous dire s'il existe actuellement un mécanisme, sous prétexte par exemple d'un rapport annuel, qui permette de faire ce que suggèrent les députés.

Le président: Non.

M. Baker: Il n'existe absolument aucun rapport annuel qui nous permettrait de faire venir ces témoins de la côte ouest?

Le président: Monsieur Baker, je crois que la négociation de traité est une prérogative de la Couronne. Je ne pense donc pas que nous puissions pour le moment nous prévaloir d'un ordre de renvoi quelconque.

M. Baker: Monsieur le président, je ne vois pas ce que serait le problème. Nous avons déjà discuté de traités, en fait à l'occasion du rapport annuel du ministère des Pêches ou d'une direction de ce ministère. Ne pourriez-vous donc pas réfléchir à nouveau à cette question, monsieur le président?

Le président: Je vais envisager d'accepter la motion, avec quelque hésitation. Je ne sais pas en effet si cela va marcher mais nous pouvons certainement la déclarer recevable.

M. Baker: La motion serait probablement déclarée irrecevable à la Chambre. C'est le problème. Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas arriver à la même fin sans procéder ainsi.

M. Blaikie: Monsieur le président, je comprends qu'un député puisse s'inquiéter que la motion soit déclarée irrecevable. Mais si nous essayons . . .

M. Baker: Non, elle est recevable. Vous avez le droit de faire ce que vous voulez immédiatement—c'est ce que je suis en train de dire—sans ordre de la Chambre.

M. Blaikie: Mais l'on ne nous a pas soumis le traité. Les formalités n'ont pas été exécutées . . . Imaginez, même si je ne pense pas que le gouvernement le fasse jamais, mais imaginez que d'une façon ou d'une autre, le gouvernement soumette le traité à notre étude. Nous voulons le traité lui-même. Nous ne voulons pas faire cela indirectement.

M. Baker: Le traité fait partie du rapport annuel du ministère des Pêches.

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I think we have two choices. We can either go ahead and vote on this motion right now, or we can delete section 3 and go at it in the steering committee on Monday.

An hon. member: Let us do that.

The Chairman: Would you like to vote on the motion?

Mr. Fulton: I have only been here six years, but my understanding is that every day when the Speaker gets up and calls for reports from standing committees there is an opportunity for you, Mr. Chairman, to rise in your place and to report anything you like from this committee to the House. From my reading of the documents on which this institution stands, what we are doing is quite proper. We are asking that this committee report to the House that we want the treaty referred here and an opportunity to hear witnesses.

I agree with Mr. Skelly's point. I do not think we can get out to the west coast, because of the herring season, to hear witnesses right now.

• 1615

Just organizing this whole committee to go and do that would be extremely difficult, but I think some of the key witnesses at least could be heard while we had the treaty before us. I think we should report that desire to the House because, frankly, for myself, as a member of this committee for a number of years, to go out to the west coast as we have genuinely planned in good faith I think is now smothered with mustard in that we will not be able to hold hearings in any community without really looking like fools. The one key piece of legislation in the last 15 years was ratified by Cabinet this morning right while we are in the midst of planning our trip to the west coast to discuss the very substance of our trip. I think we really do have to report and I think all members of this committee would feel that we should make that report to the House.

The Chairman: Then we will have to have a vote on it and see what happens.

Mr. Gass.

Mr. Gass: A point of clarification: The treaty was not signed in the Cabinet this morning.

Mr. Fulton: No, it was passed by Order in Council.

Mr. Gass: It was agreed, I suppose, that it would be initially signed next week or...

Mr. Fulton: It was ratified this morning.

Mr. Skelly: Mr. Mulroney's statement was that the Canadian Cabinet had approved the treaty, that the Minister on behalf of the government would sign that treaty. The procedure now has to wait for the American Senate to give advice and consent to the American President to sign the document, which will take place in Quebec City, and that is, on my understanding, going to occur on March 19. So if we are going to allow any Canadian's input into this we have to do that before March 19.

[Traduction]

Le président: Messieurs, je crois qu'il y a deux possibilités. Soit mettre immédiatement cette motion aux voix, soit supprimer le troisième point et étudier la question au Comité directeur lundi.

Une voix: Ce serait le mieux.

Le président: Voulez-vous que je mette la motion aux voix?

M. Fulton: Je ne suis ici que depuis six ans mais je crois que lorsque, chaque jour, le Président de la Chambre se lève pour demander s'il y a des rapports des comités permanents, c'est pour vous l'occasion, monsieur le président, de vous lever et de soumettre ce que vous voulez à la Chambre de la part du Comité. D'après ce que je comprends des règlements qui nous gouvernent, ce que nous faisons là est tout à fait convenable. Nous demandons que le Comité soumette à la Chambre qu'il souhaite que le traité fasse l'objet d'un ordre de renvoi pour que nous puissions entendre des témoins.

Je suis d'accord avec M. Skelly. Je ne pense pas que nous puissions aller immédiatement entendre des témoins sur la côte ouest car c'est la saison du hareng.

L'organisation d'un tel voyage pour tout le Comité serait extrêmement difficile mais je pense que nous pourrions au moins entendre certains des témoins-clés à l'occasion de l'étude du traité. Nous devrions donc soumettre ce vœu à la Chambre car, très franchement, moi qui suis membre du Comité depuis plusieurs années, je puis dire que je n'ai plus très envie d'aller sur la côte ouest pour tenir des audiences car nous aurions vraiment l'air complètement idiots en ce moment. Le seul texte législatif vraiment important depuis quinze ans a été ratifié ce matin par le Cabinet alors que nous parlons d'un voyage sur la côte ouest pour discuter justement de ce sujet. Il nous faut vraiment soumettre un rapport et j'estime que tous les membres du Comité en conviendront.

Le président: Nous voterons alors et verrons ce qui arrivera.

Monsieur Gass.

M. Gass: Une précision: Le traité n'a pas été signé ce matin par le Cabinet.

M. Fulton: Non, il a été adopté par décret du conseil.

M. Gass: Je crois que l'on a convenu qu'il serait signé la semaine prochaine ou...

M. Fulton: Il a été ratifié ce matin.

M. Skelly: M. Mulroney a déclaré que le Cabinet canadien avait approuvé le traité, que le ministre le signerait au nom du gouvernement. Il faut maintenant attendre que le Sénat américain donne avis et consente au président le droit de signer le document, ce qui doit se faire à Québec, si je ne m'abuse, le 19 mars. Si nous voulons donc une participation canadienne à cet exercice, nous devons le faire avant le 19 mars.

[Text]

Mr. Gass: Mr. Chairman, through you, we . . .

Mr. Skelly: We are finished with the treaty.

Mr. Gass: Correct me if I am wrong, but I find it hard to accept that the Cabinet Ministers had the treaty in Cabinet this morning and actually signed it.

Mr. Fulton: They did.

Mr. Skelly: They did. That was what the Prime Minister said that on behalf of the Government of Canada John Fraser was on an airplane right now on his way to the west coast to sign.

Mr. Gass: That may have been what you thought the Prime Minister said and in fact it may be what the Prime Minister did say, but the fact of the matter is that this is not what is happening. The treaty, for my information . . .

Mr. Skelly: The Prime Minister is full of hops?

Mr. Gass: The treaty will be signed in Ottawa on Monday, the initial signing. It will be ratified in Quebec in March, but the initial signing by the Canadian government will be in Ottawa on Monday.

Mr. Fulton: I think we can clarify this before we take a vote on it. Could a single member of this committee raise their hand if they have read the legal initial treaty? There is not a single member of the Fisheries committee of the Parliament of Canada who has read the treaty and we are not prepared to recommend to the House that we get to see it before it is ratified by the President of the United States? I think it is preposterous.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, a further point of order: Mr. Gass has interjected information in his role as parliamentary secretary on behalf, I guess, of the Minister of Fisheries that is really at odds with what the Prime Minister said in the House today.

Mr. Gass: The Prime Minister said that the Minister is going to sign it, is empowered to sign it . . . are going to sign it. He did not say he was going to sign it today, tomorrow or the next day. He said he is going to sign it, empowered to sign it.

The Chairman: Just a second. We have a witness here and I can call this amendment and you can vote on it and we can vote on the steering committee report and we have the steering committee coming up on Monday, if you so wish. Either that or we should, out of sheer good manners to the witness, tell him to pack his bag and do something more beneficial than listen to this.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, if I am understanding you to say that the motion that is proposed by hon. friend to my left, as well intentioned as it may well be, is out of order and cannot be entertained . . .

Mr. Blaikie: He never said that. He said it was in order.

Mr. Tobin: Well, can we put the motion?

[Translation]

M. Gass: Monsieur le président, nous . . .

M. Skelly: Pour le traité c'est fini.

M. Gass: Corrigez-moi si je m'abuse mais j'ai du mal à croire que les ministres ont véritablement ce matin en conseil signé ce traité.

M. Fulton: Si.

M. Skelly: C'est fait. C'est ce que le premier ministre a déclaré. À savoir que John Fraser était dans l'avion qui l'emmenait sur la côte ouest signer le traité au nom du Gouvernement canadien.

M. Gass: C'est peut-être ce que vous avez cru que disait le premier ministre et c'est peut-être d'ailleurs ce qu'a dit le premier ministre mais le fait est que cela ne correspond pas au fait. Le traité, d'après ce que je sais . . .

M. Skelly: Le premier ministre dit n'importe quoi?

M. Gass: Le traité sera signé à Ottawa une première fois lundi. Il sera ratifié à Québec en mars mais la signature initiale du gouvernement canadien sera apposée à Ottawa lundi.

M. Fulton: Je crois qu'il faudrait clarifier cette question avant que nous ne votions. Y a-t-il un seul membre de ce Comité qui ait lu le traité initial? Il n'y a pas un seul membre du Comité des pêches du Parlement canadien qui ait lu le traité et vous ne voulez pas que l'on recommande à la Chambre que nous voyions ce traité avant qu'il soit ratifié par le président des États-Unis? C'est tout de même incroyable.

M. Skelly: Monsieur le président, j'ai un autre rappel au Règlement: M. Gass a fourni des renseignements probablement à titre de secrétaire parlementaire du ministre des Pêches. Or ces renseignements ne correspondent pas à ce qu'a déclaré à la Chambre le premier ministre.

M. Gass: Le premier ministre a dit que le ministre allait le signer, est autorisé à le signer . . . Il n'a pas dit qu'il allait le signer aujourd'hui, demain ni aorès demain. Il a déclaré qu'il allait le signer, qu'il était autorisé à le signer.

Le président: Une seconde. Nous avons ici un témoin et je pourrais mettre cet amendement aux voix avant que nous ne votions sur le rapport du Comité directeur. Nous aurons ensuite une réunion du Comité directeur lundi, si vous voulez. Je suggère que nous en finissions ainsi à moins que, par simple politesse pour le témoin, nous lui conseillions de reprendre ses affaires et d'aller faire quelque chose de plus intéressant que d'écouter tout cela.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, si je dois comprendre que vous déclarez que la motion proposée par l'honorable collègue qui est à ma gauche, quelles que soient ses intentions, est irrécevable et ne peut être mise aux voix de . . .

M. Blaikie: Il n'a jamais dit cela. Il a dit qu'elle était recevable.

M. Tobin: Alors pourquoi ne pas voter?

[Texte]

The Chairman: I am not sure, but we can put the motion . . .

Mr. Tobin: Let us put it.

Mr. Gass: Mr. Chairman, before we put the motion . . .

The Chairman: Yes, Mr. Gass.

Mr. Gass: I think this whole matter of bringing witnesses to the standing committee—and I am not opposed to it regarding the treaty—should be dealt with by the steering committee at a meeting that you can call at your earliest convenience, which I understood was said to be Monday, and we will resolve the matter then. It is an important matter and I think it should be resolved in the steering committee and have a good, frank discussion and see what we can do to resolve some of the concerns the west coast members have.

The Chairman: I think that is what I said half an hour ago, Mr. Gass.

Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, the only way now for this to be referred to the steering committee is members who would rather see it dealt with by the steering committee are going to have to summon up whatever they have to summon up and vote again this motion.

• 1620

The Chairman: Fine.

Mr. Blaikie: Okay? So let us have people on the record showing they do not want this committee to respond as quickly as it possibly could to what has happened just recently, because that is what people who vote against the motion will be doing.

The Chairman: That is not necessarily true, Mr. Blaikie. They might have a better way of responding to the situation.

Mr. Blaikie: Okay, but I am giving you my interpretation of events.

The Chairman: All right. I think I heard somebody calling for the question. I may have a little trouble reading this, but I will do my best.

It has been moved by Mr. Fulton that the steering committee report be amended by adding to item 3 the following words:

That the committee report to the House that, before the West Coast Salmon Treaty is ratified, the House ask the government to refer it to the Standing Committee on Fisheries and Forestry for consideration and to hear witnesses.

Some hon. members: Here, here!

Mr. Caccia: In clarification of it, at least it would be helpful about the word "before" if it were done the day before the signing takes place. You would have achieved not very much. So if you want to have a meaningful type of meeting, you had better clarify what you mean by "before", because it could be delayed until the day before.

[Traduction]

Le président: Je ne sais pas trop, mais nous pouvons toujours la mettre aux voix . . .

M. Tobin: Allons-y.

M. Gass: Monsieur le président, avant cela . . .

Le président: Oui, monsieur Gass.

M. Gass: J'estime que toute cette question d'inviter des témoins devant le Comité—et je ne vois aucune objection à ce qu'on le fasse à propos du traité—devrait être étudiée par le Comité directeur dès que vous le convoquerez. Je crois que vous avez parlé de lundi et nous pourrions alors résoudre toute cette question. C'est important et j'estime qu'il serait bon d'en discuter en Comité directeur pour voir ce que nous pouvons faire pour résoudre certains des problèmes évoqués par les députés de la côte ouest.

Le président: Je crois que c'est exactement ce que j'ai dit il y a une demi heure, monsieur Gass.

Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur le président, la seule façon maintenant de renvoyer cette question au Comité directeur est d'inviter les députés qui préféreraient que la question soit étudiée par le Comité directeur à faire le nécessaire pour que cette motion soit rejetée.

Le président: Bien.

M. Blaikie: D'accord? Alors qu'on voie qui ne veut pas que ce Comité réagisse aussi vite que possible à ce qui s'est passé récemment car c'est bien ce que ce signifiera un vote négatif.

Le président: Pas nécessairement, monsieur Blaikie. Ils peuvent juger qu'il y a une meilleure façon de réagir.

M. Blaikie: D'accord, mais c'est la façon dont j'interprète les choses.

Le président: Bien. Je crois que j'ai entendu quelqu'un demander que l'on vote. J'aurais peut-être du mal à lire ceci mais je ferais de mon mieux.

M. Fulton propose que le rapport du Comité directeur soit modifié en ajoutant au troisième point les termes suivants:

Que le Comité soumette à la Chambre que, avant la ratification du Traité sur le saumon de la Côte ouest, celle-ci demande au gouvernement de renvoyer ce traité au Comité permanent des pêches et forêts afin qu'il puisse l'étudier et entendre des témoins.

Des voix: Bravo!

M. Caccia: Je crois qu'il faudrait préciser le terme «avant» pour être sûr que cela ne se fasse pas la veille de la signature. Cela ne vous donnerait en effet pas grand-chose. Si vous voulez donc que cette réunion serve à quoi que ce soit, vous feriez mieux de préciser ce que vous entendez par «avant» car ce pourrait être la veille.

[Text]

Mr. Fulton: On that same point of order, Mr. Chairman, I am hopeful that the steering committee on Monday will deal with that as expeditiously as possible. I mean, after we have made this report to the House perhaps tomorrow, the steering committee should then immediately contact witnesses and try to arrange as early as possible for them to come. That is the function I see the steering committee serving—expediting the appearance of those witnesses.

The Chairman: Well, all I can assure you, Mr. Fulton, is that we are reasonable people, and we will do whatever is reasonable. I will ask the clerk to indicate who can vote and who cannot vote, because we have had one or two little problems here.

The Clerk of the Committee: Mr. Binns, Mr. Clinch, Mr. Comeau, Mr. Gass, Mr. Joncas, Mr. Gurbín, Mr. St. Julien, Mr. Caccia, Mr. Tobin, Mr. Fulton, Mr. Blaikie.

Amendment negated; nays, 7; yeas, 4

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the nature of the amendment was such that it caused, I think, some lack of opportunity for the steering committee to consider this in a way that might be productive. My assumption is that there is good faith operating here; that people on all sides are concerned about the treaty. Unfortunately, when we move into steering committee, it is behind the closed doors; the opposition is certainly out-gunned by the government. I would like to leave here with a sign of good faith that we could, maybe, move forward as I originally proposed.

I wonder whether the committee might instruct the chairman to seek permission to begin the process earlier. I mean with the understanding that we would do that in order to try to get witnesses before the committee to testify how the treaty would affect them, their businesses, and the economy generally in British Columbia.

I wonder if the committee would entertain a motion which would simply add the words "and the committee be allowed to commence hearings on or after March 1, 1985".

An hon. member: Or before.

The Chairman: That would have to be an amendment to the motion which is on the floor.

An hon. member: Why not "as soon as possible"?

The Chairman: Well, at the steering committee it would be adopted. It is the motion that is on the floor.

Mr. Skelly: Mr. Fulton, because of this knotty little problem we have, we would be prepared to move that, and we could deal with it expeditiously as long as everybody understands the issue. As long as the committee gave instructions to the chairman and the steering committee that we were interested in having this committee be able to meet before, or by February 1.

Mr. Tobin: Still on a point of order, Mr. Chairman, I would say to Mr. Skelly and I hope you will take me at my word, that either we as a group in all three parties have confidence in our steering committee, or we do not. I just find as a precedent the

[Translation]

M. Fulton: À propos de ce rappel au Règlement, monsieur le président, j'espère que le Comité directeur traitera lundi de cette question dans les plus brefs délais. Lorsque ce rapport aura été présenté à la Chambre, peut-être demain, le Comité directeur devrait immédiatement contacter les témoins pour essayer d'organiser une réunion dans les plus brefs délais. C'est à mon avis le rôle du Comité directeur, il leur faudra faire en sorte que ces témoins comparaissent au plus vite.

Le président: Ma foi, tout ce dont je puis vous assurer, monsieur Fulton, c'est que nous sommes des gens raisonnables et que nous ferons tout ce qu'il est raisonnable de faire. Je demanderais au greffier de nous indiquer qui est habilité à voter et qui ne l'est pas car nous avons eu un ou deux petits problèmes à ce sujet.

Le greffier du Comité: M. Binns, M. Clinch, M. Comeau, M. Gass, M. Joncas, M. Gurbín, M. St-Julien, M. Caccia, M. Tobin, M. Fulton, M. Blaikie.

L'amendement est rejeté; non, 7; oui, 4.

M. Skelly: Monsieur le président, la nature de l'amendement empêchait à mon avis le Comité directeur de réfléchir à la question de façon productive. J'ai l'impression que nous sommes tous de bonne foi; que le traité est une question qui nous intéresse tous. Malheureusement, lorsque nous sommes en comité directeur, cela se passe à huis clos; l'opposition est évidemment complètement dépassée par le parti ministériel. J'aimerais donc que nous fassions preuve de notre bonne foi en adoptant la proposition que j'avais faite initialement.

Le Comité pourrait-il demander au président d'obtenir la permission d'entamer le processus plus rapidement. Sachant évidemment qu'il s'agit d'essayer de faire venir des témoins pour qu'ils nous exposent l'effet qu'aura ce traité sur eux, leurs commerces, et l'économie en général en Colombie-Britannique.

Le Comité serait-il donc prêt à adopter une motion qui ajouterait simplement les termes: «et que le Comité soit autorisé à débiter ses audiences à partir du 1^{er} mars 1985».

Une voix: Ou avant.

Le président: Cela représenterait un amendement à la motion qui vient d'être présentée.

Une voix: Pourquoi pas: «aussitôt que possible»?

Le président: Ma foi, ce serait adopté en Comité directeur. C'est la motion qui a été proposée.

M. Skelly: Monsieur Fulton, étant donné ce petit problème complexe, nous serions prêts à proposer cela et à procéder rapidement si tout le monde comprend ce dont il est question. Si le Comité prie le président et le Comité directeur de prévoir une réunion de notre Comité d'ici au 1^{er} février.

M. Tobin: Toujours pour un rappel au Règlement, monsieur le président. Je répondrais à M. Skelly, et j'espère que vous me croirez, que soit les trois partis que nous représentons ici font confiance à leur Comité directeur, soit ils ne lui font pas

[Texte]

notion that the committee is going to move motions giving instructions to a steering committee to be a little bit counter-productive. You know, your own representative, ours, and the government's representative, are going to act expeditiously. I hope we can get on to our witness. I, for one, agree with the importance of this item. We voted with you on your motion, but I really feel that the nature of the subject-matter today and the witness today, is extremely important as well. I am looking at the clock and growing a bit concerned that we are losing the day.

• 1625

I would undertake on behalf of our party to assure you—and I am sure your own party can do the same—that in the steering committee we will deal with the matters as expeditiously as possible.

The Chairman: I would also like to make it clear, Mr. Skelly, that I have taken the prerogative that any number of members can come to a steering committee meeting. Only so many can vote, but you are certainly welcome to come to the steering committee meeting and have all the input you want. You can bring six people to it, if you want.

Mr. Skelly: Let me put this to you, Mr. Chairman. Because of a procedural hang-up, I am not able to make that motion; and certainly I have some misgivings. The most important thing that happened in this Parliament today, affecting a large number of Canadians, was the government's approval of that treaty. It affects a lot of people negatively who wish to express their terms. I appreciate the difficulty we have created for the witness. Because of a procedural wrangle I am limited. I would definitely make that motion, because I think there have been other examples...

The Chairman: Mr. Skelly, I have made a commitment to you that because of that mistake that was made and that was no fault of yours, you certainly are allowed to make your motion through one of your colleagues. So by all means, if you feel that strongly, go ahead and make the motion. I cannot stop you from making the motion.

We should maybe proceed to the next order of business. We are back to the main motion. Could we adopt the report?

Mr. Caccia: Briefly, Mr. Chairman, because of time flying, on 2(b) and 2(d), while I congratulate you on taking those two initiatives, definitely, I would urge you that at the next subcommittee meeting, which not everybody sometimes can attend, despite your very kind invitation, because of other commitments, when you go into an examination of the future of the Canadian forest industry in one region or for that matter in the entire nation, you do also invite labour and the industries of the region and the non-governmental groups and anyone who may have something to say, rather than leaving it to one organization only to speak about it.

[Traduction]

confiance. J'estime qu'il est un peu contreproductif que le Comité adopte des motions qui consistent à donner des ordres à un comité directeur. Vous devez savoir que votre représentant, le nôtre et le représentant du Parti ministériel vont faire les choses aussi rapidement que possible. J'espère donc que nous allons enfin pouvoir entendre notre témoin. Je conviens tout à fait qu'il s'agit d'une question importante. Nous avons voté avec vous sur votre motion mais j'estime que le sujet à l'ordre du jour aujourd'hui et le témoin qui est là sont également extrêmement importants. Je vois l'heure qui tourne et j'ai bien peur que nous ne perdions la journée.

Je m'engagerais pour notre parti—et je suis certain que votre parti peut en faire autant—qu'au Comité directeur nous traiterons de ces questions de la façon la plus efficace possible.

Le président: J'aimerais également vous préciser, monsieur Skelly, que j'ai usé de ma prérogative pour autoriser la présence de tous les députés qui le souhaitent aux réunions du Comité directeur. Un certain nombre seulement sont autorisés à voter mais vous pouvez très bien venir à une réunion du Comité directeur et participer autant que vous le voudrez. Vous pouvez venir avec six autres députés, si vous le voulez.

M. Skelly: Je vais vous dire quelque chose, monsieur le président. A cause d'une question de procédure, je ne puis présenter cette motion; et il est certain que j'ai quelques doutes. Ce qui est arrivé de plus important au Parlement aujourd'hui et qui touche un très grand nombre de Canadiens, c'est que le gouvernement a approuvé ce traité. Il aura une incidence négative sur des tas de gens qui voudraient pouvoir exprimer leurs inquiétudes. Je sais bien que nous retardons ainsi le témoin mais le Règlement m'empêche de faire ce que je souhaiterais. Je vais absolument proposer cette motion car il y a eu d'autres exemples...

Le président: Monsieur Skelly, je vous ai déclaré que du fait de cette erreur, dont vous n'êtes pas responsable, vous pouvez certainement proposer votre motion par l'intermédiaire d'un de vos collègues. Donc, si vous y tenez tellement, allez-y, proposez-là. Je ne puis vous en empêcher.

Nous devrions peut-être passer au prochain point à notre ordre du jour. Nous revenons à la motion principale. Pourrions-nous adopter le rapport?

M. Caccia: Monsieur le président, étant donné que l'heure tourne très vite, je vous félicite certainement d'avoir pris les initiatives rapportées en 2b) et 2d), mais je vous invite instamment à la prochaine réunion du Sous-comité, à laquelle tout le monde ne peut pas toujours participer, malgré votre très gentille invitation, à inviter également les syndicats et les industries de la région ainsi que les organismes non gouvernementaux et quiconque pourrait avoir quelque chose à dire lorsque l'on examinera l'avenir de l'industrie forestière au Canada dans une région particulière ou, d'ailleurs dans tout le pays. Il serait en effet préférable de ne pas se limiter à un groupe porte-parole.

[Text]

On (*d*), perhaps again you might consider that when you go into the discussion of the future of federal environmental policy, which is a terrific initiative on your part—and I congratulate you—then you would want also to bring in coalitions on a variety of environmental issues that exist in the country, as well as representatives of labour, as well as representatives of industry, and other organizations. So having put in the report these two initiatives, (*b*) and (*d*), I would urge you and the members of the subcommittee to make a more comprehensive choice of witnesses. That is all.

The Chairman: Mr. Caccia, I should explain these were simply people who had written to us or requested to come before us. We are just at the beginning of our hearings, and of course you are right, we want to hear from a broader range. We are always willing to take your advice and the advice of other members at the steering committee meetings on these issues. There was no reason for them to be here other than that they had applied to come. We are trying to keep up as well as we can with the requests as they come in, rather than just pass off weeks with no meetings.

So we are back to the main motion, which is the adoption of the steering committee report.

Mr. Skelly: What exactly is happening with your motion? Are you deleting 3 or are you referring it to the steering committee?

The Chairman: It is up to the members. If they want to delete motion 3, we have to have an amendment. If they want to move an amendment to delete or to reconsider 3, then we have to do that.

Mr. Blaikie: The passage of 3 would not prevent or proscribe any of the concerns that have been raised by members.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not think there is anybody around the table who wants to delete 3. We all want to go to British Columbia to hear the concerns of the fishermen. I do not think anybody across the table, either, wants to delete the trip to British Columbia on behalf of the fishery.

Motion agreed to

Mr. Gass: Mr. Chairman, a point of order. I hate to take any more time, but back in some of our previous meetings we had witnesses here representing different fisheries. At that time, the Chair asked if there was any news or any activity coming out of these meetings, and it is as a result of witnesses coming before the committee that, if you will allow me 30 seconds, I advise the committee as to an action, I think, at our first meeting.

• 1630

If you remember, the first meeting we had was with the shellfish people from P.E.I., and they were concerned about the closing of Ellerslie. If you will allow me another 30 seconds, this is out of *The Journal Pioneer* on January 2, a

[Translation]

A propos de *d*, peut-être que là encore vous voudrez y réfléchir quand vous discuterez de l'avenir de la politique environnementale fédérale, ce qui est une initiative excellente de votre part—et je vous en félicite—car il serait bon d'inviter certaines coalitions s'intéressant à divers questions touchant l'environnement, ainsi que des représentants des syndicats, du secteur privé et d'autres organismes. Ayant donc inclus ces deux initiatives dans *b*) et *d*), dans votre rapport, je vous supplie, ainsi que les membres du Sous-comité, de procéder à un choix plus exhaustif de témoins. C'est tout.

Le président: Monsieur Caccia, je dois dire qu'il ne s'agit là que de groupes qui nous ont écrit ou qui ont demandé à comparaître. Nous en sommes seulement au début de nos audiences et vous avez tout à fait raison de déclarer qu'il nous faut entendre davantage de témoins. Nous sommes toujours prêts à suivre votre conseil et le conseil d'autres députés aux réunions du Comité directeur portant sur ces sujets. La seule raison pour laquelle ils sont là est qu'ils avaient demandé à comparaître. Nous essayons dans toute la mesure du possible de répondre aux demandes au fur et à mesure plutôt que de passer des semaines sans se réunir.

Nous voilà donc revenus à la motion principale qui est l'adoption du rapport du Comité directeur.

M. Skelly: Qu'arrive-t-il de votre motion? Supprimez-vous 3 ou renvoyez-vous la motion au Comité directeur?

Le président: Comme le veulent les députés. S'ils veulent supprimer la troisième motion, la motion principale doit être amendée. S'ils veulent proposer de supprimer ou de réviser 3, il faut présenter un amendement.

M. Blaikie: L'adoption de 3 n'empêcherait pas ce dont ont parlé les députés.

M. Gass: Monsieur le président, je ne crois pas que quiconque ici souhaite supprimer 3. Nous voulons tous aller en Colombie-Britannique entendre les pêcheurs. Je ne pense pas qu'il y ait qui que ce soit de l'autre côté qui souhaite annuler le voyage en Colombie-Britannique.

La motion est adoptée.

M. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne voudrais pas retarder encore le Comité, mais nous avons reçu, lors d'autres réunions, des témoins qui représentaient différents groupes de pêcheurs. À l'époque, le président nous avait demandé si des activités ou des actions quelconques avaient été lancées à la suite de ces réunions, et, effectivement, grâce à la comparaison d'un certain nombre de témoins devant le comité—si vous me permettez de poursuivre pendant 30 secondes encore—j'aimerais attirer l'attention du comité sur quelque chose qui découle de notre première séance, je crois.

Vous vous souviendrez qu'à la première séance du comité, nous avons reçu les témoignages d'un groupe de pêcheurs de crustacés de l'Île-du-Prince-Édouard qui s'inquiétaient de la possibilité qu'on ferme la station halieutique Ellerslie. Si vous voulez bien m'accorder encore 30 secondes, je voudrais vous

[Texte]

statement by Mr. Warren, who was the main spokesman for the shellfish group.

His statement had the headline "We received everything we asked for, says Warren". It goes on to say:

"We received everything we asked for." That was the reaction of William Warren, the spokesman for the Prince County Shellfish Association, to Friday's announcement that the Ellerslie Fishery Station would remain open. Malpeque MP, Mel Gass, who is also Parliamentary Secretary to Fisheries Minister, John Fraser, said the vessel repair, oyster leasing and shellfish development activities would continue; the research building will be mothballed and relocated at Miminegash. Warren thanked the Minister, Gass and the standing committee for their support in the matter.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, if it facilitates your work, I will be pleased to put forward a motion to the effect that you, as our chairman, be authorized to invite the members of the Canadian delegation to the Interparliamentary Conference on the Environment, which was held in Nairobi from November 26 to December 1, 1984, to appear before this committee to discuss with parliamentarians from both Houses the resolutions of the final communiqué.

Motion agreed to

The Chairman: Now we go to our witness. We have Mr. Gregg Sheehy, the Conservation Director from the Canadian Nature Federation.

Mr. Sheehy, on behalf of all my colleagues, I apologize for what has happened this afternoon. It is not common, but it is not altogether uncommon, either. But we do apologize to you. We ask you if you would kindly give us a statement, and we will have some questions for you.

Mr. Gregg Sheehy (Conservation Director, Canadian Nature Federation): For those of you who are not familiar with the Canadian Nature Federation, we are a national conservation group with approximately 20,000 individual members and 95—I believe that is the total number now—affiliated conservation groups across the country. These are affiliate member groups with a total membership approaching 200,000.

Our primary goal is really to serve an educational role, teaching people about the values and appreciation of nature, and through that role, we publish the magazine *Nature Canada*. I have brought copies of that, which the committee is welcome to have. Our second major goal, and the reason I am here today, is to encourage conservation of our natural resources. As part of our conservation program, our top two

[Traduction]

citer certains propos de M. Warren, qui était le porte-parole de l'association en question, d'un article paru dans *The Journal Pioneer* le 2 janvier.

La manchette de l'article était la suivante: «Warren prétend qu'ils ont reçu tout ce qu'ils ont demandé». Je vous cite un extrait de l'article:

«Nous avons reçu tout ce que nous avons demandé.» Voilà la réaction de M. William Warren, le porte-parole de la *Prince County Shellfish Association* à l'annonce faite vendredi, selon laquelle la station halieutique Ellerslie restera ouverte. Le député de Malpeque, M. Mel Gass, qui est également secrétaire parlementaire au ministre des Pêches, M. John Fraser, a dit que les activités relatives à la réparation des bateaux, aux baux ostréicoles et au développement des crustacés vont continuer; l'immeuble consacré aux activités de recherches sera fermé et ces dernières se poursuivront à Miminegash. M. Warren a remercié le ministre, M. Gass ainsi que le Comité permanent de son appui dans ce domaine.

Des voix: Bravo, bravo!

Le président: Monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, si cela peut vous faciliter la tâche, je serais ravi de présenter une motion afin que vous, à titre de président, soyez autorisé à inviter les membres de la délégation canadienne à la Conférence interparlementaire sur l'environnement, tenue à Nairobi du 26 novembre au 1^{er} décembre 1984, à comparaître devant ce comité pour discuter des résolutions du communiqué définitif avec des parlementaires des deux chambres.

La motion est adoptée.

Le président: Passons maintenant à notre témoin. Nous avons cet après-midi M. Gregg Sheehy, le directeur de la Conservation de la Fédération canadienne de la nature.

Monsieur Sheehy, au nom de tous mes collègues, je voudrais vous présenter mes excuses les plus sincères pour ce qui est arrivé aujourd'hui. Ce n'est pas très courant, mais cela arrive de temps en temps. Mais nous sommes vraiment désolés de vous avoir fait attendre. Auriez-vous donc l'obligeance de nous présenter votre exposé, et nous aurons des questions à vous poser par la suite.

M. Gregg Sheehy (directeur de la Conservation, Fédération canadienne de la nature): Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas la Fédération canadienne de la nature, nous sommes un organisme de conservation national qui compte 20,000 membres individuels. Toutefois comme 95—si je ne me trompe—groupes de conservation partout au pays sont affiliés à la fédération, la composition totale est en réalité d'environ 200,000 membres.

Notre principal objectif est d'éduquer et de sensibiliser le public à la nature et de la lui faire apprécier; à cette fin, nous publions la revue «Nature Canada». J'en ai des exemplaires avec moi aujourd'hui, et les membres du comité peuvent s'en procurer s'ils le désirent. Notre deuxième principal objectif—et c'est ce qui motive ma visite aujourd'hui—est d'encourager la conservation de nos ressources naturelles. Dans le cadre de

[Text]

priorities are the conservation of rare and endangered species and habitats and promoting a scientifically based and enlightened approach to wildlife management. As part of these priorities, we are particularly concerned about the recent cuts to the Canadian Wildlife Service because they are of very direct interest to us.

In the area of endangered species, it is good to have a feeling for the overall Canada-wide effort in endangered species, which is really quite a limited effort. In the federal area, there are essentially three services that the Canadian Wildlife Service has performed for endangered species and habitats, and these are research, the reintroduction of extirpated and endangered species and the work under the Convention on International Trade in Endangered Species, which is known as CITES. The cuts directly affect the first two of these areas.

To put in perspective the federal role in endangered species, it is good to look at the provincial activities. Now, there are only two provinces in Canada which have endangered species acts. Three of the provinces have some provisions for protection of rare and endangered species through their fish and game laws, and this legislation is really geared towards the taking of wildlife and is not very suitable for protection of endangered species.

• 1635

Five of the provinces have no legislative or regulatory provisions which specifically advocate protection of rare and endangered species. So there is a clear lack of activity on the provincial level. We are quite concerned about cutbacks in the federal role.

As well, in the area of wildlife research, we believe that there is really an essential role for the federal government to conduct research and provide advice on wildlife management. This is essentially a service role to the provincial governments in the private sector which are directly involved with wildlife management, on-the-ground enforcement of game laws and direct manipulation of the land to provide wildlife habitat.

We definitely understand the need to reduce the deficit, and we are quite amenable to discussion about cuts across the government and where they might be equitably placed in the environmental area and the Canadian Wildlife Service, but I would like to say that we were really shocked by the nature of these cuts and the fact that they were addressed very directly towards the research and on-the-ground role that wildlife biologists in the wildlife service carry out. We were disappointed at not being consulted prior to the making of the cuts because we have been involved for a number of years in reviewing the policies and priorities of the federal government in the wildlife area and feel we have something to offer in that regard. On that subject, I would like to say that I am really

[Translation]

notre programme de conservation, nos deux principales priorités sont la conservation des espèces et habitats rares et menacés, et la promotion d'une démarche éclairée et scientifique à la gestion de la faune. Étant donné ces priorités, nous étions très inquiets d'apprendre que le Service canadien de la faune ferait l'objet de restrictions budgétaires puisque ces dernières nous touchent tout particulièrement.

Dans le domaine des espèces menacées, il convient de vous donner une idée générale des efforts déployés dans tout le Canada pour protéger les espèces menacées, surtout que ces espèces sont assez limitées. Le gouvernement fédéral, par le biais du Service canadien de la faune, offre essentiellement trois services en vue de protéger les espèces et habitats menacés, à savoir les recherches, la réintroduction d'espèces menacées ou exterminées et les travaux effectués en application de la Convention sur le commerce international des espèces menacées, connue sous le sigle CITES. Les coupures budgétaires touchent directement les deux premiers domaines.

Afin de bien comprendre le rôle fédéral en matière d'espèces menacées, il convient d'examiner les activités provinciales. Seules deux provinces au Canada ont des lois visant à protéger les espèces menacées. Trois provinces ont certaines dispositions visant à protéger les espèces rares et menacées par le biais de leurs lois sur la pêche et le gibier mais ces lois mettent l'accent sur la chasse de la faune surtout et ne permettent pas vraiment de protéger les espèces menacées.

Cinq provinces n'ont aucune disposition législative ni réglementaire encourageant la protection des espèces rares et menacées. Il y a donc une grande lacune vis-à-vis des activités provinciales. Voilà pourquoi nous nous inquiétons tout particulièrement de la réduction du rôle fédéral à la suite des coupures budgétaires.

De plus, dans le domaine des recherches sur la faune, nous estimons que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle essentiel non seulement en faisant des recherches mais aussi en donnant des conseils sur la gestion de la faune. Il s'agit essentiellement de fournir un service aux gouvernements provinciaux dans le secteur privé qui participe directement à la gestion de la faune, à l'application sur le terrain des lois en matière de gibier et à la manipulation direction de la terre afin de prévoir des habitats fauniques.

Nous comprenons très bien qu'il faille réduire le déficit, et nous serions prêts à discuter avec le gouvernement de la meilleure façon d'imposer de telles restrictions budgétaires dans le domaine de l'environnement et, surtout, au sein du Service canadien de la faune. Cependant, je me dois de vous dire que nous étions outrés de constater la nature de ces coupures qui touchent directement les recherches et le rôle que jouent sur le terrain les biologistes de la faune au sein du Service canadien de la faune. Nous étions déçus de ne pas avoir été consultés avant l'imposition de ces coupures puisque nous participions depuis quelques années à l'étude des politiques et priorités du gouvernement fédéral dans le secteur de la faune et nous croyons pouvoir lui être utile à cet égard. J'aimerais vous dire en passant que je suis ravi d'avoir

[Texte]

pleased to have the chance to be here because it shows that you are interested in consulting us.

In her December 20 appearance before this committee, the Minister of the Environment stated, or indicated, that she is amenable to further discussions related to the federal wildlife role. She stated that . . .

Mr. Gurbín: The bells have been ringing for about 20 minutes. Apparently the bell is out here. There is a vote call in the House now. It has apparently been ringing for some time.

Mr. St. Julien: Call the Whip.

Mr. Gurbín: Sure.

The Chairman: We will just carry on. We will have the clerk make a call to the House. Proceed, Mr. Sheehy.

Mr. Sheehy: The Minister stated at the last meeting that she had indicated on a number of occasions that if the initial decision effecting essential components of our mandate, as she has defined it, she would make the necessary corrections. We are really pleased to hear her say this because it indicates that she is continuing to listen to people and is open to modifying her decisions or perhaps reversing certain decisions if she feels she had improper advice.

As well, at that same meeting, we were rather disturbed at some statements by the deputy minister when he outlined what the federal role would be in wildlife. He stated that it would be strictly migratory birds and the federal responsibility for endangered wildlife under CITES, or the Convention on International Trade in Endangered Species. As I stated, that effort is one of three major endangered species and habitat functions that the wildlife service now performs.

CITES, or this Convention on International Trade in Endangered Species, is simply an international agreement to limit trade in endangered species and products produced from endangered species. It should not be viewed as an endangered species act by Canada at all. It was the approval of an international agreement through an Order In Council, but the essential piece of legislation at the federal level for dealing with endangered species and habitats here is the Canada Wildlife Act. All of these current cuts, or proposed cuts, deal with or fall directly under the Minister's responsibility under the Canada Wildlife Act.

I could really go on in some detail about our concerns over the cuts, but I think I may be achieving more or you may be getting more of what you want by asking me particular questions that come to your mind.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Sheehy. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I will share with my colleague my time which, I understand, is a total of fifteen minutes or ten.

[Traduction]

l'occasion de vous parler aujourd'hui puisque votre invitation démontre que vous désirez vraiment nous consulter.

Dans sa comparution du 20 décembre devant ce Comité, la ministre de l'Environnement a déclaré, ou plutôt indiqué, qu'elle est prête à tenir d'autres discussions sur le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur de la faune. Elle a déclaré que . . .

M. Gurbín: Les cloches sonnent depuis à peu près 20 minutes. Il paraît que celle qui se trouve à côté de notre salle de Comité ne fonctionne pas. Il y a un vote à la Chambre maintenant. Il semble que les cloches sonnent depuis quelque temps déjà.

M. St-Julien: Il faudrait appeler le whip.

M. Gurbín: D'accord.

Le président: Nous allons simplement continuer. Je demanderai au greffier d'appeler la Chambre. Allez-y, monsieur Sheehy.

M. Sheehy: La ministre a déclaré, lors de la dernière séance, qu'elle avait indiqué à plusieurs reprises que si sa décision initiale influait sur des éléments essentiels de notre mandat, tel qu'elle le définit, elle ferait les corrections nécessaires. Nous étions ravis de l'apprendre puisque cela prouve qu'elle continue à écouter les opinions des autres et qu'elle est prête à modifier ou à revenir sur certaines de ses décisions si elle estime qu'elle a été mal conseillée.

Cependant, pendant cette même réunion, le sous-ministre a dit certaines choses qui nous inquiètent, en parlant du rôle fédéral dans le secteur de la faune. Il a affirmé que le gouvernement fédéral assumerait des responsabilités uniquement dans le domaine des oiseaux migrateurs et des espèces menacées, tel que prévu par la Convention sur le commerce international des espèces menacées. Il s'agit, je le répète, de l'une des trois principales fonctions du Service canadien de la faune dans le domaine des espèces et habitats menacés.

La Convention sur le commerce international des espèces menacées (CITES) vise tout simplement à limiter le commerce des espèces menacées et des produits émanant de celles-ci. Le Canada ne devrait pas la considérer comme une loi visant à protéger les espèces menacées. L'approbation de cet accord international a été faite par le biais d'un décret du conseil mais, en fait, la principale loi fédérale visant à protéger les espèces et habitats menacés est la Loi sur la faune du Canada. Toutes les coupures imposées ou proposées relèvent directement de la ministre en vertu de sa responsabilité d'appliquer la Loi sur la faune du Canada.

Je pourrais continuer à vous parler de nos préoccupations, mais je crois qu'il serait peut-être plus utile que vous me posiez les questions qui vous semblent pertinentes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Sheehy. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. J'ai l'intention de partager avec mon collègue le temps qui devrait m'être accordé, c'est-à-dire environ 10 ou 15 minutes.

[Text]

The Chairman: Ten minutes.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I would like to ask the witness to confirm that he was shocked by the nature of the cuts and that he had not been consulted.

Mr. Sheehy: That is true.

• 1640

Mr. Caccia: That is our understanding.

Has he been invited so far by the department to participate in the planning for future changes in the department as they concern wildlife?

Mr. Sheehy: I would have to say no. Environment Canada conducts periodic public meetings to receive the concerns of the broad public and environmental groups, and we have regularly been on the invitation list for those meetings. I would like to say that, over the past two years, really the entire time that I have been in this position, we have been involved in a review of the federal wildlife policy or the federal role in wildlife. This review was initiated through the Canadian Wildlife Service and the Environmental Conservation Service, and we are quite heavily involved in that review which was to go to a second public phase, starting early in this new year. So we were a bit shocked, when we have been giving this advice all the way along and then, suddenly, we were faced with an entirely different ball game.

Mr. Caccia: Could the witness then conclude that the strategy contained in the five-year plan, 1984-1989, by Environment Canada, as it concerns wildlife, was the result of consultation with his organization?

Mr. Sheehy: I am certain it was. Environment Canada over the years has had a good reputation as being one of the more open government ministries in consulting the public, and I say that with experience both at the federal and provincial levels.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, would the witness be in a position to know or have an opinion, at least, as to why the CWS was singled out for more severe cuts than other groups within Environment Canada?

Mr. Sheehy: I could only guess at that, and I do have some guesses. There was a news release from the Minister's office dated November 14, which described the cuts in very general terms and listed the priorities of the department. They were in areas of acid rain, toxic chemicals, water — the north, I believe, is one of them. And that is more or less the complete list and wildlife was not on that list. I think, in one sense, that is perhaps a falling down on the part of groups like ours. We have been around for many years. It is spread pretty broadly in our interest, with wildlife there at the top, and I think perhaps some of the decision-makers did not realize that the public was that concerned about wildlife.

[Translation]

Le président: Dix minutes.

M. Caccia: Monsieur le président, j'aimerais que le témoin me confirme qu'il était outré de constater la nature des coupures budgétaires et qu'il n'a été nullement consulté au sujet de ces dernières.

M. Sheehy: C'est exact.

M. Caccia: C'est ce qu'on nous avait donné à entendre.

Est-ce que le ministère l'a invité à participer à la planification de changements futurs qui seraient apportés au ministère dans le secteur de la faune?

M. Sheehy: La réponse est non. Environnement Canada tient périodiquement des réunions publiques afin de recevoir les opinions du public en général ainsi que des groupes environnementaux, et nous avons toujours été invités à ces réunions. D'ailleurs, il convient de vous signaler que depuis deux ans, c'est-à-dire depuis le début de ma nomination à ce poste, nous participons à une étude des politiques et du rôle du gouvernement fédéral dans le secteur de la faune. Cette revue a été lancée par le Service canadien de la faune et le Service de conservation de l'environnement, et nous avons participé pleinement à cette revue dont la deuxième étape publique devait commencer au début de cette année. Par conséquent, nous étions choqués, alors que nous donnons des conseils depuis si longtemps, d'apprendre tout d'un coup que la situation serait tout à fait différente.

M. Caccia: Le témoin peut-il me dire si la stratégie du plan quinquennal, soit de 1984 à 1989, d'Environnement Canada dans le secteur de la faune est le résultat de consultations auprès de son organisme?

M. Sheehy: Oui, j'en suis sûr. Environnement Canada jouit d'une très bonne réputation depuis quelques années, en ce sens qu'il est considéré comme l'un des ministères gouvernementaux les plus ouverts et les plus disposés à consulter le public. Je peux affirmer que c'est vrai en raison de mon expérience au niveau fédéral et provincial.

M. Caccia: Monsieur le président, le témoin est-il en mesure de nous expliquer ou, du moins, de nous donner son opinion sur la raison pour laquelle le Service canadien de la faune aurait été choisi comme cible de restrictions plus sévères que d'autres groupes au sein d'Environnement Canada?

M. Sheehy: Je ne peux que deviner, mais j'ai plusieurs hypothèses. Un communiqué de presse publié par le Cabinet du ministre en date du 14 novembre décrivait les coupures budgétaires d'une façon générale tout en précisant les priorités du ministère, entre autres, les pluies acides, les substances toxiques, l'eau et le nord aussi, je crois. Voilà ce qui figurait sur la liste des priorités; on n'a nullement mentionné la faune. Dans un sens, je pense que c'est peut-être un peu la faute de groupes comme le nôtre. Nous existons depuis longtemps et il y a un nombre assez important de groupes représentant nos intérêts, la protection de la faune étant la priorité, et je crois que ceux qui prennent les décisions ne se sont pas rendus compte de l'intérêt que porte le public à la faune.

[Texte]

The Canadian public has always known that this Canadian Wildlife Service was there. People thought it was doing good things for them, looking after wildlife and so on. However, all of a sudden, gee whiz, these cuts were announced and people thought, they really are attacking the Canadian Wildlife Service.

We were a bit shocked because... I guess I had realized that acid rain was a very public issue and toxic chemicals were a very public issue, but I feel this should be a very public issue and I think perhaps it was not a very well informed cut. Initially, perhaps it was an honest attempt to pare down to the priorities. I think it is unfortunate to have made the cuts that way, because there clearly is a very strong interest in wildlife on the part of the Canadian public.

The members of the committee may be familiar with this survey on the importance of wildlife to Canadians. If you are not, I would suggest that you obtain copies or I can provide copies. A survey of nearly 100,000 Canadians showed that about 84% of Canadians are involved with wildlife in some way and spend approximately \$4.2 billion on wildlife. There are two particular tables I would direct your attention to, if you are interested.

Mr. Caccia: Finally, Mr. Chairman, may I ask the witness, in view of the fact that wildlife is not likely to know or to learn about the niceties of federal-provincial relations and the provincial boundaries, what in his view is or should be the role of the federal government in wildlife conservation?

Mr. Sheehy: I believe I mentioned that the two critical roles, absolutely essential roles, as I see them, are conducting research and providing advice relevant to wildlife management. I feel as a result of looking at the agency in some depth and consulting a wide range of very knowledgeable people, that there is a real need for a national group or core of experts to conduct research and be available for consultation on wildlife and related ecological and environmental issues. That is now primarily the Canadian Wildlife Service, although there are other federal agencies which do some work related to wildlife. That has been their role, and I think the most important role, and a role for which they have been most respected. There are a number of scientists in the Canadian Wildlife Service who have an international reputation for their work, their specific ecological work.

• 1645

I think that came across in the December 20 meeting of this committee. There was evidence that the private sector and the provinces might pick up some of the areas of the cuts, aside from the research, but that no one was really going to have the capability to take on this research role without either duplicating it 12 times through the 10 provinces and the two territo-

[Traduction]

Le public canadien a toujours pu compter sur le Service canadien de la faune. Les gens estimaient qu'il jouait un rôle important puisqu'il protégeait la faune, etc. Et puis, tout d'un coup, on annonce les coupures budgétaires et les gens se sont rendus compte qu'elles touchaient directement le Service canadien de la faune.

Nous étions choqués parce que... Je crois que je m'étais déjà rendu compte que les pluies acides et les substances toxiques étaient deux questions auxquelles le public était déjà sensibilisé, mais je crois qu'il devrait en être de même pour la protection de la faune et je pense qu'on a mal jugé en voulant faire des coupures budgétaires dans ce secteur. Au départ, c'était peut-être une tentative honnête pour essayer de s'en tenir aux priorités. Mais c'est malheureux qu'on ait choisi ce secteur pour imposer des restrictions, car il ne fait aucun doute que la population canadienne s'intéresse très fortement à la protection de la faune.

Les membres du comité connaissent peut-être l'étude menée pour évaluer l'importance de la faune pour les Canadiens. Si vous ne la connaissez pas, je vous conseille d'essayer d'en obtenir une copie ou je peux vous en donner une moi-même. Selon cette étude menée auprès d'environ 100,000 Canadiens, quelque 84 p. 100 des Canadiens participent à des activités dans le secteur de la faune et dépensent environ 4,2 milliards de dollars sur la faune. Il y a deux tableaux en particulier sur lesquels je voudrais attirer votre attention, si cela vous intéresse.

M. Caccia: Enfin, monsieur le président, je voudrais demander au témoin, étant donné qu'il est peu probable que la faune connaisse les règles des relations fédérales-provinciales et des limites provinciales, quelle est sa conception du rôle du gouvernement fédéral dans le domaine de la conservation de la faune?

M. Sheehy: Je crois avoir déjà mentionné que les deux responsabilités essentielles, à mon avis, sont les recherches et un service de conseil sur la gestion de la faune. Par suite d'avoir étudié en profondeur l'agence et d'avoir consulté un grand nombre d'experts dans le domaine, j'estime qu'il faut absolument un groupe national ou un groupe d'experts pour faire des recherches et donner des conseils sur la faune et les questions écologiques et environnementales qui s'y rattachent. C'est actuellement la principale responsabilité du Service canadien de la faune, bien que d'autres agences fédérales travaillent dans le secteur de la faune. Mais cela a été le rôle jusqu'ici et, à mon sens, le rôle le plus important pour lequel le Service s'est fait respecter. Il y a un certain nombre de scientifiques au Service canadien de la faune qui ont une réputation internationale en raison de leur travail écologique.

Je crois d'ailleurs que tout cela a été mentionné pendant la réunion du 20 décembre du Comité. Il semblait à l'époque que le secteur privé et les provinces se chargeraient de certains secteurs, à part les recherches, une fois les coupures imposées, mais que personne ne serait en mesure d'exécuter les travaux de recherche sans soit faire double emploi dans les dix provinces et les deux territoires ou soit le faire d'une façon peu

[Text]

ries, not doing it or doing it piecemeal. I feel those are the critical federal roles.

The Chairman: Thank you.

Mr. Sheehy, I am sure the committee would be pleased to receive that document. The clerk will contact you to facilitate the distribution of it. Mr. Tobin just informed me that the telephone call was to tell us that the vote is at 5.30 p.m. We have some time left. Mr. Tobin.

Mr. Tobin: How much time do I have, Mr. Chairman.

The Chairman: You have five minutes.

Mr. Tobin: Oh, fine, thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I want to explore just a little further the point our witness raised in his last comment. I find it interesting that the minister indicated in some of her statements that the cutbacks had been made with the objective to reduce costs while encouraging the private sector involvement in the protection and interpretation of wildlife, which indicates that perhaps the private sector, the provincial governments and even universities with their over-abundance of funds that they do not know what to do with, could get involved and take up the slack.

I would like a rather serious assessment from you. How likely do you think that is, recognizing your organization has 90 societies and groups affiliated with it with a total membership of nearly 200,000 people in this country. I want your assessment on the likelihood that the slack would be taken up elsewhere by provincial governments, universities and the private sector. What is the result going to be if the slack is not taken up in terms of our ability to do a proper job in this area?

Mr. Sheehy: In the area of the research, I do not see any body being able to take that on as efficiently and effectively as the Canadian Wildlife Service can do it now. They are there; they are one group with national and international expertise. I think you can rule out that anyone could effectively take on the research role.

As for the information role, producing materials on the value of wildlife or introducing people to nature, that is one role which we are fulfilling to a certain extent now.

Mr. Tobin: Yes.

Mr. Sheehy: The Canadian Wildlife Service help is very important. We are hoping to do a bit more of that sort of work. We are not at the present time growing; we are rather static.

In the area of wildlife interpretation, I believe there is potential for the public to become more involved in some of those activities, even though we have no potential at present to take on any further responsibilities as far as managing lands or operating interpretation centres is concerned.

[Translation]

systématique, ou encore ne rien faire du tout. À mon avis, ce sont les rôles essentiels du service fédéral.

Le président: Merci.

Monsieur Sheehy, je suis sûr que le Comité aimerait obtenir des copies du document en question. Le greffier se mettra en rapport avec vous pour faciliter sa distribution. M. Tobin vient de me dire qu'on lui a dit au téléphone que le vote sera à 17h30. Il nous reste un peu de temps. Monsieur Tobin.

M. Tobin: Combien de temps me reste-t-il, monsieur le président?

Le président: Vous avez cinq minutes.

M. Tobin: Très bien, merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je voudrais revenir sur le point qu'a soulevé notre témoin dans ses dernières remarques. Je trouve intéressant que la ministre ait indiqué que les coupures avaient été faites en vue de réduire les frais tout en encourageant le secteur privé à participer davantage à la protection et à l'interprétation de la faune, ce qui semble indiquer que le secteur privé, les gouvernements provinciaux et même les universités, avec tous leurs fonds excédentaires dont elles ne savent que faire, pourraient exécuter ces fonctions.

J'aimerais que vous me donniez une évaluation très sérieuse. Estimez-vous probable que cela devienne une réalité, étant donné que 90 sociétés et groupes sont affiliés à votre organisme, ce qui lui donne une composition totale de presque 200,000 personnes. J'aimerais savoir si vous pensez qu'il est probable que les gouvernements provinciaux, les universités et le secteur privé assument les fonctions abandonnées par le gouvernement fédéral. Et qu'advient-il de notre capacité de faire du bon travail dans ce secteur si ces fonctions ne sont pas assumées par d'autres?

M. Sheehy: Pour ce qui est des recherches, je ne pense pas qu'aucun autre groupe puisse les faire aussi efficacement que le Service canadien de la faune. Celui-ci existe déjà et c'est le seul groupe qui ait des connaissances aux échelons national et international. Je crois qu'on peut facilement affirmer que personne d'autre ne pourrait jouer efficacement ce rôle de recherche.

Du côté de l'information publique, c'est-à-dire la production de documentation visant à expliquer l'importance de la faune ou à sensibiliser le public à la nature, il s'agit là d'un rôle que nous jouons actuellement dans une certaine mesure.

M. Tobin: Oui, c'est exact.

M. Sheehy: Mais nous dépendons de l'appui de Service canadien de la faune. Nous espérons étendre nos activités dans ce domaine. Nous ne sommes pas actuellement dans une période d'expansion; nos activités restent plus ou moins statiques pour l'instant.

Dans le domaine de l'interprétation, je crois que le public pourrait participer davantage à ces activités, bien que nous ne puissions pas nous permettre d'assumer d'autres responsabilités en ce qui concerne la gestion des terres ou l'administration des centres d'interprétation.

[Texte]

Mr. Tobin: Tell me, you indicated earlier that you were pleased to hear the minister's statement before this committee on December 18th, that she was prepared to re-examine some of the cuts and to seek advice about them. Then, in response to a question by Mr. Caccia, you equally indicated to us that to this point you have not been asked to give advice. Have you sought a meeting with the minister or the top officials of the department? Have you received any indication whatsoever that, although you were not consulted before the cuts were made, you may be consulted now about what particular areas should be re-examined?

Mr. Sheehy: Yes, we have. I do not want to be unfair at all to the minister over that.

• 1650

Shortly before the cuts were announced we had requested a meeting with the Minister to discuss the federal role in wildlife and particularly a proposal which is being developed by the Canadian Wildlife Service for an expanded role in endangered species. It took about a week to get a response on that, and I assume it was because the Minister was busy and assembling her staff. We were since told that we should be able to arrange a meeting after Christmas and we were just asked to provide an agenda and we have only recently provided that agenda. So we have not been refused a meeting. I would not say that.

Mr. Tobin: It might be very interesting to have you come back after you have had your meeting.

You mentioned acid rain. The Minister in a statement on January 21, in fact a press release, with respect to acid rain made the following observation:

We express the hope that environmental questions like acid rain will now be considered more from an economic perspective. We want the industrial sector to become more involved because without its participation the economy of industrialized nations would be at risk.

That, in my judgment, reflects a pretty basic change from the kind of approach that was being taken on the question of acid rain, I say with great respect, by my colleague who sits next to me only some few short months ago.

Are you concerned about that kind of approach, that we address the acid rain question from the point of view of the economy and from the point of view of moving only after we have had the consent and the blessings of the industrial sector? What has been your experience...

Mr. Sheehy: I am sorry because I did not really follow the text of what you had read.

Mr. Tobin: Let me read the quote again. The Minister has expressed the hope that environmental questions like acid rain, but other environmental questions as well in terms of unwanted substances in the environment, will now be considered more from an economic perspective.

[Traduction]

M. Tobin: Vous avez dit tout à l'heure que vous étiez heureux d'apprendre, en lisant la déclaration de la ministre devant ce Comité le 18 décembre, qu'elle était prête à réexaminer certaines des coupures et à demander conseils là-dessus. Ensuite, en répondant à une question qui vous a été posée par M. Caccia, vous avez dit qu'on ne vous a toujours pas demandé conseil. Avez-vous cherché à rencontrer la ministre ou les hauts fonctionnaires du ministère? Avez-vous raison de croire que même si on ne vous a pas consulté avant d'imposer les restrictions budgétaires, il est possible qu'on vous consulte maintenant quant aux secteurs particulier qu'il faudrait réexaminer?

M. Sheehy: Oui, en effet. Je ne voudrais pas être injuste envers la ministre à ce sujet-là.

Peu avant que l'on annonce cette décision, nous avons demandé à rencontrer la ministre pour discuter du rôle du gouvernement fédéral en matière de protection de la faune, et notamment d'une proposition mise au point par le Service canadien de la faune et qui lui donnerait un rôle accru dans le domaine des espèces menacées. Il a fallu attendre une semaine pour obtenir une réponse, ce qui s'explique sans doute du fait que le ministre était très occupé, notamment par la constitution de son cabinet. Nous avons appris depuis qu'il serait possible d'obtenir un rendez-vous après Noël, ce pourquoi l'on nous a demandé un ordre du jour que nous leur avons fait parvenir récemment. Je ne pourrais donc pas dire que l'on ait refusé de nous rencontrer.

M. Tobin: Il serait donc peut-être intéressant de vous inviter à revenir témoigner après cette réunion avec le ministre.

Vous avez parlé des pluies acides. Le 21 janvier, lors d'un communiqué de presse, et à propos des pluies acides, le ministre a déclaré notamment:

Nous espérons que les questions environnementales, telles que les pluies acides, seront maintenant envisagées d'un point de vue surtout économique. Nous demandons au secteur privé une participation accrue, sans laquelle l'économie des nations industrialisées serait menacée.

Cela constitue, à mon avis, un changement assez radical par rapport à la façon dont mon collègue et voisin ici envisageait la question des pluies acides il y a encore quelques mois; je dis tout cela avec le respect qui s'impose.

Êtes-vous satisfait de cette nouvelle approche, et qui consisterait en matière de pluies acides à ne raisonner que du point de vue économique, et à ne prendre de décisions qu'après avoir obtenu le consentement et la bénédiction du secteur industriel? Quelle est votre expérience...

M. Sheehy: Excusez-moi mais je n'ai pas très bien suivi le texte que vous avez lu.

M. Tobin: Je vais relire la citation. En matière d'environnement qu'il s'agisse de pluies acides ou d'autres substances indésirables, décelables dans l'environnement, le ministre a exprimé le désir que l'on donne maintenant la priorité à l'aspect économique de la question.

[Text]

We want the industrial sector to become more involved because without its participation the economy of industrialized nations would be at risk.

What I am reading into that—I do not know if the witness would agree; he should get a full copy of the release of January 21—is the Minister of Environment telling us that economic considerations in so far as the industrial sector is concerned are more important than environmental considerations in discussing acid rain. That is a new focus on that issue by this government.

Does that kind of approach concern you? It concerns me.

Mr. Sheehy: I cannot read enough into that statement to be terribly alarmed about it. We are very alarmed about acid rain and I think we would agree that that is the most serious overall pollution problem affecting the environment. The clean-up of acid rain will cost money. I maintain that it can be done economically. I have been involved with the Canadian Coalition on Acid Rain and a detailed study of Inco and their pollution control options, and I know that with a large amount of initial money we can expect that they can eventually recover the cost through improved production techniques.

I would prefer to discuss the wildlife service cuts. I would be happy to come back at another time and talk about acid rain.

Mr. Tobin: Fine.

The Chairman: Thank you, Mr. Tobin. Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: On November 15 the Canadian Nature Federation put out a press release entitled "Conservationists Furious About Wildlife Service Cuts" in which you described the cuts as indefensible and said that the cuts did not bode well for our natural environment or for the millions of Canadians who depend on it.

Perhaps it is just the ambiance in the committee: you are awfully polite about this. I trust you are still furious.

Mr. Sheehy: Right. Yes. I may not look furious because I am tired, I suppose. I would never have made these cuts this way. I would never have done it this way. I would not have made program cuts like that. I would have consulted people who knew the department for one thing. If I was given the job of making cuts to Environment Canada, those are the last ones I would have done.

I think the new government is taking a look at the federal role versus the provincial role and trying to make rational decisions on that basis. I think one can do that particularly in

[Translation]

Nous demandons au secteur privé une participation accrue, sans laquelle l'économie des nations industrialisées serait menacée.

La façon dont je comprends cela, je ne sais pas si le témoin sera d'accord, peut-être devrait-il avoir la copie complète du communiqué du 21 janvier, c'est que pour le ministre de l'Environnement, lorsqu'il est question de pluies acides, l'aspect économique de la question devrait prendre le pas sur les considérations environnementales, notamment lorsque le secteur industriel est en cause. Voilà donc une nouvelle orientation qui nous vient de ce gouvernement.

N'êtes-vous pas préoccupé par ce genre d'orientation? Moi je le suis.

M. Sheehy: Pour le moment, ce que je comprends de cette déclaration ne me semble pas terriblement alarmant. Nous sommes certainement très préoccupés par les pluies acides, et nous serions sans doute d'accord pour dire que de façon générale c'est le problème le plus grave en matière de pollution. Nous en débarrasser va coûter très cher. Je prétends pourtant que cela peut être fait en respectant les intérêts économiques. J'ai discuté avec la coalition canadienne contre les pluies acides, et notamment de l'étude détaillée de Inco sur les différentes options en matière de contrôles des polluants, et je pense qu'un investissement initial suffisamment large devrait pouvoir être récupéré grâce à une amélioration des techniques de production.

Mais j'aimerais plutôt discuter ici des suppressions de crédits au service de la faune. Si vous le désirez je pourrais toujours revenir discuter avec vous des pluies acides.

M. Tobin: Très bien.

Le président: Merci, monsieur Tobin. Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Le 15 novembre la Fédération canadienne de la nature a publié un communiqué de presse: «*Conservationists Furious About Wildlife Service Cuts*» (Les défenseurs de la nature sont indignés par les compressions budgétaires au Service de la faune), dans lequel vous estimez inadmissibles ces compressions budgétaires, disant par ailleurs qu'elles n'étaient pas un bon présage pour l'avenir de notre environnement, ni pour des millions de Canadiens qui en dépendent.

Je ne sais pas si cela tient au fait que nous sommes en comité, mais je vous trouve terriblement poli et mesuré. Pourtant j' imagine que vous êtes en même temps hors de vous.

M. Sheehy: C'est exactement cela. Peut-être n'en ai-je pas l'air car je suis en même temps extrêmement lassé. Voilà des coupures que je n'aurais jamais décidé de cette façon. Je m'y serais pris autrement. Je n'aurais certainement pas imposé des suppressions de crédits aux programmes, et j'aurais avant tout consulté ceux qui connaissent bien le ministère. En supposant que l'on me demande de décider quels postes budgétaires doivent être supprimés au ministère de l'Environnement ceux-là sont précisément les derniers auxquels je penserais.

Je pense que le nouveau gouvernement étudie les rôles respectifs du palier fédéral et provincial, avant de prendre ces décisions. Pour ce qui est des services de la faune on réalisera

[Texte]

the wildlife area and realize that the federal role is primarily research and advice and doing some of the things which are clearly of national and international importance and the provincial role is dealing with day-to-day problems.

I can give all kinds of comments about the administrative structure of the Canadian Wildlife Service and how people have recommended to me that cuts be made and how the work of the biologists, which is the critical, crucial, important role, could be improved by administrative changes and probably substantial economic savings.

• 1655

But no, these cuts were very unfortunate. I wish they had never been done. I feel myself that I could go to that department and save more money by other cuts which would be more effective and probably would not hurt the Canadian public or the environment that much.

Mr. Blaikie: I just wanted to draw out some of the anger I knew was there, Mr. Chairman, about the almost unanimous view that these cuts are indefensible. In fact, I would like to ask the witness whether he knows of anybody or any group that is well informed and that has had any historical or current interest in wildlife, other than the people who work for the government, who have had anything good to say about these cuts.

Mr. Sheehy: No, I have not heard anybody have anything good to say about them.

Mr. Blaikie: I would like to pick up, Mr. Chairman, where others left off in this whole question of what the private sector might legitimately be expected to take up. I understand that in the area of wildlife interpretation etc. there might be some opportunities for non-profit groups or other elements to pick up that group. But I would just like to ask the following questions of the witness. Does he expect the private sector to take up the cause of monitoring effects of agricultural insecticides and herbicides on the Prairies?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Would there be any profit in that?

Mr. Sheehy: No, no way.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to take up the cause of monitoring contaminants in birds on the St. Lawrence River and its estuary?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to take up the cause of reintroducing the peregrine falcons in eastern Canada?

Mr. Sheehy: No.

[Traduction]

alors que le rôle fédéral est avant tout un rôle de recherche et de conseils, en même temps qu'une prise de responsabilités dans des domaines qui sont très clairement d'importance nationale ou internationale, alors que le rôle provincial concerne les affaires au jour le jour.

Je pourrais commenter longuement la structure administrative du Service canadien de la faune, et la façon dont certaines personnes ont défendu les coupures qui ont été décidées, en expliquant entre autre comment le travail des biologistes, dont le rôle est absolument crucial, pourrait profiter de certaines modifications administratives et également de certaines économies sans doute importantes.

Pour ce qui est des compressions budgétaires nous ne pouvons que les déplorer. J'aimerais qu'elles n'aient jamais été décidées. J'ai d'ailleurs l'impression, si cela ne dépendait que de moi, que je serais en mesure—en imposant des compressions budgétaires à d'autres postes—de faire réaliser des économies plus importantes au ministère sans nuire autant aux intérêts des Canadiens et de leur environnement.

M. Blaikie: Monsieur le président je voulais simplement permettre à une certaine colère de s'exprimer, et montrer à quel point ces suppressions de crédits font l'unanimité contre elle. A ce sujet j'aimerais demander au témoin s'il a déjà entendu qui que ce soit faire l'éloge de ces coupures budgétaires, je pense à des personnes bien informées issues de cercles traditionnellement ou actuellement concernés par l'avenir de notre faune, en dehors des fonctionnaires lesquels n'en disent que du bien.

M. Sheehy: Non, je dois en effet constater que je n'ai entendu personne dire quoi que ce soit de positif à leur sujet.

M. Blaikie: Je vais donc maintenant reprendre, monsieur le président, là où d'autres intervenants ont laissé les choses, pour ce qui est de ce qu'on peut légitimement attendre du secteur privé dans ce domaine. Pour ce qui est de la faune j'ai cru comprendre qu'en matière d'interprétation et autres certains groupes sans but lucratif auraient peut-être la possibilité de prendre le relais. Mais je voudrais tout de même poser les questions suivantes au témoin. S'attend-il notamment à ce que le secteur privé ait à cœur de surveiller et contrôler les effets des insecticides et herbicides agricoles dans les Prairies?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Ce genre d'activité pourrait-il rapporter?

M. Sheehy: En aucune façon.

M. Blaikie: Attendez-vous du secteur privé qu'il s'intéresse à la cause des oiseaux du fleuve St-Laurent et de son estuaire, et qu'il y surveille le degré de contamination des oiseaux?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Attendez-vous du secteur privé qu'il s'occupe de réintroduire le faucon pèlerin dans l'Est du Canada?

M. Sheehy: Non.

[Text]

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to take up the cause of reintroducing the pine marten in Newfoundland?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to pick up the cause of reintroducing the swift fox, the blackfooted ferret, and the greater prairie chicken in the prairie provinces?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector out of the goodness of their hearts to provide the veterinary and pathology services that have been eliminated through the cuts?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to provide bioelectronic services, which design, build, and repair devices used in many Canadian Wildlife Service field projects?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to take up the cause of the George River caribou?

Mr. Sheehy: We have taken up the cause of the George River caribou, but we are not a research organization. No.

Mr. Blaikie: Do you expect the private sector to invest in studying the impact of development on migratory birds using the Fraser River estuary in B.C.?

Mr. Sheehy: No.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, the list goes on and on of things that have been cut by the department and that there is absolutely no reasonable expectation whatsoever that the private sector will pick up, because as members of the government side are wont to say, and said for decades when they were in opposition, the private sector is in the business of making a buck. Most of the things that have been cut as a result of the cuts in this department there is no money in. There is no money in paying attention to the common good and the common well-being of our environment, and indeed of our entire planet. It is just so much falsehood or vain hope or whatever you want to call it to expect that the private sector is going to pick this up. I think the answer of the witness, who knows what he is talking about, demonstrates this more clearly than I could demonstrate it if I were to continue talking.

I have no more questions. I hope other members will be able to pursue this.

Mr. Gurbín: It is good to see and hear from you again, Mr. Sheehy. You have been a genuine and a very generous witness this afternoon.

[Translation]

M. Blaikie: Pensez-vous que le secteur privé s'occupera de réintroduire la martre d'Amérique à Terre-Neuve?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Attendez-vous du secteur privé qu'il fasse sienne la cause du renard véloce, du putois d'Amérique, et de la grande poule des Prairies, afin que ces espèces y soient réintroduites?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Vous attendez-vous à ce que le secteur privé, par pure bonté d'âme, offre au pays les services vétérinaires et pathologique qui ont été supprimés en même temps par ces coupures budgétaires?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Pensez-vous que le secteur privé nous fournira les services bio-électroniques, chargés de concevoir, de mettre au point et de réparer des instruments normalement utilisés sur le terrain dans le cadre de nombreux projets des services canadiens de la faune?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Vous attendez-vous à ce que le secteur privé prenne en main la défense du caribou de la rivière George?

M. Sheehy: C'est nous-mêmes qui nous en occupons, mais nous ne sommes pas un organisme de recherche. Ma réponse est donc non.

M. Blaikie: Vous attendez-vous à ce que le secteur privé investisse dans des études portant sur l'effet de l'aménagement du territoire sur le sort des oiseaux migrateurs qui utilisent l'estuaire de la Fraser en Colombie-Britannique?

M. Sheehy: Non.

M. Blaikie: Monsieur le président, je pourrais ainsi continuer très longtemps à vous faire la liste de tout ce qui a été supprimé suite à ces coupures budgétaires décidées par le ministère, sans que l'on puisse raisonnablement imaginer que le secteur privé prenne le relais, puisque—comme les députés du parti au pouvoir aiment à le répéter, et ils l'ont fait pendant des décennies lorsqu'ils étaient dans l'opposition—ce qui intéresse avant tout le secteur privé c'est le profit. Or il n'y a absolument aucun profit à faire dans la plupart de ces activités qui ont été supprimées en même temps que les postes budgétaires correspondants. Il n'y a aucun bénéfice en espèce à retirer de la défense du bien commun et de notre environnement, ni même de la planète toute entière. Ce serait donc faire fausse route, ce serait entretenir des espoirs vains, de croire que le secteur privé va prendre le relais. Les réponses de notre témoin, qui sait de quoi il parle, en donnent une preuve encore plus éclatante que tout ce que je pourrais vous dire.

Je n'ai plus de questions à poser. Mais j'espère que d'autres membres du Comité vont pouvoir reprendre dans le même sens.

M. Gurbín: Il est très agréable de vous revoir et de vous entendre, monsieur Sheehy. Je tiens à rendre hommage à la qualité de votre témoignage ici cet après-midi.

[Texte]

Your discussion has ranged interestingly, and I respect your answers and your comments here. You are familiar with some of the things the Minister is undertaking now in terms of the federal-provincial meetings this summer and I think the very real option that there is at most of the interpretative centres and you are not unhappy about those kinds of initiatives. You will be looking forward to meeting with the Minister in the reasonably near future to make some of your other concerns known to her. I would like to just focus on why you feel with 200,000 people as members, which is a very significant body of Canadians of a like mind, you know . . . I can appreciate the differences between research and other aspects of wildlife, but I would like to hear you expand a little bit on what real limitations you have. You might include in that what approaches other governments may have taken historically or are taking in order to deal with the same type of problems, and where groups such as yours might fit in this whole process, in addition to the consultations with the government which I accept are important.

• 1700

Finally, I would like you to comment on some of the reinstitution of the cuts and your comments on some of the changes the Minister has already made. Three questions really.

Mr. Sheehy: I think you first of all asked how I reacted to some of the recent statements the Minister had made, maybe at the Canadian Council on Resource and Environment Ministers. I have not seen the statement which came out of that, but I heard sort of second-hand about some of the things she had said and a couple of them sound like very interesting initiatives which I would really like to discuss with her and her staff.

Mr. Gurbın: Sure. More specifically, I think, the meeting for this summer with the provincial ministers.

Mr. Sheehy: Right. I guess all I can say is that I heard several interesting things which sounded like good ideas. One of them was some mention of an income tax provision for Canadians to direct some of their income tax refunds toward wildlife conservation programs. That, I know, has been done in the States. I understand it is difficult to implement here, but if she has the intention of pushing that idea we would really be all for it and 100% behind her. I hope it can be done. I think it needs a politician to push that, because there has been resistance in the past, I know, to that sort of thing. It has not been done. It has been done in the States and it is a potentially very important source of revenue, where people are voluntarily donating money to wildlife conservation.

The idea of a federal provincial wildlife symposium, I think, is also a good one. There is the existing mechanism of the

[Traduction]

Vous avez abordé divers points de façon très intéressante, et je prends bonne note de vos réponses et de vos remarques. Vous êtes au courant des projets du ministre pour l'été, en matière de réunions fédérales-provinciales, ainsi que des possibilités qu'offrent la plupart des centres d'interprétation, et je suppose que vous n'êtes pas opposé à ces initiatives. Vous rencontrerez sans doute la ministre dans un avenir assez proche, et je suppose que vous vous félicitez d'avance de pouvoir lui exposer certaines de vos préoccupations. Vous comptez quelque 200,000 membres, ce qui fait un nombre important de Canadiens au service de la même cause, et je voudrais savoir pourquoi vous avez l'impression . . . Lorsqu'il est question de la faune je suis à même de faire la différence entre la recherche et d'autres domaines, mais j'aimerais que vous me disiez un peu plus en quoi vous vous sentez véritablement limité. Faites si vous voulez des comparaisons avec la façon dont d'autres gouvernements ont abordé ou abordent la question lorsque ce genre de problème survient, et dites-nous comment vous concevez l'activité ou l'intervention de groupe tel que le vôtre, en dehors de ces séances de consultation avec le gouvernement qui ne sont pas moins très importantes.

Finalement j'aimerais que vous nous disiez aussi ce que vous pensez du réaménagement de certaines coupures budgétaires et de certaines modifications que la ministre a déjà apportées. En gros trois questions.

M. Sheehy: Tout d'abord vous vouliez savoir quelle avait été ma réaction à certaines des déclarations du ministre, faite peut-être au Conseil canadien des ministres des ressources et de l'environnement. Je n'ai pas vu le document qui en est sorti, mais j'ai entendu quelques commentaires de seconde main, d'après lesquels certaines des choses qu'elle avait dites semblaient annoncer des initiatives tout à fait intéressantes, dont j'aimerais en vérité discuter avec elle-même ou ses fonctionnaires.

M. Gurbın: Certainement. Mais de façon plus précise, je pense, vous faites allusion à la réunion prévue pour cet été avec les ministres des provinces.

M. Sheehy: Exactement. Tout ce que je puis dire pour le moment c'est que j'ai entendu parler de tas de choses intéressantes dont certaines me semblaient être de bonnes idées. Il était notamment question d'une disposition concernant l'impôt sur le revenu, destiné à inciter les Canadiens à reverser au bénéfice de programmes de conservation et de défense de la faune une partie de leur remboursement d'impôt. Cela se fait aux États-Unis, mais on a du mal à faire accepter l'idée ici, toutefois si telle était bien son intention nous serions à 100 p. 100 de son bord. J'espère donc que cela pourra se faire. Je pense qu'il faudrait qu'une personnalité politique se fasse le défenseur de cette cause, étant donné les résistances qu'on a opposées à cette idée dans le passé. Voilà pourquoi jusqu'ici rien n'a été fait dans ce sens. J'aimerais ajouter que c'est une source de revenu importante pour la conservation de la faune aux États-Unis.

L'idée par ailleurs d'un symposium fédéral-provincial sur la faune me semble également excellente. Nous avons déjà la

[Text]

Federal-Provincial Wildlife Conference. I believe what she proposed relates to that, but I guess that is about as much as I can say about that particular thing because I have not seen or read the statement she made.

As far as our ability to take on additional work, or take on some of the work that has been cut from the wildlife service, you did mention the large size of our organization, our member or affiliate organizations. I think there is potential, with funding from wherever, for the private sector to take on more of the interpretation and public education work. As I said, our own budget is rather fixed. We are hoping to expand our own operations. For 1985 our budget is about \$1.3 million. Last year it was somewhat smaller, in the area of \$1.1 million, \$1.2 million. A good portion of that is taken up by our bookstore which is a sort of cost recovery, mail order bookstore operation; then the magazine is the second major portion of that.

I am a little reluctant to, in a sense, make it easy for the government to make these cuts for two basic reasons. For years we have been arguing for greater attention to wildlife, saying the government does not give enough attention to wildlife or spend enough money on conservation. We feel that money can be returned through more abundant resources and better managed resources. All of the cuts which have been made relate directly to the Minister's mandate under the Canada Wildlife Act, so there is a legal basis for all of the work which is being done. I really feel that in all the discussion of these cuts to date, and in your previous December 20 meeting, the Canada Wildlife Act has been virtually ignored. It was passed in 1973. It gives the Minister very broad powers for the protection of rare and endangered species and entering into agreements with the provinces.

Mr. Gurbini: I have read the act right through.

Mr. Sheehy: No doubt. I am concerned that this act, which gives the Minister these powers, has not been used more broadly and it now appears it is being virtually ignored. That concerns me. But as I said before, it is really the research role which is crucial, and I believe the provincial government wildlife agencies would agree with me that they rely to a large extent on the Canadian Wildlife Service's advice in the research area. So those are cutbacks of critical concern.

• 1705

Have I answered your question?

Mr. Gurbini: You are finishing the second one, and the third one is regarding the reinstatement of several programs. I think you had already mentioned that you did not really have a problem with the Canadian Wildlife Service interpretive

[Translation]

conférence fédérale-provinciale sur la faune, et ce qu'elle propose a sans doute trait à ce genre d'institution, mais je ne puis en dire plus étant donné que je n'ai pas lu sa déclaration.

Pour ce qui est maintenant de notre capacité d'exécuter certaines tâches ou de prendre sous notre responsabilité certains travaux qui ne sont plus assumés par le service de la faune, vous avez fait allusion à la taille de notre organisation, en y incluant les organisations membres. Je pense que le secteur privé, à condition de trouver des fonds, pourrait prendre en charge une plus grande part du travail d'interprétation et d'information du public. Comme je le disais notre budget n'est pas très extensible. Nous espérons pourtant donner plus d'importance à nos activités. Pour 1985 notre budget se monte à 1,3 million de dollars. C'était un peu moins l'an dernier, aux alentours de 1,1, 1,2 million de dollars. Une partie importante de ce budget est consacrée à notre librairie, qui nous permet de couvrir certains frais, grâce notamment à un service de vente par correspondance; ensuite il y a notre revue, qui représente par ordre d'importance notre deuxième poste budgétaire.

J'hésite quelque peu à laisser passer comme cela ces compressions budgétaires du gouvernement, et ce pour deux raisons. Pendant des années nous avons demandé que l'on accorde plus d'attention à la faune, nous plaignant notamment de l'insuffisance des moyens engagés par le gouvernement. Or nous pensons que ces investissements seraient tout à fait rentables grâce à une meilleure conservation des ressources et une meilleure exploitation de ces dernières. Par ailleurs toutes ces compressions budgétaires touchent directement certains domaines qui relèvent du ministre aux termes de la Loi sur la faune du Canada, et je peux bien dire que tous les travaux en cours ont une base légale bien précise. Je déplore que dans toutes ces discussions concernant les coupures, et notamment lors de votre dernière réunion le 20 décembre, la Loi sur la faune du Canada ait été pour ainsi dire ignorée. Elle a été adoptée en 1973. Elle donne au ministre des pouvoirs étendus en matière de protection des espèces rares et menacées, et en matière d'accord avec les provinces.

M. Gurbini: Je l'ai lue de la première à la dernière ligne.

M. Sheehy: Je n'en doute pas. Je regrette simplement que l'on n'ait pas eu plus recours à cette loi, qui donne au ministre tous ces pouvoirs et que par ailleurs on en ignore maintenant complètement l'existence. Voilà qui m'inquiète. Comme je le disais déjà le rôle du gouvernement fédéral en matière de recherche est fondamental, et je pense que les organismes provinciaux seront d'accord avec moi pour dire que dans ce domaine ils font largement appel au Service canadien de la faune. Voilà pourquoi ces coupures nous inquiètent à ce point.

Ai-je répondu à votre question?

M. Gurbini: Vous venez juste de finir de répondre à la deuxième, la troisième concernait le fait que divers programmes avaient été rétablis. Vous avez déjà dit, si je ne me trompe, que vous étiez d'accord avec l'existence des centres d'interprétation du Service de la faune, et que d'après vous ces

[Texte]

centres, that you felt that was not an unreasonable thing to do, or am I misquoting you?

Mr. Sheehy: I can only say we do not view that as the most crucial issue. If I were defining the Canadian Wildlife Service's role as I believe it to be and think it should be, it is to provide research and advice on wildlife management facilities and expertise, and that can include participation in the federal EARP, the environmental assessment review process—they were involved with the Beaufort Sea EARP—and it can involve considerable amounts of research related to forestry, agriculture and wildlife interactions, the work on toxic chemicals as well.

But I must say in answer to your question that we are not as alarmed about the cuts in the interpretation sector as we are the others. I would say they are excellent facilities. The organization has a good reputation in that area, and overall in Canada, I do not think there is enough attention paid to nature interpretation and just teaching people about the value of nature.

Mr. Gurbin: Are you familiar with the agreement reached with British Columbia on theirs?

Mr. Sheehy: I have seen the press release on it, so that is as familiar as I am. I realize what it is, that negotiations are going on.

Mr. Gurbin: Is there anything there that concerns you? My understanding is that they have reached a conclusion on that one and there are negotiations ongoing with at least several of the others. Perhaps for your information, most recently the Y Marsh . . .

Mr. Sheehy: Right.

Mr. Gurbin: —in a meeting last Saturday presented to the Minister a range of proposals for her consideration, and there was a fairly significant level of co-operation and support from the government to help the transfer. I know her attitude is the same, certainly with Y Marsh and Quebec at least, and I am not sure of the status of the others.

So going into the other programs that have been reinstated, would you like to comment on the herring gull program?

The Chairman: This is your final question, Mr. Gurbin.

Mr. Sheehy: I think it is good to see that. It indicates to me that the Minister is not rigid in her approach, that she is willing to say: Perhaps we made a mistake, or perhaps we had bad advice, or these cuts are not to take place until the beginning of the fiscal year. We have time. You people got some preliminary information—this was our first idea—and we have adjusted that. That is good to see; it is promising.

Mr. Gurbin: I guess I am out of time.

The Chairman: Yes, thank you, Mr. Gurbin.

Now we will go on to Mr. Fulton for five minutes . . .

[Traduction]

centres étaient une institution tout à fait défendable. Est-ce que je vous cite correctement?

M. Sheehy: Je dirais simplement que de notre point de vue, ce n'est tout de même pas la question la plus centrale. Si je devais définir le rôle du Service canadien de la faune, tel que je le conçois, ce serait un rôle de recherche et de conseils, qui pourrait comprendre une participation au PERE fédéral, le processus d'évaluation et de révision environnemental—comme ce fut le cas dans la Mer de Beaufort—et cela pourrait également inclure des recherches importantes dans le domaine des relations entre la foresterie, l'agriculture et la faune, ou dans celui des produits chimiques toxiques.

Mais pour répondre à votre question je dirais que les suppressions de crédits dans le domaine de l'interprétation nous inquiètent moins que d'autres. Ce sont certainement des centres excellents. Leur réputation est très bonne dans tout le Canada, et je pense effectivement que l'on ne fait pas suffisamment attention à cette notion d'interprétation de la nature ni à l'importance qu'il y a à éduquer la population.

M. Gurbin: Est-ce que vous êtes au courant de l'accord qui a été conclu avec la Colombie-Britannique à ce sujet?

M. Sheehy: J'ai vu le communiqué de presse, et c'est à peu près tout ce que j'en sais. Je vois donc qu'il y a des négociations en cours.

M. Gurbin: Est-ce que là encore quelque chose vous inquiète? Si je ne me trompe un accord a été conclu pour ce centre, et des négociations sont en cours pour un certain nombre d'autres. Pour votre information peut-être, plus récemment le centre de Y Marsh . . .

M. Sheehy: Oui.

M. Gurbin: . . . dans une réunion qui a eu lieu samedi dernier avec le ministre a présenté toute une série de propositions, et on a pu constater que le gouvernement était prêt à collaborer et à aider afin que le transfert se fasse. Voilà donc ce que je puis dire, du moins pour Y Marsh et Québec; je ne sais pas exactement ce qu'il en est des autres.

Pour parler maintenant des programmes qui ont été rétablis, pourriez-vous nous dire quelques mots sur celui qui concerne le goéland argenté?

Le président: Cela sera votre dernière question, monsieur Gurbin.

M. Sheehy: Il est tout à fait encourageant de voir que la ministre n'est pas absolument inflexible; elle est donc prête à admettre que des fautes ont pu être commises, que l'on a été mal conseillé, ou que les coupures budgétaires doivent être reportées au début de la prochaine année financière. Nous avons donc encore un peu de temps. Voilà quelle était notre première idée, mais nous avons ajusté le tir. Cela est donc encourageant, et même prometteur.

M. Gurbin: Je suppose que mon temps est écoulé.

Le président: Oui, merci monsieur Gurbin.

Nous allons donc passé la parole à M. Fulton, cinq minutes . . .

[Text]

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I have been waiting a long time.

The Chairman: —and then Mr. Binns for five minutes. But then I think we will have to go to the House.

Mr. Fulton: Okay, I will try to be quick, Mr. Chairman.

I wonder if the witness could comment on whether or not, in evaluating all the cuts, he has felt there is some kind of design to it. I must say, in my evaluations of it, several things have come to mind that may in fact be occurring.

But I wonder if the witness could comment on whether or not he feels there is a design and why he would think, for example, that in monitoring the effects of forestry insecticides on birds in New Brunswick, those biologists might have been considered first to be deleted, and at the same time, whether or not that biologist monitoring the effects of agricultural insecticides and herbicides on waterfowl habitat on the Prairies might have gone by some kind of design, or the biologist monitoring levels of toxic chemicals in migratory birds, using the St. Lawrence and Fraser Rivers in their estuaries, might . . . Where might pressure have come from? I think you told an earlier questioner that you had not heard anyone saying, yes, these cuts are good. But one would hope government does not simply make cuts out of the blue, that there at least was someone somewhere asking for these kinds of cuts. And I wonder if it has occurred to you that there might have been some kind of request, for example, from chemical companies or pesticide companies to get rid of some of these people. Do you have any feelings on this subject? I agree, to date, there has been no evidence publicly. However, do you feel there may have been some kind of pressure there?

• 1710

Mr. Sheehy: My impression is that there was a lack of design in the cuts; they were not done with very good forethought, in my opinion. I would hate to think there was that kind of conspiracy. I would like to think corporations involved in those kinds of issues are a little more sophisticated than to say, we have to get rid of biologist X, because maybe he is going to uncover something about our forestry operations in New Brunswick. I would hope there is not such a conspiracy.

Mr. Fulton: I would like to go to the document that you were referring to, because I think the chairman has circulated it. It is called *The Importance of Wildlife to Canadians*, and on page 21 it says that Canadians spent about \$2.1 billion on primary, nonconsumptive wildlife-related trips in 1981, and approximately 3.6 million Canadians took such trips and spent an average \$589 a year, about \$37 per trip. Residents of western Canada generally exceeded the national average for yearly expenditures per day and per-trip day expenditures. It goes on to say that in 1981 about 52.7% of the \$2.1 billion spent on primary, nonconsumptive wildlife-related trips was used to purchase equipment. The rest was split between transportation, food, accommodation and other purchases.

[Translation]

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Voilà longtemps que j'attends.

Le président: . . . et ensuite M. Binns qui disposera également de cinq minutes. Je pense qu'ensuite il nous faudra nous diriger vers la Chambre.

M. Fulton: Très bien, je vais essayer d'être bref, monsieur le président.

Le témoin a-t-il eu l'impression, en examinant ces coupures budgétaires, qu'elle répondait à une idée. Je dois dire que pour ma part diverses hypothèses m'ont traversé l'esprit.

J'aimerais donc savoir si pour le témoin il y a là une conception d'ensemble, qui expliquerait pourquoi l'on a choisi de supprimer tel poste de biologiste chargé d'étudier au Nouveau-Brunswick les répercussions, sur les oiseaux, de l'utilisation de tel ou tel insecticide dans les forêts, ou au contraire tel autre poste d'un autre biologiste chargé de surveiller les effets des herbicides et insecticides utilisés en agriculture sur le gibier d'eau des prairies, ou tel autre biologiste étudiant l'incidence des substances toxiques sur l'avenir des oiseaux migrateurs dans les estuaires du Saint-Laurent ou de la Fraser . . . Qui a demandé ces suppressions de poste? Vous avez dit tout à l'heure que vous n'aviez entendu personne défendre le bien-fondé de ces coupures. On espère pourtant que le gouvernement ne les fait pas au hasard, et qu'il y a bien quelqu'un qui demande que tel ou tel poste budgétaire soit supprimé. Vous est-il venu à l'idée que par exemple, les sociétés chimiques ou les fabricants de pesticides auraient pu demander que l'on se débarrasse de certains de ces employés. Avez-vous une idée à ce sujet? Je reconnais que jusqu'à présent, il n'y a aucune preuve publique de cela. Toutefois, à votre avis, y a-t-il eu des pressions quelconques?

M. Sheehy: J'ai l'impression que les coupures n'ont pas été planifiées; on n'y a pas beaucoup réfléchi, à mon avis. L'idée qu'il y ait eu un genre de conspiration me déplaît fortement. Je préfère penser que les sociétés concernées ne sont pas simplistes au point de dire, qu'elles veulent se débarrasser du biologiste X, sous prétexte qu'il va découvrir quelque chose au sujet de leur exploitation forestière au Nouveau-Brunswick. J'ose espérer qu'il n'y a pas eu une telle conspiration.

M. Fulton: J'aimerais passer au document dont vous avez parlé, puisque je crois que le président l'a distribué. Il s'agit de *The Importance of Wildlife to Canadians*, où à la page 21, il est dit que les Canadiens ont dépensé environ 2.1 milliards de dollars sur des voyages d'observation de la faune en 1981 et, qu'environ 3.6 millions de Canadiens ont fait de tels voyages et ont dépensé en moyenne 589\$ par année, soit environ 37\$ par expédition. Les résidents de l'Ouest du Canada, d'une façon générale, ont dépassé la moyenne annuelle nationale des dépenses par journée et par expéditions d'un jour. On y dit aussi qu'en 1981, environ 52.7 p. 100 des 2.1 milliards de dollars consacrés à des expéditions d'observation de la faune ont servi à l'achat d'équipement. Le reste de la somme se divisait entre le transport, l'alimentation, le logement et d'autres achats.

[Texte]

I am going to go back to the questions put by my colleagues Mr. Caccia and Mr. Blaikie. Let us take, for example, the cutting of the entire National Parks Wildlife Research Program. There were 16 biologists cut, so who do you think is going to do the monitoring? Do you think it is really realistic to think the independent private operations, such as your own, are likely to do the monitoring of bighorn sheep or of grizzly populations in Banff and Yoho, where some 9.1 million visitors went last year? Is that something that you discuss at board meetings, that you are going to send the biologists into the national parks system?

Mr. Sheehy: No. There is no way. My impression of it, from speaking to other people, is that the most efficient way to do it seems to be to have the Wildlife Service continue to do it. Otherwise, we would have to be picked up by Parks Canada or perhaps have universities do it. I just see that as a clear Wildlife Service role.

I know that Dr. Ian McTaggart-Cowan, who is a renowned authority on wildlife management, did a review of the Wildlife Service's activities, including their work in national parks, and he was highly complimentary of the setup. They are somewhat quasi-independent of Parks Canada, and are able to provide very good, relatively independent research and advice. So it is a Wildlife Service role.

Mr. Fulton: With the loss of not only the biologists but, as others have stated, the only wildlife veterinary pathologist in Canada, how are we going to know, downstream—other than, for example, bird counts and so on—when certain wildlife populations are facing disease problems or are on the brink of becoming endangered? It is certainly my understanding that one of the functions of the Canadian Wildlife Service was to keep a general eye on wildlife populations in Canada and to alert government when certain populations had become extinct, for example, or were in the process of becoming endangered.

Mr. Sheehy: Yes, I think your impressions are true. It is more or less an understaffed, undersupported vanguard doing the basic research, to have a general idea of where some of the pollution problems are and to develop the endangered species' list. And without their work, we will not know what should be on the list. We will not know where they are likely to go and what we should be doing.

In addition to strictly working on endangered species—I think we should not be hung up on the idea of endangered species—we should think of endangered habitats. There are endangered species out there and we do not even know what they are. There are little invertebrates and all the things which are the basis of the food chains. We have not even studied all of them. We need to know where they live and have a general idea of what they require, and what are our ecosystems which need to be maintained.

• 1715

That is the kind of work the Canadian Wildlife Service has done to a certain extent. It has not had the facilities to do it in a proper way, but they are doing important work, none of

[Traduction]

Je vais revenir aux questions que vous ont posées mes collègues, M. Caccia et M. Blaikie. Prenons par exemple l'abolition de tout le programme de recherche sur la faune des Parcs nationaux. On a éliminé les postes de 16 biologistes; qui donc à votre avis assurera désormais la surveillance? Croyez-vous qu'il soit réaliste de penser que des sociétés indépendantes et privées telles que la vôtre, vont prendre la relève et surveiller les mouflons ou les grizzlis à Banff et Yoho où quelque 9.1 millions de visiteurs se sont rendus l'an dernier? Discutez-vous, à vos réunions du conseil, de la possibilité d'envoyer des biologistes dans les Parcs nationaux?

M. Sheehy: Non. C'est impossible. J'ai l'impression, suite à des entretiens avec d'autres, que le plus efficace est de laisser le Service de la faune continuer à le faire. Sinon, il faudrait que Parcs Canada prenne la relève ou peut-être les universités. A mon avis, c'est clairement le rôle du Service de la faune.

Je sais que le Dr Ian McTaggart-Cowan, expert réputé en gestion de la faune n'a eu que des éloges pour les activités du Service de la faune, y compris le travail accompli dans les parcs nationaux lors de l'étude qu'il a faite de ce service. En effet il est quasi-indépendant de Parcs Canada et il est donc en mesure d'effectuer d'excellentes recherches assez autonomes, et d'offrir des conseils. C'est donc là un rôle pour le Service de la faune.

M. Fulton: Suite à la perte non seulement des biologistes, mais comme d'autres l'ont dit, du seul vétérinaire pathologiste de la faune au Canada, comment saurons-nous à l'avenir, sauf en comptant les oiseaux par exemple, etc., quand certaines espèces sont touchées par des maladies ou sont menacées? J'étais persuadé que l'une des fonctions du Service canadien de la faune consistait à surveiller la faune au Canada et à prévenir le gouvernement lorsque certaines espèces étaient disparues ou étaient menacées d'extinction.

M. Sheehy: Oui, je crois que vos impressions sont justes. Il s'agit plus ou moins d'une avant-garde sous-dotée et sous-financée qui fait la recherche de base afin d'avoir une idée générale des problèmes de pollution et qui dresse la liste des espèces menacées. Sans son travail, nous ne saurons pas ce qui devrait figurer sur la liste. Nous ne saurons pas où les animaux vont aller et ce qu'il faudrait faire.

En outre, je crois qu'il ne faut pas s'arrêter uniquement aux espèces menacées: nous devons également songer aux habitats menacés. Il y a des espèces menacées, mais nous ne savons même pas où elles se trouvent. Il y a de petits invertébrés et tous les éléments qui constituent la base de la chaîne alimentaire. Nous ne l'avons même pas tout étudié. Il faut savoir où ces espèces vivent et avoir une idée générale de leurs besoins, des écosystèmes qu'il faut maintenir.

C'est le genre de travail que faisait jusqu'à un certain point le Service canadien de la faune. Le Service ne disposait pas des installations nécessaires pour le faire exhaustivement, mais il

[Text]

which I know of is duplicated elsewhere. If it is lost, well we are . . .

Mr. Fulton: One final very short question, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, very short, 30 seconds, please.

Mr. Fulton: I just want to ask the witness this: For example, if the whooping crane population in its Canadian breeding grounds became diseased without a wildlife veterinary pathologist in Canada, what would happen?

Mr. Sheehy: We would either lose them, or would have to request help from the U.S. Fish and Wildlife Service.

Mr. Fulton: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment Mr. Sheehy on the nature of his remarks. He has been very helpful to us in understanding the Canadian Nature Federation's concerns in regard to the cuts being made and, indeed, some suggestions you made which should be looked at to improve the service offered by the Government of Canada. Your suggestions in regard to environmental education and, also, in regard to perhaps more enforcement of the 1973 act, in themselves are things which could improve our whole approach to environmental management without necessarily being a great cost to government. I do not see great dollars associated with those. Just perhaps to follow that up for a minute, does it take a lot of money to make additional improvements in those two areas?

Mr. Sheehy: From my specific look at the Canadian Wildlife Service and from talking to people who are familiar with it, in the past they have run a relatively efficient operation and have done a lot with little more than their salaries. These are the technical people; I am not speaking about administrators.

The Canada Wildlife Act itself is a mechanism whereby we set aside national wildlife areas. I understand the Minister has announced three new ones in the north. That is excellent; we applaud her on that, and it is consistent with the government's decision—which I do not necessarily agree with—but with its decision not to acquire more conservation lands at this time. These were designations on federal Crown lands, and there is a number of important candidate national wildlife areas on federal Crown lands, which have been waiting for years with no very apparent progress. That is one way that act can be used at relatively low cost to further the cause of conservation.

But at present there is one national wildlife area, or one ecological reserve, under the Canada Wildlife Act in the north, which is going to be administered through an agreement with the territorial government. The Canada Wildlife Act is excellent for that sort of situation in that enforcement and management on the ground work is done by the provincial or territorial wildlife agency. The Canada Wildlife Act is the vehicle to get it established and to recognize that this is the primary use. It is also quite flexible in that it does not lock away an area and throw away the key. It is not necessarily

[Translation]

fait un travail important qu'on ne retrouve nulle part ailleurs que je sache. Si c'est perdu, eh bien nous serons . . .

M. Fulton: Une dernière très brève question, monsieur le président.

Le président: Très brève, trente secondes, s'il vous plaît.

M. Fulton: Je voulais demander ceci au témoin: Par exemple, si les grues blanches d'Amérique tombaient malades sur leur terrain de reproduction, sans vétérinaire pathologiste de la faune au Canada que se produirait-il?

M. Sheehy: Nous les perdriions, ou il nous faudrait demander l'aide du Service américain du poisson et de la faune.

M. Fulton: Merci.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je tiens à féliciter M. Sheehy de la nature de ses remarques. Il nous a grandement aidé à comprendre les préoccupations de la Fédération canadienne de la nature suite aux coupures apportées et a même formulé certaines suggestions qui méritent d'être étudiées en vue d'améliorer le service offert par le gouvernement du Canada. Vos suggestions sur l'éducation en matière d'environnement et sur une meilleure application de la Loi de 1973 constituent en soi des éléments qui pourraient améliorer notre approche de la gestion de l'environnement, sans nécessairement coûter cher au gouvernement. Je n'y vois pas grands frais. À ce sujet cependant, faudrait-il beaucoup d'argent pour apporter d'autres améliorations dans ces deux domaines?

M. Sheehy: Après m'être penché expressément sur le Service canadien de la faune et avoir parlé à des gens qui le connaissent, je crois pouvoir dire que par le passé, ce service s'est montré assez efficace et a beaucoup fait pour à peine plus que le salaire des employés. Il s'agit du personnel technique; je ne parle pas des administrateurs.

La Loi sur la faune du Canada permet de réserver des zones nationales consacrées à la faune. Si je comprends bien, le ministre a annoncé la création de trois nouvelles zones dans le Nord. C'est excellent; nous l'en félicitons, bien que cela s'insère dans le cadre de la décision du gouvernement—avec laquelle je ne suis pas nécessairement d'accord—à savoir de ne pas acquérir, pour l'instant, d'autres zones de conservation. Les désignations portent sur des terres du Domaine fédéral; or il y a plusieurs candidats importants à de telles désignations, qui attendent depuis des années, apparemment sans que rien ne bouge. Voilà une façon de faire intervenir cette loi pour avancer la cause de la conservation à peu de frais.

Toutefois au terme de la Loi sur la faune du Canada, une zone nationale est actuellement réservée à la faune, une réserve écologique qui se trouve dans le Nord et qui sera administrée suite à une entente avec le gouvernement territorial. La Loi sur la faune du Canada est excellente dans ce genre de situation puisque son application et la gestion du terrain sont confiées à l'organisme provincial ou territorial responsable de la faune. Cette loi permet la création de la zone et consacre son utilisation première. Elle est également assez souple, en ce sens que la zone n'est pas bloquée à tout jamais. La zone n'est pas

[Texte]

pure wilderness but the primary goal is wildlife conservation, wildlife management.

Mr. Binns: Perhaps just a little more on education. For a moment I would like to take a long view of environmental matters in this country. I recall not too many years ago when there were not environment departments in every provincial government across the country, and I guess there was not an Environment Canada as such. However, as public consciousness grew up around environmental concerns, and as more and more people realized that, in fact, we are destroying a lot of our environmental features, even in a country as big and diverse as Canada, something had to be done.

If you look at the development of these departments, the dollars that have been put into it and the work of groups like your own, a lot of consciousness has been developed in regard to the need to conserve or improve our environment.

• 1720

That being the case, and once the public is sympathetic to the goals and people start thinking about it again and everybody does not pollute our rivers and streams to the extent that was happening, then I guess I am saying in the long view that once the public is educated then you can start to turn your attention towards enforcement of the act because you have support for it and it does not, again, necessarily cost a lot of money. Maybe that is partially why we are now seeing some winding-down with the public consciousness. You do not need perhaps to carry on some of the activities we previously did in the country.

I was interested in your comment that perhaps you could have saved more money with other . . .

Mr. Caccia: On that theory you would abolish all traffic lights on the highways, on the streets.

Mr. Binns: But you indicated that you could probably have saved more money and made different kinds of cuts. Have you offered such a list of proposals to the department or do you intend to in future meetings with the Minister?

Mr. Sheehy: We will offer it right now. As I said, we were not asked before and we were hurt that we were not asked before. That is a role we would happily fulfil. It will take work. I do not want to sit right down now with an organizational chart and say this fellow goes and we cut 10% here, but I know there are places where cuts could be made—and more economical cuts than these and a lot more environmentally sound cuts. So we would be pleased to participate in any such review.

Mr. Binns: Do you think a lot of the . . .

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. I am sorry.

Gentlemen, I am going to let Mr. Comeau have a question or two, but I am going to let you leave if you want to. I want to tell you that I am going to instruct the clerk to call a steering committee meeting for 3.30 p.m. in my office on Monday and

[Traduction]

nécessairement et exclusivement réservée à la faune, mais son objectif premier est la conservation et la gestion de la faune.

M. Binns: Revenons un peu à l'éducation. Pendant un instant, j'aimerais envisager les questions que l'environnement national pose à long terme. Jusqu'à tout récemment, il n'y avait pas de ministère de l'Environnement dans chaque province ni, je suppose, au niveau fédéral. Toutefois, au fur et à mesure que le public s'est sensibilisé aux questions qui touchent l'environnement, et qu'un plus grand nombre de personnes se sont rendu compte qu'en fait, nous étions en train de détruire un grand nombre d'aspects de l'environnement; même dans un pays aussi grand et aussi diversifié que le Canada, on s'est aperçu qu'il fallait faire quelque chose.

Si l'on regarde l'évolution de ces ministères, l'argent qui leur a été consacré et le travail d'un groupe tel que le vôtre ont rendu les gens beaucoup plus sensibles à la nécessité de conserver ou d'améliorer notre environnement.

Dans un tel cas, et une fois le public sensibilisé aux objectifs, lorsque les gens commencent à y réfléchir et qu'on ne pollue plus nos rivières et nos ruisseaux comme on le faisait auparavant, alors je suppose qu'à long terme, une fois le public éduqué, on peut alors commencer à se tourner vers l'application de la loi puisque l'appui du public est là; et je le répète, cela ne coûte pas nécessairement très cher. Peut-être que la baisse des activités dont nous sommes maintenant témoins est liée justement à cette prise de conscience du public. Il n'est peut-être pas nécessaire de poursuivre certaines des activités que nous avions auparavant au pays.

J'ai trouvé intéressant votre remarque selon laquelle il aurait peut-être été possible d'épargner plus d'argent grâce à d'autres . . .

M. Caccia: Si on se fonde sur cette théorie, on pourrait supprimer tous les feux de circulation.

M. Binns: Vous avez mentionné que vous auriez probablement pu épargner plus d'argent en apportant des coupures différentes. Avez-vous présenté une telle liste au ministère, ou avez-vous l'intention de le faire lors d'une prochaine réunion avec le ministre?

M. Sheehy: Nous allons la présenter tout de suite. Comme je l'ai dit, on ne nous a pas consultés auparavant, et cela nous a blessés. C'est là un rôle que nous serions heureux de jouer. Il faudrait du travail. Je ne veux pas m'asseoir tout de suite devant un organigramme et dire ce type-là disparaît et nous allons réduire ici de 10 p. 100; mais je sais que l'on pourrait apporter des coupures plus rentables que celles-ci, et beaucoup plus saines sur le plan de l'environnement. Nous serions donc heureux de participer à une telle révision.

M. Binns: Croyez-vous que beaucoup de . . .

Le président: Merci, monsieur Binns. Je regrette.

Messieurs, je vais laisser M. Comeau poser une question ou deux, mais je vais vous laisser partir si vous le souhaitez. Je vais donner instruction au greffier de convoquer une réunion du Comité directeur à 15h30, dans mon bureau, lundi. Et je

[Text]

I want to remind you that we do have a meeting on Tuesday night, January 29, at 8 p.m. in room 308, West Block with the Canadian Environmental Law Association.

We will try to squeeze in a question or two, Mr. Comeau. You have been very patient and I know you would like to ask Mr. Sheehy a question. Go ahead.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

In some of your remarks you indicated that there was nobody at all to take up the slack once the Canadian wildlife biologists and so on move out. I have a great number of friends in the university sector who would take exception to that comment. This being the case, has there been any consideration by your group of looking to the university sector to give some kind of support to some of the programs you would like to see implemented?

Mr. Sheehy: I suppose a short answer is no, we have not gone to universities to ask them to pick up the work that was cut in the Canadian Wildlife Service. I do not think they can do it. I do not think they can do it very well. I do not think they can do it efficiently. I do not think they can do it as cheaply.

I think they do have a role, but I know there is going to be a vicious circle. If the Wildlife Service is cut back, does not have biologists positions, no sensible student is going to study wildlife ecology and management. The expertise is not going to be there. We are going to decline further and further and further in our wildlife management expertise. And Canada has had an international reputation in its wildlife work. It is one of the few areas in which we are recognized international experts in an environmental field. I cannot think of very many others.

Do not look to the universities to do things cheaply or efficiently.

Mr. Comeau: I might take exception to that comment. Again, I have a number of friends who might take extreme exception to what you have just noted and they would be in the university sector themselves. I am quite sure that these people are just as capable and just as efficient and probably as professional as a lot of the wildlife biology people you are mentioning.

I might note as well at this time that this might have been one of the creative approaches that might have been professed in the past, trying to get the university sector and other sectors involved in what is a Canada-wide concern, which is our environment. Maybe by leaving it in the hands completely of government we have missed the boat way back in the past by not bringing in and not thinking that these people were just as capable as government employees.

Mr. Sheehy: Mr. Chairman, may I respond?

The Chairman: You certainly may.

Mr. Sheehy: For one thing, much of the work that the Wildlife Service is involved with now involves university people. A significant amount—I cannot give you a dollar

[Translation]

tiens à vous rappeler qu'il y a une réunion mardi soir, le 29 janvier à 20 heures, dans la salle 308, édifice de l'ouest; nous accueillerons l'Association canadienne du droit de l'environnement.

Nous allons essayer de vous permettre une question ou deux, monsieur Comeau. Vous avez été des plus patients et je sais que vous aimeriez poser une question à M. Sheehy. Allez-y.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous avez notamment mentionné qu'il n'y aura personne pour assumer la tâche une fois que les biologistes du Service canadien de la faune partiront. J'ai un grand nombre d'amis dans le milieu universitaire et je m'offusque de cette remarque. Cela dit, votre groupe a-t-il songé à se tourner vers le milieu universitaire pour trouver un appui envers certains programmes que vous aimeriez voir mis en place?

M. Sheehy: Brièvement, non, nous ne sommes pas allés dans les universités pour demander à celles-ci de prendre la relève du Service canadien de la faune. Je ne crois pas qu'elles puissent le faire. Je ne crois pas qu'elles puissent le faire très bien. Je ne crois pas qu'elles puissent le faire efficacement. Je ne crois pas qu'elles puissent le faire à aussi bon compte.

Je crois qu'elles ont un rôle à jouer, mais je sais qu'un cercle vicieux va s'instaurer. S'il y a des réductions du Service canadien de la faune, s'il n'y a plus de poste de biologiste, aucun étudiant intelligent n'étudiera l'écologie ou la gestion de la faune. La compétence disparaîtra. Nous allons être témoins d'une diminution toujours plus grande de notre compétence en gestion de la faune. Or le Canada détient une réputation internationale grâce à son travail sur la faune. C'est un des rares domaines pour lesquels nous sommes reconnus internationalement comme des spécialistes dans le secteur de l'environnement. Il y en a peu d'autres à mon avis.

Ne cherchez pas du côté des universités pour faire les choses à bon compte ou efficacement.

M. Comeau: Je m'offusque de ce que vous dites. Encore une fois, j'ai plusieurs amis qui seraient extrêmement offensés de ce que vous venez de dire, il s'agit de gens qui sont eux-mêmes dans le milieu universitaire. Je suis persuadé que ces gens sont aussi capables, aussi efficaces et probablement aussi professionnels qu'un grand nombre de biologistes de la faune dont vous parlez.

Je me permets de faire remarquer aussi, que c'est là une des approches créatrices qu'on aurait pu promouvoir par le passé, en vue de faire participer le secteur universitaire et d'autres secteurs dans ce qui est une préoccupation à l'échelle du Canada, notre environnement. En nous en remettant entièrement à l'État, nous avons raté notre chance il y a déjà longtemps, alors que nous aurions pu faire appel à des gens qui sont aussi compétents que les fonctionnaires.

M. Sheehy: Monsieur le président, puis-je répondre?

Le président: Certainement.

M. Sheehy: D'abord, une grande partie du travail effectué par le Service canadien de la faune à l'heure actuelle fait appel aux universitaires. Une partie considérable du travail de

[Texte]

figure—of the Wildlife Service's research work is paid for by the private sector.

[Traduction]

recherche du Service canadien de la faune et défrayée par le secteur privé, bien qu'il me soit impossible de chiffrer cela en dollars.

• 1725

The World Wildlife Fund bankrolls some of the work of the Canadian Wildlife Service; which disturbs me: that my tax dollars, the federal income tax I pay, the \$4.2 billion per year that I and my friends spend on wildlife, is not enough to support the basic, essential wildlife research the federal government should be doing. But there is a link now between the university, the private sector, and the Canadian Wildlife Service in doing this biological work.

My essential point here is that the fat in government as I define it is not wildlife biologists and technicians working for the Canadian Wildlife Service.

The Chairman: I would like to thank the witness very, very much for his patience and for his good and succinct answers to our questions.

Mr. Comeau, I apologize for having to cut you off a little sooner than I would like, but we have been informed that the vote was to be at 5.30, and it now being about 5.26, we have no choice but to adjourn the meeting to the call of the Chair.

Le *World Wildlife Fund* (La caisse de la faune mondiale) finance certains travaux du Service canadien de la faune. Je suis inquiet de savoir que mes deniers, l'impôt fédéral que je verse, les 4.2 milliards de dollars que mes amis et moi consacrons chaque année à la faune ne suffisent pas pour financer la recherche essentielle que le gouvernement fédéral devrait entreprendre. Toutefois, il existe maintenant un lien entre les universités, le secteur privé et le Service canadien de la faune qui fait ce travail biologique.

Ce que je veux faire essentiellement valoir ici, c'est que d'après ma définition, ce n'est pas au niveau des biologistes de la faune et des techniciens qui travaillent pour le Service canadien de la faune que se trouve l'excédent budgétaire du gouvernement.

Le président: Je remercie infiniment le témoin de sa patience et de ses excellentes et brèves réponses à nos questions.

Monsieur Comeau, je m'excuse de devoir vous couper la parole si vite, mais on nous a dit que le vote aurait lieu à 17h30, et il est maintenant 17h26. Nous n'avons donc pas le choix: il nous faut lever la séance jusqu'à nouvelle convocation.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian Nature Federation:

Mr. Gregg Sheehy, Conservation Director.

De la Fédération canadienne de la nature:

M. Gregg Sheehy, Directeur de la Conservation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, January 29, 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 29 janvier 1985

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ray Skelly
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbín
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Friday, January 25, 1985:

Ray Skelly replaced Ian Waddell.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 25 janvier 1985:

Ray Skelly remplace Ian Waddell.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 29, 1985
(10)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:14 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Comeau, Gass, Greenaway, Henderson, O'Neil and St-Julien.

Alternates present: Messrs. Blaikie, Gurbín, Scowen and Suluk.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Witness: From the Canadian Environmental Law Association: Ms. Grace Patterson, Director.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

The Chairman presented the Fourth Report of the sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, January 28, 1985 to discuss the Committee's future activities.

Your Sub-committee recommends:

1. That, subject to the availability of witnesses, the Chairman be authorized to schedule meetings with the following groups to discuss the environmental impacts of the CNR Twin Tracking Project:

CN Rail

The United Fishermen and Allied Workers Union

2. That the Chairman be authorized to invite members of the Senate to attend the meeting to be scheduled with the Canadian Delegation to the I.P.U. Conference on the Environment and that during this meeting the Chairman be authorized to recognize participants in an order he deems appropriate for five-minute rounds.

Mr. Henderson moved,—That the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate, the motion was agreed to.

Ms. Patterson made a statement and answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 JANVIER 1985
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 14, sous la présidence de M. Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Binns, Comeau, Gass, Greenaway, Henderson, O'Neil, St-Julien.

Substituts présents: MM. Blaikie, Gurbín, Scowen, Suluk.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, Sciences et technologie.

Témoin: De l'Association canadienne du droit de l'environnement: M^{me} Grace Patterson, directeur.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Le président présente le quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 28 janvier 1985 pour discuter des travaux à venir du Comité.

Votre Sous-comité présente les recommandations suivantes:

1. Que, selon la disponibilité des témoins, le président soit autorisé à prévoir des séances avec les groupes suivants pour discuter des effets environnementaux du Programme de doublement des voies du CN:

Chemins de fer nationaux du Canada

Le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés

2. Que le président soit autorisé à inviter les membres du Sénat à assister à la réunion où comparaitra la délégation canadienne ayant participé à la conférence de l'UIP sur l'environnement, et à accorder, à sa discrétion, une période de cinq minutes à chacun des participants désirant intervenir.

M. Henderson propose,—Que le quatrième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion est adoptée.

M^{me} Patterson fait une déclaration et répond aux questions.

A 22 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, January 29, 1985

• 2013

The Chairman: Gentlemen, I would like to call this evening's meeting to order, please.

We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment.

Before calling our witness, I have to ask you gentlemen to review the steering committee report that is before you on your benches, your tables—however these are referred to now—so that we can discuss it. Will someone please move its adoption?

Mr. Henderson: I so move.

The Chairman: Thanks, George. Mr. Henderson so moves.

Is there any discussion issuing from the report?

You will note that we do have CN Rail coming, as well as the United Fishermen and Allied Workers' Union.

Just for your interest, the tribal council that is most involved in the CN twin-tracking in British Columbia is seeking a court injunction to stop CN, who have decided to do a short portion of the construction work, starting right about now. It is going to be an issue we are going to have to take a very good look at.

• 2015

Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: I just have a point for clarification. Is it the case that the native people concerned have already been invited or are already scheduled to come?

The Chairman: Yes. They have been invited. They are scheduled and they are coming on February 7. Also, the invitations have gone out to CN Rail and the United Fishermen. They have applied to be heard so we have invited them to come. They will confirm tomorrow following the adoption of this report.

Mr. Blaikie: Again on the same subject, have we had any word from the Transport committee? I believe I overheard in an informal way members of the Transport committee saying that they might be travelling themselves and would be wanting to pay some attention to this. That might be something you could speak to their chairman about.

The Chairman: I have already spoken to Mr. Nowlan and he does have an application before him from the tribal council that is going to appear before us. We were hoping we could dovetail their trips to Ottawa. Also, they have applied to the Indian Affairs standing committee, and I believe CN has applied to the Transport committee as well. So we will do what we can to try to facilitate their coming to Ottawa just on the one trip.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 29 janvier 1985

Le président: Messieurs, j'aimerais, s'il vous plaît, ouvrir la séance.

Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement.

Avant de donner la parole à notre témoin, je dois vous demander, messieurs, de consulter le rapport du Comité directeur qui se trouve sur la table ou sur le pupitre devant vous—je ne sais plus comment on doit les appeler—afin que nous en discutons. Quelqu'un veut-il proposer son adoption?

M. Henderson: Je propose son adoption.

Le président: Merci, George. M. Henderson vient d'en proposer l'adoption.

Y a-t-il des discussions concernant ce rapport?

Vous remarquerez que nous recevons les représentants du CN ainsi que ceux du Syndicat des pêcheurs et des travailleurs assimilés.

Permettez-moi de vous signaler que le conseil tribal concerné par le doublage des voies en Colombie-Britannique a demandé aux tribunaux une injonction interdisant au CN de poursuivre les travaux de construction que la compagnie vient de commencer sur un petit tronçon. C'est une question qu'il nous faudra suivre de très près.

Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Une précision. Les autochtones concernés ont-ils déjà été invités ou leur comparution est-elle déjà prévue?

Le président: Oui. Ils ont été invités. Leur comparution est prévue et ils doivent venir le 7 février. Nous avons également envoyé des invitations aux représentants du CN et aux représentants du syndicat des pêcheurs. Ils ont demandé à comparaître et nous les avons donc invités à venir. Ils confirmeront demain à la suite de l'adoption de ce rapport.

M. Blaikie: À ce même sujet, avons-nous été contactés par le Comité des transports? Je crois avoir entendu certains membres du Comité des transports dire qu'il était possible qu'ils se déplacent et qu'ils aillent enquêter sur place. Vous pourriez peut-être en parler avec leur président.

Le président: J'en ai déjà parlé avec M. Nowlan et il a déjà reçu une demande de comparution de ce conseil tribal qui doit venir comparaître devant nous. Nous espérons pouvoir faire d'une pierre deux coups. Les représentants de ce conseil ont également fait une demande auprès du Comité permanent des affaires indiennes et je crois que le CN a également fait une demande auprès du Comité des transports. Nous ferons donc le

[Texte]

Is the report adopted?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, it gives me a great deal of pleasure tonight to introduce to you Ms Grace Patterson, who is the Director of the Canadian Environmental Law Association.

Ms Patterson, if you would like to start by giving us a presentation or a short dissertation on the subjects you wish to cover, then we will get into some questions and answers. Thank you for coming.

Ms Grace Patterson (Director, Canadian Environmental Law Association): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I would like to start by describing my organization's role.

The Canadian Environmental Law Association was established in 1970 to try to advocate reform of the law to protect the environment.

Since 1978 we have been a provincial legal aid clinic which deals with all kinds of environmental problems. Recently we have focused our energies on toxics and hazardous waste and pesticides and have dealt with cases like the Hyde Park landfill site in New York State and a local Ontario landfill site where trichloroethylene was found in the wells of some of the local landowners.

We are concerned about the cutbacks in the Canadian Wildlife Service programs in general, including those made to Wildlife Management Programs, but we have focused in our brief on the toxics issue because of our greater involvement in that area. We are also involved and very interested in pesticide regulation and use. One of our lawyers this spring completed the paper for the Law Reform Commission on pesticide law and policy in Canada. We have a major concern and involvement in Great Lakes water quality issues. One example is the continued debate in Toronto over the quality of the drinking water.

On the importance of the research, I would like to stress that it is our position that it is very important in the long term to have the kinds of continuing research programs that Environment Canada have been funding. In the legal area it is very difficult to stop unwise use of chemicals or inappropriate projects without evidence based on scientific research. I think the forest industries case in Nova Scotia was a good example of how the legal system deals with science and the difficulties with the uncertainties there, and the burden of proof makes it almost impossible in some cases for citizens to prove that there is actually any danger arising out of chemical use. In fact, in many cases it is difficult even to prove the cause and effect of certain substances so the only way we can deal with these

[Traduction]

maximum pour qu'ils puissent être entendus par tous lors de ce déplacement à Ottawa.

Le rapport est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Messieurs, c'est avec un très grand plaisir que je vous présente ce soir M^{me} Grace Patterson, directrice de l'Association canadienne du droit de l'environnement.

Madame Patterson, vous pourriez commencer par nous faire un bref exposé sur les questions qui vous intéressent puis nous pourrions passer aux questions et aux réponses. Merci d'être venue.

Mme Grace Patterson (directrice, Association canadienne du droit de l'environnement): Merci, monsieur le président, messieurs les membres du Comité.

J'aimerais commencer par une description du rôle de mon organisation.

L'Association canadienne du droit de l'environnement a été fondée en 1970 dans le but de promouvoir une réforme du droit pour protéger l'environnement.

Depuis 1978 nous jouons un rôle de service d'assistance juridique provincial qui traite de toutes sortes de problèmes d'environnement. Dernièrement nous avons concentré nos énergies sur les produits toxiques, les déchets dangereux et les pesticides. Nous sommes intervenus dans l'affaire de la décharge de Hyde Park dans l'État de New York et nous avons représenté certains propriétaires dont les puits ont été contaminés par la trichloréthylène émanant d'une décharge locale de l'Ontario.

Les réductions budgétaires imposées d'une manière générale au programme du Service canadien de la faune nous inquiètent, y compris celles touchant les programmes de gestion de la faune mais dans notre mémoire, nous donnons surtout la priorité à la question des produits toxiques, car c'est dans ce domaine que nous sommes le plus actifs. Nous nous intéressons également de manière très active à la réglementation et à l'utilisation des insecticides. Ce printemps, un de nos avocats a terminé une étude pour la Commission de réforme du droit sur la politique et les lois en matière d'insecticide au Canada. Nous nous intéressons vivement aux questions de la qualité de l'eau des Grands lacs. Un exemple, entre autres, est le débat permanent à Toronto sur la qualité de l'eau potable.

Nous sommes persuadés de l'importance primordiale à long terme de la pérennité des programmes de recherches financés par Environnement Canada. Sur le plan juridique il est très difficile de mettre fin à l'utilisation dangereuse ou inappropriée de produits chimiques sans arguments fondés sur des preuves scientifiques. L'affaire des industries forestières en Nouvelle-Écosse a très bien démontré le sort que réserve le système juridique aux preuves scientifiques et à leurs incertitudes, et le fardeau de la preuve fait que, dans certains cas, il est pratiquement impossible aux citoyens de démontrer la réalité du danger de l'utilisation de certains produits chimiques. En fait, dans de nombreux cas il est même difficile de prouver la relation de cause à effet de l'utilisation de certaines substances,

[Text]

problems in the present system is to have better scientific information.

• 2020

A couple of the issues we dealt with in the brief I would like to discuss now. One is the jurisdictional issue. We have specified that we think the Department of the Environment does have a mandate to deal with the research programs they have cut. We view the attitude taken by the Minister as a very short-sighted one. In our experience a provincial government does not have the ability to deal with toxics research in an unbiased way. The province is responsible for sewage treatment plants, for landfill site approvals, for permits for plants emitting effluents into lakes and rivers.

For example, we prosecuted in 1981 the Cyanamid company for the effluent it was emitting into the Welland River. Before we did that private prosecution on behalf of local citizens, we asked the Ministry of the Environment in Ontario to prosecute, because they have the enforcement powers in Ontario to act on behalf of the federal government. They refused to do that because it was basically a conflict of interest with their regulatory powers. They had already issued a control order under the Environmental Protection Act that allowed Cyanamid to dump a certain amount of effluent into the river.

That is the kind of conflicts we find in the regulatory role of the provinces, as opposed to the federal government.

Another example of actions we have undertaken on behalf of citizens was the landfill site case we dealt with near Midland, Ontario, which was leaking trichloroethylene, among other chemicals. We sued the Ministry of the Environment as well, because it had known about the illegal dumping of industrial liquid waste for years before it did anything about it and had some test results before it actually disclosed them to the people who were affected. They of course were involved over the years in a regulatory capacity of approving the landfill site and then inspecting it, dealing with the owners over a long period of time. So it is our impression that the federal government has a much more unbiased role in pure research and also in research on these types of issues.

If we deal, then, with the private sector taking over the programs, which is the other alternative the Minister has put forward, I can see no reason for the private sector to take over long-term research programs such as the herring gull program. Cost is certainly a factor, but it is also against their own interests, in many cases, for industry to take over the types of research we are talking about. We have the universities and the research establishments, but otherwise we have the industries themselves; and I think it is like asking Inco to do

[Translation]

si bien que la seule manière de s'attaquer à ces problèmes dans le système actuel est d'accroître la somme de renseignements scientifiques.

J'aimerais maintenant discuter d'une ou deux des questions dont nous parlons dans notre mémoire. Tout d'abord la question de juridiction. Nous sommes convaincus que le ministère de l'Environnement est mandaté pour les programmes de recherche qu'il vient de soumettre à des compressions budgétaires. Nous considérons l'attitude adoptée par la ministre comme manquant grandement de vision. Selon notre expérience, un gouvernement provincial n'est pas en mesure d'assumer la recherche sur les produits toxiques d'une manière impartiale. La province a la responsabilité des usines de traitement des eaux usées, de l'approbation des sites de décharge, des permis pour les usines rejetant des effluents dans les lacs et les rivières.

Par exemple, nous avons poursuivi en justice *Cyanamid Canada* pour avoir dégagé des substances nuisibles dans la rivière Welland. Avant d'instituer cette poursuite privée au nom des résidents locaux, nous avons demandé au ministère de l'Environnement de l'Ontario de le faire lui-même puisque c'est lui qui détient les pouvoirs d'action en Ontario au nom du gouvernement fédéral. Il a refusé, invoquant le conflit d'intérêts avec ses propres pouvoirs de réglementation. Il avait déjà émis une ordonnance de contrôle en vertu de la Loi sur la protection de l'environnement autorisant *Cyanamid* à déverser une certaine quantité d'effluents dans la rivière.

C'est le genre de conflits que provoque le rôle de réglementation des provinces alors qu'au niveau du gouvernement fédéral, il n'en est rien.

Autre exemple, nous sommes intervenus au nom des résidents au sujet du dépôt de déchets situé près de Midland en Ontario d'où émanait, entre autres produits chimiques, du trichloréthylène. Nous avons également poursuivi le ministère de l'Environnement car tout en étant au courant du déversement illégal de déchets liquides industriels, il a attendu des années avant de faire quoi que ce soit et avant de communiquer aux personnes affectées les résultats des tests en sa possession. Bien entendu, depuis des années conformément à son rôle de réglementation, il avait la responsabilité d'approuver ce site, de l'inspecter et d'en discuter avec ces propriétaires. Nous avons donc le sentiment que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle beaucoup plus impartial en matière de recherche fondamentale et en matière de recherche appliquée à ces problèmes.

Si le secteur privé se voit confier ces programmes, autre solution proposée par la ministre, je ne vois pas du tout pourquoi le secteur privé accepterait de prendre en charge des programmes de recherche à long terme tels que celui sur les goélands argentés. Il y a certainement une question de coût mais cela va également dans de nombreux cas à l'encontre des propres intérêts de l'industrie de prendre en charge ce genre de recherches. Nous avons à notre disposition les universités et les établissements de recherches. Demander aux industries de le faire elles-mêmes, c'est comme si on demandait à Inco de faire

[Texte]

research on acid rain and the effects on water bodies. It is an inherent conflict of interest.

About the economic arguments the Minister has made, it is our position that the Minister is the Minister of the Environment and that is her top priority. Her early economic emphasis has been misplaced. The decisions were made too early to indicate any real consideration of the value of the programs cut and the economic benefits. We would emphasize that economic benefits arise from clean-ups and plant modernizations in the job-versus-environment argument, and I think there have been several studies that have dealt with that topic.

I would like to deal with the herring gull program specifically, because there has been a long progression of events with that program. We consider it a very important one. A scientist today told me he believes it is the most important program for judging the effects of contamination of the Great Lakes by toxics. I as a member of the public feel in a sense hoodwinked by the information on the reinstatement of the program.

We wrote, as an organization, to various agencies, including the International Joint Commission, about the herring gull program when the announced cuts were made. We received a letter from the IJC chairman that the program was being reinstated, because he had been told that by the Minister's office. The Science Advisory Board of the IJC was told that the program was to be reinstated. Now we find that one person has been rehired and the program is not to look at reproductive effects. In effect we think this program has not been reinstated and in fact we have been misinformed.

So those are my brief comments in introduction. I have not followed the brief specifically. I think members may have read it and I am here to answer questions.

• 2025

The Chairman: Thank you, Ms Patterson. I am sure the members have read the brief. We have had it for some time now and it was translated. I hope the members are in a good position tonight to ask you some good questions.

Our first questioner, Ms Patterson, is Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I want to welcome Ms Patterson to the committee this evening. I want to commend you for the work that you and your group have performed over the past number of years. I believe you have been in operation since 1970, certainly the early 1970s. You have certainly made a major contribution in policing our environment, if you will, in some aspects at least, and the effects of pollution on our environment. Indeed, I must say that the environmental issues we face today are becoming extremely critical all through the food chain cycle. We have seen some cuts that we in the Official Opposition certainly feel were unjustified simply because we believe that to look after

[Traduction]

de la recherche sur les pluies acides et leurs effets sur les plans d'eau. Le conflit d'intérêts est indubitable.

Pour ce qui est des arguments économiques avancés par la ministre, nous estimons qu'elle est responsable de l'Environnement et qu'elle doit lui donner la priorité. Donner comme elle l'a fait la priorité aux questions économiques est une erreur. Ces décisions ont été prises avant d'avoir véritablement mesuré la valeur de ces réductions et les économies ainsi réalisées. Quand on oppose la protection de l'environnement à la création d'emplois, il est incontestable que les mesures de nettoyage et de modernisation d'usines entraînent des économies, et plusieurs études l'ont démontré.

J'aimerais vous parler tout particulièrement du programme des goélands argentés car son évolution est pleine de rebondissements. Nous considérons ce programme comme très important. Un scientifique m'a dit aujourd'hui croire que c'était le programme le plus important pour juger des effets de la contamination des Grands Lacs par des substances toxiques. Personnellement, je me sens un peu trompée par l'annonce du rétablissement de ce programme.

En tant qu'organisation, nous avons écrit à diverses agences, y compris la Commission mixte internationale au sujet du programme sur les goélands argentés lorsque les réductions ont été annoncées. Nous avons reçu une lettre du président de cette commission nous indiquant que ce programme était rétabli selon ce que lui avait dit le cabinet du ministre. La Commission consultative scientifique de la CIM a été informée que ce programme devait être rétabli. Nous apprenons maintenant qu'une personne a été réengagée et que le programme ne s'intéressera plus aux effets sur la reproduction. Nous pensons que ce programme n'a pas été réinstitué, en vérité, et qu'en fait nous avons été induits en erreur.

Voilà les brefs commentaires que je voulais faire en guise d'introduction. Je n'ai pas vraiment suivi mon mémoire. Je pense que vous l'avez déjà lu et je suis ici pour répondre à vos questions.

Le président: Merci, madame Patterson. Je suis certain que les députés ont lu votre mémoire. Cela fait déjà un certain temps que nous l'avons, et il a été traduit. J'espère que les députés seront en mesure ce soir de vous poser de bonnes questions.

Le premier, madame Patterson, sera M. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Premièrement, je tiens à souhaiter la bienvenue à madame Patterson à notre Comité ce soir. Je tiens à vous féliciter du travail que vous et votre groupe avez réalisé au cours des dernières années. Je crois que votre association existe depuis 1970, certainement depuis le début des années 70. Vous avez certes largement contribué au contrôle de notre environnement, si vous voulez, du moins au contrôle de certains aspects, au contrôle de la pollution. Je dois dire que les questions d'environnement qui se posent à nous aujourd'hui deviennent extrêmement critiques à toutes les étapes du cycle de la chaîne alimentaire. Nous avons constaté certaines réductions que

[Text]

our environment is probably one of the best investments the Government of Canada can make in the future of Canada. We also have some concerns about bilateral agreements with other countries and multilateral agreements as they relate to environment throughout the world.

I guess my first question to you concerns cuts in the Canadian Wildlife Service, which in the opinion of many people were very ill-advised, certainly in the sectors in which the cuts were made. Can you offer an opinion on why the cuts were made in the first place and why the Canadian Wildlife Service was apparently singled out for more severe cutbacks than other groups within Environment Canada?

I would also like to know if your group was consulted by the Minister or the department before those cutbacks were put in place.

Ms Patterson: Mr. Henderson, I do not have any information on why specifically the Canadian Wildlife Service programs were cut. I have heard some innuendo about what might have happened but I have no facts at all to disclose.

We were not consulted. In fact, one of the points we made in the brief was that we considered Environment Canada had embarked on a public consultation program which we appreciated, and that these cuts in fact went back on that initiative and were a retrogressive step.

Mr. Henderson: We have had some severe cuts in other departments that relate to the environment and one is a research station at Sainte-Anne-de-Bellevue in Quebec which monitors different aspects of the environment as far as whales and seals are concerned in the Arctic. These were cuts over and above the Department of the Environment; in other words, they are in the Department of Fisheries and Oceans.

I was just reading here a statement made by the Minister of Fisheries and Oceans to an enquiry on federal water policy delivered on December 6, 1984. One paragraph in that statement by the Hon. John Fraser said:

Mr. Chairman, in closing, let me reiterate this point: the difficulties we face in water management today stem from narrow focuses and fragmented approaches. To correct that situation we need, first of all, better-informed decision-making. We need to build a better understanding, case by case, on the pluses and minuses involved in any process of accommodation. We need to remove some of the scientific uncertainties so that we can do a better job of predicting effects.

Now, the herring gull project, at least in my mind and I believe in the minds of most people, has not reached its fruition as a project. In other words, I guess what we have to see are some human deaths resulting from dioxin and other pesticides,

[Translation]

nous, dans l'Opposition officielle, considérons comme injustifiées simplement parce que nous croyons que gérer notre environnement est probablement un des meilleurs investissements que le gouvernement du Canada puisse faire pour l'avenir du pays. Certaines ententes bilatérales avec d'autres pays ainsi que certaines ententes multilatérales touchant l'environnement du monde entier nous donnent également des inquiétudes.

Ma première question, je suppose, portera sur les réductions budgétaires imposées au Service canadien de la faune, réductions qui de l'avis de beaucoup sont très inopportunes compte tenu surtout des secteurs en cause. Avez-vous une idée de la raison primordiale de ces réductions et de la raison pour laquelle, en toute apparence, c'est le Service canadien de la faune qui a été le plus sévèrement touché au sein d'Environnement Canada?

J'aimerais également savoir si votre groupe a été consulté par la ministre ou par le Ministère avant que ces réductions n'aient lieu.

Mme Patterson: Monsieur, je ne connais pas les raisons précises pour lesquelles ce sont les programmes du Service canadien de la faune qui ont été réduits. J'ai entendu certaines rumeurs mais je n'ai aucun renseignement concret.

Nous n'avons pas été consultés. En fait, nous disons dans notre mémoire avoir vivement apprécié le Programme de consultations publiques dans lequel s'était lancé Environnement Canada et nous considérons que ces réductions constituent un reniement de cette initiative et une mesure régressive.

M. Henderson: D'autres ministères également responsables de l'environnement ont subi des réductions budgétaires draconiennes et je citerai pour exemple le cas du Centre de recherche de Sainte-Anne-de-Bellevue au Québec, chargé des questions écologiques concernant les baleines et les phoques de l'Arctique. Ces réductions n'ont pas touché directement le ministère de l'Environnement, elles ont touché le ministère des Pêches et des Océans.

J'étais en train de lire une déclaration faite le 6 décembre 1984 par le ministre des Pêches et des Océans lors d'une enquête sur la politique fédérale des eaux. L'honorable John Fraser dit dans un des paragraphes:

Monsieur le président, en guise de conclusion, permettez-moi de répéter ceci: nos difficultés d'aujourd'hui en matière de gestion des eaux sont la conséquence de démarches fragmentées et trop ponctuelles. Pour remédier à cette situation il nous faut tout d'abord prendre des décisions en meilleure connaissance de cause. Nous devons mieux comprendre, cas par cas, les avantages et les inconvénients de toute solution envisagée. Nous devons éliminer certaines des incertitudes scientifiques afin de pouvoir prédire avec plus d'exactitude les conséquences.

Pour ce qui est du programme des goélands argentés, dans mon esprit et dans celui de la plupart des gens, celui-ci n'a pas encore porté fruit. Autrement dit, je suppose qu'il faudrait que quelques personnes encore meurent à cause de la présence dans

[Texte]

insecticides and chemicals that are in the water before we, as Canadians, sit up and say there is something wrong. My question to you is: How much more research is needed, certainly in the herring gull eggs, to determine just what effect those insecticides and pesticides will have on human life?

Ms Patterson: I think the research has to be ongoing; in fact, that type of research program acts as an early-warning system to determine what is happening up the food chain in the Great Lakes. From what I understand, the Minister is reinstating one person in this program. She is not intending to deal with the reproductive effects on herring gulls and may also not be dealing with specific effects on the birds themselves. The eggs will be collected and tested, and that will basically be the extent of the program.

I think what we need here and what is important in terms of the toxic substances in the Great Lakes is an idea of what is happening to the herring gulls. I am not sure how much warning it will actually give us, and certainly there is already concern about Lake Ontario and the amount of dioxin that is coming from the landfill sites on the U.S. side of the border. It looks like a problem we will have to deal with in the not-too-distant future.

This is not only in the realm of possibility. Unless something is done, the dioxin will continue to seep into Lake Ontario, and a certain amount is going to create a crisis situation. If we have some warning of that, then we will take it seriously and we may do something about it. But until there is evidence, you will have the provincial governments not willing to say there is a real problem because it creates panic in the public. That is a legitimate concern, but if you have no evidence it will mean continual denial of a problem. You must have the evidence in some form or other, and this is the best program we have at the moment to monitor the quality of the Great Lakes.

Mr. Henderson: I wonder if you could comment on what present agreements Canada has with other countries or provinces where the cutbacks might cause legal concern. Do you have any concerns legally?

Ms Patterson: I do not have enough detailed information about the agreements between the provinces and the federal government in the specific situations. However, it is a possibility that there would be concerns in longer-term agreements between the provinces and the federal government, and I am sure there are concerns within provincial ministries that large amounts of funding are being taken from programs they rely on and co-operate on, but which are funded mainly by the federal government.

[Traduction]

l'eau de la dioxine et d'autres pesticides, insecticides et produits chimiques pour que les Canadiens se réveillent et se disent qu'il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Ma question est donc la suivante: Combien de travaux de recherche doivent encore être réalisés, et je songe ici tout particulièrement à l'analyse des oeufs des goélands argentés, pour déterminer quelle incidence ces insecticides et ces pesticides auront sur la vie humaine?

Mme Patterson: Je pense que la recherche dans ce domaine doit être une activité permanente. Ce genre de programme de recherche fait d'ailleurs la fonction de système de dépistage précoce car il nous renseigne sur ce qui se passe à chaque maillon de la chaîne alimentaire des Grands Lacs. D'après ce que j'ai compris, le ministre compte réaffecter une personne à ce programme. Mais celle-ci n'a l'intention d'examiner ni les effets sur les habitudes de reproduction des goélands argentés ni les effets généraux que subiront les oiseaux eux-mêmes. Le programme ne prévoit en fait que le ramassage et l'analyse des oeufs.

Je pense que ce qu'il nous faut ici et ce qui est important relativement aux substances toxiques que l'on retrouve dans les Grands Lacs, c'est avoir une idée de ce qui se passe avec les goélands argentés. J'ignore combien de temps à l'avance ce système nous avertira des dangers qui se posent, mais il est certain qu'on s'inquiète déjà de ce qui se passe dans le lac Ontario et des quantités de dioxine déversées dans l'eau par les décharges situées le long de la rive américaine. Il semblerait qu'il s'agisse d'un problème dont nous devons nous occuper dans un avenir relativement proche.

Et l'on ne parle pas ici de vagues possibilités. Bien au contraire, faute de mesures, la dioxine continuera de s'infiltrer dans le lac Ontario, et lorsque cette substance atteindra un certain niveau, il y aura crise. Si nous sommes avertis de l'état des choses, alors nous prendrons le problème au sérieux et nous ferons quelque chose. Mais tant que l'on n'aura pas de preuve en main, les gouvernements provinciaux se refuseront à admettre qu'il existe un problème très réel, prétextant que cela déclencherait une panique généralisée. Il s'agit là d'une inquiétude ou d'une préoccupation tout à fait légitime, mais tant qu'il n'y a pas de preuve, on continuera de nier l'existence même du problème. Il faut avoir des preuves sous une forme ou une autre, et ce programme est le meilleur programme de contrôle de la qualité de l'eau des Grands Lacs qui existe à l'heure actuelle.

M. Henderson: Pourriez-vous nous dire pour quels accords négociés par le Canada avec des provinces ou avec d'autres pays les restrictions budgétaires créeraient des difficultés sur le plan juridique. Avez-vous des inquiétudes à ce sujet?

Mme Patterson: Je ne suis pas suffisamment renseignée au sujet des ententes négociées entre les provinces et le gouvernement fédéral dans ce domaine. Il se pourrait fort bien qu'il y ait des problèmes relativement aux accords à long terme négociés par les provinces et le gouvernement fédéral, et je suis certaine qu'il doit également y avoir des inquiétudes du côté des ministères provinciaux qui craignent de voir des programmes sur lesquels ils misent beaucoup et auxquels ils collabo-

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I would just like to say a word first and seek a response having to do with the herring gull program. Those who are interested could check the record of the meeting we had with the Minister here when I was asking her about the program, whether or not it was fully reinstated, whether or not all the people who were formerly working on that program were still going to be working on the program and those sorts of things. She did not give me any direct answers on that, and at that time, whenever I had the opportunity, I expressed scepticism about whether or not the program had really been reinstated in any significant way. Time has proved that scepticism out, unfortunately. I would rather have been wrong.

• 2035

The witness referred to the need to provide ongoing monitoring of what is seeping into the Great Lakes and the important role that the Herring Gull Program provides in that. And because I do not have to impress the witness with the importance of that program, Mr. Chairman, I would like just to get her comment on a little story about why it is so important to have monitoring day after day, week after week, month after month, and why it is such a tragic mistake that this is not going to be occurring.

A lot of the effects of environmental pollution are geometric. Very quickly you can reach a kind of threshold where, all of a sudden, you have a dangerous situation where a very short time ago you did not. If we could all just imagine for a minute a lily pond of such a size that it would take 28 days to cover it with lily-pads, starting out with 2 lily-pads, then 4, 8, 16, 32, 64, etc. On the twenty-seventh day you would have half the lily-pond left, and you might be in the position of having an argument with somebody about how urgent the situation was. And someone would be saying, like the Minister of the Environment, something like: It is not urgent, I mean, we have a deficit problem; we have this or that. We have half the pond left; why are you making such a big deal out of it? Why are you hysterical? Why are you this or that?

Yet, indeed, we may well be at the twenty-seventh day with respect to dioxin in Lake Ontario, or we might be at the twenty-sixth day or we might be at the twenty-fifth day. But certainly we are well along in the process toward that day when, very suddenly, we may have a major ecological and health crisis on our hands.

That is the way I see it, and that is why I think it is so very important that this program be reinstated fully and as

[Translation]

ment, mais qui sont principalement financés par le gouvernement fédéral, perdre une partie importante de leur budget.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord faire quelques remarques, après quoi je demanderai qu'on me fournisse des renseignements au sujet du Programme des goélands argentés. Ceux qui s'intéressent à la chose pourraient vérifier le procès-verbal de la réunion que nous avons eue avec la ministre où je lui demandais de me fournir des renseignements au sujet du Programme, de me dire s'il avait ou non été rétabli, si toutes les personnes qui y avaient travaillé auparavant allaient pouvoir conserver leur poste, etc. Elle ne m'a finalement fourni aucune réponse directe et plusieurs fois dans le courant de la réunion, j'ai manifesté mon scepticisme quant à l'avenir du Programme. Malheureusement, le temps a prouvé que mon scepticisme était justifié. Mais j'aurais préféré avoir eu tort.

Le témoin a souligné le besoin d'assurer un contrôle permanent des substances qui s'infiltrent dans les Grands Lacs et le rôle important que joue le Programme des goélands argentés à ce niveau-là. Étant donné que le témoin est déjà tout à fait convaincu de l'importance de ce programme, monsieur le président, je demanderais tout simplement qu'elle se prononce au sujet d'une petite histoire qui démontre pourquoi il est si important d'assurer un contrôle et une surveillance jour après jour, semaine après semaine, mois après mois, et pourquoi c'est une erreur des plus tragiques que nous allons commettre en n'assurant pas ce service.

Un grand nombre des effets de la pollution de l'environnement suivent une progression géométrique. On atteint très vite un seuil où, tout d'un coup, il existe une situation très dangereuse qui peu de temps auparavant n'existait pas du tout. Essayons de nous imaginer un étang d'une grandeur telle qu'il faudrait 28 jours pour le couvrir de feuilles de nénuphars, commençant avec deux nénuphars, puis quatre, huit, seize, trente-deux, soixante-quatre, et cetera. Le vingt-septième jour, la moitié de la surface de l'étang serait toujours libre, et vous pourriez très bien vous voir obligés de défendre le caractère urgent de la situation. Vous pourriez très bien avoir devant vous quelqu'un qui, comme la ministre de l'Environnement, dirait: Ce n'est pas urgent, nous avons un important déficit et bien d'autres problèmes à résoudre. Il reste encore la moitié de l'étang. Pourquoi donc en faites-vous un plat? Pourquoi vous affolez-vous?

Pour ce qui est de la dioxine dans le lac Ontario, nous en sommes peut-être arrivés au 27^{ème}, au 26^{ème} ou au 25^{ème} jour si l'on se rapporte à l'exemple que je viens de donner. Quoi qu'il en soit, nous approchons à grands pas de ce jour où, tout d'un coup, nous nous retrouverons avec une crise écologique et sanitaire de proportions gigantesques.

Voilà donc comment je vois les choses, et c'est pourquoi je pense qu'il est extrêmement important que ce programme soit

[Texte]

quickly as possible. I wonder whether or not you think that analogy has any weight.

Ms Patterson: I think it does have some merit because we do not have enough knowledge to know at what stage we are really at with respect to contamination. I think it has been admitted that we have a problem in Lake Ontario, for example, and that we have not reached a catastrophic stage. But we do not know when we will have reached it and we have no way of monitoring what is actually coming out of those landfill sites, for example. And to have a biological indicator of what is happening we have to have a program like the Herring Gull Program, unless we become the biological indicators.

Mr. Blaikie: I would like to pursue, Mr. Chairman, the notion that was brought up by the witness having to do with the burden of proof. It seems to me that in so many important ecological, and not necessarily ecological, even health questions, even the early debate about the relationship between smoking and lung cancer, there is this incredible problem of "burden of proof". There is the fact that the burden of proof is often placed on those who are trying to call attention to the danger, as opposed to those who are profiting or have some kind of interest in what is accused of being dangerous.

I am sure it is an interesting question philosophically, it is an interesting question legally, and I am wondering whether the Canadian Environmental Law Association—or, for that matter, any other association, like the Law Reform Commission or whatever—have made recommendations having to do with changing the burden of proof. That is because over and over and over again in the Health and Welfare committee, here, and in other committees since I have been here, we constantly run into a way of thinking about these problems which basically commits us to having to wait until the very worst case scenario develops before anything happens.

Ms Patterson: Yes, we certainly have made recommendations with respect to the burden of proof. For example, we have advocated throughout the existence of the organization an environmental bill of rights. Over the years, we have assisted both opposition parties in Ontario in producing private members' bills that deal with an environmental bill of rights, including the burden of proof.

• 2040

Mr. Caccia also while a member of the opposition, I believe, introduced a private member's bill that included that concept.

Mr. Blaikie: When he was a backbencher, before he became a Minister?

Ms Patterson: Yes, before he became a Minister.

So it is certainly not a new concept. However, it has not received favour from the parties in power. I think the Nova Scotia case demonstrated to the public, more than anything else in the recent past, the problem with the system in terms of

[Traduction]

pleinement rétabli, et ce aussi rapidement que possible. Que pensez-vous de cette analogie?

Mme Patterson: Je pense qu'elle a un certain mérite parce que nous ne disposons pas de suffisamment de connaissances pour savoir à quelle étape nous en sommes vraiment à l'heure actuelle en ce qui concerne la contamination de l'eau. Je pense, par exemple, qu'il a été reconnu que nous avons un problème au lac Ontario, mais la situation n'est pas encore catastrophique. Or, nous n'avons pas les moyens de savoir quand nous atteindrons cette étape-là, et nous ne sommes pas en mesure, par exemple, de contrôler ce qu'émettent vraiment ces décharges. Si nous voulons être renseignés par un indicateur biologique, il nous faut avoir un programme comme celui des goélands argentés, à moins bien sûr que nous ne devenions nous-mêmes des indicateurs biologiques.

M. Blaikie: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre la question soulevée par le témoin au sujet du fardeau de la preuve. Il me semble que, dans le cas de nombreuses questions écologiques et sanitaires... prenez, par exemple, les premiers débats sur les rapports entre le tabagisme et le cancer du poulmon... il y a le problème incroyable du «fardeau de la preuve». Le fardeau de la preuve revient souvent à ceux qui essaient d'attirer l'attention sur le danger par opposition à ceux qui profitent du régime ou qui ont des intérêts dans le produit qu'on accuse d'être dangereux.

Il s'agit selon moi d'une question philosophique et juridique très intéressante, et je me demande si l'Association canadienne du droit de l'environnement ou un autre organisme, comme la Commission de réforme du droit, a formulé des recommandations en vue de faire changer les critères applicables au fardeau de la preuve. Si je vous pose cette question c'est parce que, dans le comité de la Santé et du Bien-être social et dans les autres comités auxquels j'ai participé, nous sommes sans cesse confrontés à une façon de percevoir ces problèmes qui nous oblige à attendre le pire avant d'agir.

Mme Patterson: Oui, nous avons déposé plusieurs recommandations au sujet du fardeau de la preuve. Par exemple, depuis la création de notre association, nous préconisons l'adoption d'une charte des droits en matière d'environnement. Au cours des années, nous avons aidé les deux partis ontariens d'opposition à préparer des bills privés qui portent sur l'adoption d'une charte des droits en matière d'environnement et sur des amendements relatifs au fardeau de la preuve.

D'autre part, pendant que M. Caccia était, je pense, député de l'opposition, il a proposé un bill privé qui portait notamment sur ce concept.

M. Blaikie: Lorsqu'il était député de l'arrière-ban, avant de devenir ministre.

Mme Patterson: Oui, avant de devenir ministre.

L'idée n'est donc pas nouvelle. Elle n'a cependant pas joui de la faveur des partis au pouvoir. Cependant, l'affaire de la Nouvelle-Écosse est la meilleure preuve donnée jusqu'ici que le problème réside dans la responsabilité de la preuve. Si la

[Text]

who proves what. If the company had had to prove that the product they used was in fact safe, they would not have been able to prove it either. But because the onus was on those who wanted to stop the spraying to prove there was actually an imminent health danger, they lost.

So we have made proposals that it be changed, that there be a different, a reverse onus of proof, and we continue to advocate that at every opportunity. However, it is not a widely accepted view.

Mr. Blaikie: I would like to move on from the burden of proof argument, which is really a sort of before-the-case argument. You are trying to prove that something will be harmful or is harmful, in order to stop somebody from distributing whatever it happens to be. Now, let us suppose that has already happened and you are trying to seek some kind of redress, if redress is possible. Would you care to make any comment about the kinds of changes that might be needed in Canadian law?

I am not well informed on this at all. In the United States you can have such a thing as a class action. However, in Canada it is much more difficult to do that, or impossible. I am not sure. What kinds of changes are needed in Canadian law to caution potential polluters of the possibility that future actions would be much more effective?

Ms Patterson: I think the onus of proof is a big problem. We have much more limited standing rules in Ontario, for example. We also have much more limited rules with respect to class actions or actions on behalf of a number of people together. So we advocate those types of changes as well in an environmental bill of rights. These changes will allow more citizen participation in the decision-making process. When the government refuses to act, actually there is more opportunity to have an impact on protection of the environment through private actions.

There are also rules when bringing nuisance actions that allow the Attorney General of the province to determine whether or not a public nuisance action can be taken forward. Those types of rights of the government we think should be changed as well.

We also believe there should be some concept of a public trust, that an individual should not have to have a private property interest in a matter before he can actually take an action to protect the environment. He should have a right to act on behalf of the resources or the public interest in any matter that needs addressing, rather than being limited to the property interest, which is really the basis of our legal system.

• 2045

Mr. Blaikie: That brings me to my next question, which is to try to get to the root not just of the . . . I do not want to spend that much time on the wildlife cuts themselves, Mr. Chairman, because there are very few people who can be found to defend

[Translation]

société avait dû prouver que le produit qu'elle utilisait ne présentait aucun danger, elle en aurait été incapable. Mais puisque c'était aux adversaires du programme de vaporisation qu'il revenait de prouver qu'il était toxique, ils ont perdu.

Nous avons donc proposé que cela soit changé, que la responsabilité de la preuve revienne à l'autre partie, et nous continuons réclamer cela à chaque occasion. Nous ne sommes cependant pas nombreux à être de cet avis.

M. Blaikie: J'aimerais maintenant aller au-delà de l'argument relatif au fardeau de la preuve, qui est en fait un argument que l'on invoque au préalable. Vous essayez de prouver qu'un produit est ou sera nuisible pour interdire à quelqu'un de le distribuer. Supposons que cela ait déjà été fait et que vous essayez d'obtenir réparation, si cela est possible. Selon vous, quels changements faudrait-il apporter aux lois canadiennes?

Je suis très mal renseignée là-dessus. Aux États-Unis, il est possible d'entreprendre une action en justice d'une portée générale. Au Canada, c'est beaucoup plus difficile, voire impossible. Je ne sais pas très bien. Quels changements faudrait-il apporter aux lois canadiennes pour avertir les pollueurs potentiels que les futures actions en justice seront susceptibles d'être beaucoup plus efficaces?

Mme Patterson: Je pense que le fardeau de la preuve constitue un sérieux problème. En Ontario, par exemple, les règles invariables sont très strictes. Quant aux règles qui s'appliquent aux actions en justice d'une portée générale, celles-ci sont elles aussi beaucoup plus limitées. C'est pourquoi nous préconisons l'adoption d'amendements à ce niveau-là et d'une charte des droits en matière d'environnement. Pareils changements permettraient une plus large participation des citoyens aux décisions. Lorsque le gouvernement refuse d'agir, les actions en justice lancées par des particuliers ont encore plus de chances d'avoir une incidence sur la protection de l'environnement.

Quant aux poursuites pour actes préjudiciables au public, il existe des règles qui permettent au Procureur général de la province de décider si la plainte est recevable ou non. Nous sommes d'avis que ces droits des gouvernements devraient eux aussi être changés.

Nous pensons par ailleurs que l'on devrait donner davantage de poids aux biens de la collectivité et qu'il ne devrait pas être nécessaire que les biens immeubles d'une personne soient atteints pour qu'elle puisse prendre des mesures visant à protéger l'environnement. En cas de problème, tout citoyen devrait pouvoir agir pour protéger les ressources ou l'intérêt public. Or, notre système juridique est fondé sur le principe de la propriété individuelle.

M. Blaikie: Cela m'amène à ma prochaine question, qui a pour objet d'aller au fond du problème . . . Je n'entends pas m'épancher trop longuement, monsieur le président, sur les réductions imposées aux programmes qui touchent la faune,

[Texte]

them. There is an almost unanimous view about what a mistake they are. So let us try to explore, if we can, what some of the larger environmental problems are.

I have down here, "private property versus common property". We hear a lot of talk from certain quarters, in fact recently we had a private member's bill in the House about the need for property rights to be in the Constitution and what a heinous act of omission it was that this was not put in the Constitution. Yet we do not hear enough talk, it seems to me, about an entirely different kind of property rights. What about, as you call it, the public trust, or what about those things we all hold in common, such as the air we breathe, the water we drink and the soil we walk on?

It seems to me that our whole political process is built around this sort of small "I" liberal view of the world, where you have individuals or groups relating to each other in terms of their self-interest; that our legal processes and our political processes have all been set up to adjudicate either politically or legally the conflicts that individuals and groups have with each other.

What we do not have built into anything so far, Mr. Chairman, or at least only very fragilely or tentatively, is a way to deal with questions where the rights of a whole community, or the rights of a whole country or society, in so far as these common things such as air, water, etc., are threatened by the private actions either of a corporation or an individual, or of a government, because, unfortunately, Crown corporations as far as I can make out have not demonstrated any special sense of responsibility when it comes to this sort of thing.

We need to develop new ways of thinking about those things we have always taken for granted. We always thought we had so much water that we did not have to worry about it, and so many natural resources of various kinds that we did not really have to worry about it. But we do now have to worry about it. I just hope that is an area in which people who are skilled in the law are doing some creative thinking, trying to help us out of the kind of conceptual tunnel we are in.

Ms Patterson: This is an interesting question, because at the time the Charter of Rights and Freedoms was being discussed, I remember a discussion at the Canadian Bar Association meeting of the environmental law subsection where there was disagreement that the right to a clean environment should be included because it would have to be abridged by so many other rights it would be an untenable type of right because everybody infringes it.

However, I think the right to property and the lack of infringement on your property rights is something that gives environmentalists a lot of concern, and is in fact being dealt with again at the Canadian Bar Association level in terms of its implications with respect to environmental rights. One of my concerns is whether or not, if a property right was

[Traduction]

car il n'y a que très peu de gens qui seraient prêts à les défendre. On est presque unanimes à dire que c'est une erreur. Explorons donc, si vous le voulez bien, certains problèmes d'environnement d'une portée plus vaste.

J'ai inscrit ici: «La propriété privée versus la propriété collective». On entend beaucoup parler de cela dans certains milieux. D'ailleurs, un bill privé demandant l'inclusion dans la constitution du droit à la propriété a tout récemment été déposé à la Chambre et d'aucuns ne cessent de répéter que le fait que ce droit ne soit pas entériné dans la Constitution relève d'une omission des plus odieuses. Or, on n'entend pas suffisamment parler, il me semble, d'une catégorie tout à fait différente de droits de propriété. Qu'en est-il du bien ou de la propriété communautaire, de toutes ces choses que nous partageons, notamment l'air que nous respirons, l'eau que nous buvons et le sol que nous foulons?

J'ai l'impression que notre système politique s'est édifié autour de cette conception du monde libérale—avec un petit «I»—conception qui veut que les rapports que les gens ou que les groupes entretiennent entre eux soient définis en fonction de leurs propres intérêts; que tous nos mécanismes juridiques et politiques ont été créés en vue de régler par des moyens juridiques ou politiques les conflits qui surgissent entre les particuliers et les groupes qui composent notre société.

Ce dont nous n'avons pas encore doté notre système, monsieur le président, ou si nous l'avons fait les mécanismes instaurés ne sont que très fragiles ou provisoires, c'est d'une façon de traiter des situations où les droits de toute une communauté ou de l'ensemble du pays ou de la société—et je songe ici à des biens collectifs, comme l'air, l'eau, etc.—qui sont menacés par des actes commis par une société, un particulier ou un gouvernement. Et les sociétés d'État n'ont malheureusement fait preuve d'aucun sens des responsabilités dans ce domaine jusqu'ici.

C'est pourquoi il nous faut trouver de nouvelles façons de percevoir ce que nous avons considéré jusqu'ici comme allant de soi. Nous avons toujours cru que nous avions tant d'eau et tant de ressources naturelles que nous n'avions aucune raison de nous en inquiéter. Mais nous devons bel et bien nous en inquiéter. Et j'espère ardemment que ceux et celles qui sont doués pour le droit vont faire preuve d'imagination créatrice et vont essayer de nous sortir du tunnel conceptuel dans lequel nous nous sommes enfermés.

Mme Patterson: Cette question est très intéressante. Je me souviens d'une discussion qui a eu lieu lors d'une réunion de la sous-section du droit de l'environnement de l'Association du Barreau canadien, à l'époque où l'on travaillait à la Charte des droits et libertés. Les intervenants n'ont pas réussi à s'entendre sur l'inclusion du droit à un environnement sain. Certains disaient que ce genre de droit serait insoutenable, vu tous les autres droits qui viendraient le diminuer.

Le droit à la propriété et à sa protection intéresse cependant beaucoup les écologistes. L'Association du Barreau canadien est d'ailleurs en train de réexaminer cette question à la lumière des ramifications que cela aurait sur les droits en matière d'environnement. Je me demande justement si les droits en matière d'environnement seraient limités en admettant que le

[Text]

instituted, that would have a limiting effect on environmental rights; and if in fact there was a property right entrenched, then environmental rights should be entrenched as well in order to counteract that property right.

Mr. Blaikie: Okay. Thank you.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you.

Ms Patterson, it is good to see you again. It is good to have you here.

I hope the chairman, every time we have the Canadian Environmental Law Association, will make sure we get these accommodations. I really think they are an improvement over what we had at our other meetings.

• 2050

The discussion on the Herring Gull Egg Program—I think there is no question that there is a change from what was there. What I have been able to understand—I am sure the information the Minister has is that we have the full capacity to carry on with all the longitudinal studies that have been ongoing and that are related to those eggs. I have checked that out myself as well as I can and I find that to be the case. So while I can see there is a reasonable question about teratogenic effects and other types of things like that, about the actual monitoring process and that part of the program—I really do not have a sense it is not being maintained.

Ms Patterson: My understanding is that the whole program is important and that the reproductive effects and the effects on the living birds themselves, in addition to the eggs, have been monitored in the past and should continue to be monitored. The part of the program that is being maintained is, of course, important. But our position is that the whole program should remain intact because of its importance.

Mr. Gurbin: I am not trying to debate whether the other side or the other aspect of the program is or is not important. I am just trying to clarify what seems in the discussion—and we have had other discussions about this—that this part of the program, the one that is following the substances within the shell that are being monitored, is being maintained, I think as far as everybody knows, and I am sure as far as the Minister has been assured, at a satisfactory level, in addition to the other things that are being done to measure some of the same substances and so on. At least that part of the program has not been affected, whether it is one person you identify now, as compared with the six or whatever—that part of the program is intact. Have you had any indication otherwise?

Ms Patterson: I am not sure I quite understand your description of the parts of the program, but . . .

Mr. Gurbin: All the studies that are following the levels of substances within the lake, the parts in fact which to date have been effective in coming up with changes and following in a long-term way different levels of different substances or determining effects or whatever—those types of things—that is the part of the program I am saying as far as I know, and I

[Translation]

droit à la propriété serait reconnu dans la Constitution. Enfin, si le droit à la propriété était inclus, il me semble que les droits en matière d'environnement devraient l'être eux aussi pour faire contrepoids.

M. Blaikie: Très bien. Merci.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci.

Madame Patterson, c'est bon de vous revoir. Cela me fait très plaisir.

Et j'espère, monsieur le président, que chaque fois que nous recevrons l'Association canadienne du droit de l'environnement, il nous sera possible d'obtenir cette salle. Ces installations sont nettement supérieures à celles que nous avons eues pour nos réunions précédentes.

Quant au Programme concernant les oeufs du goéland argenté, je crois certainement qu'il a été modifié. D'après mes renseignements, et je suis certain que la ministre les a reçus également, nous avons actuellement la capacité de continuer les études à long terme en cours dans ce secteur. Je l'ai moi-même vérifié et, pour autant que je sache, c'est apparemment le cas. Or, même si j'admets qu'il puisse exister des effets tératogènes ou autres, je crois comprendre que le programme de contrôle lui-même a été maintenu.

Mme Patterson: À mon sens, le programme dans son ensemble est important, et les effets sur la reproduction de même que sur les oiseaux eux-mêmes, de même que sur les oeufs, doivent continuer d'être surveillés de près, comme par le passé. Cet aspect du programme reste en place, et bien sûr, c'est très important. Nous sommes d'avis qu'il faut laisser le programme intact, étant donné son importance.

M. Gurbin: Je n'essaie pas de déterminer l'importance d'un aspect particulier du programme. Nous avons déjà abordé cette question, mais je voudrais savoir si cette partie du programme, qui assure le contrôle des substances toxiques dans les oeufs du goéland argenté, est maintenue. Je crois que, de l'avis de tous les intéressés, dont la ministre elle-même, cet élément du programme est maintenu à un niveau satisfaisant, et d'autres procédures ont été mises en oeuvre pour mesurer ces substances toxiques. Je crois que tout au moins, cette partie du programme n'a pas été touchée, qu'il s'agisse d'une personne comme vous dites ou de six. Chose certaine, cette partie du programme reste intacte. Avez-vous des raisons de croire autrement?

Mme Patterson: Je ne suis pas certaine d'avoir bien compris votre description des divers éléments du programme, mais . . .

M. Gurbin: Je fais référence à toutes les études portant sur les niveaux des substances toxiques dans le lac en question, soit les aspects du programme qui jusqu'à ce jour nous ont permis d'apporter des changements et de suivre dans la longue durée les niveaux de ces substances et de déterminer leurs effets possibles. Selon la ministre, cet aspect du programme est

[Texte]

think as far as the Minister understands, is being maintained at the level it was being maintained at, and in fact maybe even more effectively, in the long run. I am asking you if you have any indication whether that part of the program is in jeopardy.

Ms Patterson: It certainly is the perception among people I have spoken to that that part of the program is in jeopardy. But in discussions I have had we are talking about the broader program as well, so I am not sure I can give you an unequivocal answer on that.

Mr. Gurbin: I would not mind if you could clarify that for us and indicate to us, if you like by a letter to the the Minister, if you think there is some aspect of that part that has been reinstated that will not be satisfactory from your point of view, on whatever basis you might determine. I think we would like to know about that if that is the case.

Ms Patterson: Certainly I can try to do that.

Mr. Gurbin: The other question is on the centre—I think you mentioned that in your brief; I am not sure if you mentioned it in your comments or not—the toxicology centre itself. Do you have any clear sense yourself, or information, that suggests that any of the work that was being anticipated there could not be successfully completed in other centres, such as Saskatoon or Hull or other places?

Ms Patterson: My impression is that the work would not continue at the same planned program. I in fact have not been the person in my office who has been actually dealing with the information on the toxicology centre. So I would be happy to get back to you on that as well. But my understanding is that the toxicology centre received a certain amount of funding from different sources. The federal government was a big contributor. Therefore, the toxicology centre's programs on a sort of integrated basis would be jeopardized by the cuts; resources and research programs in other areas would not necessarily be able to pick those up.

• 2055

Mr. Gurbin: The capital funding and so on, there is no question there is a cost-sharing there. It is my understanding that other centres are at least capable of doing it. Whether it will be done in exactly the same way or at the same level I would be hard pressed to say—I do not know whether anyone could give an absolute answer to that—but at least the capacity for fulfilling whatever activity would have occurred, as far as I understand it, is really very much present in other areas, I think in areas that would probably like to do them.

Ms Patterson: I would like to check on that for you.

Mr. Gurbin: I think if you would check, too, some of the questions arising as to the type of... You know, looking for programs of excellence, the kind of control and the kind of scientific monitoring, sort of overall scientific respectability, if you like, is also a part of that discussion. I think there is some question, with the resources we have available, as to whether we might not be able to accomplish that better in other areas

[Traduction]

maintenu au même niveau que par le passé, et à longue échéance, il est peut-être plus efficace. Avez-vous des raisons de croire que cette partie du programme est menacée?

Mme Patterson: Certaines personnes avec qui j'ai parlé ont effectivement l'impression que cette partie du programme est menacée. Toutefois, dans le contexte des échanges que j'ai eus au sujet du programme dans son ensemble, je ne suis pas certaine de pouvoir vous donner une réponse sans équivoque.

M. Gurbin: Je vous serais reconnaissant d'élucider la situation et de nous indiquer, éventuellement par une lettre adressée à la ministre, si selon vous certains aspects du programme ont été rétablis à un niveau insatisfaisant, et de nous indiquer vos raisons. Je crois que ces renseignements seraient fort utiles au Comité.

Mme Patterson: Certainement, je ferai mon possible.

M. Gurbin: Ma deuxième question porte sur le centre de toxicologie lui-même, dont vous avez fait mention dans votre mémoire, du moins il me semble. Certains renseignements précis vous portent-ils à croire qu'il sera impossible de mener à bien dans un autre centre, tel que celui de Saskatoon ou de Hull, des travaux qui y sont actuellement effectués?

Mme Patterson: J'ai l'impression que les travaux dont vous parlez ne se poursuivraient pas au même rythme. En réalité cependant, je n'ai pas été chargée par mon association d'étudier la question des centres de toxicologie. Je serais heureux de vous répondre plus tard. Cependant, je crois comprendre que le centre de toxicologie a reçu des fonds de différentes sources, dont du gouvernement fédéral pour une large part. Les programmes en quelque sorte intégrés du centre seraient par conséquent menacés par des compressions budgétaires et les ressources et programmes qui existent ailleurs ne seraient pas nécessairement à même d'assurer la relève.

M. Gurbin: Quant au financement des immobilisations et ainsi de suite, il y a certainement un partage des coûts. Selon mes renseignements, les autres centres sont en mesure d'y participer. Je ne saurais dire si on procèdera exactement de la même manière et je ne sais pas s'il sera possible pour quiconque de fournir des renseignements définitifs, mais je crois savoir que d'autres secteurs ont tout au moins la capacité, et peut-être même le désir, de reprendre les opérations qui ont été interrompues.

Mme Patterson: J'aimerais vérifier cela et vous répondre ultérieurement.

M. Gurbin: Je me demande si vous pourriez examiner aussi certaines des questions que pose la qualité des programmes. Je veux dire par là qu'il faut rechercher des programmes de haut calibre, et des programmes de contrôle offrant une garantie scientifique si vous voulez. Certains prétendent en effet que grâce aux ressources dont nous disposons, nous pourrions obtenir de meilleurs résultats dans d'autres domaines, à supposer qu'au total, les ressources restent au même niveau.

[Text]

than we have been able to there, saying just for argument that there is no difference in the total resources.

As to the other aspect, you talked about federal and provincial jurisdictional mandates, if you like, for want of a better word from my point of view. Could you expand on that a little bit? You are saying the provinces, in some cases certainly, would not be in a position or would not automatically want to pick up a particular type of activity. But beyond that is it really a question of jurisdiction so much as the provinces actually wanting to or not wanting to...? You know, the level of activity they would want to maintain. I mean, they really could be doing specific things, I think, without the federal government telling them they could not, or anybody else telling them they could not, if they wanted to.

Ms Patterson: I do not think it is so much a question of jurisdiction, because I do not believe the federal government cannot do some of the things it claims it cannot do.

Mr. Gurbín: Yes, I am supporting your argument, is what I am trying to say.

Ms Patterson: I am sure the province could do some of the research that would in fact overlap with federal research, but I think the programs are fairly well co-ordinated so the federal government really deals with a lot of resource-type research while the provinces deal with resource management.

One of the examples I am dealing with right now is an agricultural land case. The Canada land inventory is always used in these types of cases. That was developed by the federal government; the lands directorate has done studies on land loss throughout Canada and the rates of land loss. None of that is done by the provincial government, but the provincial Ministry of Agriculture and Food uses that information while trying to implement and enforce its guidelines on the preservation of food land. I think this is a good example of how the federal government has provided an overview role of the importance of the resources, while the province uses those research efforts in its own regulatory role. I think that is a good example of what was intended by the jurisdictions' respective mandates.

What I was speaking of earlier is the fact that the regulatory role the province takes up is in fact often in conflict with any kind of good independent research efforts on specific subjects.

• 2100

Mr. Gurbín: Because they are responsible for the regulatory aspects?

Ms Patterson: That is right; because they are implicated in the approval of landfill sites that end up polluting the rivers, in the approval of sewage treatment plants that have effluents that are not in fact up to standards. Just because of that continuing role they are basically implicated and biased.

[Translation]

Vous avez également parlé des mandats et des compétences respectives du gouvernement fédéral et des provinces. Pourriez-vous donner des détails? Vous dites que dans certains cas, les provinces n'auraient certainement pas la capacité ni peut-être le désir de prendre en charge une activité donnée. Mais s'agit-il véritablement d'une question de compétence ou s'agit-il du désir qu'auraient les provinces de prendre ou non la relève? Ce que je veux dire, c'est que les provinces sont en mesure d'entreprendre, à condition qu'elles le veuillent, des activités précises sans que le gouvernement fédéral, ou un autre organisme, les en empêche.

Mme Patterson: Je ne crois pas qu'il s'agit avant tout d'une question de compétence ou de mandat, parce que je ne crois pas le gouvernement fédéral lorsqu'il se prétend incapable de s'en charger.

M. Gurbín: Oui, je partage votre avis, c'est ce que j'essaie de dire.

Mme Patterson: Je crois qu'il pourrait se produire un chevauchement en ce qui concerne les recherches menées par le gouvernement fédéral et celles menées par les provinces. Toutefois, j'estime que les programmes sont assez bien coordonnés, le gouvernement fédéral s'occupant surtout des recherches touchant aux ressources, tandis que les provinces s'occupent de la gestion de ces ressources.

Je m'occupe actuellement d'une affaire qui concerne les terres agricoles et donc, comme toujours, l'inventaire foncier canadien. Cet inventaire a été dressé par le gouvernement fédéral, suite aux études effectuées par la direction générale des terres et portant sur les terres agricoles abandonnées et sur le rythme auquel cela se produit. Ces études ne sont en aucun cas effectuées par les gouvernements provinciaux, mais les ministères de l'Agriculture et de l'Alimentation des provinces y ont recours lorsqu'ils veulent introduire et appliquer des lignes directrices sur la préservation des terres agricoles. Je crois que c'est un bon exemple de l'action du gouvernement fédéral dans l'estimation globale des ressources, dont usent les provinces dans leurs propres efforts de réglementation. Je crois que c'est également un bon exemple de l'objectif visé par les mandats respectifs de diverses instances.

Ce à quoi je faisais allusion tout à l'heure, c'est le fait que le rôle de réglementation qu'assument les provinces entre souvent en conflit avec des recherches indépendantes valables portant sur des sujets précis.

M. Gurbín: Parce que la province est responsable de l'aspect réglementation?

Mme Patterson: C'est exact: parce que c'est elle qui est chargée d'approuver les sites choisis comme décharges et qui finissent par polluer les rivières, ainsi que d'approuver les usines de traitement des eaux résiduaires dont les effluents ne sont pas conformes aux normes. Ne serait-ce qu'à cause de

[Texte]

Mr. Gurbin: But, whether it does or not, it has no impact on what kind of research or what level of research they might become involved in.

Ms Patterson: I think it has something to do with what they will become involved in and whether or not they will do it well. There are two questions: first, whether they will put money into doing the research and, second, whether we can rely on it to the same extent we would on federal research.

Mr. Gurbin: How credible it will be.

Have you had any specific feedback from provinces regarding this matter?

Ms Patterson: I do not know of any.

Mr. Gurbin: Do I have more time?

The Chairman: No. You can have a second round, Mr. Gurbin, but you are out of time.

Mr. Gurbin: May I have one last question?

The Chairman: You may have one last question, sure.

Mr. Gurbin: Do you have any comment on the interpretive centres, the changes that have been made there and the efforts being made now to have them transferred into provincial and/or voluntary and private control?

Ms Patterson: My first comment would be that I think it would have been more appropriate to determine whether there was interest on the part of the provinces and the private sector in taking over the interpretive centres before it was announced they would be basically dumped as a funding item. However, I do not know much about the interpretive centres, and I have heard there are groups that think they could be privatized to some extent and still be viable.

Mr. Gurbin: That has already happened for sure in Quebec and is in process in several other areas, so that is occurring at this point.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. O'Neil.

Mr. O'Neil: Thank you, Mr. Chairman.

What are your views generally about cutbacks in the Department of the Environment? Do you feel this department should be exempt from expenditure reduction programs?

Ms Patterson: I do not think it should be exempt, but I do think it should be dealt with in a broader look at general federal government programs; it should not be singled out as it appears to have been, maybe just in the public perception. But I also think that in dealing with cuts there has to be some public consultation, there has to be some rational means of determining what the cuts will be, and I do not think that has happened in this case.

[Traduction]

cela, la province est nettement déjà engagée dans le dossier et par voie de conséquence tendancieuse.

M. Gurbin: Toutefois, que la province ait droit de regard sur ce dossier ou non, cela n'a aucune répercussion sur le niveau de recherche ou le genre de recherche auquel elle participera.

Mme Patterson: Pour ma part, je crois au contraire que cela a des répercussions sur le genre de recherche dans laquelle la province s'engagera et si elle effectuera bien son travail. Il faut en effet se poser deux questions: D'abord, si les autorités provinciales affecteront des crédits à cette recherche et en second lieu, si on pourra s'y fier autant qu'à la recherche fédérale.

M. Gurbin: Il s'agit donc d'une question de crédibilité.

Les provinces vous ont-elles parlé de cela de façon précise?

Mme Patterson: À ma connaissance, non, aucune.

M. Gurbin: Est-ce qu'il me reste encore un peu de temps?

Le président: Non. Vous pouvez vous inscrire à un second tour, monsieur Gurbin, mais il ne vous reste plus de temps.

M. Gurbin: Me permettez-vous une dernière question?

Le président: Une dernière, certainement.

M. Gurbin: Avez-vous des observations à faire au sujet des centres d'interprétation, plus précisément au sujet des modifications qu'on y a apportées et des efforts présentement déployés pour en céder la gestion aux autorités provinciales ou à des intérêts privés ou encore à des organismes bénévoles?

Mme Patterson: En premier lieu, je crois qu'il aurait convenu d'abord de vérifier si les provinces et les secteur privé étaient intéressés à assumer la responsabilité de centres d'interprétation avant d'annoncer qu'on cesserait de les financer. Cela dit, je ne sais pas grand chose des centres d'interprétation, sauf que j'ai entendu dire que de l'avis de certains groupes, il y aurait moyen de les privatiser jusqu'à un certain point tout en maintenant leur rentabilité.

M. Gurbin: Cela s'est déjà produit au Québec et est également en cours dans d'autres régions, ce processus est donc amorcé.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur O'Neil.

M. O'Neil: Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir ce que vous pensez, en général, des coupures budgétaires du ministère de l'Environnement? Estimez-vous que ce ministère devrait être à l'abri des réductions de dépenses au titre de programmes?

Mme Patterson: Je ne crois pas qu'il devrait être exempt mais je crois qu'on devrait examiner la situation dans une perspective plus globale, c'est-à-dire en tenant compte de tous les programmes du gouvernement fédéral. Il ne devrait donc pas être pris pour cible tel que cela semble avoir été le cas, tout au moins dans la perception du public. En outre, je crois que dans une certaine mesure, il faut consulter le public, il faut également utiliser des moyens rationnels pour établir quelles

[Text]

Mr. O'Neil: Have you identified areas within the Department of the Environment where you could recommend that cuts be made?

Ms Patterson: No, I do not have specific areas where I think cuts could be made. I think the process I would recommend going through is some type of analysis of what the potential programs are that might be cut, or staffing in certain branches or levels, in comparison with other departments and their budgets and their cuts, and looking at that in an overall way. Then there should be some kind of public consultation on what the cuts should be in this ministry compared to other ministries.

Mr. O'Neil: Do you have any reason to think the decision to make these cuts was not that the Minister made such considerations with respect to the department?

Ms Patterson: My reason is that she has apparently already retracted one proposed cutback, which was the Herring Gull Program, although we are not sure that has actually happened. The speed with which those cuts were made after the new government came in would indicate there had not been a lot of discussion about it. There certainly had not been, as far as I know, any real outside consultation about what should happen.

• 2105

Mr. O'Neil: So you have not communicated to the Minister an alternate expenditure reduction program for the Department of the Environment?

Ms Patterson: No. I think that is a little much to ask a public interest group that basically does not know the internal workings of the department. I would be foolish to try to say they should be cutting in certain areas when I do not know all the programs, what is being done by them and what is being spent in each area. If that information were made available, I would be in a better position to judge.

Mr. O'Neil: If I may get on to the matter of hazardous waste. Would you give us your views on the present programs to monitor and investigate and deal with, just generally the matter of hazardous waste? Do you have any recommendations on that particularly?

Ms Patterson: It is a pretty general question. I think the regional office of Environment Canada has been dealing with the hazardous waste issue in terms of hydro-geology and clean-up methods to a certain extent. They were involved with some of the research in the Hyde Park case. I think that was extremely useful because of the lack of that kind of input from the provincial government, as well as the importance of those landfill sites and the clean-up need on a long-term basis.

[Translation]

seront ces coupures, or je ne crois pas qu'en l'occurrence on ait procédé ainsi.

M. O'Neil: Avez-vous songé à des programmes du ministère de l'Environnement au sujet desquels vous pouvez recommander des coupures?

Mme Patterson: Non, je n'ai pas de domaines précis à vous proposer à cet égard. Ce que je vous recommanderais cependant, c'est d'effectuer une analyse des programmes pouvant subir des compressions, soit budgétaires, soit de personnel, ce au sein de directions ou à certains niveaux, en comparaison de ce qui se passe dans les autres ministères, compte tenu des budgets et des coupures subis par ces derniers, tout cela dans une perspective globale. Il faudrait ensuite qu'on tienne une consultation publique quelconque afin d'établir quelles devraient être les compressions imposées à ce ministère par rapport aux autres.

M. O'Neil: Avez-vous une raison de penser que la ministre n'a pas tenu compte de telles considérations lorsqu'elle a pris la décision d'effectuer ces coupures?

Mme Patterson: La raison pour laquelle je le pense est qu'elle a déjà fait marche arrière par rapport à une des compressions envisagées, c'est-à-dire le Programme du goéland argenté, même si nous ne sommes pas sûrs que cette nouvelle décision ait effectivement été prise. A tout le moins, la rapidité avec laquelle le nouveau gouvernement décida d'effectuer ces coupures, dès après son arrivée au pouvoir, laisse à penser qu'on n'avait pas longuement discuté de la question. A ma connaissance, aucune consultation réelle auprès des gens de l'extérieur n'avait été effectuée.

M. O'Neil: Vous n'avez donc pas communiqué un autre programme de réduction des dépenses du ministère de l'Environnement à votre ministre?

Mme Patterson: Non. Je crois que ce serait beaucoup demander d'un groupe public ne connaissant pas les rouages du ministère. Il serait donc vain de ma part de dire qu'il faut couper dans certains domaines alors que je connais pas tous les programmes, ni ce qu'ils font, ni encore ce qu'on dépense dans chaque domaine. Si je disposais de ces renseignements, je serais alors mieux placé pour donner mon avis.

M. O'Neil: J'aimerais maintenant aborder la question des déchets dangereux. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez des programmes actuels de surveillance et d'enquête en cette matière? Avez-vous également des recommandations à faire?

Mme Patterson: Votre question est plutôt vaste. Quoiqu'il en soit, je crois que le bureau régional d'Environnement Canada s'est jusqu'à un certain point occupé de cette question sur le plan de l'hydrogéologie et du nettoyage. Ainsi, il a participé à une partie des recherches effectuées dans le cas de Hyde Park. Cela fut d'ailleurs extrêmement utile étant donné l'absence de participation à cette activité de la part du gouvernement provincial ainsi que l'importance du problème représenté par ces décharges et par le nettoyage à long terme.

[Texte]

As for hazardous wastes generally, there are problems with the jurisdiction between the provinces and the federal government. The federal government's role in research and its involvement in specific cases has been quite useful in its research efforts, I think. Otherwise, I am not sure exactly what you would like me to respond to.

Mr. O'Neil: That is fine. I just thought you might have had some specific points you wanted to make on that topic.

I have no further questions, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Scowen.

Mr. Scowen: I wonder what you people thought about the cutback in the Toxicology Monitoring Program on the Prairies, since a lot of pesticides are used there.

Ms Patterson: That is also a very important program that should have been looked at in great detail before cuts were determined. It has the potential for huge impacts. As I understand it, part of the research is also used by the Ministry of Agriculture under the Pest Control Products Act to determine whether specific chemicals will be registered or whether there will be specific constraints put on the application. I think it is a very important program.

Mr. Scowen: In the Prairies there is also the very great danger of the pesticides getting into the water supply system, getting to the fish and so on. Is that not just as important as the herring gull one, for instance?

• 2110

Ms Patterson: I think it is. We tend to put emphasis on the herring gull one because it deals with the Great Lakes, and in Toronto anyway we are right on Lake Ontario.

Mr. Scowen: You mean we can kill more people more quickly that way?

Ms Patterson: That is right. It seems to be a huge population at risk. But I think it has an equal priority. It is very important, and because of their huge agricultural activities and the use of pesticides and herbicides, I think the prairie provinces should maintain that program, or it should be maintained by the federal government.

Mr. Scowen: Certainly, I think it is very important—whether it be on the Prairies, in Ontario or anywhere else—in the toxicology department because of the fact that there are chemicals of which a couple of drops in a lake can kill the fish and so on and which are very hard to control. If we do not have some monitoring of these situations they can explode as quickly as Mr. Blaikie is saying. They can explode much more quickly than that, as a matter of fact.

[Traduction]

Pour ce qui est des déchets dangereux en général, il y a des problèmes quant à la compétence exercée par les provinces et le gouvernement fédéral. Je crois que le gouvernement fédéral s'est montré extrêmement utile sur le plan de la recherche et par sa participation à des cas précis. Cela dit, je ne sais pas vraiment comment répondre à votre question.

M. O'Neil: C'est très bien. Je pensais seulement que vous aviez peut-être certaines idées précises là-dessus.

J'ai terminé, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Scowen.

M. Scowen: J'aimerais savoir ce que les membres de votre organisation ont pensé des coupures frappant le Programme de surveillance de la toxicologie des Prairies étant donné qu'on se sert de beaucoup de pesticides là-bas.

Mme Patterson: Il s'agit également d'un programme très important qui aurait dû faire l'objet d'un examen très approfondi avant qu'on ne décidât d'effectuer des compressions. Il peut en effet avoir des répercussions très considérables. Je crois également savoir qu'une partie de la recherche sert également au ministère de l'Agriculture à mettre en oeuvre la Loi sur le contrôle des produits antiparasitaires, pour ce qui est d'établir si certains produits chimiques précis seront inscrits ou s'il faudra assortir leur usage de contraintes spéciales. Il s'agit d'un programme très important.

M. Scowen: La région des Prairies est également très vulnérable aux pesticides infiltrés dans les cours d'eau et absorbés par les poissons etc. Est-ce que cela n'est pas tout aussi important que le Programme relatif aux goélands argentés?

Mme Patterson: Je pense que oui. À cause de la proximité des Grands lacs, Toronto étant sur le lac Ontario, nous avons tendance à donner de l'importance aux goélands argentés.

M. Scowen: Vous pensez qu'ils présentent un danger encore plus grand?

Mme Patterson: En effet. Une grande partie de l'espèce est en danger, semble-t-il. Je pense que c'est tout aussi prioritaire. Ce programme est crucial car à cause des activités agricoles intenses et du recours aux pesticides et aux herbicides, il est primordial que les provinces des Prairies conservent ce programme, ou encore que le gouvernement fédéral s'en charge.

M. Scowen: Que ce soit dans les Prairies, en Ontario ou ailleurs, je reconnais avec vous que ce programme est très important au département de toxicologie étant donné qu'il suffit de quelques gouttes d'un produit chimique pour anéantir le poisson et toute vie aquatique et ces produits sont très difficiles à maîtriser. Si personne ne s'occupe de surveiller la situation, le danger risque de prendre des proportions graves à brève échéance comme le dit M. Blaikie. En fait, la catastrophe peut se produire encore plus vite qu'on le pense.

[Text]

Would you say the problem may be that, because the Minister is a woman, she does not understand these problems?

Ms Patterson: No. I think it is more a problem of the Minister having an economics background rather than an environment background.

Mr. Scowen: Would you agree, then, that if we traded economists and meteorologists we would never know the difference in our society?

Ms Patterson: I am not sure I understood that question.

Mr. Scowen: Okay, good enough.

The Chairman: Thank you, Mr. Scowen.

Mr. Binns:

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to follow up on the brief presented by our witness, particularly in relation to the bills to which she has referred, I think on page 3.

I notice you refer to the Canada Wildlife Act, the Environmental Contaminants Act and the Pest Control Products Act. In each case the message is quite clear that obviously the government, through the Minister, has legal authority to conduct particular research or to take action as is necessary in regard to problems that arise in those particular jurisdictions.

My question, really, is this: Since the legislation is there and it clearly gives the Minister and the government the authority to act, could we take from this that not only can the Minister act, but the Minister shall act and should move on problems as they arise? We have seen the cuts announced, obviously, and that has created some concern. The suggestions are that research and so on must continue on a day-to-day basis. What I am wondering is: With the authority the acts have, is the Minister not given the authority to take action as is needed, and if there is a particular problem that is obviously not self-correcting over time, to continue to put emphasis in that area?

I am starting to answer the question. I did not want to do that, but I just throw that out for comment.

Ms Patterson: If I understand it, you are suggesting that the Minister, as well as conducting the long-term programs, should also have authority to deal with shorter-term research needs as they manifest themselves. Is that the question?

Mr. Binns: Right.

Ms Patterson: I think it is certainly available to the department to deal with those kinds of research needs as well. My only comment is that I think you have to deal with the long-term needs because nobody else is dealing with them. Nobody else is looking at it in the long range as opposed to putting out the brush fires. I think it is good to do both, but it is an important federal historical responsibility to continue to do that long-term research.

[Translation]

Diriez-vous que c'est parce que la ministre est une femme qu'elle ne comprend pas bien ces problèmes?

Mme Patterson: Non. Je pense que c'est parce que la ministre a une formation d'économiste plutôt que d'écologiste.

M. Scowen: Diriez-vous que si nous supprimions économistes et météorologistes dans notre société, on ne s'en trouverait pas plus mal?

Mme Patterson: Je ne suis pas sûre d'avoir bien compris votre question.

M. Scowen: Cela n'a pas d'importance.

Le président: Merci, monsieur Scowen.

Monsieur Binns.

M. Binns: Merci monsieur le président. Je voudrais revenir sur le mémoire présenté par notre témoin, notamment à la page 3 où il est question des diverses lois.

Je remarque que vous citez la Loi sur la faune du Canada, la Loi sur les contaminants de l'environnement et la Loi sur les produits antiparasitaires. Dans chacun des cas, on comprend facilement que manifestement le gouvernement, par l'intermédiaire du ministre, a le pouvoir juridique de procéder à des recherches spécifiques ou de prendre les mesures nécessaires en cas de problèmes à cet égard.

Voici ma question: étant donné que la loi précise très clairement que le ministre et le gouvernement ont le pouvoir d'agir, peut-on en conclure que non seulement le ministre peut agir mais qu'il doit agir en cas de problèmes? On a annoncé des restrictions budgétaires qui manifestement ont suscité des inquiétudes. On prétend que la recherche doit se poursuivre quotidiennement et je me demande ceci: étant donné les pouvoirs conférés par les lois, le ministre n'a-t-il pas le pouvoir de prendre les mesures nécessaires et, advenant un problème qui ne se résout pas de lui-même, n'a-t-il pas le pouvoir de persévérer aussi longtemps que nécessaire?

Mais voilà que je réponds à ma propre question. Ce n'était pas mon intention. Je me suis tout simplement permis d'ajouter quelques remarques.

Mme Patterson: Si j'ai bien compris, vous dites que le ministre devrait, en plus des programmes à long terme, avoir au besoin le pouvoir de procéder à des recherches à court terme, n'est-ce pas?

M. Binns: C'est cela.

Mme Patterson: Je pense que le ministère peut très bien s'occuper de ce genre de recherches également. Pour ma part, je pense qu'il vous faut vous occuper des besoins à long terme parce que personne ne s'en occupe. Personne ne s'occupe de l'avenir et on se contente de régler les crises. Je pense qu'il faut s'occuper des deux aspects mais depuis toujours c'est le gouvernement fédéral qui assumait la responsabilité de la recherche à long terme.

[Texte]

[Traduction]

• 2115

Mr. Binns: I guess, just to follow that up, the legislation in each case, for instance, authorizes the establishment of regulations. So the regulations would generally be in place to take action on particular issues or to suggest an approach by the department.

I am getting back to the matter of the cuts that have been made and so on. My feeling sometimes is that without a large bureaucracy to operate or take care of these things on a 365-day basis, the authority and the ability are still there for the Minister to take action when the Minister needs to, given the statutes on the books and so on. While it is not perhaps what we would prefer to see happen, in a time of restraint can we somehow find an acceptable way to handle problems as they come up, given the authority that is there?

Ms Patterson: I think a way would have to be found to deal with serious problems as they came up, but you might not find them; you might not actually be warned of them at a time when you needed to be if you did not have some kind of basic research staff around. Those people are part of your warning system, and if they are not there thinking about what is going on and knowing some of the results that are coming in, then you might be at a crisis level before you actually have a chance to react to a specific research need you identified.

Mr. Henderson: Once again I would like to pose a question to the witness. It has to do with reports that, for instance, there are 215 decaying dumps flowing into or at the Niagara River. We hear reports that about a pound of dioxin is in Lake Ontario; that is an estimate. We all know dioxin is at least 10,000 times as deadly as cyanide. So this presents a very very scary picture for our environment, certainly in the Great Lakes. I suppose we are concentrating on the Great Lakes because of the number of people who live and use the Great Lakes for their water supply.

In your opinion, what is taking place with these dumps? First, what is the status of them? Are they being cleaned up? Many of them, or most of them, are on the American side. If they are not cleaned up, are they going to deteriorate further and cause even more of a problem?

I think, to answer Mr. Binns' question, you get to the point where while the legislation is there for the Minister to act, it is like closing the barn door after the horse is stolen. We may get to the point of no return in some of these situations and have a real disaster on our hands. That is my belief.

I want your remarks as well on the kind of research that should be going on. I do not think it is the kind of research where you can say that tomorrow there is a problem, so go and test it and see if you cannot find a solution to that problem, when the problem is probably to the point of being beyond solving. That is the way I see the Great Lakes, from the reports I get.

Ms Patterson: About Lake Ontario and the dioxin leaking out of the landfill sites on the U.S. side of the border, I think we are already in a situation where we cannot afford not to monitor what is going on there, because we know dioxin is

M. Binns: Toujours dans la même veine, je suppose que les lois confèrent le pouvoir d'édicter des règlements. Les règlements devraient donc permettre de prendre des mesures dans un cas particulier ou encore de donner des directives au ministère.

Je reviens sur les restrictions budgétaires. A mon avis, sans une bureaucratie imposante qui s'occuperait de ces questions quotidiennement, il n'en demeure pas moins que le ministre a le pouvoir et la possibilité de prendre des mesures au besoin, puisque les dispositions législatives existent. Puisque nous sommes en période de restrictions, même si c'est un pis-aller, ne pourrait-on avoir recours à ce pouvoir puisqu'il existe?

Mme Patterson: Je pense qu'il faudrait trouver le moyen de régler certains problèmes graves au fur et à mesure qu'ils surgissent mais ce n'est peut-être pas facile. En l'absence d'une équipe de chercheurs permanente, on ne pourrait peut-être pas être alerté en temps utile. Ces chercheurs font partie d'un système de détection et s'ils ne sont pas sur place, observant la situation, jugeant les résultats, le problème peut atteindre des proportions critiques avant qu'on ait pris conscience des besoins spécifiques en recherche.

M. Henderson: Je voudrais poser une question à notre témoin. On signale par exemple qu'il y a 215 décharges polluant la rivière Niagara. On apprend qu'il y a environ une livre de dioxine dans le lac Ontario. Nous savons tous que la dioxine est un poison dix mille fois plus mortel que le cyanure. Nous avons donc là un tableau très affolant de notre environnement, des Grands lacs en tout cas. Je suppose que les efforts sont concentrés sur les Grands lacs étant donné le grand nombre de gens qui vivent autour et qui s'y approvisionnent en eau.

A votre avis, que se passe-t-il dans ces cas-là? Où en est la situation? Ces décharges sont-elles nettoyées? Beaucoup d'entre elles se trouvent du côté américain de la frontière. S'il n'y a pas nettoyage, la putréfaction va-t-elle s'accroître et aggraver le problème?

Pour répondre à la question de M. Binns, les choses évoluent de telle sorte que la présence d'une loi permettant au ministre d'agir équivaut à la possibilité de refermer la porte de la grange une fois le cheval volé. Dans certains cas, les choses pourraient peut-être atteindre des proportions incontrôlables nous laissant face à un désastre. C'est ce que je pense.

Je voudrais que vous me disiez ce que vous pensez de la recherche que l'on poursuit à l'heure actuelle. A mon avis, il ne s'agit pas de cerner un problème du jour au lendemain, de faire les vérifications nécessaires pour se rendre compte qu'il n'y a pas de solution, les choses ayant pris des proportions effarantes. D'après ce que j'ai entendu dire à propos des Grands lacs, je pense que nous en sommes là.

Mme Patterson: Pour ce qui est du Lac Ontario et de la dioxine qui provient des dépotoirs américains, je pense que nous en sommes déjà arrivés à un point où on ne peut plus se contenter de surveiller la situation car nous savons que la

[Text]

leaking into the Niagara River and into Lake Ontario. It is just a question of when a certain amount gets there to cause a real problem, unless we can do something about it beforehand.

The efforts to do something about it are really discouraging. In the Hyde Park case, where we were involved in intervening on behalf of Operation Clean-Niagara and Pollution Probe, as well as one of the American groups, a settlement agreement had been entered into between the U.S. government, the state government and Occidental Petroleum. It was very difficult to argue in fact that the federal agreement should not be ratified. It was argued, but it was not accepted by the court because of the problems the court saw in another 10 years of litigation arising out of a new settlement agreement.

• 2120

So, although actual digging up of that site was recommended by the experts for the Canadians, that was not what had been included in the settlement agreement. They were dealing with barriers around the site and attempting to stop the leakage. In fact, what the Canadians had predicted is coming about, that is, the dioxin is leaking through the bedrock into the Niagara River, and that will continue. It is just a matter of the extent of the dioxin and when it will actually create real crisis problems. But that is only one of them. On the others, I do not have as much detail, but I think they are as serious in terms of the lack of clean-up efforts, actually removing the substances. Once you have a landfill site in place it is very difficult to take remedial measures to actually clean it up, especially in the kind of geology you have in that area.

Mr. Henderson: When all those chemicals came onto the market the first time, obviously they probably were not tested to the extent they should have been. It is only natural we may find down the road in 20 or 30 years that some of those chemicals, insecticides, pesticides, whatever which may be coming on as substitutes, may also have equally as many harmful effects as dioxin, PCBs and so on. In your opinion, are we doing enough to nip the problem in the bud by really doing enough testing of insecticides and pesticides that come on the market before they are actually given a licence to be sold?

Ms Patterson: No, I do not think we are doing enough. We have made reform proposals for the Pest Control Products Act and the Environmental Contaminants Act. One of the problems with the Pest Control Products Act is the type of input from the public. In fact, there is no real pre-registration input. I think we have problems with the registration of pesticides because of that problem and the lack of requirements before the registration takes place. Also, we do not deal with the synergistic effects of these chemicals with others.

It is a huge problem, and the risk assessment has been, I guess, by governments determined more on the basis of assuming the technology is good and, although regulating to a certain extent, not entirely placing the burden on the person producing these chemicals.

Mr. Henderson: You mentioned your organization was involved, I believe, with the case in Nova Scotia of a group of citizens against a company. Were you involved in any way

[Translation]

rivière Niagara contient de la dioxine qu'elle déverse dans le Lac Ontario. Tôt ou tard, à moins que nous trouvions une solution, le problème sera catastrophique.

Les efforts dans ce sens sont décourageants. Dans le cas de *Hyde Park*, dont nous nous sommes occupés en intervenant au nom de *Operation Clean-Niagara* et de *Pollution Probe*, de même qu'au nom d'un groupe américain, il y avait eu entente entre le gouvernement américain, le gouvernement de l'État et *Occidental Petroleum*. Il était difficile de se prononcer contre la ratification de l'entente fédérale. La cour voyait d'un mauvais oeil les dix ans de litige que risquait d'entraîner une nouvelle entente.

Donc, même si les experts retenus par les Canadiens s'étaient prononcés en faveur d'une mise au jour du site, ce n'est pas ce que prévoyait l'entente. Celle-ci portait seulement sur des barrières autour du site sur le colmatage de la fuite. De fait, la prédiction des Canadiens s'est réalisée, c'est-à-dire que la dioxine fuit à travers la couche rocheuse dans la rivière Niagara. Il s'agit seulement de savoir dans quelle mesure et à quel moment cette fuite entraînera une crise. Voilà pour cette situation. En ce qui concerne les autres, je n'ai pas autant de détails, mais je pense que l'inaction au niveau du nettoyage et de l'enlèvement de ces substances est aussi flagrante. Une fois un site d'enfouissement établi, il est très difficile de prendre des mesures correctives et de susciter un nettoyage, surtout dans ces conditions géologiques.

M. Henderson: Il est évident que lorsque ces produits chimiques ont été mis sur le marché pour la première fois ils n'ont pas fait l'objet de suffisamment d'essais. Il n'est que normal que 20 ou 30 ans plus tard on s'aperçoive que ces insecticides, pesticides, ou encore leurs substituts, quels qu'ils puissent être, sont aussi nocifs que la dioxine, les PCB et autres. À votre avis, nous attaquons-nous suffisamment au problème à sa racine, effectuons-nous suffisamment d'essais sur les insecticides et pesticides avant qu'ils soient mis en marché et qu'ils soient autorisés à être vendus?

Mme Patterson: Non, pas suffisamment. Nous avons proposé des modifications à la Loi sur les produits antiparasitaires et à la Loi sur les contaminants de l'environnement. Un des problèmes touchant la Loi sur les produits antiparasitaires a trait à la participation du public. Celui-ci justement n'est pas appelé à intervenir avant l'enregistrement. Il y a des lacunes dans le processus d'enregistrement. Nous ne nous occupons pas non plus suffisamment de l'interaction de ces produits chimiques entre eux.

Le problème n'est pas facile, et l'étude des risques par les gouvernements a eu tendance, selon moi, à admettre que la technologie a du bon, et bien qu'en réglementant dans une certaine mesure, n'a pas condamné totalement le producteur des polluants.

M. Henderson: Vous avez indiqué que votre organisme avait eu un rôle à jouer lors de la confrontation entre un groupe de citoyens de la Nouvelle-Écosse et une compagnie. En a-t-il été

[*Texte*]

with the group of people who were involved with the case of Agent Orange between the border of the United States and Canada?

[*Traduction*]

de même dans le cas des personnes exposées à l'agent orange aux États-Unis et au Canada?

• 2125

Ms Patterson: Actually we were not involved directly in the Nova Scotia case, although we certainly became involved after the decision came out in terms of attempting law reforms. We have also not been directly involved with the New Brunswick spray organization, although we have had conversations with them. One of the things we think are important because of the limited resources of our organization and certainly the limited resources of the people who are taking these kinds of actions on, is to attempt to develop an environmental defence fund which would operate across the country and would, in the next couple of years we would hope, be able to raise enough money to have at least some kind of capital fund that would create a certain amount of money each year. This could be given to groups like the New Brunswick sprayers to help in their legal efforts, which are extremely daunting to any group that becomes involved in an issue like that, because of the resources of the other side—the huge costs of bringing in experts from all over the world and the potential for having costs awarded against them if in fact they lose in a basically biased system.

Mr. Henderson: I guess that is my next question and my last one, Mr. Chairman. I just want to have the views of the witness about environmental programs and how best they can be carried out; whether it should be the responsibility and the best government to carry out environmental programs, be it the federal government versus the province or private sector. Many of our environmental problems are not within a province; they cross borders. Indeed, a lot of our problems, certainly in the Great Lakes, stem from the United States. The Minister has said that many of those programs, at least in part, are going to be taken over by the provinces and by the private sector. It seems to me you made a statement earlier in the evening that maybe the private sector, if they are sort of ruling against themselves, might give a very biased ruling.

Ms Patterson: Yes, I think certainly there might be programs that could be taken over by the provinces and the private sector. In the examples we have seen in these cuts, though, I do not think it is realistic to expect you would either have the resources or the willingness or, in fact, would want these parties to take over some of the research activities the federal government now deals with. I would not want to see the private sector taking over certain areas. I would like to see the federal government take a greater role, certainly, in many of the transborder-type issues. I think in the past we have had fairly good federal action; on acid rain, for example. We have not had as much action as we would like on the landfill sites on the U.S. side of the border. We have not had strong positions taken by External Affairs, for example, even if the Department of the Environment has been willing to take a position. I think on those kinds of issues and on issues that do cross provincial borders—and even in fact some research programs that are entirely within a province for some reason or another—it might be justified for the federal government to

Mme Patterson: De fait, nous ne sommes pas intervenus directement en Nouvelle-Écosse, même si nous nous sommes prononcés en faveur d'une réforme de la loi une fois la décision rendue. Nous n'avons pas eu de rôle direct non plus dans l'affaire de l'épandage au Nouveau-Brunswick, même si nous avons eu des entretiens avec les groupes intéressés. Il y a un fait important qu'il ne faut pas oublier dans ce genre de situation. Nos ressources, en tant qu'organisme, les ressources des groupes qui intentent ce genre de poursuites, sont limitées. Il faudrait donc une caisse de défense de l'environnement établie sur une base nationale et disposant de suffisamment d'argent, d'ici quelques années, pour financer cette action. Cet argent irait à des groupes comme ceux du Nouveau-Brunswick qui s'intéressent à l'épandage pour les aider à défrayer les frais juridiques, lesquels peuvent être très intimidants dans ce genre de situation. Parce qu'habituellement l'autre partie dispose de ressources. Et il en coûte très cher pour faire venir des experts du monde entier, sans compter la possibilité que ces groupes se voient déboutés, le système étant au départ faussé contre eux.

M. Henderson: Une dernière question, monsieur le président. Je voudrais savoir quelle est la meilleure façon de mener les programmes de protection de l'environnement. Est-ce le gouvernement fédéral qui est le mieux placé par rapport aux provinces et au secteur privé? Il me semble que bien de ces problèmes environnementaux débordent les frontières provinciales et même nationales. Bien de ces problèmes, ceux qui surviennent dans les Grands-Lacs, par exemple, ont leur source aux États-Unis. Or, le ministre a indiqué qu'un certain nombre des programmes doivent être pris en charge par les provinces et le secteur privé. Sauf erreur, vous avez indiqué un peu plus tôt que le secteur privé ne risquait pas de se censurer lui-même.

Mme Patterson: Il y a quand même des programmes qui pourraient être pris en charge par les provinces et le secteur privé. Il reste que pour les dernières compressions budgétaires il est peu probable que ces instances aient les ressources ou la volonté nécessaires pour remplacer la recherche effectuée jusqu'ici par le gouvernement fédéral. Je ne vois pas comment le secteur privé pourrait s'en charger. Pour ce qui est des problèmes avec les autres pays, le gouvernement fédéral devrait jouer encore un plus grand rôle. Il est arrivé dans le passé que le gouvernement fédéral réagisse assez bien, par exemple, dans le cas des pluies acides. Il n'en a cependant pas été de même pour les sites d'enfouissement le long de la frontière du côté américain. Le ministère des Affaires extérieures s'est montré réticent, même si le ministère de l'Environnement, lui, a voulu prendre position. Donc, dans ce genre de situations, comme dans les situations qui impliquent plus qu'une province, peu importe si les programmes de recherche qui s'y rattachent soient uniquement provinciaux pour une raison ou pour une autre, le gouvernement fédéral est

[Text]

deal with such a particular issue. It generally has a fairly broad mandate and jurisdiction.

It often does not take it up, but in the case of the cuts we have been talking about, I think there is certainly jurisdiction there for the federal government to be carrying these programs out and they are the logical agency to do it.

Mr. Henderson: Thank you.

• 2130

The Chairman: Which brings to mind something I have said to the committee before, I think, which is that this is an area where this committee should become really active, the whole problem of toxic-waste disposal and dumps right across Canada, as well as the mishmash of legislation we have. I think it is something we should put our minds to at a meeting of us all or in steering committee.

I will now go to Mr. Gass, then Mr. Blaikie and Mr. Gurbin. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you. Mr. Chairman, through you, I would like just to get a better picture in my own mind of the Canadian Environmental Law Association. Miss Patterson, are you a lawyer yourself?

Ms Patterson: Yes, I am.

Mr. Gass: And you are also a member of the Canadian Environmental Law Association?

Ms Patterson: I am a staff lawyer with the Canadian Environmental Law Association.

Mr. Gass: Do you have lawyers from all across Canada, from every province, as members of this association?

Ms Patterson: The membership itself is fairly loose. We would probably have lawyers who would be members but would not be that active. Our organization, or the paid people who work on a full-time basis, are at our Toronto office. We do not have branch offices. We do have loose affiliations with groups like the Environmental Law Centre in Alberta and the West Coast Environmental Law Association in British Columbia. But due to general Canadian problems with funding for our type of organization, basically we are funded by the legal aid plan which is a provincial plan. This requires that most of our actual litigation activities take place in Ontario, although our law reform activities can be broader based.

Mr. Gass: That was going to be my next question. I noticed in your introduction you stated the association has represented Operation Clean-Niagara and Pollution Probe in the Hyde Park landfill case. Who would the association be working for, representing, when they would be working on that type of case?

[Translation]

justifié d'intervenir. Il jouit d'un mandat et d'une compétence fort étendus en la matière.

Cependant, le gouvernement fédéral ne choisit pas toujours de faire valoir sa compétence. Dans le cas des compressions budgétaires déjà mentionnées, ces programmes sont parfaitement justifiés. C'est lui qui est le mieux placé pour les mener.

M. Henderson: Merci.

Le président: Et cela me fait penser à quelque chose que j'ai déjà dit au Comité, au sujet de la nécessité de nous intéresser aux problèmes des déchets toxiques et des droits de décharge des déchets dans tout le Canada. Nous devons également nous pencher sur la législation où règne actuellement un grand désordre. Je pense que ce sont des questions auxquelles nous devons tous réfléchir au cours d'une séance ou d'un comité directeur.

Je vais maintenant donner la parole à M. Gass, qui sera suivi de Messieurs Blaikie et Gurbin. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci. Monsieur le président, j'aimerais me faire une idée plus juste de ce que représente l'Association canadienne du droit de l'environnement. Madame Patterson, êtes-vous avocate?

Mme Patterson: Oui, je le suis.

M. Gass: Et vous appartenez également à l'Association canadienne du droit de l'environnement?

Mme Patterson: Je fais partie du personnel permanent de l'Association canadienne du droit de l'environnement.

M. Gass: Votre association regroupe des avocats de tout le Canada, de toutes les provinces?

Mme Patterson: Les membres de l'association sont d'origines assez diverses. Nous avons des avocats qui sont membres mais qui ne sont pas tellement actifs au sein de l'association. Les membres de notre organisation, ceux qui sont payés pour travailler à temps plein sont dans notre bureau de Toronto. Nous n'avons pas de succursales. Toutefois, nous avons des liens assez lâches avec des groupes comme le *Environmental Law Centre* en Alberta et la *West Coast Environmental Law Association* en Colombie-Britannique. Cela dit, nous sommes principalement basés en Ontario car les organismes de ce genre connaissant certains problèmes de financement au Canada, notre financement vient du plan d'aide juridique qui est provincial. Aux termes de ce régime, la majeure partie de nos activités doivent se situer en Ontario, ce qui n'empêche pas nos activités dans le domaine de la réforme du droit d'aller plus loin.

M. Gass: C'est la question que j'allais vous poser. J'ai vu dans votre introduction que votre association a défendu les organismes *Operation Clean-Niagra* et *Pollution Probe* dans l'affaire du remblayage de *Hyde Park*. Dans des circonstances de ce genre, quels sont les clients de l'association?

[Texte]

Ms Patterson: We were representing Operation Clean-Niagara and Pollution Probe since they were Ontario residents, even though they were intervening in a U.S. court.

Mr. Gass: So in effect then, the association would be paid for the work through Ontario taxpayers' dollars?

Ms Patterson: That is right.

Mr. Gass: And in effect you were working for the provincial government, so to speak, through an agency or an organization?

Ms Patterson: Yes.

Mr. Gass: Thank you. The other thing I am interested in is the case where you prosecuted Cyanamid Canada for emitting substances deleterious to fish in the Welland River. Would you have been working for the Department of Fisheries . . .

Ms Patterson: No.

Mr. Gass: —when you were prosecuting that company?

Ms Patterson: No, because the Department of Fisheries has its enforcement arm through an agreement with the Ontario government, and their enforcement arm is the Ministry of the Environment in Ontario. So we were acting for private citizens because the government refused to act.

Mr. Gass: I see. So in some cases you actually work for and represent provincial governments or, I guess, to this point you have not represented federal government departments. Is that correct?

Ms Patterson: I would not say we ever represent Ontario government departments because although we are funded by the provincial government the legal aid funding is also administered by the Law Society of Upper Canada. We enter into a contract each year with the legal aid plan to provide services to people who cannot otherwise afford to hire a lawyer. We are independent of the funding source, except to the extent that we report to them each year and make another application in the next year.

Mr. Gass: Could you tell me, about this case where Cyanamid Canada was prosecuted, how long it would take from the initial complaint, if you like, of substances leaching into the river before you would actually have the matter before the court and a decision on it? How long a battle was that before you got that problem solved?

Ms Patterson: Mr. Chairman, I would say it might be approximately two years. I do not take believe the problem will be solved as an end result. One of the problems with prosecutions is that you generally do not get a result other than a fine, if you are dealing with a corporate defendant. And although it is often a good strategy to prosecute a violator—it certainly has a deterrent effect and might also help any civil action that was taken by people later on—it is not necessarily solving the problem.

[Traduction]

Mme Patterson: Nous défendions *Operation Clean-Niagara* et *Pollution Probe* car ce sont des organismes ontariens bien que l'affaire ait été portée devant un tribunal américain.

M. Gass: Dans ces circonstances donc, l'association est payée par les contribuables de l'Ontario.

Mme Patterson: C'est exact.

M. Gass: Et en réalité, vous travaillez pour le gouvernement provincial si l'on peut dire, par l'entremise d'un organisme ou d'une organisation?

Mme Patterson: Oui.

M. Gass: Merci. Maintenant, je m'intéresse à l'affaire où vous avez poursuivi *Cyanamid Canada* pour avoir déversé dans la rivière Welland des substances nocives pour les poissons. Dans ce cas-là, avez-vous travaillé pour le ministère des Pêches . . .

Mme Patterson: Non.

M. Gass: . . . quand vous avez poursuivi cette compagnie?

Mme Patterson: Non, car le ministère des Pêches a son propre service juridique dans le cadre d'un accord avec le gouvernement de l'Ontario. Ce service, c'est le ministère de l'Environnement de l'Ontario qui s'en charge. Dans ce cas, nous avons donc travaillé pour le compte de particuliers parce que le gouvernement avait refusé d'agir.

M. Gass: Je vois. Il vous arrive donc de travailler pour des gouvernements provinciaux que vous représentez et, du moins je le suppose, jusqu'à présent, vous n'avez pas défendu des ministères du gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

Mme Patterson: Je ne dirais pas qu'il nous arrive de représenter des ministères du gouvernement de l'Ontario car bien que financé par le gouvernement provincial, le Régime de l'aide juridique est également administré par la *Law Society of Upper Canada*. Chaque année, nous signons un contrat avec le Régime de l'aide juridique et nous nous engageons à servir les particuliers qui n'ont pas les moyens d'engager un avocat. Nous sommes indépendants de notre source de financement à cette exception près que nous devons leur présenter un rapport chaque année et faire chaque année une nouvelle demande de fonds.

M. Gass: À propos de ces poursuites contre *Cyanamid Canada*, combien de temps faut-il pour que l'affaire parvienne devant les tribunaux et qu'une décision soit prise à partir du moment où l'on s'aperçoit que des substances sont déversées dans la rivière et où une plainte est déposée? Combien de temps vous a-t-il fallu pour résoudre ce problème et gagner la bataille?

Mme Patterson: Monsieur le président, il peut s'agir d'environ deux ans. Je ne tiens pas pour acquis que l'affaire aboutira forcément à une solution du problème. Quand on entame des poursuites, un des problèmes, c'est que lorsque l'accusé est une société, en général, tout ce qu'on obtient, c'est une amende. Évidemment, c'est souvent une bonne stratégie de poursuivre un contrevenant, cela a des effets de dissuasion, surtout si des poursuites civiles sont entamées par la suite, mais cela ne résout pas forcément le problème.

[Text]

• 2135

[Translation]

Mr. Gass: You have represented another case, Operation Clean-Niagara and Pollution Probe. From the initial complaint and the initial charge, if you like, how long was it before it was finally through the courts, before some decision was rendered by the courts?

Ms Patterson: I would estimate in that case probably a year and a half.

Mr. Gass: How many lawyers do you have in your association?

Ms Patterson: We have three full-time lawyers and a research person, an articling student, who is educated as a lawyer but has not been admitted to the bar. We also have support staff.

Mr. Gass: Basically, your organization is in Ontario?

Ms Patterson: Our active organization is in Ontario, although our membership is throughout the country.

Mr. Gass: Would that be coincidental with the fact that probably the bigger problems of toxic waste and so on are in the industrial heartland of the country?

Ms Patterson: It is a function of that partly, I think. There also was an active group of people that was willing to establish the organization in the first place. The group found ways of keeping it running in a country that is not terribly generous in terms of public interest organizations.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Thank you, Mr. Chairman.

It was said earlier that we had come to the point where really something had to be done about dioxin leaking into the water supply, etc. The irony is we are actually at the point of arguing about whether or not we are even going to continue monitoring it, as opposed to whether or not the political will is there to actually do something about it. Of course, some of what we want to do something about happens to be in another country, so that makes it somewhat difficult. But it is a statement about just how far we have to go, if we are embroiled in a controversy about whether or not we are even going to continue monitoring as extensively as we have. We are eventually going to have to do something about this.

Mr. Chairman, I think it was Mr. Henderson who said something about new substitutes for known hazardous substances. I think at some point we have to think about not looking for the next sort of technological fix. We have to begin rethinking our whole economy and the way in which certain markets compel people to do things which turn out to be dangerous. They compel people to seek the cheaper synthetic substance over natural substances, etc. This is the way in

M. Gass: Vous vous êtes occupé d'une autre affaire, *Operation Clean-Niagara* et *Pollution Probe*. Combien de temps s'est écoulé entre la première accusation, la première plainte, et le moment où les tribunaux ont enfin rendu un jugement?

Mme Patterson: Dans ce cas-là, probablement un an et demi.

M. Gass: Combien d'avocats regroupe votre association?

Mme Patterson: Nous avons trois avocats à temps plein et un chercheur, un étudiant en droit qui n'a pas encore été admis au barreau, et nous avons également du personnel de soutien.

M. Gass: Dans l'ensemble, votre organisme est situé en Ontario.

Mme Patterson: Les éléments actifs de notre organisation sont en Ontario, mais nous avons des membres dans tout le pays.

M. Gass: Est-ce que cela n'a pas quelque chose à voir avec le fait que les plus gros problèmes de déchets toxiques se trouvent dans le noyau industriel du pays?

Mme Patterson: Cela n'est pas sans rapport, certainement. Mais il y a également le fait qu'il s'est trouvé un groupe très actif de personnes qui souhaitaient créer cet organisme. Ces gens-là ont trouvé le moyen de persévérer dans un pays qui n'est pas terriblement généreux envers les organismes d'intérêt public.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Merci, monsieur le président.

On a dit plus tôt que le temps était venu de faire quelque chose au sujet de la dioxine qui pénètre dans notre réseau d'approvisionnement en eau. Ironiquement, nous nous demandons en même temps si nous allons continuer à surveiller la situation, mais nous sommes loin de nous demander s'il existe vraiment une volonté politique de faire quelque chose. Évidemment, une partie de ce que nous voulons corriger se situe dans un autre pays, ce qui complique encore les choses. Mais on se rend compte de la longueur du chemin à parcourir quand on voit que nous nous em pêtrons dans cette controverse et que nous ne sommes même plus certains de savoir si nous voulons continuer à contrôler la situation comme par le passé. Il va falloir nous décider à faire quelque chose.

Monsieur le président, M. Henderson, je crois, a parlé de nouvelles substances susceptibles de remplacer les substances dangereuses. Nous allons devoir nous résoudre à ne plus attendre la prochaine dose de technologie comme une panacée. Nous devons repenser toute notre économie et réfléchir à l'influence de certains marchés qui obligent les gens à poser des actes qui s'avèrent dangereux. Ces marchés obligent les gens à préférer aux substances naturelles des substances

[Texte]

which our economy has developed since World War II, but that is a much larger question.

In the end, the solution will have to come from rethinking that whole process, not from finding some other new chemical that we will discover is hazardous 30 years from now.

You presented an argument about the provinces having an interest or being, to a degree, unfit to do certain kinds of research because they may have granted the permission for the dump site in the first place, that they may have granted permission for the dump site in the first place. If they are researching whether or not that was a good decision, they might have an interest in just what kind of conclusions they come to.

• 2140

It seems to me that in those kinds of areas the federal government can be expected to provide a much more objective analysis. There are some other areas though where that is probably not the case and where the federal government itself is involved in some conflict of interest. I am thinking of the whole question of the nuclear industry and the environmental effects of that. We are talking about toxic wastes and dumps.

I am at the moment very concerned about the activities of AECL near Lac du Bonnet, Manitoba, where they are experimenting with underground disposal of radioactive wastes. The Americans have taken an interest and may want to invest there as well. So here we are talking about the deep disposal of radioactive wastes and I am sure, Mr. Chairman, we will get all the same kinds of assurances about how that will never leak into the ground water system and how that will never leak through the Precambrian batholithic rock, or whatever it is called, out around Lac du Bonnet.

The question then becomes whether or not we need to have an entirely new and independent body or structure to do the kind of environmental research that up until now governments have done, but in which in so many cases governments are now so involved themselves, either by previous decisions or future decisions, that we need the effect of a national hazardous substances council in the same way we have an Economic Council of Canada or all these independent economic bodies. Maybe we need the equivalent when it comes to the environment so we can get more research which is independent of that kind of influence.

Ms Patterson: I think that statement has a lot of merit. In fact, there are areas where you need outside input which can be created through a specially funded independent body.

Another method which has served in many areas quite well, I think, is just local interest groups who take an interest and challenge what is going on in their particular area. For example, in Manitoba the people in there might decide they will put some effort into looking into a critique of what is happening. That is an area we certainly have had a lot of experience with, because of the kinds of clients we represent.

[Traduction]

synthétiques qui sont meilleur marché, etc. Voilà l'évolution de notre économie depuis la Deuxième Guerre mondiale, mais cela, c'est une question beaucoup plus vaste.

En fin de compte, nous ne trouverons la solution qu'en repensant l'ensemble du système, et non pas en trouvant de nouveaux produits chimiques qui s'avéreront dangereux dans 30 ans.

Vous avez dit que dans une certaine mesure, les provinces n'étaient pas les mieux placées pour effectuer certaines recherches, car, dans certains cas, c'étaient elles qui accordaient les autorisations de décharge dans certains sites. Si elles étudient maintenant cette décision pour savoir si elle était judicieuse, leurs conclusions ne seront peut-être pas tout à fait objectives.

Il me semble que, dans ce genre de domaines, le gouvernement fédéral devrait pouvoir produire une analyse beaucoup plus objective. Ce n'est probablement pas le cas dans certains autres domaines où le gouvernement fédéral est lui-même en situation de conflit d'intérêts. Je songe à l'industrie nucléaire et à son effet sur l'environnement. Il est question de déchets et de dépotoirs toxiques.

Je suis actuellement très inquiet des activités de l'AECL près du lac du Bonnet, au Manitoba, où l'on fait des expériences sur l'élimination souterraine des déchets radioactifs. Les Américains s'y intéressent et pourraient participer financièrement au projet. Il s'agit donc ici de l'élimination en profondeur de déchets radioactifs, et on ne manquera pas, monsieur le président, de nous assurer encore une fois qu'il n'y aura aucune fuite dans les eaux souterraines, ni dans la roche batholitique précambrienne, ou je ne sais quoi, aux environs du lac du Bonnet.

On peut dès lors se demander s'il ne conviendrait pas de créer de toutes pièces un organisme indépendant chargé des recherches sur l'environnement qui, jusqu'ici, ont été faites par les gouvernements, alors qu'ils sont eux-mêmes si souvent impliqués, par des décisions antérieures ou futures, si nous avons besoin d'un conseil national des substances dangereuses, comme nous avons un Conseil économique du Canada et tant d'autres organismes économiques indépendants. Il serait peut-être bon d'avoir le même genre d'organismes pour l'environnement, afin que les recherches soient plus souvent impartiales.

Mme Patterson: Je pense que cette déclaration est très intéressante. Dans certains domaines, il est en effet nécessaire d'obtenir un apport extérieur, qui pourrait être fourni par un organisme indépendant financé à cette fin.

Il y a un autre moyen qui s'est souvent révélé efficace, je crois. Ce sont les groupes d'intérêt locaux qui posent des questions sur ce qui se passe dans leur région. Au Manitoba, par exemple, les gens pourraient décider de faire un examen critique de la situation. Nous avons beaucoup d'expérience dans ce domaine, en raison du genre de clients que nous représentons. Un des problèmes inhérents à ce genre de

[Text]

One of the problems inherent in that mechanism is generally a lack of funding for any kind of research being done by citizen groups. In some cases we have made some inroads into having costs awarded in the hearing processes or to having some funding provided by provincial agencies to allow work to be done in preparation for a decision-making process. I think it is a continuing need at both levels of government that there be more intervenor funding. But I think that certainly works in tandem with something that has an even more objective standing.

Mr. Blaikie: With respect to that, Mr. Chairman, there is a group called the Concerned Citizens Committee, which was developed some time ago in Manitoba around that issue. At some point, if we want to, we can look into that.

We have the problem of all these wastes that have already been disposed of. The world has this other incredible problem of what we are going to do with all this nuclear waste collecting and accumulating in swimming pools. It might be an idea some time to hear from people who are interested in that.

• 2145

I was wondering if you had any comments on the cuts which are not really within the Department of the Environment but under the NRC, the environmental secretariat, which also . . . I presume you would have similar criticisms about the wisdom of those cuts.

Ms Patterson: Yes, I think that is a fair statement.

Mr. Blaikie: Having been involved in this for some time—a question about the relationships that exist in government between ministries or departments of the environment and other departments—it seems to me part of the problem is that ministries of environment are essentially junior ministries, in a sense, not just chronologically but because they are still inferior in the power they have as compared with a Department of Agriculture or a Department of Transport, so particularly Agriculture and Transport are able, time and time again, to overrule what concerns may be brought to their attention directly or their attention indirectly through the public by the Department of Health and by the Department of the Environment. Whether or not we need changes in the political hierarchy, so to speak, so that all departments become much more accountable to judgments made by the Department of the Environment—otherwise we simply have Departments of the Environment in this kind of beggar position, where they can make recommendations, but in the end it is the other departments that make the decisions.

Ms Patterson: Yes, I think that is an inherent political problem at both levels of government. We see it in Ontario with the environment ministry under the Environmental Assessment Act making judgments on what activities other ministries are carrying out. It creates conflict. The senior ministries think they should not be subject to decisions being made by the Ministry of the Environment. I think it is even worse, actually, at the federal level, because of the Environmental Assessment Review Process, which has been a voluntary process. There is now an Order in Council which sets out

[Translation]

solution est que les groupes de citoyens n'ont généralement pas les fonds nécessaires pour faire des recherches. Nous avons, dans certains cas, réussi à faire accorder les fonds lors des audiences, ou à obtenir que les organismes provinciaux financent les études nécessaires à une prise de décision. Il est nécessaire, je pense, que les deux niveaux de gouvernement financent davantage les intervenants. Mais cela va de pair, à mon avis, avec un autre aspect encore plus objectif.

M. Blaikie: À ce propos, monsieur le président, il s'est créé, il y a quelque temps, au Manitoba, un groupe qui s'appelle *Concerned Citizens Committee* et qui s'intéresse à cette question. Nous pourrions éventuellement faire appel à eux.

Nous avons le problème de tous ces déchets qui ont déjà été éliminés. Le monde doit maintenant faire face à cet autre problème incroyable que représentent tous ces déchets nucléaires qui s'accumulent dans les piscines. Il serait peut-être bon de poser des questions aux gens qui s'intéressent à ce problème-là.

Que pensez-vous des autres compressions budgétaires qui ne concernent pas directement le ministère de l'Environnement, mais plutôt le CNR, le secrétariat de l'environnement, qui . . . Je suppose que vous porteriez le même genre de jugement critique sur ces coupures-là.

Mme Patterson: Oui, vous avez raison.

M. Blaikie: Comme je m'intéresse à cela depuis un certain temps—à la question des rapports entre les ministères de l'Environnement et les autres ministères—il me semble que le problème est dû en partie au fait que les ministères de l'Environnement sont, en un sens, essentiellement des ministères de deuxième ordre, non seulement parce qu'ils sont de création récente, mais aussi parce qu'ils demeurent moins puissants qu'un ministère de l'Agriculture ou des Transports. Ainsi, des ministères comme ces deux-là en particulier peuvent, de façon répétée, rejeter les préoccupations dont leur fait part le public, directement ou indirectement, par l'entremise des ministères de la Santé ou de celui de l'Environnement. La question est donc de savoir s'il faut modifier la hiérarchie politique, si l'on peut dire, afin que tous les ministères soient obligés de tenir compte davantage du point de vue du ministère de l'Environnement; autrement, les ministères de l'Environnement sont une sorte de parents pauvres qui peuvent faire des recommandations, mais qui, en fin de compte, doivent laisser les décisions aux autres.

Mme Patterson: Oui, je pense que le problème est inhérent au système politique, aux deux niveaux de gouvernement. Nous pouvons le constater en Ontario, lorsque le ministère de l'Environnement, en vertu de la Loi sur l'évaluation de l'environnement, porte des jugements sur les activités des autres ministères. Cela crée des conflits. Les ministères de premier plan estiment qu'ils ne devraient pas avoir à se soumettre aux décisions du ministère de l'Environnement. Je pense que la situation est encore pire au niveau fédéral, où le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement

[Texte]

some of the requirements, but it was originally a voluntary process, and that came about, I think, because of the political problems with giving the environment ministry that kind of power over other departments when those departments were not willing to be subjugated to legislation that gave extreme amounts of power to the Department of the Environment.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, it might be interesting when we are considering the question of the environmental impacts of the CNR twin-tracking project to seek an opinion, having provided them with some information, of course, about it. We are talking about a case where the double-tracking of CN is resulting in literally mountainsides of rock being dumped into a river, eliminating fish habitat and creating problems for fishermen, and also, because it happens to run through a reserve, for the native people, who are concerned about both their reserve and the fish question. It is a perfect example, Mr. Chairman, of where you have these notions of common property: Who owns the river? Who has a claim on the fish so such claim could be advanced over against the interest of the CNR? The CNR is a Crown corporation which is an instrument of the public indirectly. It is a lovely little case study, if you will, about just how all these things get sorted out—or do they get sorted out? Or is it just a question of finally whoever has the most power going ahead with what they want to do; which is, of course, what the CN plans to do, unless it can be stopped by an injunction, which the native people have already filed, or by the political pressure that can be brought to bear by this committee or by the government.

• 2150

So in that particular case, Mr. Chairman, I think we have a lot of the things in which the Canadian Environmental Law Association would be interested, and if we get to the point where we really get into that, we might want to hear from them again. But barring that, I would suggest you do take an interest in it, because we would like to have your views on it.

The Chairman: Thank you.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thanks, Mr. Chairman.

I want to go back to the lily pond for a minute. I think probably radioactivity has identified this better and it may be applied in the future to a lot of the toxic materials we have right now, but the premise that there is suddenly a point in time when you get into irreversible or overwhelming trouble is something that used to be applied to radioactivity, regarding so-called safe levels and so on. I think the information that is available now indicates quite clearly there is no such thing and that it is not suddenly that you get into trouble, really.

But I think the point is that it would be reasonable for it to apply to all other things, too, that the balances we have to strike are like the balances we have to strike between setting priorities in the economy and setting priorities even for the Department of the Environment to accomplish its goals and objectives that we consider to be major priorities. I am not

[Traduction]

ment était un processus volontaire. Un décret ministériel impose maintenant certaines règles, mais c'était à l'origine un processus volontaire en raison, je crois, des problèmes politiques que cela posait de donner au ministère de l'Environnement un pouvoir aussi considérable sur les autres ministères, qui n'étaient pas disposés à s'y soumettre.

M. Blaikie: Monsieur le président, il pourrait être intéressant, lorsque nous étudierons l'incidence qu'aurait sur l'environnement le dédoublement des rails du CN, de demander conseil, après avoir fourni certains renseignements, bien entendu. Ce projet a causé le déversement de pans entiers de rochers dans une rivière, ce qui a pour conséquence de détruire l'habitat du poisson et de créer des problèmes pour les pêcheurs, et également, comme la rivière traverse une réserve, pour les autochtones, qui s'inquiètent du sort de leur réserve, ainsi que du poisson. C'est un parfait exemple, monsieur le président, du principe de propriété commune: à qui appartient la rivière? Il faut savoir qui a droit à ce poisson, afin de faire prévaloir ce droit sur les intérêts du CN. Le CN est une société de la Couronne, et donc, indirectement, un instrument public. Il serait intéressant d'étudier comment on démêle ce genre de situation. Mais les démêle-t-on? Ou les plus puissants finissent-ils par agir à leur guise? C'est ce qu'on entend faire le CN, bien entendu, à moins qu'une injonction—que les autochtones ont déjà demandée—ou que la pression politique de notre Comité ou du gouvernement ne l'arrête.

Alors, dans ce cas particulier, monsieur le président, je pense que nous avons beaucoup de choses qui intéresseraient l'Association canadienne du droit de l'environnement, et si nous en venons à étudier sérieusement ces questions, nous voudrions peut-être les réinviter à témoigner. Quoi qu'il en soit, je vous invite à vous intéresser à ces questions, car nous voudrions bien savoir ce que vous en pensez.

Le président: Merci.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais qu'on revienne à l'étang pour un instant. À mon avis, la question de la radioactivité est probablement un meilleur indicateur, qui pourrait être utilisé à l'avenir pour un grand nombre de ces matières toxiques qui nous entourent maintenant; dans le passé, lorsqu'on parlait de niveau acceptable de radioactivité, on utilisait l'hypothèse selon laquelle on atteint soudainement un point où les problèmes sont irréversibles ou très graves. Les renseignements dont nous disposons maintenant indiquent à mon avis très clairement qu'il n'en est rien et que la situation ne devient pas critique soudainement.

À mon avis, il serait raisonnable de dire que dans tous les autres domaines, également, les équilibres que nous devons maintenir sont comparables aux équilibres que nous devons créer lors de l'établissement de priorités économiques et de priorités pour le ministère de l'Environnement même, qui cherche à atteindre des buts et à réaliser des objectifs que nous

[Text]

trying to deal specifically with these cuts or any other cuts right now, but just the principle, if you want to be a purist, that there is no safe level of anything, that 60,000 new chemical substances come on the market every year and that we have to be prepared to deal with those in some way.

So I just want to go to our witness and ask this. Actually, it has been a pretty broad-ranging discussion here today, and I am not sure if you were prepared for that when you came. But I think a lot of your comments have been very helpful, and we are really judging the way the whole federal scene has evolved, its current position in Canadian life and the activity as far as the environment is concerned. Historically, what has been your relationship with the federal government until now?

Ms Patterson: Our relationship has not taken any particular course. Occasionally, we will be involved in a particular project or endeavour that will involve perhaps a federal government grant. We also have a sister organization, called the Canadian Environmental Law Research Foundation, which does research and publications, and it occasionally would receive a research grant from a federal department such as Justice or Environment. In fact, CELA itself did a mediation study in the last couple of years which was funded by both the Environment department and the Justice department, and it related to how environmental mediation can be used to settle environmental disputes.

We have co-operated in certain other activities in the realm of the federal Environment department. We do not have any specific links on an ongoing basis at the federal level.

Mr. Gurbín: I was not thinking about financial support so much. Do you find yourself coming to the federal government very often in cases? That is the kind of relationship . . .

Ms Patterson: Not as often as the provincial government, but yes, occasionally, depending on what the issue is.

Mr. Gurbín: Sure. So over the period of time you have existed, you have seen the federal department grow into what it is now.

• 2155

We are judging many of the difficulties we have in several real areas. One is its function within the federal government, and then its relationship vis-à-vis the public interest, so-called. Has the Environmental Law Association done any definitive work on those two aspects? You mentioned the mediation study, but have you done any definitive work on organization, jurisdictional responsibilities—the kind of thing I would assume would be important to your organization?

[Translation]

considérons prioritaires. Pour l'instant, je ne parle pas précisément de ces réductions budgétaires ou de toute autre réduction, je n'aborde que le principe selon lequel, si on veut être puriste, il n'y a aucun niveau acceptable de quoi que ce soit; 60,000 nouvelles substances chimiques sont mises sur le marché chaque année et nous devons être prêts à y faire face, d'une manière ou d'une autre.

Je voudrais donc poser la question suivante à notre témoin. De fait, nous avons eu aujourd'hui une discussion assez générale, et je ne suis pas certain que vous vous attendiez à cela. Je crois cependant que plusieurs de vos observations ont été très utiles, et nous pouvons vraiment juger la façon dont la situation a évolué au niveau fédéral, la position actuelle de ce dossier dans la société canadienne et l'activité courante en matière d'environnement. Dans le passé et jusqu'à maintenant, quelle a été la nature de votre relation avec le gouvernement fédéral?

Mme Patterson: Aucune orientation particulière n'est observable. À l'occasion, nous participons à un projet ou à une entreprise qui peut être appuyée d'une subvention du gouvernement fédéral. Nous avons également une organisation sœur appelée la Fondation canadienne pour la recherche en matière de droit de l'environnement, qui fait de la recherche et publie des ouvrages et qui, occasionnellement, reçoit une subvention de recherche d'un ministère fédéral, comme la Justice ou l'Environnement. De fait, au cours des dernières années, l'Association canadienne du droit de l'environnement a effectué une étude de médiation financée à la fois par le ministère de l'Environnement et le ministère de la Justice, étude qui visait à déterminer comment la médiation environnementale peut être utilisée pour régler des litiges dans ce domaine.

Nous avons collaboré à certaines autres activités relevant du ministère fédéral de l'Environnement. Nous n'entretenons aucun lien permanent au niveau fédéral, qu'avec le gouvernement provincial, mais nous le faisons occasionnellement, selon la question en discussion.

M. Gurbín: Bien sûr. Alors, depuis votre création, vous avez observé l'évolution du ministère fédéral jusqu'à sa situation actuelle.

Mme Patterson: Moins souvent que le gouvernement provincial, mais oui, à l'occasion, suivant le cas.

M. Gurbín: Bien sûr. Depuis vos tout débuts, vous avez vu le ministère fédéral devenir ce qu'il est.

Nous jugeons d'un grand nombre de difficultés que nous avons dans plusieurs domaines. L'une d'entre elles est sa fonction à l'intérieur du gouvernement fédéral, puis sa relation vis-à-vis de ce qu'on appelle l'intérêt public. L'Association du droit de l'environnement a-t-elle effectué des recherches concluentes sur ces deux aspects? Vous avez parlé d'une étude de médiation, mais avez-vous effectué des études concluentes sur la structure organisationnelle, sur le champ de compé-

[Texte]

My second question is really important because it is really apropos the comments you have made tonight, which I think will be of interest to the Minister. They really are pretty broad ranging. Sometimes they may be a little arbitrary, but they are broad-ranging efforts to look for consultation and to integrate the different parts of the body of Canadian environmental interests into Environment Canada's activities. What are your suggestions? What are your proposals?

For instance, in this particular case, have you met with the Minister directly or have you attempted to meet with the Minister? How do you see the future unfold in your happy dreams?

Ms Patterson: We have attempted to meet with the Minister. We have not managed to do it yet. We have also met with other environmental groups who are attempting as a group to meet with the Minister about the cutbacks. That meeting has not happened yet either.

Mr. Gurbín: That is specifically with the cutbacks?

Ms Patterson: That is specifically with the cutbacks. My organization's attempt to meet with the Minister was not specifically on the cutbacks; it was an attempt at a general meeting.

Generally, in the public consultation area we would like to see more initiatives like the regulatory agenda we now receive, which sets out timeframes for what is happening within the Environment department and allows comment on the particular regulation or whatever. We think that is a good mechanism.

Mr. Gurbín: That is a reactive role, though.

Ms Patterson: That is a reactive role, yes.

We have attempted to do more pro-active things in the law reform area. Over the past four or five years we have written major papers on *Toxics Control—Law and Policy in Canada* and *Hazardous Wastes—Law and Policy in Canada*, which deal with both the provincial and federal roles. This recent study that was done for the Law Reform Commission is another law and policy document that deals with both provincial and federal roles and sets out law reform proposals. The first two have already been subject to round table discussions with industry, provincial and federal government representatives and public interest organizations. And the pesticides one will undergo a round table discussion early this year. Those set out in a very comprehensive way how we would like to see the federal government act in those various areas.

Over the years we have also made representations about what we think should happen with the EARP process, for

[Traduction]

tence—ce genre de choses qui, je le présume, devraient être importantes pour votre organisation?

Ma deuxième question est vraiment importante, puisqu'elle porte sur vos observations de ce soir, observations qui, à mon avis, intéresseront le ministre. Elles portent sur un grand nombre de sujets. Elles sont parfois peut-être un peu arbitraires, mais il s'agit de vastes efforts pour susciter la consultation et pour intégrer aux activités du ministère de l'Environnement les divers intervenants dans ce domaine au Canada. Quelles suggestions pourriez-vous faire? Quelles sont vos propositions?

Par exemple, dans ce cas particulier, avez-vous rencontré le ministre directement, ou avez-vous tenté de le rencontrer? Comment entrevoyez-vous l'avenir?

Mme Patterson: Nous avons tenté de rencontrer le ministre. Nous n'y sommes pas encore parvenus. Nous avons également rencontré d'autres groupes qui s'occupent de l'environnement et qui tentent, tous ensemble, de rencontrer le ministre pour discuter des réductions budgétaires. Cette réunion n'a pas encore eu lieu.

M. Gurbín: Pour discuter spécifiquement des réductions budgétaires?

Mme Patterson: Pour discuter de cette question. Mon organisation tente de rencontrer le ministre, non pas pour aborder précisément la question des réductions budgétaires, mais plutôt pour avoir une discussion générale.

Dans l'ensemble, pour ce qui est de la consultation publique, nous voudrions plus d'initiatives du genre de ce programme de réglementation que nous recevons maintenant et qui précise les échéanciers du ministère, ce qui nous permet de faire connaître notre avis sur certains règlements, ou d'autres questions. À notre avis, c'est là un bon mécanisme.

M. Gurbín: Cependant, cela ne vous permet que de réagir.

Mme Patterson: C'est juste.

Dans le domaine de la réforme du droit, nous avons tenté d'être plus «proactifs». Au cours des quatre ou cinq dernières années, nous avons rédigé des documents importants dans les domaines suivants: *Toxics Control—Law and Policy in Canada* et *Hazardous Wastes—Law and Policy in Canada*; ces publications portent sur le rôle tant du gouvernement fédéral que du provincial. Cette récente étude réalisée pour la Commission de réforme du droit est un autre document relatif à la politique et à la loi qui porte tant sur le rôle du gouvernement provincial que du fédéral et qui propose des réformes au droit. Les deux premiers documents ont déjà fait l'objet de discussions en table ronde avec des représentants de l'industrie, du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et d'organismes publics. Le document sur les pesticides fera l'objet d'une discussion en table ronde au début de la présente année. Ces documents exposent de façon très détaillée ce que nous voudrions que le gouvernement fédéral fasse dans ces divers domaines.

Au cours des ans, nous avons également fait des démarches relatives à ce que nous souhaiterions pour le PERE, le Processus d'évaluation et de révision environnementale, par

[Text]

example, the Environmental Assessment Review Process, in terms of environmental assessment on a federal basis.

Mr. Gurbín: Are you in a position to compare us to other countries? Given the historical, something I think everybody would agree is a somewhat confusing situation because of the way we have evolved—this has happened over a period of 10 years; we have talked about the parts of pesticides which might be here and there and bringing all that together—can you compare us to other countries?

Ms Patterson: I personally would have trouble. Certainly the comparison in terms of law and access to the legal system is generally made on the American model. I think we can compare our system with theirs, but I do not know whether it would come out even in the long run. There are initiatives in the environmental area and in the area of access to the courts for individuals to bring legal actions that we consider should be emulated here in Canada. However, the federal-provincial system as opposed to the state-federal government system in the U.S.A., I think is a political science question which will be difficult for me to answer at the moment.

• 2200

Mr. Gurbín: I do not want to get into political science; I stay away from politics as much as I can. I am really not asking for that. I just say in terms of our ability to deal with—I do not know what term of reference you want to use here—environmental problems, I guess from your point of view as the Canadian Environmental Law Association. I am not trying to be unfair to you. If you are in a position to answer it, fine, but if you are not, fine.

Ms Patterson: I think you have to look at what the specific situation is. We have advocated more federal responsibility in the area of water policy to the Pearce Commission and that brief was actually circulated to people outside our organization. One person who had been a U.S. state administrator commented that he did not understand why we would be recommending that, because in the U.S. it did not work; that the federal government had these powers and their exercise of them was not what would have been expected.

So I think you can look at specific examples that would show the federal government's role was very effective and in others not. I find it hard to make a generalization.

Mr. Gurbín: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbín.

I wonder whether the committee would allow me to ask a couple of questions.

I am very interested in the statement that you made in your brief, at the bottom of page 2 and at the top of page 3, where you get into the legalities or the mandate of the department as far as the Canadian Wildlife Service is concerned. You state

[Translation]

exemple, en matière d'évaluation de l'environnement au niveau fédéral.

M. Gurbín: Êtes-vous en mesure de nous comparer à d'autres pays? Considérant le passé, je crois que tous reconnaîtront que la situation n'est pas très claire, en raison de notre mode de cheminement—cela s'est produit sur une période de 10 ans; nous avons parlé des éléments de pesticides qui pourraient se trouver ici ou là et de regrouper tout cela en un tout—pouvez-vous nous comparer à d'autres pays?

Mme Patterson: Personnellement, cela me serait difficile. Il est certain qu'en matière de droit et d'accès au système juridique, la comparaison se fait généralement à partir du modèle américain. Je crois qu'il est possible de comparer notre système avec le leur, mais je ne suis pas sûre que cela soit juste au bout du compte. Ils ont établi des systèmes au chapitre de l'environnement et de l'accès aux tribunaux pour permettre aux individus d'entreprendre des recours juridiques, et nous estimons que ce sont là des systèmes que nous devrions imiter au Canada. Toutefois, pour ce qui est du système fédéral-provincial, par opposition au système fédéral-État des États-Unis, j'estime qu'il s'agit là d'une question de sciences politiques à laquelle je ne puis répondre pour l'instant.

M. Gurbín: Je ne veux pas discuter de sciences politiques. J'essaie d'éviter la politique le plus possible, et ce n'est pas ce que je vous demande. Je parle tout simplement de votre capacité de traiter des problèmes—je ne sais pas comment vous voulez les appeler—des problèmes environnementaux, je suppose, du point de vue de l'Association canadienne du droit de l'environnement. Je n'essaie pas de vous causer des problèmes. Si vous pouvez répondre à la question, tant mieux. Sinon, tant pis.

Mme Patterson: Je crois que nous devons examiner la situation précise. Nous avons recommandé à la Commission Pearce de donner au gouvernement fédéral une plus grande responsabilité au chapitre de l'établissement des politiques en matière de ressources en eau. Le mémoire a d'ailleurs été distribué à des gens à l'extérieur de notre organisation. Un ancien administrateur d'État américain nous a dit ne pas comprendre pourquoi nous faisons cette recommandation, étant donné qu'aux États-Unis, cela n'avait pas fonctionné. En effet, le gouvernement américain a ces pouvoirs, mais il ne les exerce pas de la manière attendue.

On peut donc donner des exemples pour montrer que le rôle du gouvernement fédéral est efficace, et d'autres exemples pour prouver le contraire. Je trouve difficile de généraliser.

M. Gurbín: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gurbín.

J'espère que le Comité me permettra de poser quelques questions à mon tour.

Dans la déclaration que vous avez faite dans votre mémoire, au bas de la page 2 et en haut de la page 3, vous parlez des aspects juridiques du mandat du ministère en ce qui concerne

[Texte]

that in your opinion the view of the government was not correct; that they do have a mandate.

I guess the Minister must have taken advice from someone. Would that have been Justice or within her own department? Can you give us a little more information?

Ms Patterson: Generally I would assume that if she took advice it would have been from a person who is employed by the Justice department but who does work for the Department of the Environment. That is the structure they work under generally.

The Chairman: You are convinced the advice really was not the correct advice. It is not a good excuse, in other words, to get out of supporting research in the Canadian Wildlife Service.

Ms Patterson: Yes. I do not know whether there was advice, but we think there is a mandate.

I also take your last point seriously; that it was basically an excuse for getting out of the area. There was obviously some opinion in the past that there was jurisdiction on the part of the federal government to do it or it would never have been initiated.

The Chairman: I guess I could ask you quite a leading question then. The Minister obviously has received some, what you would consider not very good advice from someone in her department.

Ms Patterson: I think that is probably a reasonable assumption.

The Chairman: Thank you.

Are there any further questions from any of the members? If not I would like to thank Ms Patterson very very much on your behalf, colleagues, for an interesting evening. We hope some time in the future to see you again.

I would tell the members that our next meeting is Tuesday, February 5, at 11 a.m. in room 308, at which time we will hear the Professional Institute of the Public Service.

• 2205

Having said that, I would like to thank the clerks, translators and messengers and all the staff for being here tonight.

I adjourn this meeting to the call of the Chair.

[Traduction]

le Service canadien de la faune. Vous dites que le gouvernement a tort et qu'il a effectivement un mandat.

J'imagine que le ministre a dû recevoir des conseils de quelqu'un. S'agissait-il de quelqu'un du ministère de la Justice ou de son propre ministère? Pouvez-vous nous donner quelques renseignements à ce sujet?

Ms Patterson: En règle générale, il me semble que si elle a reçu des conseils, ce serait d'un employé du ministère de la Justice, mais qui travaille pour le ministère de l'Environnement. C'est généralement de cette façon que l'on procède.

Le président: Ainsi, vous êtes convaincue que les conseils qui lui ont été donnés n'étaient pas bons. En d'autres mots, ce n'est pas une bonne excuse pour retirer les subventions accordées au titre de la recherche au Service canadien de la faune.

Mme Patterson: Oui. Je ne sais pas s'il y a eu des conseils comme tels, mais il existe un mandat.

Et je reviens sur ce que vous venez de dire, car je trouve qu'à la base, c'était un prétexte pour se dégager de ce domaine. On devait penser par le passé que le gouvernement fédéral avait compétence dans ce domaine, autrement, cela n'aurait jamais été entrepris.

Le président: Je crois alors que je pourrais vous poser une question plutôt tendancieuse. D'après vous, le ministre aurait reçu de quelqu'un de son ministère des conseils que vous ne considérez pas très judicieux.

Mme Patterson: Je crois que c'est fort probable.

Le président: Merci.

Les membres auraient-ils d'autres questions? Sinon, j'aimerais remercier infiniment M^{me} Patterson en votre nom à tous pour une soirée très productive. Nous espérons vous inviter à nouveau à une date ultérieure.

Je signale à tous les membres que notre prochaine réunion aura lieu le mardi 5 février, à 11 heures, à la pièce 308. Les témoins viendront de l'Institut professionnel de la Fonction publique.

Cela dit, j'aimerais remercier les greffiers, les interprètes et les messagers, ainsi que tous les membres ici présents.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Canadian Environmental Law Association:

Ms. Grace Patterson, Director.

De l'Association canadienne du droit de l'environnement:

M^{me} Grace Patterson, Directeur.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, February 5, 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 5 février 1985

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ray Skelly
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, January 31, 1985

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SECOND REPORT

In relation to its Order of Reference concerning the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, your Committee recommends that it be empowered to travel to British Columbia to hold hearings on the West Coast Fisheries during a two-week period prior to the end of May 1985, and that the necessary staff do accompany the Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 8*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 31 janvier 1985

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Relativement à son Ordre de renvoi concernant le Rapport du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, votre Comité recommande qu'il soit autorisé à se rendre en Colombie-Britannique pour tenir des audiences sur l'industrie de la pêche de la côte ouest, pour une période de deux semaines avant la fin de mai 1985 et à s'adjoindre le personnel nécessaire.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 8*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

Lorne Greenaway,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 5, 1985

(11)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:07 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Guy St-Julien, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Henderson, Joncas, Marin, O'Neil and St-Julien.

Alternates present: Messrs. Blaikie, Brisco, Caccia, Gurbini and Robichaud.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Professional Institute of the Public Service: Mr. Jack Donegani, President, and Ms. Ida Irwin, Information Officer.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

Mr. Donegani made a statement and, with Ms. Irwin, answered questions.

At 12:51 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 FÉVRIER 1985

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 07, sous la présidence de M. Guy St-Julien (*vice-président*).

Membres du Comité présents: MM. Binns, Comeau, Fulton, Gass, Henderson, Joncas, Marin, O'Neil, St-Julien.

Substituts présents: MM. Blaikie, Brisco, Caccia, Gurbini, Robichaud.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Institut professionnel de la Fonction publique: M. Jack Donegani, président; M^{me} Ida Irwin, agent d'information.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

M. Donegani fait une déclaration, puis lui-même et M^{me} Irwin répondent aux questions.

A 12 h 51, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 5, 1985

• 1107

Le vice-président: À l'ordre!

Messieurs les membres du Comité, avec votre permission, nous allons commencer cette réunion.

Aujourd'hui, nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement.

Notre témoin est M. Jack Donegani, président de l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada.

Monsieur Donegani, est-ce que vous voulez nous présenter la personne qui vous accompagne?

Mr. Jack Donegani (President, Professional Institute of the Public Service): I have with me Ms Ida Irwin, our Information Officer, a member of the staff of the Professional Institute...

Le vice-président: S'agit-il d'un membre du personnel de votre groupe?

Mr. Donegani: Yes, a staff member of the Professional Institute.

Le vice-président: Très bien. Est-ce que vous avez une déclaration d'ouverture à faire?

Mr. Donegani: Mr. Chairman, I have just a few brief remarks as I would like to spend most of my time responding to questions. I am happy to be able to appear before the committee.

I was present at your session on December 20, at which the Minister, Suzanne Blais-Grenier, was here for half the session, and Tony Keith along with the deputy minister and ADM Bill Mountain were here as well during that time.

Just before going to questions on the Canadian Wildlife Service, I would like to put into perspective what we consider to be a reason for this committee and for other people who have an opportunity to make decisions on this matter to reflect upon the decisions to cut these portions of the Canadian Wildlife Service, particularly within the department.

We are a union representing close to 20,000 professionals, and as such it might be expected that we would stand up and oppose moves that would affect the jobs of our members. However, I would like to point out that in the response we have been putting forth to the cutbacks announced on November 9, we have not been general across the board in attacking the cuts per se, recognizing a government's right to make decisions of an economic nature.

We have certainly been working in an effort to protect the opportunities within the system for our members whose jobs have been declared surplus to be employed elsewhere within the Government of Canada. However, with particular regard to the Department of the Environment, and also the National

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 5 février 1985

The Vice-Chairman: Order, please.

We will now start this meeting if this is agreeable to all members of the committee.

Today we resume consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment.

We welcome today Mr. Jack Donegani, President of the Professional Institute of the Public Service of Canada.

Mr. Donegani, would you please introduce the person accompanying you?

M. Jack Donegani (président, Institut professionnel de la Fonction publique): M'accompagne aujourd'hui M^{me} Ida Irwin, agent d'information et membre du personnel de l'Institut professionnel...

The Vice-Chairman: Is she a member of the staff of your association?

M. Donegani: Oui, elle fait partie de l'Institut professionnel.

The Vice-Chairman: Okay. Would you like to make a primary statement?

M. Donegani: Monsieur le président, je n'ai que quelques très brèves observations à faire car je voudrais surtout répondre à vos questions. Permettez-moi de vous dire tout d'abord que c'est avec plaisir que je comparais aujourd'hui devant vous.

J'ai assisté à votre réunion du 20 décembre où comparaissaient M. Tony Keith, le sous-ministre et le sous-ministre adjoint Bill Mountain; la ministre, M^{me} Suzanne Blais-Grenier n'avait assisté qu'à la moitié de cette séance.

Avant de passer au Service canadien de la faune, je voudrais que ce Comité ainsi que tous les technocrates se penchent sérieusement sur la décision prise de supprimer certains programmes du Service canadien de la faune au sein du ministère.

Notre syndicat représente près de 20,000 professionnels et chacun s'attend donc à ce que nous nous opposions à toutes mesures qui auraient pour conséquence de supprimer les postes de nos membres. Cependant, je voudrais vous faire observer qu'à la suite des réductions annoncées le 9 novembre dernier, nous n'avons pas attaqué tous azimuts ces réductions car nous reconnaissons qu'un gouvernement a le droit de prendre certaines décisions de nature économique.

Nous avons toutefois essayé de faire en sorte que nos membres dont les postes avaient été déclarés excédentaires puissent être affectés ailleurs au sein de la Fonction publique. Mais pour ce qui est du ministère de l'Environnement et du Conseil national de recherche qui ne relèvent pas de ce Comité,

[Text]

Research Council which is not a matter before this committee, we have questioned very seriously the judgments that were brought into play in making the cuts. Within the Department of the Environment we feel in the areas of the Canadian Wildlife Service and in Parks Canada some decisions were made that will irreparably harm the Canadian future within the natural environment. Certainly I just quickly say in passing that within Parks Canada the decision not to proceed with the Halifax Citadel project will have economic impacts on the area of Nova Scotia which, I think, were not foreseen.

• 1110

On the Wildlife Service, among the cuts that will go ahead, unless there are some people changing their minds on this, is a removal of the area within the Department that is involved in toxicology an area that inspects new herbicides and insecticides before they are allowed to be placed on the market. This is a policing role that the manufacturers cannot be expected to perform, which will also deny the public some early warning systems necessary to detect whether or not an insecticide or herbicide on the market should not have been there in the first place. I think there are very serious repercussions there.

We are also concerned in this country with protecting our cultural and historical perspectives; I think the natural history weighs very heavily among those. It was surprising to see these particular cuts being suggested while people who are polled on the street to ask what they want governments to do more of, invariably respond positively to protection of the natural environment and protection of consumers. In that context it did not seem to be rational to make these cuts in the Wildlife Service where there is direct support of our natural environment, but not even an over-large activity with regard to person-years and budget. In fact, most of the scientists within the Wildlife Service act on very small units, so it is not a large structure in that sense.

We are also concerned about the message to the universities, which will stop producing wildlife biologists if this function disappears. It is a function that really belongs to a national government.

So while we will deal with the management of the Department of the Environment in trying to protect our members with regard to employment in the Public Service, we wanted to appear before this committee to re-examine the decisions that lead to cuts of what we believe to be very valuable and worthwhile services for the Canadian public.

Just one other point there perhaps. Normally in the past, I think it has been considered by every Minister of the Crown that lay-offs of a large scale are a high priority item. Without sounding trite or cliché-ish, the greatest resource in any organization, and that includes the Public Service, is the people, the public servants. I have been quite distressed that I have not yet had the opportunity to meet the Minister of the Environment, Suzanne Blais-Grenier, despite the fact that on December 20 this committee asked her, through her deputy minister, to have such a meeting. To be fair, one was scheduled

[Translation]

nous remettons sérieusement en cause le raisonnement qui a amené le gouvernement à réduire les programmes. Au ministère de l'Environnement et en particulier au Service canadien de la faune et à Parcs Canada, nous estimons que les décisions qui ont été prises auront des conséquences irréversibles sur l'avenir écologique du Canada. Permettez-moi de vous dire au passage que la décision prise à Parcs Canada de ne pas donner suite au projet de la Citadelle de Halifax aura de sérieuses conséquences économiques en Nouvelle-Écosse, conséquences qui, à mon avis, n'étaient pas prévues.

A moins que les responsables ne reviennent sur leur décision, le ministère a décidé de supprimer au Service canadien de la faune le département de toxicologie chargé d'inspecter les nouveaux herbicides et insecticides avant qu'ils ne soient lancés sur le marché. Or on ne peut pas s'attendre à ce que les fabricants effectuent eux-mêmes ces inspections pour des raisons évidentes; le ministère ne pourra plus avertir à l'avance le public du caractère dangereux que peut représenter un insecticide ou un herbicide lancé sur le marché malgré les risques. Les répercussions en seront très graves.

Nous devons également protéger nos antécédents culturels et historiques et en particulier notre histoire naturelle. Le fait que ces suppressions aient été suggérées a causé quelques surprises car lorsque des enquêtes sont effectuées auprès de l'homme de la rue pour savoir ce qu'ils recherchent auprès de leur gouvernement, ils répondent tous invariablement la protection de l'environnement naturel et des consommateurs. Il ne nous a donc pas semblé rationnel de supprimer ces programmes du Service canadien de la faune alors que les partisans de la protection de l'environnement se comptent par milliers et que cette activité, calculée en années-personnes et en investissements, n'est pas très importante. En fait, la plupart des scientifiques rattachés au Service canadien de la faune travaillent en petites unités si bien que ce service n'est pas considérable.

Nous nous inquiétons également de la réaction des universités qui s'assureront de former des biologistes spécialistes de la faune si ces programmes disparaissent. Cette fonction doit être assumée par un gouvernement national.

Alors, si, en collaboration avec la haute direction du ministère de l'Environnement, nous essayons de protéger l'emploi de nos membres, nous voulons également comparaître devant ce comité dans le but de réexaminer la décision prise de supprimer des programmes qui, à notre avis, sont d'une importance capitale pour l'ensemble des Canadiens.

Permettez-moi d'ajouter ceci. Par le passé, chaque ministre de la Couronne a considéré tout licenciement à grande échelle comme relevant de la plus haute priorité. Sans vouloir vous accabler de banalités ou clichés, je vous dirai que ce sont les employés, les fonctionnaires qui constituent la plus grande ressource de toute organisation et par là même de la Fonction publique. Je regrette infiniment de n'avoir pu m'entretenir encore avec la ministre de l'Environnement, M^{me} Suzanne Blais-Grenier, alors que ce comité l'avait invitée, par l'intermédiaire de son sous-ministre, à comparaître devant ce Comité le

[Texte]

for 4.30 last Thursday and I was called by her office an hour before that time to say that she was home ill. I guess it takes a little time to find out when a Minister is not at the office. As a president of a union representing employees across the Public Service, I find this appalling.

I would say that with regard to National Research Council, where we are equally upset with regard to decision-making, at least the Minister, Thomas Siddon, has met with me on some occasions and even addressed a meeting of our members—close to 400 people—at the National Research Council. Perhaps the problems with the decision-making in the Department of the Environment go through the senior level of management, the DM and ADM level, but even the Minister's office. As a quick reminder, of the departments which experienced cuts, which were Agriculture, Customs and Excise, Employment and Immigration, Energy, Mines and Resources, Fisheries and Oceans, Public Works, Regional and Industrial Expansion, Statistics Canada, Supply and Services, Transport Canada, Environment and National Research Council. Within days most of those departments took steps, to address at least the problems of the people whose jobs were disappearing, and to act in a management style that has led in most cases, with a few minor exceptions which we expect to be solved by the end of March, to taking care of the people involved. We have not seen that in the Environment, plus we have seen decision-making that has to be suspect with regard to the choice of programs to be cut.

• 1115

Having said that, I think many of you, particularly those—well, I guess most of you, even though you keep up with the press from your constituency, follow the national capital region press, and you know that I have been expounding on this subject since November 9, and in the regions of the country, and I think therefore you probably know my position. Rather than take time away from your decision-making process, I would like to ask for questions.

The vice-president: Je vous remercie, monsieur le président, pour votre déclaration d'ouverture. Nous allons passer immédiatement à la période des questions en commençant par M. Henderson, qui sera suivi de M. Blaikie et de M. Gurbin.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I want to welcome Mr. Donegani and his assistant here today. Certainly the cutbacks that we have seen in the Department of Environment are quite dramatic, certainly as they pertain to some of the very valuable environmental studies that will be curtailed in one way or another by the loss of the actual people to do them; the qualified people to carry out those studies.

On December 12 the Minister announced a little bit of backtracking—that the detection and monitoring of toxic substances in herring gull eggs would be continued but would be integrated with activities at the Canadian Centre for Inland

[Traduction]

20 décembre dernier. Pour être honnête, une réunion avait été prévue jeudi dernier à 16h30 mais son bureau m'a appelé une heure avant l'heure fixée pour me dire qu'elle était chez elle, malade. Je suppose qu'il faut un certain temps pour se rendre compte qu'un ministre ne se trouve pas au bureau. Mais en ma qualité de président d'un syndicat représentant des fonctionnaires, cette situation est absolument ahurissante.

Pour ce qui est du Conseil national de recherche où les décisions prises nous inquiètent tout autant, le ministre, Thomas Siddon, a eu au moins la courtoisie de s'entretenir avec moi à plusieurs reprises et a même consenti à prendre la parole devant près de 400 employés du Conseil national de recherche. Les problèmes découlant des décisions prises au ministère de l'Environnement passent sans doute par la haute direction, le bureau du sous-ministre ou du sous-ministre adjoint et même par le bureau du ministre. Je vous rappellerai très rapidement que certains programmes ont été supprimés dans d'autres ministères également dont l'Agriculture, les Douanes et accise, l'Emploi et l'Immigration, l'Énergie, Mines et Ressources, les Pêches et Océans, les Travaux publics, l'Expansion industrielle régionale, Statistique Canada, les Approvisionnements et Services, les Transports, l'Environnement et le Conseil national de recherche. En quelques jours la plupart de ces ministères ont pris des mesures pour essayer au moins de résoudre les problèmes de ceux dont les postes avaient été supprimés et de faire réaffecter les intéressés dans d'autres ministères à quelques exceptions près qui devraient être réglées d'ici la fin du mois de mars. On ne peut pas en dire autant du ministère de l'Environnement et, de plus, nous remettons sérieusement en cause le choix des programmes supprimés.

Cela dit, je crois que beaucoup d'entre vous, même si vous lisez les journaux de votre circonscription, n'en suivez pas moins les événements dans la capitale nationale et vous savez sans doute que je m'exprime sur ce sujet depuis le 9 novembre et ce, dans toutes les régions du pays et vous connaissez ainsi ma position, je pense. Je ne m'attarderai pas là-dessus et nous pouvons donc maintenant passer aux questions.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Donegani, for your opening remarks. We will go straight into question period and we will begin by Mr. Henderson to be followed by Mr. Blaikie and Mr. Gurbin.

M. Henderson: Merci infiniment, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à M. Donegani et à sa collaboratrice. Il ne fait aucun doute que les réductions au ministère de l'Environnement ont été draconiennes et en particulier celles qui portent sur les programmes d'étude de l'environnement, études essentielles qui seront supprimées d'une façon ou d'une autre puisque personne ne pourra les effectuer.

Le 12 décembre, la ministre est revenue un peu sur sa décision et a annoncé que l'étude portant sur la détection et le contrôle de substances toxiques contenues dans les oeufs du goéland argenté serait poursuivie, mais serait intégrée aux

[Text]

Waters. My understanding is that the centre is already well behind in its activities, and further, that the herring gull study is comprised now of basically one person.

I have one question on that to Mr. Donegani. Does he think the reinstatement of one person to study dioxin in herring gull eggs would be effective to do the work that was previously done under the program? It is a very important program, because we see the Great Lakes inland waterways being polluted, threatened with pollution, with dumps on the American side, on the Niagara River. In the future it could be a tremendous problem. It is a problem now, but it could almost go to the point of no return.

Equally, your statements are basically pertaining to the Canadian Wildlife Service, but in Fisheries and Oceans the cutbacks to the Sainte-Anne-de-Bellevue research station, where studies are done on whales, other animals—now those are to be concentrated in an area in the western part of the country, a sort of bringing together of the research activities. But many of those animals need testing within six hours after they are taken out of the water, and it would just not be feasible.

I would like to have your comments on the cutbacks, not only in the Canadian Wildlife Service, which are very important, but in Fisheries and Oceans, and especially the research side, which is very, very valuable information and data and is necessary certainly for those species.

Also the cancellation of research—you mention that briefly—in our national parks. Do you think provincial governments, for instance—I think the Minister mentioned that provincial governments or private groups may carry out some of this research? Do you think that is feasible? Would it be the kind of research that is necessary? We find some of the research that provincial governments may well do, certainly with heavy industry, might be of a biased nature because they depend on industry in their provinces for job creation. Do you think we are getting fair value? Is it fair to ask provincial governments to monitor some of their own programs?

Mr. Donegani: I got basically three questions there, one on the dioxins in the gull eggs, one on private groups, and one on DFO. I will deal with the two that affect environment together.

The collection of herring gull eggs, as you pointed out, was one of these early warning systems I mentioned which led to the realization that we have problems with dioxin levels in the Great Lakes.

[Translation]

activités de leur direction générale des eaux intérieures. Mais je crois savoir que les activités de cette direction accusent déjà un certain retard et de plus qu'une seule personne sera chargée de l'étude sur les goélands argentés.

J'aurais une question à poser à ce sujet à M. Donegani. Pensez-vous qu'une seule personne chargée d'étudier le dépôt de dioxine dans les oeufs de goélands argentés pourra se charger à elle seule des travaux qui étaient effectués auparavant? C'est un programme très important car la pollution menace les voies navigables intérieures des Grands lacs, les États-Unis déchargeant leurs déchets dans le fleuve Niagara. Ce problème pourrait devenir très grave à l'avenir. Il se pose déjà, mais il atteindra bientôt un point de non retour.

Vous avez parlé du Service canadien de la faune, mais au ministère des Pêches et Océans, le gouvernement a annoncé une réduction des études effectuées sur les baleines et autres animaux à la station de recherche de Ste-Anne-de-Bellevue, études qui seront maintenant concentrées dans l'Ouest du pays dans le but d'y rassembler les activités de recherche. Mais bon nombre de ces animaux doivent être testés six heures au maximum auprès avoir été retirés de l'eau et ce serait donc impossible.

Je voudrais donc savoir ce que vous pensez de ces coupures non seulement au Service canadien de la faune où les programmes sont très importants mais également au ministère des Pêches et Océans; que pensez-vous de l'élimination des ces études qui nous permettent d'obtenir des informations et des statistiques essentielles sur ces espèces?

Vous avez également fait allusion à la suppression de certains programmes de recherche dans nos parcs nationaux. Pensez-vous que les gouvernements provinciaux, et je crois que la ministre en a parlé, où des groupes privés puissent effectuer certaines de ces recherches? Est-ce possible? Feraient-ils les recherches nécessaires? Certaines recherches préconisées par les gouvernements provinciaux pourraient être entachées d'un certain parti pris surtout si elles sont faites en collaboration avec le secteur secondaire puisque les provinces en dépendent pour la création d'emplois. Ces études peuvent-elles être objectives? Peut-on demander aux gouvernements provinciaux de contrôler leurs propres programmes?

M. Donegani: Vous m'avez posé trois questions; l'une portait sur les dioxines découvertes dans les oeufs de goélands, l'autre sur les groupes privés et la dernière sur le ministère des Pêches et Océans. Si vous me permettez, je vais regrouper les deux qui portent sur l'environnement.

Comme vous l'avez dit, si l'on a recueilli les oeufs de goélands argentés, c'est grâce à une de ces sauvegardes dont j'ai parlé tout à l'heure et qui a permis aux chercheurs de se rendre compte que le niveau de dioxine dans les Grands lacs avait atteint un point dangereux.

Les compressions budgétaires annoncées pour le Service canadien de la faune ont soulevé un tollé de protestation. Cela a amené la ministre à annoncer le rétablissement de certains programmes. Ce n'est toutefois qu'un rétablissement très

At lot of public pressure has been generated across the country with regard to cuts in the Canadian Wildlife Service. That was one program which received heavy criticism. As a result, the Minister announced a re-establishment; but in fact,

[Texte]

the re-establishment is very partial when one person, Mr. Weslove, in that area, will continue to collect herring gull eggs, but has been curtailed from carrying out the analysis and documentation which normally went with the program—plus, he will be working alone. Therefore, while there is a perception that the program is reinstated it is not in fact to any degree where it would be necessary to obtain results.

When the Minister was here on December 20, she was asked a few times whether or not there had been consultations with the provinces to see if they would be interested in taking over some of the programs. The answers were generally in the negative, because of the fact that they did not want to involve too many people in consultations prior to the throne speech. But since then, there has not been any indication of a great deal of interest in taking over programs that really and rightfully belong to a national government. I mean these type of issues. From private groups in doing this, there are not any.

Because of the removal of the federal government interests, there will probably be less of an interest in the university community, for one thing. And certainly in industry, in areas of toxicology at least, one cannot expect the manufacturers of herbicides and insecticides to police themselves, because their motive is to get the product on the market.

Fisheries and Oceans is an interesting point because the work at the Arctic biological station at Sainte-Anne-de-Bellevue is not cut. But there is a decision to relocate that facility largely to Winnipeg which, as you point out, is rather far from the seals and the whales, that take up some part of the evaluation of the people at the Arctic biological station. We expect to have a meeting shortly with the deputy minister to look at that decision.

Where it is most ironic in Fisheries and Oceans is that we appreciate that the President of the Treasury Board asks Ministers to suggest programs that could be cut. But in Fisheries and Oceans, while they are trying to find that money by closing such things as the Arctic biological station, the government has decided—I was very surprised to see this program not cut—to go ahead and create the Mirabel of the St. Lawrence River by moving a lab facility from Quebec City to Mont-Joli, where there is absolutely no scientific argument for it. We were surprised about that. When the Minister of Fisheries and Oceans was Mr. De Bané, he wanted to have a facility close to home, and it was scheduled to take this lab, which is six years old, from Quebec City. The lab was designed to be a French-language working environment in Fisheries and Oceans, and in that sense it was unique; also it was at the point of gaining an international reputation. The estimated expense of moving it runs anywhere from \$40 million to \$70 million, and the Department of the Environment had commissioned an economic study to show that this would provide no economic incentive to the area other than the infusion of salaries; that is, no secondary spin-off industry. Yet, that move is going ahead despite the protests from the scientific community.

[Traduction]

partiel puisqu'une personne, M. Weslove, dans cette région, continuera de ramasser des oeufs de goélands argentés, mais il ne pourra faire les analyses et recueillir les données normalement prévues par le programme. En outre, il devra travailler seul. Par conséquent, même si on a l'impression que le programme est bel et bien rétabli, en fait il ne l'est même pas suffisamment pour produire des résultats.

Quand la ministre a comparu devant vous le 20 décembre, on lui a demandé à quelques reprises si les gouvernements provinciaux avaient été consultés afin de savoir s'ils désiraient prendre en charge certains des programmes visés. Elle a toujours répondu par la négative sous prétexte qu'on ne voulait faire participer un trop grand nombre de personnes aux consultations précédant le discours du Trône. Depuis lors, personne ne s'est vraiment montré soucieux de prendre en main des programmes qui reviennent en fait de droit au gouvernement national. Aucun groupement privé ne s'occupe de ces questions.

Si le gouvernement fédéral se désintéresse de ces problèmes, les universitaires s'en détourneront aussi probablement. Quant à l'entreprise privée, du moins dans le domaine de la toxicologie, on ne peut pas s'attendre à ce que les fabricants d'herbicides et d'insecticides se réglementent eux-mêmes puisque leur but est de vendre leur produit.

Un fait est intéressant au ministère des Pêches et Océans, car si l'on n'a pas décidé d'abandonner les travaux menés à la station de biologie arctique de Sainte-Anne-de-Bellevue, on a pourtant décidé de déménager presque toutes ses installations à Winnipeg qui se trouvent assez loin des phoques et des baleines, que l'on étudie pourtant entre autres à cette station. Nous espérons d'ailleurs rencontrer très bientôt le sous-ministre pour discuter de cette décision.

Le plus ironique au ministère des Pêches et Océans, c'est que le président du Conseil du Trésor a demandé aux ministres de proposer les programmes qu'on pourrait sacrifier. C'est ainsi qu'à Pêches et Océans on a proposé de fermer certains laboratoires comme la station de biologie arctique, et pourtant le gouvernement a décidé—à ma très grande surprise—de ne pas supprimer le Mirabel du fleuve Saint-Laurent, projet qui consiste à déménager des laboratoires de la ville de Québec à Mont-Joli, alors qu'il n'y a absolument aucune justification scientifique à cela. Cela nous a beaucoup étonnés. Quand M. De Bané était ministre des Pêches et Océans, il avait décidé qu'il voulait avoir près de chez lui certaines installations. On a donc prévu de déménager ce laboratoire qui est installé à Québec depuis six ans. Ce laboratoire a été conçu pour les fonctionnaires de Pêches et Océans qui travaillent en français. C'est donc un laboratoire unique en ce sens. De plus, celui-ci était sur le point d'acquérir une réputation internationale. Les coûts de ce déménagement pourraient aller de 40 millions à 70 millions de dollars et le ministère de l'Environnement a commandé une étude économique montrant que ce déménagement n'entraînera aucune retombée économique dans la région outre la rémunération des employés. Cela ne pouvait pas entraîner l'installation d'industries secondaires. Et pourtant, malgré les protestations des scientifiques, le déménagement se poursuit quand même.

[Text]

One can only speculate why. It certainly had a very strong proponent in the person of Monique Vézina, the Minister who represents the area of Rimouski. I do not know if Baie Comeau, being situated across the river from Mont-Joli has any significance in this matter, but that is one cut that was not made, although we expected it to have been made. So there you have what is recognized as been a waste of \$40 million to \$70 million, and the saving of money by taking biologists from the Arctic biological station in Montreal—nine people essentially—and moving them to Winnipeg.

Mr. Henderson: Yes. The last question, Mr. Chairman, I put to Mr. Donegani was the cancellation of research in our national parks. Do you think the provincial governments or private groups can carry on this research? Also, I understand there are some cuts in interpretation centres. Now, I think the Minister indicated that some of those may well be taken over by provincial and/or private groups. Do you have any comments on that?

Mr. Donegani: It is extremely important, I think, that we maintain the interpretation centres, because that is the area that imparts our natural history to tourists, to students, to people who see the parks. That program has to be, and is being, carried out in National Parks. Now one could argue, maybe, that a provincial authority could do this. But surely the provincial authorities, if they were to be into the nature-interpretive program would be concentrating more on provincial parks of which many provinces run them as opposed to national parks. These are national parks that are run and administered by the Government of Canada. To me, that does not seem to me to be logical from even an organizational or business point of view to want to farm that particular function out. But I think it is essential that the function be performed.

• 1125

Mr. Henderson: Yes, okay.

Le vice-président: Merci, monsieur Henderson.

Nous allons passer au suivant, monsieur Blaikie.

Mr. Blaikie: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Donegani for the information that has been provided not only today but previously to the committee.

I think the evidence we have received today simply confirms what we have heard over and over again, and I think it is very useful to have it confirmed again, Mr. Chairman. What we have on our hands here are the consequences of exceptionally bad judgment on the part of the Minister with respect to the response of her ministry to the felt need of the government to cut back programs. I think that explains the other exceptional quality we are seeing displayed by the Minister, and that is that she is exceptionally remote and inaccessible to people who want to make clear to her just what a bad judgment this has been. So it is no coincidence, as far as I am concerned, that

[Translation]

On se perd en conjectures pour expliquer cette attitude. Pourtant, Monique Vézina, la ministre qui représente la région de Rimouski, s'y est fermement opposée. J'ignore si le fait que Baie Comeau se trouve en face Mont-Joli, de l'autre côté du fleuve, a quelque chose à voir là-dedans, mais c'est une compression qu'on n'a pas décidée, même si on aurait logiquement pu s'y attendre. Voilà donc un gaspillage de 40 à 70 millions de dollars d'une part tandis que d'autre part on essaie d'économiser en envoyant à Winnipeg neuf biologistes qui travaillent présentement à Montréal à la station de biologie arctique.

M. Henderson: Bien. La dernière question que j'ai posée à M. Donegani portait sur l'annulation de certaines recherches menées dans nos parcs nationaux. Croyez-vous que les gouvernements provinciaux ou des organismes privés pourraient reprendre ces recherches? J'ai également cru comprendre qu'on avait imposé des compressions budgétaires à certains centres d'interprétation. La ministre a dit que certains de ces centres seraient pris en charge par les gouvernements provinciaux ou par des groupements privés. Qu'est-ce que vous en pensez?

M. Donegani: Il est extrêmement important, à mon avis, de garder les centres d'interprétation, car c'est une façon de montrer notre histoire naturelle aux touristes, aux étudiants, à ceux qui vont visiter les parcs. Cela doit se faire dans les parcs nationaux. Personne n'oserait prétendre qu'un gouvernement provincial serait incapable de s'en charger. Toutefois, si les provinces devaient organiser des programmes d'interprétation de la nature, elles choisiraient certainement de le faire dans des parcs provinciaux plutôt que dans des parcs fédéraux. Les parcs nationaux sont administrés par le gouvernement du Canada. À mon sens, il ne serait pas logique, autant d'un point de vue rentabilité que d'un point de vue organisation, de donner à contrat ce genre de responsabilité. Il me semble aussi essentiel que cette tâche-là soit maintenue.

M. Henderson: Bien.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

We will now go to Mr. Blaikie.

M. Blaikie: Merci, monsieur le président. Je désire remercier M. Donegani des renseignements qu'il a fournis au Comité, pas seulement aujourd'hui, mais également un peu plus tôt.

Le témoignage entendu ce matin vient simplement confirmer ce que nous avons entendu à maintes reprises. Il est d'ailleurs très utile de l'entendre encore une fois. Nous avons sur les bras les conséquences de l'exceptionnel mauvais jugement dont a fait preuve la ministre dans la façon dont son ministère a donné suite au besoin qu'a ressenti le gouvernement de laisser tomber des programmes. Cela explique l'autre qualité exceptionnelle dont a fait montre la ministre qui est particulièrement inaccessible à ceux qui veulent lui démontrer à quel point sa décision était mauvaise. Pour moi, ce n'est pas une coïncidence qu'elle semble réticente à rencontrer les intéressés et vous-même.

[Texte]

there is this lack of willingness on her part to meet with you and with others who are concerned.

If I were her I would not have an answer as to why I put out a statement saying the Herring Gull Program was reinstated, when it is now obvious to everyone that it has not been reinstated, that what we have is the facade of reinstatement, that we have one out of six people who formerly worked on that having been reinstated, but that major aspects of that program have simply not been reinstated. It borders on being a falsehood for anyone to claim that this program has been or is being reinstated. I think it is becoming an increasing source of embarrassment to the government, and the Minister herself should be embarrassed that she tried to pull this one over on the public with respect to the Herring Gull Program.

I have a question for you which relates to something you cite in your brief. A lot of attention has been paid, and quite rightly, to the Herring Gull Program, but to the Great Lakes area in particular and to problems that attend that area in terms of toxins in the water, etc. This is receiving attention for obvious reasons, because so many Canadians live there and the water supply of some 8 million Canadians is threatened.

You do say in your brief to us that it is not just a question of Ontario, it is also a question of other areas. I would be interested to know what the impact of the cuts is with respect to the prairies, for instance, and the dangers that the cutbacks potentially pose for areas like that, in terms of not knowing just what is happening to our environment.

Mr. Donegani: This was brought up when you were questioning Mr. Keith on December 20. On the Prairies, among the programs being cut there are those that have been in the early part of research, looking at the toxicology areas with regard to ducks and duck eggs in Saskatchewan. This is one where he was questioned about whether or not research had been done long enough to come to a definitive conclusion. The response was that there were some very important warning signs here, but they would have to carry on a bit further to assess that particular product.

One thing I was a little heartened about, and I do not know where this will lead us, was, first of all, I think you are probably aware of the correspondence between Mr. Kilgour and the Minister, where he had questioned some of the cuts and also wondered why 750 people in the corporate policy area of the department were untouched while the working level scientists were.

It also has been reported that the Alberta committee of the government party caucus is concerned about the Canadian Wildlife Service cuts, because this has a major impact on the Prairies. In fact, 22 of the positions are within the prairie area. The head office is in Edmonton, and they are doing work in such areas as Wood Buffalo National Park and the peregrine falcon reintroduction program down at Wainwright. They are also working very closely with the agriculture community on

[Traduction]

A sa place, je serais incapable d'expliquer pourquoi j'aurais annoncé le rétablissement du programme des goélands argentés, alors qu'il saute maintenant aux yeux de tous que ce n'est pas le cas, que ce n'est que de la frime, qu'une personne sur six seulement parmi les gens qui y étaient affectés a retrouvé un emploi, et que des aspects principaux du programme ont disparu. C'est presque un mensonge que de proclamer le rétablissement de ce programme. C'est de plus en plus embarrassant pour le gouvernement et la ministre elle-même devrait se sentir très gênée d'avoir voulu passer un tel sapin à la population.

Je voudrais vous poser une question à propos de ce que vous dites dans votre mémoire. On a accordé beaucoup d'attention, et à juste titre, au programme sur les goélands argentés, mais surtout dans la région des Grands lacs à cause des toxines dans l'eau, etc. Si on y accorde autant d'attention, c'est évidemment c'est parce qu'un grand nombre de Canadiens vivent là et que c'est la source d'eau potable de quelque huit millions de Canadiens qui est menacée.

Vous dites dans votre mémoire que cela ne touche pas seulement l'Ontario, mais aussi d'autres endroits. J'aimerais bien savoir quel effet les compressions budgétaires pourraient avoir sur les Prairies, par exemple, quels risques celles-ci peuvent poser parce qu'on ne saurait pas ce qui arrive dans l'environnement.

M. Donegani: Cela a été mentionné quand vous avez interrogé M. Keith le 20 décembre dernier. Dans les Prairies, parmi les programmes qui ont été supprimés, il y a ceux qui se sont occupés des débuts de la recherche, en étudiant par exemple d'un point de vue toxicologique, les canards et les oeufs de canards en Saskatchewan. À ce sujet, on lui a demandé si les recherches avaient été suffisamment longues pour qu'on puisse en venir à une conclusion irrefutable. Il a répondu qu'on avait découvert là-bas d'importants indices alarmants, mais que la recherche devrait se poursuivre un peu pour pouvoir évaluer cette espèce en particulier.

Une chose nous a redonné un peu d'espoir. Vous êtes probablement au courant de la correspondance échangée entre M. Kilgour et la ministre. Celui-ci demande pourquoi 750 personnes qui s'occupent des aspects politiques du ministère restent toutes en poste, tandis qu'on fait disparaître des scientifiques qui font effectivement de la recherche. Il remet ainsi en question certaines coupures.

Il a également été dit que le Comité albertain du caucus gouvernemental s'inquiète des réductions apportées au Service canadien de la faune car celles-ci auront des répercussions considérables dans les Prairies. En fait, 22 des postes coupés se trouvent dans la région des Prairies. Le siège social se trouve à Edmonton, et ces employés travaillaient dans des régions telles que le Parc national de Buffalo Wood et le programme de réintroduction de faucon pèlerin à Wainwright. Ils travaillent également en très étroite collaboration avec les milieux

[Text]

the toxicology program, and up in the northern part of the country with endangered species and wildlife.

So it is on the west that I think you can see the whole range of activities of the department unfolding, and they are being folded up. That has caught the attention, I think, of all the elected members within at least the Province of Alberta. In fact, I was out there a few weeks back. We have launched jointly with the Federation of Alberta Naturalists a poster contest in the school system of Alberta, where the children will be drawing pictures of what they believe Canada will look like without wildlife. I think that caught the attention of a number of people within the government, within the House, who hopefully will increase their questions on this.

I want to make this very clear, because it is very important, which is why I listed the departments. We are not here attacking government programs or policies. We believe the government has a right to be wrong. But we are talking about the general financial policy there. In implementing that there have been some very poor decisions. We know that in many cases these decisions have been suggested from the senior management level of the department as well as the Minister, but I think what we might have here is a problem with a new Member of Parliament who is a Minister of a department in a field outside of her own personal academic background, and with an inability to admit error. If we have that, then the cuts will proceed; and if the cuts proceed, a few years down the road we are going to realize we made a mistake. But where are we going train the scientists to take over, because they will not be here any more. This message will go right back to the school system.

It is ironic that in the United States in 1981 a similar cutback was inaugurated and was retrenched about six months later. In this one case I think we should follow the American example.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, that leads me into two of my next questions I had down here.

Where will these people go? That is one of the consequences of the cuts that has been emphasized by others. Here we have professionally trained people, scientists, biologists, etc., and they are not going to be hired by life insurance companies to carry on the work they are trained to do. It seems to me this is an extremely bad way of encouraging young people to pursue careers in this area if the government is sending out messages that they are expendable and that the work they are doing does not have a high priority put on it by government. So there is that question.

On the second one, I was glad you mentioned Mr. Kilgour's correspondence with the Minister, because I think that in this committee—and I say this as much to other members of the committee as I do to you—we have an opportunity to break some new ground in terms of parliamentary reform and the role of committees. We have had before us a series of witnesses who have all said that these cuts are regrettable, that it is not the fact that the Minister is cutting, but what she cut and the

[Translation]

agricoles dans le cadre du programme de toxicologie, et dans la partie nord du pays s'intéressent aux espèces menacées et à la faune.

C'est donc dans l'Ouest, à mon avis, qu'on peut voir toute la gamme des activités du ministère celles qui vont être terminées. Cette mesure a retenu l'attention je crois de tous les députés élus, du moins en Alberta. En fait, j'y étais il y a quelques semaines. Nous avons lancé en collaboration avec la Fédération des naturalistes de l'Alberta un concours d'affiches dans les écoles de l'Alberta, dans le cadre duquel les enfants vont dessiner ce qu'ils pensent qu'aura l'air le Canada sans faune. Je crois que cela a retenu l'attention de plusieurs personnes au gouvernement, à la Chambre, lesquelles, peut-on l'espérer, poseront davantage de questions à ce sujet.

Je veux que ce soit très clair, car c'est très important, et c'est pourquoi j'ai énuméré les ministères. Je ne crois pas que nous attaquons les politiques ou les programmes gouvernementaux. Nous croyons que le gouvernement a le droit d'avoir tort. Mais nous parlons dans ce cas-là d'une politique financière d'ordre général. Or dans sa mise en oeuvre, on a pris de très mauvaises décisions. Nous savons que dans de nombreux cas, c'est le palier supérieur de la gestion au ministère qui a proposé ces modifications, ainsi que le ministre, mais je crois que nous faisons peut-être ici face aux problèmes d'un nouveau député qui est un ministre d'un ministère différent de ses propres antécédents académiques, une personne incapable de reconnaître ses erreurs. Si c'est le cas, on ira de l'avant avec les réductions et, dans quelques années, on constatera qu'on a commis une erreur. Toutefois, où allons-nous former les scientifiques qui prendront la relève, puisque ceux que nous avons ne seront plus là. Le message va aller directement aux écoles.

Il est ironique qu'aux États-Unis, en 1981, on instaurait des réductions semblables pour les annuler environ six mois plus tard. Dans ce seul cas, je crois que nous devons suivre l'exemple américain.

M. Blaikie: Monsieur le président, cela m'amène aux deux prochaines questions que j'ai notées ici.

Où iront ces gens? C'est là l'une des conséquences des réductions que d'autres ont soulignées. Nous avons ici des personnes de formation professionnelle, des scientifiques, des biologistes, etc., et ce ne sont pas les compagnies d'assurance-vie qui vont les embaucher dans leur sphère de compétence. Il me semble que ce n'est pas du tout la façon de procéder en vue d'encourager les jeunes à entreprendre des carrières dans ce secteur alors que le gouvernement fait savoir qu'on peut se passer de ce genre de professionnels et que le gouvernement n'accorde pas une très grande priorité au travail qu'ils font. Voilà donc une question.

En deuxième lieu, je suis heureux que vous ayez mentionné la correspondance de M. Kilgour avec le ministre, car je crois qu'ici au Comité—et je le dis autant aux autres membres du Comité qu'à vous—nous avons l'occasion de faire une percée au niveau de la réforme parlementaire et du rôle des comités. Nous avons entendu une série de témoins qui nous ont tous dit que ces réductions étaient malheureuses, que ce n'était pas parce que le ministre faisait des réductions, mais à cause de ce

[Texte]

bad judgment reflected in those cuts. We have not had anybody defend the cuts.

I think this committee will have an opportunity, Mr. Chairman—I say this by way of notice that at some point I think this committee should consider a motion asking the Minister to reconsider the cuts on the basis of the evidence we have heard. I am on the Special Committee on the Reform of the House of Commons, and there is a lot of talk around about private members having more influence with the government and there being more independence on the part of back-benchers with respect to government decisions. Now, here is clearly an issue on which the confidence of the government does not ride. We are talking about a strictly limited area, cuts within a certain part of a department.

• 1135

As Members of Parliament, we have heard time and time again that these cuts are a serious error. After we have finished hearing from everyone we want to hear from, I think we should say to the government, say to the Minister, now is the time to reconsider. I say that as much to the committee as I do to you, Mr. Donegani. I would like to have more comment from you on where these people will go. What will they do, those who are not shunted off into other areas of the department? Even as they are shunted off, they are taking up places that might have been available for new people.

Mr. Donegani: Your two points are very interesting and intertwine. I have been appearing before parliamentary committees for some time, in my role as President of the Professional Institute, and I am not naive with regard to the system. Assuming your suggestion were acceptable, it would have to be done in a hurry—that ties into your first question—because this will happen as of March 31, unless there is an extension of surplus notice period.

Mr. Blaikie: Yes.

Mr. Donegani: We are a little concerned too about the rigidity with regard to that notice period. This has affected about 66 persons in the Department of the Environment. The Public Service Alliance of Canada probably have approximately the same number of people who are affected, or maybe a few more. We have seen an effort by the department to place people, but in terms of numbers it is not that great. So out of the initial 66 in December, 45 or so still have to be placed. At that rate, it means we need about another 9 to 10 months.

Mr. Blaikie: I have no more questions, Mr. Chairman.

The vice-président: Je m'excuse, vraiment, du dérangement. Je tiens à vous remercier. On va continuer avec M. Gurbin, s'il vous plaît.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Mr. Donegani, I would like to make a couple of points very clear, in terms of your arranged meeting with the Minister. She was in fact physically ill that day and had to be taken

[Traduction]

qu'elle réduisait et du mauvais jugement exercé à cet égard. Nous n'avons entendu personne défendre les réductions.

Je crois que le Comité aura l'occasion, monsieur le président—et je le dis afin de vous prévenir qu'à mon avis le Comité devra songer à adopter une motion demandant au ministre de repenser les réductions à la lumière des preuves que nous avons entendues. Je fais partie du Comité spécial sur la réforme de la Chambre des communes, et on parle beaucoup d'accorder plus d'influence aux simples députés au sein du gouvernement et de permettre une plus grande autonomie aux simples députés face aux décisions du gouvernement. Or il s'agit clairement d'une question qui n'engage en rien la survie du gouvernement. Nous parlons d'une question strictement limitée, soit les coupures au sein d'un ministère particulier.

Comme députés, on nous a dit et redit que ces réductions étaient une grave erreur. Lorsque nous aurons entendu tous ceux que nous voulons entendre, je crois que nous devrons dire au gouvernement et au ministre, c'est maintenant le temps de repenser à la question. Je le dis autant au Comité qu'à vous, monsieur Donegani. J'aimerais maintenant que vous me disiez un peu où ces gens iront. Que feront-ils, ceux qui n'auront pas été mutés à d'autres secteurs du ministère? Même s'ils sont mutés, ils prendront des postes que des nouveaux auraient peut-être pu occuper.

M. Donegani: Vos deux points sont très intéressants et reliés. Cela fait déjà un certain temps que je comparais devant des comités parlementaires, en ma qualité de président de l'Institut professionnel, et je ne suis pas naïf face au système. En supposant que votre suggestion soit acceptable, il faudrait faire vite—ce qui me ramène à votre première question—puisque tout se passera le 31 mars, à moins qu'il n'y ait prolongation de la période d'avis des postes excédentaires.

M. Blaikie: Oui.

M. Donegani: Nous sommes quelque peu préoccupés aussi de la rigidité de cette période d'avis. Environ 66 personnes du ministère de l'Environnement sont touchées. L'Alliance de la Fonction publique du Canada représente probablement à peu près le même nombre d'employés touchés, ou peut-être un peu plus. Nous avons constaté que le Ministère faisait des efforts pour placer les employés, mais le nombre n'en est pas très grand. Donc de 66 employés au départ, au mois de décembre, il en reste environ 45 à caser. A ce rythme, il nous faudrait encore 9 à 10 mois.

M. Blaikie: Je n'ai aucune autre question, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Excuse me, I am so sorry, for the disruption. I thank you. We will continue with Mr. Gurbin, if you please.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

Monsieur Donegani, j'aimerais clarifier quelques points au sujet de la réunion qui était prévue entre vous et le ministre. En fait, ce jour-là elle tomba malade et dû être accompagnée

[Text]

home. I am sure she regrets not having been able to meet with you, as much as you regret not having met with her.

I think in the same context comments were made by some other members regarding her capacity or our capacity to listen, being prepared to listen. The Minister did attend this committee prior to Christmas, the first time she was invited, and has met with a number of groups on the same issue a number of times. I think Mr. Sheehy from the Canadian Nature Federation in fact is planning on meeting with her. I do not know if that meeting has actually occurred yet or not, but I know he has been able to at least have communication with her. I am sure the option is still open; the Minister will try to meet with you as soon as it is possible to arrange it.

Today and yesterday the meetings could not have been rescheduled because she is now meeting with provincial ministers. They are hopefully coming to some final agreements regarding the acid rain program. They are making a major effort in that area.

She is not and has not avoided you. If it had not been for illness intervening, she would have met with you. So I hope you will try to arrange another meeting with her. I know you will get full co-operation from the department.

You have two streams, as far as I can understand from your presentation here. You are responding in terms of the programs themselves and you are also talking about the people aspect—the changes in the budget and the impact that will have on the people. Which is your primary responsibility?

• 1140

Mr. Donegani: I suppose our primary responsibility as a bargaining agent would be to the people, but it is the programs I came here . . . When I mention the people, it ties in only with regard to the fact that, by cutting these programs, we are denying ourselves the future expertise possessed by the scientists in this very specialized area in the Canadian Wildlife Service. When there are cutbacks in government departments, as there have been in the ones I mentioned, our responsibility is to ensure that every step is taken to find the people whose jobs are disappearing alternate jobs that match their abilities and talents within the service; in other words, to make sure they are taken care of by the employer as a good employer.

We have also been around since 1920. I have been very proud of the work of this organization to try to do its part in improving service to the public, and we take that role very seriously. So when these particular cuts were announced with regard to the National Research Council and the Department of the Environment, we questioned the judgment that led to those specific programs. So I have been addressing myself in public fora and in other ways to the decision itself, and that is why I have asked to come before this committee. I do not think this committee is the appropriate body to get involved with regard to moving the personnel around and with regard to whether or not the procedures the Public Service Commission administers are being done properly. You may have an interest in that but—correct me if I am wrong—essentially I believe

[Translation]

pour rentrer chez elle. Je suis persuadé qu'elle regrette autant que vous de n'avoir pu vous rencontrer.

Je crois que dans le même contexte, certains autres députés ont fait des commentaires au sujet de sa capacité ou de notre capacité à écouter, à être prêt à écouter. Le ministre a comparu devant le Comité avant Noël, lorsqu'on l'a invitée pour la première fois, et a rencontré plusieurs groupes pour discuter de la même question à plusieurs reprises. Je crois que M. Sheehy de la Fédération canadienne de la nature compte la rencontrer. J'ignore si la réunion a eu lieu, mais je sais qu'il a au moins pu communiquer avec elle. Je suis persuadé que l'option reste ouverte; le ministre tentera de vous rencontrer le plus tôt possible.

Hier et aujourd'hui, il était impossible de prévoir des réunions car elle rencontrait les ministres provinciaux. On peut espérer qu'ils vont en venir à une entente finale sur le programme des pluies acides. Ils exercent des efforts considérables en ce sens.

Elle ne vous a pas évité et ne vous évite pas. Si elle n'avait pas été malade, elle vous aurait rencontré. J'espère donc que vous tenterez d'organiser une autre réunion avec elle. Je sais que le Ministère nous donnera sa pleine coopération à ce sujet.

Votre exposé se divise en deux volets, si j'ai bien compris. Vous nous avez parlé des programmes eux-mêmes et vous nous avez parlé des employés—des modifications budgétaires et de leur répercussion sur les employés. Quelle est votre responsabilité première?

M. Donegani: Comme agent négociateur, je suppose que notre responsabilité première ce sont les gens, mais c'est pour les programmes que je suis venu ici . . . Lorsque je parle des gens, ce n'est que parce qu'en réduisant ces programmes, nous nous refusons la compétence future que possèdent les scientifiques du Service canadien de la faune dans ce domaine très spécialisé. Lorsqu'il y a des réductions dans les ministères gouvernementaux, comme il y en a eu dans ceux que j'ai mentionnés, notre responsabilité est de nous assurer que toutes les mesures sont prises pour trouver des emplois, à ceux qui les ont perdus, en rapport avec leurs connaissances et leurs talents au sein du service; en d'autres termes, nous assurer que l'employeur prend soin d'eux comme doit le faire un bon employeur.

Nous sommes là depuis 1920. Je suis très fier du travail de l'organisme en vue d'améliorer les services au public, rôle que nous prenons très au sérieux. Ainsi lorsque l'on a annoncé les coupures au Conseil national de recherche au ministère de l'Environnement, nous nous sommes interrogés sur le raisonnement qui avait entraîné le choix de ces programmes précis. C'est pourquoi je me suis prononcé publiquement et ailleurs sur la décision même, et c'est pourquoi j'ai demandé à comparaître devant votre Comité. Je ne crois pas qu'il revienne à votre Comité de s'intéresser au déplacement du personnel ni de se prononcer si l'on applique correctement ou non les procédures de la Commission de la Fonction publique. La question peut vous intéresser, mais—dites-moi si je fais erreur—essentiellement je crois que votre rôle porte plutôt sur

[Texte]

your primary function as well is to look at the service being provided by the department in meeting its mandate to the Canadian people.

The argument I am putting forth is that cutting the Canadian Wildlife Service—and indeed, the Citadel Project in Parks Canada, but that is within the same department—is denying the Canadian public part of the mandate of the department which they expect and, we also maintain, which they want. If you look at the surveys that ask people what they want the government to do more of, protecting the natural environment is high on the list. So while we have those two responsibilities, it is to defend the programs that I am here today.

Mr. Gurbin: Yes, I understand that, but the point I am really coming to is this. With all respect, your expertise as an organization is really in dealing with the people who are affected rather than the subject matter are talking about.

Mr. Donegani: We represent the people who are experts in the subject matter since we represent the scientists at the Canadian Wildlife Service, and I myself was a scientist with the Department of the Environment before being elected to the Professional Institute of the Public Service, if we are trying to establish credentials.

We also talk with and gain input from our scientific members in areas that are affected, such as the scientists at the Canadian Wildlife Service. We have put out a brief on this subject, which was mailed to all Members of Parliament, in which we specifically spelled out in detail each individual program and its impact on the public. So I am not quite sure where you are leading, but if it is to establish credibility, yes, we are a union. I am elected president, but I am a scientist.

Mr. Gurbin: Okay. I take it, then, your comments stem from your feedback from your members who are actually being cut. So what we are getting is a representation from the people who are directly affected by the cuts.

Mr. Donegani: Our response to the cuts has resulted in the canvassing of each one of the members of the Canadian Wildlife Service we could write to or meet, and I have gone across the country and had a number of meetings with them. The decisions that led to the cuts were based on information provided by probably no other people than the Assistant Deputy Minister, Bill Mountain, Jacques Gérin and the Minister herself. So I think our information base is quite different and ours is much more in-depth.

Mr. Gurbin: But the information base is from those people who are directly affected by the cuts.

Mr. Donegani: No, it is from the people within the Canadian Wildlife Service. The meetings I went to were not restricted to people who were to have their jobs disappear. By the way, all those people knew that on November 9; in fact, they were phoned and told they would be laid off effective April 1, with no other explanation as regard to process. I then went out to meet with people from the Canadian Wildlife

[Traduction]

l'examen des services fournis par le ministère conformément à son mandat auprès du peuple canadien.

L'argument que j'essaie de faire valoir, c'est qu'en éliminant le Service canadien de la faune—et aussi le Projet Citadelle de Parcs Canada, c'est au sein du même ministère—on refuse au public canadien l'exécution d'une partie du mandat du ministère auquel s'attend le public, une partie qu'il veut voir maintenue. Si l'on regarde les enquêtes au cours desquelles on demande aux gens ce qu'ils veulent voir entreprendre dans une plus grande mesure par le gouvernement, la protection de l'environnement naturel figure haut en tête de liste. Nous avons donc ces deux responsabilités, et c'est pour défendre les programmes que je suis ici aujourd'hui.

M. Gurbin: Oui, je comprends, mais voici ce à quoi je voulais vraiment en venir. Très respectueusement, votre compétence comme organisme porte en réalité sur ceux qui sont touchés et non sur le sujet dont nous parlons.

M. Donegani: Nous représentons des employés qui sont des spécialistes en la matière puisque nous représentons les scientifiques du Service canadien de la faune et puisque j'ai été moi-même un scientifique au ministère de l'Environnement avant d'être élu à l'Institut professionnel du service public si vous essayez de voir quels sont mes titres de compétence.

Nous discutons également avec nos membres scientifiques qui oeuvrent dans les secteurs touchés tels que les scientifiques du Service canadien de la faune et nous obtenons ainsi des renseignements. Nous avons publié un mémoire à ce sujet, expédié par la poste à tous les députés, dans lequel nous précisons expressément, en détail, chaque programme et ses répercussions sur le public. Je ne vois pas au juste où vous voulez en venir, mais si vous voulez établir notre crédibilité, eh bien oui, nous sommes un syndicat. Je suis son président élu, mais je suis un scientifique.

M. Gurbin: Très bien. J'en conclus donc que vos remarques proviennent des propos de vos membres dont les emplois sont éliminés. Nous entendons donc les arguments de ceux qui seront touchés directement par les réductions.

M. Donegani: Notre réaction aux réductions découle d'une enquête auprès de chacun des membres du Service canadien de la faune, auquel nous avons pu écrire ou que nous avons pu rencontrer, et j'ai parcouru le pays et tenu plusieurs réunions avec eux. Les décisions qui ont entraîné les réductions reposent sur des renseignements fournis probablement par nul autre que le sous-ministre adjoint, Bill Mountain, Jacques Gérin et la ministre elle-même. Je crois donc que notre base de renseignements est très différente et beaucoup plus solide.

M. Gurbin: Néanmoins vos renseignements proviennent de ceux qui sont touchés directement par les réductions.

M. Donegani: Non, des employés du Service canadien de la faune. Les réunions auxquelles j'ai assisté n'étaient pas limitées aux seules personnes qui allaient voir disparaître leurs emplois. En passant, tous les employés touchés le savaient le 9 novembre; en fait, on leur a téléphoné et on leur a dit qu'ils seraient mis en disponibilité à compter du 1^{er} avril, sans autres explications sur les mécanismes. Je suis allé rencontrer des

[Text]

Service. I cannot say I met with every single person in the Canadian Wildlife Service, but I met with as many as would come out to the meetings, which were phenomenal with regard to turnout. Virtually everybody present on site where I went to have the meetings was there.

• 1145

We had some very in-depth discussions on the programs. So I was made very current with not only the function of the Wildlife Service but the individual jobs, which were then contained in our brief. One does not make presentations or arrive at decisions in a vacuum, although one of our suspicions is that with these specific cuts there might have been a semi-vacuum.

Mr. Gurbini: You say a suspicion. If you had meetings like this, maybe you could share with us the lack of understanding or whatever words you want to use—can you be more precise about the difficulty—the so-called vacuum you are talking about.

Mr. Donegani: Yes, what I am saying is that with the entire cutback program, I have every reason to believe in the veracity of the statements made to the unions by Robert de Cotret—he is conducting himself in a manner such that while we may not like the decisions, he has established credibility with us—that the Ministers were asked to go out to find programs to cut, rather than to make across-the-board cuts, and to match those against the implications of the cuts, be they political, manpower, economic, or social.

The Ministers went out to the various departments and they came back with a list of programs, some of which were accepted, some of which were not. What I am saying here is that it would appear—and this is where we have to speculate slightly—that Mrs. Blais-Grenier went to do her assignment. She went to the senior management of the department but did not go beyond the senior management; because we spoke to people who would be very close to senior management and who should have been consulted if consultations were made. The senior management would have been the deputy minister and his ADMs. In the case of the Wildlife Service the prominent ADM would have been Bill Mountain, who was sitting here on December 20 beside Mr. Gérin.

She would then have been given a list of cuts. Presumably she would have asked some questions and that sort of thing; but one does not expect her to be an instant expert in the operations of the Department of the Environment. But she took that list of cuts back to Bob De Cotret, and whether it was the Planning Priorities committee that made the final decision or whatever, those cuts were included almost in their totality, as far as we understand, in the package that was presented on behalf of the President of Treasury Board November 8.

[Translation]

gens du Service canadien de la faune. Je ne peux pas affirmer avoir rencontré tous les employés du Service canadien de la faune, mais j'ai rencontré tous ceux qui pouvaient venir à nos réunions, où l'affluence a été phénoménale. En fait, tous ceux qui étaient sur place où je suis allé ont assisté aux réunions.

Nous avons eu des entretiens très approfondis au sujet des programmes et j'ai donc été parfaitement mis au courant non seulement des fonctions du Service de la faune mais également des caractéristiques de chaque emploi, dont nous avons alors parlé dans notre mémoire. Il est évident qu'on ne saurait présenter un exposé ou aboutir à une décision en procédant à l'aveuglette, même si nous soupçonnons que, dans le cas de certaines de ces réductions, cela a peut-être été le cas.

M. Gurbini: Vous avez parlé de soupçon. Si vous avez effectivement eu des entretiens, vous pourriez peut-être nous en dire plus long de cette incompréhension, je ne sais pas quel est le terme que vous utiliseriez, pourriez-vous nous préciser quelles sont ces difficultés, ce travail à l'aveuglette dont vous nous parliez?

M. Donegani: Ce que je veux dire en fait, c'est que, pour tout ce programme de réduction, j'ai toutes les raisons de croire à la véracité de ce que Robert de Cotret a déclaré aux syndicats... il se comporte de façon telle que, même si nous n'aimons pas les décisions qui ont été prises, nous ne pouvons que le croire... en substance que les ministres ont été priés d'aller expressément chercher des programmes à supprimer au lieu de procéder à des réductions généralisées, et qu'ils ont été également priés de peser toutes les répercussions politiques économiques et sociales de leur disparition, ainsi que les conséquences au niveau de l'emploi.

Les ministres sont donc retournés à leur ministère et ils en sont revenus avec une liste de programmes dont certains ont été acceptés et d'autres non. Je vous dis simplement qu'il semblerait... et c'est ici que nous devons quelque peu nous étendre en conjecture... que M^{me} Blais-Grenier a procédé de la même façon: elle est allée trouver les cadres de son ministère mais elle s'est arrêtée là car nous nous sommes entretenus avec des gens qui sont très proches des plus hauts fonctionnaires, des gens qui auraient dû être consultés s'il y avait eu consultation. La haute administration s'entendait ici du sous-ministre et de ses sous-ministres adjoints. Dans le cas du Service de la faune, le principal sous-ministre adjoint aurait été Bill Mountain qui accompagnait M. Gérin le 20 décembre ici même.

La ministre a donc reçu une liste de programmes à emputer. J'imagine qu'elle a dû poser des questions et se renseigner mais on ne saurait s'attendre à ce qu'elle devienne du jour au lendemain experte pour tout ce qui concerne les activités du ministère de l'Environnement. Quoi qu'il en soit, elle a transmis cette liste à Robert de Cotret et, que ce soit ou non le Comité des priorités de planification qui ait tranché en dernier ressort n'a aucune importance, le fait est que ces coupes sèches ont été acceptées dans leur quasi-totalité, d'après ce que nous avons cru comprendre, et se sont trouvées répercutées

[Texte]

So I guess that is what I am talking about when I talk about an information base.

ADM Bill Mountain and the Canadian Wildlife Service have not been philosophically in tune with their mandate in the past. We have had administrative problems in that capacity. Without going further into the department, without talking to the scientists—the closest this committee was able to come was when you had Mr. Keith here on December 20, who did not have the freedom that I have to speculate as to why decisions were made but at least was able to respond directly to questions that were asked of him about the cuts. I was here and I also reread the minutes of that meeting. It is quite clear from the response to questions that led directly to implications of the cutbacks, in almost every instance, that he was very concerned about the impact on the natural environment as a result of those cuts. Now, there is a person who is a current expert in the field within the Department of the Environment and who was not asked by the department to recommend the cuts.

Mr. Gurbín: You spoke of previous administrative difficulties. Could you elaborate on that?

Mr. Donegani: In a sense, to elaborate is almost like telling tales out of school. We are talking about internal management problems within the department we have to deal with.

Mr. Gurbín: But it is exactly in the same context as the rest of our discussion today.

Mr. Donegani: I really do not think so. We were talking about dealing with the political level, and that is something that is fair game, to come to a committee made up of people with whom that is the environment. We all talk with the management of the department. But I am saying—and I have said this publicly—that we have been very concerned about the management ability of the assistant deputy minister there anyway. This is regardless of the cuts. Certainly with his background in the Department of Agriculture, he is on the record as having been concerned, prior to taking this job, with the Canadian Wildlife Service being “responsible” for the removal of DDT from the market, which was something the agricultural community in southern Ontario saw to be of some value. There is a philosophical difference there. As a manager, we have had problems from the Inland Waters Directorate from whence he came. The only point I guess I could make there is that when I went out to meet the members across the country in November they were shocked at these particular programs that we put up being cut.

[Traduction]

dans le dossier qui avait été soumis le 8 novembre au nom du président du Conseil du Trésor.

Lorsque je parle d'information, c'est de cela qu'il s'agit j'imagine.

Le sous-ministre adjoint Bill Mountain et le Service canadien de la faune n'ont jamais vraiment été à l'unisson. Il y a eu des problèmes d'ordre administratif à cet égard. Sans aller plus loin, sans en parler aux scientifiques... et la meilleure occasion que le Comité ait eue remonte au 20 décembre lorsque M. Keith comparaissait devant vous, mais même lui n'avait pas la même liberté que moi et ne pouvait guère vous livrer ses réflexions sur les raisons pour lesquelles à son avis ces décisions avaient été prises; quoi qu'il en soit, au moins a-t-il pu directement répondre aux questions que vous lui posiez à propos des réductions de programme. J'étais présent et j'ai d'ailleurs relu le compte rendu de cette réunion. Il est tout à fait évident, d'après ses réponses aux questions qui portaient directement sur les incidences des réductions, il est parfaitement évident disais-je que, presque dans tous les cas, il s'était montré très inquiet des incidences de ces réductions au niveau de l'environnement naturel. Voilà donc quelqu'un qui travaille pour le ministère, qui est véritablement expert en la matière mais qui n'a pas été consulté par son ministère à propos des réductions.

M. Gurbín: Vous avez parlé de difficulté d'ordre administratif. Pourriez-vous nous en dire plus long?

M. Donegani: Comme vous savez, vous en dire plus long reviendrait un peu à vous raconter des histoires: il s'agit essentiellement ici de problèmes administratifs internes intrinsèques au ministère.

M. Gurbín: Mais cela cadre très précisément avec ce dont nous discutons aujourd'hui.

M. Donegani: Je ne le pense pas. Nous parlons des rapports avec les paliers politiques, et il n'y a pas de mal à cela, il n'y a pas de mal à comparaître devant un comité composé de gens dont c'est précisément l'environnement. Nous parlons tous avec les administrateurs des ministères mais ce que je voulais vous dire—et je l'ai déjà déclaré publiquement d'ailleurs—c'est que nous nous posons beaucoup de questions sur les aptitudes à la gestion du sous-ministre adjoint. Cela n'a rien à voir avec les réductions. Il a travaillé au ministère de l'Agriculture avant de passer à l'Environnement, et on sait fort bien qu'avant d'accepter cette fonction, il avait en quelque sorte reproché au Service canadien de la faune d'avoir été à l'origine de l'interdiction du DDT, chose qui n'était pas sans importance pour les milieux agricoles du sud de l'Ontario. Vous voyez donc qu'il y a ici une différence fondamentale de conception. Nous avions eu des problèmes à la Direction générale des eaux intérieures d'où ils venaient. La seule chose que je pourrais dire j'imagine est que, lorsque j'ai été rencontrer nos membres un peu partout au Canada au mois de novembre, ils s'étaient dits scandalisés par le fait que ces programmes avaient été amputés.

[Text]

[Translation]

• 1150

When I explained to them the process, as was explained to us by the President of the Treasury Board—about the ten-day limit, the Minister is going out to find programs—as soon as I mentioned the ADM's name it seemed at least there was a rationalization among the community of scientists. That is why we were recommended. They still knew it was a bad decision, but if you understand what I am saying, within their own framework they could see some logic, if you like, as to how it was these programs were put on the chopping block. These are things that have been expressed to me by our members.

I, of course, was not working in the Canadian Wildlife Service and cannot comment on that from a first-snow position as a member. I would rather talk about the impact of the programs on our members there, which I can understand, being a former member of that department. It is probably the department I would want to go back to. Ironically, in this position as president of the institute—I am on a leave of absence from the Public Service—I doubt I will be able to return to the Department of the Environment after this.

Le vice-président: D'accord! Merci beaucoup monsieur Gurbin. Nous allons poursuivre la période de questions, avec cinq minutes, en commençant par M. Caccia, suivi de M. Brisco et de M. Fulton.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Gurbin came pretty close to shifting the responsibility of this decision to the department officials. I hope he will resist that temptation, because in that case he would be barking up the wrong tree.

What we would need perhaps to know or at least have our memory refreshed by Mr. Donegani today would be a very quick summary of section 3.(c) of the Canadian Wildlife Act, indicating to us, very briefly, the powers of the Minister in this respect.

Mr. Donegani: Section 3.(c), if I remember correctly, and I have it here in my papers, gives the Department of the Environment the authority to protect the natural environment and to protect migratory species.

Ms Ida Irwin (Information Officer, Professional Institute of the Public Service): Endangered species, migratory birds.

Mr. Caccia: Thank you.

The next question, Mr. Chairman, has to do with this. We are now, several months after the announcement, looking at the national scene and wondering whether provinces are picking up this responsibility. In the view of Mr. Donegani, which provinces have indicated they are willing to pick up certain responsibilities relinquished by the federal government?

Mr. Donegani: I think Alberta is the only one that has made positive overtures.

Lorsque je leur ai expliqué comment les choses s'étaient passées, comme nous les avait expliqués le président du Conseil du Trésor—le délai de 10 jours, le ministre qui devait aller chercher des programmes à supprimer—dès que j'ai mentionné le nom du sous-ministre adjoint, les milieux scientifiques ont semblé faire le lien: voilà pourquoi nous avons été mis dans le collimateur. Ils savent bien sûr que c'est une décision malavisée, mais si vous m'avez suivi, il est certain que pour eux il y avait une logique expliquant pourquoi ces programmes-là avaient été sacrifiés. Voilà le genre de choses que nos membres m'ont dit.

Evidemment, je ne travaillais pas personnellement au Service canadien de la faune et je ne saurais donc en parler d'expérience personnelle. Je préférerais vous entretenir des répercussions de ces programmes pour nos membres, parce que je peux les comprendre y ayant moi-même travaillé. C'est probablement également le ministère que j'aimerais réintégrer. Il est un peu ironique de noter d'ailleurs qu'en ma qualité de président de l'Institut—je suis un fonctionnaire en congé sans solde—je doute fort que je puisse jamais réintégrer le ministère de l'Environnement après ce qui s'est passé.

The Vice-Chairman: All right. Thank you very much, Mr. Gurbin. We are now continuing our question period, five minutes for each member, starting with Mr. Caccia, and then Mr. Brisco and Mr. Fulton.

M. Caccia: Monsieur le président, M. Gurbin a quasiment réussi à rejeter la responsabilité de la décision sur les épaules des fonctionnaires. J'espère qu'il résistera à cette tentation parce que sinon, il frapperait à la mauvaise porte.

Je pense qu'il serait utile que M. Donegani nous expose ou nous rappelle rapidement les dispositions de l'article 3.c) de la Loi sur la faune du Canada et nous dise en deux mots quels sont les pouvoirs que détient le ministre.

M. Donegani: L'article 3.c) de la Loi donne si je me souviens bien, et j'ai la Loi quelque part dans mes documents, au ministère de l'Environnement le pouvoir de protéger l'environnement naturel et les animaux migrateurs.

Mme Ida Irwin (agent d'information, Institut professionnel de la Fonction publique): Les espèces menacées, les oiseaux migrateurs.

M. Caccia: Je vous remercie.

Voici donc ma deuxième question, monsieur le président. L'annonce a été faite il y a quelques mois déjà et nous nous sommes demandé ce qui se passait au niveau national, nous nous sommes demandé si les provinces avaient commencé effectivement à assumer cette responsabilité. Selon M. Donegani, quelles sont les provinces qui se seraient dites prêtes à assumer certaines de ces responsabilités dont le gouvernement fédéral s'est départi?

M. Donegani: Je pense que l'Alberta est la seule qui ait vraiment manifesté l'intention de le faire.

[Texte]

Ms Irwin: I think that is probably true. There is certainly no indication from the Wildlife Ministers' Conference held in Toronto on January 16 that the provinces were able or interested in assuming some of the responsibilities they felt were quite clearly the federal mandate, so I do not think we can expect the provinces to assume some of the involvement the CWS has had. For instance, the forestry wildlife research going on in Ontario's forests, the involvement of the Ontario government would be to quite specific projects: for instance, how would they get rabies vaccine to some of the wildlife in the forests? Certainly that is not an area that requires a federal involvement.

Mr. Caccia: Thank you.

The next question has to do with the exact numbers by occupation of people who are affected by this measure. Can you please give us a quick breakdown—how many, and by occupation?

Mr. Donegani: In the Canadian Wildlife Service, as apart from the rest of the Department of the Environment?

Mr. Caccia: Just the Canadian Wildlife Service.

Mr. Donegani: Okay. It is 35 biologists, 1 chemist, 10 research scientists. I have the support staff levels. I am going to try to guess which ones would be Wildlife Service and which would be Parks Canada. The two information services would most likely be the Wildlife Service. In the technical categories there are 46 technical grades affected within the Department of the Environment. I would hazard to guess that close to 40 would be Wildlife Service. And there are five clerks and three secretaries. About six of the eight would be Wildlife Service and the other two Parks Canada. And there is one general labour and trade.

Mr. Caccia: What in your assessment is the amount of funds required to reinstate these people?

• 1155

Mr. Donegani: To reinstate the people and the program, the service itself?

Mr. Caccia: Yes, the ones that are still outstanding.

Mr. Donegani: I cannot give you... I would only be guessing on that. Presumably if you wanted to replace all the cuts in the programs, it would be the amount of money that was indicated in the paper from the President of Treasury Board as being cut.

Mr. Fulton: \$33.6 million.

Mr. Donegani: Thirteen in the department, and I think it is 19 in the Canadian Wildlife Service—or something like that.

Mr. Caccia: Thank you. The next question, Mr. Chairman, has to do with anticipated cuts based only on hearsay. Nevertheless, in the understanding of Mr. Donegani, what, if any, is the amount of anticipated cuts that he can see emanat-

[Traduction]

Mme Irwin: C'est probablement exact. Suite à la Conférence des ministres responsables de la faune qui s'est tenue à Toronto le 16 janvier, rien ne semble indiquer que les provinces puissent ou veuillent assumer certaines des responsabilités qui, selon elles, relèvent clairement du palier fédéral, et je ne pense donc pas que nous puissions nous attendre à ce que les provinces reprennent à leur charge certaines des activités traditionnelles du SCF. Ainsi, dans le cas des recherches sur la faune des forêts qui ont lieu en Ontario, la participation du gouvernement ontarien se limiterait à certains projets bien précis comme la vaccination contre la rage de certains espèces fauniques dans les forêts de la province. Il est évident que ce n'est pas là un domaine qui exige une initiative fédérale.

M. Caccia: Je vous remercie.

Je voudrais maintenant vous demander quel est le chiffre exact, par catégorie, des employés qui sont touchés par cette mesure. Pourriez-vous m'en donner rapidement une idée: combien et quelles sont les catégories?

M. Donegani: Au sein du Service canadien de la faune exclusivement, sans compter le reste du ministère?

M. Caccia: Uniquement le Service canadien de la faune.

M. Donegani: D'accord. Il s'agit de 35 biologistes, d'un chimiste et de 10 chargés de recherche scientifique. J'ai également les chiffres pour le personnel de soutien. Je vais essayer de faire la différence entre le Service de la faune et Parcs Canada. Les deux services d'information relèveraient vraisemblablement du Service de la faune. Dans les catégories techniques, il y a 46 paliers techniques touchés au sein du ministère. Je me risquerais à dire qu'il y en aurait sans doute 40 pour le Service de la faune. Il y a également cinq commis et trois secrétaires. Sur les huit, je pense qu'il y en a six qui travaillent pour le Service de la faune et les deux derniers pour Parcs Canada. Il y a ensuite la catégorie générale des corps de métiers.

M. Caccia: À votre avis, combien en coûterait-il pour assurer la réinsertion de ces gens-là?

M. Donegani: Pour réintégrer les employés et réinstaurer le programme, dans tout le service?

M. Caccia: C'est cela.

M. Donegani: Je n'ai pas de chiffre précis à ce sujet. Je suppose que si vous vouliez réinstaurer tous les programmes qui ont été supprimés, il faudrait prévoir une somme équivalente à la réduction budgétaire décidée par le président du Conseil du Trésor.

M. Fulton: Soit 33,6 millions de dollars.

M. Donegani: Treize pour le ministère et 19, je crois, pour le Service canadien de la faune.

M. Caccia: Merci. Passons maintenant aux réductions budgétaires dont on entend vaguement parler. M. Donegani a-t-il des renseignements quelconques sur les réductions budgétaires que décidera le ministre de l'Environnement, en avril, après la présentation du budget fédéral? En a-t-il une idée?

[Text]

ing from Environment Canada in April as a result of the budget exercise? Can he give us any indication?

Mr. Donegani: Yes. As the result of the budget exercise of November the total cuts in Environment Canada should be in excess of 400 positions, of which about 250 would be encumbered—in other words, 250 people, as some of those would be vacant positions. Of the 400 positions, 250 would be people.

Mr. Caccia: And this would be effective as of April 1?

Mr. Donegani: No, that would be effective by the end of next year, because some of these have a spill-over effect. These are the numbers that were presented to us by the Treasury Board on November 9.

Mr. Caccia: And are these the people who are affected by the cut of some \$33 million that was announced, or is this another figure?

Mr. Donegani: I am sorry, I did not catch your question, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: The number of people that you just mentioned, are they affected by the cuts announced in November?

Mr. Donegani: Yes, these are the cuts announced in November.

Mr. Caccia: I am referring to anticipated or rumoured cuts emanating from Environment Canada, which have not yet been announced but which may be announced.

Mr. Donegani: You are talking about what we are all apprehensive about, and that is the spring budget. In fact, you were in Toronto, I guess, last week talking about that—according to this Saturday's *Globe & Mail*. We are very apprehensive about the spring budget.

There has been a commitment to consult with the unions prior to any other programs of this type. The explanation being given is that it was not possible to consult in November because there was a new government, there was a throne speech and a new program and you could appreciate the difficulties in that. However, that having been the case we expect to have consultations and input through the months ahead. While these commitments were made to us in December, we have not had any indications that the government is ready to consult with regard to any implications on manpower within the departments as of yet.

Now I suspect some of that might be related to the time it took for the Government of Canada to come to a decision with regard to social programs, because that would have had an impact on a lot of the government departments involved in transfer of payments, etc. So it could be perhaps that the government has not cleared up in its mind where they will be going in the spring budget, but we are certainly apprehensive. Certainly in the cuts of November 8 the science and technology areas of the Government of Canada were hit extremely hard, almost singled out if you like.

[Translation]

M. Donegani: Suite au budget présenté en novembre dernier, les réductions imposées au ministère de l'Environnement devraient entraîner la suppression de plus de 400 postes, dont 250 sont occupés par des titulaires, les autres étant vacants. Donc, la suppression de ces 400 postes touchera 250 employés.

M. Caccia: Et cette mesure entre en vigueur le 1^{er} avril prochain?

M. Donegani: Non, à la fin de l'année prochaine, car cette décision aura des ramifications jusqu'à cette date-là. Voilà donc les chiffres qui nous ont été présentés par le Conseil du Trésor le 9 novembre dernier.

M. Caccia: S'agit-il des employés qui sont touchés par la réduction de 33 millions de dollars qui a été annoncée, ou bien s'agit-il d'une autre réduction budgétaire?

M. Donegani: Je n'ai pas très bien compris votre question, monsieur Caccia.

M. Caccia: Les 250 employés dont vous avez parlé sont bien ceux qui seront touchés par les réductions budgétaires annoncées en novembre dernier?

M. Donegani: Oui, c'est bien cela.

M. Caccia: Passons maintenant aux coupures budgétaires dont on parle mais qui n'ont pas encore été annoncées, au sujet du ministère de l'Environnement.

M. Donegani: Vous voulez sans doute parler de ce que nous redoutons tous, à savoir le budget d'avril. Je sais que vous étiez à Toronto, la semaine dernière, pour justement parler de tout cela, je l'ai lu dans le *Globe and Mail* de samedi. Nous redoutons tous le budget d'avril.

Le gouvernement s'est engagé à consulter les syndicats avant de supprimer d'autres programmes. Par contre, en novembre dernier, il lui a été impossible de le faire étant donné qu'il venait d'être élu et qu'il lui fallait préparer un discours du Trône et un nouveau programme. Je pense que vous comprenez le genre de difficultés que cela peut poser. Quoi qu'il en soit, malgré cette exception, nous pensons avoir des consultations avec les syndicats au cours des mois à venir. Des promesses nous ont été faites à ce sujet en décembre, mais jusqu'à présent, le gouvernement ne nous a pas fait savoir quelles consultations il avait l'intention d'entreprendre au sujet des conséquences que ses décisions pourraient avoir sur les effectifs des ministères.

Il faut par ailleurs tenir compte du temps qu'il a fallu au nouveau gouvernement pour prendre une décision au sujet des programmes sociaux, car une telle décision aurait eu des ramifications sur un grand nombre de ministères fédéraux s'occupant de transferts de paiement, entre autres. Il se peut donc que le gouvernement n'ait pas encore pris de décision définitive quant au contenu de son prochain budget, mais en attendant, nous redoutons le pire. Les coupures budgétaires du 8 novembre dernier ont particulièrement touché les program-

[*Texte*]

Mr. Caccia: Have you heard of any ballpark figure affecting Environment Canada as possible cuts in April?

Mr. Donegani: No. Initially the Minister said that they have taken their turn. However, the senior officials have been quoted as saying that there could be further cuts. We would hope that there would not be, but I am very apprehensive. I remember the editorial cartoon about November being the small shoe and the big shoe up there some place, ready to fall. We are hoping that will not be the case.

A year ago February, prior to the election, the Leader of the Opposition at that time, Mr. Mulroney, came to visit me at our offices. I pointed out at that time that I thought the polls were very favourable to a change in government and that it is very important for any government to recognize it has mandates and programs to carry out, but the delivery system is within the Public Service and it is important—with any organization, no matter what it is—to get the employees who have to deliver the program onside.

• 1200

We recognize the role of the Public Service to deliver programs effectively even if they are bad programs. It is the role of the Minister to make the decision, bad or right, and it is our role to implement. That is why I am also glad you commented as you did after I had my discussion with Mr. Gurbin, because while I am saying the senior management level of the department may have given bad advice, the reason I want to meet with the Minister is it is her responsibility to recognize that and to change the decision based on bad advice, because people do give bad advice from time to time. Somebody has to sift through it. Bad decisions are made on bad advice. But I think it takes a good manager, which a Minister has to be to some degree as well, to base it on new information; to say, I erred, let us do it again.

Mr. Caccia: Finally, Mr. Chairman, could the witness briefly comment to us on his views on the cancelling of research on agricultural herbicides and insecticides on prairie wetlands.

Mr. Donegani: Yes, it is clear to everybody that when a company wants to put a new herbicide or insecticide on the market, the Department of Agriculture runs tests to ensure that it does what it is supposed to do: if it is out to attack a certain insect, indeed that is what it kills. But the Canadian Wildlife Service also sees what other effects it has. This is pure insurance for the environment, not only for other forms of life at the insect stage or animals such as the duck population in Saskatchewan, but eventually the whole ecosystem, because humans have a role in that food chain. So these people not only do testing to make sure something dangerous is prevented as much as humanly possible from getting on the market, but as a side result you also have the early warning systems where something has been on the market for a while with side effects one did not appreciate. So there is going to be an immediate

[*Traduction*]

mes scientifiques et technologiques du gouvernement du Canada.

M. Caccia: Avez-vous une idée de l'ampleur des réductions budgétaires qui risquent d'être imposées au ministère de l'Environnement en avril prochain?

M. Donegani: Non. Au début, le ministre nous avait dit que ce serait chacun son tour. Toutefois, les hauts fonctionnaires ont apparemment déclaré que d'autres coupures sont possibles. Nous espérons que ce ne sera pas le cas, mais nous le redoutons quand même. Souvenez-vous, en novembre dernier, certains prétendaient que le pire restait encore à venir. Mais nous espérons que ce ne sera pas le cas.

L'année dernière, en février, c'est-à-dire avant les élections, le chef de l'opposition d'alors, M. Mulroney, était venu me voir dans mon bureau. Je lui avais alors fait remarquer que, d'après les sondages, la population canadienne semblait vouloir un changement de gouvernement, mais que celui-ci, quel qu'il soit, devait absolument se rendre compte que les programmes qu'il met en place sont administrés par des fonctionnaires qu'il vaut beaucoup mieux avoir de son côté, et cela est valable pour n'importe quel organisme.

Nous estimons que le rôle de la Fonction publique consiste à administrer les programmes de façon efficace, même si ces programmes ne sont pas bons. C'est au ministre de décider de l'orientation de ces programmes et à nous de les administrer. Je suis donc content que vous ayez dit cela, surtout après ma discussion avec M. Gurbin, car même si j'estime que les hauts fonctionnaires du ministère ont peut-être donné de mauvais conseils, je veux rencontrer le ministre pour essayer de la convaincre de revenir sur la décision qu'elle a prise à cause des mauvais conseils qu'on lui a donnés. Cela arrive parfois, et ceux qui prennent de mauvaises décisions ont généralement été mal conseillés au départ. Il faut donc que le responsable ultime soit suffisamment compétent, ce que doit être un ministre dans une certaine mesure, pour pouvoir revenir sur une décision en fonction de nouvelles informations.

M. Caccia: Pour terminer, le témoin pourrait-il nous dire brièvement ce qu'il pense de la suppression des programmes de recherche sur les herbicides et les insecticides agricoles dans les régions marécageuses?

M. Donegani: Volontiers. Tout le monde sait que, lorsqu'une entreprise veut mettre un nouvel herbicide ou un nouvel insecticide sur le marché, elle doit d'abord le soumettre aux tests du ministère de l'Agriculture afin que celui-ci puisse s'assurer que le produit en question attaque bien, et même détruit l'insecte en question. Toutefois, pour le Service canadien de la faune, cette procédure offre d'autres avantages. En effet, elle est en quelque sorte une assurance pour notre environnement, non seulement pour les autres organismes vivants, que ce soit des insectes ou des animaux comme les canards de la Saskatchewan, mais finalement pour l'ensemble de l'écosystème, étant donné que l'être humain joue un rôle dans la chaîne alimentaire. Ainsi, ces tests nous permettent d'éviter que des produits dangereux soient mis sur le marché et, parallèlement, ils nous aident à déceler les effets secondaires.

[Text]

impact, I guess, on some of those programs, such as on the duck population in Saskatchewan. But more and above that, we are taking away an insurance program.

If we were talking about several hundreds of people being involved and a government that wants to show fiscal responsibility, maybe one could very seriously look at whether or not there are too many people. But we are talking about a service that is very small in number and yet managing to do this. Among the cuts is the only veterinarian pathologist within the government, who has a big role to play in looking at the decimation of a species by doing the pathology: a unique position; one person. He is gone.

Le vice-président: Merci, monsieur Caccia. Nous allons poursuivre avec M. Brisco s'il vous plaît.

Monsieur Brisco.

Mr. Brisco: As president of your organization and as a citizen of Canada, how do you feel and how does your organization feel about the need to reduce the federal government deficit?

Mr. Donegani: As any citizen, our members have always taken a strong position on the Canadian economy and our desire to help it out. In fact, back in June 1982, when we appeared before the Miscellaneous Estimates committee to argue against Bill C-124, in which you removed collective bargaining, we did not argue based on the numbers; we argued against removal of the system and the lack of being consulted at that time.

I think we all want to try to generate and build up the Canadian economy. Whether reducing the deficit is the right method or not, one could argue economically. But in the \$4.2 billion cut in the expenditure program, we have some problems with some of the decisions but we have been able to live with them in all of the departments. What we are saying here, though, is that within the Department of Environment, the National Research Council, some serious errors have been made. So I am not here saying you should not have cut \$4.2 billion.

Mr. Brisco: No, the question was not given to you in that context. It was whether or not you support the fundamental context that Canadians are very concerned about the deficit and you share that kind of concern.

• 1205

Mr. Donegani: Yes. I am also very concerned about unemployment and I share that concern.

Mr. Brisco: Okay, but that really is not answering the question, is it?

Mr. Donegani: You cannot isolate one economic parameter from the others, but . . .

[Translation]

res que certains produits ont pu avoir au cours des années et qu'on n'avait pas su prévoir au début. Cette décision aura donc un impact immédiat sur certains de ces programmes de recherche, comme celui qui concerne la population de canards de la Saskatchewan. Toutefois, si l'on va un peu plus loin, on se rend compte que c'est notre police d'assurance qui disparaît avec.

Si ce service avait un effectif de 700 employés, je comprendrais que le gouvernement, par souci d'austérité, examine sérieusement la situation pour décider éventuellement une compression du personnel. Or, il s'agit là d'un service dont les effectifs sont extrêmement limités mais qui n'en réussit pas moins à accomplir les tâches qui lui sont confiées. Parmi les coupures annoncées, signalons la suppression du seul poste de vétérinaire pathologiste, qui joue pourtant un rôle important dans la recherche d'une solution au problème de la détermination de certaines espèces. Ce poste était unique et il est supprimé.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Caccia. I will now recognize Mr. Brisco.

Mr. Brisco.

M. Brisco: En tant que président de votre organisme et en tant que citoyen canadien, pensez-vous qu'il est nécessaire de réduire le déficit du gouvernement fédéral?

M. Donegani: Je peux vous dire que les membres de mon organisme ont toujours su contribuer activement à l'économie canadienne. En fait, en juin 1982, lorsque nous avons comparu devant le Comité des prévisions budgétaires pour critiquer le Bill C-124, lequel supprimait la négociation collective, ce n'est pas les chiffres que nous remettons en question, mais plutôt la suppression du système en place et le fait que nous n'avions pas été consultés.

Je pense que nous voulons tous contribuer à la relance de l'économie canadienne. Reste à savoir si, du point de vue économique, la réduction du déficit est la bonne méthode. Les réductions de dépenses de 4.2 milliards de dollars ont été accompagnées de décisions qui, dans certains cas, nous ont posé des problèmes, mais qui, dans l'ensemble, sont acceptées dans tous les ministères. Par contre, nous estimons que pour ce qui est du ministère de l'Environnement, et plus particulièrement du Conseil national de recherches, des erreurs très graves ont été commises. Par conséquent, je ne dis pas qu'il ne fallait pas réduire les dépenses de 4.2 milliards de dollars.

M. Brisco: Non, ce n'est pas dans ce contexte que je vous ai posé ma question. Vous savez sans doute que la majorité des Canadiens se préoccupent beaucoup de l'ampleur de notre déficit, et j'aimerais savoir si vous partagez cette inquiétude.

M. Donegani: Oui. Je suis moi aussi très préoccupé par le problème du chômage et je partage vos inquiétudes.

M. Brisco: Je veux bien, mais cela ne répond tout de même pas à la question?

M. Donegani: Vous ne pouvez pas isoler un paramètre économique des autres, mais . . .

[Texte]

Mr. Brisco: I think you can. I think that has already been demonstrated statistically, but we will not get into that debate.

If you were asked to make cuts in the federal Department of the Environment, where would you make them?

Mr. Donegani: I would not respond to that question because if I were put in a position where I could make the decisions of making cuts in departments, then I would suggest the Professional Institute be put in the position where it could manage the department. Since we do not have that honour or right bestowed upon us, I am not going to suggest cuts.

Mr. Brisco: I see. Do you suggest then that the cuts are acceptable in other areas but not within this particular area?

Mr. Donegani: The cuts in the other areas were managed in a way that led to least disruption among the work force, but also they were not the type of programs such as this. The National Research Council, I could mention, were also very opposed to removing the research in alternate energy sources of the National Research Council. I do not want to get into too many issues here, but within the National Research Council and the Department of the Environment... within the Department of the Environment in the Wildlife Service and with specific reference to the Halifax Citadel project, I think there was another gross error. Forty people had been together for six years reconstructing the Halifax Citadel to look like it did in its heyday when it was defending the harbour of Halifax. This would have been completed in 1989 and at that point would have had students playing out the roles of the British soldiers as you have in some of the forts, at Kingston and other places across the country. This project has been terminated before completion. It will have to be finished one day, because the museums are there and a lot of the fortifications. It will have to be finished. So that means a few years down the road somebody will start it again. But those 40 people for this period of time have almost lived the period. You do not just read a book. They lived the period. Well, they will be dispersed.

I think we will be fairly successful in seeing that they have employment, but never again will they be back together. Right now, even in its incomplete stage, all the buses, the tourists who come to Halifax, that is one of the first stops and...

Mr. Brisco: Yes, I am aware of the Citadel and Halifax. I have visited it and I know whereof you speak. I guess the bottom line is that we all at some time or another in our careers, professional or otherwise, have to bite some kind of bullet.

Mr. Donegani: Yes.

[Traduction]

M. Brisco: Je pense que oui. Je pense d'ailleurs que cela a déjà été démontré grâce à des statistiques, mais nous n'allons pas nous lancer dans une discussion là-dessus.

Si l'on vous demandait de faire des coupures à l'intérieur du ministère de l'Environnement, dans quel domaine les feriez-vous?

M. Donegani: Je ne répondrai pas à cette question parce que si l'on me plaçait dans une situation où il me serait possible de prendre les décisions relativement aux réductions à exécuter au sein des ministères, alors il me semble qu'il faudrait en même temps placer l'Institut professionnel dans une situation où il pourrait administrer les ministères. Étant donné que ce droit ou cet honneur ne nous a pas été accordé, je ne vais pas me prononcer sur les coupures qui pourraient être faites.

M. Brisco: Je vois. Dois-je en déduire que des coupures seraient selon vous acceptables dans d'autres domaines mais pas dans celui-ci?

M. Donegani: Les coupures effectuées dans les autres domaines ont été amenées d'une façon qui a beaucoup moins bouleversé les employés, et de toute façon les programmes visés n'étaient pas du même genre que celui-ci. Je pourrais également vous citer le cas du Conseil national de recherches qui s'était vigoureusement opposé à la décision de supprimer les travaux de recherche relativement aux nouvelles sources énergétiques. Je ne voudrais pas faire intervenir trop d'éléments ici, mais en ce qui concerne le Conseil national de recherches et le ministère de l'Environnement... Pour ce qui est du ministère de l'Environnement, les décisions relatives au Service canadien de la faune et tout particulièrement au projet de la Citadelle d'Halifax constituent de très graves erreurs. Quarante personnes travaillent ensemble depuis six ans pour reconstruire la Citadelle de Halifax et lui rendre sa splendeur d'antan alors qu'elle défendait le Port d'Halifax. Les travaux devaient se terminer en 1989 et des étudiants se seraient alors déguisés en soldats britanniques comme cela se fait dans certains forts, à Kingston et ailleurs au pays. Or, vous avez décidé d'interrompre le projet. Il faudra cependant le terminer un jour, car les musées et les fortifications sont là. Il faudra bien y passer. Dans quelques années, donc, quelqu'un devra le relancer. Mais les 40 personnes qui y ont travaillé pendant si longtemps ont vraiment vécu cette époque, par l'intermédiaire de leur travail. Ils ne se sont pas contentés de lire un livre, ils ont véritablement revécu cette période de notre histoire. Et voilà que vous avez décidé de les disperser.

Je pense que nous avons de bonnes chances de leur trouver du travail ailleurs, mais ils ne travailleront plus jamais ensemble. Même aujourd'hui, avant même que la Citadelle ne soit terminée, tous les autobus d'agences de voyages et tous les touristes qui se rendent à Halifax s'y arrêtent...

M. Brisco: Je suis au courant de la situation en ce qui concerne la Citadelle d'Halifax. Je suis moi-même allé visiter la Citadelle, et je sais de quoi vous parlez. Tout ce que je puis dire c'est que nous devons tous à un moment ou à un autre dans nos carrières, qu'elles soient professionnelles ou autres, accepter certaines dures réalités.

M. Donegani: Oui.

[Text]

Mr. Brisco: Let me ask you whether it is your view that the wide body of students to which you refer, who are undertaking careers in wildlife management and wildlife research, have you any idea as to their number? On a national basis, going across the nation university by university, have you any idea of the number of students that would likely be involved in a career that is research-oriented in the Canadian Wildlife Service?

Mr. Donegani: No. I do not think I referred to the numbers of students. What I said was that by cutting programs such as this, it sends a message to the universities, to the student population in universities, in the biological sciences, for instance, that this is not a viable area to conduct one's research, because there will be nothing at the other end.

Mr. Brisco: But you have already indicated in your report that provincial governments are conducting some forms of research in the boreal forests. You have indicated that there are only 384 researchers in the Canadian Wildlife Service, of which 84 positions have been taken. Surely with the figures that you quote, one gets the impression on the basis of the figures you have quoted versus the statement you made in your presentation, that we are involving thousands of students. I question that there are thousands of students waiting for an opening to appear in the Canadian Wildlife Service in the research component.

Mr. Donegani: It was certainly not the impression that was meant . . .

Mr. Brisco: Just let me continue, if I may. I draw for an example the experience of members of this committee in another area, and I speak of the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. When research was very substantially cut from the Canadian Medical Council, in terms of medical research, and we were dealing with very large, very substantive numbers, the great concern was that we would lose that scientific community. In fact, we did lose a number of those people, but eventually the government saw the light of day and established a more stable funding component. The fact of the matter is that I think what you say here in the context of the number of people with the Canadian Wildlife Service in the research component is somewhat misleading; that there are other opportunities for these young people and the door is certainly not closed to them; that we are looking at a timeframe in which we have to make cuts but in actual fact those opportunities may well be opened three years down the line.

• 1210

Mr. Donegani: Well, I guess that is where we disagree in this particular area. We recognize that the government feels they have to make cuts, so we have not attacked that basic premise, but I still maintain that, within that context, this is a very dangerous area to cut. Also within the Wildlife Service itself the work is very individually specialized. When we are looking at the university population and biologists, as they start to do work on their PhDs they will take a more narrow slice of the science. Some of the areas that have been cut here will probably preclude people doing research.

[Translation]

M. Brisco: Avez-vous une petite idée du nombre d'étudiants canadiens qui envisagent de faire carrière dans la gestion de la faune ou dans la recherche relative à la faune et à qui vous avez fait allusion tout à l'heure? Si l'on prenait toutes les universités du pays, avez-vous une idée du nombre d'étudiants qui aimeraient se consacrer à des travaux de recherche pour le compte du Service canadien de la faune?

M. Donegani: Non. Il me semble d'ailleurs que je n'ai pas cité de chiffres. Tout ce que j'ai dit, c'est qu'en supprimant des programmes comme celui-là, vous transmettez un message aux universités et aux étudiants: vous leur direz que ce ne serait pas sage pour eux d'axer leurs recherches sur la biologie, par exemple, étant donné qu'ils ne trouveront rien à l'autre bout.

M. Brisco: Mais vous dites dans votre rapport que les gouvernements provinciaux effectuent certains travaux de recherche relativement aux forêts boréales. Vous dites que le Service canadien de la faune ne compte que 384 chercheurs et que 84 postes ont été pris. Si l'on s'appuie sur les chiffres que vous donnez, on a tout de suite l'impression, surtout lorsqu'on se reporte à votre mémoire, qu'il est ici question de milliers d'étudiants. Or, cela me surprendrait beaucoup qu'il y ait des milliers d'étudiants qui attendent qu'on crée des postes de chercheurs au Service canadien de la faune.

M. Donegani: Ce n'est pas du tout cette impression que j'avais voulu . . .

M. Brisco: Permettez-moi de poursuivre, je vous prie. Je vais puiser un exemple dans un autre domaine qui a intéressé les membres du Comité, et je songe ici au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales. Lorsqu'il fut décidé de réduire de façon importante le budget pour la recherche du Conseil médical du Canada, on a beaucoup craint de perdre cette communauté scientifique. On a perdu un certain nombre de chercheurs, mais le gouvernement a fini par comprendre et il a instauré une formule de financement plus stable. Il me semble que ce que vous dites relativement au nombre de personnes intéressées à travailler au service de recherches du Service canadien de la faune est un peu trompeur. En effet, il existe d'autres possibilités pour ces jeunes gens et on ne leur a certainement pas fermé la porte. Il se trouve que nous devons effectuer certaines coupures, mais les possibilités que nous éliminons maintenant pourraient très bien renaître d'ici trois ans.

M. Donegani: C'est justement là-dessus que nous ne sommes pas d'accord. Nous sommes prêts à admettre que le gouvernement est convaincu qu'il doit effectuer certaines coupures, et c'est pourquoi nous n'avons pas attaqué ce principe, mais je maintiens qu'il est très dangereux de viser ce secteur-là, d'autant plus que le travail qui est effectué au Service de la faune est très individuel et très spécialisé. Les universitaires et les biologistes qui commencent à préparer leurs thèses de doctorat ont choisi des domaines très précis et très étroits. Et certaines des coupures que vous avez imposées rendront

[Texte]

We also mention in the brief with regard to the research programs of the various institutions, that we put forth about a year ago a very detailed study of intramural research and development within the government as a whole, and this applies even outside the Wildlife Service.

We had three large research communities, the federal government, the universities and to some degree the private sector. Now, the private sector's research is oriented towards the production of something in most cases. University research, although some of it is long-going, it is long-going in a piecemeal basis in that most of the research is carried out by the graduate students so it has to be geared to a rollover effect, whereas the federal government is . . .

Mr. Brisco: Yes, I can understand that. In your report, on page 8, you make reference to the involvement of the forest industry with reference to this project of the Canada-Ontario Joint Forest Research Committee. Reference is made to timber harvesting and the effect that harvesting has on such creatures as mice and fur-bearing predators, probably the movement of deer and other animals as well. Do you have any examples of the forest industry being concerned about the ultimate effects of their logging practices on mice or fur-bearing predators anywhere in Canada?

Mr. Donegani: Well, I guess the point is that the industry is probably not.

Mr. Brisco: Well, it says that they are.

Mr. Donegani: The Canada-Ontario Joint Forest Research Committee asked the Canadian Wildlife Service to have the effects of timber harvesting. That is a joint body. The forest industry themselves as an isolated group would not be.

Mr. Brisco: It states:

. . . the information will be used by the Canadian Forestry Service, provincial forest and wildlife agencies, the forest industry, nature groups and the scientific community.

I do not know what the forest industry is doing in that statement.

Mr. Donegani: Also:

The Canada-Ontario Joint Forest Research Committee asked the CWS to examine the effects of timber harvesting procedures . . .

I am not sure I am following the question.

Mr. Brisco: Well, let me make it a statement of fact. The forest industry, to my knowledge—and I think I have a pretty good working knowledge of the forest sector—is not really

[Traduction]

impossibles certains des travaux de recherche que ces personnes ont choisi d'entreprendre.

Nous disons également dans notre mémoire, au sujet des programmes de recherche des différentes institutions, que nous avons fait publier il y a environ un an une étude très détaillée des travaux de recherche et de développement intramurales entrepris par le gouvernement dans son ensemble, et pas uniquement au Service canadien de la faune.

Nous nous y penchons sur trois groupes de recherche, si vous voulez, notamment le gouvernement fédéral, les universités et dans une moindre mesure le secteur privé. Dans la plupart des cas, les recherches effectuées par le secteur privé peuvent aboutir à la production de quelque chose. Quant aux travaux de recherche effectués par les universités, bien que certains d'entre eux soient à long terme, ils se font par bouts. En effet, le groupe de la recherche étant réalisé par les étudiants de troisième cycle, il faut qu'il y ait un certain roulement, tandis qu'au gouvernement fédéral . . .

M. Brisco: Oui, je comprends cela. Mais à la page 9 de la version française de votre rapport, vous parlez de la participation de l'industrie forestière et du projet du Comité de recherches forestières conjoint (Canada-Ontario). Vous y faites état des conséquences des pratiques d'abattage pour les souris et les prédateurs à fourrures, et j'imagine que vous songez également aux migrations des cervidés ainsi que d'autres animaux. Pourriez-vous nous fournir des preuves que l'industrie forestière canadienne est dans certaines régions du pays préoccupée par l'incidence que pourrait avoir leur pratique de coupe du bois sur les souris ou sur les prédateurs à fourrures?

M. Donegani: Je suppose que l'industrie ne s'en préoccupe pas beaucoup.

M. Brisco: Vous dites pourtant le contraire ici.

M. Donegani: Le Comité de recherches forestières conjoint (Canada-Ontario) a demandé au Service canadien de la faune d'examiner les conséquences de la coupe du bois. Il s'agit là d'un organisme mixte. L'industrie forestière, prise isolément, ne s'en occuperait pas.

M. Brisco: Le rapport dit et je cite:

Le Service canadien des forêts, les organismes provinciaux de gestion des forêts et de la faune, l'industrie forestière, les naturalistes et la collectivité scientifique utiliseront ces renseignements.

Je ne sais vraiment pas ce que vient faire l'industrie forestière dans cette déclaration.

M. Donegani: Le rapport dit également:

Le Comité de recherches forestières conjoint (Canada-Ontario) a demandé au Service canadien de la faune d'étudier les conséquences des procédures et pratiques de coupe du bois . . .

Je ne suis pas certain d'avoir suivi la question.

M. Brisco: Dans ce cas, permettez-moi d'énoncer les faits. À ma connaissance—et je pense connaître assez bien le secteur forestier—l'industrie forestière ne s'inquiète pas beaucoup de

[Text]

concerned about the impact of their logging practices on mice or on mink or marten or lynx or beaver or otter or anything else.

Mr. Donegani: I agree with you.

Mr. Brisco: Okay. Thank you. That clarifies the point I am making.

Mr. Chairman, I have no further questions. In conclusions I would like to say that I am not here to defend the Minister's cuts; I am here perhaps to play the devil's advocate and to apply a little reality to some of the things that have been said today. I have as much concern about the Canadian Wildlife Service as anyone in this room, so I would not want you to feel that I was not very strongly concerned, as a member of the Canadian Wildlife Federation and one who has worked hard for some of their objectives. But I do think there needs to be a perspective, but there does not need to be an across-the-board negation of a policy which has been put into place for a very good reason.

• 1215

Mr. Donegani: Yes. I hope I made it clear at the beginning that I have not in my role publicly criticized the expenditure reduction program as a total package. What we have done is said that, within that package, we believe there have been some serious errors, the Canadian Wildlife Service, the Halifax Citadel and the NRC being prominent among those.

Le vice-président: Merci, monsieur Brisco.

Mr. Brisco: Thank you.

Le vice-président: Nous allons poursuivre avec M. Fulton, s'il vous plaît.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to commend the witnesses on the work they have done in bringing to the attention of the public and the members of this committee the impact of a lot of the cuts that have occurred, and I would like to start with the point Mr. Brisco just made. I think it is important for the evidence being given before this committee that we understand why it is important that the cut related to the CWS work related to the Canada-Ontario Joint Forest Research Committee is important.

I know that in my own area and across Canada last year the fur industry was worth \$600 million. It is a huge industry. There is very little study being done of the impact on small fur bearers of various forest practices and how those forest practices can be carried out without having such a detrimental effect on fur bearers. I just add that as a comment, not as a question. I think it is important that we keep in mind that there are very few federal or provincial scientists involved in evaluating the impact of some of our larger industries on quite separate components, other industries that make use of that same environment.

[Translation]

l'incidence que pourrait avoir leur pratique de coupe du bois sur les souris, les visons, les martres, les lynx, les castors, les loutres ou tout autre animal.

M. Donegani: Je suis d'accord avec vous.

M. Brisco: Très bien. Merci. Maintenant c'est clair.

Monsieur le président, je n'ai plus de question. J'aimerais dire, en conclusion, que je ne suis pas ici pour défendre les coupures décidées par le ministre. Je suis ici pour me faire l'avocat du diable et pour jeter un peu de réalisme sur certaines des choses qui nous ont été dites aujourd'hui. Je m'intéresse autant que vous au Service canadien de la faune, et je tiens à vous dire qu'en tant que membre de la Fédération canadienne de la faune, je me suis beaucoup donné à la réalisation de certains des objectifs de cette dernière, cette situation m'intéresse au plus haut point. Je crois cependant qu'on doit procéder à toute l'étude de la question mais je ne crois pas qu'il soit nécessaire de mettre en doute, de façon générale, une mesure qui a été mise en oeuvre pour de très bonnes raisons.

M. Donegani: C'est vrai. J'espère que j'ai bien précisé au début que je n'avais pas, à titre de président de l'Institut, critiqué publiquement l'ensemble du programme de réduction des dépenses. Nous avons simplement dit qu'à notre avis au sein de ce programme il existe des erreurs importantes; je pense particulièrement au Service canadien de la faune, à la citadelle d'Halifax et au CNR.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Brisco.

M. Brisco: Merci.

The Vice-Chairman: The next question will be asked by Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord féliciter les témoins d'avoir fait connaître au public et aux membres du Comité l'impact qu'auront une bonne partie des réductions qui viennent d'être annoncées. J'aimerais parler tout d'abord de la question que vient de soulever M. Brisco. Je crois qu'il est important que nous comprenions bien pourquoi on se plaint des réductions au SCF particulièrement en ce qui a trait au comité de recherches forestières conjoint (Canada-Ontario).

Je sais que dans ma région et dans le pays tout entier l'année dernière, l'industrie de la fourrure valait quelque 600 millions de dollars. Il s'agit d'une industrie qui est très importante. On ne se livre pas actuellement à d'études importantes sur l'incidence qu'a sur les petits animaux à fourrure les diverses méthodes d'exploitation forestière et dans quelle mesure on peut les utiliser sans mettre en danger les petits animaux à fourrure. Ce n'était pas une question mais bien un commentaire. Je crois qu'il importe de tenir compte du fait qu'il y a très peu de scientifiques travaillant, soit pour le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux qui étudient l'incidence de nos grandes industries sur des éléments bien

[Texte]

My first question to the witness is: To your knowledge, have the professionals you represent and their programs been under attack before by the public or by the provincial or federal government?

Mr. Donegani: It is quite the contrary. There are lots of societies who are interested in the natural environment, societies such as the provincial natural history societies and student groups. There is one organization whose name escapes me, but it markets its magazines on natural environment to which high school students subscribe. These people are basically selling the message of the natural environment, and those people in the public who are aware of the work being done usually applaud it. As a rule, the ones the general public see at first hand are usually the interpretive centres.

Mr. Fulton: My second question flows from some questions just put to you, and I recognize it is not your role to find areas in the Department of the Environment where there could be cuts. But in terms of your cross-country evaluations and discussions with the scientists, the \$33.6 million in cuts might well have been done in another way so the programs would not have been savaged so heavily.

Mr. Donegani: I can only echo the paragraph from Mr. Kilgour's letter to the Minister, where he wonders why nobody in the corporate planning sector of the department of about 750 positions was touched. Certainly, I could recommend a few senior managers on an individual basis, but I do not want to speculate on what should be cut.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Donegani.

Here I refer to a telex I raised in the House, which was sent to the Arctic Biological Station indicating that the Prime Minister's office personally wanted them muzzled. In your experience, in the 65-year history of the Professional Institute, have you ever before found the kind of muzzling orders that were placed on scientists, for example, at the Arctic Biological Station?

Mr. Donegani: I am not sure about the one from the Prime Minister's office, but I have a copy of the memo from the Minister to the Arctic Biological Station, which in a rough translation says: You will not talk to any non-government volunteer organizations; you will not explain government policy to non-government volunteer organizations; you will have no dealings... It repeats itself three times like that. It is a pretty strong message which essentially means: Do not talk.

Mr. Fulton: In your experience or in the experience of the institute, though, have you ever before come across that kind of muzzling order?

[Traduction]

distincts, soit d'autres industries qui se servent de cet environnement.

Voici donc la première question que j'aimerais poser au témoin: à votre connaissance, les professionnels que vous représentez et leurs programmes ont-ils déjà été l'objet d'attaques de la part du public, du gouvernement fédéral ou des gouvernements provinciaux?

M. Donegani: Bien au contraire. Nombre de sociétés s'intéressent à la nature, des sociétés comme celles qui s'occupent de l'histoire naturelle dans la province et des groupes d'étudiants. Il y a un organisme dont le nom m'échappe maintenant, qui vend des revues sur la nature; un grand nombre d'étudiants du secondaire y sont abonnés. Ces personnes vendent le message de la nature, et ceux qui sont conscients du travail que ces groupes font les en félicitent. Dans l'ensemble, le grand public est habituellement seulement au courant de l'existence des centres d'interprétation.

M. Fulton: Ma deuxième question découle en quelque sorte des questions qu'on vient de vous poser. Je sais qu'il ne vous revient pas de déterminer quels sont les secteurs du ministère de l'Environnement où l'on pourrait apporter des réductions budgétaires. Mais après avoir évalué et discuté de la question avec des scientifiques dans tout le pays, diriez-vous que les réductions de 33,6 millions de dollars auraient pu être apportées sans que l'on mine de façon aussi grave ces programmes?

M. Donegani: Je ne peux que répéter ce que M. Kilgour disait dans les lettres qu'il adressait au ministre; il se demandait pourquoi aucun des 750 emplois au sein du secteur de la planification du ministère n'avait été touché. Je pourrais certainement recommander la suppression de certains postes de gestionnaires; je ne veux tout de même pas dire où on aurait dû apporter ces réductions.

M. Fulton: Merci, monsieur Donegani.

J'aimerais parler d'un télex sur lequel j'ai dit quelques mots en Chambre, c'est le document qui a été envoyé à la station de biologie arctique et dans lequel on disait bien clairement que le cabinet du premier ministre désirait qu'ils cessent de faire des commentaires. Il y a déjà 65 ans que l'Institut professionnel existe; à votre connaissance, y a-t-il déjà eu des ordres du genre qui ont été adressés à des scientifiques comme ce fut le cas pour la station de biologie arctique?

M. Donegani: Je ne connais pas le contenu du télex émanant du cabinet du premier ministre, mais j'ai une copie de la note de service qu'a fait parvenir le ministre à la station de biologie de l'Arctique; on y dit assez directement: vous ne parlerez pas à des groupes bénévoles non gouvernementaux; vous n'expliquerez pas les politiques du gouvernement à des groupes bénévoles non gouvernementaux; vous n'aurez pas à faire... On répète ces mises en garde à trois reprises. C'est un message très direct qui veut simplement dire: taisez-vous.

M. Fulton: Est-ce que vous ou l'Institut avez déjà eu connaissance d'ordre du genre auparavant?

[Text]

Mr. Donegani: I have never before seen anything like that on paper.

• 1220

Mr. Fulton: Regarding the public interest in this case, do you think the public has yet been fully informed of the impact of the cuts because the majority of the scientists who are on the cut list have been muzzled in this way? Here I am thinking of local newspapers, local radio stations, the organs of dissemination of public information. Have they been able to learn in a localized and a regional way what the impacts of those cuts are?

Mr. Donegani: It has probably been difficult to bring the message to everybody. I guess that of the cuts that were made the Canadian Wildlife Service has probably received the most publicity from the media, but I guess it is a question of saturation and getting the attention of most people that this could have effects.

It is hard to get the attention of other members of the public as well. Just a cute little anecdote: I got a letter from the correspondence secretary in the Office of the Prime Minister just this past week acknowledging receipt of the letter sent to her jointly signed by Farley Mowat and myself to the Prime Minister on December 3. The letter acknowledging its receipt I received last week saying that it will be brought to his attention. I do not know if you would include the Prime Minister as a member of the public in this context, but Farley Mowat and others have been very positive in stating this case, along with David Suzuki and other people.

I guess people look at this with interest, but to try to relate it in the minds of the individuals on the street to a definite cut in the government program... it might not make that linkage. Yet, when they are asked, as they have been by Decima Polling and others—and it is interesting that Decima Polling is asking the questions—what they want government to do more of, over 80% say to protect the natural environment.

Mr. Fulton: In relation to the cuts—and here I am thinking of the cuts related to the Pacific and Yukon regions related to migratory birds, and here I am thinking of the work of Canada's only veterinary wildlife pathologist and the studies that were being done on the impact of various herbicides and pesticides on migratory birds on the Prairies—do you think we might be in contravention of the Migratory Birds Convention Act as a result of these cuts, at least in terms of the spirit of the act?

Mr. Donegani: We contend that, and I believe you had a witness from the environmental law group and they, from their position of greater expertise on interpretation of the law, contend that as well.

Do you want to add something, Ida?

Ms Irwin: I just wanted to add, on the point of scientists being able to share their experience, share their knowledge, with members of the public—for instance, through the media—that we have been placed in a position where we have

[Translation]

M. Donegani: Non je n'ai jamais vu d'ordre écrit du genre.

M. Fulton: Pour ce qui est de l'intérêt public, croyez-vous que les gens ont bien été informés de l'incidence de ces compressions, dans la mesure où la majorité des chercheurs visés par ces réductions ont été forcés de se taire? Je songe en particulier à la presse et aux stations de radio régionales, aux organes d'information. Ont-ils pu apprendre les répercussions de ces réductions pour leur région?

M. Donegani: Il a probablement été difficile de communiquer la situation à tout le monde. De toutes les réductions apportées, celles du Service canadien de la faune ont sans doute reçu le plus de publicité de la part des media; mais je suppose qu'il y a une saturation et il faut quand même essayer de sensibiliser le maximum de gens à cette question.

Il est difficile d'attirer l'attention du reste du public également. J'aimerais vous citer une petite anecdote: il y a quelques jours j'ai reçu une lettre du cabinet du premier ministre; il s'agissait d'un accusé de réception de la lettre que j'avais envoyée en mon nom et en celui de Farley Mowat au premier ministre le 3 décembre. Cet accusé de réception, que j'ai reçu la semaine dernière, précisait que la question serait signalée au premier ministre. J'ignore si le premier ministre fait partie du grand public dans ce contexte, mais Farley Mowat et d'autres, comme David Suzuki, ont très clairement exposé l'affaire.

Je suppose que les gens s'intéressent à la question, mais il est difficile pour M. Tout-le-Monde d'établir le lien entre cette situation et les réductions apportées aux programmes administratifs... Cela est plutôt difficile. Pourtant, lorsqu'on demande aux gens, comme la Société *Decima Polling* et d'autres l'ont fait—il est d'ailleurs intéressant que *Decima Polling* ait posé la question—quand on leur demande ce qu'ils attendent du gouvernement, plus de 80 p. 100 d'entre eux demandent qu'il protège la nature.

M. Fulton: Pour ce qui est des réductions, et je pense particulièrement à celles que l'on a prévues pour la région du Yukon et du Pacifique en ce qui a trait aux oiseaux migrateurs, au travail du seul pathologiste de la faune et aux études auxquelles on procédait sur l'impact des divers herbicides et pesticides sur les oiseaux migrateurs des Prairies, croyez-vous que ces diverses réductions aillent à l'encontre de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs?

M. Donegani: Nous croyons que oui; de plus, vous avez entendu un représentant de l'Association du droit de l'environnement qui, mieux renseigné que nous dans ce domaine, le croit aussi.

Voulez-vous ajouter quelque chose, Ida?

Mme Irwin: Oui; à propos de la possibilité pour les chercheurs de partager leur expérience et leurs connaissances avec le grand public, notamment par l'entremise des media, nous devons en raison des circonstances jouer le rôle de porte-parole

[Texte]

to act as spokesmen for so many of these scientists, not because they would like to criticize government programs, which I think is the basis for muzzling them, but because they have information to share with the public via the media—for instance, *The Globe and Mail*—who would be calling our office to say: Can you please call one of your members and find out; tell us about the spruce budworm spraying program; we have to know something about it; we have a wide environmental readership; can you tell us some of the effects of the cutbacks?

I would have to play this charade where I would say that I would get back to them, get back to one of my members and then anonymously transmit this information at second hand. It has been very difficult.

Mr. Donegani: One thing that might also be worth noting. When I went out to the members in November and they realized their jobs were going to go, rather than get the basic reaction one would expect . . . What can you do for me, my job security?—almost to a person they said: Do what you can to protect the service. That was over and above their individual concerns with their own livelihood, which I found very moving.

Mr. Fulton: On that very point, were any of the scientists you consulted as you went across the country consulted on the cuts by anyone in senior management before November 8?

Mr. Donegani: No, not one.

Mr. Fulton: Not a single one?

Mr. Donegani: Not one.

Mr. Fulton: In your view—and I know it is a tough question to respond to—do you think the cuts were incompetent?

Mr. Donegani: Yes. Initially, being kind to a new Minister, I was very critical of the advice; but, after a while, after every single attempt made that is possible to try to bring this matter to her attention, not just by ourselves because it has been evident in the press that other organizations have made this clear and perhaps members of her own caucus, the provincial counterparts, it gets to a point where either we see here somebody who is refusing to admit error . . . One could speculate why that would be. A lot of people probably want to get that job.

Le vice-président: Dernière question.

Mr. Fulton: Ah, that makes it tricky.

[Traduction]

pour nombre d'entre eux; ce n'est pas qu'ils voudraient critiquer les programmes du gouvernement, bien que ce soit sans doute la principale raison pour laquelle on leur a dit de se taire; c'est plutôt parce qu'ils ont des renseignements à communiquer au public par l'entremise des media. Par exemple, des journalistes du *Globe and Mail* pourraient nous demander qu'un de nos membres leur parle du programme de pulvérisation contre la tordeuse de bourgeons; ces journalistes nous diraient qu'ils veulent se renseigner, que nombre de leurs lecteurs se préoccupent de l'environnement et qu'ils veulent connaître l'incidence des réductions.

Il faudrait que je joue le jeu en leur disant que je les rappellerais; il faudrait que j'appelle un de mes membres et puis que je transmette sa réponse de façon anonyme. La situation est très difficile.

M. Donegani: Une autre chose est à signaler. Lorsque je me suis adressé aux membres de mon groupe, en novembre dernier, et qu'ils se sont rendu compte que leurs emplois allaient disparaître, au lieu de réagir comme on l'aurait cru en me demandant ce qu'on pourrait faire pour eux et ce qu'il adviendrait de la sécurité d'emploi, presque tous m'ont dit de faire tout ce que nous pouvions pour protéger le Service. J'ai été ému de constater qu'ils se préoccupaient avant tout de l'avenir du Service.

M. Fulton: Est-ce que certains chercheurs que vous avez consultés lorsque vous avez parcouru le pays ont été consultés par un cadre supérieur avant le 8 novembre sur les réductions que l'on se proposait d'apporter?

M. Donegani: Aucun d'entre eux.

M. Fulton: Personne?

M. Donegani: Non.

M. Fulton: À votre avis, et je sais qu'il est assez difficile de répondre à cette question, croyez-vous que ces réductions sont injustifiées et démontrent même une certaine incompétence?

M. Donegani: Oui. Au début j'ai voulu être généreux à l'égard d'un nouveau ministre; mais, au bout d'un moment, c'est en vain que nous avons essayé d'attirer son attention, et je sais pertinemment que nous ne sommes pas le seul groupe à nous en être plaint, car les media ont parlé d'autres groupes qui lui en ont parlé et peut-être même certains membres de son caucus ainsi que ses homologues provinciaux; on arrive à un certain point où il faut se rendre à l'évidence: c'est quelqu'un qui refuse d'admettre ses torts. On peut se demander pourquoi. Bien des gens convoient sans doute son emploi.

The Vice-Chairman: This will be the last question.

M. Fulton: Cela complique les choses.

• 1225

In terms of Mont-Joli, you raised that earlier this morning. I wonder if you could give us a quick summary on that particular matter on how cost effective and how appropriate it has been, and whether or not you feel this committee should directly undertake an investigation of the matter surrounding the Mont-Joli matter. My own investigations of it have led me to the view that Parliament should investigate the nature of

Quant à Mont-Joli, vous en avez parlé ce matin. Pourriez-vous nous dire brièvement à quel point cela a été rentable et pertinent et si vous estimez que ce Comité devrait procéder à l'examen de l'affaire Mont-Joli. Ma propre enquête me porte à croire que le Parlement devrait étudier la nature de cette question, tant du point de vue scientifique que du point de vue

[Text]

that matter, both from a scientific perspective and also from a cost-effective point of view in terms of the kind of service that can be delivered for dollars spent.

Mr. Donegani: Okay. The Mont-Joli move is a very expensive relocation of a lab from the Department of Fisheries and Oceans from Quebec City to Sainte Flavie near Mont-Joli. It is a move that has no scientific merit.

To give a bit of history within the Department of Fisheries and Oceans, Romeo Leblanc, when he was Minister, decided to design a new gulf region. He relocated areas from St. Andrews, St. John's, and Halifax to Memramcook, outside the Moncton area, in New Brunswick.

When Mr. De Bané became Minister he felt that was probably a good example to follow, I guess, and asked his department to put a facility in his constituency along the St. Lawrence River. At that time, this was argued against by ourselves, by the Public Service Alliance representatives there, and by the scientists as not being a feasible place, because when you engage in research of that nature you have to be close to a university community. Well, some people might argue that you have the University of Quebec at Rimouski, but that is not the same level as Laval or McGill in dealing with fisheries research. These facilities train graduate students as well.

We met with Mr. De Bané, but were unable to change his mind on this. We did offer a suggestion that if there was an intent of having a facility there the research function could be left at Quebec City and they could serve the community interest there. We did not get anywhere.

We did meet with several members of various political parties on the issue, and were very heartened to have a meeting last spring with John Fraser, who was a critic and seemed quite opposed to the move. So we were hopeful—at least with that move—that with the change of government it would not go ahead. In particular, on November 8, when we heard there were to be cutbacks, we assumed that one was going to go.

Mr. Fulton: Do you know what the rough cost of that move is going to be?

Mr. Donegani: We have been estimating \$70 million. It is also in a place where the wharf was washed out almost before construction. It was built hastily. The proper examinations . . .

Mr. Fulton: Roughly double the cost of the cuts?

Mr. Donegani: Yes. And there were some questions about the land deals themselves that were raised.

[Translation]

de la rentabilité du service qui peut être offert pour l'argent dépensé.

M. Donegani: Bon. Le déménagement à Mont-Joli a constitué une réinstallation très onéreuse d'un laboratoire du ministère des Pêches et des Océans de Québec à Sainte Flavie, tout près de Mont-Joli. Ce déménagement n'avait en fait aucune utilité du point de vue scientifique.

J'aimerais replacer les choses dans leur perspective. Lorsqu'il était ministre des Pêches et des Océans, Roméo Leblanc a entrepris de réaménager la région du golfe. Il a donc fait réinstaller les laboratoires de St. Andrews, St. John's et Halifax à Memramcook, en périphérie de Moncton, au Nouveau-Brunswick.

Lorsque M. De Bané lui a succédé, il a sans doute jugé que c'était un bon exemple à suivre et il a donc demandé à son ministère d'installer un laboratoire dans sa circonscription, au bord du Saint Laurent. Cela avait soulevé à l'époque une tollé de protestations, de notre part ainsi que de la part des représentants locaux de l'Alliance de la Fonction publique sans compter les scientifiques. Nous étions tous d'accord que ce n'était pas un endroit pratique pour effectuer des recherches de cette nature car il est préférable d'être près d'une université. Il y a, bien sûr, l'Université du Québec à Rimouski, mais elle n'est tout de même pas du même calibre que Laval ou McGill pour ce qui est de la recherche dans le domaine des pêches. D'ailleurs, Laval et McGill forment des étudiants diplômés dans ce domaine.

Nous avons rencontré M. De Bané, sans toutefois le convaincre de changer d'avis. Néanmoins, nous lui avons fait une suggestion: s'il voulait absolument installer un laboratoire à cet endroit, pourquoi ne pas laisser l'Université de Québec effectuer les recherches, afin de mieux répondre aux besoins de la communauté. Mais, M. De Bané n'a pas démordu.

Nous avons rencontré plusieurs membres des divers partis politiques pour discuter de la question et notre rencontre, le printemps dernier, avec John Fraser qui s'opposait tout à fait à ce déménagement s'est révélée très productive. Nous espérons donc, du moins en ce qui concerne ce déménagement, que le nouveau gouvernement y mettrait un frein. D'ailleurs, lorsque nous avons appris, le 8 novembre dernier, qu'il y aurait des restrictions budgétaires, nous avons supposé que ce déménagement serait annulé.

M. Fulton: Pouvez-vous nous dire approximativement combien ce déménagement doit coûter?

M. Donegani: D'après nos calculs, les coûts s'élèveront à 70 millions de dollars environ. C'est d'ailleurs un endroit où le quai a été démolé avant même que la construction n'en soit terminée. Il avait été construit très rapidement à la suite d'examen . . .

M. Fulton: C'est en fait le double du montant des réductions?

M. Donegani: Effectivement. Certaines questions ont aussi été soulevées concernant les ententes relatives aux terrains.

[Texte]

At any rate, we were convinced this would be cut. But having met with the new Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Fraser, on the job, we were also made aware that there were strong representations from Monique Vézina and others in the Quebec caucus to go ahead with the move. On November 8, when we looked through the list of cuts, that was not there. We are not naive in the realm of politics, and we could appreciate the National Research Council cut in Winnipeg and the one in Shawinigan and the forestry lab in St. John's or Corner Brook. That all makes sense.

This proceeding really does not make sense, except for the representations of some members of the caucus local to that area. Michel Côté was opposed in Quebec City and Monique Vézina was in favour. I do not know if you get down to the location between Mont-Joli and Baie Comeau or what; but for whatever reason, the Mirabel of the St. Lawrence River is going to be built there. The scientists will disperse back to Nanaimo and Bedford and other areas, and you have a first-rate facility with third-rate scientists.

Mr. Fulton: So it is both scientifically and fiscally unsound.

Mr. Donegani: Yes.

Le vice-président: Je m'excuse, monsieur Fulton. Vous pourriez revenir au deuxième tour des questions, et on va passer à M. Robichaud, s'il vous plaît.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Je suis en face d'une réalité; chez-nous, on a coupé plusieurs emplois au Service canadien de la faune, car j'ai une station à Sackville au Nouveau-Brunswick. Alors, là je perds, je dis «je», la région perd sept ou huit emplois; et si on parle d'Environnement Canada à l'autre bout de ma circonscription, il y a un parc national, et là aussi, cela frappe très dur. Lorsqu'on dit qu'il faut faire face à la réalité et faire certaines coupures, on peut comprendre cela lorsqu'on est loin de la situation.

• 1230

Mais je déplore énormément ces coupures et pour plusieurs raisons. Premièrement, parce que dans mon coin, les emplois ça ne se trouve pas facilement; et deuxièmement, les gens qui étaient employés étaient des spécialistes en fait, et non seulement nous allons fermer les postes, mais nous allons du même coup éteindre cette banque de connaissances, car j'ai des gens dans mon coin qui, après 20 années de service, au Service canadien de la faune se voient mis à la porte. D'accord?

Alors, je le déplore vraiment; et lorsque vous me dites surtout qu'il n'y a pas eu tellement de démarches d'entreprises au Service canadien de la faune pour trouver des endroits à ces gens-là, ça me déplaît énormément.

Mais, suite à différentes pressions qui ont été faites auprès du ministre, il y a eu un rétablissement de certains programmes, entre autres sur les oeufs des goélands, des Grands Lacs. Il y a eu aussi, et vous me dites «seulement partiellement», il y a eu, dis-je, rétablissement du programme où on examinait les

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, nous étions persuadés que ce programme serait éliminé. Mais, après avoir rencontré le ministre des Pêches et des Océans, M. Fraser, nous avons appris que Monique Vézina et d'autres membres du caucus de Québec ont exercé de fortes pressions pour que le déménagement ait lieu. Et le 8 novembre, la liste des restrictions ne comprenait pas ce déménagement. La naïveté n'existe pas dans le domaine de la politique. Nous comprenions bien les compressions imposées au Conseil national de la recherche à Winnipeg et à Shawinigan de même qu'aux laboratoires de sylviculture de St. John ou de Corner Brook. Toutes ces restrictions étaient justifiées.

Par contre, ce déménagement n'est pas justifié, sauf aux yeux de certains membres du caucus de cette région. À Québec, Monique Vézina était en faveur du déménagement, tandis que Michel Côté s'y opposait. Je ne sais pas si vous êtes jamais allés dans la région entre Mont-Joli et Baie Comeau, mais pour une raison qui m'échappe, on a l'intention d'y construire le Mirabel du Saint-Laurent. Les scientifiques vont retourner à Nanaimo, Bedford et dans d'autres régions, et nous allons nous retrouver avec une installation de première classe dotée de scientifiques de dernier ordre.

M. Fulton: Donc, d'après vous, c'est un programme injustifiable, tant du point de vue scientifique que du point de vue financier.

M. Donegani: Oui.

The Vice-Chairman: I am sorry, Mr. Fulton. Perhaps you could come back for the second round of questioning. We will now go to Mr. Robichaud, please.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I am faced with a problem, here. In my riding, several jobs with the Canadian Wildlife Service were cut because there was a station in Sackville, New Brunswick. So, in my riding, seven or eight jobs were lost. At the other end of my riding, Environment Canada had a national park whose employees were also hit very hard. When we say that we have to face reality and make certain cuts, it is easy to understand when we are far from the situation.

But I disagree very strongly with these cuts, for many reasons. First of all, because in my riding, jobs do not grow on trees. Secondly, the people who lost their jobs were, in fact, specialists, which means that not only are we eliminating jobs, we are also eliminating a wealth of knowledge. There are people in my riding who lose their jobs after working 20 years for the CWS.

Therefore, I truly regret these cuts. And, on top of it, when you tell me that not much has been done by the CWS to find other jobs for these people, I am not very happy.

But, thanks to representations made to the Minister, certain programs have been reinstated, among them the Great Lakes sea gull egg program. Another one was reinstated although, according to you, "only partially", and that is the program

[Text]

effets de l'arrosage contre la tordeuse d'épinette au Nouveau-Brunswick . . .

The Spruce Budworm Spray Program in New Brunswick has only been partially reinstated.

Maintenant je me pose une question. Lorsque vous dites que peut-être dans le déménagement d'une station de Québec à Mont-Joli, à un moment donné il y aurait eu ingérence politique. Je me pose la question: Comment se fait-il qu'au Nouveau-Brunswick le seul rétablissement de postes qu'il y a eu s'est fait à Frédéricton et non pas au Service canadien de la faune de Sackville? Maintenant, de ce que je sais, il n'y a eu aucune consultation lorsqu'on a annoncé les coupures le 9 novembre. Par contre, le 10 novembre les gens avaient été avisés par téléphone qu'ils ne seraient plus là. Il n'y a certainement pas eu de consultation.

Pensez-vous qu'il y a eu des consultations auprès du Service avant d'annoncer le rétablissement des programmes qui ont été rétablis?

Mr. Donegani: With the scientists in the service, I think the re-establishment of the programs were as a result of the pressure. I would imagine the Minister may have received some advice from the deputy minister who might have consulted somewhere within the department, the depth of which I can speculate on. But I know of no one who was consulted. That is not to say there was not. I could imagine a situation like that. She would want to respond and would ask around to find out some options. They would have had to come from some place. I doubt if it went very far into the department or we probably would have heard about it, since you can imagine the number of people with surplus letters. We were in almost daily communication with many of these people.

Ms Irwin: I think there also was a lack of consultation with the provinces. Certainly that was true before the cuts and even since the cuts. I have heard that the Minister has been unresponsive to overtures from, for instance, private organizations who would be interested in wildlife interpretation centres. There does not seem to be the consultation one would like to perhaps characterize the present administration with in this new era of consultation. No, there has not been, before or after.

Mr. Robichaud: Afin de justifier les coupures, le ministre a souvent dit que certaines responsabilités seraient assumées par les provinces. Et vous me dites qu'il n'y a qu'une seule province qui a manifesté le désir de reprendre ces programmes-là et c'est l'Ontario, n'est-ce pas?

Mr. Donegani: Yes, there is a community in British Columbia that has some interest in one of the interpretation centres—Creston, British Columbia.

Mr. Robichaud: C'est le seul endroit, n'est-ce pas. Alors, ça veut dire que tous les programmes, au Nouveau-Brunswick, sont effectivement terminés? C'est fini?

[Translation]

which examined the effects of spraying against the spruce budworm in New Brunswick.

Le Programme de la tordeuse d'épinette au Nouveau-Brunswick n'a été rétabli que partiellement.

Now, I am wondering about something. You say that, in the relocation of a Quebec station to Mont-Joli, there would appear to have been political interference. What I want to know is this: How come in New Brunswick the only jobs reinstated were in Fredericton and not with the CWS in Sackville? Now, as far as I know, there were no consultations when the cuts were announced on November 9th. However, on November 10th, people had been told by telephone that they had lost their jobs. There had certainly been no consultation there.

Do you believe that there were consultations with the Service before the announcement concerning the reinstated programs?

M. Donegani: La présence des scientifiques au sein du service me porte à croire que le rétablissement des programmes était dû aux pressions exercées. J'imagine que le ministre a reçu les conseils de son sous-ministre qui, lui, aurait pu consulter d'autres gens au sein du Ministère, consultations dont je ne connais pas l'ampleur. Personnellement, je ne connais personne qui aurait été consulté. Ce qui ne veut pas dire pour autant qu'il n'y a eu aucune consultation. Je pourrais imaginer une situation pareille. Je suis persuadé que la ministre voudrait répondre à ces questions et qu'elle consulterait des gens pour connaître toutes les possibilités. Il faut bien que les conseils viennent de quelque part. Je ne crois pas que les consultations aient été très poussées au sein du Ministère, autrement nous en aurions entendu parler, car on peut s'imaginer le nombre de personnes qui auraient reçu des lettres. Nous entretenons une communication à peu près quotidienne avec bon nombre de ces gens.

Mme Irwin: Je crois qu'il y a également eu un manque de consultation avec les provinces. C'était vrai avant les coupures et ça l'est encore aujourd'hui. J'ai entendu dire que le ministre n'a pas réagi aux offres émanant, par exemple, d'organismes privés qui voudraient établir des centres d'interprétation de la faune. Les consultations que l'on aimerait voir caractériser le nouveau gouvernement dans cette nouvelle époque ne semblent pas exister. Il n'y en a pas eu, ni avant les coupures, ni après.

Mr. Robichaud: To justify the cuts, the Minister has often said that certain responsibilities were to be assumed by the provinces. According to you, only one province, Ontario, has expressed the desire to pick up these programs, right?

M. Donegani: Oui. Il existe une collectivité en Colombie-Britannique qui a exprimé un certain intérêt envers l'un des centres d'interprétation, celui de Creston.

Mr. Robichaud: So that is the only place, right? Which means that all the programs in New Brunswick are finished?

[Texte]

Mr. Donegani: Oh, yes. The Province of New Brunswick is not one of those likely to be interested in taking over one of these federal programs.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Robichaud.

On va passer à la deuxième ronde de questions. Monsieur Gurbin s'il vous plaît.

• 1235

Mr. Gurbin: I would just like to clarify one point for sure, Mr. Donegani. Mr. Caccia alluded to it. I think the record will show very clearly that neither the Minister nor the intent of the questions I asked you are in any way an effort to deflect responsibility.

Mr. Donegani: I did not receive them in that way either.

Mr. Gurbin: As clarification of that, Mr. Caccia may refer to the record to get your last comment, and I hope he will do that. But it is more an effort to understand some of the at least perceived problems that you have identified I think repeatedly for us.

One of the things, in keeping with the last round of questions, is really what flexibility there is in dealing with the needs, whatever those needs are—a whole range of needs. Certainly with the interpretive centres: do you put those in the same category as some of these other topics we are talking about, or not?

Mr. Donegani: It is a function that I think has to be performed. If it cannot be taken over by anybody else, the federal government should maintain it. But as I was saying before, I cannot see how the federal government would want not to run something that is in a national park. I cannot see a provincial government wanting to take over an interpretive centre in a national park when they have provincial parks. It is an educational process that I think is necessary to carry on.

Mr. Gurbin: The British Columbia interpretive centre—that deal, as far as I know, is consummated, and that will stay open. The one in Wyemars is under very active consideration with a local group that has been prepared, and they have made a presentation to the Minister. I know they are working hard on trying to work out an arrangement that will in fact see that open. I know there are a number of others. I do not know specifically about New Brunswick. I cannot say anything about that. But I know the other areas very likely will stay open.

In keeping with that thought—you do not really separate the two. I guess that is what you have told me. You think it is all one block and they should be treated in the same way. I think it is pretty clear that if the interpretive centre can stay open and if we can get a reasonable level of service from it, I would disagree with you pretty strongly, that in fact they are different, or else the other part of the argument is wrong as

[Traduction]

M. Donegani: Oui, c'est bien ça. Le Nouveau-Brunswick n'est pas une des provinces qui s'empresseraient de reprendre un des programmes fédéraux.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Robichaud.

We will now proceed with the second round of questioning. Mr. Gurbin, please.

M. Gurbin: Monsieur Donegani, je tiens absolument à apporter des précisions sur la question soulevée par M. Caccia. On pourra constater, à la lecture du compte rendu, que, de toute évidence, ni les remarques de la ministre, ni l'intention de mes question cachait une tentative de nous dérober à nos responsabilités.

M. Donegani: Ce n'est pas comme cela que je les ai interprétées.

M. Gurbin: Par conséquent j'espère que M. Caccia voudra bien se reporter au compte rendu et y lire vos dernières remarques. Toutefois, il ferait bien surtout d'essayer de comprendre les problèmes qui sont repérés, c'est le moins qu'on puisse dire, et que vous nous avez signalés à maintes reprises.

Les questions qu'on vient de poser m'amènent à vous demander si nous jouissons d'une certaine latitude pour répondre aux besoins, à tous les besoins perçus. Mettez-vous sur le même plan les centres d'interprétation et les autres questions que vous avez abordées?

M. Donegani: C'est certainement une chose que nous devons faire. Si personne ne veut s'en charger, le gouvernement fédéral devrait assumer cette tâche. Comme je le disais tout à l'heure, je ne puis pas concevoir que le gouvernement fédéral refuse de s'occuper de quelque chose qui fait partie d'un parc national. Je ne puis pas concevoir qu'un gouvernement provincial veuille s'occuper d'un centre d'interprétation dans un parc national quand il doit s'occuper des parcs provinciaux. Il s'agit d'un outil éducatif qu'il est indispensable de maintenir.

M. Gurbin: En Colombie-Britannique, l'entente concernant le Centre d'interprétation est conclue, si bien que ce dernier restera ouvert. Celui de Wyemars est à l'étude et un groupe local a fait des démarches auprès du ministre. Je sais qu'on travaille d'arrache-pied pour conclure une entente qui le gardera ouvert. Mais il y en a d'autres. Je ne connais pas la situation au Nouveau-Brunswick et je ne puis donc pas me prononcer. Je sais que selon toute probabilité les autres centres resteront ouverts.

Vous dites que vous ne faites pas vraiment de différence; c'est du moins ce que j'ai cru comprendre. Je pense que cela fait partie d'un tout et qu'on doit réserver le même sort à chacun. Manifestement, si nous pouvons maintenir le centre d'interprétation et en tirer certains services, je ne pourrais pas reconnaître avec vous qu'ils sont différents les uns des autres car cela signifierait que l'autre partie de l'argument ne tient

[Text]

well, that there are not other opportunities that may not have been fully explored.

I am not trying to argue about mandate or non-mandate here at all. I am just wondering whether there are not at least reasonable opportunities for at least some other areas that may be considered to be very important, whether it is a university in Alberta or whether it is a pathology centre in Toronto or whether it is a working relationship with the Yukon government, all these things which have been discussed, at least in a preliminary way, and which may in fact give us some options that are not obvious now. Do you not think there is a range of other possibilities that can see at least some, if not all, of the different services that have been provided provided in some other way?

Mr. Donegani: In some of the areas, particularly in toxicology, I think you are pretty restricted. But there is also the other constraint, that if there were a serious effort to re-examine the programs within the service and to see who else could carry on those programs in an effective manner so that the service is still there, the constraint of April 1 would be removed. There would be time to look at this and to consider this. As we stand now, because of the surplus notices being effective on April 1, while we are talking here about the importance of the programs, we have to be working almost on a daily basis with the department to try to place these people—and in some cases they require retraining—elsewhere within the system. So this discussion could become academic very shortly, in that the people will not be doing what they are doing.

I think flexibility has to be shown on every side in a situation like this, so I do not want to be very categorical and say, no, there is nothing that can be done by somebody else. But in large part, in those areas that deal with the migratory species and the toxicology areas and things of that nature, I cannot see a national government not taking responsibility for them.

• 1240

Mr. Gurbin: Okay. Thank you very much for your thoughts and for the effort you put into your presentation.

Le vice-président: Merci, monsieur Gurbin. Les membres auraient-ils d'autres questions à poser?

Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Donegani, I wonder if you feel in your overall evaluation, from talking to all the scientists and having evaluated quite carefully the cuts we are discussing today, whether or not there was an intention by that very small cadre or group that made the decision on the cuts, to gut programs that were particularly sensitive, for example, on the one hand to the chemical and forest industries. Here I am talking about spray programs, herbicide and pesticide use and so on.

I know you touched earlier on the very critical work that the CWS has done in evaluating up-stream biological impacts of these kinds of programs. In New Brunswick, for example, the

[Translation]

pas non plus, à savoir que toutes les autres possibilités ont été envisagées.

Ici, je ne plaide absolument pas pour ou contre un mandat. Je me demande tout simplement s'il n'y a pas d'autres possibilités un tant soit peu réalisable pour certains autres domaines jugés très importants, que ce soit dans une université albertaine, dans un centre pathologique torontois ou par l'entremise d'un protocole d'entente avec le gouvernement yukonnais, toutes choses déjà discutées, de façon provisoire du moins, et qui pourraient nous ouvrir certains débouchés qui ne sont pas évidents à l'heure actuelle. Ne pensez-vous pas qu'il y a toute une gamme de possibilités qui permettraient d'offrir certains services, sinon tous les services, offerts autrement jusqu'à présent?

M. Donegani: Dans certains domaines, notamment en toxicologie, les possibilités sont plutôt limitées. Mais il y a également une autre contrainte, celle de la date limite du 1^{er} avril que l'on pourrait certainement éliminer si on essayait véritablement d'évaluer les programmes offerts par ce service dans le but de déterminer qui pourrait s'en charger efficacement, c'est-à-dire les maintenir. On prendrait donc le temps nécessaire pour étudier la question. À l'heure actuelle, étant donné le décret sur les excédents entrant en vigueur le 1^{er} avril, on a beau parler ici de l'importance de ces programmes, cela n'empêche pas qu'il nous faut travailler tous les jours avec les fonctionnaires du ministère pour recaser ces gens ailleurs, et dans certains cas cela signifie un recyclage. Notre discussion risque de devenir oiseuse sous peu, car on aura assigné d'autres tâches à ces gens.

Je pense qu'il faut maintenir toute la latitude possible à tous les égards et voilà pourquoi je ne puis pas être catégorique et répondre à votre question en disant que personne d'autre ne peut quoi que ce soit. Dans l'ensemble, je ne puis pas concevoir qu'un gouvernement national n'assume pas la responsabilité des espèces migratrices, de la toxicologie, et des domaines connexes.

M. Gurbin: D'accord. Je vous remercie de nous avoir fait part de vos opinions et de vous être donné le mal de préparer cet exposé.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Do the members have any further questions?

Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Monsieur Donegani, avez-vous constaté lors de votre évaluation, en parlant à tous ces scientifiques, en mesurant soigneusement la portée des restrictions budgétaires dont nous parlons aujourd'hui, que la petite équipe qui a décidé de ces restrictions aurait eu l'intention d'éliminer des programmes particulièrement encombrants notamment pour l'industrie chimique et l'industrie forestière? Je songe en l'occurrence au programme d'arrosage d'herbicides et de pesticides.

Je sais que tout à l'heure vous avez parlé du travail très critique que le Service canadien de la faune a fait lors de l'évaluation des conséquences biologiques futures de ce genre

[Texte]

effects of those spray programs on song birds and on small mammals, and so on, and on the Prairies to ducks. I wonder if you could respond to that. Certainly, it seems from the abundant evidence this committee has now been given, that a very strong message has been given to someone, not just to the Canadian public, that these programs were dispensable. It seems to me there may be another side to the ledger here, that a message is being sent to the chemical industry and to those who make use of those chemicals, that the new administration is going to move this way and move away from those kinds of up-stream evaluations.

Mr. Donegani: That is very interesting. If one were to follow that argument, that this was a message from the government to the chemical industry, the logging industry, to the polluters of our environment that you do not have to worry because we are going to take a softer line on environmental issues, if one follows that logic it would lead to one assuming that the bulk of these cuts were from the top down. In other words, the Minister suggested them to the deputy, etc., to identify the programs that would do this, rather than the management committee of the department—the period we have been operating on—suggesting them to the Minister, and making bad suggestions. I think I will leave that with you.

Mr. Fulton: The reason I raise it is because it seems there are other parallels that can be found within the cuts. For example, the cutback on the availability of ongoing scientific evaluation of the declining wood bison herd and the desire of the Alberta government to proceed with the Slave River dam which, of course, would flood a very substantial portion of the winter feeding area for that bison herd, the largest free-roaming bison herd in the world.

It seems to me that as you look at the cuts piece by piece, whether you are looking at endangered species, whether you are looking at migratory birds, whether you are looking at song birds, whether you are looking at small mammals, that when you look at the size of the cuts within all of those programs it seems to me that either the person or persons who made the decision on those cuts simply had a personal philosophical disagreement with those kinds of programs, or that there was some kind of larger agenda. The reason I raise the parallel is because I have had extensive discussions with people who work for the Environmental Protection Agency in the United States. I think you are aware of the very massive cuts that have occurred under the Reagan administration, cuts that were contrary to public opinion but were in the interests of the chemical industry. Here I am thinking, for example, of the superfund related to the Love Canal, Hyde Park and the several thousand large toxic dumps in the United States. The EPA backed off on not only the monitoring but the actual implementation of clean-up plans.

It seems to me, if you look across the board at the 3% cuts generally in programs across the country, and then you look at the gutting of the CWS in programs that tend to be related to

[Traduction]

de programme. Au Nouveau-Brunswick par exemple, ces programmes ont des conséquences pour les oiseaux chanteurs et les petits mammifères, alors que dans les Prairies, ils en ont sur les canards. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Les témoignages que nous avons entendus ici nous confirment que quelqu'un a essayé de répandre la rumeur, et pas seulement auprès des Canadiens, que l'on pouvait se passer de ces programmes. A mon avis, il y a une autre facette à cette question, c'est de dire qu'on aurait signalé à l'industrie chimique et à ceux qui se servent de ses produits, que le nouveau gouvernement allait changer de tactique et qu'il allait délaissé ce genre d'évaluation.

M. Donegani: Cette théorie est intéressante mais en développant davantage cet argument, on en conclut que le gouvernement aurait signalé à l'industrie chimique, à l'industrie forestière et aux grands pollueurs de notre environnement qu'ils n'avaient plus à se faire de souci car il entendait adopter une attitude plus coulante en matière d'écologie. Logiquement on est amené à se dire que cette décision aurait été prise en haut lieu, autrement dit, par le ministre qui aurait demandé à son sous-ministre de désigner des programmes à cette fin. Ainsi, ce ne serait pas le Comité de direction du ministère qui aurait, pour la période qui nous occupe, donner de mauvais conseils au ministre en lui proposant ce genre de restrictions. C'est à vous d'en juger.

M. Fulton: Voici pourquoi je soulève la question: il semble que l'on puisse faire ici d'autres rapprochements. Par exemple, l'évaluation scientifique permanente du fléchissement du troupeau de bisons des bois aurait peut-être quelque chose à voir avec le fait que le gouvernement albertain est impatient de procéder à la construction du barrage de la rivière des Esclaves ce qui entraînerait, on le sait, l'inondation d'une assez grande partie du territoire où se nourrit l'hiver cet animal qui appartient au plus gros troupeau de bisons en liberté du monde.

Quand on se penche sur la liste des restrictions, sur les espèces en voie de disparition, les oiseaux migrateurs, les oiseaux chanteurs, les petits mammifères, on est forcé de conclure que la personne ou les personnes qui ont pris la décision ne voyaient absolument pas le bien-fondé de ces programmes, ou encore qu'elles avaient d'autres visées, sinon les restrictions n'auraient pas été aussi importantes. Si je vous demande de faire un rapprochement c'est parce que je me suis entretenu longuement avec les fonctionnaires de l'Agence américaine de protection de l'environnement. Vous savez sûrement que les restrictions massives imposées par le gouvernement Reagan, faisant fi de l'opinion publique, allaient dans le sens des intérêts de l'industrie chimique. Je songe notamment ici à l'énorme budget réservé au Canal Love, à Hyde Park et à plusieurs milliers de décharges recueillant les produits toxiques aux États-Unis. L'Agence américaine a non seulement cessé la surveillance mais également la mise en oeuvre des projets de nettoyage.

Je constate que le Canada impose une diminution de 3 p. 100 dans tous les programmes mais dans le cas du Service canadien de la faune, les programmes supprimés sont en

[Text]

objective scientific research being done on the negative implications of megaproject developments—here I am thinking of in the Maritimes, the only scientist who was looking at the impact of nuclear projects, of the impacts of various other projects on the biosystem—if you look at it in a cumulative way and put it all on one side of the ledger one might be able to assume that a larger message was being sent to the corporate interests who find that the evidence adduced by those scientists in relation to some of those megaprojects is generally what catches public opinion. They say: Oh, here is a reliable scientist, he is with the Canadian Wildlife Service, he is doing these kinds of evaluations on duck livers or on the impacts of toxic and hazardous wastes in the Fraser River estuary. Generally they are alone in their field and generally they are world recognized experts. And it seems to me that when you start cutting them out—and I say this with care—there is a plan, there is an intent. It is not just sort of an irrational or naive group of cuts. If you look at all of the work done by the CWS and the very limited programs and staff there were, those which have been removed were doing research related to matters that were very sensitive to some large corporations in Canada. You may not want to, or be able to, respond to that, but it is . . .

• 1245

Mr. Donegani: That is very interesting.

Mr. Fulton:—an evaluation which I feel has some merit.

Several times with other witnesses and, with yourself, the matter has been raised. You raise it in your brief on page 7 and again in your conclusion on page 10. I quote:

Assurances from the Environment Minister that private industry, universities and provincial governments will assume responsibility for wildlife-forestry research programs and others eliminated by the November budget cuts are empty.

Then you conclude on page 10 in your third line with:

The programs have been undertaken by the federal government because they require specialized technology and expensive facilities found in no provincial and few university laboratories in Canada. The studies are not attractive to university researchers because of the long time periods, . . .

I wonder if you could expand on that a little bit. From time to time certain members have tried to adduce evidence before this committee that, perhaps, we do not need to worry so much and, the public does not need to be too worried, because universities will pick up the re-introduction of endangered species, or private societies, or private groups may well undertake evaluations of such things. I mean, say, the impact of the Slave River dam on bison feeding areas or on lung flukes in the Rocky Mountain bighorns and so on. Have you found evidence in your discussions with scientists who are recognized around the world as experts? Have you adduced any evidence from them at all that there is any likelihood

[Translation]

général des programmes de recherches scientifiques objectives sur les conséquences néfastes de méga-projets. Je songe en particulier aux Maritimes, où se trouvait le seul scientifique à étudier les conséquences des centrales nucléaires et les conséquences de divers autres travaux d'équipement sur le biosystème. Quand on fait le total des restrictions, force est de constater que ce sont les intérêts des milieux d'affaires que l'on veut servir car les promoteurs des méga-projets savent bien que le grand public a tendance à écouter respectueusement les conclusions des scientifiques. Si un scientifique travaille au Service canadien de la faune, on peut se fier à lui quand il se prononce sur le foie des canards ou encore sur l'incidence des déchets toxiques et dangereux dans l'estuaire du Fraser. Ces scientifiques sont presque inmanquablement des voix qui crient dans le désert alors qu'en général leur renommée est mondiale. J'ai l'impression que lorsqu'on commence à faire des réductions—et je le dis avec prudence—il doit y avoir un plan, une intention. Il ne s'agit pas simplement de compressions absurdes ou naïves. Voyez tout le travail du SCF en comparaison des programmes restreints et du peu de personnel que comptait le Service; les personnes qui ont été éliminées faisaient de la recherche dans des secteurs qui touchaient de très près les grosses sociétés canadiennes. Vous ne voulez peut-être pas répondre ou vous ne le pouvez pas, mais il s'agit . . .

M. Donegani: C'est très intéressant.

M. Fulton: . . . d'une évaluation qui a certains mérites.

A plusieurs reprises, d'autres témoins, comme vous-même, avez soulevé la question. Vous le faites à la page 7 de votre mémoire et de nouveau dans la conclusion, à la page 11. Je cite:

La garantie du ministre de l'Environnement que les secteurs privés, les universités et les administrations provinciales se chargeront des programmes de recherche fauniques et forestières éliminés en novembre par ces compressions budgétaires, est sans fondement.

Vous concluez à la page 11, à la quatrième ligne:

Les programmes ont été entrepris par le gouvernement fédéral parce qu'ils nécessitent une technologie spécialisée et des installations dispendieuses qui ne se retrouvent dans aucun laboratoire provincial, et dans peu de laboratoires universitaires du pays. Les chercheurs universitaires ne sont pas intéressés par ces études parce qu'elles nécessitent beaucoup de temps . . .

Pourriez-vous apporter des précisions à ce sujet. De temps à autre des membres essayaient d'apporter des témoignages au Comité, portant qu'il ne fallait pas trop s'inquiéter et que le public ne devait pas trop s'en préoccuper non plus, étant donné que les universités s'occupaient de la sauvegarde des espèces menacées d'extinction, ou alors les sociétés ou des groupes privés pourraient très bien faire des évaluations dans ce domaine. Disons que le barrage proposé sur la rivière des Esclaves serait préjudiciable aux secteurs où s'alimentent les bisons ou pourrait provoquer la distomatose chez les moutons des Rocheuses. Avez-vous trouvé des preuves auprès des chercheurs reconnus internationalement comme étant experts en la

[Texte]

whatsoever that anyone is going to pick up the very important environmental research which they have been doing?

Mr. Donegani: These projects are very long term in nature and are not usually amenable to universities. There are exceptions, of course, where you have renowned scientists in the field of teaching at universities and bringing graduate students along. But usually that is after the person has received that reputation, and it is well after the periods requiring a large data base often necessary to get that information. I refer especially to some of the people dealing with migratory species, the endangered species and the wildlife. They are out, as you say, by themselves; they are out in their habitats several months a year, for many years in a row, collecting information, writing papers, adding to the general body of knowledge. Now some products are amenable to university research but, as I was pointing out to Mr. Brisco, I believe, they usually are those that have a fixed start-and-end period more or less, so a graduate student can do this and get his dissertation and leave.

So while there is a partnership in research that has to be shared between the federal government, universities, and other bodies, there are areas of research that are so long-term that only the federal government is the natural body to conduct them. And many of the research projects we are talking about here fall exactly into that camp.

As do others, for instance, in Agriculture Canada to people dealing in wheat genetics. It might take 10 years to develop a new strain of wheat with certain characteristics and a scientist within a federal government laboratory could work towards that end. Somebody who is studying wheat genetics at a university sometimes works at an agriculture research establishment while, at other times, does something quicker and shorter than something of the type Agriculture Canada could do. The same thing here. The time to collect data is long. As I mentioned before, we had a look at the entire intramural research and development operations within the federal government and made suggestions about areas which should be managed better and more effectively by it. But the Canadian Wildlife Service was one recognized in the brief we put out over a year ago on the intramural R and D as being one of those most suitable for federal government research.

Mr. Fulton: In terms of human health, on final question, Mr. Chairman. I know all members of this committee are aware that work done by the Canadian Wildlife Service was what brought the world a better understanding of the effects of DDT in terms of biocumulation and biomagnification and the effect of its movement in the food chain. Do you think the cancellation of these projects may have caused a loss of some significant research that would have been of benefit to the health of Canadians, to the general health of the world?

[Traduction]

matière? Vous ont-ils laissé entendre que quelqu'un prendrait éventuellement le relais de cette recherche très importante sur l'environnement?

M. Donegani: Ce sont des projets à long terme qui ne sont pas habituellement du ressort des universités. Il y a évidemment des exceptions, vous avez parfois des chercheurs renommés qui enseignent dans les universités et forment des étudiants du deuxième ou troisième cycle. Cependant, cela se produit habituellement après qu'une personne ait acquis sa réputation et bien après le temps qu'il faut pour rassembler des données suffisamment importantes. Je pense plus particulièrement aux personnes qui s'occupent des espèces migratoires, des espèces menacées d'extinction et de la faune. Ces gens-là sont laissés à eux-mêmes, ils sont habituellement isolés pendant plusieurs mois de l'année, plusieurs années d'affilée; ils recueillent des renseignements, rédigent des communiqués et ajoutent leurs connaissances aux dossiers qui existent déjà. Certains produits peuvent faire l'objet de recherches dans les universités mais, je l'ai souligné à M. Brisco je crois, ces recherches sont habituellement limitées dans le temps de sorte qu'un étudiant peut faire cette recherche, rédiger sa thèse et quitter l'université.

Par conséquent, en matière de recherche il doit exister une certaine collaboration entre le gouvernement fédéral, les universités et d'autres organismes; certaines recherches sont à long terme, et seul le gouvernement fédéral peut les diriger. Un grand nombre des projets de recherche dont nous discutons présentement tombent dans cette catégorie.

C'est le cas pour d'autres, notamment à Agriculture Canada, où des chercheurs traitent de la génétique du blé. Il faut parfois dix ans pour obtenir une nouvelle variété de blé ayant certaines caractéristiques, et un chercheur peut y travailler dans un laboratoire fédéral. Celui qui étudie la génétique du blé à l'université tantôt travaille dans un centre d'agronomie et tantôt s'occupe d'une recherche plus rapide que celles d'Agriculture Canada. C'est la même chose ici. Il faut beaucoup de temps pour recueillir des données. Je le répète, nous avons étudié la recherche et le développement effectués par l'administration fédérale et nous avons présenté des suggestions pour les secteurs qui pourraient être mieux gérés, de façon plus efficace. Cependant, le Service canadien de la faune était un des services que nous avons identifiés dans le mémoire que nous avons présenté il y a un an sur la recherche et le développement interne comme étant l'un des services les mieux adaptés pour la recherche dans le secteur fédéral.

M. Fulton: Je voudrais poser une dernière question, monsieur le président, au sujet de la santé des humains. Tous les membres du Comité savent que le travail du Service canadien de la faune a mieux fait connaître au monde entier les effets du DDT sur l'accumulation et l'amplification biologiques et sur son déplacement dans la chaîne alimentaire. Croyez-vous que l'annulation de ces projets puissent entraîner une baisse importante de la recherche qui pourrait profiter à la santé des Canadiens et à la santé du monde en général?

[Text]

• 1250

[Translation]

Mr. Donegani: I referred to the DDT program before. If we had not had a Canadian Wildlife Service, when the studies were performed on DDT, then quite conceivably DDT would still be in widespread use.

There has been a lot of work performed in this country by the Bureau of Human Prescription Drugs. If we had not set some very tight criteria, we could have had thalidomide problems in this country. So if you take away things like the Bureau of Human Prescription Drugs, which is not one of the cuts we use as an analogy, or the Canadian Wildlife Service, you then do not have the system that has been able to do the research on the DDTs. You do not have the ones that picked up the dioxin problems in the Great Lakes. You do not have the people who are doing research on the new insecticides on the Prairies and the problems with the duck eggs. People may start to get ill one day and somebody may be able to trace this backwards, which will be an interesting university subject for somebody to do.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would just like to again thank the witnesses for the important work they are doing, not just for their members but for the Canadian public.

Le vice-président: Merci beaucoup. Pas d'autres questions? Sinon, je remercie M. Donegani et M^{me} Irwin ainsi que tous les membres du Comité.

Je signale à tous les membres que la prochaine réunion aura lieu jeudi, le 7 février, au même endroit, soit dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, à 15h30 et le témoin sera le chef Bob Pasco. J'aimerais remercier M^{lle} Kinsman, greffière, M. Curren, chercheur de la Bibliothèque, ainsi que les interprètes et les messagers de cette salle.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président. Merci beaucoup.

M. Donegani: J'ai déjà mentionné le programme du DDT. Sans le Service canadien de la faune, qui a fait ces études sur le DDT, il se peut très bien que ce produit serait toujours très largement utilisé.

Le Bureau des médicaments humains prescrits a fait beaucoup de travail au Canada. Si nous n'avions pas établi de critères très stricts, nous aurions pu connaître ici des problèmes de la thalidomide. Par conséquent, si vous faites disparaître des bureaux comme celui des médicaments humains prescrits— nous ne nous sommes pas servis de ce bureau comme exemple de compression budgétaire, ni du Service canadien de la faune—vous vous privez d'un système qui vous permet de faire une recherche comme cela sur le DDT. Vous n'avez pas les personnes compétentes qui ont relevé la présence de dioxine dans les Grands lacs. Vous n'avez pas non plus les personnes compétentes pour faire de la recherche sur les nouveaux insecticides dans les Prairies et sur les problèmes que nous avons avec les oeufs de canard. Des gens peuvent tomber malades un jour mais quelqu'un peut en retrouver la cause; voilà un sujet intéressant pour un universitaire.

M. Fulton: Je vous remercie, monsieur le président. Permettez-moi encore de remercier les témoins de leur travail qui est important non seulement pour les membres de leur groupe mais également pour le public en général.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Are there any other questions? If not, I would like to thank Mr. Donegani and Mrs. Irwin as well as all the members of the committee.

I would like to inform all the members that the next meeting will be held on February 7, in the same room, room 308 in the West Block, at 3.30 p.m. The witness will be Chief Bob Pasco. I would also like to thank the clerk of the committee, Miss Kinsman, the library researcher, Mr. Curren, and the interpreters and messengers.

The meeting is adjourned to the call of the Chair. Thank you very much.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Professional Institute of the Public Service

Mr. Jack Donegani, President;
Ms. Ida Irwin, Information Officer.

De l'Institut professionnel de la Fonction publique

M. Jack Donegani, Président;
Madame Ida Irwin, Agent d'information.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, February 7, 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 7 février 1985

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ray Skelly
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 7, 1985
(12)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:46 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Marin, St-Julien, Schellenberg and Skelly.

Alternates present: Messrs. Blaikie, Caccia, Darling, Gervais, Gurbín and Scowen.

Other Members present: Messrs. Fretz and Manly.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Alliance of Tribal Councils: Bob Pasco, Chief, Oregon Jack Creek Band, N'lakapxm Nation Tribal Council; Saul Terry, Chief, Bridge River Band, Lillooet Nation Tribal Council; Edna Louis, North Thompson Band, Shuswap Nation Tribal Council; John Sam, Planner, N'lakapxm Nation Tribal Council.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*) and the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

The Chairman presented the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Thursday, February 7, 1985 to discuss the Committee's future activities.

Your Sub-committee recommends:

That, subject to the availability of witnesses, the Chairman be authorized to schedule meetings with the following witnesses:

The New Brunswick Federation of Woodlot Owners

Mayor Graham P. Bruce, Representative of the Mayors of Vancouver Island

Mr. Fulton moved,—That the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

And debate arising thereon, Mr. Skelly moved in amendment thereto,—That the following words be added: "That, subject to availability, the Committee invite the following witnesses to appear before the end of February if possible:

1. Don Cruikshank
2. Native Brotherhood
3. U.F.A.W.U.
4. Representatives of the BC sports fishery

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 7 FÉVRIER 1985
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 46, sous la présidence de M. Lorne Greenaway (président).

Membres du Comité présents: MM. Binns, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Marin, St-Julien, Schellenberg, Skelly.

Substituts présents: MM. Blaikie, Caccia, Darling, Gervais, Gurbín, Scowen.

Autres députés présents: MM. Fretz, Manly.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Alliance du Conseil de tribu: Le chef Bob Pasco, Bande de Jack Creek (Oregon), Conseil de tribu de la nation N'lakapxm; le chef Saul Terry, Bande de Bridge River, Conseil de tribu de la nation Lillooet; M^{me} Edna Louis, Bande de North Thompson, Conseil de tribu de la nation Shuswap; M. John Sam, planificateur, Conseil de tribu de la nation N'lakapxm.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*) et l'étude du rapport du ministère des Pêches et Océans portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Le président présente le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Votre Sous-comité se réunit, le jeudi 7 février 1985 pour déterminer les futurs travaux du Comité.

Votre Sous-comité recommande:

Que, à condition que les témoins soient disponibles, le président soit autorisé à établir un horaire pour entendre les témoins suivants:

Les délégués de la «New Brunswick Federation of Woodlot Owners»;

Le maire Graham P. Bruce, représentant des maires de l'île de Vancouver.

M. Fulton propose,—Que le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Un débat s'ensuit, puis M. Skelly propose de modifier le rapport en ajoutant les mots suivants: «Que, à condition que les témoins soient disponibles, le Comité invite les témoins suivants à comparaître avant la fin de février, si possible:

1. Don Cruikshank
2. Conseil des autochtones
3. Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés

5. Gulf Trollers
6. Pacific Trollers
7. Kwakiutl Tribal Council
8. Nuu-Chah-Nulth Tribal Council."

After debate, the amendment was, by unanimous consent, withdrawn.

The question being put on the motion of Mr. Fulton,—That the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in, it was agreed to.

Chief Bob Pasco made a statement.

A video film presentation was made.

Chief Saul Terry, Edna Louis and John Sam each made statements.

The witnesses answered questions.

Mr. Skelly moved,—That the Standing Committee on Fisheries and Forestry recommend to the House of Commons that there be a one year postponement of the CNR twin-tracking project while the social and environmental impact on the 36 Indian bands most directly impacted by this project are assessed, that the economic justification for the CNR twin-tracking be made available to the Alliance of Tribal Councils, and that an objective evaluation of the many potential impacts on native people living on the Fraser river and depending on the salmon resource be made.

And debate arising thereon, Mr. Caccia moved in amendment thereto that the following words be added: "and that at the same time the alternative of single tracking be studied by way of the application of the latest railway transport technology available."

And debate arising thereon, by unanimous consent, it was agreed,—That the Committee proceed to sit *in camera*.

At 5:56 o'clock p.m., the Committee proceeded to sit *in camera*.

At 6:22 o'clock p.m., the Committee resumed its sitting in public.

By unanimous consent, the amendment proposed by Mr. Caccia was agreed to.

And the question being put on the motion proposed by Mr. Skelly, as amended, it was, by a show of hands, unanimously agreed to: Yeas: 10; Nays: 0.

At 6:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

4. Représentants des pêches sportives de la Colombie-Britannique
5. Pêcheurs à la traîne du Golfe
6. Pêcheurs à la traîne du Pacifique
7. Conseil de tribu de la nation Kwakiutl
8. Conseil de tribu de la nation Nuu-Chah-Nulth.»

Après débat, l'amendement est retiré par consentement unanime.

La motion de M. Fulton, à savoir,—Que le cinquième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté, est mise aux voix et adoptée.

Le chef Bob Pasco fait une déclaration.

Suit la projection d'une vidéo-cassette.

Le chef Saul Terry, M^{me} Edna Louis et M. John Sam font chacun une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

M. Skelly propose,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts recommande à la Chambre des communes de mettre en veilleuse, durant un an, le Programme de doublement des voies de CN, permettant ainsi d'évaluer les répercussions sociales et écologiques qu'entraînerait un tel programme sur les 36 bandes indiennes les plus directement touchées; que la justification d'un tel programme sous le rapport économique soit mise à la disposition de l'Alliance des conseils de tribu; et que soit faite une étude objective des nombreux effets que risque d'avoir ce programme sur les populations autochtones installées le long du Fraser et tributaires du saumon.

Un débat s'ensuit, puis M. Caccia propose que la motion soit modifiée en y ajoutant les mots suivants: «tout en étudiant la possibilité de s'en tenir au concept des voies simples dans l'application des techniques de pointe en matière de transport ferroviaire.»

Un débat s'ensuit, puis il est convenu par consentement unanime,—Que le Comité siège à huis clos.

A 17 h 56, le Comité se met à siéger à huis clos.

A 18 h 22, le Comité siège de nouveau en public.

Par consentement unanime, l'amendement proposé par M. Caccia est adopté.

Un débat s'engage relativement à la motion de M. Skelly, sous sa forme modifiée, puis elle est adoptée par vote à main levée: Pour: 10; Contre: 0.

A 18 h 28, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, February 7, 1985

• 1545

The Chairman: Ladies and gentlemen, I will call the meeting to order. We are resuming consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment, and the 1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries and Oceans. I welcome members of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development to share this time with us and to hear our witnesses. But before I welcome the witnesses and introduce them, I would just like them to bear with us for a few moments. First, we have some housekeeping matters to take care of. They will take only a few moments and then we will get on to the presentation.

We had a steering committee meeting this morning, members, and I would ask that someone move concurrence of the steering committee report as per our discussion so that we can discuss it.

Mr. Fulton: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Discussion?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, do you have an amendment to the steering committee report?

The Chairman: Yes I do, Mr. Skelly. Would you like to move that amendment?

Mr. Skelly: Yes, I so move, Mr. Chairman, if the clerk would read it read it. It would be an addition after Mayor Graham P. Bruce, representative of the mayors of Vancouver Island; then add that paragraph.

The Chairman: Right. We will add to this report the following:

That subject to availability, the committee invite the following witnesses to appear before the end of February, if possible. 1, Don Cruikshank; 2, The Native Brotherhood; 3, AFAWU, representatives of the B.C. sports fishery, Gulf Trollers, Pacific Trollers . . .

Mr. Skelly: Please add Kwakiutl Tribal Council.

The Chairman: Right . . . And the Nuw-chah-nulth Tribal Council. You have moved that amendment, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Yes.

The Chairman: Thank you. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: If you would permit, actually I have two questions. One Mr. Chairman, is whether the fact of the French text not reflecting the English text is just a matter of an oversight. No, actually they are exactly the same. I apologize.

The Chairman: Okay.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 7 février 1985

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement et du rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans. Je souhaite la bienvenue aux membres du Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien qui ont bien voulu venir entendre les témoins avec nous. Avant de souhaiter la bienvenue aux témoins et de vous les présenter, je vous demande de patienter quelques instants. Il s'agit de régler quelques questions internes. Cela ne prendra que quelques instants et nous pourrons ensuite entendre l'exposé des témoins.

Nous avons eu une réunion du Comité directeur ce matin et j'aimerais bien que quelqu'un propose l'adoption du rapport afin que nous puissions en discuter.

M. Fulton: Je veux bien le faire, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. Voulez-vous en discuter?

M. Skelly: Monsieur le président, avez-vous un amendement au rapport du Comité directeur?

Le président: Oui monsieur Skelly. Voulez-vous proposer cet amendement?

M. Skelly: Oui, je propose l'amendement, monsieur le président, si le greffier veut bien le lire. Il s'agit d'ajouter après le nom du maire Graham P. Bruce, représentant des municipalités de l'Île de Vancouver, il faudrait ensuite ajouter ce paragraphe.

Le président: Bien. Nous allons donc ajouter ce qui suit au rapport:

S'ils sont disponibles, le Comité invite les témoins suivants à comparaître avant la fin de février, si possible: premièrement Don Cruikshank; deuxièmement, la Fraternité des autochtones; troisièmement l'AFAWHU les représentants de la pêche sportive de la Colombie-Britannique, les pêcheurs à la traîne du Golfe et ceux du Pacifique . . .

M. Skelly: Voulez-vous, s'il vous plaît, ajouter le Conseil tribal Kwakwaka'wakw.

Le président: Bien . . . Et le Conseil tribal Nuw-chah-nulth. Vous proposez cet amendement, monsieur Skelly?

M. Skelly: Oui.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Je voudrais soulever deux questions, si vous me le permettez. Tout d'abord, monsieur le président, est-ce que le texte français ne traduit pas vraiment le texte anglais? Je crois qu'il y a tout simplement un oubli. Non, de fait, les deux textes sont identiques. Je m'excuse.

Le président: C'est très bien.

[Text]

Mr. Caccia: Then my second question has to do with whether you made a decision on IPU holding a meeting.

The Chairman: Yes, it was discussed and it is rescheduled I believe to March 12, tentatively.

Mr. Caccia: Tentatively.

The Chairman: With agreement of the five witnesses, I believe. We are looking for confirmation from Mr. Friesen and Mr. Blaikie. Is there further discussion on the amendment? Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I missed the motion. I am sorry. Could you have it read again, please?

The Chairman: I will read it. The amendment put forward by Mr. Skelly is:

That subject to availability the committee invite the following witnesses to appear before the end of February if possible: Don Cruikshank, the Native Brotherhood, the UFAWU, representatives of the B.C. sports fishery, Gulf oillers, Pacific oillers, . . .

I just cannot read your writing. Maybe that is the problem.

Mr. Skelly: We added the Kwakiutl Tribal Council and the Nuw-Chah-Nulth Tribal Council, Mr. Chairman.

The Chairman: Right. Do you have a question for Mr. Skelly on the witnesses Mr. Gass?

• 1550

Mr. Gass: No, I do not, Mr. Chairman, but I wonder if possibly these things might not be better decided in the steering committee, instead of taking up valuable time. We have a group here that we are all interested in hearing. I think we should get on with today's hearing.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: I think it is important that we have witnesses from the west coast, certainly with regard to the salmon treaty. We are going out there at the end of March—hopefully this committee will be travelling there—but that may be too late. I certainly agree that we should call upon some witnesses to discuss the salmon treaty as they see it. This should be done this month. So I would second Mr. Skelly's motion.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I unfortunately did not personally receive the notice of the steering committee meeting this morning, although the clerks have informed me it was sent to my office. Had I known, I certainly would have been at that steering committee. I realize how difficult it is to use the committee's time to make amendments and appreciate the comments of Mr. Gass.

Nevertheless, I would like to point out for the committee's benefit that there is in fact a major restructuring of the west

[Translation]

M. Caccia: Deuxièmement, je voudrais savoir si vous avez pris une décision au sujet d'une séance concernant l'IPU.

Le président: Oui, nous en avons discuté et nous l'avons de nouveau fixée provisoirement pour le 12 mars.

M. Caccia: Provisoirement.

Le président: Les cinq témoins étaient d'accord, je crois. Nous attendons la confirmation de M. Friesen et de M. Blaikie. Y a-t-il autre chose au sujet de l'amendement? Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je n'ai pas entendu la motion. Je m'excuse. Pouvez-vous de nouveau la lire, s'il vous plaît.

Le président: Je vais la lire. L'amendement a été présenté par M. Skelly et se lit comme suit:

S'ils sont disponibles, le Comité invite les témoins suivants à comparaître avant la fin de février, si possible: Don Cruikshank, la Fraternité des autochtones, l'UFAWU, les représentants de la pêche sportive de la Colombie-Britannique, les pêcheurs à la traîne du Golfe et ceux du Pacifique . . .

J'ai beaucoup de mal à lire votre écriture. Voilà peut-être la difficulté.

M. Skelly: Nous avons ajouté le Conseil tribal Kwakwaka'wakw et le nouveau Conseil tribal Nuw-Chah-Nulth.

Le président: C'est juste. Voulez-vous poser une question à M. Skelly au sujet des témoins, monsieur Gass?

M. Gass: Non, je n'en ai pas monsieur le président, mais je me demande quand même si on ne devrait pas en discuter au Comité directeur plutôt que d'y absorber notre temps qui est très précieux. Nous avons ici un groupe de témoins qu'il nous tarde d'entendre. Il faudrait à mon avis passer à l'ordre du jour.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Il est important, je crois, d'entendre les témoins de la côte Ouest, surtout en ce qui a trait au traité sur le saumon. Nous allons nous y rendre en mars—enfin j'espère que le Comité pourra le faire—mais il sera peut-être trop tard. Je suis certainement d'accord pour que nous convoquions des témoins afin de discuter du traité sur le saumon et qu'ils nous disent ce qu'ils en pensent. Il faudrait que ce soit fait ce mois-ci. J'appuie donc la motion de M. Skelly.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, malheureusement, je n'ai pas reçu l'avis concernant la réunion du Comité directeur ce matin, bien que les greffiers me disent l'avoir envoyé à mon bureau. Si j'avais su, j'y aurais certainement assisté. Je sais que c'est toujours délicat de prendre sur le temps du Comité pour présenter des amendements, et je suis reconnaissant à M. Gass de ses commentaires.

J'aimerais néanmoins souligner qu'il y a sur la côte Ouest une restructuration importante des pêches, et que le traité nous

[Texte]

coast fisheries going on, that the treaty has now passed us by. Mr. Cruikshank is certainly an expert on fleet rationalization. That proposal is before the MAC committee, and this committee should have a chance to look at it before we are confronted with testimony on it. We should learn something about it.

Native Indian people on the coast of British Columbia have an interest in the treaty and the organization of fisheries, from the point of view that they have an aboriginal claim and sea claims that are going to be important issues. They require representation on various boards and groups. The Kwakiutl Tribal Council and the Nuu-Chah-Nulth Tribal Council and Mr. Schellenberg are certainly interested in sea claims and would like to make their point . . . The UFAWU is having a convention right now, and there is also the native brotherhood.

I understand how the time of the committee is compressed. However, the west coast fisheries is undergoing a major reconstruction which is going to affect the lives of a tremendous number of people in communities out there. I personally want to see that addressed.

I thought I had an understanding from Mr. Gass and yourself that we could in fact call some witnesses, and this particular amendment at least recognizes that dilemma. Now, I am prepared to have a special steering committee meeting to sit down and discuss this, if we can do it in an equitable way. But if not, I would like the entire committee to consider this. We have a major restructuring going on and we are sitting here with our heads in the sand over it.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, to Mr. Skelly particularly, I have not heard anybody say anything negative about any of them. However, in terms of the functioning of the committee, if we are going to be faced with a number of suggestions . . . It seems completely inappropriate to me that the entire committee should have to try to deal with that, especially when we have witnesses. Next week, it could be the same thing.

I think the principle we all would like to uphold is that we can work things out at the steering committee, as far as possible, prior to having a full committee meeting.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, every one of the members of that steering committee is aware of the importance of that restructuring and this committee's input on the west coast fishery. We have done nothing about it for a period of time . . . As I say, I did not get the notice and that is my fault. It is probably in the office; I am going to check that.

Damn it, it is time somebody did something about it. The amendment is to try to reinforce that. I accept the good graces and suggestions of the members and would be prepared to raise it in the steering committee if they will do something about it. I am sure the seconder to that motion would accept the proposition as well.

The Chairman: Mr. Gass.

[Traduction]

a échappé. M. Cruikshank est un expert en rationalisation de la flotte. Les propositions ont été présentées au Comité MAC, qui devrait avoir l'occasion de l'étudier avant que nous entendions le témoignage à ce sujet. Nous serons ainsi renseignés sur la question.

Les Indiens sur la côte de la Colombie-Britannique s'intéressent au traité et à l'organisation des pêches, étant donné qu'ils ont des revendications à titre d'autochtones sur des terres et sur la mer, et ce sont là des questions très importantes. Il faut qu'ils soient représentés aux divers conseils et au sein des divers groupes. Le Conseil tribal Kwakwaka'wakw, le Conseil tribal Nuu-Chah-Nulth et M. Schellenberg s'intéressent absolument aux revendications maritimes et aimeraient donner leur point de vue . . . L'UFAWU tient présentement un congrès, et il y a aussi la Fraternité des autochtones.

Je sais que le Comité dispose de peu de temps. Cependant, on est en train de restructurer les pêches de façon importante sur la côte Ouest, ce qui aura des répercussions sur la population nombreuse des communautés avoisinantes. Je voudrais personnellement qu'on étudie la question.

Je croyais avoir votre accord de même que celui de M. Gass pour que nous convoquions des témoins, cet amendement montre bien qu'il y a un dilemme. Je suis disposé à assister à une réunion spéciale du Comité directeur pour en discuter, si nous pouvons le faire de façon équitable. Cependant, dans la négative, j'aimerais que tout le Comité en discute. Une restructuration importante se fait présentement et nous sommes ici à nous cacher la tête dans le sable.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur le président, je m'adresse à M. Skelly tout particulièrement, je n'ai rien entendu de négatif à ce sujet. Pour ce qui est des séances du Comité, toutefois, si nous devons recevoir un certain nombre de suggestions . . . Je ne crois pas que le Comité plénier devrait en discuter maintenant, surtout que nous devons entendre des témoins. On pourra le faire la semaine prochaine.

Nous devons je crois respecter le principe qui consiste à en discuter au Comité directeur avant de tenir une réunion du Comité plénier.

M. Skelly: Monsieur le président, tous les membres du Comité directeur connaissent l'importance de cette restructuration et le rôle du Comité concernant les pêches de la côte Ouest. Nous n'avons rien fait à ce sujet depuis longtemps . . . Je le répète, je n'ai pas reçu la convocation pour la réunion du Comité directeur, et c'est ma faute. Cet avis est probablement dans mon bureau, je vais vérifier.

Il est diablement temps que l'on fasse quelque chose à ce sujet. L'amendement vise à donner plus de poids à la question. J'accepte les bonnes grâces et les suggestions des membres du Comité et je suis aussi disposé à soulever de nouveau la question au Comité directeur si celui-ci veut vraiment faire quelque chose. Je suis certain que le co-motionnaire accepterait également cette proposition.

Le président: Monsieur Gass.

[Text]

Mr. Gass: Mr. Chairman, I am very happy to hear Mr. Skelly's remarks. I would certainly try to accommodate discussing it in a steering committee, in good faith. I think we should do what we can to accommodate the requests of the members of the NDP and the Official Opposition.

• 1555

The Chairman: Mr. Skelly, to accommodate you, when could you come to a steering committee meeting?

Mr. Skelly: I believe we could put even a possibility at the end of this meeting tonight, or Tuesday would be the earliest I could make it.

The Chairman: Would you settle for Tuesday morning?

Mr. Skelly: It would be excellent.

The Chairman: Okay.

Mr. Anderson: That is agreeable, Mr. Chairman.

The Chairman: Would you consider withdrawing your amendment if we guarantee that will that happen?

Mr. Skelly: Yes.

The Chairman: Okay, fine and dandy.

Just before we move to the adoption of the report, I would like to inform committee members that we are working on our proposed trip to the west coast. It is now before the House Leaders, and we will report back to you as soon as we can on that. That was not put on the steering committee report for you. It was not an oversight, it is just that it is in negotiation. I thought it would be just a courtesy to bring it up to you. Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I was also unable to be at the steering committee meeting, but I wonder if you could tell us—there is nothing in the report having to do with it—what the mind of the steering committee was with respect to the request to invite the three toxicologists to enlighten us on the effects of the cutbacks in the Herring Gull Egg Program.

The Chairman: Well at the present time the Parliamentary Secretary is going to go to the Minister to talk that whole situation over with her. We have talked to Mr. Fulton, and Mr. Fulton might want to bring the same matter up before we get on with the meeting. We are fully aware that you want those people to come before committee; we are in negotiations right now to see if that can indeed happen or if the Minister can come with them. We will try to work it out some way, the best we can.

Mr. Blaikie: I would just like a clarification on why the Minister has to be involved in whether or not the committee decides to hear these witnesses?

The Chairman: The discussions were in the steering committee this morning. It is a problem that we are trying to resolve as best we can, Mr. Blaikie. If you could discuss it with your colleague, Mr. Fulton, maybe we could work this out in steering committee rather than in committee. Maybe Mr.

[Translation]

M. Gass: Monsieur le président, je suis heureux d'entendre ces remarques de la part de M. Skelly. Je vais certainement essayer de répondre à ses attentes et d'en discuter de bonne foi au Comité directeur. Je pense que nous devons le faire afin de répondre aux demandes du NPD et de l'Opposition officielle.

Le président: Monsieur Skelly, nous voulons vous être agréable: quand pouvez-vous venir à une réunion du Comité directeur?

M. Skelly: On pourrait peut-être même le faire à la fin de la réunion ce soir ou mardi au plus tôt.

Le président: Est-ce que mardi matin vous va?

M. Skelly: C'est excellent.

Le président: Très bien.

M. Anderson: Cela nous convient, monsieur le président.

Le président: Voulez-vous retirer votre amendement si nous vous donnons cette garantie?

M. Skelly: Oui.

Le président: C'est épatant.

Avant l'adoption du rapport, je voudrais vous informer que nous sommes en train de préparer un voyage sur la Côte ouest. Ce projet de voyage a été présenté aux leaders de la Chambre dont nous vous communiquerons la décision dès que possible. Nous ne l'avons pas mentionné dans le rapport du Comité directeur. Il ne s'agit pas d'un oubli; simplement, ce projet fait l'objet de négociations. J'ai néanmoins jugé qu'il serait courtois de vous le signaler. Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur le président, je n'ai pu non plus assister à la réunion du Comité directeur; étant donné que le rapport n'en fait pas état, pourriez-vous nous dire quel est l'avis des membres du Comité directeur au sujet de la demande d'inviter trois toxicologues pour nous renseigner sur les effets des compressions du Programme des oeufs de goélands.

Le président: Pour l'instant, le secrétaire parlementaire doit s'adresser au ministre pour en discuter avec elle. Nous avons parlé à M. Fulton et celui-ci voudra peut-être soulever la question avant que nous poursuivions. Nous savons que vous voulez voir comparaître ces personnes devant le Comité; nous sommes en train de négocier pour voir si c'est possible et si le ministre peut les accompagner. Nous ferons de notre mieux.

M. Blaikie: J'aimerais des précisions; pourquoi le ministre aura-t-elle son mot à dire sur la comparution de ces témoins en Comité?

Le président: On en a discuté au Comité directeur ce matin. Monsieur Blaikie, il s'agit d'un problème que nous voulons résoudre de notre mieux. Si vous en parlez avec votre collègue, M. Fulton, nous pourrions peut-être en arriver à une entente au Comité directeur plutôt qu'ici. M. Fulton pourrait nous faire connaître son point de vue à ce sujet. Monsieur Fulton.

[Texte]

Fulton will be able to give you a point of view on it. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: On that same point of order, Mr. Chairman, I am prepared, because the amount of time we have already taken from our witnesses, to undertake to hear at our next meeting, which I believe is on Tuesday, from Mr. Gurbini exactly what is going on. At that time I am prepared to proceed with a motion, either here in committee if it is required, or through procedures in the House. I think we should proceed that way, because it would be very time consuming to go through the Standing Orders and the rulings of former speakers on this matter in this committee. As a matter of fact, I think it would take probably the better part of the day just from what I have accumulated since 2.00 p.m.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, I know time is very short, but I would just like to comment if I can on Mr. Skelly's amendment. I know we were very quick to hear from the negotiators in December, when the treaty was negotiated. There is a lot of misinformation out on the west coast as to what that treaty represents, much to the chagrin of a lot of people who got this misinformation.

If indeed the committee cannot travel out to the west coast very soon, then I would concur—and I would hope the steering committee would listen to what I have to say. Representatives, if they have positive input from the west coast as to how to work within that treaty, should be allowed to appear before the committee.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg. Is there any further discussion on the steering committee report? Could I call for its adoption?

Mr. Anderson: I so move.

Motion agreed to

The Chairman: Ladies and gentlemen, witnesses, I am sorry we have burned up some of your time. Perhaps I could ask the members if they would be willing to stay a little later than we usually run. We will just see how it goes, but I am sure it is going to be a most interesting presentation. We certainly know you have come a long way, and we want to give you a full hearing.

I think I will call on Chief Bob Pasco to introduce his witnesses. Bob is the Chief of the Oregon Jack Creek Band, which is located near Ashcroft, British Columbia. Mr. Pasco, would you introduce the delegation please?

Chief Bob Pasco (Oregon Jack Creek Band, N'lakapxm Nation Tribal Council): Yes, Mr. Chairman. First of all I would like to express our gratitude for the people responsible for setting up this hearing for us. Before I start I would like to introduce Mark Point, the Chief of the Skowkale Band and a member from the Stolo Nation.

• 1600

We have Edna Louis from the North Thompson Band, a member of the Shuswap Nation, and we have Gerry Etienne, a

[Traduction]

M. Fulton: Au sujet de ce rappel au Règlement, monsieur le président, étant donné que nous avons considérablement empiété sur le temps réservé aux témoins, je suis disposé à attendre à la prochaine réunion, qui aura lieu mardi je crois, pour entendre ce que M. Gurbini a exactement à dire à ce sujet. Je donnerai suite à la motion en Comité, si nécessaire, ou à la Chambre des communes. Je crois qu'il nous faut procéder de cette façon, car il faudrait beaucoup de temps pour faire intervenir le règlement de la Chambre sur cette question. En réalité, il nous faudrait presque toute la journée pour parler de ce que j'ai entendu depuis 14 heures.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, je sais que nous avons peu de temps, mais j'aimerais faire un commentaire au sujet de l'amendement de M. Skelly. Je sais que nous avons entendu parler des négociateurs très tôt en décembre, lorsque le traité a été négocié. On est très mal informé sur la Côte ouest sur ce que représente le traité, et les gens le regrettent beaucoup.

Si les membres du Comité ne peuvent se rendre dans l'Ouest très bientôt—et j'espère que le Comité directeur écoutera ce que j'ai à dire. J'espère que les représentants pourront comparaître devant le Comité, s'ils ont un apport positif à présenter sur la façon dont le travail doit se faire sur la Côte ouest et au sein de ce Comité.

Le président: Je vous remercie, monsieur Schellenberg. Y a-t-il autre chose au sujet du rapport du Comité directeur? Puis-je demander son adoption?

M. Anderson: J'en propose l'adoption.

La motion est adoptée.

Le président: Mesdames et messieurs, messieurs les témoins, je m'excuse d'avoir empiété sur le temps qui vous est réservé. Je vais demander aux membres du Comité de rester un peu plus longtemps que d'habitude. Nous verrons comment les délibérations se déroulent, mais je suis certain que votre exposé sera très intéressant. Nous savons que vous venez de loin et nous voulons entendre tout ce que vous avez à dire.

Je vais d'abord donner la parole au chef Bob Pasco afin qu'il présente ses témoins. Bob est le chef de la bande Oregon Jack Creek qui se trouve près de Ashcroft en Colombie-Britannique. Monsieur Pasco, voulez-vous s'il vous plaît présenter votre délégation?

Le chef Bob Pasco (bande Orégon Jack Creek, Conseil tribal de la nation N'lakapxm): Oui monsieur le président. Je voudrais tout d'abord vous dire à quel point nous vous sommes reconnaissants d'avoir bien voulu nous entendre. Avant de commencer, permettez-moi de vous présenter Mark Point, le chef de la bande Skowdale, membre de la nation Stolo.

Nous avons également Edna Louis de la bande North Thompson, membre de la nation shuswap et Gerry Etienne,

[Text]

chief of the Bonaparte Indian Band and a member of the Shuswap Nation. We have Reg Draney, a chief of the Cook's Ferry Indian Band and a member of the N'lakapxm Nation. I am Bob Pasco; I am Chief of the Oregon Jack Creek Indian Band and a member of the N'lakapxm Nation Tribal Council. We have Saul Terry, the Chief of the Bridge River Band; he is from the Lillooet Tribal Council. We have John Sam, the community planner for the N'lakapxm Tribal Council.

The Chairman: Thank you, Chief Pasco.

Before we have the opening statement from the witnesses, they have brought to us today a television tape.

[Film Presentation]

• 1635

The Chairman: Ladies and gentlemen, first of all I would like to thank our technicians, who worked a couple of hours today on very short notice to set this up for us. Also, I should say this is the first time in a committee room that we have had simultaneous translation from a television tape recording. It is very difficult because the translator cannot see the film and they do not have a script. So I think we all owe the translators our thanks, because if you listened to the French translation, it was very good.

We have some documentation up here. Unfortunately, it is only in English, and with your indulgence, I will circulate it unless you would rather just put up your hand and have copies. What is your desire? Would everyone like to have a copy?

Chief Pasco, you have a short written presentation in which you would like to bring us up to date on the most recent happenings as far as the twin-tracking is concerned.

Excuse me. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: When Chief Pasco gives his presentation, I know many of the people here probably would not have a good understanding of the nature of the aboriginal river fishery. He might be able to give us some indication of the nature of the fishery and what the hopes of aboriginal people living along that river system would be in terms of possible expansion related to the aboriginal claim, their input into the management of the fisheries generally, possibly how they see their representation occurring on the Fraser River panels which will advise on the management of that river fishery, and maybe some comments also about the nature of the treaty and how it will impact. So in his twin-tracking, maybe he could say how that particular thing is going to affect it, but also give us an overview of the river fishery as it relates to Indian people.

The Chairman: I am sure he will try to do that, Mr. Skelly. If you do not get from Mr. Pasco what you want, perhaps you could ask him during the questioning.

Chief Pasco, go ahead.

Chief Pasco: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

chef de la bande indienne Bonaparte et membre de la nation shuswap. Nous sommes accompagnés aussi de Reg Draney, chef de la bande indienne Cook's Ferry et membre de la nation N'lakapxm. Je me nomme Bob Pasco, je suis chef de la bande indienne Oregon Jack Creek et membre du conseil tribal de la nation N'lakapxm. Nous accompagnent également Saul Terry, chef de la bande Bridge River, du conseil tribal Lillooet et John Sam, le planificateur communautaire pour le conseil tribal N'lakapxm.

Le président: Merci beaucoup, chef Pasco.

Avant d'entendre la déclaration préliminaire des témoins, nous verrons une bande vidéo qu'ils nous ont apportée.

[Présentation du film]

Le président: Mesdames et messieurs, j'aimerais tout d'abord remercier nos techniciens, qui ont eu la gentillesse d'installer tout cela dans des délais très brefs, ce qui leur a demandé quelques heures de travail. C'est également, je tiens à le dire, la première fois que nous bénéficions des services d'interprétation alors que nous passons une bande vidéo télévisée. C'est extrêmement difficile puisque l'interprète ne voit pas le film et n'a pas non plus le texte. Nous devons donc un grand merci à tous les interprètes, je ne sais pas si vous avez écouté l'interprétation vers le français, elle était excellente.

Nous avons ici quelques documents à notre disposition. Il n'y a malheureusement que la version anglaise, vous voudrez bien nous en excuser, et si vous le voulez je vais les faire distribuer à moins que les personnes intéressées ne lèvent la main. Que désirez-vous? Chacun en voudrait-il un exemplaire?

Chief Pasco, vous avez un petit mémoire écrit dans lequel vous tenez à nous mettre au courant des derniers développements de ce projet de doublement des voies.

Excusez-moi. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je pense que de nombreuses personnes ici présentes ne connaissent pas très bien la façon dont les autochtones pêchent en rivière, et le chef Pasco pourrait nous donner d'abord quelques explications de la façon dont cela se passe, de ce qu'il attend par ailleurs—pour ce qui est de ces cours d'eau—des revendications des autochtones, de la possibilité qu'ils auront de participer à la gestion des pêches de façon générale, et de la façon dont ils seront représentés aux pannels du fleuve Fraser, qui y sera chargé de la gestion des pêches, et qu'ils nous disent également quel contenu a le traité et quels en sont les effets de façon générale. Il pourra également nous dire dans quelle mesure ce projet de doublement des voies aura des répercussions sur toute cette question, mais aussi nous dire de façon générale quelle est l'importance de la pêche en eau douce pour les Indiens.

Le président: Monsieur Skelly, je suis sûr que le chef cherchera à fournir toutes ces explications. Vous pourrez toujours, pendant la période des questions, lui demander des compléments d'information.

Chief Pasco allez-y.

Le chef Pasco: Merci, monsieur le président.

[Texte]

I have a couple of things before I start. First, we would like to tell you we are going to leave one of the tapes here for the committee, and if you have any questions about interpretation, there were some words indicated in there that would probably be difficult for the interpreters to work with. But we would be willing to help along with that.

The presentation to the Standing Committee on Fisheries and Forestry by Chief Bob Pasco of the Oregon Jack Creek Band is on behalf of the Alliance of Tribal Councils. The purpose of our appearance before the standing committee is to present the recommendation of the 36 Indian bands from British Columbia most directly impacted by the CNR twin-tracking project. These bands have communities which are located alongside the CNR main line. The CNR track passes through about 60 reserves along the 750 miles between Valemount and Vancouver. The railway plans to double track over the next 20 years, and most of this occurs along the environmentally sensitive Fraser and Thompson Rivers.

A substantial amount of construction work has already been completed along some stretches. CN has to date twin-tracked a total of 220 miles, mainly in sections from Edmonton to Valemount. This constitutes a total of one-third of 750 miles; there remain 528 miles of the second track to be completed.

We believe there are several critical issues that require study and evaluation before any further work proceeds. For this reason, we wish to make three specific recommendations. First is that the economic justification for the CNR twin-tracking be made available to the Alliance of Tribal Councils. Second is that the Alliance of Tribal Councils be supported politically to complete an objective evaluation of many potential impacts the project will have on the people living in our communities and on the salmon resources of these rivers.

• 1640

Third, there should be a one-year postponement of any further construction while the social and environmental implications are assessed. Because of the large investment to be made in this project over many years, we believe some extra time and money spent now can avoid costly and unnecessary damage to the environment and to the people living along the track.

The decisions to alter the approach the CNR is taking must come from the Government of Canada, for many reasons. The CNR is a Crown corporation. The multi-billion-dollar cost will be paid through changes in federally approved freight rates. The responsibility for Indians and lands reserved for Indians rests with the Department of Indian Affairs. The Departments of Environment and Fisheries have specific resources they are mandated to protect.

[Traduction]

Mais avant de commencer véritablement mon exposé, je tiens à vous dire que nous allons laisser une des bandes au Comité, et si vous avez des problèmes d'interprétation, vous trouverez ici la signification de certains termes que les interprètes pourraient ne pas connaître. De toute façon nous serions toujours à votre disposition pour cela.

C'est au nom de l'Alliance des conseils tribaux que le chef Bob Pasco de la bande *Oregon Jack Creek* présente son mémoire au Comité permanent des Pêches et des Forêts. Ce faisant nous voulons présenter au Comité les recommandations des 36 bandes indiennes de Colombie-Britannique les plus touchées par le projet de doublement des voies du CNR (Chemins de fer nationaux du Canada). Ces bandes peuplent des localités toutes situées le long de la ligne principale du CN. Celle-ci traverse environ 60 réserves sur une distance de 750 milles entre Valemount et Vancouver. La direction des chemins de fer envisage de doubler la voie au cours des 20 années à venir, ce qui ne manquera pas d'avoir des répercussions sur l'environnement extrêmement sensible des fleuves Fraser et Thompson.

Sur certains tronçons des travaux importants ont déjà été exécutés, lesquels représentent un doublement des voies totalisant une longueur de 220 milles, situés essentiellement entre Edmonton et Valemount. Cela fait donc au total un tiers de 750 milles; il resterait donc 528 milles de voie à doubler.

Avant que les travaux ne soient poursuivis nous pensons qu'il conviendrait d'étudier et d'évaluer certains points sensibles. C'est cette raison qui nous amène à vous faire trois recommandations plus particulières. Nous demandons tout d'abord que l'Alliance des conseils tribaux puisse prendre connaissance des arguments économiques justifiant la mise en oeuvre de ce projet de doublement des voies. Deuxièmement, que cette même Alliance soit soutenue au niveau politique afin de pouvoir faire une évaluation objective des répercussions éventuelles du projet sur la vie de nos localités et collectivités ainsi que sur les ressources en saumon de ces deux cours d'eau.

Troisièmement, les travaux devraient être interrompus pendant un an, afin que l'on ait le temps d'étudier les répercussions possibles au plan écologique et social de ce projet. Celui-ci exigera d'ailleurs des investissements énormes au fil des ans, et nous pensons qu'en consacrant dès maintenant quelque temps et quelque argent à l'étude de ces problèmes, l'on pourrait éviter que l'environnement n'ait à subir certains dommages finalement coûteux et dont les populations vivant aux abords de la voie auraient à souffrir.

C'est au Gouvernement du Canada qu'il incombe de prendre des mesures afin de modifier la façon dont le CN envisage ce projet, et ceci pour plusieurs raisons. Le CN est une société de la Couronne. Le budget de ce projet de plusieurs milliards de dollars sera assuré grâce à des modifications des tarifs marchandises approuvées au niveau fédéral. Deuxièmement, les Indiens et les terres qui leur sont réservées relèvent encore du ministère des Affaires indiennes. Troisièmement, les ministères de l'Environnement et des Pêches sont responsables de la protection de certaines ressources.

[Text]

Our priority area where the CNR intends to begin construction is a 10-mile section located south of Ashcroft along the Thompson River. This would occur through the reserves and fishing areas of three Indian bands and would impact on important pink salmon and steelhead habitat. The bands only received the environmental assessment report prepared by CNR consultants in mid-December. The CNR intended to start dumping rock into the river on February 15. At a recent meeting they agreed to postpone the start until March 1. However, this is far too little time to deal adequately with the impacts. For example, along the stretch the second track will be built on the river side of the existing one. The CNR report acknowledges that the in-filling into the river will destroy fish habitat but does not suggest how this can be avoided or mitigated.

The CNR and the Department of Fisheries have agreed to use part of this section as a test area to try to determine what the impact will be. However, the alliance believes this part of the river is too important to be handled in this way.

This construction will alter the river bank in a great many locations. This will damage Indian fishing sites and trails down to the river. Changes to the flow characteristics of the river will change the routes the salmon take and make other sites useless for traditional Indian methods of fishing.

The time to study the river is before the work is done, not after. A one-year period is needed to analyse the changes in the river and to monitor the movements of the fish over a season. The various locations used by Indian fishermen in response to these changes can also be documented. At the same time the construction plans of the CNR can be analysed in relation to this information and changes can be agreed to by the railway and the bands to prevent unnecessary damage.

Over 50% of all B.C. salmon stocks originate in the Fraser and Thompson River systems. These stocks have declined drastically over the years as development has occurred along the river valleys. We must know what the additional effects of double-tracking will be before the project continues any further.

The salmon are an important food source and cultural factor to the Indian people. We also have legal fishing rights along the rivers that were established when the reserves were defined by the royal commission in the 1880s. We must have the time to ensure this renewable resource and our rights to it are not lost.

We also believe the alliance must have the independent capability to evaluate the plans and procedures of the CNR. The environmental assessments have been prepared by CNR

[Translation]

Nous nous intéressons de façon prioritaire à un tronçon de 10 milles situé au sud de Ashcroft, le long de la rivière Thompson, et c'est là que le CN a l'intention de commencer ses travaux. Cela mettrait en cause les réserves et les zones de pêche de trois bandes indiennes, et aurait des répercussions sur des bancs importants de saumon rose et de truite arc-en-ciel. Jusqu'ici les bandes indiennes n'ont pris connaissance que des études environnementales entreprises par des consultants du CN à la mi-décembre. Jusqu'ici le CN avait l'intention de commencer ses travaux de remblaiement d'une partie de la rivière le 15 février. Lors d'une réunion récente la société a accepté de reporter cela au 1^{er} mars. Toutefois, cela nous laisse trop peu de temps pour réfléchir sérieusement à toutes les conséquences de ces travaux. C'est ainsi que l'on a l'intention de construire la deuxième voie du côté de la rivière par rapport à la première. Dans son rapport, le CN reconnaît effectivement que le remblaiement de celle-ci détruira l'habitat des poissons, sans toutefois envisager comment cela pourrait être évité ou atténué.

Le CN et le ministère des Pêches sont d'accord pour faire de ce tronçon un test qui permettra de mieux connaître les éventuelles répercussions du projet. Toutefois, l'Alliance pense que cette partie de la rivière est trop importante pour que l'on en dispose ainsi à la légère.

Ces travaux modifieront donc la berge en de nombreux endroits. Cela aura des conséquences néfastes sur les sites et sentiers de pêche indiens. Par ailleurs le débit de la rivière en sera modifié, ainsi que les trajets empruntés par le saumon, tout en rendant parfaitement inutilisables certains sites propres aux méthodes traditionnelles de pêche des Indiens.

Cette étude de la rivière doit donc être faite avant les travaux et non après. On a besoin d'une année pour étudier les divers régimes de la rivière et pour suivre les mouvements des poissons pendant une campagne entière. On peut également relever les divers lieux de pêche utilisés par les Indiens en fonction des variations de régime de la rivière. Cette information pourrait être ensuite rapportée aux plans du CN, et certaines modifications discutées afin d'éviter tout dommage inutile.

Plus de 50 p. 100 de tout le saumon de Colombie-Britannique vient de ces deux cours d'eau du Fraser et de la rivière Thompson. Ces réserves toutefois n'ont pas cessé de diminuer depuis plusieurs années, au fur et à mesure que les vallées étaient mises en valeur. Nous devons donc connaître les conséquences possibles de ce doublement des voies avant que les travaux ne reprennent.

Le saumon joue un rôle important chez les peuples indiens du point de vue alimentaire mais également culturel. Nous sommes titulaires de droits de pêche le long des cours d'eau, depuis que—dans les années 1880—les réserves avaient été délimitées par la commission royale. Nous devons donc disposer de suffisamment de temps pour pouvoir protéger le renouvellement de cette ressource, afin que nos droits ne deviennent pas lettre morte.

Nous pensons également que l'Alliance doit pouvoir, en toute indépendance, prendre connaissance des plans et procédures du CN. Or, les études environnementales ont été

[Texte]

in-house consultants working on the technical working group. The terms of reference of the technical working group specifically exclude any consideration of Indian fishing or heritage sites. The steering committee made up of the CNR and government agency representatives has not included the Department of Indian Affairs. Therefore the people with the most to lose because of this project have been excluded from the main decision-making process to date.

The alliance bands made many submissions and presentations to the environmental assessment panel hearings. We would encourage the committee members to review the transcripts of the hearings for more information on these issues. We have attached to this presentation a copy of a statement of concern that summarizes many of these.

The Alliance of Tribal Councils has hired professional expertise to conduct the work necessary to place Indian concerns in the overall environmental design of CNR's twin-tracking program. The Department of Indian Affairs supports this concept, and does so by providing the necessary resources.

• 1645

As a concluding remark I wish to emphasize to the committee members that the Alliance of Tribal Councils is prepared to co-operate fully with the CNR and the regulatory agencies to arrive at an acceptable approach to the twin-tracking project.

We want to see many existing problems with the operations of the railway corrected. We want to be sure that the best design is developed to protect the river, the salmon and our access and fishing sites—not just the cheapest or the most expedient designs for the CNR.

We have many outstanding property issues we intend to resolve with CNR. These can be dealt with in a reasonable manner if the Government of Canada and the CNR will acknowledge that our aboriginal rights are a central factor to this project and that our communities have much at stake in the way the project proceeds over the next 20 years.

I sat as a member of an environmental assessment review panel for over a year until the CNR decided to proceed with the work near Ashcroft through my reserve land without even meeting with my band. I was forced to resign to avoid a conflict of interest between my obligations to the Oregon Jack Creek Indian Band and the need for an objective input into the final report of the panel.

As a panel member I came to appreciate how many potential conflicts inherent in a major project can be resolved if all parties take a comprehensive and reasonable approach that accommodates all interests.

[Traduction]

faites par des consultants du CN même, au sein du groupe de travail technique. Le mandat de ce dernier exclut, *expressis verbis*, toute considération sur les sites de pêche des Indiens et sur leur patrimoine. Par ailleurs, le ministre des Affaires indiennes n'a pas été invité à siéger au Comité directeur regroupant le CN et les représentants de l'administration centrale. On voit donc que jusqu'à ce jour les populations qui ont le plus à perdre dans la mise en oeuvre de ce projet ont été exclues de toute la procédure de prise de décision.

Pourtant, les bandes de l'Alliance ont témoigné à plusieurs reprises lors des audiences des études environnementales, et nous y avons soumis des mémoires. Nous encouragerions donc les membres de ce Comité à relire le compte rendu de ces audiences. Vous trouverez en annexe à ce mémoire une déclaration, qui se fait l'écho de nos craintes, et qui reprend l'essentiel de nos arguments à ces audiences.

Notons par ailleurs que l'Alliance des conseils tribaux a fait appel à des spécialistes dont les travaux permettront de tenir compte du point de vue indien dans l'évaluation générale environnementale du projet de doublement des voies du CN. Le ministère des Affaires indiennes approuve cette façon de procéder et nous fournit son soutien.

En conclusion, je tiens à rappeler aux membres du Comité que l'Alliance des conseils tribaux est disposée à collaborer pleinement avec le CN, et l'administration, afin d'arriver à des solutions acceptables dans la mise en oeuvre de ce projet.

Nous demandons que disparaissent certains des nombreux problèmes existants. Nous demandons notamment que tout soit fait pour protéger les cours d'eau, le saumon et nos sites de pêche—et non pas que l'on se contente d'adopter la solution qui serait tout simplement la plus avantageuse et la plus rapide pour le CN.

Nous avons par ailleurs à résoudre avec le CN toute une série de questions portant sur des droits de propriété. Il sera facile d'arriver à un règlement si le gouvernement du Canada et le CN reconnaissent que nos droits ancestraux doivent faire l'objet d'une attention toute particulière au sein de ce projet, et que nos populations sont concernées au premier chef par la façon dont le projet sera mis en oeuvre au cours des 20 prochaines années.

Pendant plus d'un an j'ai fait partie du Comité d'étude et d'évaluation environnementale jusqu'à ce que le CN décide de commencer les travaux près d'Ashcroft, sur le territoire de ma réserve, sans même qu'une seule réunion ait été organisée avec la bande. J'ai donc été contraint de remettre ma démission afin d'éviter tout conflit d'intérêts, puisque j'avais des obligations envers la bande indienne Oregon Jack Creek mais que par ailleurs le rapport définitif du Comité fédéral d'évaluation devait être aussi objectif que possible.

En qualité de membre de ce comité d'évaluation, j'ai pu constater à quel point les conflits pouvant toujours survenir lors de la mise en oeuvre d'un projet de cette envergure se résolvent si toutes les parties en présence décident de faire

[Text]

I feel that Parliament has to force the CNR to take a broader and more flexible view of its mandate and to realize that they have responsibilities that extend far beyond 90-foot boundaries of their right of way.

I would like to thank you for the opportunity to present our position to you.

I have a couple of other things, Mr. Chairman, that I would like to add, if I may.

The Chairman: Go ahead, Chief Pasco.

Chief Pasco: A number of things were mentioned in the brief and we felt there had to be some explanation from us so maybe you people will have a better understanding of some of the points made in the brief, and I would like to set them out.

The first concept we would like to address is the no-net-loss concept, and John Sam will address that.

The second thing we would like to address are the damages the bands have felt through the CNR being there. I think Edna Louis would like to address that.

One other thing that comes to my mind are the various committees that CNR has worked with—the task force, the steering committee, the technical working groups and the federal Environmental Assessment Review Panel. I would like to speak on that a bit.

One other thing we would like to speak on are the reserve allocations, how they were brought about and the kinds of decisions that were made for those reserves to exist as reserves along the river. John Sam will cover that.

One other point we would like to talk about are the regional implications of CNR twin-tracking, not only to the 36 bands but also to that whole area indicated on that map. Chief Saul Terry will address that.

The Chairman: Chief Pasco, the only thing I should say to you is that probably we cannot run this meeting much past 5:45 p.m. Many of the members have some questions to ask. All I was going to say to you was that you should make it fairly brief if you can.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: We were just having a bit of a discussion here. If questioning does not develop the knowledge base we need as efficiently as Chief Pasco could with the proposals he has had, I wonder if the chairman might let the chief and his group expand a bit on these important concepts and how they affect them, and maybe again on the general river fishery and aboriginal people. I think it would give us a better knowledge base to work from. Maybe we could ask questions after that.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Then just go right ahead, Bob.

[Translation]

preuve de compréhension et de tenir compte raisonnablement des intérêts de chacun.

Je pense qu'il appartiendrait au Parlement de contraindre le CN à adopter une attitude à la fois plus souple et plus généreuse, et à comprendre que ces responsabilités s'étendent bien au-delà des limites de son emprise de 90 pieds.

Je remercie le Comité de m'avoir donné la possibilité de vous exposer notre point de vue.

J'ai un certain nombre de choses à ajouter, monsieur le président, si vous le permettez.

Le président: Allez-y, chef Pasco.

Le chef Pasco: Un certain nombre de passages du mémoire demandent quelques explications supplémentaires, pensons-nous, afin que vous puissiez pleinement comprendre la situation.

Nous aimerions d'abord, et ce sera John Sam qui le fera, expliquer l'expression «pas de perte».

Le deuxième point que nous aimerions aborder est celui du sentiment des bandes d'avoir subi un préjudice du fait de la présence du CN. Je pense que c'est Edna Louis qui vous en parlera.

Un autre point me vient à l'esprit, à propos des divers comités au sein desquels le CN a travaillé: le groupe de travail, le comité directeur, les groupes de travaux techniques et le Comité fédéral d'évaluation et d'examen des répercussions environnementales. J'aimerais vous en dire quelques mots.

Nous aimerions également vous parler des concessions aux réserves, de la façon dont elles ont été définies ainsi que des décisions qui ont présidé à l'établissement des réserves le long de la rivière. Ce sera John Sam qui en parlera.

Nous aimerions également discuter des répercussions au plan régional de ce doublement des voies du CN, non seulement pour ce qui est des 36 bandes dont j'ai parlé, mais également de toute la région que vous retrouvez ici sur la carte. Ce sera le chef Saul Terry qui développera ce point.

Le président: Chef Pasco, j'aimerais tout de même vous dire que nous ne pouvons pas dépasser beaucoup 17h45. Or beaucoup de députés ont des questions à poser, et j'aimerais donc que vous soyez assez brefs.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Nous en discutons justement. Au cas où nos questions n'arriveraient pas à nous donner une aussi bonne connaissance de la situation, le président pourrait peut-être demander au chef et à son groupe de nous expliquer un peu ces concepts importants, ainsi que les problèmes qui se posent de façon générale au peuple autochtone en matière de pêche en rivière. Je pense que cela nous donnerait une meilleure connaissance de l'ensemble des problèmes. Après cela nous pourrions poser nos questions.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Allez-y, Bob.

[Texte]

Chief Pasco: Okay, Mr. Chairman. This will not take long.

The Chairman: That is fine. Take as long as you need.

Chief Pasco: John.

Mr. John Sam (Planner, N'lakapxm Nation Tribal Council): The criterion for the no net loss was established by the steering committee on April 5, 1984. It states here:

• 1650

That river encroachments will be constructed so as not to impede upstream migration of fish that would result in reduced spawning success

The actual no-net-loss policy is as follows:

Encroachments which cause the loss of significant habitat required to maintain present and historic fish production, based on the collective, professional judgment and recommendation of the technical working group, will be compensated for by creation of habitat equivalent in productive capacity on a river-system basis.

The problem we have with the no-net-loss policy is that it is an untried, unproven system of mitigating the potential damages CN will incur when it encroaches directly into the river.

There are possible mitigation and compensation measures that have to be addressed. In cases 59 to 69, where they intend to construct on March 1, we do not know where they are going to put the new habitat.

That is a brief overview of the no-net-loss. It is an untried, unproven system.

The Chairman: Thank you. Ms Edna Louis.

Ms Edna Louis (North Thompson Band, Shuswap Nation Tribal Council): Thank you, Mr. Chairman.

I am from a little community just north of Kamloops called Chu Chua. We have the CNR running right through the middle of our community. We have many problems associated with the existing track. The people in our community feel that with twin-tracking we are going to have double trouble.

These are some of the unresolved problems to date. While CN does have its existing right of way, it does not have access to that right of way; consequently we have intrusion of CNR personnel through our reserve lands. We have flooding of our reserve lands on both sides of the track. There is a spread of noxious weeds as a result of the carriage of grains and other products on the CN. We have neglected ditches.

I would like to pass around photographs of exactly what I am talking about in terms of the flooding as well as the neglect of the ditches on the CN right of way. These are causing tremendous problems to our good agriculture land.

[Traduction]

Le chef Pasco: Très bien, monsieur le président. Ce ne sera pas long.

Le président: Très bien. Prenez tout votre temps.

Le chef Pasco: John.

M. John Sam (planificateur, Conseil tribal de la nation N'lakapxm): Ce principe de «pas de perte» a été consacré par le comité directeur le 5 avril 1984. On peut lire:

Que les rivières soient remblayées de telle façon que les poissons ne soient empêchés ni de remonter ni de frayer.

Pour ce qui est de la politique de compensation et de rééquilibrage, on peut lire ce qui suit:

Là où le remblaiement des rivières entraînerait des pertes importantes en matière d'habitat et de réserve de poissons, on créera de toutes pièces des habitats équivalents, en s'inspirant des recommandations et des conclusions du groupe de travail technique.

Là où le remblaiement des rivières entraînerait des pertes, nous ne savons pas du tout ce que cette politique de rééquilibrage donnera, cela reste encore un principe qui n'a pas fait ses preuves.

D'autres mesures pourraient être envisagées pour corriger les effets néfastes des travaux. Pour ce qui est des cas 59 à 69, où les travaux commenceront au 1^{er} mars, nous ne savons pas du tout où le nouvel habitat sera créé.

Voilà donc un aperçu très rapide de cette politique de rééquilibrage visant à ne faire subir aucune perte, au total. Cela reste donc un système non éprouvé, dont on ne peut rien dire.

Le président: Merci. Madame Edna Louis.

Mme Edna Louis (bande North Thompson, conseil tribal de la Nation Shuswap): Merci, monsieur le président.

Je suis d'une petite localité située au nord de Kamloops, et qui s'appelle Chu Chua. La voie du CN traverse notre localité. Cela crée déjà beaucoup de problèmes et les habitants pensent qu'ils seront multipliés par deux si l'on double la voie.

Je vais vous parler un peu des problèmes qui, à ce jour, restent encore à résoudre. Alors que le CN dispose effectivement d'une emprise, elle n'a pas véritablement d'accès à cette emprise; cela fait que le personnel du CN traverse impunément le territoire de nos réserves. Par ailleurs, nous déplorons l'inondation de nos terres de part et d'autre de la voie. Nous notons également la prolifération de mauvaises herbes, du fait que les voies servent au transport de céréales et autres produits. Enfin, les drains ne sont pas entretenus.

Je vais faire passer des photographies qui vous expliquent ce dont je parle, lorsque je parle de terres inondées et de drains non entretenus sur l'emprise du CN. Cela a des répercussions dramatiques pour nos bonnes terres de culture.

[Text]

As you are well aware, reserve lands are limited lands, and we cannot afford the further destruction of them by CN. We are in a situation where we have the mountains on one side of us. We have the highways. We have the railroads. We have hydro. We have all these other utilities going through our community and, as I said, CN down the middle. And we have a dreadful case of river erosion on the other side of our community.

We also have inadequate and dangerous crossings which we would like addressed. There is again the question of Indian rights in terms of this proposed new twin track.

Those are just some of the problems we would like CN to address. We have had difficulty in sitting and discussing these matters with them. This is for your information. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Sam.

Mr. Sam: Yes, I would like to make a comment with respect to reserve allotments.

The Indian reserves we talk about when we refer to the 36 bands are mainly located in the Fraser Valley, through the Fraser Canyon, through the Thompson Canyon, through to Ashcroft and along the Fraser River. The reserve lands were allocated on the basis of fishing rights in the late 1800s. They were small reserves.

• 1655

The reason why they were allocated primarily was for our fishing rights. Part of the documentation when they were allocated was the exclusive right to fish from a certain section to a certain section of the river.

As mentioned on the tape, they did not predict the Hells Gate slide, because there was some mention on the tape here about how encroachment into the river should be avoided at all costs.

I would just like to read you something here. This is August 17, 1875, the Attorney General of British Columbia, George Wakum:

It is reasonable to suppose that large tracts of agricultural lands will not be required for the class of Indians referred to; i.e., fishermen and hunters. Those who cannot be employed usefully in the manner indicated in fishing or hunting might require and fairly expect farming lands. The other portion of the community would be provided for in other ways: by preserving their fishing stations, free trading posts, and settlements.

I would just like to emphasize that when the reserves were allocated, they were allocated mainly and primarily as fishing stations. There is some arable land. There was arable land when the reserves were allocated. But when CN and CP came through, a lot of the arable land was alienated by the CN and CP rights-of-way. In the presentation that Bob Pasco gave you, if you look at the back of the presentation you will see the

[Translation]

Comme vous le savez, les réserves disposent d'un territoire limité, et nous ne pouvons pas continuer à le voir se dégrader à cause du CN. Nous sommes finalement bloqués entre les montagnes d'un côté, les autoroutes, les voies de chemin de fer, le passage des lignes électriques. Notre territoire sert également à d'autres services collectifs, avec... comme je le disais... au milieu de tout cela, le CN. De l'autre côté de la localité, c'est l'érosion provenant du cours d'eau qui nous menace.

Les passages à niveau sont extrêmement mal faits et dangereux, nous aimerions que cette question soit également étudiée. Enfin, il y a la question des droits des Indiens pour ce qui est du nouveau projet de doublement de la voie.

Voilà donc juste quelques problèmes dont nous aimerions voir le CN s'occuper. Nous avons eu beaucoup de mal à en discuter avec eux, lors des réunions que nous avons pu avoir. Ceci, donc, pour votre information. Merci beaucoup.

Le président: Merci. Monsieur Sam.

M. Sam: Oui, je voudrais faire là aussi quelques remarques sur la façon dont le territoire a été alloué aux réserves.

Les réserves indiennes dont il est question ici sont celles de 36 bandes qui se trouvent essentiellement dans la vallée du fleuve Fraser, en passant par le Canyon Fraser, le Canyon Thompson, jusqu'à Ashcroft. Chaque réserve s'est vu allouer une parcelle de territoire en fonction de certains droits de pêche définis à la fin des années 1800. Il s'agissait de petites réserves.

Ces réserves nous ont été allouées pour que nous puissions avant tout jouir de nos droits de pêche. Nous avions ainsi le droit exclusif de pêcher dans un certain tronçon du fleuve.

Comme l'a précisé la bande vidéo, personne n'avait prévu l'avalanche de Hells Gate car il était bien dit qu'il fallait éviter à tout prix de toucher au fleuve.

Permettez-moi de vous lire un passage d'une lettre émanant du procureur général de Colombie-Britannique, M. George Wakum, et datée du 17 août 1875:

Les Indiens classés sous le nom de pêcheurs et chasseurs n'auront vraisemblablement pas besoin d'importants lopins de terre arables. Mais des terres agricoles devraient être distribuées à ceux qui ne peuvent se livrer à la chasse ou à la pêche. On pourrait subvenir aux besoins du restant de la collectivité en préservant les lieux de pêche, en lui assurant une liberté de commerce et en peuplant les réserves.

Je voudrais insister sur le fait que lorsque les réserves ont été distribuées, elles étaient avant tout considérées comme des stations de pêche. Certaines terres peuvent être cultivées. Il existait certaines terres arables lorsque les réserves ont été attribuées. Mais lorsque le CN et le CP sont arrivés dans la région, une grande partie de ces terres ont été expropriées par le CN et le CP pour faire place à leurs droits de passage. Dans

[Texte]

amount and the scope and the nature of the alienation in acreage and lands lost to railways, lands lost to highways and power lines and rights-of-way.

Chief Pasco: Mr. Chairman, I would like to speak on the development of the various committees from 1980 to the present as it relates to the type of planning that has gone on to put CN's approval for twin-tracking through the system.

Back in 1980 there was a task force that was developed, and from my understanding the task force was composed of people from the Department of Environment, DFO, the Ministry of Environment from B.C., and people from CNR. I would like to point out that these regulatory agencies allowed Indian Affairs to be an observer. They did not take any part in it, but they were allowed to sit back and watch. That is a point I would like to make very clear here.

After the task force, after a series of meetings, they came up with the idea that they needed a steering committee. So they developed a steering committee. The steering committee was made up of the Department of Environment, DFO, the Ministry of Environment, and again a member from CNR. Again, at this level, Indian Affairs was an observer. They were not treated as a regulatory agency even though they have that responsibility and it is carried out right from here. Anyway, they have been pushed off and made observers.

Then, when the plans started coming down and environmental design came into play, into reality, they formed what they call a technical working group. The technical working group was composed of CN consultants, people from the DFO, people from the Department of Environment, and people from the Ministry of Environment. Again, after some pressure, they allowed DIA to become an observer to this.

I guess the point that I would like to make here, and I would like to make it very clear, is that during this whole period Indian Affairs have been peeking through the keyhole. They have not been in there playing the game like the rest of the people, but they have been standing back looking through the keyhole while CNR has had its finger over the keyhole. And I guess that is something that bothers us a bit. This is why we are here. We would like to get in there and tell people what our concerns are.

• 1700

A couple of things have happened only very recently, and I think these are very positive developments. One is that Indian Affairs, as of about two weeks ago, is now a member of the steering committee. Secondly, we have a member or a person who looks into works from the technical working group, and we are getting information through them. However, I do not think we are playing the kind of role we would like to be

[Traduction]

l'exposé que vous a présenté Bob Pasco, un tableau indiquant la superficie des terres expropriées pour y construire des voies ferrées, des autoroutes, et y établir des lignes électriques et des droits de passage figure au dos de ce rapport.

Le chef Pasco: Monsieur le président, j'aimerais maintenant vous parler des divers comités qui ont été créés depuis 1980 jusqu'à nos jours, comités chargés de planifier le dédoublement des voies ferrées par le CN.

En 1980 un groupe de travail a été créé et il regroupait, je crois, des représentants du ministère de l'Environnement, du ministère des Pêches et Océans, du ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique et du CN. Je voudrais vous faire remarquer également que ces organismes réglementaires y ont admis des représentants du ministère des Affaires indiennes en tant qu'observateurs. Ces derniers ne participaient pas aux travaux de ce comité, mais étaient autorisés à les suivre. Je voudrais que ce point soit très clair.

Après s'être réuni plusieurs fois, ce groupe de travail a décidé qu'un comité directeur devait être créé. Ce qui fut fait. Ce comité était composé de représentants du ministère de l'Environnement, du ministère des Pêches et Océans, du ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique et du CN. Là encore les représentants du ministère des Affaires indiennes y étaient représentés en tant qu'observateurs. Ce ministère n'était pas considéré comme un organisme réglementaire alors que c'en est un et qu'il assume ses responsabilités ici même. Bref, ils ont été écartés des travaux eux-mêmes mais pouvaient y assister.

Un groupe de travail technique a ensuite été formé lorsque les plans sont devenus plus précis et que les projets d'esthétique environnementale devaient être décidés. Ce groupe de travail technique était composé d'experts-conseils du CN, de fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans, du ministère de l'Environnement et du ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique. Là encore, après que quelques pressions se furent exercées, le ministère des Affaires indiennes a été autorisé à participer aux travaux de ce groupe de travail en qualité d'observateur.

Je voudrais qu'il soit très clair dans vos esprits que pendant toute cette période, le ministère des Affaires indiennes se contentait de regarder par le trou de la serrure. Ils n'ont jamais pu participer aux travaux comme les autres, mais devaient se contenter de regarder par le trou de la serrure alors que le CN l'en empêchait. C'est ce qui nous gêne et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui. Nous voudrions pouvoir exprimer nos préoccupations.

Deux événements positifs se sont produits très récemment. Tout d'abord, le ministère des Affaires indiennes est devenu, il y a environ deux semaines, membre du Comité directeur. Ensuite, nous avons détaché auprès du groupe de travail technique un représentant qui nous transmet tous les renseignements nécessaires. Cependant, je pense que nous ne jouons toujours pas le rôle que nous voudrions jouer. Voilà donc un aperçu des événements qui se sont produits jusqu'à ce jour.

[Text]

playing at this time. Anyway, that is sort of an overview of what has happened up to now.

The other thing I would like to mention is that I was on the Federal Environmental Assessment Review panel. I became involved in that panel as a person who could perform a public duty when asked. One of the things that became very obvious, and I think this is obvious to the panel, is that the majority of the testimony that came before the panel regarding CN twin-tracking was evidence that came from the Indian people. But because of the terms of reference of the panel, the limited terms of reference, the panel could not use that testimony. There was no place for it. I suppose this is one of the reasons why it was mentioned in the brief that if at all possible people from the committee should have a chance to read some of that testimony. There is some very important stuff that came up through that, but there is actually no place to register that.

Thank you, Mr. Chairman. I think we have one more person, who will deal with the overall impact: Mr. Saul Terry.

Chief Saul Terry (Bridge River Band, Lillooet Nation Tribal Council): Mr. Chairman, I I provided a map up front there, and I wonder if I could be permitted to go up there and use the map for the benefit of the members. It would help explain a bit more visually the kind of impact this particular project is going to have on more than just the 36 bands that have been mentioned.

The Chairman: Go ahead.

Chief Terry: Members of the committee, what you have here is a map of British Columbia. Perhaps you could take some time at a later time to view the map. The map itself outlines a lot of the reserves throughout the province. There are 192 bands, if you are not familiar, in British Columbia. These bands have 1600 reserves in the province. As was pointed out by the former speakers and by the film, these little plots of reserve land are situated all along the major fisheries or the rivers. If you look closely, the Fraser River is just dotted with reserves all the way up to the top and on through the other areas—the tributaries of the Fraser River, where fish are quite evident. That is why there is such a tremendous concern for the renewable resource of salmon.

The green outline we have put here is the Fraser River drainage area. Now if you can see, it covers quite a tremendous portion—it is almost 50%, if it is not 50% of British Columbia. The area that has been impacted, which has been referred to directly by the witnesses, of course is this area that covers right from this small portion in here, as outlined in a map that is in the back of the presentation.

• 1705

However, besides those 36 bands that are affected through this area here, there are hundreds of other reserves that are affected up-river. These bands are relying on the salmon resource which has to come through the Fraser River Canyon. They, too, are concerned that the resource is going to be further dwindled, compounded by the CN twin tracking, let

[Translation]

Je voudrais également vous dire que je faisais partie du processus d'évaluation et de révision environnementale. J'y ai participé en ma qualité de personne pouvant assumer des responsabilités publiques sur demande. Il était devenu rapidement évident que la majorité des témoignages présentés devant ce groupe à propos du dédoublement des voies ferrées du CN l'était par les Indiens. Mais ce groupe ne pouvait pas utiliser ces témoignages en raison de l'étroitesse du mandat qui avait été confié à ce groupe. Ces témoignages étaient inutilisables. C'est d'ailleurs une des raisons pour lesquelles nous avons demandé dans notre exposé, que les membres du Comité lisent, dans la mesure du possible, une partie de ces témoignages. Certains sont très révélateurs mais ne peuvent être utilisés.

Merci, monsieur le président. Une dernière personne voudrait intervenir, si vous le permettez. Il s'agit de M. Saul Terry qui nous parlera des conséquences de ce projet.

Le chef Saul Terry (Bridge River Band, Lillooet Nation Tribal Council): Monsieur le président, j'ai accroché une carte et je voudrais savoir si vous m'autorisez à vous la montrer. Vous pourrez constater de visu les effets de ce projet sur les 36 bandes indiennes qui ont été citées et même plus.

Le président: Allez-y.

Le chef Terry: Vous avez devant les yeux une carte de Colombie-Britannique. Plus tard, peut-être pourrez-vous la regarder de plus près. Elle vous montre la plupart des réserves de la province. La Colombie-Britannique abrite 192 bandes indiennes, si vous ne le savez pas. Ces bandes possèdent 1,600 réserves sur l'ensemble du territoire provincial. Comme l'ont dit mes prédécesseurs et comme vous l'avez constaté dans le petit film que nous vous avons présenté, ces petits lopins de terre réservés aux Indiens sont situés le long de principaux cours d'eau. Si vous y regardez de plus près, le Fraser est parsemé de réserves, de sa source jusqu'à son embouchure et également le long des affluents de ce fleuve où les poissons abondent. C'est la raison pour laquelle nous nous inquiétons tant de nos ressources en saumon.

La ligne verte que vous voyez ici représente le bassin hydrographique du Fraser. Et comme vous pouvez le constater, ce bassin est très important puisqu'il couvre environ 50 p. 100 du territoire de la province. La région sur laquelle ce projet aura le plus d'effet est dont ont parlé mes prédécesseurs, est cette région-ci, comme vous le montre une carte qui se trouve au dos de notre exposé.

Cependant, les 36 bandes indiennes ne sont pas les seules à être touchées par ce projet car il y en a des centaines d'autres en amont. Ces bandes dépendent du saumon qui passe par le canyon du Fraser. Eux aussi s'inquiètent de la diminution accélérée de ces ressources due non seulement au projet du dédoublement des voies du CN mais également au déverse-

[Texte]

alone the matter of sewage and pulp mills and whatnot that are occurring, and the logging impacts and so on. You are worried about the twin-tracking because this is a very sensitive area in here.

Above Lillooet here, the communities affected or the nations affected are going to be the Lillooet tribe which is generally right in this area here, the Chilcotin nation, just a little bit north of that in this area here, the Northern Shuswaps in here and the Carrier up in this northern section here. They go right up into the Stuart Lake areas, and also the Sekani people which comprise up to ... I think in the film it said 72 bands, but I think it is more in the order of just over 80 bands that are located within that particular area with a population in excess of 8,000 Indian people.

So therefore, if you can, you should really take a close look at the communities that are going to be directly impacted by this particular mega-project destruction. So if you can take your time, take a look at it and you will be able to assess that it is not only going to have an impact on people living directly along the tracks, although that is a very important fact; it is going to have an impact on our people much beyond that, as well as the southern arm of the Thompson River. Although the track does not go through there, these people also rely on the fish.

So I hope we have been able to illustrate to you the far-reaching impact this particular project could have.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thanks very much, Saul. Chief Pasco, do you have anything more before we start the questioning?

Chief Pasco: No.

The Chairman: All right. I should just explain to the witnesses the way this works. We have three 10-minute rounds of questioning; then we go to 5-minute rounds.

We will start off by asking Mr. Caccia to put some questions to the witnesses, please.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. Might I ask perhaps the chief to indicate to us the date when the CNR decided to proceed with the work near Ashcroft? Where was that decision made, by head office or by the region and by whom?

Mr. Sam: I can answer that, Mr. Caccia, I believe.

The decision was arrived at on December 9 at a technical working group meeting in Vancouver to approve formally the twin-tracking of that section, 59 and 69.

Mr. Caccia: Was that in 1982?

Mr. Sam: That was in 1984.

[Traduction]

ment d'eaux usées et de déchets provenant des usines de pâtes à papier et de l'industrie du bois en général. Ce projet de dédoublement de voies nous préoccupe beaucoup car cette région est très vulnérable.

Les collectivités indiennes qui seront touchées sont la tribu Lillooet qui se trouve dans cette région-ci, la nation Chilcotin, au nord de cette région, les Shuswaps qui se trouvent ici et la nation Carrier située un peu plus au nord. Ces effets se feront sentir jusque dans la région du lac Stuart et également chez les Sekanis qui ... Le film citait 72 bandes indiennes, mais je crois qu'un peu plus de 80 bandes sont situées dans cette région-ci qui compte plus de 8,000 Indiens.

Par conséquent, dans la mesure du possible, vous devriez examiner de plus près la situation des collectivités indiennes qui seront directement touchées par cet immense projet de destruction. Regardez donc ces cartes de plus près, si possible, et vous pourrez ainsi constater que ce projet touchera non seulement ceux qui vivent le long des voies ferrées, ce qui est très important, mais également ceux qui en sont relativement éloignés, comme ceux qui vivent le long des affluents situés au sud du fleuve Thompson. Même si les voies ferrées ne traversent pas leur collectivité, ils en souffriront car ils dépendent également du poisson.

J'espère donc que nous avons réussi à vous montrer à quel point ce projet aurait des conséquences néfastes sur nos collectivités.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, Saul. Monsieur Pasco, avez-vous quoi que ce soit à ajouter avant que les députés ne commencent à vous interroger?

Le chef Pasco: Non.

Le président: Très bien. Je voudrais tout d'abord expliquer à nos témoins la façon dont nous procédons; nous commençons par trois tours de dix minutes puis par des tours de cinq minutes.

Je cède donc la parole à M. Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord demander au chef de nous dire à quelle date le CN a décidé d'effectuer ces travaux près d'Ashcroft? Cette décision a-t-elle été prise au niveau national ou régional et par qui?

M. Sam: Permettez-moi de répondre à cette question, monsieur Caccia.

Cette décision a été prise le 9 décembre dernier lors d'une séance du groupe de travail technique qui s'était réuni à Vancouver dans le but d'approuver officiellement le projet de dédoublement des voies de cette région, les régions 59 et 69.

M. Caccia: Était-ce en 1982?

M. Sam: Non, en 1984.

[Text]

Chief Pasco: Mr. Chairman, further to that question, my understanding regarding the decision to twin-track that was that it was going to be held off until 1986. In their planning, it was held off till that time. I personally found out, I think it was on December 7. Then I personally phoned Dwight Ostlund and I asked him whether it was true that they were going to do this, and he said, yes. I said: Where are the drawings? He said: They have not been approved yet. So he brought them to my house on December 10. At that time they were going to start on January 1. They gave me two weeks, and I had to ask for the information.

• 1710

Mr. Caccia: The second question has to do with the terms of reference. Who determined or defined the terms of reference, which agency?

Chief Pasco: You mean the terms of reference for the development?

Mr. Caccia: For the EARP.

Chief Pasco: I am not really sure. I am not really sure who developed it, but it must have been within the Department of the Environment, I would think, in conjunction with maybe DFO.

Mr. Caccia: As to the systematic exclusion of DINA from active participation until a few weeks ago, whose decision was that?

Chief Pasco: I did not get the question.

Mr. Caccia: As to the systematic exclusion of the Department of Indian and Northern Affairs from the various working groups that you refer to, whose decision was that?

Chief Pasco: From every indication that I am aware of it has been the group itself. No one is actually pinpointed—it is that guy or that guy. It has been a group decision.

Mr. Caccia: What happened that all of a sudden that pattern was broken and the department was made part of the group?

Chief Pasco: We had a meeting with CNR on January 18. On January 18 we met with Ross Walker, the Vice-President of CNR, along with Dr. Owen Anderson from Indian Affairs, in Lytton. It was actually a meeting that Indian Affairs called. At that time we made some pressures that Indian Affairs should be on the steering committee. It was after that, some time after that, that Indian Affairs became part of the steering committee. But it appeared to me that CN had to approve it.

Mr. Caccia: Thank you.

Mr. Chairman, this is the kind of stuff that would make the blood boil of anyone who is interested, even superficially, in aboriginal rights. I can only say that it seems to me that the witnesses before us have, in their brief, taken a very reasonable position considering what is at stake here. I have to concur with them in the outright rejection of the no-net-loss theory, and I am glad they did. It is an absolute disgrace that it even

[Translation]

Le chef Pasco: Monsieur le président, je crois savoir que cette décision a été reportée en 1986. D'après ce que j'ai pu constater le 7 décembre dernier, cette décision a été reportée jusqu'à cette date. J'ai téléphoné à Dwight Ostlund et je lui ai demandé si c'était vrai et il m'a répondu que oui. Je lui ai demandé où étaient les plans et il m'a répondu qu'ils n'avaient pas encore été approuvés. Il est venu me les montrer chez moi le 10 décembre. A cette époque, les travaux devaient commencer le 1^{er} janvier. Ils ne m'ont donné que deux semaines et c'est moi qui ai dû demander ces renseignements.

M. Caccia: Ma deuxième question porte sur le mandat de ce groupe. Qui l'a dressé?

Le chef Pasco: Pour ce projet.

M. Caccia: Pour le PERE.

Le chef Pasco: Je n'en suis pas certain. Je ne sais pas qui l'a établi, mais ce sont sans doute les fonctionnaires du ministère de l'Environnement en collaboration avec le ministère des Pêches et Océans.

M. Caccia: Et qui a décidé d'exclure systématiquement le ministère des Affaires indiennes des travaux du groupe de travail jusqu'à ces dernières semaines?

Le chef Pasco: Je n'ai pas compris votre question.

M. Caccia: Je voudrais savoir qui a décidé d'exclure le ministère des Affaires indiennes et du Nord des divers groupes de travail auxquels vous avez fait allusion?

Le chef Pasco: Autant que je sache, c'est le groupe lui-même. Personne en particulier n'en est réellement responsable. Cette décision a été prise par le groupe tout entier.

M. Caccia: Pourquoi cette exclusion a-t-elle été tout d'un coup levée, permettant ainsi au ministère de participer aux travaux du groupe?

Le chef Pasco: Le 18 janvier nous nous sommes entretenus avec Ross Walker, vice-président du CN, ainsi qu'avec M. Owen Anderson du ministère des Affaires indiennes à Lytton. Cette réunion avait été en fait convoquée par le ministère des Affaires indiennes. À cette époque, nous avons exercé quelques pressions pour que le ministère soit représenté au Comité directeur. C'est peu de temps après qu'il en est devenu membre à part entière. Mais il me semble que le CN a dû l'approuver.

M. Caccia: Merci.

Monsieur le président, tout ce qui vient de nous être dit donnerait le frisson à quiconque s'intéresse un tant soit peu aux droits des autochtones. Tout ce que je puis dire c'est qu'il me semble que les témoins nous ont présenté une position tout à fait raisonnable surtout lorsqu'on considère ce qui est en jeu. D'autre part, je suis content que les Indiens aient rejeté de façon irrévocable cette théorie des droits qui ne seraient pas perdus car elle est tout à fait inacceptable. Il est absolument

[Texte]

be proposed as a possible alternative, because it just will not work.

I would urge and ask that collectively we bring CN to the table and engage them in an exercise that I would call the economics of single tracking, because there are jurisdictions in other parts of the world where tracks, even in areas where the traffic is very intensive, have remained single, but where the quality of the tracks and the quality of the engineering is such that it permits a very heavy volume of railway movements on a single track through highly mountainous regions, for instance central Europe. It has been done elsewhere, and that single-tracking alternative has to be studied here as well.

I would therefore urge Chief Pasco and his group, and perhaps this committee also, to explore that opportunity with CN, rather than being almost by a law of gravity drawn to the inevitability of having to have double tracking. There is no such inevitability in the world unless it is, of course, tested and alternatives are studied. Maybe this is a very important turning point for CN, for the native groups affected and for this committee to come around to a new way of thinking. I do not have much else that can be added to what is contained in this brief, which as I have said is most reasonable, extremely reasonable.

• 1715

Here we have some conclusions that certainly will force us, as a committee on the whole issue, Mr. Chairman, to exert whatever influence we have on CN to take, not just a broader and more flexible view as it says on page 7, but to look at an alternative. And with a little bit of human creativity that alternative will have to be found. Here there is a resource at stake that demands very close attention and there are also aboriginal rights which have to be respected.

So as far as I understand the issue, Mr. Chairman, I am glad of this terrific learning opportunity here today, and I can only assure you that on this side of the committee we will support you in a very vigorous action that will hopefully come to the conclusion that double-tracking is not necessary.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, in recognition of the evidence given by the witnesses today, I move that this committee report to the House, at the earliest possible date, the following:

That the Standing Committee on Fisheries and Forestry recommends to the House of Commons that there be a one year postponement of the CNR twin-tracking project while the social and environmental impact on the 36 Indian bands most directly impacted by this project are assessed; and

That the economic justification for the CNR twin-tracking be made available to the Alliance of Tribal Councils; and

That an objective evaluation of the many potential impacts on native people living on the Fraser River and depending on the salmon resource, have been evaluated.

[Traduction]

honteux qu'elle ait été même proposée comme solution à envisager car elle est inacceptable.

J'exhorte les membres du Comité à demander que le CN compare devant nous pour que nous leur expliquions les avantages que présentent l'existence d'une voie ferrée unique car d'autres pays ont conservé une voie ferrée unique, même dans des régions où le trafic est intense; cependant, les voies et les techniques sont de telle qualité qu'elles assurent un mouvement ferroviaire important sur une seule voie dans des régions très montagneuses comme en Europe centrale. Cela se fait ailleurs et cette solution devrait être envisagée ici également.

J'exhorterais donc le chef Pasco et ses collaborateurs ainsi que ce Comité à étudier cette possibilité avec le CN au lieu de croire en l'inévitabilité d'un doublement des voies. Cette inévitabilité n'existe pas à moins qu'elle n'ait été évidemment vérifiée et que d'autres solutions n'aient été envisagées. C'est peut-être un tournant très important pour le CN, pour les autochtones concernés et pour ce Comité, l'occasion de repenser les choses. Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce mémoire qui, comme je l'ai dit, est extrêmement mesuré, raisonnable.

Voilà des conclusions qui vont nous forcer, nous qui sommes chargés de remettre en question toute cette affaire, monsieur le président, d'exercer toute notre influence sur le CN pour le convaincre non seulement de voir les choses dans une perspective élargie, mais d'envisager des solutions de rechange. Avec un peu d'imagination, ces solutions devraient être possibles. C'est l'existence même d'une ressource qui est en cause et qui exige une attention toute particulière, sans compter les droits des autochtones qui doivent être respectés.

Par conséquent, monsieur le président, pour ma part, je suis enchanté de cette excellente occasion d'apprendre qui nous est donnée aujourd'hui et je peux vous assurer que de notre côté, nous vous soutiendrons le plus vigoureusement possible et j'espère qu'ensemble nous parviendrons à cette conclusion qu'il n'est pas nécessaire de doubler les voies.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, compte tenu des témoignages que nous avons entendus aujourd'hui, je propose que ce Comité fasse un rapport à la Chambre le plus tôt possible en formulant la recommandation suivante:

Que le Comité permanent des Pêches et des forêts recommande à la Chambre des communes d'attendre un an avant de prendre une décision sur la construction d'une deuxième voie du CN pour qu'on puisse étudier les répercussions sociales et les répercussions sur l'environnement des 36 bandes indiennes les plus directement concernées; et

que la justification économique d'une deuxième voie du CN soit mise à la disposition de l'Alliance des conseils tribaux; et qu'une évaluation objective de toutes les répercussions possibles sur les autochtones qui vivent à proximité de la

[Text]

If I could speak briefly to that motion . . .

The Chairman: Go ahead, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you. I think it is evident from what the group has put forward today that native people have been completely excluded from the decision-making process. It is obvious to all members of this committee, overhearing some of the side conversations on the other side, that they have been completely by-passed.

There seems to be an incredible arrogance on the part of the Canadian National Railways to eliminate effective participation by the native people and to effectively withhold information from them that is critical in the impacts their project is going to have on their lives and their resource. So I think what the committee has to do is to insist that an adequate opportunity be given to consider the impact on those native bands and that is going to occur.

The history of native people in the Province of British Columbia is an exact duplication of what is happening here; continuously the federal government, the provincial government, major corporations, have ignored the rights of Indian people to be a part of the decision-making process that is going to affect their lives. And it has to stop. I think if this committee has any integrity, after hearing such a presentation, we have to consider putting this recommendation forward to the House.

The second thing, it is my understanding also that CN has refused to appear before this committee to put the case. And I wonder whether or not CN is withholding information from this committee that we would naturally derive in the questioning of that organization. Maybe the chairman can confirm that they have refused, but certainly I think this committee has to move forward, that as the representatives of the people of Canada, we and the native band representatives who appear before us today whose lives are going to be affected, have a right to that information and have a right to participate in the decision-making.

• 1720

The Chairman: I could try to clarify that for you, Mr. Skelly. CN originally had agreed to appear—I believe it was tomorrow—but when the injunction was registered in the British Columbia Supreme Court they withdrew because of *sub judice*, I believe it is called, even though later the native people agreed to allow that injunction to stand, I believe, until March 1. I do not know whether CN had reconsidered because of that or not. They have not been in contact with us; I have not been in contact with them. I do not know whether they would be willing to reconsider and come back before us or not.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, if CN is going to dump rocks in the river by March 1, in view of the importance of that river system to the entire fishery I think it is incumbent that they appear before this committee to answer those questions that have been put, and I think March 1 is certainly a date that is

[Translation]

rivière Fraser et qui pêchent le saumon pour leur subsistance soit effectuée.

Si vous permettez quelques observations à propos de cette motion . . .

Le président: Allez-y, monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci. D'après ce que nous avons entendu aujourd'hui, il est évident que les autochtones n'ont absolument pas été consultés avant que les décisions ne soient prises. Tous les membres de ce Comité, après avoir entendu certaines conservations en aparté de l'autre côté, sont maintenant convaincus qu'ils ont été totalement oubliés.

Apparemment, le Canadien national a fait preuve d'une arrogance incroyable en empêchant les autochtones de participer à cet exercice, en leur refusant des informations critiques sur les effets que ce projet aura sur leur existence et leurs ressources. Le Comité doit donc insister pour qu'on lui donne l'autorisation d'étudier les effets de ce projet sur les bandes autochtones.

Ce qui se passe en ce moment, est bien conforme à toute l'histoire des autochtones de la Colombie-Britannique. Le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, les grandes sociétés, tous n'ont cessé d'ignorer les droits des autochtones à participer aux décisions qui affecteront leur existence. Cela doit cesser. Si ce Comité a la moindre intégrité, après avoir entendu ce que nous venons d'entendre. Nous devons absolument formuler cette recommandation à l'intention de la Chambre.

Deuxièmement, je crois comprendre que le CN a refusé de comparaître devant ce Comité pour expliquer sa cause. Est-ce que le CN n'aurait pas envie de répondre à certaines questions que nous risquons de lui poser? Le président pourra nous confirmer s'ils ont refusé de comparaître, mais il n'empêche que ce Comité doit agir, car en sa qualité de représentants de la population du Canada, avec les représentants des bandes autochtones que nous recevons aujourd'hui et dont l'existence même est affectée, nous avons tous droit à ces informations, nous avons le droit de participer aux décisions.

Le président: Monsieur Skelly, je vais essayer de vous expliquer. Au début, le CN avait accepté de comparaître, je crois qu'il devait comparaître demain, mais lorsque la Cour suprême de Colombie-Britannique a délivré son injonction, la cause étant «sub judice», je crois que c'est la formule, ils ont annulé. Par la suite, les autochtones ont accepté de suspendre l'injonction jusqu'au 1^{er} mars. Je ne sais pas si, dans ces circonstances, le CN est revenu sur sa décision. Il ne nous a pas contactés; je ne l'ai pas contacté de mon côté. Je ne sais pas s'il serait disposé à comparaître.

M. Skelly: Monsieur le président, si le CN commence à déverser des pierres dans la rivière le 1^{er} mars, étant donné l'importance de tout ce système fluvial pour les pêches dans la région, il doit absolument comparaître devant ce Comité pour répondre aux questions que j'ai posées et le 1^{er} mars, et ce n'est

[Texte]

not going to work to assess the impact on those natives. The testimony that has been given today is really appalling and I think we are probably the only recourse to some justice that those Indian people have.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Discussion on the motion, certainly. You are next, Mr. Caccia.

Go ahead then, Mr. Caccia. Mr. Gass yields the floor to you.

Mr. Caccia: I have two brief questions. One, the motion was a bit lengthy and I was not quick enough to grasp it. I would like to ask Mr. Skelly whether it includes also a measure whereby the initiative be stopped until the hearings with CN have taken place here as a minimum. I do not know whether the motion includes that part.

Does your motion include the consideration that the work does not start until further hearings have been completed in this committee?

An hon. member: For a year, for a year.

Mr. Skelly: This is what the Indian bands and groups have recommended as the period that would be required. That is what appears in the brief, is it not?

The Chairman: Would committee members like me to reread the motion?

An hon. member: Yes, it would be of help.

Mr. Caccia: Secondly, would you permit a question on whether Mr. Skelly would consider an amendment, which he can move of course—I do not mind at all—to this effect:

That at the same time the alternative of single-tracking be studied by way of the application of the latest railway transport technology available.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, given the effective presentation, the alternatives certainly are an important part of it. That would be acceptable certainly to us.

The Chairman: Technically, Mr. Caccia, you will have to move that amendment, because Mr. Skelly cannot amend his motion.

Mr. Caccia: Right.

Mr. Fulton: It is a friendly amendment.

The Chairman: Okay. Let me read the motion; then, Mr. Caccia, we can get to your amendment. Bear with me; this is in Mr. Skelly's longhand; I will do my very best.

In recognition of the evidence given by the witnesses today, Mr. Skelly moves

That this committee report to the House at the earliest possible date the following: that the Standing Committee on Fisheries and Forestry recommends to the House of Commons that there be a one-year postponement of the CNR twin-tracking project while the social and environmen-

[Traduction]

sûrement pas le 1^{er} mars qu'on évaluera les effets du projet sur les autochtones. Le témoignage que nous avons entendu aujourd'hui est absolument renversant et pour ces Indiens, nous sommes probablement le seul recours en justice qui existe.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président . . .

Le président: Nous pouvons discuter de la motion, certainement, monsieur Caccia, c'est à vous.

Monsieur Caccia, allez-y. M. Gass vous cède la parole.

M. Caccia: J'ai deux questions très courtes. D'une part, la motion était un peu longue et je n'ai pas réussi à la saisir en entier. J'aimerais demander à M. Skelly s'il y parle d'interrompre le projet jusqu'à ce que nous ayons pu entendre le CN. Je ne sais pas s'il est question de cela dans la motion.

Est-ce que dans votre motion vous recommandez que les travaux ne commencent pas tant que les audiences de ce Comité n'auront pas été terminées?

Une voix: Pendant un an, pendant un an.

M. Skelly: C'est ce que les bandes indiennes ont recommandé, la période qui leur semble nécessaire; c'est bien ce qui est dans le mémoire, n'est-ce pas?

Le président: Est-ce que vous souhaitez que je relise la motion?

Une voix: Oui, ce serait utile.

M. Caccia: Deuxièmement, est-ce que M. Skelly envisagerait un amendement, il peut le proposer lui-même d'ailleurs, peu m'importe, dans les termes suivants:

Et qu'en même temps on étudie la possibilité de conserver une seule voie à la lumière des découvertes technologiques ferroviaires les plus récentes.

M. Skelly: Monsieur le président, étant donné ce que nous venons d'entendre, les solutions de rechange sont certainement cruciales. Effectivement, c'est une suggestion acceptable.

Le président: Techniquement parlant, monsieur Caccia, il faut que vous proposiez cet amendement car M. Skelly ne peut pas modifier sa propre motion.

M. Caccia: Bien.

M. Fulton: C'est un amendement amical.

Le président: D'accord. Je vais lire la motion, puis nous entendrons votre amendement, monsieur Caccia. Soyez patient, car je vais faire mon possible pour déchiffrer l'écriture de M. Skelly.

A la lumière des témoignages que nous avons entendus aujourd'hui, M. Skelly propose

Que ce Comité fasse son rapport à la Chambre des communes le plus tôt possible en formulant les recommandations suivantes: Que le Comité permanent des pêches et des forêts recommande à la Chambre des communes de retarder d'un an le projet de doublage des voies du CN pour qu'on puisse

[Text]

tal impacts on the 36 Indian bands most directly impacted by this project are assessed; and

That the economic justification for the CNR twin-tracking be made available to the Alliance of Tribal Councils; and

That an objective evaluation of the many potential impacts on native peoples living on the Fraser River and depending on the salmon resource have been evaluated.

Is it clear?

• 1725

Mr. Caccia moves an amendment thereto:

That at the same time the alternative of single tracking be studied by way of the application of the latest railway transport technology available.

We can have discussion on the whole thing, amendment and motion, so I will call for discussion. Mr. Gass, Mr. Fulton.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I might, I would like to ask Chief Pasco a couple of questions. On page four of your report, you have stated, sir, that a one-year period is needed to analyze the changes in the river and to monitor the movements of the fish over a season. Has there been any discussion with CN in that regard? Have they been asked to defer moving ahead with the building of the second track and so on? What has their response been if, in fact, that request has been made?

Chief Pasco: To answer your question, I would like to go back to January 18 and start from there.

On January 18, there was a meeting, as I indicated earlier. The meeting was actually called by Dr. Owen Anderson. He is the Regional Director of Indian Affairs in B.C. region. He called the meeting and brought CN and us to the table because there was a problem. During that meeting at Lytton, Mr. Walker, the Vice-President of CNR, was asked if CNR would change its development plans to accommodate our concerns. He said to us that he was going on regardless.

At that point, we had no other alternative because the man was going to start twin-tracking any day. This was on January 18. We had no alternative other than to place that injunction. On January 25, we did. We had no alternative because he was going to do something we felt was not proper.

We had a meeting last week. Senator Marchand called us because they could see some problems coming up the turnpike. What was agreed to, at that meeting, was that CN would not begin twin tracking until March 1. In the meantime, we were going to look at a number of things along that 10-mile stretch of the river. We are not looking at the overall river, we are looking at that 10-mile section. In our brief we indicate that we feel even this is not sufficient to do the job we have laid out to this point. Does that answer your question?

Mr. Gass: Yes, it does, sir, and thank you very much.

There was a group struck, I believe, by Mr. Marchand to walk that contentious 10 miles on the Ashcroft subdivision. When is that to take place?

[Translation]

évaluer les répercussions sociales et les répercussions sur l'environnement des 36 bandes indiennes les plus directement concernées; et

Que la justification économique de la deuxième voie du CN soit mise à la disposition de l'Alliance des conseils tribaux; et

Qu'une évaluation objective des nombreuses répercussions possibles sur les autochtones de la rivière Fraser qui pêchent le saumon pour leur subsistance soit évaluée.

Est-ce clair?

M. Caccia propose l'amendement suivant:

Qu'en même temps on envisage la possibilité de doubler les voies en utilisant les techniques ferroviaires les plus perfectionnées.

Nous allons maintenant discuter de l'amendement ainsi que de la motion. Monsieur Gass et ensuite M. Fulton.

M. Gass: Je voudrais poser deux questions au chef Pasco. Vous dites à la page 4 de votre rapport qu'il faudrait un an pour analyser les changements qui interviendraient dans la rivière ainsi que pour surveiller les déplacements des poissons au cours des saisons. A-t-on demandé au CN de retarder la construction de la deuxième voie en attendant les résultats de ces études et quelle a été leur réponse.

Le chef Pasco: Je voudrais si vous le permettez remonter au 18 janvier.

M. Owen Anderson, directeur régional des Affaires indiennes pour la Colombie-Britannique nous avait convoqués ainsi que des représentants du CN à assister à une réunion le 18 janvier pour discuter de certains problèmes. Au cours de cette réunion qui s'est tenue à l'automne on a demandé à M. Walker vice-président du CN s'il était possible de remettre ces travaux eu égard à nos préoccupations. M. Walker a répondu qu'il n'en était pas question.

Comme les travaux allaient donc commencer incessamment, et qu'on était déjà le 18 janvier, nous n'avons pas eu le choix et avons donc demandé une injonction le 25 janvier. Nous n'avions pas le choix vu qu'il allait entreprendre des travaux contraaires à nos intérêts.

Une réunion a eu lieu la semaine dernière et nous avons d'ailleurs été contactés par le sénateur Marchand. Il a donc été convenu que le CN attendrait jusqu'au 1^{er} mars pour entamer les travaux nécessaires pour doubler la voie. Entre-temps nous allions étudier non pas la rivière sur la totalité de son parcours mais uniquement ce tronçon de 10 milles. C'est ainsi que nous l'expliquons dans notre exposé, ceci est d'ailleurs loin d'être suffisant. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Gass: Oui je vous remercie.

M. Marchand a réuni un groupe qui devait parcourir ces 10 milles à travers la subdivision de Ashcroft. Cela doit se passer quand?

[*Texte*]

Chief Pasco: Actually, I guess if we were not here, we would probably be walking the railroad tracks and floating up and down the river today. However, we are here doing some other business. That will probably start next week. Can you imagine 10 miles of river and looking at every fishing hole and looking at it very scientifically? Can you imagine trying to do that in three weeks? I think we are going to have a difficult time.

However, Mr. Marchand's role in this is not to get involved with the two groups. From what I understand, he will get involved if problems come up.

Mr. Gass: Three weeks takes you to March 1, I believe. That is the three-week period, but that is when CN is supposed to start working again. How much more time would be required to have that group do the 10-mile contentious section and come up with some sort of proposal?

• 1730

Chief Pasco: Okay. In order to do a proper job, with dependable data, as to how that river reacts and how the people along that river react to the river and the salmon, I think we have to have at least a year. I do not think we can look at it from the edge of the river, have somebody tell you, look, this is what happens. I think we have to watch the seasons go by. Those biologists and those other people have to be there when we fish, whether we fish at night, day, in the middle of the winter or whatever. That way they will understand, and then there is no guesswork. I think they can design their environmental designs to incorporate what we feel we have to put into their plans, which is not there right now.

You asked what the time period would be. It would take at least a year to go through the cycle.

Mr. Gass: Thank you, Chief Pasco.

Mr. Chairman, I would like to ask you a question, sir. Do we have confirmation from the CN that they are not going to or will not appear before the committee?

The Chairman: Yes, we have. We have not heard from them since this injunction was laid to rest or called off temporarily. That is the only thing I can tell you. They might change their minds and want to come before us. I do not really know. I have not been in contact with them; I have no idea.

Mr. Gass: In view of the fact we are not sure whether they will appear before the committee at our request, I would suggest that we table this motion and then find out whether they will appear before this committee.

The Chairman: Okay, I am going to take you the way I had you: Mr. Caccia?

Mr. Caccia: No.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to speak to the motion. There are really four points raised in the motion. The first one is the need for a one-year postponement on any further construction. I think from the evidence that has been put before us today it is pretty clear what has been done, either through the environmental

[*Traduction*]

Le chef Pasco: Si nous n'étions pas venus déposer aujourd'hui, nous serions justement en train en ce moment de marcher le long de la voie ferrée et de remonter la rivière. Nous allons donc devoir attendre jusqu'à la semaine prochaine. Est-ce que vous vous représentez ce que cela exige comme travail de passer au crible 10 milles d'un cours d'eau et tout cela en trois semaines? Ce ne sera guère facile.

En principe M. Marchand n'interviendra personnellement qu'au cas où il y aura des difficultés.

M. Gass: Trois semaines nous amènent au 1^{er} mars ce qui est la date à laquelle le CN doit reprendre ses travaux. De combien de temps supplémentaire auriez-vous besoin pour étudier ce tronçon de 10 milles et proposer des solutions?

Le chef Pasco: Pour faire une étude convenable et réunir toutes les données relatives à la rivière ainsi qu'à l'incidence de ces changements sur les hommes et le saumon, il faudrait, à mon sens, un an au moins. Il ne suffit pas de se pencher au bord de la rivière pour se rendre compte de ce qui arrive. Il faut étudier le passage des saisons. Les biologistes devraient être là pour nous voir pêcher dans les différentes saisons et les différentes périodes du jour et de la nuit. Ce n'est qu'ainsi qu'ils pourraient se faire une idée claire de la situation. Et ce n'est qu'ainsi qu'ils pourront faire des prévisions valables.

Ce genre de travaux exigerait un an au moins.

M. Gass: Merci, chef Pasco.

Monsieur le président, le CN a-t-il bien confirmé qu'il ne comparaitrait pas devant le Comité?

Le président: Oui. Nous n'avons plus rien entendu d'eux depuis que l'injonction a été levée provisoirement. C'est tout ce que je puis vous dire à ce sujet. Il se peut qu'ils changeront d'idée et décideront de comparaître, mais je n'en suis pas sûr.

M. Gass: Puisque nous ne savons pas si le CN va donner suite à notre demande de comparution ou non, je propose qu'en attendant la motion soit déposée.

Le président: D'accord. Monsieur Caccia?

M. Caccia: Non, merci.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

La motion comporte quatre questions différentes. Premièrement, il s'agit de suspendre les travaux pendant un an. Il est tout à fait évident, d'après tout ce que nous avons entendu aujourd'hui, que les répercussions seraient très graves, ce qui est confirmé par les travaux du groupe d'étude de l'Environne-

[Text]

assessment panel, through the work of DFO, through the work of DIAND, through the work of the BC or the federal government generally. There are a number of extremely severe consequences this committee has to take cognizance of.

In reference to Mr. Gass' point, I would hesitate that this committee give any consideration to tabling this motion. Today is February 7, and 21 days from today CN plans to start working on this project—moving ballast into the Fraser and Thompson systems. I think some very important points have been brought to our attention. I do not think the Canadian public are generally aware of the fact that there are some very real alternatives to what is being proposed.

Mr. Caccia touched on the point that we could in fact see a 300% increase in the movability of rail cars simply by joint track use. There are alternatives in terms of the use of different kinds of containerization; aluminum cars and so on.

I think, in light of the importance of the Fraser River system not only to the witnesses before us today but to the people of Canada, a one-year postponement is quite reasonable. I agree with Mr. Caccia, if this committee reports to Parliament, demanding a one-year delay in the project, we and the witnesses might well find a greater degree of co-operation from CN down the road.

In terms of the second point in the motion before the committee, that the Alliance of Tribal Councils be supported to complete an objective evaluation of the potential impacts, I think it is quite clearly a responsibility of Parliament to see that those funds are forthcoming. I am not sure that other members of Parliament would be bought to quite such a degree of awareness, unless this committee took its parliamentary responsibility seriously and made it clear that those communities, which are about to be impacted, have not had an opportunity to have the impacts objectively evaluated. This is in terms of CN's project and also what we may find, as a parallel study is undertaken in terms of alternatives.

There might in fact be a far better way of going about this without talking about fraudulent proposals, such as no-net-loss. I have studied this at some length over the last five years, since it became a catch phrase with DFO.

• 1735

The other point, in terms of the provision to the witnesses of the economic justification for the CN twin-tracking, I think it is crucially important that be made available not only to the witnesses, but to this committee and to the public generally. Mr. Caccia's point that a study with the necessary funds be undertaken to look at all of the alternatives I think is supportable.

The only other way this committee could go about it is to propose the permanent stoppage of certain parts of this project. I am sure the witnesses would concur that there are at least 33 miles of the Thompson and Fraser systems where there should be no consideration of the twin-tracking project, ever.

[Translation]

ment, du ministère des Pêches et Océans, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ainsi que du gouvernement de la Colombie-Britannique.

En ce qui concerne l'intervention de M. Gass, je trouve que nous ne devrions même pas envisager le dépôt de cette motion. On est déjà le 7 février et, dans 21 jours, le CN a l'intention d'entamer les travaux et de déverser du ballast dans la Fraser et la Thompson. Des faits très importants ont été signalés à notre attention et je suis sûr que les Canadiens dans leur ensemble ne se rendent pas compte qu'il existe des solutions de rechange tout à fait valables.

Ainsi, M. Caccia a fait remarquer que l'utilisation de wagons de chemin de fer pourrait être accrue de 300 p. 100 rien qu'en exploitant conjointement la voie de chemin de fer. On pourrait également accroître le rendement en utilisant des wagons d'aluminium, et cetera.

Vu l'importance de la Fraser, non seulement pour les témoins qui comparaissent devant nous aujourd'hui, mais pour le peuple canadien tout entier, je trouve qu'il serait tout à fait raisonnable d'exiger une remise d'un an. Donc, si le Comité demande au Parlement d'imposer une suspension d'un an, je pense qu'au bout de ce délai le CN serait davantage prêt à coopérer.

Pour ce qui est du deuxième point de la motion, notamment, que l'Alliance des conseils tribaux obtienne les fonds nécessaires pour mener à bien une étude scientifique des répercussions éventuelles, il incombe à mon sens au Parlement de dégager les crédits nécessaires. En effet, pour que le reste des députés soient à même de bien comprendre la situation, il est indispensable que les membres du Comité assument pleinement leur responsabilité parlementaire en expliquant que les riverains qui auront à se ressentir de ces travaux n'ont pas jusqu'à présent eu la possibilité matérielle de faire effectuer des études objectives. Il faudra donc tenir compte aussi bien des propositions du CN que des solutions de rechange éventuelles.

Il existe peut-être d'autres solutions de loin supérieures qui nous éviteraient notamment la solution malhonnête dites «pas de perte nette». Cela fait cinq ans que j'examine ceci en détails depuis que le ministère des Pêches et Océans en a fait sa marotte.

Par ailleurs, j'estime qu'il est tout à fait indispensable que l'on soumette aux témoins, aux membres du Comité et au public en général les calculs qui justifient aux yeux du CN les travaux de doublement de la voie. Je serais d'avis d'appuyer la proposition de M. Caccia de financer une étude de toutes les solutions de rechange possibles.

Une autre solution serait d'imposer l'arrêt permanent de certaines parties du projet. Les témoins seront certainement d'accord avec moi pour dire que, sur 33 milles environ des rivières Thompson et Fraser, le doublement des voies ferrées devrait être hors de question.

[Texte]

I think what this committee could start moving on today, just 21 days before the guillotine comes down, Mr. Chairman, is to get those studies under way to give the signal to the CN that they can work on lots of other projects. I know in my own area, between Terrace and Prince Rupert, after the completion of the CN upgrading there we lost an estimated 17% of the habitat permanently. Not one square inch has ever been replaced. DFO and the provincial government have made no efforts whatsoever to replace the habitat. No net loss might sound good on paper, but governments are pretty slow in bringing that forward.

I know it is an unusual situation in committee, Mr. Chairman, but I would urge you to take the opportunity to speak to the motion. I know you have very deep feelings about this project, and I do not think any members of this committee would object to you putting the mantle of Chair aside for a moment and speaking to an important national issue, which affects your constituents perhaps more directly than those of any other member in this country.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Maybe I will just do that.

First of all, I would like to point out two things to the committee. Firstly, just for your information, next week, on the 14th, we have the United Fishermen and Allied Workers' Union from British Columbia coming to appear before us on that same subject. I just wanted to remind you of that. Secondly, the motion does recommend, but just because we recommend something does not mean it is going to happen. It is not as powerful a motion as some of you might think.

Putting on my hat as a Member of Parliament, with my constituents sitting there—some of you do not know, but these people are from my riding, and this river flows through my riding . . .

Mr. Caccia: Did they vote for you?

The Chairman: I do not give a damn if they voted for me or not.

I cannot help but agree with what has been said by my colleagues to my left. I do not feel there has been sufficient time. I have not been briefed by anybody on this thing, except by the people at the other end of the table. I am not convinced that the best answers have been found and sought out to make this happen. I know that if an ordinary person takes a shovelful of dirt and throws it into the Thompson River and a fisheries officer is standing there, he is going to wind up in court.

It seems to me to be only reasonable that we have a river with the largest and most productive and richest salmon run in the world. That is what we are talking about here. I do not want to be asked by my grandchildren 20 years from now why there are problems with the fish resource in that river because we were derelict in our duties as parliamentarians back years ago when we had a chance to do something.

I recognize fully that the CNR has to expand its service, and so do my friends from my riding. On the other hand, it is the duty of our committee and it is our duty, I think, as Members

[Traduction]

Ainsi, à 21 jours de cette échéance fatidique, le Comité pourrait lancer ces études afin de faire comprendre au CN qu'il pourrait s'attaquer à toutes sortes d'autres travaux. Dans ma propre région, entre Terrace et Prince Rupert, 17 p. 100 de l'habitat a été perdu à tout jamais après les travaux d'amélioration de la voie ferrée par le CN. Il a été impossible de récupérer ne serait-ce qu'un seul pouce carré. D'ailleurs, le ministère des Pêches et Océans pas plus que le gouvernement provincial n'ont fait le moindre effort pour récupérer les terres ainsi perdues. «Pas de perte nette» fait bien par écrit sans doute, mais, dans la pratique, les autorités ne font rien.

Je sais que ce n'est pas la procédure habituelle, monsieur le président, mais je vous engage néanmoins vivement à donner votre avis au sujet de cette motion, car je sais que cette question vous tient à cœur; je ne pense pas que des membres du Comité s'opposeraient à ce que vous en parliez non pas en votre qualité de président du Comité mais en tant que représentant d'une région dont les habitants se ressentiraient plus de ces travaux que ceux de toute autre circonscription du pays.

Le président: Merci, monsieur Fulton. C'est justement ce que je fais faire.

Je vous signale pour commencer que, la semaine prochaine, le 14 février, nous aurons comme témoin la *United Fishermen and Allied Workers' Union* de la Colombie-Britannique qui déposera sur cette même question. D'autre part, je tiens à vous faire remarquer que cette motion ne fait que recommander une solution, ce qui veut dire qu'on ne doit pas nécessairement donner suite. Cette motion n'a donc pas toute la force que certains lui prêtent sans doute.

Parlant maintenant en ma qualité de député, je vous signale que ces gens viennent justement de ma circonscription où coule cette rivière . . .

M. Caccia: Est-ce qu'ils ont voté pour vous?

Le président: Je m'en fiche complètement.

Je suis tout à fait d'accord avec ce que mes collègues assis à ma gauche viennent de dire. Les choses sont allées trop vite et on n'a pas eu assez de temps. Les seuls renseignements que j'ai sont ceux que m'ont remis les personnes assises à l'autre bout de la table. Je n'ai pas l'impression qu'on a réellement cherché à dégager les meilleures solutions possibles. Ce qui est certain, c'est que, si un inspecteur des pêcheries apercevait un homme en train de jeter de la terre dans la Thompson, il serait aussitôt déferé devant les tribunaux.

Ce qui ne fait aucun doute, c'est que cette rivière est le plus riche réservoir de saumon au monde. Je ne voudrais pas que, d'ici 20 ans, mes petits-enfants viennent me demander ce qui est arrivé avec le saumon de la Thompson, simplement parce que nous aurons failli à nos obligations alors qu'il était encore temps d'agir.

Je sais fort bien, et les habitants de ma circonscription comprennent également que le CN est obligé d'améliorer ses services. Mais, d'autre part, il est du devoir du Comité et de

[Text]

of Parliament to make sure we do all we can to protect the fish resource. That is what this committee is all about; that, and the environment and forestry.

So I can tell you right now that if I had to vote on this motion and the amendment, I would vote in favour of it. The only time I ever get a chance to vote is if I have to break a tie.

An hon. member: Why do you not give someone the Chair?

The Chairman: If I had had any brains I would have stayed at home today. Somebody told me this committee was sort of an easy one to run, but we seem to have lots of problems.

Okay, I have finished. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I have certainly been very interested in the presentation today. I can see your concern when somebody is talking about your livelihood and your land and so on, and making decisions almost without your participation. That is a very serious concern for everyone here.

• 1740

As a new member, I am not aware of the background in terms of what CN has presented as to a need for double-tracking, and why it is going ahead at this point. I wonder if any of you could tell me very briefly, what kinds of arguments, they are making. Is it strictly economic and the movement of more freight and people over the route?

Mr. Sam: Yes, Mr. Chairman. My name is John Sam, and I will respond to that. The reason why CN wants to double-track at this time is because they want to transport more natural resources from the Prairies and from parts of British Columbia to the Pacific coast, to the Port of Vancouver, to increase their export of sulphur, of wheat, of other natural resources in western Canada.

Mr. Binns: To follow that up then, I understand that the environmental impact assessments have been under way. I sort of gathered from your report here today that, perhaps, those have not been entirely completed. I assume that you are right unless you tell me otherwise. I am wondering though, given that there are environmental impact assessments taking place, for instance, has the Government of British Columbia put its stamp on the assessments one way or the other?

Chief Pasco: With regard to putting the stamp of approval on the whole twin-tracking project, there is no such process. From what I understand, it is done in a manner of consensus and there is not a sort of stamp that says okay. If there is not any kind of objection, then I guess there is approval. That is my understanding of it. I do not think, for instance, that DFO within its mandate, has the authority or the legislative right to harm the salmon, when it is supposed to be protecting it. So the way they come to a decision, it appears to me, is one of consensus not one of a seal.

Mr. Binns: Is there consensus from the Government of British Columbia?

Chief Pasco: Yes. Almost; yes. The steering committee, the TWG, and that group.

[Translation]

tous les députés de veiller à la sauvegarde de nos réserves de poisson, de notre environnement et de nos forêts.

Donc, si j'avais à voter sur cette motion et l'amendement, je voterais pour. Mais je ne peux participer au scrutin que pour départager les voix.

Une voix: Vous pourriez passer la présidence à quelqu'un d'autre.

Le président: Si j'avais été malin, je serais resté chez moi aujourd'hui. On m'avait dit que ce Comité était facile à présider, mais la réalité semble tout autre.

C'est tout ce que j'avais à dire pour le moment. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. J'ai beaucoup apprécié l'exposé qui nous a été fait. Je comprends votre inquiétude à l'idée que des décisions soient prises sans que vous ayez été consultés alors qu'il y va de votre gagne-pain et de votre terre. C'est une question préoccupante pour nous tous.

Étant nouvellement élu, je n'ai pas eu connaissance des arguments du CN pour justifier le doublement des voies, ni pourquoi il insiste pour poursuivre les travaux. Quelqu'un pourrait-il m'expliquer rapidement la position du CN? Est-ce qu'il s'agit uniquement pour eux de transporter davantage de marchandises et de voyageurs?

M. Sam: Je m'appelle John Sam et je vais essayer de répondre à votre question. Le CN a décidé de doubler la voie ferrée afin d'être à même de transporter des quantités plus importantes de matières premières originaires des Prairies et de la Colombie-Britannique vers le port de Vancouver afin d'accroître les exportations de soufre, de blé et d'autres matières premières de l'ouest du Canada.

M. Binns: Donc, si j'ai bien compris, les études destinées à établir les répercussions de ces travaux sur l'écologie ne sont pas encore tout à fait terminées. Est-ce que les autorités de la Colombie-Britannique ont fait connaître leur position en ce qui concerne les résultats de ces travaux?

Le chef Pasco: Le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a pas réellement approuvé les travaux de doublement des voies ferrées. On procède pour ainsi dire par consensus. En l'absence d'objections, on présume que tout le monde est d'accord. En principe, le ministère des Pêches et Océans est censé protéger le saumon et non pas prendre des mesures susceptibles de lui nuire. Donc, les décisions sont prises par consensus.

M. Binns: Et le gouvernement de la Colombie-Britannique fait partie de ce consensus?

Le chef Pasco: Pratiquement, oui. Le comité de direction, le TWG sont plus ou moins d'accord.

[Texte]

Mr. Binns: The bottom of page 2 in the brief and the top of page 3; mention the 10-mile section which would be where construction begins, and the fact that the three bands only received the assessment in mid December. Who has received the assessment and how long have they had it?

Chief Pasco: I believe the twin-tracking group had that assessment for over a year. Am I right, Mr. Sam?

Mr. Sam: In March.

Chief Pasco: In March. And to my knowledge, as I indicated before, their plan was to postpone that development until 1986.

Mr. Binns: Mr. Chairman, probably basically that answers what I wanted to raise. I am very sympathetic to the motion and the amendment made here today. I feel a little bit at a loss at not having more background on this in regard to CN and so on. In my own case, I really wish that I had time for a little more research and information. Well, perhaps I will leave it at that point and I will make my mind up in a few minutes.

The Chairman: You do raise a good point, Mr. Binns. Just a short interjection, Mr. Gass, before Mr. Henderson.

Mr. Gass: I will defer to Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. Just briefly, certainly I, like some other members of this committee, appreciate the opportunity to have the witnesses before us today, and thank them for the excellent presentation they made. It certainly educated me a bit more in the problem of your area, and certainly the Fraser River. I am aware, of course, of the great impact the Fraser and the Thompson River systems have on the salmon industry in British Columbia.

• 1745

I agree, there certainly needs to be an awful lot more time, and more study should be done on this twin-tracking. You are asking for the one-year moratorium, to analyse the changes in the river and to monitor the movements of the fish over the season. I would like to ask, just how do you see that taking place? Are you going to take the Department of Fisheries and Oceans' statistics for monitoring? You are going to need some financial help somewhere along the line to do the proper job of monitoring the system in the next year. I think it is not good enough for us to agree to a one-year moratorium down the road, unless you are going to be satisfied that the analysis and the statistics that are done over the year, are adequate, first of all, and that they meet the needs of all the people.

Also, I think, as Chief Edna Louis has mentioned, and I was reading some articles in the press before this meeting, your suggestion, as I understand it, that between CP and CN one go one way and the other the other way certainly makes one heck of a lot of sense to me, sitting in Ottawa on this committee. I

[Traduction]

M. Binns: Il est question au bas de la page 2 et au haut de la page 3 du mémoire du tronçon de 10 milles où les travaux doivent être entamés, en ajoutant que ce n'est que vers la mi-décembre que l'étude sur l'écologie a été remise aux trois bandes intéressées. Qui est-ce qui a reçu ces travaux et à quelle date?

Le chef Pasco: Le groupe sur le doublement de la voie ferrée a eu cette étude entre les mains depuis plus d'un an, n'est-ce pas, monsieur Sam?

M. Sam: Depuis mars.

Le chef Pasco: Je pensais que les travaux allaient être remis jusqu'en 1986.

M. Binns: Voilà qui répond à ma question, monsieur le président. En principe, je serais en faveur de la motion et de l'amendement. Je regrette seulement de n'avoir pas eu plus de données concernant la position du CN et, en général, de ne pas avoir été mis au courant de tous les éléments du problème. Quoi qu'il en soit, je vais me décider dans quelques instants.

Le président: Vous avez soulevé un point intéressant, monsieur Binns. Monsieur Gass, un mot et ensuite je donne la parole à M. Henderson.

M. Gass: Je vais céder mon tour à M. Henderson.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. J'ai beaucoup apprécié l'intervention des témoins et je tiens à les remercier de leur excellent exposé. Il n'y a pas de doute que cela m'a permis d'en savoir plus long sur les problèmes dans votre région, en particulier, celle de la rivière Fraser. Evidemment, je suis conscient de l'importance des rivières Fraser et Thompson sur l'industrie du saumon en Colombie-Britannique.

Je suis tout à fait d'accord avec vous quand vous dites qu'il faudrait consacrer beaucoup plus de temps à l'étude de ce projet de doublement des voies. Vous demandez qu'on impose un moratoire d'un an afin d'analyser les changements survenus dans la rivière et de surveiller le déplacement du saumon pendant la saison. Mais j'aimerais savoir comment vous allez vous y prendre. Avez-vous l'intention de vous servir des statistiques du ministère des Pêches et Océans afin de surveiller la situation? Vous aurez certainement besoin d'aide financière à un moment donné afin de bien faire le travail de surveillance au cours de l'année à venir. À mon avis, il ne suffit pas d'imposer un moratoire d'un an à moins qu'on ne puisse s'assurer que vous serez satisfaits des résultats de l'analyse et des statistiques préparées au cours de l'année, tout en étant convaincus que ces dernières répondent aux besoins de votre peuple.

De plus, comme le chef Edna Louis nous l'a déjà fait remarquer... d'ailleurs, je lisais un certain nombre d'articles sur cette question avant la réunion d'aujourd'hui... votre proposition, si je la comprends bien, selon laquelle CP et CN s'entendraient pour emprunter la même voie dans un sens et

[Text]

think we could certainly explore that. That should definitely be explored in depth, plus different types of equipment that could be used, that would reach the same objective as, possibly, twin-tracking would. It is almost twin-tracking anyway, if you could match those two lines up.

I can certainly appreciate the concerns, having worked in fisheries for a number of years on the east coast of Canada. I understand the relationship between Indian people and the fishery, because I have a reservation in my riding. I represented that reservation for a number of years. In fact, I was brought up six miles from it, and still live there. So I do have a great appreciation for, not only the economic value of fisheries to the native people, but the spiritual value as well.

I would just like to know, Chief, how you see your using that place to monitor the situation. What kind of studies should take place there, and who probably should pay for those studies?

Chief Pasco: Okay. I guess the first thing in regard to your question is the whole scientific approach. We have always stressed that to evaluate that section of the river, you have to look, not only the Indian side; I think you have to look at the sportsman's side; you have to look at the businesses within those towns that rely on the steelhead and the tourist trade. I think you have to look at it from all angles. I guess we are sort of using our Indian approach to this, because we do not have any other approach.

As for financing the studies, before I left, I went to Indian Affairs and I asked them whether I could quote them as supporting this project financially, and they said yes. So that is in place.

Now, in terms of the kinds of people we need. I do not think we want to go out there and be involved in duplication of certain data base. There is a data base already there. It is available. Again, as far as we are concerned it is not complete. What we have to do is work on those areas where we feel it is not complete and try to develop a more clear picture. We must do this so some good decisions can be made out of it, not half baked ones because the answers are not there.

• 1750

I guess I have another point. If they are going to do something to the river, then what is it going to do? I think everybody in this room realizes that a bank account without any money in it is like a fishing rock without any fish. It just does not produce anything. So we have to be careful that somebody does not move that fish away from our fishing rock. And if they do, then what is going to happen to it? So those are the scientific, biological kinds of things that have to be found out. I think they have enough people on board who have

[Translation]

dans l'autre, ce qui me paraît tout à fait logique, dans la mesure où je puis en juger à titre de membre de ce Comité. Je crois qu'il faut absolument étudier en profondeur cette possibilité. Il conviendrait également d'examiner la possibilité d'utiliser d'autres types d'équipement permettant d'atteindre le même objectif que le projet de doublement des voies. De toute façon, cela reviendrait presque au même, si l'on parvenait à bien coordonner l'utilisation des deux voies.

Je comprends très bien vos inquiétudes, puisque, moi-même, j'ai travaillé dans le domaine des pêches pendant plusieurs années sur la côte est du Canada. Par ailleurs, je suis conscient de l'importance de la pêche pour les Indiens, puisque j'ai une réserve dans ma circonscription et je la représente depuis un certain nombre d'années déjà. En fait, j'ai été élevé à six milles de cette réserve, et je continue à vivre dans la même région. Par conséquent, je crois être conscient non seulement de la valeur économique de la pêche pour les autochtones, mais aussi de sa valeur spirituelle.

J'aimerais savoir, chef, comment vous envisagez de surveiller la situation. À votre avis, quel genre d'études devraient être menées sur place et qui devrait en assumer les frais?

Le chef Pasco: Tout d'abord, je crois que votre question concerne principalement la méthode d'approche que l'on va adopter. Pour bien évaluer cette section de la rivière, il faut, d'après nous, tenir compte non seulement des activités des Indiens, mais aussi de celles des pêcheurs sportifs. Il faut tenir compte des divers types de commerce dans les villes voisines qui dépendent de la pêche à la truite arc-en-ciel et du tourisme. Autrement dit, il faut examiner la situation sous tous les angles. Quant à nous, notre méthode d'approche reflète nécessairement nos priorités indiennes, mais c'est la seule qu'il nous est possible d'adopter.

Quant au financement de ces études, avant de partir, je me suis adressé au ministère des Affaires indiennes pour savoir si ce dernier serait prêt à garantir le financement de ce projet, et la réponse est oui. Cette question est donc déjà réglée.

Quant au genre de personnes dont nous avons besoin, je ne crois pas qu'il convienne de répéter le travail qui a déjà été fait pour préparer une base de données. Il existe déjà une base de données et nous y avons accès. Mais, encore une fois, nous la jugeons incomplète. Il faut continuer à travailler dans les domaines où les renseignements sont insuffisants afin de mieux comprendre la situation. C'est tout à fait essentiel si nous voulons prendre de bonnes décisions, plutôt que de dépendre de renseignements insuffisants qui vous amènent à des décisions inappropriées.

Il y a un autre point que je voudrais soulever. S'ils ont l'intention de faire quelque chose à la rivière, quel en sera le résultat? Je crois que tout le monde dans cette salle sait qu'un compte en banque sans argent est comme une station de pêche sans poisson. Cela n'aboutit à rien. Donc, nous devons nous assurer qu'on ne veut pas nous enlever notre poisson de notre station de pêche. Si cela devait arriver, qu'advierait-il? Voilà donc le genre de questions scientifiques et biologiques qu'il faut régler. Un certain nombre de spécialistes a déjà

[Texte]

probably already looked at that and we would like to have our own people look at it too, so we can combine that kind of information. But I do not think we want to go out there and duplicate everything, no.

Mr. Henderson: Really, it is a re-evaluation or re-assessment that you are looking for the time to do.

Chief Pasco: I do not think it is a re-assessment, I think it is an assessment for the first time.

Mr. Henderson: You mean, putting the pieces of some of the assessments, bringing them all together.

Chief Pasco: Yes.

Mr. Henderson: Certainly, Mr. Chairman, I must say I am not going to take up too much more time. I fully support what you are trying to achieve here and I think each and every one of us do. It has been extremely enlightening to us to really get firsthand from you people a very well thought out presentation today, and one which was simple enough for those of us from the eastern part of the country to understand.

I certainly hope that something can come out of it, because there have been many, many mistakes made in the history of this great country of doing things and then all of a sudden finding out 10, 15, 20 years down the road that we have reached the point of no return. So that is all I have, Mr. Chairman. I want to thank you for the opportunity and thank the witness.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. I am going to Mr. Caccia, then to Mr. Gass.

Mr. Caccia: Very briefly, in order to allay some of the concerns expressed by Mr. Binns, I wonder whether I may draw to his attention or help him in making up his mind before voting, to two of the points raised on page 4 of this brief.

There are two reasons put forward that by themselves and alone would, it seems to me, warrant supporting the motion. One is the search for knowledge before the projects proceed any further, which is in the middle of the central paragraph, number one. And number two, the request for time to ensure this renewable resource and the rights attached to it are not lost. Surely, I would submit to Mr. Binns, the combination of these two factors or these two reasons or principles even, would command considerable support and attention. And that, it seems to me, is what the case in this brief mainly rests upon.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, there are a lot of other factors we should consider. One of the factors is that this no net loss policy is a policy of the Department of Fisheries and Oceans. Apparently they have spent a lot of money in studies and I think we should also hear them before we decide. I believe the railways have also spent a lot of money on studies as to how this is going to affect the river.

[Traduction]

probablement examiné la question mais nous voudrions qu'un certain nombre de nos propres représentants l'examinent aussi pour que l'on puisse comparer nos conclusions. Mais il va sans dire que nous ne désirons nullement refaire tout ce qui a déjà été fait.

M. Henderson: Donc, pour l'instant, vous cherchez à réévaluer en quelque sorte la situation.

Le chef Pasco: Il ne s'agit pas de réévaluer, mais plutôt d'évaluer pour la première fois.

M. Henderson: Vous voulez dire qu'il faut intégrer ou coordonner les diverses évaluations qui ont été faites jusqu'ici.

Le chef Pasco: C'est exact.

M. Henderson: Monsieur le président, je tiens à vous signaler que je n'ai pas l'intention de parler pendant longtemps encore. J'appuie pleinement, comme tous les membres du Comité probablement, ce que vous essayez de faire. Il nous a été extrêmement utile de pouvoir vous parler en personne et de profiter de votre excellent exposé, qui était suffisamment simple pour que ceux d'entre nous qui viennent de l'Est du pays puissent le comprendre.

J'espère sincèrement qu'il en résultera quelque chose de positif, car nous savons tous combien de fois, dans l'histoire de ce grand pays, on s'est trompé en agissant hâtivement pour apprendre 10, 15 ou 20 ans plus tard qu'on ne pouvait plus revenir en arrière. Voilà tout ce que j'avais à dire, monsieur le président. J'aimerais vous remercier de m'avoir donné la parole et remercier le témoin de son exposé.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Je donne maintenant la parole à M. Caccia ensuite à M. Gass.

M. Caccia: J'aimerais essayer de répondre très rapidement à un certain nombre d'inquiétudes exprimées par M. Binns, et à cette fin, j'aimerais attirer son attention, pour l'aider à voter tout à l'heure, sur deux points soulevés à la page 4 de ce mémoire.

On a fait valoir deux arguments dans le mémoire qui à eux seuls, il me semble, justifient l'appui de cette motion. Il s'agit, tout d'abord, du besoin d'approfondir nos connaissances avant que le projet se poursuive, ce qui figure au milieu du paragraphe central. Deuxièmement, les autochtones demandent qu'on leur accorde le temps de s'assurer qu'ils ne vont pas perdre cette ressource renouvelable et les droits qui s'y rattachent. Il me semble, monsieur Binns, que l'on ne peut éviter de reconnaître et d'appuyer ces deux facteurs au principe. Il me semble, d'ailleurs, que le plus gros de leurs arguments repose là-dessus.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, il y a toutes sortes d'autres facteurs dont nous devrions tenir compte. Tout d'abord, le ministère des Pêches et Océans a bel et bien établi une politique selon laquelle il n'y aura pas de perte nette. Je crois savoir que celui-ci a déjà consacré beaucoup d'argent à des études et je crois que nous devrions entendre son point de vue avant de prendre une décision. Les chemins de fer, pour leur

[Text]

[Translation]

part, ont déjà beaucoup dépensé dans le cadre de leurs études sur l'incidence du projet de doublement des voies sur la rivière.

• 1755

There are a lot of questions. I do not want to create the wrong impression; I was very impressed with the presentation and am very concerned about the adverse effects this may have on the salmon stocks of the Fraser River. I think that possibly we should hear these other people before we decide this is the way to go.

The Chairman: Mr. Gass and gentlemen, could I offer a suggestion? There is no doubt that we have a difficult issue. There is no doubt that it has tremendous political and environmental ramifications and ramifications upon the native people. Could I suggest that we hold a very short in camera meeting of the members of the committee right now, with translation? Off the record, with translation. We shall just sit here and see if we can come up with a solution. Would that be agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: What that means, ladies and gentlemen, is that we must ask you to clear the room for a few moments. As quickly as we can we will have you back in.

• 1800

• 1823

The Chairman: With the unanimous consent of the committee, I would like to call for a vote on the motion and the amendment. We will lump them together and take one vote. Does anyone want the motion and the amendment reread?

An hon. member: Yes, please.

The Chairman: I will ask the clerk to reread them.

The Clerk of the Committee: First, the motion.

That the Standing Committee on Fisheries and Forestry recommend to the House of Commons that there be a one year postponement of the CNR twin-tracking project while the social and environmental impact of the 36 Indian bands most directly impacted by this project are assessed; and

That the economic justification for the CNR twin-tracking be made available to the Alliance of Tribal Councils; and

That an objective evaluation of the many potential impacts on native people living on the Fraser river and depending on the salmon resource have been evaluated.

The amendment:

That at the same time the alternative of single tracking be studied by way of the application of the latest railway transport technology available.

Beaucoup de choses restent en suspens. Mais comprenez-moi bien: j'ai été très impressionné par votre exposé et les effets négatifs éventuels sur les stocks de saumon de la rivière Fraser m'inquiètent autant que vous. Néanmoins, je crois qu'il conviendrait d'entendre le point de vue des autres avant de prendre une décision.

Le président: Monsieur Gass et membres du Comité, puis-je vous faire une suggestion? Je sais qu'il s'agit là d'une question très épineuse. Nous savons tous qu'elle aura une incidence politique et environnementale très importante sur les autochtones en particulier. Je propose donc que nous nous réunissions tout de suite à huis clos pendant quelques minutes en demandant aux interprètes de rester. Ce ne serait pas enregistré mais nous aurions tout de même la traduction. Nous pourrions essayer de trouver une solution. Cela vous convient-il?

Des voix: D'accord.

Le président: Mesdames et messieurs, je vous demande donc de quitter la salle pendant quelques minutes. Nous vous inviterons à revenir aussitôt après notre rapide réunion.

Le président: Avec le consentement unanime du Comité, j'aimerais passer aux voix sur la motion et sur l'amendement. Nous allons les regrouper et ne voter qu'une seule fois. Quelqu'un désire-t-il que la motion et l'amendement soient relus?

Une voix: Oui, s'il vous plaît.

Le président: Je vais demander au greffier de les relire.

Le greffier du Comité: Je vais relire la motion, en premier lieu:

Que le Comité permanent des pêches et des forêts recommande à la Chambre des communes que l'on retarde d'un an le projet de doublement des voies ferrées du CN pendant l'évaluation des effets sociaux et environnementaux de ce projet pour les 36 bandes indiennes qui seraient le plus directement touchées; et

Que les raisons économiques qui motivent ce projet de doublement des voies du CN soient transmises à l'Alliance des conseils tribaux; et

Qu'on évalue de manière objective les effets éventuels de ce projet sur les autochtones qui vivent le long des berges de la rivière Fraser et qui dépendent du saumon;

Je lis maintenant l'amendement:

Que l'on étudie en même temps la possibilité de construire une voie ferrée simple en appliquant la technologie de pointe disponible dans le domaine du transport ferroviaire.

[Texte]

Mr. Gass: Mr. Chairman, before we vote, I would like to apologize to the witnesses for the delay in the vote.

I want to indicate to them that Mr. Fulton and I had a discussion in private about 5:50 p.m. At that time I indicated to Mr. Fulton that if the motion I had put forth was not in order, and the motion that I put forth was to table his motion, then I would be—we would be—supporting the motion.

There has been a good healthy discussion all around the table about the problems. The concerns you have raised, sir, are in our opinion of such a magnitude and such a consequence to the salmon fishery and the peoples of British Columbia that at that point in time we had decided we were going to support the motion because we think it is a worthy motion and maybe some good will come out of it.

• 1825

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I would just like to add my remarks to those which Mr. Gass has put forward on behalf of our party, and indicate that we are very pleased with the decision that the government members of the committee and the Official Opposition have taken on this. I think this is a signal that as a group we are going to be extremely sensitive to the concerns addressed by native people, but also that this committee is going to be very active and I think very open. I would like to offer my personal congratulations to the government members for the very generous, I think, approach that they have taken on it, as well.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Just briefly, Mr. Chairman. I know that some members are trying to catch a plane and our witnesses here probably, as well, to go back to the west coast. We of the Official Opposition certainly are pleased with the presentation. We are going to support it, and we can assure you that we will be working as best we can to help you in the future.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Just very briefly, as a member of the Indian Affairs committee, I would like to thank you for inviting me and other members to attend, and say that I am delighted with the kind of motion which has gone forward and that the committee evidently is going to pass. Thank you very much.

Motion agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: There was one other thing we talked about, which was that we should try to get CN, DFO and other people, before this committee as quickly as possible. We have a steering committee meeting scheduled, I believe, for 11:00 a.m. on Tuesday, so as to accommodate Mr. Skelly.

I will now adjourn the meeting to the call of the Chair, but I want you to know that on Tuesday, February 12, in this room at 8 p.m., we will be hearing from the Canadian Wildlife Federation, Mr. Ken Bryneart, Executive Director. I want to

[Traduction]

M. Gass: Monsieur le président, avant de passer au vote, j'aimerais m'excuser auprès des témoins pour ce retard.

J'aimerais leur signaler que M. Fulton et moi-même avons eu une discussion privée à environ 17h50. À ce moment-là, j'ai indiqué à M. Fulton que si la motion que j'avais proposée était irrecevable, et que si cette dernière proposait le dépôt de sa motion, dans ce cas, je... nous... appuierions la motion.

Les problèmes ont été débattus de part et d'autre très librement par les personnes ici présentes. Les préoccupations que vous aviez exprimées, monsieur, sont de notre avis d'une telle ampleur et d'une telle importance pour l'industrie de la pêche au saumon et les autochtones de la Colombie-Britannique que nous avions décidé, à ce moment-là, d'appuyer la motion parce que cette motion nous semblait valable et pourrait peut-être mener à une solution heureuse.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Skelly.

M. Skelly: J'aimerais simplement, au nom de notre parti, ajouter mes observations à celles qu'a faites M. Gass, et dire que nous sommes très heureux de la décision des députés de la majorité et de celle des députés de l'opposition. Je pense que cette décision signifie qu'en temps que groupe nous allons être très sensibles aux préoccupations des autochtones, mais aussi que ce Comité sera très actif et très ouvert. J'aimerais féliciter personnellement les députés de la majorité de leur attitude que me semble très généreuse.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Très brièvement, monsieur le président. Je sais que certains députés ont un avion à prendre et aussi que nos témoins aimeraient sans doute rentrer sur la côte ouest. Les députés de l'Opposition officielle sont certainement très satisfaits de l'exposé qui a été fait. Nous allons en appuyer les revendications, et nous voulons vous assurer que nous ferons tout ce que nous pourrons pour vous aider à l'avenir.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Très brièvement, en tant que membre du Comité des affaires indiennes, j'aimerais vous remercier de m'avoir invité, moi et mes autres collègues, à assister à vos délibérations; j'aimerais aussi dire que je suis très satisfait de la motion qui a été présentée et qui sera manifestement adoptée par le Comité. Merci beaucoup.

La motion est adoptée (Voir le *Procès-verbal du Comité*)

Le président: Il reste une dernière chose à régler: Vous aviez exprimé le désir de faire comparaître le plus rapidement possible devant ce Comité des représentants du CN et du ministère des Pêches et des Océans. Je crois que nous avons prévu une réunion du Comité directeur pour 11 heures mardi matin, afin de convenir à M. Skelly.

Je vais lever la séance dans quelques instants, mais auparavant je voudrais vous dire que mardi le 12 février, dans cette pièce à 8 heures du soir, nous entendrons M. Ken Bryneart, directeur administratif de la Fédération canadienne de la

[Text]

thank the witnesses very, very much for their super presentation and for coming so far to appear before us. Mr. Pasco, did you want to say one thing before we adjourn?

Chief Pasco: Yes, Mr. Chairman. On behalf of the Alliance of Tribal Councils, we would like to thank the Members of Parliament and all the people who have participated here for allowing us to present our case, and certainly for the positive response we have received. We can go home and feel good. Thanks.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: One final point, Mr. Chairman. I have been here in Parliament for six years, and I can tell you there is a very emotional feeling in me. It is the first time that I have really been proud to be a Member of Parliament.

The Chairman: We adjourn to the call of the Chair.

[Translation]

faune. Je veux remercier sincèrement les témoins de leur exposé superbe et aussi d'être venus de si loin pour comparaître devant nous. Monsieur Pasco, aviez-vous quelque chose à ajouter avant l'ajournement?

Le chef Pasco: Oui, monsieur le président. Au nom de l'Alliance des conseils tribaux, nous aimerions remercier les députés et tous les autres participants de nous avoir permis d'expliquer notre situation, et nous aimerions certainement vous remercier aussi de votre réaction favorable. Nous pouvons rentrer chez nous satisfaits. Merci.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: J'aimerais faire une dernière observation, monsieur le président. Je siège au Parlement depuis six ans, et je peux vous dire que j'éprouve aujourd'hui une émotion très vive. C'est la première fois que je me sens vraiment fier d'être député.

Le président: La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Alliance of the Tribal Councils:

Chief Bob Pasco, Oregon Jack Creek Band, N'lakapxm
Nation Tribal Council;

Chief Saul Terry, Bridge River Band, Lillooet Nation Tribal
Council;

Ms. Edna Louis, North Thompson Band, Shuswap Nation
Tribal Council;

Mr. John Sam, Planner, N'lakapxm Nation Tribal Council.

De l'Alliance des conseils de tribu:

Le chef Bob Pasco, Bande de Jack Creek (Oregon), Conseil
de tribu de la nation N'lakapxm;

Le chef Saul Terry, Bande de Bridge River, Conseil de tribu
de la nation Lillooet;

M^{me} Edna Louis, Bande de North Thompson, Conseil de
tribu de la nation Shuswap;

M. John Sam, planificateur, Conseil de tribu de la nation
N'lakapxm.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, February 12, 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 12 février 1985

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du Ministère de
l'Environnement

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et
des Océans

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ray Skelly
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbín
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, February 12, 1985

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its permanent Order of Reference to study the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, and the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, your Committee heard testimony on the environmental impacts of the CNR twin-tracking project and particularly its effect on the salmon resources of Canada.

Your Committee recommends that the government consider the advisability of postponing for one year the CNR twin-tracking project while the social and environmental impacts on the 36 Indian bands most directly impacted by this project are assessed, of ensuring that the economic justifications for the CNR twin-tracking is made available to the Alliance of Tribal Councils, of having an objective evaluation of the many potential impacts on native people living on the Fraser river and depending on the salmon resource made and at the same time of studying the alternative of single tracking by way of the application of the latest railway transport technology available.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

LORNE GREENAWAY

Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 12 février 1985

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi permanent en vertu duquel il a étudié le rapport du ministère des Pêches et des Océans et celui du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, le Comité a entendu des témoignages sur les conséquences environnementales du projet de doublement des voies du CN et, en particulier, ses effets sur les stocks de saumon du Canada.

Le Comité recommande que le gouvernement examine l'opportunité des mesures suivantes: retarder d'un an le projet de doublement des voies du CN afin d'en évaluer les conséquences sociales et environnementales pour les 36 bandes d'Indiens les plus directement touchées, veiller à ce que les données économiques justifiant la mise en oeuvre de ce projet soient mises à la disposition de la *Alliance of Tribal Councils*, procéder à une évaluation objective des nombreuses conséquences éventuelles du projet pour les autochtones qui vivent le long du fleuve Fraser et qui dépendent des stocks de saumon et étudier en même temps la possibilité de s'en tenir à des voies uniques en faisant appel aux techniques de pointe dans le domaine du transport ferroviaire.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 11*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 12, 1985
(13)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:43 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Clinch, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Joncas, O'Neil, St-Julien, Schellenberg (Nanaimo—Alberni), and Skelly.

Alternates present: Messrs. Blaikie, Caccia, Darling, Ferland, Gurbín, Hamelin, Plourde, Robichaud and Scowen.

Other Member present: Mr. Baker.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Thomas Curren, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Federal Environmental Assessment Review Office: Mr. Ray Robinson, Executive Chairman, and Mr. Paul Scott, Executive Secretary to the Environmental Assessment Panel. *From the Department of Fisheries and Oceans:* Mrs. Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Mr. John Lark, Acting Chief, Freshwater Habitat Division, Pacific and Freshwater Fisheries; and Mr. C.W. Shinnars, Regional Director General, Pacific Region, Pacific and Freshwater Fisheries.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*) and the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

The Chairman presented the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee met on Monday, February 11, 1985 to discuss the Committee's future activities.

Your Sub-committee recommends:

That the Chairman be authorized to schedule meetings on Tuesday, February 12, 1985 with the following groups to discuss the environmental impacts of the CNR twin-tracking project:

Officials from the Department of the Environment

Officials from the Department of Fisheries and Oceans

CN Rail

That a meeting of the steering committee be held at 12:30 p.m. in the committee room to discuss possible witnesses concerning the Pacific Salmon Treaty.

That the Chairman be authorized to schedule a meeting with the Minister of the Environment as soon as possible to discuss toxicology programs.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 FÉVRIER 1985
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 43, sous la présidence de M. Lorne Greenaway (président).

Membres du Comité présents: MM. Clinch, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, Joncas, O'Neil, St-Julien, Schellenberg (Nanaimo—Alberni), Skelly.

Substituts présents: MM. Blaikie, Caccia, Darling, Ferland, Gurbín, Hamelin, Plourde, Robichaud, Scowen.

Autre député présent: M. Baker.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Thomas Curren, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales: M. Ray Robinson, président exécutif, et M. Paul Scott, secrétaire exécutif, Commission d'évaluation environnementale. *Du ministère des Pêches et des Océans:* M^{me} Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. John Lark, chef suppléant, division de l'habitat d'eau douce, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces; M. C.W. Shinnars, directeur général régional, région du Pacifique, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*), ainsi que l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

Le président présente le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Votre Sous-comité s'est réuni le lundi 11 février 1985 pour discuter des travaux à venir du Comité.

Votre Sous-comité présente les recommandations suivantes:

Que le président soit autorisé à inviter les groupes suivants à comparaître le mardi 12 février 1985 pour discuter des effets environnementaux du Programme de doublement des voies de CN:

Des fonctionnaires du ministère de l'Environnement

Des fonctionnaires du ministère des Pêches et des Océans

Des représentants des chemins de fer nationaux

Qu'une réunion du sous-comité directeur ait lieu à 12 h 30 dans la salle de comité pour discuter de témoins éventuels en ce qui concerne le Traité sur la pêche au saumon du Pacifique.

Que le président soit autorisé à inviter le ministre de l'Environnement à comparaître le plus tôt possible pour discuter des programmes de toxicologies.

After debate, Mr. Gass moved,—That the Sixth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

And debate arising thereon, on motion of Mr. Skelly, it was agreed,—That the Report be amended by deleting the words "Pacific Salmon Treaty" and substituting the following therefor: "West Coast fishing industry".

The question being put on the motion of Mr. Gass, as amended, it was agreed to.

Mr. Robinson from the Department of the Environment made a statement and, with Mr. Scott, answered questions.

At 11:11 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

Mrs. Lefebvre-Anglin from the Department of Fisheries and Oceans made a statement and, with Messrs. Lark and Shinnars, answered questions.

At 12:52 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this day.

AFTERNOON SITTING (14)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:40 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Binns, Clinch, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*) and Skelly.

Alternates present: Messrs. Caccia, Ferland, Gurbin and Moore.

Witnesses: From the Canadian National Railways: Mr. R.A. Walker, Vice-President, Mountain Region, Edmonton; Mr. M.N. Mahendran, Regional Engineer, Construction, Edmonton; Mr. N.E. Field, Manager, Plant Capacity Planning, Montreal and Mr. L.O. Hostland, Engineer, Plant Expansion, Edmonton.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*) and the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

Messrs. Walker, Field and Mahendran each made a statement and, with Mr. Hostland, answered questions.

On motion of Mr. Caccia, it was agreed,—That the list of results included in the background study dealing with the critical environmental areas in the Fraser/Thompson transportation corridor, prepared for the Environmental Assessment Panel by Tera Environmental Consultants and published on page 5 of the document entitled "Long-Term Environmental Implications of Transportation Developments in the Thompson/Fraser River Corridor", be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-3"*.)

Après débat, M. Gass propose,—Que le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Un débat s'ensuit, puis sur motion de M. Skelly, il est convenu,—Que le rapport soit modifié en substituant aux mots «Traité sur la pêche au saumon du Pacifique», les mots suivants: «l'industrie des pêches de la Côte ouest».

La motion de M. Gass ainsi modifiée est mise aux voix et adoptée.

M. Robinson, du ministère de l'Environnement, fait une déclaration, puis lui-même et M. Scott répondent aux questions.

A 11 h 11, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 25, le Comité reprend les travaux.

M^{me} Lefebvre-Anglin, du ministère des Pêches et des Océans, fait une déclaration, puis elle-même, M. Lark et M. Shinnars répondent aux questions.

A 12 h 52, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre, ce jour, à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (14)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 40, sous la présidence de M. Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Binns, Clinch, Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*), Skelly.

Substituts présents: MM. Caccia, Ferland, Gurbin, Moore.

Témoins: Des Chemins de fer nationaux: M. R.A. Walker, président, région des Rocheuses, Edmonton; M. M.N. Mahendran, ingénieur régional, Travaux de construction, Edmonton; M. N.E. Field, directeur, Optimisation des installations, Montréal; M. L.O. Hostland, ingénieur, Expansion des installations, Edmonton.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*), ainsi que l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

MM. Walker, Field et Mahendran font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et M. Hostland répondent aux questions.

Sur motion de M. Caccia, il est convenu,—Que la liste des points névralgiques du corridor Fraser/Thompson énumérés dans l'étude menée pour la Commission d'évaluation environnementale, par «Tera Environmental Consultants» et publiée en page 5 du document intitulé «Long-term Environmental Implications of Transportation Developments in the Thompson/Fraser River Corridor», figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir Annexe «FIFO-3»*).

Questioning of the witnesses resumed.

L'interrogatoire des témoins reprend.

At 6:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 18 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 12, 1985

• 0943

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting to order. We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment, and the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

I should say at the outset that, following the meeting we had here last Thursday with the representatives from various tribal councils in British Columbia on CN twin-tracking, it was agreed by this committee that we endeavour to get further witnesses on the subject before the committee at the soonest possible time. We therefore called a steering committee meeting for yesterday afternoon, and I would like to thank the members of the steering committee for coming on such short notice.

Before we held that meeting, we had put the Department of the Environment, the Department of Fisheries and CN on notice that they could be called to today's meeting.

I would ask you to consider the sixth report of the steering committee that is before you. If someone would move its concurrence, we could then discuss it.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, before you call the meeting to order and before we proceed to the report of the steering committee, I would like you, as chairman, to confirm that there was in fact no agreement when we left here. The only agreement that was a solid commitment on your part was to call the first steering committee meeting at 11 a.m. so we could discuss what happened. Am I clear in my understanding that was the only agreement with which we left this committee? There was no other official action of this committee.

• 0945

The Chairman: We could read the text, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: If I might come back, Mr. Chairman. The text is not published; this is one of the ironic things about this particular meeting. Most of us have been away for the weekend. I presume the clerk sent something around, but I have nothing to verify that. I know for a fact that the minutes of this meeting are not published and nobody has had a chance to go back and verify what the hell was said at the previous one.

How do we study and prepare ourselves appropriately for these witnesses today when there is nothing to bloody well prepare from?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 12 février 1985

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte. Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement, ainsi que de celui du ministère des Pêches et Océans.

Dès le début je dirai qu'à la suite de notre réunion de jeudi dernier avec des représentants de divers conseils tribaux de Colombie-Britannique, à propos du doublement des voies du CN, le Comité a décidé d'inviter d'autres témoins à venir comparaître le plus tôt possible sur ce même sujet. Nous avons donc décidé de tenir une réunion du comité directeur hier après-midi, et je remercie donc les membres de ce dernier d'être venus malgré une convocation très tardive.

Avant cette réunion, nous avions averti le ministère de l'Environnement, celui des Pêches et le CN qu'ils pourraient éventuellement être appelés à venir témoigner aujourd'hui.

J'aimerais donc d'abord que vous preniez connaissance du Sixième rapport du comité directeur qui vous a été distribué. Si quelqu'un veut bien proposer une motion d'approbation nous pourrions ensuite en discuter.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, avant que vous n'ouvriez cette séance, et avant que nous passions même au rapport du comité directeur, j'aimerais que vous confirmiez—en qualité de président—que nous n'avions rien décidé au moment de l'ajournement du Comité. La seule chose ferme c'était un engagement de votre part à tenir une première séance du comité directeur ce matin à 11 heures pour que nous puissions en discuter. J'eus donc bien raison de comprendre que c'était la seule chose qui avait été décidée au moment de l'ajournement? Rien n'avait par ailleurs été décidé.

Le président: Nous pourrions reprendre le texte des débats, monsieur Skelly.

M. Skelly: Il faudra alors nous reconvoquer, monsieur le président. Ce procès-verbal n'est pas encore publié; c'est bien l'ironie du sort. Par ailleurs la plupart d'entre nous n'étaient pas à Ottawa pendant la fin de semaine, je suppose que le greffier a fait parvenir des avis de convocation ici et là, mais je ne peux rien en dire pour le moment. Le fascicule de cette réunion n'est pas encore disponible, et personne n'a donc pu encore vérifier ce qui a bien pu être proféré lors de cette fameuse réunion.

Comment donc pouvoir étudier le cas et nous préparer comme il convient à accueillir les témoins, quand nous sommes dans le noir le plus absolu?

[Text]

I would like the chairman to consider this. Would he confirm that there was in fact no agreement, that the chairman invited CN, invited the Department of the Environment and invited the Department of Fisheries, without consulting his colleagues on this committee; that CN came down yesterday and were here all day yesterday before the steering committee ever met to authorize their presence before this committee?

Essentially it is a breach of the commitment made to me on the basis that I stood down my amendments the other day. It is probably a breach of the concept of collegiality in working with this committee. I think we started that in an excellent way. I, for one, have not had a chance to examine the transcript. I have not had a chance to prepare myself for the stuff today and, as far as I am concerned, it is a write-off. Would you confirm that for me, Mr. Chairman?

The Chairman: Well . . . Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, before you reply, may I have an intervention on the same matter? It seems to me that if you want to have good attendance and a reasonably good input by the loyal members of your committee, you would be wise to give us reasonable notice.

It is very difficult. Our notice arrived yesterday, just before 6 p.m., as far as I can make out. I was in the House and actually became aware of it only this morning. If you want us to come here equipped to do a reasonably good job, it would be very, very helpful indeed if you could keep in mind the necessity of giving us notice.

Even if you did not want a reasonably good input, how can we keep the days completely free up until the last moment just on the assumption that we might receive a notice for the next day? The schedule is pretty hectic already. It is extremely difficult to provide you with the support, the presence and the attendance you expect from us in a reasonable manner if you give us such short notice.

I do not want to sound unhappy or critical; I know you want to get things done. That is very legitimate for a chairman. But keep in mind that it is desirable to strike a balance between your objectives and the necessity of having a good attendance. Thank you.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have a comment, please.

I will try to reply to Mr. Skelly. I know the chairman has proceeded in order to get things moving as quickly as possible. We decided at the last meeting there was an urgency to this matter and that we were going to move as quickly as we could and, with all haste, get these other witnesses before the committee.

I want to assure Mr. Skelly that, from what I know of what happened over the weekend, there was no slight intended, none

[Translation]

J'aimerais donc que le président y réfléchisse. Serait-il donc prêt à confirmer que de fait le Comité n'avait pas du tout décidé que le président pourrait inviter le CN, le ministère de l'Environnement et celui des Pêches, et cela sans consulter les collègues en comité; qu'il n'avait pas du tout été décidé que le CN serait ici présent hier, toute la journée, bien avant même la réunion du comité directeur qui déciderait de leur convocation aujourd'hui?

En ce qui me concerne, je me sens lésé, puisque j'avais accepté de réserver mes amendements l'autre jour. Je pense également que cela est tout à fait contraire à la tradition de collégialité qui est un principe de travail du présent Comité. À ce sujet, je pense que nous avions très bien démarré. Pour ma part, je n'ai donc pas eu la possibilité de relire la transcription des débats. Je n'ai pas du tout eu la possibilité de me préparer pour aujourd'hui, et je pense donc qu'on pourrait passer tout cela par pertes et profits. Monsieur le président, voudriez-vous donc me répondre là-dessus?

Le président: C'est-à-dire que . . . Monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, avant que vous ne répondiez, pourrais-je moi aussi intervenir? Je pense en effet qu'il serait bon de nous prévenir dans des délais raisonnables, si vous tenez à ce que nous soyons ici aussi nombreux que possible et que les fidèles membres du Comité participent comme il convient au dialogue.

Je sais que c'est difficile. Mais l'avis de convocation est arrivé hier, juste avant 18 heures, pour ce qui me concerne. J'étais à la Chambre, et ce n'est que ce matin que j'en ai pris connaissance. Si vous voulez que nous soyons bien préparés à ces séances, il serait évidemment très utile de nous prévenir dans les délais.

Et même si vous ne le vouliez pas, comment pourrions-nous par ailleurs garder libres nos journées jusqu'au dernier moment, du fait que nous pourrions effectivement recevoir un avis de convocation à la dernière minute? Le calendrier de travail est déjà assez chargé comme cela. Il devient difficile de vous soutenir dans vos efforts comme il convient et d'être ici en nombre raisonnable si vous nous prévenez ainsi au dernier moment.

Je ne veux pas me livrer ici à une critique quelque peu amère; je sais que vous voulez que les choses avancent, et je comprends très bien cela. Mais n'oubliez pas qu'il est important de maintenir un certain équilibre entre votre propre objectif et la nécessité d'avoir un Comité bien rempli. Merci.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, j'aurais quelque chose à dire, si vous le permettez.

Je vais essayer de répondre à M. Skelly. Je peux dire que le président a procédé en bon ordre pour que les choses aillent de l'avant aussi rapidement que possible. Lors de la dernière réunion, nous avons constaté l'urgence de la situation et la nécessité d'inviter ces autres témoins aussi rapidement que possible.

Je voudrais donc rassurer M. Skelly là-dessus, et pour ce que je sais de ce qui s'est déroulé au cours de la fin de semaine, il

[Texte]

whatsoever. In fact, Mr. Skelly, the environment group is before the committee this morning instead of this afternoon or later this morning, at a request from one of your colleagues, Mr. Blaikie. Apparently he cannot be here later today, so at steering committee yesterday we decided to go with his wishes and have the environment people here first this morning.

We have been trying to work with the other members of the committee and the steering committee. From where I sit, and from what I have seen over the weekend, the chairman has not moved with undue haste or with any slight intended. I can assure you of that.

• 0950

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The point Mr. Gass has raised is irrelevant to what we are dealing with right now because Mr. Blaikie and Mr. Fulton, presented with a *fait accompli* in some desperate measure to salvage what was left after, I guess, Mr. Gass and yourself had decided what was going to happen . . . You cannot tell me at this point that simply because of requesting a schedule rearrangement you can justify what happened. I think we have heard from Mr. Caccia how it has created a situation that is very uncomfortable for the Official Opposition when they are not included in the discussions.

Just to correct Mr. Gass' remarks, first, my colleagues on the steering committee were presented with a *fait accompli*; second, it was our understanding that the steering committee would be at 11 a.m. today, when those affected, I think, and responsible for organizing a response to this could have been there. That commitment was made and broken, as far as I can determine.

Just to give one example of what happened to me, the Minister of National Defence set up a comprehensive briefing for me at 9 this morning on the Canadian Frigate Program and brought in officials. All that had to be cancelled. Now I have to go to the Minister this afternoon and apologize and have him convey that apology to all the officials who were down on O'Connor Street this morning at 9 to present that briefing. I feel like a complete fool. I am not sure if the Minister is going to be able to put that briefing together again for me and if it will be timely enough for my travels to talk to people in management and organized labour on this thing.

Essentially, this is what happens when you do not play ball in some kind of a collegial manner and by agreement.

This is a serious matter, but I think it has become a serious matter because of a breach by CN. I do not think we are obliged at this point to suddenly throw the whole business of Parliament and the activities of all the members here overboard just to comply with those needs. We have to approach this in an organized and well-studied manner.

I think today's stuff is absolutely useless, Mr. Chairman, from your colleagues here and the opposition. How the hell are

[Traduction]

n'y avait aucune mauvaise intention dans tout cela ni absence de respect. D'ailleurs, monsieur Skelly, les représentants de l'Environnement sont ici ce matin au lieu de cet après-midi, ou peut-être même tout simplement un peu plus tard dans la matinée, à la demande même de l'un de vos collègues, M. Blaikie. Comme il est obligé de s'absenter plus tard, le comité directeur a décidé hier de l'accommoder dans ce sens, et de convoquer d'abord les représentants de l'Environnement.

Dans tout cela nous avons cherché à prendre nos décisions en accord avec les autres membres du Comité et évidemment du comité directeur. Vu d'ici, et pour ce que je sais de cette fin de semaine, le président n'a fait preuve d'aucune précipitation coupable, ni de manque de respect d'aucune façon. Je peux vous le garantir.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: La réponse de M. Gass n'a rien à voir avec ce dont il est question ici, puisque M. Blaikie et M. Fulton, après avoir été mis devant un fait accompli, ont essayé de sauver la situation, alors que M. Gass et vous-même avez décidé du cours ultérieur des événements . . . Ne me dites pas que tout cela était nécessaire du fait qu'une réorganisation de l'ordre de comparution avait été demandée. M. Caccia nous a expliqué à quel point l'Opposition officielle, du fait qu'elle n'était pas associée aux discussions, se trouvait dans une situation très inconfortable.

Et pour répondre à M. Gass, je dirais d'abord que mes collègues du comité directeur ont été mis devant un fait accompli, deuxièmement qu'une réunion du comité directeur avait été prévue pour 11 heures ce matin, réunion à laquelle toutes les personnes concernées et décidées à faire des propositions pouvaient être présentes. Voilà donc tout simplement des engagements qui n'ont pas été tenus.

Pour vous parler de mon propre cas, je vous signalerai que le ministre de la Défense nationale avait prévu pour moi une séance d'information extrêmement approfondie, à 9 heures ce matin, sur le programme de la frégate canadienne, avec ses hauts fonctionnaires. Il a fallu donc annuler tout cela. Il va donc falloir que je présente mes excuses au ministre cet après-midi, qu'il les transmette à ses hauts fonctionnaires, qui étaient présents ce matin rue O'Connor à 9 heures comme prévu. J'ai l'impression de complètement perdre la face. Je ne sais pas si le ministre pourra même réorganiser ce genre de séance à temps pour que je puisse ensuite dans mes déplacements parler en connaissance de cause avec le patronat et les syndicats.

Voilà donc ce qui se passe lorsque vous ne respectez pas la règle de la collégialité et du consentement général.

Je sais que la question est grave, mais elle ne l'est que du fait des méfaits du CN. Je ne pense donc pas que nous soyons tenus de tout laisser tomber par ailleurs, ni que les députés doivent oublier leurs autres tâches. C'est une question qu'il faut aborder de façon ordonnée et bien préparée.

Je pense donc que cette séance d'aujourd'hui est absolument inutile, monsieur le président, aussi bien pour certains de vos

[Text]

we going to ask intelligent questions when we have not had a chance to discuss and prepare?

Let me just throw one more thing at you. The Department of the Environment participated in the panels, the Department of Fisheries participated in the panels, and so did CN. I think you have called your witnesses out of order, and other people to whom I have talked say you have done that. We should get a careful, thorough definition of the problems and then confront these departments and CN with the list of problems.

The only problems we had were from the three tribal councils. They were serious enough that this committee called for a one-year moratorium on that project, but by no means is that a complete definition of the problems. So now we are hearing the officials who have agreed to come before you, and they are going to outline their perspective on it, but we are not going to be able to outline and request information on the whole range of problems available.

I will bet that if you went around this table there is not a damn person here who has even read the transcripts of what the tribal councils said were the major problems. I may be wrong—maybe a few people have—but the transcript has not been circulated and I would be hard pressed to find anybody at this table who is in a position to say he or she had even read the transcript in order to ask these people the questions.

Mr. Chairman, I think it was a serious mistake and I would like you to confirm, first, that there was no agreement to do this and, second, that basically these people are here at the call of the Chair.

The Chairman: Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: On the same point, I am as aware as anyone else is of the difficulty of hearing witnesses on a short-term basis but, with all due respect to my colleague, the fact remains that the steering committee at least, if not the whole committee, had the opportunity to say no, to say that we would not hear the witnesses today because of short notice, but the steering committee decided not to. So I think, in fairness to the chairman, it was not a totally unilateral move. The steering committee did decide this.

If any member of the committee wants to challenge that report, then that can be done and we can decide as a committee whether or not we should hear evidence today. But as I say, while I concur in the unfortunate nature of having to hear evidence on short notice, both in terms of having to rearrange personal schedules—I have other things going on today as well—and in terms of preparation, the fact is that in the final analysis it was a decision of the steering committee. Second, those of us who were here for all or part of the evidence submitted by Chief Pasco and the others have had evidence and do not need to read the transcript. Presumably, we have some recollection of what the problems were and would be able to ask questions on that basis.

[Translation]

collègues ici que pour l'Opposition. Comment diable pouvons-nous poser des questions intelligentes quand nous n'avons même pas eu le temps de nous préparer?

Permettez-moi d'ajouter juste une chose. Le ministère de l'Environnement a participé aux séances des diverses commissions, celui des Pêches également et le CN aussi. Vous n'avez pas procédé aux convocations comme il faut, et cela m'a été confirmé par des personnes avec qui j'en ai parlé hier. Nous devrions d'abord bien cerner les problèmes puis poser nos questions aux ministères et au CN.

Jusqu'ici il n'y a eu que ces trois conseils tribaux qui aient pu nous présenter les problèmes qui se posent. Cela était suffisamment grave pour que le Comité demande un sursis d'un an, mais cela ne fait tout de même pas le tour de la question. Nous voilà donc maintenant en face de ces hauts fonctionnaires que vous avez invités, et qui vont nous présenter leur point de vue, sans que nous puissions toutefois leur poser les bonnes questions et leur demander les bonnes informations.

Il suffirait que vous fassiez un tour de table pour vous apercevoir que vraisemblablement personne ici n'a pu lire le texte des débats au cours desquels les conseils tribaux décrivent le problème. Peut-être me trompai-je—certains les ont peut-être lus—mais les fascicules n'ont pas encore été distribués, et je doute fort que qui que ce soit ait pu donc lire la transcription avant de poser ses questions.

Monsieur le président, je pense donc que vous avez là fait une erreur grave, et j'aimerais tout d'abord que vous confirmiez qu'il n'en avait pas du tout été décidé ainsi et, deuxièmement, que c'est le président, de son propre chef, qui a décidé de convoquer ces témoins ce matin.

Le président: Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Là-dessus encore j'aimerais dire que je sais à quel point il est difficile de convoquer des témoins dans des délais courts, mais—sauf le respect dû à mon collègue—il reste que le comité directeur du moins, sinon tout le Comité, aurait eu la possibilité de dire non, et de refuser de recevoir les témoins aujourd'hui en raison des délais trop courts, mais il semble bien que le comité directeur en ait décidé autrement. En toute équité à l'égard du président, il faut reconnaître qu'il ne s'agissait pas d'une décision absolument unilatérale. Elle a bel et bien été prise par le comité directeur.

Si donc un membre du Comité veut contester le rapport, cela reste possible, et nous pourrions toujours décider si oui ou non nous voulons recueillir des témoignages aujourd'hui. Mais comme je le disais, tout en déplorant d'avoir été averti si tard, parce que moi aussi cela m'impose certaines contraintes puisque j'avais d'autres choses à faire aujourd'hui, et que je ne suis pas préparé, il reste que c'est le comité directeur qui avait pris cette décision. Deuxièmement, ceux d'entre nous qui étaient présents—pour la totalité ou une partie—de l'audience du Chef Pasco et des personnes qui l'accompagnaient, n'ont pas besoin de lire la transcription. Je suppose que nous aurons un souvenir suffisant de cette séance pour pouvoir poser des questions ce matin.

[Texte]

[Traduction]

• 0955

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to recap how I see the situation and how it came to the stage it is at this morning.

On Friday when I was leaving for Prince Edward Island, Susan called my office. I agreed to a steering committee meeting. My belief as to how we left here Thursday evening was that we would have a steering committee meeting on Monday. I agreed to it—and I talked to Mr. Gass; he was with me—if it could be postpone until 4 p.m., until we got back.

I concur with Mr. Blaikie. The steering committee, of which I am a part, met yesterday. Mr. Chairman, you presented a list of witnesses and we agreed that we would hear those witnesses. Maybe we did not talk it over enough with our colleagues; I do not know. But at the same time, as a member of the committee, I thought at the time there were too many witnesses too quickly. However, having thought that, we went ahead with it. We all agreed. Mr. Fulton was there at the steering committee yesterday, and we agreed we would have witnesses today. Mr. Gass is correct: we took Environment early and left Fisheries until later, and for the reasons he cited.

So whether we are at odds with one another here or not, I think we have to be fair and honourable about the thing. We did make the agreement with you, Mr. Chairman. There was no talk in my discussions on Friday with my office—and in turn, we were talking to Ms Kinsman—as to who the witnesses would be and whether or not there were going to be witnesses today. But there certainly was discussion yesterday at the steering committee, and I take full responsibility from my side of the thing for agreeing to the meeting this morning.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I think we can shed some further light on this.

I think we all recall sitting quite late on Thursday night hearing the tribal councils with their presentation. My recollection of that meeting was that Mr. Skelly did agree to stand down his amendments on the understanding that there would be a steering committee this morning at 11. Now, I think we all recall that at about 6.30 p.m. we left the room, and Mr. Skelly left directly for the airport to fly to Vancouver to speak at the fishermen's convention in Vancouver. I believe it was not until yesterday at some point that he learned that the steering committee had in fact proceeded yesterday.

Just so it is clear on the record, I was advised by the clerk on Friday evening, I believe, that the steering committee meeting would be yesterday, that it had been moved ahead to 4 p.m. on Monday, and we proceeded with that steering committee meeting. I think it is a situation where Mr. Skelly, who has been working very hard to arrange for witnesses to appear on the West Coast Salmon Treaty, as a result of the commitments made at the Thursday meeting and standing down his amendments for witnesses and not being made aware of a steering

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais un peu récapituler tout cela, pour expliquer comment on en est arrivé à cette situation de ce matin.

Alors que je m'apprêtais à partir pour l'Île-du-Prince-Édouard, vendredi, Susan a appelé mon bureau. J'ai alors approuvé l'idée d'une réunion du comité directeur. Étant donné la façon dont nous nous étions quittés jeudi soir, je pensais que nous en aurions une lundi. J'ai donc donné mon accord—j'en ai parlé à M. Gass, il était avec moi—et j'ai demandé que l'on nous attende, et que l'on reporte la séance à 16 heures.

Je suis donc d'accord avec M. Blaikie. Le comité directeur, dont je suis, s'est réuni hier. Monsieur le président, vous avez soumis une liste de témoins que nous avons approuvée. Peut-être n'en avons-nous pas suffisamment discuté avec nos collègues; cela est possible. Mais en même temps, et en qualité de membre du Comité, j'avais l'impression que cela faisait trop de témoins avertis dans des délais trop courts. Malgré cela, la décision a été prise. Nous étions tous d'accord. M. Fulton était d'ailleurs présent à cette réunion. M. Gass a également raison: nous avons décidé de commencer par l'Environnement, pour reporter les Pêches plus tard, et cela pour la raison qu'il a citée.

Que nos avis divergeaient ici ou non, soyons honnêtes pour ce qui est des faits. Voilà une décision que nous avons tous approuvée avec vous, monsieur le président. Il est vrai que lorsque j'ai contacté mon bureau vendredi—et nous en avions parlé avec M^{re} Kingsman—il n'était pas encore question de liste de témoins ni de convocation pour aujourd'hui. Mais reconnaissons qu'hier il en a été largement question au comité directeur, et j'ai donc moi-même donné mon accord pour que cette réunion ait lieu ce matin, j'en accepte la pleine responsabilité.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je pense que nous pouvons encore contribuer à éclaircir tout cela.

Je pense que nous nous souvenons tous de cette séance de jeudi qui a duré assez tard et où les conseils tribaux nous ont fait leur exposé. Je me souviens qu'à cette réunion M. Skelly a accepté de reporter ses amendements à condition qu'il y ait une réunion du comité directeur ce matin à 11 heures. Je pense que nous nous souvenons tous avoir quitté la salle à 18h30, et M. Skelly est parti directement pour l'aéroport d'où il devait s'envoler pour Vancouver, où il devait prendre la parole à la Convention des pêcheurs. Il n'a donc su qu'hier qu'il y avait eu une réunion du comité directeur.

Que ceci soit donc dit bien clairement, j'ai été avisé par le greffier vendredi soir, si je ne me trompe, de la convocation d'une réunion du comité directeur pour hier, à 16 heures lundi, réunion qui a eu lieu. Je comprends que M. Skelly, qui s'est donné beaucoup de mal pour que l'on ait des témoins qui puissent venir nous parler du Traité sur le saumon de la côte Ouest, après avoir accepté jeudi dernier de retirer ses amendements à la liste des témoins en échange de certains engagements du Comité, M. Skelly pense donc—après que cette

[Text]

committee meeting until yesterday, feels that something unusual was going on, albeit special arrangements were made for these witnesses and Mr. Blaikie and I, Mr. Henderson, Mr. Gass, Mr. Gurbin and others were at the steering committee meeting yesterday and did agree to these witnesses appearing today.

But I agree it is a situation where, because of travel and because of difficulty in receiving notification, Mr. Skelly has not been aware of all of the processes that have gone on. I think we just have to work hard during the steering committee meeting at 12.30 p.m. today to make special arrangements for those witnesses to be heard on the West Coast Salmon Treaty.

• 1000

Mr. Skelly: Mr. Chairman, if I might add to this, I would point out that Mr. Caccia has said that because of notice his group was inadequately prepared. Mr. Henderson was informed of a steering committee meeting and given, as I understand it, no information about what the subject of that was, as was Mr. Fulton. What appears to have happened is that the chairman went ahead and invited a selection of witnesses and then retroactively asked the steering committee to approve it. That appears to have happened.

My problem is that from my point of view we are not dealing with just the salmon treaty; we are dealing with a major restructuring of the west coast fishing industry. My interest is the salmon treaty, as well as numerous other subjects. If we wait—and as you well know, on March 1 we have the estimates for three departments to consider—if we simply have the Minister, some officials, and one or two witnesses, we are going to need 36 bloody meetings to take care of that. If the steering committee keeps frittering away—or not frittering away, but going without adequate consultation on how we are going to use our time, where our priorities are going to lie, and how we are properly going to prepare for it, I honestly cannot suggest that we are going to do the job that is required in this committee.

The second thing is that the steering committee is a group that simply makes suggestions to the main committee, and I think they made a mistake this time, quite honestly. There was no consultation. I hope the steering committee is not just dealing with the salmon treaty at 12.30 p.m.; we are also dealing with the west coast fishing industry and the entire restructuring that is going on.

So I sincerely believe it is this committee's responsibility to take a look at what the steering committee did. I believe they made a mistake. You have heard Mr. Caccia, Mr. Fulton and Mr. Henderson say there was a lack of information and a lack of preparation and therefore it is of limited value.

The second thing is that with the shortness of time here, I think we cannot continue to do this. We have to have some basic agreement on where we are going in the next two and a half months.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I left at 4 p.m. on Thursday and everything was really pretty cool when I left, for things

[Translation]

réunion du comité directeur ait eu lieu hier—qu'il se passe des rôles de choses; je sais évidemment que cette décision d'inviter des témoins ce matin est notre décision à tous, M. Blaikie et moi-même, et les autres, MM. Henderson, Gass, Gurbin, etc.

Mais effectivement, en raison de son déplacement et de la difficulté qu'il y avait à l'avertir, M. Skelly ne savait pas ce qui se passait. Nous n'avons donc plus qu'à faire de notre mieux à 12h30, tout à l'heure, à cette réunion du comité directeur, pour nous arranger et convoquer les témoins qui doivent nous parler du Traité sur le saumon de la côte Ouest.

M. Skelly: Monsieur le président, si je peux ajouter quelque chose, je veux souligner que M. Caccia vient de dire qu'à cause du peu de préavis, ses collègues et lui ne sont pas bien préparés. M. Henderson a été avisé de la réunion du comité directeur sans pour autant qu'on lui dise sur quoi la réunion porterait; même chose pour M. Fulton. Ce qui semble s'être produit c'est que le président, de son propre chef, a invité certains témoins, puis il a par la suite demandé au comité directeur d'approuver son choix.

Le problème, c'est que d'après moi, nous ne discutons pas seulement du Traité sur le saumon, mais de toute la restructuration de l'industrie des pêches de la côte Ouest. Je m'intéresse au Traité sur le saumon comme à bien d'autres questions. Si nous attendons—et comme vous le savez, le 1^{er} mars on nous renverra les prévisions budgétaires de trois ministères—si nous ne faisons qu'entendre le ministre, certains fonctionnaires et un ou deux témoins, il va nous falloir au moins 36 foutues réunions pour disposer de la question. Si le comité directeur continue de discuter sans consultation adéquate comment utiliser notre temps, quel ordre accorder aux priorités et comment se préparer pour les réunions, je crois franchement que le Comité ne s'acquittera pas bien de ses tâches.

De plus, le comité directeur n'est censé que faire des suggestions au comité principal. Et je crois que cette fois-ci, on s'est très franchement trompé. Il n'y a eu aucune consultation. J'espère que le comité directeur ne va pas seulement prévoir les réunions pour le Traité sur le saumon à 12h30; nous devons traiter de toute l'industrie de la pêche sur la côte Ouest.

Le Comité a la responsabilité d'examiner ce qu'a fait le comité directeur qui a fait une erreur. Vous avez entendu M. Caccia, M. Fulton et M. Henderson vous dire qu'ils n'avaient pas eu suffisamment de renseignements, qu'ils n'étaient pas bien préparés et que, par conséquent, la décision ne vaut pas grand-chose.

Étant donné le peu de temps dont nous disposons, on ne pourra pas continuer à agir ainsi. Nous devons convenir de ce que nous ferons au cours des deux à trois prochains mois.

M. Gurbin: Monsieur le président, je suis parti à 16 heures jeudi dernier et, à ce moment-là, tout allait pour le mieux et

[Texte]

which were as important to me as—I think Mr. Skelly's situation and concerns are as important to me as his are to him.

A couple of points which I think have not been made but which, in fairness to the steering committee and the committee, should be made. I do not think I have come to more than one meeting of this whole committee where we have not gone through things which I think are more appropriate to discuss in a steering committee. With all respect to Mr. Skelly, his particular concern, including the witnesses everybody knows he is interested in, I know the steering committee very clearly made special efforts to make sure we would wait for him to discuss those at 12.30 p.m. today.

For the other part, I remember quite clearly the chairman having indicated in steering committee, in the presence of representatives of both opposition parties, that these were tentatively scheduled and the witnesses were called but they were subject to the recommendations of the steering committee. We are sitting here again with our witness in front of us, using up this time, which I think is disrespectful to our witnesses and disrespectful to 12 members of government or of the Parliament of Canada, while we are sitting here talking about things I think are appropriate to discuss in steering committee.

We had a good steering committee meeting with representatives of all parties there. A lot of these things have happened precipitously. I do not think there is any question about that. But I know very well—and I think the chairman can confirm this—that those people were asked tentatively, subject to recommendations and approval by the steering committee. They were not done in a way which was subversive or in an effort to deny any opportunity or right of the opposition party.

Mr. Chairman, with all respect, I do not see why we cannot get on with our hearings as well as we can and hear the rest of the information which is important to the discussion of this whole topic. It is not perfect, but it was not done in a way to deny opportunities or responsibilities of other members.

• 1005

The Chairman: Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, after hearing what Mr. Henderson and others said, I can understand your predicament better. We have to approve the sixth report, though, before we proceed. I would like to draw your attention to the fact that there is a slight gap between the substance of the sixth report and the order of the day as published on the notice. The green sheet refers to the 1982-83 annual reports of two departments, which is as broad a topic as it can be. The sixth report refers to the CNR twin-tracking project.

Now, as Mr. Gurbin quite rightly said, valuable time is going by. You want to make your intervention, and you had the support of your steering committee to proceed. So while on the one hand I feel sorry to have taken up your time on this, perhaps in the future there may be ways of doing things in a

[Traduction]

c'étaient des choses qui me tenaient à coeur. La situation dans laquelle se trouve M. Skelly est aussi grave à mes yeux qu'aux siens.

Toutefois, certaines remarques n'ont pas été faites et je crois, en toute justice pour le comité directeur et le Comité même, qu'on devrait les faire. Je crois qu'il ne s'est pas passé une seule réunion du Comité sans qu'on soulève des questions qui devraient être discutées au comité directeur seulement. En toute déférence pour M. Skelly, pour ce qui l'intéresse plus particulièrement, y compris les témoins qu'il voudrait entendre, je sais que le comité directeur s'est vraiment tout spécialement efforcé d'attendre qu'il soit là pour discuter de ces questions à 12h30 aujourd'hui.

Quant au reste, je me souviens très bien que le président a dit en comité directeur, devant les représentants des deux partis d'opposition, que l'emploi du temps n'était pas ferme, qu'on avait téléphoné aux témoins en leur signalant qu'il fallait attendre la décision du comité directeur. Nous voilà maintenant en pleine séance du Comité avec un témoin et nous lui faisons perdre son temps. Je crois que c'est là manquer de respect envers nos témoins et aussi envers les 12 députés car nous discutons de problèmes qui devraient être soulevés au comité directeur.

Nous avons tenu une bonne réunion du comité directeur à laquelle assistaient des représentants de tous les partis. Les choses se sont passées rapidement, c'est vrai. Mais je sais pertinemment—et je crois que le président pourra le confirmer—que ces personnes avaient été invitées sous réserve de la décision du comité directeur. Rien n'a été fait de mauvaise foi ni dans le but de priver les partis d'opposition.

Monsieur le président, sauf votre respect, je ne vois pas pourquoi la séance ne peut pas se dérouler normalement afin que nous puissions glaner les renseignements qui sont importants pour la suite de la discussion. Ce n'est pas parfait, mais cela s'est fait sans vouloir brimer les autres députés.

Le président: Monsieur Caccia.

M. Caccia: Monsieur le président, après avoir entendu ce que M. Henderson et les autres avaient à dire, je peux mieux comprendre la situation délicate dans laquelle vous vous trouviez. Nous devons maintenant adopter le sixième rapport avant de continuer. J'attire votre attention sur le fait qu'il pourrait y avoir quelques divergences entre ce qu'on peut lire dans le sixième rapport et ce qui figurerait sur l'avis de convocation. Sur la feuille verte, on mentionne comme sujet à l'ordre du jour, les rapports annuels 1982-1983 de deux ministères, ce qui est un sujet très vaste. Or, dans le sixième rapport, on parle du programme de doublement des voies du CN.

Comme l'a dit avec raison M. Gurbin, nous perdons un temps précieux. Vous avez voulu agir et vous avez obtenu l'appui de votre comité directeur. D'une part je suis désolé de vous avoir fait perdre du temps pour cela, mais peut-être qu'à l'avenir on trouvera une façon de faire qui permettra mieux à

[Text]

manner in which everybody has more time to prepare for the meetings you schedule. It is as simple as that, it seems to me.

The Chairman: All right, Mr. Skelly, first of all, I apologize. I had made a commitment to you to have a steering committee here at 11 this morning. I also had the feeling it was the wish of the committee that we get these other witnesses on the twin-tracking as soon as—I cannot remember the exact words, but it was as soon as possible, as I remember. I remember some misgivings from some of the members that we had only heard one side of an issue and had passed a fairly strong motion in this committee, which was to be referred to the House. I sympathize with Mr. Caccia and agree with what he is saying. The short-notice meeting gives you very little time to prepare.

So you have my apologies. There was nothing ulterior meant by it. The clerk put the three groups of witnesses on notice. It was fully within the rights of the steering committee to turn the whole thing down yesterday. There was no problem as far as I was concerned. I was just trying, I thought, to do the job I was told to do.

We have set aside a steering committee meeting basically for you to discuss witnesses you want to bring before the committee. There was really a gentlemen's agreement yesterday that we would hardly bring anything else before the steering committee meeting at noon, other than your wishes. So that is really where it sits.

I will do my level best from now on not to do these things in such a hurry. But I was concerned, because this is the last week before the break. CN is due to start construction on March 1; there is a court injunction hanging over people's heads, and it seemed to be a problem with a fair degree of urgency.

So we will do our level best to accommodate you. As a matter of fact, the UFAWU is coming on Thursday morning, and there is no reason why they cannot discuss the treaty or whatever they want to discuss. They are supposed to be here to discuss twin-tracking, but that does not mean we cannot discuss the treaty with them. We will get people on the treaty just as quickly as we can and with as much dispatch as we used to try to get these people, if that is what the committee desires.

So you have my apologies for really breaking a commitment to you.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think we certainly realize the predicament you are in. If we are dealing with issues related to fisheries, I would definitely, as the representative of the New Democratic Party, like to be consulted before you take any action related to that. You certainly have the majority and you are in that position. So from now on, if it relates to fisheries, before you head for a steering committee or any other action that would lead this committee into commitments, I would like to be consulted. I would make that point for the others. I certainly recognize the dilemma we are in, and do not want to hold the committee up any longer.

I would like to respond, just for a second, to Mr. Gurbin. It is not disrespectful to the witnesses and it is not disrespectful

[Translation]

tous de bien se préparer pour les séances que vous aurez prévues. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

Le président: Très bien. Tout d'abord, monsieur Skelly, je vous présente mes excuses. Je vous avais promis de tenir une réunion du comité directeur ce matin à 11 heures. J'avais également l'impression que le Comité voulait qu'on entende d'autres témoins à propos du doublement des voies le plus tôt possible, si je ne m'abuse. Je me souviens que certains députés ne se sentaient pas à l'aise car nous n'avions entendu qu'un côté de la médaille avant d'adopter une motion assez dure à l'intention de la Chambre. Je comprends bien M. Caccia et je suis d'accord avec lui. Une séance convoquée à la dernière minute vous laisse très peu de temps pour vous préparer.

Je vous présente donc mes excuses. J'ai tout de même agi sans arrière-pensée. Le greffier a demandé aux témoins de se mettre à notre disposition. Hier, le comité directeur aurait très bien pu refuser. Je n'ai pas pensé que cela pourrait causer des problèmes. J'essayais simplement de m'acquitter de mes tâches le mieux possible.

Nous avons prévu une réunion du comité directeur surtout pour que vous puissiez décider des témoins que vous voulez citer. Hier, nous avons convenu d'attendre la réunion du comité directeur prévue pour ce midi avant de décider des autres témoins à inviter. Voilà donc où en sont les choses.

Je vais faire de mon mieux à compter de maintenant pour ne pas prendre de décision précipitée. Ce qui m'a fait agir ainsi c'est que j'ai pensé que c'était la dernière semaine avant l'intersession. Or, le CN a prévu de commencer la construction le 1^{er} mars. On a déjà obtenu une injonction; j'ai donc cru que ce problème était relativement urgent.

Nous ferons de notre mieux à partir de maintenant pour vous accommoder. D'ailleurs nous entendrons jeudi matin le Syndicat des pêches et travailleurs assimilés et rien ne pourra empêcher ces représentants de discuter du traité et de n'importe quel autre sujet. Les gens du Syndicat sont censés venir nous parler du programme de doublement des voies, mais cela ne signifie pas que nous ne pourrions pas les interroger à propos du traité. Nous inviterons le plus tôt possible des témoins qui viendront nous parler du traité et nous agirons avec la même célérité si vous le voulez.

Je m'excuse donc de ne pas avoir respecté ma promesse envers vous.

M. Skelly: Monsieur le président, nous comprenons bien votre situation. Lorsque vous traiterez de questions portant sur les pêches, je tiens, à titre de représentant du Nouveau parti démocratique, à être consulté avant que vous décidiez quoi que ce soit. Vous avez évidemment la majorité, mais dorénavant, lorsqu'il sera question de pêches, avant de tenir une séance du comité directeur ou de faire quoi que ce soit d'autre qui pourrait engager le Comité, je voudrais que vous me consultiez. Cela vaut pour les autres aussi. Je comprends que nous faisons face à un dilemme et je ne veux pas retarder le Comité davantage.

Je tiens toutefois à répondre à M. Gurbin. Ce n'est pas manquer de respect envers les témoins ni envers les autres

[Texte]

to other members of this committee to demand that you have your basic rights as a Member of Parliament. As a matter of fact, I think it is damned well important that it be done. To do a decent job, you have to have time to prepare. I think the chairman has recognized that, and I have accepted his apology. But I think that if we can maybe accommodate this in the future we will certainly all be better off for it.

The Chairman: I think the big mistake I made was not getting your phone number and trying to track you down over the weekend and let you know what was happening. I can well imagine being out there and not knowing what was going on here. You could think all kinds of things. So I assume full responsibility for what has happened.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it was not a matter of thinking all kinds of things, because on Friday I was aware it had happened. Certainly CN had been called. They were sitting here, so somebody had called them. They had flown to Ottawa. It was not a matter of the steering committee turning it down.

The Chairman: No. The clerk put them on notice, and it was their decision to come yesterday.

• 1010

Mr. Skelly: That is right. They had no choice. Because of travel connections from Edmonton they were here and they had no choice. So the minute they told them that we would call them on Tuesday, or were thinking of calling them on Tuesday if they were going to be here, they had to leave then.

The Chairman: Right.

Mr. Skelly: They were sitting here Monday . . .

The Chairman: But there is no reason why they could not turn right around and go back home. I mean there was no reason whatsoever.

Mr. Skelly: Well, are we paying their way or are they paying it? What if we were dealing with an environmental group with a limited budget, would you still have the same attitude?

The Chairman: No. I do not think it will happen again, Mr. Skelly.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, just one short point. My comment stands regarding the use of the committee time when we have witnesses. In this particular case this witness has not come a long way. It does not have anything to do with rights or privileges; it is a question of carrying on appropriate activities at appropriate times. I do not have any problem with the points being made, but if we spend 40 minutes out of every hour or meeting trying to discuss problems that can be discussed in other places and work out solutions . . . If that is not possible then I can understand its happening. On the other hand, at the steering committee meeting we had yesterday and

[Traduction]

membres du Comité que d'exiger qu'on respecte les droits fondamentaux d'un député. D'ailleurs, je crois que c'est maudiquement important de le faire. Pour bien travailler, il faut avoir le temps de se préparer. Je crois que le président le sait et j'accepte ses excuses. Si à l'avenir on peut tenir compte de tout cela, les choses iront beaucoup mieux pour nous tous.

Le président: Ma grande erreur a été de ne pas vous demander votre numéro de téléphone, car j'aurais ainsi pu vous rejoindre pendant la fin de semaine pour vous dire ce qui se passait. J'imagine ce que c'est que d'être loin sans savoir ce qui se passe. Vous avez pu penser à toutes sortes de choses. J'assume l'entière responsabilité de cet incident.

M. Skelly: Monsieur le président, je ne me suis pas imaginé toutes sortes de choses car vendredi je savais ce qui s'était passé. On a appelé le CN. Les représentants du CN se trouvaient ici, alors quelqu'un les avait manifestement appelés. Ils se sont rendus à Ottawa, donc le comité directeur ne pouvait plus refuser.

Le président: Non. Le greffier leur a demandé d'être à notre disposition, mais ils ont décidé de leur propre chef d'arriver hier.

M. Skelly: C'est exact. Ils n'avaient pas le choix. À cause des correspondances de vol à partir d'Edmonton, ils sont arrivés ici, ils n'avaient pas le choix. Dès qu'on les a informés que nous les appellerions mardi, ou que nous songions à les appeler mardi s'ils devaient être ici, ils n'avaient d'autre choix que de partir.

Le président: Bien.

M. Skelly: Ils étaient ici lundi . . .

Le président: Cependant, rien ne les empêchait de retourner chez eux. Rien du tout.

M. Skelly: Est-ce que nous payons leur déplacement ou est-ce qu'ils le paient? Si nous avions à faire avec un groupe écologique ayant un budget restreint, est-ce que nous adopterions la même attitude?

Le président: Non. Je ne crois pas que la chose se reproduira, monsieur Skelly.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le président, une petite chose. Ma remarque tient toujours au sujet de l'utilisation du temps du Comité lorsque des témoins sont présents. Dans ce cas-ci le témoin n'est pas venu de loin. Cela n'a rien à voir avec les droits ou les privilèges; il s'agit plutôt de s'acquitter des obligations prévues aux moments prévus. Et j'accepte ce qui a été dit, mais si nous passons 40 minutes par heure de réunion à discuter de problèmes dont on pourrait parler ailleurs et trouver des solutions . . . Ce n'était pas possible, alors je comprends qu'on le fasse. Par ailleurs, compte tenu de la réunion du comité directeur d'hier et de celles que nous aurons à l'avenir, j'espère

[Text]

at those we will have in the future, I hope we can work together to make the committee function properly.

Mr. Skelly: So do I. I think that is just what the chairman was saying.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Just one brief follow-up on Mr. Skelly's line of thinking that you should inform me when fisheries issues are coming before the committee. To alleviate situations that might occur in the future, I think you may probably do the same for the environment critics and the fisheries critics of other parties, including your own; that would ensure there is no controversy as there was here today.

I want to make one further clarification in defence of the clerk. The call I got on Friday, which was interpreted through my office as I was in a hurry to catch a plane, was that you wanted a steering committee meeting on Monday at 4 o'clock. I am just informed now that it was with the possibility of calling witnesses for Tuesday. I did not get that message. It was not the fault of my staff or the fault of anyone; it was the fault that I was in a hurry to catch the plane.

The Chairman: Just one other thing in defence of our clerk. The steering committee meeting notice goes out to the members of the steering committee plus an information list of other members. Well, let me just tell you who they go to. They go to Mr. Gurbin, Mr. Tobin, Mr. Skelly, Mr. Dick, Mr. Cook, Mr. Gauthier, Mr. Althouse, Mr. Amyot and Mr. Curran.

Mr. Henderson: Add Mr. Caccia, then, for us.

The Chairman: Okay, we can certainly do that. Do you want anybody else on the information list, Mr. Fulton, on the notice of steering committee meetings?

Mr. Fulton: No, I believe I am on it and Mr. Skelly and Mr. Blaikie. That is . . .

The Chairman: Mr. Blaikie is not on the information list, so we can put Mr. Blaikie's name on. Does anybody else want his name on there? The notice goes to the five members of the steering committee and then there is an information list which goes to these other members. We will do our level best to try to correct it. I certainly take full responsibility; perhaps I can chalk it up to experience. I will try to improve my record.

We still have a steering committee report before the committee. Would someone like to move its concurrence? Mr. Gass.

Mr. Gass: I so move.

The Chairman: Any discussion on the steering committee report?

Mr. Skelly: My understanding is that we are talking about the west coast fisheries issue, rather than simply the salmon treaty. If that understanding is okay, then we are all right.

[Translation]

que nous mettrons tous l'épaula à la roue afin que le Comité fonctionne convenablement.

M. Skelly: Moi de même. C'est exactement ce que disait le président je crois.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Une courte remarque suite aux commentaires de M. Skelly. J'aimerais être informé lorsque des questions touchant les pêches sont discutées au Comité. Afin d'empêcher que de telles situations se présentent à l'avenir, il faudrait probablement que vous fussiez de même pour les critiques de l'Environnement et des Pêches des autres partis, y compris le vôtre, afin de vous assurer qu'il n'y ait pas le genre de controverse que nous avons connue aujourd'hui.

Je voudrais apporter une autre précision à la décharge du greffier. On a interprété l'appel reçu à mon bureau vendredi alors que je m'apprêtais à prendre l'avion comme si vous désiriez tenir une réunion du comité directeur lundi à 16 heures. On dit maintenant qu'il s'agissait d'étudier la possibilité de convoquer des témoins pour mardi. Je n'ai pas eu le message. Ce n'est pas la faute de mon personnel ni de personne d'autre. La faute en est que je devais me dépêcher à prendre un avion.

Le président: Je voudrais ajouter quelque chose d'autre à la décharge du greffier. L'avis de convocation de la séance du comité directeur est adressé aux membres du comité directeur en plus d'une liste des autres membres pour leur information. Permettez-moi de vous dire de qui il s'agit. Ce sont MM. Gurbin, Tobin, Skelly, Dick, Cook, Gauthier, Althouse, Amyot et Curran.

M. Henderson: Voulez-vous s'il vous plaît ajouter M. Caccia dans notre groupe.

Le président: Très bien, nous pourrions certainement le faire. Voulez-vous quelqu'un d'autre sur cette liste, monsieur Fulton, qui recevrait l'avis des réunions du comité directeur?

M. Fulton: Non, je crois que je suis sur la liste de même que MM. Skelly et Blaikie. C'est-à-dire . . .

Le président: M. Blaikie n'est pas sur cette liste, par conséquent nous allons ajouter son nom. Est-ce que quelqu'un d'autre veut que son nom y soit inscrit? L'avis est adressé aux cinq membres du comité directeur et il y a ensuite cette liste d'information qui est adressée à tous ces autres membres. Nous ferons de notre mieux pour apporter les correctifs. J'assume certainement l'entière responsabilité de cette situation, probablement due à mon inexpérience. Je vais essayer de m'améliorer.

Nous avons encore un rapport du comité directeur à approuver. Quelqu'un veut-il le faire? Monsieur Gass.

M. Gass: J'en propose l'adoption.

Le président: Avez-vous quelque chose à dire au sujet du rapport du comité directeur?

M. Skelly: Si j'ai bien compris, il est question des pêches sur la côte Ouest plutôt que du traité sur le saumon simplement. Si j'ai bien compris, c'est très bien.

[Texte]

The Chairman: Do you want to make an amendment, Mr. Skelly, to make it more clear?

Mr. Skelly: I move that the subcommittee report be amended by deleting the words "west coast fishing industry" and substituting therefor the words "Pacific Salmon Treaty".

Amendment agreed to

Motion agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

• 1015

The Chairman: Gentlemen, this morning, for our first meeting, I would like to introduce our witness to you. He is Mr. Ray Robinson, the Executive Chairman of the Federal Environmental Assessment Review Office.

Mr. Blaikie: Just on a point of order, Mr. Chairman, it is true, as Mr. Gass said, that we wanted to hear the witnesses from Environment first so I could be here for that and then run on to another meeting. But time having been consumed in other less productive ways—my apologies to the witness.

The Chairman: Thank you, Mr. Blaikie. Mr. Robinson.

Mr. Ray Robinson (Executive Chairman, Federal Environmental Assessment Review Office): I am prepared to answer questions.

Mr. Caccia: Last Thursday, Mr. Chairman, we were discussing here, as you will recall, first of all the desirability of postponing the construction of the second track, on which we would welcome the views of Mr. Robinson from the angle he approaches this issue. Secondly, we were also discussing last week the enhancement of the economics of maintaining but improving the efficiency of one track, as it is done in certain other jurisdictions because of mountains or for environmental reasons, whereby through the technology available you maximize the use of one instead of having to build a second. On that it certainly would be helpful to hear Mr. Robinson's views. Maybe to get the ball rolling we will leave it at that.

Mr. R. Robinson: I regret, Mr. Chairman, I am not really equipped to make substantive comment on the issue of single track versus double track. That is not an area of my own expertise. Nor is the environmental assessment process which is being undertaken to review this project mandated to examine that issue. Indeed, as you are perhaps aware, one of the criticisms levied against it was that it is not so mandated. I am conscious of the fact that Transport Canada has been examining that issue in the context of what might best be done to improve transportation in that area. I guess that would be at least one source from which the committee could draw comment on that point. But I myself am really not able to provide a comment.

The issue you raise regarding delay—there again I guess it is a matter of subjective judgment. What we have in place from the standpoint of an environmental assessment activity, which is the area of my own responsibility, is, as you know, a panel that has almost finished its work on the primary task of

[Traduction]

Le président: Voulez-vous proposer un amendement, monsieur Skelly, afin que ce soit plus clair?

M. Skelly: Je propose que le rapport du comité directeur soit modifié par le retrait des mots 'industrie de la pêche sur la côte Ouest' pour les remplacer par ce qui suit: «le traité sur le saumon du Pacifique».

L'amendement est adopté

La motion est adoptée (Voir *Procès-verbal*)

Le président: Messieurs, je voudrais ce matin pour cette première réunion vous présenter nos témoins. Il s'agit de M. Ray Robinson, président exécutif du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.

M. Blaikie: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il est vrai, comme l'a dit M. Gass, que nous voulions entendre les témoins du secteur Environnement d'abord afin que je sois présent car je dois ensuite assister à une autre réunion. Cependant, on a déjà passé beaucoup de temps à faire des choses moins productives—je m'en excuse auprès du témoin.

Le président: Merci, monsieur Blaikie. Monsieur Robinson.

M. Ray Robinson (président exécutif, Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales): Je suis prêt à répondre à vos questions.

M. Caccia: Monsieur le président, nous avons discuté jeudi dernier, si vous vous souvenez bien, tout d'abord de la possibilité de retarder la construction de la deuxième voie et nous aimerions bien savoir sous quel angle M. Robinson aborde cette question. Deuxièmement, nous avons également discuté la semaine dernière du bien-fondé économique de conserver une seule voie et d'en améliorer l'efficacité, comme cela se fait sous d'autres juridictions, à cause des montagnes ou à cause de problèmes écologiques, en se servant de la technologie disponible pour optimiser l'utilisation d'une voie plutôt que d'en construire une seconde. Cela nous serait certainement utile d'entendre l'avis de M. Robinson à ce sujet. Je lance le débat.

M. R. Robinson: Je regrette, monsieur le président, je ne suis pas suffisamment bien renseigné pour vous répondre à ce sujet. Je ne suis pas expert en la matière. Le processus d'évaluation environnementale dans le cadre de l'étude de ce projet ne nous permet pas non plus d'étudier cette question. Vous le savez peut-être, l'une des critiques qui a été soulevée c'est que nous n'avons pas reçu le mandat pour le faire. Je suis conscient du fait que Transport Canada a étudié la question afin de savoir ce qu'il serait préférable de faire pour améliorer le transport dans cette région. Le Comité pourrait peut-être s'informer auprès d'eux. Personnellement, je ne peux pas vous répondre.

Au sujet de la question que vous avez soulevée concernant le retard—là encore il s'agit à mon avis d'une question de décision subjective. Ce que nous avons à ce moment-ci comme activité d'évaluation environnementale, le secteur dont je suis responsable, c'est, vous le savez, un groupe d'évaluation et

[Text]

assessing the CN twin-tracking project per se. As I am sure the committee is aware, it has another task as well, which is to look into the future, if you will, and get a sense of the other transportation-related activities that may be occurring in the Thompson and Fraser Valleys and attempt to draw from that some warning signals, if you will, as to what the environment in that area can sustain in future possible development. That in turn could have implications, of course, for the manner in which the CN twin-tracking is itself undertaken.

But the CN twin-tracking activity itself, the activity that is now under way—for that portion of its study the panel is almost finished. I am told they are just finalizing their report, and that report will be made available to Ministers probably in the middle of next month. And of course it has been customary for such reports to be made public very shortly thereafter.

In that context it really becomes a judgment for others closer to this activity than I am whether any delay should occur in that context. I think it is important to understand that the CN program as a whole is a massive program. We are looking at construction that could go on into the next century. The Ashcroft subdivision, which I guess was the major focus of the presentations made to you the other day by Chief Bob Pasco and others, is one very small portion of that total. The concerns they were raising related primarily to the delay of that particular section. There again, I guess, it is a matter of judging whether the delay involved there, which might entail, for example . . . If they delay even a little bit, I understand they lose a year or even longer because of the migratory cycle of the salmon. So if that delay occurs, in order to accommodate a concern with the Indian communities, I guess that has to be balanced, in a construction sense, against such goodwill as might develop in terms of other negotiations with other Indian communities in the months and years ahead as this enormous program continues over the next decade.

I am conscious of the fact that the issue of consultation, which is at the centre of this concern by the Indians, was raised many times during the environmental assessment review, during the public hearings. Quite obviously, from where the panel sits, I know their intent is to bring out some very clear recommendations about how that consultation should be undertaken.

Mr. Caccia: May I have a supplementary to ask Mr. Robinson this? Suppose, looking at the future, to the next 100 years or so, that a third track would be required by the year 2030, and because of increased demands for export of natural resources, a fourth track will be needed by the year 2060 and so on. Let us carry the argument further, beyond the second track into the third and the fourth. What, in your estimate, will be the future of the resource offered by the river to the native people?

[Translation]

d'examen qui a presque terminé son travail quant à sa tâche principale d'évaluer le projet de doublement des voies comme tel. Le Comité est au courant évidemment, ce groupe a une autre tâche également, celle de voir ce qu'on peut faire pour l'avenir comme activités reliées au transport dans les vallées de la Thompson et du Fraser. Ils essaieront de déceler des signaux d'alarme, si vous voulez, afin de savoir ce que l'environnement dans cette région peut absorber comme développement éventuel. Cette étude pourrait avoir des effets évidemment sur la façon dont sera entrepris le doublement des voies du CN.

Pour ce qui est de cette activité proprement dite, le doublement des voies du CN, cette activité est en cours—le groupe d'étude a presque terminé son travail pour cette portion de l'étude. On me dit qu'ils sont en train de mettre la dernière main à leur rapport, et ce rapport sera présenté au ministre vers le milieu du mois prochain probablement. On a l'habitude évidemment de publier ces rapports peu de temps après leur présentation.

Quant à savoir s'il y aura des retards, cela devient une question de jugement pour les personnes qui sont associées de plus près que moi à cette activité. Il est important de comprendre, je crois, que l'ensemble du programme du CN est un programme énorme. Nous envisageons une construction qui pourrait se poursuivre au siècle prochain. La subdivision Ashcroft, qui a fait l'objet de la présentation du chef Bob Pasco et de d'autres l'autre jour, n'est qu'une très petite partie de cet ensemble. Ils se sont dits surtout intéressés à retarder cette section particulière. Évidemment, cette question d'un surcis est une affaire de jugement . . . Même si l'on retarde un peu le début des travaux, ils peuvent perdre un an ou plus à cause du cycle migratoire des saumons. Si l'on accepte donc les arguments des communautés et collectivités indiennes et que l'on reporte le début des travaux, il faudrait d'une certaine manière que cela soit compensé—pour la construction—par des preuves de bonne volonté de la part des autres communautés indiennes lors des négociations qui auraient lieu dans quelques mois ou dans quelques années, au fur et à mesure que ce projet gigantesque sera mis en oeuvre au cours de la décennie.

Cette question des consultations est au centre des préoccupations des Indiens, et elle a été maintes fois soulevée au cours des audiences publiques du processus d'évaluation environnementale. De toute évidence, et du point de vue de la commission, il faut en arriver à des recommandations claires sur ce processus de consultation.

M. Caccia: Est-ce que je pourrais poser une question supplémentaire à M. Robinson là-dessus? Imaginez qu'au cours des 100 années à venir, par exemple en l'année 2030, une troisième voie devienne nécessaire, et peut-être même ensuite une quatrième, par exemple en 2060, en raison de l'augmentation des exportations de ressources naturelles. Essayons donc de raisonner sur cette possibilité d'une troisième ou d'une quatrième voie. D'après vous, que restera-t-il dans cette rivière dont les autochtones puissent encore profiter?

[Texte]

Mr. R. Robinson: I guess that is a part of the second study which the panel is undertaking now. I simply cannot answer that question. We are certainly looking to the panel to provide some light on precisely that sort of issue, along with some other issues, such as the encroachment into the river, in the broader sense, as a sustainer of life and as a support base for the salmon. There is a broad question there as well. My understanding of the situation is that as far as railways specifically are concerned, and as far as the river itself is concerned—the impact on the river, whether you encroach into the river or you do not, the increased channelization problem being the essential problem—in that regard you have options for construction, building away from the river or into the river, one being more expensive as a generality than others, particularly where the canyon is steep. That kind of consideration might well be affected by the sort of thing you have just mentioned.

The impact of multiple tracks on the native communities, however, is another matter. I would simply have to await the result of the panel's current examination to see what conclusions it might draw about that.

Mr. Caccia: Are you telling us there is an option of multiple tracks to be built away from the river into the mountain at a higher cost, but nevertheless as an option that could be looked at as an alternative?

Mr. R. Robinson: In certain places along the river, as I understand it, the option certainly exists of either building into the river or tunnelling into the mountainside. That certainly does exist in a number of places.

Mr. Caccia: When has that option been exercised so far in the construction of double tracks?

Mr. R. Robinson: I do not have an exact answer to that, sir, but my understanding is that up to the present the more sensitive areas, from an environmental standpoint, have generally speaking not been impacted by the construction. As I understand it, the more sensitive areas where one might have to make very crucial decisions on the particular form of construction are, for the most part, yet ahead of us. That is why the environmental assessment panel, even though it is under way midstream in construction, as it were, is still very relevant, because it will come out with its recommendations well before the most sensitive construction will take place.

Mr. Caccia: Do you have any data on salmon availability and the richness of that resource before the construction of the first track?

• 1025

Mr. R. Robinson: I would imagine that the Department of Fisheries and Oceans will have such data and, as I understand it, they are to appear before you a little later this morning. Perhaps that might be more appropriately addressed to them.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I would like to welcome Mr. Robinson, who on many occasions has been before many committees and is an excellent witness.

[Traduction]

M. R. Robinson: Je pense que la deuxième étude de la commission répondra à cette question. Pour le moment, je ne peux rien en dire. Nous attendons effectivement des travaux de la commission qu'ils nous permettent de mieux comprendre ce genre de questions, et notamment ce que signifieront tous ces travaux et empiètements pour l'exploitation des ressources du fleuve, et notamment le saumon. Pour ce qui est des chemins de fer, et aussi de la rivière—c'est-à-dire des effets sur le cours d'eau, que vous débordiez sur son lit ou non, la canalisation de ce dernier étant le problème central—vous avez plusieurs possibilités de construction, vous écarter de la rivière ou vous en rapprocher, avec à chaque fois des coûts différents, et notamment là où c'est très encaissé. Tout ce que vous venez de dire entre également en ligne de compte dans ces considérations.

Mais la question des voies multiples et de leurs effets sur la vie des collectivités autochtones est une autre affaire. Il faudrait attendre les résultats des travaux de la commission pour conclure là-dessus.

M. Caccia: Faut-il donc en conclure que l'on pourrait construire plusieurs voies en s'écartant de la rivière, plus près de la montagne, mais que cela coûterait plus cher; pensez-vous que ce soit une solution possible?

M. R. Robinson: En certains endroits, si je ne me trompe, on peut ou construire en empiétant sur le lit de la rivière ou percer le flanc de la montagne. La question se pose en plusieurs endroits.

M. Caccia: Y a-t-il déjà des exemples où il ait fallu choisir pour construire une deuxième voie?

M. R. Robinson: Je ne peux pas vous répondre de façon précise, mais je pense que jusqu'ici les points les plus sensibles du point de vue environnemental n'ont pas encore été touchés par ces travaux. Si je ne me trompe, ces points les plus sensibles où des décisions graves devront être prises quant à la forme des travaux, restent encore à discuter. Voilà pourquoi, bien que les travaux soient déjà en cours, la commission environnementale a encore un rôle important à jouer, puisque ses recommandations seront connues bien avant que l'on ne prenne de décisions concernant ces points les plus sensibles.

M. Caccia: Est-ce que vous avez des chiffres concernant le saumon avant même que la première voie ait jamais été construite?

M. R. Robinson: Je suppose que le ministère des Pêches et Océans aura ce genre de renseignement, et puisqu'ils doivent venir tout à l'heure vous pourrez peut-être leur poser la question.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Je souhaite la bienvenue à M. Robinson, qui a déjà fait ses preuves lors de maintes réunions en comités.

[Text]

First, in relation to one of the remarks made by Chief Pasco in his evidence last Thursday, where he indicated there is a section of particular concern to him because of its implications for the Oregon Jack Reserve, he was under the impression that section of construction was to take place in 1986 but then on December 9, if my memory serves me well, he learned that had been moved ahead to January 1 of this year. Now, because of various injunctions and other matters that have been floating around, that has been changed to March 1.

On that particular section being considered for construction, I wonder how the appropriate Ministers and also the Parliament of Canada can respond realistically to the impacts you have assessed as occurring on that section of the project when your report will not be made available to those Ministers until the middle of next month.

Mr. R. Robinson: I guess I would have to say, sir, that obviously there is a certain impossibility in that. At the same time, I would also have to say that the report per se, the one due the middle of next month, is not likely to address the specifics of that construction proposal for two reasons.

One reason is the nature of the whole program being a series of projects, such as the Ashcroft subdivision project, which were in a whole different range of development; you had ones that were fairly well advanced in design, others not particularly well advanced and others merely a concept at this stage. With that tremendous range and with the number of them that are going to be over the course of the next decade, it was simply not feasible for a panel to examine these project by project. So rather than doing that, the panel concentrated on what you might call the generic effects of those sorts of projects. They looked at the sorts of effects generally, focused their comments and concentrated on that. As I understand it, the report will address that kind of thing.

The other thing the report is going to address very specifically, in order to deal with this problem of not having been able to assess project by project, are the mechanisms that should be in place in order to undertake that assessment. The panel is specifically mandated to recommend such mechanisms.

Obviously in the particular case we are discussing, those panel recommendations would indeed be coming forth if the construction goes forward as planned; after that they are already begun so I guess in that sense those recommendations for the manner in which you would manage and assess would indeed come behind the decision to proceed with this project.

Mr. Fulton: Would it then be fair for this committee to believe, at least in terms of the Ashcroft subdivision, that the only environmental assessment being done site by site is by CN, that no federal agency is evaluating?

Mr. R. Robinson: That is not entirely fair. The primary responsibility for undertaking that assessment does indeed rest with CN, but, as I am sure you are aware, there is a technical working group, made up of the Department of Fisheries and Oceans, Environment Canada, the B.C. Environment ministry and CN consultants, who in fact constitute a body that looks

[Translation]

Tout d'abord, je reviendrai à l'une des observations du chef Pasco jeudi dernier; il semblait tout particulièrement préoccupé par un tronçon particulier, en raison de son importance pour la réserve Oregon Jack, et alors qu'il pensait voir les travaux démarrer en 1986 il a appris le 9 décembre—si je me souviens bien—que la date avait été avancée au 1^{er} janvier de cette année. Suite à diverses décisions et injonctions, la date a été reportée au 1^{er} mars.

A ce propos, je me demande comment les ministres concernés et le Parlement canadien peuvent répondre de façon réaliste aux problèmes qui se posent, puisque votre rapport d'évaluation ne sera pas disponible avant le milieu du mois prochain.

M. R. Robinson: Je pense effectivement que ce sera plutôt impossible. Mais, en même temps, je dirais que ce rapport, celui qui sera prêt au milieu du mois prochain, ne portera pas particulièrement sur la construction de ce tronçon et cela pour deux raisons.

D'une part l'ensemble du programme est conçu sous forme de projets séparés, comme celui du tronçon Ashcroft, lesquels projets en sont tous à un stade de développement différent; dans certains cas la planification est déjà très avancée, dans d'autres cas moins et pour d'autres on en est au début de la conception. Étant donné donc cette multiplicité de projets isolés qui vont être mis en oeuvre au cours des dix années à venir, il n'était pas possible pour la commission de les étudier un à un. Aussi celle-ci s'est concentrée sur les effets caractéristiques de ce genre de projets. On en reste donc à un niveau d'étude assez général. Si je ne me trompe, c'est ainsi que le rapport est conçu.

Mais il va également se pencher sur cette difficulté de n'avoir pu précisément étudier chaque projet isolément, et sur la façon de répondre à cela. La commission est donc explicitement mandatée pour faire des recommandations dans ce sens.

Dans le cas particulier dont il est question ici, il est évident que les recommandations de la commission viendront après le début des travaux si effectivement tout se déroule comme prévu; effectivement, donc, les recommandations sur la façon dont il faudra s'y prendre viendront après le début de la mise en chantier.

M. Fulton: Le Comité est-il alors en mesure de conclure, pour ce qui est du tronçon Ashcroft du moins, que la seule évaluation environnementale faite point par point est celle du CN, c'est-à-dire qu'aucune organisation fédérale ne s'en occupe?

M. R. Robinson: Il n'est pas tout à fait juste de le dire étant donné que le premier responsable en matière d'évaluation est le CN, mais il y a par ailleurs—vous le savez certainement—un groupe de travail technique qui associe le ministère des Pêches et Océans, Environnement Canada, le ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique et des consultants du CN, et

[Texte]

at each of these projects in turn and works on the design of each of these projects and basically gives a blessing or not to that design.

Mr. Fulton: Would it then be fair to say that from your understanding of the technical working group, if they were to be going site to site where, for example, ballast or rock tunnel muck or whatever was to be placed on the river bank or into the river systems, they basically look at the ways of minimizing the impact of the placement of that ballast or muck or overburden or whatever? That is basically their job.

Mr. R. Robinson: That is certainly a major task.

May I again make a suggestion. Since the Department of Fisheries and Oceans is the co-chairman of that technical working group, and they will be appearing later this morning, you probably would be able to get some quite detailed explanation of exactly how they function—from the horse's mouth, as it were.

• 1030

Mr. Fulton: In terms of what the panel is doing, or in terms of what CN or any other group you are aware of is doing, has there been any hydrological modelling done of the cumulative impact—I mean when you talk about the generic evaluation of a large number of small, moderate and large impacts on the river systems?

Years ago I went out to the hydrological lab at the University of British Columbia where, at least years ago, I know they had that in situ river system where they could do hydrological studies of what the cumulative effects would be in terms of sediment dispersion, channelization and so on. Are you aware of any of those kinds of cumulative hydrological studies being done, either by CN or for the assessment panel or for the technical working group?

Mr. R. Robinson: The general answer is yes, that is happening. But, if I may I will just turn for a moment to the executive secretary of the panel, Mr. Paul Scott, who has detailed knowledge of this activity. I just wish to confirm that. If he should have a list of those studies, perhaps we may be able to make that available. Just excuse me one minute.

Yes, Mr. Chairman, it turns out that the hydrological studies done so far tend to be site-specific rather than for the river as a whole. I gather there are certain technical difficulties in undertaking that broader type of study.

What I will do is look into this point following this meeting and see what specifics I can provide, perhaps in writing to the chairman, on that point.

Mr. Fulton: I think that was one of the key things which came out of the evidence adduced for us by the witnesses on Thursday. It seems that, albeit there are processes in place for looking at the best way of dumping a few hundred thousand yards here and a few thousand tonnes of muck there, the overall impact on the Fraser system, which produces about

[Traduction]

c'est un organisme qui étudie chacun de ces projets, pour ensuite donner ou non son feu vert à la conception choisie.

M. Fulton: D'après vous, donc, ce groupe de travail technique qui fait une étude site par site, cherchera à minimiser les effets néfastes de tel ou tel remblai ou de tel ou tel tunnel sur les cours d'eau en question? C'est cela leur travail.

M. R. Robinson: C'est certainement un des aspects essentiels de leur mandat.

Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Puisque le ministère des Pêches et Océans occupe la coprésidence de ce groupe de travail technique, et que vous les attendez plus tard dans la matinée, vous pourrez leur demander des explications plus détaillées sur le fonctionnement du groupe en question—voilà la bonne porte à laquelle frapper.

M. Fulton: Avez-vous entendu dire que l'on fasse quelque part—à la commission, au CN ou ailleurs—des études hydrologiques sur maquette, permettant donc d'observer certains effets cumulatifs possibles—vous parliez tout à l'heure d'étude assez générale—résultant d'une addition de petits effets ou au contraire d'une modification en profondeur des cours d'eau?

Il y a quelques années, je suis allé dans un laboratoire hydrologique de l'Université de Colombie-Britannique où—du moins à l'époque—ils reproduisaient les systèmes hydrographiques, leur permettant de faire des études des effets cumulatifs en termes de dispersion des alluvions, de canalisation, etc. Est-ce que l'on fait des études de ce genre, au CN, ou à la commission d'évaluation, ou même au groupe de travail technique?

M. R. Robinson: La réponse générale est oui, c'est ce qu'on fait. Je vais peut-être en parler une seconde avec le secrétaire exécutif de la commission, M. Paul Scott, qui est plus au courant de tous ces détails. Je tiens simplement à vous confirmer cela. S'il avait une liste de ces études, on pourrait vous la communiquer. Excusez-moi une minute.

Oui, monsieur le président, mais il semble que ces études hydrologiques concernent des points bien précis, plutôt que l'ensemble du cours d'eau. Une étude de cette ampleur serait assez difficile du point de vue technique.

Je vais donc regarder ça de plus près après la réunion, pour voir quels renseignements je pourrais peut-être fournir, par écrit, au président.

M. Fulton: Je pense que c'est une des choses qui ressortait très clairement du témoignage de jeudi. Alors que l'on étudie la meilleure façon de remblayer ici sur quelques centaines ou milliers de mètres, ou sur la meilleure façon de déposer là quelques milliers de tonnes de terre, on n'a pas suffisamment étudié les effets globaux sur l'ensemble du bassin Fraser, d'où vient la moitié des salmonidés de Colombie-Britannique.

[Text]

half of B.C.'s salmonets, really has not been looked at that carefully.

I am wondering, in terms of your own discussions with panel members and with DOE personnel who have been involved in looking at the project, how great an impact is CN's overall twin-tracking proposal on the Fraser and Thompson systems in your view. Is it highly significant or moderately significant? Is it something this committee should not be terribly alarmed about? I can speak for myself in that I have been involved to a much greater extent over a number of years in discussions with many people, but I think the committee as a whole was really struck by the kind of evidence presented to us Thursday. As I think you are aware, this committee was alarmed enough to ask Parliament to consider a one-year moratorium on the project in its entirety. That is a fairly strong step for a committee to take. If Parliament were to pursue it, that would stop a \$16 billion project.

I know of your background, sir, and I know you take these matters seriously. So in terms of this megaproject and what you know of the impact of dumping the kinds of cubic yards into the river, onto the banks, throughout the system—the generalized impacts—from an environmental perspective how significant is it on, say, a scale of 10? Or if you would rather do it that way, just put it in your own words.

Mr. R. Robinson: I am not certain I could manage a scale of 10 in the matter, but I think as honest an answer as I can give is that the answer depends very much on how it is done.

There are places, there is no question about it in, say, the Fraser Canyon and so on where, if one were to seek to intrude into the river, which in any case might be technically difficult, and where you could increase the velocity of the water, this could certainly present some difficulties. My understanding is that it is precisely those sorts of places where tunnelling would be the option. So, really, one has to look at it in that context. If you take sort of a worst possible place and say that everything was constructed by building into the river, I am sure there would be all sorts of problems. I am certain, too, that the DFO people would be the first to scream loudly if they thought that was going to happen. But my understanding is that the key to it really lies in the manner in which it is done.

Now that is speaking in terms of the total impact of the river. With respect, it seems to me that one has to draw a distinction in understanding what is going on there, between the total impact on the river, which might be quite manageable in the context of what I have just said, and the local impact on a particular Indian fishing hole or fishing right. What became very obvious during the panel hearings is that there are two quite different levels of fisheries concerns, if I can put it that way. There is the local level, both of Indian and sport-fishing nature, and then there is the broader question of the total impact on the channelization of the river. In theory, you might be able to avoid significant impact on the total and still create devastation on the other if things were done insensitively.

[Translation]

D'après vous, et puisque vous avez eu des contacts avec des membres de la commission et avec des fonctionnaires du ministère de l'Environnement chargés d'examiner le projet, quels seront les effets de ce projet du CN sur l'ensemble du bassin Fraser-Thompson? Doit-on parler de conséquences graves, ou simplement modérément importantes? N'y a-t-il pas là quelque chose dont le Comité doit véritablement s'inquiéter? J'ai moi-même pu en discuter avec beaucoup de gens depuis plusieurs années, mais le Comité lui-même a été frappé par le témoignage de jeudi dernier. Comme vous le savez sans doute, le Comité s'en est suffisamment alarmé pour demander au Parlement d'éventuellement imposer à l'ensemble du projet un moratoire d'un an. Je pense que c'est une décision grave de la part d'un comité, et si le Parlement en décidait ainsi, cela signifierait l'arrêt des travaux d'un projet de 16 milliards de dollars.

Je connais vos antécédents, monsieur, et je sais que vous prenez tout cela très au sérieux. J'aimerais donc que vous nous chiffriez sur une échelle de 0 à 10, la gravité des répercussions possibles des travaux, qui imposeront par exemple que l'on déverse des tonnes de terre dans la rivière, que l'on modifie le profil des berges, etc. Mais si vous voulez vous y prendre autrement, exprimez-vous comme vous le désirez.

M. R. Robinson: Je ne suis pas certain de pouvoir utiliser une échelle de 0 à 10, mais je pense qu'il serait honnête de répondre en disant que tout dépend de la façon dont on procède.

Il ne fait pas de doute qu'en certains endroits comme le canyon Fraser par exemple, toute intervention au niveau du lit du fleuve—qui d'ailleurs resterait très difficile du point de vue technique—augmenterait de façon sans doute problématique la vitesse du courant. C'est là précisément qu'il faudrait percer des tunnels. Il faut donc réfléchir à chaque cas en particulier. Mais si en un endroit extrêmement difficile toute la construction empiète sur le fleuve, des tas de problèmes surgiront. Mais je suis sûr qu'alors les responsables de Pêches et Océans protesteraient également vigoureusement. Tout dépend donc de la façon dont on s'y prend.

Tout cela en parlant donc des répercussions au niveau global pour l'ensemble du cours d'eau. Mais il faut faire évidemment une distinction entre l'ensemble du cours d'eau—niveau auquel les choses devraient être toujours possibles si l'on s'y prend comme il faut—et les répercussions ponctuelles du point de vue de tel ou tel lieu de pêche indien. Au cours des audiences de la commission, il est devenu très évident qu'il y avait deux séries de préoccupations du point de vue des pêches. Il y a le niveau local, c'est-à-dire les Indiens et la pêche sportive, et par ailleurs le niveau plus général des répercussions globales sur l'ensemble du cours d'eau et de sa canalisation partielle. On peut donc, tout en évitant le pire au niveau global, beaucoup détruire ponctuellement par manque de bon sens.

[Texte]

• 1035

With respect, I think the issue you were really facing at the February 7 meeting was one of local impact, much more than one of total impact.

Mr. Fulton: At this point, though, how do you think the committee can realistically pursue its evaluation of this project if, at least to the best of your knowledge at this point, there is not a cumulative river system hydrological evaluation being done? For example, some of the smaller species—and here I am thinking of sockeye, pinks and so on—make use of the Fraser system. It was made abundantly clear to us by our witnesses on Thursday that if the velocity were increased in certain areas, then the energy it cost them to get up the system to their spawning grounds would reach a certain critical point and they would not have enough energy to spawn. I think that is one of the things we, as a fisheries committee, have to seize ourselves of.

If there is not a cumulative hydrological study being done... Fisheries can certainly tell us the long-term loss of this resting area, or this hole or whatever, is not that critical; we will start hearing buzz phrases like “no net loss” and “net gain” of fish habitat and so on. But salmonids are critically affected.

We are not talking about another Hell's Gate slide here. We are talking about an enormous number of small man-engineered slides into the river system, involving millions and millions of cubic yards of material.

I still think the decision the committee made on Thursday night was the right one. Parliament and this committee certainly have not been apprised of really forward-looking and cumulative studies, nor have we been told how CN really intends to deal with impacts. I mean, I have hundreds of pages of impacts, site-specific impacts, which are really quite alarming site by site. If you put all of those together, it is alarming. Without having the overall river system hydrological studies, it is alarming.

I do not know how DFO can come as witnesses later today and tell us that this or that will be the impact on the salmonid resources. Whether we are talking Adams River, Chinooks or other salmonids, we simply do not have studies and, so far as we have been able to determine, CN has not done any either.

From a river system perspective, we are not considering the best way of dealing with either the local problems or the entire system. That is where we perceive a breakdown in terms of Parliament's responsibility to evaluate this project. Do you agree with that?

Mr. R. Robinson: I understand the point you have raised and I can certainly see the dilemma. I guess I am hopeful of, not so much the initial report by the Environmental Assessment Review Panel—that is the one coming out next month which is aimed primarily, as I said before, at CN twin-tracking

[Traduction]

Et je pense précisément qu'à cette réunion du 7 février il s'agissait plutôt de l'aspect local des problèmes.

M. Fulton: Mais si l'on ne fait pas d'étude hydrologique systématique et cumulative de ces cours d'eau, comment le Comité peut-il de façon réaliste étudier le projet? Je pense notamment aux petites espèces, le saumon rouge ou rose, qui empruntent le fleuve Fraser et ses affluents. Le témoin de jeudi nous a expliqué très clairement que si l'on augmentait trop la vitesse du courant les poissons n'avaient plus l'énergie d'aller frayer. Il y a là un seuil à ne pas dépasser. Voilà précisément un des aspects de la question qu'il incombe au Comité des pêches de bien étudier.

Si l'on ne fait pas d'étude hydrologique cumulative... même si les responsables du ministère des Pêches nous rassurent en nous disant qu'il n'est pas grave, à long terme, que les saumons ne puissent plus se reposer ici ou là, ou que tel site ait été détruit, etc., même si l'on nous rebat les oreilles en nous disant qu'il n'y aura pas de «perte nette» d'habitat, mais plutôt un «gain» en la matière, il reste que les salmonidés sont gravement menacés.

Il ne s'agit pas ici comme à Hell's Gate d'un glissement de terrain, mais plutôt de toute une série de petits travaux de remblaiement du lit de la rivière, où la main de l'homme transporte finalement des millions de mètres cubes de matériaux.

Je pense donc que jeudi dernier le Comité a eu raison de prendre la décision qu'il a prise. A la connaissance du Parlement et du présent Comité, aucune étude approfondie des effets cumulés n'a été entreprise, et il ne me semble pas non plus que le CN ait quelque intention que ce soit dans ce sens. J'ai ici des centaines de pages où il est question des effets ponctuels, et site par site l'on peut s'apercevoir que c'est tout à fait alarmant. Au total cela devient catastrophique. Il faudrait donc à tout pris avoir des études hydrologiques portant sur l'ensemble du cours d'eau.

Je ne sais pas comment les représentants du ministère des Pêches et Océans vont pouvoir nous expliquer tout à l'heure dans quelle mesure les ressources de salmonidés vont être touchées ou non. Qu'il s'agisse du saumon de la rivière Adams, du quinnat ou des autres salmonidés, les études font défaut et le CN n'a pas non plus l'intention d'en faire.

Je ne pense donc pas que l'on ait envisagé la meilleure façon possible de traiter du problème, qu'il s'agisse du niveau global ou local. Voilà où nous pensons que le Parlement n'a pas tout fait pour garantir l'évaluation du projet. Êtes-vous d'accord?

M. R. Robinson: Je comprends très bien votre point de vue, et je vois où est le problème. Je pense tout de même pouvoir espérer une réponse, non pas tant du rapport initial de la commission d'évaluation environnementale qui sera prêt le mois prochain et où l'on étudie surtout le problème du

[Text]

per se—but the other which is due to be submitted to Ministers, probably towards the end of the summer. I will just check to make sure of that. Yes, that is right, towards the end of the summer.

In you are looking at what you might call the environmental constraints placed by that river-valley system on future transportation development. That report will naturally also take into account the projected activities of CN. I mean, it is an integral part of that.

A crucial element in that judgment has to be the cumulative effect on the river—basically the hydrological aspects. Will you indeed have a cumulative speeding-up of the water flow to a point where, as you put it, the fish would have insufficient energy to spawn when they got to their spawning grounds?

That kind of concern is really what animated the future look at the activity. What animated the nearer-term look at the CN twin-tracking activity currently under way was the concern that there be an improved management system for looking at the activity project by project. So in that sense, there is a certain sequence of activity here. I would really have to defer to that panel's report to try to give you any kind of substantive answer.

• 1040

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

I think it is a very good discussion on some of the points under review and under consideration right now. It seems we are in the middle of a crisis, if not in real terms, at least in terms of the decision-making process itself and how this is all coming together and has our attention at this particular focus in time, because of the apparent need for action to take place on the part of CN in this particular area.

The timing of all this is something of interest to me, and I wonder if you could go through the historical relationship of the process itself and the double-tracking, as you understand it. Back in 1979, I think, was my first exposure to politics, and I remember the double-tracking as being a big issue during an election then, actually. But we are at this crisis today, and it seems decisions have to be made, or at least some parts of some decisions, and I wonder if you could follow that through.

Mr. R. Robinson: Yes, sir. As you know, the environmental assessment and review process is what they call a self-assessment process. What that means is that those who are a part of the process—the government departments and, by invitation, Crown corporations—have the primary responsibility of undertaking their own assessments in the initial sense. So if they are planning some major activity that might have some effect on the environment, it is their job initially to make the judgment as to whether or not that activity as such is significant enough—I guess that is the phrasing used—to warrant a formal public review, such as we now have under way in the case of the CN twin-tracking.

Historically, the real problem that occurred in the early days of the environmental assessment and review process,

[Translation]

doublement des voies, mais de l'autre qui sera prêt à la fin de l'été sans doute, et qui doit être soumis aux ministres. Je vais vérifier cela. Oui, exactement, à la fin de l'été.

Ce dernier rapport étudiera cette question du développement des transports dans la vallée du point de vue environnemental. On y tient compte évidemment également des projets du CN à proprement parler. Tout cela en fait partie.

Il sera donc essentiel, pour pouvoir porter un jugement, d'avoir une idée des effets cumulés sur l'ensemble du fleuve, c'est-à-dire de connaître l'hydrologie du système. Est-ce que vous aurez effectivement une augmentation croissante du débit à tel point que le poisson n'aurait plus la force d'aller frayer?

Je pense que c'est précisément ce genre de préoccupation qui est à l'origine de cette étude. Si l'on a décidé de commencer immédiatement à doubler certaines voies, c'est dans le souci d'instaurer un système de gestion amélioré pour étudier individuellement les mesures à prendre. Ainsi, effectivement, ces projets se déroulent dans un certain ordre. Pour vous donner une réponse plus complète, il faudrait que je me réfère au rapport de ce groupe.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Je pense que cette discussion est particulièrement fructueuse. Apparemment, nous traversons une période de crise, sinon en termes réels, du moins dans le domaine des décisions, des problèmes qui sont actuellement portés à notre attention car, selon les apparences, il est indispensable que le CN agisse dans ce domaine.

Le calendrier de toutes ces activités m'intéresse particulièrement et j'aimerais que vous nous fassiez l'historique des opérations de doublage des voies. En 1979, je crois, j'ai commencé à m'occuper de politique et je me souviens que pendant les élections le doublage des voies était déjà un sujet important. Aujourd'hui, nous sommes en période de crise et il importe de prendre des décisions, ou du moins des décisions partielles. Pouvez-vous développer?

M. R. Robinson: Oui, monsieur. Comme vous le savez, le processus d'évaluation de l'environnement est désigné sous le terme de processus d'autoévaluation. Cela signifie que les éléments du processus, les ministères du gouvernement et, par invitation, les sociétés de la Couronne, ont la responsabilité de leurs propres évaluations, du moins dans un premier temps. Ainsi, si ces organismes préparent des projets majeurs qui risquent d'avoir des effets sur l'environnement, au départ ils doivent décider si leur projet a une importance suffisante, je crois que c'est le terme utilisé, pour mériter que le public soit consulté. C'est précisément ce qui est en cours pour le projet de doublement des voies du CN.

À l'origine, peut-être parce qu'on comprenait mal sa valeur, on avait tendance à remettre le plus possible la décision de

[Texte]

perhaps through a lack of understanding of its value, was a tendency to put off the evil day when one made the decision to have a public review. I guess it is only natural for those close to managing the activity not to be keen to have that review occur. This is perhaps a natural human thing. In the initial years before it was better understood that there is a real value in these reviews in terms of bringing out a consensus, establishing acceptability of a project and giving clear guidance as to the direction in which it might go, there was often a slowness in such referrals. This was perhaps compounded by the fact that the Crown corporation involvement was invitational rather than mandatory, unlike a government department.

The net result of all of that was, I would have to say, that the referral for a public review on the CN tracking activity came much later than is ideal in terms of the planning process. We should really be undertaking that kind of assessment significantly before you put the bulldozers to work, obviously. In this particular case, the referral came only at a time when the bulldozers, metaphorically speaking, were starting to rev their engines, with the decision already made, essentially, to move ahead on the project.

Mr. Gurbin: What was that time?

Mr. R. Robinson: That would have been December 1982. The project was very much alive at that time.

So considering that situation and the time it has taken since to undertake the review, it is perhaps not surprising that the panel's conclusions, recommendations and final reports are coming out at a time which, as has been suggested already, is a bit late for some of the decisions being made. That was an almost inevitable result. On the other hand, there is a very large amount of the project still remaining, the most important part of it in terms of environmental impact, and thus we are not looking at an exercise that is pointless. There are a lot of very useful results still possible. We just happen to be facing right now a particular project in a particular place that is of a more sensitive nature, and the timing of it was rather unfortunate in terms of the completion of the panel's work. But the real root cause goes back to the lateness of referral, and that in turn goes back to the nature of the system as it was evolving in the 1970s.

• 1045

Mr. Gurbin: That system is no different now?

Mr. R. Robinson: The system is more formalized now, in the sense that an Order in Council was brought out last year that laid out its specific components. But I would have to say, in terms of the issue I have just discussed, the same thing could happen again today.

Mr. Gurbin: So part of the difficulty we have right now relates to the timing of the triggering of the process itself?

Mr. R. Robinson: That is correct.

Mr. Gurbin: And that is a responsibility of the Crown corporation, or was?

[Traduction]

procéder à une évaluation et à un examen public en matière d'environnement. C'est probablement une réaction naturelle chez les gens qui sont chargés de ce genre d'activités. C'est peut-être humain. Au départ, avant qu'on comprenne véritablement la valeur de ces examens qui permettent d'obtenir un consensus, d'établir le bien-fondé d'un projet et de lui donner une orientation claire, cette procédure prenait beaucoup de temps. Cela était peut-être aggravé du fait que les sociétés de la Couronne n'intervenaient que sur invitation et non pas automatiquement comme les ministères.

En fin de compte, je dois dire que dans le courant de la planification, le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement est arrivé beaucoup plus tard qu'il n'aurait été souhaitable. Ce genre d'examen devrait être commencé bien avant que les bulldozers n'entrent en action. C'est évident. Dans ce cas particulier, les moteurs des bulldozers tournaient déjà, la décision de réaliser le projet était déjà prise quand on s'est décidé à entreprendre le processus d'examen.

M. Gurbin: Quand était-ce?

M. R. Robinson: Décembre 1982, je crois. Le projet était déjà bien lancé à ce moment-là.

Considérant donc la situation et le temps qu'il a fallu depuis pour entreprendre le processus d'évaluation, il n'est peut-être pas surprenant que les conclusions, les recommandations et les rapports définitifs de la Commission nous parviennent quand il est un peu tard pour prendre certaines décisions. Ce résultat était presque inévitable. D'un autre côté, il y a une bonne partie du projet qui n'est pas encore en cours, la partie la plus importante pour ce qui est des répercussions sur l'environnement, et par conséquent, c'est un exercice qui n'est pas inutile. Cela peut donner encore des résultats très valables. Il se trouve par hasard que nous en sommes actuellement à une partie du projet qui pose des difficultés particulières, et de ce point de vue-là, la commission a terminé ses travaux à un moment un peu inopportun. Mais le problème véritable, il faut l'attribuer au fait que l'examen a été entrepris tellement tard ce qui nous ramène en arrière, à l'époque où le système était en voie d'évolution dans les années 70.

M. Gurbin: Ce système n'a pas changé?

M. R. Robinson: Le système est un peu plus rigide aujourd'hui, car l'année dernière un décret en conseil en a déterminé les composantes spécifiques. Mais je reviens sur ce que je viens de dire, cela pourrait se reproduire aujourd'hui.

M. Gurbin: Donc, une partie de la difficulté vient du moment choisi pour déclencher le processus?

M. R. Robinson: C'est exact.

M. Gurbin: Et c'est une responsabilité de la Société de la Couronne, ou du moins ce l'était?

[Text]

Mr. R. Robinson: In this particular case or of a government department in another case, it might be, yes.

Mr. Gurbín: I am a little confused, I have to admit. There seems to be several sections of this process going on. Are there just two sections of it, or are there more than two sections to this process? How is that unfolding?

Mr. R. Robinson: Perhaps I could explain. There are, I guess you might say, three layers of activity occurring. The layer that is sort of closest to the action is the one we discussed earlier, this technical working group, government departments advising CN directly on specific budgets. That is not a part of the formalized assessment process, but it is certainly up front in terms of dealing with impacts in particular project areas. It is the sort of front-line activity of government interfacing with CN in terms of environmental impact.

Mr. Gurbín: Who has the responsibility for that?

Mr. R. Robinson: The Department of Fisheries and Oceans is the co-chairman. I guess CN is the other co-chairman. I guess from a governmental, as distinct from a Crown corporation, point of view it would be primarily DFO. On the other hand, Environment Canada, through its Environment Protection Service, provides a kind of secretariat and support, so they have a major role as well. The B.C. Environment ministry is also, as I mentioned earlier, represented.

Over top of that we have the public review triggered by the referral in December of 1982. The terms of reference that resulted were of a nature as to in effect establish two layers of study again: one that looked, in as quick a fashion as possible, at a project that is now ongoing, because there was an urgency to do that, but with the understanding that the most sensitive components—from an environmental standpoint—of that major program still lay ahead. So there was some sense in that.

Secondly, as I mentioned earlier, to look the longer-term implications of possible transportation related development in that corridor, anyone who knows the topography of B.C. knows how important that corridor can be. Therefore, it is not unreasonable to expect that over the years other pressures will occur on the corridor. It made a lot of sense then to look at that; and in fact I am aware there are members here who have seen this little newspaper put out by the panel. It is a very good discussion of what is involved in that longer-term study.

Mr. Gurbín: In the second layer, are there a number of specific site considerations? Is that what you are really saying?

Mr. R. Robinson: No. In the second layer, what they are looking at is if you widen your highways, if you put in a pipeline, if you put in electric transmission lines, if CP across the river were to double its track as well, taken together with the projected activity of CN over the next decade, what that would do to that valley. What would that do to the environmental system there; and what constraints does that turn back at you as a warning flag as to how you might conduct yourself now? That is the intent of the activity.

[Translation]

M. R. Robinson: Dans ce cas particulier, mais dans un autre cas il pourrait s'agir d'un ministère, effectivement.

M. Gurbín: Je dois reconnaître que je ne comprends pas très bien. Apparemment, plusieurs phases de cette procédure sont en cours. Comporte-t-elle seulement deux parties ou bien plus de deux parties? Comment les choses se déroulent-elles?

M. R. Robinson: Je vais essayer de vous expliquer. Je pense qu'il y a trois paliers d'activités qui sont en cours. Le palier le plus proche des activités proprement dites, celui dont nous avons discuté tout à l'heure, c'est ce groupe de travail technique, ces ministères du gouvernement qui conseillent le CN directement sur des postes spécifiques. Cela ne fait pas partie du processus officiel d'évaluation et d'examen mais c'est certainement une première ligne d'action pour tous les effets d'un projet donné. C'est en quelque sorte la ligne d'offensive commune entre le gouvernement et le CN pour ce qui a trait à l'environnement.

M. Gurbín: Qui en est responsable?

M. R. Robinson: Le ministère des Pêches et des Océans assure la coprésidence. J'imagine que le CN doit assumer la deuxième partie de la présidence. Du point de vue du gouvernement, par opposition à une Société de la Couronne, c'est surtout le ministère des Pêches qui est en cause. D'un autre côté, Environnement Canada par l'entremise de son service de protection de l'environnement offre des services de secrétariat et de soutien et joue donc un rôle important également. Le ministère de l'Environnement de Colombie-Britannique est également représenté, comme je l'ai dit tout à l'heure.

Au-dessus de cela, nous avons l'examen public déclenché par le mandat de décembre 1982. Le mandat prévoyait la création de deux niveaux d'étude: d'une part un examen aussi rapide que possible d'un projet déjà en cours, car il y avait une certaine urgence, mais également un examen à plus long terme des répercussions sur l'environnement des éléments les plus contestés de ce programme dont la réalisation ne devait venir que plus tard. Cette démarche était assez raisonnable.

Deuxièmement, comme je l'ai dit, quiconque connaît la topographie de la Colombie-Britannique se rend compte de l'importance de ce corridor pour l'évolution à long terme des transports dans cette région. Il faut donc s'attendre à ce que le corridor redevienne le théâtre de projets au cours des années à venir. Ces possibilités méritent donc d'être étudiées et à ce sujet, je sais que certains d'entre vous ont vu le petit journal publié par le groupe. C'est un document de discussion excellent sur les éléments de cette étude à long terme.

M. Gurbín: Au deuxième stade, plusieurs sites spécifiques sont étudiés, n'est-ce pas?

M. R. Robinson: Non. Au deuxième stade, on étudie les répercussions de projets tels que l'élargissement des routes, la construction de pipelines, de lignes à haute tension, également la possibilité de construire une deuxième voie du CN qui traverserait la rivière. Bref, compte tenu des projets du CN pour les 10 années à venir, quelles seraient les répercussions de toutes ces activités pour la vallée. Quels en seraient les effets sur le système écologique? Également, quelle mise en garde faut-il y voir pour l'avenir? Voilà le but de cet exercice.

[*Texte*]

Mr. Gurbין: Of the second layer?

Mr. R. Robinson: Of the second layer.

Mr. Gurbין: I read the preliminary report of the panel and there were a number of questions they posed that they would try to address in their final report. I do not know how close you are to the panel itself and its actual functioning, but in the report that is coming out next month do they seem to be in a position to have answered the questions they were posing in that first preliminary report?

Mr. R. Robinson: My understanding is yes, but I will turn my head to look at the panel secretary to be certain of that. Yes, it is a clear yes, a definitive yes.

• 1050

Mr. Gurbין: We had a witness before the committee who had in fact resigned from the panel. What impact did that have on the panel itself? Could you give us a comment on your—well, I am not trying to put you in a difficult spot particularly, but I can see the interest and sort of the parochial difficulty the member would have. What impact does that have on the credibility of the panel and the process itself, and where does that leave us?

Mr. R. Robinson: I think that is a very legitimate question. It will be no secret if I say I was very worried when I first heard he was considering resigning over precisely that issue. I discussed the matter with Chief Pasco. The manner of his resignation, the specific letter he wrote, was very carefully designed by him to try to minimize that adverse effect. He realized it might be assumed that he, as the one native person on the panel, resigning at this crucial point just before the panel was to submit its report might be distancing himself from that panel. That would be a very legitimate conclusion for an observer to draw.

He assured me that was not the case. He assured the Minister, in his letter of resignation, that was not the case, that what he was faced with was a real bind. It really came about because of this Ashcroft subdivision project. He had thought that project was not going to be underway until 1986, long after the panel had completed its work. Since the panel was not going to be addressing the details of that particular project, he felt he would not have a conflict of interest in being a member of the panel and bringing to the panel the perspective that obviously he is able to bring.

When in fact the decision was taken to bring forward that date, he then found himself in what he called a conflict of interest. Here he was, the chief elected official of his band going to do battle for his band, also sitting on a hopefully impartial panel looking at the whole project. It was clearly not on. It was with that in mind that he resigned.

Because he has made that so clear, both in what he has written and what he has told other people, I think the negative effect of his resignation has been minimized.

[*Traduction*]

M. Gurbin: Le second stade?

M. R. Robinson: Le second stade.

M. Gurbin: J'ai lu le rapport préliminaire du groupe et les membres du groupe posent un certain nombre de questions auxquelles ils vont tenter de répondre dans leur rapport définitif. Je ne sais pas quel lien vous entretenez avec ce groupe et dans quelle mesure vous êtes au courant de ses activités, mais avez-vous l'impression qu'ils réussiront à répondre aux questions qu'ils posaient dans le rapport préliminaire lorsque le second rapport paraît le mois prochain?

M. R. Robinson: Je crois que oui. Mais je vais tourner la tête vers le secrétaire du groupe pour m'en assurer. Effectivement, la réponse est oui, sans aucun doute.

M. Gurbin: Nous avons entendu un témoin qui est un ancien membre du groupe. Quels effets cela a-t-il eu sur le groupe? Pouvez-vous nous donner une idée... Je n'essaie pas de vous mettre dans une situation difficile, mais j'imagine que certains membres du groupe peuvent avoir des problèmes d'allégeance. Quels effets cela a-t-il sur la crédibilité du groupe, du processus même, bref, où en sommes-nous?

M. R. Robinson: À mon avis, c'est une question très légitime. Je ne révèle pas un secret en vous disant que j'ai été très inquiet lorsque j'ai entendu dire qu'il avait l'intention de donner sa démission pour cette raison. J'en ai discuté avec le chef Pasco. La façon dont il a démissionné, les termes de la lettre qu'il a rédigée étaient conçus très soigneusement pour minimiser ce genre de répercussion. Il s'est rendu compte qu'étant le seul autochtone dans le groupe, en donnant sa démission à ce moment crucial, juste avant la parution du rapport, il donnait à croire que c'était pour se dissocier du groupe. Un observateur pourrait légitimement tirer cette conclusion.

Il m'a assuré que ce n'était pas le cas. Il a assuré le ministre dans sa lettre de démission que ce n'était pas le cas, qu'il se trouvait dans une position très difficile. En fait, c'est le projet de construction dans la subdivision d'Ashcroft qui est à l'origine de sa décision. Il avait cru que le projet ne se réaliserait pas avant 1986, bien après la fin des travaux du groupe. Comme le groupe n'avait pas pour mandat d'étudier les détails de ce projet-là, il avait cru pouvoir participer utilement aux travaux de ce groupe sans conflit d'intérêts.

Lorsque la date fut avancée, il se trouva dans une position de conflit d'intérêts, selon ses propres termes. Lui, le chef élu de sa bande, sur le point de partir en guerre pour sa bande, siégeait en même temps au sein d'un groupe chargé d'étudier ce même projet dans un esprit d'impartialité, du moins en principe. Ce n'était pas possible. C'est pour cette raison qu'il a démissionné.

Il a expliqué cette position si clairement, dans ce qu'il a écrit et dans ce qu'il a dit à d'autres personnes, que les effets négatifs de sa démission ont été minimisés.

[Text]

Mr. Gurbin: I certainly hope so. Could I have one final short question, Mr. Chairman?

I will apologize in advance if this is not what CN is saying, but my understanding is that CN feels an urgency to proceed within the next few weeks or else they lose a window, which in fact will mean they cannot proceed for a period of time. Is that presumption, or my interpretation of that presumption, correct in your opinion?

Mr. R. Robinson: That has certainly been their view. As I understand it, that is also the view of the Department of Fisheries and Oceans—though you can check that out with them obviously in a few minutes—in the sense that the ideal time to dump the fill is related both to water levels and to the migratory cycle of fish. These two factors mean that if you slipped at a certain time, then you slipped for a whole year or even longer. That, in my understanding, is the situation.

Mr. Gurbin: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: In terms of this kind of monitoring and supervising that is going on, let me go back one more. Has a report been compiled in which there is a site-by-site analysis and definition of the basic project, assessment of potential impacts and recommendations to the ministers involved?

Mr. R. Robinson: You are referring now to the Environmental Assessment and Review Panel report, the one we are waiting for next month.

Mr. Skelly: No. I am basically . . .

Mr. R. Robinson: Oh, I am sorry.

Mr. Skelly:—asking if there is a report that has been produced that deals with a project definition in each case, or site definition of the project and the potential impacts and recommendations. Is there anything that has been produced by your group?

Mr. R. Robinson: No. The Environmental Assessment and Review Panel has not produced anything of the kind you have just described.

Mr. Skelly: Has anybody produced such a thing from the government side?

Mr. R. Robinson: I guess the technical working group produces a kind of thing like that, but I am not sure if it would fit exactly the description you have given. Let me check again with the panel secretary.

• 1055

Yes, apparently that is exactly what the technical working group does. It produces a detailed report, and that report in turn does lay out the environmental conditions and constitutes in effect a kind of approval process for the activity.

Mr. Skelly: If I understand you correctly, you are saying there is a site-by-site analysis by your technical working group. They have analysed the potential impacts and they have made recommendations to the Minister on . . .

[Translation]

M. Gurbin: Je l'espère. Monsieur le président, une dernière question très courte?

Je tiens à m'excuser tout de suite s'il ne s'agit pas de la position du CN, mais j'ai cru comprendre que le CN tient à agir d'urgence au cours des prochaines semaines, faute de quoi le projet sera automatiquement retardé pour une période assez longue. Est-ce que c'est exact, est-ce que cette présomption est correcte?

M. R. Robinson: C'est certainement leur position. Si j'ai bien compris, c'est également la position du ministère des Pêches et des Océans. Evidemment, vous pouvez leur poser la question dans quelques minutes, mais il y a une saison idéale pour faire du remplissage qui dépend à la fois du niveau de l'eau et des cycles migratoires du poisson. Ces deux facteurs signifient qu'un petit retard au moment crucial signifie obligatoirement un retard d'une année entière, sinon plus. C'est ce que j'ai cru comprendre.

M. Gurbin: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Skelly.

M. Skelly: À propos de cet examen, de cette surveillance, permettez-moi de revenir en arrière. Est-ce qu'on a préparé un rapport d'analyse site par site avec définition à l'appui, évaluation des effets possibles et recommandation aux ministres concernés?

M. R. Robinson: Vous parlez du rapport de la Commission d'évaluation environnementale, celui qui doit paraître le mois prochain.

M. Skelly: Non, je vous demandais . . .

M. R. Robinson: Oh, excusez-moi.

M. Skelly: . . . si un rapport a été préparé avec des définitions individuelles de chaque cas, de chaque site ainsi que les effets des recommandations dans chaque cas. Est-ce que votre groupe a préparé un document de ce genre?

M. R. Robinson: Non, la Commission d'évaluation environnementale ne possède pas de document comme celui que vous écrivez.

M. Skelly: Est-ce qu'il y a quelqu'un au gouvernement qui a fait ce genre d'étude?

M. R. Robinson: J'imagine que le groupe technique doit avoir quelque chose de ce genre, mais je ne sais pas si c'est conforme exactement à la description que vous faites. Permettez-moi encore une fois de consulter le secrétaire du groupe.

Oui, apparemment c'est précisément le genre de choses que le groupe technique prépare. Il produit un rapport détaillé où sont catalogués les conditions écologiques et, le cas échéant, il formule son approbation.

M. Skelly: Si j'ai bien compris, vous nous dites que votre groupe de travail technique fait une analyse site par site. Les effets des travaux sont analysés et des recommandations sont formulées à l'intention du ministre . . .

[Texte]

Mr. R. Robinson: On a project-by-project basis I guess I would not characterize them as recommendations to the Minister per se. They are in effect recommendations to CN. I think that is the accurate way to characterize them.

Mr. Skelly: First of all, can we have a copy of that site-by-site analysis?

Mr. R. Robinson: I am certain that would be available. Again, the subsequent witness, as the co-chairman of that technical working group, is the obvious source for that, and I am sure . . .

Mr. Skelly: If for some reason it does not click, you would undertake to . . .

Mr. R. Robinson: We will make certain that gets to the committee in one way or another.

Mr. Skelly: Once the technical committee you mentioned has a recommendation, that recommendation goes to CN and the steering committee. What happens if it is not followed?

Mr. R. Robinson: I am not certain whether there has been that experience. So I cannot really answer that question. There are, I guess, certain governmental authorities that do exist. For one thing, it is not possible for CN or anyone else to dump things in a navigable river without an Order in Council, under the Navigable Waters Protection Act. It seems to me fairly logical that if there were a major difference of view over the manner in which CN was going to proceed, that would certainly provide the governmental side of the relationship with a fairly powerful mechanism in this situation. I am not certain that has ever been exercised. I would be very surprised.

Mr. Skelly: Have there been Orders in Council; and how many, if they have produced any?

Mr. R. Robinson: The answer is yes, there have, and I am sure that information can be readily obtained, as to how many and where.

Mr. Skelly: Can you undertake to provide us with a list of those Orders in Council?

Mr. R. Robinson: We will certainly do exactly that.

Mr. Skelly: Thank you.

If the impact report does not have Bob Pasco sitting on it, how are you going to derive input from the native communities in your reporting process?

Mr. R. Robinson: I guess there are two answers to that. First, the attitude of the panel had been pretty well established at the time that Chief Pasco resigned—meaning that he had really had, as a practical matter, a lot of substantive input. I would be very surprised indeed if he were to be uncomfortable with the result that appears next month. He might, but I would be surprised. Perhaps he is the one to ask about that.

The other side of it, though, is that the hearings themselves were extensive. I think we had a total of about 144 individual interventions during the course of the public hearings that

[Traduction]

M. R. Robinson: Projet par projet. En fait, il ne s'agit pas vraiment de recommandations à l'intention du ministre. Ce sont plutôt des recommandations à l'intention du CN. Je pense que c'est plus exact.

M. Skelly: Tout d'abord, est-ce que vous pourriez nous communiquer un exemplaire de cette analyse site par site?

M. R. Robinson: Certainement. Mais ici encore, votre prochain témoin, qui coprésidé ce groupe de travail technique, serait mieux en mesure de vous donner . . .

M. Skelly: S'il y avait un problème pour une raison ou pour une autre, vous accepteriez . . .

M. R. Robinson: Certainement, nous allons nous assurer que le Comité reçoive ce document.

M. Skelly: Lorsque le comité technique dont vous avez parlé formule une recommandation, cette recommandation est envoyée au CN et au comité exécutif. Que se produit-il si elle n'est pas appliquée?

M. R. Robinson: Je ne sais pas si cela s'est déjà produit. Je ne peux donc pas répondre à cette question. J'imagine que l'on doit pouvoir faire appel à certaines instances gouvernementales. D'une part, le CN, pas plus que quiconque, ne peut déverser quoi que ce soit dans une rivière navigable sans un décret en conseil, c'est une disposition de la Loi sur la protection des eaux navigables. À mon avis, s'il y avait un différend majeur entre le groupe et le CN, cette loi donnerait au gouvernement suffisamment de pouvoirs pour faire face à la situation. Je ne sais pas si cela s'est jamais produit. Cela me surprendrait.

M. Skelly: Est-ce qu'il y a eu des décrets en conseil, et combien?

M. R. Robinson: Effectivement, je sais qu'il y en a eu, et il devrait être assez facile de déterminer combien et à quelles occasions.

M. Skelly: Vous pouvez nous faire préparer une liste de ces décrets en conseil?

M. R. Robinson: Certainement, nous allons le faire.

M. Skelly: Merci.

Si le rapport du groupe n'est pas signé par Bob Pasco, comment allez-vous faire participer les communautés autochtones à votre processus?

M. R. Robinson: Il y a deux réponses à cette question. Pour commencer, les opinions du groupe étaient déjà bien arrêtées au moment où le chef Pasco a donné sa démission, autrement dit, il a eu l'occasion de faire une contribution importante. En fait, je serais très surpris qu'il ne soit pas content du texte qui doit être publié le mois prochain. C'est possible, mais cela me surprendrait. Peut-être vaudrait-il mieux lui poser la question à lui.

D'un autre côté, les audiences ont duré très longtemps. Je crois que nous avons entendu au total environ 144 personnes un peu partout dans la vallée. Un grand nombre d'entre elles

[Text]

were held up and down the valley. A great number of those were native interventions, some of them quite detailed.

Mr. Skelly: Did Chief Pasco involve himself in any of the drafting of this report, or in perusing draftings of the report?

Mr. R. Robinson: Apparently he was involved in the initial drafts. Yes, by the time they were finalizing the draft he had resigned.

Mr. Skelly: So ultimately in dealing with the draft we will be considering, he did not—there was no native input in the drafting of that last report.

Mr. R. Robinson: With respect, I would have to say, first, there was a lot of native input into the information which the panel itself pulled together; that is what the hearings were all about. Secondly, he did in fact contribute to the initial drafting, and I am sure an awful lot of that is still in the final draft.

Mr. Skelly: Are you in a position to give us those site-by-site analyses and recommendations before CN appears before the committee this afternoon?

Mr. R. Robinson: I imagine, given the time we are at right now, Mr. Chairman—I imagine behind me must be our DFO witnesses. Are they not?

• 1100

The Chairman: I do not think they are here yet.

Mr. R. Robinson: They are not here yet, because I see we are at 11 a.m.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: A point of order, Mr. Chairman.

I see it is 11 a.m. and we were supposed to have new witnesses at this point, but because of the time we lost this morning over another matter, I would like to ask that we go another 10 minutes.

The Chairman: We have two more questioners. Do you have one final question, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Yes, the . . .

Mr. R. Robinson: Excuse me, if I may. The reason I answered as I did just now is that it is far more likely the DFO might even have something like that with them, I do not know. But the point is, they have the actual management responsibility for chairing that group. The likelihood of their having it is far greater than us having it. I can obtain it, but I just do not know whether they are here in Ottawa or in Vancouver. That is the sheer physical problem.

Mr. Skelly: I can appreciate that, but if it is available it certainly would be useful to have it before CN computes.

Mr. R. Robinson: Yes, understood.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Is it agreed that we carry on? We have two more. Mr. Henderson and then Mr. Schellenberg.

[Translation]

étaient des autochtones dont certains ont fait des exposés très détaillés.

M. Skelly: Est-ce que le chef Pasco a participé à la rédaction de ce rapport, ou bien a-t-il eu l'occasion de parcourir les textes préparatoires?

M. R. Robinson: Apparemment, il a participé à la rédaction des premiers textes, mais effectivement, lorsque le texte définitif a été rédigé, il avait déjà démissionné.

M. Skelly: Par conséquent, les autochtones n'ont pas participé directement à la rédaction du texte définitif que nous allons recevoir.

M. R. Robinson: Pour commencer, les autochtones ont beaucoup participé à la préparation des documents dont le groupe s'est servi; c'est précisément à cela que devaient servir les audiences. Deuxièmement, le chef a contribué activement à la rédaction des premiers textes, et je suis certain qu'il en reste beaucoup dans ce texte final.

M. Skelly: Vous serait-il possible de nous fournir les analyses et les recommandations site par site avant la comparution du CN cet après-midi?

M. R. Robinson: Étant donné l'heure qu'il est, monsieur le président, j'imagine que vos témoins suivants seront les gens du ministère des Pêches et des Océans?

Le président: Je crois qu'ils ne sont pas encore arrivés.

M. R. Robinson: Ils ne sont pas encore arrivés; je vois qu'il est déjà 11 heures.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Je vois qu'il est 11 heures et nous devons changer de témoins à cette heure-là. Cela dit, nous avons perdu du temps ce matin sur une autre question et je propose donc que nous prolongions cette séance de 10 minutes.

Le président: Il me reste deux intervenants. Monsieur Skelly, avez-vous une dernière question?

M. Skelly: Oui, le . . .

M. R. Robinson: Excusez-moi, vous permettez. Si j'ai répondu comme je viens de le faire, c'est que le ministère des Pêches a peut-être apporté ce document, je ne sais pas. De toute façon, c'est ce ministère qui est responsable de la présidence de ce groupe. Il risque donc d'avoir ces données plus que nous. Je peux les obtenir, mais je ne sais pas si elles sont à Ottawa ou à Vancouver. C'est un problème purement matériel.

M. Skelly: Je comprends bien, mais si vous avez ces données, il serait bon que nous les ayons avant la comparution du CN.

M. R. Robinson: Oui, je comprends.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Vous êtes d'accord pour poursuivre? Il me reste deux noms, ceux de MM. Henderson et Schellenberg.

[Texte]

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to get back to the assessment. It seems unbelievable there is no cumulative assessment of the whole situation there, because with a number of small areas, certain areas that may or may not have an impact and excite people, if they are added up the effect can be very great. It may be miniscule, very small, if you are looking at it problem by problem, but my concern is with toxic spills. There seems to be with twin-tracking, in some of those very sensitive areas, with one toxic spill at the proper time, when the fish are coming upstream for spawning, you could conceivably wipe out almost all of the salmon population, I suppose. So what are your concerns about that? Do you share those concerns? I am sure you must. What protection is given in the event of such spills? Have you really looked into that in detail?

Mr. R. Robinson: In reply, Mr. Chairman, I think I can do no better than to draw the hon. member's attention to a paragraph in the panel's interim report in which the sentence simply says:

The panel believes that the most important environmental issue associated with the operation of the CN rail line is the possible spill of toxic substances into the river as a result of a train derailment.

And then it goes on to talk about the implications this might have.

So you are not alone in the views you have just expressed. I am told that for that reason, obviously for that reason, the panel will be giving significant attention to that issue in its report due next month.

Mr. Henderson: Obviously, with increased traffic, the situation that now exists in that area would even compound the problem of toxic waste. I am reading from the same report and I share . . . I am glad you are looking at it, but what assurances can we have? Is there any mechanism, engineering mechanism, we can put in place that would allay those fears, those very important fears?

Mr. R. Robinson: With respect, sir, I think that since the answer will be contained in the report, and is also a sort of technical design problem that CN engineers are most concerned with, I would recommend you address that question to CN, if I may, because they basically were called upon by the panel to in effect provide the information needed for the panel to draw its conclusions, both the risks involved and what might be done about it. So I think that would be a much more useful source of information. I am not technically equipped to speak to that.

Mr. Henderson: In the presentation we had from Chief Bob Pasco, they were asking for, and hopefully they will get, a one-year period to analyse the changes in the river and to monitor the movement of the fish over the season in the various locations.

[Traduction]

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je reviens à l'évaluation. Il semble incroyable qu'il n'y ait pas d'évaluation cumulative de toute cette situation; en effet, il y a beaucoup de petits emplacements qui ne sont peut-être pas suffisamment importants pour exciter les gens, mais si l'on fait la somme de tous les effets possibles, cela peut devenir important. Problème par problème, cela peut sembler négligeable, mais ce qui m'inquiète le plus, ce sont les déversements toxiques. En effet, si l'on double les voies dans certains secteurs particulièrement vulnérables, il suffirait d'un seul déversement toxique à un moment crucial quand le poisson remonte le cours d'eau à l'époque du frai pour annihiler presque complètement tout le saumon. Vous partagez sûrement ces préoccupations, n'est-ce pas? Quelle protection a été prévue dans l'éventualité de tels déversements? Avez-vous étudié cela en détail?

M. R. Robinson: Monsieur le président, la meilleure chose à faire est d'attirer l'attention de l'honorable député sur un paragraphe du rapport intérimaire du groupe, une phrase où l'on lit simplement:

La Commission estime que la plus importante question environnementale liée à la mise en service de la voie ferrée de CN Rail est la possibilité de déversement de substances toxiques dans la rivière, à la suite d'un déraillement.

Et l'on discute ensuite les implications possibles.

Vous n'êtes donc pas le seul à défendre cette opinion. On me dit que c'est la raison pour laquelle, c'est évident d'ailleurs, le groupe consacre une partie importante de son rapport du mois prochain à cette question.

M. Henderson: De toute évidence, avec l'augmentation du trafic, la situation actuelle dans cette région devrait aggraver encore le problème des déchets toxiques. Je consulte le même rapport et je partage . . . Je suis heureux de vous voir le regarder mais quelles sont les garanties qu'on peut nous donner? Existe-t-il un mécanisme, un moyen technique qu'on pourrait utiliser pour écarter ces craintes qui sont tout à fait justifiées?

M. R. Robinson: Puisque cette réponse doit figurer dans le rapport, et puisque les ingénieurs du CN se préoccupent particulièrement des aspects techniques de cette question, vous devriez poser cette question au CN car ses experts ont été convoqués par la commission pour fournir des informations. Elle s'en est servie pour tirer ses conclusions sur les risques et ce qui peut être fait pour les minimiser. Vous aurez ainsi des informations beaucoup plus exactes. Personnellement, je n'ai pas les connaissances techniques nécessaires pour répondre.

M. Henderson: Dans son témoignage, le chef Bob Pasco nous a dit que les Indiens demandaient et espéraient obtenir un délai d'un an pour analyser les changements de la rivière et pour surveiller la migration du poisson à divers endroits de la rivière selon les saisons.

[Text]

• 1105

I am putting the question point blank, I guess: Do you feel that year is needed? As an environmental person who is involved in environmental issues and who has certainly done a lot of work on it, do you feel one year is necessary, or indeed, is it not in your own personal opinion? I do not know whether or not you want to answer that.

Mr. R. Robinson: Let me again divide that question into two parts, because it is very important to perceive that there are two parts to that question. There is a technical question which relates to the matter of fishery, in the knowledge one has now and the knowledge one might have a year from now. I would submit that the best people to deal with that will be here with you in a moment; namely the Department of Fisheries and Ocean. That is a technical question; I think that is an appropriate, legitimate technical question and I am sure they will respond to it.

There is a completely different question, and that question relates to the style of relationship with the Indian bands. It is a completely different issue. In fact, as the manager, as I am, of a process committed to public involvement and openness of decision-making and consultative activity, that is the nature of our business. That is why EARP, among other things, exists; it is for that reason. From that perspective, obviously we are very supportive of the best possible consultative efforts between the affected peoples in the area and the proponent of an activity, and our assessment process is really geared to promote that happening.

The contention in this particular case is that this has not happened as it should. I am certain CN Rail will have something to say about that this afternoon, as to whether or not they agree with it. But it really resounds around that. If you think that has not happened as it should, then that becomes an issue and that in itself can be a governing issue for delay. The question as to whether or not there is a technical need or what you might gain from a further year in terms of the fish is another matter entirely, and that is a matter I would defer to my technical colleagues to handle.

The Chairman: One final question.

Mr. Henderson: I think most of the members in the committee were amazed to find out there was no one on the working group or steering committee from the Department of Indian Affairs. Was there any reason for that, to your knowledge?

Mr. R. Robinson: This matter was discussed before the panel in more than one of the public meetings, and the panel expressed concern about the relationship between that working group and the native peoples, either directly or via the Department of Indian Affairs and Northern Development.

As I understand it, the initial explanation related to the regulatory responsibilities of those who were engaged in the technical working group. The idea was that CN would have

[Translation]

Je vais vous poser la question sans ambages: à votre avis, cette année-là est-elle indispensable? Vous qui êtes un spécialiste de l'environnement, qui vous occupez de questions écologiques et qui avez beaucoup étudié cette question, pensez-vous qu'une année soit nécessaire ou bien êtes-vous, personnellement, d'avis contraire? Je ne sais pas si vous accepterez de répondre à cette question.

M. R. Robinson: Pour une fois, je vais séparer la question en deux parties car il est important de comprendre les deux aspects de cette question. Il y a l'aspect technique qui a trait aux pêches proprement dites, les connaissances que nous avons actuellement dans ce domaine, celles que nous pourrions acquérir d'ici un an. A mon sens, les grands spécialistes de cette question vont vous parler tout à l'heure; il s'agit du ministère des Pêches et des Océans. Ça, c'est pour l'aspect technique, c'est une question technique légitime et je suis certain qu'ils y répondront.

Il y a un aspect totalement différent et qui a trait aux relations avec les bandes indiennes. C'est une question totalement différente. En fait, moi qui suis chargé du déroulement d'un processus destiné à favoriser la participation du public et les activités consultatives, je peux vous dire que c'est précisément la nature de nos activités. C'est la raison d'être du processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement; c'est, entre autres choses, sa justification. De ce point de vue-là, évidemment, nous sommes en faveur de tous les efforts de consultation entre les personnes concernées qui vivent dans la région et les auteurs d'un projet, et notre processus d'évaluation est là pour permettre ce genre d'échanges.

Dans ce cas particulier, certains prétendent que les choses ne se sont pas déroulées comme elles auraient dû. Je suis certain que le CN aura quelque chose à vous dire à ce sujet cet après-midi, vous saurez alors s'ils sont d'accord ou pas. Mais tout tourne autour de cet élément. Si vous pensez que les choses ne se sont pas déroulées comme elles l'auraient dû, cela devient un problème qui, éventuellement, pourrait justifier un délai. Quant à savoir si c'est nécessaire du point de vue technique, si d'ici un an il est possible d'apprendre des choses utiles sur le poisson, c'est une toute autre question et je laisserai à mes collègues spécialisés le soin d'y répondre.

Le président: Une dernière question.

M. Henderson: La plupart des membres du Comité ont été étonnés d'apprendre qu'il n'y avait aucun représentant du ministère des Affaires indiennes au sein du groupe ou de la commission. Est-ce que c'était délibéré?

M. R. Robinson: C'est une question qui a été abordée à plusieurs reprises par le public devant la commission et celle-ci a manifesté une certaine préoccupation au sujet des relations entre le groupe de travail et les autochtones, soit directement soit par l'entremise du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Si j'ai bien compris, au départ l'explication avait trait aux responsabilités du groupe de travail technique en matière de réglementation. On pensait que les responsables officiels de la

[Texte]

the assurance that those with regulatory responsibilities to protect the resource would in fact concur with an activity before they undertook it. This was very important for them, and therefore that was really the genesis of the technical working group; that is what it was for. It was not really set up as a public consultative body.

That being the situation, it has certainly evolved and emerged during the course of the public hearings that there was a need for some kind of better consultative mechanism with the natives and, I guess, with some others who might be affected locally. But that body was not set up for that purpose really, and that is the real reason that representation was not there.

As to whether or not it should be in the future, I know the panel will be making some recommendations about that area, as to how that might be managed. Certainly, as you know, the Department of Indian Affairs and Northern Development is now on the steering committee, and I assume that would improve the relationship somewhat.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Our final questioner is Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I agree this has been a very healthy discussion, but I am amazed it had not occurred in committee a year or two years ago. I think it shows some degree of negligence on the government's part.

• 1110

I think that in a river system which produces over half the salmonids used in the west coast fishery or that end up in the west coast fishery it is a very important project, and this is shown by the fact that we are considering asking the House for a moratorium on this project.

When your panel report is delivered, who will implement those recommendations? What guarantee do we have that they will be implemented?

Mr. R. Robinson: That is a very legitimate question because of the variety of actors or the range of actors in fact involved in this situation. Under the Environmental Assessment and Review Process, the primary recipient in terms of responsibility to respond and act is the so-called initiating Minister, and in this case that is the Minister of Transport.

At the same time, given that the resources of concern are of the fisheries and environmental nature, and of course the concern with the Indians, that immediately identifies three other Ministers who have a direct interest in the management of that activity. In the ideal, the way in which that should be dealt with is that the initiating Minister, in consultation with those other Ministers, should develop a formal response to the panel report. In effect, your question would be answered: that response would lay down the manner in which that implementation process, that approval process, would take place in the future.

In this particular panel report one of the things we are expecting, because it is in the panel's mandate, is recommend

[Traduction]

protection des ressources donneraient certaines assurances au CN avant que des mesures ne soient prises. Pour eux, c'était très important et c'est ce qui était à l'origine de la création du groupe de travail technique. Il devait servir à cela. À l'origine, il ne s'agissait pas vraiment d'un organisme consultatif public.

Dans ces conditions, au cours des audiences publiques on a fini par s'apercevoir qu'un meilleur mécanisme consultatif à l'intention des autochtones et des personnes intéressées était nécessaire. Mais ce groupe n'avait pas vraiment été créé à cette fin-là, et c'est la raison pour laquelle le ministère n'y était pas représenté.

Quant à l'avenir, je sais que la commission doit faire des recommandations sur cette question, sur les mesures à prendre. Comme vous le savez, le ministère des Affaires indiennes participe actuellement au comité exécutif et j'imagine que cela devrait améliorer les relations.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Un dernier intervenant, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je reconnais que cette discussion a été particulièrement fructueuse, mais ce qui me surprend beaucoup, c'est qu'elle n'ait pas eu lieu il y a un an ou deux. C'est à mon avis la preuve d'une certaine négligence de la part du gouvernement.

À mon avis, dans un système fluvial qui produit plus de la moitié des salmonidés pêchés sur la côte ouest, c'est un projet particulièrement important mais le fait que nous envisagions de demander un moratoire à la Chambre le prouve amplement.

Lorsque le rapport de votre commission paraîtra, qui appliquera ces recommandations? Qu'est-ce qui nous prouve qu'elles seront appliquées?

M. R. Robinson: C'est une question très légitime car c'est une pièce où évoluent un très grand nombre d'acteurs. Dans le cadre du processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, la principale responsabilité appartient au ministre qui est à l'origine de l'affaire; dans ce cas, celui des Transports.

En même temps, étant donné que les ressources en question relèvent des Pêches et de l'Environnement, et évidemment à cause de l'intérêt porté au projet par les Indiens, il y a trois autres ministres qui se trouvent impliqués automatiquement et qui ont un intérêt direct à cette activité. Idéalement, il faudrait que le principal ministre, en consultation avec les autres, prépare une réponse officielle au rapport de la commission. En fait, et c'est la réponse à votre question, cette réponse définirait pour l'avenir le processus d'application et d'approbation.

Conformément à son mandat, nous pensons que cette commission va recommander des mesures précises à prendre.

[Text]

precisely how that should be done. We do not always ask that question of a panel because it is usually fairly obvious because of structures that exist. In this particular case there was clearly a need to do that.

So the panel will in fact be recommending the manner in which the government should set up its own capacity to manage and implement the panel's recommendations, but the primary responsibility would rest in the first instance with the Minister of Transport.

Mr. Schellenberg: Did the panel address some of the less popular issues—economic justification for the project itself, or alternatives to the twin-tracking program?

Mr. R. Robinson: The panel was not given a mandate to deal with those for basically two reasons. One reason is that the Environmental Assessment and Review Process itself customarily is focused on environmental and directly related social issues; that is actually laid out as a part of the policy. It is quite true that some of the panels are asked to deal with more than that, but they are asked to deal with more than that in a specific situation, normally at the request of the initiating Minister, or, where we quite often have joint panel reviews with provinces, the province will ask that certain things be added to the panel's activity that will be of a value to them in their own decision-making procedures. So to that extent panels quite often are asked to deal with things quite beyond what EARP, the Environmental Assessment and Review Process, itself is focused on.

In this particular case it was not asked to do that, and I believe the reason for that is fairly clear. For one thing, the government had basically come to the decision that this construction program was needed for broader national purposes. Second, the construction program had already begun so there would have been a certain nonsense, in a sense—a certain dishonesty, really—in attempting to pretend, as it would be, that the panel was really able to address those issues when you had an activity that was really ongoing. So in that sense the panel's activity was focused on what it should have been, which was how to undertake this activity in an environmentally sensitive way.

Mr. Schellenberg: All right. One final question, Mr. Chairman.

In your opinion, Mr. Robinson, do you feel that the report of the environmental assessment panel might jeopardize the project itself or might delay it indefinitely?

Mr. R. Robinson: Given the terms of reference, which instructed the panel to provide recommendations on how the activity might proceed in an environmentally sensitive way, that would seem very improbable. Some of our panels are indeed in the position of in effect saying that a project is so bad that no matter what you do with it you should not go on with it. Over the course of the history of the Environmental Assessment and Review Process I think there have been four such reports which effectively led to the abandonment of the project. So that has happened historically.

[Translation]

Nous ne posons pas toujours ce genre de questions à une commission car souvent la réponse est évidente compte tenu des structures en place. Dans ce cas particulier, il était nécessaire de préciser.

Ainsi, la commission recommandera les moyens que le gouvernement devra utiliser pour diriger et appliquer les recommandations du groupe, mais c'est toujours le ministre des Transports qui assumera la principale responsabilité.

M. Schellenberg: Est-ce que la commission s'est penchée sur les questions moins populaires, justification économique du projet et solutions autres que le programme de doublement des voies?

M. R. Robinson: Cela ne faisait pas partie du mandat de la commission et ce, pour deux raisons. D'une part, le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement est centré d'ordinaire sur des questions d'environnement et des questions sociales directement liées à celles-ci. Cela, c'est un élément de la politique. Effectivement, il arrive que certains groupes soient appelés à aller au-delà, mais uniquement dans des situations particulières et d'ordinaire à la demande du ministre qui commande l'étude. Nous avons aussi très souvent des commissions mixtes avec les provinces et la province concernée peut demander à ce que certains éléments figurent dans le mandat, des choses dont elle a besoin pour prendre ses propres décisions. Dans ces conditions, il arrive donc assez souvent que les commissions soient appelées à sortir du cadre de l'évaluation et de l'examen en matière d'environnement.

Dans ce cas particulier, cela n'a pas été jugé nécessaire pour des raisons qui me semblent assez claires. D'une part, le gouvernement était parvenu à la décision que ce programme de construction était nécessaire dans le cadre des objectifs nationaux. Deuxièmement, le programme de construction a déjà commencé et il n'aurait pas servi à grand chose, cela aurait même été malhonnête de prétendre que la commission pouvait étudier ces questions quand les travaux avaient déjà commencé. À cet égard, la commission a centré ses efforts sur ce qui aurait dû être fait, c'est-à-dire sur la façon de poursuivre ces activités tout en respectant l'environnement.

M. Schellenberg: Très bien. Une dernière question, monsieur le président.

Monsieur Robinson, pensez-vous que le rapport de la Commission d'évaluation environnementale risque de porter un coup au projet ou même de le reporter indéfiniment?

M. R. Robinson: Compte tenu du mandat qui chargeait la commission de formuler des recommandations sur les moyens de poursuivre les travaux tout en respectant l'environnement, c'est peu probable. Il arrive que certaines commissions déterminent qu'un projet est tellement mauvais qu'aucune mesure n'est susceptible de l'améliorer. Depuis les débuts du processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, je crois qu'il y a eu quatre rapports qui ont provoqué l'abandon de projets. Cela s'est donc déjà produit.

[Texte]

In this particular case, given the circumstances in which the referral was made and the nature of the mandate itself, that is most unlikely.

[Traduction]

Dans ce cas particulier, compte tenu des circonstances au moment où l'étude a été commandée, compte tenu du mandat de la commission, c'est fort peu probable.

• 1115

Mr. Schellenberg: In your opinion, would the one-year moratorium jeopardize the project?

Mr. R. Robinson: I really cannot make a judgment about that, sir. It relates to construction schedules and the like. But if you mean a one-year moratorium on the whole thing, it is quite a different matter from a one-year moratorium on the Ashcroft subdivision. I think perhaps, with respect, the committee might focus on that difference, because there is a very real difference in implication. It may be that one might indeed be legitimate in the context of the need for consultation, etc., whereas the other might be an overreaction. But that is a matter of judgment which the committee itself is going to have to come to grips with.

The Chairman: Ladies and gentlemen, that concludes our hearings with witnesses from the Department of the Environment.

I would like to thank our witnesses, Mr. Robinson and Mr. Scott, very much for appearing this morning. I apologize for the short notice you were given. Thank you very much for coming.

We will now take a five-minute break and reconvene here at approximately 11.20.

• 1117

The Chairman: Ladies and gentlemen, I now call this meeting to order. Once again, our orders of the day are that we are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment and the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

It is my pleasure to introduce to you today Madam Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, Pacific and Freshwater Fisheries; Mr. John Lark, Acting Chief, Freshwater Habitat Division, Pacific and Freshwater Fisheries; and Mr. Wayne Shinnars, Regional Director General, Pacific Region, Pacific and Freshwater Fisheries.

Perhaps our witnesses have a statement to make to us at the outset of our meeting.

Ms Aimée Lefebvre-Anglin (Assistant Deputy Minister, Pacific and Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): No, Mr. Chairman. We would be very pleased to answer the questions of the committee.

The Chairman: Mr. Skelly, point of order.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think it is vitally important that fisheries representatives make a statement on their areas of concern. The nature of the committee is such that it is

M. Schellenberg: À votre avis, est-ce qu'un moratoire d'un an mettrait le projet en danger?

M. R. Robinson: Je ne peux vraiment pas vous répondre, monsieur, cela dépend du calendrier de la construction, etc. Par contre, si vous voulez parler d'un moratoire d'un an sur tout le projet, c'est tout à fait différent d'un moratoire d'un an sur la subdivision d'Ashcroft. Le Comité pourrait utilement s'intéresser à cette différence car les implications ne sont pas du tout les mêmes. Dans un cas, et compte tenu de la nécessité de faire des consultations, c'est peut-être légitime; dans l'autre cas, c'est peut-être une réaction excessive. Mais c'est au Comité de faire cette distinction et de tirer ses conclusions.

Le président: Mesdames et messieurs, cette séance consacrée aux témoins du ministère de l'Environnement est maintenant terminée.

Je tiens à remercier nos témoins, MM. Robinson et Scott, et également à m'excuser de leur avoir donné un préavis si court. Merci beaucoup d'être venus.

Nous allons maintenant faire une pause de cinq minutes et reprendre la séance vers 11h20.

• 1126

Le président: Mesdames et messieurs, à l'ordre s'il vous plaît. Encore une fois, en vertu de notre ordre de renvoi, nous reprenons l'étude du rapport annuel pour 1982-1983 du ministère de l'Environnement et du rapport annuel pour 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans.

J'ai le plaisir de vous présenter aujourd'hui madame Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint aux Pêches dans le Pacifique et en eaux douces, M. John Lark, chef intérimaire de la Division de l'habitat d'eaux douces, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces et M. Wayne Shinnars, directeur général régional, région du Pacifique; Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

Nos témoins ont peut-être une déclaration liminaire à nous faire.

Mme Aimée Lefebvre-Anglin (sous-ministre adjoint, Pêches dans les eaux du Pacifique, ministère des Pêches et Océans): Non, monsieur le président. Nous sommes tout à fait à votre disposition pour répondre aux questions du Comité.

Le président: Monsieur Skelly, un rappel au Règlement.

M. Skelly: Monsieur le président, je crois qu'il est extrêmement important que les représentants des Pêches nous fassent une déclaration sur leurs préoccupations. Étant donné la

[Text]

difficult to elicit useful information in that way, I think. There are obvious things which would come to the minds of the different members of the committee, but I wonder if the witnesses might make a general statement about their concerns, and a general statement about the information and the studies they have done on those concerns. Also, perhaps they will say what they have in the way of, for example, monitoring supervision and the enforcement available at their disposal, should they wish to change the direction this project is taking. Is that a possibility, Mr. Chairman? I believe that would be of benefit to us all, if they could state their major concerns and what they are doing.

The Chairman: I have no problem with that. Is there any discussion by our members? Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I have no problem with that either, of course provided the witnesses came with a statement and are prepared to deliver it. But if they did not come with a prepared statement or are not ready to make one, then it could be difficult. I think we are putting them on the spot as to whether or not they want to make a statement. It seems to me that it is up to the witnesses, Mr. Chairman, to present a statement if they so wish; if not, then we will have to proceed with asking questions.

The Chairman: I think that is reasonable, Mr. Gass. We should leave it in the laps of the witnesses; if they feel comfortable in making a statement to us with respect to what Mr. Skelly has requested, then by all means we would be interested in hearing it.

Ms Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, we did not come with a prepared statement. I apologize. However, very generally let me explain the position the Department of Fisheries and Oceans has adopted with regard to the project.

In context, the Fraser River system contributes over one-third of the salmon resource of the province. Therefore, for my department it is a very high priority system and one to which we pay a great deal of attention.

Very recently the department has become completely involved in the management of the Fraser River in the sense that the current international commission is administering jointly the Canada-U.S. operations. This system will be phased out, and the responsibility will be turned over to the Department of Fisheries and Oceans. Therefore, our interest in the river and its system that existed previously has been ever increasing.

In recognition of this situation, the position we have adopted with regard to the CN Rail project is that the fisheries resource must be accorded a very high level of protection in order to ensure the maintenance of that stock and also in order to allow that our enhancement efforts about to take place are not for nothing. The strictest controls must be incorporated to

[Translation]

nature de notre Comité, il nous est difficile de poser des questions utiles sans avoir entendu de déclaration préalablement. Bien sûr, certaines questions viendront spontanément à l'esprit des membres du Comité, mais j'aimerais savoir si les témoins peuvent nous donner une idée générale de leurs préoccupations ainsi que des renseignements et des études disponibles sur ces sujets. Peut-être pourraient-ils également nous faire savoir à quelles mesures ils peuvent recourir en ce moment en matière de surveillance et d'application, dans l'éventualité où ils désireraient modifier l'orientation de leur projet. Est-ce possible, monsieur le président? Enfin, j'estime qu'il nous serait très utile de savoir quelles sont leurs principales préoccupations et ce qu'ils font.

Le président: Je n'y vois aucune objection. Y en a-t-il qui veulent en discuter? Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je n'y vois moi non plus aucune objection, pourvu, bien entendu, que les témoins aient déjà en main un document qu'ils peuvent nous lire. Si tel n'est cependant pas le cas, et s'ils ne sont pas prêts à faire une déclaration à brûle-pourpoint, cela risque d'être plus difficile. Je crois que nous les mettons en effet dans une situation assez délicate lorsque nous leur demandons s'ils veulent faire une déclaration ou non. Il me semble, monsieur le président, que c'est aux témoins eux-mêmes à décider s'ils veulent nous faire une déclaration; dans le cas contraire, il faudra que nous nous contentions de poser des questions.

Le président: Cela me paraît raisonnable, monsieur Gass. Nous nous en remettons donc à la décision des témoins; s'ils se sentent disposés à faire une déclaration sur les sujets évoqués par M. Skelly, alors nous sommes tout à fait intéressés à l'entendre.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, nous n'avons pas apporté de déclaration écrite, et je m'en excuse. Toutefois, et si vous permettez, je vais vous exposer les positions globales du ministère des Pêches et Océans eu égard au projet.

Rapports d'abord que le système de la rivière Fraser contribue pour plus d'un tiers aux ressources en saumon de la province. En conséquence le réseau de ce cours d'eau constitue une des plus hautes priorités de notre ministère, et nous lui accordons donc beaucoup d'attention.

Très récemment, le ministère s'est entièrement engagé dans la gestion de la rivière Fraser, c'est-à-dire qu'il y prendra une part aussi importante que l'actuelle Commission mixte internationale pour ce qui est des activités conjointes canadiennes et américaines. Le système actuel sera en effet abandonné après qu'à responsabilité en reviendra au ministère des Pêches et Océans. En conséquence notre intérêt pour la rivière et son réseau n'a fait que croître.

Étant donné cette situation, pour ce qui est du projet de CN Rail, nous sommes d'avis qu'on doit accorder une très grande protection aux ressources halieutiques afin que les populations soient maintenues et que nos futurs efforts d'amélioration des conditions ne soient pas inutiles. Il faut donc adopter des mesures de contrôle très sévères afin qu'en cas d'effets nocifs,

[Texte]

ensure that any adverse effects in the project, if there are any, are negligible. This is the attitude we have taken from the very beginning of our discussions with CN on this project. These discussions started five years ago.

Where spot losses cannot be prevented through mitigation measures, the department firmly intends to apply the no-net-loss principle; that is, by replacement—not cash, but by actual physical replacement of the habitat that would have been lost. What more can I add?

Again, in context, our major concern is for the salmon that migrate up the river—the Thompson and the North Thompson. We must ensure that the salmon migration can take place unimpeded, and that the salmon have all the technical resting places and spawning beds and access to those beds. This run must remain completely unimpeded.

We have been engaged in Pacific salmon research and management for over 50 years, and therefore have a bank of expertise to offer. We intend to apply that expertise definitely to that project as construction proceeds. Thank you.

The Chairman: Thank you, Madam Lefebvre-Anglin. Our first questioner is Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, I must welcome the witnesses here today. I believe we have a very, very extreme problem in the Fraser and Thompson River systems. By your own remarks, you say a third of the British Columbia resource comes from those two river systems. With the proposal by CN, the project—going ahead with twin-tracking in some very sensitive areas of that system...

You talk about your no-net-loss policy. It is very difficult for me to understand or see how there can be no net loss when in certain areas of the system there will be certainly some narrowing of the system, which would increase the velocity of the streams, the flow of water. I think it is fair to say from the witnesses we have heard that there will be spawning grounds that will be inhibited in one form or another. We see the potential of toxic wastes by increased levels of traffic in that area. I am not so sure your alternative has been proven—I am talking about making new resting places for salmon. I am not so sure the cumulative analysis has been available for that system to say just where in some cases these resting places are necessary and where new spawning grounds should or should not be established.

• 1135

The whole theory, the cliché, I guess we could call it, of no net loss—or in one place back in February 13 the Minister was talking about establishing a “net gain” policy for fisheries habitat. Has this policy been decided just yet? And what is it? What is your no-net-loss or net-gain policy, and how is it going to be applied to the CN twin-tracking? As we all know, this is going to cost some money. Has there been any allocation of

[Traduction]

que ces derniers soient minimales. Cela a d'ailleurs été notre position, dès le début des discussions que nous avons eues à ce sujet avec le CN, c'est-à-dire il y a cinq ans.

Lorsque les mesures préventives ne pourront empêcher des pertes à certains endroits, le ministère a l'intention très ferme de se conformer au principe «pas de pertes nettes». J'entends par là qu'à la place de donner de l'argent, il va remplacer l'habitat perdu par un autre. Que puis-je ajouter de plus?

Encore une fois, notre principale préoccupation porte sur le saumon qui remonte la rivière Thompson et la Thompson nord. Nous devons en effet nous assurer que la migration des saumons puisse avoir lieu sans entraves, et que les saumons disposent de tous les lieux de repos nécessaires et ont accès à toutes les frayères. Cette migration doit donc avoir lieu sans aucun obstacle.

Par ailleurs, cela fait plus de 50 ans que nous effectuons des recherches sur le saumon du Pacifique et nous occupons également de la gestion de cette ressource, nous avons donc beaucoup de connaissances à offrir sur le sujet. Nous avons certainement l'intention de mettre ces connaissances à bon usage au fur et à mesure que ce projet de construction évoluera. Je vous remercie.

Le président: Merci, madame Lefebvre-Anglin. Le premier à vous interroger sera M. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à nos témoins. À mon avis, la situation des réseaux des rivières Fraser et Thompson est très, très critique. Vous avez vous même rappelé qu'un tiers des ressources halieutiques de la Colombie-Britannique provient de ces deux rivières. Or, le CN propose un programme de doublement de voies dans certaines des régions très fragiles de cet écosystème...

Vous parlez d'une politique exempte de perte nette. Or, il me paraît très difficile de comprendre comment on peut éviter une perte nette du fait qu'on rétrécira assurément le réseau à, certains endroits ce qui augmentera la rapidité du courant. Me reportant au témoignage que nous avons déjà entendu, je crois que nous pouvons en conclure que certaines frayères ne pourront plus servir. Il y a également la possibilité de dépôts de déchets toxiques à cause d'une augmentation de la circulation dans la région. Je ne suis donc pas certain du succès de votre solution, d'ajouter des lieux de repos au saumon. Je ne suis pas non plus certain qu'une analyse cumulative du système ait été effectuée et en conséquence, je ne vois pas comment nous pouvons décider s'il faut ou non prévoir des lieux de repos ou de nouvelles frayères.

Pour ce qui est de cette théorie, ou plutôt de ce cliché de l'absence de pertes nettes ou de gain net, comme le disait le ministre le 13 février parlant de l'habitat du poisson, a-t-on déjà adopté une politique, et si oui, qu'elle est-elle? En quoi consiste cette politique d'absence de perte nette ou de gain net, et comment sera-t-elle appliquée au doublement de la voie du CN? Nous savons tous que cela va nous coûter quelque chose.

[Text]

money toward this venture or this proposal, any person-years to implement your policy and procedures of habitat management? I would think that would be needed to effectively carry out any new policy.

So with those brief comments, I would just like to have your comments on those questions.

Ms Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, first, I do not want to bore the committee with the technicalities of how policy gets developed in a department and the multi-dimensional consultations that have to take place. Let me state that no net loss is still at the developmental stage. It is a principle that has been promoted within Fisheries and Oceans and that has been the subject of intense consultation with other departments, with the private sector, the industry, and private citizens. We are now at the stage where within the very near future, I hope, a new draft of this policy statement will be provided for yet another round of consultation.

We are doing that, Mr. Chairman, because it is a policy that is going to have an impact on economic development in this country, and we do not want to place the government or the department or the private sector in a confrontational position. We are trying to develop a statement that will benefit the fish, which is our primary objective, but at the same time develop a statement that leads to the finding of solutions rather than the creation of controversies that remain for years and years and hold up progress in this country.

So what is that principle we are thinking of? It is a very simple one. Where fish habitat is going to be damaged and where that damage can absolutely not be prevented—because the first principle of the department is to prevent that damage, if at all possible—where the damage cannot be prevented, we are promoting a replacement of the habitat. There have been instances in the past few years—and John can perhaps describe them more accurately—where streams had to be covered up. Well, it was very simple. Another stream was built and the fish were transported into it and they remained there. That is no net loss.

As a very last resort, an element of that principle says if the damage cannot be prevented, and if it is really impossible to replace the habitat, then artificial fish hatcheries or artificial means may be employed to make sure there are fish that continue to exist in that area. But once again I must stress that this is a very last resort, which we do not consider really desirable. Natural streams and natural habitat are by far our preferred method of fish propagation.

You asked about resources. The department already has a very substantial staff dealing with habitat problems. To give you an example, in British Columbia there are 10,000 referrals on habitat matters every year. So we have staff that is already in place and deals with these matters, and we would expect that staff to be guided by the no-net-loss policy when it becomes a policy, after we have finished and completed our consultation.

[Translation]

J'aimerais donc savoir si on affecté des crédits à ce projet ou tout au moins cette proposition, ou encore des années-personnes pour mettre en oeuvre votre politique et vos procédures en matière de gestion de l'habitat du poisson. Je suppose que de telles mesures sont nécessaires à la mise en oeuvre de toute nouvelle politique.

Cela étant dit, j'aimerais maintenant entendre vos observations sur ces questions.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, d'abord, je ne veux pas ennuyer le Comité en rapportant de la façon dont on élabore les grandes orientations d'un ministère ni les consultations multilatérales auxquelles elles donnent lieu. Je précise cependant que la politique de l'absence de perte nette est encore en train d'être élaborée. Il s'agit d'un principe préconisé au sein du ministère des Pêches et Océans, qui a également fait l'objet de consultations intenses auprès d'autres ministères, du secteur privé, de l'industrie et de citoyens. D'ici peu de temps, nous devrions disposer d'une nouvelle version de cette grande orientation, qui servira à une autre série de consultations.

Si nous procédons ainsi, monsieur le président, c'est que cette politique aura des répercussions sur la vie économique de notre pays et parce que nous ne voulons pas qu'il y ait affrontement entre le gouvernement ou le ministère et le secteur privé. Nous désirons, en effet, un énoncé qui tienne compte des besoins du poisson, ce qui est notre objectif primordial tout en favorisant la recherche de solutions plutôt que la création de controverses, qui durent pendant des années et freinent le progrès de notre pays.

Quel est ce principe auquel nous songeons? Il est très simple. Dans le cas où des dommages seront causés à l'habitat du poisson et où il est impossible de les empêcher, malgré l'engagement du ministère, nous préconisons une politique de remplacement de l'habitat. A titre d'exemple, ces dernières années, il a fallu combler certains cours d'eau; John pourra d'ailleurs vous donner davantage de détails là-dessus. Eh bien, c'était très simple. On a creusé un autre cours d'eau, les poissons y ont été transportés et ils y sont demeurés. C'est un exemple de l'absence de perte nette.

Ce principe veut également qu'en dernier recours, c'est-à-dire lorsqu'il n'y a pas moyen d'empêcher des dommages à l'habitat et lorsqu'il est vraiment impossible de remplacer ce dernier, on prévoit le recours à des frayères artificielles ou à des moyens artificiels en sorte que le poisson ne disparaisse pas de la région. Je répète qu'il s'agit là de recours extrêmes qui ne nous paraissent pas vraiment souhaitables. Nous estimons en effet qu'il est bien préférable que les poissons se reproduisent dans leur milieu naturel, c'est-à-dire dans des cours d'eau.

Vous m'avez interrogé au sujet de ressources. Le ministère dispose déjà d'effectifs assez importants chargés d'étudier les problèmes liés à l'habitat. À titre d'exemple, en Colombie-Britannique, le personnel reçoit chaque année 10,000 demandes ayant trait à l'habitat du poisson. Nous disposons donc déjà d'effectifs en place qui s'occupent de ces questions, et ces derniers se conformeront à la politique de l'absence de perte nette, une fois que nous l'aurons adoptée, après le processus de consultation.

[Texte]

• 1140

[Traduction]

Mr. Henderson: The no net loss is a statement, we find out, and a principle. We have had Chief Bob Pasco and a group of chiefs appear before the committee very concerned about a project that was tentatively to take place March 1, to start in the Ashcroft area. If that project was to go ahead and we found in a year's or two years' or three years' time that there was a net loss, it just appears to me that you are closing the barn door, so to speak, after the horse has been stolen. If you can put this artificial habitat in place, should that not go in place before these projects are initiated rather than after, rather than finding out that you have a loss of salmon in those areas and you are then playing catch-up? The important thing to me is: Are you going to lose a resource or a partial resource before you start to do something about it?

The next question is: We have seen declines in the salmon population in British Columbia for the last number of years and if the technology was available, as it appears to be now, why was it not implemented previously? Was it because of a lack of funding or a lack of initiative or a lack of staff or technology? What prevented it? The salmon stocks have reached the state of desperation they are in today, but here we are going on with more projects that can be even more detrimental to our industry.

Ms Lefebvre-Anglin: On the particular project that has been mentioned, where a construction start was proposed on March 1, John tells me that the spawning loss could be 500 square metres out of a total of 1.7 million square metres available in the Thompson. So that is 0.03% of the spawning area. But even this amount will have to be compensated for under no net loss. There will not be loss of habitat there.

The company is going to put in the fills in such a manner that...

Mr. Chairman, may I ask my expert to speak about this? I am into hydraulic conditions and I am afraid that I am going to confuse the committee so I might as well...

The Chairman: Mr. Lark.

Mr. John Lark (Acting Chief, Freshwater Habitat Division, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): Thank you, Mr. Chairman.

The fills are being designed to optimize the conditions of the water in the river for both rearing and upstream migrants. The rivers serve many purposes for salmon. They are highways for passage. They are also nursery and rearing areas, staging areas where fish rest on their trip up the river. These are all fairly predictable things. The engineers of the world have studied hydraulics for a long time, and we know now, especially as a result of work that was done related to design of the fishway at Hells Gate, which, as you may recall, is a problem of velocity and how fast the water can be coming at a salmon for it to

M. Henderson: L'absence de perte nette est donc un énoncé et un principe. Par ailleurs, le chef Bob Pasco et un autre groupe de chefs nous ont manifesté leur inquiétude très vive au sujet d'un projet devant commencer le 1^{er} mars dans la région d'Ashcroft. S'il est effectivement réalisé et si d'ici un an, deux ans ou même trois ans nous découvrons qu'il y a eu perte nette, il me semble que cela revient à mettre un verrou à sa maison après un cambriolage. Ce que j'entends par là, c'est que s'il est possible de créer un habitat artificiel, ne faudrait-il pas y songer avant le début du projet que de constater, après son exécution, une perte de saumon, qu'il faut alors s'efforcer de compenser. Ce qui me paraît important, c'est de savoir s'il faut subir des pertes, même partielles avant de commencer à agir?

J'ai une autre question: ces dernières années, nous avons observé une baisse de la population de saumon en Colombie-Britannique; si nous disposions de la technologie comme il semble maintenant, pourquoi n'y avons-nous pas recouru? Est-ce à cause d'un manque de fonds, d'un manque d'initiative ou encore d'un manque de personnel ou de technologie? Qu'est-ce qui l'a empêché? Quoi qu'il en soit, la population de saumon est maintenant dans une situation extrêmement précaire et malgré cela, nous allons mettre en oeuvre encore d'autres projets qui peuvent être encore plus nuisibles à notre industrie.

Mme Lefebvre-Anglin: Au sujet du projet déjà mentionné et devant commencer le 1^{er} mars, John me dit à l'instant que les pertes en matière de lieux de frai pourraient s'établir à 500 mètres carrés sur un total de 1.7 millions de mètres carrés disponibles dans le réseau de la rivière Thompson. Cela correspond donc à 0.03 p. 100 des aires de frai. Cependant, même cette perte minime devra être compensée en vertu du principe d'absence de perte nette. Il n'y aura donc aucune diminution de l'habitat ici.

Les endroits que la compagnie comblera le seront de telle sorte que...

Monsieur le président, me permettez-vous de demander à mon collègue spécialiste de bien vouloir intervenir là-dessus? Je m'occupe moi-même d'hydrologie, et je crains d'embrouiller quelque peu le Comité, il est donc préférable que M. Lark intervienne...

Le président: Monsieur Lark.

M. John Lark (chef intérimaire, Division de l'habitat d'eau douce, Pêches des eaux du Pacifique et des eaux douces, ministère des Pêches et Océans): Merci, monsieur le président.

Le projet de remblais en certains endroits de la rivière est conçu pour optimiser les conditions, à la fois pour la croissance du poisson et la remonte. Il faut se rappeler que les rivières servent à plusieurs fins pour le saumon. Elles sont des voies de passage mais également des endroits d'élevage et de croissance ainsi que des lieux de repos pendant la remontée du cours d'eau. Ce sont des choses assez prévisibles. Les ingénieurs ont donc longuement étudié la question, et maintenant, grâce aux travaux théoriques sur le barrage de Hells Gate, nous savons maintenant que ce qui compte, c'est la rapidité du courant

[Text]

swim up and still have the energy to survive and spawn . . . So these data and these principles exist fairly clearly in the published scientific literature over a period of years. So we are in no sense experimenting in any major way.

Every time you get up in the morning you are not sure what is going to happen that day, but in a very strong sense there is a broad, firm, scientifically evaluated database we can draw on. Some was carried out by our scientists, some by the International Pacific Salmon Fisheries Commission and some by university people who were funded by the universities or, in some cases, by our department.

• 1145

In regard to the specific subdivision in miles 59 to 69, which are under discussion at the moment, there are—again without trying to get terribly technical—things like binwalls being set up when it is necessary to add to the width of the existing right of way. It is over a sensitive area. It is possible to essentially put a wall up that is above the water surface . . .

Ms Lefebvre-Anglin: Cantilevered.

Mr. Lark: Cantilevered and hemmed in. The track fits into an area that is in fact rock fill, but the rock fill does not end up in the river in those circumstances. So in that section there are, for example, binwalls that have been specified by our department. Again, it is important—and I do not believe it is on the record of the standing committee at this time—that there are not any infillings in the Fraser River. We are talking about the North Thompson system. It is a difficult, technical matter. We could wizard you up with a bunch of maps, but I think we will try to answer the questions from a fisheries standpoint as to what this is going to mean to the fish.

Due to fisheries timing constraints, for example, if this project is not built this spring the Department of Fisheries and Oceans is going to stop construction and prevent it from taking place before late 1986, which is one of the reasons the project was retimed. We are looking at a big pink run here next year, and the year after that is the Adams River sockeye run, which, as anyone with west coast experience knows, is a tourist event. It is such an attractive thing to be involved in, to watch and to see.

In terms of protecting the fish from this subdivision and from the project as a whole, I believe there is sufficient evidence to confirm that we have been doing our job in a thorough and efficient way, and that we are not playing dice with people's existence or rights or with the fisheries resource of the west coast.

The Chairman: Your final question, Mr. Henderson.

[Translation]

pour que le saumon puisse remonter tout en conservant l'énergie de survivre et frayer . . . Cela fait donc des années que nous disposons de données là-dessus dans des publications scientifiques. Le principe est donc accepté, et il ne s'agit nullement de s'adonner à des expériences.

Bien sûr, quand on se lève le matin, on n'est pas sûr de ce qui va se passer, mais il est certain que nous bénéficions d'une vaste base de données scientifiques et sûres. Certains de ces renseignements ont été obtenus par nos propres scientifiques, d'autres par la *International Pacific Salmon Fisheries Commission* (Commission internationale de la pêche au saumon du Pacifique) et d'autres encore par des universitaires, dont les travaux ont été financés soit par leur établissement, soit par notre propre ministère.

Pour ce qui est de la subdivision située entre les milles 59 et 69 et faisant l'objet d'une discussion en ce moment, sans vouloir entrer dans trop de détails techniques, nous sommes en train d'ériger les murs de soutènement nécessaires afin d'ajouter à la largeur de la voie de passage actuelle. Cela se fait dans un endroit très fragile. Toutefois, il est possible d'ériger un mur au-dessus de la surface de l'eau . . .

Mme Lefebvre-Anglin: En porte-à-faux.

M. Lark: En porte-à-faux et ceinturé. Les voies ferrées passent sur un remblai mais la rocaïlle n'atteint pas la rivière dans ce cas. On trouve donc dans cette région, par exemple, des ouvrages de soutènement tels que demandés par notre ministère. Encore une fois, je précise à l'intention du Comité qu'il n'y a pas de remblai dans le Fraser. C'est de la rivière Thompson nord dont nous discutons ici. Or, il y a là un problème technique assez difficile à résoudre. Nous pourrions toujours vous montrer toute une série de cartes, mais je crois que nous allons nous contenter de répondre à vos questions du point de vue de la pêche, c'est-à-dire en vous précisant quelles pourront être les répercussions sur le poisson.

Étant donné les échéances imposées par le ministère, si le projet n'est pas construit d'ici le printemps, le ministère des Pêches et Océans interrompra la construction et empêchera qu'elle ne reprenne avant fin 1986, ce qui explique pourquoi on l'a réchelonnée. En effet, nous envisageons une très forte population de saumon rose, ici, l'année prochaine lors du frai, et l'année suivante il y aura la remontée du saumon sockeye dans la rivière Adams, laquelle constitue un événement touristique comme le savent sûrement tous ceux qui connaissent un peu la côte ouest. C'est en effet un spectacle très intéressant à suivre et à observer.

Pour ce qui est de protéger le poisson de cette subdivision ainsi que tous les poissons touchés par le projet, je crois qu'on a la preuve que nous avons travaillé de façon consciencieuse et efficace, et que nous ne jouons pas avec l'existence ou les droits des gens, ni avec les ressources halieutiques de la côte ouest.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Henderson.

[Texte]

Mr. Henderson: You say there is a loss of 500 square metres, and you do not feel that is very significant.

Ms Lefebvre-Anglin: There is no loss of 500 square metres. There will be no loss of 500 square metres; there are 500 square metres involved.

Mr. Henderson: Involved, okay.

Ms Lefebvre-Anglin: But we do not intend to lose them.

Mr. Henderson: Okay.

Ms Lefebvre-Anglin: Could I deal with the second part of your question, Mr. Chairman, which was why this has not been done? Why is the salmon resource in a poor state on the west coast? I do not want to sound facetious, but the reason is that too much of it has been caught. There are not enough fish in the water. It is not only the fact that there has been some habitat deterioration over the past century; there are just too many fish being caught.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, we are kind of drifting into another area. It would just set up a debate on habitat protection, the vice they are caught in. Let us not get into that. We could argue all day on what has caused the deterioration in the resource. We are talking about the river, and our time is limited.

The Chairman: I think the specific question Mr. Henderson asked was why had not the habitat protection been provided before the project started.

Mr. Henderson: Yes, any loss of grounds that we will see from the twin-tracking project. Before you lose the grounds, why do you not have the mechanisms in place, or will they be in place before you lose them? That is what I am saying—and tested.

Ms Lefebvre-Anglin: They will be in place. I am not sure it will be possible to make the replacement coincidental all the time, but our intent is certainly to make it coincidental in every possible case.

Mr. Caccia: On a point of order, Mr. Chairman, the point raised by Mr. Skelly disturbs me a little bit, because it would appear as if we wanted to muzzle our witness. If there is a broader consideration which the witness wishes to bring into play in the analysis of the situation, it seems to me it should not be stopped and prevented.

The Chairman: The only dilemma I am in is that Mr. Henderson's questioning time has gone on for almost 20 minutes. I am caught in a dilemma.

Mr. Henderson: I have no further questions right now. I would suggest you go on to another questioner.

The Chairman: Mr. Caccia, if you want to pursue that, perhaps that is your prerogative. I will now turn to Mr. Skelly.

[Traduction]

M. Henderson: Vous parlez d'une perte de 500 mètres carrés mais n'estimez pas que cela est très significatif.

Mme Lefebvre-Anglin: Il n'y a pas de perte de 500 mètres carrés et il n'y en aura pas. Il y a cependant 500 mètres carrés qui seront touchés par les mesures prises.

M. Henderson: Qui seront touchés, c'est bien.

Mme Lefebvre-Anglin: Toutefois, nous n'avons nullement l'intention de les perdre.

M. Henderson: Bien.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, si vous permettez, j'aimerais répondre à la seconde partie de la question, à savoir pourquoi n'a-t-on pas fait cela auparavant? On demande pourquoi les ressources en saumon sont aussi menacées sur la côte ouest? Sans vouloir dire de Lapalissade, c'est qu'on a trop pêché. En effet, il n'y a pas assez de poisson dans l'eau. Cela ne tient pas seulement au fait que l'habitat du poisson s'est quelque peu détérioré au cours du siècle dernier mais également parce qu'on en a trop pêché.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement car nous nous éloignons du sujet. Nous glissons en effet vers une discussion sur la protection de l'habitat et le problème délicat que cela représente. Or évitons cela. Nous pourrions en effet débattre toute la journée des raisons qui ont entraîné cette détérioration alors que nous sommes saisis ici de l'état de la rivière, et le temps dont nous disposons est limité.

Le président: Je crois que M. Henderson voulait savoir pourquoi on n'avait pas pris de mesures de protection de l'habitat avant de mettre en oeuvre le projet.

M. Henderson: Oui, je songeais aux pertes de terrain qui résulteraient du projet de doublement des voies. Or avant de perdre ces terrains, pourquoi ne pas disposer et tester les mécanismes, enfin, le seront-ils avant qu'on ne perde quoi que ce soit? C'est ce que je demandais.

Mme Lefebvre-Anglin: Ces mesures seront bel et bien en place. Je ne suis toutefois pas sûre qu'il sera toujours possible de remplacer les espaces perdus simultanément, mais nous allons certainement nous efforcer de le faire.

M. Caccia: Monsieur le président, j'invoque le Règlement car le rappel au Règlement de M. Skelly m'inquiète quelque peu. On peut en effet se demander s'il veut bâillonner nos témoins. Il me semble que si les témoins veulent faire intervenir des considérations plus vastes dans leur analyse de la situation, nous ne devons pas les en empêcher.

Le président: Le problème qui me retient moi, c'est que M. Henderson pose des questions maintenant depuis près de 20 minutes. Je me retrouve donc devant un dilemme.

M. Henderson: Je n'ai pas d'autres questions à poser maintenant. Vous pouvez donc accorder la parole à quelqu'un d'autre.

Le président: Monsieur Caccia, si vous voulez poursuivre sur le même sujet, vous en avez la prérogative. Cela dit, la parole est maintenant à M. Skelly.

[Text]

[Translation]

• 1150

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I regret bringing it up. I would not want to see us aim at the catch of Prince Rupert and deal with the Fraser River.

My question pertains to some of the studies we talked about with DFO which indicated that those studies were probably more readily available from Fisheries and Oceans, since they were co-chairing the panel. Will it be possible for you to make available the studies done on each of the sites that will be impacted? It is our understanding that there are several studies. They assess the project and the impacts and make recommendations to the Minister as to what should be done. Could you make that study available to us?

Ms Lefebvre-Anglin: Yes, we would be very glad to make available the studies we have already completed. But these studies will go on over the next 20 years, I would like to point out. This project is a 20-year, project and the site-specific studies will take place over that period of time. We may not be able immediately to provide you with the kind of information you are looking for.

Mr. Skelly: I think what the committee members might find useful, and I know I would, is a list of studies to date; also, if you think it might be useful, possibly we could have a list of projected studies and the specific one in which the site analysis has been done, impacts evaluated and recommendations made. It would be extremely useful to have something like that before we deal with CN.

Second question. Obviously Fisheries is going to have considerable resource involvement with studies that are going on with supervision, monitoring and enforcement. Will the estimates this year reflect the need for additional resources? How much money can we expect to find in the budget for these studies and for the personnel you are going to deploy on the whole project?

Mr. Lark: Mr. Chairman, with your permission, I will speak to that issue. As Mr. Skelly is probably aware, section 33(1)(i) enables the Minister to request studies, plans and specifications in advance of a project. As I am sure you are aware that with the number of large projects going on in Canada at this time which may have an impact on the fishery, and the reasonably unpredictable nature of their arrival on the scene . . . well, let me say that we do not affect when someone wants to drill for oil, or to twin-track, or to develop a hydro-electric facility, as the strength of the Fisheries Act in those circumstances is that the proponent would pay for those studies and the Department of Fisheries and Oceans would carry out studies on fisheries research. For example, of the substantial sum of money spent on studies up to this point in time, which I will get you in a minute, the largest part of the site-specific stuff was spent by CN. That is because it is their project and they wish to see it proceed. But as a regulatory requirement, we wish to see studies done on radio-tagging, etc. We would do studies on, for example, the energetics of salmon; how much they can take in terms of oncoming water speed before they run out of energy.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Je regrette d'avoir soulevé ce sujet. Je ne voudrais pas que nous nous lancions dans une discussion sur les prises à Prince Rupert mais plutôt que nous discussions du Fleuve Fraser.

Ma question porte sur certaines études dont nous avons parlé avec le ministère des Pêches et Océans; il semblerait qu'on pourrait plus facilement se procurer ces études auprès de ce même ministère étant donné qu'il coprésidait le groupe de travail. Pourriez-vous donc nous faire parvenir les études effectuées sur les effets que subiront chacun de ces sites? Il en existe plusieurs, croyons-nous. Elles analysent le projet en question, ses effets et recommandent une marche à suivre au ministre. Pourrions-nous avoir ces documents?

Mme Lefebvre-Anglin: Oui, c'est avec plaisir que nous vous ferons parvenir celles qui sont terminées. Mais ces études se poursuivront au cours des 20 prochaines années. L'analyse des sites sera échelonnée sur ces 20 ans. Nous ne serons peut-être pas alors en mesure de vous fournir les renseignements que vous cherchez.

M. Skelly: Ce qui m'intéresse, et les autres membres du Comité aussi, c'est une liste des études qui ont été effectuées jusqu'à présent; et si vous le jugez utile, peut-être pourriez-vous nous procurer une liste des études prévues et celle portant sur l'analyse des sites, l'évaluation des effets et les recommandations proposées. Il nous serait très utile d'avoir ce document en main avant d'interroger le CN.

Deuxième question. Le ministère des Pêches aura de toute évidence besoin de nombreuses ressources pour faire ces études de contrôle. Ces ressources complémentaires figureront-elles dans le budget de cette année? Quel montant sera affecté dans le budget à ces études et au personnel chargé de mener à bien ce projet?

M. Lark: Permettez-moi de répondre à cette question, monsieur le président. Comme le sait invraisemblablement M. Skelly, l'alinéa 33(1)i) autorise le ministre à demander que les études, les plans ou les cahiers des charges soient dressés avant qu'un projet soit lancé. Vous savez sans doute qu'un certain nombre de projets importants sont en cours au Canada, projets qui pourraient avoir une certaine influence sur la pêche en général et qu'on ne sait jamais quand ces projets seront lancés; c'est pour cette raison que nous ne prévoyons rien au budget lorsque quelqu'un veut effectuer des tests de forage, doubler des voies ou construire une centrale hydroélectrique car la Loi sur les pêcheries précise que ces études doivent être faites par l'entrepreneur, le ministère des Pêches et Océans se chargeant des études sur la recherche halieutique. Par exemple, d'importantes sommes d'argent ont été consacrées aux analyses de site jusqu'à présent, et je vous en reparlerai dans un instant, mais c'est le CN qui en a dépensé le plus car ce projet est le sien et qu'il veut le poursuivre. Mais en notre qualité d'organisme de réglementation, nous voudrions que des études soient faites sur l'étiquetage radioélectrique, l'énergétique du saumon à savoir,

[Texte]

Mr. Skelly: Thank you. That is what I am wondering. What has the Department of Fisheries and Oceans put in this year's estimates? Obviously they are going to supervise, they are going to monitor; there is going to be enforcement and there are going to be studies which I think it would be important for you to have in your possession. What are you going to throw into this year's estimates for this?

Mr. Lark: Because of the section 33(1)(i), aspects of it, we generally review those studies. Again, when you are carrying out fisheries research, let me say that if we are doing work on Pacific salmon's swimming performance we would not present that in the form of the estimates as work necessarily related to CN twin-tracking.

Mr. Skelly: Are there additional Fisheries officers, Fisheries personnel, contractors who will be supervising, monitoring and enforcing? Are you putting additional people on for this project and, if so, what kind of person-year allocations do you have for it, and how much money?

Ms Lefebvre-Anglin: The project will be supervised and monitored by the departmental staff that exists now.

Mr. Skelly: Existing departmental staff now. Oh, beautiful! Fine. That is all that was necessary there.

Now, regarding the river system, you talk about no net loss. I think you can be aware of the popularity of that particular approach on the west coast. But the thing that worries me is, again, the longer term.

• 1155

Have you done studies on the hydrology of that river? For example, will the velocity of that river increase? Have you done a study on that? And if the velocity increases, what is going to be the effect on returning stocks to spawn? Do you have studies that would indicate what is going to happen with sockeye, pinks, various species in the river? What is going to happen? Do you have studies on what is going to happen with additional river velocity and additional sedimentation in the lower river on rearing areas for juveniles? Are there changes in the estuary areas of that river that are going to occur as a result of velocity and sedimentation if the river changes? Are there studies that reflect that?

Mr. Lark: Yes. As I explained 10 minutes or so ago, we are relying on information taken in the Fraser system that goes back to the 1920s, for example—the the International Pacific Salmon Fisheries Commission, university research, as well as our own research. There are studies. Mr. Skelly's question seems to imply that the Fraser River is going to be turned into a chute such as you might see on a hydro dam. That is simply not going to happen.

[Traduction]

combien de temps le saumon peut-il vaincre le courant avant d'être épuisé.

M. Skelly: Merci. C'est justement la question que je me pose. Quels crédits le ministère des Pêches et Océans a-t-il affecté cette année à ces projets? Le Ministère va de toute évidence devoir surveiller la situation; il faudra qu'ils veillent à l'application des mesures prises et des études importantes devront être effectuées. À combien se chiffreront les prévisions budgétaires de cette année?

M. Lark: Les dispositions de l'alinéa 33(1)i nous obligent à revoir ces études. Je le répète, si le Ministère effectue des recherches sur les poissons, sur les qualités de nageurs du saumon du Pacifique, par exemple, ces travaux ne figureront pas dans les prévisions budgétaires comme étant nécessairement liés au projet de doublement des voies du CN.

M. Skelly: Le Ministère va-t-il charger des fonctionnaires ou des entrepreneurs de surveiller la situation et de veiller à ce que les mesures prises soient appliquées? D'autres personnes seront-elles chargées de ce projet et dans l'affirmative, combien d'années-personnes et d'argent allez-vous y consacrer?

Mme Lefebvre-Anglin: Ce projet sera suivi par le personnel du ministère déjà en poste.

M. Skelly: Oh, mais c'est parfait. Rien d'autre ne s'imposait.

Pour ce qui est du bassin du fleuve lui-même, vous avez parlé d'absence de pertes sèches. Vous savez sans doute que cette approche est particulièrement populaire sur la côte ouest. Mais c'est le long terme qui m'inquiète.

Avez-vous étudié les eaux de ce fleuve? Par exemple, les courants augmenteront-ils? Et si le courant augmente, quels en seront les effets sur le frai? Savez-vous quel est l'avenir réservé au saumon sockeye, au saumon rose et aux autres espèces de poisson? Que vont devenir les aires d'élevage des jeunes poissons si le courant augmente et si d'autres sédiments se déposent dans le bas du fleuve? Le cours du fleuve va-t-il changer si le courant et les sédiments augmentent? Des études en ce sens ont-elles été faites?

M. Lark: Oui. Comme je l'ai précisé il y a une dizaine de minutes, nous puisons dans les renseignements recueillis dans les années 1920 sur le bassin du Fraser, par exemple; nous nous reportons aux travaux effectués par la Commission internationale qui avait été chargée d'étudier le saumon du Pacifique, aux recherches universitaires ainsi qu'à nos propres recherches. Donc ces études existent. M. Skelly semble sous-entendre que le fleuve Fraser va être transformé en chute comme si un barrage électrique y avait été construit. Mais ce n'est absolument pas le cas.

[Text]

There are no infillings in the Fraser River at all; they are in the North Thompson. Since the project was originally proposed there have significant reductions in infilling . . .

Mr. Skelly: The question is: Will the river velocity change, for whatever reason?

Mr. Lark: The velocity at the mouth of the river? No.

Mr. Skelly: The velocity of the river—does it change with this project?

Mr. Lark: It changes every day; it changes when it rains. It is a technical . . .

Mr. Skelly: Does the river velocity change as a result of the project?

Mr. Lark: Yes and no.

Mr. Skelly: Okay. If there are in fact changes, questions have been put on what happens to the returning species. You mentioned you are studying things like fish energetics and what-not. If the harvest levels down the road change because of mortality of juveniles and because of mortality of returning species from whatever reason—sedimentation, whatever happens in there, toxic spills that may occur—do you have any obligation to the United States under the Canada-U.S. Treaty? Or should it not pass through the Senate—I guess you are second-guessing that they are going to pass the thing—do we have any obligation whatsoever to the Americans should the harvest levels change?

Mr. C.W. Shinnars (Regional Director General, Pacific Region, Pacific and Freshwater Fisheries, Department of Fisheries and Oceans): If I may, Mr. Chairman, in terms of the proposed Canada-U.S. Treaty, the draft that Mr. Skelly indicated has not been ratified yet. Assuming it is going to be, we have obligations to provide the United States with fixed numbers of fish out of the proposed runs to the Fraser River over the next four to eight years; then the numbers would be renegotiated at a later date. So it is difficult to say. In the immediate future, yes, we have obligations to provide the United States with *x* numbers of pieces of sockeye and pink salmon in 1985 and 1986.

Mr. Skelly: In a major project in the Fraser system, or I guess any other system, that could have an effect on harvestability down the road, is it required to advise the American partners in this treaty of that project? Would they have an opportunity to input suggestions or recommendations on the project?

Mr. Shinnars: There is no obligation I am aware of, Mr. Chairman. However, having said that, the treaty calls for the establishment of a new salmon commission, jointly between ourselves and the United States. Within that treaty there are three panels, one of which deals with the Fraser River. Represented on that panel would be industry representatives from Canada and the United States and fishermen who partake in that fishery. So obviously if something were to happen or be proposed for the Fraser River, I would assume that panel would be very much aware of those sorts of proposals and maybe directly or indirectly would have input or whatever to the two parties—namely to Canada, as one of the

[Translation]

Les remblais ne se trouvent pas dans le fleuve Fraser mais au nord du fleuve Thompson. Depuis que ce projet a été proposé, les remblais ont beaucoup diminué . . .

M. Skelly: Mais je vous demande si la vitesse du courant va changer pour quelque raison que ce soit?

M. Lark: À l'embouchure du fleuve? Non.

M. Skelly: Ce projet va-t-il changer la vitesse des courants?

M. Lark: Elle change chaque jour; elle change quand il pleut. C'est un phénomène technique . . .

M. Skelly: Ce projet changera-t-il la vitesse des courants?

M. Lark: Oui et non.

M. Skelly: Bien. Si changement il y a, vous n'avez pas répondu aux questions qui vous ont été posées à propos des poissons qui frayent dans ces rivières. Vous nous avez dit que vous faites des études sur l'énergétique des poissons et ainsi de suite. Si les prises devaient diminuer en raison du taux de mortalité des jeunes poissons ou des espèces qui fraient dans ces rivières, et ce, pour quelque raison que ce soit, dépôts de sédiments, déversement de produits toxiques, avez-vous des comptes à rendre aux États-Unis en vertu du traité canado-américain? Ou si le Sénat ne devait pas en autoriser l'adoption, supposons qu'il l'adopte, avez-vous des comptes à rendre aux Américains si les prises devaient diminuer?

M. C.W. Shinnars (directeur général régional, Région du Pacifique, pêches dans le Pacifique et en eau douce, ministère des Pêches et Océans): Monsieur le président, ce traité canado-américain auquel fait allusion M. Skelly n'a pas encore été ratifié. S'il devait l'être, nous devons donner aux États-Unis un nombre fixe de poissons frayant dans le fleuve Fraser au cours des quatre à huit prochaines années; ces chiffres seront renégociés par la suite. Il est donc difficile d'être catégorique. Pour l'avenir immédiat, cependant, nous sommes effectivement tenus de laisser les États-Unis pêcher un nombre *X* de saumon sockeye et rose en 1985 et 1986.

M. Skelly: Si un projet de l'ordre de celui du bassin du Fraser ou de n'importe quel autre bassin, je suppose, risque de faire diminuer les prises, le Canada est-il tenu d'en informer les Américains aux termes de ce traité? Pourrait-il proposer ou recommander quoi que ce soit au sujet de ce projet?

M. Shinnars: Je ne suis au courant d'aucune obligation de ce genre, monsieur le président. Cela dit cependant, ce traité prévoit la création d'une nouvelle commission mixte du saumon. Trois groupes y seraient créés dont un chargé d'étudier le fleuve Fraser. Ce groupe serait composé de représentants des industries canadienne et américaine et de pêcheurs directement intéressés. Ainsi, si un projet quelconque devait être proposé pour le fleuve Fraser, je suppose que ce groupe serait au courant de ce projet et pourrait faire des suggestions soit directement soit indirectement au Canada et aux États-Unis en tant que signataires de ce traité. Dans ce sens-là, ce groupe pourrait participer aux décisions prises.

[Texte]

responsible participants in the treaty and the panel, and the United States. In that sense they would have input, yes.

Mr. Skelly: So the panel would raise the matter with the commission; the commission would raise it with the government . . .

Mr. Shinnars: With the two governments. It could do that. I am not saying there is any obligation under the treaty, but obviously it seems to me that would take place, yes.

• 1200

Mr. Skelly: So ultimately, if I understand you correctly, you are saying that we have no obligation to notify or discuss any major project on the river with the Americans. We simply must provide them with a certain number of fish.

Mr. Shinnars: Numbers of pieces of fish. But on the other hand, being realistic, the existence of the panels and with fishermen being involved on the panels from both sides, any activities on the Fraser River obviously would be known to them, and I would assume would be raised, either formally or informally, through the panels and thus to the commission. They could be brought to the attention of the two governments.

Mr. Skelly: Under the International Pacific Salmon Fisheries Commission—the thing that is in process right now—would they have a say in involvement of major projects on that river? I mean under the existing . . .

Mr. Shinnars: They would have a say, an input, as they have into some of the work which has been going on related to CN twin-tracking, but they would only be in a position to make their views known to the Canadian government. They would have no regulatory authority to impose any particular action or course of action. They would simply make the best information they have available to the Department of Fisheries and Oceans and thus to the Minister for his action. They would have no regulatory authority to intervene in any way.

Mr. Skelly: Back to the question. I wonder if the previous witness could indicate what he means by “yes and no” the project will change the river velocity.

Mr. Lark: With respect, let me say to the committee that I was not being facetious, but . . .

Mr. Skelly: I did not think you were.

Mr. Lark: —the issue of velocity is one taken at a place. In fact, the velocity of the Fraser River at its mouth is a function of the size of the watershed, and the amount of contribution from rainfall which is a major source of fresh water, and any withdrawals or transfers of water out of Canada or whatever or however it is achieved. So if you were to pose your question in a more precise way and ask if you in fact decreased the width of the river and the volume of water passing that point is the same, is the velocity increased, then the answer is yes. And I believe that is the question you are asking.

[Traduction]

M. Skelly: Ce groupe en discuterait donc avec la commission qui, à son tour, en parlerait au gouvernement . . .

M. Shinnars: Aux deux gouvernements. Ce serait possible. Je ne dis pas que le traité l'y obligerait, mais c'est ce qui se produirait de toute évidence.

M. Skelly: Donc en fin de compte, si je vous comprends bien, nous ne sommes absolument pas tenus d'informer les Américains de tout projet concernant le fleuve ou d'en discuter avec eux. Nous devons simplement leur permettre de pêcher un certain nombre de poissons.

M. Shinnars: C'est cela. Mais il faut être réaliste et se rendre compte que tout projet touchant le fleuve Fraser parviendrait à leurs oreilles compte tenu de l'existence même de ces groupes de travail et des pêcheurs tant canadiens qu'américains qui participeraient à ces travaux; je suppose donc que ces projets feraient l'objet de discussions, soit officielles soit officieuses au sein de ces groupes de travail et donc de la commission. Ils pourraient être portés à l'attention des deux gouvernements.

M. Skelly: Au sein de la Commission internationale chargée d'étudier le saumon du Pacifique, Commission qui existe actuellement, les Américains pourraient-ils discuter des projets importants affectant ce fleuve?

M. Shinnars: Ils pourraient dire ce qu'ils pensent comme ils l'ont fait pour le projet de doublement des voies du CN, mais ils ne pourraient que faire connaître leur position au gouvernement canadien. Ils n'ont aucun pouvoir leur permettant d'imposer quelque action que ce soit. Ils se contenteraient de transmettre les renseignements dont ils disposent au ministère des Pêches et Océans et donc au ministre. Ils ne disposent d'aucun pouvoir d'intervention.

M. Skelly: J'en reviens à ma question antérieure. Le témoins précédent pourrait-il nous dire ce qu'il entend par «oui et non» en réponse à ma question sur la rapidité des courants qui serait modifiée si ce projet était mis à exécution.

M. Lark: Je ne voulais pas plaisanter, mais . . .

M. Skelly: C'est bien ce que je pensais.

M. Lark: . . . cette rapidité est déterminée à un endroit particulier. En fait, la rapidité des courants dans le fleuve Fraser à son embouchure dépend de l'importance du bassin hydrographique, des précipitations qui constituent une source importante d'eau douce et de tout détournement d'eau du Canada sous quelque forme que ce soit. Si vous posiez donc votre question de façon plus précise et que vous me demandiez si la rapidité des courants augmentait si le fleuve devait diminuer en largeur et si le volume d'eau passant par cet endroit demeurait le même, je vous répondrais oui. Je crois que c'est là la question que vous me posiez.

[Text]

Now, the degree to which that increased velocity is sustained is directly proportional to the distance over which the narrowing has occurred, and the degree to which it has been narrowed. The amount of narrowing that is occurring over the 33 miles of encroachment is not large and would be, in many cases, what we would call "within sampling error". If you narrow the width of a river by 5%, your ability to detect changes in velocity has, in a scientific sense, error bars around it. And in those senses, the rainfall 2 weeks ago, 50 miles away, may affect the velocity more than what you have done over the longer term. Our studies reflect that the changes in velocity which we can directly attribute to the project will not impair the passage of salmon to their spawning areas and will not impair rearing and staging areas.

The Acting Chairman (Mr. Gurbín): One final short question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you. You have done studies on that. You are saying that there is no perceptible velocity change that is going to have an effect on fish—according to your studies.

Mr. Lark: Yes. I fall back on my previous answer that in terms of specific locations there will be changes in velocity. We are of the opinion, based on scientific fact, that they will not affect . . .

Mr. Skelly: You would be prepared to produce a list of those studies you have done, would you?

Mr. Lark: What I would respectfully submit would be probably a search of a computerized database, which would include not only our own work but the published scientific literature on velocity, including reports from the International Pacific Salmon Fisheries Commission. We are looking at probably a couple of hundred papers.

Mr. Skelly: The stuff is existing in previous work. It is not things you have undertaken in response to the CN project?

Mr. Lark: In some cases it is. In some cases it is work that CN has paid for at our request. But from a decision-making standpoint, the Department of Fisheries and Oceans, rather than spend A-base dollars to do a project which already has been done previously in an experiment, we will simply use the results of that experiment, if we deem it to be reliable.

The Acting Chairman (Mr. Gurbín): Thank you, Mr. Lark. If you would make available to the committee information which you think would be of interest, we would appreciate it.

Mr. Gass next, please.

• 1205

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I would also like to welcome the witnesses here today and hope that the information they are giving us will do something to allay the fears and concerns of the Indian people who were here before us last Thursday.

My first question would be to the effect: What has DFO done up to this point in time to evaluate this project and to ensure that salmon stocks and fish habitats are protected?

[Translation]

D'autre part, la vitesse accrue est directement proportionnelle à la longueur et à la largeur du rétrécissement. Or le degré de rétrécissement sur 33 milles n'est pas important et entrainerait dans ce que nous appelons la marge d'erreur. Si la largeur d'un fleuve est rétrécie de 5 p. 100, il est possible que le calcul des changements de vitesse comporte des erreurs. Ainsi, la pluie tombée il y a deux semaines à 50 milles du point où vous vous trouvez peut, à long terme, davantage influencer sur la rapidité des courants que vous ne l'avez calculé. Les études que nous avons effectuées indiquent que les changements de vitesse directement attribuables à ce projet n'empêcheront pas les saumons de se rendre à leurs aires de frai ou de croissance.

Le président suppléant (M. Gurbín): Une dernière question très brève, monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci. Vous avez fait des études à ce sujet et vous dites que ces changements ne sont pas suffisamment importants pour se répercuter sur le poisson.

M. Lark: Oui, mais comme je l'ai dit tout à l'heure, certains changements se feront sentir à des points précis. D'après les données scientifiques que nous avons recueillies, nous pensons qu'ils n'affecteront pas . . .

M. Skelly: Seriez-vous disposé à nous fournir une liste de ces études?

M. Lark: Je pourrais vous en fournir une liste informatisée qui comprendrait non seulement nos propres travaux mais également tous les documents scientifiques qui ont été publiés à ce sujet, y compris les rapports émanant de la Commission internationale chargée d'étudier le saumon du Pacifique. Cela ferait en tout 200 documents environ.

M. Skelly: Donc ces documents existent depuis longtemps et n'ont pas été rédigés à la suite du projet du CN?

M. Lark: Dans certains cas, oui. Ce sont des études réalisées par le CN sur demande du ministère. Mais si le ministère des Pêches et Océans est amené à prendre une décision, il se contentera d'utiliser les résultats de telle ou telle étude, si ces résultats sont fiables au lieu de consacrer de nouveaux crédits à une étude qui a déjà été faite.

Le président suppléant (M. Gurbín): Merci, monsieur Lark. Nous vous serions reconnaissant de bien vouloir faire parvenir au Comité tout renseignement qui nous serait utile à votre avis.

A vous monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je voudrais également saluer nos témoins tout en espérant que les renseignements qu'ils nous fournissent réussiront à atténuer les craintes et les inquiétudes exprimées par les Indiens qui comparaissent devant nous jeudi dernier.

Voici ma première question. Qu'a fait le ministère des Pêches et Océans jusqu'à présent pour évaluer ce projet et pour s'assurer que les stocks de saumons et leur habitat en général sont bien protégés?

[Texte]

Ms Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, if I may, there has been intensive work over the past five years with CN Rail, done not only by the department but by the International Pacific Salmon Fisheries Commission. The work has been aimed principally at assessing the potential impact to migrating salmon, to spawning and rearing areas, and aimed also at identifying ways and means to avoid the negative impact of any construction along that system or identifying how compensation—compensatory habitat—could be provided. This is a project that is going to take place over many years and therefore the research will be phased in. What the department has adopted as a position is that the project, as it is currently designed, will provide opportunities to assess the impact of early construction sections and apply the result of this research to construction down the road. The assessments that have been made so far, therefore, apply mostly to the early constructions stages. Research will continue as and when the project develops.

To date, we have done research on four sections that have been or are currently under construction following necessary approval of processes of the government. They are the Blue River section, the Kamloops, the Boston Bar and the Vancouver section.

What impact has our research had so far? Let me point out, Mr. Chairman, that although original layouts indicated there would be 50 miles of encroachment into the North Thompson and Fraser Rivers, this has now been reduced to 33 miles. During consideration of the environmental sensitivities and from the work we have done so far, we fully anticipate that as research progresses on further sections of the project, these encroachments will be even further reduced.

Mr. Gass: Thank you. Last week, when the Indian group was here, Chief Bob Pasco raised quite a number of concerns. Two of those concerns have been partially addressed by questions asked by Mr. Skelly and Mr. Henderson. But they still have not been addressed to my satisfaction. The two fears the chief raised were that the velocity was going to increase and the salmon would not have sufficient strength to complete their spawn when they reach the spawning grounds. Mr. Skelly followed that point along—the velocity in the river—but I think we are talking in particular of the Ashcroft subdivision and miles 59 to 69. Is the velocity of the water, by the infilling—if there is infilling in that section—going to be increased to the point that salmon are going to have a problem retaining sufficient strength to complete their spawn when they reach the upper parts of the river? If the river is being narrowed and the velocity is going to be increased, the other point that Chief Pasco raised was that the resting spots, the pools along the side, would be infilled to the point where the salmon would not have these resting places.

• 1210

Mr. Lark: Mr. Chairman, as I understand the question, it is not an abstract question about velocity, but whether it will be raised so high as to be a problem; that is the first part of the

[Traduction]

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, de nombreux travaux ont été effectués avec le CN au cours des cinq dernières années non seulement par le ministère mais également par la Commission internationale chargé d'étudier le saumon du Pacifique. Ces travaux nous ont permis d'évaluer l'incidence éventuelle de ce projet sur les saumons migrateurs et sur leurs aires de frai et d'élevage mais également de trouver le moyen d'éviter toutes conséquences fâcheuses que ces travaux de construction pourraient avoir le long du fleuve ou de déterminer si un autre habitat pouvait être fourni. Ce projet va se poursuivre pendant de nombreuses années et les recherches se feront donc progressivement. Le ministère estime que, sous sa forme actuelle, ce projet permettra d'évaluer l'incidence que pourraient avoir les premiers travaux de construction pour que les résultats de ces recherches puissent être appliqués aux travaux futurs. Par conséquent, les analyses qui ont été faites jusqu'à présent s'appliquent pour la plupart aux premiers travaux de construction. Les recherches se poursuivront à mesure que le projet prendra de l'ampleur.

Jusqu'à ce jour nous avons fait des recherches sur quatre parties déjà été aménagées ou en cours d'aménagement et ce après que le gouvernement eut donné son feu vert. Il s'agit des régions Blue River, Kamloops, Boston Bar et Vancouver.

Quelles conclusions en avons-nous tirées? Permettez-moi de préciser, monsieur le président, que si les premiers plans indiquaient que des remblais seraient érigés dans les fleuves North Thompson et Fraser sur une distance de 50 milles, cette distance a été réduite à 33 milles. Lors de l'analyse des répercussions environnementales et d'après les travaux que nous avons effectués jusqu'à ce jour, nous espérons que cet empiètement sera de nouveau réduit au fur et à mesure du progrès des recherches portant sur les autres parties du projet.

M. Gass: Merci. Lorsqu'une délégation indienne a comparu devant nous la semaine dernière, M. Bob Pasco a exprimé un certain nombre d'inquiétudes. Les questions posées par M. Skelly et par M. Henderson ont permis de s'interroger sur deux de ces inquiétudes. Mais les réponses ne me satisfont pas. M. Pasco craignait que le débit du fleuve n'augmente et que le saumon n'aurait plus l'énergie nécessaire pour achever leur cycle de frai une fois rendu dans leur frayère. M. Skelly a posé d'autres questions sur la rapidité des courants dans le fleuve, mais c'est la région d'Ashcroft et les milles 59 à 69 qui posent le plus de problèmes. Si des remblais sont déversés dans le fleuve à cet endroit, la rapidité des courants sera telle que le saumon n'aura pas suffisamment d'énergie pour achever le frai lorsqu'il atteindra la partie supérieure du fleuve? Si le fleuve est rétréci et que la rapidité des courants augmente, M. Pasco craignait que les aires de repos du saumon, ces plans d'eau le long des rives, soient remblayés empêchant ainsi le saumon de se reposer.

M. Lark: Monsieur le président, si j'ai bien compris, il ne s'agit pas d'une question abstraite sur la vitesse du courant mais si la montée des eaux sera telle que cela posera un

[Text]

question. The department is convinced that the project as designed will not cause a blockage to upstream migrates; there will be infilling in this area, but it is our opinion and the opinion of experts outside the department whose review we occasionally request, that the velocities will not change to such an extent that it will be a problem for the fish. This is based on swimming performance studies, the energetic studies, studies we have requested from CN. In our considered opinion this particular section of construction can proceed and will not result in harm to the fishery, either through losses to spawning—they will be achieved through no net loss—or through changes in velocity.

The second part of the question was the need for resting areas. Now one of the things that Chief Pasco indicated in his presentation was that the infillings are classically always long straight lines of rock adjoining the edge of the river; that if you take a crooked river bank and you add six feet to the width of the right-of-way, you are going to make a long straight line out of the edge of the river. Now, as long ago as a year and a half, I met with CN consultants on this very subject—to discuss the putting in of embayments in those long rock fills so that in fact the resting areas are retained.

Mr. Gass: Well, that was my next question. Whether or not, if there was infilling, resting places would be provided by—I do not know the term you used . . .

Mr. Lark: Embayments.

Mr. Gass: —or, I was going to ask, projections or protrusions so you would create an eddy and a resting spot for them. So there has been consideration to that point.

Mr. Lark: Yes.

Mr. Gass: You said that you had asked CN to conduct these studies or that in fact they had them. What specific studies, to your knowledge, are being carried out to evaluate the impact of the project on the fish and the fish habitat? Again we are referring specifically to the section of miles 59 to 69, which apparently is the contentious point. It is really the point that was raised by the Indians. They raised the whole river system, but that area in particular was of the most concern.

Mr. Lark: Mr. Chairman, the problem with taking one section of a development, the impacts of which are repeated virtually in the same way throughout the whole project, is that it is not possible for me to point to stuff that applies exclusively to Ashcroft miles 59 to 69 and does not apply anywhere else. I can point you to research or get titles of research that relates to the subjects that are of interest in those areas, but CN is not doing anything new in terms of this function. Velocity changes are common from dry years, from highway construction as well as railway construction. Our department has been carrying out research for 50 years on all these things, so we could certainly provide a summary of the information which gives us cause to believe that this section will not be a problem, but I cannot give you a stack of reports that say Ashcroft miles 59 to 69. I would submit to the committee that it is not appropriate for the department to prepare things that are

[Translation]

problème. C'est la première partie de la question. Le ministère est convaincu que le projet sous sa forme actuelle ne bloquera pas les migrations en amont; il y aura remblayage dans cette région, mais à notre avis, et de l'avis de spécialistes externes au ministère qu'à l'occasion nous consultons, la vitesse du courant ne sera pas modifiée au point de poser un problème aux poissons. Nous fondons cette opinion sur des études sur la nage des poissons, sur des études énergétiques, sur des études que nous avons réclamées au CN. Après réflexion, nous estimons que cette section particulière de la construction peut commencer sans avoir d'incidence nocive sur les poissons, et que ces modifications de vitesse n'auront pas d'incidence négative sur la reproduction.

La deuxième partie de votre question portait sur le besoin de zones de repos. Selon le chef Pasco, d'une manière générale, les remblais sont toujours de longues lignes droites de rocher le long de la rive; si on prend une rivière pleine de méandres et qu'on ajoute six pieds à la largeur de l'emprise, on construit sur une longue ligne droite le long de la rive. Or, il y a déjà un an et demi, j'ai rencontré les experts-conseils du CN à ce sujet, pour discuter de la constitution de baies dans ces longs remblais de rocher afin de préserver les zones de repos.

Mr. Gass: C'était ma question suivante. En cas de remblayage, des zones de repos seront-elles maintenues—je ne connais pas le terme que vous avez utilisé . . .

Mr. Lark: Des baies.

Mr. Gass: . . . ou, des sortes de digues afin de créer des tourbillons et une zone de repos pour les poissons. Ce problème a donc été pris en considération.

Mr. Lark: Oui.

Mr. Gass: Vous avez dit avoir demandé au CN de réaliser ces études ou que le CN avait réalisé ces études. À votre connaissance, quelles études particulières sont faites pour évaluer l'incidence de ce projet sur le poisson et son milieu? Encore une fois, il s'agit tout particulièrement de la section allant du mille 59 au mille 69 qui est apparemment contestée. C'est de cette section dont ont parlé les Indiens. Ils ont parlé de toute la rivière, mais surtout de cette zone particulière.

Mr. Lark: Monsieur le président, le problème en prenant une seule section de la construction dont les incidences se répètent pratiquement de la même manière tout le long de la rivière est qu'il ne m'est pas possible de vous indiquer ce qui s'applique exclusivement aux milles Ashcroft 59 à 69 et ne s'applique nulle part ailleurs. Je peux vous indiquer les études ou vous donner les titres d'études portant sur ces sujets qui vous intéressent dans ces zones, mais le CN ne fait pas d'études nouvelles dans ce cas particulier. Les changements de vitesse sont communs pendant les années de sécheresse et les conséquences sont les mêmes qu'il s'agisse de construction de routes ou de chemins de fer. Cela fait 50 ans que notre ministère fait des recherches sur ces questions et nous pourrions certainement vous fournir un résumé de ces recherches qui nous donnent à penser que cette section ne posera pas de problèmes, mais je ne peux vous donner toute une pile de rapports consacrés exclusivement aux milles Ashcroft 59 à 69.

[Texte]

essentially applicable through a long project in numerous little chunks that are redundant with one another.

Mr. Gass: One more question on that topic. Have the studies on the velocity and so on taken into consideration all the worst possible scenarios happening at the same time; that is, an extremely heavy snowfall during the winter months, an extremely heavy rainfall two weeks or whatever the case may be in the higher areas? Heavy snowfall, heavy rainfall, an extreme mild spell and really high levels and heavy flow of water—have the studies been conducted on the worst possible scenarios?

Mr. Lark: Mr. Chairman, studying worst possible scenarios is always an entertaining pastime because you can always include nuclear war.

• 1215

But classically, the engineering criteria that were used for this study is that we are 1-in-50-year and 1-in-200-year floods. Now, I am not current enough on this specific little piece of track construction to tell you whether we did 1-in-200-year floods or 1-in-1,000-year floods, which from an engineering standpoint is the way they look at things. We can certainly undertake to find out. But there are, again, classic engineering criteria of what is it safe to design. You can design a bridge over the Fraser River for a 1-in-1,000-year flood or a 1-in-50-year flood. What is worth spending the money on? Do you really ever expect a 1-in-1,000- or a 1-in-10,000-year flood?

Mr. Gass: Okay. On another area, Mr. Chairman, if I have time.

The Chairman: One more question.

Mr. Gass: The other concern I would like some answers to is that Chief Pasco said there was no consultation with the Indian people about this project and that CNR was not listening to them, not talking to them.

Was the Department of Fisheries talking to them; and to what extent were the Indians in on the consultation and discussion on this project with the Department of Fisheries and Oceans?

Ms Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, if I may. The department, together with CN Rail, has met with representatives of the bands and the tribal councils on several occasions since the beginning of this. Discussions with respect to the project focused mostly on the study programs and the approach to protection of the fish.

The department by itself has advised Indian representatives. We have also had public meetings with them. The departmental position has always been that we would be at their disposal to meet, to discuss at any time, anywhere. Such discussions have taken place and, I am sure, will take place in the future.

[Traduction]

Permettez-moi de vous dire qu'il ne me semblerait pas opportun que le ministère fasse des recherches ponctuelles et parfois répétitives concernant un projet s'étendant sur une longue distance.

M. Gass: Encore une question à ce sujet. Est-ce que les études sur la vitesse, etc., ont pris en compte la simultanéité de tous les pires scénarios possibles, à savoir, de fortes chutes de neige pendant les mois d'hiver et de fortes chutes de pluie pendant deux semaines, par exemple, dans les régions plus hautes? Fortes chutes de neige, fortes chutes de pluie, suivies d'une période extrêmement douce avec une augmentation des niveaux et du débit de la rivière—ces études ont-elles pris en compte les pires scénarios possibles?

M. Lark: Monsieur le président, étudier les pires scénarios possibles est toujours amusant car on peut toujours y inclure la guerre nucléaire.

D'une manière générale, les critères de génie utilisés dans cette étude se fondent sur un scénario d'une inondation tous les 50 ans et d'une inondation tous les 200 ans. Je ne connais pas suffisamment ce tronçon de construction pour vous dire si nous avons opté pour le scénario d'une inondation tous les 200 ans ou d'une inondation tous les 1,000 ans scénario sur lesquels les ingénieurs fondent leurs études. Nous pouvons nous renseigner. Il reste qu'il existe des critères de génie traditionnels pour ce qui est de la sécurité. On peut construire un pont sur la rivière Fraser en fonction d'une inondation tous les 1,000 ans ou d'une inondation tous les 50 ans. Quelle solution est la plus rentable? Peut-on vraiment compter sur une inondation tous les 1,000 ans ou sur une inondation tous les 10,000 ans?

M. Gass: Très bien. Une autre question, monsieur le président, s'il me reste du temps.

Le président: Encore une question.

M. Gass: Le chef Pasco a dit qu'il n'y avait eu aucune consultation des Indiens au sujet de ce projet et que le CN ne les écoutait pas ni ne leur parlait.

Le ministère des Pêches leur a-t-il parlé et dans quelle mesure les Indiens ont-ils participé aux consultations et aux discussions avec le ministère des Pêches et des Océans concernant ce projet?

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, avec votre permission. Le ministère, de concert avec le CN, a rencontré des représentants des bandes et des conseils tribaux à plusieurs reprises depuis le début. Les discussions concernant ce projet ont surtout porté sur les programmes d'études et les propositions de protection du poisson.

Le ministère lui-même a conseillé les représentants indiens. Nous avons également tenu des réunions publiques avec eux. La position ministérielle a toujours été que nous étions à leur disposition pour discuter avec eux n'importe quand n'importe où. De telles discussions ont eu lieu et, j'en suis sûr, auront encore lieu à l'avenir.

[Text]

We did not consider the necessity of setting up a formal public consultative mechanism such as the EARP process requires, because in British Columbia we have been having discussions with the user groups constantly, daily; and of course CN twin-tracking and our interest in it has never been a forbidden topic for discussion during these encounters.

On the technical group, the Department of Indian Affairs has been sitting, and is now sitting as a full member I might add, to represent the interests of the native people. Why are the natives not on it? I think that question was answered by Mr. Robinson. This is a technical committee and was fundamentally a governmental committee, and DIAND is there to represent the concerns of that constituency.

But meanwhile, let me repeat that in the course of the everyday business of fisheries, on the west coast and everywhere else in Canada, our department is in constant communication with various groups. We have specific staff assigned to communicate with specific interest groups, and we are available for discussion with all of them.

Mr. Gass: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The witness indicated DIAND was made a full member. Was it after the bands appeared here the other day?

Ms Lefebvre-Anglin: No. DIAND has been an observer on the committee, the technical group, for many years. As an observer they participated as fully as a member. Their status had nothing to do with their ability to intervene. Their status was simply based on the fact that . . .

Mr. Skelly: When did they become a full member?

Mr. Lark: The technical working group was about five months ago.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

I want to ask two very brief questions of the witnesses before us today. Could they tell us, on the implementation of the no-net-loss policy, whether there are funds in the budget; and if so, how much?

Ms Lefebvre-Anglin: As I explained before, for instance on the west coast we have 130 staff assigned to the habitat questions and they will be in charge. When and if that principle becomes a policy they will be responsible for implementing it. At this point in time . . .

Mr. Caccia: I did hear the witness saying that there is staff, but presumably the implementation of a no-net-loss policy implies more than salaries for existing staff. It will imply a

[Translation]

Nous n'avons pas considéré la nécessité de mettre en marche des mécanismes de consultations publiques officielles comme ceux du PEEE, car en Colombie-Britannique nous avons eu des discussions permanentes et quotidiennes avec les groupes d'utilisateurs; et bien entendu, le doublement de la voie du CN et l'intérêt que nous y portons n'a jamais été un sujet interdit de discussion pendant ces rencontres.

Le ministère des Affaires indiennes a siégé et siège maintenant comme membre à temps plein au sein du groupe technique pour représenter les intérêts des autochtones. Pourquoi les autochtones n'y siègent-ils pas? Je crois que M. Robinson a répondu à cette question. C'est un comité technique et avant tout un comité gouvernemental et le ministère est là pour représenter les intérêts de cette région.

Entre-temps, permettez-moi de répéter que dans le courant de ces activités quotidiennes, sur la côte ouest et partout ailleurs au Canada, notre ministère est en communication constante avec les divers groupes. Nous avons un personnel dont l'unique tâche est de communiquer avec les groupes d'intérêt et nous sommes toujours disponibles pour discuter avec eux.

M. Gass: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Gass.

M. Skelly: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Le témoin a indiqué que le ministère des Affaires indiennes était devenu membre à plein temps. Est-ce après que les bandes aient comparu ici l'autre jour?

Mme Lefebvre-Anglin: Non. Le ministère des Affaires indiennes siège depuis de nombreuses années comme observateur au sein du groupe technique. En tant qu'observateur il participait comme tous les autres membres. Son statut ne l'empêchait nullement d'intervenir. Son statut était simplement fondé sur le fait que . . .

M. Skelly: Quand est-il devenu membre à plein temps?

M. Lark: Cela remonte à environ cinq mois.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Je voudrais poser deux petites questions à nos témoins. Pourraient-ils nous dire, au sujet de l'application de la politique des pertes nettes nulles si des fonds sont prévus dans le budget et dans l'affirmative, combien?

Mme Lefebvre-Anglin: Comme je l'ai déjà expliqué, par exemple sur la côte ouest nous avons 130 employés affectés aux questions de l'habitat et ce sont eux les responsables. Si ce principe se transforme en politique ils auront la responsabilité de son application. Pour le moment . . .

M. Caccia: Je vous ai déjà entendu dire qu'il y avait du personnel mais je suppose que l'application d'une telle politique implique plus que de simples salaires pour les

[Texte]

variety of initiatives which will require staff as well as public works. Therefore the question is: Is there in the budget of the department a provision for no net loss and, if so, to what amount?

Ms Lefebvre-Anglin: All right. I am afraid I cannot answer your question right away, Mr. Caccia. It is possible in the course of implementing that policy, after we have developed what we call the area management plans, that additional expenditures would be required on the part of the government, but normally the application of the policy of no net loss should be the responsibility of the entity responsible for the potential loss in the first place.

Mr. Caccia: And who is that?

Ms Lefebvre-Anglin: That would be the proponent of whatever project will result in that loss.

Mr. Caccia: What assurance can the Department of Fisheries and Oceans give us that that required amount to fulfil the no-net-loss policy will be in the budget of the proposing agency?

Ms Lefebvre-Anglin: Without the necessary measures to respond to the necessity to protect habitat, project approvals will not be given under the Fisheries Act.

Mr. Caccia: So the budgetary requirements will have to be made by the proposing agency?

Ms Lefebvre-Anglin: That is correct when it comes to palliative measures required, but let me say once again that our main purpose in the approach to these proposals is to see if it is possible to have the kind of engineering design or whatever that will prevent damage to habitat in the first place. No net loss applies when that damage becomes unavoidable.

Mr. Caccia: Yes, that is quite clear. That probably leads to the next question which has to do with whether or not the Department of Fisheries and Oceans, being primarily responsible for fisheries, would not want to develop its own approaches to alternative study on the part of CN in order to verify that the conclusions arrived at by CN are really the conclusions with which the Department of Fisheries and Oceans concurs.

Ms Lefebvre-Anglin: I am afraid the department has neither the mandate nor the resources to take over what is primarily a responsibility of CN. CN is the proponent of a project and under our act it is their responsibility to do all of the studies that are required to the satisfaction not only of this department but of other federal departments as well.

Mr. Caccia: Does the department have any guarantee from CN and from CP that additional tracks will not be required in future?

Ms Lefebvre-Anglin: With due respect, I am afraid this is none of our business. Our business is fish and fish habitat. We are not in the transportation business.

[Traduction]

employés. Cela impliquera une variété d'initiatives requérant la participation de personnel et des travaux publics. La question est donc la suivante: y a-t-il une affectation de crédits dans le budget pour cette politique et dans l'affirmative, à combien se monte-t-elle?

Mme Lefebvre-Anglin: Très bien. J'ai peur de ne pouvoir immédiatement répondre à votre question, monsieur Caccia. Il est possible qu'en appliquant cette politique, après avoir mis au point ce que nous appelons les plans de gestion de région que des dépenses supplémentaires seront nécessaires de la part du gouvernement mais normalement l'application de cette politique de perte nette nulle devrait être la responsabilité de l'entité responsable de la perte potentielle en premier lieu.

M. Caccia: Et qui est-ce?

Mme Lefebvre-Anglin: Ce serait le responsable du projet entraînant cette perte.

M. Caccia: Quelle assurance le ministère des Pêches et Océans peut-il nous donner que le montant nécessaire pour satisfaire cette politique figurera dans le budget de l'agence proposante?

Mme Lefebvre-Anglin: Sans les mesures nécessaires pour répondre à la nécessité de protéger l'habitat, les approbations de projets ne seront pas données en vertu de la Loi sur les pêches.

M. Caccia: Les demandes budgétaires devront donc être faites par l'agence proposante?

Mme Lefebvre-Anglin: C'est exact lorsqu'il s'agit de mesures palliatives mais permettez-moi de répéter encore que notre objectif principal concernant ces propositions est de voir s'il est possible de réaliser le genre de construction en prévenant tout dommage à l'habitat en premier lieu. Le principe de la perte nette nulle ne s'applique pas lorsque ces dommages sont inévitables.

M. Caccia: Oui, c'est tout à fait clair. Cela me conduit tout naturellement à ma question suivante. Le ministère des Pêches et Océans étant principalement responsable des pêches, ne souhaiterait-il pas réaliser ses propres études pour vérifier si les conclusions auxquelles est parvenu le CN sont vraiment celles qui ont son accord?

Mme Lefebvre-Anglin: J'ai peur que le ministère n'ait ni le mandat ni les ressources pour prendre en charge ce qui est avant tout une responsabilité du CN. C'est le CN qui propose ce projet et en vertu de notre loi il a la responsabilité de faire toutes les études nécessaires à la satisfaction non seulement de ce ministère mais de tous les autres ministères fédéraux.

M. Caccia: Le ministère a-t-il une garantie du CN et du CP que des voies supplémentaires ne seront pas nécessaires à l'avenir?

Mme Lefebvre-Anglin: Sauf votre respect, j'ai peur que cela ne nous regarde pas. Ce qui nous regarde c'est le poisson et son habitat. Nous ne nous occupons pas de transport.

[Text]

Mr. Caccia: Then let me be perhaps more specific. I apologize for being unclear.

Does the department have an indication as to whether or not additional tracks infringing on the riverbed will be requested either by CN or CP along the Fraser and/or the Thompson Rivers?

Ms Lefebvre-Anglin: Gosh, we have a proposal before us with which we are dealing.

Mr. Caccia: Yes, I realize that.

• 1225

Ms Lefebvre-Anglin: To my knowledge there is no indication that this proposal at this point in time is the final word on anything.

Mr. Caccia: Politicians, Mr. Chairman, are often accused of thinking in the short term. I am sure that does not apply to officials. Therefore, I would be very grateful to the officials if they were to indicate to us whether they have any knowledge of long-term plans on the part of CN on this side of the river as well on the part of CP on the other on the assumption that 50 years from now perhaps an additional track may be required, infringing on the river bed.

Ms Lefebvre-Anglin: Not to my knowledge, Mr. Chairman. Mr. Lark has some more information to provide on it.

Mr. Lark: Mr. Chairman, I have attended a number of meetings on the subject over the past few years and certainly the discussion of the use of what is called the "Fraser River Corridor" came up for discussion. But the Department of Fisheries and Oceans, as Mrs. Anglin suggests, is related to the fishery. If in fact a particular stretch of the Fraser River can sustain an increase in velocity of 5% and not impair fish passage—if that 5% is taken up in 1985, it is no longer available. If in fact another proponent wished to carry out a project in that area, changing the velocity of the river would not be an option. Tunnelling might be considered, or binwalls, or some other mechanism. But if in fact the maximum velocity we can sustain in that area has been reached, then that is it.

Mr. Caccia: Is the witness then suggesting that if this proposal were to go ahead, as requested by CN, it would likely impede or make it impossible for CP to come forward with an extension into the river bed if the velocity requirements are taken up by the CN proposal?

Ms Lefebvre-Anglin: I do not think we were suggesting that, Mr. Chairman.

Mr. Caccia: I am glad to hear that.

Ms Lefebvre-Anglin: But it is a fact that there are physical limits to the water environment, and as Mr. Lark has stated, once these limits are reached, this is it; there is no more possibility of encroaching on that environment.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I wonder if we could get clarification from the witnesses on whether or not at some time

[Translation]

M. Caccia: Permettez-moi alors peut-être d'être un peu plus précis. Je m'excuse de ne pas être très clair.

Le ministère sait-il si oui ou non des voies supplémentaires empiétant sur le lit de la rivière seront réclamées soit par le CN soit par le CP le long de la Fraser et/ou de la Thompson?

Mme Lefebvre-Anglin: Nous sommes déjà saisis d'une proposition.

M. Caccia: Oui, je m'en rends compte.

Mme Lefebvre-Anglin: À ma connaissance, rien n'indique que cette proposition sera la dernière.

M. Caccia: Monsieur le président, on accuse souvent les politiciens de penser à court terme. Je suis certain que cela ne s'applique pas aux fonctionnaires. Par conséquent, je serais fort reconnaissant aux fonctionnaires de nous dire s'ils ont connaissance des plans à long terme du CN de ce côté de la rivière ainsi que de ceux du CP de l'autre côté de la rivière en vertu de l'hypothèse que d'ici 50 ans il sera peut-être nécessaire d'ajouter une voie supplémentaire empiétant sur le lit de la rivière.

Mme Lefebvre-Anglin: Pas à ma connaissance, monsieur le président. M. Lark a des renseignements complémentaires à ce sujet.

M. Lark: Monsieur le président, j'ai participé à un certain nombre de réunions à ce sujet au cours des dernières années et certainement la discussion de l'utilisation de ce qu'on appelle le «corridor de la rivière Fraser» est venue sur le tapis. Mais comme l'a dit M^{me} Anglin, le ministère des Pêches et des Océans s'occupe de pêche. Si un tronçon particulier de la rivière Fraser peut supporter une augmentation de la vitesse de débit de 5 p. 100 sans gêner le passage des poissons... si ces 5 p. 100 sont utilisés en 1985, ils ne sont plus disponibles. Si, en fait, une autre compagnie souhaitait construire quelque chose dans cette région, la modification de la vitesse du courant ne serait plus une option. Des tunnels ou des murs de soutènement pourraient être envisagés. Mais si la vitesse maximale que nous pouvons supporter dans cette région a été atteinte, c'est tout.

M. Caccia: Le témoin prétend-il que si cette proposition était acceptée, telle que demandée par le CN, il serait vraisemblablement impossible au CP de faire une demande d'empiètement sur le lit de la rivière si le changement de vitesse maximale autorisée est déjà atteint par la proposition du CN?

Mme Lefebvre-Anglin: Je ne pense pas que nous ayons suggéré cela, monsieur le président.

M. Caccia: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Mme Lefebvre-Anglin: Il reste qu'il y a des limites physiques à l'environnement aqueux, et comme M. Lark l'a indiqué, une fois ces limites atteintes, c'est terminé; il n'y a plus aucune possibilité d'empiètement sur cet environnement.

M. Fulton: Monsieur le président, les témoins pourraient-ils nous préciser si oui ou non on nous fournira aujourd'hui les

[Texte]

today we are going to be provided with the site impact evaluations and the recommendations that go with them.

We asked the question of the FEARO witnesses this morning and they indicated that they could access them but with somewhat more difficulty than perhaps you could. I know committee members would appreciate having that compendium for CN's appearance this afternoon.

Ms Lefebvre-Anglin: I think we would need a few more details from you, Mr. Fulton, because depending on which studies you mean, some of them are out on the west coast and would be impossible to get. But we do have some material, and perhaps that would be sufficient.

Mr. Fulton: What we would like is what we specified to the witnesses today, which I believe is the site evaluation impacts that have been done by the technical working group, and the recommendations that go with those.

Mr. Lark: Mr. Chairman, those types of studies are... I had a discussion with Paul Scott prior to our taking the chair, and the problem is that there is a bit of confusion. There is not just one, and there is not one type. There is a project-type review once you get to a construction drawing; and in some cases we are at that point and in some cases we are not. In some cases the construction drawings have in fact been completed. So those are rather lengthy, fairly detailed technical documents that we do not see the need for having here in Ottawa. So in my estimation none of those particular studies, if that is what Mr. Fulton is asking for, are resident in Ottawa with our department at this time. They are very technical documents related almost to how this will be constructed foot by foot, and we do not see the need for that detailed information here, as the decisions are guided by policy on no net loss, etc.

Mr. Fulton: Perhaps I could give further clarification, Mr. Chairman. What we are after is the compendium of site impacts, where it is specified what the impact would be. Perhaps I could give you a couple of examples so you will have some idea of what I am after.

• 1230

For example, between mile 51.5 and 51.58, it says the fill will encroach into two salmon resting pools near the east entrance of the proposed tunnel. In relation to mile 52.6, it says potential impacts of CN Rail environmental assessment study state that:

velocity increases may occur against the right bank fill and increase the difficulty of fish migration through this area where no readily identifiable easy passage is evident.

In relation to the same area:

Erosion material deposited into the river at mile 52.8 has destroyed a fishing site. The proposed encroachment at mile 54.3 is into a stretch of rapids. If rip-rapping is undertaken at this point, an increase in river velocity and turbulence is likely. Fill will encroach into the river at mile 56.1. A CN environmental assessment study noted that this will increase

[Traduction]

évaluations d'incidences sur le site et les recommandations qui l'accompagnent?

Nous avons posé la question aux témoins du BFEE ce matin et ils nous ont indiqué pouvoir y avoir accès mais avec un peu plus de difficulté que vous peut-être. Je sais que les membres du Comité apprécieraient d'avoir ce document pour la comparution du CN cet après-midi.

Mme Lefebvre-Anglin: Nous aurions besoin d'un peu plus de détails, monsieur Fulton, car certaines de ces études se trouvent sur la côte ouest et il nous serait impossible de les obtenir. Nous avons certains documents et ils s'avèreraient peut-être suffisants.

M. Fulton: Ce que nous aimerions avoir, c'est ce que nous avons spécifié aux témoins d'aujourd'hui. À savoir, l'évaluation des incidences sur le site qui ont été réalisées par le groupe d'étude technique et les recommandations les accompagnant.

M. Lark: Monsieur le président, ce genre d'études sont... J'ai eu une discussion avec Paul Scott en attendant de comparaître, et le problème, c'est qu'il y a une petite confusion. Il n'y a pas qu'une seule étude, il n'y a pas qu'un seul type. Lorsqu'on en arrive au dessin de la construction, il y a une étude-pilote et, dans certains cas, nous en sommes arrivés à ce point et, dans d'autres, pas encore. Dans certains cas, les dessins de construction sont terminés. Il s'agit donc de documents techniques volumineux et détaillés qui ne nous semblent pas indispensables d'avoir ici à Ottawa. Donc, à mon avis, aucune de ces études particulières, si c'est ce que M. Fulton demande, ne se trouve à Ottawa à notre ministère pour le moment. Il s'agit de documents très techniques portant sur la construction de ce projet centimètre par centimètre, et nous ne voyons pas la nécessité d'avoir ces renseignements détaillés ici puisque les décisions se fondent sur la politique d'aucune perte nette, et cetera.

M. Fulton: Je pourrais peut-être apporter encore d'autres précisions, monsieur le président. Ce qui nous intéresse, ce sont les documents sur les incidences sur le site une fois celles-ci précisées. Je pourrais peut-être vous donner un ou deux exemples afin que vous ayez une idée de ce qui m'intéresse.

Par exemple, entre mille 51.5 et mille 51.58, on y précise que le remblayage empiètera sur deux étangs de repos des saumon près de l'entrée est du tunnel proposé. Quand à mille 52.6, une évaluation environnementale du CN mentionne que, en ce qui concerne les répercussions éventuelles:

l'augmentation possible de la vitesse de l'écoulement contre le remblai de la rive droite pourrait rendre plus difficile la migration des poissons en un endroit où il n'y a pas de passage facile évident.

A propos du même endroit:

L'alluvionnement dans le fleuve, consécutif à l'érosion à mille 52.8, a détruit un lieu de pêche. L'empiètement proposé à mille 54.3 se fera à un endroit où se trouvent des rapides. Si l'on a recours à des enrochements, il y a risque d'augmenter la vitesse de l'écoulement des eaux, d'où une agitation accrue. Le remblai empiètera sur le cours d'eau à

[Text]

river velocity and turbulence. Fill is necessary throughout the area with major encroachments into the river proposed between mile 57.2 and mile 59.1.

Impacts: A resting pool will be damaged by fill at 57.2. According to a CN environmental impact study, the proposed encroachments between 59.1 and 59.4 could increase river velocity, which could result in scouring and erosion of the river bank and bridge abutment and sedimentation of spawning areas.

Potential impacts: At 59.4, a holding area and fishing site will be destroyed by fill. A pink spawning area will be damaged by fill at mile 60.1. Encroachment between mile 61.0 and 61.6 will decrease the size of fish resting areas. A CN environmental study states that: "Salmon and habitat could be affected if fill alters channel regime, thus affecting gravel bars and sedimentation of bars. Fill will damage pink spawning areas at miles 61.5, 62.5, 62.8, 63.1, 63.6 and 63.9".

I think that kind of information is useful to the committee in that I think, for a little while this morning in the evidence we were hearing, we thought perhaps the impacts on salmonids were rather limited. But it seems there are studies around, in the possession of your department, which I think this committee should have a chance to look at so we know how you have evaluated the impacts and what recommendations you are making to CN and to the Minister.

We have been seized, as you know, of a rather serious process that we are now embarked upon. Today in the House this committee will likely be making recommendations for the suspension of CN's twin-tracking project, and I think it is important for cross-examination of CN this afternoon that those potential impact evaluations you have here in Ottawa are made available to us, and that those on the west coast be provided to the committee quickly. Then I think we will be seized of our evaluation of this project for some time.

So I leave that with you. I would just hope, in giving you this clarification, you know what we are after.

Ms Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, as soon as we can get back to the department, we will verify what we have—that is, our material—and we would be glad to provide that to the committee. Of course, what we may not be able to do is provide material that should be asked from another source. But whatever the department has produced will be made available as soon as possible. I do not know if we can do it before 2 p.m., but we will try.

Mr. Fulton: Whatever you can today would be most helpful.

The Chairman: Excuse me. It would be before 3.30 p.m.

Ms Lefebvre-Anglin: We will do our best.

Mr. Fulton: I would like to go back to a remark Mr. Lark made regarding energetic studies that have been done. Do you

[Translation]

mile 56.1. D'après une évaluation environnementale menée par le CN, cela augmentera la vitesse de l'écoulement et l'agitation. Le remblai s'impose dans toute cette partie, et l'on prévoit des empiètements sur le cours d'eau entre mille 57.2 et mille 59.1.

Incidences: Un étang de repos sera abîmé par du remblai à mille 57.2. D'après une évaluation environnementale du CN, les empiètements proposés entre mille 59.1 et mille 59.4 risquent d'augmenter la vitesse de l'écoulement, ce qui pourrait causer des affouillements, l'érosion du fleuve et la butée du pont, aussi bien que la sédimentation des frayères.

Incidences éventuelles: À mille 59.4, un habitat de garde et un lieu de pêche seront abîmés par du remblai. Une frayère de saumon rose sera endommagée par du remblai à mille 60.1. Les empiètements entre mille 61.0 et 61.6 réduiront la superficie des lieux de repos du poisson. D'après une étude environnementale du CN: «il pourrait y avoir des effets sur le saumon et l'habitat si le remblai change le régime du lit, ce qui aurait une influence sur les bancs de gravier et la sédimentation. Le remblai endommagera les frayères du saumon rose aux milles 61.5, 62.5, 62.8, 63.1, 63.6 et 63.9».

Je crois que ce genre d'information est utile pour les membres du Comité car, pendant une partie des témoignages de ce matin, nous avions l'impression que les incidences sur les salmonidés seraient plutôt limitées. Or, il existerait des études dont votre ministère a des exemplaires et dont, à mon avis, le Comité aurait avantage à prendre connaissance pour que nous sachions comment vous avez évalué les incidences et quelles recommandations vous faites à la société CN et au ministre.

Comme vous le savez, le Comité a été chargé d'une responsabilité sérieuse. Il fera sans doute des recommandations à la Chambre aujourd'hui en vue de mettre en veilleuse le programme de doublement de voies de CN Rail, et je crois qu'il est important pour nous, avant de poser nos questions aux représentants du CN cet après-midi, d'avoir ces études sur les répercussions éventuelles de ces travaux. Il faut aussi nous procurer les études dont vous disposez ici à Ottawa, et obtenir au plus tôt celles qui se trouvent en Colombie-Britannique. Nous aurons alors beaucoup de pain sur la planche.

Je m'en remets donc à vous. J'espère que cette précision vous aidera à comprendre ce que nous cherchons.

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, dès notre retour à nos bureaux, nous allons vérifier la documentation que nous avons en main, je parle de nos rapports, et nous nous ferons un plaisir de les remettre au Comité. Bien entendu, nous ne serons peut-être pas en mesure de vous offrir des documents provenant d'un autre organisme. Mais tous les travaux réalisés par notre ministère vous seront envoyés dès que possible. Je ne sais pas si nous pourrions le faire avant 14 heures, mais nous allons essayer.

M. Fulton: Dès que possible aujourd'hui.

Le président: Il serait préférable de les avoir avant 15h30.

Mme Lefebvre-Anglin: Nous allons faire l'impossible.

M. Fulton: J'aimerais revenir à une observation de M. Lark au sujet des études énergétiques qui ont déjà été entreprises.

[Texte]

have cumulative energetic studies done run by run, as they would be affected by CN's project?

Mr. Lark: Mr. Chairman, the studies that were done were done, as you would expect, in a scientific sense. You do not measure every fish in a system. You measure a few and project, based on statistical evaluations. The studies that were done were done during a run on the same fish passing up the river, and they were sampled at the river mouth before and after certain velocity stress situations.

Mr. Fulton: Stress encounters.

Mr. Lark: Yes. Those data were taken last year, if my memory serves correctly, specifically on this system, for example. There are other energetic studies done some 20 years ago. Lots of bio-energetics of Pacific salmon were done by Peter Larkin, for example, and those data are around, but, as Mr. Fulton has suggested, they are not as useful as a study of the fish as they go up the river. Now, we have done that, but I cannot give him even the name of the stock used for the experiment. You must understand that these are very, very detailed questions for a forum of this sort.

• 1235

Mr. Fulton: Perhaps one of the witnesses could tell members of the committee whether the department is satisfied. Have you adequate information now at hand in relation to cumulative energetics on all the potential runs impacted?

Ms Lefebvre-Anglin: Mr. Chairman, public servants are never satisfied, and that is the truth. But there comes a point where one has—let me be bureaucratic—reasonable assurance that the work which has been done is sufficiently trustworthy to provide the basis for wise decisions.

If you are asking me if we are satisfied, we will never be satisfied that there has been enough research done. That is because we have a science-oriented department which feels we never know enough.

Mr. Fulton: Perhaps we could get a little closer to it. Last year the department made a very strong, public statement regarding the KEMANO completion project: It would have the most significant impact in this century on the Pacific fishery resource. Using the same kind of evaluation, what relationship does CN's twin-tracking have in relation to the Pacific salmon resource?

Ms Lefebvre-Anglin: The department is of the opinion that CN twin-tracking is certainly not a project of the same magnitude, because it does not have the impact on water-flows that KEMANO would have had.

Mr. Fulton: Excluding KEMANO, which is now on the shelf, of mega-projects in British Columbia at present underway or proposed, where does this rank in terms of consideration within the department?

[Traduction]

Avez-vous fait ces études pour chaque remonte, détaillant les effets du projet du CN?

M. Lark: Monsieur le président, ces études ont été faites, comme vous pouviez l'espérer, à partir d'une méthode scientifique. Il ne s'agit pas de mesurer chaque poisson, mais quelques-uns seulement, puis de faire des prévisions selon des évaluations statistiques. Les études entreprises portaient sur une remonte dans le fleuve et l'échantillonnage s'est fait à l'embouchure avant et après avoir varié la vitesse d'écoulement des eaux et après certains autres facteurs de stress.

M. Fulton: Vous avez varié le stress.

M. Lark: Oui. Ces données ont été établies l'année dernière, si j'ai bonne mémoire, et portaient précisément sur ce système. D'autres études énergétiques ont été faites il y a 20 ans. Peter Larkin a rassemblé beaucoup de données bioénergétiques portant sur le saumon du Pacifique, par exemple, et l'on peut les obtenir mais, comme l'a dit M. Fulton, elles ne sont pas aussi utiles qu'une étude du poisson qui remonte le fleuve. Or, nous avons fait ces études, mais pour le moment je ne peux pas identifier le stock utilisé pour cette expérience. Il faut comprendre que ce sont des questions très très détaillées pour une réunion de ce genre.

M. Fulton: L'un des témoins pourrait-il nous dire si le Ministère est satisfait. Avez-vous maintenant suffisamment de renseignements énergétiques sur toutes les remontes qui risquent d'être touchées?

Mme Lefebvre-Anglin: Monsieur le président, les fonctionnaires ne sont jamais satisfaits et c'est la vérité. Mais il arrive un moment où on—je vais vous donner une réponse de bureaucrate—est raisonnablement sûre que le travail qui a été fait constitue une base assez solide pour permettre des décisions prudentes.

Si vous me demandez si nous sommes satisfaits, nous ne saurons jamais satisfaits de la quantité de recherches. C'est parce que notre Ministère est un ministère à vocation ou à orientation scientifique et nous voulons toujours savoir plus.

M. Fulton: Essayons de préciser un peu mieux. L'année dernière le Ministère a fait une déclaration publique très percutante sur le projet KEMANO: vous avez dit que de tous les projets de ce siècle, il aurait eu le plus grand effet sur les ressources aléotiques du Pacifique. Dans la même vaine, pourriez-vous nous dire comment se compare le projet de doublement des voies du CN quant à son effet sur le saumon du Pacifique?

Mme Lefebvre-Anglin: Le Ministère estime que ce projet de doublement des voies n'est certainement pas de la même envergure car il n'aurait pas une incidence sur le débit ou l'écoulement des eaux, contrairement au KEMANO.

M. Fulton: Abstraction faite du projet KEMANO, qui a maintenant été mis en veilleuse, pourriez-vous nous donner une idée de l'importance qu'attache le Ministère à ce projet parmi les différents mégaprojets proposés ou en cours en Colombie-Britannique?

[Text]

Ms Lefebvre-Anglin: I am afraid I cannot answer your question. We do not have that type of ranking of projects. If you are asking me if it is a very important project, the answer is yes. Whether it is number one, two, ten or twenty... as I told you before, there are 10,000 habitat referrals and every single one of them is important.

Mr. Fulton: Are there other mega-projects at present underway in British Columbia which have a greater potential impact?

The Chairman: I regret, Mr. Fulton, you will have to make that your final question.

Ms Lefebvre-Anglin: Would you like to answer that?

Mr. Shinnars: If I may, Mr. Chairman. As the Director General for the Pacific Region, I cannot readily think of any other project of the same magnitude or importance, now that KEMANO II has been set aside. This would obviously rank very much at the top of the top of the list in terms of large projects of vital concern to the department and the resource.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. If there is time, I would certainly like to come back.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. We have two more questioners, then we will probably have to break. We have Mr. Schellenberg and Mr. Ferland. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, thank you very much. Just for clarification, we are now about 10 minutes late for the steering committee meeting. How much time do we have for questions?

The Chairman: Five minutes for each of you.

Mr. Schellenberg: All right. I do not want to talk about the possibilities of triple-tracking or the possibilities of nuclear war. I want to talk to you about some of the things you know about. It appears that Mr. Skelly has been stealing my crib sheet again, getting into the questions I wanted to ask.

Let me ask for clarification on the recently signed Pacific Coast Salmon Treaty and the effect it is going to have on the Fraser River system. You said at the outset of the meeting that the river is responsible for about one-third of our salmon catch on the west coast, and it may increase under the treaty that has just been initialled and signed. Will the twin-tracking project in any way hinder the planned enhancement of that river?

Ms Lefebvre-Anglin: No, it will not.

Mr. Schellenberg: In no way?

Ms Lefebvre-Anglin: In no way.

Mr. Schellenberg: It would be really nice to be able to go back 100 years and find out what effect the laying of the original railway bed had on the Fraser River. I guess that is not possible. What kind of records does DFO keep on the status of fish in the Fraser River system?

The Chairman: Mr. Shinnars.

[Translation]

Mme Lefebvre-Anglin: Malheureusement, je ne peux pas répondre à votre question. Nous ne faisons pas ce genre de classement des projets. Si vous me demandez si c'est un projet très important, je vous réponds par l'affirmative. Quant à son rang précis... comme je vous l'ai déjà dit, nous étudions 10,000 cas portant sur l'habitat et chacun est important.

M. Fulton: Y a-t-il d'autres mégaprojets en cours en Colombie-Britannique qui pourraient avoir des incidences éventuelles plus grandes?

Le président: Je regrette, monsieur Fulton, vous devriez vous contenter de cette dernière question.

Mme Lefebvre-Anglin: Aimeriez-vous y répondre?

M. Shinnars: Si vous le permettez, monsieur le président, en tant que directeur général de la région du Pacifique, je ne connais pas d'autres projets de la même envergure, maintenant que KEMANO II a été mis en veilleuse. Il viendrait certainement en tête d'une liste des grands projets qui intéressent particulièrement le Ministère et la ressource.

M. Fulton: Je vous remercie, monsieur le président. S'il reste du temps, je voudrais poser encore des questions.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Il reste deux noms sur ma liste, après quoi nous devons dans doute lever la séance. Il y a M. Schellenberg et M. Ferland. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je voulais simplement vous rappeler que nous sommes maintenant environ 10 minutes en retard pour la réunion du Comité directeur. Combien de temps avons-nous pour les questions?

Le président: Vous avez chacun cinq minutes.

M. Schellenberg: Très bien. Je ne veux pas parler de la possibilité de construire une troisième voie ou la possibilité d'une guerre nucléaire. Je veux vous parler de choses que vous connaissez bien. Encore une fois il semblerait que M. Skelly m'a coupé l'herbe sous le pied et a déjà posé les questions que je voulais soulever.

J'ai une précision à demander au sujet du traité sur le saumon de la côte Pacifique qui vient d'être signé et son effet sur le système du fleuve Fraser. Vous avez dit au départ que ce fleuve représente environ 1/3 de nos prises de saumon sur la côte Ouest et cette proportion deviendra peut-être encore plus grande après la signature de ce traité. Le projet de doublement des voies entravera-t-il d'une façon quelconque la mise en valeur proposée de ce fleuve?

Mme Lefebvre-Anglin: Non.

M. Schellenberg: D'aucune façon?

Mme Lefebvre-Anglin: D'aucune façon.

M. Schellenberg: Ce serait intéressant de remonter 100 ans en arrière pour déterminer quel a été l'effet de la construction initiale du chemin de fer sur le fleuve Fraser. Mais ce n'est pas possible. Quel genre de statistiques le Ministère garde-t-il au sujet des poissons du réseau fluvial du fleuve Fraser?

Le président: Monsieur Shinnars.

[Texte]

Mr. Shinnors: Mr. Chairman, I think both the department and the International Pacific Salmon Fisheries Commission, which came into place after the Hell's Gate issue, both have very good records in terms of catch, run sizes, escapements and so forth, and those are readily available. In terms of some of the more historic data, going back 100 years, that sort of thing, they are obviously less precise and are normally based on production figures coming out of fish plants—the number of plants, the tonnage or cases of salmon pack that were put up in any particular year.

• 1240

That data is readily available. Some of it obviously, as I have said, is not as precise as others, but certainly since the Hells Gate incident and the coming into place of the International Pacific Salmon Commission, in particular as it relates to sockeye and pink, I think we have very good records of the size of runs and what has happened to the runs over the years.

Mr. Schellenberg: I take it from the earlier questioning that no specific staff is being set aside to investigate the impact of the twin-tracking on the fisheries.

Ms Lefebvre-Anglin: Yes. They are not additional resources we have requested, but some of our departmental staff is specifically assigned to that project.

Mr. Schellenberg: Have you seconded them into some sort of special project?

Ms Lefebvre-Anglin: There was no need to second. They are part of the departmental staff assigned to the habitat project, and of course some of our science staff are alerted and involved in order to make sure that research that has taken place gets analysed properly.

In a project of that magnitude we consider that the entire regional staff is concerned with it, not just a very special group of people who move from project to project. So, yes, there is staff specifically assigned to it.

Mr. Schellenberg: Have any of your scientific models ever been wrong before, or is that the \$64,000 question?

Ms Lefebvre-Anglin: Being new to the department, I feel absolutely secure in telling you that, to my knowledge, never.

Mr. Shinnors will not answer that question.

Mr. Schellenberg: We have them excited over there, Mr. Chairman.

Those are my questions. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à M. Lark, qui me semble être le technicien du ministère. Vous avez dit, monsieur Lark, que sur certains tronçons, on construirait un mur de soutènement ou

[Traduction]

M. Shinnors: Monsieur le président, je crois que le Ministère et la Commission internationale sur les pêcheries du saumon du Pacifique, qui a été créée après la question de Hell's Gate, gardent tous les deux de très bonnes statistiques sur les prises, le nombre de saumon des remontées, les quantités échappées, et ainsi de suite, et on peut les obtenir facilement. Quant aux données historiques qui remontent à il y a 100 ans, elles sont évidemment moins précises et sont normalement fondées sur la production des usines de traitement—le nombre d'usines, le nombre de tonnes ou de caisses de saumon traités au cours d'une année donnée.

Ces données sont disponibles. Certaines d'entre elles, comme je l'ai déjà dit, ne sont pas aussi précises que d'autres, mais certainement depuis l'incident de Hells Gate et la mise en place de la Commission internationale de la pêche au saumon du Pacifique, surtout en ce qu'elle touche le saumon sockeye et le saumon rose, nous avons d'excellents dossiers sur l'importance des remontées et l'évolution des remontées au fil des ans.

M. Schellenberg: Je crois d'après une réponse précédente que vous ne prévoyez pas du personnel supplémentaire pour examiner les effets du doublement de la voie sur la pêche.

Mme Lefebvre-Anglin: Si. Il ne s'agit pas de personnel supplémentaire, mais nous avons affecté certains membres du personnel du ministère à ce projet.

M. Schellenberg: Les avez-vous détachés à un projet spécial?

Mme Lefebvre-Anglin: Il n'était pas nécessaire de les détacher. Il s'agit d'employés du ministère affectés au projet d'étude de l'habitat. De plus, certains de nos scientifiques participent au projet pour s'assurer qu'on analyse correctement les résultats obtenus.

Dans un projet d'une telle envergure, nous sommes d'avis que tout le personnel régional y participe, plutôt qu'un petit groupe spécial qui va d'un projet à l'autre. Donc on a affecté certains employés à ce projet.

M. Schellenberg: Y en a-t-il de vos modèles scientifiques qui se soient révélés faux, ou s'agit-il là de la question primordiale?

Mme Lefebvre-Anglin: Puisque je suis nouvelle dans mes fonctions au ministère, je puis vous dire en toute confiance qu'à ma connaissance cela ne s'est jamais produit.

M. Shinnors ne va pas répondre à cette question.

M. Schellenberg: On les a énervés, monsieur le président.

Ce sont là toutes les questions que j'avais à poser. Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to direct my question to Mr. Lark, who seems to be the technical expert in the department. You said, sir, that in certain sections a retaining wall or else a cantilevered track

[Text]

encore des voies ferrées en porte-à-faux. Est-ce que vous avez déterminé, dans vos études, les techniques qui seront utilisées pour construire ces murs? Est-ce que l'on va utiliser des systèmes de batardeaux par enrochement ou des systèmes de batardeaux selon le principe des caissons? Les techniques de construction font une grosse différence.

Est-ce que vous avez eu des rapports là-dessus, du moins préliminaires?

Mr. Lark: I apologize for not responding in the language of the question, but my facility in detailed matters is better in English.

An hon. member: That is all right.

Mr. Lark: With regard to the process of how they do it, its general engineering principles with regard to detailed construction of a particular binwall or section, I would suggest that our colleagues at Canadian National—who will be before you this afternoon—would be more able to do little drawings for you as to how they are going to do it.

In effect, if we can be convinced that the engineering principles behind something are sound, then we do not redo it ourselves. We do not design railways for them or design binwalls, except in review plans. If our engineering staff feel that the steel is as strong as it is supposed to be and the concrete is sufficiently thick, that is all we require.

So I would suggest that we would have received the detailed construction drawings through the technical working group and have evaluated them from an engineering as well as a fishery standpoint. I would, of course, imagine that CN is even more interested that the railway line does not fall into the river than we are.

M. Ferland: Je ne vous demandais pas si la voie risquait de tomber dans la rivière. Je pense que les ingénieurs du CN vont s'organiser pour qu'elle reste en place. Je voudrais plutôt savoir s'il y a eu des discussions entre les ingénieurs du CN et votre ministère sur l'impact écologique de la construction de ces infrastructures. Est-ce qu'il y a eu des discussions sur les techniques à utiliser? Est-ce qu'on vous a suggéré de fonctionner par empierement dans la rivière, ce qui changerait vraiment la configuration du fond de la rivière et pourrait avoir des effets d'enrochement, un peu plus bas dans la rivière, des effets importants à court terme sur l'écologie?

• 1245

Mr. Lark: Mr. Chairman, about the manner in which the projects are evaluated, once CN has gone through its plan preparation, its detailed specifications for construction, the contractors who will bid the job go to the site where this construction is to take place with representatives of the Technical Working Group. There the contractors are then advised what exactly is meant by a particular piece of construction or how something must or must not proceed. Once the successful bid is received, the winning contractor is then taken to the site, and DFO again goes through, with other agencies that have regulatory responsibilities over water flow, to define what it is we really meant, what we are seeking, from these things. Then DFO monitors the construction.

[Translation]

would be built. In the course of your studies, have you determined what techniques will be used to build these walls? Will riprap dam systems or caisson dam systems be used? A great deal depends on which construction technique is used.

Have you had any reports, at least preliminary reports on this subject?

M. Lark: Je m'excuse de ne pas répondre dans la langue de la question, mais je me sens plus à l'aise en anglais lorsqu'il s'agit de questions détaillées.

Une voix: C'est très bien.

M. Lark: Pour ce qui est des principes généraux d'ingénierie pour la construction d'un mur de soutènement donné et d'un tronçon donné, je vous recommande de poser la question à nos confrères du CN cet après-midi. Ils pourraient même vous faire des petits dessins.

Si nous sommes convaincus que les principes de génie sont fondés, nous ne refaisons pas le travail nous-mêmes. Nous ne faisons pas la conception des chemins de fer ni des murs de soutènement, sauf dans les plans d'examen. Si nos ingénieurs estiment que l'acier est suffisamment fort et que le béton est suffisamment épais, c'est tout ce qu'il nous faut.

Le groupe de travail technique a donc reçu des dessins détaillés de construction, et nous les a transmis. Nous les avons évalués du point de vue du génie et de la pêche. Je suppose que le CN s'intéresse encore davantage que nous à ce que la voie ferrée ne tombe pas dans le fleuve.

Mr. Ferland: I was not asking whether there was any danger of the track falling into the river. I think that the CN engineers are going to ensure that it stays in place. I would like to know, however, if there have been any discussions between CN's engineers and your department concerning the ecological impact of building these infrastructures. Have there been any discussions on the techniques that should be used? Has it been suggested that you proceed by infilling the river with ballast, which would change the configuration of the river bottom and could have riprap effects a little further down in the river, which would have important short-term ecological effects?

M. Lark: Pour ce qui est de l'évaluation des projets, monsieur le président, le CN commence par préparer son cahier des charges pour la construction. Ensuite, les entrepreneurs qui ont l'intention de faire des soumissions vont au lieu de construction avec des représentants du groupe de travail technique. Ceux-ci expliquent aux entrepreneurs comment il faut procéder à la construction des différents tronçons. L'entrepreneur qui se voit adjudger le contrat va de nouveau voir l'emplacement avec des représentants du ministère des Pêches et Océans et des représentants des organismes responsables du débit de l'eau. On lui explique exactement ce qu'on veut. Par la suite le ministère surveille la construction.

[Texte]

So these matters are taken into account as best we possibly can from both a procedural standpoint and as a monitoring standpoint.

Mr. Ferland: Pour certaines sections où il y aura une légère augmentation du débit, est-ce que vous avez songé à demander au CN de faire des études en laboratoire, c'est-à-dire sur maquette, de ce qui pourrait arriver en période de dégel le printemps, lorsqu'il y a amoncellement de glace et risque d'embâcle et de dégâts sur les berges de la rivière?

Mr. Lark: About the piece of track we have been discussing so much this morning, the Ashcroft 59 to 69, I cannot tell you in detail. We came prepared to discuss the project and our approaches. Rather than building physical models these days, most often we use numerical models on computers: can it sustain a shear force of so many cubic feet per second of water—these kinds of things. Customarily, if there is any doubt as to the ability of a particular structure to withstand unusual levels of water or flow or damage or whatever, that would be subject to special attention early in the process, prior to these design drawings being made. By the time you get to the design and drawing stage, we are convinced this is a realistic—not some sort of experimental—this is a realistic way of building things.

As Mrs. Anglin said earlier, we have reduced the amount of infilling in the Fraser River because of things like that, where we have said, I am sorry, we cannot live with that, it has dropped from 50 miles down to 33 and it may in fact drop further. When we get to a detailed evaluation of that particular section of track, if we cannot be convinced that we are being responsible in allowing that to proceed, then it will not proceed. There is absolutely no evidence that we have been lax or irresponsible in our regulation of this project to this time; and in fact it has been going on for five years, so there is some track record behind us.

Mr. Ferland: Si je vous pose ces questions, c'est que j'ai travaillé pendant 23 ans pour des ingénieurs. On faisait énormément de travaux en rivière, et souvent on vérifiait nos données sur maquette. Les données informatiques étaient souvent précises, mais, dans certains cas, il fallait se réajuster à partir de maquettes, dans des secteurs particulièrement délicats. C'est la raison pour laquelle je vous posais la question.

Je vous remercie.

Mr. Schellenberg: As a point of clarification, Mr. Chairman, do I take it from Mr. Fulton's remarks earlier that this committee is considering presenting at 3 p.m. today a recommendation to the House that we have a one-year moratorium on the CN twin-tracking project?

The Chairman: That was a motion passed by this committee last Thursday night. It will be tabled just as shortly after 3 p.m. as we can table it.

Mr. Schellenberg: That would be half an hour before we meet with CN to ask them some questions as well.

[Traduction]

On tient compte donc de ces différents facteurs le plus possible tant du point de vue de la procédure que de celui du contrôle.

Mr. Ferland: In sections of the river where there is a slight increase in the rate of flow, have you considered asking CN to conduct laboratory studies, using physical models, of what could happen during the spring thaw, when there is a buildup of ice and the possibility of an ice jam and damage to the banks of the river?

Mr. Lark: Je ne puis pas vous répondre en détail pour ce qui est du tronçon dont il a été question ce matin, c'est-à-dire la subdivision Ashcroft, du mille 59 au mille 69. Mais nous étions préparés pour répondre aux questions concernant le projet et notre approche. On procède le plus souvent par modèles numériques informatisés, plutôt que de construire des maquettes. On examine si l'infrastructure en question peut résister à un débit de tant de pieds cubes d'eau par seconde, etc. En général, si on a des doutes quant à la capacité d'une structure donnée, de résister à des débits peu habituels, on fait une étude spéciale très tôt, avant la préparation des dessins de conception. Nous sommes convaincus qu'il s'agit là d'une façon réaliste de procéder à ce genre de construction.

Comme M^{me} Anglin l'a dit tout à l'heure, nous avons réduit la quantité de remblai qu'on fait dans le fleuve Fraser à cause de considérations de ce genre. Nous avons parfois refusé la permission de faire certains travaux. Les travaux se font maintenant sur 33 milles, plutôt que sur 50 milles, et il se peut qu'on réduise davantage cette distance. Lors de notre évaluation détaillée d'un tronçon donné de la voie ferrée, si nous ne sommes pas convaincus que nous procédons de façon responsable, nous n'autorisons pas les travaux. Il n'existe aucune preuve de négligence de notre part dans le cadre de ce projet. Puisque le projet est en place depuis cinq ans, nous avons déjà eu de bons résultats.

Mr. Ferland: The reason why I am asking these questions is that I worked for engineers for 23 years. We did a great deal of work in rivers, and we often checked our data using physical models. The computer information was often accurate, but we sometimes had to make changes based on the results of the physical models in certain sensitive sectors. That is why I asked the question.

Thank you.

Mr. Schellenberg: Je demande une précision, monsieur le président. Ai-je bien compris d'après les commentaires de M. Fulton tout à l'heure, que le Comité envisage la possibilité de présenter à 15h30 aujourd'hui une recommandation à la Chambre d'un moratoire d'un an pour le projet de doublement de la voie du CN?

Le président: C'est la motion qui a été adoptée par le Comité jeudi soir. Nous allons déposer cette recommandation aussi tôt que possible après 15 heures.

Mr. Schellenberg: C'est donc une demi-heure avant notre réunion avec les représentants du CN.

[Text]

The Chairman: That is right.

Mr. Schellenberg: I wonder if that could not be delayed by one day. I would like to get some more information from CN, if I can.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: J'ai une suggestion à faire, monsieur le président. Tout à l'heure, M. Skelly semblait un peu nerveux quant à ce qui pourrait arriver à long terme sur la rivière. Dans ma circonscription, il y a la rivière Jacques-Cartier dont la population de saumon avait été complètement détruite. Cela a duré des années et des années, mais, depuis cinq ans, une société sans but lucratif fait du travail et est parvenue à régénérer le saumon. L'an dernier, nous avons eu notre première remontée de saumon. Ces gens-là pourraient peut-être être utiles au Comité. Ils pourraient vous donner des renseignements. Cette rivière était, à toutes fins pratiques détruite pour ce qui est du saumon et on a réussi à la faire revivre. Cela pourrait rassurer jusqu'à un certain point les gens qui se posent des questions sur la Fraser. Je pense qu'il serait possible de les faire venir ici. Je laisse au Sous-comité le soin d'examiner l'opportunité de rencontrer ces gens-là.

The Chairman: We can certainly take that under advisement, Mr. Ferland, to the steering committee.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Just one bootleg question. It is my understanding the Department of Fisheries and Oceans will shut CN down anyway if they do not get rolling quickly enough. What is the last day they can start to get this project under way this year? At what point would you shut them down?

Mr. Lark: We cannot work on a starting date because, Mr. Chairman, we do not run the railroad. It may be possible to bring people from all across Canada and build it in three days. I do not know. So I cannot give you a last day.

Mr. Skelly: What is the last day you can allow them to mess around in the river without affecting . . . ?

Mr. Lark: I do not know an exact date, but I know it is . . .

Mr. Skelly: Give me a month.

Mr. Lark: Yes. It is a matter of a month or two. March 1 is cutting it pretty fine to start. They were originally to start in January, as Bob Pasco suggested. As a result of a number of things, the commencement was postponed. They were originally then going to start in three days from now, and as a result of meeting with Pasco and everyone else, they said they would walk the track with us; defer to our last possible time. That is as far as I know. I do not run the railroad, and I do not know . . .

Mr. Skelly: Yes, but give me an idea when Fisheries and Oceans would have to shut them down to make sure you were going to protect the system. Beyond what date can they not mess around?

[Translation]

Le président: C'est exact.

M. Schellenberg: Je me demande si on ne pourrait pas retarder d'un jour la présentation de cette recommandation. Je voudrais obtenir davantage d'informations de la part du CN, si possible.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: I have a suggestion, Mr. Chairman. Earlier, Mr. Skelly seemed rather nervous about what could happen to the river in the long term. The salmon population in the Jacques-Cartier River in my riding had been completely destroyed. This situation lasted for years and years, but in the last five years, a non-profit organization has been doing some work and has managed to regenerate the salmon stocks. Last year, we had our first salmon run. The people responsible for this work could perhaps provide the committee with useful information. To all intents and purposes, the salmon population in the river was destroyed, but this group managed to regenerate it. This case might be somewhat reassuring to people who have some doubts about the situation on the Fraser River. I think we could bring this group here. I will leave it up to the steering committee to decide whether or not we should ask the group to appear before the committee.

Le président: Le Comité directeur peut certainement examiner cette possibilité, monsieur Ferland.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je n'ai qu'une petite question supplémentaire. Je crois savoir que les représentants du ministère des Pêches et Océans vont faire arrêter les travaux du CN si ceux-ci ne commencent pas assez tôt. Quelle est la date limite du commencement des travaux pour cette année? Quelle date allez-vous faire arrêter les travaux?

M. Lark: Nous ne pouvons pas fixer de date, monsieur le président, car nous ne sommes pas responsables du chemin de fer. Il se peut qu'il soit possible de faire venir des gens de partout au Canada et de faire faire la construction dans trois jours. Je ne sais pas. Je ne peux donc vous fixer de date limite.

M. Skelly: Quel est le dernier jour où vous pouvez leur permettre de faire des travaux dans le fleuve sans qu'il y ait risque . . . ?

M. Lark: Je ne connais pas de date exacte, mais je sais . . .

M. Skelly: Donnez-moi un mois.

M. Lark: Oui. Il s'agit d'un mois ou deux. Le 1^{er} mars est déjà assez tard comme date de commencement. Le projet devait commencer au mois de janvier, comme Bob Pasco vous l'a dit. On a retardé le début des travaux pour plusieurs raisons. On devait commencer d'ici trois jours, mais à cause de la réunion avec Pasco et les autres, les responsables ont accepté d'attendre jusqu'à la dernière minute. C'est tout ce que j'en sais. Je ne suis pas responsable du chemin de fer, et je ne sais pas . . .

M. Skelly: Je vois, mais vous pourriez me donner une idée de la date à laquelle le ministère serait obligé de faire arrêter les travaux pour vous assurer que le cours d'eau sera protégé. Quelle est la date limite?

[Texte]

Ms Lefebvre-Anglin: Can we get back to you with that answer this afternoon?

Mr. Skelly: Before you see CN.

Ms Lefebvre-Anglin: We will have to communicate with the west coast.

Mr. Lark: If you want a real detailed number, we would rather give you a good one.

Mr. Skelly: Okay. That will be fine.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. To get back to the question that was not answered. This is a very, very productive committee, but we do things very quickly around here. I wonder if we could not delay requesting a one-year moratorium from the House until we talk to CN Rail this afternoon.

The Chairman: I can try to answer that question for you, Mr. Schellenberg. As the chairman, I have been instructed by the committee to present this report to the House, so I must present that report unless you order me to do otherwise. You have opened it up for discussion, I suppose, but I must tell you that the motion was duly passed and unanimously passed, and unless there is a motion here to rescind it . . . I am not even sure if that is in order. I do not really know. The clerk assures me it is in order, but . . .

Mr. Schellenberg: I would like to discuss it.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Go ahead with the motion to recommend. Obviously, CN is going to appear this afternoon and I think, given what we have had now, the testimony of Fisheries and Oceans causes me even more apprehension. I would like to have an opportunity . . . I think the recommendation should go ahead; it becomes a question of alerting other people about what is going on, as well as the Minister taking a look at the recommendation and how it proceeds.

I, for one, think we are not creating any great danger by allowing this to go ahead. We are certainly flagging it as a very serious issue, and we are obviously going to need some more work. I certainly would like to have Fisheries and Oceans back again talking about this when we can do some more analysis on what they have provided us with today, or what they have not provided us with.

• 1255

The Chairman: I would like to take the liberty of explaining to the new members the mechanism of report to the House. If this report is tabled at 3 o'clock, nothing will happen for 48 hours. After that time any member of the House can put a notice on the Order Paper to move concurrence, after which time he can move concurrence in the report and it immediately triggers a debate. It would more than likely be someone in this committee who would trigger that debate. So if after hearing CN evidence there is a feeling that we would not want to

[Traduction]

Mme Lefebvre-Anglin: Peut-on vous donner la réponse cet après-midi?

M. Skelly: Avant la réunion avec le CN.

Mme Lefebvre-Anglin: Il va falloir téléphoner aux responsables sur la côte ouest.

M. Lark: Nous préférons vous donner une date exacte.

M. Skelly: D'accord. Ce sera très bien.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je reviens sur la question à laquelle je n'ai pas eu de réponse. Le Comité fait beaucoup de bon travail, mais nous procédons très rapidement. Ne serait-il pas possible de retarder notre demande d'un moratoire d'un an jusqu'à ce que nous ayons eu la possibilité de parler aux représentants du CN cet après-midi.

Le président: Je peux essayer de répondre à la question, monsieur Schellenberg. Le Comité m'a demandé, en ma qualité de président, de déposer ce rapport à la Chambre. Faute d'avis contraire, je dois donc le faire. Vous ouvrez la discussion, mais je dois vous signaler que la motion a été adoptée à l'unanimité, et faute de motion contraire, je ne suis même pas sûr que la discussion soit recevable. Je ne sais vraiment pas. Le greffier me dit que la discussion est recevable, mais . . .

M. Schellenberg: Je voudrais parler de cette question.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je pense que vous devez toujours présenter ce rapport à la Chambre. Il est évident que nous allons entendre des représentants du CN cet après-midi. Personnellement, le témoignage des responsables du ministère des Pêches et Océans m'inquiète davantage. J'aimerais avoir l'occasion . . . Je pense qu'on devrait aller de l'avant avec la recommandation. Il s'agit d'attirer l'attention des gens sur cette situation, et de permettre au ministre de considérer notre recommandation.

A mon avis, il n'y a pas de danger à présenter cette recommandation aujourd'hui. Nous indiquons qu'il s'agit d'une question très grave, sur laquelle nous allons devoir nous concentrer davantage. Je voudrais que les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans recomparaissent devant le Comité lorsque nous aurons eu le temps d'analyser les données qu'on nous a fournies aujourd'hui et celles qu'on ne nous a pas fournies.

Le président: Permettez-moi d'expliquer, à l'intention des députés nouvellement élus, les règles régissant la présentation d'un rapport à la Chambre. Si le rapport est déposé à 15 heures, rien ne se passera pendant 48 heures, après quoi tout député peut faire mettre au Feuilleton une motion d'adoption. Il peut alors demander que le rapport soit adopté, ce qui déclenche immédiatement un débat. Selon toute probabilité, c'est l'un des membres de ce Comité qui déclenchera le débat. S'il nous paraît préférable, après audition du témoignage du

[Text]

trigger the debate, then the report sits there. There is that safeguard. It is hard to say how it is going to turn out, but there is a chance that it would go either way. Because the report is tabled in the House it does not necessarily mean any further action will be taken.

Does that help clarify things a little bit?

Mr. Schellenberg: Yes, it does, Mr. Chairman. I was told before I got here that the wheels of government move slowly. They forgot to tell me the wheels of the Fisheries committee move very quickly.

The Chairman: The other thing I should say to you too is that it can be amended in the House.

Mr. Schellenberg: With that understanding, it is fine with me.

The Chairman: At this point I would like to thank our witnesses very much for appearing before us this morning. We will adjourn this meeting and we will be here again this afternoon at 3.30, when we will hear representatives of CN. I would ask that the steering committee stay behind and we will have a short steering committee meeting. Any of the members not on the steering committee, if they would like to attend, they are by all means welcome.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1539

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting to order.

We are resuming considering of the 1982-83 annual reports of the Department of the Environment and the Department of Fisheries and Oceans. Our witnesses this afternoon are representatives from the Canadian National Railways. I would ask Mr. Ross Walker, the Vice-President, Mountain Region, CN Rail, Edmonton, if he would be kind enough to introduce his colleagues.

• 1540

Mr. R.A. Walker (Vice-President, Mountain Region, Edmonton, Canadian National Railways): Thank you, Mr. Chairman. With me today I have J.A. Hermanson, Regional Manager, Planning and Administration, Edmonton; M.N. Mahendran, Regional Engineer, Construction, Edmonton; N.E. Field, Manager, Plant Capacity Planning, Montreal; and L.O. Hostland, Engineer, Plant Expansion, Edmonton.

The Chairman: Mr. Walker, would you have an opening statement or presentation? I should just say at the outset that some of our members were hoping to ask some questions before they had to leave. Some of them have to leave fairly soon; most of them will be here for the entire meeting, as long as it does go on.

Mr. Walker: Mr. Chairman, we are at your disposal. I do have a statement. We do have a number of presentations. We

[Translation]

CN, de ne pas déclencher le débat, nous garderons le rapport. Nous avons donc cette garantie. L'issue est difficile à prévoir, mais les deux options sont possibles. Ce n'est pas parce que le rapport est déposé à la Chambre qu'une action s'ensuivra nécessairement.

Est-ce que je me suis bien fait comprendre?

M. Schellenberg: Certainement, monsieur le président. On m'avait bien averti, avant mon élection, que les roues du gouvernement avançaient lentement, mais on avait omis de me dire que celles du Comité des pêches tournaient à toute vitesse.

Le président: Autre point à mentionner, le rapport peut être modifié à la Chambre.

M. Schellenberg: Si tel est le cas, j'y consens.

Le président: Je voudrais maintenant remercier nos témoins d'avoir comparu devant nous ce matin. Nous allons maintenant lever la séance pour la reprendre à 15h30, lorsque comparaîtront les représentants de CN. Je vais demander au Comité de direction de bien vouloir rester en place, pour une brève réunion, à laquelle sont également invités à assister, s'ils le veulent, ceux des membres qui ne font pas partie du comité de direction.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte.

Nous reprenons l'étude des rapports annuels du ministère de l'Environnement et du ministère des Pêches et des Océans pour 1982-1983. Cet après-midi, nous recevons les représentants du Canadien National. Je vais demander à M. Ross Walker, vice-président, Mountain Region, Canadien National, Edmonton, de bien vouloir nous présenter ses collègues.

M. R.A. Walker (vice-président, Mountain Region, Edmonton, Canadien National): Merci, monsieur le président. Aujourd'hui, je suis accompagné de J.A. Hermanson, gérant régional, Planification et administration, Edmonton; de M.N. Mahendran, ingénieur régional, Construction, Edmonton; de N.E. Field, gérant, Planification de la capacité des installations, Montréal, et de L.O. Hostland, ingénieur, Expansion des installations, Edmonton.

Le président: Monsieur Walker, avez-vous une déclaration d'ouverture ou un exposé? J'ajoute tout de suite que certains d'entre nous vont devoir partir avant la fin et souhaitent poser des questions. Certains doivent partir assez vite mais pour la plupart, ils seront là pour toute la séance, aussi longtemps qu'elle dure.

M. Walker: Monsieur le président, nous sommes à votre disposition. J'ai effectivement une déclaration, nous avons

[Texte]

can stop at any point you wish and deal with questions and go on with presentations. We are entirely at your disposal.

The Chairman: I am trying to accommodate one member, Mr. Caccia, who told me this morning he cannot stay for very long. If it will not jeopardize your presentation, perhaps you could give your oral presentation. We could allow Mr. Caccia to ask some questions and then he could be excused, if the committee sees fit to agree with that. If not, we will just go through the whole presentation.

I might be out of order in even suggesting this, but I am trying to do my best to accommodate committee members. Is there agreement on this? Would you rather we stick to our usual procedure and Mr. Caccia will just have to leave?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, in all fairness to everybody here, I do not think I should impose that kind of burden, so I will wait until my turn comes. Thank you.

The Chairman: Okay. We will put you first on the list, Mr. Caccia. Thank you very much.

Would you be so kind as to go ahead, Mr. Walker?

Mr. Walker: Thank you, Mr. Chairman. If I might, first I would like to clarify why CN did not appear before this committee last Thursday, February 7.

To go back in time just a little bit, on January 22 we became aware of the request of the Alliance of Tribal Councils to appear before the committee. On that same day I requested in a wire to the chairman that CN be accorded a similar opportunity. Dr. Greenaway responded to that a few days later and advised that we were indeed scheduled to appear on February 7. On January 25, the Friday, CN was served with a writ and a statement of claim from the Alliance of Tribal Councils. On January 29, early the following week, I reviewed the situation with our lawyers, and by that time the councils' lawyers had advised our lawyers that it was entirely likely we were going to be served with an injunction on the Thursday, which would have been January 31.

So there was a question as to whether this whole issue at that point was *sub judice*. It was not clear one way or the other, so I made a judgment at that time that it would be inappropriate to meet the committee and I so advised Dr. Greenaway. We have never refused to appear before this committee; on the contrary, we welcome this opportunity.

We would like to cover a number of issues in our presentations today. First, I would like to address the need for capacity expansion; with your indulgence, we will do that with a slide presentation. Immediately following that, we would like to address the issue that has been raised in some of the testimony before the committee on the alternatives to twin-tracking. That is also a slide presentation, fairly brief. Then we would like to go over briefly the approval process for twin-tracking, the physical process of twin-tracking, quickly review the work that has already been completed on the route between Edmonton and Vancouver and elaborate to some extent on the details of

[Traduction]

plusieurs exposés, mais nous pouvons nous interrompre à n'importe quel moment si vous voulez approfondir certaines questions puis poursuivre ensuite. Nous sommes totalement à votre disposition.

Le président: J'essaie de faire plaisir à M. Caccia qui m'a dit ce matin qu'il ne pouvait rester très longtemps. Si cela ne vous gêne pas trop, peut-être pourriez-vous donner votre exposé puis nous permettrions à M. Caccia de poser quelques questions, il pourrait ensuite partir. Si le Comité est d'accord, nous pouvons procéder de cette façon, dans le cas contraire, nous allons entendre tous vos exposés.

Ce n'est peut-être pas très régulier, mais j'essaie de faire plaisir aux membres du Comité. Est-ce que nous sommes d'accord? Est-ce que vous préférez que nous suivions la procédure habituelle et que M. Caccia parte quand il doit le faire?

M. Caccia: Monsieur le président, je ne voudrais pas imposer ce genre de choses à mes collègues, j'attendrai donc mon tour. Merci.

Le président: D'accord, je vous inscris le premier sur la liste, monsieur Caccia. Merci beaucoup.

Monsieur Walker, vous voulez commencer?

M. Walker: Merci, monsieur le président. Pour commencer, je vais expliquer pour quelles raisons le CN n'a pas comparu devant ce Comité jeudi dernier, le 7 février.

Je vais remonter un peu dans le temps; le 22 janvier, on nous a prévenus que l'Alliance des conseils tribaux avait demandé à comparaître devant le Comité. Le même jour, j'ai envoyé un câble au président du Comité pour lui demander de donner également audience au CN. Le D^r Greenaway m'a répondu quelques jours plus tard et m'a dit que nous devions comparaître le 7 février. Le 25 janvier, un vendredi, le CN a reçu un mandat du tribunal accompagné d'une pétition de l'Alliance des conseils tribaux. Le 29 janvier, au début de la semaine suivante, j'ai discuté de la situation avec nos avocats; entre-temps, les avocats des conseils avaient averti nos avocats que, selon toute probabilité, nous allions recevoir une injonction le jeudi, c'est-à-dire le 31 janvier.

Il convenait donc de se demander si toute cette affaire n'était pas *sub judice*. La situation n'étant pas très claire, j'ai décidé qu'il n'était pas convenable de rencontrer le Comité, et j'ai prévenu le D^r Greenaway. Nous n'avons jamais refusé de comparaître devant le présent Comité, au contraire, nous sommes enchantés de l'occasion qui nous est donnée.

Maintenant, nous avons plusieurs exposés à vous faire ce matin. Pour commencer, j'aimerais parler de la nécessité de donner de l'expansion à nos installations et, si vous n'y voyez pas d'inconvénients, je vais accompagner cet exposé d'une projection de diapositives. Tout de suite après, je parlerai de la question qui a été soulevée par plusieurs témoins devant le Comité, les solutions autres que le doublement des voies. Il s'agit également d'une projection de diapositives, assez courte. Ensuite, nous allons passer en revue très rapidement le processus d'approbation du doublement des voies, les conditions matérielles du doublement des voies, passer en revue très

[Text]

the work on the section between mileage 60 and 69 on our Ashcroft subdivision.

I would like to provide a brief résumé of my discussion with the Indian bands and the tribal councils. I would then like to outline to the best of my ability what I understand to be the Indians' concerns and CN's response to those concerns. Finally, I would like to outline, again briefly, the impact of any delay in the twin-tracking project.

• 1545

Certainly we recognize the time constraints everyone is operating under. We have condensed a tremendous amount of information into as short a period of time as we have been able to do so practically. The presentations, I think, will take slightly over one hour. We are certainly prepared to elaborate any of the information in those presentations. Unfortunately it will have to be at another time. But we are prepared at this time to answer any questions you have about them. I must apologize for the amount of information we are trying to shove at you in a very brief period of time because it is a complex subject; but there is a lot of information to absorb.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to go ahead with the first presentation, which deals with the need for capacity expansion.

Mr. N.E. Field (Manager, Plant Capacity Planning, Montreal, Canadian National Railways): We have had to wrestle with capacity and traffic growth problems in CN Rail for the past several years. This has led to several large construction projects, which collectively have become known as the "Western Canada Expansion Program". I would like to describe to you the origins and reasons for this program.

Since our business is hauling tonnages over distances, our principal measure of workload is the gross tonne mile, which is an indication not only of how much tonnage we are carrying, but also of how far we are moving it. In volume tonnes it took us 40 years to go from 40 billion gross tonne miles on the entire system to 80 billion gross tonne miles; and it took only 10 years to grow that much again. It took another 8 years to do it once more; and we expect to do it again in the next few years. We did not have any real problems with capacity until about the 120 billion gross tonne range.

This growth is massive by itself, but is made even larger by the fact that it is not evenly distributed across the system: 75% of it occurred in the western half of the country. Almost all of this traffic is handled on our transcontinental route, which is primarily a single-track line. By this we mean a single line of railway, with short train-length stretches of second track, usually called "sidings", every 8 to 12 miles to allow trains to meet or overtake each other.

[Translation]

rapidement les travaux qui sont déjà terminés entre Edmonton et Vancouver et vous parler avec un peu plus de détails du travail pour la subdivision Ashcroft entre les milles 60 et 69.

Je vais vous faire très rapidement le résumé de mes discussions avec les bandes indiennes et avec les conseils tribaux. Je vais vous expliquer en quoi consistent, à mon avis, les préoccupations des Indiens et également quelle est la réaction du CN face à ces préoccupations. Enfin, encore une fois très rapidement, je vous parlerai des répercussions auxquelles on peut s'attendre si l'on retarde les travaux de doublement des voies.

Nous savons que le temps impose certaines restrictions; nous avons condensé une somme d'informations considérable dans le but de vous les présenter dans le temps le plus court possible. Nos exposés devraient durer un peu plus d'une heure; nous sommes prêts à vous donner de plus amples détails sur tout ce que contiennent ces exposés. Malheureusement, cela devra attendre à plus tard. Dans l'intervalle, nous sommes prêts à répondre à toutes les questions que vous aurez à poser. Je vous prie de m'excuser pour la somme considérable d'informations que nous essayons de vous faire avaler en très peu de temps car il s'agit d'un sujet complexe. Cela dit, il y a tout simplement beaucoup d'informations.

Monsieur le président, avec votre permission, je vais commencer par le premier exposé qui explique la nécessité de donner de l'expansion à nos installations.

M. N.E. Field (gérant, Planification de la capacité des installations, Montréal, Canadien National): Depuis plusieurs années, le CN se débat dans des problèmes de capacité causés par l'augmentation du trafic. Cela a été à l'origine de plusieurs projets de construction importants qui, collectivement, sont connus sous le nom de «programme d'expansion de l'Ouest du Canada». Je vais vous expliquer les origines et les raisons de ce programme.

Puisque nous sommes là pour transporter du fret sur de grandes distances, notre principale unité de mesure est la tonne brute par mille qui nous indique non seulement quelle quantité de fret nous transportons, mais également sur quelle distance. En termes de volume, il nous a fallu 40 ans pour passer de 40 milliards de tonnes brutes par mille à 80 milliards de tonnes brutes par mille sur l'ensemble du système. Ensuite, il a fallu dix ans seulement pour refaire le même progrès et, la fois suivante, huit ans ont suffi. D'ici quelques années, nous pensons recommencer encore une fois. En fait, nous n'avions pas de véritables problèmes de capacité avant d'atteindre le palier des 120 milliards de tonnes brutes.

Cette croissance est considérable en soi, mais elle s'accroît du fait qu'elle n'est pas répartie également dans tout le système: 75 p. 100 de cette croissance se situe dans la moitié ouest du pays. Presque tout le trafic passe sur notre ligne transcontinentale qui, presque partout, est à voie unique. Cela signifie qu'il y a une seule voie de chemin de fer avec périodiquement une seconde voie de la longueur d'un train que nous appelons «voie d'évitement». Ces voies sont situées tous les 8 à 12 milles et permettent aux trains de se croiser ou de se doubler.

[Texte]

We can see parts of the route have grown from 15 million tonnes annually to 40 million and 50 million tonnes, and major segments up to 1,000 miles long handling annual tonnages of 60 million to 70 million tonnes by 1990. The western lines, beginning about the middle of the country, at Winnipeg, have already grown beyond the size of the eastern lines; and it was the traffic on these eastern lines which first caused us concerns and triggered our capacity programs.

As another perspective of western growth, this slide shows the actual gross tonne miles accumulated annually on the trackage between Edmonton and the west coast. This is a phenomenal growth rate.

Prior to the mid-1970s our transcontinental route was basically a light to medium traffic line handling 15 to 20 million gross tonnes annually. The operating and maintenance practices we followed were suitable for that level. But with these heavier tonnages we had to change our practices significantly.

The fundamental problems that had to be faced as traffic grew were increased traffic interference, since every train added meant one more train for opposing trains to meet, resulting in increased delays and accelerated track deterioration as the traffic grew, thus necessitating increased track renewal programs and track maintenance.

Then, as both the traffic and track maintenance grew, we found another major problem, that of growing mutual interference between the needs of train operation and track maintenance. Eventually a dilemma was reached where the demand for time for track maintenance and renewal was as great as or greater than that for running trains, and exceeded 24 hours a day. Very simply, we had run out of capacity. We attacked the problem on about five fronts, all in concert. We improved the standards of the track structure itself, and we altered the track maintenance methods to sustain a new standard. These two moves were obviously designed to reduce the track time required for maintenance and renewal purposes. We changed our basic operating strategy, to get more out of it. We improved the general geometry of the track layout, and we also improved the train control system.

• 1550

Speaking briefly about each of these, we strengthened the track by putting a minimum of 12 inches of high quality ballast under the ties and by installing a 136-pound continuously welded rail. We widened embankments. We improved the drainage, and we installed concrete ties. We went through a major reorganization and mechanization of the track gangs, and we began using some very high productivity machinery. The idea was to get as much track work accomplished as possible, once the track was given over to the work gang, thus reducing the total time required.

We also changed our general operations significantly. By and large, a short train takes just as much capacity as a long

[Traduction]

Comme vous le voyez, sur certaines parties de la ligne, le trafic est passé de 15 millions de tonnes par année à 40 et 50 millions de tonnes, et sur des tronçons qui vont jusqu'à 1,000 milles de longueur, des tonnages annuels de 60 à 70 millions de tonnes sont prévus d'ici 1990. La ligne de l'Ouest, qui commence à peu près au milieu du pays, à Winnipeg, a déjà dépassé l'importance des lignes de l'Est et pourtant, c'est pour les lignes de l'Est que nous avons commencé à nous inquiéter et que nous avons entrepris nos programmes d'expansion.

Autre exemple de la croissance dans l'Ouest, cette diapositive vous montre le tonnage brut par mille qui emprunte à chaque année la ligne entre Edmonton et la côte Ouest. C'est un taux de croissance phénoménal.

Avant le milieu des années 70, le trafic sur notre ligne transcontinentale était surtout léger ou moyen, il s'agissait de 15 à 20 millions de tonnes brutes par année. Nos procédures d'exploitation et d'entretien étaient suffisantes compte tenu du trafic. Mais avec l'augmentation du trafic, nous avons été forcés de modifier considérablement nos procédures.

Un des premiers problèmes à régler avec l'augmentation du trafic fut l'augmentation des interférences dues au trafic: chaque train supplémentaire signifiait que les trains en direction contraire devaient croiser un train de plus; cela augmenta les retards et également la détérioration des voies. Il fallut donc envisager un programme accéléré de reconstruction des voies et d'entretien.

Ensuite, au fur et à mesure que le trafic et l'entretien augmentaient, nous nous sommes heurtés à un autre problème important, celui des interférences mutuelles entre le fonctionnement des trains et les opérations d'entretien des voies. Vint un moment où on eut besoin d'autant de temps pour entretenir les voies ou pour les reconstruire que pour faire fonctionner les trains et le temps total nécessaire dépassait 24 heures par jour. Autrement dit, nous avions dépassé notre capacité. À l'époque, nous avions décidé d'attaquer le problème sur cinq fronts en même temps. Nous avons amélioré les standards de construction de la voie proprement dite et modifié les méthodes d'entretien des voies selon une nouvelle norme. Évidemment, cette mesure devait permettre de réduire le temps nécessaire pour entretenir et reconstruire les voies. Nous avons modifié notre stratégie d'exploitation pour en tirer un plus grand parti. Nous avons amélioré la géométrie générale des voies et également amélioré le système de contrôle des trains.

Très rapidement, à propos de chacune de ces mesures, nous avons renforcé les voies en installant un minimum de 12 pouces de ballast de haute qualité sous les traverses et en installant des rails continus soudés de 136 livres. Nous avons élargi les remblais, amélioré le drainage et installé des traverses de béton. Nous avons réorganisé de fond en comble et mécanisé les équipes d'entretien des voies et nous avons commencé à utiliser des machines à très haut rendement. L'idée était de permettre aux équipes d'accomplir le plus de travail possible dans un temps le plus court possible.

Nous avons également apporté des modifications considérables à nos opérations générales. D'ordinaire, un train court

[Text]

train, hence we increased our train length standard from 4,500 feet to 6,000 feet, improving our capacity some 30% in one fell swoop. Beyond this, we did our utmost to reduce the problems created by variations in train mix and speed. We reduced the power to weight ratios in the high-speed trains, to bring them more in line with those of heavier trains, and we simply reduced the number of high priority trains and the top speeds of our high class traffic. In addition, the large amount of traffic growth was handled by big unit train operations, which inherently handle high tonnages per train.

The main thrust, of course, in coping with major increases in traffic levels, comes from fundamental changes in our basic plant layout. A review of siding spacings was made, and additional sidings were added to create as even a time grade as physically feasible. Beyond that, longer trains could not be handled without longer sidings and similar increases in the lengths of yard tracks to make them compatible. In addition, several bottlenecks at junctions on ruling grades and at terminal entrances were alleviated by building small pieces of double track.

Double direction centralized traffic control was an essential element in providing adequate capacity, and we added to this capability by designing an improved computer assisted dispatching system. It largely eliminates the paperwork and highly automates the meet prediction and selection process.

To be more specific, in the first phase of our capacity expansion program of the late 1970s, costing in excess of \$250 million, we extended 192 sidings, built 14 new sidings, added 227 power switches, built 108 miles of double track, in little stretches here and there, and altered some 21 yards.

In 1979, as we were coming to the end of this program of extracting all possible capacity from single track, the traffic forecast being produced by our marketing people clearly indicated that this was not enough. We now had to plan to move from our single-track plant towards at least a partial double-track railroad. On the territories, where the greatest growth was forecast, it was imperative that we proceed at once with some double-track projects.

We determined that the capability of this optimized single track started to limit out somewhere around 30 million tonnes per year. By 43 million tonnes, we simply had to be taking significant action or we would be in a totally super-saturated situation.

Adding this general parameter of the limitations of single track to the traffic growth chart that I showed you previously gives this kind of situation. You can quickly see that we have a problem all the way from Winnipeg to the coast, some 2,000 miles. Obviously, the area of greatest concern was the stretch between Edmonton and Red Pass, which is where our line to

[Translation]

utilise autant de capacité qu'un train long et nous avons donc augmenté la longueur normale de nos trains de 4,500 pieds à 6,000 pieds, ce qui nous a permis d'augmenter notre capacité de quelque 30 p. 100 d'un seul coup. Au-delà, nous avons fait tout ce que nous pouvions pour réduire les problèmes créés par les variantes dans la composition des trains et leur vitesse. Nous avons réduit les rapports puissance-poids des trains à haute vitesse pour les rendre plus compatibles avec ceux des trains plus lourds. D'autre part, nous avons tout simplement réduit le nombre des trains à haute priorité et les vitesses maximales de notre trafic de haute catégorie. De plus, nous avons fait en sorte que la croissance du trafic soit absorbée principalement par de grosses unités, ce qui permet de plus hauts tonnages par train.

Pour faire face à l'augmentation du trafic, notre principale mesure, bien sûr, a été de modifier l'organisation matérielle de nos installations. Nous avons révisé l'espacement de nos voies d'évitement et de nouvelles voies furent ajoutées pour uniformiser le plus possible les plages de temps. Au-delà de cette limite, il aurait été impossible d'allonger encore les trains sans allonger les voies d'évitement et les voies des gares de triage. De plus, plusieurs goulots d'étranglement à des jonctions situées à des pentes raides et à certaines entrées de gare furent allégés grâce à la construction de petites longueurs de voies jumelées.

Un système de contrôle centralisé du trafic à double sens constitue un élément essentiel de l'amélioration de la capacité et nous avons également mis en place un système amélioré d'aiguillage sur ordinateur. Ce système élimine une grosse partie de la paperasserie et automatise les prédictions des croisements et le processus de sélection.

Pour être plus spécifique, dans la première phase de notre programme d'expansion de la capacité à la fin des années 70, une phase qui a coûté plus de 250\$ millions, nous avons prolongé 192 voies d'évitement et en avons construit 14 nouvelles, nous avons ajouté 227 aiguillages électriques nouveaux, construit 108 milles de voies jumelées en plusieurs petites longueurs et modifié quelque 21 gares de triage.

En 1979, vers la fin de ce programme qui avait pour but d'obtenir une capacité maximale d'une voie unique, les projections du trafic de nos experts commerciaux nous indiquèrent que cela n'était pas suffisant. Nous devons donc envisager de passer de notre installation à voie unique à un système à double voie, du moins en partie. Dans les territoires, où l'on prévoyait la plus grande croissance, il était impératif de commencer immédiatement le doublement de certaines voies.

À cette époque, nous avons déterminé que la capacité de cette voie unique optimisée devait plafonner aux environs de 30 millions de tonnes par année. À 43 millions de tonnes, il devenait urgent de prendre des mesures si nous voulions éviter une saturation totale.

Quand on superpose ce paramètre général des limitations d'une voie unique au graphique de la croissance du trafic que je vous ai montré tout à l'heure, voilà la situation que l'on obtient. Vous voyez tout de suite que nous avons un problème de Winnipeg jusqu'à la côte, sur quelque 2,000 milles. Évidemment, le tronçon le plus inquiétant est celui qui va

[Texte]

Prince Rupert branches off. Then we faced the problem of increasing capacity on the physically rugged stretch from Red Pass to Vancouver.

[Traduction]

d'Edmonton à Red Pass, là où s'amorce la ligne de Prince Rupert. Ensuite, il devenait nécessaire d'augmenter la capacité du tronçon particulièrement accidenté entre Red Pass et Vancouver.

• 1555

Having optimized our single-track capacity, we undertook a massive study to determine the most economical way to expand beyond that level toward full double track. Several clear-cut conclusions were reached, among them the following.

Après avoir augmenté au maximum notre capacité sur la voie simple, nous avons entrepris une étude approfondie en vue de voir quelle serait la façon la plus économique de dépasser ce niveau en vue de réaliser le doublement complet de la voie. Nous sommes parvenus à plusieurs conclusions précises, notamment les suivantes.

The first steps in moving towards full double track should be the construction of double-track portals at the entrances to yards and terminals and the installation of closely spaced intermediate signals. Intermediate signals are fully automatic signals that when closely spaced allow trains to follow each other with short headways. This ability permits us to move trains much more quickly past bottlenecks, such as temporary slow orders that might be imposed by the track forces working on the track. They are relatively inexpensive, and when combined with the double-track portals produce the next plateau of capacity.

Notre première démarche en vue de réaliser le doublement complet de la voie devrait être la construction de portails à voie double à l'entrée des gares de triage ainsi que l'installation de signaux intermédiaires rapprochés. Les signaux intermédiaires sont des signaux complètement automatisés, lesquels, lorsque rapprochés, permettent aux trains de se suivre de près. Nous pouvons ainsi déplacer les trains beaucoup plus rapidement pour contourner les embouteillages tels que ceux provoqués par des ordres de ralentissement temporaires que pourraient imposer les équipes d'entretien de la voie. Ces signaux sont peu coûteux, tout compte fait, et associés aux portails à voie double nous permettraient d'atteindre le plateau suivant de capacité.

This slide shows the latest traffic forecast, but instead of the single-track band it shows the range of capacity to be expected from single track enhanced with double-track portals and intermediate signals. Somewhere within this band even the enhancements are inadequate, and more double track must be added if we are to sustain the capacity to handle the projected traffic.

On voit sur cette diapositive les dernières prévisions sur le trafic, mais plutôt qu'une bande de voie simple, on y voit la gamme de capacité à laquelle on peut s'attendre si l'on a une voie simple améliorée de portails à voie double et de signaux intermédiaires. À un moment donné, cette bande, même avec les améliorations, devient inadéquate, et il faudra ajouter un plus grand nombre de voies doubles si nous voulons pouvoir faire face au trafic prévu.

Clearly, between Edmonton and Vancouver we need significant amounts of double track beyond the portals only. Generally speaking, the slower the speed on a line the sooner we must start to add more double track. This becomes an important factor on our Ashcroft subdivision, which runs from Kamloops to Boston Bar. This is a very curvy line, and these curves result in speed restrictions which make the Ashcroft subdivision the slowest line on the entire transcontinental route.

Il est clair qu'entre Edmonton et Vancouver, il nous faut beaucoup plus de voies doubles à l'extérieur des portails. D'une façon générale, plus il faut aller lentement sur une certaine voie, plus tôt il nous faut commencer à ajouter un plus grand nombre de voies doubles. Cela devient un facteur important dans notre subdivision Ashcroft, entre Kamloops et Boston Bar. C'est une ligne très sinueuse, les nombreuses courbes entraînant des restrictions de vitesse qui font de la subdivision Ashcroft, la ligne la plus lente sur toute la route transcontinentale.

With that very brief look at capacity theory, I will now show you where it has led us on the various parts of the Edmonton to Vancouver line. I will move from Edmonton to Vancouver, looking at the following segments: Edmonton to Edson, Edson to Jasper, Jasper to Blue River, Blue River to Kamloops, Kamloops to Boston Bar and Boston Bar to Vancouver.

Après ce bref aperçu de la théorie de la capacité, je vais maintenant vous montrer à quelles conclusions nous en sommes venus quant aux divers secteurs de la ligne Edmonton Vancouver. Nous allons examiner la ligne de Edmonton à Vancouver, par segments: Edmonton à Edson, Edson à Jasper, Jasper à Blue River, Blue River à Kamloops, Kamloops à Boston Bar et Boston Bar à Vancouver.

This slide shows in hatched green the double track already built on the eastern half of the line between Edmonton and Red Pass. You will see that the portals to the terminals at each end have been constructed; also, a stretch between mileposts 32 and 44 needed to relieve operating congestion in that territory and to eliminate the longest grid time between sidings left on this route. The next piece to be constructed will be from mileposts 81 to 96. This will break up the long single-track

Sur cette diapositive, on voit, hachurée en vert, la voie double qui existe déjà sur la moitié est de la ligne entre Edmonton et Red Pass. Vous constaterez que nous avons construit des portails à l'entrée des gares à chaque bout; ainsi qu'un tronçon entre le mille 32 et le mille 44 dont nous avions besoin pour alléger la congestion et éliminer la période la plus longue entre les déviations qui restaient sur ce trajet. Le prochain tronçon sera construit entre le mille 81 et le mille 96.

[Text]

stretch or gauntlet, as we call it, between mileposts 44 and 123. Present plans call for completion in 1988. Intermediate signals have been installed over 64 miles of this line—the hatched orange area—and the remaining 66 miles are scheduled for completion by 1988.

With the segment between Edson and Jasper, we are into some of the heaviest tonnage territory on the entire route. Consequently, we have already achieved a fair amount of double tracking. Again, you will see that the portals to the terminals at each end are double tracked, and there is also a long stretch of double tracking starting at milepost 206, which was required to ease the congestion created by the coal traffic entering the main line at Swan Landing. The stretch between mileposts 162 and 173 was constructed to assist operations over the steepest gradient on the route and to break up the long single-track gauntlet running from the Edson portal to milepost 206.

The stretch between mileposts 136.5 and 150 will be completed this year; this will not only break up a single-track gauntlet but will ease the congestion being created by coal traffic entering the main line at milepost 136.5. The intermediate signals have been installed along with the double track, and the remainder will be completed by 1987.

Between Jasper and the junction with the line to Prince Rupert, now at Von Zubin—it used to be Red Pass—continues the heaviest portion of the entire route, and this is now fully double tracked.

• 1600

West of Von Zubin, the line continues toward Vancouver and the notoriously rugged terrain. At Clemina there is a short stretch of double track built during the initial phase of our expansion program to ease a long siding grid. The portal to Blue River will be completed in 1986. Intermediate signals have been installed in the double-tracked areas, and the remainder of the line will be completed by 1986.

Between Blue River and Kamloops we really get into some rugged country. It becomes increasingly difficult to make practice fit theory because of the many physical and environmental constraints. However, the important portal to Kamloops has been double-tracked, and the Blue River portal will be completed this year.

The short stretches of double track at Avola and Messiter were built in the initial phase of the expansion program in order to reduce long siding grid times. It is planned to complete the stretch between mileposts 60 and 78 by 1988 to reduce the long single-track gauntlet between Avola and the portal to Kamloops. Intermediate signals have been installed in association with the double-track sections, with the remainder of the line scheduled for completion by 1987.

[Translation]

Il y aura ainsi interruption dans le tronçon le plus long à voie simple ou *gauntlet* comme nous l'appelons, entre le mille 44 et le mille 123. Nous prévoyons de terminer en 1988. Nous avons installé des signaux intermédiaires sur plus de 64 milles de cette voie—la ligne hachurée en orange—et on prévoit terminer l'installation sur les autres 66 milles d'ici 1988.

Si l'on regarde le tronçon entre Edson et Jasper, nous constatons qu'il s'agit de la zone où circulent les poids les plus lourds sur tout le parcours. Par conséquent, nous avons déjà construit une assez grande quantité de voies doubles. Ici encore, on constate que les portails aux cours de triage à chaque bout sont doublés, et qu'il y a également un long tronçon de voie double à compter du mille 206, nécessaire afin d'alléger la congestion créée par les trains transportant de la houille qui prennent la voie principale à Swan Landing. Le tronçon entre le mille 162 et le mille 173 a été construit afin d'aider à traverser l'endroit le plus escarpé du parcours et afin d'interrompre le long tronçon à voie simple entre le portail d'Edson et le mille 206.

Le tronçon entre le mille 136.5 et le mille 150 sera terminé cette année; non seulement interrompra-t-on ainsi un tronçon à voie simple, mais on allégera la congestion créée par les trains transportant de la houille qui prennent la voie principale au mille 136.5. Nous avons installé des signaux intermédiaires en même temps que la double voie, et le reste des travaux sera terminé d'ici 1987.

Entre Jasper et la jonction avec la ligne de Prince Rupert, maintenant à Von Zubin—par le passé c'était à Red Pass—on trouve la partie la plus achalandée de tout le parcours, et ce tronçon est maintenant complètement doublé.

À l'ouest de Von Zubin, la voie continue vers Vancouver et vers un terrain reconnu pour être accidenté. À Clemina, il y a un court tronçon de voie double construit au cours de la première étape de notre programme d'expansion afin de réduire l'attente sur les voies d'évitement. Le portail de Blue River sera terminé en 1986. Des signaux intermédiaires sont installés le long de la voie double, et les travaux sur le reste de la voie seront terminés d'ici 1986.

Entre Blue River et Kamloops, il y a vraiment du terrain très accidenté. Il devient de plus en plus difficile d'aligner la pratique sur la théorie, à cause des nombreuses contraintes imposées par la géographie et l'environnement. Toutefois, l'important portail de Kamloops possède maintenant une voie double, et celui de Blue River sera terminé cette année.

Les courts tronçons de voie double à Avola et Messiter ont été construits lors de la première étape du programme d'expansion afin de réduire les longues attentes en voie d'évitement. On prévoit de terminer le tronçon entre le mille 60 et le mille 78 d'ici 1988, afin de réduire le long tronçon de voie simple entre Avola et le portail de Kamloops. Des signaux intermédiaires ont été installés en même temps que les tronçons de voie double, et on prévoit terminer le reste de la voie d'ici 1987.

[Texte]

Between Kamloops and Boston Bar is the most rugged territory of all. The only double-track sections constructed so far are the portals at each end. The severity of a single-track gauntlet is a function of time rather than distance, and the long stretch of single track between these portals constitutes the longest gauntlet remaining on the entire Edmonton-Vancouver route. Hence, it is the most critical segment, and it is of the utmost importance to us to get some double track in place on this line.

Our studies have clearly demonstrated that the most effective method of adding double-track segments is to break up, as much as possible, the single-track gauntlets. Consequently, our highest priority is to construct the segment between mileposts 60 and 69, which not only falls right in the middle of the gauntlet, but happens to be among the few locations where physical conditions allow a second main track to be constructed at a reasonable cost. More will be said about this 60 to 69 stretch later on.

Because many factors combine to make projects of this nature spread over several years, and because this one segment of double track in the centre will not provide sufficient capacity gain to handle projected traffic, we also plan to make a start on the segment between mileposts 34 and 45 to allow a 1988 completion. Again, this segment will break up one of the remaining single-track gauntlets and is another of the rare locations on this line where construction costs are within reasonable bounds. Intermediate signals have been installed in conjunction with the double-track portals, and we plan to complete the remainder of the line by 1986.

The first half of the line between Boston Bar and Vancouver is a continuation of the rugged terrain of the Ashcroft subdivision. It is difficult to find locations where double-tracking can be done at a practical cost. This has been a deciding factor in our plans for this territory.

We have built a long stretch of double track into our major yard at Vancouver, and this has done much to improve the operation in what was once an area of considerable congestion. CP Rail's coal trains enter our line at milepost 87 en route to Roberts Bank, which explains the double-tracking in that area.

The portal to Boston Bar is scheduled for completion in 1987. It will be shorter than desirable, but to make it longer would require some expensive tunnelling.

To summarize, since projects of this nature take several years from conception to fruition, we must plan for several years down the road. Each individual project cannot be viewed in isolation; they all form essential elements in a total scheme to keep the capacity level balanced along the entire route. Our goal is to maintain a capacity capability just equal to the traffic level we have to carry. We have so far achieved this goal, but not to the extent that we can relax our efforts. The 1984 traffic stretched us to the limit, particularly between Red Pass and Boston Bar.

[Traduction]

Entre Kamloops et Boston Bar, on trouve le terrain le plus accidenté du parcours. Les seuls tronçons de voie double construits jusqu'à présent sont aux portails à chaque bout. C'est le temps plutôt que la distance qui rend le tronçon simple grave, et le tronçon simple entre ces portails constitue le tronçon le plus long qui reste sur le parcours Edmonton-Vancouver. Ainsi c'est le segment le plus important et il nous est de la plus grande importance d'installer une autre voie le long de ce tronçon.

Nos études ont clairement démontré que la méthode la plus efficace d'ajouter les tronçons de voie double, c'est de diviser, dans la mesure du possible, les tronçons simples. Par conséquent, notre première priorité est de construire la partie séparant le mille 60 et le mille 69 qui non seulement se trouve en plein centre du tronçon, mais est également un des seuls sites où les conditions physiques permettent de construire une autre voie principale à un coût raisonnable. Nous parlerons plus tard de ce tronçon entre le mille 60 et le mille 69.

Parce que de nombreux facteurs entrent en ligne de compte et nous obligent à échelonner des projets de cette nature sur plusieurs années, et parce que ce seul tronçon de voie double au centre n'augmentera pas suffisamment notre capacité pour nous permettre de faire face au trafic prévu, nous avons également l'intention de commencer les travaux sur le tronçon entre le mille 34 et le mille 45 pour terminer ceux-ci en 1988. Ici encore, ce tronçon allégera un des seuls tronçons simples qui restent et est un autre des rares sites le long de ce parcours où les coûts de construction se situent dans des limites raisonnables. Nous avons installé des signaux intermédiaires en même temps que les portails de voie double, et nous prévoyons de terminer les travaux le long de ce parcours d'ici 1988.

La première moitié de la voie entre Boston Bar et Vancouver se trouve dans le prolongement du terrain accidenté de la subdivision Ashcroft. Il est difficile de trouver des endroits où l'on peut installer une deuxième voie à un coût qui rend la chose pratique. Ce facteur a joué un rôle déterminant dans nos plans pour cette zone.

Nous avons construit un long tronçon de voie double jusque dans notre gare de triage principale à Vancouver, ce qui a beaucoup amélioré les activités dans un endroit où par le passé il y avait grande congestion. Les trains du CP qui transportent du charbon empruntent notre voie au mille 87 en route vers Roberts Bank, ce qui explique la voie double dans cette région.

Le portail à Boston Bar doit être terminé en 1987. Il sera plus court que souhaitable, mais pour l'allonger, il faudrait percer un tunnel à grands frais.

Pour résumer, puisque les projets de cette nature s'échelonnent sur plusieurs années, du début à la fin, nous devons prévoir plusieurs années à l'avance. Il ne faut pas envisager chaque projet individuel isolément; ils constituent tous des éléments essentiels dans un projet global visant à équilibrer la capacité le long de tout le parcours. Nous cherchons à maintenir notre capacité au niveau nécessaire pour répondre au trafic. Jusqu'à présent nous avons réalisé cet objectif, mais pas au point où nous pouvons nous reposer sur nos lauriers. Le

[Text]

[Translation]

trafic de 1984 a poussé nos ressources à la limite, surtout entre Red Pass et Boston Bar.

• 1605

In these few minutes I have barely scratched the surface of our total planning process. Nevertheless, I sincerely hope I have been able to give you some idea of the need to continue with our expansion program if we are to meet our commitments to our shippers.

Mr. Walker: Mr. Chairman, we have another presentation. It is also relatively brief and it also covers a very complex subject. We have condensed it as much as possible. It deals with the alternatives to twin-tracking in the area between Kamloops and Vancouver. So with your permission, we would like to proceed with that. It is also on slides.

Mr. Field: At the Western Economic Opportunities Conference in 1973, the concept of combining the CN and CP lines was seen as a possible means of overcoming capacity constraints foreseen in future years. As a result, Transport Canada commissioned a study on the joint track use concept. This study was completed in 1977 and indicated that for one route, Kamloops to Vancouver, the concept appeared feasible. But many details needed to be resolved prior to any firm decision. In particular, the problems of track maintenance were noted to be of serious concern, but were not addressed.

To understand the concept, it is necessary to understand the existing operation, its inherent capacity limitations, and the options available to overcome these limitations. Both CN and CP presently have what is generally referred to as single track between Kamloops and Vancouver. Single track is essentially one line of railroad with regularly spaced passing tracks, or sidings, which allow trains to meet or overtake each other. The sidings are generally about one train-length long—or conversely, train length is dictated by siding length—and are typically spaced at 8- to 12-mile intervals.

Without going into the complex subject of capacity definition and measurement, I shall simply make reference to two factors which inhibit capacity on single-track railroads. This diagram demonstrates what is known as a "single-track meet". The drawing is obviously not to scale. The siding lengths would typically be 1 to 1.5 miles, while the distance between the sidings would be 8 to 12 miles. It is clear that no eastbound train can leave siding A if there is a west-bound train between sidings A and B.

The delay factor here is a function of the distance between the sidings and the speed of the train. Fundamentally, the fact that bi-directional movements are required on a piece of single track is a basic capacity constraint. As an analogy, you have

Au cours de ces quelques minutes d'explication, c'est à peine si j'ai effleuré le sujet de notre processus de planification. Néanmoins, j'espère sincèrement avoir pu vous donner un aperçu de la nécessité de poursuivre notre programme d'expansion si nous voulons remplir nos engagements à l'égard de nos expéditeurs.

M. Walker: Monsieur le président, nous avons un autre exposé. Celui-ci est également assez bref, et porte aussi sur un sujet très compliqué. Nous avons condensé autant que possible. Nous voulons vous parler des options au doublement des voies dans la région entre Kamloops et Vancouver. Avec votre permission donc, nous aimerions commencer. C'est aussi avec diapositives.

M. Field: Lors de la Conférence sur les opportunités économiques de l'Ouest en 1973, on avait retenu l'idée de combiner les voies du CN et du CP comme moyen éventuel de surmonter les limites de capacité prévues pour les années à venir. Par conséquent, le ministère des Transports avait commandé une étude sur l'utilisation conjointe des voies. L'étude s'est terminée en 1977 et concluait que dans le cas d'un parcours, celui de Kamloops à Vancouver, l'idée semblait possible. Il restait néanmoins de nombreux détails à mettre au point avant d'en arriver à une décision ferme. Tout particulièrement, on y mentionnait qu'il fallait réfléchir sérieusement au problème de l'entretien des voies sans pourtant se pencher sur cet aspect.

Afin de comprendre ce concept, il faut comprendre les activités actuelles, les limites de capacité qu'elles comportent, et les options dont on dispose pour surmonter ces limites. À l'heure actuelle, et le CN et le CP disposent de ce que l'on appelle en général une voie simple entre Kamloops et Vancouver. Une voie simple est essentiellement une voie de chemin de fer comportant des espaces à intervalles réguliers de dépassement, ou des voies d'évitement, afin de permettre aux trains de se rencontrer ou de se dépasser. Les voies d'évitement sont en général de la même longueur environ qu'un train—ou inversement, la longueur de la voie d'évitement dicte la longueur du train—et d'une façon générale, celles-ci se trouvent à des intervalles de 8 à 12 milles.

Sans entrer dans le sujet compliqué de la définition et du calcul de la capacité, je vais simplement mentionner deux facteurs qui limitent la capacité des voies simples. On voit sur le diagramme que voici ce que l'on appelle une *single-track meet* (point de rencontre). Manifestement le dessin n'est pas à l'échelle. D'une façon générale, les voies d'évitement ont 1 à 1.5 mille de longueur, et sont situées à tous les 8 à 12 milles. Il est clair qu'aucun train en direction de l'Est ne peut quitter la voie d'évitement A s'il y a un train en direction Ouest entre les voies d'évitement A et B.

Les retards dépendent donc de la distance entre les voies d'évitement et de la vitesse du train. Essentiellement, le fait qu'il faut pouvoir se déplacer dans les deux directions sur un tronçon de voie simple constitue une contrainte essentielle à la

[Texte]

all no doubt experienced the back-ups which occur when one side of a two-lane highway is blocked and all traffic is moved in alternating batches along the single lane. The longer this lane, the bigger the back-ups.

The second major capacity constraint on single track is the requirement to carry out track maintenance and renewal work. In the final analysis, it is this requirement which dictates the viability or otherwise of the joint track usage concept. Later in this presentation the subject of track maintenance will be discussed in more detail. For now, the problem can be very simply stated. Some maintenance activities require closing the track to train traffic for several hours at a time. It requires very little imagination to realize the significant impact on capacity a six- to eight-hour closure on single track would have; and the high-productivity equipment we now use to carry out track renewal work needs work blocks of this duration. To emphasize the significance of maintenance requirements, let me state that if maintenance requirements did not exist, we would not be double-tracking our main line.

I explained in a previous presentation how we are expanding capacity beyond single track with intermediate signals, double-track portals, and then additional segments of double track. The big advantage of this conventional double-tracking solution is that the second main track can be added in stages to match the projected traffic increases. This flexibility can be used to considerable advantage in reacting to changes in traffic forecasts either upwards or downwards.

We have now looked at the existing operation and the conventional method of expanding capacity as traffic levels increase. It is time now to consider the joint track usage solution.

Between Kamloops and Vancouver the CN and CP lines run parallel and not too far apart. The slide shows the essentials of the relationship between the two lines, with some artistic licence since the lines do criss-cross to some extent and in a couple of places are on the same side of the river.

With the lines running parallel and so close to each other, it has been suggested that they be regarded as conventional double track. All the westbound trains could run on one line and all the eastbound trains on the other. This would provide a capacity increase very quickly and delay the need to spend large amounts of money double-tracking two individual single-track lines.

Furthermore, since most of the heavy tonnage is westbound, and since the CN line has the most favourable gradients, it should be used for the westbound traffic. The lighter east-bound traffic would use the CP line.

[Traduction]

capacité. Par analogie, songez aux retards que vous avez sans doute connus lorsqu'une voie d'une route à deux voies est bloquée et que toute la circulation doit passer à tour de rôle sur la voie simple disponible. Plus cette voie est longue, plus la circulation sera retardée.

La deuxième grande limite de capacité inhérente à une voie simple provient de la nécessité d'entretenir et de réparer la voie. En dernière analyse, c'est cette exigence qui rend viable ou non l'idée de l'utilisation conjointe de la voie. Plus loin dans cette présentation, nous rediscuterons, d'une façon plus détaillée, de l'entretien de la voie. Pour l'instant, on peut énoncer le problème très simplement de la façon suivante. Dans certains cas, l'entretien exige que la voie soit fermée à toute circulation pendant plusieurs heures d'affilée. Il n'est pas nécessaire de posséder une grande imagination pour comprendre les répercussions graves qu'aurait sur la capacité la fermeture d'une voie simple pendant six à huit heures; or l'équipement à grand rendement que nous utilisons maintenant pour effectuer les travaux de réparation des voies exige des blocs de travail de cette durée. Afin de bien montrer l'importance des exigences en matière d'entretien, permettez-moi de dire que si ces exigences n'existaient pas, nous ne serions pas en train de doubler notre voie principale.

J'ai expliqué dans l'exposé précédent comment nous augmentons notre capacité lorsqu'il y a une voie simple en installant des signaux intermédiaires, des portails à voie double, et des tronçons supplémentaires de voie double. Cette solution traditionnelle de voie double comporte le grand avantage que la construction de la deuxième voie principale peut se faire par étapes selon les augmentations prévues de trafic. Nous pouvons tirer un avantage considérable de cette souplesse pour réagir à tout changement dans les prévisions de trafic qu'elles soient à la hausse ou à la baisse.

• 1610

Nous avons maintenant examiné les activités actuelles et la méthode traditionnelle d'augmenter la capacité au fur et à mesure que le trafic croît. Il est maintenant temps d'examiner la solution de la mise en commun des voies.

Entre Kamloops et Vancouver, les voies du CN et du CP sont parallèles et assez rapprochées l'une de l'autre. On peut voir sur la diapositive les aspects essentiels de la relation entre les deux voies, exception faite d'une certaine licence artistique puisqu'il arrive que les voies se croisent et même qu'à certains endroits, elles se trouvent du même côté de la rivière.

Lorsque les lignes sont parallèles et très rapprochées l'une de l'autre, il a été suggéré qu'on les considère comme des voies doubles traditionnelles. Tous les trains se dirigeant vers l'Ouest pourraient emprunter une voie et tous les trains en direction Est, l'autre. On augmenterait ainsi la capacité très rapidement et on reporterait la nécessité de dépenser des sommes importantes destinées au doublement de la voie où il y a des voies simples.

En outre, puisque le gros du trafic se dirige vers l'Ouest, et puisque la voie du CN repose sur la pente la plus favorable, on pourrait l'utiliser pour le transport vers l'Ouest. Le trafic plus léger vers l'Est pourrait utiliser la voie du CP.

[Text]

This, then, is the heart of the joint track usage concept. But how would it work?

The obvious first requirement is connections at both ends of the joint section.

A connection does exist at the Vancouver end. This connection is a CP line running south to Huntington and is operated in both directions by CP.

It includes a swing bridge to allow river traffic to pass, and this bridge opens, on average, about three times a day. Rail traffic over the bridge is restricted to 10 miles per hour.

This connection is inadequate for joint usage operation. In fact, simulation determined not only that another connection is necessary but also that it should be far enough upstream of the existing connection that it would not be necessary to open both connections for a river movement at the same time.

An interchange connection does exist at Kamloops. However, its reconstruction to the standards required for a connecting track would require dislocation of the downtown area and is not considered practical. A preliminary investigation indicates a connection could be built five or six miles west of Kamloops.

The proposal, then, is to operate this plant configuration as conventional double track.

However, there are some very significant differences between this arrangement and conventional double track.

In conventional double track, double cross-overs are installed every 8 to 15 miles, depending on the speed of the line. The only reason these cross-overs are required is to allow maintenance work to be carried out on one line while trains are detoured over a short single-track gauntlet on the other line. With only connections at the ends of the joint track use section, the detour length during a track outage on one line is the full length of the route, about 200 miles.

Since a double cross-over and the associated signalling in conventional double track costs about \$2 million, you have another indication of the impact of maintenance requirements and, without any further analysis, an indication that the joint track use concept is not feasible without more connections.

There are not too many locations where connections between the two lines are physically practical. More often than not the two lines are at very different elevations. The diagram shows a number of possible sites selected in the 1974 study.

Our analysis indicates—and I should point out that we have made our own comprehensive study of the joint track use concept—that all these connections would have to be in place prior to implementation of joint use operation, and it would take in the order of five to eight years to go through all the engineering design, environmental approval and construction process. But we still have stand-offs, during periods when one track is out of action, of up to 40 miles.

[Translation]

C'est donc le facteur qui est au coeur de l'idée de la mise en commun des voies. Comment cela fonctionnerait-il?

Manifestement, la première exigence, c'est qu'il y ait des jonctions aux deux bouts du segment en commun.

Il y a une jonction à Vancouver. Il s'agit d'une voie du CP qui va vers le sud jusqu'à Huntington et qu'exploite dans les deux directions le CP.

On y trouve un pont basculant qui permet à la navigation de passer sur la rivière, pont qui sert en moyenne trois fois par jour. Le trafic ferroviaire ne peut dépasser les 10 milles à l'heure sur le pont.

Or, cette jonction ne convient pas s'il y a une mise en commun des voies. En fait, le modèle nous a permis de déterminer que, non seulement il faudrait une autre jonction, mais qu'il faudrait la situer suffisamment en amont de la jonction actuelle afin qu'il ne soit pas nécessaire à cause de la navigation d'ouvrir les deux jonctions au même moment.

Il existe un interchangeur à Kamloops. Toutefois, si l'on voulait le reconstruire selon les normes prévues pour le raccord des voies, il faudrait déplacer le centre-ville, ce qui n'est pas pratique. Une première enquête révèle qu'on pourrait construire une jonction à cinq ou six milles à l'ouest de Kamloops.

Il est donc proposé d'exploiter les installations comme s'il s'agissait de voies doubles traditionnelles.

Toutefois, il existe quelques différences très marquées entre cet arrangement et les voies doubles traditionnelles.

Dans le cas des voies doubles traditionnelles, on installe à tous les huit ou quinze milles, selon la vitesse sur la voie, des liaisons. Leur seule raison d'être est de permettre l'entretien d'une voie puisque l'on peut détourner les trains sur un court tronçon de l'autre voie. S'il n'y a que des jonctions au bout du tronçon de voies à utilisation commune, il faut alors détourner les trains pendant l'entretien sur toute la longueur du parcours, soit environ 200 milles.

Puisqu'une liaison et l'équipement de signalisation associé aux doubles voies traditionnelles coûtent environ 2 millions de dollars, vous voyez ici encore quelles sont les répercussions des normes d'entretien et vous pouvez constater, sans analyse plus poussée, pourquoi il n'est pas possible de mettre en commun les voies sans construire un plus grand nombre de jonctions.

Or, il n'y a pas bien des endroits où il soit pratique, pour des raisons géographiques, de construire des jonctions entre les deux voies. Plus souvent qu'autrement, les deux voies sont à des hauteurs très différentes. On peut voir sur le diagramme le nombre de sites possibles choisis lors de l'étude de 1974.

Notre analyse révèle... et je me dois de souligner que nous avons entrepris notre propre étude approfondie de la mise en commun des voies... qu'il faudrait que soient en place toutes les jonctions avant le commencement de la mise en commun des voies, et qu'il faudrait cinq à huit années pour effectuer les dessins, obtenir les autorisations et terminer la construction. Néanmoins, il resterait toujours des tronçons pouvant atteindre 40 milles ou pendant certaines périodes, une voie serait hors d'usage.

[Texte]

A factor that militates against the concept is the distribution of tonnage. Over 70% of the total CN and CP tonnage is in the westbound direction. Not only that, but almost all this traffic is in the so-called 100-ton cars; that is, cars which carry 100 tons of commodity. These cars, while they are very effective from a marketing and capacity point of view, have a very deleterious effect on the track; it is generally accepted in the industry that they wear out the track structure at least one and a half times faster than the equivalent tonnage carried in conventional cars.

• 1615

With all the westbound traffic on the CN line, we would be carrying a very high tonnage, the equivalent of which would not be reached under exclusive operation for at least another 15 years. During those 15 years, we would be incrementally adding a second main track, enabling us to handle both the traffic and the maintenance requirements.

We made a detailed analysis of the track maintenance requirements which would prevail under joint track usage for each of the segments between the connections. It was found that at the forecasted 1989 traffic level there would have to be a work block or a track closure on every segment on the CN side during every working day of the year. This is an impossible situation, and there are only two ways to resolve it.

One way is to build more connections, but all the reasonable locations have been used and this solution is just not practical. The other way is to build a third track in order to reduce the lengths of the single-track gauntlets. This third track can be built on either the CN or the CP side. On the basis of the traffic forecast being used in the 1974 study, it was projected that this third track would be required along the entire route by 1992.

In our economic analysis we assumed that this third track would be constructed on the CN side, even though it is more expensive, for two basic reasons. First, this will maximize the fuel and mode of power savings obtainable on CN's more favourable gradients. Second, there will already be a significant amount of this track in place on the CN side by the time the joint-track use operation could start.

We satisfied ourselves of the need for the third track based on maintenance reasons alone. We did not attempt to account for the myriad events which can affect operations on a heavily travelled line through rugged, mountainous terrain: such things as snow slides, rock slides, locomotive failure, signal failure, even derailments.

In our studies of this concept we took into account many factors which time does not permit mentioning here. We measured the sensitivity of the project to different traffic forecasts, but we were never able to produce economics in its favour.

[Traduction]

Un facteur qui joue contre ce concept, c'est la répartition du tonnage. Plus de 70 p. 100 du fret global du CN et du CP se dirige vers l'Ouest. En outre, presque tout ce poids est transporté dans ce que nous appelons les wagons de 100 tonnes; c'est-à-dire des wagons qui transportent 100 tonnes de produits. Ces wagons, très efficaces sur le plan de la commercialisation et de la capacité, endommagent gravement les voies; c'est un fait généralement reconnu dans l'industrie, que ces wagons usent la voie une fois et demie plus vite que les wagons traditionnels qui transportent un poids équivalent.

A cause de tout le trafic vers l'Ouest sur la voie du CN, nous transporterions un tonnage très élevé, dont nous n'atteindrions pas l'équivalent, pendant au moins encore 15 ans, si nous exploitons exclusivement notre ligne. Au cours de ces 15 années, nous construirions graduellement une deuxième voie principale qui nous permettrait de faire face et au trafic et aux exigences d'entretien.

Nous avons effectué une analyse détaillée, pour chaque tronçon entre les jonctions, des normes d'entretien de la voie qui seraient en vigueur si nous adoptions la mise en commun des voies. Nous avons constaté qu'au niveau de trafic prévu pour 1989, il faudrait une équipe d'entretien ou une fermeture de voie à chaque tronçon de la voie du CN pendant chaque jour ouvrable de l'année. C'est là une situation intenable, à laquelle il n'y a que deux solutions.

D'abord, nous pouvons construire un plus grand nombre de jonctions, mais tous les endroits raisonnables sont déjà utilisés, donc cette solution n'est pas pratique. D'autre part, nous pouvons construire une troisième voie afin de réduire la longueur des tronçons à voie simple. Cette troisième voie pourrait se construire soit du côté CN ou du côté CP. Sur la foi des prévisions de trafic utilisées dans le cadre de l'étude de 1974, on avait prévu que cette troisième voie deviendrait nécessaire le long de tout le parcours d'ici 1992.

Dans notre analyse économique, nous avons supposé que la construction de cette troisième voie se ferait du côté CN, même si c'est plus coûteux, essentiellement pour deux raisons. Tout d'abord, on économiserait au maximum le carburant et les locomotives grâce à la pente plus douce du côté CN. Ensuite, il y aura déjà en place, une bonne longueur de cette voie du côté CN d'ici à ce que l'on commence la mise en commun des voies.

Nous nous sommes rendu compte de la nécessité d'une troisième voie pour ces seules raisons d'entretien. Nous n'avons pas tenté de tenir compte de la pléiade d'événements qui peuvent influencer les activités sur une voie très utilisée à travers un terrain accidenté et montagneux: par exemple des avalanches, des éboulements, des pannes de locomotive, des pannes de signalisation, et même des déraillements.

Dans nos études de ce concept, nous avons tenu compte de nombreux facteurs que nous n'avons pas le temps de mentionner ici. Nous avons calculé le niveau auquel différentes prévisions de trafic pouvaient influencer le projet, mais nous n'avons jamais pu produire de chiffres le favorisant.

[Text]

Using the traffic forecasts that prevailed two years ago, we found the joint track option remained the most expensive at both a 10% and a 20% discount rate. In fact, today's traffic forecast levels are not as optimistic, which reduces even further the viability of the joint track option.

We have concluded that the concept should not be pursued and that each railway should continue its own capacity expansion plan. The main factors leading to this conclusion are, first, lack of financial benefits, and second, that joint use is a turnkey operation; that is, it needs all the infrastructure in place before it can begin. This requires a massive front-end expenditure with no flexibility to adjust if traffic projections or the economic climate change significantly, while the exclusive operation allows great flexibility in reacting to changes in traffic forecasts or capital availability.

In addition, it is quite probable that environmental concerns will constitute a far more difficult hurdle to overcome than was envisaged in the original study. Not only are there many bridges across the rivers, but some will cross at shallow angles with the connections being as much as 8,000 feet long. The third track will probably encroach on the river more than our shorter second main track.

We believe the interests of the country are best served at this time by continuation of CN's present plant expansion program. In this way, we will be able to handle traffic increases as they occur, and should joint track usage, for whatever reason, ever come to pass, the segments of second main track we are constructing will become part of the essential third track.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Field.

Mr. Walker.

Mr. Walker: Thank you, Mr. Chairman. We now have four subjects which Mr. Mahendran will cover, and that includes the approval process for twin-tracking, the physical process of twin-tracking, a review of the work completed between Edmonton and Vancouver to date and some details on the section between mileage 60 and 69 on the Ashcroft subdivision. In that connection, we have two slides. So with your permission now, I would like to call on Mr. Mahendran.

• 1620

Mr. M. N. Mahendran (Regional Engineer, Construction, Edmonton, Canadian National Railways): Thank you, Mr. Chairman. I will take the liberty to lead you through the engineering, planning, and physical construction process prior to double-track operation.

This is the sequence of events leading to double-track construction:

[Translation]

Nous fondant sur les prévisions de trafic effectuées il y a deux ans, nous avons constaté que l'option de la mise en commun des voies demeure la plus coûteuse à des taux d'escompte de 10 p. 100 et de 20 p. 100. En fait, les niveaux de trafic prévus aujourd'hui sont moins optimistes, ce qui réduit encore la viabilité de l'option de la mise en commun des voies.

Nous avons conclu qu'il ne fallait pas donner suite et que chaque société ferroviaire devait poursuivre son propre programme d'expansion des installations. Les principaux facteurs qui nous ont amenés à cette conclusion sont tout d'abord le manque d'avantages financiers et deuxièmement, il y a que pour mettre en commun les voies, il faut que toute l'infrastructure soit en place avant qu'on ne commence. Cela signifie des dépenses considérables au départ sans possibilité d'ajustement si les prévisions de trafic ou le climat économique changent de façon marquée alors qu'une exploitation exclusive nous donne une plus grande souplesse pour réagir aux changements dans les prévisions de trafic ou le capital disponible.

En outre, il est fort probable que les préoccupations sur l'environnement constitueront un obstacle beaucoup plus difficile à surmonter que ce que l'on envisageait lors de l'étude originale. Non seulement y a-t-il de nombreux ponts sur les rivières, mais certains se trouveront à angle aigu avec des jonctions pouvant aller jusqu'à 8,000 pieds. La troisième voie empièterait probablement beaucoup plus sur la rivière que notre deuxième voie principale plus courte.

Nous croyons qu'à l'heure actuelle, les intérêts du pays seront mieux servis si le CN continue son programme actuel d'expansion des installations. De cette façon, nous pourrions faire face aux augmentations de trafic et si jamais, pour quelque raison que ce soit, il fallait recourir à la mise en commun des voies, les tronçons de la deuxième voie principale que nous construisons feront partie de l'essentielle troisième voie.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Field.

Monsieur Walker.

M. Walker: Merci, monsieur le président. Nous avons maintenant quatre sujets que nous expliquera M. Mahendran, c'est-à-dire le processus d'autorisation du doublement de la voie, la construction de la deuxième voie, un résumé des travaux terminés entre Edmonton et Vancouver jusqu'à présent et quelques détails sur le tronçon entre le mille 60 et le mille 69 de la division Ashcroft. Pour ce faire, nous avons deux diapositives. Donc, maintenant, avec votre permission, je vais céder la parole à M. Mahendran.

M. M.N. Mahendran (ingénieur régional, Construction, Edmonton, Canadian National): Merci, monsieur le président. Je vais prendre la liberté de vous guider à travers les étapes de l'ingénierie, de la planification et de la construction antérieures au doublement de la voie.

D'abord, parlons des étapes antérieures à la construction de la deuxième voie:

[Texte]

1. Priority is determined by considering traffic density, travel time, ease of construction, and physical constraints.

2. All field surveys are undertaken at this time.

3. A preliminary plan is proposed showing position of new embankments, river encroachments and excavations.

4. A walking site inspection is made up of members of a technical working group which is made up of four parts—one representing the federal Government of Canada and they are Environment Canada, the Department of Fisheries and Oceans' biologists and engineers, International Salmon Commission biologists, International Waterways Directorate and, as an observer, the Department of Indian Affairs and Northern Development. People representing the Government of B.C. are the Ministry of Environment biologists and water resource experts. CN engineers are represented by design and construction engineers. And fourth, we have the independent consultants, who are fish biologists and river hydraulic experts.

5. After extensive deliberations between the 14 engineers in the technical working group and scientists, a detailed report is prepared. This includes environmental design recommendations and these recommendations are incorporated into CN drawings and submitted to the federal Ministry of the Environment for the final approval.

6. During this time, we submit our drawings for Order in Council and the Canadian Transport Commission order.

7. The above process takes a period of anywhere from two to three years for each double-track section identified.

8. Contracts are publicly tendered and awarded.

9. The preparation of the subgrade for the second mainline now is undertaken and this would take one to two years depending on the difficulty. During construction monitoring by both CN and various federal and provincial agencies are carried out.

10. Track laying and ballasting is undertaken in the year following completion of subgrade construction; at the same time, signal construction is also completed.

11. If there is any major bridge construction or boring of long tunnels, the increase in construction time is at least one or more years.

Next, I will take you to the environmental process that has been in place to date for the approval of some of these projects. Up to the early 1970s there was no environmental approval, as such, required. Orders in Council and CTC board orders were required as per the Railway Act. From the early 1970s to 1979, CN had a program, as described, to lengthen sidings and build certain double-track sections.

[Traduction]

1. Étude de la densité du trafic, du temps de déplacement, de la facilité de construction et des limites physiques afin de déterminer la priorité.

2. On entreprend à cette étape les relevés de terrain.

3. On présente un plan préliminaire indiquant l'emplacement des nouveaux talus, des nouveaux empiètements sur la rivière et des nouvelles excavations.

4. Les membres du groupe de travail technique constitué de quatre groupes de représentation... un groupe représentant le gouvernement fédéral du Canada, soit du ministère de l'Environnement, des biologistes et ingénieurs du ministère des Pêches et Océans, des biologistes de la Commission internationale du saumon, la Direction générale des cours d'eau internationaux et un observateur du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Des représentants du gouvernement de la Colombie-Britannique en la personne de biologistes et d'experts aquatiques du ministère de l'Environnement. Le secteur génie du CN est représenté par les ingénieurs civils. Quatrièmement, il y a des consultants indépendants, des ichtyologistes et des experts en hydrographie qui font une inspection à pied du site.

5. Après de longues délibérations entre les 14 ingénieurs du groupe de travail technique et les scientifiques, on prépare un rapport détaillé. Figurent dans celui-ci des recommandations sur les plans visant la protection de l'environnement, lesquels sont inclus dans les dessins du CN et présentés au ministère fédéral de l'Environnement pour autorisation finale.

6. Au cours de cette période, nous présentons nos dessins pour obtenir un décret en conseil et un décret de la Commission canadienne des transports.

7. Le processus susmentionné prend de deux à trois ans pour chaque tronçon de doublement visé.

8. Les contrats sont offerts par avis public.

9. On entreprend maintenant la préparation du lit destiné à la deuxième voie principale, travaux qui prendront d'un an à deux, selon leur difficulté. Au cours de la construction, et le CN et les divers organismes fédéraux et provinciaux surveillent les travaux.

10. Dans l'année suivant la fin de la préparation du lit, on pose les voies et on fait le remplissage; on termine en même temps la construction des signaux.

11. S'il faut entreprendre la construction du moindre pont d'importance ou forer de longs tunnels, les délais de construction se trouvent augmentés d'au moins un an.

Je vais maintenant vous expliquer le processus visant la protection de l'environnement auquel on doit se conformer jusqu'à présent, pour obtenir l'autorisation de certains de ces projets. Jusqu'au début des années 1970, il n'était pas nécessaire d'obtenir d'autorisation comme telle. Conformément à la Loi sur les chemins de fer, il suffisait d'obtenir des décrets en conseil et des décrets de la Commission canadienne des transports. À compter du début des années 1970 jusqu'en 1979, le CN avait un programme, tel que décrit, visant à rallonger les voies d'évitement et à construire certains tronçons de voie double.

[Text]

Environment Canada was formed during that period, and CN was told we must consider environmental impact before Orders in Council or board orders would be issued. CN complied as a good corporate citizen. CN sought approvals through Environment Canada referral process. Approval from all concerned federal and provincial agencies, including consultation with the International Salmon Commission, took place.

Projects approved under this process and completed are the double-track portion between Edmonton and Spruce Grove; Page to Hydro, near Vancouver; Clemina, Avola, and Messiter, and numerous other siding extensions and bridge construction.

From 1979 to 1984, work in Alberta continued via the EPS referral process. Environment Canada and Parks Canada agreed that Canada Parks would be the lead agency for the work in Jasper National Park.

• 1625

Projects approved under this process in Alberta was a Carvel-to-Wabamun double track on the Edson sub; Edson, Wolf Creek, Bickerdike double track; Obed to Pedley, Miette to Red Pass. During the same time Tête Jaune, Valemount cut-off was built in B.C.

Work in B.C.: CN proposed Valemount to Vancouver a long-term plan for double tracking. We worked with the federal and provincial agencies to carry out detailed planning.

Impact on fish: Being a primary concern, a task force was formed and headed by a DFO officer to supplement the normal referral process. The task force reviewed the entire route implications by reviewing CN consultants' detailed reports made in 1981 and 1982 which decided the impacts could be controlled by careful design and construction, section by section.

Projects approved and completed to date are: Kamloops to Vinsula double track; Kamloops to Kissick double track; Hydro to Thorton; and Martinson to Boston Bar.

As a passing remark, I think one should say that we in CN have the greatest respect for the professional standards of the DFO scientists.

In 1982 EARP panel was created to review CN Rail's twin-tracking program. Public meetings were held in 1983 and 1984 at Surrey, Chilliwack, Lytton, Kamloops and Clearwater. Though a final report is pending, all known concerns brought to light by the interim report and public meetings have been addressed.

[Translation]

C'est au cours de cette période qu'a été créé le ministère de l'Environnement et le CN s'est fait dire qu'il fallait tenir compte des répercussions sur l'environnement avant que ne soient émis des décrets en conseil ou des décrets de la CCT. Le CN s'est conformé à ces directives, comme doit le faire un bon citoyen. Le CN a respecté le processus du ministère de l'Environnement pour obtenir des autorisations. A cette fin, il y a eu des consultations avec tous les organismes fédéraux et provinciaux y compris la Commission internationale du saumon.

Les projets autorisés dans le cadre de ce processus et terminés sont la partie de voie double entre Edmonton et Spruce Grove; Page à Hydro, près de Vancouver; Clemina, Avola et Messiter, et plusieurs autres prolongements et ponts.

De 1979 à 1984, les travaux en Alberta se sont poursuivis, conformément au processus de EPS. Le ministère de l'Environnement et Parcs Canada se sont entendus pour que Parcs Canada soient l'organisme responsable des travaux dans le parc national de Jasper.

En Alberta, les projets approuvés au titre de ce programme étaient la voie jumelée de Carvel-à-Wabamun dans la subdivision Edson; Edson, Wolf Creek, doublement de la voie de Bickerdike; Obed à Pedley, Miette à Red Pass. Dans le même temps on a construit la section Tête Jaune—Valemount

En Colombie-Britannique: le CN a proposé la voie de Valemount à Vancouver, un projet de doublement à long terme. Nous avons travaillé en collaboration avec des organismes fédéral et provinciaux pour la planification.

Répercussions sur le poisson: comme c'était une préoccupation importante, un groupe de travail a été créé pour compléter le processus normal d'examen. On en a confié la direction à un responsable du ministère des Pêches et des Océans. Le groupe de travail a passé en revue les implications de la construction de toute la ligne en commençant par les rapports détaillés des experts du CN de 1981 et de 1982, rapport qui avait conclu que les effets pouvaient être contrôlés grâce à une planification et à une construction détaillées, tronçon par tronçon.

Les projets approuvés et terminés à date sont: Kamloops à Vinsula, double voie; Kamloops à Kissick, double voie; Hydro à Thorton; Martinson à Boston Bar.

Soit dit en passant, il convient de souligner que le CN a le plus grand respect pour la compétence professionnelle des hommes de science du ministère des Pêches et des Océans.

En 1982, la Commission d'évaluation et d'examen en matière d'environnement fut créée pour étudier le programme de doublement des voies du CN. Des réunions publiques furent organisées en 1983 et 1984 à Surrey, Chilliwack, Lytton, Kamloops et Clearwater. Le rapport définitif n'est pas encore paru mais toutes les préoccupations soulevées par le rapport intérimaire et au cours des séances publiques ont été prises en considération.

[Texte]

After 1983, a technical working group formed to review individual projects and make field inspections of every project. Collectively they arrived at design recommendations. This is a long process. While environmental impacts are unavoidable, mitigative and compensatory measures are developed. Compensation based on policy of no net loss developed by DFO. The responsibility for final approval remained in the hands of the individual federal agencies.

Projects approved under this process to date are: Thunder River to Blue River; Blue River to Wolfenden; Ashcroft to mile 60 to 69; and Yale mile 0 to 4; Boston Bar to Hicks.

Mr. Chairman, I will take you through some of the projects that have been completed to date with a little bit of detail.

Edmonton to Spruce Grove, a 16-mile section was completed at a cost of \$17 million. We had no significant environmental problems.

Carvel to Wabamun, 12 miles, cost \$14 million. Wabamun native issue: legal titles were questioned, negotiations were conducted. CN applied to CTC and obtained operating order.

Edson, 15 miles, \$11 million. No significant environmental impact.

Hargwen to Dalehurst, 11 miles, cost \$12 million. No significant environmental impact.

Miette to Vonzuben. This area goes through the Jasper and the B.C. Provincial Park, 106 miles at a cost of \$122 million. Close co-operation with Jasper National Park and Mount Robson Provincial Park. In all environmental issues, they were all addressed and mitigated. I will touch on this a little bit later.

Clemina, 3 miles, at a cost of \$3 million. No significant environmental impact.

Messiter, 3 miles at a cost of \$2 million. No significant environmental impact.

Avola, 4 miles at a cost of \$4 million. No significant environmental impact.

Vinsula to Kamloops to Kissick, a distance of 24 miles at a cost of \$25 million. Retaining walls were constructed to avoid encroachment in narrow section of North Thompson River. Archeological investigations were undertaken for the Kamloops Indian Band at native habitat sites. Artifacts were turned over to the Kamloops Indian Band to their full satisfaction.

Boston Bar, 4 miles, at a cost of \$4 million. Retaining walls constructed to avoid encroachment into the Fraser River.

[Traduction]

Après 1983, un groupe de travail technique fut créé pour étudier individuellement chaque projet et effectuer des inspections sur place. Collectivement, ils sont parvenus à des recommandations relatives à la conception des installations. C'est un processus qui prend beaucoup de temps. Les répercussions sur l'environnement étaient bien sûr inévitables, mais des mesures compensatoires et des compromis furent recherchés. Le ministère des Pêches et des Océans mit au point une politique fondée sur le principe de l'absence de pertes nettes. La responsabilité de l'approbation définitive appartenait toujours aux organismes fédéraux individuellement.

Voilà les projets approuvés aux termes de ce processus jusqu'à présent: Thunder River à Blue River; Blue River à Wolfenden; Ashcroft à l'exception des milles 60 à 69; et Yale, du mille 0 au mille 4; Boston Bar à Hicks.

Monsieur le président, je vais passer en revue une partie des projets qui ont été terminés jusqu'à maintenant et vous donner un certain nombre de détails.

D'Edmonton à Spruce Grove, un tronçon de 16 milles terminé à un coût de 17 millions de dollars. Nous n'avons pas eu de problèmes d'environnement notables.

De Carvel à Wabamun, 12 milles, coût de 14 millions de dollars. À Wabamun, discussion avec les autochtones: certains titres de propriétés furent contestés, des négociations suivirent. Le CN demanda à la CTC un permis d'exploitation et l'obtint.

Edson, 15 milles, 11 millions de dollars. Pas de répercussions notables sur l'environnement.

Hargwen à Dalehurst, 11 milles, coût: 12 millions de dollars. Pas de répercussions notables sur l'environnement.

Miette à Vonzuben. C'est le tronçon qui traverse le parc de Jasper et le parc provincial de Colombie-Britannique; 106 milles au coût de 122 millions de dollars. Etroite collaboration avec le parc national de Jasper et le parc provincial de Mount Robson. Toutes les questions relatives à l'environnement furent étudiées et réglées. Je reviendrai sur cette question tout à l'heure.

Clemina, trois milles, 3 millions de dollars. Pas de répercussions notables sur l'environnement.

Messiter, trois milles au coût de deux millions de dollars. Pas de répercussions notables sur l'environnement.

Avola, quatre milles au coût de quatre millions de dollars. Pas de répercussions notables sur l'environnement.

Vinsula à Kamloops à Kissick, un tronçon de 24 milles au coût de 25 millions de dollars. Des murs de soutènement furent construits pour éviter d'empiéter sur la rivière Thompson North dans un passage où elle est très étroite. Des fouilles archéologiques furent entreprises pour le compte de la bande indienne de Kamloops dans des sites traditionnels autochtones. Les objets découverts furent confiés à la bande indienne de Kamloops à leur entière satisfaction.

Boston Bar, 4 milles, 4 millions de dollars. Des murs de soutènement furent construits pour éviter d'empiéter sur la rivière Fraser.

[Text]

[Translation]

• 1630

Abrahamson, four miles at a cost of \$4 million; no significant environmental impact.

Glenn Valley to hydro, 17 miles at a cost of \$20 million; no significant environmental impact.

Thornton Yard, five miles at a cost of \$5 million; a stabilization boom built into the Fraser River, with the approval of all federal and provincial government agencies; an Order in Council obtained.

A fish salvage operation carried out by CN Rail under the direct supervision of a government agency.

In total, from Edmonton to Vancouver, over a distance of 750 miles, we have double tracked 222 miles. It is approximately 30% complete, for a total cost of \$244 million.

Excuse me, Mr. Chairman, I am not finished.

The Chairman: Oh, I am sorry. Go ahead.

Mr. Mahendran: I will take you through three specific locations with regard to the work we have done.

Jasper National Park, Mount Robson Provincial Park: A total of 85 miles within the confines of Jasper and Mount Robson Parks have been doubled tracked. The second main track was constructed over a four-year period, with the consensus of Parks Canada and staying mainly within the existing right of way.

The major concerns were to preserve the pristine, unspoiled nature of the parks. Restoration of the working areas was planned, along with revegetation, reforestation and contouring. We had to protect wildlife during construction, and avoid a disturbance in the life cycle. We had to restore and enhance habitat; mitigate wildlife; avoid train collisions.

River and stream crossings and encroachments were hydraulically designed to maintain and improve fish access.

How did we address these concerns? An environmental report was prepared by an independent consultant. There was input by Parks Canada, the Canada Wildlife Service and the Environmental Protection Service. An action program and a committee was set up to address environmental impact mitigation during construction.

Blue River yard portals: The construction for 1984 composed of placement of rock into encroachment sites on the North Thompson River, spread over 12 miles north and 8 miles south of Blue River. Environmental issues were encroachments into the river, the bridge crossings and the encroachments into the wetland areas used for rearing salmonids and waterfowl.

Abrahamson, quatre milles au coût de 4 millions de dollars; pas de répercussions notables sur l'environnement.

Glenn Valley à Hydro, 17 milles au coût de 20 millions de dollars; pas de répercussions notables sur l'environnement.

Thornton Yard, cinq milles au coût de 5 millions de dollars; construction d'une jetée de stabilisation dans la rivière Fraser avec l'approbation de tous les organismes gouvernementaux fédéraux et provinciaux; émission d'un décret en conseil.

Opération de sauvetage du poisson entreprise par le CN sous la surveillance directe d'un organisme gouvernemental.

Au total, entre Edmonton et Vancouver, sur une distance de 750 milles, nous avons doublé les voies sur 222 milles. Les travaux sont terminés à 30 p. 100 environ; coût total: 244 millions de dollars.

Excusez-moi, monsieur le président, je n'ai pas terminé.

Le président: Oh, excusez-moi, allez-y.

M. Mahendran: Je vais maintenant passer en revue avec vous trois sites et vous parler des travaux effectués.

Le parc national de Jasper, le parc provincial de Mount Robson: 85 milles de voies au total ont été dédoublées à l'intérieur des parcs de Jasper et de Mount Robson. La deuxième voie principale a été construite en quatre ans avec l'approbation de Parcs Canada et, presque partout à l'intérieur du droit de passages existants.

Dans ce cas, le souci principal était de conserver la nature sauvage et vierge dans le parc. La régénération des sites de travail, la revégétation et le reboisement, ainsi que la remise en état étaient prévus d'avance. Nous avons dû protéger la faune et la flore pendant la construction pour éviter de porter atteinte au cycle naturel. Nous avons dû régénérer et améliorer l'habitat, faire des concessions à la faune, éviter les collisions de trains.

Pour la construction des ponts sur la rivière et sur les cours d'eau et pour les empiètements sur la rivière, des installations hydrauliques furent prévues pour conserver et améliorer les accès du poisson.

Qu'avons-nous fait pour tenir compte de ces préoccupations? Un rapport sur l'environnement fut préparé par un expert indépendant. Parcs Canada, le Service canadien de la faune et le Service de protection de l'environnement, tous furent appelés à participer. Un programme d'action et un comité furent créés pour étudier et minimiser les effets sur l'environnement de la construction.

Portails de la gare de triage de Blue River: la construction pour 1984 prévoyait le déversement de roches dans les sites de construction de la Thompson Nord, sur une distance de 12 milles au nord et de huit milles au sud de la Blue River. Problèmes d'environnement créés par des empiètements sur la rivière, traverses de ponts et empiètements sur les étangs utilisés pour l'élevage des salmonidés et des volailles aquatiques.

[Texte]

River hydraulic surveys were carried out. Recommendations consisted of placement of large rocks on the outside edge of the new embankment so that the water could be slowed to provide passage of migrating fish. Large rock projections were also placed at specific sites.

In areas of wetland encroachment, an equivalent wetland was recreated in an approved area. Throughout the construction stage, works were monitored to ensure that the works were performed as to the environmental design recommendations. All necessary approvals such as Order in Council and RTC orders have been obtained.

Mile 60-69 Ashcroft subdivision: The work here primarily consisted of placement of rock rip-rap at approximately 50 encroachment sites, over the 7.7 mile stretch of river. Design was approved by the technical working group.

To overcome environmental issues, the design is for a 2,000-foot-long tunnel to avoid a very narrow section of the river. At a location further north, a 2,000-foot-long retaining wall is proposed. All work is scheduled for a period where neither migrating fish nor incubating fish eggs will be affected. An area has been proposed for recreation of salmon spawning habitat and is presently being assessed by the government agencies.

I would like to show you two slides, Mr. Chairman.

Here is a line drawing showing the section Ashcroft Submile 60 to 69. There are two Indian reservations. One is called the Oregon Jack Indian Reserve, at the north end, around mile 60. The other one is at the south end, at about mile 68. It is called the Cook's Ferry Indian Reserve. At that location, at mile 68, we already have a second track in place and there will be no work done at that location.

• 1635

The 14 spots or 15 locations I talked about are the locations where the rip-rap will be placed along the river. There is a tunnel between mile 67 and mile 68, and there will be retaining walls built just north of that. The total river encroachment at normal water levels is approximately 1.5 miles by the so-called rip-rap being placed in the river. These encroachments are not continuous; they taper from 15 feet at maximum to zero feet.

The next slide will give you a typical cross-section through the track to the river system and up onto the TransCanada Highway. You see the TransCanada Highway on your right hand side. There is a very steep slope to the track. We have the existing main line. The second proposed main line will be built 15 feet away from that existing main line. The railway encroachment that you see in red is the subgrade; that is approximately 15 feet wide. The approximate width of the river at this location is over 100 metres, or well over 300 feet. Encroachment area at normal water levels as computed is a minimum of 2.4% to a maximum of 4.2%.

[Traduction]

Des études hydrauliques de la rivière furent effectuées. Les recommandations consistaient à placer de grosses roches à la limite extérieure de nouvelles rives pour ralentir le courant de l'eau et assurer le passage des poissons migrateurs. De grosses roches en surplomb furent également placées à certains endroits spécifiques.

Chaque fois que l'on est passé sur des étangs, une superficie d'étang équivalente fut créée dans un site approuvé. Pendant toute la construction, les travaux furent suivis pour s'assurer qu'ils se conformaient aux recommandations relatives à l'environnement. Toutes les approbations nécessaires, décrets en conseil et décrets de la CTR furent obtenus.

Subdivision d'Ashcroft, mille 60 à 69: ici, il s'agissait avant tout d'enrocher la rivière dans une cinquantaine de sites sur une distance de 7,7 milles. Les plans furent approuvés par le groupe de travail technique.

Pour surmonter les problèmes d'environnement, les plans prévoient un tunnel de 2,000 pieds de long pour éviter un passage particulièrement étroit de la rivière. Un site plus au nord, un mur de soutènement de 2,000 pieds de long est prévu. Tous les travaux doivent être effectués à des périodes où il n'y aura pas de conflit ni avec les migrations de poisson, ni avec l'incubation des oeufs de poisson. Un secteur a été réservé pour la récréation d'un habitat pour le frai du saumon; le projet est actuellement étudié par les organismes gouvernementaux.

Monsieur le président, je vais maintenant vous montrer deux diapositives.

Voilà un graphique qui vous montre les milles 60 à 69 dans la subdivision Ashcroft. Il y a deux réserves indiennes sur ces territoires. L'une s'appelle la réserve indienne Oregon Jack à l'extrémité nord, vers le mille 60. La seconde se trouve à l'extrémité sud, vers le mille 68. Il s'agit de la réserve indienne de Cook's Ferry. A cet endroit-là, au mille 68, nous avons déjà une deuxième voie et il n'y aura pas de travaux.

L'enrochement sera mis en oeuvre aux 14 ou 15 sites situés le long de la rivière et dont j'ai fait mention. Il y a un tunnel entre la borne 67 et la borne 68 et des murs de soutènement seront construits directement au nord de cet endroit. Lorsque l'eau est à son niveau normal, l'empiètement riverain s'étend sur environ 1,5 mille en raison de l'effet des enrochements. Ces derniers forment une bande interrompue par endroits et qui peuvent atteindre, aux endroits les plus larges, 15 pieds.

La prochaine diapositive illustre une coupe transversale typique de la voie ferrée, la rivière et la route transcanadienne, qui figure à votre droite. La voie ferrée est bordée d'un talus à très forte pente. La diapositive illustre la voie ferrée principale qui existe actuellement. La deuxième voie principale serait construite à 15 pieds de la première. L'empiètement ferroviaire illustré en rouge constitue la plate-forme des terrassements d'une largeur d'environ 15 pieds. A cet endroit, la rivière mesure environ 100 mètres de large, soit bien au-delà de 300 pieds. Lorsque l'eau est à son niveau normal, on a calculé que l'empiètement irait d'un minimum de 2,4 p. 100 à un maximum de 4,2 p. 100.

[Text]

That ends my presentation, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Mahendran. Mr. Walker.

Mr. Walker: Thank you, Mr. Chairman.

I would now like to briefly cover three issues: I would like to provide a brief résumé of my discussion with the Indian bands in the recent past; I would like to outline the Indians concerns as I understand them, and CN's response to those concerns; and then I would like to talk briefly about the impact of delay on our twin-tracking project.

In terms of recent discussions in which I have been personally involved with the Indian groups in the recent past, in mid-December 1984 I received a telephone request and finally a meeting with Dr. Owen Anderson, the Director General of Indian Affairs in Vancouver, at which he requested that we set up a meeting with the Indian chiefs at the earliest possible date. That meeting was scheduled and took place in Lytton, B.C., on January 18. The meeting started in late morning with a presentation of the video tape called *The River is My Home*.

Following that, I was asked to respond. I reviewed the Indians' concerns and our response to them, and will elaborate on that in a moment. That was followed by about three hours of questions and a response from the individual Indian chiefs. The responses generally were two—that individually and collectively they did not approve our twin-tracking project either in concept or in actuality. Secondly, they asked for a delay for an unspecified period of time for the project between mileage 60 and 69 on the Ashcroft subdivision.

A week later, on January 25, legal action was initiated by the Alliance of Tribal Councils. On January 29, a few days after that, I received a phone call from Senator Marchand from Kamloops. The purpose of that phone call was to relay an urgent request for a further meeting. On that same date we were advised that in all probability we would be served with an injunction on Thursday, January 31. We agreed on January 29 to having that meeting. The meeting took place in Vancouver on January 31, with a number of Indian chiefs. The meeting was chaired by Senator Marchand, and there were representatives of the Department of Indian Affairs present.

• 1640

At that meeting there was a reiteration of most of the things that had been said in Lytton, but the positive thing that flowed out of it was the creation of a committee with a representative from the Department of Indian Affairs, a representative of the Indian bands and a representative of CN, who would look at the plans for the work to be done between mileage 60 and 69 on the Ashcroft subdivision and make sure there was understanding to identify any of the Indians' concerns about specific locations where work was being undertaken and to see if there was any possibility of alleviating those concerns.

[Translation]

C'est la fin de ma présentation, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Mahendran. Monsieur Walker.

M. Walker: Merci, monsieur le président.

J'aimerais aborder brièvement trois points: d'abord, je résumerai les discussions que j'ai eues avec les bandes indiennes récemment, ensuite j'exposerai les préoccupations des autochtones, telles que je les comprends, et les réponses formulées par le CN, et troisièmement, je discuterai des répercussions qu'auront les retards sur la construction de la voie ferrée double.

J'ai eu récemment des discussions avec des groupements autochtones. À la mi-décembre 1984, j'ai reçu un appel téléphonique et finalement j'ai pu rencontrer M. Owen Anderson, directeur général des Affaires indiennes à Vancouver, qui m'a demandé d'organiser une rencontre avec les chefs indiens aussitôt que possible. Tel que prévu, cette rencontre a eu lieu à Lytton, en Colombie-Britannique, le 18 janvier. La séance fut ouverte en fin de matinée par la présentation d'une bande vidéo intitulée *The River is My Home*.

Après cela, on m'a demandé de prendre la parole. J'ai passé en revue les préoccupations des autochtones et les réponses que nous avions formulées, et j'y reviendrai dans quelques instants. Ensuite, les chefs indiens ont à tour de rôle posé des questions auxquelles nous avons répondu. Deux réactions se sont nettement manifestées chez les autochtones: premièrement, ils n'appuient pas, individuellement et collectivement, la construction d'une voie ferrée double ni en tant que projet, ni en tant que réalité; deuxièmement, ils ont demandé que les travaux qui seraient effectués entre les bornes 60 et 69 dans la subdivision Ashcroft soient reportés indéfiniment.

Une semaine après, soit le 25 janvier, la *Alliance of Tribal Councils* a intenté une action en justice. Le 29 janvier, le sénateur Marchand m'a téléphoné de Kamloops pour m'indiquer qu'on avait demandé la tenue d'une réunion urgente. Ce même jour, nous avons appris qu'une injonction serait très probablement émise le jeudi 31 janvier. Le 29, nous nous sommes entendus pour tenir une réunion, qui a eu lieu à Vancouver le 31 et à laquelle participaient un certain nombre de chefs indiens. La réunion était présidée par le sénateur Marchand et des représentants du ministère des Affaires indiennes y ont participé.

Pendant cette réunion, on a soulevé de nouveau la plupart des points déjà exposés à la réunion tenue à Lytton, mais l'aspect le plus positif, ce fut la décision de mettre sur pied un comité composé de représentants du ministère des Affaires indiennes, des bandes indiennes et du CN, et qui serait chargé d'étudier les plans des travaux devant être effectués entre les bornes 60 et 69 de la subdivision Ashcroft, de s'assurer que les préoccupations des autochtones concernant les travaux à effectuer à certains endroits précis étaient pris en compte, et de voir s'il était possible d'atténuer les craintes des autochtones.

[Texte]

At this point in time it is my understanding that the first meeting of that committee will take place on Thursday of this week, February 14.

Now I would like to outline what I believe to be the Indians' concerns and, in general terms, our response to them.

There are essentially five areas of concern, and the first one I would categorize under the general heading of land claims.

The Indians essentially question CN's title to our right of way through much of the area we have been talking about. They say that the federal government had no authority to convey that title to us, that there was no consent by the Indian bands to the right of way through Indian reserves, that there was no compensation to the Indian bands. These allegations have never been made on a site-specific basis. They have all been general and, despite invitations to deal with a site-specific situation, that has not been forthcoming.

From CN's standpoint we believe we have a valid title to our right of way throughout the area from Edmonton to Vancouver. Notwithstanding that, we are, and we have indicated that we are, prepared to deal with specific issues with the Indian bands, to show them the information or our titles to our right of way and to provide any details at all that will help to satisfy the issue—or, if there is an issue that is not satisfiable, to make it satisfiable.

The second category of concerns I would generally put under a heading of the fishing resource. The Indian groups say that they are dependent on the fishing resource for their food supply, that they have an aboriginal right to the fishing resource, and they do not recognize either the Department of Fisheries or environmental authority as it affects that resource or the river itself.

From CN's standpoint the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Environment do have responsibility and authority and we must deal with them during the approval process. We recognize the Indians' concerns, but we have no choice as to that process.

The third concern has to do with fishing sites. The Indians have said that in the past we have destroyed fishing sites and that they have a fear that in the future with our additional construction work we will destroy other sites.

From our standpoint we have requested specific identification of those sites and we have indicated to them that if it is at all possible we will save the sites; we will replace the sites if they cannot be saved as agreed between the Department of Fisheries and Oceans and the Indians themselves. We have been unable at this point in time to have the Indians identify the sites about which they are concerned.

[Traduction]

D'après mes renseignements, ce comité tiendra sa première réunion jeudi de cette semaine, soit le 14 février.

J'aimerais maintenant décrire brièvement ce que je perçois comme les préoccupations des autochtones et les réponses que nous avons formulées.

Il y a essentiellement cinq grandes préoccupations, la première s'inscrivant sous la rubrique générale de revendications territoriales.

En fait, les Indiens mettent en doute le titre de propriété du CN qui lui donne emprise sur une grande partie du territoire en question. Selon eux, le gouvernement fédéral n'avait pas le droit de nous transmettre le titre, que les bandes indiennes n'ont jamais donné leur consentement à l'emprise sur les tronçons qui traversent les réserves et que les bandes indiennes n'ont jamais été indemnisées. Ces allégations ne visent pas des emplacements précis, mais elles sont au contraire générales et, malgré une demande en ce sens, ces allégations n'ont pas été abordées dans le contexte de secteurs précis.

Quant à nous au CN, nous estimons détenir un titre de propriété valide pour l'emprise qui s'étend à travers l'ensemble de ce secteur, depuis Edmonton jusqu'à Vancouver. Néanmoins, nous avons indiqué ouvertement que nous serions disposés à discuter de questions précises avec les bandes indiennes, à leur fournir les renseignements ou les titres pertinents, ainsi que tous les détails requis pour le règlement du problème ou, en l'absence d'un règlement satisfaisant, d'en trouver un.

La deuxième grande préoccupation s'inscrit sous la rubrique générale des ressources halieutiques. Les Indiens prétendent que le poisson constitue pour eux une importante source d'alimentation, qu'en tant qu'autochtones, ils ont des droits sur les ressources halieutiques, et ils ne reconnaissent l'autorité ni du ministère des Pêches, ni du ministère de l'Environnement sur les ressources halieutiques de la rivière même.

Le CN estime, pour sa part, que le ministère des Pêches et Océans et le ministère de l'Environnement ont des responsabilités à ce chapitre et que nous devons les consulter pour obtenir l'approbation. Bien que conscients des préoccupations des Indiens, le processus des autorisations administratives ne nous laisse aucun choix.

La troisième préoccupation concerne les lieux de pêche. Les Indiens ont fait valoir que, par le passé, nous avons détruit des lieux de pêche et ils craignent que d'autres endroits seront touchés par les travaux complémentaires qu'il faudra effectuer.

Pour notre part, nous leur avons demandé d'identifier clairement ces lieux de pêche et leur avons fait savoir que nous nous efforcerons dans toute la mesure du possible de laisser ces emplacements intacts. Si cela est impossible, nous les remplacerons, selon les conditions fixées d'un commun accord entre le ministère des Pêches et Océans et les Indiens eux-mêmes. Jusqu'à ce jour, cependant, les Indiens n'ont toujours pas identifié les lieux de pêche en question.

[Text]

The fourth category of concerns has to do with access to those fishing sites. You will recognize that throughout this territory the Indian reserves are largely on the upland side and the fishing sites of course are on the river so it is necessary to cross the track.

It has been said that we have destroyed trails from the reserve to the site, that the expansion we are proposing will extend that destruction and that the Indians have an aboriginal right of access to those fishing sites.

From CN's standpoint we are not in any way trying—never have tried, nor will we try—to restrict the Indians' access to their fishing sites.

• 1645

We do have some obligations under the Railway Act that have to do with people crossing the track, and we get into the area of some legal liabilities here. Those can certainly be dealt with either under the banner of private crossings or more probably under the general category of farm crossings. There certainly is an answer, and all we require is that the Indians sit down and talk to us about the specific trails that are of concern to them.

The fifth and final area of concern has to do with heritage sites. Heritage sites can range from burial grounds to old pit-house locations to drying or fishing locations. The Indians say CN has and will continue to destroy these sites. From CN's standpoint, we have an archaeologist who has reviewed the areas where we have work planned, and he has identified to the best of his ability the heritage sites within those construction areas. We have invited the Indian bands to assist us in identification and to provide any knowledge they have that will assist the archaeologist. We will certainly work to preserve any heritage sites that are identified. Up to this point in time, we have not been able to persuade the Indians to help us identify those sites.

I would like to speak briefly now, Mr. Chairman, if I might, on the subject of the impact of a delay in our capacity expansion progress. First, I would like to address the area between mileage 60 and 69 on the Ashcroft subdivision.

In the transcript from last Thursday's committee meeting, there is reference to a one-year delay. But in this particular area, a one-year delay is not possible. A one-year delay represents a two-year delay as a consequence of pink salmon migration patterns. So if we are not able to go ahead with that work over the next very few months, then we do not have the opportunity to proceed with that work until the same time in 1987 or a delay of two years.

So the completion of that project, by any delay, would mean a delay from completion in 1988 to completion in 1990. Clearly, since the project was not expected to go into service until 1988, there is no impact on traffic in the short term. But

[Translation]

La quatrième préoccupation des Indiens concerne l'accès à ces mêmes lieux de pêche. Vous reconnaîtrez que, sur l'ensemble de ce territoire, la voie ferrée est située généralement entre les réserves indiennes d'un côté et les lieux de pêche de l'autre. Par conséquent, ils doivent traverser la voie pour se rendre à la rivière.

On a prétendu que le CN avait détruit les sentiers menant des réserves aux lieux de pêche, que les travaux proposés ne feront qu'empirer les dégâts et que les Indiens, en tant qu'autochtones, ont un droit d'accès à ces lieux de pêche.

Le CN n'a jamais tenté, ne tente pas aujourd'hui et ne tentera jamais de limiter l'accès des Indiens à leurs lieux de pêche.

Là où des personnes traversent la voie, nous sommes astreints, d'après la Loi sur les chemins de fer, à certaines obligations et nous avons certaines responsabilités légales. Nous avons donc le choix entre le passage privé, ou de façon plus générale, le passage fermier. Il y a donc certainement une solution à cette question, et tout ce que nous demandons c'est que les Indiens nous rencontrent et discutent avec nous de tous ces sentiers dont le sort les préoccupe.

Le cinquième et dernier sujet d'inquiétude concerne la protection du patrimoine. Cela peut englober des sépultures, d'anciens sites rupestres, ou des lieux de pêche et de séchage du poisson. Les Indiens accusent le CN de détruire ces sites. Or, nous avons un archéologue qui fait une liste de tous ces sites, là où nous prévoyons des travaux. Nous avons également invité les bandes indiennes à nous informer de l'existence de ces lieux à protéger, afin d'aider notre archéologue dans son travail. Nous ferons donc tout pour préserver ces vestiges du passé là où ils sont identifiés. Malheureusement, et jusqu'ici, nous n'avons pas été en mesure de convaincre les Indiens de la nécessité de nous aider à les repérer.

J'aimerais maintenant parler brièvement, monsieur le président, si vous le permettez, des répercussions possibles de tout retard apporté à notre programme visant à augmenter notre capacité de transport. Mais tout d'abord, je vais faire un certain nombre de remarques concernant le tronçon Ashcroft, du mille 60 au mille 69.

Il a été question, d'après les minutes de la séance de jeudi dernier, de retarder d'un an le début des travaux. Sur ce tronçon particulier, ce report d'un an nous semble absolument impossible. En effet, cela entraînerait de facto un retard de deux ans, en raison des habitudes migratoires du saumon rose. Si nous ne sommes pas capables de commencer dans les quelques mois qui viennent, nous ne pourrions pas de fait nous mettre au travail avant la même période de l'année de 1987; cela signifie donc un report de deux ans.

Cela signifierait alors que les travaux seraient terminés en 1990 au lieu de 1988. Nous n'avions pas prévu de mise en service avant 1988, et à court terme, cela n'a donc aucune importance. Mais à partir de 1988, les conséquences se feraient gravement sentir, et le retard ne serait pas rattrapable.

[Texte]

there will be a very major impact in 1988 and beyond, and that delay is not recoverable.

Beyond the capacity impact, there is the impact on our spending plans. The work Mr. Mahendran has described represents a spending plan for 1985 of \$1.8 million. Of that \$1.8 million, approximately \$1.2 million will be involved in a contract for crushing and placing the rip-rap in the river. In addition, it would forestall purchases in 1985 of some \$200,000. From the standpoint of employment on CN, it would represent 60 man-months of employment that would not take place, and in terms of others, it would represent employment of 180 man-months that would not take place in 1985. The total project, costing some \$24 million, would be delayed two years.

Now, going beyond the area between mileage 60 and 69 on the Ashcroft subdivision, there is a project Mr. Mahendran has referred to now under way at Blue River. It is a twin-tracking project. If that were delayed the impact would be very serious, and that impact would occur in late 1985. That impact would increase in 1986 and beyond.

Beyond the capacity impact, there is the whole question of impact of spending and employment. The total project cost for that project is \$24 million. We have already spent to the end of 1984 some \$6 million. Committed for 1985, and something we could not change now, are commitments of \$4 million. Our total spending plan for 1985 was \$10.5 million; \$2.3 million of that was for contracts in 1985. The employment impact in CN would amount to some 720 man-months, and employment in other than CN, some 300 man-months.

• 1650

Further, under the Western Grain Stabilization Act there are some statutory obligations imposed on the railways. Those obligations include a requirement for investment in plant and equipment, and they also impose specific traffic performance objectives. Both of those requirements would be jeopardized by any delay in our capacity expansion projects.

In the broader sense, any delay in our expansion projects will have a very significant impact on the export capability. As you, Mr. Chairman, and the committee are very well aware, Canada is highly dependent on exports. The western provinces—Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia—are particularly dependent on resource exports—the bulk commodities, grain, coal, sulphur, potash—and the other exports, such as petrochemicals and forest products, will be very adversely affected. That again translates into an employment impact on farms, in mines, in the forests, in the manufacturing and processing industries, and, last but not least, in the ports. All of that export capability is highly dependent on rail transportation; and for effective and efficient rail transportation there must be adequate capacity if we are going to provide that efficiency and reliability.

[Traduction]

Notre capacité de transport en souffrirait donc, mais la planification de nos dépenses en serait bouleversée. Pour les travaux, dont a parlé M. Mahendran, nous avons prévu, en 1985, 1,8 million de dollars. De cette somme, 1,2 million de dollars seront consacrés à des travaux de concassage et d'enrochement de la rivière. En plus, cela signifierait un débours prématuré en 1985 de 200,000 dollars pour des achats. Pour ce qui est de l'emploi au CN, 60 mois-hommes devraient être alors sacrifiés, et à l'extérieur du CN, 180 mois-hommes pour 1985. Au total, l'exécution d'un projet de 24 millions de dollars serait retardée de deux ans.

Allons maintenant un peu plus loin que cette portion entre le 60^{ième} et le 69^{ième} mille du tronçon Ashcroft, et parlons du projet actuellement en cours à Blue River, qu'a mentionné M. Mahendran. Il s'agit d'un projet de doublement des voies. Si l'on imposait là encore un moratoire, les conséquences, à la fin de 1985, se feraient lourdement sentir. Ce phénomène s'amplifierait à partir de 1986 et au-delà.

Au-delà des répercussions sur notre capacité de transport, il y a donc toute la question de l'emploi et des dépenses qu'il faut considérer. Je vous rappelle qu'il s'agit au total d'un projet de 24 millions de dollars. Nous avons déjà dépensé, à la fin de 1984, quelque 6 millions de dollars. Pour 1985, nous nous sommes déjà engagés, et ne pourrions plus rien y changer, pour une somme de 4 millions de dollars. Notre plan de dépenses pour cette année est de 10,5 millions de dollars, dont 2,3 millions pour des contrats exécutés en 1985. Au niveau de l'emploi cela signifierait la suppression de 720 mois-hommes au CN, et 300 mois-hommes à l'extérieur.

D'autre part, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest nous impose un certain nombre de choses. Nous sommes notamment tenus d'investir en équipements et infrastructure, et de respecter certains objectifs de volume de trafic. Nous ne pourrions satisfaire à ces deux obligations si l'on nous imposait des retards dans la mise en oeuvre de nos projets d'expansion.

De façon très large, tout retard imposé à ces projets d'agrandissement, aura également des répercussions graves sur notre capacité d'exporter. Comme vous le savez certainement, monsieur le président et messieurs les membres du Comité, le Canada est hautement tributaire de ses exportations. Les provinces de l'Ouest notamment—Manitoba, Saskatchewan, Alberta et Colombie-Britannique—ont besoin d'exporter leurs ressources; les produits de base en vrac, les céréales, le charbon, le soufre et la potasse, mais aussi le reste tel que les produits de la pétrochimie et les produits forestiers s'en ressentiraient durement. Cela évidemment se répercute sur l'emploi agricole, minier, forestier et manufacturier, ainsi que dans toutes les industries de transformation, et enfin—et ça n'est pas le moindre des maux—dans les ports. Toute cette activité d'exportation dépend du transport ferroviaire; nous

[Text]

Mr. Chairman, to summarize, our whole capacity expansion project represents a major challenge for Canadian National to put the additional capacity in place as required and to build that capacity while we are operating a railway—and a very busy railway at that. It is a challenge to finance this massive undertaking. It is a challenge to recognize and to respect the many interests involved in the process: our shippers, the environment in all of its aspects, our contractors, our suppliers, our employees, and the regulatory bodies who have input into the process.

The regulatory process is an evolving and dynamic process. CN accepts and welcomes it. It is a process not of our making, but we do accept the process; and in many instances we have gone beyond the requirements of the process.

We are proud in CN of the job we are doing in this capacity expansion. It is a difficult challenge, and in my opinion we are handling it well. That does not mean we have not made mistakes. I think in a project of this magnitude mistakes are inevitable; but they have been relatively few. We are continuing to learn, and we will do it better. But there is a very heavy dependence in western Canada on our success in this project. The job simply must be done.

Mr. Chairman, I thank you for your indulgence. We have run some seven minutes over the hour that I promised. That is the end of our formal presentation, and we do welcome any questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Walker. I think I can say on behalf of our colleagues that it was an excellent briefing.

I think we will go right to our questioners. Mr. Caccia, you are first on the list.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps from a procedural point at this stage, I wonder whether it would not be desirable, for those of us who will be reviewing the proceedings and what has been put on record, for you to entertain a motion to the effect that the critical environmental areas in the corridor and the 14 points outlined on page 5 of the interim report of the Environmental Assessment Panel be put on the record, because they give a total picture of the stress that is going to be imposed in addition to railway expansion. If you should see it as appropriate, Mr. Chairman, I will be glad to move a motion to that effect.

• 1655

The Chairman: You want to move that this be appended to the minutes, Mr. Caccia?

Mr. Caccia: Yes, Mr. Chairman. I so move.

Motion agreed to

[Translation]

devons donc disposer de capacités suffisantes nous permettant d'être efficaces et fiables.

Monsieur le président, en résumé, notre projet d'expansion est une de ces tâches extrêmement difficiles qui consiste à augmenter notre capacité de transport, en fonction des besoins, en même temps que nous continuons à faire circuler nos trains, sur des lignes extrêmement chargées. Le financement de cette entreprise gigantesque est un véritable défi. Mais il n'est pas moins difficile de tenir compte de tous les intérêts en présence: qu'il s'agisse des expéditeurs, de l'environnement sous tous ses aspects, des entrepreneurs, des fournisseurs, de nos employés, ainsi que de l'administration là où elle participe au processus.

L'application du règlement, quant à elle, est un processus qui évolue et qui suit sa dynamique propre. Le CN l'accepte parfaitement bien. C'est un domaine que nous ne contrôlons pas, mais nous l'acceptons; dans bien des cas, d'ailleurs, nous sommes allés au-delà de ce à quoi nous étions tenus.

Nous sommes donc fiers, au CN, du travail que nous faisons dans ce projet d'expansion. C'est un défi difficile à tenir, mais je pense que nous nous en sortons très bien. Cela ne veut pas dire que nous n'ayons pas fait d'erreurs. Étant donné l'importance de l'entreprise, elles sont inévitables; mais elles ont été relativement rares. Nous savons tirer profit des enseignements du passé, et nous ferons de mieux en mieux. J'ajouterai que l'avenir de l'Ouest du Canada dépend beaucoup du succès de notre entreprise. C'est une nécessité absolue.

Monsieur le président, je vous remercie d'avoir été patient. L'exposé a duré sept minutes de plus que le temps que j'avais prévu. Voilà donc la fin de cette présentation, nous serons heureux de répondre à toutes les questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Walker. Je peux dire au nom de tous nos collègues que cet exposé était excellent.

Je pense que nous allons passer directement aux questions. Monsieur Caccia, vous êtes le premier sur la liste.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Du point de vue de la procédure il serait peut-être bon que l'on propose dès maintenant une motion—pour ceux qui reliront les procès-verbaux de séances—demandant que l'on joigne au procès-verbal la liste des zones critiques du corridor du point de vue environnemental, et des 14 points de la page 5 du rapport provisoire de la Commission d'évaluation environnementale, étant donné que cela donne une idée globale des contraintes supplémentaires auxquelles seront soumis les chemins de fer dans ce projet d'expansion. Monsieur le président, si vous n'y voyez pas d'inconvénient, je m'empresse de présenter une motion à cet effet.

Le président: Monsieur Caccia, vous voulez proposer que cela soit consigné au compte rendu, en annexe, n'est-ce-pas?

M. Caccia: Oui monsieur le président. Je le propose.

La motion est adoptée

[Texte]

Mr. Caccia: Thank you. Mr. Chairman, may I ask Mr. Walker, who has very patiently guided us through a very complex and elaborate situation, if he will tell us when the saturation of capacity of the present system is expected to take place?

Mr. Walker: Mr. Chairman, do I correctly understand you to say "saturation"?

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Walker: I guess you could say, Mr. Chairman, that saturation is occurring every year, because we are putting in place each year the capacity required to handle next year's traffic. No more. Good planning is effected when we manage to achieve that happy balance so that, at the end of this year, we have capacity in place to handle the traffic that the next year will offer.

Now, it would be nice to be that precise, but obviously we cannot be that precise, because we are dealing with shifts in the economy and a very complex analytical situation. But I can say that in 1984 the capacity in place was strained.

Mr. Caccia: If you were not to proceed with the proposed plans between Kamloops and Vancouver, when would you reach the saturation point?

Mr. Walker: Mr. Chairman, I can only repeat that we were at saturation point in 1984. There are traffic increases forecast for that area in 1985, 1986, 1987 and beyond. So saturation is today.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, perhaps I am not making myself clear, but is Mr. Walker indicating that saturation has been reached already and, if so, where?

Mr. Walker: Mr. Chairman, what I am saying is this: In dealing with the route between Valemont and Vancouver, we were strained in 1984 to handle the traffic offering in 1984. There is work ongoing in 1985. There is further work planned for 1986 and succeeding years. But if we were in the position of having to handle next year's traffic without the additional work that is going on in 1985, we would be in very serious difficulties.

Mr. Caccia: For a moment, let us assume that you would have a double track along the entire stretch between Kamloops and Vancouver. In your projections, when do you expect to reach full saturation of the two tracks? In which year?

Mr. Walker: Mr. Chairman, that is a very difficult question. Let me try to answer it this way, sir. The capacity of a single track, if it is described as a unit of one, then the full provision of two tracks, or double tracks, fully signalled, is roughly in the magnitude of four. So a double track is roughly four times the capacity of a single track.

Now when we will arrive at the level where a double track would be fully saturated by traffic is somewhere well into the 21st Century. But we are not talking about double-tracking on a continuous basis. We are talking about putting in sections of double track, each of which does something to alleviate

[Traduction]

M. Caccia: Merci. Monsieur le président, M. Walker qui nous a très patiemment exposé une situation fort complexe, pourrait-il nous dire quand on peut s'attendre à la saturation du réseau actuel?

M. Walker: Monsieur le président, ai-je bien compris? S'agit-il bien de «saturation»?

M. Caccia: Oui.

M. Walker: Monsieur le président, tous les ans nous atteignons le point de saturation parce que chaque année nous déployons le matériel nécessaire aux besoins de l'année suivante. Nous nous bornons à cela. Nous pensons que nous avons atteint nos objectifs de planification quand nous réussissons à atteindre cet équilibre si bien qu'à la fin d'une année donnée, nous avons le matériel nécessaire pour répondre aux besoins de l'année suivante.

Nous voudrions que les choses soient le plus précises possible mais manifestement c'est impossible car nous devons compter avec des fluctuations économiques et une situation analytique fort complexe. J'ajouterai cependant qu'en 1984, le matériel que nous avions en place a été utilisé intensément.

M. Caccia: Si vous ne mettiez pas à exécution ce qui est prévu entre Kamloops et Vancouver, à quel moment atteindriez-vous le point de saturation?

M. Walker: Monsieur le président, je le répète, nous avons atteint le point de saturation en 1984. On prévoit une intensification de la circulation dans cette région en 1985, 1986, 1987 et après. Nous avons donc atteint dès aujourd'hui le point de saturation.

M. Caccia: Monsieur le président, j'ai l'impression qu'on ne me comprend pas. Si M. Walker nous dit qu'on a déjà atteint la saturation, peut-il préciser l'endroit?

M. Walker: Monsieur le président, voici ce qu'il en est: pour le trajet entre Valemont et Vancouver, nous avons dû pousser en 1984 pour répondre à la demande. Les travaux sont déjà en cours pour 1985. D'autres seront effectués en 1986 et après. S'il nous fallait répondre à la demande de l'année prochaine sans compter sur le travail que l'on effectue en 1985, nous ferions face à de graves difficultés.

M. Caccia: Présumons un instant que la voie entre Kamloops et Vancouver soit dédoublée. D'après vos prévisions, quand aurez-vous atteint la pleine capacité pour ces deux voies? En quelle année.

M. Walker: Monsieur le président, il m'est très difficile de répondre à cette question et c'est pourquoi je vous dirai ceci: la capacité d'une voie unique, répond aux besoins d'une unité mais une double voie, entièrement signalisée, correspond grosso modo à quatre unités. Une double voie a donc environ quatre fois la capacité d'une voie simple.

Il faudra attendre le 21^{ème} siècle pour que la double voie parvienne au point de saturation. Mais il n'est pas question d'avoir recours au dédoublement des voies de façon permanente. Il s'agit plutôt de tronçons qui seront dédoublés et dans chaque cas cela permettra d'alléger le fardeau, mais nous

[Text]

capacity constraints, and to do that at a pace that keeps us ahead of the demands of traffic growth.

Mr. Caccia: You are proposing to double-track on the side of the river and not on the mountainside. Is that correct?

Mr. Walker: As we go through that entire area, our plans contemplate both situations.

• 1700

Mr. Caccia: When do you decide in favour of tracking on the mountain side?

Mr. Walker: In some instances, on the mountain side, depending how close the mountain is . . . It is a very easy and viable option, if there is room between the existing track and the mountain. In situations where that is not so, we would go to the mountain side only when, for some reason of river constraint, it was impractical to go on the river side. Then we would go to a tunnelling situation, such as Mr. Mahendran described on the western end of the section between 60 and 69. Because of the narrow confines of the river, any encroachment in there was not deemed acceptable, from an environmental or a fisheries standpoint.

Mr. Caccia: Is it a question of cost that prevents you from doing the tunnelling or the extensions on the mountain side?

Mr. Walker: Certainly cost is a factor, but it is not the only factor.

Mr. Caccia: Could you give us an idea of your profit and loss picture for the last fiscal year.

Mr. Walker: Yes, Mr. Chairman. Canadian National, as a corporation, will have a net income in 1985—I cannot be precise—in the general order of \$235 million.

Mr. Caccia: How much?

Mr. Walker: In the general order of \$235 million, which represents a—in the general order—7% return on investment or return on equity.

Mr. Caccia: And your prediction for this year?

Mr. Walker: Mr. Chairman, this is drawing rather heavily on my memory. I believe it is in the order of \$255 million. I can get that information and I will . . .

Mr. Caccia: All right. I would now like to move on to capacity increases, which is a very central part, as demonstrated by your slides. The unfortunate part is your slides did not touch upon the potential of new equipment, as it could increase the capacity. What are your plans to improve or to bring in new equipment, such as more powerful and efficient locomotives, to increase capacity?

Mr. Walker: Mr. Chairman, the application of new equipment to increase capacity really has a very, very limited potential. The application of new or different types of motive power does nothing at all for capacity.

Mr. Caccia: Why is that?

[Translation]

devons pour cela le faire à un rythme qui nous permette de devancer la croissance de la demande.

M. Caccia: Vous envisagez de dédoubler la voie du côté de la rivière et non du côté de la montagne. Est-ce que je me trompe?

M. Walker: Dans l'ensemble de la région, nos projets tiennent compte des deux possibilités.

M. Caccia: Quand préférez-vous installer des voies du côté de la montagne?

M. Walker: Dans certains cas, de ce côté, selon la proximité de la montagne . . . C'est une option très simple et très viable, s'il y a de la place entre la voie existante et la montagne. Lorsque ce n'est pas le cas, nous n'installons la voie que sur le côté de la montagne si celui du fleuve présente certaines difficultés d'ordre pratique. Alors on creuse un tunnel comme l'a décrit M. Mahendran pour le côté ouest du tronçon entre 60 et 69. Compte tenu de l'étroitesse du fleuve, tout empiètement à cet endroit a été considéré inacceptable du point de vue de l'environnement ou des pêches.

M. Caccia: Est-ce que c'est le coût qui empêche de creuser des tunnels ou de construire des extensions du côté de la montagne?

M. Walker: Le coût intervient sûrement, mais ce n'est pas le seul facteur.

M. Caccia: Pourriez-vous nous donner une idée de vos pertes et profits pour la dernière année financière?

M. Walker: Oui, monsieur le président. Comme société, le CN aura en 1985 un revenu net—je ne peux pas être précis—de l'ordre de \$235 millions.

M. Caccia: Combien?

M. Walker: De l'ordre général de \$235 millions, ce qui représente—de façon générale—un rendement sur les investissements ou les fonds propres de 7 pourcent.

M. Caccia: Que prévoyez-vous pour cette année-ci?

M. Walker: Monsieur le président, cela met rudement ma mémoire à l'épreuve. Il devrait s'agir d'environ \$255 millions. Je peux obtenir ce renseignement que je . . .

M. Caccia: Très bien. Je voudrais maintenant passer aux augmentations de la capacité, facteur crucial, comme l'ont indiqué nos diapositives. Elle n'ont malheureusement pas traité des possibilités d'acquisition de nouveaux équipements qui pourraient accroître la capacité. Quels sont vos plans en vue d'améliorer ou d'acquérir du nouveau matériel, comme par exemple des locomotives plus puissantes et plus efficaces, pour accroître la capacité?

M. Walker: Monsieur le président, acquérir du nouvel équipement pour augmenter la capacité présente en fait un potentiel extrêmement limité. L'utilisation de locomotives nouvelles ou différentes ne modifie en rien la capacité.

M. Caccia: Pourquoi?

[Texte]

Mr. Walker: If I might, sir, locomotives haul trains. They haul them at the appropriate speed for the track. A new locomotive does not haul them any faster, because the speed is established not by the power of the locomotive but by the constraints of the terrain.

Mr. Caccia: If that were to hold true, a steam locomotive 50 years ago would have hauled the same quantity as the latest diesel model. Evidently, there is an element of technical progress that increases the capacity of a locomotive, or is that an exaggeration?

Mr. Walker: No, sir, it is not an exaggeration. It is a misrepresentation though, because the size of trains is not constrained by motive power. The size of trains is determined by the length of sidings and yard tracks, and someplace, in your design of a railway, you must determine what size of trains you are going to operate and you build your plant accordingly.

That determination was made in the early 1970s on Canadian National. We determined at that time the optimum length of trains, for our particular railway. The type of train that we would operate through was 6,000 feet, including the locomotives. Whether or not you put a different locomotive on there, it is not going to haul more than 6,000 feet of train.

Now, the other application of . . .

Mr. Caccia: But you could haul more trains, with more powerful locomotives, faster with shorter trains. This would increase your capacity.

Mr. Walker: Sir, if you use more trains, that is going to use more capacity, not less. As I mentioned before, speed is not determined by the motive power that you put into the train. Speed is determined by the terrain on which you operate.

• 1705

Mr. Caccia: Have you prepared slides on the question of speed versus capacity?

Mr. Walker: Yes, sir, we do have slides that deal with that issue. As I pointed out very early in our presentations, we did try to constrain our presentation on the whole issue of capacity because of time constraints. We would be happy to provide the committee with that information at their convenience.

Mr. Caccia: Perhaps I failed to get it in your presentation, but what is the capacity increase by way of a joint track usage? Did you indicate it in your slides?

Mr. Walker: No, sir, not in quantitative terms; it was not indicated in the slides.

Mr. Caccia: Why not?

Mr. Walker: Because I think the slides made it very evident, sir, that in our opinion joint track usage is not a viable option. Two tracks side by side, with a river intervening, does not

[Traduction]

M. Walker: Permettez-moi de dire, monsieur, que les locomotives remorquent les trains, et ce à la vitesse qui convient aux voies. Une nouvelle locomotive ne les remorque pas plus rapidement, car la vitesse est établie non pas en fonction de la puissance de la locomotive, mais compte tenu des contraintes du terrain.

M. Caccia: Alors, dans ces conditions, une locomotive à vapeur d'il y a 50 ans aurait remorqué la même charge que le tout dernier modèle diesel. Des progrès techniques devraient quand même augmenter la capacité d'une locomotive, ou est-ce là une exagération?

M. Walker: Non. Mais c'est une présentation erronée car la longueur des trains n'est pas assujettie à la puissance motrice. La longueur des trains est déterminée par celle des voies de garage et de manœuvre, et parfois, dans la conception de voies ferrées, il faut déterminer quelle sera la longueur des trains utilisés pour construire les installations en conséquence.

Le Canadien National a établi cela au début des années 1970. Nous avons décidé à l'époque quelle serait la longueur optimale des trains, pour notre propre réseau ferroviaire. Dans l'ensemble, nos trains mesuraient 6,000 pieds, y compris les locomotives. Ces dernières peuvent changer, mais elles ne vont pas tirer plus de 6,000 pieds de train.

Quant à l'autre application . . .

M. Caccia: Mais vous pourriez remorquer davantage de trains, avec des locomotives plus puissantes, et plus rapidement avec des trains moins longs. Votre capacité en serait donc accrue.

M. Walker: Monsieur, si nous utilisons plus de trains, cela va utiliser une plus grande capacité et non pas une capacité moindre. Comme je l'ai déjà dit, la vitesse n'est pas déterminée par la puissance des locomotives, mais par le terrain qu'elles empruntent.

M. Caccia: Avez-vous préparé des diapositives sur la question de la vitesse par rapport à la capacité?

M. Walker: Oui, monsieur. Comme je l'ai dit au tout début de notre exposé, nous avons essayé de limiter notre présentation sur toute la question de la capacité à cause des contraintes de temps. Nous serions heureux de fournir ce renseignement au Comité, dès qu'il le souhaitera.

M. Caccia: J'ai peut-être mal suivi votre exposé, mais pouvez-vous me dire quelle augmentation de capacité résulterait de voies jumelées? L'avez-vous indiqué dans vos diapositives?

M. Walker: Non, monsieur, pas de façon quantitative; ce n'était pas indiqué dans les diapositives.

M. Caccia: Pourquoi pas?

M. Walker: Car les diapositives montraient très bien, monsieur, que selon nous, l'utilisation de voies jumelées n'est pas une option viable. Deux voies côte à côte séparées par un

[Text]

represent the same thing as double track built in the conventional sense, not by any stretch of the imagination.

Mr. Caccia: In your calculation, what is the capacity increase by way of the joint track usage?

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, maybe I just did not understand what he said, but could he repeat that? Did the previous witness not consider developing the information about capacities on the basis of a joint track usage because it was not economic and therefore you never considered it? Perhaps I misunderstood what you said.

Mr. Walker: No, Mr. Chairman, I did not say it was not economic. What I said was that in our opinion the joint track usage concept was not viable. If you take . . .

Mr. Skelly: And therefore you do not have capacity figures.

Mr. Caccia: Excuse me. You showed a number of slides before you arrived at the conclusion that in your opinion it is not viable. So it stands to reason that before arriving at that conclusion you would at least find out what the capacity increase is by way of a joint track usage.

Mr. Walker: Yes, we have made some calculations that showed that if you simply join the two tracks, the CN and the CP tracks, at the locations that were available and were practical to make those connections, as Mr. Field pointed out in his presentation, that could not be put in place until at least 1992, and by that time you would need a third track on one side of the river or the other. Now, if you did not do that, the joint track usage applied on those two single tracks with the connections would be less than adequate for the traffic that will be operating in the late 1980s.

Mr. Caccia: I have one final short question, Mr. Chairman, and it will be very brief.

How many workers do you have engaged in maintenance between Kamloops and Vancouver?

Mr. Walker: I would have to answer that in two ways, Mr. Chairman. I cannot tell you specifically out of my head. I think I could get you that figure in a few moments. I would have to describe the number of people we have engaged on a year-round basis providing track maintenance. But that is only a part of the answer, because more and more major maintenance is done on a highly mechanized basis. That means we have a good many employees who are not part of the regular maintenance force and who represent gangs who work on a scheduled basis across a much larger territory.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I would like to go back and explore the idea of alternates for a moment. I certainly do not have any knowledge of what is available in rail transportation technology, but it has been mentioned that joint track use would provide some relief. Other things that have been mentioned are the possibility of improved rail traffic control, the possibility that Mr. Caccia mentioned of using larger trains and lighter rail cars—

[Translation]

fleuve ne représentent pas la même chose qu'une voie double construite de la façon conventionnelle, loin de là.

Mr. Caccia: D'après vos calculs, quelle sera la capacité de l'augmentation du fait de l'utilisation de voies jumelées?

Mr. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président; je n'ai peut-être pas compris ce qu'il a dit, pourrait-il répéter? D'après le témoin précédent, n'était-il pas inutile d'élaborer des renseignements sur les capacités avec des voies jumelées parce que ce n'était pas rentable? Je vous ai peut-être mal compris.

Mr. Walker: Non, monsieur le président, je n'ai pas dit que ce n'était pas rentable, mais que selon nous, le principe de voies jumelées n'était pas viable. Par exemple . . .

Mr. Skelly: Et par conséquent, vous n'avez pas les chiffres sur la capacité.

Mr. Caccia: Excusez-moi. Vous avez montré un certain nombre de diapositives avant de conclure que selon vous ce n'est pas viable. Mais logiquement, avant d'en arriver à cette conclusion, il faudrait au moins déterminer quelle est l'augmentation de la capacité du fait de l'utilisation de voies jumelées.

Mr. Walker: Oui, nous avons fait certains calculs indiquant que si vous réunissez simplement les deux voies, celles du CN et du CP, aux emplacements qui étaient disponibles et où il était possible de faire ces raccordements, comme l'a indiqué M. Field dans son exposé, raccordements qui ne pourraient pas se faire au moins avant 1992, où il faudrait alors une troisième voie d'un côté ou l'autre du fleuve. Si vous ne procédez pas ainsi, le principe de l'utilisation conjointe des voies appliqué à ces deux voies uniques, avec les raccordements, serait loin d'être satisfaisant pour le trafic ferroviaire de la fin des années 1980.

Mr. Caccia: J'aurais une dernière et brève question, monsieur le président.

Combien d'employés avez-vous embauchés pour l'entretien entre Kamloops et Vancouver?

Mr. Walker: Ma réponse sera double, monsieur le président. Je ne peux pas vous le dire précisément, de mémoire. Je pourrais vous obtenir ce chiffre dans un instant. Je devrai vous dire combien de personnes nous avons engagées sur une base annuelle pour l'entretien des voies. Mais c'est un élément seulement de la réponse, car une partie de plus en plus grande de cet entretien se fait mécaniquement, avec un équipement très moderne. Cela signifie que nous avons beaucoup d'employés qui ne font pas partie des équipes permanentes d'entretien et qui représentent des groupes qui travaillent selon certains horaires et dans un territoire beaucoup plus vaste.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Je voudrais revenir en arrière pour examiner un instant la possibilité des autres solutions. Je ne sais vraiment pas où en est la technologie des transports ferroviaires, mais certains ont dit que l'utilisation conjointe des voies apporterait une certaine solution. On a dit aussi qu'il serait possible d'améliorer le contrôle du trafic ferroviaire et selon M. Caccia, l'utilisation de trains plus longs et de wagons plus longs serait

[Texte]

lighter, larger rail cars—and using longer trains, which does not deal with your question of speed. It is just a longer train with the opportunity to move more material.

• 1710

As to the question of improving the road beds and removing the constraints against speed, are these things which have been examined either in the study or by CN, and have had recommendations made on them? Are they things which have been examined as alternatives to double-tracking?

Mr. Walker: Mr. Chairman, to deal with them in turn let me say that first, on the matter of improved rail traffic control, we have installed throughout the territory, from Edmonton through to Vancouver, perhaps the most up-to-date rail traffic control system that exists in North America today.

In terms of larger rail cars, throughout North America there is a limitation on the gross weight of cars and content of 263,000 pounds. That is the weight that will permit you a net load, or a load of contents only, of 100 tonnes. The traffic on that line to a very large extent—certainly all of the bulk traffic—is handled in cars of that capacity. So you simply cannot talk about using larger rail cars.

On the question of longer trains, as I mentioned earlier, you have to determine somewhere early in your design of the railway, what length of trains you are going to run. That determination was made for Canadian National in the early 1970s, where we decided that we would build our plant to accommodate trains of 6,000 feet overall. Having made that decision then all of your sidings, all of your yard facilities, are designed around that; furthermore, you purchase motive power that is compatible with a train of that length and, therefore of, that weight.

Finally, as to the question of roadbed, let me say that over the years, as rail cars have increased to their present 263,000-pound loading, there have been increases and increased demands on the rail and the track infrastructure. It was felt first, and probably the most heavily, in North America, on the route between Edmonton and Vancouver, because of the preponderance of bulk commodity traffic in very heavy cars on this route. So in the early 1970s we started a process of upgrading, and it was touched on lightly in one of the earlier presentations. That process started with improved drainage. It went on to add a better quality and a deeper level of ballast throughout the territory. It included the application of concrete ties on all curvature over 2 degrees throughout the territory. And it went on to increase the weight of rail from back in those days of about 115 pounds per yard to the present standard of 136 pounds per yard. The track infrastructure throughout that area is probably the best track in North America today.

[Traduction]

une autre solution, qui ne règle pas votre question sur la vitesse. C'est tout simplement un train plus long capable de transporter des volumes plus importants.

Quant aux questions de l'amélioration des assiettes de la voie et de la suppression des limites de vitesse, le CN s'y est-il penché dans le cadre de son étude et a-t-il formulé des recommandations à ce sujet? Avez-vous envisagé pareilles mesures en tant que solution de rechange au dédoublement des voies?

M. Walker: Monsieur le président, je vais répondre à vos questions dans l'ordre. Pour ce qui est de la première, qui portait sur l'amélioration du système du contrôle du trafic ferroviaire, nous avons installé d'un bout à l'autre du territoire, soit d'Edmonton à Vancouver, un système de contrôle du trafic ferroviaire qui est sans doute le plus perfectionné de toute l'Amérique du Nord.

Quant à l'idée de recourir à des wagons de taille supérieure, le poids brut des wagons et de ce qu'ils peuvent contenir est limité à un maximum de 263,000 livres en Amérique du Nord. Ce poids correspond à une charge nette, si l'on parle du contenu, de 100 tonnes seulement. Sur la ligne dont il est question ici, l'essentiel du trafic—en tout cas l'ensemble du trafic en vrac—est assuré par des wagons de cette capacité. C'est pourquoi il est impossible d'envisager d'utiliser des wagons de taille plus importante.

Quant à l'idée d'utiliser des trains plus longs, comme je l'ai déjà dit, lorsque vous planifiez les activités de votre chemin de fer, vous devez décider de la longueur des trains que vous allez utiliser. Le Canadien National a justement pris cette décision au début des années 1970: nous avions alors décidé de construire des installations capables de contenir 6,000 pieds de trains. Les voies de garage et le dépôt ont été conçus en conséquence. D'autre part, lorsque vous achetez des locomotives, vous le faites en fonction de la longueur de vos trains et par conséquent de leur poids.

Enfin, pour ce qui est de l'assiette de la voie, je dois vous dire qu'au cours des ans, au fur et à mesure que le chargement des wagons a augmenté, pour atteindre aujourd'hui 263,000 livres, on a imposé de plus en plus aux rails et à l'infrastructure. C'est sans doute la ligne Edmonton-Vancouver qui en a la première en Amérique du Nord ressenti les conséquences, étant donné la prépondérance sur cette ligne du trafic de wagons lourds transportant des marchandises en vrac. C'est donc dans les années 1970 que nous avons commencé à améliorer nos lignes, et l'un des premiers mémoires en traite justement. La première étape fut l'amélioration du drainage. On entreprit par la suite d'assurer partout dans le territoire un ballast plus profond et de meilleure qualité. Cela exigea l'installation de traverses en béton partout où la courbure était supérieure à 2 degrés. Il a d'autre part fallu augmenter le calibre des rails, qui était d'environ 115 livres la verge à l'époque et qui doit faire 136 livres la verge aujourd'hui. L'infrastructure de la voie ferrée dans toutes ces régions est sans doute la meilleure dans toute l'Amérique du Nord.

[Text]

Mr. Skelly: Can I ask then in summary about two alternatives. You are suggesting that joint use will not increase capacity in an economic way and that all available technology to improve the capacity on CN's line has been used.

Mr. Walker: Yes, sir, either it has been used or it is in the process of being put in place. And when I say "in the process of being put in place", I refer you to Mr. Field's presentation where he talked about the application of intermediate signals. That does give an incremental increase in capacity. And that is scheduled throughout that entire route over the next period of three years.

Mr. Skelly: Next question: If CN's need for increased capacity is as dramatic as your presentation would indicate and the impacts as serious, is there not a corresponding increase needed for CP's capacity?

Mr. Walker: Mr. Chairman, I cannot speak on behalf of CP.

Mr. Skelly: Is it logical to assume that an increased capacity would be likely over a period of time? In fact, are we considering your case in isolation when really we should be considering two double-trackings in that river system?

• 1715

Mr. Walker: I can say I know CP's traffic has increased. I know they forecast it to continue to increase. Their priorities are somewhat different from ours. They face somewhat different problems from those we do. Their most critical problem was that their gradient on that line was a very significantly poorer gradient than exists on the Canadian National line, so their earlier priority was to improve that gradient. It is that which gives rise to three tunnel projects that they have completed and the very major one they are now undertaking, the so-called Beaver Tunnel, which was started in 1984 and will be completed, I believe, in 1988. At the same time as that is going on, it is my understanding that they are undertaking double-tracking as well.

Mr. Skelly: When the environmental assessments were done by CN's consultants, or the whole range of consultant studies on economic measures, on social impacts, and on environmental impacts, did they consider the systems that you would be impacting in not only your project but also in potential projects by CP? Was this included in your consultant's work?

Mr. Walker: No, Mr. Chairman, that was not included in our consultant's work; but I believe that is part of the terms of reference for the FEARO group. It is a portion of a study they are required to undertake as part of their mandate.

Mr. Skelly: So your project, if I am correct, is under way and the only assessments that are gradually coming out are the ones involving the impacts of your project at the present time. Down the road we may get assessments on other double-tracking things that CP may propose later on.

[Translation]

M. Skelly: Permettez-moi de vous interroger au sujet de deux solutions possibles. Vous dites que le dédoublement des voies n'augmenterait en rien la capacité économique du chemin de fer et que toute la technologie utilisable pour améliorer la capacité des lignes du CN a déjà été épuisée.

M. Walker: En effet. Soit qu'elle a déjà été utilisée, soit qu'on est en train de la mettre en place. Et lorsque je dis qu'on est «en train de la mettre en place», je vous renverrai à l'exposé de M. Field où il est question d'utiliser des signaux intermédiaires. Cette formule permet une augmentation proportionnelle de la capacité, et nous comptons l'étendre à l'ensemble de cette ligne d'ici trois ans.

M. Skelly: Question suivante: si l'augmentation des besoins du CN en matière de capacité est aussi importante que vous le laissez entendre dans votre mémoire, et si les incidences de cette augmentation sont aussi graves que vous le prétendez, logiquement, ne devrait-il pas y avoir une augmentation correspondante du côté du CP?

M. Walker: Monsieur le président, je ne puis me prononcer au nom du CP.

M. Skelly: Serait-il logique de s'attendre à ce qu'il y ait une augmentation de la capacité au bout d'un certain temps? Nous examinons votre situation isolément, et nous devrions en fait examiner le dédoublement de deux voies le long de cette rivière. Qu'en pensez-vous?

M. Walker: Je sais que le trafic du Canadien Pacifique a augmenté, et que cette société prévoit que cette tendance va se maintenir. Toutefois, ses priorités sont un peu différentes des nôtres, en raison de la nature de ses problèmes, dont le plus grave concernait la déclivité de cette voie ferrée par rapport à celle du Canadien National. Le CP a donc décidé d'améliorer en priorité cette déclivité. C'est la raison pour laquelle il a construit trois tunnels et en a entrepris en 1984 un quatrième très important, celui qu'on appelle le *Beaver Tunnel*, qui devrait être terminé en 1988. Parallèlement à ces travaux, je crois que le CP s'occupe également du doublement de la voie.

M. Skelly: Les études écologiques, économiques et sociales qui ont été réalisées tenaient-elles compte de l'impact non seulement de votre projet mais aussi des futurs projets du CP?

M. Walker: Non, monsieur le président, cela ne faisait pas partie de nos études, car c'est là justement l'une des attributions confiées au BFEE.

M. Skelly: J'en conclus que votre projet est en cours et que les seules évaluations qui sortent peu à peu sont celles qui concernent l'impact de ce projet. Plus tard, nous aurons peut-être d'autres évaluations sur les projets de doublement de la voie que le CP proposera peut-être.

[Texte]

Mr. Walker: I would say that is essentially correct, yes.

Mr. Skelly: About the environmental impact, we heard from Fisheries and Oceans this morning that there were definite short-term things that would happen and they were operating with you on the no-net-loss concept. I wonder if you could give us a description of what might happen in the way of providing protection should longer-term problems develop. There was mention of the possibility of affecting juvenile rearing areas along the river as well as possible effects on salmonids returning to spawn. Is there any provision for protection in the long term should the runs decline because of activities of CN and they are not immediate and dramatic, such as filling in a rearing or spawning area?

Mr. L.O. Hostland (Engineer, Plant Expansion, Edmonton, Canadian National Railways): I think, Mr. Chairman, no net loss is spelled out to us by Fisheries, so we are using their specs and their design to make sure we get no net loss. We are certainly not in the fish management business, so we cannot get into that any further.

Mr. Skelly: So a fair statement would be that Fisheries, using your studies or whatever else they have used, have determined immediate obvious impacts on habitat and you, in agreement with them, are going to be replacing that habitat that will be destroyed, but you have not considered any of the longer term, should runs diminish because of these activities; if there were a contributing factor there CN would likely not be responsible down the road—as in a four-year returning cycle, should two cycles down the road we begin to notice a diminishing in the return and be able to attribute it to a factor—no consideration of that has been made in the overall no-net-loss policy.

Mr. Walker: I think it would be fair to say we are responsible for what Fisheries say we are responsible for; and if four years down the road it were seen that there was a declining fish population and it was their determination that was a consequence of work we had previously done, then they would very quickly say to us that is a consequence and we must take further mitigating measures.

• 1720

Mr. Skelly: The next one deals with the consultation process with native people. It is my understanding that the project in contention now was originally planned to go forward in 1986, that the native people were under the impression that this was to go in 1986. On December 9 they were notified that it was to go ahead on February 15, 1985, and following that, there was some discussion and now it has been moved ahead to March 1. It is my understanding from their testimony and what has been said this has happened. Is that correct?

Mr. Walker: With your permission, Mr. Chairman, I would like to have Mr. Hostland respond to that question.

Mr. Hostland: Mr. Chairman, regarding our introduction away back in February 1980 to the resource management agencies, we showed that section as 1984. About two years

[Traduction]

M. Walker: En substance, c'est exact.

M. Skelly: En ce qui concerne l'impact écologique, les représentants du ministère des Pêches et Océans nous ont dit ce matin que plusieurs choses précises allaient se produire à court terme, et qu'ils étudiaient avec vous le concept des «pertes nulles». Pourriez-vous nous dire quel genre de protection vous pourriez offrir au cas où des problèmes se poseraient à long terme? D'aucuns prétendent que ce projet risque de nuire aux zones de frai le long de la rivière, ainsi qu'aux salmonidés revenant dans les frayères. Envisagez-vous des mesures de protection à long terme, au cas où l'on enregistrerait un déclin non immédiat et non spectaculaire des ressources halieutiques en raison des activités du CN, par exemple à cause du remblayage d'une zone de frai?

M. L.O. Hostland (ingénieur, Expansion des installations, Edmonton, Canadien National): Monsieur le président, c'est le ministère des Pêches qui nous a imposé ce concept des «pertes nulles», et nous avons recours à ses spécialistes pour bien l'appliquer. Étant donné que nous ne nous occupons pas de la gestion des ressources halieutiques, nous ne pouvons guère vous donner plus de précisions.

M. Skelly: On peut donc dire que le ministère des Pêches a déterminé, à partir de vos études ou d'autres, l'impact manifeste et immédiat qu'auront vos projets sur l'habitat, et en conséquence, vous avez convenu avec ce ministère de remettre cet habitat en l'état. Toutefois, vous n'avez rien envisagé à plus long terme, au cas où l'on enregistrerait un déclin des ressources halieutiques à cause même de ces activités. En d'autres termes, le CN risque peu d'être tenu responsable d'effets plus lointains, et même si l'on enregistre un déclin de ces ressources dans deux cycles, par exemple, et qu'on l'attribue à vos activités, vous ne serez pas tenus responsables en vertu de cette politique globale des «pertes nulles.»

M. Walker: Nous sommes responsables de ce que le ministère des Pêches nous impute; si, dans quatre ans, on enregistre un déclin des ressources halieutiques, et que le ministère détermine que ce déclin a été causé par nos activités antérieures, le ministère n'hésitera pas à nous en imputer la responsabilité et à nous obliger à prendre d'autres mesures de réparation.

M. Skelly: Parlons maintenant du processus de consultation des autochtones. Je crois savoir que la mise en chantier du projet aujourd'hui controversé avait été prévue au départ pour 1986, c'est tout au moins ce que pensaient les autochtones. Or, le 9 décembre dernier, ils ont été avertis que les travaux allaient commencer le 15 février 1985; à la suite de discussions, la date de mise en chantier a maintenant été reportée au 1^{er} mars. Voilà ce que j'ai cru comprendre. Est-ce exact?

M. Walker: Permettez-moi, monsieur le président, de demander à M. Hostland de répondre à cette question.

M. Hostland: Monsieur le président, lorsque nous avons soumis notre projet en février 1980 aux organismes de gestion des ressources, nous avons indiqué que la construction de ce

[Text]

later, in 1982, we moved it to 1985, and it was sitting on at 1985. In the tight money situation, about December, it looked as if it may have been the last one and it may have been set off for a year. At that point the management agencies pointed out that there was no one-year set-off. If you set it off, you set it off for two years. At that point we went back and got money and set it on for . . .

Now, you have mentioned the Indians and when they knew about it. I would like to respond to that at the same time, if I may, Mr. Chairman. On September 21, 1983, by a letter to Chief Pasco, we sent our preliminary designs for it. On September 23, 1983, we sent him the scheduling details. On October 20, the intent to build in the winter of 1984-85 . . . That is moved back a year, and here we are in 1985. Well no, that is not moved back a year; it is winter 1984-85, and we are right on it, in February.

On January 11 we had all-day sessions at Lytton, where we went into this stretch in here very thoroughly, because it was right close by there. Mr. Pasco was there for that. On September 26 the panel met at Lytton, and it was also brought up. On September 28 the Alliance of Tribal Councils was out at Vancouver and they sat down with our consultants—who are part of the technical working group—and management agencies in that group and went over how they put the whole package together and so on.

Mr. Skelly: If I might follow that just briefly, you are saying to me that Chief Pasco's testimony is incorrect, that in fact he did know you were going ahead with this project for a considerable period of time. December 9 should not have been the first day he was aware of it, and the start-up date that he was aware of was February 15. It was subsequently moved back to March 1. So he would have known, from what you are saying, well before December 9 that this was going ahead, that it was going ahead on February 15, and that for valid reasons it was moved ahead to March 1. He would have known before December 9.

Mr. Walker: Mr. Chairman, Mr. Hostland will respond to that as well.

Mr. Hostland: We can verify all the dates I gave you. I have copies of the letter where we sent them the plans and everything. As far as the panel meetings are concerned, they show up in there. All the dates can be verified with your committee, if you wish.

The Chairman: Do you want that clarification?

Mr. Skelly: I think that would be useful, Mr. Chairman. I think the committee would recognize that, if there were a misunderstanding in there, certainly the timing of the Indian studies and their schedule for inputting to various groups that would be responsible for this would be thrown completely off, in fact, the first opportunity he had to become aware of it was December 9, for a February 15 start-up.

[Translation]

tronçon commencerait en 1984. Deux ans plus tard, en 1982, nous avons reporté cette date à 1985, et c'est donc ce qui était prévu. Vers le mois de décembre, nous avions des difficultés d'argent et nous craignions que ce projet ne soit encore reporté d'un an. À ce moment-là, les organismes de gestion nous ont dit qu'il n'était pas possible de le reporter d'un an et que, si l'on ne pouvait pas commencer maintenant, il fallait le reporter de deux ans. Nous avons alors réussi à obtenir les fonds nécessaires et nous avons décidé . . .

Vous avez parlé de la date qui avait été mentionnée aux Indiens. Permettez-moi de répondre également à cela, monsieur le président. Le 21 septembre 1983, nous avons envoyé une lettre au chef Pasco, accompagnée de nos plans préliminaires. Le 23 septembre 1983, nous lui avons envoyé un calendrier des travaux fort précis. Le 20 octobre, notre intention de commencer les travaux au cours de l'hiver 1984-1985 . . . c'était il y a un an, maintenant nous sommes en 1985. Non, excusez-moi, c'est toujours l'hiver 1984-1985, nous sommes en plein dedans, en février.

Le 11 janvier, nous avons eu une réunion pendant toute la journée à Lytton, où nous avons longuement discuté de ce tronçon qui devait passer tout près. M. Pasco était présent. Le 26 février, le groupe s'est réuni à Lytton, où on en a reparlé. Le 28 septembre, l'Alliance des conseils tribaux s'est réunie à Vancouver avec ceux de nos experts-conseils qui font partie du groupe technique et avec les représentants des organismes de gestion; au cours de cette réunion, ils ont réexaminé tous les détails du projet.

Mr. Skelly: J'en conclus donc que, selon vous, le témoignage du chef Pasco est inexact puisqu'il savait depuis longtemps que vous alliez entreprendre ce projet. Donc, ce n'est pas le 9 décembre qu'il en a été informé pour la première fois, et il savait pertinemment, selon vous, que les travaux allaient commencer le 15 février. Vous dites que cette date a par la suite été reportée au 1^{er} mars. Donc, d'après ce que vous me dites, le chef Pasco savait bien avant le 9 décembre que les travaux allaient commencer le 15 février et que, pour de bonnes raisons, cette date a été reportée au 1^{er} mars. Donc, il le savait bien avant le 9 décembre.

Mr. Walker: Monsieur le président, je vais laisser la parole à M. Hostland.

M. Hostland: Nous pouvons vérifier toutes les dates que je vous ai données. En effet, j'ai des copies des lettres qui accompagnaient les plans et tous les documents que je lui ai envoyés. En ce qui concerne les réunions du groupe, les dates sont indiquées ici. Par conséquent, vous pouvez vérifier tout cela.

Le président: Voulez-vous que nous le fassions?

Mr. Skelly: Cela pourrait être utile, monsieur le président. Le Comité doit comprendre que, s'il y a eu un malentendu, il est quasiment impossible pour les autochtones de préparer leurs études et de présenter leurs soumissions aux différents groupes responsables s'ils n'ont été avertis que le 9 décembre dernier que les travaux allaient commencer le 15 février.

[Texte]

[Traduction]

• 1725

The Chairman: I must just break in and let you know this will be your final question.

Mr. Skelly: Okay, thank you, Mr. Chairman.

Could you give me some specific examples of how, if this project is delayed, exports from British Columbia will be adversely affected? Are there any options, to your knowledge, that could be used to mitigate against these negative aspects?

Mr. Walker: Mr. Chairman, two areas of response. First, I said that exports in western Canada, and the impact of exports in western Canada would be affected. Exports from British Columbia are largely exports of forest products to the U.S. A large proportion of those exports travel on the B.C. north line and would not be directly affected here, but B.C. would be very directly affected by the employment situation and the use of the Port of Vancouver, because of an inability to handle export traffic from the prairie provinces, Manitoba, Saskatchewan and Alberta.

Mr. Skelly: What you are talking about is expanded employment opportunities and expanded export opportunities; you are not talking about disruptions in present employment and present structure.

Mr. Walker: Mr. Chairman, expanded export opportunities based on the growth forecasts of the individual industries, particularly those industries that represent bulk commodities and other commodities which are very heavy users of rail capacity.

The Chairman: Final question, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

No growth would be slower. There would be no direct negative impacts such as layoffs or shutdowns or anything else; there would be the occasional experience in disputes or with breakage in the line or knocking down bridges or whatever else gets done. Growth would be slower, but it would not be discontinuous.

Mr. Walker: Mr. Chairman, that gets into a highly speculative situation. When you start to talk about situations in which there is a restriction on railway capacity and it starts to impact on our ability to handle export traffic, then the trails that lead from that are very complex trails. It gets into such questions as, which traffic moves and which traffic does not move and somebody has to make judgments. Certainly those judgments are beyond our capability of making. Somebody else would have to make those judgments as to the priorities that apply, so it is a very difficult question to answer, but I must say that if our process does not go ahead, the impacts will be there.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you very much, Mr. Chairman. First I would like to thank our witness, Mr. Walker, and his friends. We have a lot of information, a good deal of which is new to me, which describes some of the economic difficulties, some of the impacts and some of the needs. I am not sure there is a general agreement or an absolutely conclusive position in

Le président: Excusez-moi de vous interrompre, mais je dois vous signaler que ce sera votre dernière question.

M. Skelly: Bien. Merci, monsieur le président.

Si ce projet était reporté, pourriez-vous me dire, à l'aide d'exemples précis, comment ce report se répercutera de façon néfaste sur les exportations de Colombie-Britannique? Savez-vous si ces conséquences fâcheuses ne pourraient pas être atténuées d'une manière ou d'une autre?

M. Walker: Monsieur le président, deux points. Tout d'abord, j'ai dit que les exportations de l'ouest du Canada en souffriraient. La Colombie-Britannique exporte principalement des produits forestiers à destination des États-Unis. L'essentiel de ces produits à l'exportation sont acheminés par la ligne ferroviaire nord de Colombie-Britannique qui, elle, ne serait pas directement touchée, mais le port de Vancouver le serait, car le personnel ne pourrait assurer l'acheminement des produits à l'exportation des provinces des Prairies, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta.

M. Skelly: Vous faites sans doute allusion à la création d'emplois et à de nouvelles possibilités d'exportation, mais non à des pertes d'emplois.

M. Walker: Monsieur le président, je fais allusion à la croissance des exportations prévue par certains secteurs industriels et en particulier ceux qui acheminent des produits de base en vrac et autres produits qui dépendent très largement du système ferroviaire.

Le président: Dernière question, monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

On assisterait donc à un ralentissement de la croissance, mais non à des licenciements ou à des fermetures d'usines; il y aurait de temps à autre des conflits de travail, des interruptions de services, ou même des destructions de ponts. La croissance serait ralentie, mais non interrompue.

M. Walker: Monsieur le président, tout ceci devient très hypothétique. Lorsque la capacité ferroviaire d'une région se rétrécit et que cette situation se répercute sur le trafic à l'exportation, le tout devient très complexe. Quelqu'un doit décider du trafic à acheminer ou à ne pas acheminer. Mais nous ne pouvons pas prendre ce genre de décisions. Quelqu'un d'autre devra établir une liste de priorités et par conséquent, il m'est très difficile de répondre à cette question, bien que je doive vous dire que si notre projet est reporté, les effets s'en feront sentir tôt ou tard.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci beaucoup, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord remercier notre témoin, M. Walker, ainsi que ses collaborateurs. Nous avons maintenant en main de nombreux renseignements qui m'étaient, pour la plupart, totalement inconnus, renseignements touchant aux difficultés économiques, aux répercussions et aux besoins. Je ne suis pas

[Text]

terms of some of the decisions and some of the approaches that have been taken. I guess that is the other side that we have had to this point in time, particularly with the environmental process and the native concerns and the fishery concerns that have been brought before us.

The first question I would really like to try to address is the entire approach to double tracking. Our understanding this morning was that it was 1982 before CN actually brought this forward for the environmental assessment review process. Is that true?

Mr. Walker: I think perhaps Mr. Mahendran could better address that than I could, Mr. Chairman.

• 1730

Mr. Mahendran: We filed our plans as early as 1980 with the help of all the federal-provincial agencies in consultation with the environment approval process in place at that point in time. A panel under the EARP process was set up to examine the twin-tracking program in December 1982. They undertook public meetings in 1983 and 1984 as a review process to bring about concerns.

Mr. Gurbun: Does not CN have to trigger that process?

Mr. Mahendran: Yes, sir.

Mr. Gurbun: So that process was triggered in 1982?

Mr. Mahendran: Not 1982. In 1980 that process was triggered. May I point out that as early as 1974 our director of plant expansion at that point in time made a presentation to the department EPS service, which was set up at that time in Ottawa, of our plans of double-tracking through the main line.

Mr. Gurbun: As far as I can understand it there is a conflict there in what I understand so I take your point of information.

The second part of the question: You described a series of meetings with the native band on the Ashcroft section. That did not start until really the beginning of this year. Is that correct, or what has been the timing on that?

Mr. Walker: As Mr. Hostland described earlier, there have been many discussions involving the Indian bands or to which they were privy over a period of several years, I believe going back to 1983 on that specific location. What I was describing a little while ago was my personal involvement, which was generated initially by a call from Indian Affairs, which gave rise to the meeting at Lytton, and subsequently by Senator Marchand, which gave rise to a meeting in Vancouver.

Mr. Gurbun: Has the CN been opposed to the inclusion of the native groups in the Technical Working Group?

Mr. Walker: The Indian groups are represented by a representative of the Department of Indian Affairs, I understand, on the Technical Working Group.

[Translation]

sûr que certaines décisions ou méthodes adoptées puissent recevoir l'aval général ou que l'on puisse en arriver à une position nette. Je suppose qu'il va falloir étudier la question dès maintenant, compte tenu surtout des répercussions sur l'environnement et des préoccupations exprimées devant le Comité par les autochtones et le ministère des Pêches.

Je voudrais d'abord me pencher sur la façon dont ce doublement des voies a été abordé. Nous avons appris ce matin que le CN n'avait présenté ce projet au Processus d'étude et de révision environnementales qu'en 1982. Est-ce exact?

M. Walker: Je crois que M. Mahendran serait davantage en mesure de répondre à cette question, monsieur le président.

M. Mahendran: Nous avons déposé nos plans dès 1980 auprès de tous les organismes fédéraux et provinciaux chargés à cette époque d'en évaluer l'impact écologique. Un groupe d'étude du Processus d'étude et de révision environnementales a été créé en décembre 1982 dans le but d'étudier ce projet de doublement des voies. Le public a été appelé à présenter ses revendications en 1983 et en 1984.

M. Gurbun: N'appartient-il pas au CN de déclencher ce processus?

M. Mahendran: En effet.

M. Gurbun: Ce processus a donc été déclenché en 1982?

M. Mahendran: Non pas en 1982, mais en 1980. Permettez-moi de vous signaler que dès 1974, notre directeur de projets de l'époque avait présenté un exposé auprès du Service de protection de l'environnement du ministère, qui existait alors à Ottawa, exposé précisant notre projet de doubler les voies ferrées.

M. Gurbun: Il semble y avoir une contradiction si je vous ai bien compris, mais je prends note de ce que vous m'avez dit.

La deuxième partie de ma question porte sur les réunions que vous avez eues avec la bande indienne d'Ashcroft. Ces entretiens n'ont débuté qu'au début de cette année. Est-ce exact?

M. Walker: Comme l'a précisé M. Hostland tout à l'heure, nous avons eu de nombreuses discussions avec les bandes indiennes au fil des années et la première de ces discussions où il était question d'Ashcroft remonte à 1983. Je vous parlais tout à l'heure de mon intervention personnelle que le ministère des Affaires indiennes avait réclamée, ce qui a donné lieu à la réunion de Lytton; le sénateur Marchand s'est ensuite mis en rapport avec moi, ce qui a donné lieu à la réunion de Vancouver.

M. Gurbun: Le CN s'est-il opposé à ce que les groupes autochtones participent aux travaux du groupe de travail technique?

M. Walker: Si je ne m'abuse, les autochtones sont représentés au sein du groupe de travail technique par un fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes.

[*Texte*]

Mr. Gurbin: So the CN has not been opposed to the native participation in the Technical Working Group?

Mr. Walker: Mr. Chairman, it is not for us to say who is a part of the Technical Working Group.

Mr. Gurbin: I do not know whether I have an answer to my question or not, but I will accept that.

I guess a difficulty I had in looking at your presentation was that it was covering the entire concept. I think no one can dispute the economic needs for providing appropriate transportation and this seems to be an approach to providing that so there cannot be any argument in total about providing that service. What I have difficulty understanding is why this particular section per se, this 10-mile section, say mile 59 to 69 or 60 to 69, is so critical. I can understand the point that it has to be done at this time of year and that if it is not done at this time of year we could lose up to two years, but why so much focus on this when there are another 400 or 500 miles, I guess, or whatever?

Mr. Walker: I can certainly appreciate the difficulty, because we did in that presentation put a tremendous amount of information in front of you.

One of the points made in that presentation is that particular section represents an ability to break down a very, very long section of what is now single track. The project between mileage 60 and 69 imposes a section of double track in the middle of that so you break down a very long section of single track, and that is what makes that a critical project at this point in time.

• 1735

Mr. Gurbin: Would it not be the other way around: you have double tracks up to that point?

Mr. Walker: No, sir.

Mr. Gurbin: Okay. Then you are confusing me because I do not understand. Why have you got that one section, that 10-mile section? You have free flow on each side of it, is that what you are saying?

Mr. Walker: Mr. Chairman, no. Between the terminals on either side, the only double track between those two terminals is that the portals to those terminals immediately outside those terminals...

Mr. Gurbin: Right.

Mr. Walker: Beyond those portals, from one to the other, is all single track today.

Mr. Gurbin: Yes.

Mr. Walker: It will remain single track until that project is undertaken. It is the longest single section of single track still remaining on the entire route, and it is a very critical one.

Mr. Gurbin: Yes, I understood that from the diagram. What about 10 miles on either side of that? I mean, if it is an area that seems to have the degree of sensitivity it has, for whatever combination of reasons, why not break up 10 miles before or 10 miles after to provide the break you are looking for?

[*Traduction*]

M. Gurbin: Le CN ne s'est donc pas opposé à ce que les autochtones siègent au groupe de travail technique?

M. Walker: Monsieur le président, il ne nous appartient pas de décider qui siège au groupe de travail technique.

M. Gurbin: Je ne sais pas si vous avez répondu ou non à ma question, mais j'accepte ce que vous avez dit.

Votre exposé couvre tous les aspects de ce projet et cela m'a posé quelques difficultés. Je crois que personne ne peut mettre en doute les besoins économiques justifiant la mise en place d'un système de transport adéquat, votre exposé décrit une façon de procéder et personne ne peut nier la nécessité de ce service. Mais ce que je comprends mal par contre, c'est pourquoi ce secteur de 10 milles, du mille 59 à 69 ou 60 à 69, pose tant de problèmes. Je comprends lorsque vous nous dites que cela doit être fait dès maintenant car dans le cas contraire, le projet serait reporté de deux ans, mais pourquoi accorder tant d'importance à ce secteur, alors que ces travaux doivent se poursuivre sur 400 ou 500 autres milles?

M. Walker: Je comprends que vous soyez un peu perdu, car notre exposé renferme énormément de renseignements.

Ce que nous avons dit dans notre exposé, c'est que ce secteur nous permettra de scinder une partie très, très longue de ce qui est maintenant une voie simple. Entre les milles 60 et 69, le projet prévoit une voie double en plein milieu, si bien qu'il faut scinder ce bout très long de voie simple et c'est ce qui explique tout ce litige.

M. Gurbin: Mais n'est-ce pas le contraire? Les voies auront déjà été doublées jusque-là?

M. Walker: Non, monsieur.

M. Gurbin: Bien, mais je ne comprends plus rien. Quel problème pose ce secteur de 10 milles? Vous pouvez circuler librement de chaque côté, est-ce que vous dites?

M. Walker: Non, monsieur le président. Entre les terminus de chaque côté, la seule double voie qui existe entre ces deux points est lorsqu'on y arrive...

M. Gurbin: Oui.

M. Walker: Entre ces entrées, d'un terminus à l'autre, il n'existe qu'une voie simple en ce moment.

M. Gurbin: Oui.

M. Walker: Cette voie demeurera simple tant que ce projet ne sera pas entrepris. C'est le seul endroit sur toute cette ligne où la voie est toujours simple et c'est très important.

M. Gurbin: Oui, j'avais compris cela d'après le diagramme. Et les 10 milles de chaque côté? Si c'est un secteur qui pose tant de problème pour quelque raison que ce soit, pourquoi ne pas scinder la voie 10 milles avant ou 10 milles après pour faire ce que vous avez à faire?

[Text]

Mr. Walker: Again, that issue was covered in Mr. Field's presentation; he identified that area and another area slightly to the east of it as the areas that could be undertaken, providing the greatest additional increase in capacity with the least impact from an environmental standpoint, or, recognizing the relative costs of various projects, various alternative projects, if I might put it that way.

Mr. Gurbin: So you are saying this is actually the cheapest one.

Mr. Walker: Mr. Chairman, at \$24 million for 10 miles it does not come cheap, but it is certainly cheaper than any of the other alternatives. It also has the least impact from an environmental standpoint.

Mr. Gurbin: So the other areas are actually more sensitive than this area, in your opinion.

Mr. Walker: In combination, for one reason or another, yes.

Mr. Gurbin: Okay. That makes that point a little more clear to me.

My final question is about the actual process. It seems as though this has really become a focus in a number of ways, this particular section of track. It would seem to be in everybody's best interests to try to deal with the double tracking here in the best possible way, both from the environmental point of view, from the fishery point of view and from the point of view of consideration of native claims.

Do you not feel it would be in the best interests of CN to see the process actually work fully, in order to expedite the future activities of double tracking? We still do not have the report of the EARP process and their final recommendations. We have highlighted, certainly, a number of concerns in a number of different areas. Would it not be in the best interests of CN to see that process followed through fully?

Mr. Walker: Mr. Chairman, let me say first that I would certainly welcome a situation where the sort of controversy that surrounds the project between mile 60 and 69 did not exist: that is to be highly desired.

The FEARO report does not deal with specific locations, it deals with the broader aspects of our project. This particular area has been examined, has been dealt with by the environmental agencies, by the Department of Fisheries and Oceans. We believe the project has been very well designed from those standpoints. Certainly I could wish there were some way we could overcome the opposition the Indians feel toward this particular project. At the moment I must say I am at a loss, other than the activity we have undertaken with this committee, as to how to achieve that.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, we now go to the five-minute round. We have three questioners... oh, Mr. Walker, I am sorry.

[Translation]

M. Walker: Là encore, ce point était exposé dans la présentation de M. Field; ce secteur et un autre secteur situés un peu plus à l'est étaient ceux qui permettaient d'augmenter le plus notre capacité de transport en respectant le plus possible l'environnement ou qui étaient le plus rentables, après examen de divers plans de rechange.

M. Gurbin: Vous nous dites donc que vous avez retenu le projet le moins cher.

M. Walker: Monsieur le président, on ne peut guère dire que 24 millions de dollars pour 10 milles ne représentent pas une somme importante, mais ce plan coûte certainement moins cher que les autres. Il présente également l'avantage de respecter le plus possible l'environnement.

M. Gurbin: À votre avis donc les autres secteurs sont plus vulnérables que celui-ci.

M. Walker: Pour diverses raisons, oui.

M. Gurbin: Bien. Cela me semble plus clair.

Ma dernière question porte sur la procédure suivie. Chacun semble attacher beaucoup d'importance à cette partie de la voie. Il serait dans l'intérêt de tout un chacun d'essayer de résoudre ce problème de doublement des voies de la meilleure manière possible tant du point de vue de l'environnement que des pêches ou des revendications territoriales des autochtones.

Ne pensez-vous pas qu'il serait dans l'intérêt du CN de veiller à ce que ce processus aille jusqu'au bout en vue de faciliter le doublement des voies à l'avenir? Nous n'avons toujours pas reçu le rapport de ceux chargés d'évaluer les conséquences environnementales de votre projet ni leurs dernières recommandations. Nous avons par contre réussi à dégager un certain nombre de préoccupations exprimées par divers groupes. Ne serait-il pas préférable aux yeux du CN que ce processus aille jusqu'au bout?

M. Walker: Monsieur le président, permettez-moi de vous dire tout d'abord que je préférerais évidemment que ces controverses soulevées par les milles 60 à 69 n'existent pas: c'est ce qu'il faudrait souhaiter.

Le rapport du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales ne porte pas sur certains secteurs précis, mais sur l'ensemble de notre projet. Ce secteur a été analysé par les divers organismes environnementaux et par le ministère des Pêches et Océans. De ce point de vue, notre projet a été très bien conçu. Il est évident que je préférerais pouvoir vaincre l'opposition des Indiens à ce projet. Mais je dois avouer que je ne vois pas comment je pourrais y arriver, mis à part les engagements que nous avons pris envers ce Comité.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Le président: Messieurs, nous passons maintenant à des tours de cinq minutes. Trois personnes ont demandé... Oh, excusez-moi, monsieur Walker.

[Texte]

Mr. Walker: Mr. Chairman, if I might, could I provide the balance of the information that was requested earlier by, I believe, Mr. Caccia?

The Chairman: Certainly. The clerk will accept it, or did you want to read it out? I am sorry, go ahead.

• 1740

Mr. Walker: The first question to which I did not have an answer at that time was what our projected income for 1985 would be. That projection, based on our five-year projection of net income, is \$157 million, which represents a return on equity of 6.3% in 1985.

His second question had to do with the size of our maintenance force between Kamloops and Vancouver. Within that territory the permanent maintenance force is comprised of 150 people, and the mechanized or visiting program force that I referred to in an average year would represent another 150 man-years per year.

Those figures relate to track maintenance people. In addition to that, there is a signal force within that territory, those people who maintain the traffic control system and signals on the ground, of right in the range of 100 people.

Mr. Henderson: I listened with a great deal of interest to your presentation here today, and a lot of the concerns you had—you mentioned you were trying to get the double track in there at the most reasonable cost. I guess we could all understand that from a business point of view. You stressed the fact that there would be a lot of employment. I agree with that as well. However, I do have some concerns about the environment and what impact that would have by going ahead without full thought and consideration for the long-term jobs that also can be lost by a loss of fish in those estuaries. I am sure you share that concern.

When we met with officials here today from Environment and Fisheries and Oceans, one question was asked about the possibility of your competitor, CP, and their possible expansion—what that would do to some of the systems. I think that question was asked of you as well, and understandably your statement was that you suspected they would have expansion plans, but you could not speak for them. Well, we can understand that.

One of the witnesses we had here this morning—I think it was with DFO, but I stand to be corrected on that—I think they mentioned that in areas where fill encroachments—and I do not think you deny that with the twin-tracking system there will be some areas where there will be fill encroachments, and maybe those encroachments would take up something in the vicinity of 5% of the width of the river or something like that, which would have an effect on flow rates and increase currents, which could have an effect on salmon runs; certainly the loss of energy of the mature salmon coming back to spawn, and the stress. I think one of the members of the Department of Fisheries and Oceans mentioned that they see that maybe they would okay maybe a 5% encroachment in some areas, but that could conceivably be the limit. We are dealing with this situation virtually in isolation as well, because if CP have the

[Traduction]

M. Walker: Monsieur le président, puis-je vous remettre le reste des renseignements demandés tout à l'heure par M. Caccia, je crois?

Le président: Avec plaisir. Vous pouvez les donner au greffier ou vouliez-vous les lire? Excusez-moi, allez-y.

M. Walker: Vous m'aviez tout d'abord demandé quel serait notre chiffre d'affaires pour l'année 1985. Ces prévisions, calculées sur cinq ans, se chiffrent à 157 millions de dollars, ce qui représente un rendement de 6.3 p. 100 en 1985.

Il m'avait demandé quelle était l'importance de notre service d'entretien entre Kamloops et Vancouver. Il comprend 150 employés permanents et notre service mécanisé ou itinérant, auquel j'ai fait allusion, représente également 150 années-personnes par an.

Ces chiffres concernent uniquement ceux chargés de l'entretien des voies. Nous avons en outre, sur ce même territoire, environ 100 employés chargés d'entretenir le système de contrôle du trafic et de signalisation à terre.

M. Henderson: J'ai écouté votre exposé avec beaucoup d'attention ainsi que vos inquiétudes. Vous nous avez dit que vous essayiez de doubler vos voies au moindre coût. D'un point de vue commercial, nous le comprenons parfaitement. Vous avez insisté sur le fait que le CN créerait des emplois. Je suis tout à fait d'accord. Cependant, les questions d'environnement m'inquiètent, en particulier l'impact que ce projet pourrait avoir si l'on ne tient pas compte des emplois à long terme qui pourraient être perdus à la suite de la disparition du poisson dans ces estuaires. Je suis sûr que vous êtes du même avis.

Lorsque nous avons rencontré les hauts fonctionnaires du ministère de l'Environnement et des Pêches et Océans aujourd'hui, un député s'est interrogé sur les projets éventuels d'expansion de votre principal concurrent, le CP, et sur ses répercussions. On vous a également posé cette question, je crois, et vous nous avez dit, et c'est très compréhensible, que vous supposiez que le CP voulait s'aggrandir, mais que vous ne pouviez parler en son nom. C'est tout à fait compréhensible.

Un des témoins qui a comparu ce matin, je crois qu'il était fonctionnaire au ministère des Pêches et Océans, mais je n'en suis pas sûr, a parlé des remblais qui seraient nécessaires; vous ne niez sans doute pas que votre projet de doublement des voies va vous obliger à remblayer certains secteurs, remblais qui pourraient rogner environ 5 p. 100 de la largeur du fleuve ou environ, ce qui se répercuterait sur le débit du fleuve, sur la rapidité des courants et sans doute sur les bancs de saumons, sans parler de l'épuisement du saumon adulte venant frayer dans ces eaux. Je crois qu'un des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans a déclaré que le ministère accepterait sans doute un rétrécissement de 5 p. 100 dans certains secteurs, mais pas plus. Or, nous abordons ce problème isolément, mais si le CP veut faire la même chose, ne sommes-

[Text]

same plans, are we not really creating a real problem down the way? I would like your comments on that.

I am going to ask a very stupid question, because I am a politician, not a railway man or an engineer. Have you explored the idea of, in some areas, putting one track over another? We have bridges across certain areas. I know that may not be feasible, but I am going to ask the stupid question anyway. Have those areas been explored?

• 1745

My third question—because that will take up about five minutes, I suppose—is on the intensity of the traffic. Is it constant 12 months a year? Which months have the high peaks in traffic volume on your lines?

Mr. Walker: Mr. Chairman, there are three questions, I believe. The first one has to do with us going ahead with this work now and CP perhaps doing this work at a later date. Certainly one would anticipate that there will come a time when CP will be doing the same sort of thing. But one has to bear in mind that CP built through that canyon before we did, and in doing that they got the choice of routes. They moved back and forth across the river to what was then deemed to be the most satisfactory route. They were there first, and had that opportunity. So in most locations they are less constrained in the area between mountain slopes on one side and the river on the other than we are. In other words, they picked that terrain because it was easier terrain. I would think it is a fair comment that there would be a good many more places where they could double-track without intruding into the river than is the situation on our line, simply by that reason.

The second question certainly is not a stupid question. It has been asked before; it is the question of whether you can put one track over another. The answer is yes, you can; but the other part of the answer is you do not do it. The cost of doing that is simply right out of reach. If you were constrained to the situation where you simply could not do it any other way, then you tunnel; it is a much cheaper solution than building one track on top of another.

The third question—I am sorry, sir, my note is . . .

Mr. Henderson: Once again, the cost of the encroachment. Have you really explored all the avenues other than the one you have? I know it is going to cost you in some cases a lot more money—like, for instance, tunnelling. But in areas where you are going to have to have an encroachment in the water, there is no question about it; it will have a negative effect on the fishing industry, even with your replaced habitat and that sort of thing. It is still going to have an effect there—some effect. Would it not be—rather than take any sort of a chance of losing a percentage of salmon—better to provide that extra cost and ensure that all those possibilities are explored?

You know, when the native bands were here, I did not, as one member, get from them the idea they wanted to stymie this project. They wanted some time to make sure your proposal and the environment were compatible, if they were satisfied with that. I think that was generally what every

[Translation]

nous pas en train de créer un réel problème? Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

Je vais vous poser une question tout à fait idiote, car je suis homme politique et non pas cheminot. Avez-vous songé à mettre une voie par-dessus l'autre dans certains secteurs? Des ponts ont été construits dans certaines régions. Ce n'est peut-être pas possible, mais je vous pose la question tout de même. Y avez-vous songé?

Ma troisième question, car tout cela prendra bien cinq minutes, je suppose, porte sur l'intensité du trafic. Varie-t-il pendant l'année? Pendant quels mois le trafic est-il le plus important sur vos lignes?

M. Walker: Monsieur le président, trois questions m'ont été posées, je crois. Vous m'avez tout d'abord demandé si nous n'aurions pas un problème sur les mains si le CN effectuait ses travaux maintenant et le CP plus tard. Il faut sans doute s'attendre à ce que le CP fasse la même chose. Mais il faut se souvenir que le CP est passé par ce canyon avant nous et qu'il a donc eu le choix des voies. Il s'est déplacé des deux côtés de la rivière et a choisi les lignes les plus rentables. Le CP a construit ses lignes avant nous et a donc eu le choix. Par conséquent, il ne se trouve pas coïncé, dans la plupart des régions, entre une montagne d'un côté et une rivière de l'autre, comme nous. En d'autres termes, il a choisi ce terrain pour sa commodité. On peut dire sans se tromper que le CP pourrait très facilement construire une autre voie sans toucher à la rivière comme nous devons le faire, et ce, simplement pour cette raison.

Votre deuxième question n'est absolument pas stupide. On nous l'a déjà posée auparavant; vous vouliez savoir si nous pouvions mettre une voie par-dessus l'autre. Oui, c'est possible; mais on ne peut pas le faire pour de simples raisons financières car les coûts en seraient exorbitants. S'il n'existait aucun autre moyen, il faudrait construire un tunnel car c'est beaucoup moins cher que de mettre une voie par-dessus l'autre.

Votre troisième question . . . Excusez-moi, monsieur, mais les notes que j'ai prises . . .

M. Henderson: Il s'agissait des remblais et de leur coût. Avez-vous vraiment étudié toutes les autres solutions? Je sais que cela va vous coûter très cher dans certains cas car il faudra creuser des tunnels, par exemple. Mais là où vous devrez remblayer la rivière, il ne fait aucun doute que l'industrie de la pêche en souffrira même si l'habitat des poissons est déplacé ailleurs. Les effets s'en feront sentir, c'est indéniable. Au lieu de courir le risque de faire disparaître un certain pourcentage de saumons, ne serait-il pas préférable de consacrer un peu plus d'argent à l'étude de toutes les solutions possibles?

Lorsque la délégation indienne a comparu devant nous, je n'ai absolument pas eu l'impression qu'elle voulait réduire ce projet en miettes. Les Indiens voulaient simplement que ce projet soit reporté pour s'assurer que l'environnement s'y prêtait; ils voulaient en être convaincus. C'est l'impression

[Texte]

member of the committee felt after they presented their proposal. They were not coming here saying no, it should not go ahead, or anything like that. But they were certainly concerned about the environment and their livelihood.

Mr. Walker: Mr. Chairman, there are three ways you approach providing a second track. First, you can provide it on the right-of-way, where there is sufficient right-of-way or sufficient land between the mountain slope and the river, in which case there is no impact on the environment or on certainly the river part of the environment.

Alternatively, if that is not possible, you can encroach into the river. Alternatively again, if that is not possible, is not an acceptable thing to do—and we accept the advice and direction of the Department of Fisheries as to when an encroachment is a practical, reasonable thing to accept, and when it is not they tell us so—we have used retaining walls in a number of situations to avoid entering the river. Finally, you can go to the other side and tunnel. In those intermediate situations, what you are doing is balancing practicality, environmental impact, and cost.

• 1750

Mr. Henderson: Another quick question, which can be answered in a second, was the traffic flow.

Mr. Walker: Mr. Chairman, the question of intensity of traffic... In some parts of the country, there are seasonal traffic differences. In western Canada, where the traffic is largely made up of resource-oriented products, the traffic flow is almost constant. The predictable variation, month by month throughout the year, would be less than 3%.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

My first question is to Mr. Walker. In terms of joint-track usage, you indicated that by 1992 a second track would be required. Is the converse of that true?

Mr. Walker: Mr. Chairman, I am not too sure I know what is meant by converse.

Mr. Fulton: I mean if CN had joined now with CP for joint trackage. You indicated that by 1992 a second track would be required, in order to make the joint-trackage operation work. I wonder if by 1992 the converse of that would be true. If you are constructing your second track now, will joint trackage be required in 1992?

Mr. Walker: Mr. Chairman, no. A second track will not be constructed on our side of the river, certainly by us, by 1992. That is not in the cards at all. I cannot tell you when that second track will be constructed in total. That will be a function of the rate of growth of traffic over the next many

[Traduction]

qu'en a dégaigé chaque membre du Comité après que les Indiens eurent présenté leur exposé. Ils n'ont pas dit que ce projet ne devait jamais voir le jour ou quoi que ce soit du genre. Ils s'inquiétaient de l'environnement et de leur mode de vie.

M. Walker: Monsieur le président, on peut procéder à la construction d'une deuxième voie de trois façons. On peut le faire sur la servitude lorsqu'elle est suffisamment large ou qu'il y a suffisamment de terrain entre la montagne et la rivière auquel cas l'environnement n'en souffre pas ou du moins pas la rivière.

On peut aussi, si ce n'est pas possible, empiéter sur la rivière. Ou encore, si c'est inacceptable—et nous nous rangerons à l'avis du ministère des Pêches qui nous fait savoir si un empiètement est réalisable ou non, nous construisons des murs de soutènement pour éviter de remblayer la rivière. Enfin, on peut aussi construire un tunnel de l'autre côté. Dans ces situations, vous tâchez simplement d'assurer un équilibre entre le côté pratique, les incidences environnementales et les coûts.

M. Henderson: Une autre question rapide que j'aimerais vous poser—il ne vous faudra que deux secondes pour y répondre—porte sur le trafic ferroviaire.

M. Walker: Monsieur le président, pour ce qui est du trafic... Dans certaines régions du pays, il existe certaines différences en fonction de la saison. Dans l'Ouest du Canada, où c'est le transport des matières premières qui représente le plus gros de ce trafic, la situation ne change pratiquement pas d'une saison à l'autre. D'un mois à l'autre, la variation prévisible pourrait être tout au long de l'année de moins de 3 p. 100.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Vous voulez poser une question monsieur Fulton?

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'adresserai ma première question à M. Walker. Pour ce qui est de l'utilisation conjointe des voies, vous avez signalé que d'ici 1992 il faudrait une deuxième voie. Est-ce que l'inverse est vrai?

M. Walker: Monsieur le président, je ne sais pas tout à fait ce que M. Fulton veut dire quand il parle de l'inverse.

M. Fulton: L'inverse pour moi c'est si le CN s'était entendu avec le CP pour l'utilisation conjointe des voies. Vous avez dit que d'ici 1992 il faudrait une deuxième voie afin d'assurer le fonctionnement d'un système d'utilisation conjointe des voies. Je me demande si d'ici 1992 l'inverse s'appliquerait également. Si vous construisiez votre deuxième voie maintenant, faudrait-il d'ici 1992 assurer une utilisation conjointe?

M. Walker: Non. Une deuxième voie ne sera pas construite de notre côté de la rivière, certainement pas par nous, d'ici 1992. Nous ne le prévoyons pas du tout. Je ne peux pas vous dire quand l'on passera à la construction de cette deuxième voie. Cela dépendra du taux de croissance du trafic ferroviaire

[Text]

years. But it certainly will not be by 1992; that would be physically, financially and environmentally impossible to do.

But at whatever point in time a second track is constructed in total on our line, then it would be most unlikely that another step in providing additional capacity would be achieved by a joint-track usage alternative.

Mr. Fulton: In terms of your evaluation of the joint-track usage concept, was the largest single impediment you saw to it the front-end loading requirements of capital?

Mr. Walker: Mr. Chairman, no. That is certainly a factor on the financial side but we discounted it, not because of the financial issue but because of its inability to make a significant contribution to capacity increase. I go back to Mr. Field's presentation, where he talked about the disabilities of the long blocks, the long gauntlets, that would still remain after you had used all the viable river crossings. A point he made also, on which he did not elaborate, is the fact those river crossings are not crossings at right angles to the river. You must talk about moving off . . .

Mr. Fulton: I believe it is 8,000 feet.

Mr. Walker: You are talking about 8,000 feet.

In my opinion, from an environmental aspect, from an impact on river, such a series of crossings up and down the Fraser and Thompson Rivers is simply inconceivable.

Mr. Fulton: I think you will recall, Mr. Chairman, a point was raised in the film presentation given by our witnesses last Thursday. I cannot remember who was interviewed, but someone was interviewed during that presentation who indicated joint-track usage would provide a 300% increase in capacity. I am sure you saw the same section. That is why I think you find many members referring back to it.

In terms of your evaluation of the joint-track usage though, how much did CN spend on that? How many people were attached to that study? When you were looking at it, did you look at the same kind of incremental double tracking that could have been associated with that? Did you sort of take a mix of the two concepts, rather than doing as much double tracking as you are proposing now over the next decade? What about doing smaller amounts on both the CN and CP line, taking a mix of the two concepts?

Mr. Walker: Mr. Chairman, in answer to the first question, our study was undertaken in roughly the period 1978-79. There was one person engaged on that full time for about

[Translation]

au cours des prochaines années. Mais ces travaux ne seront certainement pas effectués d'ici 1992; cela serait absolument impossible au point de vue physique, financier et environnemental.

Peu importe quand l'on construira une deuxième voie tout le long du réseau, il est fort peu probable que l'on puisse avoir une capacité supplémentaire simplement parce que l'on prévoit un programme d'utilisation conjointe des voies.

M. Fulton: Lorsque vous avez étudié le concept de l'utilisation conjointe des voies, avez-vous conclu que le principal obstacle était le prélèvement des frais d'acquisition sur les premiers versements?

M. Walker: Non, monsieur le président. Evidemment en ce qui a trait aux aspects financiers, c'est une question qui importe mais nous avons rejeté ce concept non pas pour des raisons financières mais simplement parce qu'il ne permettrait pas qu'une augmentation importante de la capacité. Pour revenir à l'exposé de M. Field, lorsqu'il a parlé des problèmes que présentaient les longs tronçons qui resteraient même après que vous vous soyez servi de tous les passages possibles au-dessus des cours d'eau. Il a également signalé, quoiqu'il n'ait pas approfondi la question, que ces passages ne sont pas présentés à angle droit par rapport à la rivière. Il s'agit de se déplacer . . .

M. Fulton: Je crois qu'il s'agit de 8,000 pi..

M. Walker: C'est exact, environ 8,000 pi..

D'après moi, du point de vue de l'environnement, des incidences sur la rivière, une série de passages de ce genre sur les Thompson et Fraser est absolument impossible.

M. Fulton: Je crois que vous vous souviendrez, monsieur le président, que l'on a posé une question lors de la projection présentée par un de nos témoins jeudi dernier. Je n'arrive pas à me souvenir à qui les questions avaient été adressées, mais lors de la présentation on avait interviewé quelqu'un qui avait dit que l'utilisation conjointe des voies pourrait assurer une hausse de 300 p. 100 de la capacité. Je suis persuadé que vous avez vu ce passage du film également. C'est pourquoi je crois que nombre des députés aujourd'hui y feront allusion.

Pour ce qui est de votre évaluation du concept de l'utilisation conjointe des voies, pouvez-vous me dire combien le CN a investi dans ce projet? Combien de personnes ont été chargées de ce projet de recherche? Lorsque vous l'étudiez, avez-vous tenu compte du doublement des voies sur une longueur importante qui aura été nécessaire? Avez-vous étudié la possibilité d'assurer les deux concepts à la fois ou vous êtes-vous contenté d'étudier le programme de doublement des voies tel que vous le proposez maintenant pour les 10 prochaines années? Avez-vous envisagé la possibilité de prendre deux petits tronçons du CN et du CP, et de regrouper ces deux concepts?

M. Walker: Monsieur le président, pour répondre à la première question, notre étude a été entreprise autour de 1978-1979. Une personne a été embauchée à plein temps à ce

[Texte]

seven months, and he drew on some resources from time to time, particularly in the area of computer modelling. So on the basis of best recollection, I guess I would say that probably one man-year went into it.

The second part of the question—did we look at partial joint track usage?—yes. And that is when you get into dealing with the issues of which ones you use; is it practical to cross the river in this area; and can we put in these sections. The quick answer is that when you start into a solution that has involved in it two concepts it is a very difficult proposition to follow through and say that it represents a viable alternative.

Mr. Fulton: A question was raised a few moments ago, but I did not get the clarification I needed on your response. Are there options on that very lengthy single-track section that could be proceeded with, should it be found, for whatever reasons, that 60 to 69 could not proceed, to provide you with the capacity you are looking for?

Mr. Walker: Mr. Chairman, no, for two reasons. There are a very limited number of options, and at this point in time none of those options have been started or pursued up to the point that we could gain the approvals, do the planning, and put them in place within that time frame.

Mr. Fulton: Who in your view, Mr. Walker, should be responsible for handling the native concerns? Here I am thinking of—you know, I have been provided with one document that has about 60 pages of impacts between miles 60 and 69, literally hundreds of impacts ranging from fishing rocks to access to the river, to impacts on the river, impacts on salmon, impacts on historic sites, grave sites, and so on.

In terms of the planning process, quite clearly the native people have not been involved either with Indian and Northern Affairs, DFO, DOE, FEARO, CN. They have effectively been trying to deal with this in a vacuum. I wonder if you could address to the committee who you think should be dealing with all of those matters. The CN is a railroad operation that we are talking about. Who in your view should be dealing with the bulk of those concerns?

Mr. Walker: Mr. Chairman, first, I really cannot accept that the Indians have not been involved and have not been made aware and have not been a party to discussions to the extent that you imply.

Secondly, in terms of how in the ideal world this should be handled, I do not think that represents a single agency. Certainly on the areas of involving the concerns—the fishing concerns, the fishery resource concerns—that is clearly one that has to be dealt with in conjunction with the Department of Fisheries and Oceans.

[Traduction]

moment-là pour sept mois, et de temps à autre il a fait appel à d'autres personnes, particulièrement en ce qui a trait à la modélisation. Si ma mémoire est fidèle, je crois qu'il s'agit d'une année-personne.

Quant à la deuxième partie de la question, à savoir si nous avons étudié la possibilité d'assurer une utilisation conjointe des voies, je dois répondre oui. C'est à ce moment-là que vous devez décider de ce dont vous vous servirez; sera-t-il pratique de traverser la rivière à cet endroit; et il faut ensuite déterminer s'il est possible d'installer les tronçons à cet endroit. Pour répondre à votre question je dois dire que lorsque vous étudiez une solution qui comporte deux grands volets il est très difficile de déterminer s'il s'agit d'une solution viable.

Mr. Fulton: Il y a quelques instants on a soulevé une question mais je n'ai pas obtenu les renseignements précis que j'aurais aimé recevoir. Existe-t-il des solutions pour ce très long tronçon à voie simple, des solutions auxquelles vous pourriez avoir recours si l'on découvrait, peu importe pour quelle raison, qu'entre les milles 60 à 69, vous ne pourriez pas réaliser les projets que vous aviez prévus? Est-ce que ces solutions vous permettraient d'assurer la capacité visée?

Mr. Walker: Non, monsieur le président, et ce pour deux raisons. Il existe très peu d'options et en ce moment aucune d'entre elles n'a été entreprise ou étudiée suffisamment pour que l'on puisse obtenir les approbations, passer à la planification et assurer la réalisation dans les délais prévus.

Mr. Fulton: D'après vous, monsieur Walker, qui devrait être responsable des préoccupations des autochtones? J'ai reçu un document d'une soixantaine de pages dans lequel on parle des incidences de la construction du tronçon entre les milles 60 et 69; je pense donc particulièrement aux centaines d'incidences sur les lieux où l'on pêche habituellement, l'accès à la rivière, l'incidence sur la rivière, sur le saumon, sur les lieux historiques, sur les cimetières et toutes sortes de choses du genre.

Il est évident que les autochtones n'ont pas participé à un processus de consultation avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le ministère des Pêches et Océans, le ministère de l'Environnement, le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales ou même le CN. On a tenté d'étudier la question, de fait, de façon isolée. Je me demande si vous pourriez dire au Comité qui d'après vous devrait s'occuper de toutes ces questions. Le CN et la société ferroviaire dont nous discutons. D'après vous qui devrait s'occuper de l'ensemble de ces préoccupations?

Mr. Walker: Tout d'abord, monsieur le président, je ne crois certainement pas que les Indiens n'ont pas participé au processus de consultation et qu'ils n'ont pas du tout participé aux discussions comme vous le laissez entendre.

Puis, vous nous demandez qui devrait se pencher sur ces questions dans un monde idéal, et je ne crois pas qu'on pourrait charger un seul organisme de s'occuper de la question. Pour ce qui est par exemple des problèmes pour les pêches et les ressources halieutiques, c'est évidemment une question que l'on devrait étudier conjointement avec le ministère des Pêches et Océans.

[Text]

In so far as the concerns about fishing sites, access to fishing sites, heritage sites, that is clearly one we have to deal with with the Indians; and I say again, we have tried very hard to do so.

Mr. Fulton: Has CN at any time proposed a mitigated package independently to the 36 bands involved here in terms of a cash settlement or a proposal in terms of mitigating specific sites? You alluded, for example, to an archaeologist having identified a grouping of sites for you. Did you take any independent steps to make offers in terms of moving certain historical artifacts or to moving certain road sites for them, and so on? What I am after is: Did you independently try to prepare a package you could negotiate with the 36 bands with?

Mr. Walker: Mr. Chairman, not in terms of 36 bands, because we are dealing with site specific situations. But what we have said to the bands specifically involved is that we will deal with them on those three issues that I mentioned—the fishing sites, access to fishing sites, and heritage sites—if they will sit down with us and discuss those issues. Not at any time have we suggested a compensation package, because I think that is the last of the whole series of alternatives. Certainly, preferable alternatives are preservation of those things, replacement of those things and, in the case of heritage sites, avoidance of those things.

• 1800

The Chairman: Final question, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. In terms of the salmonids, which really is the key issue that this committee has to seize itself of, what is CN's estimated value of the yearly fishery in the Fraser and Thompson system? How much habitat are you expecting to replace in terms of the whole of the twin-tracking planning you have done to date? How much is a replacement of that habitat going to be?

Mr. Walker: Mr. Chairman, I have no idea of the estimate of the value of the fishing resource, and I would not choose to hazard a guess. The second part about the amount of habitat that might be detrimentally affected will be determined and identified by the Department of Fisheries and Oceans, and we will replace that, whatever it is.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. Most of the questions I had been seeking answers for have been asked and answered. I have one question, although I just have to say first of all that this committee is primarily interested in the fish because we are the Fisheries committee. We realize there are other components of the overall project and the overall economy that have to be considered. The witness's responsibility is for providing a transportation system. But my question is this: If this contentious section were deferred for a year, what effect

[Translation]

Pour ce qui est des préoccupations à l'égard des lieux de pêche, l'accès à ces lieux, les endroits historiques, c'est une question qu'on devrait évidemment étudier avec les Indiens; et je le répète, nous nous sommes efforcés de le faire.

M. Fulton: Le CN a-t-il déjà proposé un programme de compensation aux 36 bandes? Je pense à un règlement en argent ou à une proposition à l'égard d'emplacements précis? Vous avez fait allusion, par exemple, à un archéologue qui a repéré un groupe d'emplacements pour vous. Avez-vous, de votre côté, pris des mesures pour proposer par exemple le déplacement de certains objets ayant une valeur historique ou changer certaines routes pour eux ou des choses du genre? Ce que j'aimerais savoir est bien simple: de votre côté, avez-vous essayé de présenter des propositions que vous pourriez étudier lors de négociations avec les trente-six bandes?

M. Walker: Monsieur le président, pas pour les 36 bandes, parce qu'il s'agit de situations précises selon l'endroit dont on parle. Mais nous avons bien dit aux bandes visées que nous traiterions avec elles des trois grandes questions que j'ai signalées, soit les lieux de pêche, l'accès à ces lieux et les sites historiques, s'ils sont prêts à s'asseoir pour discuter de ces questions avec nous. Mais nous n'avons jamais présenté un programme de base de compensation parce que je crois que c'est là vraiment la dernière décision que l'on doit envisager. Évidemment il y a des solutions plus souhaitables comme la conservation de ces choses, leur remplacement et, pour ce qui est des lieux historiques, il s'agit simplement d'éviter d'empiéter sur ces endroits.

Le président: Monsieur Fulton, une dernière question.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Pour ce qui est des salmonidés, ce qui représente vraiment la question principale dont est saisi le Comité, quelle est d'après le CN la valeur des prises annuelles dans la rivière Thompson et le fleuve Fraser? Pouvez-vous me dire quelques mots sur l'importance de l'habitat des poissons que vous prévoyez avoir à remplacer en fonction de la planification que vous avez faite jusqu'à présent pour le doublement des voies? S'agit-il d'un habitat important?

M. Walker: Monsieur le président, je ne peux vraiment pas vous parler de la valeur des ressources halieutiques et je n'ose même pas essayer de deviner. Pour ce qui est de l'importance de l'habitat auquel nos travaux nuiront, c'est au ministère des Pêches et Océans qu'il revient de la déterminer; évidemment nous ferons ce que nous demande le Ministère.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Mes collègues ont déjà posé la majorité des questions que j'avais déjà prévu poser moi-même et ont reçu la réponse qu'il fallait. J'ai une question à poser. J'aimerais cependant dire avant tout que notre Comité s'intéresse principalement aux ressources halieutiques parce que nous sommes, après tout, le Comité des pêches. Nous sommes conscients qu'il y a d'autres éléments qui rentrent en ligne de compte dans le projet global et les facteurs économiques globaux dont il faut tenir compte. Le témoin que nous

[Texte]

would that have on the completion date of your overall project of double tracking?

Mr. Walker: Mr. Chairman, this particular project between mileages 60 and 69 cannot be deferred for one year. If it is deferred one year it is automatically deferred for two years, because of the salmon migration patterns. As I mentioned earlier in the introductory phase of the discussion, it would have an extremely detrimental effect in 1988 and beyond.

To be more specific in response to your question as to what impact it would have in the final point in time at which we would complete double-tracking across the route, I would say certainly there would be some impact. I could not quantify that now, because I cannot tell you when we will finish that, which again is traffic-related.

Mr. Gass: Another topic I would like to touch on relates to what Mr. Skelly started to ask regarding related jobs and how many people would be affected, as his time ran out. That is something that of course we have to consider. If the motion that was passed here last Thursday were to be followed to the letter and there was a complete delay of this total project for a full year, how many present jobs would be lost? The people working on the project now, or who will be working on the project if it continues come from where? Are they union people? Where do they live, and so on?

Mr. Walker: Mr. Chairman, as I outlined earlier, if we were dealing only with the section between mileage 60 and mileage 69, and we were only talking about the impact within the calendar year 1985, the effect on employment—both CN and other—would total 240 man-months. If we were talking beyond that and were talking a delay in all twin-tracking projects for a year, that would be increased by 1,020 man-months.

• 1805

Where do those people come from? They come from all over Canada. The knowledge there is in construction work, particularly railway construction work, which incidentally is about all the construction work that is taking place in western Canada at the moment, is an ongoing project and has been ongoing for a number of years. It is well known across Canada, and as a consequence, those people are recruited from across Canada.

Mr. Gass: But they live in the area in which they are working, I assume, so even though they are from right across Canada, they are living in the area we are talking about and they are contributing to the economy in that area, are they not?

Mr. Walker: Mr. Chairman, certainly some of the people who would be adversely impacted are people from that area,

[Traduction]

accueillons ce matin est chargé d'assurer un réseau de transport. J'aimerais cependant lui poser la question suivante: Si la construction de ce tronçon qui donne lieu à une si vive controverse était retardée d'un an, dans quelle mesure cela jouerait-il sur la date à laquelle vous avez prévu terminer votre projet global de doublement des voies?

M. Walker: Monsieur le président, ce tronçon qui se trouve entre les milles 60 à 69 ne peut pas être reporté pendant 12 mois. Si on le reporte d'un an cela veut dire automatiquement deux ans en raison de la migration du saumon. Comme je l'ai signalé un peu plus tôt au début de la discussion, cela ne serait vraiment pas opportun en 1988 et après.

Pour répondre de façon plus précise à votre question à l'égard de l'incidence que cela aurait sur les délais prévus pour la réalisation du projet de doublement des voies, je dois dire que certainement cela aurait de graves répercussions. Je ne peux pas vous donner plus de détails maintenant parce que je ne peux pas vous dire quand nous aurons terminé nos travaux qui encore une fois dépendent en quelque sorte du trafic.

M. Gass: J'aimerais discuter avec vous de ce que M. Skelly avait abordé; je pense particulièrement à la création d'emplois aux emplois et aux personnes qui seraient touchées. M. Skelly n'a pas pu terminer sa série de questions puisque la période qu'on lui avait allouée était terminée. Evidemment, toute la question de l'emploi est une chose dont nous devons tenir compte. Si la motion qui a été adoptée par ce Comité jeudi dernier était respectée à la lettre et si l'on reportait complètement ce projet d'un an, combien d'emplois disparaîtraient? D'où viennent ceux qui travaillent à la réalisation de ce projet ou qui y travailleront s'il n'est pas abandonné? S'agit-il de travailleurs syndiqués? Où vivent-ils?

M. Walker: Monsieur le président, comme je l'ai signalé un peu plus tôt, si nous ne parlons que du tronçon qui se trouve entre les milles 60 à 69, et si nous ne parlons que des incidences pour l'année civile 1985, cela représenterait, pour le CN et les autres, 240 mois-personnes. Si l'on ne parle pas seulement de 1985 et si l'on prévoit un report d'un an pour tous les projets concernant le doublement des voies, il faudrait ajouter 1020 mois-personnes.

Vous me demandez d'où viennent ces travailleurs? De toutes les régions du Canada. Lorsque des emplois sont disponibles dans le domaine de la construction, particulièrement dans le domaine de la construction ferroviaire qui, soit dit en passant, est à peu près le seul domaine où il existe de la construction dans l'ouest du Canada en ce moment, tout le monde est au courant. Dans le Canada tout entier on en parle et ainsi ces personnes viennent d'à peu près toutes les régions du Canada.

M. Gass: Mais ils vivent dans la région dans laquelle ils doivent travailler, je suppose; ainsi même s'ils viennent de toutes les régions du Canada, ils vivent dans la région dont nous parlons et ils assurent un certain apport à l'économie de cette région, n'est-ce pas?

M. Walker: Monsieur le président, il est évident que certaines des personnes qui seraient désavantagées sont de

[Text]

and that would be particularly true in terms of contractors' employees. It would be less true in terms of the people who are involved in CN work on a seasonal basis, who live in CN-supplied mobile accommodation during work seasons.

Mr. Gass: So the other question you did not answer, sir, was: Are these unionized people, basically, or are they non-unionized?

Mr. Walker: Mr. Chairman, CN employees are unionized in total. Contractors' employees may or may not be unionized.

Le président: Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'excuse auprès des témoins de ne pouvoir m'exprimer en anglais.

Il y a une question qui m'intéresse, qui est plutôt technique. Je sais que dans certains endroits, particulièrement entre les millages 59 et 69, vous devrez faire, je crois, des murs de béton et possiblement des voies en porte-à-faux ou presque au-dessus de la rivière. Quelles techniques allez-vous utiliser pour la construction de ces murs-là? Utiliserez-vous des batardeaux faits à partir de caissons ou si vous utiliserez des batardeaux faits à partir d'enrochement? Au niveau de l'impact écologique, la différence est assez importante. Avez-vous songé à utiliser le système de gabions, ces espèces d'immenses boîtes en treillis métallique à l'intérieur desquelles on peut accumuler de la pierre, ou encore le principe des murs armés qui permet d'empiéter beaucoup moins à l'intérieur de la rivière?

J'aimerais également savoir si vous avez tenu compte de l'amorçage possible de glace, c'est-à-dire de la création d'embâcles qu'entraînera le rétrécissement éventuel de la rivière.

Mr. Walker: Mr. Chairman, in any particular area where it was determined that the best solution for that area was retaining walls, the design used for the retaining wall would again be discussed with the environmental agencies to ensure its suitability. But generally speaking, the material used would be metal retaining walls, tied back into the slope. It is a technique that has been used very widely both by ourselves and the Department of Highways and by other agencies throughout the area. So unless there were some most unusual circumstances, that would be the material used.

On the second part of your question, the question of ice impact, as a general statement, if I might, the areas where retaining walls would be used are relatively narrow areas of the river, and to the minute degree that with the use of retaining walls you would be intruding into the river, I think the impact on the flow of ice would be insignificant.

• 1810

M. Ferland: Je comprends que dans la partie où vous ferez des travaux, le débit d'eau sera augmenté. Donc, le risque de formation de glace sera sûrement moindre à ces endroits-là. Par contre, vous risquez d'avoir une augmentation en aval. C'est à ces endroits-là qu'il risquerait d'y avoir création

[Translation]

cette région, et cela s'applique particulièrement en ce qui a trait aux employés d'entrepreneurs. Ce n'est pas tout à fait la même situation qui prévaut pour ceux qui travaillent de façon saisonnière pour le CN, car ils vivent dans des logements mobiles fournis par le CN pendant les saisons de travail.

M. Gass: L'autre question à laquelle vous n'avez pas répondu est la suivante: s'agit-il fondamentalement de travailleurs syndiqués ou pas?

M. Walker: Monsieur le président, les employés du CN sont tous syndiqués. Les employés des entrepreneurs peuvent l'être.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman. I would like to apologize to the witnesses for not being able to ask questions in English.

The question I want to ask is of a somewhat technical nature. I know that in some places, especially between miles 59 and 69, you have to put up I believe concrete walls and maybe even cantilever lines practically over the river. Could you tell me what techniques you will use to build those walls? Will you use cofferdams made from caissons or will you use cofferdams made from riprap? As for the environmental impact, there is a rather big difference. Have you thought of using a gabion system, those enormous boxes made of wire mesh in which you can put stones, or even the principle of reinforced concrete walls which would limit the encroachment on the river?

I would also like to know if you have taken into account the possible accumulation of ice, that is a blockage which eventually will bring about the narrowing of the river?

M. Walker: Monsieur le président, lorsque dans une région donnée on a déterminé que la meilleure façon de procéder était de construire un mur de soutènement, la conception de ce mur ferait alors l'objet de discussions avec les organismes de protection de l'environnement afin de s'assurer qu'il était bien approprié. Dans l'ensemble, et il s'agirait d'ouvrages en métal, ancrés dans le versant. C'est une technique que nous, les ministères de la voirie et les autres organismes qui oeuvrent dans la région utilisons très souvent. À moins de circonstances très particulières, c'est de cette façon que l'on procéderait.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, la question de l'incidence de la glace, je me dois de préciser que dans l'ensemble on aurait recours au murs de soutènement en des endroits où la rivière est relativement étroite; comme dans ces cas-là vous n'empiéterez pratiquement pas sur la rivière, je suis convaincu que les effets de la glace seront très minimes.

Mr. Ferland: I understand that in the area where you work there will be an increase of the water flow, therefore it is obvious that in these very areas the risk of ice accumulation will not be as great. However, you could have such an accumulation downstream. That is the point where you could have

[Texte]

d'embâcles et, si tel était le cas, il y aurait possibilité de déviation de la rivière.

Est-ce que vous avez fait des expériences sur maquette? Quelle technique avez-vous utilisée pour évaluer les risques d'impact sur l'environnement?

Mr. Walker: I think we are now getting into an area of technical expertise that is certainly beyond me, and I would like to ask Mr. Mahendran if he would respond, please.

Mr. Mahendran: Exactly to answer the question, there will be bin walls or retaining walls. They are metal walls as described by the member, backfilled with granular material. The locations where we intend to build the bin walls are locations where the environmental and fisheries agencies have requested that we not infill into the river.

During construction there would be some intrusion, very minor probably because it will be mostly on dry land. But there will be some intrusion, and during this period of time there will be inspection both by CN engineers and environmentalists, overseen by both federal and provincial fish agencies.

To answer the question about ice build-up, since there is no intrusion at this location after the bin wall is built, there is no effect, and if there is any ice at this location there would be no effect.

Every one of these locations has been extensively designed and researched by both fish biologists and river hydraulic experts, both independent consultants and scientists and engineers from federal and provincial agencies.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: We have one final questioner on the second round.

Mr. Skelly, for a few minutes.

Mr. Skelly: I have four questions in a row. I will give them to you and see how we do on them.

Has CN had any joint negotiations with CP on joint use? That is the first question.

Second, if CN and CP immediately co-operated on the joint use concept using only the existing crossings adapted to integrate the two railroads, would there not be an immediate increase in capacity?

Third, did the 1977 transport group make recommendations on joint use or the application of technology to increase capacity?

Fourth—and this is a bit of a devil's advocate thing—if the government requested CN and CP to co-operate on joint use and asked CP to develop twin-tracking on their side of the river since they have the best double-tracking sites, would this

[Traduction]

obstruction and, in those cases, the river itself could change course.

Have you made any scale model experiments? What technique did you use to evaluate the possible impact on the environment?

M. Walker: Je crois que nous discutons maintenant de choses très techniques et puisque ce n'est pas là mon domaine de compétence, j'aimerais demander à M. Mahendran s'il pourrait répondre à cette question.

M. Mahendran: Pour répondre à votre question, monsieur Ferland, il y aura des murs de soutènement. Il s'agit de murs de métal tels que vous les avez décrits, remblayés grâce à des matériaux grenus. Les murs de soutènement seront construits là où les services de l'environnement et des pêcheries nous auront demandé de ne pas remblayer la rivière.

Lors des travaux de construction, il pourrait y avoir un certain empiètement, mais il sera très limité puisque nous travaillerons principalement sur le rivage. Il y aura cependant un certain empiètement; et, pendant cette période, les ingénieurs du CN et les spécialistes de la protection de l'environnement procéderont aux inspections, sous la surveillance des services des pêches fédéral et provincial.

Pour répondre à votre question au sujet de l'accumulation de glace, puisqu'il n'y a pas d'empiètement à cet endroit après la construction du mur de soutènement, il n'y aura pas accumulation et, même s'il y avait de la glace à cet endroit, cela ne poserait aucun problème.

Des biologistes et des spécialistes de l'hydraulique fluviale, des experts-conseils, des scientifiques et des ingénieurs du secteur privé comme des services provinciaux et fédéraux ont étudié à fond les emplacements choisis.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: C'est maintenant le tour du dernier député qui désire poser des questions pendant le deuxième tour.

Monsieur Skelly, vous avez quelques minutes.

M. Skelly: J'ai quatre questions à poser de suite. Je vous les poserai toutes les quatre et puis vous me donnerez les réponses que vous pouvez.

Le CN a-t-il entrepris des négociations avec le CP sur l'utilisation conjointe des voies? C'est là ma première question.

Si le CN et le CP décidaient dès maintenant de coopérer par l'utilisation conjointe des voies en se servant seulement des traversées en place qui sont adaptées pour intégrer les deux voies ferrées, n'y aurait-il pas immédiatement une augmentation de la capacité?

Le groupe de travail sur les transports de 1977 a-t-il formulé des recommandations sur l'utilisation conjointe ou l'utilisation de techniques spéciales pour assurer une agumentation de la capacité?

Ma dernière question et je me fais un peu l'avocat du diable ici, si le gouvernement demandait au CN et au CP de collaborer dans le cadre d'un programme d'utilisation conjointe et demandait au CP d'assurer le dédoublement des voies de son

[Text]

not reduce the environmental social and economic impacts and in the long haul maybe not be the best thing for CN but be the best thing in terms of benefits to Canadians in the area?

Mr. Walker: On the first question about joint negotiations, no, we have not had negotiations. Certainly over the past 10 years we have had discussions with CP. Their views on the viability of the joint track usage concept very closely parallel ours.

The second question: If CN and CP immediately undertook to put in use their two lines as if they were one, with the river crossings now in place, then operating on that concept both railways would come to a sudden and grinding halt. It is not a viable situation with the infrastructure that is in place, nor can it be made viable until all of those crossings are put in place, even to handle the traffic there today.

The third question: The 1977 transport study looked at joint track usage as a concept. It said it deserved to be explored further at a later point in time.

• 1815

It did not examine a number of very critical issues, the most important one of which was the whole maintenance requirement. Certainly Transport Canada, not within that study but over the years, have been very much involved and aware of the technological developments that both railways have undertaken to increase capacity in measures having to do with physical plant, and in other measures as well.

On the final question, if the government requested the CN and CP to co-operate in joint use and asked CP to develop double-tracking on their side of the river, would they have the best double-tracking sites, I think that is essentially answered by the previous questions. A bad concept is still a bad concept, no matter where you put it.

The Chairman: Thank you, gentlemen. I would like on behalf of my colleagues to thank you for coming before us today. We appreciate very much your frank and forthright answers.

I would like to remind the committee that we have a meeting in this room at 9.30 Thursday morning with Mr. Jack Nichol, who is the President of the United Fishermen and Allied Workers' Union.

I now adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Translation]

côté de la rivière puisqu'il dispose des meilleurs emplacements, cela ne permettrait-il pas de réduire les incidences économiques, sociales et écologiques et, même si à long terme cela n'est pas la meilleure solution pour le CN, ne serait-ce pas la meilleure solution pour les Canadiens de la région?

M. Walker: Pour répondre à votre première question qui porte sur les négociations, je dois dire que nous n'avons pas négocié à cet égard. Il est vrai qu'au cours des dix dernières années nous avons eu certaines discussions avec le CP. Ses opinions quant à la viabilité du concept de l'utilisation conjointe des voies correspondent aux nôtres.

Vous voulez savoir ensuite ce qui arriverait si le CP et le CP entreprenaient immédiatement d'utiliser leur deux voies comme si elles ne faisaient qu'une, en se servant des passages de rivière déjà en place. Je peux vous répondre tout simplement que tout s'arrêterait. Ce n'est pas une situation viable compte tenu de l'infrastructure en place; cette solution ne peut pas être viable tant que toutes ces traversées ne seront pas installées; même avec le trafic que nous avons aujourd'hui, cette solution n'est pas avantageuse.

Pour répondre à votre troisième question, je dois dire que le groupe de travail sur les transports en 1977 a étudié le concept de l'utilisation conjointe des voies ferroviaires. Il a déclaré que ce concept valait la peine d'être étudié plus à fond un peu plus tard.

Ce groupe n'a pas étudié un grand nombre de questions primordiales dont la plus importante était les besoins en matière d'entretien. Évidemment, Transports Canada, non pas dans le cadre de cette étude mais au fil des ans, s'est intéressé de très près aux nouveaux développements techniques qu'ont entrepris les deux sociétés afin d'accroître la capacité des installations fixes et des autres systèmes.

Enfin, à supposer que le gouvernement demande au CN et au CP de coopérer par l'utilisation conjointe des voies et au CP d'assurer le dédoublement des voies de son côté de la rivière, vous vous demandez si l'on pourrait alors avoir les meilleurs emplacements pour le dédoublement des voies; À mon avis, cette question trouve sa réponse dans les précisions apportées aux trois questions précédentes. Un mauvais concept demeure mauvais peu importe où vous voulez le mettre en oeuvre.

Le président: Merci, messieurs. Au nom de mes collègues, je tiens à vous remercier d'être venus aujourd'hui. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir répondu à nos questions de façon aussi directe.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité que nous nous rencontrerons dans cette salle à 09h30 jeudi prochain; nous accueillerons à ce moment-là M. Jack Nichol, président du Syndicat des Pêcheurs unis et travailleurs assimilés.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

APPENDIX 'FIFO-3'

List of results included in the background study dealing with the critical environmental areas in the Fraser/Thompson transportation corridor as prepared for the Environmental Assessment Panel

- . CN Rail twin tracking in wetlands north of Blue River.
- . CN Rail twin tracking adjacent to high velocity rapids along the North Thompson River.
- . CN Rail twin tracking through residential areas of Vavenby.
- . CN Rail twin tracking through Indian reserve lands at Chu Chua and along the North Thompson River.
- . CN Rail twin tracking through reserve lands and residential areas of Louis Creek.
- . Railway, highway, pipeline expansion near or in Kamlopps.
- . Railway, highway, pipeline expansion near Savona.
- . Railway expansion near important salmon habitat and recreation areas along the Thompson River from Savona to Ashcroft.
- . Railway expansion along the Thompson River near important fish habitat, through unstable sediments near Ashcroft.
- . Railway expansion near Basque near important fish habitat and through Indian recreational fishing sites.
- . Railway and highway expansion through unstable terrain, recreation areas, important wildlife habitat, important fish habitat, and some residential areas near Spences Bridge.
- . Railway and highway expansion as well as new forestry roads through unstable terrain, Indian reserve lands, fish habitat, agricultural land, recreation areas, and residential areas close to Lytton.
- . Railway, highway, and possible transmission line expansion through Indian lands, fish habitat, and food fishing sites from Cisco to Falls Creek.

- . Railway, highway, and possible transmission line expansion close to sensitive fish habitat, unstable terrain, reserve lands, small pockets of agricultural land, recreation areas and parks, and an increasingly sensitive visual environment throughout the Fraser Canyon to Hope.
- . Railway and highway expansion close to the Fraser River, through agricultural land and small residential areas from Hope to Agassiz.

APPENDICE «FIFO-3»

Compilation de données incluses dans l'étude de fond sur les secteurs problématiques traversés par le couloir de transport tracé le long du fleuve Fraser et de la rivière Thompson, à l'intention de la Commission d'évaluation environnementale

- . Doublement des voies du CN le long des marécages au nord de Blue River.
- . Doublement des voies du CN adjacentes aux rapides à fort courants le long de la rivière Thompson nord.
- . Doublement des voies du CN traversant des secteurs résidentiels de Vavenby.
- . Doublement des voies du CN traversant la réserve indienne du Chu Chua et de celles construites le long de la rivière Thompson nord.
- . Doublement des voies du CN traversant les réserves et les secteurs résidentiels de Louis Creek
- . Prolongation du réseau ferroviaire, des autoroutes et du pipe-line aux environs et dans la ville même de Kamloops.
- . Prolongation du réseau ferroviaire, des autoroutes et du pipe-line près de Savona.
- . Prolongation du réseau ferroviaire près d'une importante zone de saumon et d'une zone de loisir le long de la rivière Thompson, de Savona à Ashcroft.
- . Prolongation du réseau ferroviaire le long de la rivière Thompson, près d'une importante zone de pêche, à travers des terrains sédimentaires instables près de Ashcroft.
- . Prolongation du réseau ferroviaire près de Basque, en bordure d'une importante zone de pêche et de zones de pêche sportive des Indiens.
- . Prolongation du réseau ferroviaire et des autoroutes à travers des terrains instables, des zones de loisir, un important habitat faunique, une zone de pêche importante et certains secteurs résidentiels près de Spences Bridge.
- . Prolongation du réseau ferroviaire et des autoroutes et établissement de nouvelles routes forestières à travers des terrains instables, des

réserves indiennes, une zone de pêche, des terres agricoles, des zones de loisir ainsi que des secteurs résidentiels près de Lytton.

- . Prolongation du réseau ferroviaire, des autoroutes et, possiblement, d'une ligne de transport d'énergie à travers des terres indiennes, une zone de pêche, des secteurs de pêche de poisson comestible de Cisco à Falls Creek.
 - . Prolongation du réseau ferroviaire, des autoroutes et, possiblement, d'une ligne de transmission près d'une zone de pêche menacée, sur des terrains instables, des réserves indiennes, des parcelles de terre agricole, des zones de loisir, des parcs, et un milieu environnemental de plus en plus sensible dans tout le canyon du Fraser jusqu'à Hope.
 - . Prolongation du réseau ferroviaire et des autoroutes près du fleuve Fraser, à travers des terres agricoles de même que de petits secteurs résidentiels de Hope à Agassiz.
-



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.:

From the Federal Environmental Assessment Review Office:

Mr. Ray Robinson, Executive Chairman.
Mr. Paul Scott, Executive Secretary to the Environmental
Assessment Panel.

From the Department of Fisheries and Oceans:

Mrs. Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister,
Pacific and Freshwater Fisheries.
Mr. John Lark, Acting Chief, Freshwater Habitat Division,
Pacific and Freshwater Fisheries.
Mr. C.W. Shinnars, Regional Director General, Pacific
Region, Pacific and Freshwater Fisheries.

At 3:30 p.m.:

From the Canadian National Railways:

Mr. R.A. Walker, Vice-President, Mountain Region,
Edmonton.
Mr. M.N. Mahendran, Regional Engineer, Construction,
Edmonton.
Mr. N.E. Field, Manager, Plant Capacity Planning,
Montreal.
Mr. L.O. Hostland, Engineer, Plant Expansion, Edmonton.

À 9 h 30:

Du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales:

M. Ray Robinson, président exécutif;
M. Paul Scott, secrétaire exécutif, Commission d'évaluation
environnementale.

Du ministère des Pêches et des Océans:

M^{me} Aimée Lefebvre-Anglin, sous-ministre adjoint, Pêches
dans le Pacifique et en eaux douces;
M. John Lark, chef suppléant, division de l'habitat d'eau
douce, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces;
M. C.W. Shinnars, directeur général régional, région du
Pacifique, Pêches dans le Pacifique et en eaux douces.

À 15 h 30:

Des Chemins de fer nationaux:

M. R.A. Walker, vice-président, région des Rocheuses,
Edmonton;
M. M.N. Mahendran, ingénieur régional, Travaux de
construction, Edmonton;
M. N.E. Field, directeur, Optimisation des installations,
Montréal;
M. L.O. Hostland, ingénieur, Expansion des installations,
Edmonton.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Thursday, February 14, 1985

Le jeudi 14 février 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

CONCERNANT:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

Rapport annuel 1982-1983 du ministère de
l'Environnement

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, February 14, 1985

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 14 février 1985

Président: M. Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

1982-83 Annual Report of the Department of Fisheries
and Oceans

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère de
l'Environnement

Rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et
des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Mr. Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Mr. Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson (*Bonavista—Trinity—Conception*)
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*)
Ray Skelly
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: M. Lorne Greenaway

Vice-président: M. Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne (*Champlain*)
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 14, 1985
(15)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo—Alberni*), Skelly and Tobin.

Alternates present: Messrs. Caccia and Gurbin.

In attendance: From the Library of Parliament: Mr. Jean-Pierre Amyot, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the United Fishermen and Allied Workers' Union: Mr. Jack Nichol, President; Mr. Arnie Thomlinson, Environmental Co-ordinator; and Mr. Frank Cox, Vancouver Island Representative.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*) and the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, December 4, 1984, Issue No. 2*).

Mr. Nichol made a statement.

On motion of Mr. Gass, it was agreed,—That the Standing Committee of Fisheries and Forestry hear Mr. Jack Nichol and other representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union at its meeting on February 14, 1985, on the topics of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and other issues of importance to the fisheries industry of the west coast.

Mr. Thomlinson made a statement.

On motion of Mr. Fulton, it was agreed,—That the document entitled "Submission to the Environmental Assessment Review Panel on CNR twin-tracking in British Columbia" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-4"*.)

Messrs. Thomlinson, Nichol and Cox answered questions.

In accordance with a motion of the Committee adopted at its meeting held on Thursday, November 22, 1984, the Chairman authorized that the following documents, namely a news release from the Department of Fisheries and Oceans entitled "Pacific Salmon Treaty Signed", a document tabled by the representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union entitled "A Critical Analysis of the Canada/U.S. Fisheries Treaty as agreed to in 1984-1985" and a series of maps and graphs tabled by the representatives, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "FIFO-5"*.)

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 FÉVRIER 1985
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 44, sous la présidence de M. Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Fulton, Gass, Greenaway, Henderson, St-Julien, Schellenberg (*Nanaimo-Alberni*), Skelly, Tobin.

Substituts présents: MM. Caccia, Gurbin.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M. Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés: M. Jack Nichol, président; M. Arnie Thomlinson, coordinateur de l'environnement; M. Frank Cox, délégué de l'île de Vancouver.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement portant sur l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*), ainsi que l'étude du rapport du ministère des Pêches et des Océans portant sur l'exercice budgétaire se terminant le 31 mars 1983 (*voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 4 décembre 1984, fascicule n° 2*).

M. Nichol fait une déclaration.

Sur motion de M. Gass, *il est convenu*,—Que le Comité permanent des pêches et des forêts entende M. Jack Nichol et d'autres représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés lors de sa séance du 14 février 1985 au sujet du traité Canada-États-Unis sur la pêche au saumon et relativement à des questions qui ont de l'importance pour l'industrie de la pêche de la côte ouest.

M. Thomlinson fait une déclaration.

Sur motion de M. Fulton, *il est convenu*,—Que le document intitulé «Submission to the Environmental Assessment Review Panel on CNR twin-tracking in British Columbia» figure en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir annexe «FIFO-4»*.)

MM. Thomlinson, Nichol et Cox répondent aux questions.

Conformément à la motion adoptée par le Comité à sa séance du jeudi 22 novembre 1984, le président permet que les documents suivants, soit un communiqué de presse du ministère des Pêches et des Océans intitulé «Signature du traité du saumon du Pacifique», un document déposé par les délégués du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, intitulé «A Critical Analysis of the Canada/U.S. Fisheries Treaty as agreed to in 1984-1985», ainsi qu'une série de cartes et de graphiques déposés par les délégués, figurent en annexe aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (*Voir annexe «FIFO-5»*.)

At 1:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of
the Chair.

A 13 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation
du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, February 14, 1985

• 0943

The Chairman: I would like to call this meeting to order, please, and as usual read out our Orders of the Day, which are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment and the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

We are honoured this morning to have before us Mr. Jack Nichol, President of the United Fishermen and Allied Workers Union, from Vancouver. I would first welcome Mr. Nichol and his colleagues and ask him if he would introduce the two other witnesses to us.

Mr. Jack Nichol (President, United Fishermen and Allied Workers' Union): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Arnie Thomlinson is our environmental co-ordinator of the T. Buck Suzuki Foundation. That is a society set up by the United Fishermen and Allied Workers' Union to handle environmental matters. Arnie, by profession, is a teacher and teaches at Capilano College, and he does volunteer work for the T. Buck Suzuki Foundation and for the union on environmental issues. He will be addressing the committee on the question of the twin tracking of railways in the Thompson and Fraser River corridors.

Mr. Frank Cox is an organizer with the union, stationed on Vancouver Island. He lives in Nanaimo. Frank has acted as one of our representatives on the advisory panel during the Canada-U.S. treaty negotiations, and if we get an opportunity to discuss that issue, then he will be assisting me with some of the more technical data.

The Chairman: Thank you, Mr. Nichol. Do you have an opening statement you would like to give us or you would like to read?

Mr. Nichol: I should say this in opening. We have been through a rather hectic period on the west coast. Our union has just come through a week-long convention. We start on a Saturday and finish the following Friday and we cover a lot of ground and a lot of work. So I regret and I apologize for the fact that we do not have a written presentation to make on a number of fisheries issues we think are important to us, although we do have some written material on the question of twin tracking.

• 0945

We are going through a particularly hectic period in fisheries on the west coast of Canada. Some time ago we set up a Minister's advisory council so representatives of industry organizations, processors and virtually all sectors of the industry are represented and we could consult on the important policy matters. In fact, the Minister's advisory council was commissioned to study the Pearce report and find alternatives to it. Notwithstanding the fact that we have this consultative process in place, I do not think we have seen the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 14 février 1985

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Je vais vous lire comme d'habitude notre ordre du jour. Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement et du rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans.

Nous avons l'honneur ce matin de recevoir M. Jack Nichol, président du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, de Vancouver. Je souhaite tout d'abord la bienvenue à M. Nichol et à ses collègues et je lui demanderais de bien vouloir présenter les deux messieurs qui l'accompagnent.

M. Jack Nichol (président, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Merci, monsieur le président. M. Arnie Thomlinson est le coordonnateur pour les questions touchant l'environnement de la *T. Buck Suzuki Foundation*. Il s'agit d'une fondation créée par le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés pour s'occuper des problèmes écologiques. Arnie est un enseignant de formation. Il enseigne au collège Capilano et il s'occupe bénévolement des questions touchant l'environnement à la Fondation *T. Buck Suzuki* et au Syndicat. Il vous parlera du projet de doublement des voies dans les corridors de la rivière Thompson et du fleuve Fraser.

M. Frank Cox est un organisateur syndical qui travaille dans l'île de Vancouver. Il habite à Nanaimo. Frank a été l'un de nos représentants au comité consultatif lors de la négociation du traité Canada-États-Unis. Si nous avons l'occasion d'aborder cette question, il pourra m'aider en me fournissant les données plus techniques.

Le président: Merci, monsieur Nichol. Voulez-vous faire une déclaration préliminaire? Avez-vous un texte à nous remettre?

M. Nichol: Je devrais commencer par vous dire que de ce temps-là il se passe beaucoup de choses sur la côte Ouest. Notre syndicat vient de terminer un congrès d'une semaine. Cela commence un samedi pour se terminer le vendredi suivant et nous abattons une grosse besogne pendant la semaine. Je m'excuse donc de ne pas me présenter avec un mémoire écrit traitant de divers problèmes de pêche importants à nos yeux, mais nous avons tout de même un texte écrit sur le programme de doublement des voies.

Il se passe beaucoup de choses en ce moment dans l'industrie de la pêche sur la côte Ouest du Canada. Il y a quelque temps, nous avons créé un conseil consultatif auprès du ministre qui regroupe des représentants des associations de l'industrie, des transformateurs, bref de pratiquement tous les secteurs de l'industrie. Nous pourrions donc donner notre avis sur les politiques importantes. De fait, on a demandé au conseil consultatif du ministre d'étudier le rapport Pearce afin de trouver d'autres solutions possibles. Malgré l'existence de ce

[Text]

fishing industry on the Pacific coast in such a sorry state, with organizations going to court challenging certain rights that have been held for a long time by the Department of Fisheries and Oceans.

Last year we saw 1,000 fishermen marching through the streets of Port Alberni protesting the overcrowding of the fishery there and the fact that other areas were not opened where the fleet might have been dispersed if they had been. They were protesting the fact that one type of gear was given additional areas in which to fish and was given extra time—just a whole number of questions that seemed to have the industry in a state of turmoil.

So we welcome the opportunity to appear here today.

We want to address the question of twin tracking, as we mentioned, but we would like the opportunity, if time permits, to discuss some of these other issues that are really affecting the industry right now, and I think it would be interesting for the members of this committee to hear those issues.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Just a brief question: Would it be possible to have an understanding from the committee that we could break up the session into consideration of twin tracking, possibly look at the treaty as well, and then other general fishing issues, since things are moving very quickly and it might be useful to have an overview of some of the problems out there?

The Chairman: That is up to the committee, Mr. Skelly. All I want to tell you before I start recognizing members is that the room is double-booked so we can run over our time if you wish.

Mr. Gass.

Mr. Gass: On a point of order, just for confirmation, on January 29 of this year the committee adopted a report of the Subcommittee on Agenda and Procedure in which the recommendation had been made that the United Fishermen and Allied Workers' Union be invited to discuss the environmental aspects or impacts of the CN twin-tracking report. Subsequently the United Fishermen and Allied Workers' Union, and in particular the president of that union, Mr. Jack Nichol, were invited to appear before the committee on February 14, which is today. The invitation to Mr. Nichol, in accordance with the subcommittee report, was to appear and to testify on the CN twin-tracking project. Mr. Nichol was not invited to attend to speak on any other topic, and I believe the clerk of the committee will confirm this.

Subsequent to the invitation being issued to Mr. Nichol, a newspaper article in Vancouver reported that Mr. Nichol was going to appear before the committee and that he was going to put on record his views of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty.

[Translation]

mécanisme de consultation, je ne crois pas que l'industrie de la pêche sur la côte du Pacifique ait jamais été dans une situation aussi déplorable. Quand on pense que des organisations sont obligées d'avoir recours aux tribunaux pour contester certains droits qu'exerce depuis longtemps le ministère des Pêches et Océans.

L'an dernier, on a pu voir 1,000 pêcheurs manifester dans les rues de Port Alberni pour protester contre le trop grand nombre de pêcheurs là-bas et contre le fait qu'on n'avait pas autorisé la pêche dans d'autres régions, ce qui aurait permis une meilleure répartition de la flotte. On manifestait également contre la décision d'accorder d'autres zones de pêche à un certain type d'engin tout en prolongeant la saison autorisée; voilà un bref aperçu des problèmes qui plongent l'industrie de la pêche dans le chaos.

Nous sommes particulièrement heureux d'être ici aujourd'hui.

Nous sommes venus vous parler du problème du doublement des voies, mais nous aimerions en profiter également, si le temps le permet, pour aborder d'autres problèmes qui affectent déjà l'industrie car je crois que cela devrait intéresser les membres du Comité.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Juste une petite question: serait-il possible qu'on s'entende pour scinder la séance en deux en commençant par l'étude du projet de doublement des voies pour passer ensuite au traité et à d'autres problèmes touchant les pêches. Comme tout se passe très rapidement en ce moment, ce serait probablement utile d'avoir une idée des autres problèmes qui existent là-bas.

Le président: C'est au Comité de décider, monsieur Skelly. Je tiens toutefois à vous dire avant de donner la parole aux députés, que la pièce a été réservée pour tout l'avant-midi si bien que nous pourrions siéger après 11 heures si vous le voulez.

Monsieur Gass.

M. Gass: J'invoque le Règlement. Je voudrais que vous me confirmiez ce qui suit: le 29 janvier dernier, le Comité a adopté un rapport du Sous-comité du programme et de la procédure recommandant que le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés soit invité à venir nous entretenir des problèmes écologiques que soulève le programme de doublement des voies du CN. Par la suite, le Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés, et en particulier son président, M. Jack Nichol, a été invité à comparaître devant le Comité le 14 février, c'est-à-dire aujourd'hui. L'invitation lancée à M. Nichol, conformément au rapport du Sous-comité, mentionnait qu'il devait venir témoigner à propos du programme de doublement des voies du CN. M. Nichol n'a pas été invité pour venir nous entretenir d'autre chose. Je crois que le greffier du Comité sera à même de confirmer cela.

Une fois l'invitation envoyée à M. Nichol, on a pu lire dans un article d'un journal de Vancouver que M. Nichol allait comparaître devant le Comité pour exposer son opinion sur le Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique.

[Texte]

Mr. Chairman, I object to Mr. Nichol's conduct in so far as he has suggested, if indeed he did, that he was going to speak to this committee on the treaty at a time when he had not been invited to do so. This committee is really the master of its own agenda.

Having said that, I think the witness, Mr. Nichol, may have valuable things to say about the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, and therefore I move that the Standing Committee on Fisheries and Forestry hear Mr. Jack Nichol and the other representatives of the United Fishermen and Allied Workers' Union at this meeting, February 14, 1985, on the topics of the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty and other issues of importance to the fisheries industry of the west coast.

The Chairman: Mr. Gurbin.

• 0950

Mr. Gurbin: On the same point of order, Mr. Chairman, I appreciate the fact that the room is double booked. I would like to have been here for the second half, but I had other obligations at 11 a.m. I am not sure how this affects other members entirely, but I would have adjusted my schedule if I had known we were going to be running over 11 a.m., but I do not have the opportunity to do that now. This is an important environmental issue and I would like to suggest the meeting should stop at 11 a.m. because it is difficult for members, if they do not know what the agenda is going to be, to be able to adjust their own time schedules.

The Chairman: We might be able to hear the witnesses on twin tracking first. You have suggested we stop at 11 a.m., but if the majority wants to continue, then we probably would continue.

The other thing I wanted the members to know is that, as most of you know, yesterday we received permission to travel to the west coast. I would like, at some time today, to get you together so we could start making some preliminary arrangements for that excursion.

Mr. Gurbin, that is your intervention. We can see what kind of support you have.

The other thing I want to say is that some of the members were here on time—I might have been two minutes late—but it is high time we tried to get these meetings started at 9.30 a.m. rather than at 9.45 a.m. I find it particularly offensive, and I think it is offensive to our witnesses and to the members who are here on time. So I think at this point I am going to tell the committee that from now on, as soon as I see four members here, including one from each opposition party, I am going to start the meetings. It will be as simple as that.

Now, are there any more interventions? Let us try to keep them to a minimum because we are going through this every time we have a meeting. There is a motion on the floor.

Motion agreed to

[Traduction]

Monsieur le président, je n'admets pas un tel comportement de la part de M. Nichol s'il a vraiment annoncé à l'avance qu'il allait entretenir le Comité du traité alors qu'il n'avait pas été invité à le faire. C'est le Comité qui décide de son ordre du jour.

Cela dit, je crois que le témoin, M. Nichol, aurait peut-être des renseignements précieux à nous fournir à propos du Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique. Par conséquent, je propose que le Comité permanent des pêches et des forêts entende M. Jack Nichol et les autres représentants du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés à la réunion d'aujourd'hui, celle du 14 février 1985, nous parler du Traité canado-américain sur le saumon du Pacifique et d'autres problèmes importants pour l'industrie de la pêche sur la côte Ouest.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: À propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, je comprends que vous ayez réservé la pièce pour toute la matinée. Néanmoins, même si j'aurais bien aimé rester pour la deuxième partie de la séance, j'ai d'autres obligations à partir de 11 heures. J'ignore si c'est le cas des autres députés, mais, personnellement, avoir su que la séance pouvait se poursuivre après cette heure-là, j'aurais arrangé mon horaire en conséquence. Il est maintenant trop tard pour changer quoi que ce soit. Comme il s'agit d'un problème écologique important, je proposerais de lever la séance à 11 heures car il nous est difficile de préparer notre emploi du temps si l'on ignore celui du Comité.

Le président: Peut-être devrions-nous commencer par le programme de doublement des voies. Vous proposez que nous nous arrêtons à 11 heures, mais si la majorité est d'avis contraire, nous continuerons.

Autre chose encore, vous savez que nous avons reçu hier la permission de nous rendre sur la côte Ouest. Je voudrais donc qu'à un moment donné aujourd'hui nous nous réunissions pour discuter des arrangements préliminaires.

Monsieur Gurbin, vous avez terminé votre intervention, voyons ce que les autres en pensent.

De plus, je voudrais vous faire remarquer que certains membres du Comité sont arrivés à l'heure—j'avais pour ma part deux minutes de retard—mais il est grand temps que nous commençons effectivement à siéger à 09h30 plutôt qu'à 09h45. Je trouve cela particulièrement impoli pour nos témoins de même que pour les députés qui sont ponctuels. C'est bien simple, dorénavant, dès que j'apercevrai quatre députés dans la salle dont des représentants des deux partis d'opposition, nous commencerons les séances.

Y a-t-il d'autres interventions? Essayez d'être brefs, car ce sont toujours les mêmes problèmes à chaque séance. Une motion a été proposée.

La motion est adoptée

[Text]

The Chairman: Would you like to make a short statement, Mr. Nichol? I guess you did have a statement on twin tracking. You call it the way you want to, Mr. Nichol.

Mr. Nichol: I would like to turn it over to Arnie Thomlinson to make the presentation on behalf of the union on the question of twin tracking, if that is acceptable.

The Chairman: Sure.

Mr. Arnie Thomlinson (Environmental Co-ordinator, United Fishermen and Allied Workers' Union): Mr. Chairman, we do have a short written submission and we have numerous copies here. I am not sure what the procedure would be to get it into the hands of the members of the committee, and I would like to ask if that could be done at this time.

The Chairman: The clerk could put them on the table, but I think we will them appended to the minutes so they can be translated. If they are left up here, the members who want the paper at this time can signify whether or not they wish it. Some of our French-speaking members do have a difficult time with just the one language.

Mr. Thomlinson: Mr. Chairman, I apologize for the fact that it is in English only.

The Chairman: That is okay.

Mr. Thomlinson: Unfortunately, very few of us are bilingual, and I hope we will be forgiven by our colleagues from eastern Canada.

The Chairman: We will have to have a number of hearings in Quebec, so they can turn the tables on us.

M. St-Julien: Pas de problème.

The Chairman: I think you can go ahead then, Mr. Thomlinson.

Mr. Thomlinson: Thank you, Mr. Chairman. What we are having placed before you is a 14-page submission we had made to the Environmental Assessment and Review Panel which is currently completing its studies of the environmental impacts of the CNR twin-tracking project. I would not want to impose upon you by reading the entire document, but there are points in it to which we attach high priority, especially the recommendations. What I would like to do, with your permission, is summarize and perhaps update the document a little bit.

I hope you appreciate that it is written in language and in terms that are constrained by what we perceive to be the limits of an Environmental Assessment and Review Panel which has clearly very limited powers.

• 0955

Nevertheless, we did make some suggestions to them that clearly would go beyond their powers. We were hoping they could make certain recommendations on our behalf. We seek to repeat some of those recommendations to you, but since we are now addressing legislators rather than civil servants, we

[Translation]

Le président: Voudriez-vous faire une brève déclaration, monsieur Nichol? Je crois vous avoir entendu dire que vous aviez un exposé à faire sur le doublement des voies. Faites comme bon vous semble, monsieur Nichol.

M. Nichol: Je voudrais céder la parole à Arnie Thomlinson qui fera l'exposé sur le programme de doublement des voies, au nom du Syndicat. C'est possible?

Le président: Certainement.

M. Arnie Thomlinson (coordonnateur des questions écologiques, Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés): Monsieur le président, nous avons avec nous un court texte en plusieurs exemplaires. Je ne sais pas au juste comment procéder pour en remettre une copie à chacun des membres du Comité. Je voudrais si possible qu'on distribue cela maintenant.

Le président: Le greffier pourrait les mettre sur la table. Je crois qu'on va annexer le texte au compte rendu afin qu'il soit traduit. En attendant, ceux qui désirent avoir une copie du texte tout de suite n'ont qu'à le demander. Certains députés francophones ont du mal à suivre lorsque les textes sont présentés en anglais seulement.

M. Thomlinson: Monsieur le président, je m'excuse que le texte ne soit qu'en anglais.

Le président: Ce n'est pas grave.

M. Thomlinson: Malheureusement, très peu d'entre nous sont bilingues. J'espère que nos concitoyens de l'est du Canada vont nous le pardonner.

Le président: Nous sommes censés tenir une série d'audiences au Québec; ils auront donc leur revanche.

M. St-Julien: No problem.

Le président: Je crois que vous pouvez y aller, monsieur Thomlinson.

M. Thomlinson: Merci, monsieur le président. Ce que vous avez sous les yeux est un mémoire de 14 pages qui a été présenté à la Commission d'évaluation environnementale qui achève son étude des effets sur l'environnement du programme de doublement des voies du CN. Je ne voudrais pas vous imposer la lecture de tout le document. Je vais plutôt en présenter les faits saillants, les points auxquels nous attachons le plus d'importance, surtout les recommandations. Donc, avec votre permission, je vais résumer le document et peut-être même apporter certaines mises à jour.

Remarquez bien que les termes utilisés dans le mémoire sont limités par la perception que nous avons du mandat très limité de la Commission.

Nous avons tout de même fait certaines suggestions qui débordent nettement son mandat. Nous espérons que la Commission pourrait présenter certaines recommandations en notre nom. Nous allons donc vous présenter en partie les mêmes recommandations, mais puisque nous nous adressons maintenant à des législateurs et non plus à des fonctionnaires,

[Texte]

would hope we could place some of our recommendations in slightly stronger terms.

The Chairman: By all means.

Mr. Thomlinson: Dealing first of all with the first section, which starts off with the heading "Terms of Reference", on page 1, this is really a discussion of the environmental assessment review process in general and some of our concerns about it with particular respect to this twin-tracking project. Our first concern is that the terms of reference of the panel exclude the investigation of the question of need, the question of economic justification. This is simply outside the terms of reference of the panel. But in our view it is certainly not outside the terms of reference of the interested public. On what sort of environmental impacts the public should be prepared to accept, I think they have a right first of all to hear what the economic justification is, and we submit that this vital part of the process is missing.

We are pleased to note that the panel's terms of reference in one respect have been expanded. They now empower them to expand their study beyond just CN's twin-tracking project, as you probably know by now, to conduct an environmental study of the whole transportation corridor of the Thompson-Fraser system to include roads, pipelines, power transmission, and any other transportation; and although it is not specified, I would presume other communications functions and facilities along the route. I am not sure whether they specifically are able to look at such things as microwave facilities, but we would hope those would ultimately be included in their broadened terms of reference.

In welcoming this particular broadening of the terms of reference, we have to note in passing that once again the question of need or justification is overlooked. So again the panel is empowered only to look at the environmental impact, and once again the public is denied the opportunity to examine what should be built, what should be developed, and what perhaps should not, in the view of the public.

In view of these perceived shortcomings, we have made certain recommendations. I would like to draw your attention to one on page 2, recommendation 1.3.1, in which we are asking for another round of hearings because we feel there is yet vital evidence that the panel has not been apprised of; and recommendation 1.3.2, on page 3, which we feel would be one means of redressing the inadequacies we have perceived in the process to date.

I have one final comment I would like to make on the review process. Even if we were to accept that an environmental review without an economic component to it could serve the public need, we really seriously question the current environmental assessment review process, and for the chief reason that it is really being taken largely after the fact. The fact of the matter is that twin tracking is already under way. It has already been accomplished through Jasper National Park and Mount Robson Park, and depending on exactly how you view

[Traduction]

nous allons formuler certaines de ces recommandations en des termes un peu plus forts.

Le président: Je vous en prie.

M. Thomlinson: Pour ce qui est tout d'abord de la première partie intitulée «Mandat» à la page 1. Il s'agit d'une présentation du processus d'évaluation et d'examen des questions écologiques en général que nous critiquons un peu en regard de ce projet de doublement des voies. Nous constatons d'abord avec inquiétude que le mandat de la Commission exclut les questions de besoins, de justifications économiques. Cela n'entre pas dans les limites du mandat de la Commission. À notre avis, cela devrait pourtant intéresser les personnes concernées. En effet, si l'on veut déterminer quels problèmes écologiques la population est prête à accepter, on doit d'abord lui fournir toutes les données économiques pertinentes. Cette partie essentielle du processus est laissée de côté.

Nous sommes toutefois heureux de constater que le mandat de la Commission a été élargi à un égard. On lui a maintenant donné le pouvoir d'aller au-delà du simple projet de doublement des voies du CN. Elle pourra maintenant mener une étude sur les incidences écologiques de tout ce qui emprunte le corridor des cours d'eau Thompson-Fraser, c'est-à-dire les routes, les pipelines, les lignes à haute tension et d'autres moyens de transport. Même si cela n'est pas précisé, je présume que cela comprend aussi les installations nécessaires aux divers modes de communication. Je ne suis pas certain que la Commission soit en mesure d'étudier certains types d'installations comme les micro-ondes par exemple, mais j'espère qu'on y songera quand même étant donné l'élargissement du mandat.

Même si nous sommes heureux de voir qu'on a élargi le mandat de la Commission, nous devons souligner que la question des justifications économiques n'est toujours pas mentionnée. La Commission a le pouvoir de se pencher seulement sur les questions écologiques, ce qui signifie que la population n'a pas le droit de se pencher sur ce qui devrait être construit, ce qui devrait être mis en valeur et ce qui ne devrait pas l'être.

Étant donné ces lacunes à notre point de vue, nous avons fait certaines recommandations. J'attire en particulier votre attention sur la recommandation 1.3.1, à la page 2, dans laquelle on demande une nouvelle série d'audiences car nous croyons que certains faits essentiels n'ont pas été révélés à la Commission. Il y a également la recommandation 1.3.2, à la page 3, qui d'après nous permettrait de combler les lacunes que nous avons détectées dans ce qui s'est fait jusqu'à maintenant.

Une dernière remarque sur le processus d'examen. Même en admettant qu'un tel examen des questions écologiques faisant abstraction de toutes les données économiques puisse quand même servir l'intérêt public, on doit sérieusement s'interroger sur l'utilité de l'examen en cours parce qu'il a lieu après coup en grande partie. En réalité, le doublement des voies est déjà commencé. C'est déjà terminé dans le parc national de Jasper et dans celui du Mont Robson. De plus, si l'on tient compte des voies d'évitement, on pourrait presque dire que beaucoup de

[Text]

some sidings, we might also consider that considerable amounts of twin tracking have been accomplished by a large number of sidings along the railway.

• 1000

All these have taken place. All these have been sanctioned by a committee in which the proponent and the Department of Fisheries and Oceans and other government agencies collaborate and make decisions. Some of the construction has already taken place; other construction has been approved of. The consultation process goes on apace, separate from the Environmental Assessment and Review Panel, and I believe that in many cases the panel is the last to learn what decisions have already been taken.

So we begin to wonder what purpose this kind of process serves. It almost gets to the point where the panel is being treated like a group of messenger boys, to tell the government and perhaps to tell the public what is going to happen.

So, Mr. Chairman, our conclusion is that what is drastically needed is either a significant legislative reinforcement of the federal environment assessment review process, which would empower them, in the first instance, to be able to initiate hearings rather than having to wait until some other government agency does the initiating, and second, to initiate it and have the power to compel evidence and have terms of reference that would include the economic justification, the question of need of the project, in addition to the environmental consequences of it. If that could not be accomplished, then we see the only satisfactory recourse to be for the government to establish a federal inquiry under the Inquiries Act, because that then could afford some vitally needed ingredients in the public process, such as the power of subpoena and the opportunity to cross-examine witnesses. Neither of those is available under the current process.

A further concern, not only on our part but which has been shared by many other interveners, is the question of expenses, the question of costs. We think democracy is served when people, working on behalf of the public interest in trying to preserve and protect a public resource, have some financial assistance so they are not at least financially drained by so doing. It seems to me the way this committee works is an excellent example. We suggest we would like to see this become a general thing. It is not that we want to suggest the public purse should be opened up for anybody to just come along and feed at the public trough; that is not the situation at all. But, indeed, I think it can readily be established who are bona fide interveners in a given project.

Systems have worked in some rare cases in the past. For example, the west coast oil ports inquiry is one in which we were involved, in which we thought democracy was well served because the interveners did have at least reasonable costs covered.

We make a recommendation to this effect, recommendation 2.3 on page 5, and we would like to ask the committee to give

[Translation]

voies sont déjà doubles étant donné le grand nombre de voies d'évitement parallèles à la voie ferrée.

Tous ces travaux ont déjà été exécutés avec l'assentiment d'un comité au sein duquel le requérant et les représentants du ministère des Pêches et Océans et d'autres organismes fédéraux collaborent et prennent des décisions. Certains travaux de construction ont déjà été exécutés et d'autres ont été autorisés. Le processus de consultation suit son cours indépendamment des travaux de la Commission d'évaluation environnementale et je crois que, dans de nombreux cas, la Commission est la dernière à être avertie des décisions déjà prises.

Nous nous demandons donc quelle peut bien être l'utilité de ce genre de processus. Il ne serait pas tout à fait faux de dire que la Commission est perçue comme un simple messager chargé de faire savoir au gouvernement, et peut-être aux Canadiens, à quoi s'attendre.

Nous estimons donc, monsieur le président, qu'il faut renforcer sensiblement, par voie législative, les pouvoirs du Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales de façon qu'il puisse, premièrement, prendre lui-même l'initiative de tenir des audiences au lieu d'avoir à attendre qu'un autre organisme du gouvernement en prenne la décision et, deuxièmement, convoquer des témoins et les obliger à témoigner. Il faudrait par ailleurs que le Bureau soit habilité à examiner des facteurs d'ordre économique, à déterminer l'utilité du projet et les répercussions qu'il pourrait avoir sur l'environnement. Faute de cela, le gouvernement n'aura d'autre choix satisfaisant que de constituer une commission fédérale d'enquête en vertu de la Loi sur les enquêtes de façon à inclure dans le processus des éléments indispensables tels que le pouvoir de délivrer des subpoenas et de procéder au contre-interrogatoire des témoins. À l'heure actuelle, le Bureau n'a pas ces pouvoirs.

Nous, et de nombreux autres intervenants, nous soucions par ailleurs de la question des coûts. Nous croyons que la démocratie est mieux servie quand les personnes responsables de la protection de l'intérêt public reçoivent une aide financière quelconque de sorte qu'elles n'aient pas à consacrer la totalité de leurs ressources financières propres à la protection et à la conservation des ressources communes. À mon avis, le fonctionnement de votre Comité est un exemple parfait. Nous voudrions que cette façon de procéder soit généralisée. Nous ne demandons nullement que soit libéralisé tout à fait l'accès aux deniers publics. Mais je crois qu'il serait assez facile de déterminer qui sont les intervenants réels dans le cas d'un projet précis.

Il y a eu, par le passé, de rares cas où le système a bien fonctionné. Par exemple, nous avons participé aux travaux de l'enquête sur les ports pétroliers de la côte Ouest et nous avons trouvé que la démocratie était très bien servie parce qu'on a remboursé une part raisonnable des coûts engagés par les intervenants.

Nous demandons au Comité de tenir compte de la recommandation 2.3 que nous formulons à cet égard à la page 5 de

[Texte]

this serious consideration. We hope you would see fit to support our recommendation.

Further on page 5, we address the mandate of the Department of Fisheries and Oceans. Mr. Chairman, I forgot to say we were frankly outraged when we learned the Department of Fisheries and Oceans was virtually working hand in hand with CNR through their consultative process, including the technical working group. During the course of this close liaison, they have conceded significant loss of salmon habitat. Two cases in point have already been discussed before the EARP panel and there will be others forthcoming. We refer to what is sometimes referred to as the Blue River coho rearing habitat that has been considered as an "unavoidable" loss. Some 10 miles of prime pink spawning habitat in the vicinity of Ashcroft, downstream from Ashcroft, has also been deemed to be an unavoidable loss. I might reiterate, this has all been done before the Environmental Assessment Review Panel has had any opportunity to make any recommendation to the government.

We would submit this is not a healthy process for the Department of Fisheries and Oceans to become involved in. In our view, to exercise their mandate to protect and to rehabilitate the fishery, it requires that they remain at arm's length, cleanly and clearly at arm's length from proponents. And we submit that the technical working group and other such kinds of committees that may be going on do not serve that purpose.

Another issue this calls into question is the so-called no-net-loss concept, policy or working principle. I am not sure which is the correct term to use for it. The previous government, of course, circulated a discussion paper asking for public comment and promised it would not become policy until the public had participated. We made a submission and we have heard no response from government as to whether or not net loss is formally adopted as policy. But it certainly is *de facto* being practised as policy. I think the practice has been discredited in this instance, whereby in the Blue River coho rearing habitat we are being promised by CNR that there will be a replacement in kind, but the Department of Fisheries and Oceans in the hearings were unable to give us any assurance that the replacement would really work. They had to admit that it is still a very primitive state of the art; there is no assurance. There are no success stories they could point out, to promise that it really would work. And in the case of the Ashcroft pink spawning habitat, there does not even seem to be any means of replacing it. So that no-net-loss working principle or policy, whatever it is, seems to us to be a rather hollow concept up to this point.

Mr. Chairman, it is for all these reasons we would like your committee to give serious attention to some recommendations we make on page 6. Toward the bottom of the page there are

[Traduction]

notre mémoire. Nous espérons que le Comité jugera bon d'appuyer cette recommandation.

Un peu plus bas à la page 5, nous abordons la question du mandat du ministère des Pêches et Océans. Monsieur le président, j'allais oublier de dire que nous avons été franchement outrés d'apprendre que le ministère des Pêches et Océans travaillait, à toutes fins utiles, en étroite collaboration avec le CN dans le cadre du processus de consultation, notamment dans le cadre du groupe de travail technique. Dans le cadre de cette liaison intime, le ministère a fait des concessions énormes entraînant la perte d'habitats du saumon. La Commission d'évaluation environnementale s'est déjà penchée sur deux cas et il y en aura d'autres sous peu. Nous voulons parler du fait qu'on a qualifié d'«inévitables», la perte des aires naturelles d'élevage du saumon argenté de Blue River. On a aussi qualifié d'«inévitables» la perte d'une des meilleures frayères de saumon rose qui s'étendait sur une distance de 10 milles en aval de Ashcroft. Je le répète, tout cela s'est fait avant que la Commission d'évaluation environnementale n'ait pu présenter ses recommandations au gouvernement.

• 1005

Nous soutenons que cette façon de procéder du ministère des Pêches et Océans est inacceptable. À notre avis, pour bien s'acquitter de son mandat qui est de protéger et d'assurer la remise en état des pêches, il doit traiter sans lien de dépendance aucune avec les requérants. Et nous soutenons par ailleurs que sa participation aux travaux du groupe de travail technique ou d'autres genres de comités est tout à fait contraire à ce principe.

Cela soulève aussi la question du principe dit d'absence de perte nette, qu'il s'agisse d'une politique ou de simple proposition. Je ne suis pas certain du terme qu'il convient de retenir. Le gouvernement précédent avait évidemment fait circuler un document de travail invitant les Canadiens à faire connaître leur point de vue et avait promis que la politique ne serait pas arrêtée avant que la population ait pris position. Nous avons présenté un mémoire, mais le gouvernement ne nous a pas fait savoir s'il avait arrêté sa politique relative à l'absence de perte nette. Mais, de toute évidence, on applique ce principe comme s'il s'agissait d'une politique. Je crois que, dans le cas dont nous parlons, ce principe a été invalidé puisque le CN nous a promis relativement aux aires naturelles d'élevage du saumon argenté de Blue River qu'il reconstituerait les stocks alors que le ministère des Pêches et Océans n'a pu, pendant les audiences, nous garantir que ce programme de remplacement serait efficace. Le ministère a dû admettre que nous n'en sommes qu'à l'enfance de l'art et qu'il ne pouvait donner aucune garantie. Il ne pouvait citer aucun exemple de réussite ou nous promettre que les résultats seraient positifs dans ce cas-ci. Pour ce qui est des frayères du saumon rose de la région de Ashcroft, il semble même qu'il soit impossible de reconstituer les stocks. Par conséquent, nous sommes d'avis que ce principe ou cette politique d'absence de perte nette n'est pas viable.

C'est pour toutes ces raisons, monsieur le président, que nous invitons instamment votre Comité à étudier sérieusement les recommandations que nous formulons à la page 6. Vers le

[Text]

two recommendations, 3.1.1 and 3.1.2. Perhaps I should take time just to read this recommendation since people have not had a chance to review it in advance and some may not yet have the document in hand.

We are asking the Department of Fisheries and Oceans to:

3.1.1 In future exercise its mandate to protect salmon habitat and refrain from conceding to CN (or any proponent) that habitat loss is unavoidable. Furthermore, to remain at arm's length from the environmental design, the Department of Fisheries and Oceans should withdraw from participation in the technical working group.

In the next recommendation we ask them to:

3.1.2 Monitor annually and report upon the coho rearing productivity of the Peddie Creek and Cook Creek artificial ...

Mr. Chairman, something seems to have gone wrong with the xeroxing of the copy I have. I am missing page 7. I wonder if other people are missing page 7 likewise.

• 1010

The Chairman: Yes. Do you have the original with you, Mr. Thomlinson?

Mr. Thomlinson: I have, but somebody else picked it up.

The Chairman: We will have that xeroxed right now, and we will circulate a correct ...

Mr. Thomlinson: With your permission, if I could use my original to speak to ...

The Chairman: And then, when you are finished with it, we will take it and the clerks will have it xeroxed and we will send out a corrected copy.

Mr. Thomlinson: Thank you. Yes, well the one missing word was "wetlands"; artificial wetlands was the point of recommendation 3.1.2.

The Chairman: It just shows us how busy you have been.

Mr. Thomlinson: Yes. On page 7 we have further recommendations, 4.1.1 and 4.1.2; here the UFAWU urges the panel to recommend that if it is ultimately demonstrated that twin tracking is indeed necessary, rerouting of the highway be seriously investigated. And 4.1.2: that the Department of Fisheries and Oceans retract its approval of the proposed encroachment into pink salmon spawning habitat.

Mr. Gass: Just to go back to a statement made, wetlands was not on page 6; wetlands in my copy is on page 7.

Mr. Thomlinson: That is correct.

[Translation]

bas de la page, vous trouverez les recommandations 3.1.1 et 3.1.2. Je pourrais peut-être vous lire le texte de ces recommandations puisque les membres du Comité n'ont peut-être pas le document en main ou n'ont peut-être pas eu le temps de le lire.

Nous demandons ce qui suit au ministère des Pêches et Océans:

3.1.1. Qu'il s'acquitte à l'avenir de son mandat qui est de protéger l'habitat du saumon et qu'il cesse de concéder au CN, ou à n'importe quel autre requérant, que la destruction de l'habitat est inévitable. Par ailleurs, qu'il s'abstienne de participer aux travaux touchant l'environnement et qu'il cesse de participer aux travaux du groupe de travail technique.

Dans la recommandation suivante, nous demandons au ministère ce qui suit:

3.1.2 D'effectuer une surveillance annuelle et de faire rapport sur la productivité du saumon argenté à Peddie Creek et Cook Creek ...

Monsieur le président, il manque des pages dans la photocopie du texte. Il me manque la page 7. Je me demande si d'autres députés ont aussi un exemplaire incomplet.

Le président: Oui. Monsieur Thomlinson, avez-vous la copie originale?

M. Thomlinson: J'en avais une, mais quelqu'un me l'a empruntée.

Le président: Nous la ferons photocopier et nous la distribuerons.

M. Thomlinson: Si vous me le permettez, je me servirai de l'original pour vous lire la recommandation.

Le président: Quand vous aurez terminé, le greffier vous l'empruntera pour la faire photocopier afin de distribuer une version complète.

M. Thomlinson: Merci. Voilà, il manquait dans la version anglaise le mot «wetlands». Il s'agissait dans la recommandation 3.1.2 de marécages artificiels.

Le président: Cela nous montre à quel point vous étiez débordé.

M. Thomlinson: En effet. À la page 7, vous trouverez les recommandations 4.1.1 et 4.1.2. Dans ces deux recommandations, le SPTA demande instamment à la Commission d'évaluation environnementale de recommander, si la preuve devait être faite de la nécessité du doublement des voies, que l'on songe sérieusement à modifier le tracé de la route. Dans la recommandation 4.1.2, nous demandons que le ministère des Pêches et Océans retire l'autorisation qu'il a donnée relativement à l'empiètement sur la frayère de saumon rose.

M. Gass: Vous avez dit que le mot «wetlands» ne figurait pas à la page 6 de la version anglaise. Dans ma copie, ce mot figure à la page 7.

M. Thomlinson: C'est exact.

[Texte]

The Chairman: I think there is a mix-up in some of the documents, Mr. Gass. If we just bear with Mr. Thomlinson, the clerk will have them copied and . . .

Mr. Gass: Okay.

Mr. Thomlinson: If it would just clarify things, Mr. Chairman, that is correct. All of recommendation 3.1.2 except one word appears on page 6. The final word, "wetlands", is at the top of page 7, but some people do not have page 7.

I would like to move to the new matter approached at the bottom of page 7. There are only two lines, so maybe I should just read those in the interim. We are dealing here with a question of opposite bank erosion. This was a matter that received lengthy discussion—but in my view, no satisfactory resolution—at the hearings in Vancouver, where we had two different hydrologists engaging in discussion of this issue. In my view, they were answering questions in a way that demonstrated there are clear differences of professional opinion by two different hydrologists, one a CN hydrologist and the other a government hydrologist. I will just read the section at the bottom of the page:

We submit that the potential impact on salmon spawning and rearing habitat and on salmon migration occasioned by erosion . . .

And if everybody has page 8, I do not need to read further.

In respect to this matter, Mr. Chairman, it is our considered opinion that the EARP has simply not been provided with the facts they need to properly assess this issue of opposite bank erosion and any other aspects of stream hydrology that can be altered by the construction of the railway. Our conclusion is reinforced by the fact that these two hydrologists engaged in discussion and clearly one of them argued—not surprisingly, perhaps, the CN hydrologist—that even if erosion of the bank opposite a railway encroachment did take place, the sediment eroded at that point would not land in salmon-spawning gravels downstream from there, because if sand and silt were to be deposited at that point it would be already doing so.

The other hydrologist, in my view, presented a more geologically defensive argument. He said that, by the act of eroding at a certain place, this alters the stream's ability to carry and to deposit sediment, such that it very well could deposit sediment in an area where heretofore the stream had been capable only of sedimenting gravel and boulders. This is the kind of evidence that, we submit, needs to be thoroughly documented by a disciplined study of the erosional character, the hydraulic character, not only at the points of erosion, but obviously we have to consider those points downstream for considerable distances of each site of erosion before we can properly determine to what extent salmon habitat is going to be impacted.

• 1015

In this regard, we would like to draw your attention to recommendations 5.3.1, 5.3.2, and 5.3.3, which are on pages 9

[Traduction]

Le président: Je crois, monsieur Gass, que l'ordre des pages était inversé. Quand M. Thomlinson aura terminé, le greffier en fera faire de nouvelles copies.

M. Gass: D'accord.

M. Thomlinson: Monsieur le président, je vais m'expliquer plus clairement. La recommandation 3.1.2 figure entièrement à la page 6, sauf le dernier mot «wetlands» qui se trouve au haut de la page 7. Certains membres du Comité n'ont pas la page 7.

J'aimerais maintenant parler d'une question qui figure au bas de la page 7. Comme il n'y a que deux lignes, je pourrais peut-être les lire à l'intention de ceux qui n'ont pas la page 7. Nous abordons la question de l'érosion de la berge opposée. On a longuement débattu de cette question au cours des audiences de Vancouver mais, à mon avis, les deux hydrologues n'ont proposé aucune solution satisfaisante. J'estime que leurs réponses révélaient clairement qu'il y avait des différences d'opinions professionnelles chez ces deux hydrologues, l'un travaillant pour le CN et l'autre pour le gouvernement. Je vais vous lire un extrait qui se trouve au bas de la page:

Nous croyons que les répercussions que pourrait avoir l'érosion sur les frayères et les aires naturelles d'élevage du saumon et sur la migration de cette espèce . . .

Comme tous les membres ont la page 8, je ne lirai pas la suite.

Monsieur le président, nous sommes convaincus que les faits dont a besoin la Commission d'évaluation environnementale pour évaluer adéquatement cette question de l'érosion de la berge opposée et d'autres aspects de l'hydrologie des cours d'eau susceptibles d'être modifiés par la construction du chemin de fer ne lui ont pas été communiqués. Notre conclusion s'appuie sur le fait que les deux hydrologues n'ont pas réussi à s'entendre et sur le fait que l'hydrologue du CN, et il ne faut peut-être pas s'en étonner, a soutenu que même si la construction du chemin de fer ne provoquait pas l'érosion de la berge opposée, les sédiments détachés au point d'empiètement ne se déposeraient pas sur le gravier des frayères du saumon en aval puisque, si le sable et la vase devaient s'y déposer, on aurait constaté bien avant l'existence du problème.

A mon avis, l'hydrologue du gouvernement a présenté des arguments géologiques qui se défendent beaucoup mieux. Il a affirmé que l'érosion a une incidence sur la capacité du ruisseau de transporter et de déposer des sédiments et qu'il pourrait y avoir des dépôts de sédiments là où il n'y avait que du gravier et des rochers. Voilà le genre de constatation qui devrait, à notre avis, faire l'objet d'une étude sérieuse de la susceptibilité à l'érosion et du caractère hydraulique de la rivière, non seulement aux endroits où il y a érosion, mais aussi à des points bien en aval des endroits en question, pour qu'on puisse évaluer l'incidence sur l'habitat du saumon.

Dans ce contexte, j'attire votre attention sur les recommandations 5.3.1, 5.3.2 et 5.3.3, aux pages 9 et 10. On a soumis ces

[Text]

and 10. While we made these recommendations in this document to the panel, we are clearly making the recommendations to this committee and asking that you give it serious consideration.

There is one more topic that our paper addresses. At about the middle of page 10, item 6, we have some concerns about the whole question of the environmental design process and the approval process. In this section, to summarize it, what we see is really a two-part problem. Part of the problem we express is a kind of blurring of the distinction between the regulators and the regulated, again as a consequence of this collaboration between the people who should be the regulators and the proponent who presumably would normally be the body to be regulated. When they are in fact working together making a collective decision on what salmon habitat can be expended or destroyed, we see that as very much blurring this whole issue of who is in charge and, in our view, the role of government becomes increasingly usurped by a corporation.

Another aspect of the problem that we see is really a legislative one; that is, it seems to us that the Railway Act is drastically in need of being updated. I think we express it as being brought into the Twentieth Century, because from non-lawyers' reading of the act in so far as anyone who is not a lawyer can understand an act, we have the distinctly uneasy feeling that the Railway Act virtually says the railway can do whatever it pleases. We have some concern as to whether or not the Fisheries Act is even a powerful enough document to be able to call them into account.

It is our submission that the Railway Act really should be updated, not to punish railways but merely to make them equally accountable as any other person or corporation who wants to do something by way of construction or operation or maintenance of a facility that could have an impact on the environment.

• 1020

Finally, Mr. Chairman, we would like to state for the record that we really welcome this committee's support of the proposal by the alliance of tribal councils that you heard, I think it was last week, and acted upon, to the effect of asking for a one-year moratorium on any construction of the railway. We support that position. It is wholly consistent with the recommendations we are making. We see it as giving us some sort of a reprieve, buying some time within which hopefully government would have a chance to act to remedy some of the situations that we perceive to be really very unsatisfactory up to this time.

The Chairman: Thank you, Mr. Thomlinson.

Mr. Henderson: I would like to welcome our witnesses here today. We have had a number of witnesses regarding the twin-track proposal by CN. We have had the CN people here. We have had an excellent brief by Chief Bob Pasco and the native tribal councils. Chief Pasco and his group did ask us for a one-year postponement to any further construction while the social and environmental implications are assessed. This committee has made a unanimous recommendation in support of that.

[Translation]

recommandations à la Commission d'évaluation et on vous les soumet aujourd'hui. Nous vous demandons de les étudier sérieusement.

Il y a encore une question qui nous préoccupe et nous en parlons dans notre document. Au milieu de la page 10, au paragraphe 6, nous exprimons nos préoccupations en ce qui concerne le processus de conception environnementale et le mécanisme d'autorisation. Nous disons dans ce paragraphe que le problème est double. D'une part, comme il y a collaboration entre ceux qui imposent les règlements et ceux qui sont censés être réglementés, on a du mal à faire la distinction entre les deux. Ce sont les deux qui décident, ensemble, quels habitats seront détruits et on ne sait plus très bien qui est responsable. De plus en plus, le rôle que devrait jouer le gouvernement est usurpé par l'entreprise en question.

Le problème est aussi un problème d'ordre législatif; c'est-à-dire, il nous semble que la Loi sur les chemins de fer a grandement besoin d'être mise à jour. Il faut modifier la loi pour qu'elle soit digne du 20^{ème} siècle, parce qu'on a l'impression, si on n'est pas avocat, qu'elle autorise les sociétés ferroviaires à faire ce qu'elles veulent. Nous nous demandons même si la Loi sur les pêcheries est un instrument assez puissant pour qu'on en tienne compte.

Nous croyons que la Loi sur les chemins de fer devrait être mise à jour, non pas pour punir les sociétés ferroviaires, mais pour s'assurer qu'elles soient responsables au même titre que d'autres personnes ou sociétés qui voudraient construire des installations ou poursuivre des activités susceptibles d'avoir une incidence sur l'environnement.

Enfin, monsieur le président, nous sommes ravis que vous ayez accepté la proposition de l'Alliance des conseils tribaux en ce qui concerne la construction ferroviaire. Lorsqu'elle a comparu devant le Comité la semaine dernière, l'Alliance vous a demandé d'imposer un moratoire d'un an. Nous appuyons cette demande, qui est parfaitement compatible avec nos recommandations. Le moratoire serait pour nous une sorte de sursis, qui donnerait au gouvernement le temps dont il a besoin pour prendre les mesures nécessaires pour rectifier des situations qui sont, pour nous, inacceptables.

Le président: Merci, monsieur Thomlinson.

M. Henderson: Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Nous avons déjà entendu de nombreux témoins au sujet du dédoublement des voies du CN. Nous avons entendu des représentants du CN. Le chef Bob Pasco et les conseils tribaux nous ont soumis un excellent mémoire. Le chef Pasco et son groupe nous ont effectivement demandé de suspendre les travaux pour un an pour que les répercussions sociales et environnementales puissent être évaluées. Le Comité a décidé à l'unanimité d'appuyer cette proposition.

[Texte]

I guess my first question would be: Will one year be enough time; and what should be done to re-evaluate the whole thing in that year? How do you see a structure being put in place that would reach the desire of satisfaction, if you will, on the environmental issues, which I agree are quite crucial and potentially dangerous? What sort of a system, or what sort of a proposal, would you people have to put in place so that all the concerns could be addressed in a proper manner? Would you have enough time in that year? If so, what is the structure?

Mr. Thomlinson: I am afraid I could not assure anyone that one year would be enough. It would depend to some degree on the speed with which, in our view, legislative action could be taken to remedy the situation that can be addressed by legislative action. There is another question, on the technical side of things, as to whether one year would be enough for CN to assemble the kind of hydrological data that in our view the panel should hear. Much of that data does exist in historical records, but so far CN, to my knowledge, has not submitted it to the panel; and if they have, copies have not been forwarded to us, which they should have been. That might conceivably require more than a year. We would really have to ask some technical people, I suppose, hydrologists or scientists, how much time would be required. I am assuming that someone would make the political decision that the material should be made a property of the panel.

• 1025

Mr. Henderson: It seemed to me, Mr. Chairman, that when we met with Chief Pasco and received their brief, and when we met with the CN and also Fisheries and Oceans people, there seemed to be, at least it was my personal impression, a tremendous lack of communication between what CN were actually doing and what Chief Pasco understood they were doing.

Now, you say the terms of reference of the whole study excluded the economic justification. We do not have the minutes of our last meeting with CN, but naturally their thrust was the fact, not verbatim, that they were almost to capacity now—indeed they were to capacity as far as their existing rail system is concerned—and a one-year delay would be almost detrimental to the whole transportation system in the west. That on the one hand.

On the other hand, they told us at least, they explored the options of using the CP line for westbound and the CN in the reverse. They sort of flatly denied that would work. I am not personally so sure that would not be an option for a while to give some time for further study of this. Do you have any comments on that?

Mr. Thomlinson: Yes, Mr. Chairman. The issue of joint track usage did receive quite a lot of discussion in the hearings. I was most impressed by the fact—and I think it is significant—that the Ministry of Transport did not seem to be overly impressed with the arguments CN made to the panel along the same lines that apparently they made to you, basically saying that joint track usage is out of the question. In fact, the Ministry of Transport is undertaking a separate study of this.

[Traduction]

Voici donc ma première question. Une année suffira-t-elle? Que faut-il faire au cours de cette année-là pour réévaluer la situation? Quelles mesures faut-il prendre pour s'assurer que les questions environnementales—qui sont, j'en conviens, cruciales et qui pourraient comporter certains dangers—soient résolues à votre satisfaction? Quel genre de mécanisme faut-il mettre en place pour s'assurer que vos préoccupations reçoivent l'attention qu'elles méritent? Une année suffirait-elle? Dans l'affirmative, quel genre de mécanisme envisagez-vous?

M. Thomlinson: Je ne suis pas convaincu qu'une année nous suffise. Il faudrait d'abord que des lois soient adoptées pour corriger la situation qui peut être rectifiée par des mesures législatives. Il faudrait aussi savoir, sur le plan technique, si le CN aurait le temps de rassembler les données hydrologiques qui devraient, à notre avis, être soumises à la Commission d'évaluation. Ces données existent, mais je ne crois pas que le CN les a soumises à la Commission; si elles ont été soumises, on ne nous a pas, comme on aurait dû, envoyé des copies. Il faudrait demander à des spécialistes, à des hydrologues ou à des scientifiques, combien de temps il faudra. Je présume que quelqu'un prendra la décision, au niveau politique, de donner ces documents à la Commission.

M. Henderson: Il m'a semblé, monsieur le président, que lorsque nous avons reçu le chef Pasco et son mémoire, et lorsque nous avons entendu le CN et les représentants du ministère des Pêches et Océans, enfin j'ai eu l'impression, toute personnelle, qu'il y avait très peu de communication entre ce que le CN faisait en fait, et ce que le chef Pasco croyait que le CN faisait.

Or vous nous dites qu'il n'est pas question dans le mandat des justifications économiques. Nous n'avons pas le procès-verbal de notre dernière réunion avec le CN, mais naturellement, la société a fait valoir, non pas textuellement, qu'elle était déjà presque à pleine capacité maintenant—qu'en fait elle était à pleine capacité si l'on songe à son réseau actuel—et qu'un retard d'un an serait presque certainement préjudiciable à tout le réseau de transport dans l'Ouest. Voilà d'une part.

D'autre part, les représentants du CN nous ont dit qu'au moins ils avaient examiné l'option d'utiliser la ligne du CP vers l'Ouest et celle du CN vers l'Est. Ils ont plus ou moins rejeté carrément cette option. Personnellement, je ne suis pas persuadé que cela ne pourrait pas fonctionner pendant un certain temps afin que nous puissions étudier plus avant cette question. Qu'en pensez-vous?

M. Thomlinson: Oui, monsieur le président. La question de la mise en commun des voies a fait l'objet de discussions assez poussées au cours des audiences. J'ai été très impressionné par le fait—et je crois que c'est important—que le ministère des Transports n'a pas semblé particulièrement impressionné par les arguments du CN devant la Commission d'évaluation, arguments semblables à ceux qu'on vous aurait, semble-t-il, présentés, essentiellement qu'il n'est pas du tout question de

[Text]

We were told in October that their study would be completed early this year, and we are looking forward very much to hearing it.

One of our requests to the panel at the time was, for goodness sakes, do not conclude your studies until at least you have heard from the Ministry of Transport on this joint track usage question, because perhaps they at least could be a little bit more objective about it than the CN on one hand or we, the interveners, on the other; and the jury should remain out on this issue until we have had a thorough investigation of the joint track usage.

The other ingredient I think is important is that the panel be empowered to ask for the economic justification questions from CN and any other party, perhaps CP as well.

Mr. Henderson: You made one statement, and I think it is in your brief, that was quite strong. You stated earlier, I believe, that the Department of Fisheries and Oceans' mandate . . . they seemed to be working hand in hand with the CNR, and in areas that you pointed out, I believe it was the Blue River, they already had conceded considerable loss of habitat. Would you like to elaborate on that statement just a little further to give us a bit clearer picture of just where you see them working hand in hand?

Mr. Thomlinson: I think it is no secret. It is not as if this is some sort of an underhanded thing. It is a process which apparently has been publicly acknowledged; nevertheless, it is a very closed club which consists of some government agencies, including DFO, and I have singled them out for the main reason that we view DFO as the senior, the lead agency, by virtue of the Fisheries Act, as having perhaps more muscle than the Ministry of the Environment, with apologies to anybody here from that ministry.

• 1030

We think it is not a healthy situation for them to be working out of view of the public in a private, technical working group to which some members of the public have asked to have access—if nothing else, to at least be able to sit and listen to maintain a listening or watching brief, to be assured that everything that is being done is indeed open and above board. They have been refused such permission. We feel that is just not a good situation, not a good way for Fisheries and Oceans to be exercising its mandate. To put it bluntly, we suggest that the Fisheries and Oceans' mandate is not to expedite or build railways, it is to protect fish habitat, rehabilitate fish habitat, and ultimately enhance fish habitat.

Mr. Henderson: I think one of the witnesses for the CNR said they were in the business of railways and Fisheries and Oceans were in the business of managing fish, and they would do what Fisheries and Oceans asked them to do or demanded them to do.

[Translation]

mettre en commun les voies. En fait, le ministère des Transports a entrepris sa propre étude. On nous a dit au mois d'octobre que celle-ci serait terminée tôt cette année, et c'est avec impatience que nous l'attendons.

Nous avons notamment demandé à la Commission d'évaluation à l'époque de ne pas, pour l'amour de Dieu, terminer son travail avant d'avoir reçu l'opinion du ministère des Transports sur la mise en commun des voies, car ce dernier court la chance d'être un peu plus objectif que le CN d'une part, ou que nous, les intervenants de l'autre; il ne faudrait donc pas se prononcer sur cette question avant d'avoir fouillé à fond la question de la mise en commun des voies.

Il est important aussi, je crois, que la Commission puisse demander de recevoir les justifications économiques du CN et de toute autre partie intéressée, peut-être du CP.

M. Henderson: Vous affirmez quelque chose très fermement, je crois, dans votre mémoire. Vous avez déclaré précédemment, je crois, que le mandat du ministère des Pêches et Océans . . . que le ministère semblait travailler de concert avec le CN, et que dans des régions que vous énumérez, je crois qu'il s'agissait de Blue River, le ministère a déjà accepté une perte énorme d'habitat. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long à ce sujet afin que nous comprenions un peu plus clairement où au juste vous considérez qu'ils travaillent de concert?

M. Thomlinson: Ce n'est pas un secret, je crois. Ce n'est pas comme si l'on avait agi subrepticement. On semble avoir reconnu publiquement cette façon de procéder; néanmoins, le résultat, c'est un club très fermé qui comprend quelques organismes gouvernementaux, y compris le ministère des Pêches et Océans, et si j'ai mis l'accent sur ce dernier organisme, c'est surtout parce que nous estimons que le ministère en sa qualité d'organisme responsable, d'organisme principal, aux termes de la Loi sur les pêches, possède peut-être un peu plus de muscles que le ministère de l'Environnement, et je présente mes excuses à quiconque ici travaille pour ce ministère.

Nous ne croyons pas qu'il soit sain que le ministère travaille dans le secret, au sein d'un groupe de travail technique, privé, alors qu'il y a des gens qui ont demandé d'avoir accès—rien de plus, mais de pouvoir au moins assister et d'écouter afin de prendre des notes pour un procès-verbal, afin justement de s'assurer que tout ce que l'on fait est vraiment ouvert et honnête. Ces personnes se sont vu refuser cette permission. Nous estimons que ce n'est pas ainsi que le ministère des Pêches et Océans doit exercer son mandat. Plus clairement, nous prétendons que le mandat du ministère des Pêches et Océans n'est pas d'accélérer les choses ou de construire des voies ferrées, mais plutôt de protéger l'habitat du poisson, de reconstruire cet habitat et ensuite d'améliorer l'habitat du poisson.

M. Henderson: Je crois que l'un des témoins du CN a déclaré qu'ils étaient là pour faire du transport ferroviaire alors que la gestion du poisson relevait du ministère des Pêches et Océans, et que par conséquent le CN ferait ce que le ministère lui demandait ou lui ordonnait de faire.

[Texte]

The no-net-loss policy or proposal: I have some problems, and I know you do, as to just how that can be achieved. If it is achievable, why was it not in place before the action was taken on these resting places for salmon, when they are going up river to spawning grounds, if it was so easy to do? I am sure it can be done in certain areas, but we do not know the cumulative effect of a lot of these encroachments.

Fisheries and Oceans, when they were asked a question—I would have to go back over the minutes, but I think they had no new funds for such a program. There may be some in the new budget that we do not know about. They were going to operate with their existing staff. That is a bit puzzling, with all the problems we have in the fishery in the west coast. Do you think they can comply and fulfil the no-net-loss program without extra funding, both within the department and with extra staff?

Mr. Thomlinson: I have serious doubts that they would be able to monitor the projects that are underway for replacement in kind in the specific instance of the Blue River coho rearing habitat, and that is just one of many taking place throughout the province.

I do not think they could monitor this to be able to find out how it is succeeding or whether it is succeeding. We are particularly worried about this in view of the concerns I already expressed—that there is no assurance it will work. It is an infant technology that is really only now in its exploratory stages. They could not give us any list of success stories that would give us assurance it was going to work. That is why we felt it was all the more important that it is taking place. Therefore it should be monitored very carefully, because it is essentially a test case. It is one of the first examples of a major habitat being sacrificed to a project; therefore it doubly deserves some ongoing attention.

Regardless of how many staff are assigned, we think the no-net-loss policy is really a loser right from the word go, for several reasons, a couple of which I have pointed out in this brief. One of these reasons is that it is not designed to make the replacement in kind in advance of the loss. We submit that this has to be done sufficiently in advance that the replacement has been demonstrated to really be working before any loss is incurred. What, in fact, the working principle permits—and this is a perfect example of it—is that the loss takes place today and there is a time lapse before the replacement in kind is put in place, even if it does work. There is not a built-in sort of insurance... I mean, no interest, no compound interest, if you like, on those salmon we would be rearing had the habitat not been sacrificed. So even if it does work, there is a loss right in there.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, just briefly, I guess that is the point. There should have been a pilot project in place

[Traduction]

La politique ou le principe de l'absence de perte nette: je vois quelques difficultés, et je sais que vous en voyez aussi, sur la façon de l'appliquer. Si c'est possible, pourquoi n'a-t-on pas mis la chose en place, avant de prendre des mesures qui visent les lieux de repos du saumon, lorsqu'il remonte le fleuve vers la frayère, si c'était si facile à faire? Je suis certain que c'est possible à certains endroits, mais nous ne savons pas quel sera l'effet cumulatif d'un grand nombre de ces empiètements.

Le ministère des Pêches et Océans, lorsqu'on a interrogé ses représentants—il faudrait que je revoie le procès-verbal, mais je crois qu'ils nous ont dit qu'ils n'avaient pas l'argent pour un tel programme. Il se peut qu'il y en ait dans le nouveau budget dont nous ignorons le contenu. Ils allaient continuer à fonctionner avec le personnel actuel. C'est un peu étonnant, vu tous les problèmes que nous connaissons dans le secteur de la pêche sur la côte Ouest. Croyez-vous qu'ils puissent appliquer le principe de l'absence de perte nette, sans financement supplémentaire au ministère et sans personnel supplémentaire?

M. Thomlinson: Je doute fort qu'ils puissent surveiller les projets en cours pour le remplacement en nombre égal du poisson, dans le cas précis de l'habitat du saumon argenté de Blue River, Bleue, et c'est là un exemple parmi bien d'autres de ce qui se passe dans la province.

Je ne crois pas qu'ils puissent surveiller le projet pour voir si c'est une réussite et dans quelle mesure c'en est une. Nous sommes particulièrement inquiets pour les raisons que j'ai déjà données—il n'y a aucune garantie que cela fonctionnera. Il s'agit d'une technologie qui en est à ses premiers balbutiements, qui n'est vraiment qu'à l'étape préliminaire. Il leur a été impossible de nous donner une liste de réussite qui nous aurait garanti que cela fonctionnerait. C'est pourquoi nous estimons que l'adoption du principe revêt une plus grande importance encore. Par conséquent, il faut surveiller la situation de très près, car essentiellement c'est un essai. C'est un des premiers exemples du sacrifice d'un habitat principal dans le cadre d'un projet; donc c'est deux fois plus important de suivre la situation.

Quel que soit le nombre d'employés affectés à ce projet, nous croyons que le principe d'absence de perte nette part perdant, et ce pour plusieurs raisons, dont quelques-unes sont déjà mentionnées dans le mémoire. Notamment, ce projet ne vise pas à remplacer le poisson en nombre égal, avant la perte. Or nous prétendons qu'il faut le faire suffisamment à l'avance, de façon à pouvoir constater si le programme de remplacement fonctionne vraiment avant qu'il n'y ait des pertes. En fait ce que ce principe permet—et en voici un exemple parfait—c'est de faire des pertes aujourd'hui et de laisser un certain délai s'écouler avant de remplacer le poisson par un nombre égal, même si cela fonctionne. Il n'y a aucune garantie d'intégrée... J'entends par là que nous ne touchons aucun intérêt, aucun intérêt composé si on veut, sur ces saumons que nous aurions eus si leur habitat n'avait pas été sacrifié. Donc, même si nous obtenons des résultats, il y a une perte dès le départ.

M. Henderson: Monsieur le président, très brièvement, je suppose que c'est là toute la question. On aurait dû mettre en

[Text]

before action was taken, and if that were put in place, monitored and proven that you are expanding your grounds and that it is working, then the situation we are now faced with would be alleviated. We are looking at a situation where we could be closing the barn door after the horse is stolen.

Mr. Thomlinson: Yes. Yes, it would solve that problem, sir, but the other one which I believe you raised would not be satisfied, and that is the more difficult thing to assess—I mean, the longer term. Also, downstream . . .

Mr. Henderson: It would be accumulative.

Mr. Thomlinson: —downstream cumulative impacts. There is a double sense in which it is cumulative. It is cumulative through time, and it is cumulative downstream of any site of disruption of the natural stream conditions. And no matter how successful, for example, the Blue River artificial habitat may be, it does not address the issues of what has happened downstream, hydrologically and from a sedimentation point of view, to other species and to other races of salmon downstream.

The Chairman: Mr. Nichol, you had something to add.

Mr. Nichol: Yes. If I may, I will just add something to that, because the union has taken a position on the matter of the no net loss of habitat concept. That was first advanced by Dr. Peter Pearse in his study of the Pacific fisheries. What he proposed was that there would be an inventory taken of all salmon habitat, and if habitat were destroyed through industrial development or resource development in one place, then the developer had to draw from that bank of habitat and create an equivalent amount of salmon. But if you take that inventory of habitat and sort of leave it in the bank without developing it and then you have to draw on it, obviously that is a net loss of habitat.

Our argument was that we should make that inventory of habitat all right, but that we should develop that habitat and bring it up to its fullest potential. So whether you have some assurance of mitigation before or whether it comes after, I think the point is that wherever you destroy habitat, it is gone forever and you are not going to duplicate the salmon resources in that particular area.

The Chairman: Thank you, Mr. Nichol. Mr. Skelly.

Mr. Fulton: Just on a quick point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, on a point of order.

Mr. Fulton: I just wonder whether or not we have been provided with the listing of Orders in Council on the compendium of impacts and the proposed means of resolution that both our witnesses from EARP and from DFO promised us on Tuesday.

The Chairman: They have not yet been received by our clerk.

[Translation]

place un projet-pilote bien avant de prendre des mesures, car alors, si le projet avait été en place, et s'il y avait eu surveillance et si l'on avait démontré que l'on gagnait du terrain et que cela fonctionnait, alors la situation à laquelle nous faisons maintenant face ne se serait pas présentée. J'ai l'impression qu'il est trop tard pour sauver les meubles.

M. Thomlinson: Oui. Oui, cela résoudrait ce problème, monsieur, mais cela ne réglerait en rien l'autre problème que vous avez, je crois, soulevé, c'est-à-dire l'aspect plus difficile à évaluer—le long terme. En outre, en aval . . .

M. Henderson: Ce serait cumulatif.

M. Thomlinson: . . . il y aurait un effet cumulatif en aval. C'est cumulatif à deux niveaux. C'est cumulatif avec le temps, et c'est cumulatif en aval de tout site où l'on a dérangé les conditions naturelles du cours d'eau. Il ne s'agit pas de savoir si, par exemple, l'habitat artificiel de Blue River est un succès, puisque cela ne tient pas compte de ce qui arrive en aval aux autres espèces de poisson et aux autres espèces de saumon à cause des effets sur l'eau et sur les sédiments en aval.

Le président: Monsieur Nichol, vous aviez quelque chose à ajouter.

M. Nichol: Oui. Avec votre permission, j'aimerais ajouter quelque chose, parce que le Syndicat a pris position en ce qui concerne le principe de l'absence de perte nette d'habitat. Ce principe a été préconisé pour la première fois par M. Peter Pearse dans son étude sur la pêche de la côte Ouest. Il proposait qu'on fasse un inventaire de tous les habitats de saumon, et qu'advenant que ceux-ci soient détruits par suite d'aménagements industriels ou d'exploitation de ressources, en un endroit, alors le promoteur doive à même cet habitat produire un nombre équivalent de saumons. Toutefois, si l'on fait l'inventaire de l'habitat et qu'on laisse tout en banque sans l'exploiter, quand viendra le moment de faire un retrait, manifestement, il y aura une perte nette au niveau de l'habitat.

Nous préconisons de faire l'inventaire de l'habitat, ça oui, mais il faut l'aménager et en tirer toute la production possible. Qu'il y ait ou non une garantie quelconque de réparation, avant ou après, le fait est qu'une fois l'habitat détruit, c'est à tout jamais, et vous ne réussirez pas à reproduire les ressources de saumon dans cette région particulière.

Le président: Merci, monsieur Nichol. Monsieur Skelly.

M. Fulton: Un rapide rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui, un rappel au Règlement.

M. Fulton: Je me demande simplement si nous avons reçu ou non la liste des décrets en conseil en annexe aux répercussions et aux moyens de solutions proposées que nos témoins de la Commission d'évaluation et du ministère des Pêches et Océans nous ont promis mardi.

Le président: Le greffier n'a rien reçu encore.

[Texte]

Mr. Fulton: Could you, Mr. Chairman, perhaps check into it? They certainly made it clear that we would be provided with it, perhaps even by the time CN appeared, and certainly before our witnesses today appeared. I think it is important that we have that information.

The Chairman: We will do that immediately and try to get the information, Mr. Fulton.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I wish to thank the witnesses and observe that theirs is a excellent presentation. Out of the testimony we have received so far, to me some things are beginning to emerge as important questions. The first one is the overall credibility of the Department of Fisheries and Oceans in this project. They are in fact the last protector of that resource which we have, and to date information points to the following, that they do not have additional resources for this project to monitor, supervise and inspect it. They are either not doing it, or they are stealing from Peter to pay Paul, taking it out of some areas. That was the testimony of the assistant deputy minister. That worries me about properly executing their mandate.

The second thing is the no-net-loss policy. It is my understanding that there was an original paper in which a proposal was set out. It was never to be a policy; it was only a discussion paper for consultation. They have transferred it. Yesterday or the previous day, the assistant deputy minister again said that there was no net loss policy. They were trying to draft one. Yet they have allowed the degradation of fish habitat, claiming that down the road they will develop a policy and then they will be able to apply it. To me, that is a failure to execute their mandate in a proper way.

• 1040

Others have pointed to a conflict of interest in which the Department of Fisheries and Oceans is caught between the desire of the Government of Canada—to wit, the Prime Minister indicating twin tracking will go ahead—and the CN and their economic justification. You have pointed to some interesting factors in which their participation as design adviser and regulator are a complete conflict and in which they should have maintained an arm's-length distance in it. They have agreed to the destruction of fish habitat in advance of considering other alternatives or anything else. They assumed the project would go ahead, agreed to destruction of fish habitat and then relied on future studies. That is a failure on the surface to execute properly their mandate to protect that fisheries resource.

They accepted in advance the economic justification for the railroad double tracking. That project was singly the only project they would contemplate and then look later at how to try to mitigate the negative effects.

[Traduction]

M. Fulton: Pourriez-vous, monsieur le président, vérifier? On nous a certainement dit clairement qu'on nous fournirait ces documents, peut-être même à temps pour la comparaison des représentants du CN, et certainement avant la comparution de nos témoins d'aujourd'hui. Je crois qu'il est important que nous obtenions ces renseignements.

Le président: Nous allons nous en occuper immédiatement et tenter d'obtenir les renseignements, monsieur Fulton.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Je tiens à remercier les témoins et à faire remarquer l'excellence de leur exposé. À la suite des témoignages que nous avons entendus jusqu'à présent, certains aspects, à mon avis, commencent à ressortir à cause de leur importance. D'abord, il y a la crédibilité générale que l'on peut accorder au ministère des Pêches et Océans dans ce projet. Le ministère constitue en fait le dernier protecteur de cette ressource, et jusqu'à présent, les renseignements semblent révéler que le ministère ne dispose pas des ressources supplémentaires nécessaires pour suivre, surveiller et inspecter ce projet. Soit qu'il ne le fera pas, ou alors il devra reprendre d'une main ce qu'il donne de l'autre, volant d'autres régions. C'est ce qui est ressorti du témoignage du sous-ministre adjoint. J'en viens à craindre que le ministère n'exécute pas correctement son mandat.

Ensuite, il y a le principe de l'absence de perte nette. Si j'ai bien compris, cette proposition a été définie dans un document original. Elle ne devait jamais devenir une politique; il s'agissait uniquement d'un document à des fins de consultation. Or, il y a eu transposition. Hier ou avant-hier, le sous-ministre adjoint a encore répété qu'il n'y avait aucune politique de perte nette. Ils essayaient d'en rédiger une. Pourtant, ils ont permis que l'habitat du poisson se dégrade, prétendant que plus tard, ils mettraient au point une politique et qu'ensuite, ils pourront l'appliquer. À mon avis, le ministère ne remplit pas son mandat comme il convient.

D'autres ont souligné qu'il y avait un conflit d'intérêt puisque le ministère des Pêches et Océans semble coïncé entre le désir du gouvernement du Canada—la preuve en est que le Premier ministre a déclaré qu'on donnerait suite au projet de doublement de la voie—et le CN et ses justifications économiques. Vous avez relevé quelques points intéressants où les deux rôles du ministère, celui de conseiller et celui d'agent de réglementation, entrent totalement en conflit complet alors qu'ils auraient dû rester complètement séparés. Il a accepté la destruction de l'habitat du poisson, avant d'avoir examiné d'autres possibilités. Il a présumé que le projet se poursuivrait, il a accepté la destruction de l'habitat du poisson, puis s'en est remis à des études futures. À première vue, le ministère manque ainsi à son mandat de protéger les ressources poissonnières.

Il a accepté, à l'avance, les justifications économiques du doublement de la voie. Il n'a envisagé que ce seul projet remettant à plus tard la tâche d'en corriger les répercussions néfastes.

[Text]

They failed to consider the net degradation, if your brief is correct, of the salmon-carrying capacity of the Fraser River. We have seen in the past the trifurcation program, growing pollution of the river. I recall travelling the river with your organization looking at the many additions of pollution to that river.

It failed to consider overall impact, if your brief is correct, of the growing transportation corridors and, finally, the fact that CN admitted last night that we should not consider this—nor should Fisheries—in isolation, the CN, because CP will want to double track as well.

So the net carrying capacity of that river is not being considered. This project is being looked at by Fisheries on the surface of it as a single project and we are looking at, at least, very serious questions about stresses on the fish-carrying capacity of the largest salmon river in the world.

If your brief is correct—and I have no reason to doubt it is—the studies that should have been done, the baseline data studies, the site-specific studies, have largely been carried out by the proponent, CN and its consultants, and certainly there does seem to be laxity in that, and that raises serious questions about proper execution of the mandate of the Department of Fisheries and Oceans.

The eighth point in this questioning of Fisheries and Oceans is adequate assessment of opposite bank erosion and the downstream deposition effects of that erosion on the fisheries resource. If I read your brief correctly, that has not been considered and there is disagreement between experts you have pointed to in the EARP testimony when in fact an official from Fisheries and Oceans sat here the other day and swore up and down that those had been considered and there is no problem whatsoever.

It strikes me that the testimony given by Fisheries and Oceans the other day is that by the information they were willing to provide they were supportive of the CN project and had it under control; there were no serious impacts and they had it under control. They further indicated that there would be no encroachment whatsoever in the Fraser River.

From what you have said today I am concerned, and I think this committee has done the right thing by asking for a delay of one year for time to consider this matter. As a result of a delay, if the House supports what the committee has done, we would be able to reassess and examine questions that have been missed or omitted.

My questions would go back just to develop some further information on these nine things the Department of Fisheries and Oceans has been involved in. Is it your opinion that the effects of degradation of the net salmon-carrying capacity of this river have been considered by Fisheries and Oceans, just the four I have agreed to—the transportation corridors,

[Translation]

Il n'a pas tenu compte, si votre mémoire est bien exact, de la perte nette de capacité saumonière du fleuve Fraser. Nous avons connu par le passé le Programme de trifurcation source d'augmentation de la pollution dans le fleuve. Je me souviens d'avoir voyagé le fleuve avec votre organisme, constatant les nombreux nouveaux polluants dans ce fleuve.

Le ministère, toujours si votre mémoire est bien exact, n'a pas tenu compte des répercussions globales qu'aurait la croissance des corridors de transport et enfin, il n'a pas tenu compte du fait que le CN a reconnu hier soir qu'il ne fallait pas examiner la question—et le ministère des Pêches ne devait pas le faire non plus—isolément, car le CP voudra aussi le doublement de sa voie.

On ne tient donc pas compte de la capacité nette du fleuve. À première vue, le ministère des Pêches semble envisager ce projet comme autonome, alors que nous nous posons de graves questions sur les contraintes que ce projet exercera sur la capacité d'accueillir le poisson dans le plus grand fleuve à saumon du monde.

Si les informations contenues dans votre mémoire sont bien exactes—et je n'ai aucune raison d'en douter—les études qu'il fallait effectuer, les études de base et les études sur les sites ont surtout été effectuées par le proposeur, le CN et ses consultants, ce qui laisse supposer un certain laxisme, et nous amène à nous demander si le ministère des Pêches et Océans a bien rempli son mandat.

Le huitième point que vous soulevez au sujet du ministère des Pêches et Océans porte sur l'évaluation adéquate de l'érosion de la berge opposée et des effets sur la sédimentation en aval, que cette érosion pourrait avoir sur le poisson. Si j'ai bien lu votre mémoire, on n'a pas considéré cet aspect et vous avez souligné le désaccord qui existait entre les experts dans leur témoignage devant le groupe d'examen; cependant, un fonctionnaire du ministère des Pêches et Océans était assis l'autre jour ici et a juré qu'on avait tenu compte de ces aspects et qu'il n'y avait pas le moindre problème.

J'ai l'impression que dans son témoignage ici l'autre jour, le ministère des Pêches et Océans à la lumière des renseignements qu'il est disposé à nous fournir, appuie le projet du CN et l'a bien en main; il n'y a aucune répercussion grave et le projet est bien en main. Les témoins ont également mentionné qu'il n'y aurait aucun empiètement quel qu'il soit sur le fleuve Fraser.

D'après ce que vous nous dites aujourd'hui, je m'inquiète et je crois que le Comité a bien fait de demander un délai d'un an afin d'avoir le temps d'étudier la question. Grâce à ce délai, si la Chambre appuie ce qu'a fait le Comité, nous allons pouvoir réévaluer et examiner les questions oubliées ou ignorées.

J'aimerais maintenant revenir dans mes questions sur ces neuf points de participation du ministère des Pêches et Océans et demander encore des renseignements. Êtes-vous d'avis que le ministère des Pêches et Océans a tenu compte de la perte nette de capacité d'accueil du saumon que les quatre facteurs dont j'ai convenu entraînera pour le fleuve: les corridors de

[Texte]

pollution, trifurcation, the cumulative effect on the resource of those?

Mr. Thomlinson: I think we have not taken that into consideration. As a matter of fact, it is another of the weaknesses of the no-net-loss policy as it was put forth by the Department of Fisheries and Oceans shortly before the election and the change of government. One of the things we thought was an unwarranted assumption was that we could consider the fishery to be in a healthy state, that we were going to take it as a status quo and that we would not suffer any loss from this point on. What that policy failed to acknowledge and what everybody else knows, especially fishermen, is that there has already been a serious loss of fish habitat in the Thompson River and in the Fraser River from a number of sources, some of which you have already pointed out.

• 1045

It is our view that the only meaningful policy for the Department of Fisheries and Oceans to adopt is to take a systematic approach to rehabilitating and restoring the fish habitat back to its historic levels where that is at all possible; at least make every effort to get there, and not even call their projects salmon enhancement until they do get to such a point, because indeed it is not enhancement, it is just trying to get back to nature's natural conditions.

So the EARP panel is in a sense being obliged to consider the history of this river only from this point on. They have not got the time nor the mandate to really suggest to the proponent that what they must do is try to rectify for all the past damage. For example, the Hell's Gate disaster, the salmon have not completely recovered even from that yet. We do not know and we probably never will know precisely what kind of damage has already gone on in this incremental, cumulative fashion from the many many encroachments that are already in place from the single-tracking project of both railways along the river.

Mr. Skelly: If I understand you correctly, you are saying there are cumulative effects from a whole series of things. The CN is one more, CP's will be another ongoing increase in pollution to the river, that we are not looking exactly at the destruction of habitat, which we can identify quickly, but we are looking at cumulative stresses on returning stocks, cumulative stresses on spawning areas, cumulative stresses on juvenile rearing areas, and that what we may see is increased mortality and gradual diminution of the size of the resource over a period of time. And that CN's would certainly be one aspect of that and there is no policy, there are no studies to indicate what its effect will be, and no policy to deal with it. Is that a fair statement?

Mr. Thomlinson: Sadly, I think it is. The simple fact is that even in assessing the impacts of the new encroachments, CN's consultants seem to be once again assuming that the present hydrological conditions in the river are healthy and acceptable. They are assessing what might happen to the river by way of degrading conditions from this point on. They are not taking

[Traduction]

transport, la pollution, la trifurcation et l'effet cumulatif de ces facteurs sur le poisson?

M. Thomlinson: Je crois qu'on n'en a pas tenu compte. À vrai dire, c'est là une autre lacune du principe de perte nulle préconisé par le ministère des Pêches et Océans peu avant les élections et le changement de gouvernement. Nous avons notamment pensé—et c'est une hypothèse totalement injustifiée—que l'état des pêcheries était satisfaisant, qu'il s'agissait simplement de maintenir le *statu quo* et qu'il n'y aurait aucune perte à compter de maintenant. Tout le monde sait, et surtout les pêcheurs, que cette politique ne tient pas compte de la détérioration déjà substantielle qu'a subie l'habitat des poissons dans les fleuves Thompson et Fraser, à cause de toutes sortes de raisons, dont vous avez mentionné certaines.

À notre avis, la seule politique valable que puisse adopter le ministère des Pêches et Océans consiste à imposer la remise en l'état et à faire tous les efforts possibles pour l'obtenir; dans cette optique, le ministère ne devrait même pas qualifier ses programmes de programmes de mise en valeur des salmonidés tant que cette remise en l'état n'est pas effectuée, car il ne s'agit pas de mise en valeur, mais plutôt du rétablissement des conditions naturelles.

En conséquence, le groupe de travail du PERE est, dans un sens, obligé de circonscrire son examen à l'évolution actuelle et future de l'habitat de ce fleuve, mais il ne pourra pas faire de recommandations visant à redresser les torts causés dans le passé car il n'en a ni le temps ni le mandat. Mentionnons par exemple la catastrophe de Hell's Gate, dont la population de saumon ne s'est pas encore complètement remise. Nous ne savons pas et ne saurons sans doute jamais de façon précise quels dégâts ont déjà été causés et se sont accumulés, suite à toutes les activités entreprises dans le cadre du projet de dédoublement de la voie ferrée le long du fleuve.

M. Skelly: Si je comprends bien, vous estimez que toutes sortes d'activités sont à l'origine de dégâts qui se sont accumulés. Le projet du CN en est une de plus, et celui du CP contribuera donc lui aussi, à la pollution du fleuve; nous ne parlons donc pas précisément de la destruction de l'habitat, ce qui est assez facilement identifiable, mais plutôt des effets néfastes qui s'accumulent sur les populations de saumon et sur les zones de frai, ce qui risque de causer une augmentation de la mortalité et le déclin progressif de cette ressource. Selon vous, le projet du CN n'est qu'un exemple des facteurs à l'origine de cette situation, et vous faites remarquer qu'aucune étude ne permet de déterminer ces effets et qu'aucune politique ne permet de prendre les mesures qui s'imposent. C'est bien cela?

M. Thomlinson: Malheureusement, oui. En fait, même s'ils évaluent l'impact de ces projets dangereux pour l'habitat, les spécialistes du CN semblent supposer, encore une fois, que les conditions hydrologiques actuelles du fleuve sont suffisamment bonnes et acceptables. Ils évaluent le niveau de détérioration possible de l'état actuel du fleuve, mais ils ne tiennent pas

[Text]

into consideration the fact there has already been an encroachment of the river.

We mention in our brief one of the points that I think is patently ridiculous from a scientific point of view, the so-called rule of thumb of 10% encroachment. Basically, what the CNR's consultant is saying to the panel is that if the new encroachment does not exceed 10% of the river, there will be no significant impact—only if it exceeds 10% might there be some significant impact. When I tried to find out where this rule of thumb of 10% encroachment came from and started tracing things backwards, I discovered it was nothing more than a hastily coined phrase on the part of a professor in a workshop. And he himself was the first to point out it was nothing more than a very crude rule of thumb that could be taken as a first approximation, and that only. Yet here we have a hydrologist sitting before a panel and seriously telling them that no encroachment under 10% would need to be considered and, at that, the 10% is an additional 10% in many cases to heaven knows what the original percentage was when the first encroachment was put in there.

So we are suggesting to them that even if the rule of thumb of 10% were workable, you would have to start from the natural conditions of the river. You do not start from a river that has already got perhaps 20% encroachment and add another 8% and say we are under the 10% rule of thumb. The whole thing is ludicrous. I teach science, and if a science student of mine made a presentation with that kind of discipline, he would get an F.

• 1050

The Chairman: Mr. Skelly, I am sorry, unless you have a very brief question.

Mr. Skelly: Of the nine points concerning the Department of Fisheries and Oceans, which tends to have led us to a conclusion, or at least would lead me to a conclusion that they have not fulfilled their mandate properly, would you have any objections to those, or do you see any problems with those nine points I raised originally? Are they valid points, and would they lead you to the conclusion that a delay was necessary; that protection of the resource and an opportunity to examine questions that have been missed is important enough to have delay here?

Mr. Thomlinson: I believe the points you have raised are consistent with our position. Moreover, I think they are consistent with the position made by the Alliance of Tribal Councils, with whom we have had meetings. We support their requests to you, some of which you have already endorsed.

As another member already mentioned, the only serious question is whether one year is sufficient delay for us to accomplish the things that need to be accomplished. Heaven knows, we would have to have a crystal ball to be able to determine whether that is the case. But I would suggest one year would be absolutely the minimum requirement for us to get democracy back on its feet.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

[Translation]

compte du fait que cet état s'est déjà détérioré dans le passé, à cause d'autres activités de ce genre.

Nous parlons dans notre mémoire de cette fameuse règle de 10 p. 100, qui est parfaitement ridicule d'un point de vue scientifique. Les spécialistes du CN voudraient faire croire au groupe d'étude que si cette détérioration n'excède pas 10 p. 100, l'impact n'est pas exagéré. J'ai essayé de retrouver l'origine de cette règle de 10 p. 100 et j'ai constaté que c'était, au départ, simplement une boutade qu'avait lancée un professeur au cours d'un colloque. Ce professeur était d'ailleurs le premier à reconnaître que cette règle était fort arbitraire et qu'elle n'était rien de plus qu'une simple approximation. Or, on se retrouve avec le spécialiste du CN qui, devant le groupe d'étude, prétend sérieusement qu'en dessous de 10 p. 100, l'impact est négligeable, alors que ces 10 p. 100 s'ajoutent à bien d'autres 10 p. 100 qui se sont accumulés depuis le début.

Si l'on veut vraiment utiliser cette règle de 10 p. 100, il faut l'appliquer aux conditions naturelles du fleuve, et non pas à des conditions qui se sont peut-être déjà détériorées de 20 p. 100, et encore de 8 p. 100. Tout cet exercice est parfaitement futile. J'enseigne des disciplines scientifiques, et si l'un de mes étudiants me faisait un raisonnement de ce genre, je lui donnerais la plus mauvaise note.

Le président: Monsieur Skelly, votre temps est écoulé, à moins que vous n'ayez une question très courte.

M. Skelly: Que pensez-vous des neuf remarques que j'ai faites au début et qui, à mon avis tout au moins, montrent que le ministère des Pêches et Océans ne s'est pas acquitté convenablement des responsabilités qui lui avaient été confiées? Avez-vous quoi que ce soit à redire sur ces neuf remarques? Les trouvez-vous valables et vous portent-elles à conclure qu'un délai était justifié, étant donné la nécessité de protéger cette ressource et d'examiner tous ces problèmes?

M. Thomlinson: Les remarques que vous avez faites vont tout à fait dans le même sens que notre position et que celle de l'Alliance des conseils tribaux, dont nous avons eu l'occasion de rencontrer les représentants à plusieurs reprises. Nous appuyons les demandes qu'ils vous ont faites, et dont vous endossez déjà certaines.

Comme l'a indiqué un autre député, la question fondamentale est de savoir si un délai d'un an nous permettrait de faire tout ce qu'il faut faire. Malheureusement, il faudrait avoir une boule de crystal pour le savoir. Quoi qu'il en soit, j'estime qu'un délai d'un an est un minimum absolu si nous voulons vraiment restaurer une démocratie aujourd'hui vacillante.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

[*Texte*]

Colleagues, before we go on to Mr. Gurbin, the information that Mr. Fulton was questioning about will be here within 20 minutes.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to congratulate our witness. I appreciate very much his brief and also his comments.

His last line was an interesting commentary, I think. He does not have a crystal ball, as he indicated, and I guess none of us can be sure about what the future will bring. He indicated that we should get democracy back on its feet, which implies that democracy is off its feet and somewhere else right now.

What is his interpretation of the real history of the sequence of events that have led us to this situation today?

Mr. Thomlinson: The lack of democracy to which I was alluding was the lack of opportunity for the concerned and interested public to be able to examine a project in advance of its being a fact, before it is implemented—in this case, the CNR twin-tracking project. We were very much disturbed by the historic fact that the twin-tracking project is partially accomplished and that much of it has been approved by government agencies. Meanwhile, we do have a semblance of democracy in the form of an EARP panel, but they are not even being told all the facts they need. What is more, the decisions to go ahead with the project are going forth apace, despite what that panel may ultimately recommend. And if that panel, in its wisdom, ultimately recommends that the project should be altered significantly or should even be stopped, we suggest, as somebody said, the horse is already out of the barn. We suggest that does not serve democracy very well to have this kind of a process.

Mr. Gurbin: To be completely blunt about it and very clear... We are in a situation today which seems to have some serious difficulties. How did it unfold? We are not talking about something that just happened today or yesterday; we are talking about some situation that exists now because of a sequence of events that have led us here over a long period of time—decisions, and certainly policy and actions, that have been taken or have not been taken a long time ago.

Mr. Thomlinson: Yes. Part of the difficulty, I think, stems from the fact that the Federal Environment Assessment and Review Office does not have the power to initiate a study. So they had to sit on the sidelines observing all this going on, without being able to do anything about it until some government agency said they wanted them to hold an inquiry into it. And while they were in this state of limbo and inability to act, the government agencies, Department of Fisheries and Oceans and, I believe, part of the Department of the Environment, as well as their provincial counterparts and CNR, formed their own little steering committee and their technical working group through which they have made decisions to build the track here, not build it there, to sacrifice the fish habitat here and to try to protect it there. Meanwhile, the public was totally excluded from this process except where

[*Traduction*]

Chers collègues, j'aimerais vous signaler, avant de donner la parole à M. Gurbin, que les renseignements demandés par M. Fulton seront là dans une vingtaine de minutes.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi d'abord de féliciter notre témoin, car son mémoire et ses observations m'ont beaucoup intéressé.

Il vient de dire, justement, qu'il aurait besoin d'une boule de cristal, et bien sûr, aucun d'entre nous ne sait ce que nous réserve l'avenir. Il a également parlé d'une démocratie vacillante, et cela signifie que la situation n'est pas saine.

J'aimerais lui demander de nous décrire la chronologie véritable des événements qui ont conduit à la situation qu'on connaît aujourd'hui.

M. Thomlinson: Si j'ai parlé de démocratie vacillante, c'est parce que les groupes concernés et intéressés n'ont pas eu l'occasion d'étudier à l'avance le projet de dédoublement de la voie du CN et qu'ils ont ainsi été mis devant le fait accompli. Nous avons été très surpris et très fâchés d'apprendre que ce projet de dédoublement de la voie était déjà partiellement réalisé, et que la majeure partie des travaux avaient déjà été approuvés par des organismes du gouvernement. Certes, nous avons eu droit à un semblant de démocratie sous la forme du groupe du PERE, mais même lui n'obtient pas tous les renseignements dont il a besoin. De plus, on continue d'autoriser, au fur et à mesure, les différentes phases du projet, sans même attendre les recommandations du groupe d'études. Or, si celui-ci décide, dans toute sa sagesse, que le projet devrait être sensiblement modifié ou même interrompu, il sera alors pratiquement impossible de revenir en arrière. Ce genre de processus n'est pas très démocratique, à notre avis.

M. Gurbin: Soyons francs, ne mâchons pas nos mots... Nous nous retrouvons aujourd'hui dans une situation très grave. Or, comment cela est-il arrivé? Certainement pas du jour au lendemain? Tout cela a été causé par une série d'événements qui sont intervenus sur une longue période... cela remonte donc à des décisions, à des politiques et à des mesures qui ont été adoptées, ou au contraire, qui ne l'ont pas été, il y a longtemps.

M. Thomlinson: C'est exact. Le problème vient en partie du fait que le Bureau fédéral de l'évaluation et de la révision environnementales n'a pas le pouvoir d'entreprendre une étude. Ce bureau est donc obligé de rester à l'écart et d'observer tout ce qui se passe, sans pouvoir intervenir en quoi que ce soit, tant qu'un organisme du gouvernement ne manifeste pas l'intention d'entreprendre une étude. Ainsi, pendant que ce Bureau en était réduit à l'inertie, les organismes du gouvernement, c'est-à-dire le ministère des Pêches et Océans ainsi que le ministère de l'Environnement, sans oublier leurs homologues provinciaux et le CN, ont constitué leur propre petit Comité directeur et leur propre groupe de travail technique par l'intermédiaire desquels ils ont décidé de construire la voie ici plutôt que là, de sacrifier l'habitat des poissons à cet endroit tout en essayant de le protéger dans un autre endroit. Pendant tout ce temps, le

[Text]

they could see something actually happening to the habitat. And it is a bit late for John Q. Citizen then to be able to do anything once the bulldozers are shoving things into the river.

• 1055

Mr. Gurbín: What you say is known to be true. I asked CN exactly the same question and their response was, recognizing that they were the ones who had to initiate it, that they had initiated it in fair and reasonable time. That certainly was the indication they brought forward. Their definition of that, I think, was 1982, although I could be corrected on that. What is your interpretation of the timing?

Mr. Thomlinson: I do not have the exact dates at my fingertips, but the fact of the matter is that the panel was not struck until the project was well under way. In fact, the construction through Jasper National Park and Mount Robson Provincial Park, which incidentally embraces the headwaters of the Fraser River, was already an accomplished fact before the panel was even struck.

So through no fault of their own, but because of the weakness of the legislation, in my view, they were not able to come on the scene until, in this case, CN snapped their fingers and said to come and have a look. We have to wonder whose interest is being served by the installation of a panel at a stage when many of the decisions and some of the damage has already become an accomplished fact.

Mr. Gurbín: Your recommendations for changes in legislation are well noted. That is a very clear point you have made.

Let us go to some details on which perhaps you can help us. CN's opinion is that this 10-mile section—the so-called Ashcroft subdivision—is the least environmentally sensitive of the area they feel they need to consider which is in fact one of the longest single-track sections of the system. What is your opinion of that?

Mr. Thomlinson: I think one would really have to examine a little more deeply what their definition of the term "environmentally sensitive" is. In many cases, if you are talking to a CN engineer, he may view as being sensitive, and quite rightly, the likelihood of slope failure and slope problems perceived as a problem for building and maintaining the railway. I doubt very much if he is really conversant with the details of fish habitat and the river hydrology. In fact, they have revealed many times that they are quite insensitive to that aspect of it. Now I would submit that the 10-mile section in question is very sensitive, by virtue of the fact that it is prime pink spawning habitat, and pink salmon is not the most hardy species. They are one of the weaker swimming fishes of the salmon species.

Mr. Gurbín: Could you suggest to this committee another 10-mile section, or another section which you feel is less sensitive? I cannot give you the precise end points of the single line that we are considering—I wish I could—but it is

[Translation]

public a été complètement écarté de tout ce processus, et seules les personnes qui se sont vraiment rendu compte de quelque chose ont pu prendre la parole. Il est un peu tard pour l'homme de la rue de dire ou de faire quoi que ce soit une fois que les bulldozers ont déversé tout leur fatras dans le fleuve.

M. Gurbín: Ce que vous dites est vrai, j'ai l'impression. J'ai posé exactement la même question aux représentants du CN, et ils m'ont répondu qu'étant donné que c'était eux qui avaient dû entreprendre l'étude, il l'avait fait dans un délai juste et raisonnable. En tout cas, c'est l'impression qu'ils ont voulu donner. Ils ont parlé de 1982, si je me souviens bien. Que pensez-vous de leur réponse?

M. Thomlinson: Je n'ai pas les dates exactes en tête, mais il n'en demeure pas moins que ce groupe d'étude a été constitué alors que le projet était déjà bien entamé, puisque les travaux de construction dans le Parc national de Jasper et dans le parc provincial du Mont Robson, où le fleuve Fraser prend sa source, étaient déjà terminés.

Par conséquent, c'est à cause des lacunes de la loi que ce groupe n'a pas pu intervenir avant que le CN ne lui intime de venir voir ce qui se passait. A quoi cela sert-il, franchement, de constituer un groupe d'étude à un moment où un grand nombre de décisions ont été prises et où une partie des dégâts ont déjà été commis?

M. Gurbín: Nous avons pris note des modifications législatives que vous avez recommandées. Elles sont très claires.

J'aimerais maintenant vous demander quelques petits détails. Le CN estime que cette section de 10 milles que l'on appelle la sub-division Ashcroft, est celle dont l'équilibre écologique est le moins précaire de toute la région où il envisage de construire le tronçon le plus long du système. Qu'en pensez-vous?

M. Thomlinson: Il faudrait d'abord savoir exactement ce que le CN entend par «à équilibre écologique précaire». En effet, un ingénieur du CN considérera, et à juste titre d'ailleurs, que la vulnérabilité d'une région aux glissements de terrains constitue un problème pour la construction et l'entretien d'une voie ferrée. Par contre, je doute beaucoup que cet ingénieur s'intéresse beaucoup aux conséquences de tels travaux de construction sur l'habitat du poisson et sur l'hydrologie du fleuve. En fait, les ingénieurs du CN ont laissé maintes fois entendre que cet aspect-là leur importait peu. Or, je prétends que l'équilibre écologique de cette section de 10 milles est extrêmement précaire, étant donné qu'elle sert de zone de frai pour le saumon rose, espèce qui n'est pas particulièrement résistante. En fait, le saumon rose est l'un des salmonidés les moins résistants.

M. Gurbín: Avez-vous une autre section de 10 milles à nous proposer, dont l'équilibre écologique serait moins précaire? Malheureusement, je ne peux pas vous dire exactement où va commencer et où va finir cette voie, mais elle devrait se situer à proximité d'Ashcroft, 25 milles de chaque côté.

[Texte]

somewhere in proximity to the Ashcroft... say, 25 miles either side.

Mr. Thomlinson: Yes, I think the 10-mile section that we are all talking about—I hope is the same one—if I remember correctly, is 59 to 69.

Mr. Gurbín: Mile 59 to mile 69.

Mr. Thomlinson: Yes. Well, probably the only 10-mile section that would be less sensitive to a railroad, or that sort of construction, which requires encroachment into the stream bed would have to be some 10-mile section below Hope in the Lower Fraser Valley.

• 1100

Where the adjacent slopes are much gentler there is a much reduced chance of slope failure and catastrophic types of slides. It would be less sensitive in that regard from an engineering point of view, and to some degree it would be less sensitive because the river is much bigger. Many of its major tributaries have joined it by this time so it is a bigger river and therefore can withstand a little more abuse.

Mr. Gurbín: I understand the distinction you make between their definition of sensitivity and other possible definitions. I understand that everyone would want, probably including yourself, to be able to study or make a lot more careful assessment, but are you really saying that you think there are, from a broad point of view, other areas which are much less sensitive than this particular area, in as broad a view as you can give us?

Mr. Thomlinson: No, I think there are many sections of the river that are perhaps equally sensitive, if we take that in the broad sense, but sensitive for different reasons. Some of them are sensitive because they are salmon juvenile rearing habitat and the critical factor there is to have quiet side channels and backwaters in which the appropriate kind of food web and current conditions can exist so the salmon can use them as a nursery. Yet other stretches of the river are sensitive because their prime requirement is that there be fairly fast-moving water to keep spawning gravels free and clear of debris, and yet other sections of the river are sensitive because they impact the ability of the migrating spawners to get up stream without undue stress. So the sensitivity has many facets.

Mr. Gurbín: I think—and you can just comment briefly on this because I do have a final question I want to ask; I am just interpreting for the witness so he can say yes or no, Mr. Chairman, as he is answering my last question, please—you are telling me that they may not be unreasonable when they say they feel this is the least sensitive area from a broad point of view.

My final question is on the economic benefit the railway double tracking may bring to British Columbia and to western Canada in a short period—and I appreciate the chairman's tolerance here. You questioned it at the very least and others

[Traduction]

Mr. Thomlinson: Je crois que la section de 10 milles dont il est question, et j'espère que c'est la même, se situe entre 59 et 69.

Mr. Gurbín: Oui, entre 59 milles et 69 milles.

Mr. Thomlinson: C'est cela. La seule section de 10 milles qui serait moins vulnérable à la construction d'une voie ferrée, construction qui empiète obligatoirement dans le lit du cours d'eau, cette seule section donc, se trouve en aval de Hope, dans le bassin inférieur du fleuve Fraser.

Dans cette zone, les pentes voisines sont moins prononcées et, par conséquent, le risque de glissement de terrain et de catastrophes de ce genre est beaucoup moins élevé. Donc, elle serait moins vulnérable sur le plan technique, et même sur le plan écologique, jusqu'à un certain point, étant donné que le fleuve y est beaucoup plus large. En effet, la plupart de ses affluents s'y sont déjà déversés, de sorte que le fleuve est beaucoup plus large et peut donc résister à un peu plus d'agressions.

Mr. Gurbín: Je comprends la distinction que vous faites entre la définition du CN et les autres, au sujet de l'équilibre écologique précaire. Tout le monde voudrait sans doute, vous y compris, pouvoir faire une étude beaucoup plus poussée. Toutefois, êtes-vous vraiment sérieux lorsque vous affirmez que, d'un point de vue général, et pas seulement technique ou écologique, d'autres zones seraient moins vulnérables que celle-ci à ce genre d'activités.

Mr. Thomlinson: Non, je pense que beaucoup de sections du fleuve sont peut-être aussi vulnérables, si l'on choisit un point de vue général, mais cette vulnérabilité s'explique par des raisons différentes. En effet, certaines zones sont vulnérables parce qu'elles renferment des zones de frai, et il est alors indispensable de maintenir une eau calme, où la flore marine et les autres facteurs de croissance des jeunes saumons peuvent se développer normalement. D'autres tronçons du fleuve sont vulnérables parce qu'il est indispensable que le courant soit assez fort pour débarrasser les frayères des débris charriés par le fleuve; quant à d'autres sections du fleuve, leur vulnérabilité vient du fait que ce type de construction risque d'empêcher les jeunes saumons de remonter facilement le courant. Par conséquent, cette vulnérabilité peut avoir de nombreuses facettes.

Mr. Gurbín: Je vais vous demander un bref commentaire avant de poser ma dernière question. En fait, il suffira au témoin de me répondre par oui ou par non. Si je comprends bien, les spécialistes du CN n'ont peut-être pas tout à fait tort lorsqu'ils prétendent que cette zone est la moins vulnérable d'un point de vue général.

Pour terminer, j'aimerais parler des retombées économiques de ce projet de doublement de la voie ferrée sur la Colombie-Britannique et sur l'ouest du Canada, à court terme; j'en profite ici pour remercier le président de son indulgence. Ces

[Text]

have questioned in very specific ways. Is there not a tremendous pressure from a general economic point of view in fact to accommodate additional capacity from your point of view?

Mr. Thomlinson: No, there is not. I say that simply because we have not been apprised of the facts and have not been apprised of anything approaching an objective assessment of the facts. CNR is playing its cards pretty close to its chest as to what constitutes economic justification. The EARP panel has no power to compel them to divulge that information, and until we hear from some other body such as the Ministry of Transport we cannot really get a handle on whether twin tracking is economically justified or not.

Mr. Gurbin: So the bottom line of everything is that we do not know?

Mr. Thomlinson: Exactly.

Mr. Gurbin: Okay.

The Chairman: Mr. Caccia, five minutes.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

I get a bit distressed when I hear discussions about least sensitive areas along the river for the very simple reason that it seems to me that from its beginning to its end the river is one unit. If the damage is done in one area you damage also other areas, and even to entertain the thought of least sensitive areas I think we would be doing a great disservice in the search for answers here. We should reject that notion, particularly when it comes from CN, whose environmental capacity to understand what its actions do is very limited, if one wants to describe it in charitable terms. Mr. Chairman, could the witness expand a bit on recommendation 4.1.1? There are two thoughts in that recommendation. One is whether or not twin tracking is indeed necessary. For our benefit, he should put on the record his views on that. What alternatives has he envisaged in the course of his conversation and studies?

• 1105

Secondly, and still within recommendation 4.1.1, what are the merits of rerouting the highway? Whose jurisdiction would that decision come under?

Mr. Thomlinson: I will address the 4.1.1 issue first, Mr. Caccia. It is assumed in this recommendation that the panel, or some other inquiry, would have the terms of reference which would allow it to hear the evidence on the economic justification. At this point, all I can say is that so far we have not been convinced there is an economic justification. However, we are certainly willing to listen to evidence in that regard. We would like to have a forum in which this kind of evidence could be brought forth. In fact, perhaps it could be brought forth by subpoena, if necessary, in order to get the railways and any other body that has this kind of economic information at its disposal.

[Translation]

retombées économiques, vous les avez remises en question, c'est le moins que l'on puisse dire, et vous n'êtes pas le seul. Pourtant, ne pensez-vous pas que, d'un point de vue économique général, l'ensemble de la population appuie ce genre de projet?

Mr. Thomlinson: Non, je ne pense pas, tout simplement parce que nous n'avons pas été informés des faits et qu'on ne nous a pas donné une évaluation objective de la situation. Le CN réussit à bien cacher son jeu pour ce qui est de la justification économique. Le groupe du PERE n'a pas le pouvoir d'obliger le CN à divulguer ces renseignements, et tant que nous ne les obtiendrons pas d'un autre organisme comme le ministère des Transports, nous ne pourrions pas déterminer si le doublement de la voie ferrée est justifié sur le plan économique.

Mr. Gurbin: Donc, tout revient à cette ignorance dans laquelle vous êtes tenu?

Mr. Thomlinson: Exactement.

Mr. Gurbin: Bien.

Le président: Monsieur Caccia, vous avez cinq minutes.

Mr. Caccia: Merci, monsieur le président.

Cela m'inquiète un peu d'entendre parler de tronçons du fleuve qui seraient moins vulnérables que d'autres, car pour moi, un cours d'eau est une seule entité de la source à la mer. En effet, les dégâts que vous causez dans un secteur se répercutent sur les autres, et je pense qu'il est faux d'envisager des solutions en pensant que certaines zones sont moins vulnérables que d'autres. Nous devrions donc rejeter cette notion, surtout lorsqu'elle nous est proposée par le CN, car la capacité de cette société de comprendre les conséquences écologiques de ses actes est pour le moins extrêmement limitée. Monsieur le président, le témoin peut-il développer quelque peu ses idées au sujet de la recommandation 4.1.1? Il y a en effet deux aspects dans cette recommandation, dont l'un est de savoir s'il est vraiment nécessaire de doubler les voies. J'aimerais donc qu'il nous dise ce qu'il en pense. En outre, quelle solution de rechange a-t-il envisagée dans le cours de sa conversation et de ses études?

En second lieu, toujours au sujet de la recommandation 4.1.1, que peut-on penser d'un changement de parcours de l'autoroute, et de qui une telle décision relèverait-elle?

Mr. Thomlinson: Je parlerai d'abord de la recommandation 4.1.1 au sens strict, monsieur Caccia. Cette dernière suppose que la commission d'évaluation ou un autre organisme disposerait d'un mandat lui permettant d'entendre les justifications économiques de la chose. Pour le moment, tout ce que je puis dire, c'est que nous ne sommes pas encore convaincus qu'il existe une telle justification. Toutefois, nous sommes certainement disposés à considérer des témoignages portant là-dessus. Nous aimerions même qu'il existe une tribune quelconque où l'on puisse présenter ces témoignages. Il serait également possible de les obtenir par voie de subpoena, le cas échéant, et

[Texte]

Mr. Caccia: You are not familiar with the arguments used by CN then?

Mr. Thomlinson: I am familiar with only the arguments they have presented publicly. They allude to studies and information they have not divulged. They merely make unsubstantiated assertions, they are going to have to have it, they are approaching the saturation point. But I submit, they have not provided what would stand up in a formal inquiry by way of hard evidence. They have certainly not put any witnesses on the stand to allow anybody to cross-examine them in that regard. That is the kind of rigour that we seek.

Mr. Caccia: Do you have reasons to believe that double tracking will be required eventually by CP?

Mr. Thomlinson: That it will be required by CP?

Mr. Caccia: Eventually.

Mr. Thomlinson: Only to the degree that if one railway does it, then it is highly likely the other one will follow, if only to remain in competition. Of course, we fear this could double the problem. If we allow CN to twin track, how can we then turn around and deny CP the right to twin track? We should examine the economic justification for either or both at the same time, before any decisions are made.

Mr. Caccia: Do you know of any studies whereby twin tracking would be conducted not towards the river but into the mountain, away from the river? Have you assessed costs of alternative approaches of twin tracking away from the river?

Mr. Thomlinson: CN have stated they do have alternate plans in some of the more critically sloped stability problem areas—the alternate of tunnelling into the mountainside rather than encroaching into the river.

Once again, we have not seen the hard dollars and facts for the two alternatives. We submit that somebody is making a decision to sacrifice the fishery in order to accommodate the cheaper of the two alternatives. This decision was made before we even had an opportunity to examine, in rigorous detail, all the alternatives.

Mr. Caccia: Would the alternative of cutting into the mountain be an acceptable one to you?

Mr. Thomlinson: Yes, it would, provided it did not impact on the salmon habitat; provided it did not involve heavy explosives that were going to dislodge material into the river. We would have another Hell's Gate type of disaster as a result. We have serious misgivings about this.

We feel there would be a risk in some parts of the Fraser Canyon. The Ferrabee Bluffs area, for example, is an area that has some faults that are already known to geologists. It would

[Traduction]

d'obliger ainsi les chemins de fer et tout autre organisme disposant de renseignements à les fournir.

M. Caccia: Vous n'êtes donc pas au courant des arguments utilisés par le CN?

M. Thomlinson: Je ne connais que les arguments présentés en public. Le CN y fait mention d'études et de renseignements non divulgués. Ils se contentent de faire des affirmations sans fondement, de dire qu'ils vont les obtenir et qu'ils se rapprochent du niveau de saturation. Toutefois à mon avis, l'organisme n'a pas fourni ce qui serait considéré comme une preuve concluante dans le cadre d'une enquête véritable. Enfin, le CN n'a certainement pas produit de témoins que l'on pourrait contre-interroger à ce sujet. Or, c'est ce genre de rigueur que nous aimerions voir.

M. Caccia: Croyez-vous que le CP finira, lui aussi, par avoir besoin du doublement des voies?

M. Thomlinson: Si le CP aura besoin de cela?

M. Caccia: À la longue, oui.

M. Thomlinson: Pour la simple raison qu'un chemin de fer l'ayant obtenu, l'autre très probablement emboîtera le pas ne serait-ce que pour soutenir la concurrence. Bien entendu, nous craignons que cela ne redouble le problème. Si nous permettons au CN d'obtenir un doublement des voies, comment pourrions-nous alors refuser la même chose au CP? Nous devrions étudier en même temps la justification économique des deux possibilités, et ce, avant que toute décision ne soit prise.

M. Caccia: Savez-vous si on a effectué des études sur la possibilité de doubler les voies en direction non de la rivière mais de la montagne, c'est-à-dire loin de la rivière? avez-vous aussi évalué les coûts de ces autres possibilités de doublement de voies?

M. Thomlinson: Le CN a laissé savoir qu'il dispose de solutions de rechange au doublement des voies près de la rivière, dans les régions à problèmes à cause d'une forte inclinaison du sol et de son manque de stabilité; il s'agit du creusage d'un tunnel dans la montagne.

Encore une fois cependant, nous n'avons pas vu de chiffres ni de faits ayant trait à ces deux possibilités. En conséquence nous estimons que quelqu'un a pris la décision de sacrifier les pêches à la plus économique des deux possibilités. La décision a même été prise avant que nous n'ayons pu étudier de façon très poussée toutes les solutions.

M. Caccia: Un tracé dans la montagne vous serait-il acceptable?

M. Thomlinson: Oui, il le serait, pourvu que cela n'ait pas de conséquences sur l'habitat du saumon et que sa construction n'exige pas l'utilisation d'explosifs lourds pouvant entraîner des promontoires dans la rivière. IL s'ensuivrait alors un autre désastre analogue à celui du Hell's Gate, et nous avons de sérieuses inquiétudes à cet égard.

Nous estimons en effet qu'il y aurait des risques dans certaines parties du canyon Fraser ainsi que dans la région des promontoires Ferrabee, où les géologues savent déjà qu'il

[Text]

require exceptional care, from an engineering point of view, to prevent that kind of thing.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia.

Mr. Caccia: There is still half a question outstanding there.

Mr. Thomlinson: I am sorry, the 4.1.2, the Department of Fisheries and Oceans . . .

Mr. Caccia: No, no. The question concerning the rerouting of the highway.

Mr. Thomlinson: Oh, the rerouting of the highway.

• 1110

The highway in question is that stretch of highway between Ashcroft and Spences Bridge. What we want to have happen is for there to be a consultation with the Department of Highways, to have them come into the hearing and tell us why the highway could not be moved farther back up the hill to enable the railway then to construct itself in such a way that it would not have to encroach on the river. This kind of consultation has not taken place. The Department of Fisheries and Oceans has bilaterally decided with CN that it is out of the question. It has said, go ahead and build the river and destroy the pink spawning habitat.

Mr. Gurbín: Mr. Chairman, on a brief point of order, I think it would help to indicate that while I accept Mr. Caccia's preamble in terms of the sensitivity and indeed the beauty of the system, if there are inadequacies we are faced with and forced to deal with now, he himself, personally, with his government, has to share the responsibility—in fact, take the majority of it—for the situation we are in now.

Mr. Fulton: I have a number of questions for the witness. Since there is no proven no-net-loss habitat replacement project in Canada, and since the Government of Canada has not had, nor does it have now, a real no-net-loss policy, would you not agree that parts of the project as proposed should be stopped permanently?

Mr. Thomlinson: Indeed, those portions of the project which inevitably and with certainty are going to have negative impacts on the fishery should be dismissed out of hand, for this reason particularly, that this river has already undergone compromise after compromise. If we were the founding fathers of this nation and were the first to encroach on that river and ignorant of its sensitivity and its value, we might be forgiven for allowing this sort of thing to go on. But I suggest to you that the river is approaching the crisis stage, and the government, to show good faith that it really does intend to maintain the salmon resource as a wild and common property resource, has to stand firm and not allow those kinds of encroachments on the salmon habitat.

Mr. Fulton: My second question is on your statement about FEARO. I think all members of this committee agree with you that we need to have new legislation that provides independence, intervenor funding, powers to set terms of reference and

[Translation]

existe des failles. Il faudra donc que les travaux de génie soient effectués avec le plus grand soin pour qu'on évite ce genre de choses.

Le président: Merci, monsieur Caccia.

Mr. Caccia: Il me reste encore la moitié d'une question.

Mr. Thomlinson: Excusez-moi, la recommandation 4.1.2, le ministère des pêches et océans . . .

Mr. Caccia: Non, non. La question portant sur le détournement de l'autoroute.

Mr. Thomlinson: Oh, le détournement de l'autoroute.

L'autoroute en question s'étend entre Ashcroft et le Pont Spences. Ce que nous aimerions, c'est qu'il y ait consultation du ministère de la Voirie, c'est-à-dire que ce dernier vienne témoigner et nous dise pourquoi on ne peut modifier le parcours de l'autoroute, la situer plus haut dans la montagne de sorte à permettre aux chemins de fer de construire une voie qui n'empiète pas sur la rivière. Or une telle consultation n'a pas encore eu lieu. Le ministère des Pêches et Océans, de concert avec le CN, a décidé qu'il n'en est pas question. Il a donc donné le feu vert à la construction d'une voie empiétant sur la rivière, et donc à la destruction de l'habitat et de l'aire de frai du saumon rose.

Mr. Gurbín: Monsieur le président, un bref rappel au Règlement. Bien que j'approuve les propos tenus par M. Caccia au sujet de la fragilité et de la beauté du système, si nous sommes maintenant confrontés à des carences, lui-même et le gouvernement dont il a fait partie doivent assumer la plus grande responsabilité à cet égard.

Mr. Fulton: J'ai un certain nombre de questions à poser au témoin. Étant donné qu'il n'existe pas de projet de remplacement de l'habitat destiné assurant une perte nulle, et étant donné que le Gouvernement du Canada n'a pas non plus adopté de véritable politique de perte nulle, ne croyez-vous pas qu'il faudrait mettre un terme définitif à certains aspects du projet?

Mr. Thomlinson: Certainement, les volets de ce projet qui auront des conséquences néfastes inévitables sur les pêches devraient être éliminés d'emblée, d'autant plus que la rivière s'est déjà accommodé de nombreux compromis. Si nous étions les pères fondateurs de notre pays et les premiers à empiéter sur la rivière par ignorance de sa fragilité et de sa valeur, on nous pardonnerait peut-être ce genre de choses. Cependant, la situation actuelle est proche du seuil critique, et le gouvernement, s'il veut vraiment donner des preuves de sa bonne foi et entend vraiment conserver le saumon comme ressource collective de nos étendues sauvages, doit être ferme et doit empêcher ce genre d'ingérence dans l'habitat du saumon.

Mr. Fulton: Ma deuxième question porte sur vos propos concernant le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales. Je crois que tous les membres de notre Comité conviendront avec vous qu'il nous faut une nouvelle

[Texte]

compel evidence and so on. But would you not agree that because of the timing that we learned about from our EARP witnesses a few days ago the system is failing? First, the Minister will not even know the interim report until about a month from now and will not know the recommendations on the impacts until some time this summer. So we are launched in a process here where DFO on the one hand are participating in providing Orders in Council through the government now for site-specific infillings and dumpings into the river, but the EARP process that has been undertaken is basically being neutered by not allowing the Ministers to be seized of the severe implications of some of the impacts before parts of the project proceed.

Mr. Thomlinson: Absolutely; and it was one of the reasons why we were so pleased with this committee's move at least to buy one year's time for somebody to take a second look at this thing.

In fairness to everyone, there has been a change in government, and I think we can acknowledge that some of the people in the higher levels of decision-making process in Fisheries and Oceans and so on are perhaps now having to answer to new Ministers, and maybe they are a little in doubt as to, for example, whether no net loss is going to become policy or whether it is going to be totally scrapped. We keep hearing rumblings that something brand new, something called a "net-gain" policy, is in the offing, and we would certainly like to hear just what the definition of that is—or whether it is just the same old no-net-loss policy with a new name. We are not interested in semantics; what we are interested in is some action to protect the fishery.

Mr. Fulton: I take it, then, that you would agree it would be grossly irresponsible of Parliament to allow this project to proceed, particularly before the EARP process has had an opportunity to respond to the Ministers as to what their views are on the project.

• 1115

Mr. Thomlinson: Absolutely, and particularly because of the fact the Department of Fisheries and Oceans have confessed they are conceding "unavoidable loss", even while this panel is deliberating. I believe the sooner the panel makes some strong recommendations to government, the better. The thing should be put on hold.

Mr. Fulton: When Mr. Shinnars appeared before the committee a couple of days ago, he said:

As the director-general for the Pacific Region I cannot readily think of any other project of the same magnitude or importance now that Kemano II 2 has been set aside. This would obviously rank very much at the top of the list in which there were large projects of vital concern to the department and the resource.

[Traduction]

législation qui assure l'indépendance du bureau, assure le financement des intervenants et accorde les pouvoirs nécessaires pour fixer des mandats et citer des témoins à comparaître. Toutefois ne croyez-vous pas, après ce que nous avons entendu des représentants du processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement il y a quelques jours seulement que le système est en train de s'écrouler? D'abord, le ministre ne sera même pas saisi du rapport intérimaire avant un mois environ et ne sera pas au courant des recommandations ayant trait aux répercussions avant cet été. Donc d'une part, il existe un processus par lequel le ministère des Pêches et Océans obtient des décrets gouvernementaux relatifs au remblayage et aux dépôts à effectuer en certains endroits précis, mais par ailleurs le processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement est neutralisé, les ministres ne pouvant être mis au courant des répercussions graves que peuvent avoir certains aspects du projet, avant même que ce dernier ne soit mis en oeuvre.

M. Thomlinson: Tout à fait; c'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles nous étions tellement heureux que votre Comité ait demandé de retarder les choses d'au moins un an afin qu'on puisse réexaminer tout le projet.

En toute justice pour tous les intéressés, il y a eu un changement de gouvernement, et nous pouvons reconnaître que certains hauts fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans vont relever de nouveaux ministres et se demandent peut-être si l'on adoptera la politique de perte nulle ou si on l'abandonnera tout à fait. En effet, on entend parler d'une nouvelle politique dite de «gain net», et nous aimerions certainement savoir de quoi il en retourne, c'est-à-dire s'il s'agit de quelque chose de nouveau ou tout simplement de la même politique coiffée d'un titre nouveau. Ce n'est pas la sémantique qui nous intéresse, mais les mesures à prendre pour protéger les pêcheries.

M. Fulton: Vous convenez donc qu'il serait nettement irresponsable de la part du gouvernement de permettre que ce projet soit poursuivi, surtout avant que le groupe chargé du processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement ait eu la possibilité de communiquer aux ministres leur avis sur la question.

M. Thomlinson: Tout à fait, d'autant plus que le ministère des Pêches et Océans a admis l'existence de «pertes inévitables», cela au moment même où le groupe d'évaluation est en train de délibérer. Je crois que plus tôt le groupe présentera des recommandations fermes au gouvernement, mieux ce sera. Ce projet devrait être suspendu.

M. Fulton: Lorsque M. Shinnars a témoigné devant le Comité il y a quelques jours, il nous a dit ce qui suit, et je cite:

En tant que directeur général de la région du Pacifique, je ne pense pas qu'il existe aucun autre projet de la même envergure que Kemano II 2, depuis l'abandon de ce dernier. En l'occurrence, ce projet constituera donc une priorité étant donné qu'il fait partie de ceux ayant une importance vitale

[Text]

Are you aware, Mr. Thomlinson, that the present Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Fraser, is on the public record as recommending a full public inquiry with intervenor funding into the Kemano II project because of its implications on the salmon resource? Do you not think it would be responsible of him now to apply the same kinds of criteria? His own director general describes it as a project having the largest single impact on the fisheries resource in British Columbia.

Mr. Thomlinson: We think this would certainly be consistent. The Kemano II project, we should be very clear, has not been scrapped. It has not been abandoned, it has merely been put on the back burner—put in abeyance. We are hoping that Mr. Fraser will stand by his policy in that regard. If and when the proponent seeks to bring it back onto the front burner, we hope there will be a proper formal inquiry established so that the due process of public scrutiny can take place. The same treatment should be accorded any other mega project, and particularly this one, which is going on bits and bits at a time. If we do not put it on hold, they are going to accomplish it piecemeal while we are worrying about whether it should go forth or not.

Mr. Fulton: Would you not agree . . .

The Chairman: Final question, Mr. Fulton, I am sorry.

Mr. Fulton: Yes. This is not only adduced from your evidence today, but from other witnesses we have had. There have been no cumulative impact studies on sedimentation in the Thompson and Fraser systems, on hydrology in the systems as a whole, on the energetics of the runs we are talking about that spawn particularly in the Thompson system, on habitat loss, on cost benefits, and on alternatives for routing of CN-CP or related to the highway. If you tied that in with the evidence given to us by CN, just 36 hours ago . . . The reason they want to proceed now with mile 59 to mile 69 is because it is their cheapest alternative. That is their evaluation of why they want to go ahead with that particular section.

It is pretty clear, from the abundance of evidence that we have had before us, that with all of these major components missing from the evaluation of this project, the only responsible route for Parliament to go is to put the project on hold for a year. The Minister of Fisheries and Oceans should follow the recommendation that is indirectly given by his own director general, that there be a full public inquiry with intervenor funding.

Mr. Thomlinson: That would certainly be our position. A witness for the Department of Fisheries and Oceans also appeared before the EARP panel. When the witness was pressed as to what were the criteria for deciding that the coho

[Translation]

pour le ministère et des répercussions très importantes sur la ressource.

Monsieur Thomlinson, savez-vous que l'actuel ministre des Pêches et Océans, M. Fraser a publiquement recommandé qu'on tienne une enquête publique sur le projet Kemano II 2 à cause des répercussions qu'il peut avoir sur le saumon, et qu'il a recommandé qu'on accorde l'aide financière aux intervenants? Estimez-vous qu'en l'occurrence, il serait responsable de sa part d'appliquer les mêmes normes? Son propre directeur général est d'avis que ce projet aura les plus importantes répercussions sur les ressources halieutiques de la Colombie-Britannique.

M. Thomlinson: Cela nous paraît très certainement cohérent. Mais je précise que le projet Kemano II n'a pas été mis au rancart. Il n'a pas été abandonné, mais tout simplement suspendu. Pour revenir à M. Fraser maintenant, nous espérons qu'il se conformera à sa politique. Si donc le parrain du projet cherche à le réactiver, nous espérons qu'on tiendra une enquête officielle afin qu'il soit possible au public d'examiner le dossier en bonne et due forme. On devrait d'ailleurs procéder ainsi chaque fois qu'on envisage un grand projet, particulièrement celui-là, dont la mise en oeuvre est très progressive. Si nous ne le suspendons pas, ses maîtres d'oeuvre vont le réaliser progressivement pendant que nous, nous nous demanderons s'il faut le poursuivre ou non.

M. Fulton: Ne croyez-vous pas que . . .

Le président: Excusez-moi, monsieur Fulton, mais c'est votre dernière question.

M. Fulton: Oui. D'ailleurs, cela ne ressort pas seulement de votre témoignage, à vous, mais également de celui d'autres personnes que nous avons déjà entendues. Il n'y a eu aucune étude d'effectuée sur les effets cumulatifs de la sédimentation dans les systèmes de la rivière Thompson et du fleuve Fraser, ni sur l'hydrologie de l'ensemble des systèmes, ni sur les aspects énergétiques des ères de frai du saumon, particulièrement dans le système de la Fraser, ni sur la perte de l'habitat, ni sur les rapports coûts-bénéfices, ni enfin sur les changements de parcours, soit des voies du CN et du CP, soit des autoroutes. Or, si on lie tout cela au témoignage que nous a présenté le CN, il y a tout juste 36 heures . . . Si la compagnie veut maintenant poursuivre le projet du mille 59 au mille 69, c'est parce que cette solution est la plus économique. C'est d'ailleurs ce qu'elle dit.

D'après les nombreux témoignages que nous avons entendus et à cause de l'absence de renseignements essentiels dans l'évaluation de ce projet, il me semble clair que le seul choix responsable offert au Parlement est de suspendre le projet pour un an. En outre, le ministère des Pêches et Océans devrait suivre la recommandation que lui a faite indirectement son propre directeur général, à savoir de tenir une enquête publique pleine et entière avec aide financière accordée aux intervenants.

M. Thomlinson: C'est tout à fait notre avis. Par ailleurs, le représentant du ministère des Pêches et Océans qui a témoigné devant la Commission d'évaluation environnementale a admis, lorsqu'on l'a pressé de nous dire selon quels critères on estimait

[Texte]

rearing habitat loss was unavoidable... that was their term for it—he admitted that it was because it was going to cost CN too much money to find an alternative to encroaching the river.

Our submission is that it is simply not a satisfactory response, that DFO should not be in the business of accommodating railways on the argument that it is too expensive. DFO's mandate is to protect the fishery and then it is up to the railway to find the right and safe alternative. It is not up to the Department of Fisheries and Oceans or fishermen to build railways.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

On a point of order, I just noticed within the evidence given to us by the assistant deputy minister, Mrs. Lefebvre-Anglin, the total spawning loss habitat would be 0.03% of the spawning area in the Thompson River. The telex from the Pacific region of DFO, which we were provided with by the clerk, indicates something quite different.

The information provided to us by the assistant deputy minister is wrong by a power of 10. In fact, the loss would be 0.2% of the total spawning area. In addition, there would be 13 encroachments within 50 metres of the sites. The surveys of the chinook spawning distribution indicated chinooks spawn at 11 mainstem areas in the construction section. I do not know whether we should get that witness back before the committee, but it seems that the evidence provided to us by DFO in some situations has been misleading to this committee.

• 1120

Mr. Skelly: The second point of order to follow up on that is DFO's testimony indicated there would be no encroachments in the Fraser River and that there were no measurable changes in the hydrology of that river within the percentage of error. I just wonder whether that might have been an error. Is it possible to ask that one thing to the witnesses? Okay, it is all right. That is good.

The Chairman: Sorry. Mr. Schellenberg has been most patient. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, I have been sitting here for an hour and a half trying to decide which opposition party to join so I could question the witnesses before they get comatose at the end of a committee hearing. Perhaps I could be first up as we get into the treaty later on.

I am confused as well as frustrated. In the testimony we heard on Tuesday from DFO officials, they stipulated that over a third of the salmonids in the west coast waters are dependent on the Fraser River. The question I asked the officials about enhancement under the new treaty, they said there would be negligible loss—I do not have the transcripts here—under the twin-tracking program.

[Traduction]

inévitables la perte d'habitat du saumon coho, que c'était parce qu'une solution de rechange à la construction d'une voie empiétant sur la rivière coûterait trop cher au CN.

Nous sommes d'avis qu'une telle réponse n'est tout simplement pas acceptable, et que le ministère des Pêches et Océans ne devrait pas céder aux arguments des chemins de fer, d'après lesquels les autres solutions coûtent trop cher. En effet, le mandat du ministère des pêches et océans est de protéger les pêcheries, et ce devrait être aux chemins de fer de trouver la solution de rechange appropriée et sûre. Ce n'est pas au ministère des Pêches et Océans ni aux pêcheurs de construire les chemins de fer.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Un rappel au Règlement; je remarque à l'instant que d'après les documents fournis par la sous-ministre adjointe, M^{me} Lefebvre-Anglin, la perte totale de l'habitat de frai atteindra 0.03 p. 100 de toutes les ères de frai de la rivière Thompson. Or le télex provenant des bureaux régionaux du Pacifique du ministère des Pêches et Océans, fourni par le greffier, donne une image tout à fait différente.

Les renseignements que nous a fournis la sous-ministre adjointe sont dix fois en-deçà de la réalité, car en fait, la perte correspond à 0.2 p. 100 des ères totales de frai. En outre, on prévoit 13 empiètements situés à moins de 50 mètres des sites. D'après les études portant sur la répartition des ères de frai du saumon chinook, 11 de ces points sont situés dans la région où l'on construira le tronçon. J'ignore s'il faut demander à ce témoin de revenir devant nous, mais il me semble que les témoignages que nous a fournis le ministère des Pêches et Océans nous ont parfois induits en erreur.

M. Skelly: En second lieu, il faudra également faire savoir au ministère que, d'après ses témoignages, il n'y aurait pas d'empiètements sur la rivière Fraser ni de modifications mesurables dans le bassin hydrologique de ce même cours d'eau en-deçà de ce pourcentage d'erreurs. Je me demande cependant s'il n'y a pas pu y avoir erreur. Est-il possible de poser cette question à l'un des témoins? Bien, c'est bien.

Le président: Je m'excuse, mais M. Schellenberg a été très patient. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, cela fait une heure et demie que je suis ici et que j'essaie de décider à quel parti d'opposition me rallier afin d'interroger les témoins avant qu'ils ne s'endorment dans le coma d'ici la fin de la séance. Peut-être pourra-t-on m'accorder la parole le premier lorsque nous étudierons le traité plus tard.

Cela dit, j'ai les idées embrouillées et je me sens quelque peu irrité. Mardi, les représentants du ministère des Pêches et Océans nous ont dit que plus d'un tiers des salmonidés de la côte ouest dépendaient de la rivière Fraser. Lorsque je leur ai parlé de la mise en valeur en vertu du nouveau traité, ils nous ont répondu que le programme de doublement des voies entraînerait des pertes négligeables; c'est le mot qui a été

[Text]

Now, some of the evidence you presented here today demonstrates to a certain extent, and in your own words, that we might sacrifice the fishery on that river. What, in your opinion, would be the reasoning behind DFO providing those kinds of misleading facts?

Mr. Thomlinson: I cannot see any possible purpose in them stating intentionally incorrect facts when they have already stated, before the EARP panel, evidence that seems to contradict what you are saying they told you—and I have not yet seen what they told you. What they did tell the EARP panel is that there is indeed going to be significant loss to the salmon; and in fact, they are undertaking, at least in the one instance, reparations by way of replacement in kind. So that in itself is very patently an admission on their part that there is a significant loss. You certainly do not need to replace something if there is not going to be a loss. So what they have told the panel is very clearly there is going to be a loss.

We suspect they have only begun to tell us all of the losses. All we have heard about are the ones they have already conceded and approved, and there are others that are in the works. As long as this technical working group continues to collaborate with CN, we submit there are going to be more losses conceded, regardless of what the panel does and regardless of what the public interest groups attempt to do.

Mr. Schellenberg: Mr. Thomlinson, what is, in your opinion, the significance of the loss in the Fraser-Thompson transportation corridor, specifically the loss to coho and the Blue River rearing habitat, and the pink and the 10-mile strip near Ashcroft?

Mr. Thomlinson: I am not sure how to respond to that because one measures those kinds of losses in various terms. In terms of numbers of fish lost, the Department of Fisheries and Oceans is best able to answer that.

Our concern is that they have not taken into consideration the fact that once you incur that loss, and if you do not have an assurance that the replacement-in-kind project is going to work, then you have instituted a loss that is going to be with us perhaps forever. This is a long range way of thinking that perhaps is rather limited to people like Indians and fishermen. Railway engineers think in terms of spans of years, and perhaps decades, when they are totting up their benefits and costs. We submit that loss is in perpetuity. How do you attach a dollar sign to that? It is a part of the cumulative loss that has already decimated the fishery to the point where it is widely acknowledged by everybody that it is in a state of crisis.

Mr. Schellenberg: Well, everything seems to be in a state of crisis these days.

I submit, though, that we are treading on treacherous ground here, because although everybody acknowledges the

[Translation]

utilisé, je crois, mais je n'ai pas le compte-rendu de la séance en main.

Or, d'après les faits que vous nous avez rapportés ici aujourd'hui, il se peut qu'on sacrifie les ressources halieutiques de ce fleuve. À votre avis, pourquoi le ministère des Pêches et Océans aurait-il fourni des renseignements nous induisant en erreur?

M. Thomlinson: Je ne vois vraiment pas pourquoi le ministère aurait à dessein fourni des renseignements erronés lorsque, témoignant devant la commission environnementale, il a cité des renseignements contradictoires à ceux que vous estimez avoir entendus, mais que pour ma part je n'ai pas encore lus. Ce que les représentants du ministère ont dit à la Commission d'évaluation environnementale, c'est qu'il y aura effectivement des pertes significatives de saumon et qu'à cause de cela ils s'engageaient, tout au moins dans un cas, à remplacer ces pertes. Il y a donc là une admission très nette de la part du ministère qu'on accusera des pertes considérables. En effet, il n'est certainement pas nécessaire de remplacer quelque chose lorsqu'il n'y a pas de perte. Les représentants du ministère ont donc clairement laissé savoir à la commission qu'on envisage des pertes.

Cela dit, nous soupçonnons qu'on commence à peine à nous en parler. Tout ce qu'on nous a dit a porté sur les pertes déjà reconnues et approuvées; il y en a certainement d'autres qui s'annoncent. Aussi longtemps que ce groupe de travail technique continuera à collaborer avec le CN, nous sommes d'avis que le ministère continuera à concéder encore d'autres pertes, quelles que soient les mesures prises par le groupe et les démarches des groupes de pression.

M. Schellenberg: Monsieur Thomlinson, à votre avis, quelle est l'importance des pertes estimées dans le corridor Fraser-Thompson, plus précisément de l'habitat du saumon coho dans la région de Blue River et du saumon rose dans le corridor de 10 milles situé près d'Ashcroft?

M. Thomlinson: J'ignore au juste ce que je dois répondre, car il y a diverses façons de mesurer ces pertes. Pour ce qui est du nombre de poissons perdus, je crois que le ministère des Pêches et Océans est le mieux placé pour vous fournir la réponse.

Ce qui nous préoccupe, c'est qu'on n'ait pas tenu compte du fait qu'une fois la perte subie, si l'on n'a pas l'assurance que le programme de remplacement donnera des résultats, alors la perte risque d'être permanente. Cette façon d'envisager la chose à long terme est peut-être assez étrangère aux Indiens et aux pêcheurs. En effet, les ingénieurs envisagent leurs coûts et leurs bénéfices échelonnés sur des années, peut-être même des décennies. Or, nous sommes d'avis que cette perte est permanente. Comment peut-on y accoler une valeur monétaire? Elle s'inscrit dans ce processus de pertes cumulées qui ont déjà décimé les pêcheries au point où tout le monde reconnaît qu'elles sont en situation de crise.

M. Schellenberg: Eh bien, tout semble dans une situation critique ces temps-ci.

Cela dit, à mon avis, nous sommes sur un terrain glissant ici, car, bien que tout le monde reconnaisse le besoin de protéger,

[Texte]

need to enhance the resource and maintain the resource, there is also a lot of people out there who are excited about the prospects of my particular riding, the west coast, acting as the gateway to the Pacific Rim. We want to increase our trade in that area; we want to get the goods to market from eastern Canada to the Pacific Rim, and there is some concern about the moratorium, obviously. CN told us two days ago that in their opinion a one-year moratorium actually works out to a two-year moratorium because of the way the salmon run works.

• 1125

Let me ask you specifically: What is the UFAWU position on the loss of jobs involved in a moratorium—we are talking hundreds of jobs if we can believe the figures presented by CN—and the damaging effects that may have on the Pacific coast economy?

Mr. Thomlinson: Unfortunately for me, I have not seen the numbers to which you refer, because they did not submit that kind of evidence to the EARP panel and I have not had a chance to see what they told you. But if there are some potential jobs to be created by this, this is the very kind of economic justification evidence we seek to have put before a panel so the costs and benefits can be weighed. Up to this point, we submit, they have not been weighed, and the panel is forbidden from weighing it. The whole point of our unease is that it has not seen the light of day.

The UFAWU is not opposed to the railway's expanding its throughput. We are not opposed to industrial development and we are certainly very much concerned with the state of unemployment. But we do suggest, and we suggest in this document, that when we are adding up the costs and the benefits of any project, for the first time ever the cost of railway construction must be made to take into consideration the cost of lost resources and somehow attach a value to resources that may be lost in perpetuity, because the jobs they are going to create will certainly not be in perpetuity. They are in terms of human history, and as we can say from experience, probably are in terms of years or decades, not in terms of centuries and generations. So we are weighing a resource which we have a responsibility to pass on intact for future generations in perpetuity.

The Chairman: Mr. Nichol, do you want to comment on Mr. Schellenberg's question?

Mr. Nichol: Yes, just briefly, Mr. Chairman, on the union's position.

Certainly on that, we are concerned about the high level of unemployment in British Columbia, which in official figures is now at something like 15% of the work force, the highest level of any province in Canada outside Newfoundland. Naturally we want to see jobs created, but there seems to be a certain myth attached to the job-creation value of some of the mega-projects we have in British Columbia. If you destroy fisheries habitat and salmon resources, then you will have fewer jobs in the fishing industry. The mega-projects are not necessarily

[Traduction]

de maintenir et de mettre en valeur les ressources, beaucoup de gens sont également très enthousiasmés par les possibilités qui s'offrent dans ma circonscription et sur la côte ouest de devenir la porte d'entrée vers la région commerciale du pourtour du Pacifique. Nous voulons en effet augmenter notre commerce dans cette région et, à cette fin, pouvoir transporter les biens de l'est du Canada jusqu'au Pacifique; en conséquence, on est assez préoccupé par l'éventualité d'un moratoire. Il y a deux jours les représentants du CN nous ont expliqué qu'un moratoire d'une année se traduirait pour eux par un retard de deux ans en raison des habitudes migratoires du saumon.

Je vais donc vous demander de façon très précise ceci: un moratoire aurait des répercussions très négatives sur l'économie de la Côte Ouest et entraînerait des pertes d'emploi—si nous en croyons les chiffres présentés par les représentants du CN—quelle est la position du SPTA à ce sujet?

M. Thomlinson: Je n'ai pas vu les chiffres dont vous parlez, malheureusement, ceux-ci n'ayant pas été présentés à la Commission d'évaluation environnementale. Mais si ce projet devait entraîner des créations d'emplois, c'est exactement ce genre d'arguments et de chiffres que l'on devrait présenter à la Commission pour qu'elle puisse ensuite faire le bilan des avantages et des inconvénients. Je dois dire que jusqu'ici ce genre de bilan n'a pas été fait, et on interdit bien à la Commission de le faire. C'est précisément ce qui nous met très mal à l'aise.

Le SPTA ne s'oppose certainement pas à ce que les chemins de fer fassent des projets d'agrandissement. Nous ne nous opposons pas non plus au développement industriel, et le problème du chômage nous préoccupe aussi. Mais nous pensons, et vous retrouverez cela dans notre mémoire, que si l'on veut faire le bilan des avantages et des inconvénients de ce projet, il faut tenir compte du coût des ressources sacrifiées, qui sont peut-être perdues à jamais, alors que d'un autre côté les emplois qui seraient créés ne le seraient pas pour toujours. Ces emplois se mesurent à l'échelle de l'histoire humaine, et même—c'est l'enseignement de cette histoire—peuvent se mesurer en années, ou en décennies, mais certainement pas en siècles ni en générations. Il s'agit donc d'apprécier la juste valeur d'une ressource que nous avons la responsabilité de transmettre intacte aux générations futures.

Le président: Monsieur Nichol, est-ce que vous voulez, vous aussi, répondre à la question de M. Schellenberger?

M. Nichol: Oui, monsieur le président, je vais vous donner très rapidement la position du syndicat.

Nous nous faisons certainement beaucoup de souci du fait du taux de chômage très élevé de la Colombie-Britannique, que les chiffres officiels situent aux environs de 15 p. 100 de la population active; c'est donc, à l'exception de Terre-Neuve, la province du Canada la plus touchée. Il est évident que nous désirons voir créer de l'emploi, mais il semble par ailleurs que cette création d'emplois, dans le cas de ces mégaprojets de Colombie-Britannique, soit devenue un véritable mythe. Il est évident que toute destruction d'habitat dont les saumons auront à souffrir entraînerait à son tour des suppressions

[Text]

labour intensive. They are dollar intensive but not labour intensive.

When you talk about getting the resources to tidewater, the great gateway to the Pacific, hundreds of millions of dollars have been spent on the bulk terminal at Ridley Island in Prince Rupert. They have built a new grainery there, a wheat pool, and they are closing the old one. The old one employed some 200 people; the new one will employ about 60 people. So there is a net loss of jobs, notwithstanding the expenditure of millions of dollars.

The coal port at Ridley Island is so highly automated that the effect on employment in that area is negligible, and again, nevertheless, millions of dollars have been expended. We are told that northeast coal is going to be the great panacea for unemployment, and we were going to put all kinds of people to work. Apart from the construction stage, there are relatively very few permanent jobs in northeast coal relative to the kind of money spent on the development of that kind of project. I think you can say the same thing about coal in the southeast part of the province.

All that material, all those resources, are coming to tidewater, and we are shipping them to Japan. All those coal cars, all those wheat cars, go back through those corridors empty. There is nothing we are manufacturing of consequence in British Columbia that would provide real jobs, long-term jobs and permanent jobs, that are filling those railway cars going back to the sites to grab more of those resources for shipment to Asia, where we are now manufacturing the cars and radios and electronics and all the other things that are depriving us of industry and the jobs we could have. There was one proposal which I suppose might have made some sense to some people, which was to take Vancouver's garbage, put it in some of those empty cars, ship them back and fill the holes caused by the mines; in that way, it was thought to solve an environmental problem along the Fraser River.

• 1130

Mr. Schellenberg: I admire your courage for saying that in eastern Canada, sir.

The Chairman: Final question, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: I think, from what Mr. Thomlinson has said, your group is not particularly opposed to the project simply for the sake of opposing it. Even though it is a big project, a so-called mega-project, you are prepared to feed into the computer, so to speak, the fact that there is an economic saw-off, that there is some loss of habitat, but there is some benefit as well. Is that what you were saying?

Mr. Thomlinson: I do not think that is quite what I am saying. I thought I made it clear earlier our position is that the fishery and the fish resource of the Fraser River are already stressed to a danger point. It has already been compromised

[Translation]

d'emplois dans l'industrie de la pêche. Ces grands projets ne sont pas toujours des projets de main-d'œuvre. Ils font appel à des capitaux énormes, mais n'utilisent pas toujours beaucoup de main-d'œuvre.

Parlons par exemple de l'acheminement de ces ressources jusqu'à la côte, jusqu'à cette porte du Pacifique, et rappelons que des centaines de millions de dollars ont été consacrés à la construction du terminal de l'Île Ridley à Prince Rupert. On y a construit de nouveaux silos à céréales, il s'agit du pool du blé, et on ferme les anciennes installations où travaillaient 200 personnes, alors qu'il n'y en a plus maintenant que 60. Cela fait donc une perte nette d'emplois au total, en dépit de dépenses qui se chiffrent à plusieurs millions de dollars.

De même, le chargement du charbon à l'Île Ridley est hautement automatisé et finalement on n'a guère gagné du côté de l'emploi dans la région; et là encore, des millions de dollars ont été dépensés. On nous dit par ailleurs que le charbon du nord-est va être la solution miracle contre le chômage, et que des tas de gens vont pouvoir enfin trouver du travail. À part pour les travaux de construction, il y aura très peu d'emplois permanents qui seront créés par la mise en oeuvre de ce projet du charbon du nord-est en relation avec les sommes qui auront été dépensées. Je pense que l'on pourrait dire la même chose pour l'exploitation du charbon dans le sud-est de la province.

Par ailleurs, tous ces produits, ou produits de base, sont chargés le long de la côte et ensuite expédiés au Japon. Or, tous ces wagons qui ont servi au transport du charbon ou du blé rentrent vides. Nous aimerions bien, les charger, sur le chemin du retour, d'automobiles, de radios ou d'appareils électroniques, malheureusement ceux-ci sont fabriqués en Asie, laquelle bénéficie de nos matières premières, mais nous prive en même temps d'emplois précieux, puisque nous n'avons pas chez nous ces industries de transformation qui seraient réellement créatrices d'emplois, c'est-à-dire d'emplois à long terme ou fixes. On avait bien proposé d'utiliser ces wagons vides pour transporter les ordures de Vancouver, et les déverser ensuite dans les mines désaffectées; de cette façon on aurait résolu un problème environnemental qui se pose le long du fleuve Fraser.

M. Schellenberg: Il faut beaucoup de courage pour dire cela dans l'Est du Canada, je vous admire.

Le président: Dernière question, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: D'après ce que nous dit M. Thomlinson, le syndicat ne tient pas particulièrement à s'opposer au projet pour le simple plaisir de faire de l'opposition. Même si c'est un projet d'envergure, que l'on appelle un mégaprojet, vous êtes prêt à confier à l'ordinateur—si je puis dire—les chiffres qui mesurent à la fois les pertes d'habitats par exemple, mais aussi certains gains. Est-ce que je vous ai bien compris?

M. Thomlinson: Je ne pense pas que ce soit exactement ce que j'ai dit. Je croyais avoir bien expliqué tout à l'heure que les ressources en poisson et l'industrie de la pêche dans le fleuve Fraser avaient été soumises à de telles agressions que l'on en

[Texte]

many many times over—not just by CN but by many other impacts, and these are increasing at an exponential rate. So we are saying that if CN must expand their trackage, we feel it is the role of the government to tell them they may only do so provided there is no loss to the fishery. And if it costs you more money to put that railway higher up the mountain, if we have to move a highway to accommodate it, then all that has to be taken into consideration when we are totting up the cost and the benefit side of it. And for the first time ever, the cost of environmental consequences has to be considered when we are taking a look at all possible scenarios.

Now I submit that up to this point that has not been the case; that time after time after time it has been assumed that the river is so resilient that it can withstand any insult we hurl at it. For perhaps 100 years it gave us a false sense of security because it was remarkably resilient, but it is beginning to break down. The danger point is close at hand. And it is not just the fishery. There is the wildlife; there is the water quality. I submit that ultimately we are going to regard water as our most precious resource. So there again, any proposal which impacts on the quality and quantity of river water has to be very, very carefully examined in the cost-benefit analysis.

Mr. Schellenberg: Just in the way of comment, Mr. Chairman, I agree that we are in a crisis situation. I just wish that governments, whether they be Liberal, Conservative or NDP, would look at the economic ramifications of announcements of major projects before they put the bulldozers in place.

Mr. Thomlinson: Yes.

The Chairman: Mr. Schellenberg, because this is in my riding, I would like to offer just one comment. In the Town of Ashcroft it is not uncommon to have a tummy upset. It is called Thompson River flu. It is thought that the origin lies in the pollution in the river. Ashcroft water supply comes from the Thompson River, and Kamloops sewage and other effluent goes into that river above Ashcroft. When Mr. Thomlinson says that the river is stressed, I can concur completely with what he is saying.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to join my colleagues and welcome Mr. Thomlinson, Mr. Nichol and Mr. Cox today. I have had the pleasure to meet Mr. Nichol on a number of occasions in the past, and I have had an association with that great, massive, dark, shady place called DFO. I am being factitious, of course; some very fine people work at DFO.

Mr. Skelly: Name one.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I want to switch gears slightly today. I just would offer my apology for coming a bit late; I had another committee. I have enjoyed comments I have heard

[Traduction]

était maintenant à un seuil. Il y a accumulation de certains effets négatifs, je ne parle pas seulement du CN, au point que la situation se dégrade à un rythme exponentiel. S'il est donc absolument nécessaire que le CN double ses voies, le gouvernement devrait lui imposer certaines conditions pour que l'industrie de la pêche n'en souffre pas. Il s'agit donc de faire une comparaison réaliste de tous les coûts et des gains possibles, même s'il faut construire dans la montagne ou modifier le trajet d'une autoroute pour que la voie puisse passer. Pour la première fois de notre histoire il va falloir véritablement tenir compte des destructions possibles de l'environnement lorsque nous envisagerons tous les scénarios possibles.

Je tiens à rappeler qu'il n'en a pas toujours été ainsi; jusqu'ici on a systématiquement supposé que le fleuve était si résistant qu'il n'était pas nécessaire de tenir compte des dommages qu'on lui faisait subir. Effectivement, pendant près de 100 ans, il nous a donné une impression un peu fausse de solidité, étant donné la façon dont il résistait; mais il est en train de donner des signes de faiblesse. Nous sommes proches d'un point de rupture. Je ne pense pas seulement à la pêche. Il y a aussi la faune, et il faut aussi tenir compte de la qualité de l'eau. J'aimerais vous rappeler que l'eau sera sans doute un jour notre plus précieuse ressource. Là encore, tout projet qui aurait des répercussions sur la qualité et la quantité de l'eau disponible dans le fleuve doit être examiné de très, très près, et le rapport coût-bénéfice bien analysé.

M. Schellenberg: Monsieur le président, je conviens que nous nous trouvons dans une situation de crise. J'aimerais que les gouvernants, qu'ils soient libéraux, conservateurs ou néo-démocrates, commencent à réfléchir d'abord aux ultimes et multiples conséquences économiques de tout projet important, avant d'envoyer les bulldozers sur le terrain.

M. Thomlinson: Exactement.

Le président: Puisqu'il s'agit ici de mon comté, monsieur Schellenberg, j'aimerais ajouter quelque chose. Dans la ville de Ashcroft, il n'est pas rare que l'on ait une certaine grippe qu'ils appellent la grippe de la rivière Thompson. On pense que ce sont ses eaux polluées qui en sont la cause. En effet, on se sert de la rivière pour l'approvisionnement de Ashcroft en eau potable, alors que par ailleurs les eaux usées de Kamloops et d'ailleurs, en amont, s'y déversent. Je suis donc absolument d'accord avec M. Thomlinson, lorsqu'il parle de dommages causés à la rivière.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. Je voudrais, moi aussi, souhaiter la bienvenue à M. Thomlinson, M. Nichol et M. Cox. J'ai eu déjà le plaisir de rencontrer M. Nichol en diverses occasions, et j'ai d'ailleurs déjà eu affaire avec ce monstre obscur que l'on appelle le ministère des Pêches et Océans. C'est une plaisanterie, bien sûr; il y a des gens remarquables dans ce ministère.

M. Skelly: Citez-nous en un.

M. Tobin: Monsieur le président, changeons de ton un peu si vous voulez. Je voudrais d'abord m'excuser pour mon retard; j'ai dû assister à un autre Comité. Certaines de vos remarques

[Text]

here today. I think they were apropos, particularly Mr. Thomlinson's comment that we assume the river can withstand anything and that it will always bounce back. We have all kinds of case studies we can provide on eastern Canada with respect to salmon and rivers. The Department of Fisheries and Oceans spends its time telling fishermen they have caught too much fish in the past and they hope they will catch less in the future. But our problems in eastern Canada have less to do with catch rates and fishermen, and more to do with the way we have treated our river systems and spawning grounds for salmon.

• 1135

Having said that, I want to switch gears and ask Mr. Nichol or either one of his colleagues some questions on the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, if that is acceptable to the committee.

The Chairman: Yes, we have a motion on the floor to allow that.

Mr. Tobin: Okay.

I am one of those who is a bit concerned about the government's desire to portray, it seems to me often at too expensive a cost, the notion that Canada is open for business again and our apparent rush in some areas to try to find ways of exhibiting that our relationship with the Americans is better than ever. I for one find frankly frightening the notion that Canada is open for sale. On the one hand it is being advertised, and on the other hand we see only in the last few days an action in the U.S. Senate that will affect very negatively the part of the country in which the witnesses live, a motion by senators, both Democrats and Republicans, to reduce the import of softwood lumber—and B.C. is the biggest producer in this area—by 25%. There are 2,000 jobs and \$250 million at stake. I find that frightening.

In that regard I am one of those who believe—I and Mr. Fulton made some fuss a few weeks ago—that the refusal of the government to put before this committee . . . because the members of this committee are not experts; we do not claim to be. This committee is here to facilitate the discussion, debate, to allow witnesses to come forward, and the government's refusal to put that treaty before this committee for a proper investigation, study, a proper debate and open discussion and exchange of views, I find frankly frightening. My own view is that both governments wanted to have something to celebrate or to sign in Quebec City in a few weeks.

I want to ask Mr. Nichol what has changed—because I asked this question of the Minister in the House—over the last two years so the Americans are now suddenly anxious to sign an agreement that basically was negotiated two years ago, was agreed to by negotiators for both governments, countries, two years ago, was rejected primarily because of the efforts of Senator Stevens of Alaska two years ago. While we, rightly or

[Translation]

m'ont fait très plaisir. Elles venaient très à propos, et notamment celles de M. Thomlinson selon lequel nous supposons trop facilement que la rivière peut résister éternellement, alors que nous risquons un jour d'avoir un réveil un peu brutal. Il y a en effet des tas d'études qui ont été faites déjà dans l'Est du Canada sur le saumon et les cours d'eau. De son côté, le ministère des Pêches et Océans passe son temps à demander aux pêcheurs d'être plus raisonnables, en leur reprochant d'avoir pris trop de poissons dans le passé. À mon avis nos problèmes viennent beaucoup plus de la façon dont nous avons jusqu'ici maltraité nos cours d'eau et les lieux où fraient les saumons.

Cela dit, je voudrais changer de sujet et discuter un peu avec M. Nichol ou l'un de ses collègues du traité canado-américain sur la pêche au saumon du Pacifique, si toutefois le Comité n'y voit aucun inconvénient.

Le président: Une motion m'a été présentée à cet effet.

M. Tobin: Très bien.

Je fais partie de ceux qui s'inquiètent un peu de voir notre gouvernement vouloir à tout prix donner l'impression que le Canada est prêt à discuter affaires, et je suis préoccupé par une certaine précipitation à vouloir prouver que nos rapports avec les Américains sont à leur zénith. Je trouve d'abord absolument effrayante cette idée selon laquelle le Canada serait à acheter. On fait, d'un côté, tout un battage publicitaire, et on voit, d'un autre côté, le Sénat américain . . . il y a quelques jours . . . discuter d'une motion, soutenue par les démocrates et les républicains, visant à réduire les importations de bois tendre de 25 p. 100, mesure qui aurait donc des conséquences absolument néfastes sur cette région du pays d'où vient le témoin, puisque la Colombie-Britannique est le plus gros producteur. Il y aurait dans cette affaire 2,000 emplois et 250 millions de dollars en jeu. Je trouve cela très alarmant.

A ce sujet, je fais partie de ceux qui pensent . . . moi-même et M. Fulton en avons fait toute une affaire, il y a quelques semaines . . . que le refus du gouvernement de soumettre au Comité, sous prétexte que ses membres ne seraient pas spécialistes en la matière . . . nous n'avons pas la prétention de l'être d'ailleurs. Ce Comité existe pour que l'on puisse discuter, débattre, permettre aux témoins de faire des exposés, et je trouve alarmant que le gouvernement refuse de confier au Comité la responsabilité d'une étude en bonne et due forme de ce traité, laquelle s'accompagnerait d'un débat, d'un dialogue et d'un échange de vues ouverts. Je pense, quant à moi, que les deux gouvernements voulaient avoir quelque chose à célébrer ou à signer à Québec dans quelques semaines.

Je voudrais donc que M. Nichol nous dise ce qui a bien pu changer . . . j'ai déjà posé la question au ministre, à la Chambre . . . au cours des deux dernières années, pour que les Américains veuillent subitement signer un accord qui avait fait l'objet de négociations il y a deux ans, avec d'ailleurs l'approbation des négociateurs des deux côtés, et qui avait été ensuite rejeté à la suite des efforts déployés par un sénateur de

[Texte]

wrongly, at that time were willing to sign on our side, the Americans were not, but suddenly they are willing to sign. I asked the Minister what we have given away, what concessions have been made so the Americans are now interested in signing a treaty they would not ratify two years ago. I did not get an answer from him. Perhaps you can offer me one.

Mr. Schellenberg: On a point of order, Mr. Chairman, have we moved on from CN twin tracking to the Pacific salmon treaty?

Mr. Tobin: The motion I have indicates we are going . . .

The Chairman: I think the motion, Mr. Schellenberg, gave us the latitude to discuss either and/or at 11 a.m.

Mr. Tobin: It is now 11.40 a.m.

The Chairman: I am quite aware of the time, but I am in the hands of the committee.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: On that same point of order, I think it is really time we moved to those other issues we were going to look at, and I wonder if in answering Mr. Tobin's question the witnesses would not answer the question but give us some general remarks and then allow Mr. Tobin his time after for questioning. If that would be acceptable to the committee, we could get some background on their position on the treaty. Would that work?

Mr. Tobin: On Mr. Skelly's point of order, I would gladly accept that as a procedural way to go. I would in fact ask the committee to give us a statement, and then I will come to my questions later and cease questioning for this time.

The Chairman: I would ask the committee if perhaps they would like to take a short break with respect to our witnesses.

Mr. Nichol: We are quite comfortable, Mr. Chairman.

The Chairman: Fine. Is everyone in agreement that we change venues?

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Perhaps, Mr. Chairman, we should thank Mr. Thomlinson for the excellent evidence he has given us in the last hour and a half.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: We certainly would. Mr. Gass.

Mr. Gass: On a point of order, I agree to allow to move on to another topic provided I can come back, when I get my turn to ask some questions, and ask some questions on the CN twin tracking.

The Chairman: Yes. I think it is pretty much an open forum.

Mr. Skelly.

[Traduction]

l'Alaska, M. Stevens. De notre côté, à l'époque . . . à tort ou à raison, nous étions prêts à donner notre signature, alors que les Américains refusaient la leur; et soudainement, ils font volte-face. J'ai donc demandé au ministre quelles concessions nous avions faites pour que les Américains soient maintenant si intéressés par un traité qu'ils ne voulaient pas ratifier il y a deux ans. Je n'ai pas obtenu de réponse. Peut-être en avez-vous une.

M. Schellenberg: J'invoque le Règlement, monsieur le président, passons-nous du doublement des voies du CN au traité sur la pêche au saumon dans le Pacifique?

M. Tobin: La motion que j'ai indiquée que nous allons . . .

Le président: La motion, monsieur Schellenberg, nous laissait toute latitude pour discuter de l'un ou de l'autre des sujets, ou des deux à partir de 11 heures.

M. Tobin: Il est d'ailleurs maintenant 11h40.

Le président: Je sais et je suis à la disposition du Comité.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Sur ce même rappel au Règlement, je pense qu'il est temps que nous passions à ces autres questions que nous voulions discuter, et les témoins pourraient peut-être . . . en répondant à M. Tobin . . . nous donner en même temps quelques informations d'ordre général, et on pourrait ensuite d'ailleurs permettre à M. Tobin de poser ses questions. Si le Comité est d'accord, nous pourrions ainsi connaître la position des témoins sur ce traité. Serait-ce possible?

M. Tobin: Je peux répondre à M. Skelly que cette solution me conviendrait parfaitement. Nous pourrions avoir effectivement un exposé général d'abord, et je peux reporter mes questions à plus tard.

Le président: Je demanderai d'abord au Comité s'il juge utile que l'on donne quelques minutes de répit aux témoins.

M. Nichol: Nous sommes parfaitement à l'aise, monsieur le président.

Le président: Très bien. Tout le monde est-il d'accord pour que nous changions donc de sujet?

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Le Comité pourrait peut-être, monsieur le président, remercier d'abord M. Thomlinson pour son excellente prestation, qui a duré une heure et demie.

Des voix: Bravo! Bravo!

Le président: Mais certainement. Monsieur Gass.

M. Gass: J'invoque le Règlement; je suis d'accord pour que l'on change de sujet, à condition que je puisse reposer certaines questions sur le doublement des voies du CN quand ce sera mon tour.

Le président: Entendu. Je pense que chacun pourra choisir comme il lui conviendra.

Monsieur Skelly.

[Text]

Mr. Skelly: One final thing. The treaty is caught up with a number of issues the committee is going to be seized with down the road. They are all interrelated, and I wonder if the question of allocation problems might be just introduced with their general remarks so we can directly question.

• 1140

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I am agreed to pass my time up now to have a general statement to begin with, and then I would like to come back to my allocation of time for questions later, if that is agreed.

The Chairman: Fine; that is agreed. As the chairman, do you want me to try to set a limit on the length of time this will go on, or do you want to have it open ended? Some members might have commitments.

Mr. Skelly: Why do we not do it until we cannot stand it?

An hon. member: Hear, hear!

The Chairman: Mr. Gass and Mr. Schellenberg, are you willing to stick it out?

Mr. Gass: I am willing to stick it out until 12.30 p.m., and then we will see after that.

Mr. Henderson: I do not think I can stick it out until 12.30 p.m.; I have another appointment. But Mr. Tobin will be here and he can pursue the line of questioning.

The Chairman: We will go to 12.30 p.m., and then we will stop and see where we go from there.

Mr. Nichol, the floor is yours if you want to give the members a statement to start off this second round of inquiry.

Mr. Nichol: Thank you, Mr. Chairman.

I would just at the outset say that I regret having offended Mr. Gass. I did not read the article that appeared in the paper. We were asked by a reporter why we were coming back here, and we said we were coming back here on the issue of the twin tracking. I was asked if we were going to present our position on the Canada-U.S. Pacific Salmon Treaty, and I said, yes, if there was an opportunity. It seemed to come out differently in the article that he read, and that often happens in communications with reporters. We know the procedure; we have been here before, and we knew the issue we were going to be dealing with.

But I would have been very surprised if parliamentarians in Canada were not concerned with the terms of the Canada-U.S. salmon treaty and if they were not prepared to hear representations from the major organization on the west coast regarding that treaty, and I appreciate your motion that enabled us to raise this topic.

The Chairman: Mr. Nichol, in fairness to Mr. Gass, the clerk will provide you with a copy of that article from *The Vancouver Sun*, just so that you know he . . .

Mr. Nichol: Yes. I just thought I should set his mind at ease anyway.

[Translation]

M. Skelly: Une dernière chose. Ce traité met en cause divers domaines dont le Comité aura à discuter un jour ou l'autre. Toutes ces questions sont étroitement liées les unes aux autres, et j'aimerais peut-être que la question du contingentement soit rapidement abordée au cours de l'exposé général, pour que nous puissions ensuite poser directement nos questions.

M. Tobin: Monsieur le président, je suis prêt à passer mon tour maintenant, pour que nous ayons un exposé d'ordre général, et j'aimerais alors pouvoir utiliser ce temps pour poser des questions tout à l'heure.

Le président: D'accord. Voulez-vous que le président impose dès maintenant une limite de temps? Certains députés ont peut-être des engagements ailleurs.

M. Skelly: Pourquoi ne pas attendre d'en avoir tout simplement assez?

Une voix: Bravo!

Le président: Monsieur Gass et Monsieur Schellenberg, êtes-vous prêts à aller jusqu'au bout?

M. Gass: Jusqu'à 12h30 en ce qui me concerne, et ensuite, je verrai.

M. Henderson: Je ne pense pas pouvoir rester jusqu'à 12h30; j'ai un rendez-vous. Mais M. Tobin sera présent, et il pourra toujours continuer à poser des questions.

Le président: Fixons-nous d'abord 12h30, et nous verrons à ce moment-là.

Monsieur Nichol, vous avez la parole si vous voulez faire un exposé avant le deuxième tour de questions.

M. Nichol: Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord dire que je suis désolé si j'ai offensé M. Gass. Je n'ai d'ailleurs pas lu cet article. Un reporter nous avait simplement demandé pourquoi nous étions encore ici, et nous lui avons dit que nous étions là pour discuter du doublement des voies. Lorsqu'il m'a demandé si nous allions aborder la question du traité canado-américain sur la pêche au saumon du Pacifique, j'ai répondu que oui, si l'occasion s'en présentait. Il semble donc que la version de l'article soit différente; ce genre de malentendu n'est pas rare. Mais nous connaissons la procédure; ce n'est pas la première fois que nous comparaissons, et nous savions aussi de quoi nous allions discuter.

Mais j'aurais été très surpris que des parlementaires canadiens se soient désintéressés de ce traité canado-américain sur la pêche au saumon, et qu'ils ne soient pas disposés à entendre divers représentants de la côte ouest sur cette question; je suis donc très heureux que vous ayez proposé une motion qui nous permet d'aborder le sujet.

Le président: Monsieur Nichol, par égard pour M. Gass, le greffier vous donnera une copie de cet article du *Vancouver Sun*, pour que vous puissiez voir . . .

M. Nichol: Oui. Je voulais donc simplement le rassurer.

[Texte]

The Chairman: Fine. There was certainly no offence meant, I am sure, by Mr. Gass.

Mr. Nichol: The Canada-U.S. treaty is a very complex issue. We will try to keep it on a level where it is understandable. There are just reams and reams and reams of technical material provided to the advisers during the very lengthy course of these negotiations. We do not want to swamp you with all that detail, but I think some of it is rather important.

I think the question Mr. Tobin raises . . . this is not a new treaty; it is the old framework treaty that was negotiated—pieces of it put in place over the years. It would have been essentially the framework treaty that would have been signed had it been ratified by the United States two years ago. That treaty had some interim measures that would apply for a two-year period, and then there were certain annexes that had to be negotiated where they would put numbers to limits of interceptions, the policies with regard to the trans-boundary rivers—the Yukon River, and so on.

What they have done in this round of negotiations is negotiate the annexes. We were told, as a matter of fact, that it was not even open to the negotiators to go back into the framework treaty and attempt to try to change its general terms. Rather, they were stuck with that, and it was only the annexes that they could negotiate. That was rather disturbing, because I am sure that people on this committee are aware that we have often expressed our opposition to the terms of treaties that have been worked out over the years—interim treaties or what was being looked at as final treaties.

We are naturally concerned with the framework treaty as it has been drafted. Essentially, what we see wrong with it is there is a real encroachment on Canadian sovereignty over its fisheries. We do not believe that whole issue has been addressed, nor have we addressed in this treaty the issue of the imbalance of interceptions that occur, and very heavily in favour of the United States.

• 1145

There were some changes. Mr. Tobin asked the question: Why now are the Americans prepared to sign it? The people in the States of Washington and Oregon supported the last treaty, and they would have signed it in a minute. It was in particular the salmon trollers in southeast Alaska who opposed the draft treaty and are now going along with it simply because there has been an awful lot of pressure put on them by the other areas in the United States where the treaty is supported. The trollers have taken the position in the Gulf of Alaska that there is nothing in particular in the treaty for them, and they are probably right. It will limit somewhat their catch of chinook salmon in southeast Alaska. But there are certainly other factors that make the treaty look quite attractive to Alaskan fishermen, particularly in southeast Alaska.

The treaty, as it is drafted, of course, covers southern B.C., mainly the Fraser River and the west coast of Vancouver Island, the troll fishery on the west coast of Vancouver Island.

[Traduction]

Le président: Très bien. Je suis sûr qu'il n'y avait aucune pensée désobligeante de la part de M. Gass.

M. Nichol: Cette question du traité canado-américain est très complexe. Nous allons essayer de la rendre compréhensible. Tout au long de ces négociations extrêmement longues, les conseillers ont été absolument submergés de documents techniques. Nous ne voulons pas en faire autant ici, mais je pense que certaines de ces questions techniques sont importantes.

La question soulevée par M. Tobin . . . Effectivement, il ne s'agit pas d'un nouveau traité; il s'agit d'un ancien document qui avait fait l'objet de négociations et dont les divers éléments avaient été assemblés au fil des années. Pour l'essentiel, il s'agirait du traité cadre qui aurait été signé il y a deux ans si les États-Unis avaient accepté de le ratifier. Ce traité prévoyait des mesures provisoires portant sur une période de deux ans, au terme de laquelle un certain nombre de documents annexes fixant des limites à l'interception du poisson auraient été négociés, ainsi que certaines politiques concernant les cours d'eau transfrontaliers, tels que le Yukon, etc.

Pendant ce tour de négociations, il a donc été question des annexes. Nous avons appris d'ailleurs qu'il n'était même pas possible aux négociateurs de discuter du traité cadre ni de chercher à en modifier les termes. Il n'était donc question que de ces annexes. Cela était déjà très gênant, et vous savez bien qu'il nous est arrivé d'être amenés, au fil des ans, à contester les termes de certains traités, qu'ils fussent provisoires ou définitifs.

Or, ce qui nous préoccupe précisément ici, c'est le traité cadre, tel qu'il a été conçu. Essentiellement, nous y voyons une atteinte à la souveraineté du Canada sur ses propres lieux de pêche. Nous pensons que cette question n'a pas du tout été abordée comme il convient, ni que le traité règle le problème des déséquilibres—très largement en faveur des États-Unis—pour ce qui est de la réglementation des interceptions.

Il y a eu des changements depuis. M. Tobin a voulu savoir pourquoi les Américains étaient maintenant prêts à signer le traité. Il se trouve que les habitants des États de Washington et d'Oregon étaient d'accord avec le dernier traité. Ils l'auraient signé rapidement. C'était en particulier les pêcheurs du saumon à la traîne dans le sud-est de l'Alaska qui étaient opposés au projet. S'ils sont maintenant prêts à donner leur assentiment, c'est qu'ils ont subi les pressions des habitants des autres régions des États-Unis, qui appuient le traité. Il reste que les pêcheurs à la traîne du golfe de l'Alaska estiment que le traité ne leur accorde rien. Ils ont probablement raison sur ce point. Il limite simplement leurs prises de chinook dans le sud-est de l'Alaska. Il peut cependant y avoir d'autres facteurs qui leur fassent avaler la pilule.

Le traité, tel que rédigé, porte sur le sud de la Colombie-Britannique, le fleuve Fraser en particulier, la côte ouest de l'île de Vancouver, la pêche à la traîne sur la côte ouest de l'île

[Text]

Some events have happened within the last few years which applied a lot of pressure to fishermen and the fishing industry in Washington and Oregon, and it seemed to us that it put us in a much more favourable bargaining position. That is why I cannot understand why we did not go after a new framework treaty rather than simply dealing with the annexes on the basis of the old framework treaty.

With respect to the Fraser River, where there is already a convention in place that covers pink salmon and sockeye salmon because of some water conditions in 1982 during the rather famous dominant year run of the Adams River sockeye, because of warm water conditions that sockeye diverted through Canadian waters and did not go through its normal migratory path in Juan de Fuca Strait, which of course is the body of water the international boundary divides. Our salmon are exposed, then, to the American fishing fleets in those waters, and so we have a convention that divides the catch of pinks and sockeye in those waters. Instead, the fish were diverted around the north end of Vancouver Island and came down through internal waters, and we were virtually able to skunk the American fishermen. They did not get anywhere near what would have been their share had that fish followed its more normal migratory paths.

It is for a reason of that kind that the fishermen in Washington and Oregon were strongly in support of the treaty. If that were to happen again and again and again, they would have no opportunity at that fish, and it was pretty well destroying their fishing industry. Mr. Wayne Shinners, the regional director general, did what he could to maximize the catch of pinks and sockeye salmon in Canadian waters in order to exert that pressure on the Americans, and in turn that pressure has been directed at the fishermen in Alaska. They have now agreed to the treaty, and certainly it looks as if it will be ratified by the Senate in the United States.

In 1983 there was a very large run projected by the International Pacific Salmon Fisheries Commission of pink salmon to the Fraser River. Here again, that fish would normally come in through convention waters, and the catch there would be divided with the United States. But there was an unprecedented diversion of pink salmon down through Johnstone Strait because of those same warm water conditions, with the result that the Americans caught very few of those pink salmon. It seemed to us that, here again, we were in a position to apply additional pressure to the Americans for a more favourable treaty, and we have not taken any kind of advantage of that.

There is a phrase that is becoming more and more common wherever fisheries people meet. In Alaska, when we talk about the treaty as it relates to Skeena and Nass River pinks and sockeye and the whole question of protection for the Americans of their fisheries in southeast Alaska, we talk about the treaty being nothing but smoke and mirrors. I think that is rather an apt phrase for it, because it seems to us that the treaty limits our capabilities to catch salmon in the north and gives almost the maximum protection to the fisheries resources of southeast Alaska for the Americans.

[Translation]

de Vancouver. Les événements des dernières années ont beaucoup influencé les pêcheurs des États de Washington et d'Oregon. Nous pensons que notre position de négociation n'en est que plus forte. C'est la raison pour laquelle je me demande bien pourquoi nous n'avons pas exigé un nouveau traité; nous avons simplement modifié les annexes sur la base de l'ancien traité.

En ce qui concerne le fleuve Fraser, nous avons déjà une convention qui porte sur le saumon rose et le saumon sockeye, et ce, à cause des conditions climatiques de 1982, qui ont amené une remontée sensationnelle du sockeye de la rivière Adams, à cause de la température de l'eau, qui a fait que le sockeye a été réorienté dans les eaux canadiennes plutôt que de passer, comme il le fait normalement, par le détroit Juan de Fuca, là où se trouve la frontière internationale. Notre saumon est exposé aux flotilles de pêche américaines dans ces eaux, de sorte que nous avons une convention qui y répartit les prises de saumon rose et de saumon sockeye. Ce qui est arrivé l'année en question, c'est que le poisson a été réorienté vers l'extrémité nord de l'île de Vancouver et est ainsi passé par les eaux intérieures du Canada, ce qui a presque privé entièrement de poisson les pêcheurs américains. Ils ont été loin d'atteindre ce qui aurait été leur part si le poisson avait suivi son cours migratoire normal.

C'est pour une raison comme celle-là que les pêcheurs des États de Washington et d'Oregon appuient fermement le traité. Si l'événement se produisait de nouveau, il n'y aurait pas de poisson, et ils verraient leur pêche presque entièrement détruite. M. Wayne Shinners, le directeur général régional, a tout fait pour permettre le plus de prises possible de saumon rose et de saumon sockeye dans les eaux canadiennes, de façon à exercer des pressions sur les Américains, de manière générale, et sur les pêcheurs de l'Alaska, en particulier. Maintenant, ces derniers se disent d'accord avec le traité, et il semble bien que le Sénat américain acceptera de le ratifier.

En 1983, la Commission internationale des pêches de saumon du Pacifique avait prévu une très grosse remontée du saumon rose vers le fleuve Fraser. Une fois de plus, ce poisson aurait dû passer par les eaux faisant l'objet de la convention, et les prises auraient dû être réparties avec les États-Unis. Mais il y a eu un détournement sans précédent du saumon rose par le détroit de Johnstone à cause de la température élevée de l'eau, ce qui a donné aux Américains une très petite pêche de saumon rose. Encore là, nous étions en très bonne position pour exercer des pressions supplémentaires sur les Américains. Nous pouvions demander une amélioration du traité, mais nous n'avons pas saisi l'occasion.

Il y a une phrase qui revient de plus en plus souvent dans les assemblées de pêcheurs. En Alaska, lorsqu'on parle du traité portant sur le saumon rose et le saumon sockeye des rivières Skeena et Nass, de toute la question de la protection accordée aux Américains pour leurs pêches du sud-est de l'Alaska, on dit que le traité n'est que de la poudre aux yeux. C'est une expression qui rend bien ce que représente cet exercice, parce qu'il ne fait que limiter nos prises de saumon dans le nord, pour donner le maximum de protection aux pêches des Américains dans le sud-est de l'Alaska.

[Texte]

• 1150

There is a fishery at a place called Noyes Island. I do not know if this was distributed, but there is a map that may help the members of the committee in looking at some of these areas.

The Chairman: We will have to get leave to distribute that.

Mr. Fulton: It looks like a good time for me to move some motions, Mr. Chairman.

The Chairman: Unfortunately, we do not have a quorum, Mr. Fulton.

Mr. Nichol: In any event, Noyes Island is located along the Alaska Panhandle. It is a traditional fishery, mounted by the Americans. It has been there since about 1930, but it does not conform with the surf line agreement we have with the United States. Apparently, Alaska never did agree to the surf line treaty, so they have net fisheries farther seaward than we would have in British Columbia or in Washington and Oregon, and that is an intercepting fishery.

The Americans will now be limited to 120,000 sockeye at Noyes Island, but only up to and including the thirtieth week of the year. From the thirty-first week of the year on, there is no restriction on them. Now, we are told there is only 5% Canadian content in sockeye taken after that, and that is not what the statistics tell us; rather, it is quite a different story. They would also be able to catch 130,000 sockeye in their gillnet fishery at Tree Point or at Cape Fox, for a total of 250,000 sockeye.

On the face of it, that looks pretty good. If we enhance our stocks on the Skeena River or on the Nass River, then we limit their catch of fish. I should say that we already have embarked on a major enhancement project on the Skeena River system, the Babine and the Fulton River fishways, and we are not getting the returns from those projects that we should. Just for example, in 1983 the United States caught 633,000 sockeye in their Alaskan fisheries. That is all areas: Noyes Island, Tree Point and several other areas. That was Canadian salmon. It was about 69.6% of their total catch of sockeye in southeast Alaska or in the areas that are under study.

If we look at all those areas again, because they take a large quantity of the sockeye following that thirtieth week of the year, if the treaty had been in effect they would have taken 575,000 sockeye, not the 250,000 the treaty limits them to; rather, they would take much more. That period of the first thirty weeks of the year certainly does not give us the kind of protection we would have if it went for the entire fishing season.

We talked about pink salmon in the north. In consideration of a treaty, we stopped talking about pinks in the north in 1974, but there have been some rather substantial runs of pink

[Traduction]

Il y a une pêcherie à un endroit appelé Noyes Island. Je ne sais pas si cette pêcherie a été répartie, mais il y a ici une carte qui montre la région aux membres du Comité.

Le président: Nous allons devoir la faire distribuer.

M. Fulton: Le moment serait opportun de présenter un certain nombre de motions, monsieur le président.

Le président: Malheureusement, nous n'avons pas le quorum, monsieur Fulton.

M. Nichol: De toute façon, Noyes Island se trouve dans l'enclave de l'Alaska. C'est une pêcherie traditionnelle pour les Américains. Elle existe depuis 1930, à peu près, mais ne respecte pas l'entente que nous avons conclue avec les États-Unis sur la ligne de démarcation. Il semble que l'Alaska n'ait jamais accepté l'entente sur la ligne de démarcation, de sorte que ses pêches au filet s'étendent plus loin dans la mer que ce ne serait le cas en Colombie-Britannique, au large des États de Washington et d'Oregon, ce qui en fait une pêcherie d'interception.

Les Américains vont maintenant être limités à 120,000 sockeyes à Noyes Island, mais seulement jusqu'à la trentième semaine de l'année inclusivement. À partir de la trente et unième semaine de l'année, ils ne seront plus soumis à quelque restriction que ce soit. On nous dit qu'il n'y a que 5 p. 100 de contenu canadien dans le sockeye capturé après cette période. Ce n'est pas ce que les statistiques nous apprennent. Bien au contraire. Les Américains pourraient prendre 130,000 sockeyes dans leurs filets maillants à Tree Point ou à Cape Fox, ce qui ferait un total de 250,000 sockeyes.

À première vue, la situation semble nous être assez favorable. Si nous mettons en valeur nos réserves dans les rivières Skeena et Nass, nous pouvons limiter les prises des Américains. Mais nous nous sommes déjà engagés dans un projet important de mise en valeur dans le bassin de la rivière Skeena, avec les passes migratoires des rivières Babine et Fulton, sans obtenir les résultats que nous en attendions. Par exemple, en 1983, les États-Unis ont pris 633,000 sockeyes dans leurs pêches en Alaska. C'était le total, pour Noyes Island, Tree Point et ailleurs. Cependant, il s'agissait de saumon canadien. Ce saumon représentait 69,6 p. 100 de leurs prises totales de sockeye dans le sud-est de l'Alaska ou dans les régions visées.

Si nous examinons toutes ces régions, parce qu'elles réussissent à prendre une grande quantité de sockeyes après la trentième semaine de l'année, nous pouvons voir qu'elles auraient capturé 575,000 sockeyes avec le traité, et non pas 250,000, comme le traité est censé le prévoir. Donc, les prises auraient été beaucoup plus élevées. Cette période des 30 premières semaines de l'année est loin de nous accorder autant de protection que si elle était étendue à toute la saison de pêche.

Il a été question du saumon rose dans le nord. À cause d'un traité, nous avons cessé d'en parler dans le nord en 1974. Cependant, il y a eu de très grosses remontées de saumon rose

[Text]

salmon to southeast Alaska in recent years. We had a very significant fishery on pinks in the north in 1983. In our statistical Area 3—that is an area on the very north coast of British Columbia and butts up against the Alaska-British Columbia border—we caught 7 million pinks in 1983. I inquired of the Department of Fisheries and Oceans whether that was Alaskan fish, because we did not have a treaty and if that was exerting pressure on the Americans, fine. He said, no, he was told that all our creeks were full of pinks; that they were in fact Canadian pinks. In any event, we had a very good fishery.

• 1155

In 1985 they are projecting a total return of pink salmon to southeast Alaska of 30.8 million fish. They will have a catch of some 24 million.

We have limited our fishery in Area 3, or at least in the northern part of that area, along the Alaska border, to 900,000 pinks. We took 7 million pinks in 1983. The treaty says we can take 900,000 in 1985.

There is no equivalent kind of prohibition on the part of the Americans. Now, to be fair to the negotiators, we are told that the 900,000 pinks is not an absolute figure. It is an average figure that can be averaged over an unspecified period of time. So presumably you could fish there for 100 years and if over 100 years you averaged 900,000 fish per year, you would be within the bounds of the treaty; I think that is where the smoke and the mirrors begin to come into the thing.

Further seaward in Dickson Entrance, our trollers will be limited to 500,000 pink salmon. Once their total reaches 300,000, they will have to back off five miles away from the Alaska-British Columbia border. Their total catch of salmon will be 500,000 pinks. In 1984, that was a very important fishery for our trollers in the north.

In our statistical Area 1, Dickson Entrance north of the Queen Charlotte Islands, they took some 1.2 million pink salmon, and I give you those figures just in round numbers. Our net fleet took about 1.25 million pink salmon in statistical Area 3. Again, the treaty would limit us. Incidentally, with the trollers, those are absolute numbers. They are not vague references or whatever; they are absolute. Once those figures are reached, we have to stop fishing in Area 1.

Going back to the Fraser River for a moment, the Americans will average about 1.75 million sockeye on the Fraser River over the next four years. In 1986 when we again have the dominant year of the Adams River sockeye run, they are looking at taking some 3 million of those sockeye. There is a total projected catch of about 12.5 million sockeye, so they are getting about 25% of it.

In 1985 there is a total allowable catch of 6.6 million sockeye bound for the Fraser River, as projected by the International Commission, and the Americans will take 1.78

[Translation]

vers le sud-est de l'Alaska au cours des dernières années. Il y a eu une pêche importante de saumon rose dans le nord en 1983. Dans notre secteur statistique 3—c'est la région qui se trouve à l'extrémité nord de la côte de la Colombie-Britannique et qui touche à l'Alaska—nous avons pris 7 millions de saumons roses en 1983. J'ai demandé au ministère des Pêches et Océans si c'était du poisson de l'Alaska. Comme il n'y avait pas de traité, ce pouvait être une façon d'exercer des pressions sur les Américains. Le porte-parole du ministère m'a répondu non, que nos cours d'eau étaient pleins de saumon rose et que c'était du saumon rose canadien. Nous avons quand même eu une bonne pêche.

En 1985, le rendement total du saumon rose dans le sud-est de l'Alaska est prévu à 30,8 millions. Les prises atteindront quelque 24 millions.

Nous avons limité à 900,000 saumons roses nos pêches dans le secteur 3, ou du moins dans la partie la plus au nord de ce secteur, le long de la frontière de l'Alaska. Nous avons pris 7 millions de saumons roses en 1983. Selon le traité, nous pouvons en prendre 900,000 en 1985.

Les Américains ne sont pas du tout limités de la même manière. Pour rendre justice aux négociateurs, il faut dire que les 900,000 saumons roses ne sont pas censés représenter un chiffre absolu. Ce doit être une moyenne, mais il n'est pas précisé sur quelle période. Il faut donc supposer qu'il serait suffisant d'avoir une moyenne de 900,000 poissons par année, sur une période de 100 ans, pour satisfaire au traité. Encore une fois, c'est de la poudre aux yeux.

Plus au large, à *Dickson Entrance*, nos pêcheurs à la traîne seront limités à 500,000 saumons roses. Une fois qu'ils auront atteint 300,000, ils devront se retirer à au moins cinq milles de la frontière de l'Alaska et de la Colombie-Britannique. Leur total ne devra pas dépasser 500,000. Or, il se trouve qu'en 1984, cette pêche a été très importante pour nos pêcheurs à la traîne dans le nord.

Dans notre secteur statistique 1, à *Dickson Entrance*, au nord des îles de la Reine-Charlotte, ils ont pris quelque 1,2 million de saumons roses; je vous cite les chiffres arrondis. Notre flottille de pêche au filet a pris environ 1,25 million de saumons roses dans le secteur 3. Encore là, le traité nous limiterait. Soit dit en passant, pour ce qui est des pêcheurs à la traîne, les chiffres sont des chiffres absolus. Ils ne correspondent pas à quelque chose de vague. Une fois ces chiffres atteints, la pêche cesse dans le secteur 1.

Pour revenir au fleuve Fraser, les Américains y auront droit à une moyenne de 1,75 million de sockeyes au cours des quatre prochaines années. En 1986, une autre année dominante pour la remontée du sockeye dans la rivière Adams, on prévoit 3 millions de prises de sockeyes. Le total des prises de sockeyes est évalué à environ 12,5 millions, ce qui leur fait 25 p. 100.

En 1985, le total des prises permises de sockeye en direction du fleuve Fraser a été établi à 6,6 millions par la commission internationale, et la part des Américains s'établira à 1,78

[Texte]

million of that. Over the next four years they are allowed to average 1.75 million.

Now if you look at some of the figures on the Fraser River, that is sort of geared toward a catch of 27% of the Fraser River sockeye. In some years that may appear to be quite favourable, but in more recent years, because of the diversion of fish, their catch has not been on average anywhere near that 27%, so the Americans are being locked into a figure that appears to be, from the statistics, quite favourable.

In 1985, which is the dominant year for pink salmon running to the Fraser River, the Americans will take 3.6 million pinks, fully 33% of the total projected catch of 11 million. Incidentally, if there is more fish than the 11 million, their catch goes up. There has been no reduction of their catch of pink salmon bound for the Fraser River. There are very strict limits put on the Canadian catch of pink salmon bound for southeast Alaska, even though they have a total projected run to southeast Alaska of pink salmon in 1985 of 30.8 million, almost 31 million fish.

• 1200

The Alaska Panhandle, the so-called transboundary rivers, is another issue. Our negotiators claim that this is the first time the Americans have recognized the rivers that flow through the panhandle are Canadian rivers. Maybe they said it somewhere along the line, but that wording does not appear in the treaty. Any share that Canada is going to get of salmon returning to the Stikine, the Taku and other transboundary rivers, is very, very nominal. I think it is 10,000 fish on the Stikine; 10,000 sockeye, a small amount of coho.

In recent years we have mounted fisheries right in the river in order to crop salmon spawners that had already escaped the net fisheries seaward, again to put pressure on the Americans. That pressure notwithstanding, this is what we get out of it. As near as I see, we certainly do not have sovereignty over the transboundary rivers. Most of the fish that are spawned in those rivers are spawned in Canadian territory, not in U.S. territory. Yet, we are not getting the credits.

If we go back to the early days of these negotiations, the negotiations were founded on certain basic principles; that is, each country should harvest its own salmon. If they enhance their salmon stocks, then they should enjoy the benefits of that enhancement.

If there were, because of intermingling of stocks, areas where it was impossible to avoid interceptions, then we would strike an equitable balance in interceptions. There is an imbalance in favour of the Americans, and these are statistics provided by a joint Canada-U.S. study. There is an imbalance now in favour of the United States of between three and 5 million salmon annually, made up of different species.

We have departed rather substantially from those June 1971 principles. We say something quite a bit different now. We say

[Traduction]

million. Au cours des quatre prochaines années, la moyenne devra être de 1,75 million.

C'est à peu près conforme aux 27 p. 100 prévus pour le sockeye du fleuve Fraser. Certaines années, c'est une limite qui pourrait nous être assez favorable, mais ces derniers temps, à cause du détournement du poisson, les prises des Américains ont été loin d'atteindre la moyenne des 27 p. 100. Donc, cette moyenne à laquelle sont tenus les Américains semble être une assez bonne affaire pour eux, selon les statistiques.

L'année 1985 sera une année dominante pour la remontée du saumon rose dans le fleuve Fraser. Les Américains en prendront 3,6 millions, c'est-à-dire 33 p. 100 des prises totales, établies à 11 millions. Soit dit en passant, si le chiffre dépasse les 11 millions, les prises des Américains augmenteront. Et entre-temps, ils n'ont pas été limités pour ce qui est des saumons roses se dirigeant vers le fleuve Fraser. En ce qui concerne les Canadiens, leurs prises de saumon rose se dirigent vers le sud-est de l'Alaska sont soumises à des limites très strictes, même si la remontée totale de saumon rose vers le sud-est de l'Alaska est établie à 30,8 millions, presque 31 millions, en 1985.

Un autre point de litige a trait à l'enclave de l'Alaska et aux rivières dites transfrontalières. Selon nos négociateurs, c'est la première fois que les Américains admettent que les rivières traversant l'enclave sont des rivières canadiennes. Les Américains l'ont peut-être mentionné au passage, mais le fait demeure qu'il n'y a absolument rien par écrit dans le traité. La part du Canada dans le saumon revenant vers les rivières Stikine, Taku et les autres rivières transfrontalières est minime. Je pense que c'est 10,000 pour la Stikine, 10,000 sockeyes, plus une petite quantité de coho.

Au cours des dernières années, nous avons organisé des pêches directement dans la rivière pour capturer les saumons oeuvés qui ont réussi à échapper aux filets au large, encore une fois pour exercer des pressions sur les Américains. Voilà le résultat que nous obtenons. Pour autant que nous puissions en juger, nous n'avons pas souveraineté sur les rivières transfrontalières. Malgré tout, le poisson qui est pondu dans ces rivières est pondu sur le territoire canadien, non pas sur le territoire américain. Nous n'en avons aucun crédit.

Si nous faisons l'historique des négociations, nous pouvons voir qu'elles reposaient sur un certain nombre de principes de base. Entre autres, chaque pays devait récolter son propre saumon. Le pays qui décidait de mettre en valeur ses réserves de saumon devait en retirer les bénéfices.

Là où les réserves s'entremêlaient, là où il était impossible d'éviter les interceptions, un juste équilibre devait être établi. Or, il y a actuellement un déséquilibre en faveur des Américains; ce sont les chiffres de l'étude mixte canado-américaine qui le démontrent. Et ce déséquilibre en faveur des États-Unis représente entre 3 et 5 millions de saumons annuellement, pour toutes les espèces.

Nous nous sommes considérablement écartés des principes établis en juin 1971. Notre propos n'est plus du tout le même.

[Text]

that in fulfilling their obligations, the parties shall take into account (a) the desirability in most cases of reducing interceptions—the desirability, not necessarily the fact of it—(b) the desirability in most cases of avoiding undue disruption of existing fisheries.

This is where the Americans changed the rules and said, oh, well, we can have a salmon treaty, but we should not interfere with historic or traditional fisheries; disrupt those as little as possible. It does not matter if Canadian fisheries, traditional as they may be, are upset. We have not upset any of the Americans' traditional fisheries, and that is as a result of this treaty.

Then they take into consideration "annual variations in abundance of the stocks". And the Yukon River—they have not decided on that one yet. They are leaving that until some time in the future. They are going to have a technical study to see where all of those stocks accrue, whether they are spawned in Canadian territory or in U.S. territory.

Chinooks have been one of our major concerns. I do not think there has been any doubt that those stocks are in a depressed state. And even in the absence of a treaty, in Canadian waters, we have been trying to work out a conservation program where we can rebuild our stocks of chinook.

Our scientists tell us, if some user groups or one user group makes a conservation effort, it does not mean those salmon that we forgo will reach the spawning grounds. Rather, they are simply picked up by another user group. Without a treaty, of course, all our conservation efforts would be in vain, because we would only enhance the troll fishery in southeast Alaska.

Now, the treaty limits the Alaska fishery of chinooks to 260,000 fish. There is some evidence there is a greater abundance of chinook salmon on the coast. Perhaps the stocks are not in quite the dire condition we are told they are.

• 1205

I believe in 1983, if the treaty had been signed and it would have limited the Americans to—I do not recall the figure—something in the order of 257,000 pieces of chinooks, the Americans would have had to shut down their entire seine boat fishery in southeast Alaska in order to comply with that treaty. They had already reached the level of chinook harvest by July 1 of that year and their net fisheries take place following July 1 so there was a pretty tremendous kill of chinook salmon far in excess of any numbers expressed in the treaty.

They are supposed to work out a fishing plan to keep themselves within that 260,000 limit. We have a 260,000 limit in northeastern British Columbia waters as well, which means that our trollers are going to have probably to shut down early. They will probably have another closed period, and trollers have enjoyed pretty well an unrestricted fishing season. They would start fishing on April 15 and go through until October. They had October taken away from them. Now they get an early part of the year taken away.

[Translation]

Nous disons que dans le respect de leurs obligations, les parties doivent tenir compte le plus souvent de l'opportunité de réduire le nombre d'interceptions. Ce n'est plus la nécessité, mais l'opportunité de réduire le plus possible le nombre d'interruptions des pêches existantes.

C'est pour répondre à l'objection des Américains, qui se disent d'accord avec un traité sur le saumon, mais à condition qu'il ne modifie pas les pêches historiques ou traditionnelles. Ces pêches doivent être perturbées le moins possible. Peu importe si les pêches traditionnelles canadiennes, elles, doivent être perturbées. Le traité vient protéger les pêches traditionnelles américaines.

Ensuite, il faut tenir compte «des variations annuelles dans l'importance des réserves». Pour ce qui est du fleuve Yukon, aucune décision n'a encore été prise. La décision doit intervenir plus tard. Entre-temps, il doit y avoir une étude technique pour déterminer d'où viennent les réserves, à savoir si le poisson est pondu sur le territoire canadien ou sur le territoire américain.

Le chinook figure parmi nos principales préoccupations. Il ne fait aucun doute que les réserves de chinook ont considérablement diminué. Traité ou pas, nous avons déjà mis sur pied un programme de conservation dans les eaux canadiennes, afin de reconstituer nos réserves de chinook.

Cependant, nos scientifiques nous mettent en garde contre une chose. Il ne suffit pas qu'un groupe d'usagers se lancent dans un effort de conservation. Le saumon qui est laissé libre n'atteint pas nécessairement les frayères. Il est pris par d'autres groupes d'usagers. Il est évident que sans traité, notre effort de conservation ne peut pas aller bien loin. À ce moment-là, nous ne faisons qu'améliorer les conditions de la pêche à la traîne dans le sud-est de l'Alaska.

Le traité limite la pêche de l'Alaska à 260,000 chinooks. Or, tout indique que les réserves de chinook sont plus abondantes le long de la côte. Les réserves ne sont peut-être pas en aussi piètre état qu'on semble le croire.

Si le traité avait été signé en 1983 et qu'il avait limité les Américains à environ 257,000 chinooks—je ne me souviens plus du chiffre exact—ces derniers auraient dû consigner toute leur flotte de pêche à la seine du sud-est de l'Alaska pour respecter ce traité. Ils avaient déjà atteint leur limite de chinooks dès le 1^{er} juillet de cette année, et la pêche au filet survient après le 1^{er} juillet. Les prises de chinooks dépassaient donc largement les chiffres du traité.

Ils sont censés mettre sur pied une campagne de pêche respectant cette limite de 260,000. Nous avons également une limite de 260,000 dans les eaux du nord-est de la Colombie-Britannique, ce qui signifie que nos bateaux pour la pêche à la traîne devront probablement mettre fin à leurs activités prématurément. Ils subiront probablement une autre période de fermeture, alors que jusqu'à présent, la campagne de pêche pour ces bateaux était pratiquement illimitée. Ils ne pourraient plus pêcher que du 15 avril jusqu'au mois d'octobre. On leur

[Texte]

The story in Prince Rupert is that you have a closure for one year and that becomes a traditional closure; if you have it for two years in a row then it is historical and you never have that fishery restored to you. Those closures in the north are of one month's duration now, in June, and they are going to be a permanent fixture, and other conservation measures are being taken by the Canadian fleet in order to see that those fish return to the spawning grounds.

On the west coast of Vancouver Island the commercial trollers will be limited to 260,000 chinooks. Their catch in 1984 was something in excess of 400,000 chinooks so it means a cut there. They had a catch of 460,000 chinooks so it is a reduction of about 100,000 chinooks. They are limited to 1.73 million coho. It is generally accepted, although there is some evidence to the contrary, that those are generally passing fish headed back to rivers and hatcheries in the United States, and that is the one area where we have some opportunity to keep the imbalance and interceptions from becoming even wider than at present.

In the Gulf of Georgia there will be a catch limit of 275,000 chinooks in total. The Gulf of Georgia and the Straits of Georgia are an important recreational area, and under the terms of the last treaty that fishery would have been similarly restricted. There were levels of catches imposed, at least in theory. The recreational fishermen were supposed to take, depending on whose figures you listened to, 160,000 chinooks in the gulf or 200,000 in the gulf as the case may be. The effort of the commercial troller in the Gulf of Georgia was cut by 80%. He was limited to a fishery from July 1 to the end of August and he was limited to a catch of 26,000 chinooks.

Now, they exceeded that. The commercial troller took more than 90,000 chinooks. The recreational fishermen took in excess of 400,000 chinooks. There was nothing in the treaty to stop them from doing it, but for conservation purposes that catch was exceeded and of course the fish that were needed for the spawning grounds never arrived. Now we are seeing again in this treaty or by our fishing plans that we will limit our catch of chinooks in the Gulf of Georgia to 275,000.

I am sure you have already heard of the protests mounted by recreational fishermen and the recreational industry, the marinas and the sports camps and the charter boat operators and all the rest who are commercial users of the resource, demonstrating at Campbell River when the Hon. John Fraser visited there a few weeks ago. They have since cooled off, and maybe there has been some promise to them that they are going to be looked after, but I am sure that will be at the expense of the commercial troller in the Gulf of Georgia.

This leads into perhaps another question, and I will just deal with it briefly.

• 1210

The commercial trollers on the west coast of Vancouver Island and their organization, the Pacific Trollers Association, have agreed with the terms of the treaty. But now they are

[Traduction]

avait déjà retiré le mois d'octobre. Maintenant, on leur retire également le début de l'année.

A Prince Rupert, s'il y a une fermeture pendant un an, cette fermeture devient traditionnelle; s'il y a une fermeture pendant deux années de suite, cette fermeture devient historique, et ce genre de pêche disparaît. Ces fermetures dans le nord durent un mois, maintenant, en juin, et elles se feront de manière permanente, et d'autres mesures de conservation sont prises par la flotte canadienne pour que ces poissons puissent retourner dans leurs milieux de reproduction.

Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, les bateaux de pêche à la traîne commerciaux seront limités à 360,000 chinooks. Leur prise, en 1984, dépassait 400,000 chinooks; il y a donc réduction. Leur prise était de 460,000, et la réduction est donc d'environ 100,000. Ils sont limités à 1.73 million de cohos. Bien que le contraire ait été parfois démontré, il est généralement reconnu qu'il s'agit de passage de poissons retournant vers les rivières et les lieux de reproduction aux États-Unis, et c'est le domaine dans lequel nous avons la possibilité de faire en sorte que le déséquilibre et les interceptions ne deviennent encore plus grands qu'à l'heure actuelle.

Dans le golfe de Géorgie, la limite de prise sera de 275,000 chinooks au total. Le golfe et le détroit de Géorgie sont une zone récréative importante, et en vertu du dernier traité, cette pêche aurait été limitée de la même manière. Des niveaux de prise étaient imposés, tout du moins en théorie. Les pêcheurs sportifs étaient censés ne prendre, en fonction des chiffres qui sont cités, que 160,000 chinooks dans le golfe, ou 200,000, selon le cas. Les prises du bateau de pêche à la traîne commerciale dans le golfe de Géorgie ont été réduites de 80 p. 100. La campagne était limitée du 1^{er} juillet à la fin août et à une prise de 26,000 chinooks.

Ce chiffre a été dépassé. Il a capturé plus de 90,000 chinooks. Les pêcheurs sportifs ont pris plus de 400,000 chinooks. Rien, dans le traité, ne pouvait les en empêcher, mais aux fins de la conservation, il y a eu dépassement de prise et, bien entendu, les poissons nécessaires à la reproduction ne sont jamais arrivés. Nous constatons de nouveau dans ce traité ou dans nos campagnes de pêche que nous limiterons nos prises de chinooks dans le golfe de Géorgie à 275,000.

Je suis certain que vous avez déjà entendu parler des pêcheurs sportifs et des représentants de l'industrie sportive, des ports de plaisance, des camps de pêche et des loueurs de bateaux, etc., tous usagers commerciaux de ces ressources, qui ont manifesté à la rivière Campbell lorsque l'honorable John Fraser s'y est rendu, il y a quelques semaines. Depuis, ils se sont calmés, et il est possible que certaines promesses leur aient été faites, mais je suis certain qu'elles seront aux dépens des pêcheurs à la traîne commerciaux du golfe de Géorgie.

Cela mène peut-être à une autre question, dont je vais vous parler brièvement.

Les pêcheurs à la traîne commerciaux sur la côte ouest de l'île de Vancouver et leur organisation, la *Pacific Trollers Association*, ont donné leur accord aux termes du traité.

[Text]

saying that because their fishing effort is restricted they are paying more because of the treaty than any other user group, and they should then be compensated by being given an increased allocation of pink and sockeye salmon. That would be at the expense of the net fleet.

In the Gulf of Georgia the commercial trollers are saying that if they have to give up their chinooks and coho in the gulf, they should be compensated by being given an allocation of other species. That again will be at the expense of the net fleet, who can hardly withstand that kind of thing.

The commercial trollers, incidentally, are asking for 40%. They claim they should be entitled to 58%, but they are asking for 40% of the 11 million pink salmon that are returning to the Fraser River. Of course, that would be after the 3.6 million that have been allocated to the Americans.

So what is happening more and more is that we are hearing language wherever we meet, in the Minister's advisory council or wherever, about the cutbacks that are going to have to take place in the Canadian salmon fisheries because of the treaty and because of our obligations under that treaty. Now it is becoming a real dog fight over what is left of the spoils, with all the commercial users now fighting one another over who is going to get the allocation.

I understand legislation is soon going to be introduced into the House of Commons to amend the Fisheries Act because of certain court cases that were launched that deprived the Department of Fisheries and Oceans of allocating the salmon resources between user groups or between commercial gear types. They want that legislation in place before the herring roe fishery starts on the Pacific coast. If they get it, I am sure we will see the allocations that were being undertaken before, where there was a massive re-allocation of chinook and coho stocks to the recreational fishery and the large allocation that was being made to Indians.

Again, all of that is at the expense of the commercial fishery. There are other ramifications that flow from that. I do not want to go into the matter of buy-back at this particular juncture. I will perhaps just leave it at that, unless you, Frank, have anything you want to add.

I would like to just remind members of the committee that Mr. Cox was an adviser during most of the sessions that were held during the negotiations in the United States.

The Chairman: Mr. Cox.

Mr. Frank Cox (Vancouver Island Representative, United Fishermen and Allied Workers' Union): The two documents that have been handed out may be throwing some confusion among you unless they are explained.

The document with the map, with a chart on the front, entitled "Excerpts from a Joint Technical Report", was done for the 1984 negotiations by representatives of both countries. It is excerpts from that dealing with the intercepting fisheries in the southeast Alaska areas. Most of the areas are listed there. Some are singled out in the document for more detailed

[Translation]

Cependant, ils disent maintenant que, du fait de la limitation de leur campagne de pêche, le traité leur fait payer plus que tout autre groupe d'usagers, et qu'ils devraient être compensés par une allocation supplémentaire de saumon rose et de saumon sockeye. Ce serait aux dépens de la flotte de pêche au filet.

Dans le golfe de Géorgie, les pêcheurs à la traîne commerciaux disent que, s'ils doivent renoncer à leur chinook et à leur coho dans le golfe, ils devraient être compensés par une allocation d'autres espèces. Encore une fois, ce sera aux dépens de la flotte de pêche au filet, qui peut difficilement se le permettre.

Soit dit en passant, les pêcheurs à la traîne commerciaux réclament 40 p. 100. Selon eux, ils auraient droit à 58 p. 100, mais ils ne réclament que 40 p. 100 des 11 millions de saumons roses qui remontent vers le fleuve Fraser. Bien entendu, ce serait après les 3,6 millions alloués aux Américains.

Donc, de plus en plus, nous entendons tous ceux que nous rencontrons, qu'il s'agisse du conseil consultatif du ministre, ou d'autres, parler des réductions qui devront être effectuées dans les pêches canadiennes de saumon à cause du traité et à cause de nos obligations en vertu de ce traité. Cela devient maintenant une véritable bagarre pour les restes, avec tous les usagers commerciaux qui se combattent les uns les autres pour obtenir l'allocation.

Je crois que, bientôt, une loi modifiant la Loi sur les pêcheries va être déposée à la Chambre des communes à cause de certaines procédures judiciaires engagées empêchant le ministère des Pêches et Océans d'allouer les ressources de saumon entre les groupes d'usagers ou entre les genres de pêche commerciale. Ils veulent que cette loi soit adoptée avant que la campagne de pêche des oeufs de hareng ne commence sur la côte pacifique. Si cela se fait, je suis sûr que nous reverrons les allocations d'aparavant, quand il y avait eu une réallocation massive des stocks de chinook et de coho aux pêches sportives et une grande allocation aux Indiens.

Encore une fois, tout cela aux dépens de la pêche commerciale. Il y a également d'autres conséquences. Je ne tiens pas à aborder la question des rachats pour le moment. Je m'en tiendrai à ce que je viens de dire, à moins que Frank ne veuille ajouter quelque chose.

J'aimerais simplement rappeler aux membres du Comité que M. Cox a servi comme conseiller pendant la plupart des séances de négociation avec les États-Unis.

Le président: Monsieur Cox.

M. Frank Cox (représentant de l'île de Vancouver, Syndicat des pêcheurs unis et des travailleurs assimilés): Les deux documents qui vous ont été distribués peuvent provoquer une certaine confusion, à moins qu'ils ne vous soient expliqués.

Le document dont la couverture est une carte, intitulé: «Excerpts from a Joint Technical Report» (Extrait d'un rapport technique conjoint), a été réalisé pour les négociations de 1984 par les représentants des deux pays. Il s'agit d'extraits portant sur les pêches d'interception dans les zones sud-est de l'Alaska. La plupart de ces zones sont indiquées. Certaines

[Texte]

review: the 104 purse seine fishery, which is a Noyes Island fishery, the 106 Clarence Strait fishery, and others. At the back there is an indication of what our pink catches have been over the years, and so on. So this is for reference purposes.

For those who do not know this map, the bottom line here is the Cape Chacon, Muzon line, the A-B line; the Noyes Island fishery is this 104 fishery up to the left; and the Tree Point or 101 fishery is down here on the right, the checkered part.

The other document is a brief analysis that was done, somewhat of a comparison as well, between the treaty draft in 1982 and its accompanying annexes and the one we now have. That is by no means a comprehensive analysis; we are hopefully going to be given information in the next period of time somewhat approximating the document that was issued to the industry in 1981, giving a full explanation of the balances of intersections that then existed.

We have not had that information, unfortunately, and it is one of the regrettable aspects of this whole set of negotiations. That was not available during the process of negotiations. They said they could not get it together. There was a lot of information that was yet to be available, and we still have not seen it. And there they simply listed all the intercepting fisheries from the Yukon right down to Oregon; categorized them and then showed the balance. And that is where the figures 3 million to 5 million fish imbalance came from. So just by way of explanation, these two . . .

• 1215

An hon. member: Maybe you could enlarge on the question of equity, how it has not been addressed.

Mr. Cox: There are a couple of things I should go into a little bit more in depth.

I guess George Hewison started sitting in on negotiations for the union about 16 years ago, and I have been in and out of it ever since. Up until basically this year, and to some extent a couple of years ago, the kingpin of negotiations was the question of equity, the question of working out a system of evaluating that; in other words, that finally you would have a situation where, if you could not completely eliminate interceptions, at least you would have equivalent value. You would maintain perhaps some intercepting fisheries and reduce others, and in that way create an equitable balance finally. It proved to be a very thorny question, but nonetheless it was seen to be the key point of these negotiations. Certainly, it was the purpose flowing from the Law of the Sea Treaty and a number of other commitments.

Even though Article III in the draft treaty does set out, as Jack indicated, some amended version of those basic 1971 principles, in the memorandum of this treaty, and certainly in its annexes and in every other respect, the question of equity and certainly the question of resolving how you would establish that and the evaluation and so on has, if it has not been

[Traduction]

son décrites plus en détail dans le document: la zone 104 de pêche à la seine coulissante, c'est-à-dire de l'île Noyes, la zone 106 du détroit de Clarence, et d'autres. À la fin du document, sont indiquées nos prises de saumon rose au cours des années, et cetera. C'est un document de référence.

Pour ceux qui ne connaissent pas cette carte, la ligne du bas, ici, est le cap Chacon, la ligne Muzon, la ligne A-B; les pêches de l'île Noyes, c'est cette zone 104, à gauche; et le Tree Point, ou la zone 101, se trouve ici, à droite, la partie hachurée.

L'autre document est une brève analyse qui a été faite, également une sorte de comparaison, entre le projet de traité de 1982 et ses annexes et celui que nous avons maintenant. Il ne s'agit nullement d'une analyse globale; nous espérons recevoir des renseignements prochainement sur le document qui a été transmis à l'industrie en 1981 indiquant les équilibres d'intersections qui existaient alors.

Malheureusement, nous n'avons pas ces renseignements, et c'est un des aspects regrettables de ces négociations. Ces renseignements n'étaient pas disponibles pendant les négociations. Ils nous ont dit ne pas pouvoir les réunir. Beaucoup de renseignements devaient nous être fournis que nous n'avons pas encore vus. Dans ce document, ils ne donnent que la liste de toutes les pêches d'interception du Yukon jusqu'en Oregon, indiquant leur catégorie et indiquant l'équilibre. C'est de ces chiffres que sont tirés les trois à cinq millions de déséquilibres en poisson. Permettez-moi simplement de vous expliquer que ces deux . . .

Une voix: Vous pourriez peut-être un peu plus nous parler de la question d'équité, comment cette question n'a pas été abordée.

M. Cox: Il y a une ou deux choses dont je devrais vous parler un peu plus.

Je crois que George Hewison a commencé à siéger à ces négociations pour le syndicat il y a environ 16 ans, et j'y ai participé de manière épisodique depuis lors. Jusqu'à cette année, et dans une certaine mesure jusqu'à il y a un ou deux ans, le point central des négociations était la question d'équité, la méthode permettant de l'évaluer; en d'autres termes, une situation où, s'il était impossible d'éliminer totalement les interceptions, tout du moins, on pouvait mesurer la valeur équivalente. On maintiendrait peut-être certaines pêches d'interception et l'on en réduirait d'autres, et de cette manière, on créerait finalement un équilibre équitable. Cette question s'est avérée très épineuse, mais néanmoins, elle a été considérée comme étant la charnière de ces négociations. Certes, c'était une des retombées du traité du droit de la mer et d'un certain nombre d'autres engagements.

Bien que l'article III du projet de traité propose, comme Jack l'a indiqué, une version quelque peu amendée des principes de base de 1971, dans le protocole de ce traité, et certainement dans ses annexes et à tout autre égard, la question d'équité et la méthode de son établissement et de son

[Text]

completely abandoned, certainly been put forward to the future indefinitely.

In the memorandum of understanding that accompanies the treaty... I do not know if you all have been given the latest issue of the draft treaty. It is a Department of Fisheries and Oceans release, and it has their covering explanation of the treaty, a short history of negotiations, and it finishes after the details of the treaty; and in its annexes it finishes with a memorandum of agreement which does change a little bit some of its provisions.

The most significant in terms of the overall objectives of the treaty is the third paragraph which says:

it is recognized that data on the extent of interceptions in some areas are imprecise and that it is, therefore, not possible to determine with certainty the total production of salmon from each countries' rivers. It is also recognized that methods of evaluating benefits accruing within each country may differ. For these reasons, it is anticipated that it will be some time before the commission can develop programs to implement the provisions of article III.

Whatever some time means, I do not know, and I do not think the negotiators did either. But what that means is that is not the bottom line of the treaty any more.

In their covering letter they say that for purposes of trying to get a treaty they abandoned that approach. They abandoned the kind of tough negotiations that would have required and have gone to the framework treaty approach. I think we will find in two years, when some of that treaty has to be renegotiated in terms of its annexes, and eight years in other areas, that we will find ourselves not necessarily in any better position to grapple with that. Nonetheless, we will be in the same boat. It was our contention all along that had to be number one.

Number two is: What kind of framework is the treaty? I do not know if you have been apprised of the structure of it. It is a general commission that covers Cape Sutelej, which is up at the top end of the panhandle, down to northern Washington—one giant international commission jointly staffed equally.

Subcommissions will be established. Basically, they are called panels. There will be a northern and southern panel—the dividing line at Cape Caution—and then there will be a Fraser River panel. These will be jointly staffed.

Our negotiators and DFO have said that we have made great strides. The Fraser River now will be under Canadian management and we will not be under this salmon commission, such as it has been. Well, that is true to the degree that it is going to be up to the Canadian government to undergo all the costs of assessment there of setting TACs and doing up-river work, assessments, and so on. That is our responsibility now, and that is good. Once that is done, and similarly elsewhere on the coast, that goes to the international commission for review. They review it and they submit it to the appropriate panel. In the case of the Fraser River, it goes to the Fraser River panel.

[Translation]

évaluation, etc., si elle n'a pas été totalement abandonnée, a été certes remise indéfiniment à plus tard.

Dans le protocole d'entente accompagnant ce traité... Je ne sais si l'on vous a tous donné la dernière version du projet de traité. C'est un communiqué du ministère des Pêches et Océans, qui donne certaines explications concernant le traité, fait un bref historique des négociations, puis donne les détails du traité; les annexes se terminent par un protocole d'entente qui change un peu certaines de ses dispositions.

Le plus important en termes d'objectifs généraux du traité est le troisième paragraphe, qui se lit comme suit:

il est reconnu que les données sur l'étendue des interceptions dans certaines zones sont imprécises et que, par conséquent, ce n'est pas possible de déterminer avec certitude la production totale de saumon de chaque rivière de chaque pays. Il est également reconnu que les méthodes d'évaluation des bénéfices pour chacun des pays peuvent différer. Pour ces raisons, il est anticipé qu'il faudra un certain temps avant que la commission ne puisse mettre au point des programmes d'application des dispositions de l'article III.

Je ne sais ce que l'on entend par un certain temps et je ne pense pas que les négociateurs l'aient su non plus. Ce que cela signifie, néanmoins, c'est que ce n'est plus le mot final du traité.

Dans leur lettre d'accompagnement, ils disent avoir abandonné cette démarche, dans le but d'essayer d'obtenir un traité. Ils ont abandonné le genre de négociations dures que cela aurait nécessité et ont opté pour la méthode du traité cadre. Je crois que vous constaterez d'ici deux ans, lorsque certaines des annexes de ce traité auront été renégociées, et d'ici huit ans dans d'autres domaines, que notre position ne sera pas forcément meilleure pour nous attaquer à ce problème. Néanmoins, nous serons dans le même bateau. Nous avons toujours affirmé qu'il fallait en faire la question n° 1.

La question n° 2 est la suivante: quel genre de cadre représente ce traité? Je ne sais si vous avez été mis au courant de sa structure. Il s'agit d'une commission générale qui couvre une zone allant du cap Sutelej, tout en haut de l'enclave, jusqu'au nord de Washington—une commission internationale géante, au personnel égal commun.

Des sous-commissions seront établies. Pour l'essentiel, ce sont des panels. Il y aura un panel pour le nord et le sud—la ligne de division au cap Caution—et il y aura un panel du fleuve Fraser. Le personnel sera commun.

Nos négociateurs et le ministère des Pêches ont dit que nous avions fait de grands progrès. Le fleuve Fraser sera maintenant sous gestion canadienne et donc plus comme auparavant sous gestion de la commission du saumon. C'est vrai jusqu'à un certain point, dans la mesure où il reviendra au gouvernement canadien d'assumer tous les coûts d'évaluation pour fixer les prises totales allouées et faire le travail en amont, les évaluations, etc. C'est maintenant notre responsabilité, et c'est bien. Une fois cela fait, et analogiquement ailleurs sur la côte, c'est soumis à la commission internationale. Ils l'étudient et le soumettent au panel approprié. Dans le cas du fleuve Fraser, il

[Texte]

Then the panel reviews that and assesses it in terms of fishing plans and so on and so forth, submits a fishing plan to the commission and the commission makes a decision.

[Traduction]

s'agit du panel sur le fleuve Fraser. Le panel fait son étude et son évaluation en termes de plans de pêche, etc., et soumet un plan de pêche à la commission, et la commission prend une décision.

• 1220

Basically it is contended that the national parties, you know, it will be their view uppermost in the situation. But if there are differences and if you get a copy of the treaty, look under "Dispute Settlement" and there, as an interesting bottom line in the situation, if there are disagreements, and the wording here is "Technical Dispute Settlement Board". It is like an arbitration board. If you have a dispute you set up a board internationally; it gives the structure:

The Technical Dispute Settlement Board may look at disputes concerning estimates of the extent of salmon interceptions; data related to questions of overfishing. The Commission may submit other technical matters to the chairman for referral to a board.

So in terms of estimating who is catching how much of whose fish, whether certain fishing plans impact in certain ways a country may take exception to, can finally be subject to international arbitration, and that decision is binding and final. What we have done in a very real way, despite claims that we are now in control of our fisheries, is put to very cumbersome and complicated international structures, essentially a continental management approach, and finally subjecting what could be national decisions to binding arbitration. So that is another aspect we took exception to, in terms of the treaty not being negotiable, when we got into the 1984 and 1985 negotiations.

The question beyond that, I think, the specifics of the fisheries up and down the coast, looking from the Yukon transboundary rivers, northern British Columbia, the chinook situation and so on, Canada—as Jack said—has had to take a pretty serious limitation in some areas, confined to fishing levels that maybe represent sort of the bottom end of the scale in terms of recent averages. The U.S. has been given basically, in some areas, slight limitation, but basically the assurance that their level of interceptions will continue. And that imbalance, though maybe changed somewhat from the 1981 figures that were released, I think the relative imbalance remains the same. There is no promise for real change. There is indication that maybe that can be negotiated in a few years, when these annexes expire.

Finally, we see the situation where, in terms of missed opportunity for Canadian fishermen, in terms of even beginning to address the inequitable situation of interceptions, this treaty does not do the trick. It seems to be a means by which this thorny issue is gotten out of the way. I think a lot of pressure was put on both sides to see that was done, regardless of its consequences.

I will leave it at that for the moment. There are certain specifics, in terms of how that is going to impact on Canadian fishermen, which I think are very serious in relation to the

Il est affirmé que le point de vue des parties nationales aura la priorité. Mais s'il y a des différends, et si vous avez une copie du traité, consultez la rubrique «Règlement des conflits», et là, vous verrez un point intéressant. S'il y a désaccord, le cas est confié à la Commission technique de règlement des conflits. C'est une sorte de commission d'arbitrage. S'il y a conflit, il y a établissement d'une commission internationale, dont la tâche est la suivante:

La Commission technique de règlement des conflits peut étudier les conflits portant sur l'estimation de l'étendue des interceptions de saumon; les données relatives aux questions de surexploitation. La commission peut soumettre d'autres questions techniques au président pour qu'elles soient renvoyées à la commission.

Donc, pour évaluer qui prend combien de ces poissons, pour évaluer si certains plans de pêche ont certaines incidences sur un pays, ce dernier peut protester, soumettre le cas à l'arbitrage international, et la décision de la commission est finale et exécutoire. Bien que nous proclamions être maintenant maîtres de nos pêches, nous nous soumettons en réalité à des structures internationales compliquées et très lourdes, essentiellement une méthode de gestion continentale, et pour finir, nous soumettons ce qui devrait être des décisions nationales à un arbitrage exécutoire. C'est un autre aspect contre lequel nous protestons, car c'est encore une de ces choses qui n'étaient pas négociables lorsque nous avons entamé les négociations de 1984 et 1985.

La question au-delà, je pense, les caractéristiques des pêches tout le long de la côte, du point de vue des rivières transfrontalières du Yukon, du nord de la Colombie-Britannique, de la situation du chinook, etc., le Canada, comme Jack l'a dit, a dû accepter des limitations très importantes dans certaines zones, se contenter de niveaux de prises qui correspondent pratiquement au strict minimum quand on consulte les dernières moyennes. Dans certaines zones, les États-Unis ont été quelque peu limités, mais pour l'essentiel, ils ont été assurés du maintien de leur niveau d'interceptions. Bien qu'il y ait peut-être quelques changements par rapport aux chiffres de 1981, ce déséquilibre relatif demeure le même. Il n'y a pas de véritable promesse de changement. La possibilité de négociation d'ici quelques années est indiquée à l'expiration de ces annexes.

Pour finir, nous considérons que ce traité ne récupère pas les occasions ratées pour les pêcheurs canadiens et ne commence même pas à régler le problème de la situation inéquitable en matière d'interceptions. Il semble simplement servir à éliminer cette question épineuse. Je crois que beaucoup de pressions ont été exercées sur les deux parties pour que cela soit fait, quelles qu'en soient les conséquences.

J'en resterai là pour le moment. Il y a certains détails de son incidence sur les pêcheurs canadiens qui sont très graves au niveau de l'ensemble de la question des allocations et un

[Text]

whole allocation question and a real nightmare for management in 1985 and beyond.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman, just before Mr. Tobin goes with his questions. Can we make sure the two documents that have been circulated, plus the one DFO document that Mr. Cox referred to, are appended to today's evidence, so we can have a comprehensive view when we go back to review this evidence in the next few days? Once we get it all, I think it would be most helpful to have those three documents appended, and also for fishermen in B.C. to get a comprehensive package that has the documents which have been referred to, without them having to be sent separately.

• 1225

The Chairman: The clerk wants me to let you know that because we append something it will not arrive in your office for four days.

Mr. Fulton: That is fine, as long as it goes with our final publication of the minutes. You will have to borrow momentarily Mr. Cox's other document so it could be copied.

The Chairman: Right. So there will be three documents.

Mr. Fulton: That is right.

Mr. Cox: The treaty as well?

Mr. Fulton: With the covering letter from DFO, if you have it.

Mr. Cox: DFO should be able to supply you with all you need.

Mr. Fulton: No, but I want it appended.

The Chairman: Just how much are we appending, then? I am sorry; I am confused.

Mr. Fulton: There is a third document right there.

The Chairman: The clerk will just bring them down to make sure what you are saying is what she has.

Mr. Fulton: While I have the floor with a point of order, Mr. Chairman, there was one thing Mr. Cox referred to, and I would refer the committee to a conversation Mr. Tobin and I had with the Minister. He undertook to provide us with those documents which, for whatever reasons, are being withheld by the department. He was very specific with us that we could have all the background documents related to the treaty negotiations, any cost-benefit studies, and none of that has been provided.

Mr. Chairman, I wonder if you would send a letter to the Minister reminding him that his departmental officials are withholding from this committee documents that were promised.

The Chairman: Okay. The parliamentary relations officer is present, and we will make sure he takes note of that. I would presume, in defence of the Minister, that he probably just plain forgot after you asked him.

[Translation]

véritable cauchemar de gestion pour les années 1985 et suivantes.

M. Fulton: Un rappel au Règlement, monsieur le président, avant que M. Tobin ne commence à poser ses questions. Pouvons-nous nous assurer que ces deux documents ont été distribués, plus celui du ministère des Pêches dont a parlé M. Cox, et qu'ils soient annexés au compte rendu d'aujourd'hui, afin que nous ayons tous les éléments en main lorsque nous reviendrons sur ces témoignages au cours des prochains jours? Lorsque nous aurons entendu tous ces témoignages, je pense qu'il nous sera, ainsi qu'aux pêcheurs de Colombie-Britannique, fort utile d'avoir ces trois documents, rendant ainsi inutile de nous les envoyer séparément.

Le président: Le greffier me fait savoir que si nous annexons des documents à la transcription, le compte rendu ne vous parviendra que dans quatre jours.

M. Fulton: Parfait, du moment que ces documents sont annexés au compte rendu définitif. Vous devrez emprunter momentanément l'autre document de M. Cox afin de le faire photocopier.

Le président: Bien. Nous annexerons donc trois documents.

M. Fulton: C'est exact.

M. Cox: Le traité aussi?

M. Fulton: Oui, y compris la lettre d'introduction du ministère des Pêches et Océans, si vous l'avez.

M. Cox: Le ministère devrait pouvoir vous fournir tout ce dont vous avez besoin.

M. Fulton: Non, mais je veux que ce soit annexé.

Le président: Qu'est-ce donc que nous voulons annexer? Je suis un peu perdu, je m'en excuse.

M. Fulton: Il y a un troisième document ici.

Le président: Notre greffier va s'assurer qu'elle a bien compris tout ce que vous vouliez faire annexer.

M. Fulton: Monsieur le président, puisque vous m'avez accordé la parole, je voudrais me reporter maintenant à une conversation que M. Tobin et moi-même avons eue avec le ministre. Ce dernier s'est engagé à nous fournir tous les documents que son ministère refusait de nous envoyer, peu importe la raison. Il nous a dit très précisément que nous pourrions avoir tous les documents de fond ayant trait aux négociations du traité, c'est-à-dire toutes les études de rentabilité, par exemple, et pourtant, rien ne nous a encore été envoyé.

Monsieur le président, pensez-vous qu'il serait possible d'écrire au ministre pour lui rappeler que ses fonctionnaires refusent d'envoyer au Comité certains documents qui lui ont été promis?

Le président: Bien. L'agent des relations parlementaires étant ici présent, il en prendra note. J'imagine, à la décharge du ministre, qu'il a tout simplement oublié ce que vous lui aviez demandé.

[Texte]

Mr. Tobin: Mr. Chairman, on that point of order so I do not waste time in which I would ordinarily be asking questions, and just so it is on the record, I want to say I confirm what Mr. Fulton has said. We had a 10-minute or 15-minute conversation with the Minister. This is not in any way to cast any aspersions on the Minister's integrity, but we were promised that we would receive those documents the next day. In fact, we did receive a document. We received the draft treaty, but all the other interesting documents—cost-benefit analyses, background papers, studies, etc.—were not included. For the record, so I can assure you that the Minister's memory is good, subsequent conversations between my office and the Minister's office elicited an explanation from one of the Minister's aids, who was not present during the discussion, that the Minister did not mean that at all.

So if we could be provided with those documents which the Minister himself promised and which I am sure he would want to provide, notwithstanding the fact that he has been overruled by one of his aids, it would be most helpful.

The Chairman: We will certainly do our best.

Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, just for the record, in response to Mr. Tobin's statement that all these other papers were promised, I think if he checks the record he will notice that the promise was made that we would do what we could to provide those. But just to clarify the situation—and I do not think Mr. Tobin wanted to make the statement that they definitely were promised—if he looks at the record, I think he will see that we would look into it and see what we could do in trying to accommodate the request.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I have to respond to that, first of all, by telling Mr. Gass that he knows the high regard in which I hold the Minister of Fisheries. Personally, I think he is a man of integrity and a gentleman, and I would make the same statements about Mr. Gass. But I cannot check the record, and neither can Mr. Gass, because this is a conversation which occurred between Mr. Fulton, Mr. Fraser and myself in the House, sitting on either side of Mr. Fraser about two weeks ago.

• 1230

In fact, the day this committee raised this matter in committee—I forget the exact date, so there is no record, but you now have the word of both Mr. Fulton and myself. As I accept his word as a gentleman and a scholar, I hope you will respect mine. In fact, Mr. Fraser unequivocally indicated to us that we would receive all background papers; I must say that at the same time he indicated he would not be referring the matter to the Fisheries committee for a full study, for his own good reasons—I disagree with his reasons—but to try to compensate as much as was humanly possible at least he would provide us with the documentation. That was the manner in

[Traduction]

M. Tobin: Monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement et pour ne pas perdre le temps que je pourrais utiliser à interroger les témoins, et afin que mon intervention soit consignée au compte rendu, je voudrais confirmer ce que vient de dire M. Fulton. Nous avons eu une conversation de dix à 15 minutes avec le ministre. Je ne cherche aucunement à jeter du discrédit sur l'intégrité du ministre, mais il nous avait bel et bien promis que nous recevions ces documents le lendemain. En fait, nous avons reçu quelque chose, mais c'était simplement le projet de traité; tous les autres documents qui nous intéressaient—les analyses de rentabilité, les documents de fond, les études, etc.—manquaient. Je voudrais vous assurer officiellement que le ministre ne manque pas de mémoire: en effet, au cours de conversations qui ont suivi entre mon cabinet et celui du ministre, un des adjoints de ce dernier, qui n'était pourtant pas présent lors de la discussion, a prétendu que ce n'était pas du tout l'intention du ministre de nous les envoyer.

Il nous serait par conséquent très utile de recevoir ces documents que le ministre nous a promis lui-même, même si un de ses adjoints a prétendu le contraire, et qu'il est tout à fait d'accord pour nous faire parvenir, j'en suis sûr.

Le président: Nous ferons de notre mieux.

Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, en réponse à ce que vient de dire M. Tobin, à savoir que tous les autres documents lui ont été promis, je voudrais rétablir certains faits: si mon collègue voulait bien relire le compte rendu de la séance, il remarquerait que le ministère a tout simplement promis de faire de son mieux pour lui fournir les documents. Je voulais tout simplement apporter cette précision, car je ne pense pas que M. Tobin ait voulu dire qu'on lui avait promis sans faute les documents. S'il relit le compte rendu, il remarquera que l'on a tout simplement promis de voir s'il était possible de répondre à son souhait.

M. Tobin: Monsieur le président, tout d'abord, je voudrais rappeler à M. Gass à quel point j'ai le ministre des Pêches en haute estime. À mes yeux, c'est un gentilhomme d'une parfaite intégrité, tout comme l'est M. Gass. Mais je ne puis évidemment pas relire le compte rendu, et M. Gass ne le peut pas lui non plus, puisqu'il s'agit d'une conversation qui a eu lieu entre M. Fulton, M. Fraser et moi-même à la Chambre, alors que M. Fulton et moi-même étions assis de part et d'autre du ministre, il y a quelque deux semaines.

Je ne sais plus exactement quel jour a eu lieu cette conversation, mais je répète qu'il n'y a pas de compte rendu et que vous devez nous croire, M. Fulton et moi-même, sur parole. J'ai confiance en ce que dit cet homme de parole et de lettres, et j'espère que vous aurez confiance en moi. En fait, M. Fraser nous a dit très clairement qu'il nous enverrait toute la documentation; il a également ajouté qu'il ne saisirait pas du dossier le Comité des pêches, et cela pour des raisons auxquelles je ne souscris pas, mais qu'il tenterait de se racheter en nous faisant parvenir toute la documentation pertinente. Voilà ce à quoi le ministre s'est engagé; or, monsieur le président, nous n'avons encore rien reçu.

[Text]

which the undertaking was given, and so far, Mr. Chairmann, we have not received the documents.

The Chairman: I have no problem with that. I might make one point; I know Mr. Fulton is a gentleman, but we have yet to see if he is a scholar. I think he is a scholar too.

We certainly will do whatever is humanly possible to make sure that the commitment made by the Minister is kept. Once again, I throw it to the parliamentary protocol officer to make sure that it is done. Mr. Gass, I am sure, will remind him and I will remind him, and if he is in the House this afternoon, perhaps you can remind him.

Soon we are going to have a problem whether you like it or not, because I think some people do have to go. Mr. Tobin has two and a half minutes and then we will go to a five-minute question and answer session until we lose our committee, I guess.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, why do I have two and a half minutes?

The Chairman: Mr. Tobin, because you had two and a half minutes to start with. You made a speech at the very beginning and asked a question which triggered this. This is no fault of yours, but you were half way through your question. I think I try to be as fair as I can with everybody.

Mr. Fulton: Just on a point of order, Mr. Chairman, I think we would find unanimous agreement for Mr. Tobin to have a five-minute round.

The Chairman: Super.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, if I may be of some help on this issue, I have to leave, unfortunately, as I have another urgent commitment. I would be speaking for our party, so if Mr. Tobin could have the five minutes . . . I think our time is running along, and it might be satisfactory that way.

The Chairman: That is fine. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order. When I tried to correct Mr. Tobin's statement that papers were guaranteed to be delivered, I was referring to the question that was asked in committee by Mr. Fulton and was directed to Dr. Rabinovich. I just want to get it on the record that Mr. Rabinovich stated at that time, in answer to Mr. Fulton's question:

I would like to take this under advisement and just check on the state of the studies that had been done, whether they were finalized studies or just working materials that had been worked up to give us a slightly better guesstimate as to what we were looking for. I would undertake—either myself or Mrs. Anglin—to get back through you to the member and provide an answer.

That was the promise given by Mr. Rabinovich. Now, I cannot comment any further on the statement that Mr. Tobin has made because he states that it was made between Mr. Fraser and himself and I was not party to it.

[Translation]

Le président: Cela me va. Une remarque, cependant: je sais que M. Fulton est un gentilhomme, mais je ne savais pas qu'il était aussi homme de lettres. Peut-être l'est-il également.

Nous ferons tout notre possible pour faire en sorte que le ministre respecte sa promesse. Je demande encore une fois à notre agent responsable des relations parlementaires de s'en occuper. Je suis sûr que M. Gass se fera un plaisir de rappeler au ministre sa promesse, tout comme je le ferai, et tout comme les autres députés peuvent le faire s'il le voit à la Chambre cet après-midi.

Je pense que nous aurons des problèmes d'ici peu, étant donné que certains membres du Comité doivent partir. Il reste à M. Tobin deux minutes et demie, puis nous passerons à un autre intervenant pendant cinq minutes, et peut-être à quelqu'un d'autre avant de perdre le quorum.

M. Tobin: Monsieur le président, pourquoi ne me reste-t-il que deux minutes et demie?

Le président: Monsieur Tobin, c'est parce que vous avez déjà eu deux minutes et demie à votre disposition. Vous avez fait une déclaration au tout début, puis posé une question qui a déclenché toute cette discussion. Ce n'est pas de votre faute, mais vous aviez déjà utilisé la moitié de votre temps de parole. J'essaie d'être aussi juste que possible avec tous.

M. Fulton: Monsieur le président, j'invoque le Règlement: je pense qu'il y aurait consentement unanime à laisser à M. Tobin cinq minutes.

Le président: Parfait.

M. Henderson: Monsieur le président, peut-être puis-je vous aider: je dois malheureusement partir, car j'ai un autre engagement pressant. Cependant, comme je serais intervenu au nom de mon parti, peut-être pourriez-vous accorder à M. Tobin cinq minutes . . . Le temps file, et cela pourra peut-être vous satisfaire.

Le président: C'est bien. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Lorsque j'ai repris M. Tobin au sujet de la promesse d'envoyer des documents, je parlais pour ma part de la question que M. Fulton avait posée en Comité à M. Rabinovitch. Je voudrais répéter, pour que cela soit consigné officiellement, que M. Rabinovitch a répondu à M. Fulton de la façon suivante:

J'aimerais en prendre note et vérifier l'état des études qui ont été effectuées, voir si elles sont terminées ou s'il s'agit uniquement de documents de travail auxquels on a travaillé afin d'obtenir une estimation un peu plus précise sur ce que nous cherchions. Par votre intermédiaire, je m'engage à fournir une réponse au député, ce sera moi ou M^{me} Anglin.

Voilà ce qu'a promis M. Rabinovitch. Par ailleurs, je n'ai rien à dire sur ce qu'a ajouté M. Tobin, puisqu'il s'agit d'une conversation privée entre lui-même et M. Fraser à laquelle je ne participais pas.

[Texte]

The Chairman: That is fine, Mr. Gass. Now, did Mr. Rabinovich get back to you, Mr. Fulton?

Mr. Fulton: No, I have had no correspondence of any kind.

The Chairman: As I understand it, there is a commitment made by Mr. Rabinovich to get back to one of our committee members, is that not right?

Mr. Gass: No. The undertaking by Mr. Rabinovich was to get back through the chairman to the member and provide an answer.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman. I wonder whether it might be possible to have you explore this matter with Mr. Rabinovich to try to get all the documentation referred to at this meeting and at that previous meeting on January 18. The clock is running; there are important questions to be asked, but we do want those documents. Is that possible for you to . . . ?

The Chairman: Sure it is possible. I think it is my duty to do that and we will see that it is done as quickly as possible. Mr. Gass.

Mr. Gass: On another point of order, the time is now 12.35 p.m. As I said earlier, I had a previous appointment at 12.30. I have to be there so I am going to have to leave the meeting at this point.

The Chairman: All right. Well, it all hinges on Mr. Schellenberg, I guess.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, will there be any difficulty on your part in deciding where the government questions come from?

The Chairman: Not at this point, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: I did not think so.

Mr. Fulton: Mr. Nichol will be back in just a moment; he just had to step out for a moment to take a phone call.

• 1235

The Chairman: All right, then we will go to Mr. Tobin for five minutes, please.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman. I will not repeat my 30-second speech, which must have been so boring that it measured two and a half minutes on your clock.

The Chairman: Well, it was not a question, Mr. Tobin; it was a bit of a speech.

Mr. Tobin: We are entitled to make speeches as well, Mr. Chairman.

Let me say that Mr. Cox's comments were very interesting. He put in layman's language some very complex . . . Trying to read and understand what is in that draft paper, it often appears to be very convoluted bureaucratese for what in fact is occurring. I find it somewhat amazing that the agreement itself indicates that first of all we use different ways of counting the interception rate in both countries. We do not know what the numbers are in some areas, and we admit it.

[Traduction]

Le président: C'est bien, monsieur Gass. Monsieur Fulton, M. Rabinovitch a-t-il recontacté avec vous?

M. Fulton: Non, il n'y a pas eu de correspondance.

Le président: Si je comprends bien, M. Rabinovitch s'est engagé à répondre au Comité, n'est-ce pas?

M. Gass: Non. M. Rabinovitch s'est engagé à fournir une réponse au député par l'entremise du président.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Ne pourriez-vous pas communiquer directement avec M. Rabinovitch pour qu'il nous envoie toute la documentation dont il a été fait mention aujourd'hui et lors de la séance du 18 janvier? L'heure avance et il y a d'autres questions importantes à poser aux témoins. Mais nous voulons obtenir ces documents. Vous serait-il possible..?

Le président: Bien sûr que c'est possible. C'est même mon devoir de le faire, et je m'en acquitterai le plus rapidement possible. Monsieur Gass.

M. Gass: Un autre rappel au Règlement, monsieur le président. Il est maintenant 12h35. Comme je l'ai déjà dit, j'ai un rendez-vous prévu pour 12h30, et je me vois dans l'obligation de vous quitter.

Le président: Très bien. Tout repose donc sur les épaules de M. Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, aurez-vous de la difficulté à décider d'où viennent les questions du gouvernement?

Le président: Pas pour l'instant, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: C'est ce que je pensais.

M. Fulton: M. Nichol reviendra dans un instant; il a dû sortir pour répondre à un appel téléphonique.

Le président: Très bien. Monsieur Tobin, vous aurez donc cinq minutes.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président. Je ne répéterai pas ma déclaration de 30 secondes: elle vous a paru si ennuyeuse qu'à vos yeux, elle a duré deux minutes et demie.

Le président: Mais, monsieur Tobin, ce n'était pas tout à fait une question; c'était plutôt un discours.

M. Tobin: Monsieur le président, nous avons également le droit de faire des discours.

M. Cox a émis des commentaires fort intéressants et a réussi à dire fort simplement ce qui était très complexe . . . Le jargon de bureaucrate parsemant le projet de traité le rend en effet difficile à lire et à comprendre, alors que la réalité est beaucoup plus simple. Le traité m'apprend avec surprise que, tout d'abord, nos deux pays calculent différemment le taux de prises. Nous admettons d'ailleurs ne pas connaître ce chiffre dans certaines régions.

[Text]

When it comes to disputes and how we clear up disputes, the words are used:

If it is determined that one country or other is deriving substantially greater benefits than those provided from its rivers, it would be expected that the parties would develop a phased program.

We do not have a program. We do not have a clear dispute mechanism resolution system in place. It would be expected that if we ever figure out what the numbers are to start with, and if we ever develop a way of counting benefits that is consistent in both countries, then at that point it would be expected we would do something.

Frankly, I have to agree with you, Mr. Cox, that is a rather frightening way to approach what really forms the basis for our most serious conflicts arising out of this treaty. There are going to be disputes; there are going to be questions.

Having said that, on the question of sovereignty raised by Mr. Nichol, he indicates that all Canadian fisheries will be subject to control of an international commission virtually immediately, and that after only two years the Canadian entitlement and management of all our fisheries will be controlled by the international commission. By way of clarification, do the Americans not find themselves in the same situation?

Mr. Cox: I think everybody is in the same situation, except that the commission does not cover all Alaska fisheries, for instance.

Mr. Tobin: All right. Does it cover all south of . . . ?

Mr. Cox: No. That is left fairly vague. Generally, it is considered to be . . .

Mr. Tobin: It certainly covers all Canadian waters, though, does it not?

Mr. Cox: Yes. You know, there are enormous fisheries, of course, in Bristol Bay and others. As we point out in some of these documents, many of the fisheries in southeast Alaska really are not considered at this time in terms of the whole treaty. So I think that does not pose as serious a problem for the U.S. as it does for us.

I think much of the effects of what Jack said will not necessarily be immediate, and will be more insidious than obvious, because of the way the commission will function. Technically, we will have the right to set TACs and management plans for our rivers. But that is finally subject now to an international commission. As soon as it has been ratified and the necessary measures are undertaken, that will be in effect.

We will not have an international commission that is going to be controlling our day-to-day management necessarily, or our means by which we assess the stocks on the rivers and set

[Translation]

Lorsque l'on parle de la façon de régler des litiges, voici ce que l'on dit:

S'il est établi que l'un ou l'autre des pays retire de l'entente des bénéfices beaucoup plus élevés que ceux que lui procureraient ses rivières, il faudrait que les parties intéressées s'entendent sur l'établissement d'un programme de compensation graduelle.

Nous n'avons aucun programme ni structure qui nous permette de résoudre clairement les litiges. Lorsque nous aurons réussi à déterminer quels sont les chiffres de départ et lorsque nous aurons réussi à élaborer une méthode pour compter les avantages, méthode qui satisfasse les deux pays, on s'attend alors que nous réagissions.

Je suis d'accord avec vous, monsieur Cox: il est effrayant de penser que c'est ainsi que nous concevons les fondements de ce qui pourrait être les plus graves de conflits découlant de ce traité. Il est certain qu'il y aura des litiges et qu'on se posera des questions.

Cela dit, je reviens à la question de souveraineté soulevée par M. Nichol: ce dernier a dit que toutes les pêches canadiennes seront soumises presque immédiatement au contrôle d'une commission internationale et que cette commission prendra en main après seulement deux ans les droits canadiens et la gestion de toutes nos pêches. Pourriez-vous m'éclairer et me dire si les Américains sont dans la même situation?

M. Cox: Je pense que tous les intervenants sont dans la même situation, sauf que la commission ne contrôle pas toutes les pêches de l'Alaska, par exemple.

M. Tobin: Très bien. Est-ce qu'elle contrôle tout le sud de . . . ?

M. Cox: Non. C'est encore assez vague. On considère généralement que . . .

M. Tobin: Mais elle contrôle toutes les eaux canadiennes, n'est-ce pas?

M. Cox: Oui. Vous savez évidemment que l'on pêche des quantités énormes de poissons dans la Baie de Bristol et ailleurs. Comme nous l'avons mentionné dans certains des documents, le traité ne tient pas compte dans son ensemble de la plupart des pêches du sud-est de l'Alaska. Par conséquent, cela n'est pas vraiment un problème pour les États-Unis comme cela peut l'être pour nous.

La plupart des conséquences mentionnées par Jack ne se feront pas sentir nécessairement dans l'immédiat, mais se feront sentir de façon plus incertaine qu'évidente, à cause de la façon dont la commission fonctionne. Du point de vue technique, nous aurons le droit d'établir le total des prises admissibles et d'établir des plans de gestion pour toutes nos rivières. Cependant, c'est la commission internationale qui a le mot de la fin. Mais tout cela entrera en vigueur dès que l'accord aura été ratifié et que les mesures nécessaires auront été prises.

La commission internationale n'aura pas nécessairement droit de regard sur notre gestion quotidienne et sur la façon dont nous évaluons les stocks de poissons de nos rivières et dont

[*Texte*]

TACs. That is going to be our responsibility. But the overall game plan funnels through that commission.

The Acting Chairman (Mr. Fulton): This will be your last question, Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman . . .

Mr. Skelly: And a fine chairman he is.

Mr. Tobin: A fine chairman he is, and a scholar and a gentleman besides.

Mr. Chairman, some of my concerns regarding the manner in which the treaty was finalized and the speed with which it was presented to be ratified have more to do with the attitude of the government as a whole, and a whole series of issues, than with the particular attitude of the Minister of Fisheries or the particular attitude or notions of the people who work in the Department of Fisheries. By way of example, I say to you that on the east coast we now have a government, with the agreement of the provincial government, talking about privatizing a company into which both governments just put hundreds of millions of dollars a few months after the provincial government had claimed it would never agree to privatization. We have a government which seems to be in an awfully big hurry to get along with the United States and is willing to make some concessions in areas that are of particular interest to special interest groups to do it.

• 1240

We have a government as well that seems committed to drastic cut-backs. The Deputy Prime Minister announced only a few days ago in Toronto that there is a spending freeze for the next nine months.

Our negotiator, appearing before our fisheries committee on December 18, almost indicated that the salmon enhancement would be undertaken almost indirectly as a result of the management features of this treaty. One was almost left wondering whether or not the necessity for enhancement, or current programs or plans, is perhaps going to be shelved because this government believes you can enhance salmon simply by having a good management regime in place.

I am asking you whether or not that is a serious concern of yours, and I am asking whether or not the notion of privatization of the resource, which is currently a Canadian resource, is not also a serious concern of yours flowing out of the attitude of this government not only towards the fishery, but many other areas as well.

Mr. Cox: That comment we heard of through the minutes of the standing committee caused alarm, not just with us but with the salmon enhancement people and others in DFO in British Columbia. The suggestion was that enhancement through management was all that was necessary. I think Garnet Jones' words were that the treaty stands on its own in that respect: we do not really have to have enhancement in order to rebuild some of the stocks.

[*Traduction*]

nous établissons nos TPA. Tout cela relève de nous. Mais l'ensemble du jeu est soumis aux règles de la commission.

Le président suppléant (M. Fulton): Monsieur Tobin, ce sera votre dernière question.

M. Tobin: Monsieur le président . . .

M. Skelly: C'est un excellent président, vous savez.

M. Tobin: Un excellent président, de même qu'un homme de lettres et un gentilhomme.

Monsieur le président, la façon dont on a mis la dernière main au traité et la vitesse avec laquelle on a tenté de le faire ratifier m'inquiètent et traduisent beaucoup plus l'attitude particulière qu'a le gouvernement vis-à-vis un ensemble de questions de fond que celle du ministre des Pêches et de ses fonctionnaires. Par exemple, le gouvernement parle de privatiser sur la côte est, avec l'accord de la province, une entreprise dans laquelle les deux gouvernements viennent de verser des centaines de millions de dollars, et cela quelques mois à peine après que la province eut proclamé qu'elle n'accepterait jamais la privatisation. Nous avons un gouvernement qui semble être particulièrement pressé de s'entendre avec les États-Unis et de faire des concessions dans des domaines qui profitent particulièrement à certains groupes d'intérêts.

Ce gouvernement semble également prêt à effectuer des coupures draconiennes. Le vice premier ministre a justement annoncé il y a quelques jours à Toronto un gel des dépenses pour les neuf prochains mois.

Notre négociateur, lorsqu'il a comparu devant le Comité des pêches le 18 décembre dernier, a presque laissé entendre que la mise en valeur du saumon serait entreprise indirectement et qu'elle résulterait de certaines dispositions concernant la gestion prévue par le traité. On se demande si la nécessité de cette mise en valeur et si les programmes et plans actuels ne seront pas mis sur les tablettes tout simplement parce que ce gouvernement-ci a l'illusion que la mise en place d'un bon régime de gestion suffit pour mettre en valeur les stocks de saumon.

Je me demande si cela vous inquiète vraiment. Je me demande aussi si vous ne devriez pas vous inquiéter sérieusement de la possibilité de privatiser une ressource, qui en l'occurrence est canadienne, étant donnée l'attitude généralisée du gouvernement non seulement à l'égard de la pêche mais aussi à l'égard d'autres ressources.

M. Cox: Cette position, que l'on retrouve dans le compte rendu du Comité permanent, a causé quelque alarme, non seulement chez nous, mais aussi chez les responsables de la mise en valeur du saumon et chez les fonctionnaires du ministère en Colombie-Britannique. On laissait entendre que la simple gestion des stocks suffisait pour les remettre en valeur. Garnet Jones aurait même dit que le traité suffit à lui seul et qu'il n'aait nullement besoin de programme de mise en valeur pour reconstituer certains des stocks.

[Text]

I think the concerns we have about that and about the consequences to the commercial fishery and the livelihoods of people up and down the coast—shore workers, and fishermen, and tendermen alike—are shared on both sides of the border. I think we see that this fits into somehow an overall concept of where the fishery is going to go.

It is not inconsistent with what Peter Pearse outlined a couple of years ago, and it is not inconsistent with what the current Minister has previously said he disagreed with. But we see this treaty further compounding the problem and further stepping down that path of elimination of these irritants, which are the intercepting fisheries which are mixed-stock fisheries, the steady trend towards terminal fisheries, things like mariculture, aquaculture, ocean ranching—that kind of direction. It seems almost inevitable in this context.

And certain management methods, such as area licensing and other things, would be part of the process to create that. And the way the panels are structured, and the way the management regime seemed to be—advisory committees and so on in terms of how they are being discussed right now and viewed for the future—that seems to fit into those concepts as well.

It is of great concern. It has been for some time. And it was largely around that the 117 fishermen came to Ottawa last winter and expressed those concerns. So you are right, there are serious consequences there.

The Chairman: Thank you, Mr. Cox. Mr. Thomlinson, you had some remarks to add.

Mr. Thomlinson: I would just like to add to the answer to that question by drawing your attention back to the CN twin-tracking project as a prime example of what I would submit is really the legacy or the residue of the Pearse commission report. This, to my way of thinking, is an example of the Fisheries department accepting the position that if you stop catching fish they will rehabilitate themselves, regardless of what you do to the environment. That is almost what Pearse concluded and to that effect made statements.

And what seems to be taking place is that the Department of Fisheries is seeking to rehabilitate the salmon by curtailing the catch rather than protecting the environment. We would submit that it does not matter how many salmon you allow escape. If you have made the environment so inhospitable that they cannot spawn or they cannot have their nursery to repeat the life cycle, the fishery is going to be gone.

The Acting Chairman (Mr. Fulton): Do you want another short supplementary on that, Mr. Cox?

Mr. Cox: Yes. I should have said earlier that for years another key feature of the rationale of our treaty negotiators has been that we have to get an agreement in order to get on with enhancement. Enhancement has been the catch word for some time and remains the key feature.

We have asked a couple of questions about that. What kind of enhancement relative to the question there, and does this

[Translation]

Je pense que l'on partage de l'autre côté de la frontière nos inquiétudes à ce sujet et au sujet des conséquences que cela pourrait avoir sur la pêche commerciale et sur les gagne-pain de nos gens le long de la côte—qu'ils soient travailleurs à quai, pêcheurs, ou acheteurs. Nous nous rendons bien compte que tout cela doit être considéré dans la perspective globale de l'avenir des pêches.

Cela correspond à peu près ce qu'avait expliqué Peter Pearse il y a quelques années, et cela semble venir étayer le désaccord qu'avait fait valoir le ministre. Mais, à notre avis, ce traité accentue le problème et ne contribue en rien à éliminer les causes d'irritation que sont l'interception de stocks mixtes, l'augmentation constante de la pêche en estuaire, la mariculture, l'aquaculture, le pacage marin, etc. Ces problèmes semblent maintenant inévitables.

Il semble aussi que certaines des méthodes de gestion envisagées, comme par exemple l'autorisation de permis par région, viennent justement accentuer la tendance. La façon dont les commissions sont constituées et dont le régime de gestion est établi—les commissions consultatives qui discutent aujourd'hui des cas et qui émettent des opinions pour l'avenir—semblent très bien s'intégrer dans le concept global.

Cela nous inquiète grandement depuis déjà quelque temps. Déjà, l'hiver dernier, 117 pêcheurs sont venus à Ottawa pour faire valoir leurs inquiétudes à ce sujet. Vous avez raison, les conséquences sont graves.

Le président: Merci, monsieur Cox. Monsieur Thomlinson, vous vouliez ajouter quelque chose?

M. Thomlinson: J'aimerais compléter la réponse en attirant votre attention sur le projet de doublement de la voie du CN qui illustre très bien l'héritage que nous a laissé la commission Pearse dans son rapport. D'après moi, c'est typique de la façon dont le ministère des Pêches s'illuseonne en acceptant de croire que les stocks se régénéreront de même dès que l'on cessera de pêcher, quels que soient les dommages causés à l'environnement. C'est à peu près ce qu'avait conclu et déclaré Pearse.

Ce qui semble se passer, c'est que le ministère des Pêches cherche à régénérer les stocks de saumon en limitant les prises plutôt qu'en protégeant l'environnement. Nous, nous pensons que le nombre de saumons que vous échappez importe peu. Si l'environnement est rendu inhospitalier au point où le poisson ne fraye plus et où aucun vivier ne lui permet de se régénérer, alors c'est la mort de la pêche.

Le président suppléant (M. Fulton): Monsieur Cox, une autre petite question supplémentaire?

M. Cox: Oui. J'aurais dû préciser plus tôt qu'au cours des années, la clé de voute de toutes nos négociations, c'était la nécessité de conclure une entente nous permettant de démarrer la remise en valeur de nos stocks. Le mot clé, pour nos négociateurs, c'était la remise en valeur des stocks, et ce l'est toujours.

Nous avons déjà posé certaines questions à ce sujet. De quel genre de remise en valeur parle le traité, d'une part, et le traité

[Texte]

treaty really satisfy any of our concerns? The concern obviously was how we can get on with enhancement, enhance the Fraser River and others, if they are simply going to be intercepted by the United States. Well, all you need is that after three years under these treaty terms, one year's notice to terminate this treaty. What security is there going to be down the line after we have put millions and billions of dollars into enhancement if we do not have a strong national negotiating position to defend our interests? Is there basic security, then? I do not think so. What we are saying is that we want those assurances now. We want a better deal in the short term and some indication that the basic 1971 principles will be incorporated down the line.

[Traduction]

répond-il vraiment à nos préoccupations, d'autre part? Evidemment, on pouvait se demander à quoi bon faire de l'amélioration dans le fleuve Fraser et dans d'autres rivières, si le fruit de nos efforts était récolté par les Américains. Nos obligations se limitaient après trois ans à donner un préavis d'une année pour rompre le traité. Quelle assurance auront-nous à l'avenir si, après avoir consacré des milliards de dollars à l'amélioration, notre pays n'adopte pas une politique nationale rigoureuse en négociant pour défendre nos intérêts? Peut-on parler d'assurance ici? Je ne pense pas. Nous réclamons ces garanties immédiatement. Nous les voulons à plus court terme et que l'on nous dise que les principes fondamentaux de 1971 seront mis en oeuvre par la suite.

• 1245

The Acting Chairman (Mr. Fulton): Thank you, Mr. Cox. Mr. Skelly, five minutes.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Cox, to go on with this treaty thing which Mr. Nichol originally raised, it is my understanding that Judge Collier . . . well, first of all, Mr. Fraser has signed a treaty that limits our chinook take to 275,000 fish. Last summer there was a dispute when the gulf trollers were allowed 25,000 or 26,000 and the tourist and recreational fishery was allowed, theoretically, 160,000. Now I need some yes or no answers here.

First, does the Department of Fisheries and Oceans have any way of effectively measuring the take of the recreational fishery on the ground? In your opinion, yes or no.

Mr. Cox: No.

Mr. Skelly: So last year when this became obvious, the gulf trollers became very apprehensive about fairness and equity. They took the case to court. Judge Collier made a judgment that said the department, because of a flaw in the statute, could not allocate; he said they could only open and close a fishery. Is that essentially correct?

Mr. Nichol: More or less. Well, what the court said was that they could allocate if it were for purposes of conservation, but not for social or economic reasons.

Mr. Skelly: So basically the answer was yes on that. Did he also make reference to the fact that this may have derived from the Constitution? Did he notice that there was a constitutional component to this?

Mr. Nichol: He indicated, without giving a lot of detail, or without giving a lot of reason for the statement, that the matter of allocation between user types was unconstitutional.

Mr. Skelly: Okay. It is obvious that we are going to have legislation to deal with this problem of allocation. The department is going to try to place legislation before the House to attempt to patch the statute. In your opinion, if there were problems with allocation, would it be possible for a fisherman on the west coast to challenge the legislation because it was *ultra vires* in view of the provisions in the Constitution?

Le président suppléant (M. Fulton): Merci, monsieur Cox. Monsieur Skelly, vous avez cinq minutes.

M. Skelly: Merci monsieur le président. Monsieur Cox, toujours au sujet du traité dont M. Nichol a parlé tout à l'heure, je crois savoir que le juge Collier . . . tout d'abord, M. Fraser a signé un traité qui nous interdit de capturer plus de 275,000 saumons chinook. Il y a eu beaucoup de mécontentements l'été dernier quand on a permis aux pêcheurs à la traîne de capturer 25,000 ou 26,000 poissons alors que les pêcheurs touristiques et sportifs pouvaient, en principe, capturer 160,000 poissons. Je voudrais des réponses précises.

Tout d'abord, le ministère des Pêches et Océans peut-il dénombrer efficacement les prises des pêcheurs sportifs? Répondez-moi par un oui ou par un non.

M. Cox: Non.

M. Skelly: L'année dernière, constatant cela, les pêcheurs à la traîne du golfe se sont vivement inquiétés de cette injustice. Ils ont porté l'affaire devant les tribunaux. L'arrêt du juge Collier portait que le ministère ne pouvait pas répartir les prises à cause d'une lacune législative et qu'il devait se contenter d'ouvrir et de fermer la pêche. Est-ce que je me trompe?

M. Nichol: C'est à peu près cela. Le tribunal a dit que le ministère pouvait répartir les prises pour fin de conservation mais non pas pour fin sociale ou économique.

M. Skelly: Autrement dit, vous venez de dire oui. Le juge n'a-t-il pas aussi ajouté que sa décision avait un fondement constitutionnel?

M. Nichol: Sans entrer dans les détails, sans expliquer trop longuement sa décision, il a dit que la répartition entre divers groupes d'utilisateurs n'était pas constitutionnelle.

M. Skelly: Je vois. Manifestement, nous allons être saisi d'un projet de loi pour régler ce problème de répartition car le ministère va essayer de présenter à la Chambre un projet de loi pour combler les lacunes législatives actuelles. À votre avis, si la loi donnait lieu à des problèmes de répartition, les pêcheurs de la côte Ouest pourraient-ils la contester, invoquant qu'elle est *ultra vires* compte tenu des dispositions de la Constitution?

[Text]

Mr. Nichol: I think the Department of Fisheries and Oceans fully expects a challenge on constitutional grounds.

Mr. Skelly: Let us carry this extrapolation further. If in fact under the Constitution they can only manage the fisheries for the public good by conserving and preserving the resource, is it possible that licence limitation, which is in itself a form of allocation, could be examined by the courts as being unconstitutional?

Mr. Nichol: Certainly. That is a possibility. It occurs to me to wonder what the status of the treaty would be since it allocates to the Americans.

Mr. Skelly: The interesting question is that if this government requires legislation to enforce the provisions of the treaty it imposes on fair allocation, if it is contrary to the Constitution, would it be that Canada could not honour its commitment under the treaty because the legislation required to pass it was unconstitutional? I realize that is stretching.

Mr. Nichol: Mr. Chairman, it is rather a mixed bag. In the case of chinooks, I am sure they could argue that there is a conservation effort being made. If they start to allocate between different user groups without regard for conservation, it becomes a socioeconomic kind of allocation, and that could be challenged on constitutional grounds.

Mr. Skelly: If I may, I will just pursue this one more moment. In the Strait of Georgia we have, I presume, three allocations. Obviously there has to be some incidental catch in the net fishery, but the bulk of it goes to the recreational fishery and to the gulf trollers.

• 1250

The recreational fishery last year had a fishery somewhere between 360,000 and 400,000 fish, with very high expectations this year. The gulf trollers expectation of the 275,000 is about 45%. In your opinion, what is going to happen in the Gulf of Georgia? There is definite need for the tourist industry and the recreational fishery and there is definite need and expectation for the gulf trollers. What do you think will happen on that allocation?

Mr. Nichol: Well, I believe what we have always expected. Ever since they brought in the two-licence system, where commercial trollers had to opt to fish in the Gulf of Georgia or outside of it—they could not do both—that was the end of the commercial troller in the gulf; it would be finally a recreational preserve. If the power is given to allocate, I think the 275,000 chinooks will be allocated to the recreational fishery and the gulf troller will be ousted from the gulf once and for all. Once that is done, they will never get back in.

Mr. Cox: If I may, Jack, an interesting allocation question arises out of the treaty comparing the north troll fishery, for instance, and the south. We raised this during negotiations.

[Translation]

Mr. Nichol: Je pense que le ministère des Pêches et Océans s'attend fort bien à une contestation invoquant la constitution.

Mr. Skelly: Continuons dans la même veine et posons l'hypothèse suivante. Si en fait la Constitution ne permet au ministère de gérer les pêches pour le bien public en veillant à la conservation et à la préservation des ressources, est-il possible que les restrictions en vertu de permis, qui sont en elles-mêmes une forme de répartition, soient étudiées par les tribunaux pour en déterminer la conformité avec la Constitution?

Mr. Nichol: Absolument. C'est tout à fait possible. Je me demande ce que l'on pourrait dire du traité alors étant donné qu'il prévoit une répartition avec les Américains.

Mr. Skelly: Puisque le gouvernement doit adopter une loi pour faire respecter les dispositions concernant la répartition équitable dans un traité qu'il impose, il est intéressant de se demander, au cas où cela contreviendrait aux dispositions de la Constitution, si le Canada ne serait pas forcé à renoncer à son engagement en vertu du traité étant donné que la loi habilitante aurait été déclarée contraire à la Constitution? Je me rends compte que c'est tirer par les cheveux.

Mr. Nichol: Monsieur le président, c'est un dilemme. Dans le cas du saumon chinook, je suis sûr qu'on pourrait faire valoir la poursuite d'objectifs de conservation. Si on commence à répartir entre divers usagers, sans tenir compte de la conservation, la mesure devient socio-économique et on pourrait la contester en invoquant la constitution.

Mr. Skelly: Permettez-moi d'aller un peu plus loin. Dans le détroit de Georgie, il y a, je suppose, trois répartitions. Bien entendu, il y aura des prises accidentelles lors de la pêche au filet mais le gros du poisson est alloué à la pêche sportive et aux pêcheurs à la traîne.

L'an dernier, 360,000 à 400,000 poissons ont été capturés par des pêcheurs sportifs et cette année, on espère que ce sera encore plus. Les pêcheurs à la traîne dans le golfe s'attendent à 275,000 poissons, soit environ 45 p. 100. À votre avis, que va-t-il se passer dans le Golfe de Georgie? L'industrie du tourisme et la pêche sportive ont certains besoins tout comme les chalutiers du golfe. Comment va-t-on faire la répartition à votre avis?

Mr. Nichol: Les choses se passeront comme nous l'avons toujours dit. À partir du moment où le double système des permis a été instauré, les pêcheurs commerciaux devaient choisir entre pêcher dans le Golfe de Georgie ou à l'extérieur, ne pouvant donc pas faire les deux, on a constaté que c'était la fin des chalutiers commerciaux dans le golfe. Le golfe était dès lors une chasse gardée sportive. Si le ministère obtient l'autorisation de faire une répartition, les 275,000 saumons chinooks seront réservés à la pêche sportive et les pêcheurs à la traîne seront chassés du golfe une bonne fois pour toutes. Après cela, ils ne reviendront jamais.

Mr. Cox: Jack, je vois là un problème intéressant de répartition suscité par le traité si l'on compare la pêche à la traîne dans le Nord avec celle du Sud. Nous en avons parlé lors des

[Texte]

One was possible within the context of the treaty, and the other was not politically possible. I will explain.

In the north, of course, you have that setting out of pink catches on the Canadian side, 900,000 in certain areas for the net fleet and 500,000 annually for 2 years in the troll fleet and certain provisions there. In the chinook catch, it is expected and was stated and has been told to user groups in the troll section that of the chinook in the north-central area they are to expect about 203,000 of that 263,000 total. So there has been an indication that there is going to be a management to an allocation there. When we asked why that is not applied to the Gulf of Georgia and some security given based on the commitment from the Minister that he supports the idea of viable commercial fisheries in all areas, and what assurance will be forthcoming there, we were told by the chief negotiator that was not possible.

It looks probable that with that kind of appeasement to the recreational interests there is not going to be anything left. So in terms of your questions legally, where that flows I just do not know.

Mr. Skelly: I understand.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Just a last shred of a question on the tail of his . . .

The Chairman: No, I am putting you down on the second round, okay? How is that?

Mr. Skelly: If I might just pick up this, because he raised an interesting point. There is an injunction against the Department of Fisheries, is there not, which prohibits them from allocating at this point?

The second thing: Is your organization looking at the possibility of a constitutional challenge to legislation, since it might be the only way of having this treaty considered publicly, considering the process the government used?

Mr. Nichol: It causes us something of a problem. As an organization, we have looked at the new kind of fishing effort and the new efficiencies we have, and we see the commercial catch being reallocated just by effort. In order to preserve a place in the industry for what appeared to be the most vulnerable species, the gill netter, we promoted the idea of allocation of the salmon resources between commercial gear types based on historical catch performance. So if the Minister is not able to allocate, we have a problem in trying to pursue that policy. We think it is necessary. But if the Minister is empowered by legislation to allocate, he may very well look at allocation between user groups, not just commercial gear types. The turning over of the chinook and the coho fishery in the gulf to the recreational fishery would be a massive reallocation of resources.

We look at it this way. When you talk about an injunction, there was a court decision. I do not know that there was actually an injunction issued, but the court said that if Collier had acceded to the request of the gulf trollers' association to

[Traduction]

négociations. Le traité autorisait la première mais politiquement, la deuxième était impossible. Je m'explique.

Dans le nord, on sait que du côté canadien, 900,000 saumons roses sont réservés dans certaines régions à la pêche au filet et 500,000 par année pendant deux ans à la pêche à la traîne et diverses conditions doivent être respectées. Pour ce qui est du saumon chinook, on a déclaré et on s'y attendait, que les pêcheurs à la traîne pouvaient capturer environ 203,000 des 263,000 poissons de la région nord-centre. On savait donc que la gestion des pêches allait prendre la forme d'une répartition dans cette région-là. Quand nous avons demandé pourquoi on n'en faisait pas autant dans le Golfe de Georgie et quand nous avons exigé des garanties puisque le ministre était tout acquis à l'idée d'une pêche commerciale rentable dans toutes les régions, le négociateur en chef nous a dit que c'était impossible.

Vu le traitement que l'on réserve aux intérêts sportifs, il est probable qu'il ne restera plus rien après. Je ne saurais pas vous dire où cela nous mène du point de vue juridique.

M. Skelly: Je comprends.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

M. Skelly: Je voudrais poser une dernière petite question . . .

Le président: Non. Je peux vous inscrire au deuxième tour. Est-ce que cela vous va?

M. Skelly: Je voudrais poursuivre un instant car cela soulève une question intéressante. Le ministère des Pêches a été frappé d'une injonction lui interdisant de faire des répartitions à l'heure actuelle, n'est-ce pas?

Deuxièmement, votre organisation envisage-t-elle la possibilité de contester la loi du point de vue constitutionnel puisque autrement, il n'y aurait pas moyen que le traité soit débattu en public, étant donné la façon dont le gouvernement s'y est pris?

M. Nichol: Nous sommes dans une mauvaise passe car notre organisation a évalué la nouvelle capacité et le nouveau matériel dont nous disposons et nous constatons que la prise commerciale est répartie de nouveau purement sur le plan de la capacité. Afin de maintenir sa part de l'industrie aux groupes les plus vulnérables, les pêcheurs aux filets maillants, nous avons préconisé la répartition du saumon entre les bateaux commerciaux déjà bien établis d'après leurs prises. Si le ministre ne pouvait désormais plus faire de répartition, il nous faudrait renoncer à une tactique que nous jugeons nécessaire. Par contre, si la loi autorise le ministre à répartir, le partage se fera entre tous les usagers et pas seulement entre les bateaux commerciaux. Si on ouvrait la pêche au saumon chinook et au saumon coho dans le golfe aux pêcheurs sportifs, cela constituerait un revirement dans la politique de répartition des ressources.

Voilà donc comment nous voyons les choses. Vous avez parlé d'une injonction. Chose sûre, les tribunaux se sont prononcés mais je ne sais pas si une injonction a été véritablement décrétée. On a dit que si le juge Collier avait accédé à la

[Text]

quash the 1984 fishing plan, he would have had to close the entire coast. So he told us to go back and work out fishing plans in these contentious areas and bring them back to him. We did that. We were able to have a fishery in Barkley Sound, in Johnston Straits, and the like.

• 1255

That seems to me to be almost a preferable situation, where the industry is compelled to sit down and work out an agreement on allocation, rather than giving massive powers to a Minister who may be reallocating to different resource users, not just commercial types.

Mr. Schellenberg: On one of the documents that has been passed out today, entitled "A Critical Analysis of the Canada-U.S. Fisheries Treaty", it states on page 2 that a 3 million to 5 million fish imbalance annually in favour of the United States has existed until now. In your opinion, with the new treaty, how is that imbalance going to be affected?

Mr. Nichol: It will not be changed; and that is part of the problem. The treaty does not really address the question of equity. There is provision for a study to be done and more precise figures to be worked out. I think Frank Cox read a passage from the treaty where that is provided for. But the imbalance will continue, unfortunately. It is not redressed by this treaty. It was one of the principles we started these negotiations on that we would strike an equitable balance of interceptions. But we have abandoned that principle, and this treaty is signed on a completely different basis now.

Mr. Schellenberg: All right. We have heard comments today that we have sacrificed Canadian sovereignty and we have sold out the Canadian resources to the Americans. But the negotiators have said that any enhanced fish through this treaty now accrue to Canada, and fishermen can now plan for years ahead, which is what they have been looking for. Most of the mail I am getting is general acknowledgement on all sides that there is a need for conservation of the resource. How can you account for the fact that a very large majority of the fishing industry advisors present on the negotiations supported the treaty? Some 80% of the advisors there supported the treaty as it stands.

Mr. Nichol: I find it rather amazing, quite frankly. The Pacific Trollers Association now is saying they need more of the other species of fish to compensate them for the effect of the treaty. The gulf trollers are complaining; and whatever.

I should maybe just remind the committee here that the United Fishermen and Allied Workers' Union has 7,000 members, and as such it is the largest single organization representing fishermen and allied workers on the coast of British Columbia. Its membership exceeds the membership in the aggregate of all of the other industry organizations.

Mr. Schellenberg: In one of the magazine articles passed out to the committee—I think it was *B.C. Business Magazine*—the author states that the problem of the west coast fishery is

[Translation]

demande de l'Association des pêcheurs à la traîne dans le golfe visant à supprimer le plan de 1984, il aurait fermé la pêche sur toute la côte. Le juge nous a demandé de préparer d'autres plans de pêche dans les régions controversées et de les lui présenter. C'est ce que nous avons fait. Nous avons réussi à ouvrir la pêche dans les détroits Barkley et Johnston et d'autres.

Plutôt que de donner au ministre des pouvoirs écrasants pour répartir les ressources suivant divers usagers, non seulement les usagers commerciaux, il semble presque préférable que les représentants du secteur soient forcés de se réunir pour mettre au point un accord de répartition.

Mr. Schellenberg: À la page 2 d'un document qu'on a distribué aujourd'hui, et intitulé *Analyse critique du Traité de pêche Canada-États-Unis*, on lit que les États-Unis capturent chaque année de 3 à 5 millions de poisson de plus que les Canadiens en vertu du traité actuel. À votre avis, quelle sera l'incidence du nouveau traité sur ce déséquilibre?

Mr. Nichol: Rien ne changera et c'est là une partie du problème. Le traité ne résout pas la question d'équité. Il prévoit qu'une étude sera faite pour fournir des chiffres plus précis. Je pense que Frank Cox a lu le passage du traité qui prévoit cela. Le déséquilibre ne sera malheureusement pas réparable par le nouveau traité. Quand nous avons entamé les négociations, nous étions déterminés à faire valoir le principe d'une répartition équitable des prises. Nous avons dû y renoncer car l'esprit du nouveau traité est très différent.

Mr. Schellenberg: Je vois. On a dit aujourd'hui que nous avions sacrifié la souveraineté canadienne en vendant des ressources canadiennes aux Américains. Les négociateurs prétendent pourtant que toute amélioration des ressources poissonnières obtenue en vertu de ce traité reviendra au Canada et que les pêcheurs peuvent désormais faire des projets d'avenir car c'est cela qu'ils cherchaient. D'après les lettres qui me parviennent, je constate que tout le monde reconnaît le besoin de conserver nos ressources. Comment expliquer alors qu'une vaste majorité des conseillers représentant les pêcheurs lors des négociations a appuyé le traité? En effet, quelque 80 p. 100 des conseillers ont donné leur aval au traité.

Mr. Nichol: À la vérité, je trouve cela étonnant. L'Association des pêcheurs à la traîne du Pacifique réclame désormais une plus grande quantité d'autres espèces pour compenser l'incidence du traité. Les pêcheurs à la traîne du Golfe se plaignent et d'autres aussi.

Je dois signaler aux membres du Comité que le Syndicat des travailleurs et des pêcheurs unis regroupe 7,000 membres et c'est l'organisation la plus importante de pêcheurs et de travailleurs unis sur la côte de la Colombie-Britannique. Le nombre de ses membres dépasse le nombre de tous les autres syndicats réunis.

Mr. Schellenberg: Dans la Revue *B.C. Business Magazine*, l'auteur d'un des articles que l'on a distribués aux membres du Comité rapporte que le problème de la pêche sur la côte Ouest

[Texte]

that it is played much like a chess game, in which user groups tend to move their bishops next to the others' pawns whenever it is favourable or complementary to their goals.

Mr. Nichol: I did not write that article, and I am not responsible for it.

Mr. Schellenberg: Well, some of that is true, in my opinion.

Anyway, moving on, you have suggested that as a result of the warming trend in the Pacific—the famous El Nino current—the United States share of the Fraser River salmon has fallen sharply in recent years, and as a result the Canadians could have exerted considerably more pressure on the United States. It is my understanding that the trend has ended—in fact, I know it has—and already in 1984 the United States has obtained 38% of the Fraser River sockeye. If in fact the United States shares were likely to return to historic levels, well above 30%, because of a return to normal migration patterns, why was the roughly 27% share imposed on the United States in the treaty for the next few years so unfavourable?

Mr. Nichol: I think you have to be clear in what you are saying there. In conventional waters—again, that is a part of the Gulf of Georgia and the Juan de Fuca Strait, and there the Americans, by the convention that is already in place, are entitled to 50% of the pinks and 50% of the sockeye. If they only got some 40% odd, then there was a shortfall there. But we took a lot of Fraser River sockeye in Johnstone Strait; the trollers took Fraser River sockeye. If it is outside convention waters, it does not count in that division. That is why a diversion through Johnstone Strait caused by the El Nino condition was so beneficial to Canadian fishermen. We had the best and almost the only opportunity to catch those fish. However, one aspect of the treaty is that now we will be looking at catches of Fraser River pinks and sockeye wherever they occur in British Columbia, not just in convention waters. We have expanded that area and if we catch Fraser River sockeye next year, in 1986, in Rennell Sound on the west coast of the Queen Charlotte Islands, that is counted in Canada's total. We expect in 1986 to give the Americans 3 million sockeye, and we have to manage our fisheries in such a way as to allow that fish to get into those waters where the Americans have the opportunity. So everything is counted now in consideration of the American share, one of the strong objections we have to the treaty.

• 1300

Mr. Schellenberg: As I understand it, we have an historical obligation, do we not, to provide the Americans a portion of the Fraser River run?

Mr. Nichol: I do not know that we have any historical obligation to the Americans. The Fraser River is a Canadian river and, of course, the Americans make this point very strongly that . . . It was even recognized in the last draft of the treaty, that because they participated in the cost of removing the results of the Hell's Gate slide—that was the single greatest act of enhancement ever, apparently—they have a right to share in those Fraser stocks in perpetuity, because they

[Traduction]

peut se comparer à un match d'échecs au cours duquel les usagers choisissent d'amener leurs fous près des pions de l'adversaire chaque fois que cela sert leurs objectifs.

M. Nichol: Ce n'est pas moi qui ai écrit cet article; vous ne pouvez pas m'en tenir rigueur.

M. Schellenberg: Mais c'est un peu vrai, à mon avis.

Vous avez dit qu'avec le réchauffement que l'on connaît dans le Pacifique, dû à ce fameux courant El Nino, la quantité de saumon du fleuve Fraser qui revient aux États-Unis a dégringolé ces dernières années et par conséquent, les Canadiens auraient pu faire davantage pression sur les États-Unis. Je crois savoir que l'influence de ce courant est désormais dissipée et qu'en 1984 les États-Unis ont capturé 38 p. 100 du saumon sockeye du fleuve Fraser. S'il est vrai que la part des États-Unis atteindra vraisemblablement le niveau connu par le passé, c'est-à-dire au-delà de 30 p. 100 à cause du rétablissement des migrations, pourquoi alors les quelques 27 p. 100 imposés aux États-Unis dans le traité pour quelques années encore sont-ils si peu intéressants?

M. Nichol: Je pense qu'il faut prendre soin de faire des précisions ici. Dans les eaux traditionnelles . . . Il s'agit du golfe de Georgie et du détroit Juan de Fuca, les Américains ont droit à 50 p. 100 du saumon rose et du saumon sockeye, en vertu d'une entente existante. En ne capturant que 40 p. 100, il y avait déficit. Quant à nous, les pêcheurs à la traîne capturaient beaucoup de saumons sockeyes venus du fleuve Fraser dans le détroit Johnstone. Le détroit n'est pas couvert par l'entente, cela ne compte donc pas. C'est pourquoi le passage temporaire du poisson dans le détroit Johnstone causé par le courant El Nino, a tant profité aux pêcheurs canadiens. C'était une chance inouïe et presque unique de capturer ce poisson. Toutefois, une clause du traité prévoit que l'on tiendra compte des prises de saumon rose du fleuve Fraser et de saumon sockeye partout en Colombie-Britannique et pas seulement dans les eaux visées par l'entente. On a donc élargi la portée du traité si bien que si nous capturons du saumon sockeye du Fraser l'année prochaine, en 1986, dans le détroit Rennell sur la côte ouest des îles de la Reine Charlotte, cela sera dénombré dans la prise totale des Canadiens. En 1986, on prévoit que l'on donnera 3 millions de saumon sockeye aux Américains et il nous faut procéder à la gestion des pêches de telle sorte que ce poisson se retrouve en eaux américaines. Tout est donc compté désormais du point de vue de la part des Américains, et c'est là notre principale objection au traité.

M. Schellenberg: Si j'ai bien compris, nous sommes liés par des obligations historiques et nous devons donner aux Américains une partie du poisson du Fraser, n'est-ce-pas?

M. Nichol: Je ne sais pas si ce sont là des obligations historiques. Le Fraser est un fleuve canadien, mais bien entendu, les Américains font valoir . . . Dans la dernière ébauche du traité, on a même reconnu que parce que les Américains avaient contribué au coût du nettoyage du glissement de terrain Hell's Gate et c'était probablement la plus grande entreprise d'amélioration, ils avaient droit à une part des ressources poissonnières du Fraser à perpétuité car

[Text]

have recovered. When I say it was provided for in the last treaty, whatever the Americans were going to be allowed there was another 400,000 sockeye to be allowed them over a period of time to compensate, to repay them for their investment in the removal of the Hell's Gate slide. And as I recall the figures, the cost to the Americans was something a little more than \$4 million. Their catches of Fraser River pinks and sockeye have repaid them many, many, many times over; over and over again. So we do not owe the Americans anything from the Fraser River.

Mr. Cox: If I may respond to a couple of questions. Just recalling earlier negotiating positions, when Jack Davis was Minister of Fisheries, he took the position at that time that the objective—and it was not a long term objective—was that the Americans should be removed off the Fraser, in terms of intercepting Fraser fish. That was a pretty categorical position on his part. It has not happened. I say that by way of showing it was considered even at that time that the Americans had been paid back well for their investment in the Fraser River.

On your question of El Nino and warming trends, I think that is an important one because we have just gone through a lengthy discussion with DFO and others about what caused the decline in the herring stocks on the coast. They tout that up as mainly due to environmental considerations and mainly warming temperatures, and that was not discussed in terms of something that is past. That is something that exists.

Whether there is going to be a correlation directly to migratory patterns of salmon, whether it would be a northern diversion or through Johnstone Strait or down the west side, I do not think anybody knows. But in terms of looking at catches over the last number of years, the U.S. percentage—and this is a commission-released document here—last year there was a slight upswing in the recent trend of 33.23%, and this is sockeye we are talking about—that is including Indian food fishery—but the year before it was a little over 11%, the year before that it was 28%, then 19%, then 19%, then 35%, then 19%, then 37%. Maybe if you look back, say, to the 1949 to 1959 period, we are looking at 45% to 50% of the total allowable catch, not just within convention area. But for one reason or another we saw a change in the last decade in that situation. So what we are doing is giving them a guaranteed time limit for the next period of time at roughly 27%, which is higher than what has been the recent period, but lower than the distant past. But it is a guarantee and it is something that flies in the face of the earlier commitments that we did not owe them that. We still suffer an imbalance in interceptions.

• 1305

Mr. Schellenberg: The impression I got from Garnet Jones, our chief negotiator, when he appeared before the committee on December 18 was that we have now obtained control over the Fraser River as far as enhanced stocks are concerned. They come to us.

Mr. Nichol: The question was put to Garnet Jones at a meeting of the Minister's Advisory Council whether the fact

[Translation]

elles avaient été sauvées. En effet, la dernière ébauche du traité donnait aux Américains 400,000 saumons sockeye supplémentaires pendant un certain temps pour les dédommager, pour les rembourser des investissements qu'ils avaient faits lors du nettoyage du glissement Hell's Gate. Si je me souviens bien, les Américains n'avaient pas déboursé plus de 4 millions de dollars pour ce nettoyage. Les prises de saumon rose et de saumon sockeye du Fraser les ont déjà dédommagé amplement. Nous ne devons rien aux Américains pour le fleuve Fraser.

M. Cox: Je voudrais poser quelques questions. Je me souviens du temps où Jack Davis était ministre des Pêches et il disait alors que le but, et ce n'était pas un but à long terme, était d'empêcher que les Américains interceptent le poisson qui se rendait dans le fleuve Fraser. C'était une position très rigoureuse. Il n'a pas réussi. Je veux montrer ici que même à ce moment-là on estimait que les Américains avaient été gracieusement remboursés pour leur investissement dans le fleuve Fraser.

Quant au courant El Nino et au réchauffement, c'est une question importante parce que nous venons de terminer de longues discussions avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans et d'autres intéressés sur les causes probables du déclin des ressources de hareng sur la côte. On estime que c'est dû principalement à des éléments écologiques, surtout un réchauffement, et on estimait que ce n'était pas fini. En effet, le problème est toujours là.

Personne ne peut dire de façon certaine s'il y aura une incidence directe sur la migration du saumon, si cela se fera vers le Nord ou par le détroit de Johnstone ou vers l'Ouest. Si l'on regarde les prises des quelques dernières années, et je me reporte à un document publié par la Commission, la part des Américains aurait un peu augmentée par rapport à ce qu'elle était récemment, c'est-à-dire 33,25 p. 100, pour le sockeye, y compris la pêche des Indiens, mais il faut dire que l'année précédente elle était d'un peu plus de 11 p. 100, l'année auparavant 28 p. 100 et ensuite 19 p. 100, 19 p. 100, 35 p. 100, 19 p. 100, 37 p. 100. Revenons aux années entre 1949 et 1959, et on constate que c'était de 45 p. 100 à 50 p. 100 de la prise totale permise et cela pas seulement dans les eaux visées par l'entente. Pour une raison quelconque, au cours de la dernière décennie, il y a eu revirement. Ainsi, désormais, on donne aux Américains quelque 27 p. 100, pour une période donnée, ce qui est plus par rapport à ce qu'ils recevaient récemment et moins par rapport à ce qu'ils recevaient autrefois. Mais c'est une garantie qui va à l'encontre de notre ancienne position selon laquelle nous ne leur devions pas cela. Il y a encore déséquilibre pour les interceptions.

M. Schellenberg: D'après ce que nous avait dit Garnet Jones, notre négociateur en chef, lorsqu'il a comparu devant ce comité le 18 décembre, j'avais l'impression que nous avions maintenant acquis le contrôle de la rivière Fraser, du moins le contrôle des stocks. Il nous revient.

M. Nichol: C'est une question qu'on a posée à Garnet Jones à une réunion du conseil consultatif du ministre; on lui a

[Texte]

that we have this treaty will have any effect on fisheries in Johnstone Strait. I think you will recall the heat generated over DFO decisions to disallow fisheries in Johnstone Strait last fall, the protests in Campbell River and the big meetings that were held and the like.

His reply was: No, the fact that this treaty is signed will not have any effect on your fishery in Johnstone Strait. I said: Just a minute, Garnet; what if you had the same scenario you had in 1982 where you had the El Nino condition and that sockeye was once again forced through Johnstone Strait? We were hitting them, the trollers were hitting them heavily and the net fleet in Johnstone Strait and Queen Charlotte Sound was hitting them heavily—and the Americans were sitting at the end of the tube and not getting their share. Would you not have to close those fisheries to allow the Americans to get 3 million fish? He said yes.

The first time they have to close the fishery in Johnstone Strait because of that treaty I think you will see more organizations lining up with our position on the treaty than the position they have taken up to the present.

Mr. Schellenberg: How is my time, Mr. Chairman?

The Chairman: One more question.

Mr. Schellenberg: I have two more quick ones.

Given that we know, as you have said, that Alaska is not interested in a treaty and has little to gain from a treaty and that they have been the main obstacle to obtaining agreement in the past... I think we all know that—was it not wise for Canada to exploit the favourable climate in the USA to settle this time, the pressure being exerted by the northwestern United States, etc.?

Mr. Nichol: I think if you look back on the record when it is available to see what I did say, as I recall—and I thought I was very careful with it—it was the salmon trollers in southeast Alaska who saw nothing in the treaty for themselves except limits on their catch of chinook and it was the trollers who opposed the treaty. The treaty does very well for the United States in other species in southeast Alaska. It almost guarantees them virtually exclusive access to their own stocks.

The Chairman: Mr. Cox.

Mr. Cox: I think one of the things that finally sweetened the deal was the arrangement on the transboundary rivers, which left it largely up to the commission finally to determine what is deemed of our fish to be American or what finally the percentage of our harvest will be. There are interim provisions, but interim only and fairly low levels.

I think that generally the absence of any real consideration of equity or credits for fish that we are not harvesting that belong to us in southeast Alaska was what finally sweetened

[Traduction]

demandé si ce traité devait avoir des conséquences pour la pêche dans le détroit de Johnstone. Vous vous souvenez de la controverse à l'automne dernier lorsque le ministère des Pêches avait décidé d'interdire la pêche dans le détroit de Johnstone. Il y avait eu des protestations dans la région de la rivière Campbell, de grosses réunions, etc.

Il avait répondu: non, la signature de ce traité n'aura aucune conséquence pour la pêche dans le détroit de Johnstone. Je lui avais dit: attendez un instant, Garnet, et si la situation de 1982 se reproduisait, et si le courant d'El Nino forçait encore une fois le saumon sockeye à passer par le détroit de Johnstone? Nous les pêcheurs, les pêcheurs à la traîne en pêchaient énormément et les pêcheurs au filet du détroit de Johnstone et du détroit de la Reine Charlotte en pêchaient énormément. Pendant ce temps, les Américains attendaient au bout du tunnel et ne voyaient pas grand chose arriver. Est-ce qu'il ne faudrait pas interdire la pêche dans ces secteurs pour que les Américains puissent pêcher 3 millions de poissons? Il m'avait répondu que oui.

Dès l'instant où l'on sera forcé d'interdire la pêche dans le détroit de Johnstone à cause de ce traité, vous allez voir beaucoup d'organismes quitter leur position face à ce traité pour se ranger à la nôtre.

M. Schellenberg: Monsieur le président, combien de temps me reste-t-il?

Le président: Une question.

M. Schellenberg: J'en ai deux très courtes.

Comme nous le savons, vous l'avez dit, que l'Alaska ne voulait pas d'un traité, avait peu d'avantage à tirer d'un traité, et comme par le passé, c'est la position de l'Alaska qui a constitué le principal obstacle aux ententes, nous le savons tous, est-ce que le Canada n'a pas eu raison d'exploiter le climat favorable aux États-Unis, c'est-à-dire les pressions exercées dans le nord-ouest des États-Unis pour régler la question cette fois-ci?

M. Nichol: Si vous consultez les archives, lorsqu'elles sont disponibles, vous verrez que j'avais déclaré, et à l'époque je pesais mes mots, que les pêcheurs de saumons à la traîne du sud-est de l'Alaska ne voyaient aucun avantage à un traité qui ne servirait qu'à limiter leurs prises de chinook. Ce sont les pêcheurs à la traîne qui s'opposaient au traité. Quant aux États-Unis, pour les autres espèces dans le sud-est de l'Alaska, ils tirent un assez grand avantage du traité. Virtuellement, cela leur garantit presque l'exclusivité sur leurs propres stocks.

Le président: Monsieur Cox.

M. Cox: Si la transaction a finalement semblé plus attrayante, c'est à cause de la disposition sur les rivières qui traversent la frontière; au terme de cet accord, c'était dans une large mesure à la Commission de déterminer quelles proportions de notre poisson est considéré comme américain, c'est-à-dire le pourcentage qui nous revient. Il y a des dispositions transitoires, mais elles sont assez minimes.

En règle générale, l'absence de contrepartie ou de crédits véritables pour le poisson que nous ne prenons pas et qui nous appartient dans le sud-est de l'Alaska a finalement rendu la

[Text]

the deal. For instance, say we engage in enhancement activities on the Nass and the Skeena beyond what exists and we pump a lot of that fish out there, the same with chinooks, but mainly with the sockeye and pink salmon. Most of the southeast Alaska fisheries are not subject to limitation in this treaty. There are only two very small areas. There is a major intercepting fishery and, if you look at the migratory route of sockeye, in these documents the Clarence Strait fishery is not even included. Up to 16 million pinks in areas where our fish will be intermingling are not included. So I think they have ample assurance that their fisheries, in the current language of the treaty, will not be unduly disrupted.

Mr. Schellenberg: So I take it you do not predict any intervention in the U.S. Senate on this treaty.

Mr. Cox: I think they would be very happy.

Mr. Schellenberg: Is there a second round, Mr. Chairman?

The Chairman: It is up to you people. As long as the four of us stay here there can be a third round.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to pursue at further length the comments Mr. Jones made before this committee that the treaty can stand alone because the Minister of Fisheries has never taken the opportunity—and he has had plenty—to reverse that view. I think it was a pretty strong statement that Mr. Jones made. I do not think it was expected by any members of this committee that he was going to make a statement like that, although I did fish with him to see whether or not he might be thinking something like that.

• 1310

To look at the implications of what he has said, and to look at what may happen regarding our enhanced stocks in terms of the benefits that would accrue to the United States, is it not reasonable to . . . Let us look at the overall architecture of this treaty in that what we are being forced to . . . well, you touched on it earlier in your evidence in that we may well be looking at a broader plan in terms of ever-increasing the number of pieces we are going to take in British Columbia, which is going to force the introduction of mariculture, aquaculture, sea ranching and so on. The Americans could benefit so substantially as a result of some of the wording of the treaty that it would come down to the nuts and bolts if you were going to enhance or if you were going to spend money. You would be pretty well forced into some kind of terminal fishery or aquaculture or mariculture or sea ranching. Is that correct?

Mr. Nichol: Quoting from a very reliable source, the fishermen . . . Garnet Jones was questioned on that particular score. And he said that there is no question in his mind that the treaty can stand on its own, without enhancement, just on

[Translation]

transaction beaucoup plus attrayante. Supposons par exemple que nous améliorions les stocks dans la rivière Nass et dans la rivière Skeena et que nous réussissions à augmenter de beaucoup les stocks; la même chose vaut pour le chinook, mais surtout pour le sockeye et le saumon rose. La plupart des régions de pêche du sud-est de l'Alaska ne sont pas assujetties aux limitations de ce traité. Deux petites régions seulement sont en cause. C'est un secteur où les interceptions sont nombreuses et si vous étudiez les voies migratoires du sockeye, dans ces documents la pêche dans le détroit de Clarence n'est même pas mentionnée. Dans les secteurs où notre poisson se mélange au leur il y a jusqu'à 16 millions de saumons roses qui ne sont même pas mentionnés. Ainsi, au terme actuel du traité, ils peuvent être tout à fait tranquilles, il n'y aura pas d'ingérence excessive de notre part.

M. Schellenberg: Vous ne prévoyez donc pas une intervention du Sénat américain à propos de ce traité?

M. Cox: Je pense qu'ils seraient très contents.

M. Schellenberg: Monsieur le président, y aura-t-il un second tour?

Le président: C'est à vous d'en décider. Tant qu'il reste quatre personnes, il peut y avoir un troisième tour.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir sur ce que M. Jones a déclaré, le fait que le traité peut exister en soi parce que le ministre des Pêches n'a jamais saisi l'occasion, il en a eu beaucoup, de revenir sur cette position. M. Jones s'est exprimé en des termes particulièrement énergiques. Je pense que personne parmi les membres de ce Comité ne s'attendaient à une telle déclaration, et pourtant, je suis allé à la pêche avec lui pour voir s'il ne risquait pas d'adopter ce genre de position.

Quant aux implications de ce qu'il a dit, aux bénéfices que les États-Unis pourraient tirer de nos stocks améliorés, il n'est pas raisonnable de . . . Considérons l'architecture de ce traité dans son ensemble puisque nous sommes forcés de . . . et vous en avez parlé tout à l'heure, ce qui est en cause ici, c'est peut-être bien une stratégie beaucoup plus vaste, la nécessité d'augmenter sans cesse le nombre des prises en Colombie-Britannique, ce qui va imposer l'introduction de la culture maritime, de l'aquaculture, du pacage marin, etc. Aux termes du traité, les Américains peuvent tirer de tels avantages de ce genre de choses que nous allons devoir nous poser des questions avant de décider d'améliorer nos stocks ou de dépenser de l'argent. En fin de compte, cela reviendrait à vous forcer à vous lancer dans l'aquaculture, la culture maritime ou le pacage marin, n'est-ce pas?

M. Nichol: Je vais citer une source très sûre, les pêcheurs eux-mêmes; on a posé des questions à Garnet Jones sur cet aspect particulier. Il a dit qu'à son avis cela ne fait pas de doute, le traité peut exister en soi, sans amélioration des stocks,

[Texte]

the basis of better management. What they talk about is enhancement by management where you curtail fisheries to allow more fish on the spawning grounds.

He said:

It will stand on its own, without any commitment for resources and big enhancement programs, would be just a bonus, clearly.

In a January 16 interview, Jones angrily dismissed suggestions that he was prepared to jettison a Salmonid Enhancement Program. And when he was asked about that particular point, he said: In no way, shape or form am I suggesting the treaty will replace an enhancement program. There are benefits in the treaty without enhancement, but I am not saying we should not have enhancement.

So he said something more in that interview than what he has said before this committee. But clearly, his intent was—and he believes it, I am sure—that we can now manage our own fisheries, and we can enhance our stocks by allowing more fish to the spawning grounds. Whether or not the spawning grounds can accommodate more fish, given the state of salmon habitat, is another question.

But there is nothing in this treaty that is carved in stone for all time. The numbers on the Fraser River, the 1.75 million sockeye, the other numbers in the treaty, are subject to further negotiations down the road—four years or eight years in the case of the Fraser River, less than that in the case of the north. And if we enhance our stocks, then how are we to argue successfully that the increment should accrue to the benefit of Canadians? If we were not able to establish that salmon is a resource of Canada, and should be to the benefit of Canadians—that is, if we cannot do that now, but say that this is the best we can get, without even trying harder to get something better, and if we say that this is a treaty for a treaty sake, and it is better than no treaty at all—how do we then, two, four, six, or eight years down the road argue that those enhanced stocks should accrue to us and the Americans ought not to intercept them? What is going to happen in the Gulf of Alaska if by conservation we are able to increase our stocks of chinook? The Americans are certainly going to demand more than the 260,000 they are allowed now. So I do not see this treaty as being something that guarantees the fruits of enhancement to accrue to Canadians, not at all.

Mr. Fulton: It would be accurate to say that even in terms of just the negotiations on the annexes there was an opportunity to kick the Americans out of the Fraser River fishery—as I say, simply in terms of the annexes? I realize during the earlier discussions surrounding the treaty, when the original language was being looked at, it was recognized that at any time on a year's notice the Americans could be tossed out of the Fraser River fishery. In fact, that concept could have been put into the original wording. But could it in fact have occurred in the most recent round of negotiations, in terms of the annexes?

[Traduction]

simplement grâce à une meilleure gestion. Autrement dit, l'amélioration par le biais de la gestion, c'est-à-dire réduire les prises pour permettre à plus de poissons de parvenir au territoire de fraie.

Il a dit:

Le traité existera indépendamment sans qu'il soit nécessaire d'augmenter les ressources, et de toute évidence, les grands programmes d'amélioration des stocks viendraient en prime.

Dans une entrevue du 16 janvier, Jones s'est mis en colère lorsqu'on lui a dit qu'il était prêt à sacrifier le Programme de mise en valeur des salmonidés; on lui posait une question à ce sujet et il a répondu: Je ne prétends absolument pas que le traité remplacera un programme de mise en valeur. Le traité présente des avantages en l'absence d'un tel programme mais je ne prétends pas qu'il faut écarter cette possibilité.

Il a donc été plus loin au cours de cette entrevue qu'il ne l'a fait devant ce Comité. Et de toute évidence, il pense, il en est convaincu, que nous pouvons maintenant gérer nos propres stocks de poissons, que nous pouvons améliorer nos stocks en permettant à plus de poissons de parvenir au territoire de fraie. Quant à savoir si ces territoires peuvent accueillir un plus grand nombre de poissons, étant donné l'état de l'habitat du saumon, c'est une autre affaire.

Cela dit, il n'y a rien dans ce traité qui soit gravé dans la pierre. Les chiffres pour la rivière Fraser, les 1,75 millions de sockeye, les autres chiffres que l'on trouve dans le traité, tous seront renégociés d'ici quelques années, quatre ou huit ans dans le cas de la rivière Fraser, un peu moins plus au nord. Et si nous améliorons nos stocks, comment pouvons-nous prétendre que les Canadiens doivent en tirer le bénéfice? S'il nous a été impossible d'établir que le saumon est une ressource canadienne, que ce sont les Canadiens qui doivent en profiter, si nous ne réussissons pas à établir cela maintenant, si au contraire nous disons c'est tout ce que nous avons pu obtenir sans même avoir essayé d'obtenir mieux, si nous considérons que ce traité est une fin en soi et que c'est mieux que rien, comment pourrions-nous dans deux, quatre, six ou huit ans, prétendre que ces stocks améliorés nous sont réservés et que les Américains ne peuvent pas les intercepter? Et que se produirait-il dans le golfe de l'Alaska si grâce à des mesures de conservation nous réussissons à augmenter nos stocks de chinook? Evidemment, les Américains vont réclamer plus que les 260,000 prises auxquelles ils ont droit actuellement. Par conséquent, je ne suis pas du tout convaincu que ce traité garantisse aux Canadiens le bénéfice des opérations de mise en valeur, pas du tout.

M. Fulton: On peut dire qu'au cours des négociations sur les annexes seulement, nous aurions eu l'occasion de bouter les Américains hors de la rivière Fraser; ne pensez-vous pas cela aurait été possible simplement pour les annexes? Je sais bien que pendant les premières discussions sur le traité, lorsqu'on se penchait sur le premier énoncé, il était entendu qu'on pourrait expulser les Américains de la rivière Fraser sur simple préavis d'un an. En fait, c'est un principe qui aurait pu figurer dans le premier énoncé. Mais dans les annexes, c'est-à-dire dans les

[Text]

Mr. Nichol: Certainly, I think was possible. The effort was not made. I think that is the significant thing. Some people ask if this treaty is better than no treaty at all.

• 1315

For the Fraser River, that ignores the fact there is a convention between Canada and the United States that provides for a division of the catch of pink and sockeye salmon in convention waters. I think even by that convention we probably could have held the Americans to some sort of limit if that was our purpose. We did not have to open up all the other areas and take Johnstone Strait and Queen Charlotte Sound, area seven, the troll fishery off the west coast, where Fraser River pinks and sockeye are caught. We did not have to calculate those in the total of Canada's catch. It should be purely a Canadian fishery and it was under the old convention. Why we had to change that is just absolutely beyond me.

Mr. Cox: There certainly would have been nothing to stop us from simply saying okay, let us carry on with our joint technical work. Let us carry on with the scientific studies. Let us agree there will not be a fish war. Let us carry on with some kind of interim arrangement . . . We will continue negotiations on the basis of the 1971 principles. Rather than do that, the initiative was simply to get it over with. That was unfortunate, from our point of view.

Mr. Fulton: In terms of your evaluation of the treaty . . . The implications are that the increased stocks and the increased pieces we take on the grounds have to go in the overall formula for negotiations with the panels and with the overall board. Is it now fair to say, in terms of enhancing anywhere on the coast, we are enhancing to a greater and greater degree to the benefit of the Americans, as opposed to a sovereign Canadian fishery?

Mr. Nichol: I think Mr. Cox has already made the point that in the north the area or the treaty covers only two fisheries. There is one in their statistical Area 104, Noyes Island, and at Tree Point, near Cape Fox. There they have a gillnet fishery.

There are all kinds of migratory routes down through the Alaska Panhandle to the Nass and the Skeena River. Those fish could be exposed to the fisheries and all the other statistical areas that are not even included here.

Mr. Fulton: Just to give an example, Mr. Chairman, we could enhance just pinks, let us say, in the Skeena and Nass system, knowing there would be 30 million pinks coming down after we have taken our 900,000 pinks at the boundary. Even though we know there is a huge oncoming movement of Canadian fish, our fishermen have to back off five miles from the next entrance boundary—we cannot take those fish. It would ultimately become a regime whereby that would become some kind of a terminal fishery.

[Translation]

négociations les plus récentes, est-ce que cela aurait été possible?

M. Nichol: Certainement, je crois que c'était possible. On ne s'en est pas donné la peine. C'est cela qui est significatif. Il y a des gens qui nous demandent si ce traité vaut mieux qu'aucun traité.

A propos de la rivière Fraser, c'est ignorer l'existence d'une convention entre le Canada et les États-Unis qui partage les prises de saumon rose et de sockeye dans les eaux régies par la convention. Si nous l'avions vraiment voulu, même dans cette convention nous aurions pu imposer une certaine limite aux Américains. Nous n'étions pas du tout forcés d'ouvrir toutes les autres régions, le détroit de Johnstone et le détroit de la Reine Charlotte, la région sept, la pêche à la traîne au large de la côte ouest où sont pêchés les saumons roses et le sockey de la rivière Fraser. Rien ne nous obligeait à calculer tout cela dans le total des prises canadiennes. Le Canada aurait dû conserver l'exclusivité sur toutes ces régions, ce qui était d'ailleurs prévu par l'ancienne convention. Je ne comprendrai jamais pourquoi nous avons jugé bon de changer cela.

M. Cox: Effectivement, rien ne nous aurait empêché de déclarer: d'accord, continuons à travailler ensemble sur les aspects techniques, continuons à effectuer des études scientifiques ensemble. Décidons dès maintenant qu'il n'y aura pas de guerre du poisson, concluons un accord temporaire; nous poursuivrons les négociations en nous fondant sur les principes de 1971. Au lieu de cela, on a décidé d'en finir une bonne fois pour toutes. À notre avis, une décision très malheureuse.

M. Fulton: Quant à ce que vous pensez du traité . . . Vous prétendez que l'augmentation des stocks et l'augmentation de nos prises compteront dans la formule générale des négociations avec les groupes et avec la Commission. Pensez-vous que les programmes mise en valeur des stocks jouent de plus en plus à l'avantage des Américains et non plus d'une industrie canadienne souveraine de la pêche?

M. Nichol: M. Cox vous a déjà expliqué qu'au nord le traité ne couvre que deux zones de pêche. D'une part leur secteur statistique 104, Noyes Island, et d'autre part, Tree Point, près de Cape Fox. C'est une pêche au filet maillant.

Il y a toute une série de passages migratoires le long de l'archipel de l'Alaska jusqu'aux rivières Nass et Skeena. Ce poisson pourrait être pêché, sans compter tous les autres secteurs statistiques dont il n'est même pas question ici.

M. Fulton: Prenons un exemple, monsieur le président; nous pourrions améliorer uniquement les stocks de saumon rose, par exemple dans les systèmes de la Skeena et de la Nass, en sachant que 30 millions de saumons roses arriveront du nord après que nous aurons pêché nos 900,000 saumons roses à la frontière. Nous savons qu'il y a une énorme arrivée de poisson canadien, mais nos pêcheurs sont tout de même forcés de rester à une distance de cinq milles de l'entrée suivante, ils ne

[Texte]

Mr. Nichol: That is going to be one of the great management problems. The 900,000 pinks, in our statistical Area 3, cover only a portion of Area 3, that which lies right along the Alaska border. We can pull our fisheries back.

As I pointed out, in 1983 we took 7 million pinks in area three. Four million of that total were taken in the areas that are covered by the treaty, our so-called Areas 3-1, 3-2, 3-3 and 3-4. But this year we have projected a return of 1 million pinks, I believe it is, to the Nass and something like 1.5 million pinks to the Skeena.

We have had a very large fleet operating in northern waters. Apparently, as long as we do not increase our effort in those four sub areas, the Americans are happy. However, we still have the task of trying to catch Canadian salmon where they may be intermingling with American stocks, if indeed all of those are American stocks.

Our trollers in an off year took 1.25 million pinks in Area 1, all off Dixon Entrance. This year there were only 500,000, when there should be pinks in some abundance. How do we identify whether those are Skeena River pinks? How do we identify that they are not in fact Canadian stocks? We cannot.

There is a provision to do a technical study and a scale sampling, to see whether they can identify the particular runs, whether they are of Canadian or U.S. origin. But that is well into the future. I think you are right.

• 1320

If we enhance our pink stocks, they can be caught up in the American fisheries and all those statistical areas in the Alaska Panhandle and it will be some time before we know just how much we are being robbed, unfortunately.

Mr. Cox: I have just a comment, and I think to some degree this will answer Ted's question on why the organizations were sold on this. I think the steady drumming of this tune that a treaty was the only way to guarantee development of our stocks...

Mr. Fulton: And to get on with enhancement.

Mr. Cox: Yes—that is true, provided there is an agreement on equity and evaluation. Without that it is meaningless.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, it has been a very interesting session for me. We have been here almost four hours now. I have some work to do before the House resumes at 2 o'clock, so I will be mercifully brief.

[Traduction]

peuvent pas prendre ce poisson. Cela deviendrait en quelque sorte une pêche d'estuaire.

M. Nichol: Cela va devenir un des gros problèmes de gestion. Les 900,000 saumons roses de notre secteur statistique 3 couvrent une partie seulement du secteur 3, qui s'étend tout le long de la frontière de l'Alaska. Nous pouvons faire reculer nos pêcheurs.

Comme je l'ai dit, en 1983 nous avons pris sept millions de saumons roses dans le secteur 3. Quatre millions de ce total venaient des secteurs couverts par le traité, les secteurs que l'on désigne sous les chiffres 3-1, 3-2, 3-3 et 3-4. Mais cette année, nous avons prévu des prises de un million de saumons roses, je pense, jusqu'à la Nass et environ 1.5 million de saumons roses jusqu'à Skeena.

Nous avons une très grosse flotte dans les eaux du Nord. Apparemment, tant que nous n'accélérons pas nos efforts dans ces quatre sous-secteurs, les Américains seront contents. Cela dit, nous devons toujours essayer de prendre le saumon canadien dans les régions où ils se mélangent avec les stocks américains, si vraiment tous ces stocks sont originaires des États-Unis.

Au cours d'une mauvaise année, nos pêcheurs à la traîne ont pris 1.25 million de saumons roses dans le secteur 1, tous au large de Dixon Entrance. Cette année ils n'en ont pris que 500,000 quand ils auraient dû en prendre en abondance. Comment savoir si ces saumons roses là viennent de la rivière Skeena? Comment déterminer qu'il ne s'agit pas vraiment de stocks canadiens? C'est impossible.

Une disposition prévoit des études techniques des prélèvements pour voir s'il est possible d'identifier certains passages de saumons, de déterminer s'ils sont d'origine canadienne ou américaine. Mais cela n'est pas pour demain. Je crois que vous avez raison.

Si nous améliorons nos stocks de saumon rose, ils peuvent être pris par les Américains dans tous secteurs statistiques de l'archipel de l'Alaska et malheureusement, il faudra un certain temps pour déterminer exactement de combien nous sommes volés.

M. Cox: Une observation qui, dans une certaine mesure, devrait répondre à la question de Ted qui se demandait pourquoi les organisations se sont laissées convaincre. C'est en ressasant sans cesse cette rengaine qu'un traité était le seul moyen de garantir le développement de nos stocks...

M. Fulton: Et d'effectuer des travaux de mise en valeur.

M. Cox: Oui, c'est exact, à condition qu'il y ait un accord sur la réciprocité et l'évaluation. Faute de cela, ça n'a aucun sens.

M. Schellenberg: Monsieur le président, c'est une séance que j'ai trouvée particulièrement intéressante. Nous sommes ici depuis près de quatre heures; j'ai du travail à faire avant que la Chambre ne reprenne à 14h00, je vais donc, heureusement, être très bref.

[Text]

Just one question. We have heard what you think is wrong with the treaty. Can you tell us what you see in the treaty that is right? What do you agree with in the new treaty?

A witness: The tagging program.

Mr. Nichol: I suppose the thing I might see right in it is the idea that there would be a treaty governing interceptions; the idea of a treaty, if it were founded on those principles, that where interceptions are impossible to avoid an equitable balance would be struck. Unfortunately the treaty does not do that, so it is very difficult to find some good in the thing.

Really, in the north, when we talk about pinks, it seems to me we have given almost absolute protection to American stocks of pink salmon, and a lot of those stocks could be bound for what we claim to be our Canadian rivers. There could be pinks going back to the Stikine, the Taku. We get very little of that fish.

At the same time our trollers, at least in Area 1, are suffering some pretty severe restrictions in their fishery. That may be new effort, but it does not matter. It is a very important fishery to those trollers.

On the Fraser River, the idea that we perpetuate an American share of the Fraser River stocks of pink salmon and sockeye salmon is an abomination, as far as I am concerned.

So it is very difficult to be selective to the point where you can say here is a good point in the treaty or here is a bad point in the treaty. It is generally a bad document for Canada.

Mr. Schellenberg: I have heard that in the past the problem the fisherman had was they had trouble planning for the future. As every year came along, there were suddenly new allocations and new restrictions and new quotas, and they see at least in this document there is a chance to plan; an opportunity to plan.

A witness: Yes, get another job.

Mr. Nichol: I am sure all sorts of tributes are being paid to the document. I would imagine a lot of fishermen were planning to fish in Area 3 this year and are going to be a little puzzled by the limits that are being imposed on them. I would imagine a lot of trollers, after the very good season they had in pinks in Area 1, where they made a couple of trips and had very good earnings because prices for troll pinks were at a maximum, probably were planning a fishery in Area 1 this year. They may go there, but when they get 500,000 pinks they have to pull out. It is going to cause congestion. Instead of that fleet operating on pinks there, they are going to have to move into other areas, maybe down the west coast to Vancouver Island, if that quota is not already taken; and maybe that fishery will be closed. The trollers were allowed to fish until September 30 last year. They were shut down about September 20 or 21 because all of the projected catches of chinooks had been reached.

[Translation]

Une seule question; vous nous avez dit ce qui, à votre avis, n'allait pas dans le traité. Pouvez-vous nous dire ce qui est bon dans le traité à votre avis? Quelles sont les dispositions du nouveau traité avec lesquelles vous êtes d'accord?

Un témoin: Le programme d'étiquetage.

M. Nichol: Je pense que l'idée la plus valable c'est l'idée qu'un traité régissant les interceptions est nécessaire; un traité qui serait fondé sur ces principes, sur le fait que dans les secteurs où les interceptions sont impossibles à éviter, il est nécessaire de trouver un équilibre équitable, c'est une idée valable. Malheureusement, le traité ne parle pas de cela, il est donc très difficile d'y trouver quelque chose de valable.

En fait, dans le Nord, lorsque nous parlons du saumon rose, il semble que nous ayons accordé une protection absolue au stock américain de saumon rose quand une bonne partie de ces stocks pourrait avoir pour destination les rivières que nous prétendons canadiennes. Des saumons roses pourraient retourner dans la Stikine, la Taku. Ce poisson-là, nous n'en voyons pas beaucoup.

En même temps, nos pêcheurs à la traîne, du moins dans le secteur 1, souffrent de restrictions très sévères. C'est peut-être un nouvel effort, mais ça n'a pas d'importance. Pour ces pêcheurs à la traîne, c'est une ressource très importante.

Quant à la rivière Fraser, l'idée que nous puissions continuer à accepter de céder aux Américains une partie des stocks de saumon rose et de sockeye de rivière Fraser est abominable; du moins c'est mon opinion.

Il est donc très difficile de départager les bons points et les mauvais points du traité; dans l'ensemble, c'est un document très mauvais pour le Canada.

M. Schellenberg: J'ai déjà entendu dire que le problème des pêcheurs c'est qu'ils avaient du mal à planifier d'avance. Chaque année, on leur imposait soudain de nouvelles allocations, de nouvelles restrictions et de nouveaux quotas, et ce traité leur donne au moins la chance, la possibilité, de faire des plans d'avance.

Un témoin: Oui, de chercher un autre emploi.

M. Nichol: Je suis certain qu'on entend beaucoup de félicitations à propos de ce document. Mais il y a beaucoup de pêcheurs qui avaient l'intention de pêcher dans le secteur 3 cette année et qui vont être très étonnés par les limites qu'on leur impose. Je pense qu'il y a beaucoup de pêcheurs à la traîne qui avaient probablement l'intention de pêcher dans le secteur 1 cette année à cause de l'excellente saison qu'ils ont eue dans ce secteur l'année dernière; en deux voyages ils pêchaient suffisamment de saumon rose pour faire d'excellents bénéfices car les prix étaient au maximum. Ils pourront y aller, mais dès qu'ils auront pris 500,000 saumons roses, ils seront forcés de partir. Il va y avoir de la congestion. Cette flotte, au lieu de pêcher le saumon rose dans ce secteur va devoir déborder dans d'autres secteurs, peut-être plus bas sur la Côte-Ouest jusqu'à l'île de Vancouver, si toutefois ce quota-là n'est pas déjà pris. En effet, il est possible que cette région-là soit fermée à la pêche. L'année dernière, les pêcheurs à la traîne ont pu pêcher jusqu'au 30 septembre. Vers le 20 ou le 21

[Texte]

So I do not know how a fisherman—if he had difficulty planning before, it seems to me he is going to have even more difficulty trying to plan his operations or his season under the circumstances.

Mr. Schellenberg: Behind every silver lining there is a cloud.

Mr. Nichol: Maybe that is it. There is a lot of the treaty that people can look at and say, well, all right, it provides for enhancement, now we can enhance our stocks and they are not going to be intercepted by the Americans. It does not say that. Maybe we can take 4 million, 5 million, 6 million pinks—in those statistical areas—in Area 3 and the Americans are not going to say anything, provided we do not increase our effort.

• 1325

Maybe our fisheries for pinks and sockeye bound for the Fraser River through Johnstone Straits are not going to be affected at all. I think there are a lot of things in it, but only time will provide the real test. I submit that it is going to cause a lot of consternation among fishermen over the years when they begin to feel the real weight of this treaty.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: A couple of questions, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: I have just a simple summary of what we have heard today:

I understand from your point of view that the Canada-U.S. treaty has serious implications for Canadian sovereignty. When we had a commission before, it dealt with commission waters in the southern part of the province affecting the Fraser River; the commission now covers the entire coast of B.C.

Second point: the treaty contains a provision that states that it shall be applied so that minimum interference in U.S. fisheries occurs.

The third point that seems to have been made was that Canada has abandoned a principle that says anadromous species of fish originating in Canada are Canadian.

The fourth thing says that there could be and is likely to be substantial interference in traditional fisheries. These will not be that serious if large numbers of fishermen are either bought out or driven out of the industry in advance. Nevertheless, substantial interference in those traditional fisheries will occur.

Fifthly, the bulk of the resources of trans-boundary rivers and the Yukon River are still effectively in U.S. hands.

The sixth point is that enforcement is a questionable activity. You pointed to the 1983 example that the Alaskan

[Traduction]

septembre, toutes les prises de chinook prévues ayant été faites, ils ont dû partir.

Si les pêcheurs avaient déjà du mal à planifier avant, je vois mal comment la situation va s'améliorer, comment ils pourront planifier leurs opérations ou leur saison dans ces circonstances.

M. Schellenberg: Toutes les bonnes choses ont un mauvais côté.

M. Nichol: C'est peut-être la raison. Les responsables du traité peuvent dire: ce n'est pas si mal, cela permet les opérations de mise en valeur, nous pouvons maintenant bonifier nos stocks et ils ne seront pas interceptés par les Américains. Or, ça n'est pas le cas. Nous pouvons peut-être prendre quatre, cinq, six millions de saumons roses dans ces secteurs statistiques, dans le secteur 3, mais les Américains ne diront rien à condition que nous n'accélérons pas nos efforts.

Il est possible que la pêche de saumon rose et de sockeye rouge en direction du fleuve Fraser par le détroit de Johnstone ne soit pas du tout touchée. Je crois que bien des éléments entrent en jeu, mais seul le temps le dira. Je suis d'avis qu'au fil des ans, les pêcheurs commenceront vraiment à comprendre la véritable portée de ce traité.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Avez-vous quelques questions, monseigneur Skelly?

M. Skelly: Je voudrais simplement faire un résumé de ce que nous avons entendu aujourd'hui:

Premièrement, d'après ce que vous avez dit, j'ai cru comprendre que le traité établi entre le Canada et les États-Unis aura de sérieuses répercussions pour la souveraineté canadienne. La dernière fois que nous avons étudié la question, nous nous étions penchés sur les eaux relevant de la Commission dans le sud de la province et touchant le fleuve Fraser, la Commission étudie maintenant toute la côte de la Colombie-Britannique.

Deuxièmement, le traité stipule que son application doit être telle que les pêches américaines seront touchées le moins possible.

Troisièmement, le Canada semble avoir renoncé au principe selon lequel les espèces anadromes provenant du Canada sont effectivement canadiennes.

Quatrièmement, les pêches traditionnelles pourraient vraisemblablement être considérablement touchées. Cependant, ces répercussions ne seront pas très graves si un grand nombre de pêcheurs vendent ou quittent leur entreprise à l'avance. Néanmoins, les pêches traditionnelles seront considérablement touchées.

Cinquièmement, la majorité des ressources que contiennent les rivières partagées par le Canada et les États-Unis et le Yukon appartiennent toujours aux États-Unis.

Sixièmement, l'application du traité est une activité assez incertaine. Vous avez donné comme exemple la flottille de

[Text]

seine fleet would have to have been shut down in southeast Alaska if the limits were in place. It strikes me that it is very unlikely that seine fleet will shut down and effective management will occur.

The seventh point is that the gulf trollers are likely to be driven out of chinook and coho fishery in the Gulf of Georgia, and in likelihood out of the entire industry, in favour of the recreational fishery because of the constraint imposed by the treaty.

The term of the treaty is such that there are no guarantees to an effective regime continuing on a long-term basis. Either one of the parties could shut it down. The Americans would thus become beneficiaries to the large enhancement if it takes place.

The next thing that seems to come up is that traditional interception fisheries, such as Johnstone Strait and a number of others, will be compressed if not eliminated. There will be substantial pressure to eliminate those.

The last thing is that native Indian claims and participation have not been considered in this treaty. This treaty has largely ignored that question.

Is that a fair summary? There certainly are omissions to it, but...

Mr. Nichol: Yes, I think it is a fair summary. I do not know if while I was out of the room the question of Indian claims came up, but I think that is all part of the new reallocation. You alluded to the fact that a buy-back takes on something more than just a means by which we relieve some pressure in the industry. Rather, it becomes a method of expropriation of fishing privileges to cope with the effects of this treaty and other decisions on allocations that may be made.

Mr. Skelly: It almost becomes a necessity, if we are going to live with this treaty for a period of time.

Mr. Nichol: It becomes a real threat.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Colleagues, if you would just hang on for a second, on your behalf and my behalf I would like to thank the witnesses very much, especially for such a long session. We appreciate very much your coming before us today, and we look forward to seeing you again. Thank you very much.

Gentlemen, I should remind you that I was hoping to have a steering committee meeting today so we could get into some planning for our trip to the west coast, but I think it is pretty well wiped out at this point. Mr. Skelly, I would ask you to follow through on your commitment to meet with Mr. Gass and Mr. Henderson.

Our next meeting is scheduled for 8 p.m. on Tuesday, February 26. That is the Tuesday after we get back. We have Mr. Ken Brynaert, who is the Executive Director of the Canadian Wildlife Federation.

[Translation]

seigneur de l'Alaska qui, en 1983, aurait dû fermer boutique au sud-est de l'Alaska si les limites imposées avaient été appliquées. Il me semble très peu probable que la flottille de senneurs cessera de fonctionner et qu'il y aura une bonne gestion des affaires.

Septièmement, les restrictions que contient le traité pourraient fort bien obliger les pêcheurs à la traîne à abandonner la pêche au saumon quinnat et au saumon argenté dans le Golfe de Georgie, et vraisemblablement, toute forme de pêche, pour s'adonner plutôt à la pêche récréative.

Le traité est formulé de telle sorte qu'il ne garantit pas le maintien à long terme d'un régime efficace. L'une ou l'autre des parties pourraient y mettre fin, et les Américains pourraient ainsi profiter de toutes améliorations qui pourraient se produire.

Une autre question à étudier est celle de la pêche d'interception traditionnelle, comme celle du détroit de Johnstone et d'autres, qui risquent d'être comprimées, sinon carrément éliminées. On insistera beaucoup pour que cette pêche soit éliminée.

En dernier lieu, il a été question du fait que le traité ne tient aucunement compte des revendications des autochtones ou de leur participation. Cette question a essentiellement été mise de côté.

Est-ce là un bon résumé? Tout n'y est pas, bien sûr, mais...

M. Nichol: Oui, je crois que c'est là un bon résumé. Je ne sais pas si la question des autochtones est survenue pendant que j'étais hors de la salle, mais je pense que cela fait partie de la nouvelle réaffectation. Vous avez mentionné le fait que le programme de rachat est plus qu'un simple moyen de réduire le fardeau de l'industrie. C'est en effet une façon de retirer des privilèges de pêche afin de pallier les effets du traité et d'autres décisions possibles concernant les allocations.

M. Skelly: Cela devient presque nécessaire si nous espérons maintenir ce traité pour un bon bout de temps.

M. Nichol: C'est un risque bien concret.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Chers collègues, si vous voulez patienter quelques instants, j'aimerais, en notre nom à tous, remercier infiniment les témoins, particulièrement après une si longue séance. Nous vous remercions beaucoup d'être venus aujourd'hui et nous espérons vous revoir bientôt. Merci beaucoup.

Messieurs, je vous rappelle que nous devons tenir une réunion du Comité directeur aujourd'hui afin de planifier notre voyage dans l'Ouest, mais j'imagine que ce serait à peu près impossible à l'heure qu'il est. Monsieur Skelly, je vous prie de rencontrer MM. Gass et Henderson, comme vous l'avez promis.

Notre prochaine réunion aura lieu à 20 heures, le mardi, 26 février. C'est le mardi après la rentrée. Nous recevrons M. Ken Brynaert, directeur exécutif de la Fédération canadienne de la faune.

[Texte]

I would also ask you to consider over the break just what we are going to do on that trip west, because we are going to have to move very quickly. There will not be much time left for the clerks to notify witnesses and so on, advertise. Mr. Schellenberg, if you have to leave, I think we can . . .

Mr. Skelly: Mr. Chairman, just to place this firmly on the record, we are aware that legislation is pending, and we would not want to be away from the House while the legislation was before it. We do not know the scope of the legislation—whether they are going to try and push everything through one window or just deal with the allocation question. I would urge whatever powers there be to get that information quickly before the committee, before we wind up in the embarrassing situation that nobody goes on the trip; that we have scheduled the tour and all of a sudden we find the legislation crashes down on our head.

• 1330

I also mentioned before that if the legislation were not acceptable and were not specifically dealing with this one thing, we might have a problem with the legislation in the House and in committee. We could see ourselves calling witnesses to give information about the legislation that would override our travel. We could also see the legislation's being held up in the House if it were not an acceptable and effective piece of legislation. We are in a kind of dicey situation without that information.

The Chairman: We can endeavour to have that information for the first Monday back, as best we can.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I think it would be advisable for this committee to ask the clerk to place ads at least in the Vancouver, Vancouver Island, north coast and interior papers, now that we do know our general dates of travel, so that at least people can be alerted if they are going to be preparing presentations. We are going to be travelling in just five weeks; that does not allow a lot of groups much time, even with five weeks. If we wait until we come back, we would leave people with only three weeks to prepare presentations. I think if we could at least put general ads in the paper that we are going to be holding hearings on those three days in Vancouver, Kamloops and Lytton, Campbell River and Prince Rupert, and just ask people to send in a note to the clerk that they would like to prepare a presentation and to be heard, that would give them some time to prepare.

Mr. Skelly: What are the dates again that are being proposed?

Mr. Fulton: March 26 to April 4.

The Chairman: It was March 23 until April 2. I do not think we have completely agreed on where we are going to go—Mr. Skelly was not there when we had that original meeting—but I agree with what you are saying.

[Traduction]

Pendant la semaine de relâche, j'aimerais aussi que vous réfléchissiez sur ce que nous allons faire au juste pendant le voyage, car nous n'aurons pas de temps à perdre. Les greffiers n'auront pas beaucoup de temps pour avertir les témoins et faire de la publicité. Monsieur Schellenberg, si vous devez quitter, je crois que nous pouvons . . .

M. Skelly: Monsieur le président, j'aimerais m'assurer que ce point est inscrit aux comptes rendus. Nous savons tous que le projet de loi doit être adopté sous peu et nous voudrions tous être présents à la Chambre pendant son étude. Nous ne connaissons pas la portée exacte du projet de loi. Nous ne savons pas non plus s'ils vont essayer de tout adopter en même temps ou simplement étudier la question de l'attribution des ressources. J'encourage les responsables à fournir ces renseignements au Comité le plus rapidement possible afin d'éviter que le voyage soit annulé, ou que le projet de loi soit rejeté après que nous ayons fait tous les préparatifs pour le voyage.

J'ai aussi mentionné auparavant que, si le projet de loi n'était pas acceptable et qu'il ne traitait pas spécifiquement de ce point particulier, nous aurions de la difficulté à le faire accepter par la Chambre et le Comité. Nous pourrions accueillir des témoins dont les données pourraient annuler notre voyage. Ou encore, le projet de loi pourrait être retardé à la Chambre si celle-ci estime qu'il ne s'agit pas d'une loi acceptable et efficace. Sans ces renseignements, nous sommes donc dans une situation précaire.

Le président: Nous pourrions faire de notre mieux pour obtenir ces renseignements pour le lundi de la rentrée.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, je crois qu'il serait utile que le Comité demande au greffier de faire paraître des annonces au moins dans les quotidiens de Vancouver, de l'Île de Vancouver, de la côte nord et de l'intérieur, maintenant que nous savons à peu près les dates du voyage. De cette manière, les intéressés pourront préparer leurs exposés. Nous partons dans à peine cinq semaines. Pour bien des groupes, ce ne sera pas suffisant pour se préparer. Et si nous attendons de revenir de la semaine de relâche, cela ne laissera aux intéressés que trois semaines. Il me semble que nous pourrions au moins mettre des annonces générales dans les journaux annonçant la tenue des audiences pendant trois jours à Vancouver, Kamloops, Lytton, Campbell River et Prince Rupert. Nous pourrions simplement inviter les intéressés à communiquer avec le greffier pour lui indiquer qu'ils aimeraient faire un exposé et témoigner. Cela leur donnerait un peu de temps pour se préparer.

M. Skelly: Quand ce voyage doit-il avoir lieu déjà?

M. Fulton: Du 26 mars au 4 avril.

Le président: C'est du 23 mars au 2 avril. Je ne crois pas que nous nous soyons entendus sur l'itinéraire . . . M. Skelly était absent lorsque nous en avons discuté la première fois . . . mais je comprends ce que vous dites.

[Text]

[Technical Difficulty]

To continue, before we can advertise, we have to have a motion passed in full committee to the effect that we are actually going. As I understand it, unanimous consent for the trip is going to be sought in the House today.

Mr. Fulton: Maybe, Mr. Chairman, we can undertake that when we seek unanimous consent in the House we get the House to give us the right, which would be possible, I would assume, to at least advertise.

The Chairman: I do not think we can do that. I think we have to get each one of us to try to get the message out on our own, perhaps over the next 10 days. We must have a steering committee meeting as quickly as possible when we get back. I will schedule it, I think, for Tuesday morning, unless we think we can get our people here on Monday. Some members do not get back until Monday afternoon. We could try on Monday afternoon to have a steering committee meeting.

Mr. Fulton: I am just thinking of people who will be preparing briefs.

The Chairman: Oh, I know. I agree with you 100%. If you know of people who you think would be interested, could you take it upon yourself to notify them? I am sure the witnesses here could help us in that respect too.

Pending the problem Mr. Skelly raises, the tentative dates are March 23 until approximately April 2.

Mr. Schellenberg: You said March 26 originally.

The Chairman: I should have said the 23rd. It is March 23 to April 2.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, how are we going to deal with the fact that the estimates for three departments are going to be before us in the last week of February and the first week of March?

The Chairman: That is going to be a decision for the steering committee. You know, you might decide all of a sudden that you do not want to go on this trip on those dates, but those are the dates that we understand are most suitable for the witnesses.

Mr. Fulton: In terms of the herring fishery and the salmon fishery, it is the only time we can responsibly go, Mr. Chairman.

The Chairman: We might have to try to double up on some meetings on estimates. We do have the last week in February and the first three weeks of March to work on the estimates, as well as time in April. We will discuss that in the steering committee.

Mr. Schellenberg:

Mr. Schellenberg: I have two points for the record, Mr. Chairman. I have written a letter to your office requesting that

[Translation]

[Difficultés techniques]

Avant d'annoncer les audiences, il faudra faire une motion devant le comité plénier pour décider si nous allons effectivement partir. Je crois d'ailleurs comprendre que l'on va demander le consentement unanime de la Chambre aujourd'hui.

M. Fulton: Monsieur le président, lorsque nous allons demander le consentement unanime de la Chambre, ne pourrions-nous pas lui demander en même temps si nous pouvons faire des annonces? J'imagine que ce doit être possible.

Le président: Je ne le crois pas. Je crois qu'il revient plutôt à chacun de nous de répandre la nouvelle au cours des dix prochains jours. Il faudrait tenir une réunion du Comité directeur le plus rapidement possible à notre retour. J'essaierai de l'organiser pour le mardi matin, je crois, à moins que l'on puisse la tenir le lundi. Comme certains membres ne reviennent pas avant le lundi après-midi, nous pourrions peut-être tenir la réunion du Comité directeur à ce moment-là.

M. Fulton: Je pensais simplement aux gens qui auront à préparer des mémoires.

Le président: Oui, je sais. Je suis entièrement d'accord avec vous. Si vous connaissez des gens qui pourraient être intéressés, pourriez-vous les en informer vous-même? D'ailleurs, nos témoins d'aujourd'hui pourraient aussi nous aider à cet égard.

En attendant de résoudre le problème qu'a soulevé M. Skelly, le voyage est prévu provisoirement du 23 mars aux environs du 2 avril.

M. Schellenberg: Vous aviez pourtant dit que c'était le 26 mars.

Le président: Je me suis trompé, c'est le 23. Du 23 mars au 2 avril.

M. Skelly: Monsieur le président, n'oublions pas que trois ministères doivent nous présenter leur budget des dépenses au cours de la dernière semaine de février et la première semaine de mars. Comment allons-nous nous organiser?

Le président: C'est le Comité directeur qui va décider de cela. Vous savez, nous pourrions très bien changer d'avis et partir à une autre date. Mais cela semble être les dates qui conviennent le mieux aux témoins.

M. Fulton: En tout cas, en ce qui concerne la pêche du hareng et du saumon, c'est certainement le moment le plus propice, monsieur le président.

Le président: Nous pourrions peut-être regrouper certaines des séances d'étude des budgets. Après tout, nous pouvons étudier les budgets pendant la dernière semaine de février et les trois premières semaines de mars, et nous aurons du temps en avril. Nous en discuterons en Comité directeur.

Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Je voudrais faire inscrire deux points au compte rendu, monsieur le président. Je vous ai écrit pour

[Texte]

the committee visit the central island area, in particular Nanaïmo.

[Traduction]

demandar que le Comité se rende à la région centrale de l'Île de Vancouver, particulièrement à Nanaïmo.

• 1335

Just for clarification, is this trip to the west coast to deal with fisheries matters, forestry matters, environment matters, or all three?

The Chairman: Our terms of reference are the west coast fishing industry, which was the report that went in to the House. I had originally hoped we could maybe hear some witnesses on some other subjects, but I am not sure if that can be done, unless we decide to make some changes in steering committee.

Mr. Schellenberg: We can do that.

The Chairman: I know what you are getting at, Mr. Schellenberg, because there are other groups that want to come before us as well.

Mr. Skelly:

Mr. Skelly: I want to place this firmly on the record too. We have discussed this. We are going through a major restructuring of the west coast forest industry. There are certain important issues on the environment that must be raised, but I doubt if they are going to be stale-dated

The Chairman: I am sorry, you said the forest industry.

Mr. Skelly: In the fisheries industry, the restructuring of the fishing industry.

The Chairman: Yes, right.

Mr. Skelly: I am concerned that this committee, if it is going to deal with anything effectively, is going to have to confine its attention to that particular industry for a period of time.

I would be favourable to a committee considering the idea that maybe we break our deliberations. We have to do the estimates. But really, the first part of this year, I think, should be concentrated on that west coast fishing industry, then, maybe after the summer recess, concentrate on forestry and pick the environment up as we go as issues develop in it. But there is a major problem in this industry, and the government is acting quickly on it.

The Chairman: Those are excellent points for discussion in a steering committee meeting.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, just quickly through to Mr. Skelly, the reason I bring that up is we have a meeting scheduled, I believe, for March 12 with a representative of the mayors of Vancouver Island to discuss their strategy for survival. If time is indeed of the essence, with estimates, etc., we could actually have a meeting on Vancouver Island to discuss that while we are out there and free up another evening or another meeting for discussing estimates.

Ce voyage que nous prévoyons faire à la côte Ouest, a-t-il pour but d'étudier des questions de pêche, de forêt, d'environnement, ou tous les trois?

Le président: Selon notre ordre de renvoi, nous devons étudier l'industrie de la pêche de la côte ouest. C'est d'ailleurs le rapport qui a été soumis à la Chambre. J'avais d'abord espéré que nous pourrions entendre des témoins dans d'autres domaines, mais je ne suis pas sûr si cela serait possible, à moins que des changements ne soient apportés en Comité directeur.

M. Schellenberg: C'est possible.

Le président: Je sais ce que vous voulez dire, monsieur Schellenberg, parce que d'autres groupes voudraient aussi comparaître devant le Comité.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je voudrais moi aussi que ce point soit inscrit au compte rendu. Nous en avons déjà discuté. L'industrie forestière de la côte ouest subit actuellement une restructuration d'envergure. D'importantes questions relatives à l'environnement doivent être étudiées, mais je doute qu'elles puissent attendre.

Le président: Pardons, vous avez parlé de l'industrie forestière.

M. Skelly: Je voulais dire la restructuration de l'industrie de la pêche.

Le président: Ça va.

M. Skelly: Il me semble que, si le Comité veut accomplir quelque chose d'utile, il devra se concentrer uniquement sur cette industrie particulière, pendant un certain temps.

Je serais en faveur de l'idée de rompre nos délibérations. Je comprends bien que nous devons étudier les budgets, mais il me semble que, pour la première partie de l'année, nous devrions axer nos efforts sur l'industrie de la pêche de la côte ouest puis, après l'ajournement d'été nous pourrions peut-être étudier les forêts et, de temps en temps, l'environnement, au fur et à mesure que la question se posera. Pour l'instant, l'industrie de la pêche éprouve de graves difficultés et le gouvernement ne perd pas de temps à réagir.

Le président: Ce sont d'excellents points que nous pourrions discuter en Comité directeur.

M. Schellenberg: Monsieur le président, j'aimerais souligner rapidement à M. Skelly que la raison pour laquelle j'en ai parlé, c'est que nous avons prévu une réunion pour le 12 mars, je crois, avec un représentant des maires de l'île de Vancouver pour discuter de leur stratégie. Si vraiment nous manquons de temps, à cause des budgets et ainsi de suite, nous pourrions en fait tenir une réunion à l'île de Vancouver pour en discuter sur place et libérer ainsi une autre réunion pour étudier les budgets.

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The one dilemma about inviting groups and individuals, and I share your concern with the Vancouver Island thing, I wonder if it might fit more logically into the context of a forest inquiry and program in this committee that Mr. Bruce and some of the others want input on. I know the Association of British Columbia Professional Foresters would want input; some of the company programs want to input; the Vancouver Island municipalities would want input. I think we should do this in an orderly and coherent way, rather than pick up one here, one there, and one somewhere else.

To develop a forestry program would make eminently good sense for the fall.

The Chairman: Mr. Schellenberg, just let me correct you.

We have had a letter from the group of mayors of Vancouver Island. We have not given them a date to appear yet. I am sorry if there was a misunderstanding. It has come before the steering committee and there is a willingness to hear them, but we have not arrived at a date.

Mr. Schellenberg: Well, there is a time frame involved with that proposal too.

The Chairman: I know.

Mr. Schellenberg: If you look at the proposal, they are looking at a reforestation program getting under way this spring, if not this summer. This fall would be too late.

The Chairman: Right. Well, this really indicates, gentlemen, why we must have a steering committee meeting at the earliest possible time. Do you think it is possible to tee up a steering committee meeting for Monday afternoon, the first Monday we are back? Do you two gentlemen see a problem?

Mr. Fulton: It seems reasonable.

Mr. Skelly: Monday is a dilemma for me. I have a course in Montreal that day.

An hon. member: How about tomorrow?

Mr. Skelly: Tomorrow morning I could handle it, crack of dawn.

Mr. Fulton: What we need, Mr. Chairman, is a committee meeting so that we can deal with the advertising and stuff. I think we have been a little remiss. Of course, we did not know we were going to be allowed to travel.

The Chairman: We did not know until yesterday. We have all been pressuring our House leaders to get this under way.

Mr. Skelly: Could I suggest a steering committee meeting maybe Thursday morning and look at the possibility of a full committee meeting?

An hon. member: Today is Thursday.

[Translation]

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Il y a un problème en ce qui concerne les témoins. Je suis d'accord avec vous pour ce qui est de l'île de Vancouver. Cependant, je me demande si cela ne cadrerait pas mieux dans le programme et l'enquête sur les forêts que doit tenir ce Comité et qui intéressent M. Bruce et certains autres membres. Je sais que l'*Association of British Columbia Professional Foresters* s'intéresse à la question; certains des programmes de compagnies portent là-dessus. Sans compter que les municipalités de l'île de Vancouver s'y intéressent également. Nous devons procéder de façon logique, plutôt que d'y aller à tâtons.

L'élaboration d'un programme relatif aux forêts serait parfaitement souhaitable pour l'automne prochain.

Le président: Monsieur Schellenberg, permettez-moi de vous corriger.

Nous avons reçu une lettre du groupe de maires de l'île de Vancouver. Nous ne leur avons cependant pas fixé de date de comparution. S'il y a eu un malentendu, je suis désolé. La lettre a été soumise au Comité directeur et nous sommes disposés à les entendre, mais nous n'avons pas encore fixé de date.

M. Schellenberg: Cette proposition aussi comporte un certain délai.

Le président: Oui, je le sais.

M. Schellenberg: D'après la proposition, ils envisagent un programme de reboisement pour le printemps, non pas l'été. Si l'on attend à l'automne, ce sera trop tard.

Le président: Bon. Eh bien, messieurs, vous voyez maintenant pourquoi nous devons tenir une réunion du Comité directeur le plus tôt possible. Serait-il possible d'en tenir une le lundi après-midi de la rentrée? Cela vous conviendrait-il à vous deux, messieurs?

M. Fulton: Cela me convient.

M. Skelly: Les lundis me posent un problème car je suis un cours à Montréal.

Une voix: Pourquoi pas demain?

M. Skelly: Cela me conviendrait, demain matin à l'aube.

M. Fulton: Il me semble, monsieur le président, que nous devrions tenir une réunion pour discuter de la publicité et de ce genre de chose. Nous avons déjà perdu du temps. Bien entendu, nous ne savions pas que nous aurions l'autorisation de voyager.

Le président: Nous ne l'avons su qu'hier. Nous avons tous exercé des pressions auprès de nos leaders respectifs pour obtenir cette autorisation.

M. Skelly: Ne pourrait-on pas tenir une réunion du Comité directeur jeudi matin pour examiner la possibilité d'une réunion du Comité plénier?

Une voix: C'est aujourd'hui jeudi.

[Texte]

Mr. Skelly: Well then, Tuesday when we return, we could have a steering committee in the morning and look at calling the committee in the afternoon to make some decisions.

The Chairman: I think that is what we will have to head for. I think that is exactly what we will try to do. Any members who are not on the steering committee—like Mr. Schellenberg, you are not on the steering committee—you are certainly welcome to attend. I think the more members who attend the better.

Okay, we will do that; we will schedule a steering committee meeting for Tuesday morning.

Thank you, gentlemen.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

M. Skelly: Eh bien, mardi alors, à notre retour. Nous pourrions tenir une réunion du Comité directeur le matin et envisager de convoquer le Comité l'après-midi pour prendre certaines décisions.

Le président: Je crois que c'est précisément ce que nous tentons de faire. Les membres qui ne font pas partie du Comité directeur—comme M. Schellenberg—sont les bienvenus s'ils le désirent. Plus nous serons nombreux, mieux ce sera.

Bon. Alors nous allons tenir une réunion du Comité directeur le mardi matin suivant la rentrée.

Merci, messieurs.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

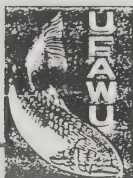
APPENDIX "FIFO-4"

SUBMISSION
TO
THE ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW PANEL
ON
CNR TWIN-TRACKING
IN
BRITISH COLUMBIA

UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

OCTOBER, 1984

PRESIDENT: J. H. NICHOL • SECRETARY-TREASURER: GEORGE HEWSON • BUSINESS AGENT: WILLIAM PROCTOR ET AL.



UNITED FISHERMEN AND ALLIED WORKERS' UNION

HEADQUARTERS: THE FISHERMEN'S HALL, 138 EAST CORDOVA STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K9
684-3264

1. Terms of Reference

1.1 Relative to Fish Habitats

As British Columbians, our interest in the immediate social and economic impacts of the proposed CN Twin Tracking Project may be addressed by the EARP Terms of Reference. We therefore remind the Panel that the project has the potential to seriously degrade salmon habitats already under stress from an alarming range of sources, including domestic and industrial effluents; increased sediment load in tributaries resulting from clear-cut logging and its aftermath of slope failures and accelerated erosion; increasingly acidic precipitation, a cumulative impact of industry, urbanization and the automobile. Any further stress imposed on fish habitats of the Fraser-Thompson system will have a much more traumatic effect than would be probable if the ecosystem were in pristine condition.

1.2 Relative to Canada's Economy

As Canadians, our broader interests in the economic impacts of railway expansion and operation are ill-served

by the Terms of Reference. In our opinion, the Panel is handicapped and Canadian citizens are given short shrift by exclusion from examination of the economic justification of CN's proposed twin tracking. We submit that a full and fair hearing is not possible under such a constraint. Furthermore, we feel that the government decision to proceed with twin tracking, alluded to by Mr. Payne, (Proceedings Vol. 1, p.119) was in fact an ill-considered, "lame-duck" decision by former Prime Minister Trudeau. Given that we now have a new government in Ottawa, we feel it is appropriate that the Panel's Terms of Reference be broadened.

We are encouraged in this direction by the fact that the Panel has initiated a study of the broader issues of the Fraser-Thompson transportation corridor. Such a study is an important step toward a comprehensive assessment of environmental impacts throughout the drainage basin.

1.3 Recommendation

In view of the foregoing considerations, we urge the Panel to make immediate representation to the appropriate ministries to seek expanded terms of reference which will:

- 1.3.1. Entail a new round of hearings into the economic need and justification for the CNR twin tracking proposal.

Phase One of the current Ministry of Transport study of joint CN-CP track usage (Proceedings, Vol. 1. p 214,215) should be included in this widened investigation.

1.3.2 Inquire into the economic need for road, rail, pipeline and electrical transmission facilities within the Fraser-Thompson drainage system and examine a range of scenarios with respect to potential social, economic and environmental impacts.

2. Funding

2.1 CN Cost Recovery

Whereas CN seems preoccupied with costs of environmental studies (R.S.C.C. Submission July, 1983, pp 5,8,9-14, Proceedings Vol. 1. p 64) we suggest that the total cost to CN of all the environmental studies constitutes a miniscule fraction of the total project costs. More importantly, by virtue of the close collaboration of the Regional Steering Committee - Task Force - TWG, CN's environmental studies are in fact heavily subsidized by the Canadian taxpayer. We, therefore, feel that their attempted contrast with petroleum exploration concessions (CN Response, March 1984, Appendix K iii) is odious. At best, it is a case of "apples and oranges." Accordingly, we urge the Panel to reject CN's repeated demands for

recovery of costs of environmental studies.

We concur with the Government of Canada policy that while it is the responsibility of government to fund routine baseline studies, (CN Response, March 1984, Appendix K v p.3) where additional site-specific data is needed for impact evaluation, or where baseline studies are accelerated to accommodate the proponent, costs of such work should be borne by the proponent. CNR must be made to realize that the costs of environmental protection is justifiably as much a part of running a railway as is laying track.

2.2 Intervenor Costs

We note with chagrin that whereas CNR is granted generous cost recovery, citizens who participated in these hearings are not. Having read most of the citizen submissions we observe that they have been prepared at significant expense to the intervenors. Equitable funding would have at once ensured a larger number of thoroughly researched interventions and precluded personal financial sacrifice. It seems a bitter irony that under present circumstances citizens incur an automatic financial penalty when they seek to preserve and protect a public resource!

We submit that all principles of fairness demand that intervenors should be entitled to equitable recovery of costs. This would be consistent with Environment Canada's

policy that "where practicable, the allocation of financial responsibility be made in accord with the principle that the polluter, or potential polluter pays" (CN Response, March 1984, Appendix K v p.3).

2.3 Recommendation

Whereas we recognize that the Panel is powerless to rectify the funding inequities, we urge the Panel to recommend (as did the Beaufort Sea Panel) that in future EARP hearings, equitable funding be made available to all intervenors.

3. On Department of Fisheries & Oceans Consent to Habitat Loss

According to Mr. Payne's testimony (Proceedings Vol. 1. pp. 118-120) it is too late for the Panel to prevent CN encroachment into coho rearing habitat in the Blue River area. However, we submit that Department of Fisheries & Oceans was both premature and remiss in consenting to this destruction of habitat (Dept. of Fisheries & Oceans Submission, May, 1984 p. 27). We consider the defense of this action offered by Mr. Payne (Proceedings Vol. 1. p. 119) to be very weak. Far from presenting tangible evidence of the "Unavoidability", he argues that "either the railway is not built, or there is going to be some loss of habitat," and then dodges behind government policy, "I guess we have been told by the Federal government that the railway has to be built."

Nevertheless, during later questioning (Proceedings,

Vol. 1. p. 120) Mr. Payne admits that the Department of Fisheries & Oceans' mandate allows for a third option; which is to inform CN that an alternate, environmentally acceptable route must be found, but Payne makes it clear that he has no stomach for such a position, "That is not for me to comment on. I leave it to CN, CP, the BCR, the Panel in their wisdom."

Of course as the damage is done, we can only conclude that the whole issue of habitat loss and compensation would have been better left to the wisdom of the Panel. Department of Fisheries & Oceans' inability to offer any guarantees as to the efficacy of the "replacement" wetlands serves to reinforce this conclusion (Proceedings, Vol. 1, pp. 65-74, 114-118).

3.1 Recommendation

Although some valuable coho rearing habitat is apparently lost and the presumed compensation in kind by way of artificial wetlands at Cook Creek and Peddie Creek have been initiated, we appeal to this Panel to recommend that the Department of Fisheries & Oceans:

3.1.1 In future exercise its mandate to protect salmon habitat and refrain from conceding to CN (or any proponent) that habitat loss is unavoidable. Furthermore, to remain at arm's length from the environmental design, the Department of Fisheries & Oceans should withdraw from participation in the Technical Working Group.

3.1.2 Monitor annually and report upon the coho rearing productivity of the Peddie Creek and Cook Creek artificial

wetlands.

4. On the Department of Fisheries & Oceans' consent to future destruction of pink salmon spawning habitat.

With reference to the Department of Fisheries & Oceans' assertion that losses of pink salmon spawning habitat (M59-69 in Ashcroft Sub.) is unavoidable, we argue that evidence offered by Payne and Hostland (Proceedings Vol. 1. pp 119-121) is unconvincing. Neither witness addresses the obvious possibility of re-routing the highway, which Hostland cites as the factor necessitating the encroachment.

4.1 Recommendation

The UFAWU urges the Panel to recommend that:

4.1.1 If it is ultimately demonstrated that twin tracking is indeed necessary, re-routing of the highway be seriously investigated.

4.1.2 The Department of Fisheries & Oceans retract its approval of the proposed encroachments into pink salmon spawning habitat.

4.1.3 The Department of Fisheries & Oceans approve of artificial spawning habitat only where such will safely enhance natural habitats and refrain from approving such projects as replacement in kind for habitat destroyed by the Department of Fisheries & Oceans' consent.

5. Opposite Bank Erosion

We submit that the potential impact on salmon spawning and rearing habitat and on salmon migration occasioned by erosion

and induced instability of banks opposite to encroachments has not been adequately assessed and are under-estimated by the proponent.

5.1 10 Percent Solution

The 10 percent rule-of-thumb adopted by Kellerhals throughout his testimony lacks support by way of rigorous argument based on hydrologic principles or upon empirical data. Rather, it appears to be little more than a convenient round number first coined by Professor Hickin in a CNR environmental design workshop (Letter, Hickin to Fahlman Aug. 31, 1984).

The 10 percent rule is only conditionally acceptable to the hydraulic engineer advising Environment Canada. (Letter, Hay to Oakey, July 21, 1983 in Environment Canada Appendix 6, June 1984). We submit that few of the proposed encroachments have been thoroughly enough investigated to determine the extent to which Hay's three critical provisions apply.

Even if future investigations demonstrate that the 10 percent rule is valid, it should only be applied to river reaches not already encroached upon by CNR, CPR, or highways. As Oakey implies, river adjustment to encroachments may take 100 years or more (Proceedings Vol. 2. p. 364,365) and is open to considerable subjectivity (Proceedings, Vol. 2 p. 368).

Therefore, in calculating the 10% it is necessary to add to the residual impact of earlier encroachments new encroachments.

5.2 Downstream Impacts of Erosion

Furthermore, it is clear from the interchange between Kellerhals and Oakey (Proceedings Vol. 2. p. 375,376) that experts of equal stature may hold significantly different views as to the location and environmental impacts of sedimentation downstream from a site of bank erosion.

Environment Canada offers little comfort to fishery interests in their position regarding erosion caused by the project (Environment Canada Submission, June 1984 p. 15).

Their narrow viewpoint of water management and river engineering ignores the welfare of fish habitat. We submit that their position of allowing induced erosion to proceed until the channel restabilizes itself poses serious consequences for fish habitat and the restabilization processes are likely to impact salmon habitat far downstream from the site of initial erosion.

5.3 Recommendation

We ask the Panel to recommend that:

5.3.1 The Department of Fisheries & Oceans insist upon CN conducting thorough hydraulic investigation of

all proposed encroachments, especially with respect to potential opposite bank slope stability and erosion.

5.3.2 The 10 percent rule-of-thumb be restricted to first approximations only and that the cumulative effect of previous as well as proposed new encroachments be taken into account in assessments of potential hydraulic perturbations and erosion.

5.3.3 Potential impacts on salmon habitat downstream from potential new erosion sites be carefully assessed, with particular attention to changes in both erosional and depositional characteristics.

6. Environmental Design versus Approval Processes

6.1 Incompatibility of Advisory and Approval Roles

Although the interagency referral system and the collaboration of government agencies with the proponent as provided through the Regional Steering Committee - Task Force - Technical Working Group - CNR linkage may well enhance environmental planning and design, we submit that it is a decidedly unhealthy process for granting approvals. In respect of this function, the relationship between the various groups is so intimately intertwined that the roles of regulator and the regulated are blurred. This ambiguity is no doubt exacerbated by the fact that the Federal Railway Act confers unique power and privilege on CN. Indeed, they appear to be almost immune to

environmental regulatory processes.

6.2 On Paramouncy of the Fisheries Act and the Railway Act

The consequent question of "who is in charge?" arises when one reads the correspondence between Mr. Payne (of Dept. of Fisheries & Oceans) and Mr. Johnson (of CNR) wherein Payne complains of unauthorized dumping of materials into the river and Johnson responds to the effect that CN has not agreed that the disposal of materials from rail-yards falls within the jurisdiction of the environmental review process (Letters: Payne to Johnson 25 March 1983, Johnson to Payne 04 April 1983). Perhaps Johnson failed to note that he was addressing Payne of the Department of Fisheries & Oceans rather than Payne of the TWG? Or was he merely assuming a general immunity to regulations of the Fisheries Act?

6.3 Ambiguity and erosion of the Department of Fisheries & Ocean's authority

For his part, Payne may understandably be afflicted with an "identity crisis", as he is expected, as TWG co-chairman to act as advisor to CN and simultaneously discharge his Department of Fisheries & Oceans duties in protection of fish habitat.

Mr. Payne seeks to assure us that the TWG role of collaboration with CN ends at the "environmental recommendation stage" (Proceedings Vol. 1. p.57) thus preserving

The independence of government agencies. However, we are reminded by Sector (Proceedings Vol. 1. p.161)

".....everything in general that the Technical Working Group does is sanctioned and overseen by the Steering Committee,"

and earlier he had informed us that

"....I think for the record it should note that there is a Steering Committee, which is joint federal-provincial and industry, as represented by CN, and the Chairman is Karl Kupka of EPS, Environment Canada, and Mr. Hostland represents CN." (Proceedings Vol. 1. p. 161)

The foregoing demonstrates that the functions of advisor on environmental design and approval are hopelessly entangled, owing largely to the fact that the proponent, CNR, has representation on both the TWG and the Regional Steering Committee. Thus CN sits in judgment and participates in the approval of its own proposals!

We submit that it is essential that all approval functions regarding the project be exercised by a party that is clearly at arm's length from the advisory processes on environmental design and has authority under law to do so.

The Task Force, in whose hands CN has apparently voluntarily entrusted the environmental approvals, at best appears to have abdicated its approval function to the TWG. In fact, CN appears to consider the Task Force

to be either disbanded or moribund (CN Response, p. 19 Item 5.4.1. #3 and Proceedings Vol. 1. p. 16) Mr. Selter and Mr. Payne (Proceedings Vol. 1. p 170,171) offer only vague assurance as to the Task Force's viability. Therefore, despite the assertion that the TWG is not a regulatory body (Department of Fisheries & Oceans submission May 1984 p. 24) it now seems to have fallen heir to such functions by default.

Regardless of the status of the Task Force, there remains the nagging question as to its legal authority over CN, even if it demonstrated a willingness to take charge.

The EAR Panel, even though it is also a creature of Environment Canada and may, therefore, also lack legal authority over CN, at least operates at arm's length from the proponent.

6.4 Time is of the Essence

Unfortunately the EAR Panel has entered upon the scene belatedly. As it was struck only after CNR, with the consent of federal and provincial agencies had completed parts of the project with attendant destruction of coho habitat and firm plans for further construction to the detriment of pink salmon spawning habitat, the Panel risks being too late. Even as the Panel deliberates the issues, the ad hoc advisory/approval process involving the Steering Committee, TWG, CN and possibly the Task Force

proceeds apace. We, therefore, feel that it is urgent that the panel act promptly and resolutely to restore health to the decision making process and ensure that henceforth CN (and other railways likewise) become accountable to the government of Canada and subject to environmental laws and regulations.

We concur with the position of the B.C. Ministry of Environment "It is apparent that the scope and extent of the Railway Act which was formulated in 1883, with few amending Acts since, is outmoded in relation to present day social and environmental conditions" (B.C. Ministry of Environment Submission, July 1983, p. 18). Clearly it is high time the Railway Act be brought into the 20th Century to say nothing of anticipating the 21st!

6.5 Recommendations

6.5.1 In the interest of establishing a clear distinction between advisory and regulatory functions of government agencies embroiled in the CN Twin Tracking programme, we urge the Panel to:

- 6.5.1.1. Recommend that all agency personnel having decision-making powers dissociate themselves forthwith from the TWG.
- 6.5.1.2. The Regional Steering Committee be either disbanded or that it no longer include representatives of the proponent.

6.5.1.3. The Task Force be reactivated and instructed to perform only formal, regulatory functions, remaining unambiguously at arm's length from the proponent.

6.5.2. In the interest of making CNR (and indeed all railways) accountable to the people and subject to the same laws and regulations as other corporations, we urge the Panel to make the strongest possible recommendation that the government of Canada immediately:

6.5.2.1. initiate reform of the Railway Act and that in the interim,

6.5.2.2. the Ministry of Transport instruct CN to comply fully with the spirit of the Fisheries Act and cooperate with environmental assessments with every aspect of railway construction, maintenance and operation throughout the Fraser-Thompson drainage system.

APPENDIX "FIFO-5"

Government
of CanadaGouvernement
du Canada

news release

NR-HQ-085-02 E
DateFOR IMMEDIATE RELEASE
Monday, January 28, 1985

For release

PACIFIC SALMON TREATY SIGNED

OTTAWA - The Secretary of State for External Affairs, the Right Honourable Joe Clark, announced that the Canada-United States Pacific Salmon Treaty was signed in Ottawa today by the Honourable John Fraser, Minister of Fisheries and Oceans, on behalf of Canada. Signing for the United States were the Honourable Edward Derwinski, Counselor, U.S. State Department, and the U.S. treaty negotiator, Ted Kronmiller.

"The treaty signed today will be submitted immediately to governments for ratification," Mr. Fraser said. "Both countries expect to have their respective domestic procedures concluded and the instruments of ratification signed by Prime Minister Mulroney and President Reagan before the 1985 salmon season begins."

The signing followed agreement by Canadian and U.S. negotiators on the treaty, its annexes and related documentation in Seattle on January 16.

The treaty establishes the basis for long-term, bilateral cooperation in salmon management, research and enhancement in the Pacific northwest, Alaska and Canada. It is the culmination of nearly 15 years of negotiations.

The signed documents include fishing plans as well as guidance for each country in areas where interceptions of salmon from the other country are known to occur. More specifically, it establishes a strategy to rebuild declining chinook salmon stocks; limitations on interceptions in southern British Columbia coho fisheries; division of harvesting of Fraser River sockeye and pink salmon; harvest sharing for the Taku and Stikine rivers in British Columbia and Alaska; limitations on other intercepting fisheries in southeast Alaska/British Columbia; and, a commitment to early discussion on arrangements for the Yukon River.

Canada

"The fact that our two nations have been able to move ahead so quickly with the ratification process indicates the importance of the treaty and the fairness of its terms to both parties," Mr. Fraser said.

The documents signed in Ottawa will be made public immediately.

- 30 -

FOR MORE INFORMATION:

M. Stanfield
International Directorate
Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

(613) 993-1853

George Sanderson
Communications Directorate
Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

(613) 993-2519

Patricia Burton
Communications Directorate
Fisheries and Oceans
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

(613) 993-1561

Fisheries
and OceansPêches
et Océans

Information

SALMON TREATY: NEW PROMISE FOR THE PACIFIC

Fourteen years after negotiations started, Canada and the United States have initialled a treaty for the Pacific salmon fishery. The agreement promises more fish, fewer Canada-U.S. disputes, and full Canadian authority to manage the Fraser River, the world's largest salmon-producing river.

The initialling in January 1985 (with ratification likely this year) actually signalled the working out of the "annexes" - detailed fishery management plans. Negotiators for the two countries agreed on the treaty "framework" in January 1983, but disputes about specific fisheries delayed matters two more years. The disagreements have now been resolved, generally to Canadian and American satisfaction.

Among Pacific salmon, chinook are the highest-priced for commercial fishermen, the most prized by sport fishermen, and the hardest pressed. Some scientists consider them almost an endangered species. A rebuilding program under the treaty should bring "king" salmon back to optimum natural levels within 14 years.

The treaty's impact spreads much wider. One way or another, it should help every salmon species and fishing area in British Columbia, the northwest United States, and southeast Alaska.

If the treaty is the key to benefits, new benefits were also the key to the treaty. It is built on the idea of "equity" - that each country should receive benefits equivalent to the salmon produced in the rivers. Simple-sounding as it is, this idea was the key to better management and better enhancement.

Before, the two countries were locked in highly complicated arguments about placing absolute limits on specific fisheries in order to reduce each one's catch of salmon from the other's rivers. Determining specific numbers and identifying key intercepting fisheries proved difficult and each side thought the other should take more cut-backs than it wanted.

The agreement on "equity" brought less talk of penalties, more talk of partnership. With equity guaranteed, when one side or the other improves management or builds new hatcheries, it can count on the benefits. Instead of arguing about who should suffer most, the two sides have begun thinking more in terms of growth and mutual accommodation.

Migrations and interceptions

The new approach simplified a tangle of old problems stemming from salmon migrations. Most species after leaving the rivers travel thousands of miles to sea, generally circling in the North Pacific Ocean towards the Aleutian Islands. On their return, they travel in a southeasterly direction usually approaching the coast north and west of their home river.

Canada

This often gives Alaska fishermen first crack at salmon returning to more southern waters. Southeast Alaska gets about 80 per cent of its chinook catch by intercepting fish headed for southern B.C., Washington, and Oregon. British Columbia fishermen also take a lot of coho and chinook salmon heading to those northwestern states.

But two major intercepting fisheries work the other way, south to north. British Columbia fishermen in Dixon Entrance, north of the Queen Charlotte Islands, catch pink salmon returning to Alaska. And in the single biggest interception fishery, accounting for 80 per cent of all U.S. interceptions, American fishermen catch many sockeye, pink and other salmon as they travel through the Strait of Juan de Fuca and the San Juan Islands towards the Fraser River.

Decades of arguments

From the turn of the century on, Canada pressed the United States for conservation agreements on the Fraser fishery. The two countries first agreed to a treaty for sockeye in 1929, ratified it in 1936, and began conservation measures under the treaty in 1946. In each case, U.S. agreement followed upon stepped-up fishing pressure by Canadians.

Similar pressure helped win U.S. agreement in 1957 to extend protection to pink salmon from the Fraser. Under an international convention, the International Pacific Salmon Fisheries Commission (IPSFC) carried out research and set target numbers of escapement of sockeye and pinks to the up-river spawning grounds. The two countries also followed IPSFC recommendations on fishery management (mainly the controlling of fishing effort by means of closed periods) in the "Convention Area" - that is, the Fraser approaches at the south end of Vancouver Island. The treaty stipulated a 50:50 split in the sockeye and pink catch within the Convention Area.

The United States also helped build the Hell's Gate fishway and numerous artificial spawning channels, major steps in improving Fraser sockeye stocks. But Canada invested much more in Fraser conservation, for example by enforcing fishing conservation rules throughout the enormous range of the Fraser and its tributaries.

British Columbia citizens paid an extra shot. The B.C. public more than once said no to building giant hydro dams, and other industry developments, preferring to keep the rivers free for salmon to reach their spawning grounds.

It has irked Canadians that the United States were entitled to half the Convention Area catch without paying anything like half the cost. Many objected as well to an international agency managing the fish stocks of a Canadian river.

The United States built up its own set of grievances. The Canadian troll fleet in the 1960's and 1970's grew in fishing power, and got a lot of its catch from the extra chinook and coho produced by new and expensive hatcheries in Washington and Oregon.

In 1957, the two countries reined in the growing fishing power of the net fleet - seiners and gillnetters - by setting a "surf line" as the outer boundary of their fishery. This too became a source of argument, when Alaska set its surf line farther out than Canada, Washington, and Oregon. This let the Alaska seine fishery at Noyes Island grow to intercept more and more sockeye returning to the Skeena and Nass rivers in northern B.C.

Enhancement blocked

Among other aggravations, the two countries found themselves blocked to some degree in salmon "enhancement" - that is, increasing salmon through artificial means, including hatcheries, lake fertilization, and other means outside regular management. Neither wanted to spend money on enhancement if the other side would cream off the benefits. This reasoning stopped some U.S. work on hatcheries, and it held up Canadian enhancement on the Fraser, where the opportunities were always considered great.

By the 1970's, tensions had come to a head. In 1971, the two sides started negotiations towards a treaty. The governing idea was to cut interceptions to the fullest extent possible, and to balance the value of interceptions by the two sides.

The interception "numbers game"

The effort soon bogged down into a frustrating "numbers game", with long arguments about the number and value of interceptions. Discussions had to consider five species and hundreds of separate "races" of salmon. Even seasoned negotiators admitted to sometimes getting confused.

Two new elements helped change the picture. At the Law of the Sea Conference, Canada and the United States cooperated in the push for a strong statement on the rights of the country whose rivers produce the salmon. Article 66 of the final text says that the state of origin "shall have the primary interest in and responsibility for such stocks," and can set Total Allowable Catches, after consultations with other states that may fish the same stocks.

Researchers had by now developed more and more effective ways to enhance the numbers of salmon. In 1977 the Canadian government started the Pacific Salmonid Enhancement Program, which aimed to double the number of salmon back to historic levels. The government provided \$150 million for SEP's first seven years of work.

With the ideas of state-of-origin power and of resource growth now strong, the Canadian and U.S. negotiators in the late 1970's switched away from the old arguments about cutting interceptions. Dr. Michael P. Shepard, earlier an important figure in Law of the Sea negotiations, now headed the Canadian team, and Dr. Dayton Lee Alverson led the Americans.

The two sides by 1981 agreed on interim management plans. By January 1983, they had agreed on the "framework" treaty.

How the treaty works

Key provisions include the following:

A. Principles

- Each country shall "conduct its fisheries and its salmon enhancement programs so as to (a) prevent overfishing and provide for optimum production; and (b) provide for each Party to receive benefits equivalent to the production of salmon originating in its waters."

- The two countries shall cooperate in management, research and enhancement.

- The two countries agree on the desirability in most cases of reducing interceptions, and of avoiding undue disruption of existing fisheries.

- The state of origin has general management control of stocks originating in its rivers. It carries out research and sets escapement goals and Total Allowable Catches. Canada, and no longer the IPSFC, will control management of Fraser River sockeye and pinks.

B. Operations

- Establishment of a new Pacific Salmon Commission that will have up to four members from each country, and three Panels. A Northern Panel advisor on salmon from rivers between Cape Caution and Cape Suckling, and a Southern Panel on salmon from more southern rivers; except that a Fraser River panel advises on sockeye and pink fisheries in the Convention area.

- The Commission will make recommendations to the two countries regarding their fishery plans in general, and on the exact conduct of intercepting fisheries. "Annexes" to the framework agreement will spell out these fishing plans yearly. The Fraser River Panel will have a strong day-to-day administrative role during fishing season.

- A key annex to the framework agreement, now revised in its details, spells out plans to halt the decline in spawning escapement of chinook and to rebuild the depressed stocks, and places limitations on key intercepting fisheries from southeast Alaska southward through to Washington.

Two more years of arguments

The 1983 agreement laid out fishing plans for major intercepting fisheries in the Fraser Convention area, in northern B.C.-southeast Alaska, and in the transboundary rivers that rise in Canada but flow through Alaska to the sea. Alaskan interests objected on several counts.

The Alaskans disagreed not only with the Canadians but to a large degree with Washington, Oregon, and Idaho, which supported the treaty. Alaska had less to gain from a treaty than the lower states, since it already got first crack at the returning fish. And Alaskan fishery biologists in some cases differed with Canadian ones about the numbers of available fish.

Supported by the state government, the Alaskans wanted to raise their own catch of chinook, and wanted the Canadians to drop theirs. Among other points of dispute, they opposed Canada's growing fisheries on the Canadian portions of transboundary rivers, where the Department of Fisheries and Oceans encouraged development, starting in 1979. On some points, the Canadians accommodated the Alaskans, on others they held to the original agreement.

Alaska blocked ratification of the treaty. Both countries then allowed more interceptions in 1983 than would have happened under the treaty.

"Fish war" avoided

But fears of a real "fish war" faded, as fishery authorities on both sides generally tried to manage in the spirit of the treaty. Canada restricted its intercepting troll fleet, particularly in 1984, and Alaska kept a lid on the Noyes Island interceptions of salmon returning to the Skeena and Nass in northern B.C.

Concerned about chinook, Washington and Oregon kept pushing for treaty approval. The continuing Canadian development of fisheries on the transboundary rivers perhaps helped spur Alaskan interest in a final agreement. And management in the spirit of the treaty worked passably well. All this helped bring serious negotiations in 1984, concluded successfully in December.

Canadian goals mostly met

For the most part, the newly negotiated annexes to the treaty serve Canadian and United States interests as well or better than those proposed in the first place.

- On Fraser River sockeye and pinks, the U.S. abandoned any claim to a long-term fixed percentage share of the catch. For 1985-92, the U.S. gets an average 1.70-1.75 million sockeye (about 27 per cent of the commercial catch wherever taken). From 1988 on, as Fraser runs increase because of management changes or enhancement, the U.S. gets no share of the increase. In years with a pink salmon fishery, the U.S. gets an average 3.6 million fish.

- On chinook, a conservation program will restore naturally spawning stocks by 1998. In 1984 and 1986, these catch ceilings apply: in northern B.C. and southeastern Alaska, 263,000 fish for all gear for each country; in Canada's West Coast of Vancouver Island troll fishery, 360,000 fish; and in the Strait of Georgia sport and troll fisheries, 275,000 fish. This removes the fear of a big cutback in the troll fishery; but it represents a new restriction on the sport fishery, which, however, will gain in future from protection and increases in natural chinook stocks.

- Canada will limit its troll fishery off the west coast of Vancouver Island so as not to exceed 1.75 million coho in each of 1985 and 1986.

- Alaska will limit its Noyes Island seine fishery that targets on sockeye, the majority of which spawn in northern B.C., to an average 120,000 fish, 1985-88, and will limit its Cape Fox gillnet sockeye catches to an average of 130,000. In Dixon Entrance interceptions, Canadian net fishermen can intercept an annual average of 900,000 pink salmon; and trollers in 1985-86 combined may catch 1 million pinks.

- On the transboundary rivers, where Alaskans argued particularly strongly, Canada got a somewhat better deal than in 1982, although not nearly as much as the Canadian delegation had hoped. On the Stikine, the U.S. agreed to a Canadian sockeye harvest of 35 per cent of the Total Allowable Catch or 10,000 pieces, whichever is greatest; and 2,000 coho. On the Taku, the Canadian harvest is 15 per cent of the sockeye TAC. Both these arrangements cover 1985-86.

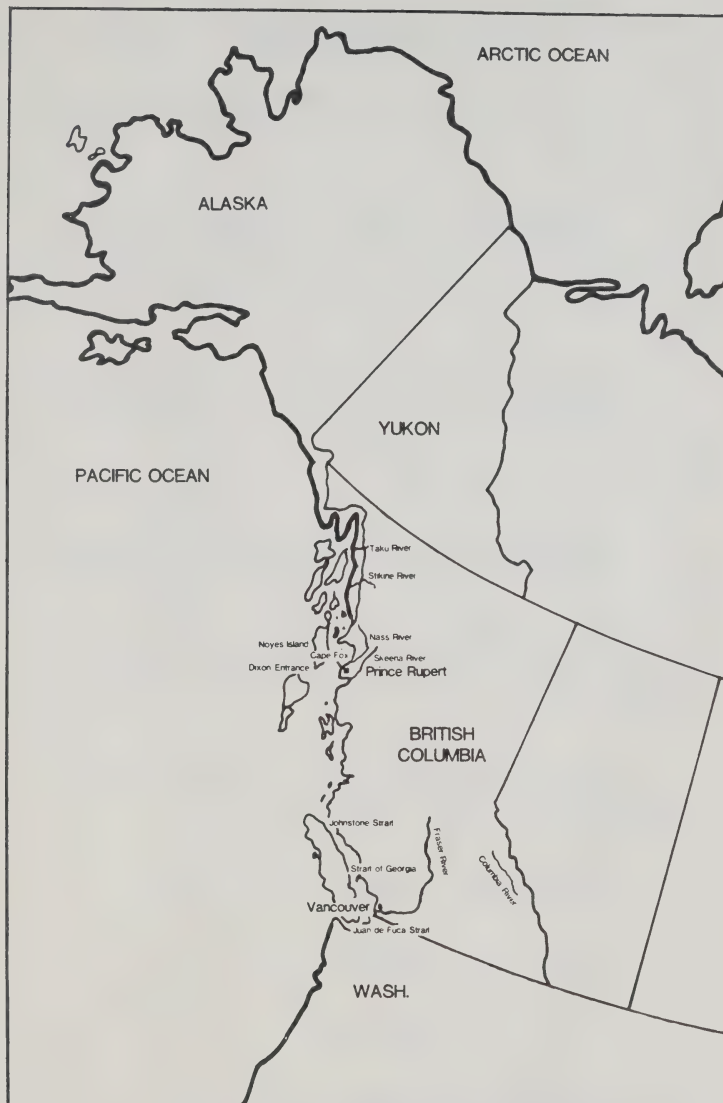
Arrangements remain to be made for the Yukon River. The old gold-rush river is a major contributor of chinook and coho to the Bering Sea fishery which serves as a reminder that, given a good conservation treaty both sides believe in, the real gold lies in the ever-renewing fish.

Information leaflets are issued by the Department of Fisheries and Oceans to describe and explain departmental policies, programs and activities

DFO/2197

Communications Directorate
Department of Fisheries and Oceans
Ottawa, Ontario
K1A OE6

1-HQ-85-1E



TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING PACIFIC SALMON

The Government of the United States of America
and the Government of Canada,

Considering the interests of both Parties in the
conservation and rational management of Pacific salmon
stocks and in the promotion of optimum production of such
stocks;

Recognizing that States in whose waters salmon
stocks originate have the primary interest in and
responsibility for such stocks;

Recognizing that salmon originating in the waters
of each Party are intercepted in substantial numbers by
the nationals and vessels of the other Party, and that the
management of stocks subject to interception is a matter
of common concern;

Desiring to cooperate in the management, research
and enhancement of Pacific salmon stocks;

Have agreed as follows:

Article I

DEFINITIONS

As used in this Treaty,

1. "enhancement" means man-made improvements to
natural habitats or application of artificial fish culture

technology that will lead to the increase of salmon stocks;

2. "fishery" means the activity of harvesting or seeking to harvest salmon;

3. "fishery regimes" means the fishing limitations and arrangements adopted by the Parties pursuant to Article IV, paragraph 6.

4. "interception" means the harvesting of salmon originating in the waters of one Party by a fishery of the other Party;

5. "overfishing" means fishing patterns which result in escapements significantly less than those required to produce maximum sustainable yields;

6. "stocks subject to this Treaty" means Pacific salmon stocks which originate in the waters of one Party and

(a) are subject to interception by the other Party;

(b) affect the management of stocks of the other Party; or

(c) affect biologically the stocks of the other Party; and

"transboundary river" means a river that rises in Canada and flows to the sea through the United States.

Article IICOMMISSION AND PANELS

1. The Parties shall establish a Pacific Salmon Commission, hereinafter referred to as "the Commission" to be composed of two national sections, a Canadian Section and a United States Section.

2. The Commission shall have legal personality and shall enjoy in its relations with other organizations and in the territories of the Parties such legal capacity as may be necessary to perform its functions and achieve its ends. The immunities and privileges which the Commission and its officers shall enjoy in the territory of a Party shall be subject to agreement between the Commission and the Party concerned.

3. The Commission shall consist of not more than eight Commissioners, of whom not more than four shall be appointed by each Party. Each Party may also appoint not more than four alternate Commissioners, to serve in the absence of any Commissioner appointed by that Party.

4. The Commissioners and alternate Commissioners shall hold office at the pleasure of the Party by which they were appointed.

5. At the first meeting of the Commission one section shall select from its members a Commission Chairman, and the other section shall select from its members a Vice-Chairman, each of whom shall hold office for the calendar year in which the Treaty enters into force and for such portion of the subsequent year as the

Commission may determine. Thereafter the Chairman and Vice-Chairman shall hold office for a term of twelve months and shall be selected by their respective sections. The section which selects the first Chairman shall be determined by lot and thereafter the offices of Chairman and Vice-Chairman shall alternate between the sections. If either officer becomes vacant before the end of a term, the appropriate section shall select a replacement for the remainder of the term.

6. Each section shall have one vote in the Commission. A decision or recommendation of the Commission shall be made only with the approval of both sections.

7. Subject to the approval of the Parties, the Commission shall make such by-laws and procedural rules, for itself, for the Panels established pursuant to paragraph 18, and for the committees established pursuant to paragraph 17, as may be necessary for the exercise of their functions and the conduct of their meetings.

8. The Commission may make recommendations to or advise the Parties on any matters relating to the Treaty.

9. Unless otherwise agreed by the Parties, the seat of the Commission shall be at New Westminster, British Columbia.

10. The Commission shall hold an annual meeting and may hold other meetings at the request of the Chairman or of either Party. The Chairman shall notify the Commissioners of the time and place of meetings. Meetings may be held at the seat of the Commission or at such other

place as may be determined in accordance with the by-laws and procedural rules of the Commission.

11. Each Party shall pay the expenses of its own section.

12. The Commission shall prepare an annual budget of joint expenses and submit it to the Parties for approval. The Parties shall bear the costs of the budget in equal shares unless otherwise agreed, and shall pay their shares as the by-laws may specify after the budget has been approved by both Parties.

13. The Commission shall authorize the disbursement of funds contributed by the Parties pursuant to paragraph 12, and may enter into contracts and acquire property necessary for the performance of its functions.

14. The Commission shall submit to the Parties an annual report on its activities and an annual financial statement.

15. The Commission shall appoint an Executive Secretary, who, subject to the supervision of the Commission, shall be responsible for the general administration of the Commission.

16. The Commission may engage staff or authorize the Executive Secretary to do so. The Executive Secretary shall have full authority over the staff subject to the direction of the Commission. If the office of the Executive Secretary is vacant, the Commission shall determine who shall exercise that authority.

17. The Commission shall establish a Committee on Research and Statistics and a Committee on Finance and Administration. The Commission may eliminate or establish committees as appropriate.

18. The Commission shall establish Panels as specified in Annex I. The Commission may recommend to the Parties the elimination or establishment of Panels as appropriate.

19. The Panels shall provide information and make recommendations to the Commission with respect to the functions of the Commission and carry out such other functions as the Treaty may specify or as the Commission may direct.

20. In cases where fisheries intercept stocks for which more than one Panel is responsible, the appropriate Panels shall meet jointly to carry out the functions specified in paragraph 19. If the Panels cannot agree, each may make an independent report to the Commission.

21. Each Panel shall consist of not more than 6 members from each Party. Each Party may designate alternate Panel members to serve in the absence of any Panel member appointed by that Party.

22. Except as otherwise provided in the Treaty, paragraphs 4, 5, 6, 10 and 11 apply, mutatis mutandis, to each Panel.

Article IIIPRINCIPLES

1. With respect to stocks subject to this Treaty, each Party shall conduct its fisheries and its salmon enhancement programs so as to:

(a) prevent overfishing and provide for optimum production; and

(b) provide for each Party to receive benefits equivalent to the production of salmon originating in its waters.

2. In fulfilling their obligations pursuant to paragraph 1, the Parties shall cooperate in management, research and enhancement.

3. In fulfilling their obligations pursuant to paragraph 1, the Parties shall take into account:

(a) the desirability in most cases of reducing interceptions;

(b) the desirability in most cases of avoiding undue disruption of existing fisheries; and

(c) annual variations in abundance of the stocks.

Article IVCONDUCT OF FISHERIES

In order to facilitate the implementation of Articles III, VI and VII:

1. Each Party shall submit an annual report on its fishing activities in the previous year to the other Party and to the Commission. The Commission shall forward the reports to the appropriate Panels.

2. The Panels shall consider the reports submitted pursuant to paragraph 1 and shall provide their views to the Commission. The Commission shall review the reports of the Panels and shall provide its views to the Parties.

3. Each year the State of origin shall submit preliminary information for the ensuing year to the other Party and to the Commission, including:

- (a) the estimated size of the run;
- (b) the interrelationship between stocks;
- (c) the spawning escapement required;
- (d) the estimated total allowable catch;
- (e) its intentions concerning management of fisheries in its own waters; and
- (f) its domestic allocation objectives whenever appropriate.

The Commission shall forward this information to the appropriate Panels.

4. The Panels shall examine the information submitted pursuant to paragraph 3 and report their views to the Commission with respect to fishery regimes for the following year.

5. The Commission shall review the reports of the Panels and shall recommend fishery regimes to the Parties.

6. On adoption by both Parties, the fishery regimes referred to in paragraph 5 shall be attached to this Treaty as Annex IV.

7. Each Party shall establish and enforce regulations to implement the fishery regimes adopted by the Parties. Each Party, in a manner to be determined by the Commission, shall notify the Commission and the other Party of these regulations and shall promptly communicate to the Commission and to the other Party any in-season modification.

Article V

SALMON ENHANCEMENT PROGRAMS

1. Salmon enhancement programs that may be established by the Parties shall be conducted subject to the provisions of Article III.

2. Each year each Party shall provide to the other Party and to the Commission information pertaining, inter alia, to:

- (a) operations of and plans for existing projects;
- (b) plans for new projects; and
- (c) its views concerning the other Party's salmon enhancement projects.

The Commission shall forward this information to the appropriate Panels.

3. The Panels shall examine the information and report their views to the Commission in light of the obligations set forth in Article III.

4. The Commission shall review the reports of the Panels and may make recommendations to the Parties.

Article VI

FRASER RIVER

1. This Article applies to Fraser River sockeye and pink salmon harvested in the area specified in Annex II.

2. Notwithstanding the provisions of Article IV, paragraph 7, on adoption by the Parties of the fishery regime for the stocks covered by this Article, the Fraser River Panel shall propose regulations to the Commission for the harvest of salmon referred to in paragraph 1.

3. The Fraser River Panel shall review with other appropriate Panels the fishery regimes and the information provided pursuant to Article IV, paragraph 3, with respect to salmon other than Fraser River sockeye and pink salmon before proposing regulations pursuant to paragraph 2. The Fraser River Panel and the Commission shall ensure that regulatory proposals and recommendations, to the extent practicable, meet the requirements of the Parties with respect to the management of stocks other than Fraser River sockeye and pink salmon.

4. In implementing this Article, the Fraser River Panel and the Commission shall take into account and seek consistency with existing aboriginal rights, rights established in existing Indian treaties and domestic allocation objectives.

5. On the basis of the proposals made by the Panel, the Commission shall recommend regulations to the Parties for approval. The Parties shall review the recommendations for, inter alia, consistency with domestic legal obligations. The regulations shall become effective upon approval by the Party in whose waters such regulations are applicable.

6. During the fishing season, the Fraser River Panel may make orders for the adjustment of fishing times and areas stipulated in the annual regulations in response to variations in anticipated conditions. The Parties shall review the orders for consistency with domestic legal obligations. The Parties shall give effect to such orders in accordance with their respective laws and procedures.

7. The Parties shall not regulate their fisheries in areas outside the area specified in Annex II in a manner that would prevent achievement of the objectives of the fishery regime for the salmon referred to in paragraph 1.

Article VII

TRANSBOUNDARY RIVERS

1. This Article applies to salmon originating in transboundary rivers.

2. Notwithstanding Article IV, paragraph 3(c), whenever salmon originate in the Canadian portion of a transboundary river, the appropriate Panel shall provide its views to the Commission on the spawning escapement to be provided for all the salmon stocks of the river if either section of the Panel so requests.

3. On the basis of the views provided by the Panel pursuant to paragraph 2, the Commission shall recommend spawning escapements to the Parties.

4. Whenever salmon originate in the Canadian portions of transboundary rivers, or would originate there as a result of enhancement projects, salmon enhancement projects on the transboundary rivers shall be undertaken co-operatively, provided, however, that either Party, with the consent of the Commission, may separately undertake salmon enhancement projects on the transboundary rivers.

Article VIIIYUKON RIVER

1. Notwithstanding Articles III, paragraph 1(b), and VII, arrangements for consultation, recommendation of escapement targets and approval of enhancement activities on the Yukon River require further development to take into account the unique characteristics of that River.

2. The Parties consider it important to ensure effective conservation of stocks originating in the Yukon River and to explore the development of co-operative research and identification of potential enhancement opportunities.

3. The Parties shall initiate in 1985, and conclude, as soon as possible, negotiations to, inter alia.

- (a) account for United States harvests of salmon originating in the Canadian section of the River;
- (b) develop co-operative management procedures taking into account United States management programs for stocks originating in the United States section of the River;
- (c) consider co-operative research programs, enhancement opportunities, and exchanges of biological data; and
- (d) develop an organizational structure to deal with Yukon River issues.

4. Prior to the entry into force of this Treaty, the Parties shall agree upon:

- (a) the range within which the accounting of United States interceptions referred to in paragraph 3(a) shall be established;
- (b) arrangements for exchange of available data on the stocks; and
- (c) proposals for research.

Article IX

STEELHEAD

In fulfilling their functions, the Panels and Commission shall take into account the conservation of steelhead.

Article X

RESEARCH

1. The Parties shall conduct research to investigate the migratory and exploitation patterns, the productivity and the status of stocks of common concern and the extent of interceptions.

2. The Commission may make recommendations to the Parties regarding the conduct and coordination of research.

3. Subject to normal requirements, each Party shall allow nationals, equipment and vessels of the other Party conducting research approved by the Commission to have access to its waters for the purpose of carrying out such research.

Article XI

DOMESTIC ALLOCATION

1. This Treaty shall not be interpreted or applied so as to affect or modify existing aboriginal rights or rights established in existing Indian treaties and other existing federal laws.

2. This Article shall not be interpreted or applied so as to affect or modify any rights or obligations of the Parties pursuant to other Articles and Annexes to this Treaty.

Article XII

TECHNICAL DISPUTE SETTLEMENT

1. Either Party may submit to the Chairman of the Commission, for referral to a Technical Dispute Settlement Board, any dispute concerning estimates of the extent of salmon interceptions and data related to questions of overfishing. The Commission may submit other technical matters to the Chairman for referral to a Board. The

Board shall be established and shall function in accordance with the provisions of Annex III. The Board shall make findings of fact on the disputes and the other technical matters referred to it.

2. The findings of the Board shall be final and without appeal, except as provided in paragraph 3, and shall be accepted by the Commission as the best scientific information available.

3. Either Party may, by application in writing to the Chairman of the Commission, request reconsideration of a finding of a Board, provided that such request is based on information not previously considered by the Board and not previously known to or reasonably discoverable by the Party requesting such reconsideration. The Chairman shall, if possible, refer the request to the Board which made the finding. Otherwise, the Chairman shall refer the request to a new Board constituted in accordance with the provisions of Annex III.

Article XIII

ANNEXES

1. All references to this Treaty shall be understood to include the Annexes.

2. The Commission, whenever appropriate, shall review the Annexes and may make recommendations to the Parties for their amendment.

3. The Annexes may be amended by the Parties through an Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

4. The Commission shall publish the texts of the Annexes whenever amended.

Article XIV

IMPLEMENTATION

Each Party shall:

- (a) enact and enforce such legislation as may be necessary to implement this Treaty;
- (b) require reports from its nationals and vessels of catch, effort and related data for all stocks subject to this Treaty and make such data available to the Commission; and
- (c) exchange fisheries statistics and any other relevant information on a current and regular basis in order to facilitate the implementation of this Treaty.

Article XV

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION
OF TREATY

1. This Treaty is subject to ratification. It shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification at _____.

2. At the end of the third year after entry into force and at any time thereafter, either Party may give notice of its intention to terminate this Treaty. The Treaty shall terminate one year after notification.

3. Upon the entry into force of this Treaty, the Convention between Canada and the United States of America for the Protection, Preservation and Extension of the Sockeye Salmon Fishery in the Fraser River System, as amended, signed May 26, 1930, shall be terminated. However, the International Pacific Salmon Fisheries Commission shall continue to function insofar as is necessary to implement Annex IV Chapter 4, paragraph (1) (c). Following the termination of the Convention, the transfer of responsibilities from the International Pacific Salmon Fisheries Commission to the Commission, the Fraser River Panel and the Government of Canada shall be as agreed by the Parties.

Annex IPANELS

The following panels shall be established pursuant to Article II, paragraph 18:

- (a) a Southern Panel for salmon originating in rivers with mouths situate south of Cape Caution, except as specified in sub-paragraph (b);
- (b) a Fraser River Panel for Fraser River sockeye and pink salmon harvested in the area specified in Annex II; and
- (c) a Norther Panel for salmon originating in rivers with mouths situate between Cape Caution and Cape Suckling.

Annex IIFRASER PANEL AREA

The area comprises the waters described in Article I of the Convention between Canada and the United States of America for Protection, Preservation and Extension of the Sockeye Salmon Fishery in the Fraser River System, as amended, signed May 26, 1930, is follows:

1. The territorial waters and the high seas westward from the western coast of Canada and the United States of America and from a direct line drawn from Bonilla Point, Vancouver Island, to the lighthouse on Tatoosh Island, Washington--which line marks the entrance to Juan de Fuca Strait,--and embraced between 48 and 49 degrees north latitude, excepting therefrom, however, all the waters of Barkley Sound, eastward of a straight line drawn from Amphitrite Point to Cape Beale and all the waters of Nitinat Lake and the entrance thereto.

2. The waters included within the following boundaries:

Beginning at Bonilla Point, Vancouver Island, thence along the aforesaid direct line drawn from Bonilla Point to Tatoosh Lighthouse, Washington, described in paragraph numbered 1 of this Article thence to the nearest point of Cape Flattery, thence following the southerly shore of Juan de Fuca Strait to Point Wilson, on Quimper Peninsula, thence in a straight line to Point Partridge on Whidbey Island thence following the western shore of the said Whidbey Island, to the entrance to Deception Pass,

Annex IIITECHNICAL DISPUTE SETTLEMENT BOARD

1. Each Technical Dispute Settlement Board shall be composed of three members. Within 10 days of receiving a request under Article XII to refer a matter to a Board, the Chairman of the Commission shall notify the Parties. Within 20 days of this notification, each Party shall designate one member and the Parties shall jointly designate a third member, who shall be Chairman of the Board.
2. The Board shall determine its rules of procedure, but the Commission or the Parties may specify the date by which the Board shall report its findings. The Board shall provide an opportunity for each Party to present evidence and arguments, both in writing and, if requested by either Party, in oral hearing. The Board shall report its findings to the Commission, along with a statement of its reasons.
3. Decisions of a Board, including procedural rulings and findings of fact, shall be made by majority vote and shall be final and without appeal except as provided in Article XII, paragraph 3.
4. Remuneration of the members and their expense allowances shall be determined on such basis as the Parties may agree at the time the Board is constituted. The Commission shall provide facilities for the proceedings.

thence across said entrance to the southern side of Reservation Bay, on Fidalgo Island, thence following the western and northern shore line of the said Fidalgo Island to Swinomish Slough, crossing the said Swinomish Slough, in line with the track of the Great Northern Railway, thence northerly following the shore line of the mainland to Atkinson Point at the northerly entrance to Burrard Inlet, British Columbia, thence in a straight line to the southern end of Bowen Island, thence westerly following the southern shore of Bowen Island to Cape Roger Curtis, thence in a straight line to Gower Point, thence westerly following the shore line to Welcome Point on Sechart Peninsula, thence in a straight line to Point Young on Lasqueti Island, thence in a straight line to Dorcas Point on Vancouver Island, thence following the eastern and southern shores of the said Vancouver Island, to the starting point at Bonilla Point, as shown on the British Admiralty Chart Number 579, and on the United States Coast and Geodetic Survey Chart Number 6300, as corrected to March 14, 1930, copies of which are annexed to this Convention and made a part thereof.

3. The Fraser River and the streams and lakes tributary thereto.

Annex IVChapter 1TRANSBOUNDARY RIVERS

1. Recognizing the desirability of accurately determining exploitation rates and spawning escapement requirements of salmon originating in the Transboundary Rivers, the Parties shall establish a Joint Transboundary Technical Committee (Committee) reporting, unless otherwise agreed, to the Northern Panel and to the Commission. The Committee, inter alia, shall

- (a) assemble and refine available information on migratory patterns, extent of exploitation and spawning escapement requirements of the stocks;
- (b) examine past and current management regimes and recommend how they may be better suited to achieving preliminary escapement goals;
- (c) identify enhancement opportunities that:
 - (i) assist the devising of harvest management strategies to increase benefits to fishermen with a view to permitting additional salmon to return to Canadian waters;
 - (ii) have an impact on natural Transboundary river salmon production.

2. The Parties shall improve procedures of coordinated or cooperative management of the fisheries on Transboundary River stocks.

3. Recognizing the objectives of each Party to have viable fisheries, the Parties agree that the following arrangements shall apply to the United States and Canadian fisheries harvesting salmon stocks originating in the Canadian portion of

(a) the Stikine River:

(i) in 1985 and in 1986 Canada shall annually harvest 35% of the total allowable catch of sockeye originating in the Canadian portions of the Stikine River or 10,000 such sockeye whichever is greater;

(ii) in 1985 and in 1986 Canada shall annually harvest 2,000 Stikine River coho;

(iii) in the years 1985 through 1995, the Parties shall take appropriate management action to ensure that the escapement goal of 19,800 to 25,000 chinook salmon in the Canadian portion of the Stikine River is achieved by 1995;

- (iv) in 1985, since the run of sockeye is anticipated to be below average, in-season run-size determination and subsequent management actions will be necessary to ensure that harvest objectives and escapements are met;
 - (v) in 1985 and in 1986, Canadian commercial catches of chinook, pink and chum salmon in the Canadian portions of the Stikine River may be taken as an incidental harvest in the directed fishery for sockeye and coho;
- (b) the Taku River:
- (i) in 1985 and in 1986 Canada shall annually harvest 15% of the total allowable catch of sockeye originating in the Canadian portion of the Taku River;
 - (ii) in 1985 and in 1986 Canadian harvests of chinook, pink, chum, and coho salmon may be taken as an incidental harvest in the directed fishery for sockeye;
 - (iii) in the years 1985 through 1995, the Parties shall take appropriate management action to ensure that the escapement goal of 25,600 to 30,000 chinook salmon in the Canadian portion of the Taku River is achieved by 1995.

4. The Parties agree that if the catch allocations set out in paragraph 3 are not attained due to management actions by either Party in any one year, compensatory adjustments shall be made in subsequent years. If a shortfall in the actual catch of a Party is caused by management actions of that Party, no compensation shall be made.

5. The Parties agree that the following arrangements shall apply to United States and Canadian fisheries harvesting salmon stocks originating in Canadian portions of the Alsek River:

(a) recognizing that chinook and early run sockeye stocks originating in the Alsek River are depressed and require special protection, and in the interest of conserving and rebuilding these stocks, the necessary management actions shall continue until escapement targets are achieved;

(b) in the event that in 1985 and in 1986 the run of sockeye is below average, additional restrictions will be required to meet escapement goals.

6. The Parties agree to consider cooperative enhancement possibilities and to undertake as soon as possible on the feasibility of new enhancement projects on the Transboundary Rivers and adjacent areas for the purpose of increasing productivity of stocks and providing greater harvests to the fishermen of both countries.

7. Recognizing that stocks of salmon originating in Canadian sections of the Columbia River constitute a small portion of the total populations of Columbia River salmon, and that the arrangements for consultation and recommendation of escapement targets and approval of enhancement activities set out in Article VII are not appropriate to the Columbia River system as a whole, the Parties consider it important to ensure effective conservation of up-river stocks which extend into Canada and to explore the development of mutually beneficial enhancement activities. Therefore, notwithstanding Article VII, paragraphs 2, 3, and 4, during 1985, the Parties shall consult with a view to developing, for the transboundary sections of the Columbia River, a more practicable arrangement for consultation and setting escapement targets than those specified in Article VII, paragraphs 2 and 3. Such arrangements will seek to, inter alia,

- (a) ensure effective conservation of the stocks;
- (b) facilitate future enhancement of the stocks on an agreed basis;
- (c) avoid interference with United States management programs on the salmon stocks existing in the non-transboundary tributaries and the main stem of the Columbia River.

Chapter 2NORTHERN BRITISH COLUMBIASOUTHEASTERN ALASKA

1. Considering that the chum salmon stocks originating in streams in the Portland Canal require rebuilding, the Parties agree in 1985 to jointly reduce interception of these stocks to the extent practicable and to undertake assessments to identify possible measures to restore and enhance these stocks. On the basis of such assessments, the Parties shall instruct the Commission to identify long-term plans to rebuild stocks.

2. With respect to sockeye salmon, the United States shall

- (a) during the period 1985 through 1988, limit its purse seine fishery in District 4 in a manner that will result in a maximum four-year total catch of 480,00 sockeye salmon prior to United States statistical week 31;
- (b) limit its drift gillnet fishery in Districts 1A and 1B in a manner that will result in an average annual harvest of 130,000 sockeye salmon.

3. With respect to pink salmon, Canada shall

- (a) limit its net fishery in Areas 3-1, 3-2, 3-3, 3-4, and 5-11 in a manner that will result in an average annual harvest of 900,000 pink salmon;
- (b) in 1985 and 1986, limit its troll fishery in Area 1 in a manner that will result in a maximum two year total catch of 1 million troll pink salmon;
- (c) in 1985 and 1986, if 300,000 troll pink salmon are caught in Area 1 in either year, then close to pink salmon trolling sub-areas 101-3 north of 54° 35' north, 101-4, 101-8, and 103 north of 54° 35' north.

4. In 1985 and thereafter, in order to ensure that catch limits specified in paragraphs 2 and 3 are not exceeded, the Parties shall implement appropriate management measures which take into account the expected run-sizes and permit each country to harvest its own stocks.

5. In setting pink salmon fisheries regimes for 1987 and thereafter, the Parties agree to take into account information from the 1984 and 1985 northern pink tagging program.

6. The Parties shall at the earliest possible date exchange management plans for the fisheries described herein.

7. In order to accomplish the objectives of this Chapter, neither Party shall initiate new intercepting fisheries, nor conduct or redirect fisheries in a manner that intentionally increases interceptions.

8. The Parties shall establish a Joint Northern Boundary Technical Committee (Committee) reporting, unless otherwise agreed, to the Northern Panel and the Commission. The Committee, inter alia, shall

- (a) evaluate the effectiveness of management actions;
- (b) identify and review the status of stocks;
- (c) present the most current information on harvest rates and pattern on these stocks, and develop a joint data base for assessments;
- (d) collate available information on the productivity of stocks in order to identify escapements which produce maximum sustainable harvests and allowable harvest rates;
- (e) present historical catch data, associated fishing regimes, and information on stock composition in fisheries harvesting these stocks;
- (f) devise analytical methods for the development of alternative regulatory and production strategies;

- (g) identify information and research needs,
including future monitoring programs for stock
assessments;
- (h) for each season, make stock and fishery
assessments and recommend to the Northern Panel
conservation measures consistent with the
principles of the Treaty.

Chapter 3CHINOOK SALMON

1. Considering that escapements of many naturally spawning chinook stocks originating from the Columbia River northward to southeastern Alaska have declined in recent years and are now substantially below goals set to achieve maximum sustainable yields, and recognizing the desirability of stabilizing trends in escapements and rebuilding stocks of naturally spawning chinook salmon, the Parties shall

- (a) instruct their respective management agencies to establish a chinook salmon management program designed to meet the following objectives:
 - (i) halt the decline in spawning escapements in depressed chinook salmon stocks;
 - (ii) attain by 1998 escapement goals established in order to restore production of naturally spawning chinook stocks, as represented by indicator stocks identified by the Parties, based on a rebuilding program begun in 1984.
- (b) jointly initiate and develop a coordinated chinook management program.

- (c) establish a Joint Chinook Technical Committee (Committee) reporting, unless otherwise agreed, to the Northern and Southern Panels and to the Commission, which, inter alia, shall
 - (i) evaluate management actions for their consistency with measures set out in this Chapter and for their potential effectiveness in attaining these specified objectives;
 - (ii) evaluate annually the status of chinook stocks in relation to objectives set out in this Chapter and, consistent with paragraph (d)(iv) beginning in 1986, make recommendations for adjustments to the management measures set out in this Chapter;
 - (iii) develop procedures to evaluate progress in the rebuilding of naturally spawning chinook stocks;
 - (iv) recommend strategies for the effective utilization of enhanced stocks;
 - (v) recommend research required to implement this rebuilding program effectively;

- (vi) exchange information necessary to analyze the effectiveness of alternative fishery regulatory measures to satisfy conservation objectives.
- (d) ensure that
 - (i) in 1985 and 1986, the annual all-gear catch in northern and central British Columbia and southeast Alaska shall not exceed 526,000 chinook salmon to be divided equally between the Parties;
 - (ii) in 1985 and 1986, the annual troll catch off the west coast of Vancouver Island shall not exceed 360,000 chinook;
 - (iii) in 1985 and 1986, the total annual catch by the sport and troll fisheries in the Strait of Georgia shall not exceed 275,000 chinook;
 - (iv) if recommended by the Committee, in 1986 and subsequent years adjustments to the ceilings may be made in response to reductions in chinook abundance so that the indicator stocks are rebuilt by 1998; provided that reductions in ceilings for 1986 will not be made unless the Committee recommends a reduction greater than 15 percent, based on reductions in stock abundance for that year;

- (v) fishing regimes are reviewed by the Committee and structured so as not to affect unduly or to concentrate disproportionately on stocks in need of conservation;
- (vi) if catch ceilings are exceeded in any year, the differences shall be addressed by the responsible Party in a manner that will ensure rebuilding of the affected stocks by 1998.
- (e) evaluate all sources of induced fishing mortality, estimate unreported catches of chinook salmon, assess the impact and minimize the effects of these factors in 1985 and 1986. The Commission shall take into account such estimates of total chinook mortality in implementing the chinook rebuilding program.
- (f) manage all salmon fisheries in Alaska, British Columbia, Washington and Oregon, so that the bulk of depressed stocks preserved by the conservation program set out herein principally accrue to the spawning escapement.
- (g) establish at the conclusion of the chinook rebuilding program fishery regimes to maintain the stocks at optimum productivity and provide fair internal allocation determinations. It is recognized that the Parties are to share the

benefits of coastwide rebuilding and enhancement,
consistent with such internal allocation
determinations and this Treaty.

- (h) exchange annual management plans prior to each
season.

2. The Parties agree that enhancement efforts
designed to increase production of chinook salmon would
benefit the rebuilding program. They agree to consider
utilizing and redirecting enhancement programs to assist,
if needed, in the chinook rebuilding program. They agree
that each regions's catches will be allowed to increase
above established ceilings based on demonstrations to the
Commission and assessments by it of the specific
contributions of each region's new enhancement activities,
provided that the rebuilding schedule is not extended
beyond 1998.

Chapter 4FRASER RIVER SOCKEYE AND PINK SALMON

1. In order to increase the effectiveness of the management of fisheries in the Fraser River Area (hereinafter the Area) and in fisheries outside the Area which harvest Fraser River sockeye and pink salmon, the Parties agree

- (a) that the preliminary expectations of the total allowable catches of Fraser River sockeye and pink are:

	<u>Sockeye</u>	<u>Pink</u>
1985	6.6 million	11.0 million
1986	12.5 million	
1987	3.1 million	12.0 million
1988	3.6 million	
1989	7.1 million	14.0 million
1990	13.0 million	
1991	3.1 million	14.0 million
1992	3.6 million	

- (b) that (i) based on these preliminary expectations, the United States shall harvest as follows:

	<u>Sockeye</u>	<u>Pink</u>
1985	1.78 million	3.6 million
1986	3.0 million	
1987	1.06 million	3.6 million
1988	1.16 million	

(ii) the United States catches referred to in paragraph 1(b)(i) herein shall be adjusted in proportion to any adjustments in the total allowable catches set out in paragraph 1(a) herein that are due to any agreed adjustments in pre-season or in-season expectations of run-size. When considering such adjustment, the Parties shall take into account all fisheries that harvest Fraser River sockeye and pink salmon including annual Fraser River Indian food fish harvests in excess of 400,000 sockeye. The United States catches shall not be adjusted to any adjustments in the total allowable catch that may be caused by changes in escapement goals that form the basis for the agreed total allowable catches set out in paragraph 1(a) herein;

(iii) notwithstanding the agreed United States and Canadian catch levels for Fraser River sockeye and for coho off the west coast of Vancouver Island, as provided in paragraph

1(b)(i) herein and in Chapter 5, respectively, and subject to paragraph 1(b)(ii), in 1985 the United States catch of Fraser River sockeye shall be 1.73 million and the Canadian catch of coho off the west coast of Vancouver Island shall not exceed 1.75 million; and in 1986, the United States catch of Fraser River sockeye shall be 2.95 million and the Canadian catch of coho off the west coast of Vancouver Island shall not exceed 1.75 million;

- (c) in 1985, to instruct the International Pacific Salmon Fisheries Commission to develop regulatory programs in the Area to give effect to the provisions of paragraph 1(b);
- (d) to instruct the Fraser River Panel for 1986 through 1992 to develop regulations to give effect to the provisions of paragraphs 1(b) and 1(f);
- (e) to instruct the Fraser River Panel that if management measures fail to achieve such sockeye and pink catches, any difference shall be compensated by adjustments to the Fraser fishery in subsequent years;
- (f) in the period 1989 to 1992, the Fraser River Panel shall determine the annual United States

catch level so that the total United States catch in this period shall not exceed 7 million sockeye in the aggregate. In the years 1989 and 1991, the United States harvest shall not exceed 7.2 million pink salmon, in the aggregate.

Notwithstanding the foregoing, these levels shall be reduced in proportion to any decreases in the total allowable catches set out in paragraph 1(a) herein that are due to any agreed decreases in pre-season or in-season expectations of run size. When considering such reductions, the Parties shall take into account all fisheries that harvest Fraser River sockeye and pink salmon including annual Fraser River Indian food fish harvests in excess of 400,000 sockeye. The United States catches shall not be reduced due to any decreases in the total allowable catch that may be caused by changes in escapement goals that form the basis for the agreed total allowable catches set out in paragraph 1(a) herein.

- (g) to consider no sooner than 1989 adjusting the regime in accordance with the principles of Article III;
- (h) to instruct the Fraser River Panel that in managing Fraser River sockeye and pink salmon, it shall take into account the management requirements of other stocks in the Area;

2. Notwithstanding the provisions of Paragraphs 1(b) and 1(f), and to ensure that Canada receives the benefits of any Canadian-funded enhancement activities undertaken following entry into force of this Treaty, any changes in the total allowable catch due to such activities shall not result in adjustment of the United States catch.

3. The Parties shall establish data-sharing principles and processes which ensure that the Prairies, the International Pacific Salmon Fisheries Commission, the Commission and the Fraser River Panel are able to manage their fisheries in a timely manner consistent with this Chapter.

4. The Parties may agree to adjust the definition of the Area as necessary to simplify domestic fishery management and ensure adequate consideration of the effect on other stocks and species harvested in the Area.

5. In managing the fisheries in the Area, the Parties, the Commission, and the Fraser River Panel shall take into account fisheries inside and outside the Area that harvest Fraser River sockeye and pink salmon. The Parties, the Commission, and the Fraser River Panel shall consider the need to exercise flexibility in management of fisheries outside the Area which harvest Fraser River sockeye and pink salmon.

Chapter 5COHO SALMON

1. Recognizing that for the past several years some coho stocks have been below levels necessary to sustain maximum harvest and that recent fishing patterns have contributed to a decline in United States catch of coho stocks of United States origin, and in order to prevent further decline in spawning escapements, adjust fishing patterns, and initiate, develop, or improve management programs for coho stocks, the Parties shall

- (a) establish a Joint Coho Technical Committee (Committee), reporting unless otherwise agreed to the Panels and the Commission. The membership of the Committee shall include representation from the Northern and Southern Panel Areas. The Committee, inter alia, shall
 - (i) evaluate the effectiveness of management actions;
 - (ii) identify and review the status of stocks;
 - (iii) present the most current information on harvest rates and patterns on these stocks, and develop a joint data base for assessments;

- (iv) collate available information on the productivity of coho stocks in order to identify escapements which produce maximum sustainable harvests and allowable harvest rates;
 - (v) present historical catch data, associated fishing regimes, and information on stock composition in fisheries harvesting these stocks;
 - (vi) devise analytical methods for the development of alternative regulatory and production strategies;
 - (vii) identify information and research needs, including future monitoring programs for stock assessments;
 - (viii) for each season, make stock and fishery assessments and recommend to the Commission conservation measures consistent with the principles of the Treaty;
- (b) unless otherwise agreed, in any area where fisheries of one Party may intercept coho stocks originating in the rivers of the other, endeavour to limit incidental coho catches by fisheries targeting on other species.

2. For coho stocks shared by Washington and southern British Columbia fisheries, each Party shall establish regimes for its ocean troll, ocean sport, and inside troll, net and sport fisheries consistent with management objectives approved by the Commission.

3. In 1985, the Parties shall adhere to presently agreed management objectives for Canadian Area 20, U.S. Areas 7 and 7A, and Juan de Fuca Strait.

4. The Parties agree

- (a) that in 1985 and 1986 the total annual troll catch of coho in Canadian Management Areas 21, 23, 24, 25, 26, 27, 121, 123, 124, 125, 126, 127, and 130-1 shall not exceed 1.75 million;
- (b) to avoid any alterations in coho fisheries along the west coast of Vancouver Island that would increase the proportional interception of U.S. coho stocks;
- (c) to develop, in 1986 and thereafter fishery regimes for the west coast of Vancouver Island that
 - (i) implement conservation measures approved by the Commission and take into account any increased contributions by Canada to the fishery, and

- (ii) provide for the sharing of benefits of coho production of each Party consistent with the principles of Article III.

5. If management measures result in a significant deviation from catch levels set out in paragraph 4 in any year, differences shall be compensated by adjustments to the fishery in subsequent years, provided that conservation objectives for natural coho stocks and other principles of Article III are not adversely affected.

6. Notwithstanding any other provisions of this Chapter, the Commission, for 1987 and thereafter, shall set specific harvest levels for coho salmon in the intercepting fisheries in areas described in paragraph 4.

Chapter 6SOUTHERN BRITISH COLUMBIA -
WASHINGTON CHUM FISHERIES

Considering that anticipated returns of some natural salmon stocks originating in Johnstone Strait, the Strait of Georgia, the Fraser River, Puget Sound, Juan de Fuca Strait and Nitinat Lake are expected to be weak and therefore not likely to provide a harvestable surplus in 1985, although some enhanced stocks originating in these areas may provide harvestable surpluses and anticipating locally directed fisheries on such enhanced stocks, the Parties shall

1. No later than March 31, 1985, establish a Joint Chum Technical Committee (Committee) reporting, unless otherwise agreed, to the Southern Panel and the Commission, to, inter alia,

- (a) identify and review the status of stocks of primary concern;
- (b) present the most current information on harvest rates and patterns on these stocks, and develop a joint data base for assessments;
- (c) collate available information on the productivity of Chum stocks in order to identify escapements which produce maximum sustainable harvests and allowable harvest rates;

- (d) present historical catch data, associated fishing regimes, and information on stock composition in fisheries harvesting those stocks;
- (e) develop analytical methods to permit the exploration of alternative regulatory and production strategies;
- (f) identify information and research needs, to include future monitoring programs for stock assessments;
- (g) develop fishery regimes for the 1985 season and thereafter;

2. no later than August 15, 1985, instruct the Committee to present a report to the Parties on the activities set out in paragraph 1 herein.

Chapter 7GENERAL OBLIGATION

With respect to intercepting fisheries not dealt with elsewhere in this Annex, unless otherwise agreed, neither Party shall initiate new intercepting fisheries, nor conduct or redirect fisheries in a manner that intentionally increases interceptions.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned
representatives, duly authorized by their respective
Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, in the English and
French languages, both versions being equally authentic,
this day of 1985.

For the Government of Canada

For the Government of the
United States of America

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The Governments of Canada and the United States of America have agreed to record the following in connection with the Treaty Concerning Pacific Salmon, in order to set out the intention of the Parties with respect to implementation of Article III, paragraph 1(b) of the said Treaty, Data Sharing and the Yukon River, Transboundary Rivers and the Northern Boundary - Southeastern Alaska fisheries:

A. Implementation of Article III, paragraph 1(b)

The principal goals of the Treaty are to enable both countries, through better conservation and enhancement, to increase production of salmon and to ensure that the benefits resulting from each country's efforts accrue to that country. In this regard, research on the migratory movements of stocks subject to interception must be continued for several years. Such research is required not only to determine with more precision the extent of interceptions by both sides, but also to provide an improved basis for conservation and enhancement. The resultant long-term increases in production of salmon should fully justify the short-term expenditures on research.

With respect to the obligation to provide each Party with benefits equivalent to the production of salmon originating in its rivers (contained in Article III, paragraph 1(b) of the Treaty), it is recognized that data on the extent of interceptions in some areas are imprecise and that it is therefore not possible to determine with certainty the total production of salmon from each

country's rivers. It is also recognized that methods of evaluating benefits accruing within each country may differ. For these reasons, it is anticipated that it will be some time before the Commission can develop programs to implement the provisions of Article III, paragraph 1(b) in a complete and comprehensive manner. Nevertheless, in the short term, the Commission shall ensure that the annual fishery regimes and understandings regarding enhancement are developed in an equitable manner taking into account the principle outlined in Article III 1(b). In particular, the Commission's decisions take into account changes in the benefits flowing to each of the Parties through alteration in fishing patterns, conservation actions, or as the result of changes in the abundance of the runs.

In the longer term, if it is determined that one country or the other is deriving substantially greater benefits than those provided from its rivers, it would be expected that the Parties would develop a phased program to eliminate the inequity within a specified time period, taking into account the provisions of Article III, paragraph 3. Since correction of imbalances is a national responsibility and may involve differential fishery adjustments or enhancement projects on a regional basis within either country, the Party with the advantage shall submit appropriate proposals to the Commission for consideration. Such proposals shall be discussed within the Commission and be reflected in the agreed fishery regimes and coordinated enhancement planning in ensuing years.

B. Data Sharing

Considering that development of comprehensive evaluations of management is required in order to assess the impact of such regimes on interception fisheries and on the stocks which contribute to those fisheries for the effective implementation of the Treaty, the Parties consider it necessary to develop a coast-wide stock assessment and management data system, including catch, effort, escapement, and coded-wire tag data that will yield reliable management information in a timely manner and develop analytical models along with standardized methods for monitoring fishing effort. The Parties agree to maintain a coded-wire tagging and recapture program designed to provide statistically reliable data for stock assessments and fishery evaluations. The Parties agree to establish a working group prior to April 1, 1985 to review the program and to make recommendations to the Commission before April 1, 1987.

Therefore, the Parties agree to

- (a) develop the capability to use current season coded-wire tag data, fishing data, spawning escapement data, and age composition data for the pre-season management process for the next season;
- (b) continue in 1985 and 1986 the research program begun in 1982 in northern British Columbia and

Southeast Alaska, designed to develop agreed estimates of rates of interception of salmon in the area;

- (c) continue efforts to develop analytical models that forecast abundance and analyze recovery and escapement data to refine stock productivity estimates and monitor and forecast management needs;
- (d) improve evaluation of escapements through improved monitoring (key index area streams, standardization of methods, etc.) and coded-wire tag recovery in escapements;
- (e) develop and maintain coded-wire tagging programs for key stocks or index groups to measure exploitation rates and better define time-area distribution for development of management options;
- (f) obtain coastwide estimates for non-reported incidental catches of juvenile salmon;
- (g) evaluate and develop alternative techniques such as electrophoresis, scale analysis, etc., for stock identification in order to identify stocks not represented by coded-wire tag groups;
- (h) explore the feasibility of in-season management;

- (i) review annually methodologies and procedures for the purpose of determining performance of applied measures and maintaining "state-of-the-art" fishery management techniques.

C. Yukon River

Considering that salmon stocks originating from the Canadian section of the Yukon River and the Canadian section of the Porcupine River are harvested by fishermen of both Canada and the United States and that effective conservation and management of these resources is of mutual interest, the Parties, in order to facilitate implementation of Article VIII, shall

1. During March 1985, meet in order inter alia, to

- a) determine current stock status;
- b) develop preliminary escapement goals;
- c) examine enhancement opportunities;
- d) examine conservation concerns, including habitat degradation,

and recommend management strategies and goals;

- e) develop and recommend cooperative research proposals for 1985 and thereafter; and

- f) notwithstanding the Transboundary River Annex and other provisions of this Memorandum establish the range within which the percentage of the U.S. harvest of each species of salmon originating in Canadian sections of the rivers that shall be deemed to be of U.S. origin shall be set, as required by Article VIII, paragraph (4).

2. During March 1985, establish a technical committee to compile available data and itemize research requirements for effective future management and conservation.

3. Notwithstanding the Transboundary River Annex and other provisions of this Memorandum, during October 1985, initiate negotiations as required by Article VIII, paragraph (3), to determine inter alia, the percentage of the U.S. harvest of each species of salmon originating in Canadian sections of the rivers that shall be deemed to be of U.S. origin.

D. Transboundary Rivers

Whereas salmon originating in Canadian sections of Transboundary Rivers are subject to harvesting by U.S. fishermen in U.S. waters;

And whereas the Parties have encountered difficulties in determining the percentage of the total allowable catch of

salmon that shall be deemed to be of United States origin for the purpose of implementing Article III, paragraph 1(b) of the Treaty,

The Parties therefore agree that the Commission shall determine this percentage during the first year following the entry into force of the Treaty.

E. Northern Boundary - Southeastern Alaska

In recognition of the Northern Boundary Technical Committee Report that Area 3 net fisheries in Canada harvest both Canadian and U.S. pink stocks along the boundary areas, Canada shall provide to the United States a plan that ensures that fisheries in this Area are not increased during the period of mid July through mid August.

DONE in duplicate at Ottawa, in the English and
French languages, both versions being equally authentic,
this day of 1985.

For the Government of Canada

For the Government of the
United States of America

A CRITICAL ANALYSIS OF THE CANADA/U.S. FISHERIES TREATY
AS AGREED TO IN 1984-1985

To give a proper critical analysis of the 1985 treaty agreed to between Canada and the U.S., it is necessary to give some background information.

In June of 1971, the two countries agreed to the following basic principles to govern future discussions.

- "a.) Each country should reap the benefits of its efforts to maintain or increase the stocks of salmon.
- b.) Each country should fish the salmon bound for its own rivers and should seek to avoid interception of salmon bound for their rivers of origin in the other country.
- c.) There shall be an equitable balance between the interception by the two countries. By equitable balance is meant that the total value of salmon intercepted by the U.S. bound for Canadian rivers shall, as nearly as possible, equal the total value of salmon bound for the United States rivers caught by Canada.
- d.) This equitable balance should be achieved where possible, by reducing, rather than increasing interceptions.
- e.) Each country should seek to make adjustments in the techniques and economics of its fisheries which will make reduction of interceptions possible.
- f.) These adjustments must take into account the overriding requirements of conservation."

By the time the terms of the 1982 Treaty were agreed to, the principles in Article III stated simply:

- 1. With respect to stocks subject to this Treaty, each Party shall conduct its fisheries and its salmon enhancement programs so as to:
 - a.) prevent over-fishing and provide for optimum production; and
 - b.) provide for each Party to receive benefits equivalent to the production of salmon originating in its waters.
- 2.) In fulfilling their obligations pursuant to paragraph 1, the Parties shall cooperate in management, research and enhancement.

- 3.) In fulfilling their obligations pursuant to paragraph 1, the parties shall take into account:
 - a.) the desirability in most cases of reducing interceptions;
 - b.) the desirability in most cases of avoiding undue disruption of existing fisheries; and
 - c.) annual variations in abundance of the stocks.

Up to recently, Canada has consistently maintained that, given a 3-5 million fish imbalance annually in favour of the United States, we maintain whatever advantage we had in our interceptions of U.S. salmon while continuing to press for the 1971 principles.

The Treaty just signed by the Canadian Fisheries Minister, and the U.S. Ambassador departs dramatically from past principles in all aspects. It appears the Treaty is a clear reflection of the conservative government's foreign policy, and is not in the best interests of the west coast fishing industry or the people of Canada.

With an obvious Canadian government approach towards closer relationships and subservience to the United States interests that are looking for continental control and management of such Canadian resources as water and power amongst other things, this Treaty is evidence that Canadian sovereignty, management and benefits of our own fisheries resources are expendable.

For example, the Memorandum of Understanding agreed to in the 1984-85 terms for implementation of Article III concerning equity includes:

..."it is recognized that data on the extent of interceptions in some areas are imprecise and that it is, therefore, not possible to determine with certainty the total production from each countries' rivers. It is also recognized that methods of evaluating benefits accruing in each country may differ. For these reasons, it is anticipated that it will be some time before the commission can develop programs to implement the provisions of article III, paragraph 1(b) in a complete and comprehensive manner"...

..."if it is determined that one country or other is deriving substantially greater benefits than those provided from its rivers, it would be expected that the parties would develop a phased program to eliminate the inequity within a specified time period"...

A comparison of current treaty provisions and previous provisions agreed upon is as follows:

<p><u>1982</u> <u>YUKON</u> This Treaty provided for accounting of U.S. harvests of salmon originating in Canadian section of the river and establish range for accounting.</p>	<p><u>1984-1985</u> Establish the range within which the percentage of salmon originating in Canadian sections of the rivers that shall be deemed to be of U.S. origin.</p>	<p>Comments Still open for future negotiations and determinations by the International Commission to decide the extent of salmon originating in the Canadian section to be deemed of U.S. origin. No provision exists for equity credits or what the Canadian harvest would be.</p>
<p><u>1982</u> <u>TRANSBOUNDARY RIVERS</u> Stikine - 1983 sockeye U.S. entitlement approximately 15,000 pieces. Canadian entitlement approximately 8-15,000 pieces. - 1984 sockeye U.S. entitlement approximately 6,500 pieces. Canadian entitlement approximately 5,500 pieces. 1983-84 Coho Because of U.S. troll and net fisheries targeting on other species - possibly no Canadian in river harvest. (No targeting on other species - incidental catches only).</p>	<p><u>1984-1985</u> 1985-86 Sockeye - Canadian entitlement, 35% of TAC or 10,000 fish whichever is greater. 1985-86 coho - Canadian entitlement limited to 2,000 coho. (No targeting on other species - incidental catches only).</p>	<p>Comments No provisions for credits towards overall Canadian equity, after 1985 the International Commission will determine Canadian entitlement and will determine percentage of total allowable catch deemed to be of U.S. origin.</p>
<p><u>TAKII - 1983 sockeye</u> Canadian entitlement 3,000 pieces. - 1983 pinks Canadian entitlement 5,000 pieces.</p>	<p><u>1985-86 Sockeye</u> Canadian entitlement 15% of TAC. (No targeting on all other species - incidental catch only).</p>	<p>No provisions for credits towards overall Canadian equity. After 1985, the International Commission will determine Canadian entitlement and will determine percentage of total allowable catch deemed to be of U.S. origin.</p>

Note: Industry advisors generally agreed that treaty terms agreed to on trans-boundary rivers represented a sacrifice of Canadian interests in aid of achieving an overall treaty between the two countries.

1982NORTHERN BOUNDARY AREA

1983-86 U.S. Noyes Is. sockeye fishery, limited to annual average harvest of 160,000 pieces.

1983-86 U.S. Tree Point sockeye fishery limited to 130,000 annual average harvest.

1983-84 Canadian Pink Catch limited to a total of 2 million pieces. 650,000 to be taken in 1983 and 1,350,000 in 1984.

1984-1985

1985-88 U.S. Noyes Island sockeye fishery limited to 480,000 pieces over 4 year total prior to U.S. statistical week 31 (3rd week of July).

U.S. Tree Point sockeye fishery limited to an annual average harvest of 130,000 pieces.

1985-86 Canadian pink salmon troll fishery in Area 1 limited to 1,000,000 pieces over two years. Once 300,000 pieces are caught in either year, then trolllers must pull back approximately 5 miles from the boundary to continue pink fishing.

Canadian pink salmon net fishery in areas 3-1, 3-2, 3-3, 3-4 and 5-11 limited to an annual average harvest of 900,000 pieces.

NOTE: Canada's 1974 position of limitations of the U.S. Noyes Island Fisheries suggested the appropriate limits should be 101,000 sockeye and 503,000 odd year pinks. Also, that the Tree Point fishery should be limited to 89,000 sockeye.

In 1984, the U.S. Noyes Island fishery took a total of 289,838 pieces for the entire season. The catch prior to statistical week 31 was only 101,782 pieces.

This suggests that in most years, the current treaty provisions would not really limit the U.S. sockeye fishery prior to week 31 in comparison to past years and certainly provides no basis of reducing interceptions of Canadian salmon after week 30 in this area. For example, in 1983 in the next 3 weeks (week 31-33 inclusive) the U.S. catch of Canadian bound sockeye in their seine fishery was 330,021 pieces.

Comments

Although we were told that if large numbers of Canadian sockeye were taken at Noyes Is. after week 30, they would be counted as a credit to Canada. It appears there is nothing in the agreement to indicate this.

Although verbal assurances were given by our negotiator if greater numbers of pinks were present in the area 3 mixed stock fishery that greater numbers of pinks could be taken over and above the 900,000 limit in the Treaty. This is not clearly stated in the Treaty nor in the letter of explanation provided to the advisors by the Canadian negotiator.

1982

CHINOOKS

1983 - Alaska - all gear catch limited to 263,000 pieces. Combined catch Canadian Fisheries in Georgia and Johnston Strait and Northern B.C. not to exceed 868,000.

1984-85

1985-86 - Alaskan all-gear catch per year not to exceed 263,000 pieces. 1985-86 Canadian all-gear catch in Central and Northern B.C. not to exceed 263,000 pieces. Gulf of Georgia - sport and troll Fisheries not to exceed 275,000 pieces. Annual troll catch off the west coast Vancouver Island shall not exceed 360,000 pieces.

Comments

1982 agreement limited the Canadian catch to 868,000 excluding the West Coast. 1984-5 agreement includes the West Coast and sets coastwide total at 898,000. In 1984, the Canadian coastwide all-gear catch stands at 1,227,600 pieces.

1982

FRASER RIVER

1983 U.S. sockeye entitlement- 50% of TAC of 3.5 million less 150,000 pieces or 1.6 million pieces. 1984 U.S. sockeye entitlement- 50% of TAC of 1.75 million less 50,000 pieces or 825,000 pieces. 1984 U.S. pink entitlements 50% of TAC of 10 million less 300,000 pieces or 4.7 million pieces.

1984-1985

1985 US sockeye 1.78 m. of TAC 6.6 M. 1986 US sockeye 3.0 m. of TAC 12.5 1987 US sockeye 1.06 m. of TAC 3.1 1988 US sockeye 1.16 m. of TAC 3.6 1989-92 US sockeye entitlement not to exceed 7 million pieces in the aggregate. 1985 US pink 3.6 m. of TAC 11 m. 1987 US pink 3.6 m. of TAC 12 m. 1989 & 1991 US pink harvest shall not exceed 7.2 million in the aggregate.

Comments

The treaty instructs the Fraser River Panel that if management measures fail to achieve agreed upon sockeye and pink catches, any difference shall be compensated by adjustments to the Fraser fishery in subsequent years.

NOTE: It should be noted that jurisdiction over Fraser River pinks and sockeye is no longer confined to the old IPSFC area but is now coastwide and under the jurisdiction of the International Commission.

Because of this, it is very probable that in years of high diversion of stocks returning to the Fraser through Johnstone Strait, that this area could be closed to insure American entitlements.

<u>1982</u>	<u>1984-85</u>	<u>Comments</u>
<u>CHUMS</u>	Chum management is now subject to control by the International Commission. There is to be a joint technical committee established by March 31, 1985 which will, among other things, set the 1985 fishery regime and thereafter.	
	At this point, it is unknown how input from fishermen's organizations on chum management can be put before this Commission.	

<u>1982</u>	<u>1984-85</u>	<u>Comments</u>
<u>COHO</u> (including chums) a general obligation to meet and develop agreed upon fishery regimes.	Coho (excluding chums) 1985-86 - Canadian troll fishery on west coast of Vancouver Island limited to 1.75 million in each year.	The West Coast troll fishery took over 2 million pieces in 1984. From 1987 on, the total allowable catch on the west coast of Vancouver Island will be set by the International Commission.

NOTE: This is the first time specific limits have been placed on Canadian coho catches. It is also worth noting that this Treaty eliminates the Canadian coho net fishery in Area 20.

It is obvious:

- that the United States achieves a better overall deal than Canada in this new 1984-85 agreement.
- that the United States has established their entitlement to Canadian salmon stocks by "guaranteed numbers" for minimum periods ranging from 4 to 8 years.
- that because of this "guaranteed initial entitlement," the United States has established a "precedent" for negotiation of their entitlement in future.
- that Canada has not achieved the same guarantees of Canadian entitlement of purely American stocks.
- that instead, Canada has agreed to its entitlements based on "mixed stock" fisheries for only 2 years without first determining how many of these fish are of Canadian origin.
- that all Canadian fisheries will be subject to control of the International Commission virtually immediately.
- that after only two years, the Canadian entitlement and management of all our fisheries will be controlled by the International Commission.

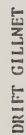
There is no doubt:

- that Canada has agreed to this fisheries Treaty with the U.S. as part of a bigger package of an overall bi-lateral continental agreement encompassing many other things which could include such things as power, water, defense, etc.
- that in this general scheme of things, our fisheries are expendable and used as a trade-off.
- that Canada was not really ever serious in these negotiations of attempting to achieve an equitable balance which we know is due to Canada.
- that other industry advisors agreed to this Treaty by accepting the Canadian negotiator's advice that we had to have a Treaty "now" in order to safeguard our chinook stocks and get on with salmon enhancement.
- that because statements made by the Canadian negotiator to the Standing Committee on Forestry and Fisheries in Ottawa on December 18, 1984 imply that this Treaty can stand on its own and it may not be necessary to expend funds for building hatcheries and to continue enhancement by management, we might never see a proper salmon rehabilitation salmon program in our lifetime.
- that if we do not have a proper salmon rehabilitation scheme funded by government in order to keep our salmon as a common property resource belonging to the people of Canada, we will see ocean ranching and fish farming established very quickly and the privatization of the resource for the benefit of corporate interests.

FURTHER TO RECOMMENDATIONS ON RESOLUTION F-1

We propose that:

1. Whether a salmon treaty is ratified or not, we demand full and immediate commitment to salmon enhancement and rehabilitation of wild stocks and that programs of enhancement through management" be rejected completely.
2. That any attempt at developing closer relations with the U.S. must be predicated upon full sovereignty over, and full benefit from our salmon resources, and and that Canada exert whatever economic or political pressure is necessary to achieve this aim.
3. That treaty negotiations be continued or renewed, based only on the commitment to put resolution of the equity issue and other 1971 agreed principles first on the agenda and negotiations continue on an over-all treaty only after agreement on those issues.
4. That the present treaty is not in our best interests and should be scrapped and prior to agreement on a treaty based on equity, Canada should maximize fishing opportunities coast wide in the face of continuing imbalances of interceptions, while giving due consideration to conservation of Canadian stocks.
5. That the Canadian government continue to extend co-operation in tagging and other research programmes, and that this form the basis of an interim agreement.



DISTRICT 1: TREE POINT

PURSE; SEINE;

DISTRICT 1:

DISTRICT 4:

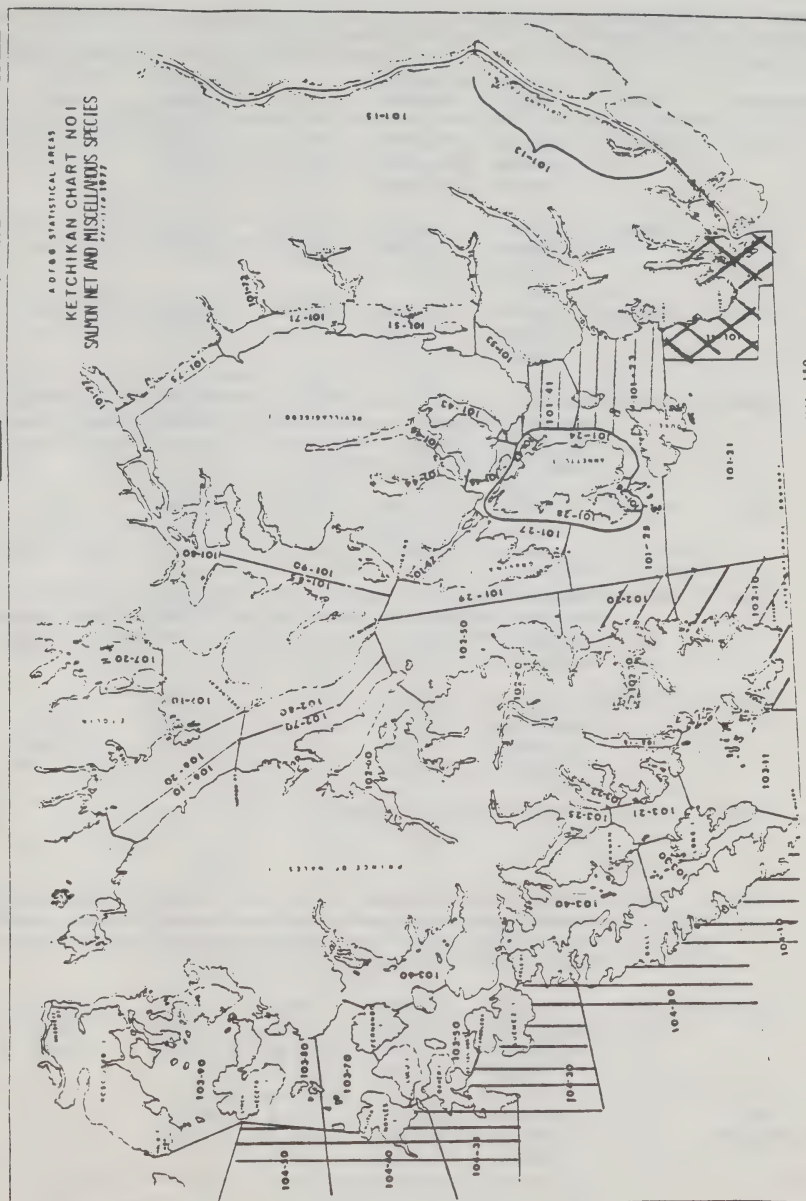


Table 1. Estimated contribution by nation of origin of sockeye salmon harvested in Alaska Districts 101-108, 1982.

District	Type	Group	Estimated Number	%	Standard Error	Coef. Var.
101	Gillnet	Alaska	69,510	36.4	3,682	5.3
		Canada	121,373	63.6	3,680	3.0
		Total	190,883			
101	Seine	Alaska	41,401	56.1	1,737	4.2
		Canada	32,416	43.9	1,737	5.4
		Total	73,817			
102	Seine	Alaska	18,296	80.4	617	3.4
		Canada	4,451	19.6	617	13.9
		Total	22,747			
103	Seine	Because of catches of a few hundred incidentally caught sockeye salmon and an insufficient number of samples from this catch, no estimates were made for this district.				
104	Seine	Alaska	107,492	37.7	7,640	7.1
		Canada	177,739	62.3	7,641	4.3
		Total	285,231			
105	Seine	Because of catches of a few hundred incidentally caught sockeye salmon and an insufficient number of samples from this catch, no estimates were made for this district.				
106	Gillnet	Alaska	94,187	48.7	6295	6.7
		Nas/Skna	61,976	32.0	6515	10.5
		Stikine	37,365	19.3	7,631	20.4
		Total	193,528			
106	Seine	Closed for the season.				
107	Seine	Because of catches of a few hundred incidentally caught sockeye salmon and an insufficient number of samples from this catch, no estimates were made for this district.				
108	Gillnet	Alaska	2,855	43.7	230	8.1
		Nas/Skna	3,291	50.4	225	6.8
		Stikine	383	5.9	493	128.7
		Total	6,529			
All Districts		Alaska	333,741	43.2	10,724	3.2
		Canada	438,994	56.8	12,215	2.8
		Total	772,735			

Table 2. Estimated contribution by nation of origin of sockeye salmon in Alaska Districts 101-108, 1983.

District	Type	Group	Estimated Number	%	Standard Error	Coef. Var.
101	Gillnet	Alaska	48,942	36.0	1,566	3.2
		Canada	87,064	64.0	1,568	1.8
		Total	136,006			
101	Seine	Alaska	20,493	42.8	817	4.0
		Canada	27,419	57.2	818	3.0
		Total	47,912			
102	Seine	Alaska	6,620	59.0	365	5.6
		Canada	4,593	41.0	364	8.0
		Total	11,213			
103	Seine	Alaska	7,053	67.9	410	5.9
		Canada	3,336	32.1	411	12.4
		Total	10,389			
104	Seine	Alaska	157,795	24.2	10,176	6.5
		Nas/Skna	286,337	44.0	19,322	6.8
		s. migrating	206,675	31.8	20,138	9.9
		Total	650,807			
105	Seine	Because of catches of a few hundred incidentally caught sockeye salmon and an insufficient number of samples from this catch, no estimates for this district were made.				
106	Gillnet	Alaska	32,670	66.7	775	2.4
		Nas/Skna/s. mig.	10,610	21.7	815	7.7
		Stikine	663	1.3	166	36.5
		Tahltan	5,030	10.3	861	17.3
		Total	48,943			
106	Seine	Alaska	1,026	45.6	77	8.7
		Canada	1,222	54.4	76	8.0
		Total	2,248			
107	Seine	Alaska	1,213	97.9	48	4.4
		Canada	26	2.1	36	154.0
		Total	1,239			
108	Gillnet	Because of catches of a few hundred incidentally caught sockeye salmon and an insufficient number of samples from this catch, no estimates for this district were made.				
All Districts		Alaska	275,812	30.4	10,372	3.8
		Canada	632,945	69.6	27,908	4.4
		Total	908,757			

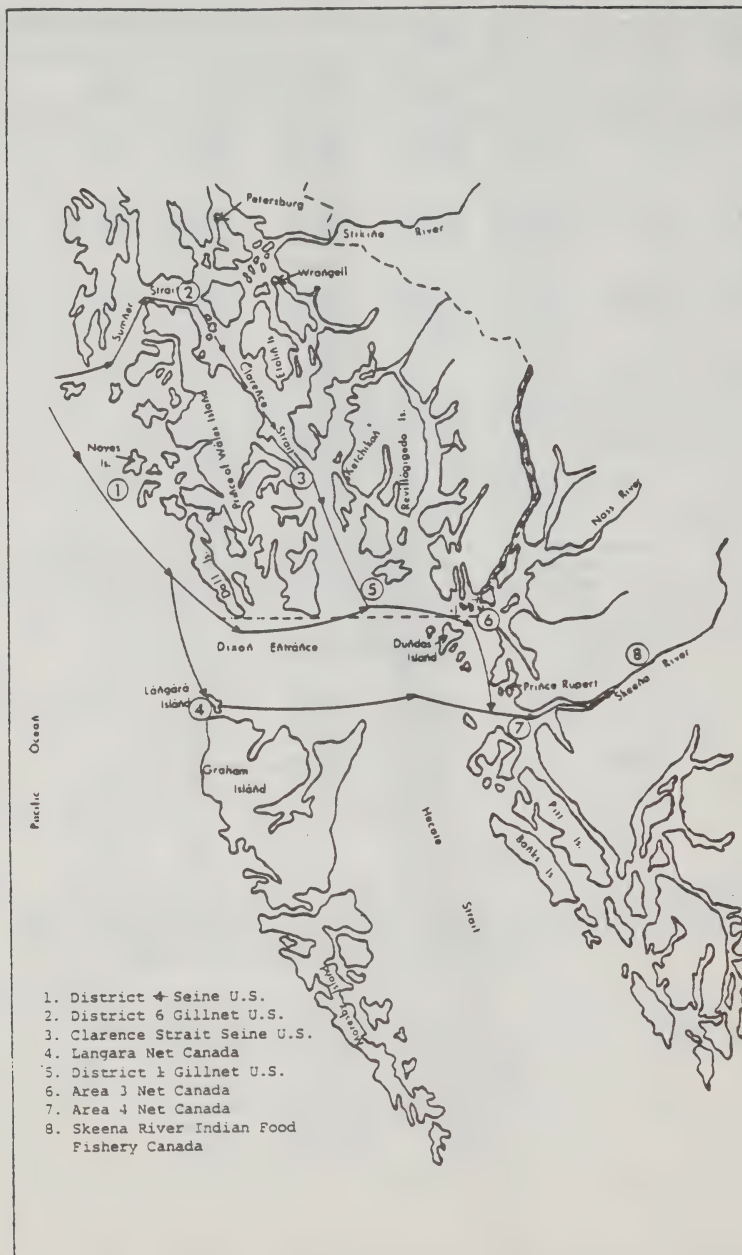


Figure 11 Migration routes of Skeena River (Canada) sockeye salmon stocks.

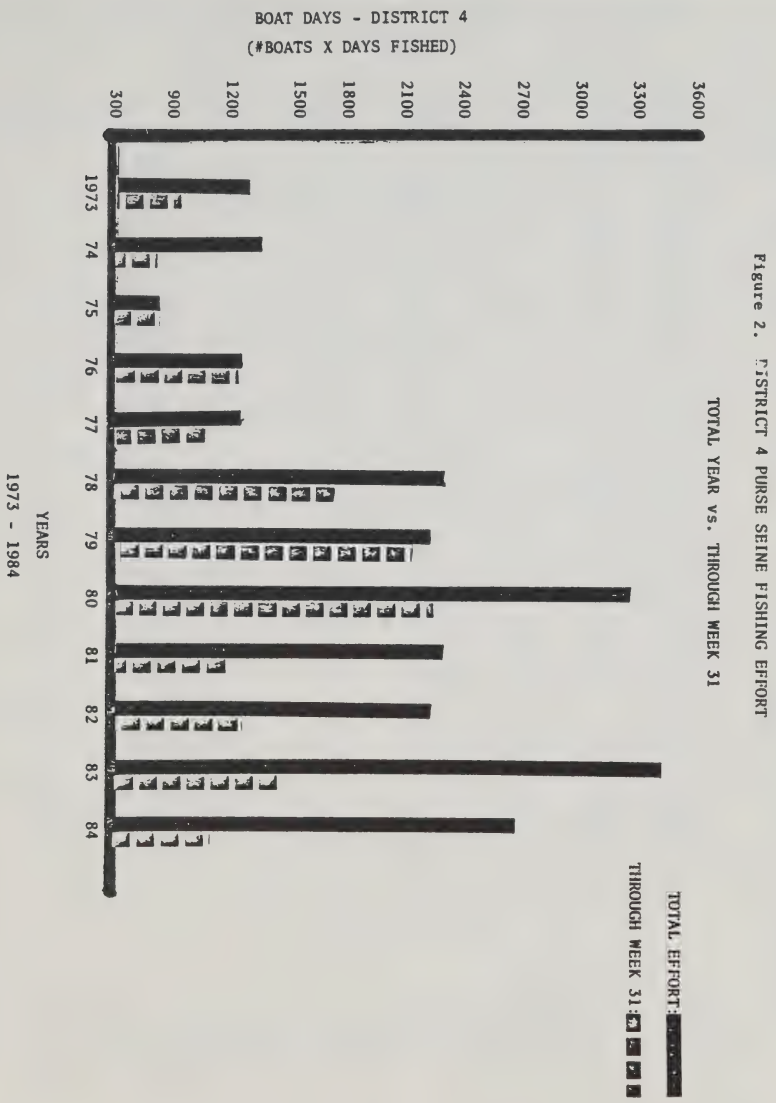


TABLE
SOUTHEAST ALASKA SALMON FISHERIES
WEEKLY COMMERCIAL CATCH FOR SOCKEYE SALMON
IN DISTRICT 104 PURSE SEINE FISHERY

STAT WEEK	AVERAGE MIDWEEK DATE	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
23	JUN 4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	JUN 11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25	JUN 18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26	JUN 25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	JUL 2	0	0	0	0	0	36758	31931	75	0	299	0	4093
28	JUL 9	27926	2907	6270	11112	31186	6031	93067	109894	103997	40421	44249	16897
29	JUL 16	23432	18596	20893	28494	69082	18605	124233	106949	40509	120217	63137	28855
30	JUL 23	21844	45134	0	65223	38087	11031	49072	50835	42141	52033	64711	51937
31	JUL 30	30402	25653	0	0	42052	19622	16499	81998	29509	6304	179687	86381
32	AUG 6	11541	21447	0	0	24155	4005	0	47952	43444	13765	134614	62221
33	AUG 13	266	3469	0	0	4726	6940	1351	10755	23104	25641	113581	30681
34	AUG 20	3	1443	0	426	0	725	577	1636	8752	15985	33075	8387
35	AUG 27	0	426	0	0	167	327	0	12	71	7301	17723	386
36	SEP 3	0	0	0	0	0	188	0	1	0	2827	0	0
37	SEP 10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	608	0	0
38	SEP 17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	SEP 24	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
40	OCT 1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
41	OCT 8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
42	OCT 15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
43	OCT 22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
44	OCT 29	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45	NOV 5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		115416	119105	(27163)	105255	209455	104232	316730	410107	291527	285401	658807	289838

Table 6. Estimated contribution of sockeye salmon stocks originating in Alaska and Canada to Alaska's District 104 purse seine fishery, 1983.

Dates	Group	Catch					Total	Percent
		1.2	1.3	2.2	2.3	Other		
07/03-07/09	Alaska	3,035	8,789	1,400	1,961	30	15,215	34.4
	Nas/Skna	7,755	5,096	5,237	2,730	42	20,860	47.1
	Fraser	450	7,709	0	0	16	8,175	18.5
	Total	11,239	21,594	6,637	4,690	88	44,249	
07/10-07/16	Alaska	2,782	11,256	1,420	1,742	139	17,339	27.5
	Nas/Skna	8,796	9,731	2,684	2,425	191	23,827	37.7
	Fraser	8,878	12,918	0	0	176	21,971	34.8
	Total	20,456	33,905	4,104	4,167	505	63,137	
07/17-07/23	Alaska	4,225	12,858	1,019	953	192	19,248	29.7
	Nas/Skna	10,045	17,107	3,317	1,247	320	32,037	49.5
	Fraser	5,660	7,632	(0)	0	134	13,427	20.7
	Total	19,931	37,597	4,336	2,200	647	64,711	
07/24-07/30	Alaska	6,233	36,155	6,777	5,524	220	54,909	30.6
	Nas/Skna	24,688	40,661	8,317	7,234	325	81,225	45.2
	Fraser	17,774	25,605	0	0	174	43,553	24.2
	Total	48,695	102,422	15,094	12,758	719	179,687	
07/31-08/06	Alaska	8,048	12,690	2,908	2,720	213	26,579	19.7
	Nas/Skna	31,880	20,326	7,863	2,262	503	62,833	46.7
	Fraser	22,951	21,919	0	0	362	45,232	33.6
	Total	62,879	54,935	10,772	4,982	1,077	134,644	
08/07-08/13	Alaska	3,706	6,015	3,468	2,853	361	16,403	14.4
	Nas/Skna	29,144	3,404	6,527	2,372	932	42,380	37.3
	Fraser	29,961	23,632	0	(0)	1,206	54,798	48.2
	Total	62,810	33,052	9,995	5,225	2,499	113,581	
08/14-08/20	Alaska	494	3,245	284	307	129	4,459	13.5
	Nas/Skna	12,878	502	808	255	431	14,874	45.0
	Fraser	8,127	5,217	0	(0)	399	13,742	41.5
	Total	21,499	8,963	1,091	562	959	33,075	
08/21-08/27	Alaska	941	2,066	327	281	29	3,644	20.6
	Nas/Skna	6,776	295	931	233	66	8,303	46.8
	Fraser	2,189	3,541	0	0	46	5,777	32.6
	Total	9,907	5,902	1,258	514	142	17,723	
Fishery Total	Alaska	29,465	93,074	17,604	16,340	1,313	157,795	24.2
	Nas/Skna	131,963	97,122	35,683	18,759	2,810	286,337	44.0
	Fraser	95,989	108,173	0	0	2,513	206,675	31.8
	Total	257,417	298,369	53,287	35,098	6,636	650,807	

Table 4. Estimated contribution of sockeye salmon stocks originating in Alaska and in Alaska and Canada to Alaska's District 10A gillnet fishery, 1983.

Dates	Group	Catch					Total	Percent
		1.2	1.3	2.2	2.3	Other		
06/19-07/09 (wks 26-28)	Alaska	732	7,535	1,663	4,371	236	14,777	42.1
	Canada	4,616	4,514	8,477	2,376	325	20,308	57.9
	Total	5,368	12,069	10,140	6,947	561	35,085	
07/10-07/16 (week 29)	Alaska	218	2,025	252	717	23	3,235	36.1
	Canada	1,001	2,796	1,486	403	40	5,726	63.9
	Total	1,219	4,821	1,738	1,120	63	8,961	
07/17-07/23 (week 30)	Alaska	536	5,062	903	2,773	56	9,331	36.7
	Canada	2,460	6,237	4,886	2,381	96	16,061	63.3
	Total	2,996	11,299	5,789	5,155	152	25,392	
07/24-07/30 (week 31)	Alaska	0	1,790	1,012	1,977	5	4,783	27.8
	Canada	1,893	3,667	4,840	2,017	12	12,429	72.2
	Total	1,893	5,456	5,852	3,993	17	17,212	
07/31-08/06 (week 32)	Alaska	245	3,521	872	1,852	26	6,517	29.1
	Canada	2,042	6,074	5,495	2,228	64	15,902	70.9
	Total	2,287	9,595	6,367	4,080	90	22,419	
08/07-08/13 (week 33)	Alaska	174	3,475	502	2,339	20	6,509	34.9
	Canada	2,585	5,212	3,544	755	36	12,132	63.1
	Total	2,759	8,687	4,045	3,094	56	18,641	
08/14-08/20 (week 34)	Alaska	269	1,034	236	431	14	1,984	44.1
	Canada	416	1,290	481	316	18	2,520	55.9
	Total	685	2,324	716	748	32	4,504	
08/21-08/27 (week 35)	Alaska	118	553	103	188	7	969	49.2
	Canada	181	462	210	138	7	998	50.8
	Total	299	1,015	313	327	14	1,967	
08/28-09/24 (wks 36-39)	Alaska	109	452	95	175	6	837	45.9
	Canada	168	490	195	128	7	988	54.1
	Total	277	942	290	303	13	1,825	
Fishery	Alaska	2,420	25,468	5,638	15,024	392	48,942	36.0
Total	Canada	15,363	30,741	29,612	10,742	605	87,064	64.0
	Total	17,783	56,209	35,251	25,767	997	136,006	

Table 30. Estimated contribution of sockeye salmon stocks originating in Alaska and Canada to Alaska's District 106 drift gillnet fishery, 1983.

Dates	Group	Catch					Total	Percent
		1.2	1.3	2.2	2.3	Other		
06/19-06/23	Alaska	206	2,165	321	451	13	3,155	58.9
(week 26)	Na/SK/aaa	185	820	226	350	6	1,587	29.7
	Stikine	0	0	0	103	0	104	1.9
	Tahltan	0	377	0	128	2	507	9.5
	Total	391	3,362	546	1,033	21	5,353	
06/26-07/02	Alaska	480	2,855	394	280	28	4,037	57.2
(week 27)	Na/SK/aaa	431	578	277	350	12	1,647	23.3
	Stikine	0	0	0	51	0	51	0.7
	Tahltan	0	1,263	0	54	9	1,327	18.8
	Total	911	4,696	671	734	49	7,061	
07/03-07/09	Alaska	566	3,211	339	241	31	4,389	72.2
(week 28)	Na/SK/aaa	76	291	239	301	6	913	15.0
	Stikine	0	0	0	44	0	44	0.7
	Tahltan	142	542	0	47	5	736	12.1
	Total	785	4,045	578	633	43	6,082	
07/10-07/16	Alaska	634	1,811	414	515	38	3,411	80.1
(week 29)	Na/SK/aaa	65	0	93	90	3	250	5.9
	Stikine	0	183	0	55	3	240	5.6
	Tahltan	4	322	0	26	4	355	8.3
	Total	702	2,316	507	685	47	4,257	
07/17-07/23	Alaska	1,074	6,968	465	605	139	9,251	74.6
(week 30)	Na/SK/aaa	834	0	490	106	22	1,451	11.7
	Stikine	0	0	0	64	1	65	0.5
	Tahltan	0	1,571	0	31	24	1,626	13.1
	Total	1,909	8,539	954	806	186	12,393	
07/24-07/30	Alaska	680	2,808	454	624	32	4,599	57.8
(week 31)	Na/SK/aaa	1,374	1,404	350	76	23	3,227	40.5
	Stikine	0	0	0	0	0	0	0.0
	Tahltan	0	135	0	0	1	136	1.7
	Total	2,054	4,347	804	701	56	7,962	
07/31-08/06	Alaska	64	496	66	253	4	883	62.9
(week 32)	Na/SK/aaa	85	160	79	31	2	357	25.4
	Stikine	0	36	0	0	0	36	2.6
	Tahltan	0	128	(0)	0	1	129	9.2
	Total	149	821	145	284	7	1,405	
08/07-08/13	Alaska	217	1,093	86	143	22	1,561	61.7
(week 33)	Na/SK/aaa	288	322	96	44	11	762	30.1
	Stikine	0	73	0	0	1	74	2.9
	Tahltan	0	131	0	0	2	133	5.3
	Total	506	1,619	182	187	35	2,529	
08/14-08/20	Alaska	112	548	56	65	9	790	80.1
(week 34)	Na/SK/aaa	105	0	32	4	2	143	14.5
	Stikine	0	0	0	2	0	2	0.2
	Tahltan	0	51	0	0	1	51	5.2
	Total	217	599	88	72	11	986	
08/21-09/17	Alaska	104	372	52	61	7	595	65.1
(week 35)	Na/SK/aaa	97	140	30	4	3	274	29.9
	Stikine	0	13	0	2	0	16	1.7
	Tahltan	0	30	0	0	0	30	3.3
	Total	201	555	81	67	10	914	
Fishery		4,139	22,326	2,645	3,238	322	32,670	66.8
	Na/SK/aaa	3,539	3,715	1,911	1,356	88	10,610	21.7
	Stikine	0	305	0	321	6	633	1.3
	Tahltan	146	4,549	0	286	49	5,030	10.3
	Total	7,824	30,896	4,556	5,201	465	48,942	

TABLE
SOUTHEAST ALASKA SALMON FISHERIES
WEEKLY COMMERCIAL CATCH FOR SOCKEYE SALMON
IN DISTRICT 104 PURSE SEINE FISHERY

STAT WEEK	AVERAGE MIDWEEK DATE	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
23	JUN 4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	JUN 11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25	JUN 18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26	JUN 25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	JUL 2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
28	JUL 9	0	0	0	0	0	88791	0	0	0	0	0	0
29	JUL 16	0	0	0	0	0	104688	0	0	0	7918	107	13827
30	JUL 23	107215	8766	0	0	4630	471322	0	1886	0	23187	28140	88758
31	JUL 30	300797	65779	0	0	616671	1062135	0	22282	126305	30535	87378	137128
32	AUG 6	603930	93950	325759	0	851624	370381	1027574	359796	290735	136748	142759	541589
33	AUG 13	250678	146161	507065	0	593873	1737553	420389	650413	346104	383956	50899	558929
34	AUG 20	127519	106258	189245	430348	178958	1268347	54852	486215	80072	533635	688223	827090
35	AUG 27	35632	160284	119878	742235	105763	474551	0	124583	910	318602	605163	157864
36	SEP 3	20831	53570	0	546206	70285	42289	0	61529	0	176341	160901	161837
37	SEP 10	7688	0	13742	122736	1994	0	5601	0	0	31783	0	52688
38	SEP 17	2071	5118	0	5944	453	0	0	388	0	0	25849	34429
39	SEP 24	420	23	35	3234	51	0	0	248	0	0	0	10255
40	OCT 1	0	0	426	0	0	0	0	0	0	5401	0	0
41	OCT 8	0	0	1	1	0	0	0	0	0	333	0	0
42	OCT 15	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
43	OCT 22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
44	OCT 29	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45	NOV 5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

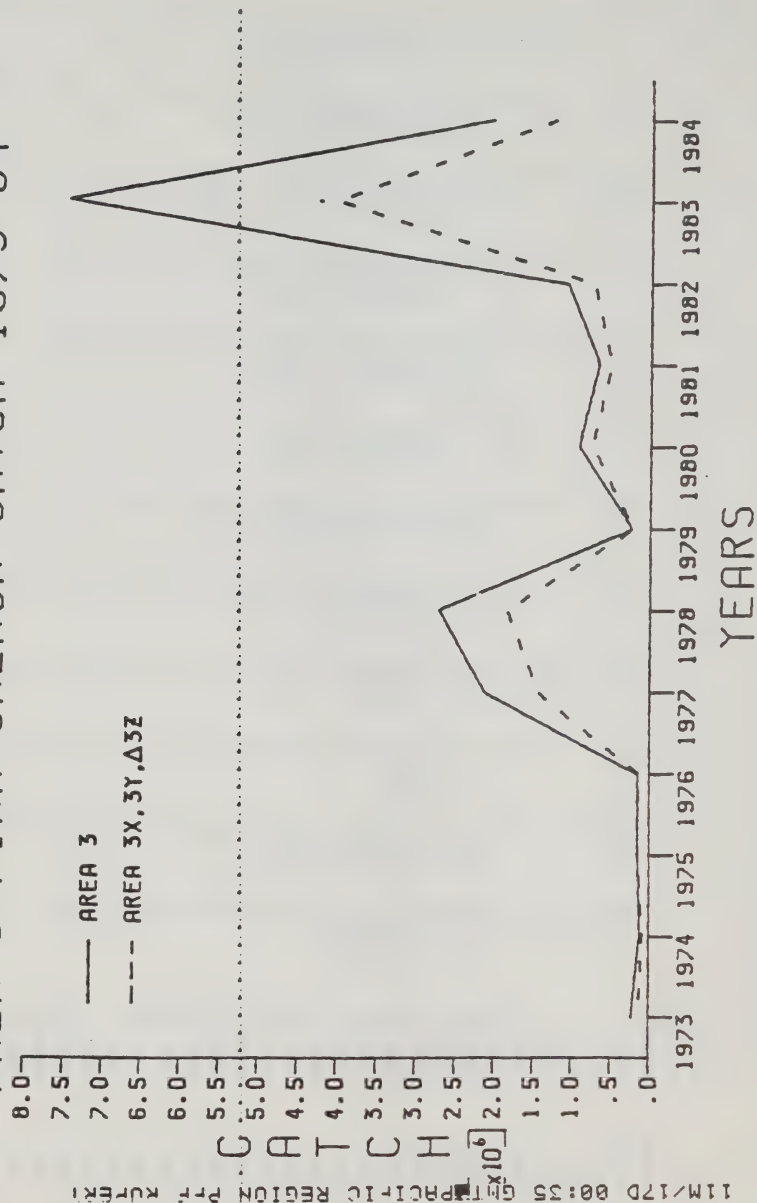
TOTAL 1456781 639909 1156151 1850704 2424302 5620057 1508416 1707340 844126 1648439 1789419 2641258

TABLE
SOUTHEAST ALASKA SALMON FISHERIES
WEEKLY COMMERCIAL CATCH FOR PINK SALMON
IN DISTRICT 104 PURSE SEINE FISHERY

STAT WEEK	AVERAGE MIDWEEK DATE	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
23	JUN 4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	JUN 11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25	JUN 18	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26	JUN 25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	JUL 2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
28	JUL 9	37491	3185	18385	7827	53462	12712	225539	144772	169251	20137	168457	9049
29	JUL 16	94473	10808	53025	39476	196309	33943	357802	85002	63909	47664	329597	47167
30	JUL 23	108914	42999	0	162696	136886	84133	165782	119219	264865	48770	737346	84243
31	JUL 30	318039	87223	0	0	212104	383243	113913	434979	793868	8949	3779659	188684
32	AUG 6	246532	272181	0	0	232169	232592	2838	795437	1640977	181309	4766890	750625
33	AUG 13	418	200261	0	0	75520	990009	27978	328572	619159	896004	5288739	1645441
34	AUG 20	394	159610	0	107183	0	191878	6343	426511	196871	334469	1153247	1900129
35	AUG 27	0	239122	0	0	11059	88907	0	23121	4074	1191380	554318	145219
36	SEP 3	0	409	0	0	0	1383	0	251	0	1286705	0	0
37	SEP 10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	68759	0	0
38	SEP 17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	SEP 24	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
40	OCT 1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	0
41	OCT 8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2100	0	0
42	OCT 15	0	0	0	0	0	0	512	0	0	0	0	0
43	OCT 22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
44	OCT 29	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45	NOV 5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		806261	1017798	71410	317182	917529	2050555	941319	2358357	3752974	4586415	16765281	5972048

Figure 4

AREA 3 PINK SALMON CATCH 1973-84



CANADIAN PINK CATCH IN DESIGNATED INTERCEPTION AREAS 1973 TO 1984

YEAR	AREA 3X	AREA 3Y	AREA 3Z	AREA 3	DELTA AREA 3Z	3X, 3Y & 3Z	AREA 5-1 INTERCEPTION CATCH		AREA 1
	TOTAL	TOTAL	TOTAL	TOTAL			TOTAL	AREA 3+5	TROLL
1973	39800	54200	128797	222797	32199	126199	11076	126199	31380
1974	32098	45633	37444	115175	9361	87092	40107	87092	44504
1975	78394	75639	10528	164561	2632	156665	66504	156665	23862
1976	53710	85456	22078	161154	5520	144686	24741	144686	1123
1977	638144	562674	937173	2137991	234293	1435111	47681	1435111 *	67063
1978	614679	935233	1161297	2711209	290324	1840236	34601	1840236 *	57445
1979	150984	68567	8047	227598	2012	221563	9847	221563	112766
1980	364600	328551	231048	924199	57762	750913	145781	750913	721646
1981	236102	205337	217692	659131	54423	495862	3833	495862	264065
1982	453061	173687	449851	1076599	112463	739211	54149	739211	56340
1983	273464	2602766	4569499	7445729	1142375	4018605	9000	4018605 *	208250
1984	316909	649237	1068524	2034670	267131	1233277	6150	1233277 *	1046207
73-82	266157	253498	320396	840041	80099	599754	43832	599754	138019
75-84	318005	568715	867574	1754284	216893	1103613	40229	1103613	255877

NOTE:-1973 TO 1982 CATCH FIGURES ARE TAKEN FROM THE B.C. CATCH STATISTICS PUBLICATIONS.

-1983 CATCH FIGURES ARE NOT FINAL, BUT ONLY MINOR REVISIONS ARE EXPECTED.

-1984 CATCH FIGURES ARE VERY PRELIMINARY IN-SEASON ESTIMATES.

-AREA 3 CATCHES INCLUDE TROLL CATCH.

-AREA 3Z IN THE INTERCEPTION AREA (TRACY BAY) IS 25% OF THE 3Z CATCH.

APPENDICE "FIFO-4"

MÉMOIRE
À
LA COMMISSION D'EXAMEN DES ÉVALUATIONS ENVIRONNEMENTALES
SUR
LE DOUBLEMENT DES VOIES DU CN
EN
COLOMBIE-BRITANNIQUE

SYNDICAT DES PÊCHEURS ET TRAVAILLEURS ASSIMILÉS
OCTOBRE 1984

1. Mandat

1.1 Relativement aux habitats des poissons

En tant qu'habitants de la Colombie-Britannique, notre intérêt dans les répercussions sociales et économiques immédiates du projet de doublement des voies du CN peut être inclus dans le mandat du processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement. C'est pourquoi, nous rappelons à la Commission que le projet envisagé risque d'endommager gravement les habitats du saumon qui sont déjà soumis à toute une gamme inquiétante de tensions dues au rejet de déchets domestiques et industriels, à l'augmentation des sédiments rejetés dans les affluents, suite aux coupes à blanc du bois et à la dégradation des pentes et à l'érosion accélérée qui en résulte, ainsi qu'aux précipitations de plus en plus acides imputables à l'industrie, à l'urbanisation et à l'automobile. Toute tension supplémentaire imposée aux habitats du poisson dans le réseau hydrographique Fraser-Thompson aura donc des conséquences beaucoup plus néfastes que si l'écosystème était vierge.

1.2 Relativement à l'économie du Canada

En tant que Canadiens, nous estimons que le mandat de la Commission n'accorde pas une attention assez grande aux intérêts plus vastes que nous portons aux conséquences économiques de l'expansion et de l'exploitation du réseau ferroviaire. À notre avis, la Commission est limitée et les Canadiens sont

lésés par le fait que le mandat ne comprend pas l'examen de la justification économique du projet de doublement des voies du CN. Nous estimons que, dans ces circonstances, une analyse complète et équitable est impossible. En outre, il nous semble que la décision du gouvernement de poursuivre le doublement des voies, mentionnée par M. Payne (procès-verbal, volume 1, p. 119) était en fait une décision irréfléchie et bancale de l'ancien Premier Ministre, M. Trudeau. Puisque nous avons désormais un nouveau gouvernement à Ottawa, nous estimons que le moment est venu d'élargir le mandat de la Commission.

À ce titre, l'étude entreprise par la Commission sur les problèmes plus vastes que pose le corridor de transport Fraser-Thompson, semble corroborer le bien-fondé de notre demande. Cette étude constitue un progrès important vers l'évaluation globale des impacts environnementaux du projet sur l'ensemble du bassin hydrographique.

1.3 Recommandation

À la lumière de ce qui précède, nous demandons instamment à la Commission de faire immédiatement les démarches auprès des ministères concernés pour obtenir un élargissement du mandat aux fins suivantes :

- 1.3.1. Autoriser une nouvelle série d'audiences portant sur l'utilité et la justification économique du projet de doublement des voies du CN.

La Phase I de l'étude entreprise actuellement par le ministère des Transports sur l'usage conjoint des voies du CN et du CP (procès-verbal, volume 1, p. 214, 215) devrait être incluse dans cette enquête élargie.

1.3.2. Étudier l'utilité, sur le plan économique, de communications routières et ferroviaires, d'un pipeline et d'une ligne électrique dans le bassin hydrographique Fraser-Thompson et examiner les diverses prévisions de déroulement des impacts sociaux, économiques et environnementaux possibles.

2. Financement

2.1 Récupération des coûts du CN

Alors que le CN semble se préoccuper du coût des études environnementales (mémoire au Comité directeur régional, juillet 1983, pp. 5, 8, 9-14, procès-verbal, volume 1, p. 64) nous affirmons que le coût total pour le CN de toutes les études environnementales ne constitue qu'une infime fraction du coût total du projet. En outre, les études environnementales du CN sont en fait considérablement subventionnées par les contribuables canadiens, en raison de l'étroite collaboration entre le Comité directeur régional, le Groupe d'étude et le Groupe de travail technique. C'est pourquoi, nous jugeons odieuse la tentative du CN visant à prouver que son projet est différent des projets d'exploration pétrolière (réponse du CN, mars 1984, annexe K iii). Au mieux, nous estimons qu'il n'y a pas là matière à comparaison. C'est pourquoi, nous demandons instamment à la Commission de rejeter les demandes répétées du CN d'obtenir le remboursement des coûts des études environnementales.

Nous approuvons la politique du gouvernement du Canada selon laquelle le gouvernement a pour responsabilité de financer les études de base ordinaires (réponse du CN, mars 1984, Annexe K, iv p. 3) mais que l'instigateur du projet doit assumer les frais de collecte de toute donnée supplémentaire sur certains secteurs en vue de l'évaluation de l'impact, ou les frais découlant de l'accélération des études de base pour satisfaire aux besoins de l'instigateur du projet. Il faut rappeler au CN que les coûts relatifs à la protection de l'environnement font tout autant partie de l'exploitation d'une ligne ferroviaire que la pose de la voie ferrée elle-même.

2.2 Les coûts des intervenants

Nous notons avec regret que si le CN est généreusement dédommagé des frais qu'il a engagés, les citoyens qui participent aux présentes audiences ne le sont pas. Ayant lu les mémoires présentés à la Commission, nous nous sommes rendu compte que leur préparation a impliqué des dépenses considérables pour les intervenants. Un financement équitable aurait permis de recueillir un plus grand nombre d'interventions dûment préparées et d'éviter des sacrifices financiers personnels. Il semble tout à fait ironique que, dans les circonstances actuelles, les citoyens se voient automatiquement pénalisés financièrement lorsqu'ils cherchent à préserver et protéger une ressource publique!

Nous demandons, en vertu des principes de justice, que les intervenants puissent recevoir un dédommagement équitable pour les frais engagés. Cela serait conforme à la politique d'Environnement Canada selon laquelle la responsabilité financière doit, si possible,

être attribuée en fonction du principe voulant que le pollueur ou le pollueur potentiel assume les conséquences financières de ses actes. (Réponse du CN, mars 1984, Annexe K, v, p. 3).

2.3 Recommandations

Tout en sachant que la Commission n'a pas le pouvoir de modifier les principes inéquitables de financement, nous lui demandons instamment de recommander (comme l'a fait la Commission de la mer de Beaufort) que tous les intervenants bénéficient d'une aide financière équitable lors des audiences futures du PEE.

3. Relativement à l'autorisation de détruire des habitats donnée par le ministère des Pêches et Océans.

Selon le témoignage de M. Payne (procès-verbal, volume 1, pp. 118 à 120) il est trop tard pour que la Commission s'oppose à l'empiètement par le CN de certains habitats d'élevage du saumon coho dans le secteur de la rivière Blue. Cependant, nous affirmons que Pêches et Océans Canada a pris une décision prématurée et a fait preuve de négligence en consentant à la destruction de cet habitat (mémoire de Pêches et Océans Canada, mai 1984, p. 27). Nous estimons que M. Payne a présenté une justification peu convaincante de cette décision (procès-verbal, volume 1, p. 119). Au lieu de prouver de manière tangible que la destruction de ces habitats est inévitable, il prétend que nous sommes placés devant l'alternative suivante: ne pas construire la nouvelle voie ou poursuivre le projet et détruire certains habitats. Puis, il conclut en se protégeant derrière la politique du gouvernement, déclarant que le gouvernement fédéral a décidé que la voie ferrée doit être construite.

Néanmoins, M. Payne admet, dans ses réponses aux questions qui lui ont été posées par la suite, que le mandat de Pêches et Océans Canada autorise une troisième option qui consiste à ordonner au CN de trouver un autre itinéraire qui soit acceptable pour l'environnement. Mais, M. Payne précise clairement que l'option ne lui sourit guère, qu'il n'a pas envie de la commenter et qu'il la remet entre les mains du CN, du CP, du BCR et de la Commission.

Bien entendu, une fois que les dégâts seront faits, nous ne pourrons que conclure qu'il aurait mieux valu confier au jugement de la Commission toutes les questions relatives à la destruction des habitats et au dédommagement. L'incapacité de Pêches et Océans Canada d'offrir des garanties relativement à l'efficacité des marécages artificiels ne fait que renforcer cette conclusion (procès-verbal, volume 1, p. 65 à 74, 114 à 118).

3.1 Recommandation

Bien que certaines zones importantes d'élevage du saumon coho soient apparemment détruites et que leur remplacement par des marécages artificiels à Cook Creek et Peddie Creek ait été commencé, nous faisons appel à la Commission pour qu'elle recommande à Pêches et Océans Canada:

3.1.1 D'exercer à l'avenir son mandat de protection des habitats du saumon et de ne pas avouer au CN (ou à tout autre instigateur de projet) que la destruction des habitats est inévitable. En outre, Pêches et Océans Canada devrait se tenir à distance du plan de conception environnementale et se retirer du Groupe d'étude technique.

3.1.2 De contrôler chaque année la productivité du saumon coho dans les marécages artificiels de Peddie Creek et de Cook Creek et d'en faire rapport.

4. Relativement à l'autorisation par Pêches et Océans Canada des destructions futures des aires de frai du saumon rose.

Relativement à l'affirmation de Pêches et Océans Canada selon laquelle la destruction des aires de frai du saumon rose (M59-69 dans le mémoire de Ashcroft) est inévitable, nous considérons que les preuves présentées par Payne et Hostland (procès-verbal, volume 1, p. 119 à 121) ne sont pas convaincantes. Aucun des deux témoins n'envisage la possibilité évidente de modifier le tracé de la route qui, selon Hostland, est la cause de l'empiètement sur l'habitat des saumons.

4.1 Recommandation

L'UFAWU demande à la Commission de recommander:

4.1.1 Que la modification du tracé de la route soit sérieusement prise en considération s'il est démontré par la suite que le doublement des voies est réellement nécessaire.

4.1.2 Que Pêches et Océans Canada retire son autorisation d'empiéter sur les aires de frai du saumon rose.

4.1.3 Que Pêches et Océans Canada n'approuve la création d'aires de frai artificielles que lorsqu'une telle option améliorerait en toute sécurité les habitats naturels, et cesse d'approuver de telles solutions de remplacement des habitats détruits avec le consentement de Pêches et Océans Canada.

5. Érosion de la rive opposée

Nous affirmons que les effets possibles de l'érosion et de l'instabilité consécutive des rives opposées aux empiètements sur

les aires de frai et d'élevage ainsi que sur les migrations des saumons n'ont pas été dûment évalués et sont sous-estimés par l'instigateur du projet.

5.1 La solution de 10 pour cent

La règle de 10 pour cent adoptée par Kellerhals tout au long de son témoignage ne repose pas sur un raisonnement rigoureux s'inspirant de principes hydrologiques ou de données pratiques. Au contraire, le pourcentage retenu ne semble être pratiquement qu'un chiffre d'utilisation facile proposé pour la première fois par le professeur Hickin au cours d'un atelier de conception environnementale du CN (lettre de Hickin à Fahlman, 31 août 1984).

La règle de 10 pour cent est acceptable sous certaines réserves seulement pour l'ingénieur hydraulicien consultant Environnement Canada. (Lettre de Hay à Okey, 21 juillet 1981, dans l'Annexe 6 d'Environnement Canada, juin 1984). Nous estimons que peu d'empiètements proposés ont fait l'objet d'études suffisantes pour déterminer dans quelle mesure s'appliquent les trois conditions critiques de Hay.

Advenant que des études ultérieures démontrent la validité de la règle de 10 pour cent, cette dernière ne devrait s'appliquer qu'aux tronçons des cours d'eau sur lesquels les voies du CN ou du CP ou des routes n'empiètent pas déjà. Comme l'indique indirectement Okey, il peut se passer 100 ans ou plus avant que la rivière s'ajuste aux empiètements (procès-verbal, volume 2, p. 364, 365) et cette hypothèse est largement subjective (procès-verbal, volume 2, p. 368).

C'est pourquoi, il est nécessaire d'ajouter au chiffre de 10 pour cent l'impact des empiètements antérieurs et nouveaux.

5.2 Effets de l'érosion en aval

En outre, il est clair, d'après les échanges entre Kellerhals et Oakey (procès-verbal, volume 2, p. 375, 376) que des experts d'égale compétence peuvent avoir des opinions assez différentes relativement à l'emplacement et aux impacts sur l'environnement des sédiments charriés en aval depuis la rive érodée par le cours d'eau.

L'opinion formulée par Environnement Canada relativement à l'érosion causée par le projet contient peu d'éléments encourageants pour les pêcheurs (mémoire d'Environnement Canada, juin 1984, p. 15).

Le point de vue étié du Ministère en matière de gestion des cours d'eau et d'hydraulique fait fi du bien-être des habitats des poissons. Nous estimons que leurs conclusions visant à autoriser l'érosion jusqu'à ce que le cours d'eau se stabilise de lui-même impliquent des conséquences graves pour l'habitat des poissons et que les processus de restauration auront probablement des effets sur les habitats des saumons situés bien en aval de l'emplacement de l'érosion.

5.3 Recommandation

Nous demandons à la Commission de recommander:

5.3.1 Que Pêches et Océans Canada insiste auprès du CN pour qu'il effectue des recherches hydrauliques approfondies dans la zone de tous les empiètements prévus et d'étudier en particulier les effets possibles sur la stabilité et l'érosion de la rive opposée.

5.3.2 Que la règle des 10 pour cent soit réservée aux premières approximations et que l'effet cumulatif des empiètements antérieurs sur la rivière ainsi que des nouveaux empiètements soit pris en considération dans les évaluations de l'érosion et des perturbations hydrauliques possibles.

5.3.3 Que l'on étudie avec soin les effets possibles sur les habitats de saumon situés en aval d'éventuelles zones d'érosion nouvelles, en accordant une attention toute particulière à la modification des caractéristiques d'érosion et de sédimentation.

6. Conception environnementale contre processus d'approbation

6.1 Incompatibilité des rôles de consultation et d'approbation

Bien que la planification et la conception environnementales puissent bénéficier du principe de consultation inter-organismes et de la collaboration des organismes gouvernementaux avec l'instigateur du projet, comme l'illustrent les échanges qui ont eu lieu entre le Comité directeur régional, le Groupe d'étude, le Groupe de travail technique et le CN, nous estimons qu'il s'agit là d'un processus résolument malsain pour l'octroi des approbations. Pour ce qui est de cette fonction, les relations entre les différents groupes sont si intimement mêlées que les rôles du régulateur et du réglementé sont confus. La Loi fédérale sur les chemins de fer qui confère des pouvoirs et des privilèges uniques au CN ne fait rien pour lever cette ambiguïté. Au contraire, le CN semble pouvoir pratiquement se soustraire au processus de réglementation de l'environnement.

6.2 Primauté de la Loi sur les pêcheries ou de la Loi sur les Chemins de fer

On peut se demander où est l'autorité quand on lit la correspondance entre M. Payne (de Pêches et Océans Canada) et M. Johnson (du CN) dans laquelle M. Payne se plaint du déversement non autorisé de matériaux dans le cours d'eau et quand M. Johnson lui répond que le CN n'a pas convenu que l'élimination de matériaux de construction des chemins de fer relève des compétences du processus d'examen en matière d'environnement (lettres: de Payne à Johnson, le 25 mars 1983, et de Johnson à Payne, le 4 avril 1983). Peut-être M. Johnson a-t-il oublié qu'il s'adressait à M. Payne, le représentant de Pêches et Océans Canada, plutôt qu'au membre du Groupe de travail Technique ? À moins qu'il estime être tout simplement à l'abri des réglementations découlant de la Loi sur les pêcheries ?

6.3 Ambiguïté et dilution de l'autorité de Pêches et Océans Canada

Il se peut que M. Payne, quant à lui, ne sache plus à quel saint se vouer, puisqu'il est censé, en tant que co-président du Groupe de travail technique, de conseiller le CN tout en assurant les fonctions de protection des habitats des poissons que lui confère Pêches et Océans Canada.

M. Payne nous assure que son rôle de collaboration avec le CN dans le cadre du Groupe de travail technique s'achève au stade des recommandations environnementales (procès-verbal, volume 1, p. 57) préservant ainsi l'indépendance des organismes gouvernementaux.

Toutefois, Secter nous rappelle (procès-verbal, volume 1, p. 161) que toutes les recommandations du Groupe de travail technique sont ratifiées et contrôlées par le Comité directeur. Il nous avait également signalé auparavant que le Comité directeur est un organisme conjoint qui regroupe le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et l'industrie, représentée par le CN, le président étant M. Karl Kupka du SPE, Environnement Canada, le représentant du CN étant M. Hostland. (Procès-verbal, volume 1, p. 161).

Ce qui précède nous montre que les fonctions de consultation en matière de conception environnementale et d'approbation sont inextricablement mêlées, en grande partie du fait que l'instigateur du projet, le CN, est représenté à la fois dans le Groupe de travail technique et le Comité directeur régional. C'est pourquoi le CN fait l'objet du jugement et participe en même temps à l'approbation de ses propres propositions!

Nous estimons qu'il est essentiel que toutes les fonctions d'approbation concernant le projet soient exercées par une partie n'ayant aucune attache avec les processus consultatifs de conception environnementale et qui dispose de l'autorité nécessaire, en vertu de la loi.

Le Groupe d'étude à qui le CN a apparemment volontairement confié les approbations environnementales, paraît, au mieux, avoir abandonné sa fonction d'approbation du Groupe de travail technique. En fait, le CN semble considérer que le Groupe d'étude est dissous ou moribond

(réponse du CN, p. 19, section 5.4.1 n° 3 et procès-verbal, volume 1, p. 16). MM. Sector et Payne (procès-verbal, volume 1, p. 170, 171) ne fournissent que des garanties vagues quant à la viabilité du Groupe d'étude. Aussi, bien que Pêches et Océans Canada ait affirmé que le Groupe de travail technique ne soit pas un organisme de réglementation (mémoire, mai 1984, p. 24) il semble que ce dernier ait hérité de telles fonctions par défaut.

Indépendamment du statut du Groupe d'étude, on continue de se poser des questions relativement à son autorité légale sur le CN, même s'il a fait preuve de sa volonté d'assumer cette autorité.

La Commission EEE, bien qu'elle soit également une émanation d'Environnement Canada et qu'elle manque aussi d'autorité légale sur le CN, fonctionne malgré tout de manière indépendante par rapport à l'instigateur du projet.

6.4 Le temps est un élément essentiel

Malheureusement, la Commission EEE est intervenue tardivement. En effet, la Commission risque d'être trop tard, étant donné qu'elle a été constituée seulement après que le CN, avec le consentement des organismes fédéraux et provinciaux, ait réalisé certaines phases du projet, entraînant la destruction des habitats des saumons coho, et établi des plans fermes de poursuite de travaux de construction, au détriment des aires de frai du saumon rose. Tandis que la Commission étudie les problèmes, le processus spécial de consultation et d'approbation impliquant le Comité directeur, le Groupe de travail technique, le CN et éventuellement le Groupe d'étude,

poursuit ses travaux avec diligence. C'est pourquoi, nous estimons qu'il est urgent que la Commission prenne promptement et résolument des mesures visant à rétablir le processus de prise de décision et fasse en sorte que dorénavant le CN (et toute autre société de chemin de fer) fasse rapport au gouvernement du Canada et soit assujetti aux lois et règlements relatifs à l'environnement.

Nous sommes du même avis que le ministre de l'Environnement de Colombie-Britannique pour qui la portée et l'étendue de la Loi sur les chemins de fer, formulée en 1883, qui a connu depuis très peu de lois modificatrices, ne correspond plus aux conditions sociales et environnementales de l'heure (mémoire du ministre de l'Environnement de Colombie-Britannique, juillet 1983, p. 18). Il est grand temps que la Loi sur les chemins de fer soit adaptée aux circonstances du XX^e siècle sans parler de celles du XXI^e !

6.5 Recommandations

6.5.1 Afin d'établir une distinction claire entre les fonctions de consultation et de réglementation des organismes gouvernementaux impliqués dans le programme de doublement de voies du CN, nous demandons instamment à la Commission de recommander :

6.5.1.1. Que tous les membres d'organismes ayant des pouvoirs de décision démissionnent immédiatement du Groupe de travail technique.

6.5.1.2. Que le Comité directeur régional soit dissous ou qu'il ne compte plus de représentants de l'instigateur du projet.

6.5.1.3 Que le Groupe d'étude soit rétabli et qu'il soit chargé uniquement des fonctions officielles de réglementation et qu'il reste clairement sans lien de dépendance vis-à-vis de l'instigateur du projet.

6.5.2. Afin de contraindre le CN (et toute autre société de chemin de fer) à faire rapport et à respecter les mêmes lois et règlements que les autres sociétés, nous demandons instamment à la Commission de présenter les recommandations les plus fermes possible pour que le gouvernement du Canada prenne immédiatement les mesures suivantes :

6.5.2.1 que la Loi sur les chemins de fer soit modifiée et qu'en attendant,

6.5.2.2. le ministre des Transports ordonne au CN de respecter intégralement l'esprit de la Loi sur les pêcheries et de collaborer aux évaluations de l'environnement dans tous les aspects de construction, d'entretien et d'exploitation des chemins de fer et ce, dans tout le réseau hydrographique Fraser-Thompson.

APPENDICE "FIFO-5"

Gouvernement
du CanadaGovernment
of Canada

communiqué

C-AC-085-02 F
DateÀ COMMUNIQUER IMMÉDIATEMENT
le lundi 28 janvier 1985

Pour publication

SIGNATURE DU TRAITÉ DU SAUMON DU PACIFIQUE

OTTAWA - Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, le très honorable Joe Clark, a annoncé que le Traité du saumon du Pacifique entre le Canada et les États-Unis avait été signé aujourd'hui à Ottawa par le ministre fédéral des Pêches et des Océans, l'honorable John Fraser, agissant en tant que représentant du Canada. Représentant les États-Unis, l'honorable Edward Derwinski, conseiller auprès du Département d'État des États-Unis, et l'agent négociateur pour ce pays à l'occasion de ce traité, M. Ted Krommiller, ont également signé ce document.

"Dès la signature de ce traité, a déclaré M. Fraser, ce document sera référé aux deux gouvernements en cause pour être ratifié. Les deux pays souhaitent pouvoir couvrir rapidement toutes les étapes de la procédure administrative et préparer à temps tous les éléments nécessaires à cette ratification de façon que le Premier Ministre Mulroney et le Président Reagan puissent signer ce traité avant que ne débute la saison de pêche du saumon 1985."

La signature a suivi la conclusion de l'entente entre les négociateurs du Canada et des États-Unis sur le traité, ses appendices et les autres documents rattachés, à Seattle, le 16 janvier.

Le traité précise les fondements d'une collaboration à long terme entre les deux pays sur la gestion du saumon, la recherche et la mise en valeur de cette espèce dans le nord-ouest du Pacifique, l'Alaska et le Canada. C'est l'aboutissement de négociations qui ont presque duré 15 ans.

Les documents signés comprennent des plans de pêche ainsi que des directives à l'intention des deux pays pour les zones où la pêche d'interception du saumon est exercée par l'un des deux partenaires. Plus particulièrement, on y détermine la restauration des stocks du quinnat qui vont s'amenuisant; les restrictions visant

le nombre des interceptions dans les pêches du saumon argenté au sud de la Colombie-Britannique; le partage de la récolte des saumons rouge et rose du Fraser; la répartition de la récolte sur les rivières Taku et Stikine de la Colombie-Britannique et de l'Alaska; les limites visant d'autres pêches d'interception au sud-est de l'Alaska et de la Colombie-Britannique; et un engagement à reprendre des pourparlers préliminaires sur les dispositions visant le fleuve Yukon.

"Le fait que nos deux pays aient pu s'entendre au plan du processus de ratification de ces documents, a souligné en terminant M. Fraser, illustre bien l'importance que revêt ce traité et l'équité des avantages qu'il apporte aux deux partis."

Les documents maintenant signés à Ottawa seront rendus public aussitôt.

- 30 -

POUR RENSEIGNEMENTS:

M. Stanfield
Affaires internationales
Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

(613) 993-1853

George Sanderson
Communications
Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

(613) 993-2519

Patricia Burton
Communications
Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

(613) 993-1561

Fisheries
and OceansPêches
et Océans

Information

LE TRAITÉ DU SAUMON, PROMESSES NOUVELLES POUR LE PACIFIQUE

Quatorze ans après le début des négociations, le Canada et les États-Unis ont finalement paraphé un traité sur les pêches du saumon du Pacifique. Cette entente prévoit plus de poissons, moins de querelles entre les deux pays, et une compétence globale des autorités canadiennes en matière de gestion du fleuve Fraser qui produit le plus de saumon au monde.

La signature du traité en janvier 1985 (et sa ratification probable cette année) permet de parachever les "appendices", qui constituent les plans de gestion détaillés de cette pêche. Les négociateurs des deux pays se sont entendus sur le "cadre" du traité au mois de janvier 1983, mais les querelles sur des pêches spécifiques ont retardé le règlement du litige de deux autres années. Les mésententes se sont maintenant résorbées, généralement à la satisfaction du Canada et des États-Unis.

De tous les saumons du Pacifique, le quinnat est l'espèce la plus rentable pour les pêcheurs commerciaux et la plus prisée des pêcheurs sportifs; de ce fait, elle est la plus exploitée. Certains scientifiques le considèrent même comme une espèce menacée. Un programme de rétablissement, en vertu du traité, devrait ramener le "roi" des saumons à ses niveaux d'abondance naturelle normale d'ici 14 ans.

Les retombées de ce traité sont toutefois beaucoup plus importantes. D'une façon ou d'une autre, il devrait favoriser toutes les espèces du saumon et toutes les zones de pêche de la Colombie-Britannique, du nord-ouest des États-Unis et du sud-est de l'Alaska.

Si ce traité s'avère la clef de nouveaux avantages, de leurs côtés ces nouveaux avantages ont permis également d'accéder à la signature de ce traité. En fait, il se base sur le concept d'"égalité", c'est-à-dire que chaque pays ne peut tirer autant d'avantages qu'il produit de saumon dans ses cours d'eau. Bien que ceci semble très simple, cette idée a permis d'accéder à une meilleure gestion et à une meilleure mise en valeur.

Auparavant, les deux pays s'étaient figés sur des positions très complexes en imposant des limites de prises absolues dans certains lieux de pêche de façon à réduire les prises de saumon de chacun dans les cours d'eau de l'autre. En déterminant ainsi des quantités précises et en identifiant de la sorte les principaux lieux de pêche d'interception, on s'imposait une tâche bien difficile et, de chaque côté, on estimait qu'il fallait réduire la part de l'autre de bien plus qu'il n'était prêt à concéder.

L'entente sur cette idée d'égalité a provoqué moins de pourparlers sur les sanctions et plus de propos sur la question d'association. Le concept d'égalité étant assuré, si l'un des deux côtés améliore sa gestion ou construit de nouvelles piscifactoreries, l'autre peut en tirer profit. Au lieu de se disputer

sur le fait de savoir qui doit subir le plus d'inconvénients, les deux parties se sont maintenant mises à penser davantage en termes de croissance et d'échange de services.

Migrations et interceptions

La nouvelle stratégie a résolu un écheveau complexe de problèmes issus de la question des migrations du saumon. La plupart des espèces, après avoir quitté leurs cours d'eau, voyagent sur des milliers de milles jusqu'à la mer, se rendant généralement dans le Pacifique-Nord jusqu'aux îles Aléoutiennes. En revenant, elles filent vers le sud-est pour se rapprocher des côtes nord et ouest de leurs cours d'eau d'origine.

Cette route migratoire permet souvent aux pêcheurs de l'Alaska de prélever une première part importante du saumon qui retourne aux cours d'eau situés plus au sud. Le sud-est de l'Alaska s'approprie ainsi quelque 80% de ses prises de quinnat en interceptant le poisson qui s'achemine vers le sud de la Colombie-Britannique et les États de Washington et de l'Oregon. Les pêcheurs de la Colombie-Britannique capturent également beaucoup de saumons argenté et quinnat en route vers ces États des États-Unis.

Mais il y a aussi deux autres pêches d'interception importantes, cette fois du sud au nord. Les pêcheurs de la Colombie-Britannique, dans l'entrée Dixon, au nord des îles de la Reine-Charlotte, capturent le saumon rose qui retourne vers l'Alaska. Dans cette seule pêche d'interception, qui représente 80% de toutes les interceptions des États-Unis, les pêcheurs américains capturent les saumons rouge, rose et autres qui s'aventurent par le détroit Juan de Fuca et les îles San Juan jusqu'au fleuve Fraser.

Décennie de querelles

Depuis le début du siècle, le Canada a insisté auprès des États-Unis pour que l'on conclue des ententes visant la conservation des pêches du Fraser. Les deux pays se sont d'abord entendus sur un traité relatif au saumon rouge en 1929, qui a été ratifié en 1936, et ont entrepris d'en appliquer les mesures de conservation en 1946. Dans chaque cas, une entente avec les États-Unis survenait après une escalade de l'effort de pêche du Canada.

Des pressions identiques ont contribué à la conclusion d'une entente avec les États-Unis, en 1957, relativement à la protection du saumon rose du Fraser. Dans le cadre d'une convention internationale, la Commission internationale des pêches du saumon du Pacifique (CIPSP) a mené des recherches et fixé des objectifs quantitatifs visant le taux de retour des saumons rouge et rose aux lieux du frai en amont des cours d'eau. Les deux pays ont également adopté les recommandations de la CIPSP sur la gestion des pêches (visant principalement le contrôle de l'effort de pêche par l'application de périodes de fermetures) dans la zone visée par la Convention, c'est-à-dire les abords du Fraser et l'extrémité sud de l'île Vancouver. Le traité préconisait un partage égal des prises de saumons rouge et rose dans la zone visée par la Convention.

Les États-Unis ont également contribué au rétablissement de la passe de poisson du Hell's Gate et de nombreux autres passages artificiels de poisson aux lieux de reproduction, ce qui constitue une démarche importante dans l'amélioration des stocks de saumon rouge du Fraser. Cependant, le Canada a investi encore bien plus dans la conservation du saumon du Fraser. Par exemple, il a mis en application des règlements de conservation sur la pêche sur tout l'énorme parcours du Fraser et de ses affluents.

Les contribuables de la Colombie-Britannique ont payé des taxes supplémentaires. Le public de cette province a plus d'une fois refusé la construction de projets de barrages hydro-électriques géants et d'autres développements industriels, préférant garder leurs cours d'eau libres d'obstacles pour permettre au saumon de se rendre à ses frayères.

Les Canadiens ont été irrités de voir que les États-Unis aient reçu libre-accès à la moitié des prises de la zone visée par la Convention sans avoir à en payer la moitié des coûts. Plusieurs s'opposaient également à la gestion des stocks de poisson d'un cours d'eau canadien par une agence internationale.

De leur côté, les États-Unis ont élaboré leurs propres chaînes de griefs. La flottille canadienne de pêche à la traîne s'est accrue en nombre au cours des années 1960 et 1970 et s'est engagée principalement dans la pêche des saumons quinnat et argenté produits dans les nouvelles piscifactures dispendieuses des États de Washington et de l'Oregon.

En 1957, les deux pays ont serré la bride aux efforts de pêche croissants de la flottille de pêche aux filets (sennes et filets maillants) en établissant une limite à la "ligne de ressac" pour ce genre de pêche. Cette action a entraîné également des querelles lorsque l'Alaska a reporté sa ligne de ressac bien plus au large que le Canada et les États de Washington et de l'Oregon. Mais ceci a permis à la pêche à la senne de l'Alaska, pratiquée autour de l'île de Noyes, de prendre un essor pour intercepter de plus en plus le saumon rouge retournant dans les rivières Skeena et Nass, au nord de la Colombie-Britannique.

Arrêt de la mise en valeur

Parmi les autres causes de conflit, les deux pays ont été gênés, jusqu'à un certain point, par la "mise en valeur" du saumon. Ils ont dû augmenter le nombre de saumons en ayant recours à des moyens artificiels comme des piscifactures, l'ensemencement des lacs et d'autres moyens en dehors des cadres de la gestion habituelle. Aucun ne voulait dépenser plus d'argent sur la mise en valeur si l'autre pays devait en tirer profit. Cette façon de raisonner empêcha les États-Unis de travailler sur ses piscifactures et elle a beaucoup nui aux efforts de mise en valeur du Canada sur le fleuve Fraser, où les occasions de le faire ont depuis toujours été considérées importantes.

Au cours des années 1970, les tensions atteignirent un point culminant. En 1971, les deux pays ont entrepris des négociations devant mener à un traité. L'idée principale de ces négociations était de réduire le plus possible les interceptions et d'assurer que chaque pays en reçoive sa quote-part.

La "guerre des nombres"

Cependant, ces efforts ont bientôt entraîné une "guerre des nombres" épuisante, menant à de longues discussions sur le nombre et la valeur des interceptions. Il a fallu, durant les pourparlers, discuter des cinq espèces de saumon et des centaines de "races" distinctes du saumon. Même des négociateurs chevronnés ont parfois reconnu qu'ils s'y confondaient.

Entre-temps, deux nouveaux éléments ont contribué à modifier ce tableau. À la Conférence sur le droit de la mer, le Canada et les États-Unis ont rivalisé en mettant de l'avant une vigoureuse déclaration sur le droit des pays dont les cours d'eau produisent le saumon. L'article 66 du texte définitif stipule que le pays d'origine "aura un intérêt premier et une responsabilité primordiale envers de tels stocks", et qu'il pourra fixer le total des prises admissibles après consultations auprès des autres pays qui peuvent pêcher ces mêmes stocks.

Dès lors, les chercheurs avaient développé de plus en plus de moyens de mettre en valeur le nombre de saumons. En 1977, le Gouvernement du Canada a lancé son Programme de mise en valeur des salmonidés du Pacifique, lequel visait à doubler le nombre existant de saumons à leurs niveaux d'abondance antérieurs. Le Gouvernement avait prévu d'affecter 150 000 000 de dollars en cinq ans à ce programme.

Avec ces idées de "privilège des pays d'origine" et d'une ressource dorénavant plus forte, les négociateurs canadiens et américains, à la fin des années 1970, se sont éloignés de leurs vieux arguments de la réduction des interceptions. Le Dr Michael P. Shepard, personnage qui s'était déjà prouvé dans les négociations antérieures sur le droit de la mer, dirigeait alors l'équipe canadienne et le Dr Dayton Lee Alverson, l'équipe américaine.

En 1981, les deux parties se sont entendues sur des plans de gestion intérimaires. Au mois de janvier 1983, ils s'entendirent sur le "cadre" du traité.

Les mécanismes du traité

Voici ce que prévoient les principales dispositions de ce traité:

A. Au niveau des principes

- Chaque pays pratiquera ses pêches et entreprendra ses programmes de mise en valeur de façon à: (a) prévenir la surexploitation et prévoir une production optimale; et (b) assurer que chaque partie reçoive des avantages équivalents à la production du saumon émanant de ses cours d'eau.

- Les deux pays collaboreront à la gestion, à la recherche et à la mise en valeur.

- Les deux pays s'entendent sur l'avantage, dans la plupart des cas, de réduire les interceptions et d'éviter l'interruption induite des pêches existantes.

- Le pays d'origine a le contrôle global de la gestion des stocks provenant de ses cours d'eau. Il procède à la recherche et fixe les objectifs de retour des géniteurs compatibles avec le total des prises admissibles. Le Canada, et non plus la CIPSP, contrôlera la gestion des saumons rouge et rose du Fraser.

B. Au niveau de l'exploitation

- Une nouvelle Commission du saumon du Pacifique est établie qui aura une délégation d'au plus quatre membres de chaque pays, et de trois équipes d'experts. Il y aura une équipe d'experts du Nord qui donnera des conseils sur le saumon des cours d'eau situés entre les caps Caution et Suckling, une du Sud, pour le saumon des cours d'eau plus au sud, à l'exception du Fraser, où une équipe distincte donnera des conseils sur les saumons rouge et rose de la zone visée par la Convention.

- La Commission fera ses recommandations aux deux pays en ce qui concerne leurs plans de pêche, en général, et la conduite précise des pêches d'interception. Les "appendices" apportés au cadre de l'entente préciseront exactement les plans de pêche annuels. L'équipe d'experts du Fraser aura à exercer une vigoureuse administration au jour le jour pendant la durée de la saison de pêche.

- Un appendice principal, qui soutient tout le cadre de cette entente et qui est maintenant révisé de façon intégrale, reprend tous les plans visant à stopper la diminution du taux de retour des géniteurs du quinnat et à rétablir les stocks décimés et impose des restrictions sur les principales pêches d'interception du sud-est de l'Alaska, vers le sud, jusqu'à l'État de Washington.

Deux autres années de chicanes

L'entente de 1983 mettait sur la table les plans des principales pêches d'interceptions dans la zone visée par la Convention du Fraser, au nord de la Colombie-Britannique et au sud-est de l'Alaska, de même que dans les cours d'eau transfrontaliers qui ont leur tête au Canada, mais coulent en Alaska jusqu'à la mer. Les intérêts des pêcheurs de l'Alaska se sont exprimés sur plusieurs points.

Non seulement les pêcheurs de l'Alaska n'étaient pas d'accord avec les Canadiens, mais également, en grande partie, avec les pêcheurs de Washington, de l'Oregon et de l'Idaho qui appuyaient ce traité. Les pêcheurs de l'Alaska avaient moins d'avantages à tirer d'un traité que les États plus au sud, puisqu'ils avaient déjà la possibilité de pêcher en premier le poisson de retour. Les halieutistes de l'Alaska ne s'accordent pas avec les Canadiens, dans certains cas, sur le nombre de poissons disponibles.

Appuyés par le gouvernement, les pêcheurs de l'Alaska voulaient que l'on augmente leurs prises de quinnat et que les Canadiens diminuent les leurs. Un autre point en litige était le fait qu'ils s'opposaient aux pêches du Canada qui prenaient un essor sur la partie canadienne des cours d'eau transfrontaliers, dont le ministère des Pêches et des Océans avait encouragé le développement à

partir de 1979. Sur certains points, les Canadiens se sont pliés aux demandes des pêcheurs de l'Alaska, et sur d'autres, il s'en sont tenus à l'accord initial.

L'Alaska entravait la ratification du traité. Ainsi, les deux pays permettaient un nombre plus grand d'interceptions en 1983 qu'ils ne l'auraient fait dans le cadre du traité.

"Guerre du poisson" évitée

Mais la crainte d'une véritable "guerre du poisson" s'est atténuée, alors que les autorités des pêches des deux parties ont tenté de gérer les pêches dans l'esprit du traité. Le Canada a restreint les interceptions de sa flottille de pêche à la traîne, particulièrement en 1984, et l'Alaska a limité, autour de l'île de Noyes, le nombre d'interceptions de saumons retournant à la Skeena et à la Nass, dans le nord de la Colombie-Britannique.

Se préoccupant du sort du quinnat, Washington et l'Oregon ont continué leur pression en vue de faire approuver le traité. Le développement continu des pêches canadiennes sur les cours d'eau transfrontaliers avait peut-être ranimé l'intérêt de l'Alaska pour un accord définitif. La gestion, en vertu du traité, avait passablement bien fonctionné. Tous ces éléments ont abouti à de sérieuses négociations en 1984, qui se sont conclues avec succès en décembre.

La plupart des buts canadiens presque atteints

Les appendices, nouvellement négociés et joints au traité, servent en grande partie les intérêts canadiens et américains, aussi bien, sinon mieux, que ceux qui avaient été proposés initialement.

- Pour ce qui est des saumons rouge et rose du fleuve Fraser, les États-Unis ont abandonné leurs réclamations d'un pourcentage fixe à long terme du partage des prises. Pour les années 1985-1992, les États-Unis reçoivent de 1,70 à 1,75 million de saumon rouge (soit environ 27% des prises commerciales effectuées). À partir de 1988, bien que les montaisons du Fraser augmentent en raison des changements de gestion ou de la mise en valeur, les États-Unis ne recevront aucune part de l'augmentation. Au fil des ans, les États-Unis obtiennent environ 3,6 millions de saumon rose.

- En ce qui a trait au quinnat, le programme de conservation restaurera naturellement les stocks de géniteurs d'ici 1988. En 1985 et 1986, le plafond des prises suivant s'applique: dans le nord de la Colombie-Britannique et au sud-est de l'Alaska, 263 000 poissons annuellement par pays; sur la côte ouest du Canada, pour la pêche à la traîne de l'île Vancouver, 360 000 poissons; et dans le détroit de Géorgie, pour la pêche à la traîne et la pêche sportive, 275 000 poissons. Cette mesure dissipe la crainte d'une grande réduction dans la pêche à la traîne, mais représente de nouvelles restrictions dans la pêche sportive, qui toutefois se reprendra plus tard avec la protection et l'augmentation des stocks naturels de quinnat.

- Le Canada restreindra ses pêches à la traîne à l'ouest de l'île Vancouver de façon à ne pas capturer annuellement plus de 1,75 million de saumons argentés en 1985, et en 1986.

- L'Alaska limitera la pêche à la seine autour de l'île de Noyes, visant le saumon rouge qui pour la plus grande partie fraie au nord de la Colombie-Britannique, à 120 000 poissons durant les années 1985-1988, de même que ses prises de saumon rouge au filet maillant au large du cap Fox à environ 130 000. En ce qui concerne les prises dans l'entrée Dixon, les pêcheurs aux filets du Canada pourront prendre une moyenne annuelle de 900 000 saumons roses, et les pêcheurs à la traîne pourront en prendre un million au cours de 1985-1986.

- Le Canada a fait d'une certaine façon une meilleure affaire en 1982 que la délégation canadienne ne l'espérait, bien qu'elle eut souhaité obtenir d'avantage dans le cas des cours d'eau transfrontaliers, cas sur lequel l'Alaska insistait particulièrement. Sur la Stikine, les États-Unis ont approuvé une récolte canadienne de saumon rouge de 35% du total des prises admissibles ou 10 000 poissons, sans tenir compte de leur taille; et 2 000 saumons argentés. Sur la Taku, la récolte canadienne est de 15% du TPA du saumon rouge. Ces deux arrangements couvrent les années 1985-1986.

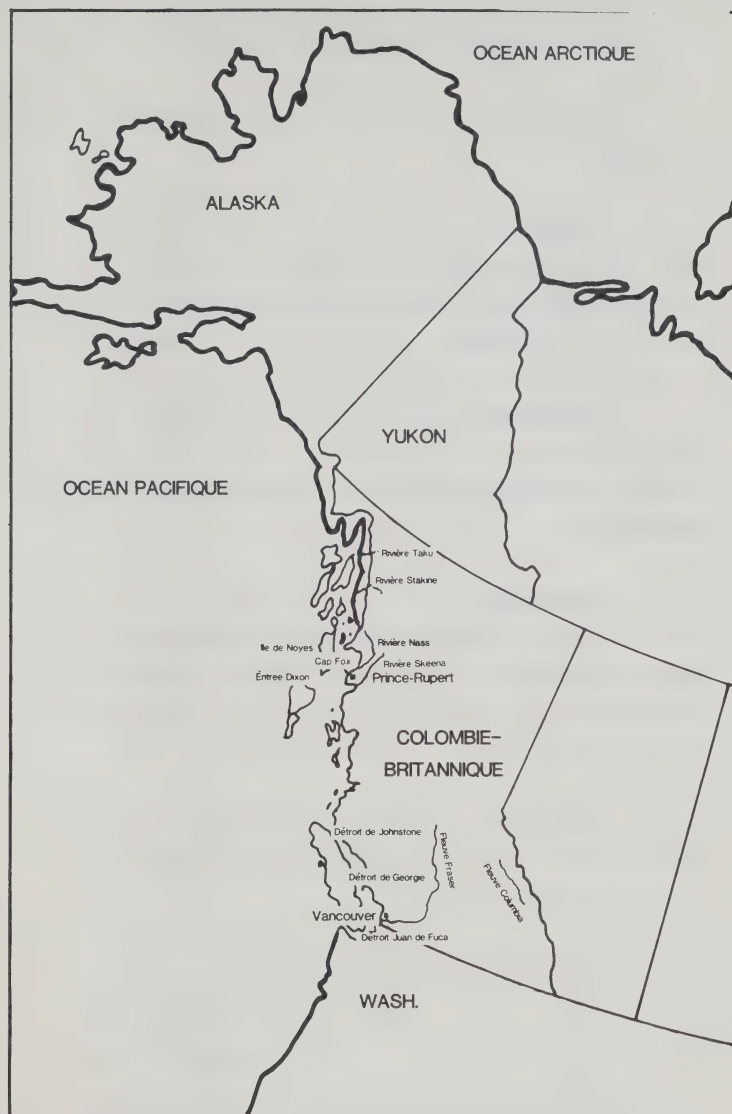
Il reste à conclure des arrangements pour la rivière Yukon. La vieille rivière qui a connu la ruée vers l'or est le principal fournisseur de saumon quinnat et de saumon argenté pour les pêcheurs de la mer de Béring; ce qui nous rappelle que, avec un bon traité de conservation, approuvé par les deux parties, l'or véritable repose dans une ressource halieutique sans cesse renouvelée.

INFORMATION. Ces feuillets sont publiés par le ministère des Pêches et des Océans dans le but de décrire et d'expliquer les politiques, les programmes et les activités du Ministère.

MP0/2197

Communications
Pêches et Océans
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

1-AC-85-1F



TRAITE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
CONCERNANT LE SAUMON DU PACIFIQUE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le
Gouvernement du Canada,

Considérant les intérêts des deux Parties dans la
conservation et la gestion rationnelle des stocks de
saumons du Pacifique et dans la promotion du rendement
optimal de tels stocks,

Reconnaissant que les Etats dans les eaux
desquels se reproduisent des stocks de saumons sont les
premiers intéressés par ceux-ci et en sont responsables au
premier chef,

Reconnaissant que les saumons originaires des
eaux de l'une et l'autre Parties sont interceptés en
nombres considérables par les ressortissants et bateaux de
l'autre Partie, et que la gestion des stocks susceptibles
d'être interceptés est une préoccupation commune, et

Désireux de collaborer à la gestion et à la mise
en valeur des stocks de saumons du Pacifique, ainsi qu'à
la recherche sur ces stocks,

Sont convenus de ce qui suit:

Article IDEFINITIONS

Au sens du présent Traité,

1. "mise en valeur" signifie les améliorations artificielles apportées aux habitats naturels ou l'application de techniques de pisciculture artificielle qui amèneront une augmentation des stocks de saumons;
2. "activité de pêche" désigne l'activité consistant à capturer le saumon ou les mesures prises en vue de la capture du saumon;
3. "régimes de pêche" désigne les limitations et arrangements de pêche adoptés par les Parties en application de l'Article IV, paragraphe 6;
4. "interception" désigne la capture du saumon originaire des eaux d'une Partie par le biais d'une activité de pêche menée par l'autre Partie;
5. "surpêche" désigne les méthodes en matière de pêche qui résultent en des échappées sensiblement moindres que celles requises pour assurer des rendements constants maximums;
6. "stocks visés par le présent Traité" désigne les stocks de saumons du Pacifique originaires des eaux d'une Partie et

- a) qui sont susceptibles d'être interceptés par l'autre Partie;
 - b) qui influent sur la gestion des stocks de l'autre Partie; ou
 - c) qui influent au niveau biologique sur les stocks de l'autre Partie; et
7. "cours d'eau transfrontière" désigne un cours d'eau qui naît au Canada et qui, en passant par les Etats-Unis, se jette dans la mer.

Article II

COMMISSION ET CONSEILS

1. Les Parties établiront une Commission du saumon du Pacifique, ci-après "la Commission", qui sera composée de deux sections nationales, une section canadienne et une section américaine.

2. La Commission aura une personnalité juridique et jouira, dans ses relations avec d'autres organisations et dans le territoire des Parties, de la capacité juridique nécessaire pour s'acquitter de ses fonctions et atteindre ses objectifs. Les immunités et privilèges dont jouiront la Commission et ses mandataires dans le territoire d'une Partie devront être convenus entre la Commission et la Partie en cause.

3. La Commission sera formée de huit commissaires au maximum, dont quatre au plus seront nommés par chacune des Parties. Chacune des Parties peut en outre désigner au plus quatre commissaires suppléants, qui siégeront en l'absence de tout commissaire désigné par la Partie en cause.

4. Les commissaires et commissaires suppléants siégeront au gré de la Partie qui les aura nommés.

5. A la première réunion de la Commission, une section choisira un président parmi ses membres, et l'autre section choisira un vice-président parmi ses membres. Chacune de ces personnes occupera sa charge durant l'année civile au cours de laquelle le Traité entrera en vigueur et durant toute autre portion de l'année suivante dont pourra convenir la Commission. Par la suite, le président et le vice-président recevront un mandat de douze mois et seront choisis par leurs sections respectives. Un tirage au sort servira à déterminer laquelle des deux sections choisira le premier président; par la suite, les charges de président et de vice-président alterneront entre les sections. Si l'une ou l'autre des charges devient vacante avant l'expiration d'un mandat, la section appropriée choisira un remplaçant pour le reste du mandat.

6. Chaque section aura une voix au sein de la Commission. Toute décision ou recommandation de la Commission exigera l'approbation des deux sections.

7. Sous réserve de l'approbation des Parties, la Commission adoptera pour elle-même, pour les conseils établis en conformité avec le paragraphe 18, et pour les

comités créés en vertu du paragraphe 17, tous les règlements et toutes les règles de procédure qui pourront être nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et à la conduite de leurs réunions.

8. La Commission pourra faire des recommandations ou prodiguer des conseils aux Parties sur toute question relative au Traité.

9. A moins que les Parties n'en conviennent autrement, la Commission aura son siège à New Westminster, en Colombie-Britannique.

10. La Commission tiendra une réunion annuelle et pourra tenir d'autres réunions à la demande du président ou de l'une ou l'autre Partie. Le président notifiera les commissaires de la date et du lieu des réunions. Les réunions peuvent avoir lieu au siège de la Commission ou à tout autre endroit qui pourra être déterminé en conformité avec les règlements et règles de procédure de la Commission.

11. Chaque Partie paiera les dépenses de sa propre section.

12. La Commission préparera un budget annuel des dépenses communes qu'elle présentera aux Parties pour approbation. Sauf entente contraire, les Parties contribueront au budget à parts égales, et paieront leur quote-part selon que pourront le spécifier les règlements une fois que le budget aura été approuvé par les deux Parties.

13. La Commission autorisera le décaissement des fonds contribués par les Parties en application du paragraphe 12, et pourra passer les contrats et acquérir les biens nécessaires à l'exécution de ses fonctions.

14. La Commission présentera aux Parties un rapport annuel de ses activités ainsi qu'un état financier annuel.

15. La Commission nommera un secrétaire exécutif qui, sous la supervision de cette dernière, sera chargé de l'administration générale de la Commission.

16. La Commission peut recruter du personnel ou autoriser le secrétaire exécutif à ce faire. Le secrétaire exécutif aura pleine autorité sur le personnel sous la direction de la Commission. Si la charge de secrétaire exécutif est vacante, la Commission déterminera qui exercera cette autorité.

17. La Commission établira un Comité de la recherche et des statistiques et un Comité des finances et de l'administration. Elle pourra éliminer ou mettre sur pied des comités selon que de besoin.

18. La Commission établira les conseils spécifiés à l'Annexe I. Elle pourra recommander aux Parties d'éliminer ou de mettre sur pied des conseils selon que de besoin.

19. Les conseils fourniront les renseignements et feront des recommandations à la Commission au regard des fonctions de cette dernière, et s'acquitteront des autres fonctions qui pourront être spécifiées dans le Traité ou que la Commission pourra leur prescrire.

20. Dans les cas où les activités de pêche résultent en l'interception de stocks dont la responsabilité relève de plus d'un conseil, les conseils compétents se réuniront pour s'acquitter des fonctions spécifiées au paragraphe 19. Si les conseils ne peuvent se mettre d'accord, chacun d'entre eux pourra présenter un rapport indépendant à la Commission.

21. Chaque conseil consistera d'au plus six membres de chacune des Parties. Chaque Partie pourra désigner des membres suppléants, qui siégeront en l'absence de tout membre du conseil désigné par la Partie en cause.

22. Sauf indication contraire dans le Traité, les paragraphes 4, 5, 6, 10 et 11 s'appliquent d'office à chaque conseil.

Article III

PRINCIPES

1. S'agissant des stocks visés par le présent Traité, chaque Partie mènera ses activités de pêche et ses programmes de mise en valeur du saumon de manière à

- a) empêcher la surpêche et viser un rendement optimal; et
- b) veiller à ce que chaque Partie reçoive des bénéfices équivalant au rendement obtenu des saumons originaires de ses eaux.

2. Dans l'exécution de leurs obligations en application du paragraphe 1, les Parties coopéreront aux activités de gestion, de recherche et de mise en valeur.

3. Dans l'exécution de leurs obligations en application du paragraphe 1, les Parties tiendront compte

- a) de la désirabilité, dans la plupart des cas, de réduire les interceptions;
- b) de la désirabilité, dans la plupart des cas, d'éviter de perturber de façon indue les activités de pêche existantes; et
- c) des variations annuelles des niveaux des stocks.

Article IV

CONDUITE DES ACTIVITES DE PECHE

Pour faciliter l'application des Articles III, IV et VII:

1. Chaque Partie présentera à l'autre Partie et à la Commission un rapport annuel de ses activités de pêche au cours de l'année écoulée. La Commission fera suivre les rapports aux conseils compétents.

2. Les conseils examineront les rapports présentés en application du paragraphe 1 et feront connaître leurs vues à la Commission. Cette dernière passera en revue les rapports des conseils et fera connaître ses vues aux Parties.

3. Chaque année, l'Etat d'origine communiquera à l'autre Partie et à la Commission des renseignements préliminaires concernant l'année à venir, dont:

- a) l'importance prévue de la remonte;
- b) l'interaction entre les stocks;
- c) l'échappée pour le frai requise;
- d) une estimation du volume total des prises autorisées;
- e) ses intentions concernant la question des activités de pêche dans ses propres eaux; et
- f) ses objectifs nationaux relatifs aux contingents, toutes les fois que c'est approprié.

La Commission transmettra ces renseignements aux conseils compétents.

4. Les conseils examineront les renseignements présentés en application du paragraphe 3 et feront connaître leurs vues à la Commission en ce qui concerne les régimes de pêche pour l'année suivante.

5. La Commission passera en revue les rapports des conseils et recommandera des régimes de pêche aux Parties.

6. Une fois adoptés par les deux Parties, les régimes de pêche visés au paragraphe 5 seront joints au présent Traité et formeront l'Annexe IV.

7. Chaque Partie établira des règlements visant l'application des régimes de pêche adoptés par les Parties, et veillera au respect de ces règlements. Chaque Partie, de la manière que le déterminera la Commission, notifiera la Commission et l'autre Partie de ces règlements et communiquera promptement à la Commission et à l'autre Partie toute modification intervenue durant le cours de la saison de pêche.

Article V

PROGRAMMES DE MISE EN VALEUR DU SAUMON

1. Les programmes de mise en valeur du saumon qui pourront être établis par les Parties seront menés sous réserve des dispositions de l'Article III.

2. Chaque année, chaque Partie fournira à l'autre Partie et à la Commission des renseignements portant notamment sur:

- a) les opérations et les plans relatifs aux projets existants;
- b) les plans en vue de nouveaux projets; et
- c) ses vues concernant les projets de mise en valeur du saumon de l'autre Partie.

La Commission transmettra ces renseignements aux conseils compétents.

3. Les conseils examineront les renseignements et feront connaître leurs vues à la Commission à la lumière des obligations exposées à l'Article III.

4. La Commission passera en revue les rapports des conseils et pourra faire des recommandations aux Parties.

Article VI

FLEUVE FRASER

1. Le présent Article vise le saumon sockeye et le saumon rose du fleuve Fraser capturés dans la zone spécifiée à l'Annexe II.

2. Nonobstant les dispositions de l'Article IV, paragraphe 7, une fois que les Parties auront adopté le régime de pêche applicable aux stocks visés par le présent Article, le Conseil du fleuve Fraser proposera à la Commission des règlements concernant la capture du saumon visé au paragraphe 1.

3. Le Conseil du fleuve Fraser passera en revue avec les autres conseils compétents les régimes de pêche et les renseignements fournis en application de l'Article IV, paragraphe 3, en ce qui concerne les espèces de saumons autres que le saumon sockeye et le saumon rose du fleuve Fraser avant de proposer des règlements en application du paragraphe 2. Le Conseil du fleuve Fraser et la Commission veilleront à ce que les recommandations et propositions réglementaires satisfassent dans la mesure du possible aux exigences des Parties en ce qui concerne la

gestion des stocks autres que ceux du saumon sockeye et du saumon rose du fleuve Fraser.

4. En appliquant le présent Article, le Conseil du fleuve Fraser et la Commission tiendront compte des droits aborigènes existants, des droits établis dans les traités existants conclus avec les autochtones et des objectifs nationaux relatifs aux contingents, et chercheront à assurer la cohérence de leurs activités avec ces droits et objectifs.

5. Sur la base des propositions faites par le Conseil, la Commission recommandera des règlements aux Parties pour approbation. Les Parties passeront les recommandations en revue pour, notamment, s'assurer de la compatibilité de ces dernières avec leurs obligations juridiques nationales. Les règlements entreront en vigueur sur approbation de la Partie dans les eaux de laquelle lesdits règlements sont applicables.

6. Durant la saison de pêche, le Conseil du fleuve Fraser peut établir des ordonnances en vue d'apporter des ajustements aux temps et secteurs de pêche stipulés dans les règlements annuels, en réponse à des variations dans les conditions anticipées. Les Parties passeront en revue les ordonnances pour s'assurer de leur compatibilité avec leurs obligations juridiques nationales. Les Parties donneront effet à ces ordonnances en conformité avec leurs lois et procédures respectives.

7. Les Parties ne réglementeront pas leurs activités de pêche dans les secteurs à l'extérieur de la zone spécifiée à l'Annexe II d'une manière qui empêcherait la réalisation des objectifs du régime de pêche applicables aux saumons visés au paragraphe 1.

Article VIICOURS D'EAU TRANSFRONTIERE

1. Le présent Article vise le saumon originaire de cours d'eau transfrontière.
2. Nonobstant l'Article IV, paragraphe 3 c), lorsque le saumon est originaire de la partie canadienne d'un cours d'eau transfrontière, le conseil compétent fera connaître ses vues à la Commission en ce qui concerne l'échappée pour le frai à prévoir pour tous les stocks de saumons du cours d'eau en question, si l'une ou l'autre section du conseil en fait la demande.
3. Sur la base des vues fournies par le conseil en application du paragraphe 2, la Commission recommandera aux Parties les échappées à assurer pour le frai.
4. Lorsque le saumon est originaire de la partie canadienne de cours d'eau transfrontière, ou en serait originaire du fait de projets de mise en valeur, les projets de mise en valeur du saumon dans les cours d'eau transfrontière seront entrepris en collaboration, pourvu toutefois que l'une ou l'autre Partie puisse, avec le consentement de la Commission, entreprendre de son côté des projets de mise en valeur du saumon dans les cours d'eau transfrontière.

Article VIIIFLEUVE YUKON

1. Nonobstant l'Article III, paragraphe 1 b), et l'Article VII, les arrangements touchant la consultation, la recommandation des objectifs concernant les échappées et l'approbation des activités de mise en valeur dans le fleuve Yukon doivent être développés davantage de manière à prendre en considération les caractéristiques uniques de ce cours d'eau.

2. Les Parties estiment qu'il est important d'assurer la conservation effective des stocks originaires du fleuve Yukon et d'explorer le développement de la recherche coopérative et l'identification des possibilités de mise en valeur.

3. Les Parties entameront en 1985, et concluront dans les meilleurs délais, des négociations visant notamment à:

- a) rendre compte des captures américaines de saumons originaires de la section canadienne du fleuve;
- b) établir des pratiques de gestion coopérative qui tiennent compte des programmes américains de gestion des stocks originaires de la section américaine du fleuve;
- c) envisager des programmes de recherche coopérative, des occasions de mise en valeur et des échanges de données biologiques; et

- d) mettre sur pied une structure organisationnelle pour traiter des questions propres au fleuve Yukon.

4. Avant l'entrée en vigueur du présent Traité, les Parties s'entendront sur:

- a) les limites à l'intérieur desquelles la comptabilisation des interceptions américaines visée au paragraphe 3 a) sera établie;
- b) les arrangements relatifs à l'échange des données disponibles sur les stocks; et
- c) les propositions de recherche.

Article IX

TRUITE ARC-EN-CIEL ANADROME

Dans l'exécution de leurs fonctions, les conseils et la Commission prendront en considération la conservation de la truite arc-en-ciel anadrome.

Article X

RECHERCHE

- 1. Les Parties procéderont à des recherches pour se mieux renseigner sur les structures migratoires et

d'exploitation, la productivité et l'état des stocks d'intérêt commun, ainsi que sur l'importance des interceptions.

2. La Commission pourra faire des recommandations aux Parties relativement à la conduite et à la coordination de la recherche.

3. Sous réserve des exigences normales, chaque Partie donnera aux ressortissants, à l'équipement et aux bateaux de l'autre Partie qui mènent des recherches approuvées par la Commission accès à ses eaux pour procéder auxdites recherches.

Article XI

CONTINGENTS NATIONAUX

1. Le présent Traité ne sera ni interprété ni appliqué de manière à toucher ou à modifier les droits aborigènes existants ou les droits établis dans les traités existants conclus avec les autochtones et dans d'autres lois fédérales existantes.

2. Le présent Article ne sera ni interprété ni appliqué de manière à toucher ou à modifier tous droits ou toutes obligations des Parties en application des autres Articles et des Annexes du présent Traité.

Article XIIREGLEMENT DES DIFFERENDS TECHNIQUES

1. Chaque Partie peut soumettre au président de la Commission, pour renvoi à un tribunal de règlement des différends techniques, tout différend relatif aux estimations de l'importance des interceptions de saumons et aux données portant sur des questions de surpêche. La Commission peut soumettre d'autres questions techniques au président pour renvoi à un tribunal. Le tribunal sera établi et exercera ses fonctions en conformité avec les dispositions contenues à l'Annexe III. Il formulera des conclusions sur les différends et autres questions techniques qui lui sont soumis.

2. Les conclusions du tribunal seront finales et sans appel, sous réserve du paragraphe 3, et seront acceptées par la Commission comme étant la meilleure information scientifique disponible.

3. Chaque Partie peut, en présentant une demande écrite au président de la Commission, demander de revoir une conclusion d'un tribunal, pourvu que cette demande s'appuie sur des renseignements qui n'ont pas déjà été étudiés par le tribunal et qui étaient auparavant inconnus de la Partie qui sollicite ladite revue ou ne pouvaient raisonnablement être découverts par cette dernière. Si possible, le président renverra la demande au tribunal qui a formulé la conclusion. Dans le cas contraire, il renverra la demande à un nouveau tribunal constitué en conformité avec les dispositions de l'Annexe III.

Article XIIIANNEXES

1. Toutes les références au présent Traité seront interprétées comme englobant les Annexes.
2. Toutes les fois que c'est approprié, la Commission passera en revue les Annexes et pourra faire des recommandations aux Parties en vue de leur modification.
3. Les Annexes pourront être modifiées par les Parties par la voie d'un Echange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.
4. La Commission publiera le texte des Annexes lorsqu'elles seront modifiées.

Article XIVAPPLICATION

Chaque Partie

- a) promulguera et appliquera toute législation nécessaire pour donner effet au présent Traité;
- b) requerra de ses ressortissants et bateaux des rapports sur les prises, l'effort de pêche et

d'autres données connexes pour tous les stocks visés par le présent Traité, et mettra ces données à la disposition de la Commission; et

- c) échangera des statistiques de pêche et toute autre information pertinente de façon courante et régulière de manière à faciliter l'application du présent Traité.

Article XV

ENTREE EN VIGUEUR ET EXPIRATION DU TRAITE

1. Le présent Traité doit être ratifié. Il entrera en vigueur lorsque seront échangés les instruments de ratification à _____.
2. Trois ans révolus après l'entrée en vigueur et à tout moment par la suite, l'une ou l'autre Partie peut notifier son intention de dénoncer le présent Traité. Le Traité expirera un an après la notification.
3. Au moment de l'entrée en vigueur du présent Traité, viendra à expiration la Convention entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'expansion de la pêche du saumon sockeye dans les eaux du fleuve Fraser, dans sa forme modifiée, signé le 26 mai 1930. Toutefois, la Commission internationale de la pêche du saumon dans le Pacifique continuera de mener ses activités dans la mesure où cela lui est nécessaire pour mettre en oeuvre les dispositions de l'Annexe IV, Chapitre 4, paragraphe 1c). Une fois la Convention expirée, le transfert des responsabilités de la

Commission internationale de la pêche du saumon dans le
Pacifique à la Commission, au Conseil du fleuve Fraser et
au Gouvernement du Canada se fera selon qu'en conviendront
les Parties.

ANNEXE ICONSEILS

Les conseils suivants seront établis en application de l'Article II, paragraphe 18:

- a) un Conseil du Sud, pour le saumon originaire des cours d'eau dont l'embouchure est située au sud du cap Caution, sauf comme il est spécifié à l'alinéa b);
- b) un Conseil du fleuve Fraser, pour le saumon sockeye et le saumon rose du fleuve Fraser capturés dans la zone spécifiée à l'Annexe II; et
- c) un Conseil du Nord, pour le saumon originaire des cours d'eau dont l'embouchure est située entre le cap Caution et le cap Suckling.

ANNEXE IIZONE COUVERTE PAR LE CONSEIL DU FLEUVE FRASER

La zone comprend les eaux décrites à l'Article I de la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique pour la protection, la conservation et l'expansion de la pêche du saumon sockeye dans les eaux du fleuve Fraser, dans sa forme modifiée, signée le 26 mai 1930:

1. Les eaux territoriales et la haute mer à l'ouest de la côte occidentale du Dominion du Canada et des États-Unis d'Amérique et d'une ligne directe s'étendant de la pointe Bonilla, île de Vancouver, au phare sur l'île de Tatoosh, Washington - ligne qui marque l'entrée du détroit de Juan de Fuca - et comprises entre les 48^e et 49^e degrés de latitude nord, à l'exception, toutefois, de toutes les eaux du détroit de Barklay à l'est d'une ligne droite s'étendant de la pointe Amphitrite au cap Beale, et de toutes les eaux du lac Nitinat y compris l'entrée dudit lac.

2. Les eaux comprises dans les limites suivantes:

À partir de la pointe Bonilla, île de Vancouver, de là le long de la susdite ligne directe s'étendant de la pointe Bonilla au phare Tatoosh, Washington, et décrite au premier paragraphe du présent Article, de là au point le plus rapproché du cap Flattery, de là en suivant la rive sud du détroit de Juan de Fuca à la pointe Wilson, sur la péninsule Quimper, de là en droite ligne jusqu'à la pointe Partridge sur l'île Whidbey, de là en suivant la rive ouest de ladite île Whidbey jusqu'à l'entrée de la passe Deception, de là sur toute la longueur de ladite entrée jusqu'à la rive sud de la baie Reservation, sur l'île

Fidalgo, de là dans la direction de la rive ouest et de la rive nord de ladite île Fidalgo jusqu'à Swinomish Slough, en traversant ledit Swinomish Slough et parallèlement à la voie du chemin de fer du Grand Nord, de là vers le nord tout le long de la rive de la terre ferme jusqu'à la pointe Atkinson à l'entrée nord de Burrard Inlet dans la Colombie-Britannique, de là en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud de l'île Bowen jusqu'au cap Roger Curtis, de là en ligne droite jusqu'à la pointe Gower, de là vers l'ouest et tout le long de la rive jusqu'à la pointe Welcome sur la péninsule Seachelt, de là en droite ligne jusqu'à la pointe Young sur l'île Lasqueti, de là et en droite ligne jusqu'à la pointe Dorcas sur l'île de Vancouver, de là tout le long des rives est et sud de ladite île de Vancouver au point de départ à la pointe Bonilla, tel qu'il apparaît sur la carte numéro 579 de l'amirauté britannique et sur la carte numéro 6300 de la côte et des levés géodésiques des États-Unis, révisée au 14 mars 1930, dont une copie de chacune d'elles est jointe à la présente Convention et en fait partie.

3. Le fleuve Fraser et les cours d'eau et lacs qui sont ses tributaires.

ANNEXE IIITRIBUNAL DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS TECHNIQUES

1. Chaque tribunal de règlement des différends techniques sera composé de trois membres. Dans les 10 jours suivant la réception d'une demande aux termes de l'Article XII visant à renvoyer une question à un tribunal, le président de la Commission notifiera les Parties. Dans les 20 jours qui suivront cette notification, chaque Partie désignera un membre et les Parties désigneront conjointement un troisième membre, qui sera président du tribunal.

2. Le tribunal déterminera ses propres règles de procédure, mais la Commission ou les Parties pourront spécifier la date limite à laquelle le tribunal devra faire connaître ses conclusions. Le tribunal fournira à chaque Partie l'occasion de présenter ses preuves et ses arguments par écrit et, si l'une ou l'autre Partie en fait la demande, par voie de procédure orale. Le tribunal fera connaître ses conclusions à la Commission, et lui fournira par la même occasion un exposé des motifs.

3. Les décisions d'un tribunal, y compris les décisions procédurales et les conclusions, seront prises à la majorité des voix; elles seront finales et sans appel, sauf selon qu'il est prévu à l'Article XII, paragraphe 3.

4. La rémunération des membres et leurs allocations de dépense se feront sur la base dont il sera convenu par les Parties au moment de la constitution du tribunal. La Commission fournira les installations pour les délibérations.

ANNEXE IV**Chapitre 1****COURS D'EAU TRANSFRONTIERE**

1. Reconnaissant qu'il est souhaitable de déterminer de façon précise les taux d'exploitation et les exigences quant aux échappées pour le frai des saumons originaires des cours d'eau transfrontière, les Parties établiront un Comité technique conjoint transfrontière (Comité), qui relèvera, sauf entente contraire, du Conseil du Nord et de la Commission. Le Comité sera notamment chargé des fonctions suivantes:

a) rassembler et compléter les données disponibles sur les structures migratoires, l'étendue de l'exploitation et les exigences relatives aux échappées pour le frai des stocks;

b) examiner les régimes de gestion passés et en cours et faire des recommandations quant aux façons dont ils pourraient mieux servir la réalisation des objectifs préliminaires relatifs aux échappées;

c) identifier les occasions de mise en valeur qui

(i) contribuent à l'élaboration de stratégies de gestion des captures de façon à accroître les avantages pour les pêcheurs en vue de permettre à un nombre additionnel de saumons de retourner dans les eaux canadiennes.

(ii) ont un impact sur la production naturelle des saumons dans les cours d'eau transfrontière.

2. Les Parties amélioreront les procédures relatives à la gestion coordonnée ou coopérative des activités de pêche des stocks des cours d'eau transfrontière.

3. Reconnaissant les objectifs que chaque Partie s'est fixés pour rendre viables ses activités de pêche, les Parties conviennent que les arrangements suivants s'appliqueront aux activités de pêche américaines et canadiennes de stocks de saumons originaires de la partie canadienne de

a) la rivière Stikine:

(i) en 1985 et 1986, le Canada capturera chaque année 35 % du volume total des prises autorisées de saumons sockeye de la partie canadienne de la rivière Stikine ou 10 000 saumons sockeye, selon celle de ces deux quantités qui est la plus élevée;

(ii) en 1985 et 1986, le Canada capturera chaque année 2 000 saumons coho de la rivière Stikine;

(iii) de 1985 à 1995, les Parties prendront les mesures de gestion appropriées pour veiller à ce que soit atteint d'ici à 1995 l'objectif concernant les échappées de 19 800 à 25 000 saumons chinook dans la partie canadienne de la rivière Stikine;

(iv) en 1985, comme il est prévu que la remonte de saumons sockeye sera plus faible que la normale, il sera nécessaire de déterminer l'importance de la remonte durant la saison et d'appliquer subséquemment des mesures de gestion pour veiller à ce que soient atteints les objectifs relatifs aux captures et aux échappées;

(v) en 1985 et 1986, les captures commerciales canadiennes de saumons chinook, roses et kéta dans la partie canadienne de la rivière Stikine pourront être considérées comme des captures accidentelles dans les activités de pêche dirigée du saumon sockeye et coho.

b) la rivière Taku:

(i) en 1985 et 1986, le Canada capturera chaque année 15 % du volume total des prises autorisées de saumons sockeye originaires de la partie canadienne de la rivière Taku;

(ii) en 1985 et 1986, les captures canadiennes de saumons chinook, roses, kéta, et coho pourront être considérées comme des captures accidentelles dans les activités de pêche dirigée du saumon sockeye; et

(iii) de 1985 à 1995, les Parties prendront les mesures de gestion appropriées pour veiller à ce que soit atteint d'ici à 1995 l'objectif concernant les échappées de 25 600 à 30 000 saumons chinook dans la partie canadienne de la rivière Taku.

4. Les Parties conviennent que, si les contingents relatifs aux prises établis au paragraphe 3 ne sont pas atteints du fait de mesures de gestion appliquées par l'une ou l'autre Partie au cours d'une année donnée, des ajustements compensatoires seront apportés les années subséquentes. Aucun ajustement compensatoire ne sera fait si les prises d'une Partie restent en deça des contingents du fait de mesures de gestion appliquées par cette même Partie.

5. Les Parties conviennent que les arrangements suivants s'appliqueront aux activités de pêche américaines et cana-

diennes de stocks de saumons originaires de la partie canadienne de la rivière Alsek:

a) reconnaissant que les stocks de saumons chinook et les stocks de saumons sockeye des premières remontes originaires de la rivière Alsek sont dépérissants et requièrent une protection spéciale, et dans l'intérêt de la conservation et de la reconstitution de ces stocks, les mesures de gestion nécessaires continueront d'être appliquées jusqu'à ce que soit atteints les objectifs concernant les échappées.

b) advenant que, en 1985 et 1986, les remontes de saumons sockeye soient plus faibles que la normale, des restrictions additionnelles seront nécessaires pour atteindre les objectifs concernant les échappées.

6. Les Parties conviennent d'examiner les possibilités de mise en valeur coopérative et d'entreprendre des études le plus tôt possible sur la faisabilité de nouveaux projets de mise en valeur dans les cours d'eau transfrontière et les secteurs adjacents pour accroître la productivité des stocks et donner aux pêcheurs des deux pays la possibilité de plus grosses captures.

7. Reconnaissant que les stocks de saumons originaires de la partie canadienne du fleuve Columbia ne forment qu'une petite partie des populations totales de saumons du fleuve Columbia, et que les arrangements visant la consultation et la recommandation d'objectifs concernant les échappées et l'approbation des activités de mise en valeur exposés à l'Article VII ne conviennent pas au système du fleuve Columbia dans son ensemble, les Parties estiment important d'assurer la conservation efficace des stocks en amont qui atteignent le Canada et d'explorer le développement d'activités mutuellement bénéfiques de mise en

valeur. En conséquence, nonobstant les paragraphes 2, 3, et 4 de l'Article VII, les Parties se consulteront en 1985 pour mettre au point, pour les sections transfrontière du fleuve Columbia, des arrangements plus pratiques de consultation et de fixation des objectifs concernant les échappées que ceux spécifiés aux paragraphes 2 et 3 de l'Article VII. Ces arrangements viseront entre autres

- a) à assurer la conservation effective des stocks,
- b) à faciliter la mise en valeur future des stocks sur une base convenue;
- c) à éviter de nuire aux programmes de gestion des États-Unis touchant les stocks de saumons qui se trouvent dans les tributaires autres que transfrontière du fleuve Columbia ainsi que dans le fleuve Columbia lui-même.

Chapitre 2

NORD DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

SUD-EST DE L'ALASKA

1. Considérant que les stocks de saumons kéta originaires des cours d'eau dans la passe Portland doivent être reconstitués, les Parties conviennent en 1985 de réduire conjointement les interceptions de ces stocks dans la mesure du possible, et de procéder à des évaluations en vue d'identifier des mesures susceptibles de reconstituer et de mettre en valeur ces stocks. Sur la foi de ces évaluations, les Parties demanderont à la Commission de mettre sur pied des plans à long terme pour reconstituer les stocks.

2. En ce qui concerne le saumon sockeye, les Etats-Unis

a) durant la période de 1985 à 1988, limiteront leurs activités de pêche à la senne coulissante dans le district 4 de manière à permettre une capture totale maximum de 480 000 saumons sockeye sur une période de quatre ans, avant la semaine statistique no 31 des Etats-Unis;

b) limiteront leurs activités de pêche aux filets dérivants dans les districts 1A et 1B de manière à permettre une capture annuelle moyenne de 130 000 saumons sockeye.

3. En ce qui concerne le saumon rose, le Canada

a) limitera ses activités de pêche au filet dans les Zones 3-1, 3-2, 3-3, 3-4 et 5-11 de manière à permettre une capture annuelle moyenne de 900 000 saumons roses.

b) en 1985 et 1986, limitera ses activités de pêche à la traîne dans la Zone 1 de manière à permettre une capture totale maximum, sur une période de deux ans, d'un million de saumons roses capturés à la traîne;

c) lorsque 300 000 saumons roses auront été capturés à la traîne dans la Zone 1 durant l'une ou l'autre année, les sous-zones 101-2 au nord de 54°35' nord, 101-4 et 101-8, et 103 au nord de 54°35' nord seront fermées à la pêche du saumon rose à la traîne.

4. En 1985 et par la suite, pour veiller à ce que soient respectées les limites de prises spécifiées aux paragraphes 2 et 3, les Parties appliqueront des mesures de gestion appropriées qui tiennent compte de l'importance prévue des remontes et permettent à chaque pays de pêcher ses propres stocks.

5. En établissant des régimes de pêche du saumon rose pour 1987 et les années subséquentes, les Parties conviennent de tenir compte de l'information obtenue dans le cadre du programme d'étiquetage du saumon rose du Nord en 1984 et 1985.

6. Les Parties échangeront dans les meilleurs délais des plans de gestion des activités de pêche décrites ci-dessus.

7. Pour atteindre les objectifs du présent Chapitre, ni l'une ni l'autre Partie n'entamera des activités de pêche d'interception, ni ne mènera ou ne redirigera des activités de pêche qui auront délibérément pour effet d'accroître les interceptions.

8. Les Parties mettront sur pied un Comité technique conjoint de la frontière nord (Comité) qui relèvera, sauf entente contraire, du Conseil du Nord et de la Commission. Le Comité sera notamment chargé des fonctions suivantes:

- a) évaluer l'efficacité des mesures de gestion;
- b) déterminer et passer en revue l'état des stocks;
- c) fournir les renseignements les plus à jour sur les structures et taux de capture de ces stocks, et mettre sur pied une base de données conjointe aux fins des évaluations;
- d) rassembler les renseignements disponibles sur la productivité des stocks de façon à identifier les échappées qui produisent les rendements constants maximums et les taux de capture autorisés;
- e) fournir des données historiques sur les prises, les régimes de pêche associés, et des renseignements sur la composition des stocks dans les activités de pêche de ces stocks;
- f) mettre au point des méthodes analytiques de développement de stratégies de rechange pour ce qui concerne la réglementation et la production;
- g) identifier les besoins d'information et de recherche, y compris les futurs programmes de contrôle aux fins des évaluations de stocks;
- h) pour chaque saison, faire des évaluations au sujet des stocks et des activités de pêche et recommander au Conseil du Nord des mesures de conservation conformes aux principes contenus dans le Traité.

Chapitre 3

SAUMON CHINOOK

1. Considérant que les échappées de bon nombre de stocks de saumons chinook qui se reproduisent naturellement et qui, du fleuve Columbia, remontent vers le nord jusque dans la partie sud-est de l'Alaska ont décliné ces dernières années et se situent maintenant à des niveaux substantiellement en deçà des objectifs fixés pour parvenir à des rendements constants maximums, et reconnaissant l'opportunité de stabiliser les tendances en ce qui concerne les échappées et de reconstituer les stocks de saumons chinook qui se reproduisent naturellement, les Parties

a) demanderont à leurs organismes de gestion respectifs de mettre sur pied un programme de gestion du saumon chinook qui aurait les objectifs suivants:

(i) stopper le déclin des échappées pour le frai dans le cas des stocks dépérissants de saumons chinook;

(ii) d'ici à 1998, atteindre les objectifs concernant les échappées de façon à restaurer la production des stocks de saumons chinook qui se reproduisent naturellement, représentés par des stocks indicateurs identifiés par les Parties, sur la base d'un programme de reconstitution entrepris en 1984.

b) mettront sur pied et développeront conjointement un programme coordonné de gestion du saumon chinook.

c) établiront un Comité technique conjoint du saumon chinook (Comité) qui relèvera, sauf entente contraire, des Conseils du Nord et du Sud et de la Commission. Le Comité sera notamment chargé des fonctions suivantes:

(i) évaluer si les mesures de gestion sont conformes aux mesures décrites dans le présent Chapitre et déterminer dans quelle mesure elles peuvent permettre de réaliser les objectifs spécifiés.

(ii) évaluer chaque année l'état des stocks de saumons chinook en regard des objectifs exposés dans le présent Chapitre et, en conformité avec le paragraphe d)(iv), à compter de 1986 faire des recommandations quant aux ajustements à apporter aux mesures de gestion dont il est fait mention dans le présent Chapitre;

(iii) élaborer des méthodes en vue d'évaluer les progrès accomplis dans la reconstitution des stocks de saumons chinook qui se reproduisent naturellement;

(iv) recommander des stratégies concernant l'utilisation efficace des stocks mis en valeur;

(v) recommander les activités de recherches nécessaires pour mettre en oeuvre de façon efficace ce programme de reconstitution;

(vi) échanger les renseignements nécessaires pour analyser l'efficacité d'autres mesures de réglementation des activités de pêche pour satisfaire aux objectifs de conservation.

d) veilleront à ce que

(i) entre 1985 et 1986 les prises totales à l'aide des divers engins de pêche dans le nord et le centre de la Colombie-Britannique et dans le sud-est de l'Alaska ne dépassent pas 526 000 saumons chinook, cette quantité étant partagée également entre les Parties;

(ii) en 1985 et 1986 les prises à la traîne au large de la côte ouest de l'île Vancouver ne dépassent pas 360 000 saumons chinook chaque année;

(iii) en 1985 et 1986 les prises totales obtenues des activités de pêche sportive et à la traîne dans le détroit Georgia ne dépassent pas 275 000 saumons chinook chaque année;

d) si le Comité technique le recommande, en 1986 et les années subséquentes, des ajustements puissent être apportés aux plafonds par suite de la réduction des stocks de saumons chinook de façon que les stocks indicateurs soient reconstitués d'ici à 1998; sous réserve toutefois que les plafonds ne soient pas abaissés pour 1986 à moins que le Comité technique ne recommande une réduction supérieure à 15 %, sur la base des réductions des stocks observées cette année-là;

(v) les régimes de pêche soient revus par le Comité et structurés de façon à ne pas se concentrer de façon disproportionnée ou avoir un impact trop grand sur les stocks qui doivent être conservés;

(vi) si les plafonds de capture sont dépassés au cours d'une année donnée, la Partie responsable s'occupe de combler la différence de façon à garantir la reconstitution des stocks visés d'ici à 1998.

e) évalueront toutes les sources de mortalité artificielle due à la pêche, estimeront les prises non rapportées de saumons chinook, évalueront l'impact et réduiront au minimum l'effet de ces facteurs en 1985 et 1986. La Commission tiendra compte de ces estimations de mortalité globale des saumons chinook en mettant en oeuvre

le programme de reconstitution des stocks de saumons chinook.

f) géreront toutes les activités de pêche du saumon en Alaska, en Colombie-Britannique, ainsi que dans les Etats de Washington et de l'Oregon, de sorte que le gros des stocks déperissants protégés par le programme de conservation exposé dans les présentes soit principalement destiné à l'échappée pour le frai.

g) établiront, à la conclusion du programme de reconstitution des stocks de saumons chinook, des régimes de pêche pour maintenir les stocks à leur productivité optimale et permettre des déterminations équitables pour ce qui concerne les contingents nationaux. Il est reconnu que les Parties se partageront les avantages liés aux activités de reconstitution et de mise en valeur à l'échelle de la côte, en accord avec de telles déterminations relatives aux contingents nationaux et avec les dispositions du présent Traité.

h) Les Parties s'échangeront des plans annuels de gestion avant le début de chaque saison.

2. Les Parties conviennent que les efforts de mise en valeur destinés à accroître la production de saumons chinook seraient bénéfiques pour le programme de reconstitution. Elles conviennent d'envisager la possibilité d'utiliser et de rediriger les programmes de mise en valeur pour contribuer au besoin à la réalisation du programme de reconstitution des stocks de saumons chinook. Elles conviennent en outre que les captures dans chaque région pourront dépasser les plafonds établis, sur la base des démonstrations faites à la Commission et des évaluations de cette dernière

concernant les contributions spécifiques des nouvelles activités de mise en valeur de chaque région, pourvu que le calendrier de reconstitution ne soit pas prorogé au-delà de 1998.

Chapitre 4

SAUMON SOCKEYE ET ROSE DU FLEUVE FRASER

1. Pour accroître l'efficacité de la gestion des activités de pêche dans la zone du fleuve Fraser (appelée ci-après la Zone) et des activités de pêche de saumons sockeye et roses du fleuve Fraser à l'extérieur de la Zone, les Parties conviennent de ce qui suit:

a) Les estimations préliminaires du volume total des prises autorisées de saumons sockeye et roses du fleuve Fraser s'établissent ainsi:

	<u>Saumons sockeye</u>	<u>Saumons roses</u>
1985	6,6 millions	11,0 millions
1986	12,5 millions	
1987	3,1 millions	12,0 millions
1988	3,6 millions	
1989	7,1 millions	14,0 millions
1990	13,0 millions	
1991	3,1 millions	14,0 millions
1992	3,6 millions	

b) (i) Selon ces estimations préliminaires, la part des captures revenant aux Etats-Unis s'établit comme suit:

	<u>Saumons sockeye</u>	<u>Saumons roses</u>
1985	1,78 million	3,6 millions
1986	3,0 millions	
1987	1,06 million	3,6 millions
1988	1,16 million	

(ii) Les prises américaines dont il est question au paragraphe 1 b)(i) ci-dessus seront modifiées proportionnellement à tout ajustement du volume total des prises autorisées établi au paragraphe 1 a) résultant de tout ajustement convenu des estimations faites avant ou durant la saison quant à l'importance de la remonte. En considérant les ajustements à apporter, les Parties prendront en compte toutes les activités de pêche de saumons sockeye ou roses du fleuve Fraser, y compris les captures de subsistance faites par les autochtones du fleuve Fraser, si ces captures dépassent 400 000 saumons sockeye chaque année. Les prises américaines ne seront pas modifiées du fait d'ajustements du volume total des prises autorisées qui pourraient être amenés par des changements au niveau des objectifs concernant les échappées qui sont à la base du volume total convenu des prises autorisées donné au paragraphe 1 a) ci-dessus.

(iii) Nonobstant les niveaux convenus pour ce qui concerne les prises américaines et canadiennes de saumons sockeye du fleuve Fraser et de saumons coho au large de la côte ouest de l'île Vancouver, comme le prévoit le paragraphe 1 b)(i) ci-dessus et le Chapitre 5, respectivement, et sous réserve du paragraphe 1 b)(ii), en 1985 les prises américaines de saumons sockeye du fleuve Fraser seront de 1,73 million d'individus et les prises canadiennes de saumons coho au large de la côte ouest de l'île Vancouver ne devront pas dépasser 1,75 million d'individus; et, en 1986, les prises américaines de saumons sockeye du fleuve Fraser seront de 2,95 millions d'individus et les prises canadiennes de saumons coho au large de la côte ouest de l'île Vancouver ne devront pas dépasser 1,75 million d'individus.

c) En 1985, demander à la Commission internationale de la pêche du saumon dans le Pacifique de mettre sur pied des programmes de réglementation dans la Zone pour donner effet aux dispositions du paragraphe 1 b).

d) Demander au Conseil du fleuve Fraser d'élaborer pour la période de 1986 à 1992 des règlements visant à donner effet aux dispositions du paragraphe 1 b) et 1 f).

e) Donner instruction au Conseil du fleuve Fraser, si les mesures de gestion ne permettent pas ces prises de saumons sockeye et coho, de compenser tout écart par voie d'ajustements apportés aux activités de pêche dans le fleuve Fraser au cours des années subséquentes.

f) Durant la période de 1989 à 1992, le Conseil du fleuve Fraser déterminera le niveau annuel des prises américaines de façon que les prises totales des Etats-Unis au cours de cette période ne dépassent pas 7 millions de saumons sockeye. En 1989 et 1991, les Etats-Unis captureront un total de 7,2 millions de saumons roses. Nonobstant ce qui précède, ces niveaux seront réduits proportionnellement à toute diminution du volume total des prises autorisées établi au paragraphe 1 a) ci-dessus résultant de toute diminution convenue des estimations faites avant ou durant la saison quant à l'importance de la remonte. En considérant les réductions à apporter, les Parties prendront en compte toutes les activités de pêche de saumons sockeye et roses du fleuve Fraser, y compris les captures de subsistance faites par les autochtones du fleuve Fraser, si ces captures dépassent 400 000 saumons sockeye chaque année. Les prises américaines ne seront pas réduites du fait de réductions du volume total des prises autorisées qui pourraient être amenées par des changements au niveau des objectifs concernant les échappées qui sont à la base du

volume total convenu des prises autorisées donné au paragraphe 1 a) ci-dessus.

g) Envisager, au plus tôt en 1989, d'ajuster le régime aux fins de l'application de l'Article III.

h) Demander au Conseil du fleuve Fraser de tenir compte, dans la gestion des stocks de saumons sockeye et roses du fleuve Fraser, des besoins de gestion d'autres stocks dans la Zone.

2. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 b) et 1 f), et pour veiller à ce que le Canada participe aux retombées de toute activité de mise en valeur financée par lui et entreprise après l'entrée en vigueur du présent Traité, toute modification du volume total des prises autorisées résultant de telles activités ne résultera pas en un ajustement des prises des Etats-Unis.

3. Les Parties conviendront de principes et de processus relatifs au partage des données pour permettre aux Parties, à la Commission internationale de la pêche du saumon dans le Pacifique, à la Commission et au Conseil du fleuve Fraser de gérer leurs activités de pêche de façon opportune en conformité avec les dispositions du présent Chapitre.

4. Les Parties peuvent convenir de modifier la définition de la Zone selon que de besoin de façon à simplifier la gestion nationale des activités de pêche et veiller à ce qu'il soit dûment tenu compte de l'effet des activités de pêche sur d'autres stocks et espèces capturés dans la Zone.

5. En gérant les activités de pêche dans la Zone, les Parties, la Commission, et le Conseil du fleuve Fraser prendront en compte les activités de pêche de saumons sockeye et roses du fleuve Fraser à l'intérieur et à l'extérieur de la Zone. Les Parties, la Commission, et le Conseil du fleuve Fraser évalueront la nécessité d'assurer la gestion souple des activités de pêche des saumons sockeye et roses du fleuve Fraser à l'extérieur de la Zone.

Chapitre 5

SAUMON COHO

1. Reconnaissant que, depuis les dernières années, les niveaux de certains stocks de saumons coho ont été inférieurs aux niveaux nécessaires pour soutenir un rendement maximum et que les structures de pêche récentes ont contribué au déclin des prises américaines de stocks de saumons coho d'origine américaine, et pour prévenir de nouvelles baisses dans les échappées pour le frai, ajuster les structures de pêche, et mettre en oeuvre, développer ou améliorer les programmes de gestion des stocks de saumons coho, les Parties

a) établiront un Comité technique conjoint du saumon coho (Comité) qui relèvera, sauf entente contraire, des Conseils et de la Commission. Il comptera parmi ses membres des représentants des zones couvertes par le Conseil du Nord et le Conseil du Sud. Le Comité sera notamment chargé des fonctions suivantes:

- (i) évaluer l'efficacité des mesures de gestion;
- (ii) déterminer et passer en revue l'état des stocks;
- (iii) fournir les renseignements les plus à jour sur les structures et taux de capture de ces stocks, et mettre sur pied une base de données conjointe aux fins des évaluations;
- (iv) rassembler les renseignements disponibles sur la productivité des stocks de façon à identifier les échappées qui produisent les rende-

ments constants maximums et les taux de capture autorisés;

- (v) fournir des données historiques sur les prises, les régimes de pêche associés, et des renseignements sur la composition des stocks dans les activités de pêche de ces stocks;
- (vi) mettre au point des méthodes analytiques de développement de stratégies de rechange pour ce qui concerne la réglementation et la production;
- (vii) identifier les besoins d'information et de recherche, y compris les futurs programmes de contrôle aux fins des évaluations de stocks;
- (viii) pour chaque saison, faire des évaluations au sujet des stocks et des activités de pêche et recommander au Conseil du Nord des mesures de conservation conformes aux principes contenus dans le Traité.

b) Sauf entente contraire, dans toute zone où les activités de pêche d'une Partie peuvent résulter en interceptions de stocks de saumons coho originaires des cours d'eau de l'autre Partie, les Parties s'appliqueront à limiter les prises accidentelles de saumons coho dans le cadre des activités de pêche ciblées sur d'autres espèces.

2. Dans le cas des stocks de saumons coho que se partagent l'Etat de Washington et le sud de la Colombie-Britannique, chaque Partie établira au regard de ses activités de pêche sportive et à la traîne en mer et de ses activités de pêche intérieure sportive, au filet et à la

traîne, des régimes qui seront conformes avec les objectifs de gestion approuvés par la Commission.

3. En 1985, les Parties adhéreront aux objectifs de gestion convenus à l'heure actuelle pour la Zone 20 du Canada, les Zones 7 et 7A des États-Unis et le détroit Juan de Fuca.

4. Les Parties conviennent

a) qu'en 1985 et 1986 les prises totales de saumons coho à la pêche à la traîne dans les Zones de gestion canadiennes 21, 23, 24, 25, 26, 27, 121, 123, 124, 125, 126, 127 et 130-1 ne dépasseront pas 1,75 million de saumons coho chaque année;

b) d'éviter de modifier leurs activités de pêche du saumon coho le long de la côte ouest de l'île Vancouver d'une manière qui aurait pour effet d'accroître proportionnellement l'interception des stocks de saumons coho;

c) d'élaborer, à compter de 1986, des régimes de pêche pour la côte ouest de l'île Vancouver

(i) qui servent à mettre en application les mesures de conservation approuvées par la Commission et tiennent compte de toute contribution additionnelle du Canada à l'activité de pêche, et

(ii) qui prévoient le partage des avantages liés à la production de saumons coho de chaque Partie en conformité avec des principes de l'Article III.

5. Si les mesures de gestion entraînent un écart important par rapport aux niveaux de capture fixés au

paragraphe 4 pour une année quelconque, cet écart sera comblé au moyen d'ajustements apportés aux activités de pêche durant les années subséquentes, à la condition que ces ajustements n'influent pas de façon négative sur les objectifs de conservation des stocks naturels de saumons coho et sur d'autres principes de l'Article III.

6. Nonobstant toute autre disposition du présent Chapitre, la Commission établira à compter de 1987 des niveaux spécifiques de capture des saumons coho dans le cadre des activités de pêche d'interception menées dans les zones décrites au paragraphe 4.

Chapitre 6**ACTIVITÉS DE PÊCHE DU SAUMON KÉTA (SUD DE LA
COLOMBIE-BRITANNIQUE - ÉTAT DE WASHINGTON)**

Reconnaissant que les remontes prévues de certains stocks naturels de saumons originaires du détroit Johnstone, du détroit Georgia, du fleuve Fraser, de Puget Sound, du détroit Juan de Fuca et du lac Nitinat sont censées être peu importantes et qu'il n'y aura donc vraisemblablement pas de reliquat exploitable en 1985, quoique certains stocks mis en valeur originaires des endroits susmentionnés pourraient avoir un reliquat exploitable, et comme des activités de pêche localement dirigées de ces stocks mis en valeur sont prévues, les Parties conviennent de ce qui suit:

1. au plus tard le 31 mars 1985, mettre sur pied un Comité technique conjoint du saumon kéta (Comité) qui relèvera, sauf entente contraire, du Conseil du Sud et de la Commission. Le Comité sera notamment chargé des fonctions suivantes:

a) déterminer et passer en revue l'état des stocks de première importance;

b) fournir l'information la plus à jour sur les taux de capture et les structures de pêche de ces stocks, et mettre sur pied une base de données conjointe aux fins des évaluations;

c) rassembler l'information disponible sur la productivité des stocks de saumons kéta de manière à identifier les échappées qui produisent les rendements constants maximums ainsi que les taux de capture autorisés;

d) présenter des données historiques sur les captures, les régimes de pêche associés, et l'information sur la composition des stocks dans les activités de pêche de ces stocks;

e) mettre au point des méthodes analytiques en vue du développement de stratégies de rechange pour ce qui concerne la réglementation et la production;

f) identifier les besoins d'information et de recherche, y compris de futurs programmes de contrôle aux fins des évaluations de stocks;

g) établir des régimes de pêche pour la saison 1985 et les suivantes.

2. Au plus tard le 15 août 1985, le Comité technique conjoint du saumon kéta présentera un rapport aux gouvernements des États-Unis et du Canada sur ses activités telles que décrites au paragraphe 1 ci-dessus.

Chapitre 7OBLIGATION GENERALE

En ce qui concerne les activités de pêche d'interception non traitées dans cette Annexe, aucune des parties ne doit, à moins qu'il en soit convenu autrement, en entamer de nouvelles, ni mener ou réorienter ses activités de pêche de manière à accroître intentionnellement les interceptions.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés,
dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont
signé le présent Traité.

FAIT en double exemplaire à Ottawa en français et
en anglais, chaque version faisant également foi,
ce jour de 1985.

Pour le Gouvernement du Canada

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique

MÉMOIRE D'ENTENTE

Les Gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique ont convenu de consigner ce qui suit en rapport avec le Traité concernant le saumon du Pacifique, aux fins d'explicitier l'intention des Parties quant à l'application de l'Article III, paragraphe 1b) dudit Traité, au partage des données et aux activités de pêche du saumon en ce qui concerne le fleuve Yukon, les cours d'eau transfrontière et le secteur de la frontière du Nord - Sud-Est de l'Alaska:

A. Application de l'Article III, paragraphe 1b)

Le Traité a pour objectifs principaux de permettre aux deux pays, par l'application de mesures plus efficaces de conservation et de mise en valeur, d'accroître la production du saumon et de veiller à ce que les avantages découlant des efforts de chaque pays reviennent à ce pays. À cet égard, la recherche sur les mouvements migratoires des stocks susceptibles d'être interceptés doit se poursuivre durant plusieurs années encore. Cette recherche est nécessaire non seulement pour déterminer de façon plus précise l'étendue des interceptions de part et d'autre, mais aussi pour mieux asseoir les activités de conservation et de mise en valeur. Les augmentations qui en découleront à long terme au niveau du rendement obtenu des saumons devraient justifier pleinement les dépenses à court terme consacrées à la recherche.

S'agissant de l'obligation de veiller à ce que chaque Partie reçoive des bénéfices équivalant au rendement obtenu des saumons originaires de ses eaux (contenue à l'Article III, paragraphe 1b) du Traité), il est reconnu que les données sur l'importance des interceptions dans certaines zones sont imprécises, et qu'il n'est donc pas

possible de déterminer avec certitude le rendement total obtenu des saumons originaires des eaux de chaque pays. Il est également reconnu que les méthodes d'évaluation des bénéfices qui reviennent à chaque pays peuvent différer. Pour ces raisons, il est prévu qu'il faudra compter un certain temps avant que la Commission puisse mettre au point des programmes qui permettent d'appliquer de façon complète et globale les dispositions de l'Article III, paragraphe lb). Néanmoins, à court terme, la Commission veillera à ce que les régimes annuels de pêche et les ententes relatives à la mise en valeur soient mis sur pied de façon équitable en tenant compte du principe exposé à l'Article III lb). En particulier, les décisions de la Commission prennent compte des changements au niveau des bénéfices que chacune des Parties retire de la modification des structures de pêche, des mesures de conservation ou par suite des changements quant à l'importance des remontes.

Sur le long terme, s'il est déterminé qu'un pays ou l'autre tire des bénéfices substantiellement plus importants que ceux que lui procurent ses cours d'eau, on s'attendra des Parties qu'elles mettent sur pied un programme d'application graduelle visant à éliminer cet écart à l'intérieur d'une période spécifiée, compte étant tenu des dispositions de l'Article III, paragraphe 3. Comme le redressement des écarts est une responsabilité nationale et peut entraîner des ajustements différents au regard des activités de pêche ou des projets de mise en valeur sur une base régionale à l'intérieur de l'un ou l'autre pays, la Partie avantagée présentera des propositions pertinentes à la Commission pour examen. Ces propositions seront discutées par la Commission et seront reflétées dans les régimes de pêche convenus et dans la planification coordonnée des activités de mise en valeur les années suivantes.

B. Partage des données

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à des évaluations générales de gestion pour mesurer l'impact de tels régimes sur les activités de pêche d'interception et sur les stocks qui contribuent à ces activités de pêche, aux fins de l'application efficace du Traité, les Parties estiment nécessaire de mettre sur pied un système de données d'évaluation et de gestion des stocks à l'échelle de la côte, y compris des données sur des prises, l'effort de pêche, les échappées et l'étiquetage au moyen de fils métalliques codés qui fourniront une information de gestion sûre et opportune, et elles considèrent également nécessaire d'établir des modèles analytiques ainsi que des méthodes normalisées pour suivre l'effort de pêche. Les Parties conviennent de maintenir un programme de recapture et d'étiquetage au moyen de fils métalliques codés de manière à fournir des données fiables sur le plan statistique aux fins des évaluations des stocks et des activités de pêche. Les Parties conviennent de créer avant le 1^{er} avril 1985 un groupe de travail pour passer en revue le programme et faire des recommandations à la Commission avant le 1^{er} avril 1987.

En conséquence, les Parties conviennent

- a) de développer la capacité d'utiliser les données obtenues durant la saison en cours sur l'étiquetage au moyen de fils métalliques codés, la pêche, les échappées pour le frai et la composition par âge, aux fins du processus de gestion pré-saison pour la saison suivante;
- b) de continuer en 1985 et 1986 le programme de recherches entrepris en 1982 dans le nord de la Colombie-Britannique et le sud-est de l'Alaska en

vue de parvenir à des estimations convenues quant aux taux d'interception du saumon dans la région;

- c) de poursuivre les efforts en vue d'établir des modèles analytiques qui prévoient l'importance des stocks et analysent les données relatives à la récupération et aux échappées de façon à obtenir des prévisions plus justes quant à la productivité des stocks, ainsi qu'à contrôler et à prévoir les besoins de gestion;
- d) d'améliorer l'évaluation des échappées grâce à un meilleur contrôle (liste des principaux cours d'eau de la zone, normalisation des méthodes, etc.) et par la récupération des étiquettes métalliques codées dans les échappées;
- e) d'instituer et de maintenir des programmes d'étiquetage au moyen de fils métalliques codés pour les stocks clés ou groupes-témoins afin de mesurer les taux d'exploitation et de mieux définir la distribution dans le temps et selon les zones pour pouvoir élaborer des options de gestion;
- f) d'obtenir des estimations à l'échelle de la côte relativement aux prises accidentelles non rapportées de saumons juvéniles;
- g) d'évaluer et de développer des techniques complémentaires d'identification des stocks comme l'électrophorèse, la scalimétrie, etc., de façon à identifier les stocks qui ne sont pas représentés par les groupes étiquetés à l'aide de fils métalliques codés;

h) d'explorer la faisabilité d'une gestion en saison;

i) de revoir chaque année les méthodes et procédures pour déterminer le rendement des mesures appliquées et maintenir des techniques de pointe concernant la gestion des activités de pêche.

C. Fleuve Yukon

Considérant que les stocks de saumons originaires de la section canadienne du fleuve Yukon et de la section canadienne de la rivière Porcupine sont capturés par des pêcheurs du Canada et des États-Unis et que la conservation et la gestion efficaces de ces ressources est à l'avantage de l'une et l'autre Partie, les Parties, pour faciliter l'application de l'Article VIII,

1. se rencontreront en mars 1985 pour notamment

a) déterminer l'état des stocks à ce moment;

b) fixer des objectifs préliminaires concernant les échappées;

c) examiner les occasions de mise en valeur;

d) se pencher sur les motifs de préoccupation en matière de conservation, y compris la détérioration de l'habitat, et recommander des stratégies et des objectifs de gestion;

e) élaborer et recommander des propositions de recherche coopérative pour 1985 et les années suivantes; et

f) nonobstant les dispositions de l'Annexe sur les cours d'eau transfrontière et d'autres dispositions du présent Mémoire, établir les limites à l'intérieur desquelles sera fixé le pourcentage des captures américaines de chaque espèce de saumons originaires des sections canadiennes des cours d'eau qui sera réputé être d'origine américaine, selon que le prescrit l'Article VIII, paragraphe 4.

2. Etablir en mars 1985 un comité technique pour compiler les données disponibles et faire la liste des besoins de recherches pour assurer une gestion et une conservation efficaces à l'avenir.

3. Nonobstant les dispositions de l'Annexe sur les cours d'eau transfrontière et d'autres dispositions du présent Mémoire, entamer en octobre 1985 des négociations selon que le prescrit l'Article VIII, paragraphe 3, pour notamment déterminer le pourcentage des captures américaines de chaque espèce de saumons originaires des sections canadiennes des cours d'eau qui sera réputé être d'origine américaine.

D. Cours d'eau transfrontière

Attendu que les saumons originaires des sections canadiennes des cours d'eau transfrontière peuvent être capturés par des pêcheurs américains dans des eaux américaines,

Et attendu que les Parties ont éprouvé des difficultés à déterminer le pourcentage du volume total des prises autorisées de saumons qui sera réputé être d'origine américaine aux fins de la mise en application de l'Article III, paragraphe 1b) du Traité,

Les Parties conviennent en conséquence que la Commission déterminera ce pourcentage durant la première année suivant l'entrée en vigueur du Traité.

E. Frontière du Nord - Sud-Est de l'Alaska

En reconnaissance du rapport du Comité technique de la frontière du Nord qui note que les activités de pêche au filet dans la Zone 3 au Canada se soldent par des prises de saumons roses canadiens et américains le long des zones frontalières, le Canada fournira aux États-Unis un plan qui garantit que les activités de pêche dans ce secteur ne s'accroîtront pas de la mi-juillet à la mi-août.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, en français
et en anglais, chaque version faisant également foi,
ce jour de 1985.

Pour le Gouvernement du Canada

Pour le Gouvernement des
Etats-Unis d'Amérique

ANALYSE CRITIQUE DU TRAITÉ SUR LA PÊCHE PASSÉ EN 1984-1985
ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS

Pour procéder à une bonne analyse critique du Traité signé en 1985 par le Canada et les États-Unis, il est nécessaire de s'appuyer sur un certain nombre de données de base.

En juin 1971, ces deux pays ont subordonné leurs discussions futures aux principes de base suivants :

- "a.) Chaque pays doit recueillir le fruit de ses efforts de conservation ou d'augmentation des stocks de saumon.
- b.) Chaque pays doit pêcher les saumons remontant les rivières qui lui sont propres et éviter d'intercepter les saumons se dirigeant vers les rivières de l'autre pays.
- c.) Un équilibre équitable doit être atteint sur le plan des interceptions pratiquées par les deux pays. Par équilibre équitable, on entend que la valeur totale des saumons interceptés par les É.-U. alors qu'ils se dirigent vers les rivières canadiennes doit être aussi proche que possible de la valeur totale des saumons pêchés par le Canada alors qu'ils se dirigent vers les rivières des É.-U.
- d.) Cet équilibre équitable doit être atteint, dans la mesure du possible, par une réduction, et non par une augmentation, du nombre des interceptions.
- e.) Chacun des pays doit s'efforcer d'aménager les techniques et les conditions financières de ses activités de pêche pour qu'une diminution de ces interceptions soit rendue possible.
- f.) Ces aménagements doivent obéir avant tout à des critères de conservation."

Au moment de la signature du Traité de 1982, les principes énoncés à l'article 3 étaient tout simplement les suivants :

- 1. S'agissant des stocks visés par le présent Traité, chaque partie mènera ses activités de pêche et ses programmes de mise en valeur du saumon de manière à :
 - a) empêcher la surpêche et viser un rendement optimal; et

- b) veiller à ce que chaque partie reçoive des bénéfices au rendement obtenu des saumons originaires de ses eaux.
- 2. Dans l'exécution de leurs obligations en application du paragraphe 1, les parties coopéreront aux activités de gestion, de recherche et de mise en valeur.
- 3. Dans l'exécution de leurs obligations en application du paragraphe 1, les parties tiendront compte :
 - a.) de la désirabilité, dans la plupart des cas, de réduire les interceptions;
 - b.) de la désirabilité, dans la plupart des cas, d'éviter de perturber de façon indue les activités de pêche existantes; et
 - c.) des variations annuelles des niveaux des stocks.

Jusqu'à une date récente, compte tenu du déséquilibre annuel de 3-5 millions de poisson en faveur des É.-U., le Canada a toujours préconisé le maintien des avantages dont il pouvait disposer en matière d'interception des saumons des É.-U., tout en cherchant à faire appliquer les principes de 1971.

Le Traité qui vient d'être signé par le ministre canadien des Pêches et l'Ambassadeur des É.-U. s'écarte considérablement, dans tous les domaines, des principes établis par le passé. Il semble que le Traité soit un reflet fidèle de la politique étrangère du gouvernement conservateur et qu'il ne réponde pas aux intérêts bien compris de l'industrie de la pêche de la côte Ouest et de la population du Canada.

Le gouvernement canadien ayant choisi de toute évidence d'entretenir des relations plus étroites et de se soumettre aux intérêts des É.-U., qui s'efforcent de prendre le contrôle et d'assurer la gestion continentale de ressources canadiennes comme l'eau ou l'énergie, ce Traité montre bien que la souveraineté canadienne ainsi que la gestion et les bénéfices de nos propres ressources en matière de pêche peuvent être bradées.

C'est ainsi que le mémoire d'entente touchant l'application sur le plan de l'équité de l'article 3 du Traité de 1984-1985 dispose ce qui suit :

..."il est reconnu que les données sur l'importance des interceptions dans certaines zones sont imprécises, et qu'il n'est donc pas possible de déterminer avec certitude le rendement total obtenu des saumons originaires des eaux de chaque pays. Il est également reconnu que les méthodes d'évaluation des bénéfices qui reviennent à chaque pays peuvent différer. Pour ces raisons, il est prévu qu'il faudra compter un certain temps avant que la Commission puisse mettre au point des programmes qui permettent d'appliquer de façon complète et globale les dispositions de l'article 3, paragraphe 1(b)"....

..."s'il est déterminé qu'un pays ou l'autre tire des bénéfices substantiellement plus importants que ceux que lui procurent ses cours d'eau, on s'attendra des parties qu'elles mettent sur pied un programme d'application graduel visant à éliminer cet écart à l'intérieur d'une période spécifiée."...

Lorsqu'on effectue une comparaison entre les dispositions actuelles du traité et celles qui avaient été convenues antérieurement, il apparaît évident:

- que, de manière générale, les États-Unis obtiennent davantage que le Canada en vertu de ce nouvel accord de 1984-1985.
- que les États-Unis ont établi leurs droits sur les stocks de saumon canadien en obtenant des "quantités garanties" sur des périodes minimum de 4 à 8 ans.
- qu'en vertu de ces "droits initiaux garantis", les États-Unis ont établi un "précédent" à partir duquel ils pourront négocier leurs droits futurs.
- que le Canada n'a pas obtenu les mêmes garanties et fait valoir ses droits sur des stocks purement américains.
- qu'au contraire, le Canada a accepté de ne faire valoir ses droits que sur les pêches de "stocks mixtes" pendant deux ans seulement sans avoir déterminé au préalable le pourcentage de poissons d'origine canadienne.
- que toutes les activités de pêche canadiennes seront soumises presque immédiatement au contrôle de la Commission internationale.
- qu'au bout de 2 ans seulement, les droits canadiens ainsi que la gestion de l'ensemble de nos activités de pêche seront contrôlés par la Commission internationale.

<u>1982</u>	<u>1984-1985</u>	<u>Commentaires</u>
<u>YUKON</u> Il était prévu dans ce traité de comptabiliser les prises, par les É.-U., de saumon originaire de la partie canadienne du fleuve et de délimiter les zones servant à la comptabilisation.	Délimitation de la zone à l'intérieur de laquelle un certain pourcentage de saumons provenant des parties canadiennes des rivières seront réputés être originaires des É.-U.	Les négociations futures et les décisions prises par la Commission internationale doivent encore décider du pourcentage de saumons provenant des parties canadiennes qui seront réputés être originaires des É.-U. Aucune disposition n'est prévue en matière de quota équitable ou de ce que devrait être la récolte canadienne.

<u>1982</u>	<u>1984-1985</u>	<u>Commentaires</u>
<u>RIVIÈRES TRANSFRONTIÈRES</u> <u>Stikine - sockeye 1983</u> Les É.-U. ont droit à environ 15 000 prises. Le Canada à environ 8-15 000 prises.	<u>1985-1986 sockeye</u> - Le Canada a droit à 35% du total des prises autorisées ou à 10 000 prises. <u>1985-1986 coho</u> - Limite canadienne fixée à 2 000 saumons coho. (Aucun quota concernant les autres espèces - prises accidentelles uniquement).	Aucune disposition n'est prévue en matière de quota relevant d'un problème d'équité global pour le Canada; après 1985, la Commission internationale fixera les droits canadiens et déterminera le pourcentage de prises autorisées réputées originaires des É.-U.

- 1984 sockeye
Les É.-U. ont droit à environ 6 500 prises. Le Canada a droit à environ 5 500 prises.
1983-1984 - coho
Les chalutiers et les seiniers des É.-U. se concentrant sur d'autres espèces, éventuellement aucune prise canadienne dans les rivières.
(Aucune concentration exclusive sur les autres espèces - prises accidentelles uniquement).

TAKU - 1983 sockeye

Le Canada a droit à 3 000 prises.

1983 - saumons roses

Le Canada a droit à 5 000 prises.

1985-86 - sockeye

Le Canada a droit à 15% du volume total des prises autorisées (Aucune concentration exclusive sur toutes les autres espèces - prises accidentelles uniquement). Les deux pays ont convenu de manière générale que les inun transfrontières témoignent que les inun traité global entre les deux pays.

Commentaires

Aucune disposition n'est prévue en matière de quota relevant d'un problème d'équité global pour le Canada; après 1985, la Commission internationale fixera les droits canadiens et déterminera le pourcentage de prises autorisées réputées originaires des É.-U.

N.B. Les conseillers du secteur ont convenu de manière générale que les clauses du traité s'appliquant aux rivières transfrontières témoignent que les intérêts canadiens ont été sacrifiés à la signature d'un traité global entre les deux pays.

1982

SECTEUR FRONTALIER NORD

1983-1986 - La pêcherie de sockeye de Noyes Island des É.-U. ne doit pas dépasser 160 000 prises par an en moyenne.

1983-1986 - La pêcherie de sockeye de Tree Point des É.-U. ne doit pas dépasser 130 000 prises annuelles en moyenne.

1983-1984 - Prises
canadiennes de saumons roses

Limite de 2 millions de prises, soit 650 000 en 1983 et 1 350 000 en 1984.

1984-1985

1985-1988 - Les prises de sockeye de la pêcherie de Noyes Is des É.-U. sont limitées à 480 000 sur 4 ans avant la 31^e semaine statistiques des É.-U. (3^e semaine de juillet).

La pêcherie de sockeye de Tree Point des É.-U. se limitera à 130 000 prises par an en moyenne.

1985-1986 - L'activité de pêche canadienne à la traîne du saumon rose dans la zone 1 est limitée à 1 million de prises sur 2 ans. Lorsque 300 000 prises auront été effectuées au cours de l'une ou de l'autre de ces 2 années, les chalutiers devront s'écarter d'environ 5 miles de la frontière pour continuer à pêcher le saumon rose.

L'activité canadienne de pêche au filet du saumon rose dans les zones 3-1, 3-2, 3-3, 3-4 et 5-11 se limitera à 900 000 prises par an en moyenne.

Commentaires

Même si, selon nos renseignements, un grand nombre de sockeyes canadiens ont été pris à Noyes Island après la 30^e semaine, ces prises seront créditées au Canada. Rien ne semble indiquer dans l'accord une telle possibilité.

Notre négociateur nous a assurés verbalement que si l'on constatait la présence d'un plus grand nombre de saumons roses dans la zone de pêche mixte n° 3, il serait possible de dépasser la limite de 900 000 fixée par le Traité. Toutefois, cette possibilité n'est pas clairement prévue dans le Traité ni dans la lettre d'explication remise aux conseillers par le négociateur canadien.

N.B. En 1974, le Canada préconisait pour la pêcherie de Noyes Island aux É.-U. des limites de 101 000 saumons sockeye et de 503 000 saumons roses par année impaire. Par ailleurs, la pêcherie de Tree Point aurait dû être limitée à 89 000 sockeyes.

En 1984, la pêcherie de Noyes Island des É.-U. a réalisé au total 289 838 prises pour l'ensemble de la saison. Ce nombre ne s'élevait qu'à 101 782 prises avant la 31^e semaine statistique.

Ces chiffres nous révèlent qu'au cours de la plupart des années, les dispositions actuelles du Traité ne limiteront pas véritablement la pêche de saumon sockeye aux É.-U. avant la 31^e semaine comparativement aux années passées et qu'elles ne favorisent certainement pas une réduction des interceptions de saumon canadien après la 30^e semaine dans cette zone. C'est ainsi qu'en 1983, les prises dans les sennes des É.-U. de saumon canadien au cours des trois semaines suivantes (semaines 31 à 33 incluses) se sont élevées à 330 021 unités.

1982CHINOOKS

1983 - Alaska - total, pour l'ensemble des engins de pêche, limité à 263 000 prises.

La production combinée des pêcheries canadiennes du détroit Johnston, de Georgie et du nord de la C.-B. ne devront pas dépasser 868 000 prises.

1984-1985

1985-86 - Le total pour l'ensemble des engins de pêche en Alaska ne devra pas dépasser 263 000 prises.
1985-1886 - Le total canadien, pour l'ensemble des engins de pêche, dans le centre et le nord de la C.-B. ne devra pas dépasser 263 000 prises.
Golf de Georgie - La pêche sportive et à la traîne sera limitée à 275 000 prises. La production annuelle à la traîne au large de la côte ouest de l'île de Vancouver ne devra pas dépasser 360 000 prises.

Commentaires

L'accord de 1982 fixe pour le Canada une limite de 868 000 prises à l'exclusion de la côte Ouest. L'accord de 1984-85 englobe la côte Ouest et fixe pour l'ensemble de la côte une limite de 898 000 prises.

En 1984, le total canadien, pour l'ensemble des engins de pêche, s'est élevé à 1 227 600 prises.

1982FLEUVE FRASER

En 1983, les É.-U. ont droit à 50% du volume total des prises autorisées de saumon sockeye, soit 3,5 millions, moins 150 000 unités, ce qui leur donne 1,6 million de prises autorisées.

En 1984, les É.-U. ont droit à 50% du volume total des prises autorisées de saumon sockeye, soit 1,75 million, moins 50 000 unités, ce qui leur donne 825 000 prises.

En 1984, les É.-U. ont droit à 50% du volume des prises autorisées de saumon rose, soit 10 millions, moins 300 000 unités, ce qui leur donne 4,7 millions de prises autorisées.

1984-1985

En 1985, les É.-U. auront droit à 1,78 million de prises de saumon sockeye, sur un total autorisé de 6,6 millions.
En 1986, les É.-U. auront droit à 3 millions de prises de saumon sockeye, sur un total autorisé de 12,5 millions.
En 1987, les É.-U. auront droit à 1,06 million de prises de saumon sockeye, sur un total autorisé de 3,1 millions.
En 1988, les É.-U. auront droit à 1,16 million de prises de saumon sockeye, sur un total autorisé de 3,6 millions.
Au cours de la période 1989-1992, les É.-U. ne pourront pêcher au total plus de 7 millions de saumons sockeye.
En 1985, les É.-U. auront le droit de pêcher 3,6 millions de saumons roses, sur un total autorisé de 11 millions.
En 1987, les É.-U. auront le droit de pêcher 3,6 millions de saumons roses sur un total autorisé de 12 millions.

Commentaires

Le traité demande au Conseil du fleuve Fraser, au cas où les mesures de gestion administrative ne permettraient pas d'effectuer les prises de sockeye et de saumon rose convenues, de compenser les différences éventuelles en rajustant les quotas de l'activité de pêche dans le fleuve Fraser au cours des années ultérieures.

En 1989 et en 1991, les É.-U.
n'auront pas le droit de pêcher au
total plus de 7,2 millions de saumons
roses.

N.B. : Il convient de noter que la compétence en matière de saumon rose et de sockeye dans le fleuve Fraser ne relève plus de l'ancienne zone IPSFC mais qu'elle s'étend à toute la côte et relève désormais de la Commission internationale.

De ce fait, il est très probable que lors des années au cours desquelles on enregistre un fort détournement des stocks retournant au fleuve Fraser en passant par le détroit de Johnston, cette zone sera fermée pour garantir les droits américains.

1982CHUMS1984-1985Commentaires

La gestion des saumons Chums est désormais confiée à la Commission internationale. Il sera créé le 31 mars 1985 un Comité technique conjoint chargé, entre autres, d'établir le régime de pêche à compter de 1985.

Pour l'instant, on ne sait pas encore de quelle façon vont intervenir les organisations de pêcheurs devant la Commission en matière de gestion des saumons Chums.

19821984-1985CommentairesCOHO (Chums y compris)

Obligation générale

d'élaborer et de respecter les régimes de pêche faisant l'objet d'un accord.

Saumon coho (à

l'exclusion des chums)

1985-86 - Les activités

canadiennes de pêche à

la traîne sur la côte

Ouest de l'île de

Vancouver sont limitées

à 1,75 million de prises

chaque année.

Les activités de pêche de la côte Ouest ont totalisé 2 millions de prises en 1984.

À partir de 1987, le volume total des prises autorisées sur la côte Ouest de l'île de Vancouver sera déterminé par la Commission internationale.

N.B. : C'est la première fois que des limites précises sont fixées en matière de prises canadiennes de saumon coho. Il convient aussi de noter que ce traité supprime l'activité canadienne de pêche au filet de saumon coho dans la zone 20.

À n'en pas douter :

- Le Canada a passé ce traité sur les pêches avec les É.-U. dans le cadre d'un accord bilatéral continental plus global touchant de nombreux autres domaines tels que l'eau, l'énergie, la défense, etc.

- dans ce marchandage global, nos activités de pêche sont bradées et servent de monnaie d'échange.

- le Canada n'a jamais véritablement cherché lors de ces négociations à obtenir le véritable équilibre qui, à notre avis, lui est dû.

- d'autres conseillers du secteur ont accepté les termes du Traité en se rangeant à l'avis du négociateur canadien qui affirmait qu'il nous fallait un traité "dès maintenant" pour protéger nos stocks de saumon chinook et poursuivre les activités de mise en valeur du saumon.

- le négociateur canadien ayant déclaré à Ottawa, le 8 décembre 1984, devant le Comité permanent des pêches et forêts, que ce traité peut être considéré de manière autonome et qu'il ne sera peut-être pas nécessaire d'allouer des crédits à la création de piscicultures et de continuer la mise en oeuvre en gérant les ressources, il est possible que nous n'assisions plus jamais à la mise en oeuvre d'un véritable programme de repeuplement du saumon de notre vivant.

- en l'absence d'un mécanisme de repeuplement du saumon financé par le gouvernement, faisant de ce poisson une ressource commune appartenant à l'ensemble de la population du Canada, nous assisterons très rapidement à une mise en culture et à une exploitation du poisson dans les océans et à la privatisation des ressources au profit d'intérêts privés.

À LA SUITE DES RECOMMANDATIONS PORTANT SUR LA RÉSOLUTION F-1

Nous proposons :

1. Que le traité sur le saumon soit ratifié ou non, que l'on s'engage résolument et immédiatement à mettre en valeur les ressources en saumon et à renouveler les stocks naturels et que l'on rejette complètement les programmes de mise en valeur faisant appel à la gestion contrôlée.
2. Que tout effort visant à établir des relations plus étroites avec les É.-U. soit subordonné à une entière souveraineté sur nos ressources en saumon et à la possibilité d'en tirer pleinement profit, et que le Canada exerce toutes les pressions économique et politiques nécessaires à cette fin.
3. Que les négociations du traité soient poursuivies ou reprises en partant exclusivement de l'engagement consistant à résoudre avant toute chose la question de l'équité et des divers principes convenus en 1971 et que l'on ne passe aux négociations des autres clauses du traité qu'après s'être entendus sur ces questions.
4. Que, puisqu'il n'est pas dans le meilleur de nos intérêts, le présent traité soit abandonné et qu'en attendant la signature d'un traité équitable, le Canada développe au maximum ses activités de pêche tout le long de la côte pour remédier au déséquilibre permanent des interceptions tout en prenant dûment en considération les nécessités de la conservation des stocks canadiens.
5. Que le gouvernement canadien poursuive la collaboration au niveau de l'étiquetage et des autres programmes de recherche et que ces activités servent de base à un accord provisoire.

Figure 3.
FILET DÉRIVANT

SENNE COULISSANTE



DISTRICT 1 : TREEPOINT



DISTRICT 1 :



DISTRICT 2 :



DISTRICT 4 :

ZONES STATISTIQUES ADF&G
CARTE N° 1, KETCHIKAN
FILETS À SAUMON ET ESPÈCES DIVERSES

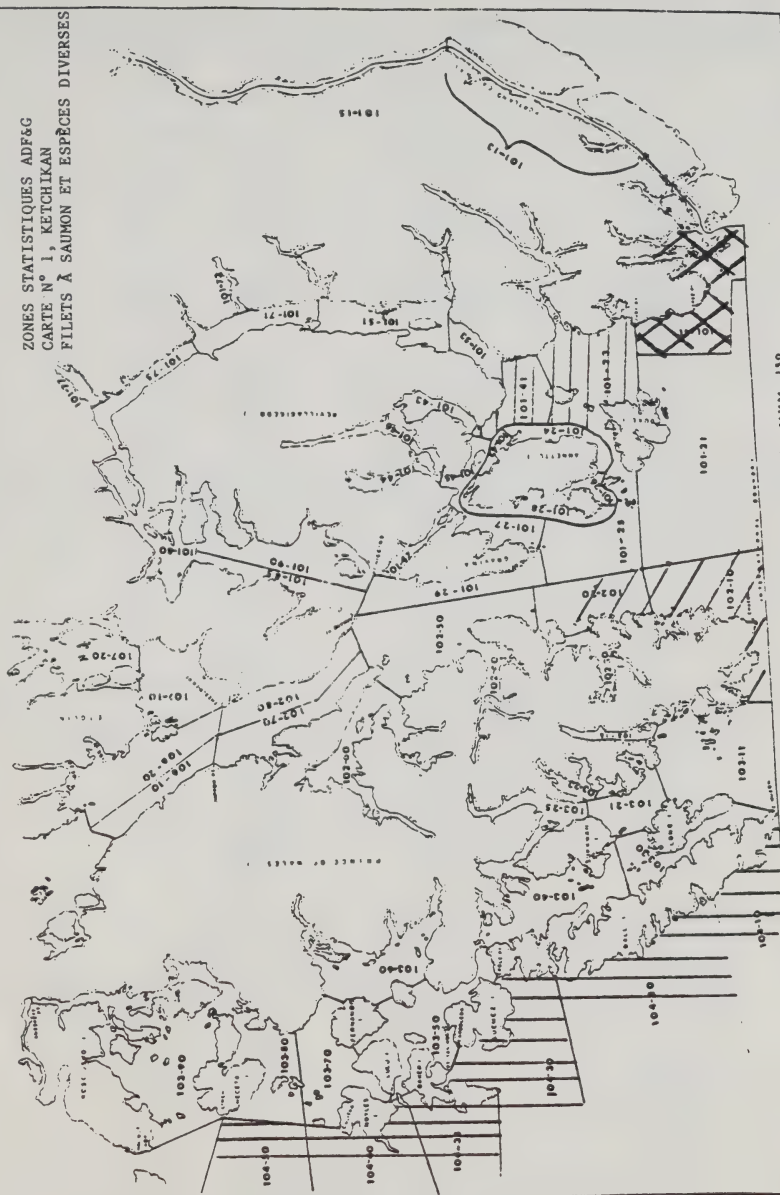
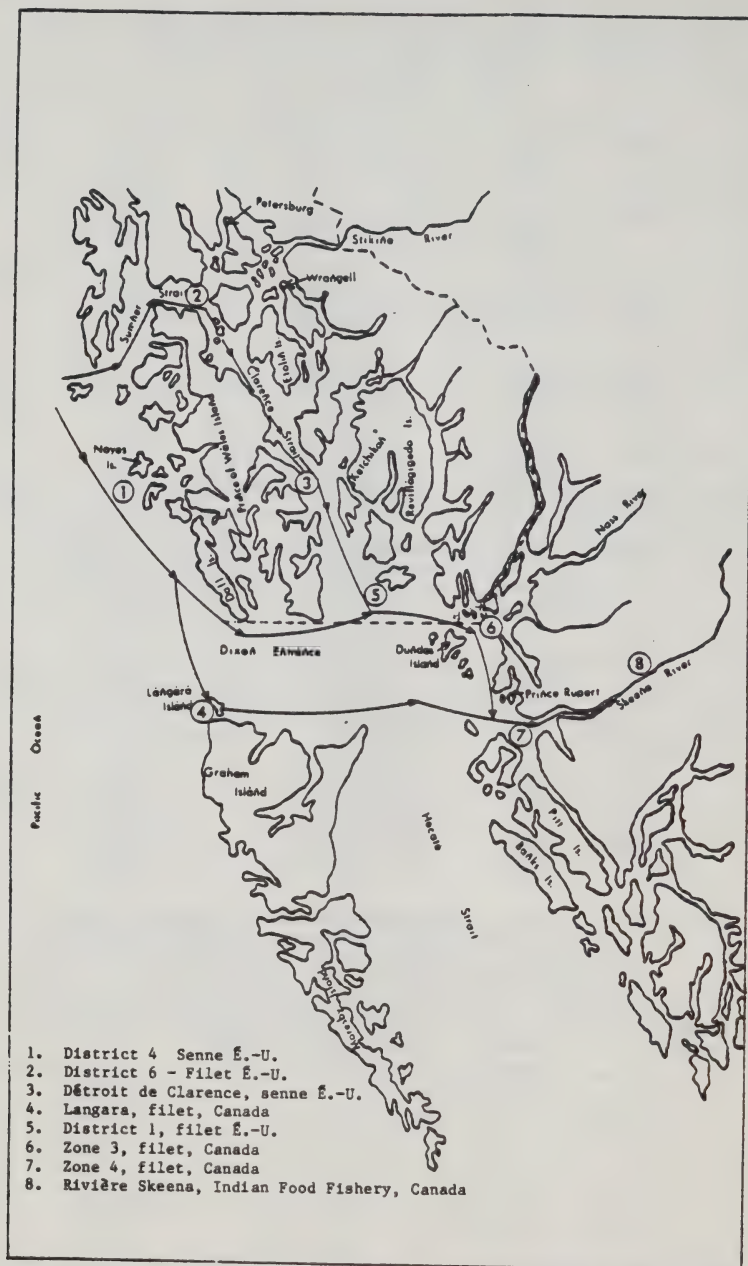


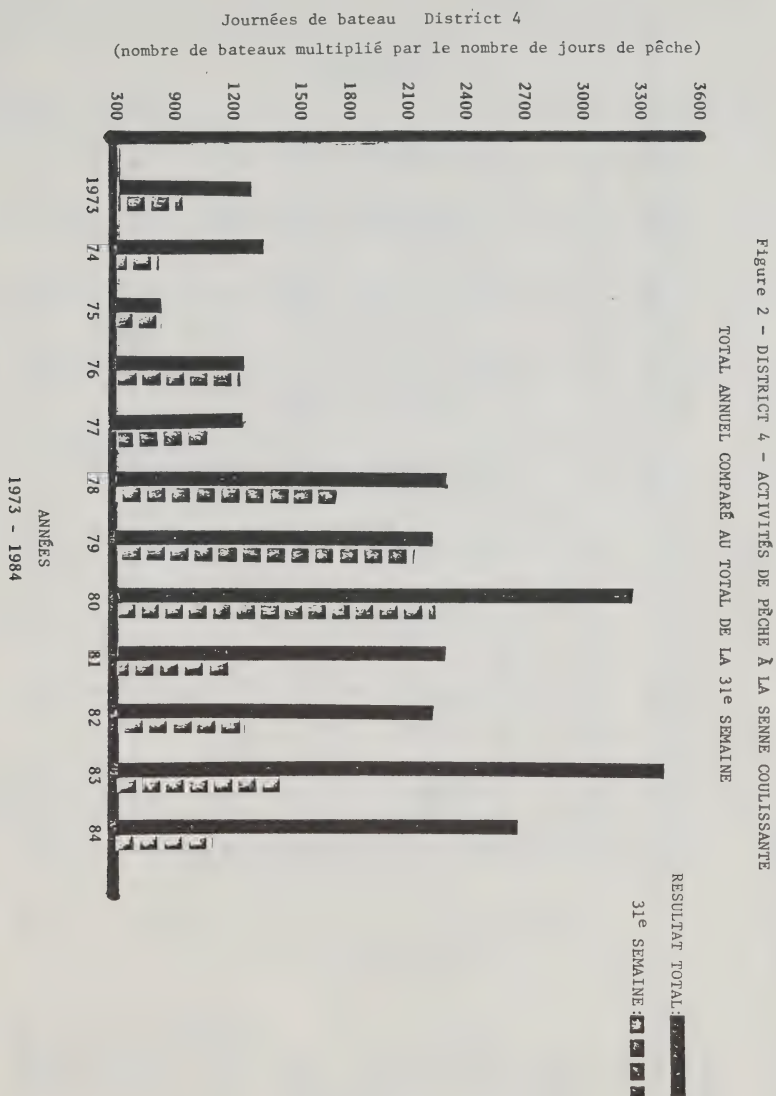
Tableau 1. Estimation des pourcentages de saumon sockeye pêchés dans les districts 101-108 de l'Alaska en 1982 suivant la nation d'origine.

District	Type	Groupe	Estimation du nombre	%	Écart type	Coef. var.
101	Filet	Alaska	69 510	36,4	3 682	5,3
		Canada	121 373	63,6	3 680	3,0
		Total	190 883			
101	Senne	Alaska	41 401	56,1	1 737	4,2
		Canada	32 416	43,9	1 737	5,4
		Total	73 817			
102	Senne	Alaska	18 296	80,4	617	3,4
		Canada	4 451	19,6	617	13,9
		Total	22 747			
103	Senne	Les prises ne totalisant que quelques centaines de saumon sockeye pêché accidentellement et l'échantillonnage étant insuffisant, aucune estimation n'a été faite au sujet de ce district.				
104	Senne	Alaska	107 492	37,7	7 640	7,1
		Canada	177 739	62,3	7 641	4,3
		Total	285 231			
105	Senne	Les prises ne totalisant que quelques centaines de saumon sockeye pêché accidentellement et l'échantillonnage étant insuffisant, aucune estimation n'a été faite au sujet de ce district.				
106	Filet	Alaska	94 187	48,7	6 295	6,7
		Nas/Skna	61 976	32,0	6 515	10,5
		Stikine	37 365	19,3	7 631	20,4
		Total	193 528			
106	Senne	Fermé pendant toute la saison.				
107	Senne	Les prises ne totalisant que quelques centaines de saumon sockeye pêché accidentellement et l'échantillonnage étant insuffisant, aucune estimation n'a été faite au sujet de ce district.				
108	Filet	Alaska	2 855	43,7	230	8,1
		NAS/Skna	3 291	50,4	225	6,8
		Stikine	383	5,9	493	128,7
		Total	6 529			
Ensemble des districts		Alaska	333 741	43,2	10 724	3,2
		Canada	438 994	56,8	12 215	2,8
		Total	772 735			

Tableau 2. Estimation des pourcentages de saumon sockeye pêchés dans les districts 101-108 de l'Alaska en 1983 suivant la nation d'origine.

District	Type	Groupe	Estimation du nombre	%	Ecart	type	Coef. var.
101	Filet	Alaska	48 942	36,0	1 566		3,2
		Canada	87 064	64,0	1 568		1,8
		Total	136 006				
101	Senne	Alaska	20 493	42,8	817		4,0
		Canada	27 419	57,2	818		3,0
		Total	47 912				
102	Senne	Alaska	6 620	59,0	365		5,6
		Canada	4 593	41,0	364		8,0
		Total	11 213				
103	Senne	Alaska	7 053	67,9	410		5,9
		Canada	3 336	32,1	411		12,4
		Total	10 389				
104	Senne	Alaska	157 795	24,2	10 176		6,5
		Nas/Skna	286 337	44,0	19 322		6,8
		migr. (s.)	206 675	31,8	20 138		9,9
		Total	650 807				
105	Senne	Les prises ne totalisant que quelques centaines de saumon sockeye pêché accidentellement et l'échantillonnage étant insuffisant, aucune estimation n'a été faite au sujet de ce district.					
106	Filet	Alaska	32 670	66,7	775		2,4
		Nas/Skna/migr. (s.)	10 610	21,7	815		7,7
		Stikine	663	1,3	166		36,5
		Tahltan	5 030	10,3	861		17,3
		Total	48 943				
106	Senne	Alaska	1 026	45,6	77		8,7
		Canada	1 222	54,4	76		8,0
		Total	2 248				
107	Senne	Alaska	1 213	97,9	48		4,4
		Canada	26	2,1	36		154,0
		Total	1 239				
108	Filet	Les prises ne totalisant que quelques centaines de saumon sockeye pêché accidentellement et l'échantillonnage étant insuffisant, aucune estimation n'a été faite au sujet de ce district.					
Ensemble des districts			Alaska	275 812	30,4	10 372	3,8
			Canada	632 945	69,6	27 908	4,4
			Total	908 757			





TABEAU
ACTIVITÉS DE PÊCHE AU SAUMON DANS LE SUD-EST DE L'ALASKA
PRISES COMMERCIALES HEBDOMADAIRES DE SAUMON SOCKEYE DANS LE DISTRICT 104
PÊCHE À LA SENNE COULISSANTE

SEMAINE- STATIS- TIQUE	DATE MOY. DU MILIEU DE LA SEMAINE	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
23	4 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	11 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25	18 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26	25 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	2 JUILLET	0	0	0	0	0	36758	31931	75	0	299	0	4093
28	9 JUILLET	27926	2907	6270	11112	31186	6031	93067	109894	103997	40421	44249	16897
29	16 JUILLET	23432	18596	20893	28494	69082	18605	124233	106949	40509	120217	63137	28855
30	23 JUILLET	21844	45134	0	65223	38087	11031	49072	50835	42141	52033	64711	51937
31	30 JUILLET	30402	25653	0	0	42052	19622	16499	81998	29509	6304	179687	86381
32	6 AOÛT	11541	21447	0	0	24155	4005	0	47952	43444	13765	134614	62221
33	13 AOÛT	266	3469	0	0	4726	6940	1351	10755	23104	25641	113581	30681
34	20 AOÛT	3	1443	0	426	0	725	577	1636	8752	15985	33075	8387
35	27 AOÛT	0	426	0	0	167	327	0	12	71	7301	17723	386
36	3 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	188	0	1	0	2827	0	0
37	10 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	608	0	0
38	17 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	24 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
40	1 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
41	8 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
42	15 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
43	22 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
44	29 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45	5 NOVEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		115416	119105	(27163)	105255	209455	104232	316730	410107	291527	285401	658807	289838

Tableau 6. Estimation des pourcentages de saumon sockeye originaire de l'Alaska et du Canada dans les districts 104 de l'Alaska - Pêche à la benne coulissante, 1983.

Dates	Groupes	Prises					Total	Pourcentage
		1.2	1.3	2.2	2.3	Autres		
07/03-07/09	Alaska	3,035	8,789	1,400	1,961	30	15,215	34.4
	Nas/Skna	7,755	5,096	5,237	2,730	42	20,860	47.1
	Fraser	450	7,709	0	0	16	8,175	18.5
	Total	11,239	21,594	6,637	4,690	88	44,249	
07/10-07/16	Alaska	2,782	11,256	1,420	1,742	139	17,339	27.5
	Nas/Skna	8,796	9,731	2,684	2,425	191	23,827	37.7
	Fraser	8,878	12,918	0	0	176	21,971	34.8
	Total	20,456	33,905	4,104	4,167	505	63,137	
07/17-07/23	Alaska	4,225	12,858	1,019	953	192	19,248	29.7
	Nas/Skna	10,045	17,107	3,317	1,247	320	32,037	49.5
	Fraser	5,660	7,632	(0)	0	134	13,427	20.7
	Total	19,931	37,597	4,336	2,200	647	64,711	
07/24-07/30	Alaska	6,233	36,155	6,777	5,524	220	54,909	30.6
	Nas/Skna	24,688	40,661	8,317	7,234	325	81,225	45.2
	Fraser	17,774	25,605	0	0	174	43,553	24.2
	Total	48,695	102,422	15,094	12,758	719	179,687	
07/31-08/06	Alaska	8,048	12,690	2,908	2,720	213	26,579	19.7
	Nas/Skna	31,880	20,326	7,863	2,262	503	62,833	46.7
	Fraser	22,951	21,919	0	0	362	45,232	33.6
	Total	62,879	54,935	10,772	4,982	1,077	134,644	
08/07-08/13	Alaska	3,706	6,015	3,468	2,853	361	16,403	14.4
	Nas/Skna	29,144	3,404	6,527	2,372	932	42,380	37.3
	Fraser	29,961	23,632	0	(0)	1,206	54,799	48.2
	Total	62,810	33,052	9,995	5,225	2,499	113,581	
08/14-08/20	Alaska	8,494	3,245	284	307	129	4,459	13.5
	Nas/Skna	12,878	502	808	255	431	14,874	45.0
	Fraser	8,127	5,217	0	(0)	399	13,742	41.5
	Total	21,499	8,963	1,091	562	959	33,075	
08/21-08/27	Alaska	941	2,066	327	281	29	3,644	20.6
	Nas/Skna	6,776	295	931	233	66	8,303	46.8
	Fraser	2,189	3,541	0	0	46	5,777	32.6
	Total	9,907	5,902	1,258	514	142	17,723	
Total des activités de pêche	Alaska	29,485	93,074	17,604	16,340	1,313	157,795	24.2
	Nas/Skna	131,963	97,122	35,683	18,759	2,910	286,337	44.0
	Fraser	95,989	108,173	0	0	2,513	206,675	31.8
	Total	257,417	298,369	53,287	35,098	6,636	650,907	

Tableau 4. Estimation des pourcentages de saumon sockeye originaire de l'Alaska et du Canada dans le district 101 -pêche au filet, 1983

Dates	Groupes	Prises					Total	Pourcentage
		1.2	1.3	2.2	2.3	Autres		
06/19-07/09 semaines 26-28	Alaska	752	7,555	1,663	4,571	236	14,777	42.1
	Canada	4,616	4,514	8,477	2,376	325	20,308	57.9
	Total	5,368	12,069	10,140	6,947	561	35,085	
07/10-07/16 semaine 29	Alaska	218	2,025	252	717	23	3,235	36.1
	Canada	1,001	2,796	1,486	403	40	5,726	63.9
	Total	1,219	4,821	1,738	1,120	63	8,961	
07/17-07/23 semaine 30	Alaska	536	5,062	903	2,773	56	9,331	36.7
	Canada	2,460	6,237	4,886	2,381	96	16,061	63.3
	Total	2,996	11,299	5,789	5,155	152	25,392	
07/24-07/30 semaine 31	Alaska	0	1,790	1,012	1,977	5	4,783	27.8
	Canada	1,893	3,667	4,840	2,017	12	12,429	72.2
	Total	1,893	5,456	5,852	3,993	17	17,212	
07/31-08/06 semaine 32	Alaska	245	3,521	872	1,852	26	6,517	29.1
	Canada	2,042	6,074	5,495	2,228	64	15,902	70.9
	Total	2,287	9,595	6,367	4,080	90	22,419	
08/07-08/13 semaine 33	Alaska	174	3,475	502	2,339	20	6,509	34.9
	Canada	2,585	5,212	3,544	755	36	12,132	65.1
	Total	2,759	8,687	4,045	3,094	56	18,641	
08/14-08/20 semaine 34	Alaska	269	1,034	236	431	14	1,984	44.1
	Canada	416	1,290	481	316	18	2,520	55.9
	Total	685	2,324	716	748	32	4,504	
08/21-08/27 semaine 35	Alaska	118	553	103	188	7	969	49.2
	Canada	181	462	210	138	7	998	50.8
	Total	299	1,015	313	327	14	1,967	
08/28-09/24 semaines 36-39	Alaska	109	452	95	175	6	837	45.9
	Canada	168	490	195	128	7	988	54.1
	Total	277	942	290	303	13	1,825	
Total des activités de pêche	Alaska	2,420	25,468	5,638	15,024	392	48,942	36.0
	Canada	15,363	30,741	29,612	10,742	605	87,064	64.0
	Total	17,783	56,209	35,251	25,767	997	136,006	

Tableau 3. Estimation des pourcentages de saumon sockeye originaire de l'Alaska et du Canada dans le district 106 de l'Alaska - Pêche au filet dérivant, 1983.

Dates	Groupes	Prises					Total	Pourcentage
		1.2	1.3	2.2	2.3	Autres		
06/19-06/25	Alaska	206	2,165	321	451	13	3,155	58.9
semaine 26-28	Na/Sk/ama	185	820	226	350	6	1,587	29.7
	Stikine	0	0	0	103	0	104	1.9
	Tahltan	0	377	0	128	2	507	9.5
	Total	391	3,362	546	1,033	21	5,353	
06/26-07/02	Alaska	480	2,855	394	280	28	4,037	57.2
semaine 27	Na/Sk/ama	431	578	277	350	12	1,647	23.3
	Stikine	0	0	0	51	0	51	0.7
	Tahltan	0	1,263	0	54	9	1,327	18.8
	Total	911	4,696	671	734	49	7,061	
07/03-07/09	Alaska	566	3,211	339	241	31	4,389	72.2
semaine 28	Na/Sk/ama	76	291	239	301	6	913	15.0
	Stikine	0	0	0	44	0	44	0.7
	Tahltan	142	542	0	47	5	736	12.1
	Total	785	4,045	578	633	43	6,082	
07/10-07/16	Alaska	634	1,811	414	513	38	3,411	80.1
semaine 29	Na/Sk/ama	65	0	93	90	3	250	5.9
	Stikine	0	183	0	55	3	240	5.6
	Tahltan	4	322	0	26	4	355	8.3
	Total	702	2,316	507	645	47	4,257	
07/17-07/23	Alaska	1,074	6,968	465	605	139	9,251	74.6
semaine 30	Na/Sk/ama	834	0	490	106	22	1,451	11.7
	Stikine	0	0	0	64	1	65	0.5
	Tahltan	0	1,571	0	31	24	1,626	13.1
	Total	1,909	8,539	954	806	186	12,393	
07/24-07/30	Alaska	680	2,808	454	624	32	4,599	57.8
semaine 31	Na/Sk/ama	1,374	1,404	350	76	23	3,227	40.5
	Stikine	0	0	0	0	0	0	0.0
	Tahltan	0	135	0	0	1	136	1.7
	Total	2,054	4,347	804	701	56	7,962	
07/31-08/06	Alaska	64	496	66	253	4	883	62.9
semaine 32	Na/Sk/ama	85	160	79	31	2	357	25.4
	Stikine	0	36	0	0	0	36	2.6
	Tahltan	0	128	(0)	0	1	129	9.2
	Total	149	821	145	284	7	1,405	
08/07-08/13	Alaska	217	1,093	86	143	22	1,561	61.7
semaine 33	Na/Sk/ama	288	322	96	44	11	762	30.1
	Stikine	0	73	0	0	1	74	2.9
	Tahltan	0	131	0	0	2	133	5.3
	Total	506	1,619	182	187	35	2,529	
08/14-08/20	Alaska	112	548	56	65	9	790	80.1
semaine 34	Na/Sk/ama	105	0	32	4	2	143	14.5
	Stikine	0	0	0	2	0	2	0.2
	Tahltan	0	51	0	0	1	51	5.2
	Total	217	599	88	72	11	986	
08/21-09/17	Alaska	104	372	52	61	7	595	65.1
semaine 35	Na/Sk/ama	97	140	30	4	3	274	29.9
	Stikine	0	13	0	2	0	16	1.7
	Tahltan	0	30	0	0	0	30	3.3
	Total	201	555	81	67	10	914	
	Alaska	4,139	22,326	2,645	3,238	322	32,670	66.8
Total des activités de pêche	Na/Sk/ama	3,539	3,715	1,911	1,356	88	10,610	21.7
	Stikine	0	305	0	321	6	633	1.3
	Tahltan	146	4,549	0	286	49	5,030	10.3
	Total	7,824	30,896	4,556	5,201	465	48,942	

TABLEAU ACTIVITÉS DE PÊCHE AU SAUMON DANS LE SUD-EST DE L'ALASKA
PRISES COMMERCIALES HEBDOMADAIRES DE SAUMON ROSE DANS LE DISTRICT 102
PÊCHE À LA SENNE COULISSANTE

SEMAINE- STATIS- TIQUE	DATE MOY. DU MILIEU DE LA SEMAINE	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
23	4 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	11 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25	18 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26	25 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	2 JUILLET	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
28	9 JUILLET	0	0	0	0	0	88791	0	0	0	0	0	13827
29	16 JUILLET	0	0	0	0	0	104688	0	0	0	7918	107	88758
30	23 JUILLET	107215	8766	0	0	0	471322	0	1886	0	23187	28140	137128
31	30 JUILLET	300797	65779	0	0	616671	1062135	0	22282	126305	30535	87378	56864
32	6 AOÛT	603930	93950	325759	0	851624	370381	1027574	359796	290735	136748	142759	541589
33	13 AOÛT	250678	146161	507065	0	593873	1737553	420389	650413	346104	383956	50899	558929
34	20 AOÛT	127519	106258	189245	430348	178958	1268347	54852	486215	80072	533635	688223	827090
35	27 AOÛT	35632	160284	119878	742235	105763	474551	0	124583	910	318602	605163	157864
36	3 SEPTEMBRE	20831	53570	0	546206	70285	42289	0	61529	0	176341	160901	161837
37	10 SEPTEMBRE	7688	0	13742	122736	1994	0	5601	0	0	31783	0	52688
38	17 SEPTEMBRE	2071	5118	0	5944	453	0	0	388	0	0	25849	34429
39	24 SEPTEMBRE	420	23	35	3234	51	0	0	248	0	0	0	10255
40	1 OCTOBRE	0	0	426	0	0	0	0	0	0	5401	0	0
41	8 OCTOBRE	0	0	1	1	0	0	0	0	0	333	0	0
42	15 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
43	22 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
44	29 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45	5 NOVEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TOTAL 1456781 639909 1156151 1850704 2424302 5620057 1508416 1707340 844126 1648439 1789419 2641258

TABEAU
 ACTIVITÉS DE PÊCHE AU SAUMON DANS LE SUD-EST DE L'ALASKA
 PRISES COMMERCIALES HEBDOMADAIRES DE SAUMON ROSE DANS LE DISTRICT 104
 PÊCHE À LA SENNE COULISSANTE

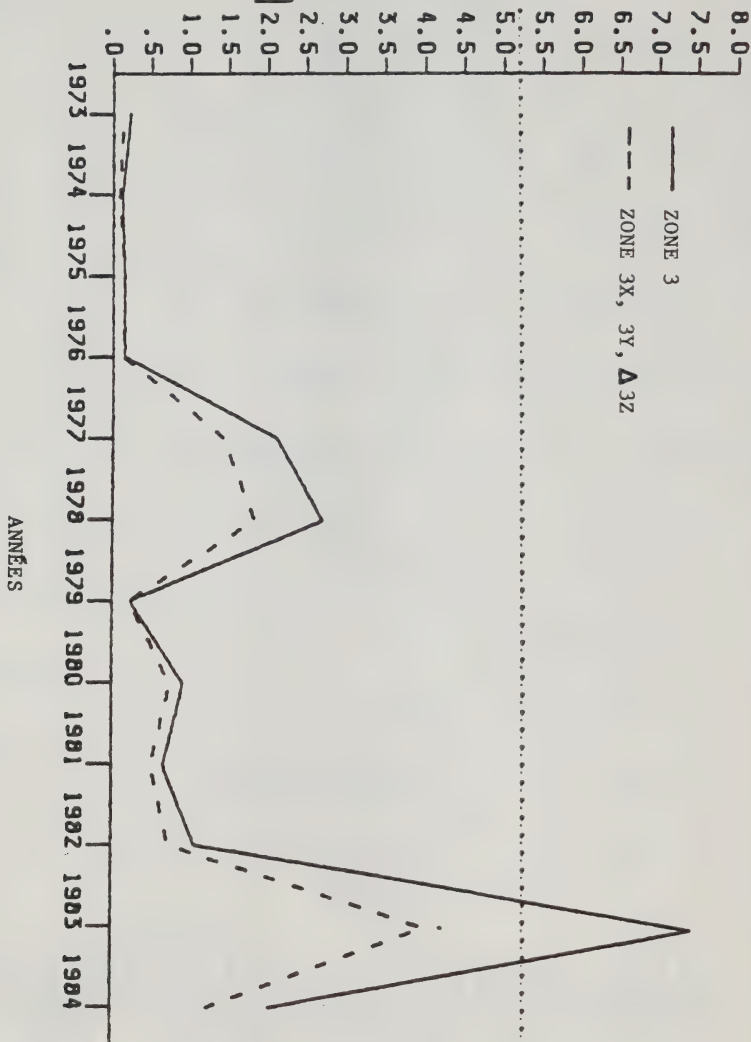
SEMAINE STATIS- TIQUE	DATE MOY. DU MILIEU DE LA SEMAINE	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984
23	4 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	11 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
25	18 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
26	25 JUIN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
27	2 JUILLET	0	0	0	0	0	31836	40612	493	0	161	0	9049
28	9 JUILLET	37491	3185	18385	7827	53462	12712	225339	144772	169251	20137	168437	47167
29	16 JUILLET	94473	10808	53025	39476	196309	33943	357802	85002	63909	47664	329597	84243
30	23 JUILLET	108914	42999	0	162696	136886	84133	165782	119219	264865	48770	737346	188684
31	30 JUILLET	318039	87223	0	0	212104	383243	113913	434979	793868	8949	3779659	750625
32	6 AOÛT	246532	272181	0	0	232169	232592	2838	795437	1640977	181309	4766890	1645441
33	13 AOÛT	418	200261	0	0	75520	990009	27978	328572	619159	896004	5288739	1900129
34	20 AOÛT	394	159610	0	107183	0	191878	6343	426511	196871	334469	1153247	1201491
35	27 AOÛT	0	239122	0	0	11059	88907	0	23121	4074	1191380	554318	145219
36	3 SEPTEMBRE	0	409	0	0	0	1383	0	251	0	1286705	0	0
37	10 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	68759	0	0
38	17 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
39	24 SEPTEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
40	1 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0	0
41	8 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	512	0	0	2100	0	0
42	15 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
43	22 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
44	29 OCTOBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
45	5 NOVEMBRE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL		806261	1017798	71410	317182	917529	2050555	941319	2358357	3752974	4586415	16765281	5972048

11M/17D 00:35 GHT PACIFIC REGION PFF REPORT

C H C T H C

 $\times 10^3$

Figure 4 - ZONE 3 - PRISES DE SAUMON ROSE 1973-1984



PRISES DE SAUMON ROSE CANADIENNES DANS LES DIFFÉRENTES ZONES D'INTERCEPTION, DE
1973 à 1984

ANNÉE	ZONE 3X	ZONE 3Y	ZONE 3Z	ZONE 3	DELTA		ZONE 5-I	PRISES	ZONE 1 À LA TRAÎNE
	TOTAL	TOTAL	TOTAL	TOTAL	ZONE 3Z	3X, 3Y, 3D ZONE 3	TOTAL	INTERCEPTÉES ZONE 3+5	
1973	39800	54200	128797	222797	32199	126199	11076	126199	31380
1974	32098	45633	37444	115175	9361	87092	40107	87092	44504
1975	78394	75639	10528	164561	2632	156665	66504	156665	23862
1976	53710	65456	22078	161154	5520	144686	24741	144686	1123
1977	658144	562674	937173	2137991	234293	1435111	47681	1435111 *	67063
1978	614679	935233	1161297	2711209	290324	1840236	34601	1840236 *	57445
1979	150984	68567	8047	227598	2012	221563	9847	221563	112766
1980	364600	328551	231048	924199	57762	750913	145781	750913	721666
1981	236102	205337	217692	659131	54423	495862	3833	495862	264065
1982	453061	173687	449851	1076599	112463	739211	54149	739211	56340
1983	273464	2602766	4569499	7445729	1142375	4018605	9000	4018605 *	208250
1984	316909	649237	1068524	2034670	267131	1233277	6150	1233277 *	1046207
73-82	266157	253498	320396	840041	80099	599754	43832	599754	138019
75-84	318005	566715	867574	1754284	216893	1103613	40229	1103613	255877

N.B.: Les statistiques concernant les prises de 1973 à 1982 sont tirées des publications sur les statistiques de prises de la C.-B.
 Les statistiques s'appliquant aux prises de 1983 ne sont pas définitives, mais l'on ne prévoit que des révisions mineures.
 Les statistiques s'appliquant aux prises de 1984 ne sont que de toutes premières estimations fournies en cours de saison.
 - Les prises de la zone 3 incluent les prises faites à la traîne
 - 25% des prises de la zone 3Z sont réalisées dans la zone d'interception (Tracy Bay).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the United Fishermen and Allied Workers' Union:

Mr. Jack Nichol, President.

Mr. Arnie Thomlinson, Environmental Co-ordinator.

Mr. Frank Cox, Vancouver Island Representative.

Du Syndicat des pêcheurs et travailleurs assimilés:

M. Jack Nichol, président;

M. Arnie Thomlinson, coordinateur de l'environnement;

M. Frank Cox, délégué de l'Île de Vancouver.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, February 26, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 26 février 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

Rapport annuel 1982-1983 du ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Roger Clinch
Gerald Comeau
Jim Fulton
Mel Gass
George Henderson
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly
Brian Tobin

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Charles Caccia
Michel Champagne
Stan Darling
Marc Ferland
Aurèle Gervais
Gary Gurbin
Charles Hamelin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 26, 1985
(16)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:14 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Lorne Greenaway, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Guy St-Julien and Ray Skelly.

Alternates present: Bill Blaikie, Bob Brisco, Charles Caccia, Stan Darling, Gary Gurbin and Barry Moore.

Other Member present: George Baker.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot, Research Officer, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Canadian Wildlife Federation: Ken Brynaert, Executive Vice-President; Stephen Hazell, Corporate Counsel.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (see *Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*).

Mr. Brynaert made a statement.

The Chairman presented the Seventh Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

With respect to its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985 authorizing members of the Committee to travel to British Columbia to hold public hearings on the West Coast fishing industry, your Sub-committee recommends:

That the Clerk of the Committee be authorized to place one-eighth-page advertisements two consecutive days in daily newspapers and in a number of selected weeklies throughout British Columbia and in such other newspapers as required for compliance with the official languages policy of the House of Commons, for the purpose of inviting people to appear before the Committee and to submit briefs respecting the West Coast fishing industry and that the final date for the submission of requests to appear be Friday, March 15, 1985;

That the Committee travel to British Columbia during the period from Saturday, March 23 to Wednesday, April 3 and hold public hearings in Kamloops, Vancouver, Campbell River, Nanaimo, and Prince Rupert;

That the Chairman be authorized to arrange the final itinerary and the final list of witnesses for the trip to British Columbia, after consultations with a representative of each party;

That all witnesses be allowed an opening statement of a maximum of 15 minutes, to be followed by 45 minutes of questioning;

That all witnesses invited to appear before the Committee while it holds public hearings in British Columbia be responsible for their own travelling expenses.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 FÉVRIER 1985
(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 14, sous la présidence de M. Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Lorne Greenaway, Morrissey Johnson, Charles-Eugène Marin, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Substituts présents: Bill Blaikie, Bob Brisco, Charles Caccia, Stan Darling, Gary Gurbin, Barry Moore.

Autre député présent: George Baker.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: Jean-Pierre Amyot, attaché de recherche, Sciences et technologie.

Témoins: De la Fédération canadienne de la faune: M. Ken Brynaert, vice-président exécutif; M. Stephen Hazell, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1983 (voir *Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*).

M. Brynaert fait une déclaration.

Le président présente le septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, lequel est libellé en ces termes:

Relativement à son ordre de renvoi du jeudi 14 février 1985 autorisant les membres du Comité à voyager en Colombie-Britannique pour tenir des audiences publiques au sujet de l'industrie de la pêche de la côte ouest, votre Sous-comité présente les recommandations suivantes:

Que le greffier du Comité soit autorisé à faire insérer deux jours de suite une annonce d'un huitième de page dans les quotidiens et un certain nombre d'hebdomadaires de la Colombie-Britannique, ainsi que dans des journaux de l'autre langue officielle, conformément à la politique des langues officielles de la Chambre de Communes, afin de solliciter des demandes de comparution et l'envoi de mémoires sur l'industrie de la pêche de la côte ouest et que la date limite pour la réception des demandes de comparution soit fixée au vendredi 15 mars 1985;

Que le Comité se déplace en Colombie-Britannique dans la période du samedi 23 mars au mercredi 3 avril et tienne des audiences publiques à Kamloops, Vancouver, Campbell River, Nanaimo et Prince Rupert;

Que le président soit autorisé à décider sur l'itinéraire final et la liste finale des témoins pour le voyage en Colombie-Britannique, après avoir consulté avec un représentant de chaque parti;

Que tous les témoins soient alloués quinze minutes maximum pour leur déclaration d'ouverture, suivi d'une période de questions de 45 minutes;

Que tous les témoins invités à comparaître devant le Comité pendant le voyage en Colombie-Britannique soient responsables de leurs propres frais de déplacement.

With reference to the scheduling of further witnesses in Ottawa, your Sub-committee recommends:

That Mayor Graham P. Bruce be invited to appear before the Committee during the week of March 11 to 15, 1985.

On motion of Mr. Brisco, it was agreed,—That the Seventh Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Mr. Brynaert and Mr. Hazell answered questions.

At 10:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Relativement à l'horaire des témoins pour les séances qui auront lieu à Ottawa, votre Sous-comité recommande:

Que le maire Graham P. Bruce soit invité à comparaître devant le Comité dans la semaine du 11 au 15 mars 1985.

Sur motion de M. Brisco, il est convenu,—Que le septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

MM. Brynaert et Hazell répondent aux questions.

A 22 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 26, 1985

• 2013

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call this meeting to order.

Normally we would do some housekeeping at this time, and we have a very important agenda from the steering committee that we have to pass by the full committee tonight; however, as we do not have a quorum at this time, I will have to defer it until later. But I think I will have to state at this point that when I do see a quorum we might have to stop proceedings to make absolutely certain we get this steering committee report adopted, because it has to do with our trip to the west coast. If we do not have this report adopted tonight, it will really cause chaos, because we are on a very tight time schedule and we have ads to get in newspapers out there, etc. So I will put that caveat on the meeting.

However, until that time arrives, I would like to state that we are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment and the 1982-83 annual report of the Department of Fisheries and Oceans.

Tonight I am very happy to introduce to you our witnesses Mr. Ken Brynaert, Vice-President of the Canadian Wildlife Federation.

Mr. Brynaert, would you be kind enough to introduce your colleague to us.

Mr. Ken Brynaert (Executive Vice-President, Canadian Wildlife Federation): This is Mr. Stephen Hazell, our Corporate Counsel.

The Chairman: Welcome, Stephen.

If you, Mr. Brynaert or Mr. Hazell, would have an opening statement for us, by all means go ahead with that; we will then throw the meeting open to questions.

Mr. Brynaert: Fine, thank you.

• 2015

Mr. Chairman, our brief forms the basis of our presentation. It was distributed in advanced to the members of this committee for consideration. Of course, I will be very pleased to respond to any comments or questions you may have on specific points we have raised in that document.

In these opening remarks, I would like to provide some context for the unusual, critical positions stated in the brief and to indicate why this federation fears the new federal government's approach to the management of wildlife is leading to an unprecedented crisis in wildlife management in this country.

I will conclude my remarks by suggesting an approach to resolving the current impasse which now exists between the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 26 février 1985

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte.

Nous devrions normalement nous occuper d'abord de certaines questions d'intendance, entre autres un ordre du jour du Comité directeur, très important, qui doit être adopté ce soir par le Comité plénier, mais en l'absence de quorum, nous devons surseoir à l'examen de ces questions. Si toutefois je voyais que le quorum est atteint, je me verrais obligé d'interrompre nos travaux pour faire adopter avant ce soir, sans faute, ce rapport du Comité directeur, qui a trait au voyage que nous comptons entreprendre sur la côte ouest. Si le rapport n'était pas adopté ce soir, nous risquons de compromettre l'organisation du voyage, car les délais sont très justes, il nous faut le temps de faire publier des annonces dans les journaux de la région, et caetera. Je préfère donc vous prévenir de cela.

D'ici là, toutefois, nous allons reprendre l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement ainsi que le rapport annuel 1982-1983 du ministère des Pêches et Océans.

Je suis heureux de vous présenter ce soir nos témoins, à savoir M. Ken Brynaert, vice-président de la Fédération canadienne de la faune.

Monsieur Brynaert, auriez-vous l'obligeance de nous présenter votre collègue.

M. Ken Brynaert (vice-président, Fédération canadienne de la Faune): Voici M. Stephen Hazell, notre conseiller juridique.

Le président: Je vous souhaite la bienvenue, Stephen.

Si l'un d'entre vous, messieurs, a une déclaration à faire, je vous donne la parole, et nous passerons ensuite aux questions.

M. Brynaert: Je vous remercie.

Monsieur le président, l'essentiel de ce que nous avons à dire se trouve dans notre mémoire, qui a été distribué en avance aux membres du Comité, pour leur information. Je serai heureux de répondre à toutes les observations ou questions sur des points précis, auxquelles ce document aurait donné lieu.

Je voudrais, dans ces remarques préliminaires, replacer dans leur cadre les critiques auxquelles nous n'avons pas coutume de nous livrer, et qui sont contenues dans le mémoire, et vous montrer pourquoi notre Fédération craint que les méthodes adoptées par le nouveau gouvernement fédéral pour la gestion de la faune ne débouchent sur une grave crise.

Je conclurai ensuite mes remarques en proposant une solution qui permettrait aux organisations de conservation, réclamant une augmentation des crédits consacrés aux

[Text]

government and wildlife conservation organizations, which are demanding greater expenditures on wildlife programs.

First, I want to stress that since 1961 this federation has maintained a co-operative and constructive relationship with the federal and provincial governments and, more particularly, with the federal and provincial departments that administer wildlife conservation programs.

On occasion the federation has opposed the government on specific issues where we believe wildlife resources, or the habitat needed to sustain wildlife, would be adversely affected. On these occasions we have not hesitated to voice our opinion. On the other hand, we have been equally vocal in indicating our support for actions, programs and policies that deserve our support.

On certain difficult and controversial issues, this federation has been called to account by other conservation organization groups who argue the federation ought to have been more critical of the government than we were.

I want to be clear on this so that our current posture towards the government, as represented by the Minister of the Environment, may be put into a proper context. Simply put, we are an organization that has shown itself to be of moderate and balanced views, ready and willing to co-operate with government in promoting worthwhile conservation programs. This being the case, I believe it to be of some significance that this federation has judged, based on assessment of its performance since September 4, the approach of the federal government represents a grave threat to the conservation of wildlife in this country. In saying this, I must emphasize that this federation and the 550,000 Canadians who are our members and supporters appreciate the policy of the federal government that the costs of government operations must be controlled.

We recognize government must make difficult choices when faced with hard, fiscal reality. In attempting to control the overall cost of government, it may, in certain cases, be appropriate to expect that people who use and benefit from a service be charged for that service. We accept also the privatization of certain government services may be appropriate in certain circumstances.

Finally, and this is very important, we do not oppose the application of these principles to the management of wildlife and wildlife habitat. Eliminating duplications of programs or wasteful spending, devising fair and workable costs recovery measures and privatization, where possible, are justifiable in the wildlife management sector, as in other areas of government activity.

We do insist, however, any such restructuring of government wildlife programs be done in ways that are consistent with sound conservation principles, which recognize the extraordinary fragility of the ecosystem and the wildlife populations, and also recognize our wildlife resources are to be treasured

[Translation]

programmes pour la faune, et au gouvernement, de sortir de l'impasse où ils se trouvent.

Je voudrais tout d'abord souligner que cette Fédération entretient depuis 1961 des rapports cordiaux et constructifs avec les gouvernements fédéral et provincial, en particulier avec les ministères chargés de la gestion des programmes de conservation.

Il est arrivé que la Fédération s'élève contre le gouvernement à propos de certaines questions qui risquaient, d'après nous, de compromettre les ressources de la faune ou l'habitat qui lui est nécessaire. Nous n'avons pas hésité, dans ces cas, à faire entendre notre voix. Et nous avons tout aussi vigoureusement marqué notre approbation aux programmes, politiques et initiatives qui nous en paraissaient dignes.

Notre Fédération s'est vue reprocher par d'autres groupes de conservation de n'avoir pas davantage manifesté notre désaccord sur certaines questions délicates et prêtant à controverse.

Si je vous rappelle tout cela, c'est pour voir sous son vrai jour notre attitude actuelle envers le gouvernement, représenté dans la personne de son ministre de l'Environnement. Je vous rappelle donc que notre organisation a toujours fait preuve de pondération et de bonne volonté, que nous exprimons des opinions modérées et que nous sommes entièrement disposés à nous associer au gouvernement parce qu'il s'agit d'encourager des programmes de conservation que nous jugeons valables. Ceci dit, le jugement que porte notre Fédération sur les méthodes du gouvernement fédéral en place depuis le 4 septembre, qui nous paraissent constituer une grave menace pour la conservation de la faune dans notre pays, prend ainsi toute sa valeur. Je m'empresse d'ajouter que notre Fédération qui regroupe 550,000 Canadiens, membres et associés, s'incline devant la nécessité, pour le gouvernement fédéral, de mettre un frein à ses dépenses.

Devant les dures contraintes financières, le gouvernement se voit donc obligé de procéder à des choix difficiles. Quand on s'efforce de mettre un frein aux dépenses du gouvernement, il peut être juste, dans certains cas, que les utilisateurs et bénéficiaires d'un service soient amenés à en assumer la charge. On peut également envisager, dans certaines circonstances, de confier certains services gouvernementaux au secteur privé.

Enfin, et je ne saurais trop le souligner, nous ne nous opposons pas à l'application de ces principes à la gestion de la faune et de son habitat. Eviter le chevauchement des programmes ou le gaspillage, avoir recours au secteur privé, prendre des initiatives pratiques et équitables pour récupérer des frais lorsque c'est possible, ce sont là des mesures qui sont justifiables pour la gestion de la faune tout comme pour d'autres secteurs de l'activité gouvernementale.

Mais nous tenons toutefois à ce qu'une telle restructuration des programmes de conservation du gouvernement se fasse dans le respect des solides principes de la conservation, en tenant compte de la grande fragilité de l'écosystème et des organismes qui l'habitent, sans perdre de vue que ces trésors de la nature ne font pas qu'ajouter une nouvelle dimension à notre

[Texte]

not only because of the richness they add to our lives but also because they are major economic resources.

Changes to the structure of government wildlife programs must therefore be done with the greatest of care and thought. There must be a widespread consultation with concerned organizations. A workable plan should be developed that takes into account not only fiscal objectives but environmental consequences. Only then should action be taken.

Unfortunately, the Department of the Environment, under the present Minister, has not adopted such a planned approach. From the first announcement of the CWS cuts to recent statements about privatizing Parks Canada, the actions of the Minister and the government reveal they are willing to compromise conservation principles in favour of fiscal expediency. They are insensitive to the fragility of the environment; and they have little appreciation for the economic value of wildlife resources.

• 2020

Mr. Chairman, Canadians know that the new government has committed itself to a process of consultation with groups and individuals affected by proposed changes in government policy. We applaud this general commitment to consultation. We observe that most Ministers have taken this approach seriously. Some have set up joint public and private sector task forces, while others have issued discussion papers to stimulate and focus public debate. Our understanding, however, is that the Environment Minister has not consulted with any non-governmental conservation organizations to date.

Our federation welcomed the Minister on her appointment. We sent a formal letter to her in October, asking if we could meet with her to begin the consultation process. Since then, not only have we not met with her, we have not even had a reply to our letter.

Had she consulted with the federation, she would have learned that this foundation has some creative ideas about how to harness the positive energies of Canadians on environmental issues to find additional ways to meet the cost of protecting our environment. The fact is this federation knows a great deal about the willingness of Canadians financially to support conservation activities. If this were not the case, the Canadian Wildlife Federation would not be what it is today: the largest membership-based conservation organization on a per capita basis in the world.

Our experience tells us that there is great untapped support among Canadians for environmental protection, and that the government could generate significant additional funds for needed wildlife activities. Had the Minister or her senior officials consulted with us, they would have learned about the potential for private sector co-operation and support for wildlife management, but also about the limitations of the private sector. We work daily in every province of Canada with

[Traduction]

vie, mais constituent également l'une de nos principales richesses économiques.

C'est pourquoi il convient de ne modifier ces programmes qu'avec la plus grande prudence, et après mûre réflexion. La consultation la plus large avec les organisations intéressées s'impose. On ne doit songer à passer à l'action qu'après avoir mis au point un plan pratique qui ne soit pas motivé uniquement par des considérations fiscales, mais qui tiennent également compte des répercussions sur l'environnement.

Malheureusement, le ministère de l'Environnement, avec la ministre qui est actuellement à sa tête, n'a pas choisi de procéder ainsi. Dès le premier communiqué annonçant les réductions des services de la faune jusqu'aux récentes déclarations sur la privatisation de Parcs Canada, la ministre et le gouvernement ont montré qu'ils étaient disposés à sacrifier allègrement les principes de la conservation aux rigueurs de la politique fiscale. Ils sont insensibles à la fragilité de l'environnement et n'apprécient guère la valeur économique des ressources fauniques.

Monsieur le président, les Canadiens savent que le nouveau gouvernement s'est engagé à consulter les groupes et les particuliers qui sont atteints par les changements proposés dans la politique gouvernementale. Nous approuvons cet engagement général vers la consultation. Nous constatons que la plupart des ministres ont adopté cette approche avec sérieux. Certains ont créé des groupes de travail conjoints réunissant des représentants du secteur public et du secteur privé, alors que d'autres ont produit des documents de travail pour stimuler et orienter la discussion. Cependant, sauf erreur, à cette date le ministre de l'Environnement n'a consulté aucun organisme de conservation non gouvernemental.

Notre Fédération a accueilli le ministre lors de sa nomination. Nous lui avons envoyé une lettre officielle en octobre, demandant de la rencontrer pour initier le processus de consultations. Depuis lors, non seulement nous ne l'avons pas rencontrée, mais nous n'avons même pas eu d'accusé réception.

Si elle avait consulté la Fédération, elle aurait appris que notre fondation a des idées assez novatrices quant à la façon d'activer les sentiments positifs des Canadiens à l'égard de l'environnement et de trouver d'autres manières de couvrir les coûts de la protection de notre environnement. Le fait est que la Fédération en connaît long sur la volonté des Canadiens d'appuyer financièrement les activités de conservation. Si ce n'était pas vrai, la Fédération canadienne de la faune ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui: elle est per capita la plus grande organisation de conservation du monde financée par les cotisations de ses membres.

Notre expérience nous indique qu'il y a chez les Canadiens un grand réservoir d'appui non exploité en matière de protection de l'environnement; le gouvernement pourrait l'exploiter pour obtenir des fonds supplémentaires considérables qui seraient consacrés aux activités nécessaires de protection de la faune. Si le ministre ou ses agents supérieurs nous avait consultés, ils auraient été mis au courant de l'existence dans le secteur privé d'un potentiel de collaboration et d'appui pour la

[Text]

numerous private sector firms on conservation projects, promoting conservation principles. We think we have some expertise for joining public and private sector efforts and would have been pleased to share our views, had we been asked.

Had consultation taken place with ourselves and other conservationists, we believe, despite the difficulty of the task, cost reductions to the federal treasury through new funding sources, cost-recovery measures, and transfers of responsibility to the private sector could have been developed in ways that were consistent with sound conservation practices.

But we have not been able to meet or consult with the Minister or her senior officials on this issue. Like everyone else, we learned through the news media of the decision to implement massive program cuts in the Canadian Wildlife Service. Other announcements have also caught us completely unawares.

For example, two weeks ago, the Minister announced what appears to be a \$1 million allocation from the public treasury to the private sector to pay for toxicology programs that the government was doing at a cost of \$631,000. Some saving program.

Mr. Chairman, I hope I have been able to provide our perspective on the unfortunate state of affairs that presently exists in federal wildlife conservation programs. Let me conclude my remarks by making some recommendations that might help to improve the situation. First, the Minister should immediately announce a one-year moratorium on the budgetary cuts to the Canadian Wildlife Service slated for April 1, 1985.

Second, the Minister and her officials should open their doors to those who are concerned with and who have solid experience in the management of wildlife resources. They should listen to and consult with these groups and individuals.

Third, the Department of the Environment should host a meeting with wildlife conservationists, universities, private sector groups, as well as provincial and federal officials, to discuss the options for new funding sources for programs. After consultations have taken place, after a workable plan has been prepared, after the consequences of the restructuring have been identified and anticipated, then and only then should the government implement the changes.

It must be recognized that in recommending a moratorium on the cuts in the process of consultation, the conservation movement is making a major concession. The federation, along with most Canadians, according to recent polls, believes the government should spend more, not less, in protecting the environment. For us to accept the principle of reduced

[Translation]

gestion de la faune; on leur aurait également parlé des limites du secteur privé dans ce domaine. Dans toutes les provinces du Canada nous travaillons quotidiennement avec un grand nombre de sociétés privées sur des projets de conservation, faisant la promotion des principes de conservation. Nous croyons avoir une certaine expérience dans la structuration des efforts entre le secteur public et le secteur privé, et nous aurions été heureux de partager nos connaissances, si on nous l'avait demandé.

Si on nous avait consultés nous et d'autres organismes de conservation, nous croyons que malgré la difficulté de la tâche, il aurait été possible de trouver des moyens de réduire la dépense pour le Trésor fédéral grâce à de nouvelles sources de financement, des mesures de recouvrement de coût et des transferts de responsabilité vers le secteur privé. Ces moyens auraient été compatibles avec des pratiques sûres de conservation.

Toutefois nous n'avons pas pu rencontrer ni consulter le ministre, ni ses agents supérieurs sur cette question. Comme tout le monde, nous avons appris par les médias la décision d'effectuer des réductions considérables dans le Programme du Service canadien de la faune. D'autres déclarations nous ont également pris par surprise.

Par exemple, il y a deux semaines, le ministre a annoncé qu'elle accorderait au secteur privé une somme d'un million de dollars tirée des fonds publics pour financer des programmes de toxicologie que le gouvernement effectue déjà au coût de 631,000\$. Toute une économie!

Monsieur le président, j'espère avoir pu vous faire part de notre perspective sur la malheureuse situation actuelle dans les programmes fédéraux de protection de la faune. Je termine mon exposé en faisant quelques recommandations qui pourraient aider à améliorer la situation. Tout d'abord, le ministre devrait immédiatement annoncer un moratorium d'un an sur les réductions budgétaires du Service canadien de la faune, réductions prévues pour le 1^{er} avril 1985.

Deuxièmement, le ministre et ses agents supérieurs devraient ouvrir leurs portes à ceux qui se préoccupent de la gestion des ressources fauniques et qui ont une vaste expérience dans ce domaine. Ils devraient écouter et consulter ces groupes et ces particuliers.

Troisièmement, le ministère de l'Environnement devrait organiser une réunion avec des organismes de protection de la faune, des universités, des groupes du secteur privé, de même que des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, afin de discuter des possibilités de nouvelles sources de financement des programmes. Après ces consultations, quand un plan acceptable aura été préparé, quand les conséquences de la restructuration auront été identifiées et analysées, alors le gouvernement devrait effectuer ces changements, pas avant.

Il faut reconnaître qu'en recommandant un moratorium sur les réductions budgétaires pendant la consultation, les organismes de protection font une concession importante. Des sondages récents montrent que, comme les membres de la Fédération, la plupart des Canadiens croient que le gouvernement devrait consacrer plus, et non moins de fonds à la

[Texte]

government funding for wildlife conservation is not easy. But if reduced funding is inevitable, we want it done in the least harmful way. In ensuring that wildlife is not irreparably damaged and in ensuring that maximum resources are tapped and maximum program efficiencies are attained, we recognize that we risk becoming co-opted by being involved in working out the details.

• 2025

Let me refer back to a point I made earlier. The Canadian Wildlife Federation will be criticized by well-intended conservationists for accepting that a certain level of program reductions are inevitable. These people are entitled to their views. However, we choose to co-operate with the government and to be positive. Our goal is to achieve what is possible.

It is our view that this committee can make a valuable contribution towards reversing the government's present course by recommending that the government adopt the approach we have outlined to you today. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Brynaert, Mr. Hazell. We do not have a quorum, so I wonder if we might wait for just a few minutes while we consider our steering committee report. Gentlemen, I would ask you to take a look at that now, if you have not already seen it. Some of you were in attendance today at the steering committee meeting and, as you know, we are planning a trip to British Columbia, as a fisheries committee, from March 23 to April 3. I would like someone to move that this report be concurred in and we can then have discussion, or it may be agreed to. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I so move, Mr. Chairman.

Motion agreed to (See *Minutes of Proceedings*)

The Chairman: Thank you. We will pass right on to our first questioner now, who is Mr. Caccia.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman. I also would like to welcome Mr. Brynaert and his colleagues, and to ask him first if he can confirm that he did write to the Minister but has not received a reply to his letter. Is that what he said earlier?

Mr. Brynaert: That is correct.

Mr. Caccia: I am asking him because there are representatives of the Minister in this room who might want to have this fact confirmed.

Second, Mr. Chairman, I would ask Mr. Brynaert whether or not I am correct in my understanding that he was not consulted before these cuts were announced.

Mr. Brynaert: That is also correct.

[Traduction]

protection de l'environnement. Il ne nous est pas facile d'accepter le principe d'une réduction du financement gouvernemental pour la protection de la faune. Cependant, s'il est inévitable de réduire ce budget, nous voulons que ce soit fait de la façon la moins nuisible possible, en s'assurant que la faune n'est pas irréparablement endommagée, que toutes les ressources possibles soient utilisées et que les programmes atteignent une efficacité maximum; nous reconnaissons que nous risquons d'y être associés dans l'élaboration des détails.

Permettez-moi de retourner à ce que j'ai dit un peu plus tôt. Des organismes de protection de l'environnement qui sont bien intentionnés critiqueront la Fédération canadienne de la faune parce qu'elle accepte comme inévitable une certaine réduction des programmes. Ces gens ont droit à leur opinion. Toutefois, nous choisissons de collaborer avec le gouvernement et d'être positifs. Notre objectif est d'atteindre ce qu'il est possible de réaliser.

À notre avis, le présent Comité peut apporter une contribution valable pour renverser l'orientation actuelle du gouvernement en recommandant qu'il adopte l'approche que nous avons présentée aujourd'hui. Merci.

Le président: Merci, monsieur Brynaert, monsieur Hazell. Nous n'avons pas le quorum, et je me demande si nous pourrions attendre quelques minutes, pendant que nous examinons le rapport de notre Comité directeur. Messieurs, je voudrais que nous examinions maintenant ce rapport, si ce n'est déjà fait. Certains d'entre vous étaient présents aujourd'hui à la réunion du Comité directeur, comme vous le savez, nous prévoyons un voyage en Colombie-Britannique du 23 mars au 3 avril, en notre qualité de Comité des pêches. Quelqu'un pourrait-il proposer la présentation de ce rapport pour que nous puissions en discuter, ou l'adopter? Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je le propose, monsieur le président.

La motion est adoptée (Voir *Le compte rendu des délibérations*)

Le président: Merci. Nous passons maintenant à notre premier intervenant, M. Caccia.

M. Caccia: Merci, monsieur le président. Moi aussi, je désire souhaiter la bienvenue à M. Brynaert et à ses collègues. Je voudrais d'abord lui demander s'il peut confirmer qu'il a écrit au ministre, mais qu'il n'a pas reçu de réponse à sa lettre. C'est bien ce qu'il a dit plus tôt?

M. Brynaert: C'est juste.

M. Caccia: Je pose cette question parce qu'il y a ici des représentants du ministre qui pourraient désirer une confirmation de ce fait.

Deuxièmement, monsieur le président, je demanderai à M. Brynaert si j'ai raison de croire qu'il n'a pas été consulté avant que ces réductions budgétaires aient été annoncées.

M. Brynaert: C'est également juste.

[Text]

Mr. Caccia: Third, Mr. Chairman, would Mr. Brynaert like to explain to this committee and to all of us in this room, of course, what the consequences would be of two of the measures mentioned in the introduction—I refer to page 4 of the CWF brief—namely, the consequences of “all wildlife research in national parks and all wildlife toxicology studies will be terminated”. May we hear an assessment of that decision, as seen through Mr. Brynaert's experience and that of the CWF?

Mr. Brynaert: In answer to your question, Mr. Caccia, it is difficult to assess what the consequences will be. We are apprehensive, most apprehensive, of the fact that this work is not being carried on. It is not the dire effects in the future; it is what is being lost. This work, if it is not continued, is lost. And I do not think it is the type of thing that will be picked up with continuity by universities. They will not perform the same function. Universities, in our experience, are not geared to long-term science.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Brynaert has any comments on or would like to expand on the other item he has identified on the same page in his brief—namely, that the Habitat Acquisition Fund will be eliminated.

• 2030

Mr. Brynaert: Regarding the Habitat Acquisition Fund, I suppose it could be argued that the slack has been taken up by the formation of Wildlife Habitat Canada. The estimated revenues from the sale of the Habitat stamp in the coming year, I believe, are somewhere in the neighbourhood of \$2 million. I think that would have been fine, providing you still had in place the Department of the Environment Habitat Acquisition Fund. I think what we have done is trade something in the order of \$3.5 million for \$2 million.

Mr. Caccia: The press release he just announced tonight for the Canadian Wildlife Federation, Mr. Chairman, after having listed a number of failures on the part of the Minister, on page 2 deals with an assumption of the press release; namely, that the cuts assumed the provinces were actually responsible for wildlife management, that universities and the private sector would take up the slack, and that singling out wildlife programs for cuts suggests the government is unaware of the economic value of wildlife to Canada. I wonder if Mr. Brynaert would expand on these three points for our benefit, please.

Mr. Brynaert: In terms of the economic value of wildlife, the government survey that was completed in 1983, I believe, indicated that wildlife contributes \$10.5 billion to the Gross National Product of this country. I think that is significant. Also, the same report indicated that 185,000 jobs in this country related to wildlife and outdoor activities. I think we have an economic opportunity. I think that is indicative of Canadians' general interest in wildlife and outdoors, and that

[Translation]

M. Caccia: Troisièmement, monsieur le président, M. Brynaert pourrait-il expliquer au Comité et, bien sûr, aux autres personnes présentes dans cette salle quelles seront les conséquences des deux mesures mentionnées dans l'introduction... Je parle de la page 5 du mémoire de la FCF... nommément les conséquences de l'initiative suivante: «il sera mis fin à tous les travaux de recherche sur la faune dans les parcs nationaux et à toutes les études de toxicologie de la faune.» En se fondant sur son expérience et sur celle de la FCF, M. Brynaert pourrait-il nous faire une évaluation de cette décision?

M. Brynaert: Monsieur Caccia, il est difficile d'évaluer quelles seront les conséquences de cette action. Nous nous inquiétons grandement du fait que ce travail ne sera pas poursuivi. Ce qui nous préoccupe, ce ne sont pas des conséquences catastrophiques pour l'avenir, c'est plutôt ce que nous perdons. Si ce travail n'est pas poursuivi, il est perdu. Je ne crois pas que les universités puissent assurer la continuation de ce genre de travaux. Elles n'assureront pas les mêmes fonctions. L'expérience démontre que les universités ne s'orientent pas vers des travaux scientifiques à long terme.

M. Caccia: Monsieur le président, M. Brynaert voudrait-il en dire plus long sur l'autre article identifié à la même page de son mémoire—nommément qu'il sera mis fin au fonds pour l'acquisition des habitats.

M. Brynaert: Pour ce qui est du Fonds pour l'acquisition des habitats, je présume qu'on pourrait soutenir que le vide a été rempli par la création de Habitat faunique Canada. Je crois qu'on évalue à environ 2 millions de dollars les revenus qu'on tirera au cours de la prochaine année de la vente du timbre Habitat. À mon avis, c'aurait été satisfaisant si le Fonds pour l'acquisition des habitats du ministère de l'Environnement avait été maintenu. Maintenant nous remplaçons un revenu de 3.5 millions de dollars par 2 millions de dollars.

M. Caccia: Monsieur le président, dans le communiqué de presse rendu public ce soir par la Fédération canadienne de la faune, on fait la liste d'un certain nombre d'erreurs de la part du ministre, et à la page 2 on pose une hypothèse; nommément, qu'en faisant ces réductions, on présumait que les provinces étaient de fait responsables de la gestion de la faune, que les universités et le secteur privé rempliraient le vide, et que la réduction des budgets des programmes de la faune semble indiquer que le gouvernement n'est pas conscient de la valeur économique de la faune pour le Canada. Je voudrais que, pour notre édification, M. Brynaert élabore quelque peu sur ces trois observations.

M. Brynaert: Pour ce qui est de la valeur économique de la faune, une enquête gouvernementale terminée en 1983 indique que la faune contribue pour 10.5 milliards de dollars au Produit national brut du pays. À mon avis, ce n'est pas négligeable. Le même rapport indique que 185,000 emplois sont rattachés à la faune et aux activités de plein air. À mon avis, il y a là des possibilités économiques. Cela est révélateur de l'intérêt général des Canadiens à l'endroit de la faune et des activités de plein air, et c'est pourquoi nous soutenons qu'on

[Texte]

is why we would argue that we should be spending more. I think we should be developing that market, as it were.

In relation to the first part of your question on the responsibility in the case of the toxicology program, I think the federal government is mandated to be involved in that type of research. Certainly, the... Is it the Clean Air Act?

Mr. Stephen Hazell (Corporate Counsel, Canadian Wildlife Federation): There are the Great Lakes Water Quality Agreement and the Environmental Contaminants Act.

Mr. Brynaert: The migratory bird protocol. There is certainly a mandate for the federal government to be involved in the area of research as it relates to chemical contamination. There are programs where, at the request of provincial governments, the federal government has become involved, and I think quite justifiably so. Wildlife populations do not recognize provincial boundaries, and there are areas of research that I think are best suited to federal government.

Mr. Hazell: I might add, with respect to the federal mandate as well, that the federal government has exclusive jurisdiction to legislate over matters relating to Indians and Inuit and their lands. Certainly, Indians and Inuit depend on wildlife resources much more than non-Indians do, so on Indian lands and on Inuit community lands, the federal government certainly has an important responsibility to ensure that the wildlife resources there are properly managed. We are afraid that with Indian and Inuit populations increasing at such a rapid rate, much higher than the rate for non-Indians and non-natives, it is creating a greater stress on wildlife resources, and there just is not the management expertise right now to deal with those population stresses on the resources.

Mr. Caccia: I have a final question, Mr. Chairman. Since the cuts were predicated upon the provinces and the universities picking up the slack, can Mr. Brynaert tell us if, in the period between last November and now, he is aware of any announcements or initiatives either by provinces or universities for the purpose of picking up the slack?

Mr. Brynaert: Certainly, I have had no indication. I attended the Federal-Provincial Wildlife Conference in Toronto on January 15. I made a point of discussing with provincial Ministers and provincial officials, and there was no indication that they had been either consulted or asked to take up these programs.

• 2035

In so far as universities are concerned, I think an interesting parallel occurred. You may recall, Mr. Caccia, when the Ontario government decided that they were getting out of the scientific research business and they invited all the universities in the Province of Ontario to come to Toronto, along with organizations like ours, to sit down just to see how this transfer would take place. At the end of the day I think the message was clear: the universities were not interested.

[Traduction]

devrait dépenser plus dans ce secteur. A mon avis, nous devrions plutôt exploiter ce marché.

Pour répondre à la première partie de votre question sur la responsabilité en matière de programme de toxicologie, je crois que le gouvernement fédéral a reçu le mandat d'effectuer ce type de recherche. Certainement, la... S'agit-il de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique?

M. Stephen Hazell (conseiller, Fédération canadienne de la faune): Il y a l'accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands lacs, et la Loi sur les contaminants de l'environnement.

M. Brynaert: Le protocole sur la gestion des oiseaux migrateurs. Le gouvernement fédéral a sûrement reçu le mandat de travailler dans le domaine de la recherche, particulièrement en matière de contamination chimique. Il existe des programmes où, à la demande des gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral a agi très justement à mon avis. La faune ne tient pas compte des frontières provinciales, et il y a, à mon avis, des domaines de recherche où l'action du gouvernement fédéral est la mieux adaptée.

M. Hazell: Parlant du mandat du gouvernement fédéral, je pourrais ajouter que ce dernier a le droit exclusif de légiférer dans toutes les questions touchant les Indiens, les Inuit et leurs terres. Il est certain que les Indiens et les Inuit dépendent des ressources fauniques beaucoup plus que les non-Indiens, de sorte que le gouvernement fédéral a sûrement l'importante responsabilité d'assurer que les ressources fauniques qui s'y trouvent sont bien gérées. Chez les Indiens et les Inuit, le rythme d'accroissement de la population est beaucoup plus élevé que chez les non-Indiens et les non-autochtones, et nous craignons que cela impose de plus grandes tensions sur les ressources fauniques; à l'heure actuelle, nous n'avons pas l'expérience de gestion nécessaire pour faire face à ces tensions sur les ressources.

M. Caccia: Une dernière question, monsieur le président. Puisqu'on a dit que les provinces et les universités devaient combler le vide laissé par les réductions budgétaires, M. Brynaert peut-il nous dire si, entre novembre dernier et maintenant, il a été saisi d'initiatives en ce sens, soit par les provinces ou les universités?

M. Brynaert: Bien sûr, je n'ai rien entendu. J'ai assisté à la Conférence fédérale-provinciale sur la faune tenue à Toronto le 15 janvier. J'ai fait un effort pour en discuter avec les ministres et les fonctionnaires provinciaux, et rien ne semble indiquer qu'ils aient été consultés ou qu'on leur ait demandé de prendre en charge ces programmes.

Quant aux universités, je crois qu'on peut se référer à un parallèle intéressant. Vous vous rappellerez peut-être, monsieur Caccia, que lorsque le gouvernement ontarien a décidé d'abandonner la recherche scientifique, il a invité toutes les universités de la province à une réunion à Toronto, de même que des représentants d'organismes tels que le nôtre, pour étudier comment le transfert pourrait s'effectuer. À la fin de la journée, je crois que le message était clair: les universités n'étaient pas intéressées.

[Text]

They made two points. One was that universities were not geared to handle long-term scientific research, and the second, importantly, was that the universities guarded very jealously their prerogative to establish wildlife research programs. Certainly they would take government money, but the universities would determine where that money would be spent.

So at the end of the day, as I say, the whole exercise was shelved and forgotten. I would expect that when Mrs. Blais-Grenier or her officials approach universities she is going to get a somewhat similar reaction from universities.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Caccia. Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by adding my own welcome to the Canadian Wildlife Federation and also a congratulation, if you will, on coming to us not just outlining once again for us the consequences of the cuts because we have had that done for us on numerous occasions. Although it is always useful to go through it again in the hope that the seriousness of the effects will sink through to the appropriate places, I think it is good that you have come forward with a suggestion, that suggestion being the moratorium on the cuts so there is time for the government to do what it claims it wants to do not just in this area but in every other area, and that is to consult and to take into account the views of the private sector, the voluntary sector and everyone who has a concern about this issue and others.

I think I took very seriously your obvious regret that you had to put yourself in a more critical relationship with the government than you like to have. I think your organization, as you said yourself, has had a co-operative and constructive relationship with the government over the years, and that in a way has been violated, and you are put in the position of having to respond accordingly, but still constructively, by making the suggestion of a moratorium.

You also mentioned the role this committee could play, and I think this committee could play a very important role if the committee took it on itself to recommend the moratorium you suggested to the Minister. If that is to happen, for obvious numerical reasons it means that members on the government side are going to have to chip in and help the committee make that recommendation.

I wonder what kind of feedback you have got. Many of your members must have been writing not just to me as the NDP environment critic or to Mr. Caccia, or, for that matter, to the Minister, but writing to their individual Members of Parliament and presumably getting responses. Presumably the members are more quick to respond than the Minister. I wonder what your own sense is of the level of concern. Do you think there is some sort of political hope? I guess that is what I am saying.

[Translation]

Elles ont fait valoir deux arguments. D'abord elles n'étaient pas en mesure d'entreprendre des recherches scientifiques à long terme, et deuxièmement, et plus important encore, elles défendaient jalousement leurs prérogatives d'établir des programmes de recherche sur la faune. Elles étaient toutes disposées à accepter l'argent du gouvernement, mais c'était à elles qu'il revenait de déterminer son utilisation.

Donc à la fin de la journée, comme je l'ai dit, on a tout laissé tomber et on a oublié cela. J'ai l'impression que lorsque M^{me} Blais-Grenier, ou ses fonctionnaires, approcheront les universités, les universités leur réserveront une réaction assez semblable.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Caccia. Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Merci, monsieur le président.

J'aimerais commencer par ajouter mes propres mots de bienvenue à l'égard de la Fédération canadienne de la faune; j'aimerais également vous féliciter, si vous permettez, d'être venus nous voir non seulement pour nous souligner encore une fois les conséquences des réductions, car de nombreux témoins l'ont fait déjà à plusieurs reprises. Bien qu'il soit toujours utile de revoir la chose dans l'espoir que la gravité de ces répercussions finira par tomber dans les oreilles appropriées, je crois qu'il est excellent que vous vous présentiez avec une suggestion, à savoir que l'on impose un moratoire sur les réductions de façon que le gouvernement ait le temps de faire ce qu'il prétend vouloir faire, non seulement dans cette région mais dans toutes les autres régions, c'est-à-dire consulter et tenir compte des opinions du secteur privé, du secteur bénévole et de tous les intéressés.

Je prends très sérieusement note de votre regret évident de devoir critiquer le gouvernement plus que vous ne le souhaitez. Votre organisme, comme vous l'avez dit vous-même, a travaillé en coopération et de façon constructive avec le gouvernement au cours des années, mais cette relation a été violée et vous devez réagir de la façon appropriée, mais toujours de façon constructive, en suggérant un moratoire.

Vous avez également mentionné le rôle que notre Comité peut jouer, et je crois en effet qu'il a un rôle très important à jouer si nous nous engageons à recommander au ministre le moratoire que vous suggérez. S'il doit en être ainsi, pour des raisons évidentes de nombre, cela signifie que les députés du gouvernement vont devoir faire leur part et aider le Comité à faire cette recommandation.

Je me demande quels échos vous avez entendus. Plusieurs de vos membres n'ont pas seulement dû m'écrire en tant que critique néo-démocrate de l'environnement, ou écrire à M. Caccia, ou même à vrai dire, à la ministre, mais ont dû écrire à leur député et, je suppose, recevoir des réponses. Je présume que les députés répondent plus rapidement que la ministre. Je me demande quelle perception vous avez vous-même du niveau de préoccupations. Croyez-vous qu'il y a un certain espoir politique? En fait je suppose que c'est ce que je veux dire.

[Texte]

Mr. Brynaert: I think there is a great concern, certainly amongst our constituency.

You mention the writing of letters and getting a response. We are now experiencing letters written weeks ago, and in some cases months ago, that have had no response, no acknowledgement. As a matter of fact, we have made inquiries of the department as to what the state of responding to these questions is, but we have not received a satisfactory answer.

• 2040

On Friday of last week we put an application through under the Freedom of Information Act requesting the names and addresses of all those people who had written in and who had not been answered, and offered that we would respond to them and bring them up to date on the current situation. I do not expect that request will be granted, but the initiative has been taken.

Mr. Blaikie: So is that with respect to letters that are being written to the department, to the Minister?

Mr. Brynaert: That is correct.

Mr. Blaikie: Have your members had better luck with writing to their individual MPs?

Mr. Brynaert: Well, if they had luck, they probably did not respond to us. The people who are responding to us now are saying: What is going on with the government? We wrote, and we wrote a follow up, and we have not had any response, can you find out for us? And, I might add, I am not talking about two or three letters, I am talking about several hundred letters.

Mr. Blaikie: Many of them are carbon copied to me, and they are probably just a small percentage of the ones that are...

Mr. Brynaert: I might add that it is a drain on our conservation dollars that we have to spend postage on responding to what we consider to be a responsibility of the Minister.

Mr. Blaikie: Could you elaborate on the economics of giving \$1 million to the private sector so that they can do for \$1 million what you used to be able to do for \$630,000?

Mr. Brynaert: When the announcement was made—I read about it in the press—I made several inquiries through the department to find out first of all where you line up to get the money, and secondly, what the criteria is to receive this. I could not get a satisfactory answer from anyone, simply because they did not know. I was referred to the Minister's office.

Mr. Blaikie: And the Minister's office did not know?

Mr. Brynaert: I do not phone the Minister's office any more.

Mr. Blaikie: Oh! I see. That kind of stops me cold.

An hon. member: That is open government, is it?

[Traduction]

M. Brynaert: Je crois qu'il y a beaucoup de préoccupations, surtout parmi nos membres.

Vous avez parlé d'écrire des lettres et de recevoir une réponse. Nous constatons maintenant que des lettres écrites il y a plusieurs semaines et dans certains cas il y a plusieurs mois, n'ont toujours reçu aucune réponse, aucun accusé de réception. À vrai dire, nous nous sommes renseignés auprès du ministère pour savoir quand on répondrait, mais nous n'avons reçu aucune réponse satisfaisante.

Vendredi dernier, nous avons présenté aux termes de la Loi sur l'accès à l'information, une demande dans laquelle nous demandons les noms et adresses de toutes les personnes qui ont écrit et n'ont pas reçu de réponse, en nous offrant de leur répondre pour les tenir au courant de la situation. Je ne m'attends pas à ce que l'on agréé cette demande, mais nous avons pris l'initiative.

M. Blaikie: Donc voilà pour les lettres écrites au ministère et à la ministre?

M. Brynaert: En effet.

M. Blaikie: Est-ce que vos membres ont remporté plus de succès en écrivant à leur député?

M. Brynaert: S'ils ont eu du succès, ils n'ont probablement pas pris la peine de nous le dire. Ceux qui nous répondent actuellement nous disent: qu'est-ce qui se passe au gouvernement? Nous avons écrit, nous avons écrit une deuxième fois et nous n'avons eu aucune réponse, pouvez-vous vous renseigner? Je me permets d'ajouter que je ne parle pas de deux ou trois lettres, je parle de plusieurs centaines de lettres.

M. Blaikie: Avec copie conforme à mon intention dans bien des cas, et c'est probablement là un tout petit pourcentage de celles qui sont...

M. Brynaert: J'ajouterai que cela pèse lourd sur les sommes que nous consacrons à la conservation lorsque nous devons payer la poste pour répondre à ce que nous considérons être la responsabilité de la ministre.

M. Blaikie: Pouvez-vous nous expliquer sur le plan économique comment on peut justifier l'octroi d'un million de dollars au secteur privé pour que celui-ci puisse consacrer un million de dollars à faire ce que l'on faisait auparavant pour 630,000\$?

M. Brynaert: Lorsqu'on l'a annoncé—je l'ai lu dans le journal—j'ai demandé des renseignements à plusieurs endroits au ministère pour apprendre tout d'abord comment il fallait s'y prendre pour obtenir l'argent, et deuxièmement, selon quel critère on l'accorderait. Personne ne pouvait me donner de réponse satisfaisante, tout simplement parce qu'on ne savait pas. On m'a renvoyé au bureau de la ministre.

M. Blaikie: Et on ne savait rien au bureau de la ministre?

M. Brynaert: Je ne téléphone plus au bureau de la ministre.

M. Blaikie: Ah! je vois. J'en reste bouche bée.

Une voix: C'est le gouvernement ouvert, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Blaikie: With respect to the remark made by the Minister that you mentioned about park policy and privatization—again something that is almost an off-the-cuff remark which kind of sends a wave of anxiety through the community of people who are concerned about national parks and about their further development, but also their preservation as the kind of institutions with the kind of purposes we have come to regard as established—I was wondering if you could say a bit more about what the concerns are within the Canadian Wildlife Federation, and with others who share your concern, about that statement the Minister made about the future of parks.

Mr. Brynaert: Certainly it is the view of this federation, and I am sure it is a view shared by a vast majority of the population of this country, that parks are clearly a federal government responsibility. The mandate to not only maintain but to also establish parks rests with the federal government. The Minister's announcement last week, that parks were a luxury Canadians could not afford and that if they wanted them they were going to have to go out and raise the money publicly, just absolutely floors me. I just do not understand it. It is almost as though the Minister believes that the funds her department has to operate with come from some place other than the public. I mean, they are public funds. We expect governments to carry out their mandate in the spending of those, not privatize, not go out and get into our backyard of public fund raising. I suspect there is a tendency. The government sees that the public is willing to support initiatives, and they want to tap our side of the street, as it were.

I believe that taxation is the best funding mechanism you could ever have. I would like to trade. Given that I cannot, I would like the government to stick to taxes and we will stick to the private sector fund-raising.

• 2045

Mr. Blaikie: Slowly, as we hear the Minister and we hear other Ministers, in my view we get a bit of an unacceptable but nevertheless internally coherent world view emerging, because the word "luxury" has been used a couple of times. When the cut-backs first happened, the Minister of Science and Technology was on the CBC program *Sunday Morning*, and he, as the Minister of the Environment has now done, set up what I think is a false dichotomy between environmental concerns, whether they be parks or research or whatever, as a kind of luxury or a kind of service that has to be sacrificed in difficult economic times in the interests of a healthy industrial economy—quote, unquote.

I think, as you said, they are missing the point altogether, that part of a healthy economy is taking into account, first, that in the final analysis you cannot build a healthy economy on a fragile ecosystem—whatever the particulars of that may be—and secondly, that there is a positive economic dimension

[Translation]

M. Blaikie: Quant à ce qu'a dit la ministre au sujet de la politique des parcs et de la privatisation—là encore une remarque presque en passant qui sème l'anxiété au sein des milieux s'intéressant aux parcs nationaux et à leur aménagement futur, ainsi qu'à leur préservation sous la forme que nous considérons comme établie—je me demande si vous pouvez nous en dire un peu plus au sujet des préoccupations de la Fédération canadienne de la faune et des autres groupes qui les partagent.

M. Brynaert: Notre fédération est certainement d'avis, et je suis persuadé que la vaste majorité de la population de ce pays partage cette opinion, que les parcs relèvent clairement de la compétence fédérale. Le gouvernement fédéral a le mandat non seulement de maintenir, mais également de créer des parcs. Ce qu'a annoncé la semaine dernière la ministre, à savoir que les parcs étaient un luxe que les Canadiens ne pouvaient plus se payer et que s'ils en voulaient, il leur faudrait aller et faire campagne pour trouver l'argent auprès du public, m'a absolument ébahi. Je n'y comprends vraiment rien. C'est presque comme si la ministre croyait que l'argent que doit administrer son ministère venait d'une autre source que le public. Après tout, il s'agit de deniers publics. Nous nous attendons à ce que nos gouvernements s'acquittent de leur mandat en dépensant cet argent, pas en se tournant vers le secteur privé, pas en empiétant sur les campagnes de souscription auprès du public. J'ai l'impression qu'il y a une tendance en ce sens. Le gouvernement constate que le public est disposé à appuyer ces initiatives et veut, si on peut dire, empiéter sur nos plates-bandes.

J'estime que la fiscalité est le meilleur mécanisme de financement qu'on puisse souhaiter. J'aimerais échanger. Cependant, étant donné que je ne le puis pas, j'aimerais que le gouvernement s'en tienne aux impôts et nous, à l'obtention de fonds du secteur privé.

M. Blaikie: Au fur et à mesure que nous entendons les témoignages du ministre et de certains de ses collègues, une attitude inacceptable mais néanmoins cohérente se dessine, ils ont tendance à utiliser le terme «luxe». Ainsi lorsqu'on a annoncé les premières compressions budgétaires, le ministre des Sciences et de la Technologie, lors de son passage à l'émission *«Sunday Morning»* du réseau anglais de Radio-Canada à établi, à l'instar de son collègue de l'Environnement, une fausse dichotomie entre les questions environnementales et ce qui favorise une économie saine. Le premier aspect est considéré comme un luxe, c'est-à-dire quelque chose à sacrifier, étant donné les difficultés économiques que nous traversons.

Ainsi que vous nous l'avez dit, je crois cependant que ces ministres n'y sont pas du tout, car ils ne voient pas qu'une économie saine ne peut pas s'édifier sur un écosystème menacé ni qu'il y a un aspect économique positif à toute la question de la faune. De temps à autre, on entend dire que les questions

[Texte]

to the whole question of wildlife. But we have coming up time and again now this perception that environmental concerns and environmental services, whatever they may be, are just a kind of frivolous extra that can be tossed away, as if you can retrieve it like any luxury when you have the money again. As you say, these things are long term. If they are interrupted, much of the damage is irreversible.

So the reason I am not asking you a great many questions is I agree so much with what you have had to say. I think almost everybody who has been here—in fact, everybody but the Minister—has tended to take the view that you have of the cuts. I am hoping that eventually when we have heard our last witness on this and we have unanimous evidence before us about the cuts this committee will be able to move in the direction you have suggested by recommending to the Minister a moratorium.

But we will have to do that quickly at some point, Mr. Chairman, because the cuts are about to take effect.

Mr. Gurbín: I would also like to thank Mr. Brynaert for coming before us. I think I have read some things from time to time in the paper or somewhere that Mr. Brynaert has written, and I have certainly accepted many of his comments with interest. This press release I guess is just from today, as well; except for tonight, I have not had a chance to see this.

What is your position now, Mr. Brynaert?

Mr. Brynaert: I am the executive vice-president.

Mr. Gurbín: You have been there for a number of years and will be for a number of years, or . . . ?

Mr. Brynaert: The office? I have been the executive vice-president for the last nine, ten years. I am a paid official of the Canadian Wildlife Federation.

Mr. Gurbín: You had indicated several times through your comments a difficulty, either real or perceived, in being able to approach the Minister. Have you never met the Minister?

Mr. Brynaert: Yes.

Mr. Gurbín: More than once?

Mr. Brynaert: Yes.

Mr. Gurbín: And in the situations where you have met with the Minister, have you undertaken to discuss some of these things with her?

Mr. Brynaert: It was usually over a cocktail and in a rather crowded atmosphere—I should not say “usually”; it was always—and not really conducive to discussing matters of substance.

Mr. Gurbín: Are you familiar with any of the departmental initiatives that have been taken so far or have been described so far to provide the type of consultation that I think we would all agree is important in working out the best possible solutions for wildlife management?

[Traduction]

environnementales et les services s’y rapportant, quels qu’ils soient, ne sont que du superflu à balayer du revers de la main comme si on pouvait le récupérer une fois la prospérité revenue. Cependant, ainsi que vous nous l’avez rappelé, ces questions ont une portée à long terme. Si on interrompt certains programmes, les torts ainsi causés seront irréversibles.

En conséquence si je ne vous pose pas bon nombre de questions, c’est que je suis acquis à la plupart des idées que vous nous avez exprimées aujourd’hui. Je crois même que presque tous ceux ayant témoigné devant nous, sauf le ministre, étaient de votre avis pour ce qui est des compressions budgétaires. J’espère qu’une fois que nous aurons entendu notre dernier témoin et que nous disposerons d’avis unanimes sur le sujet, le Comité prendra l’initiative que vous lui avez proposée, à savoir de recommander au ministre d’imposer un moratoire.

Il nous faudra cependant agir vite, monsieur le président, car les réductions sont sur le point d’entrer en vigueur.

M. Gurbín: Je tiens également à remercier M. Brynaert d’avoir bien voulu venir témoigner. J’avais auparavant déjà lu avec intérêt certains articles qu’il avait fait paraître dans des journaux. Le communiqué de presse que j’ai en mai est d’aujourd’hui cependant, et je n’ai donc pas eu le temps de le lire.

Quelle est votre position maintenant, monsieur Brynaert?

M. Brynaert: Je suis vice-président exécutif.

M. Gurbín: Est-ce que cela fait déjà quelques années que vous occupez ce poste et le ferez-vous encore pour quelques autres années, ou . . .

M. Brynaert: Mon poste? Cela fait 9, 10 ans que je suis vice-président général. Je suis un employé de la Fédération canadienne de la faune.

M. Gurbín: Ce soir, vous nous avez à maintes reprises laissé savoir que vous avez eu des difficultés à rencontrer la ministre, ou tout au moins avez eu l’impression qu’il était difficile de l’approcher. L’avez-vous effectivement rencontrée?

M. Brynaert: Oui.

M. Gurbín: Plus d’une fois?

M. Brynaert: Oui.

M. Gurbín: Lorsque vous l’avez rencontrée, avez-vous essayé de discuter de certaines de ces questions avec elle?

M. Brynaert: Cela se passait d’habitude lors d’un cocktail en présence de bon nombre de personnes, et je ne devrais d’ailleurs pas dire «d’habitude», mais toujours, et il ne s’agissait donc pas d’une situation propice à la discussion de questions importantes.

M. Gurbín: Êtes-vous au courant de certaines des initiatives prises par le ministère récemment ou tout au moins envisagées par lui afin d’amorcer le genre de consultation qui nous paraît importante à nous tous afin de nous permettre d’adopter la meilleure solution pour ce qui est de la gestion et de la faune?

[Text]

Mr. Brynaert: Yes, I am. You are referring specifically to the Minister's announcement on January 15 for a national wildlife conference.

Mr. Gurbin: That is one of them, I believe, yes.

Mr. Brynaert: Unfortunately, I have not been able, to this day, to find out what this conference is. The only thing they have done so far is change the dates from June to September and I now understand this week that it will be next January. Whether that is correct or not . . .

Mr. Gurbin: So the Ministers have met, all the Ministers, the provincial . . .

• 2050

Mr. Brynaert: Yes, I was there.

Mr. Gurbin: And I believe they have another meeting scheduled for this summer to discuss some of the same things.

Mr. Brynaert: Oh, really.

Mr. Gurbin: Yes.

Mr. Brynaert: I am not aware of that.

Mr. Gurbin: There is another point I wanted to spend just a moment or two on. You indicated that once you had discovered the \$1 million fund had been established, you attempted to discover what it was all about and you have not been able to determine that. I am not quite sure what words you used.

Mr. Brynaert: That is correct. I have not been able to.

Mr. Gurbin: I think I can provide a little information for you, at least.

Mr. Brynaert: Good.

Mr. Gurbin: That fund and the eventual use of that fund is being determined through a consultation process. I cannot tell you whether it is precisely under way today or not, but in the near future if not today, in co-operation with people who I think have respect in the wildlife community. I do not know how broad the consultation will be for the exact use of that fund, but that is the initiative that is taken for determining how it will be used.

The other specific point I think I would like to really clearly define . . . You know, there could be a debate, I guess, and I do not know myself how some of these things work out. I can see some of the points that people, including yourself, have made but I really think one thing that is impossible to do is to be as absolute as you have been in your second point. I am personally aware of more than one specific proposal from a university that would accommodate, if not enhance, wildlife research which has been ongoing up until now. So I would like to make that point very clearly with you just so you will know that while I am not sure how it all filters out, and I tell you that very honestly, it is certainly not a non-starter, as your second point would indicate. So I leave that with you for whatever.

[Translation]

M. Brynaert: Oui, je le suis. Vous devez sans doute vous reporter à l'annonce faite par la ministre le 15 janvier de la tenue d'une conférence nationale sur la faune.

M. Gurbin: C'est l'un des cas auquel je pensais, oui.

M. Brynaert: Malheureusement, jusqu'à ce jour, je n'ai pas réussi à apprendre de quoi retourne cette conférence. Cependant, jusqu'à ce jour, les autorités se sont contentées de modifier les dates, les faisant passer de juin à septembre et même à janvier, d'après ce que j'ai appris cette semaine. Et quant à savoir si c'est exact ou non . . .

M. Gurbin: Les ministres ont donc rencontré, tous les ministres, le gouvernement provincial . . .

M. Brynaert: Oui, j'y étais.

M. Gurbin: Je crois également qu'une autre rencontre est prévue pour cet été et qu'on y discutera certaines des mêmes choses.

M. Brynaert: Oh, vraiment!

M. Gurbin: Oui.

M. Brynaert: Je l'ignorais.

M. Gurbin: J'aimerais maintenant passer à autre chose. Vous nous avez dit qu'une fois mis au courant de la création du fonds de 1 million de dollars, vous avez essayé de savoir de quoi il retournait, mais n'avez pu obtenir de réponse. Je ne me souviens pas exactement des termes que vous avez utilisés.

M. Brynaert: C'est exact. Je n'ai pas réussi à obtenir de réponse.

M. Gurbin: Je crois pouvoir être en mesure de fournir certains éléments tout au moins.

M. Brynaert: Très bien.

M. Gurbin: Le fonds et l'usage qu'on en fera font l'objet d'un processus de consultation. J'ignore si ce processus est déjà en cours, mais il sera certainement amorcé d'ici peu et il fera appel à la collaboration de spécialistes de la faune jouissant du respect de la collectivité. J'ignore si cette consultation sera très vaste, mais elle aura certainement lieu et portera sur la façon dont on utilisera le fonds.

Par ailleurs, j'aimerais aborder une autre question précise . . . Vous savez, on pourrait discuter là-dessus, et, moi-même, j'ignore certaines choses là-dessus. Cela dit, j'ai pu comprendre certaines des idées avancées sur le dossier, y compris les vôtres, mais il me paraît quand même qu'on ne peut être aussi absolu que vous l'avez été dans votre second point. Pour ma part, j'ai entendu parler de plus d'une proposition précise de la part d'une université disposée à effectuer de la recherche sur la faune, c'est-à-dire à prendre le relais de la recherche actuelle, sinon de l'augmenter. Je tiens donc à vous dire que, même si j'ignore comment tout cela se passe, il n'y a certainement pas d'arrêt comme vous le prétendez au second point. C'est tout.

[Texte]

Mr. Brynaert: I am very interested in hearing that, and certainly I will be interested in looking at the proposal if and when we get to hear about it. I think this is probably part of the problem, that there are things going on but nobody knows about them.

Mr. Gurbin: Right.

Mr. Brynaert: And that leads to a great deal of apprehension.

I would like to go back to your first point. You said the \$1 million fund could be available within weeks or months.

Mr. Gurbin: The fund is there.

Mr. Brynaert: The fund is there.

Mr. Gurbin: The money is there. There is no question about that at all. The question is how it will be allocated or dispensed and that is occurring through a consultation process.

Mr. Brynaert: I see.

Mr. Gurbin: Again, partly because of ignorance and partly because I think it is really up to the Minister to describe more fully, it is being done through consultation starting either now or in the near future.

You have requested a meeting with the Minister.

Mr. Brynaert: Yes.

Mr. Gurbin: How long ago was that?

Mr. Brynaert: In October.

Mr. Gurbin: In October. I guess I can see some difficulties, particularly if maybe it has been informal and not the type of meeting you wanted. I do not know. There have been a lot of events happening. I wonder if you have had a recent request in for a meeting.

Mr. Brynaert: No.

Mr. Gurbin: I wonder if you could undertake to do that, because my clear understanding would be that the Minister would be prepared to meet with you.

Mr. Brynaert: Really.

Mr. Caccia: Hallelujah! Good news is to come, if you can find it out.

Mr. Brisco: On a point of order.

Mr. Gurbin: Well, there are two sides to . . .

Mr. Brisco: I have a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Brisco.

Mr. Brisco: I would like to ask the witness what the response "really" means, the one word "really". Does he mean he is astounded that the Minister would like to see him, or is he pleased the Minister would like to see him?

An hon. member: No point of order, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Brynaert: Vos propos m'intéressent certainement et je ne manquerai pas d'examiner la proposition lorsqu'elle nous arrivera. Je crois qu'une partie du problème tient au fait qu'on n'est pas renseigné sur ce qui se passe.

M. Gurbin: C'est exact.

M. Brynaert: Cela entraîne beaucoup de craintes.

J'aimerais revenir à votre premier point. Vous avez affirmé que le fonds de 1 million de dollars sera disponible d'ici quelques semaines ou quelques mois.

M. Gurbin: Le fonds est là.

M. Brynaert: Le fonds est là.

M. Gurbin: L'argent est là sans aucun doute. La question est à savoir comment il sera affecté ou réparti à la suite de la consultation.

M. Brynaert: Je vois.

M. Gurbin: Encore une fois, en partie à cause de l'ignorance des gens et en partie parce que c'est vraiment au ministre de décrire le projet de façon plus poussée, cette attribution se fera par une consultation qui commencera dès maintenant ou prochainement.

Vous avez demandé de rencontrer le ministre.

M. Brynaert: Oui.

M. Gurbin: Il y a combien de temps?

M. Brynaert: En octobre.

M. Gurbin: En octobre. J'ai pu comprendre qu'il y a eu quelques difficultés, particulièrement si ces rencontres ont été plutôt officieuses et pas du genre que vous souhaitiez. En fait, je ne sais pas, mais beaucoup de choses se sont passées. J'aimerais savoir si récemment vous avez redemandé de rencontrer le ministre.

M. Brynaert: Non.

M. Gurbin: Pouvez-vous le faire, car, à ma connaissance, cette dernière est disposée à vous voir.

M. Brynaert: Vraiment.

M. Caccia: À la bonne heure! Il y a donc de bonnes nouvelles, pourvu qu'on nous les transmette.

M. Brisco: J'invoque le Règlement.

M. Gurbin: Eh bien, il y a deux faces à . . .

M. Brisco: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Oui, monsieur Brisco.

M. Brisco: J'aimerais savoir ce que le témoin entendait lorsqu'il a répondu «vraiment», ce seul terme «vraiment». Veut-il dire par là qu'il est étonné que la ministre veuille le voir ou que cela lui fait plaisir?

Une voix: Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur le président.

[Text]

Mr. Brisco: No, it is a point of clarification. It is a question of clarification. I think it should be on the record. The word "really" does not explain anything to me.

• 2055

The Chairman: I guess that is really not a point of order.

Mr. Brisco: Well, I will save it for my question then.

The Chairman: Okay. We will let Mr. Brisco ask that question on his time, which is coming up as soon as Mr. Gurbin is finished. One more question, Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I think it would be fair enough for me to say that the Minister really does want to meet with you.

With respect to parks, I have a pretty clear understanding of the disposition and also of the efforts that are being made. That is a discussion that has been going on for a long time, with the parks planning process and so on.

Do you take exception, or do you believe it is impossible for new acquisitions to be undertaken, especially if we have limitations on what we could do, and we could expand what we might do? Do you not personally feel there is an opportunity for cooperation and involvement of the private sector?

Mr. Brynaert: I think we have to define what a park is. Ninety-nine times out of a hundred, a park is Crown land. It is a designation.

Now, the Minister's comments arose out of an intervention on the part of a group from British Columbia who were trying to save an area on Vancouver Island—a unique ecological area that the federal government had leased to a timber company. What they were asking was to buy it back. The response, in so many words, was that if you want it, you buy it. I do not think that is being responsible.

Mr. Gurbin: Well, I would like to see a text and get . . .

Mr. Brynaert: It was reported in the Thursday or Friday *Citizen*.

Mr. Gurbin: I would rather see a text than a newspaper report, thank you. I asked a basic point, and you are giving me a response from your interpretation of it. I repeat, I am asking you a basic point. I do not have any argument, and the Minister, I am sure, does not have any argument.

Mr. Brynaert: The specific answer to you . . .

Mr. Gurbin: About the different types of parks, I neglected to include individual groups of the type you represent. So it is not just private sector; it is activity outside the government that we are talking about, whether it is through a wildlife stamp or some other means of generating capital. But the basic question is whether or not you think this could be a valuable thing.

[Translation]

M. Brisco: Non, c'est une demande d'éclaircissement. Il s'agit de tirer au clair quelque chose et il faudrait que cela soit consigné au procès-verbal. Enfin, le terme «vraiment» ne me dit rien à moi.

Le président: Cela n'est pas vraiment un rappel au Règlement.

M. Brisco: En ce cas, je garderai cette question pour mon temps de parole.

Le président: Bien. M. Brisco pourra donc poser sa question lorsqu'il aura la parole, c'est-à-dire dès que M. Gurbin aura terminé. Monsieur Gurbin, c'est votre dernière question.

M. Gurbin: Je peux affirmer que la ministre désire vraiment vous rencontrer.

Pour ce qui est des parcs, je suis assez au courant des dispositions adoptées et des efforts déployés. D'ailleurs, la discussion au sujet du processus de planification des parcs, etc. dure depuis longtemps.

Croyez-vous qu'il est impossible d'effectuer de nouvelles acquisitions, ou vous y opposez-vous, surtout compte tenu du fait que nous sommes assujettis à certaines contraintes, c'est-à-dire que notre marge de manoeuvre en matière d'expansion est limitée? Estimez-vous que l'occasion s'offre à nous d'obtenir la participation du secteur privé?

M. Brynaert: Je crois que nous devons définir ce que nous entendons par parc. Dans 99 p. 100 des cas, il s'agit d'une terre de la Couronne, c'est-à-dire d'une terre désignée.

Les observations de la ministre faisait suite à l'intervention d'un groupe de la Colombie-Britannique qui s'efforçait de sauver un milieu écologique unique de l'île de Vancouver, situé sur un terrain que le gouvernement fédéral avait cédé à une société de coupe du bois. Ce groupe demandait que l'on rachète la terre. On lui a répondu que s'il la voulait, il n'avait qu'à l'acheter. Cela ne me paraît pas responsable comme attitude.

M. Gurbin: Eh bien, j'aimerais voir le texte afin d'avoir . . .

M. Brynaert: Cela a été rapporté dans le *Citizen* de jeudi ou vendredi.

M. Gurbin: Je préfère de beaucoup voir un texte plutôt qu'un article de journal, merci bien. J'ai demandé quelque chose de précis, et vous me donnez une interprétation personnelle. Je répète, je vous demande quelque chose de fondamental. Je n'ai aucun argument à avancer, ni la ministre, j'en suis sûr.

M. Brynaert: La réponse précise à . . .

M. Gurbin: Au sujet des différents genres de parcs, j'ai négligé d'inclure les groupes comme celui que vous représentez. Il ne s'agit donc pas simplement du secteur privé mais bien aussi d'activité à l'extérieur du gouvernement, que ce soit l'émission de timbres relatifs à la faune ou d'autres moyens destinés à lever des fonds. Toutefois, la question fondamentale est de savoir si oui ou non vous estimez que ce genre de choses a son importance.

[*Texte*]

Mr. Brynaert: Well, let me point out to you that the difficulty is not so much the acquisition; it is the management. This federation has a policy that we will not acquire land either by gift or purchase, because we know we could spend all the money we could ever raise—and probably require three times as much—to manage that land. That is why I cannot accept the idea of privatization of parks. It is just too costly a business.

Mr. Gurbin: I think we all have our own definition of privatization, and I think that does need to be clarified. This might relate to universities becoming involved in long-term research in the wildlife area, to clean pathology, and to that whole range of things. I think the danger lies in keeping our heads in a black box that has been there for a long time, and in not looking at necessary options when in fact what we hope to do is expand and not constrict the horizons.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. Brynaert, did you have a reply to that? If not, I will go to our next questioner.

Mr. Baker.

• 2100

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I, too, wish to congratulate Mr. Brynaert and the Canadian Wildlife Federation for their statement before the committee, and also congratulate Mr. Brynaert on his mildness and his restraint as far as his statement and the press release are concerned.

Perhaps that is a good place to start with my first question. The Minister and the government wonder why, of all the cuts that were made in the federal government, this particular cut has created such a furor with the general public right from the east coast to the west coast of Canada. Perhaps, in a few words, you could answer the Minister's question.

Mr. Brynaert: Canadians are concerned.

Mr. Baker: In the budget papers presented today there is a \$3.8 million reduction in the Canadian Wildlife Service. In your statement, which was obviously prepared yesterday, there is a \$3.8 million reduction in the Canadian Wildlife Service. In the financial statement tabled by the President of the Treasury Board and the Department of the Environment some months ago there was a \$3.8 million reduction in the Canadian Wildlife Service. Now, the only significant thing that has happened since the initial statement was brought down in November was that the Minister of the Environment announced, as you so correctly pointed out in your statement, that certain activities which were announced for a cutting within the Canadian Wildlife Service have been reinstituted, have been reactivated. You mention them here in your statement: the herring gull, the migratory birds, forest insecticide studies, together with a study of the porcupine

[*Traduction*]

M. Brynaert: Eh bien, permettez-moi de préciser que la difficulté ne tient pas tellement à l'acquisition mais bien plutôt à la gestion. En effet, la politique de notre Fédération veut que nous n'acquérions pas de terrain que ce soit par achat, ou sous forme de don car nous savons bel et bien que nous serions probablement forcés de dépenser tout l'argent que nous pourrions obtenir pour la gestion de ces terres et que nous aurions même probablement besoin de trois fois plus. C'est pour cela que je ne puis accepter l'idée de la privatisation des parcs. C'est tout simplement trop cher.

M. Gurbin: Je crois que nous avons tous des définitions différentes de la privatisation, il importe donc de tirer cela au clair. En fait, cela pourrait inciter les universités à se lancer dans des recherches à long terme sur la faune, à s'occuper de la pathologie et de toute une gamme de questions. Le danger me paraît être de nous limiter au schéma et au fonctionnement qui existent depuis fort longtemps et de ne pas envisager de solutions de rechange alors que nous espérons étendre nos activités plutôt que de limiter nos horizons.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Monsieur Brynaert, désirez-vous répondre à cela? Sinon, je vais céder la parole au prochain sur la liste.

Monsieur Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Je tiens à mon tour à féliciter M. Brynaert et la Fédération canadienne de la faune de l'excellence de leur mémoire, et également féliciter M. Brynaert de la douceur et de la mesure dont il a fait preuve dans sa déclaration et le communiqué de presse.

Cela est d'ailleurs peut-être un bon point de départ pour ma question. La ministre et le gouvernement se demandent pourquoi, de toutes les réductions budgétaires effectuées par le gouvernement fédéral, celle-là en particulier a suscité un tel tollé dans le public, et ce dans toutes les régions du Canada. J'aimerais que vous répondiez à cette question posée par la ministre.

M. Brynaert: Les Canadiens sont inquiets.

M. Baker: Dans les documents budgétaires déposés aujourd'hui, figure une compression de \$3,8 millions au titre du Service canadien de la faune. Dans votre déclaration, qui a manifestement été préparée hier, il est question de réduction de \$3,8 millions dans le même service. Dans les états financiers déposés par le président du Conseil du Trésor et le ministère de l'Environnement il y a quelques mois, il était question de compressions de \$3,8 millions au titre du Service canadien de la faune. La seule chose importante qui se soit produite depuis la présentation de la première déclaration en novembre est que la ministre de l'Environnement a annoncé, ainsi que vous l'avez correctement rappelé, que certaines activités qui devaient auparavant faire l'objet de compressions au sein du Service canadien de la faune ont été maintenues, c'est-à-dire réactivées. Vous mentionnez d'ailleurs cela dans votre déclaration: le goéland argenté, les oiseaux migrateurs, les études relatives aux insecticides forestiers ainsi que l'étude relative au troupeau

[Text]

caribou herd, have been at least partially reinstated according to recent Environment Canada announcements.

Now, Mr. Brynaert, may I ask you this: If there has been no change in the total amount of money being cut out of the Canadian Wildlife Service and yet, as you so correctly state, the Minister of the Environment has issued a press release on two occasions saying that she was reinstating these services, could you enlighten the committee on how the Minister has reinstituted these services in the Canadian Wildlife Service and yet has maintained the cut of \$3.8 million?

Mr. Brynaert: I am in a quandary; I cannot answer that question. I do not know how they do it.

Mr. Baker: Let me get to the meat of the cuts, Mr. Brynaert. The Minister states—and you have not dealt with it really in your statement; and you have not dealt with it in your press release, I am surprised—that all activities of the Canadian Wildlife Service involving endangered species and migratory birds, two particular aspects of the operation of the Canadian Wildlife Service, would not be affected and still is not affected. Could you give the committee an example, a concrete example, of where the Minister is misleading the Canadian public in these two particular categories? First of all in migratory birds.

In other words, Mr. Brynaert, the Minister has stated—and it is restated again in the estimates tabled today—that these reductions in activities of the Canadian Wildlife Service are not related to migratory birds and endangered species. In other words, it does not have anything to do with migratory birds or endangering migratory birds or endangered species. Is that statement correct?

Mr. Hazell: Well, there are obviously a couple of areas in which it is not true. For example, I am sure members of committee are probably aware that a number of projects relating to rehabilitation of endangered species have been cancelled—a number of things like the pine marten, the greater prairie chicken, black-footed ferret, etc. All these projects certainly relate to endangered species and yet have been cancelled, according to our understanding.

Mr. Baker: Why would you think though the Minister would keep reiterating that? I am just looking for your personal opinion here because it is very baffling to me how she can make the statement and maintain that they are not affecting migratory birds and endangered species. Let us take migratory birds. You dealt with endangered species. Were any studies going on that were cut out that involved migratory birds? The migratory bird we know the best is the duck. Were any studies on the go there that were cut out?

[Translation]

de caribous sont des programmes rétablis, tout au moins d'après ce que nous a dit Environnement Canada dernièrement.

Monsieur Brynaert, j'aimerais donc vous poser la question suivante: si l'on n'a pas modifié le total des réductions affectant le Service canadien de la faune, et si malgré cela, comme vous le rappelez justement, la ministre de l'Environnement, par deux fois, a rendu public un communiqué de presse où il était dit que des programmes étaient rétablis, pouvez-vous nous dire comment la ministre a réussi à les rétablir au sein du Service canadien de la faune tout en maintenant ces compressions de \$3.8 millions?

M. Brynaert: Je ne puis vraiment pas répondre à cette question car j'ignore comment tout cela est possible.

M. Baker: J'aimerais maintenant aller au coeur de ces réductions, monsieur Brynaert. Ni votre mémoire ni votre communiqué de presse ne mentionne l'aspect suivant, ce qui m'étonne, mais la ministre a déclaré que toutes les activités relevant du Service canadien de la faune et ayant trait aux espèces en voie de disparition et aux oiseaux migrateurs, qui constituent donc deux volets fondamentaux de ce service, ne seront pas touchées et ne le sont d'ailleurs pas. J'aimerais donc que vous nous donniez un exemple concret de la façon dont la ministre induit le public canadien en erreur à ces deux égards. D'abord, parlons des oiseaux migrateurs.

Autrement dit, monsieur Brynaert, la ministre a tenu certains propos qui réapparaissent dans les prévisions budgétaires déposées aujourd'hui, à savoir que les réductions touchant le Service canadien de la faune ne portent pas sur les oiseaux migrateurs ni sur les espèces en voie de disparition. En d'autres termes, ça n'a rien à voir avec les oiseaux migrateurs, les oiseaux migrateurs menacés de disparition, ni non plus les espèces en voie de disparition. Est-ce exact?

M. Hazell: Eh bien, il y a manifestement certaines choses qui ne sont pas vraies. Ainsi par exemple, les membres du Comité n'ignorent certainement pas qu'un certain nombre de projets de protection des espèces en voie de disparition ont été annulés, ainsi par exemple les projets de protection de la martre d'Amérique, de la grande poule des Prairies, du furet à pied noir, etc. Or tous ces projets portent sur des espèces menacées d'extinction et ont tout de même été annulés, tout au moins d'après nos renseignements.

M. Baker: En ce cas, pourquoi la ministre répète-t-elle cela? J'aimerais savoir ce que vous en pensez personnellement car il me paraît assez effarant qu'elle affirme cela tout en maintenant que les réductions ne toucheront ni les oiseaux migrateurs ni les espèces en voie de disparition. Prenons maintenant les oiseaux migrateurs. Vous avez parlé des espèces en voie de disparition. Certaines études portant sur les oiseaux migrateurs ont-elles été touchées par les restrictions budgétaires? Le meilleur exemple que nous connaissions de l'oiseau migrateur est le canard. Les restrictions budgétaires ont-elles affecté ce genre d'études?

[Texte]

[Traduction]

• 2105

Mr. Hazell: There were studies on the effects of agricultural insecticides on migratory waterfowl on the Prairies. That I understand has been cut. We were informed that was one of the ones that was cut.

So certainly your point is clear. The Minister has been stating that migratory birds and endangered species will not be affected. Clearly, they will be.

The other aspect of it is that in ecology you can never do just one thing. If you try to make one little specific cut in one area it is bound to have repercussions in other areas. By cutting out the wildlife research efforts, that is bound to have effects on migratory birds and on endangered species even though nowhere in the description of that particular program will you find the words "endangered species" and "migratory birds".

Mr. Baker: All right.

As far as wildlife is concerned, you make a point here of saying that the Canadian Wildlife Service has a specific mandate as it relates to insecticides, herbicides and this type of thing.

You also mentioned that a study is being cancelled, work is being cancelled in western Canada as it relates to ducks as it relates to herbicides or insecticides being used for agricultural purposes. My question is this: What other agency will now do that work? We know that Health and Welfare will do work as it relates to human beings, but is there another agency that has a mandate? Does the pesticide company, does the chemical company, does the federal Department of Agriculture or any other agency have a mandate to do that work regarding the wildlife in Canada as it relates to the registration of herbicides and pesticides and insecticides?

Mr. Hazell: I am not aware of any. The only remote possibility would be an organization like Ducks Unlimited, but I cannot imagine that they would willingly want to get involved in something like that.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Your time is up.

Mr. Baker: I just wanted to wind up and ask the witness this: Is it correct that the Minister has stated that she has reinstituted cuts and nobody knows how she has reinstituted it because there has been no reduction in the cut and that in fact she is incorrect when she states that migratory birds and endangered species are not to be affected?

Mr. Brynaert, would it be true to say in one word that in fact the Minister is incorrect in her statements?

Mr. Brynaert: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

I wonder if I could ask the witness if he could tell me whether or not he is familiar with the Environmental Contaminants Act?

M. Hazell: Des études se poursuivaient sur l'effet des insecticides agricoles sur le gibier d'eau migrateur des Prairies. D'après ce que je sais, cela a été supprimé, entre autres.

En d'autres termes, vous avez tout à fait raison. La ministre a déclaré que les oiseaux et espèces en voie de disparition ne seraient pas touchés, mais il est manifeste qu'ils le seront.

Il ne faut pas oublier non plus que, dans le domaine écologique, ce que vous faites dans un domaine va se répercuter sur l'autre. Si vous grignotez le budget d'un secteur, cela aura fatalement des répercussions sur d'autres. Toute réduction du budget de la recherche sur la faune aura fatalement des conséquences sur les oiseaux migrateurs et sur les espèces en voie de disparition, même si le programme en question ne fait nullement mention des «espèces en voie de disparition» et «oiseaux migrateurs».

M. Baker: Bien.

Au sujet de la faune, vous dites que le Service canadien de la faune a un mandat spécifique pour ce qui est des insecticides, des herbicides, etc.

Vous avez également déclaré qu'une étude avait été interrompue, qui portait sur les canards ainsi que sur les herbicides et insecticides utilisés dans l'agriculture. Permettez-moi de vous demander qui va désormais s'en occuper? Nous savons que le ministère de la Santé et du Bien-être fait de la recherche en ce qui concerne l'effet de ces produits sur les êtres humains, mais j'aimerais savoir si un autre organisme a le mandat d'étudier les effets des herbicides, pesticides et insecticides sur la faune? Qui s'en occupe? Est-ce les sociétés de fabrication de pesticides ou de produits chimiques, ou encore le ministère fédéral de l'Agriculture?

M. Hazell: Je ne sais pas. À mon avis, il n'y aurait qu'un organisme comme Ducks Unlimited qui pourrait faire ce genre de choses, mais je ne pense pas que cela l'intéresse.

Le président: Merci, monsieur Baker. Votre temps est écoulé.

M. Baker: Permettez-moi de conclure en demandant ceci au témoin: La ministre a-t-elle bien déclaré qu'elle avait révisé les coupures budgétaires, car personne ne sait vraiment si c'est le cas? En conséquence, elle n'aurait pas raison de prétendre que les oiseaux migrateurs et les espèces en voie de disparition ne seront pas touchés par ces coupures.

Monsieur Brynaert, pouvez-vous me confirmer, par oui ou par non, que la ministre a fait des déclarations inexactes?

M. Brynaert: C'est oui.

Le président: Merci, monsieur Baker. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le témoin pourrait-il me dire s'il connaît la Loi sur les contaminants de l'environnement?

[Text]

Mr. Hazell: I have some familiarity with it, yes.

Mr. Brisco: I see. Do you not see any provision in that act in terms of the impact in the ecological chain, duck to human?

Mr. Hazell: My understanding of the act is that it does not specify in the act and there are no provisions relating specifically to migratory waterfowl or endangered species or the like. I understand—and I am reaching back—that it does provide for the registration of certain hazardous chemicals into the environment and it provides a mandate for the Department of the Environment to investigate such chemicals and register them and regulate them.

Mr. Brisco: Yes. You used the word "investigate".

Mr. Hazell: I did, yes.

Mr. Brisco: Thank you.

I wonder if I could ask Mr. Brynaert whether he or the Canadian Wildlife Federation have enjoyed—and I think I got that indication—a co-operative and constructive role with previous administrations, and in doing so, in examining that co-operative role, whether that was at the ministerial level or at the bureaucratic level.

• 2110

Mr. Brynaert: I would have to say it is at both levels, but then there are also times, as stated in my opening statement, when we are in conflict with one another. I do not think it is the role or the mandate of the Wildlife Federation to get into bed with government. I think we can hold hands and co-operate where we agree and, I suppose, disagree when we have to disagree.

Mr. Brisco: Right. Can I ask you whether you view the stonewalling you have experienced as being at the bureaucratic level, in terms of a consultation with the Minister, or do you view it as being with the Minister herself?

Mr. Brynaert: I have to be quite frank, Mr. Brisco, in answer to that question. I find at the bureaucratic level, they just do not know what is going on. So I cannot say they are not being co-operative. It is difficult to discuss things if you do not know what is going on.

Mr. Brisco: In the past, did the Canadian Wildlife Service enlist private members' support, all parties, in dealing with legislation? For example, I am thinking of two gun control bills, the establishment of the Creston Valley Wildlife Management Authority and other examples that escape my attention at the moment. Another one would be that weird dog that was imported from ...

Mr. Brynaert: The Asian racoon dog.

Mr. Brisco: Yes. May I ask if you have sought support from private members in combatting the Asian racoon dog and gun control legislation? Have you attempted to enlist the same support now with regard to the very genuine concerns that you have expressed this evening?

[Translation]

M. Hazell: Un peu, oui.

M. Brisco: Bien. Cette loi ne prévoit-elle rien en ce qui concerne la répercussion de certains effets dans la chaîne écologique, c'est-à-dire du canard à l'homme?

M. Hazell: Si je me souviens bien, la loi ne prévoit rien à cet égard, pas plus qu'elle ne contient de dispositions spécifiques sur le gibier d'eau migrateur, les espèces en voie de disparition, etc. Toutefois, si ma mémoire est bonne, la loi charge le ministère de l'Environnement de faire des enquêtes sur les produits chimiques qui s'accumulent dans l'environnement, de les enregistrer et de les réglementer.

M. Brisco: Vous avez bien employé le terme «enquête».

M. Hazell: En effet.

M. Brisco: Merci.

Permettez-moi maintenant de demander à M. Brynaert si lui ou la Fédération canadienne de la faune ont bien joué, comme j'en ai eu l'impression, un rôle constructif au sein des administrations précédentes, et si ce rôle s'exerçait au niveau ministériel ou au niveau administratif?

M. Brynaert: Aux deux à la fois, mais il arrive également, comme je l'ai indiqué dans ma déclaration liminaire, qu'il y ait des conflits. La Fédération canadienne de la faune n'est certainement pas obligée de toujours se ranger à l'avis du gouvernement. On peut s'entendre et collaborer dans certains cas, mais nous pouvons également ne pas être d'accord.

M. Brisco: Bien. Pouvez-vous me dire maintenant de qui vient cette opposition tenace dont vous parlez, des bureaucrates ou de la ministre elle-même?

M. Brynaert: Franchement, monsieur Brisco, j'ai l'impression que les bureaucrates ne savent pas ce qui se passe. En d'autres termes, je ne peux pas dire qu'ils ne coopèrent pas. Il est difficile de discuter de quelque chose lorsque vous ne savez pas ce qui se passe.

M. Brisco: Dans le passé, est-ce que votre Fédération essayait d'obtenir le soutien de simples députés, de tous les partis, pour critiquer ou pour défendre un projet de loi? Je pense, par exemple, aux deux projets de loi sur le contrôle des armes à feu, à l'établissement de l'Administration pour la gestion de la faune dans la vallée Creston et à bien d'autres cas qui ne me viennent pas à l'esprit pour le moment. Il y avait également cette histoire de chien assez bizarre qu'on voulait importer de ...

M. Brynaert: Oui, d'Asie.

M. Brisco: C'est cela. Pouvez-vous me dire si vous avez demandé l'appui de simples députés pour lutter contre ces projets de loi? En avez-vous fait autant récemment pour essayer de donner plus de poids aux arguments fort légitimes que vous avez avancés ce soir?

[Texte]

Mr. Brynaert: The previous government had a longer tenure than the current government and these things do take time, particularly when a new government takes over. Priorities are not to sit down and have a get together. I think you develop people who are sympathetic to your cause over a period of time. Certainly there are members of the government who were, when they were on the other side of the House, most co-operative. By the same token, we find we experience the same thing in the current situation.

Mr. Brisco: Would that apply to both sides of the House?

Mr. Brynaert: Yes.

Mr. Brisco: Thank you. What did you perceive as the tone of the federal government's position at the Federal-Provincial Wildlife Conference that you attended?

Mr. Brynaert: I found it was very positive and I believe I conveyed that information to you. The Minister, I guess to use an expression, was quite a hit. I think generally speaking I felt there was a greater sense of co-operation federally and provincially than what I had experienced in the past. However, I think time will tell whether this is a permanent situation or not.

Mr. Brisco: What did you imply in your response to the point of order that I raised, that the Minister was interested in meeting with you? You said "really". In what sense did you provide that answer?

Mr. Brynaert: I did not think the Minister would want to meet with me. We had not been on the same side of the issue since she took office. I am delighted that she would like to meet with us and certainly I will take the first opportunity at a time and place that is convenient to her to meet with her. I think it is important we do. This situation is never going to be resolved if we are standing at opposite ends, throwing things at one another. I welcome the opportunity to meet with the Minister. I understand that you have already made some initiative at my urging to accomplish this.

Mr. Brisco: As a matter of fact, that was the next point I was going to raise with you, Mr. Brynaert. I was going to say to you, it is time we took the gloves off.

• 2115

I have to say to you on a man-to-man basis and on a personal basis, because we have known one another for a long time, that first of all I apologize for being late. I was involved in another meeting. I did not get the entire thrust of your comments. I have to say they were really quite acerbic, which surprised me. Legitimate or not, I felt they were more acerbic than I thought they would be. You know you have been out of the country; you know I have been out of the country. You know I have sought privately, at the request of the Minister, to arrange for you to meet with the Minister. Therefore, I felt your response of surprise was not justified, Ken.

[Traduction]

M. Brynaert: Le gouvernement précédent était au pouvoir depuis plus longtemps que le gouvernement actuel, et ces choses-là prennent du temps, surtout lorsqu'un nouveau gouvernement prend le pouvoir. Les priorités de ce dernier consistent rarement à rencontrer les gens pour discuter simplement. Il vous faut un certain temps pour trouver quelles sont les personnes qui sont sympathiques à votre cause. Bien sûr, certains députés de la majorité actuelle étaient toujours prêts à collaborer lorsqu'ils étaient dans l'opposition. Et c'est la même chose maintenant, avec la nouvelle composition du Parlement.

M. Brisco: Cela vaut-il pour la majorité et l'opposition?

M. Brynaert: Oui.

M. Brisco: Merci. Qu'avez-vous conclu de la position adoptée par le gouvernement fédéral lors de la Conférence fédérale-provinciale sur la faune, à laquelle vous avez assisté?

M. Brynaert: Cette position m'a paru très positive, et je pense vous l'avoir dit. La ministre a vraiment été le clou de la conférence, si on peut employer cette expression. De façon générale, j'ai eu l'impression qu'il y avait plus de collaboration entre le fédéral et les provinces que dans le passé. Cependant, seul l'avenir nous dira si cette situation va se maintenir.

M. Brisco: Que vouliez-vous dire lorsque vous avez répondu «vraiment» lorsque je vous ai dit, en guise de rappel au Règlement, que la ministre était intéressée à vous rencontrer? Dans quel sens avez-vous donné cette réponse?

M. Brynaert: Je voulais dire que je doutais fort que la ministre veuille me rencontrer. Depuis qu'elle est à ce poste, nous n'avons jamais été sur la même longueur d'ondes. Je serais ravi qu'elle manifeste le désir de nous rencontrer, et il est évident que si tel était le cas, j'accepterais un rendez-vous à la première occasion. J'estime en effet qu'il est important que nous puissions le faire, car la situation ne va jamais être corrigée si nous continuons à nous regarder en chiens de faïence. Je serais donc ravi de pouvoir rencontrer la ministre. Je crois savoir qu'à ma demande, vous avez déjà entrepris certaines démarches à cet effet.

M. Brisco: C'est justement de cela dont je voulais vous parler maintenant, monsieur Brynaert. J'allais vous dire qu'il était temps qu'on ait une discussion franche et nette.

Permettez-moi de vous dire, d'homme à homme et à titre personnel, étant donné que nous nous connaissons depuis longtemps, que tout d'abord, je m'excuse d'être arrivé en retard. J'assistais à une autre réunion. Je n'ai donc pas saisi toute la signification de vos remarques, que j'ai trouvées plutôt acerbes, ce qui m'a surpris. Qu'elles soient justifiées ou non, je trouve qu'elles étaient un peu trop acerbes. Vous êtes vous-même parti à l'étranger, moi aussi, et vous savez que j'ai essayé personnellement, à la demande de la ministre, de vous arranger un rendez-vous avec elle. Pour toutes ces raisons, j'estime que votre réaction de surprise n'était pas justifiée, Ken.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Mr. Brynaert, you say you have met with the Minister on more than one occasion, I guess, at a cocktail party. I suppose you must have spoken to her at that time if you were so interested in having a meeting. Could you tell us if you had requested a meeting of the Minister at that time? It seems to me, if I wanted a meeting with anybody to talk about a subject and I did have the opportunity to talk to them at all, I would make the request. Did you make a request of the Minister for a meeting?

Mr. Brynaert: Perhaps it would help if I were to tell you that the Minister has no personal vendetta against the Canadian Wildlife Federation. I do not believe that to be true. I think her position is taken, and we are all being treated equally. I know, for example, Ducks Unlimited tried; Wildlife Habitat Canada tried. We communicate with one another. The Minister has not made herself available.

Mr. Gurbin: On a point of order, Mr. Chairman, the Minister has met with Ducks Unlimited three times.

Mr. Brynaert: How recently?

The Chairman: That is not a point of order, Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I know.

The Chairman: You get A for trying, Mr. Gurbin, and next time we will throw you out.

Mr. Johnson, go ahead.

Mr. Johnson: Yes, I did not think there was any vendetta on the part of the Minister, but that was the impression I might have been left with just the same.

But I am interested in knowing a little more about your federation. You have 550,000 members. What would be your annual budget, approximately?

Mr. Brynaert: It is \$7.3 million. We just put the bottom line to it this morning.

Mr. Johnson: What percentage of that would you be spending on research?

Mr. Brynaert: Very little, less than \$100,000. We do not fund research programs; our main thrust is in the area of education. We currently have undertaken a fisheries resource survey in Canada on which we will spend over \$300,000 in the next two years. We do not get into the research business.

Mr. Johnson: When you say your prime interest would be in education, what would that be, in the matter of lecturing to various groups, circulating literature and so on?

Mr. Brynaert: Publications. We are involved each year, and have been since 1962, with *National Wildlife Week*, in which we distribute 130,000 teaching kits to schools across the country. We are involved in funding the publication of reports. The largest portion of our budget goes into wildlife educational programs. Project Wild, which is a big undertaking, which is a

[Translation]

Merci.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Johnson.

M. Johnson: Monsieur Brynaert, vous dites avoir vu la ministre à plusieurs reprises à une réception. Je suppose qu'à ce moment-là, vous lui avez fait part de votre désir d'avoir un entretien avec elle. Le lui avez-vous demandé? Il me semble que si je voulais avoir un entretien avec une personne et que je la rencontre dans un lieu ou un autre, je lui ferais part de mon désir. L'avez-vous fait?

M. Brynaert: Je peux vous dire, et cela vous aidera peut-être, que la ministre n'a personnellement rien contre la Fédération canadienne de la faune. Sa position est bien claire, et nous sommes tous traités de la même façon. Prenez l'exemple de *Ducks Unlimited* et de *Wildlife Habitat Canada* qui ont tous deux essayé de la rencontrer, mais en vain.

M. Gurbin: J'invoque le Règlement, monsieur le président, pour signaler que la ministre a rencontré les représentants de *Ducks Unlimited* à trois reprises.

M. Brynaert: Récemment?

Le président: Ce n'était pas un rappel au Règlement, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je sais.

Le président: Vous avez essayé et vous avez gagné, monsieur Gurbin, mais la prochaine fois, nous vous mettrons dehors.

Monsieur Johnson, poursuivez.

M. Johnson: Moi non plus, je ne pense pas que la ministre veuille se livrer à une vengeance personnelle, mais il n'en reste pas moins que c'est l'impression que j'avais eue.

J'aimerais en savoir un peu plus sur votre fédération. Vous avez 550,000 membres. Approximativement, à combien s'élève votre budget annuel?

M. Brynaert: À 7,3 millions de dollars. Nous avons justement terminé la préparation du budget ce matin.

M. Johnson: De ce chiffre, combien consacrez-vous à la recherche?

M. Brynaert: Très peu, moins de 100,000\$. Nous ne finançons pas des programmes de recherche car notre vocation est essentiellement éducative. Nous avons entrepris un relevé des ressources halieutiques au Canada, auquel nous allons consacrer plus de 300,000\$ au cours des deux prochaines années. Bref, nous ne finançons pas de travaux de recherche.

M. Johnson: Lorsque vous dites que votre vocation est essentiellement éducative, en quoi cela consiste-t-il? Faites-vous des conférences, distribuez-vous des documents?

M. Brynaert: Nous distribuons des publications. Chaque année, depuis 1962, nous avons la Semaine nationale de la faune, au cours de laquelle nous distribuons 130,000 cahiers d'information aux écoles du pays. Nous contribuons financièrement à la publication des rapports. Toutefois, la majeure partie de notre budget sert à financer des programmes

[Texte]

curriculum for schools that has been accepted by nine of the ten provinces, will be launched early this spring. That is our primary thrust.

• 2120

I should add that World Wildlife Fund direct the vast majority of their funds into research. Ducks Unlimited put all their money into habitat acquisitions. The Canadian Wildlife Federation has cut out our niche as being one of public information and education.

Mr. Johnson: Is the prime concern of your federation to conserve wildlife, or is it to make sure that there is an abundant supply of wildlife so that the citizens of Canada, and maybe tourists coming into Canada, can hunt and so on without the danger of the species that are hunted becoming extinct and so on, and that the native people in certain regions who depend on wildlife for a great part of their livelihood—to ensure that they will have the ability to continue that way of life?

Mr. Brynaert: That is correct. I would add one more element: the recreational use of wildlife. We subscribe to the World Conservation Strategy, which has been adopted by the Government of Canada and which states simply "the wise use of our renewable natural resources".

Mr. Johnson: What part of your budget would be funded by the Government of Canada?

Mr. Brynaert: None.

Mr. Johnson: None at all, whatsoever?

Mr. Hazell: Less than 1%. We recently received a grant from the Secretary of State.

Mr. Brynaert: I am sorry. I forgot about that. It was the first grant we have received from the federal government.

Mr. Hazell: It is to help us with the bilingualisation of our operations.

Mr. Binns: I would like to raise a couple of matters. I was impressed with the submission by the Canadian Wildlife Federation. I guess I wish to recognize the fact that they have recognized the right and duty of government to eliminate waste and duplication of effort. Despite that, I recognize that they are unhappy and disconcerted with the ways in which some of the cuts and so on have been promoted and are being applied.

I guess when it gets right down to it, I am wondering if you really believe the Canadian Wildlife Service could not do the job they are doing now even with staff cuts of 84 out of 370. I ask that in the light of the problem the government is facing, a \$34 billion deficit, which is crippling our ability to do things, and the fact that we have to get our overhead down. Do you think there are ways and means the remaining staff can carry

[Traduction]

éducatifs sur la faune. *Project Wild* est un projet d'envergure, qui consiste en un programme scolaire aujourd'hui accepté par neuf provinces sur dix. Ce projet sera lancé dès le début du printemps. Voilà donc en quoi consiste notre vocation essentielle.

Permettez-moi d'ajouter que le Fonds mondial pour la nature consacre la majeure partie de son budget à la recherche. La totalité du budget de *Ducks Unlimited* sert à l'acquisition d'habitats. La Fédération canadienne de la faune s'est défini un rôle bien précis, celui d'éduquer et d'informer le public.

M. Johnson: L'objectif essentiel de votre fédération est-il la préservation de la faune en tant que telle, ou bien veillez-vous à ce que les ressources soient suffisamment abondantes pour que les citoyens du Canada, et éventuellement les touristes étrangers, puissent chasser et pêcher sur notre territoire sans provoquer l'extinction de certaines espèces, et pour que les autochtones dépendant de la faune pour leur subsistance puissent préserver leur mode de vie?

M. Brynaert: C'est cela. Permettez-moi d'ajouter un autre élément, à savoir l'utilisation récréative de la faune. Nous endossons la stratégie mondiale de la conservation, qui a été adoptée par le gouvernement du Canada et qui prévoit simplement «l'utilisation rationnelle de nos ressources naturelles renouvelables».

M. Johnson: Quel pourcentage de votre budget vous est donné par le gouvernement du Canada?

M. Brynaert: Rien.

M. Johnson: Rien du tout?

M. Hazell: Même pas un pour cent. Nous avons récemment reçu une subvention du Secrétariat d'État.

M. Brynaert: Excusez-moi, je l'avais oubliée. C'est la première subvention que nous recevions du gouvernement fédéral.

M. Hazell: Cette subvention est destinée à faciliter la bilingualisation de nos opérations.

M. Binns: Permettez-moi de soulever plusieurs questions. J'ai été très impressionné par le mémoire présenté par la Fédération canadienne de la faune. Elle y reconnaît, je le constate, que le gouvernement a le droit et le devoir d'éliminer le gaspillage et le double emploi. Néanmoins, ses représentants sont mécontents et perplexes étant donné la façon dont certaines coupures budgétaires ont été décidées et appliquées.

Au bout du compte, la question qu'il faut se poser est la suivante: croyez-vous vraiment que le Service canadien de la faune pourrait faire autant de travail avec 84 employés de moins, étant donné que son effectif actuel est de 370. Je vous pose cette question dans le contexte du déficit de 34 milliards de dollars auquel le gouvernement doit faire face et qui entrave sérieusement tous les efforts que nous pouvons faire. Il faut également que nous réussissions à diminuer nos frais généraux.

[Text]

out the functions that the department has an obligation to perform on behalf of the Canadian public?

Mr. Brynaert: It is really a hypothetical question. But I might suggest that it is probable that the department could operate with those kinds of cuts—providing some thought and planning had gone into where those cuts were made. I think it would be rather interesting if we were to compare, say, the Department of Fisheries with the Department of Environment, who went through basically the same operation, but with one difference: in the Department of Fisheries it went to the bottom, and they said, this is what we want. It worked its way up through the system, and when it was presented to the Minister the recommendations came where the cuts could be to attain the fiscal objective. And that is not the case in Environment Canada. Somewhere, up here, an arbitrary decision was made: this is what it will be. I think that is where it went askew. It did not come from the bottom up.

Mr. Binns: I appreciate those remarks, and I recognize that you have suggested it is probable that the service could be provided, provided a lot of thought went into the kinds of changes that were made in the department and so on. I might just relate that I became Minister of a provincial Department of Fisheries that lost 75% of its budget in one fell swoop as I inherited the department. You can imagine the uproar and so on that created. Despite that fact, I think we were able to regroup over a period of time and respond to the kinds of concerns that were existing in the industry and among the constituents, if you like, to provide a good service.

• 2125

I certainly recognize that you have listed many of your concerns here, but I am wondering if you have been able to provide so far some alternative recommendations in terms of the ways the cuts might be applied to the Canadian Wildlife Service. You are obviously concerned about the drastic cuts in the Research Interpretation Branch and the fact that five interpretation centres will probably be almost wiped out. Have you given any thought or provided any recommendations on the alternatives to those moves?

Mr. Brynaert: I think in order to answer that kind of question correctly you have to understand and you have to have some knowledge of the inner workings and the budgets and so on, which we currently do not have. It is not a matter we would pay particular interest to in the normal course of events.

I do feel, however, as recommended in my brief, that through consultation that objective could be reached. I am sure of it.

I would like to go just one step further. I suggested in my brief that there are funding mechanisms which we believe could increase revenues for wildlife-related projects. No one has asked me the question yet as to where I think this money might come from. Well, I think we have made a good start in the establishment of a Habitat stamp with Wildlife Habitat

[Translation]

Ne pensez-vous pas que le personnel restant est suffisamment nombreux pour exécuter les fonctions dont le ministère a le mandat, au nom du public canadien?

M. Brynaert: C'est une question hypothétique. Il est probable que le ministère puisse fonctionner normalement malgré ces coupures, à condition que ces dernières aient été mûrement réfléchies. Il serait à cet égard intéressant de comparer le ministère des Pêches et le ministère de l'Environnement, qui a subi pratiquement la même chose, sauf qu'au ministère des Pêches, ils ont été au fond des choses pour se demander exactement ce qu'ils voulaient. On y a donc fait une étude approfondie, du bas jusqu'en haut, et lorsqu'elle a été présentée au ministre, les recommandations portaient précisément sur les coupures qui pouvaient être décidées pour atteindre l'objectif financier arrêté au départ. Or, ce n'est pas ainsi que cela s'est passé au ministère de l'Environnement. C'est en haut que la décision arbitraire a été prise. À mon avis, c'est la raison pour laquelle tout a mal marché. Cela aurait été différent si c'était parti du bas pour aller jusqu'en haut.

M. Binns: Je comprends ce que vous voulez dire et je prends note de ce que vous avez dit, à savoir qu'il est probable que le service pourra continuer ses activités, à condition que les coupures ainsi décidées aient été mûrement réfléchies. Permettez-moi de vous dire en passant que j'ai été ministre d'un ministère provincial des Pêches qui a perdu 75 p. 100 de son budget d'un seul coup, au moment où je suis entré en fonction. Imaginez le tollé et le chambardement que cela a suscités. Malgré cela, nous sommes finalement parvenus à nous ressaisir et à répondre aux genres de préoccupations qui existaient dans le secteur et parmi les nôtres en offrant un bon service.

Je conviens certes que vous avez énuméré nombre de vos inquiétudes mais avez-vous réussi à proposer d'autres recommandations quant à l'application des restrictions au Service canadien de la faune. Vous vous inquiétez évidemment des coupures radicales dont a fait l'objet la direction de la recherche sur la faune et de l'interprétation et du fait que cinq centres d'interprétation seront probablement presque entièrement anéantis. Avez-vous réfléchi à d'autres solutions et avez-vous présenté des recommandations à ce sujet?

M. Brynaert: Afin de répondre convenablement à ce genre de question, il faut un peu connaître les détails des budgets et les relations qui existent entre eux. Nous n'avons pas actuellement ces renseignements. Ce n'est pas quelque chose à quoi nous nous intéresserions particulièrement en temps normal.

Toutefois, et c'est indiqué dans mon mémoire, j'estime que l'on pourrait atteindre l'objectif grâce à des consultations. J'en suis convaincu.

J'aimerais maintenant pousser un cran plus loin. J'ai déclaré qu'il existe des mécanismes de financement qui à notre avis pourraient augmenter les revenus disponibles pour les programmes liés à la faune. Personne ne m'a encore demandé d'où pourrait à mon avis venir cet argent. Ma foi, j'estime que nous avons bien démarré en instituant un timbre pour la conserva-

[Texte]

Canada. In my experience this is the first time we have earmarked funds for a specific project; namely, the restoration and acquisition of Habitat. I think we should go with a winner.

I made reference to the fact that I believe that people who derive benefit should pay. In the United States they have legislation of a surtax on sporting equipment that is earmarked for wildlife and wildlife-related projects. I think that is a new idea that this government could explore. In the United States they also have an income tax check-off system that allows a person who would normally receive a small refund to check it off for wildlife and wildlife-related programs.

I think if it was looked at objectively and with some new ideas you could make money out of wildlife. We do.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

To conclude my remarks or my questions, I think the 550,000 members of CWF are in good hands, given that kind of positive outlook in terms of how you can do things differently and how you can reach your objectives despite adverse conditions surrounding them. That kind of constructive thinking, I am sure, will pay off. I hope the kind of consultation you are asking for will occur.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Binns. Mr. Caccia, second round.

Mr. Caccia: Briefly, Mr. Chairman, and thank you.

I would like to ask Mr. Brynaert about the three-pronged proposal he made here tonight, which includes the one-year moratorium. If I understood him correctly, that is a direction he intends to submit to the Minister when the meeting that Mr. Gurbin has so kindly anticipated will take place.

Mr. Brynaert: That would be our intention.

Mr. Caccia: Could Mr. Brynaert, for our benefit, perhaps repeat what he would hope would happen during that one year?

Mr. Brynaert: I would hope that two things could happen. One is that in order to meet the fiscal objectives of the government to reduce costs in some measure this could be done, but not at the cost of doing away with the scientific research. There probably are areas. I think, for example, the privatization of interpretation centres may be a good idea if some entrepreneur wants to take that on and charge admittance and people are willing to pay to go in. He will not do it unless he can make money. We would not do it unless we could make money, and we can only stay in business providing we can make money to do the work we are supposed to do. Universities may be interested in doing some research if they can make money at it. I understand university overhead costs are even higher than the government's.

[Traduction]

tion de l'habitat en collaboration avec Habitat faunique Canada. Je crois que c'est la première fois que l'on destine ainsi des fonds à un programme spécifique comme dans ce cas la restauration et l'acquisition d'Habitat faunique. Cela devrait marcher.

A mon avis, ceux qui profitent devraient payer. Aux États-Unis, on impose une surtaxe sur l'équipement sportif afin de financer des programmes fauniques et para-fauniques. C'est une nouvelle idée à laquelle le gouvernement pourrait réfléchir. Aux États-Unis, il y a également un système qui permet aux contribuables qui remplissent leurs déclarations d'impôt et devraient normalement recevoir un petit remboursement d'indiquer qu'ils souhaitent que la somme soit versée aux programmes fauniques et para-fauniques.

Si on considérait la chose objectivement et si l'on voulait bien envisager de nouvelles idées, on pourrait certainement gagner de l'argent sur la faune. C'est ce que nous faisons.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Pour conclure mes remarques ou questions je crois que les 550,000 membres de la Fédération canadienne de la faune sont en bonnes mains étant donné votre étude positive, votre désir de procéder différemment et de parvenir à vos objectifs malgré des circonstances difficiles. Je suis sûr que cet esprit constructif va payer. J'espère d'autre part que le genre de consultation que vous demandez aura lieu.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Binns. Monsieur Caccia, deuxième tour.

M. Caccia: Très brièvement, monsieur le président, merci.

J'aimerais interroger M. Brynaert sur la proposition à trois volets qu'il a faite ce soir et qui comprend un moratoire d'un an. Si je l'ai bien compris, c'est une suggestion qu'il a l'intention de soumettre au ministre lors de la réunion que nous aimablement annoncée M. Gurbin.

M. Brynaert: C'est en effet notre intention.

M. Caccia: Pourriez-vous alors peut-être répéter ce que vous espérez voir se produire au cours de cette année de moratoire?

M. Brynaert: Nous espérons que deux choses se produiront. D'une part, afin de satisfaire aux objectifs financiers du gouvernement, réduire dans une certaine mesure les coûts mais pas en supprimant la recherche scientifique. Il y a probablement des secteurs dans lesquels on pourrait réduire les coûts. Par exemple, la privatisation des centres d'interprétation est peut-être une bonne idée si un entrepreneur voulait s'en occuper et faire payer l'entrée qu'accepteraient de payer les intéressés. Il ne le fera toutefois que s'il peut espérer gagner de l'argent. Nous ne le ferions que si nous pouvions gagner de l'argent car on ne peut continuer à faire son travail que si l'on a les fonds voulus. Peut-être que certaines universités souhaiteraient faire quelques travaux de recherche si cela peut leur rapporter. Toutefois j'ai cru comprendre que les frais généraux des universités sont encore plus élevés que ceux du gouvernement.

[Text]

• 2130

But I think these are the things that have to be looked at. They have to be worked out. There has to be a little give, there has to be a little take, and in the long term I think a lot could be salvaged. I think we could resolve the present deadlock we are in over this situation.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Caccia. Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I have more of a comment than a question. I think all the questions have been asked and the answers have been given. The answers have been consistent with all the evidence we have received to date.

I just want basically to indicate to Mr. Brynaert, but also to the committee, that I think at some point, when we have heard all the witnesses on the cut-backs, the committee itself ought to have a debate, a consideration or whatever of what we do now with the evidence we have received. Presumably, we are not just going through the motions. We have asked people to come before us to tell us about the effects of the cut-backs so we could form an opinion of our own as a committee, and I think that is going to be a very interesting time, a very challenging time for the committee.

Even though I see some politicization occurring, I still hope we might be able to help out with respect to the cuts by recommending a moratorium or something like that, which would help get over the tremendous impasse that now exists between people critical of the cuts and the ministry. I think it is clear that people are unsatisfied to this point. Perhaps there will be an improvement with the way the Minister has been handling it.

Maybe a new Minister would help. I have heard a rumour about a minor Cabinet shuffle tomorrow, and who knows?—we might be in a position where we could do these things without causing any trouble to the existing Minister.

I must say to the Parliamentary Secretary that, if I can read through the press clippings and what not and be aware of what the Minister said about parks, I would hope he might be able to do that in the future and not have to request from the Canadian Wildlife Federation a copy of the text of what his Minister said about an issue as important as national parks, that he might avail himself of the text through his relationship with the Minister and not have to depend on the private sector for getting copies of ministerial statements.

In any event, Mr. Chairman, I just think this is part and parcel of the evidence we have received, and the evidence keeps mounting that something different ought to be done, that some alternative ought to be found. I think the moratorium that has been suggested by the Canadian Wildlife Federation would be a good place to start.

The Chairman: Thank you, Mr. Blaikie. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Enfin, c'est le genre de choses qu'il faut envisager. Il faut trouver un moyen. C'est donnant donnant et, à long terme, je crois que l'on pourrait sauver beaucoup de choses. Nous pourrions résoudre l'impasse actuelle.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Caccia. Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur le président, c'est plutôt une remarque que j'ai à faire. J'ai en effet l'impression qu'on a posé toutes les questions et reçu toutes les réponses. Les réponses confirmaient d'ailleurs tous les témoignages que nous avons entendus jusqu'ici.

Je veux donc simplement signaler à M. Brynaert comme à l'ensemble du Comité qu'à un moment donné, lorsque nous aurons entendu tous les témoins, le Comité devra débattre lui-même de la question, y réfléchir pour savoir ce que nous voulons faire de tous ces témoignages. On peut en effet penser que nous ne nous limiterons pas à recevoir des témoignages. Nous avons demandé à des gens de venir nous expliquer les répercussions que peuvent avoir les coupures budgétaires de sorte que nous puissions fonder l'opinion du Comité. Il va donc être extrêmement intéressant pour nous de relever un tel défi.

Même s'il semble que l'on politise un peu la question, j'espère que nous réussirons à faciliter un peu les choses en recommandant un moratoire ou quelque chose du genre, afin d'aider à franchir l'impasse extraordinaire entre les gens qui critiquent ces coupures budgétaires et le Conseil des ministres. Il est tout à fait évident que l'on est à l'heure actuelle insatisfait. Peut-être le ministre pourra-t-il mieux s'y prendre.

Peut-être qu'un nouveau ministre aiderait. J'ai entendu une rumeur de mini-remaniement ministériel demain, qui sait?—Peut-être pourrions-nous faire ce genre de chose sans gêner du tout le ministre actuel.

Je dois dire au secrétaire parlementaire que si je peux moi savoir ce que le ministre a dit à propos des parcs en lisant les coupures de presse et en m'informant, j'espère qu'il pourra également le faire sans avoir à demander à la Fédération canadienne de la faune copie du texte du ministre sur un sujet aussi important que les parcs nationaux. Peut-être pourrait-il se procurer lui-même ce texte auprès du ministre sans être obligé de s'en remettre au secteur privé lorsqu'il veut le texte d'une déclaration de son ministre.

En tout cas, monsieur le président, cela fait partie des témoignages que nous avons reçus jusqu'ici et cela confirme qu'il faut procéder différemment, qu'il faut trouver une autre solution. Le moratoire qui a été suggéré par la Fédération canadienne de la faune serait probablement un bon début.

Le président: Merci, monsieur Blaikie. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Brynaert... I have real trouble in calling you Mr. Brynaert. Ken, you made reference a few minutes ago with regard to interpretation centres and the possible privatization of interpretation centres. Let me give you an example. The Creston Valley Wildlife Management Authority in a geographic sense is close to the Town of Creston. Probably part of it is within the limits of that community. It enjoys a substantial volume of traffic, and that traffic, both local and tourist, spends quite a substantial sum of money in that community.

• 2135

Do you see anything wrong with the thinking that perhaps that community should in turn make some form of contribution, perhaps towards the management of that interpretation centre?

Mr. Brynaert: I think it may be reasonable.

Mr. Brisco: Let me ask you one other question, then—and I am changing gears here. I would like to take you back to the research role, in which you feel there is really not much benefit to be gained by universities doing research because of, as you described it, the very short-term nature of their research. Yet I think if you examine the documentation—and I think it serves as a window on other components of research—if you examine the documentation of the Canadian Medical Research Council, you will find that much of their research is ongoing and is conducted at the university level. I think with the TRIUMF installation at UBC, in the world of physics, that research is ongoing. Discussions I have had with graduates of the University of British Columbia, for example, in the field of biology, people actively engaged in wildlife management in that province—they were engaged in a research process which was ongoing. Do you feel the university is the wrong place for any kind of research of this nature?

Mr. Brynaert: No, I do not at all, Mr. Brisco; and the examples you use have a long history of success in research. But I might suggest to you that before the, I will say arbitrary, decision is made that the universities will do this, it would have been very appropriate for the Minister to consult with the universities to see whether or not they wanted to.

Mr. Brisco: Okay, fair point.

You raised the interesting proposal of a one-year moratorium. If that was not considered, or if it was considered and not believed to be feasible in light of the need to make cuts—and I am not disputing at this moment where those cuts were made; that is not the point. The point is, since in your view—and there is a wide body of support for your opinion—the cuts were made in the wrong place, where would you make the cuts?

Mr. Brynaert: I do not think I can answer that question without consultation, without having the facts revealed. I do not think it is a simple thing of sitting down for half an hour and saying cut here but do not cut there.

Mr. Brisco: I agree. I agree with that; and I understand why you would respond in that way. But the reason I posed the question is I would have thought—perhaps unfairly—that you

[Traduction]

Monsieur Brynaert, j'ai beaucoup de mal à vous appeler par votre nom. Ken, vous avez dit il y a quelques minutes à propos des centres d'interprétation, qu'ils pourraient éventuellement être privatisés. Je vous donne un exemple. Le *Creston Valley Wildlife Management Authority* est géographiquement près de la ville de Creston. Il est probable d'ailleurs qu'il soit partiellement compris dans cette collectivité. Il y vient beaucoup de monde, qu'il s'agisse de la population locale ou de touristes, qui dépensent pas mal dans cette collectivité.

Jugeriez-vous inapproprié que cette collectivité à son tour apporte une certaine contribution à la gestion de ce centre d'interprétation?

M. Brynaert: Non, c'est peut-être en effet raisonnable.

M. Brisco: Je vais encore vous poser une question et là je vous ramène en arrière. Vous avez déclaré qu'en matière de recherche, il n'y aurait pas grand avantage à ce que les universités effectuent ces recherches car le genre de recherches effectuées dans les universités est à très court terme. Je crois toutefois que si vous examinez la documentation—et c'est à mon avis une ouverture sur d'autres éléments de la recherche—si vous examinez donc les documents du Conseil canadien de recherche médicale, vous constatez qu'une bonne partie de ces recherches se poursuivent dans les universités. Avec l'installation de TRIUMF à l'Université de Colombie-Britannique, dans le secteur de la physique, il y a du permanent dans cette recherche. D'après les entretiens que j'ai eus avec des diplômés de l'Université de Colombie-Britannique, en biologie, il s'agit de gens qui s'occupent beaucoup de la gestion de la faune de cette province et qui poursuivent des travaux de recherche. Jugez-vous donc que les universités ne peuvent absolument pas faire de recherches semblables?

M. Brynaert: Si, bien sûr, monsieur Brisco; et les exemples que vous citez sont des exemples de succès en matière de recherche. Toutefois, avant que la décision arbitraire, dirais-je, soit prise de confier ce genre de recherche aux universités, il aurait été opportun que le ministre consulte les universités pour voir si elles voudraient bien le faire.

M. Brisco: D'accord, c'est vrai.

Vous avez fait une proposition intéressante touchant un moratoire d'un an si on ne la retenait pas ou si l'on jugeait que c'était impossible dans les circonstances de restrictions actuelles, où jugez-vous que devraient s'appliquer ces coupures étant donné que vous estimez, comme beaucoup d'autres, qu'elles sont inappropriées?

M. Brynaert: Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question sans consultation, sans avoir tous les faits. Il ne s'agit pas simplement de dire en une demi-heure coupez ici mais ne coupez pas là.

M. Brisco: J'en conviens. Tout à fait d'accord; et je comprends pourquoi vous répondez de la sorte. Si toutefois j'ai posé la question c'est parce que je pensais, peut-être à tort, que

[Text]

would have considered that question as being a part of a reaction to the cuts that were made in the Canadian Wildlife Service. I would have thought you would have perhaps considered, well, now, if we are going to approach the Minister, or approach anyone, on this and say this is wrong, you might have been able to consider, knowing the environment components as well as you do, that there might have been other areas that would have been better able to sustain this kind of cut.

Mr. Brynaert: I think that is true; and I think we could have arrived at that kind of conclusion had we been able to get the information necessary in terms of what the rationale was for the cuts. And this is just not obtainable through the bureaucracy, because they do not know.

Mr. Brisco: Somebody there does.

Mr. Brynaert: Somebody does. I have not knocked on the right door yet. I think I know where to go. I just have not been there yet.

Mr. Hazell: Another point that might be made, and I am sure it has been made to this committee before, is that in the view of the federation the Canadian Wildlife Service has been unfairly singled out for cuts. The cuts that have been made to the Canadian Wildlife Service, as everyone knows, have been at the level of 17%, whereas in the government at large I think it is approximately 3%. We have not made that point before, but I think members here are familiar with it.

• 2140

Mr. Brisco: That is it for the moment, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the witnesses could say, yes or no... First of all, let us clear up this matter of statements that were made earlier in questions by Mr. Binns.

In reply to Mr. Binns' question of whether or not there was an area within the department that could be cut, did the witness mean to say that there was perhaps possibility for cuts within the Canadian Wildlife Service, or did the witness say there were perhaps areas of cuts to meet \$3.8 million within the Department of Environment? Because Mr. Binns interpreted it to mean that within the Canadian Wildlife Service there were areas to cut. So was it within the Canadian Wildlife Service or was it within the Department of the Environment?

Mr. Brynaert: I am sure there are areas where there could be cuts, cuts that would not have dramatic effect in terms of carrying out the mandate and the responsibilities of the department. But without having the specific information before me, I think it is difficult for me to say whether they could cut \$3.8 million, \$2.5 million, or...

Mr. Baker: Mr. Brynaert, you used the example of the Federal Department of Fisheries and Oceans.

Mr. Brynaert: Yes.

Mr. Baker: You said there they went to the bottom and they came up with the suggestions. You said they could have used

[Translation]

vous auriez jugé que cela devait faire partie de votre réaction aux coupures qui ont frappé le Service canadien de la faune. Je pensais que vous auriez jugé que si l'on devait en parler au ministre, ou à quelqu'un d'autre, lui dire qu'il s'était trompé, vous auriez pu envisager, connaissant le secteur de l'environnement comme vous le connaissez, d'autres secteurs qui auraient pu subir ce genre de coupures sans autant de conséquences.

M. Brynaert: C'est vrai et je crois que nous aurions pu arriver à ce genre de conclusions si nous avions pu connaître la raison d'être de ces coupures. Or l'administration ne nous fournit pas ce genre de renseignements dont elle ne dispose pas.

M. Brisco: Il y a pourtant quelqu'un qui doit savoir.

M. Brynaert: Certainement. Je n'ai toutefois pas encore frappé à la bonne porte. Je crois savoir où aller. Je n'y suis tout simplement pas encore allé.

M. Hazell: On pourrait ajouter, et je suis sûr que le Comité l'a déjà entendu, que de l'avis de la fédération, le Service canadien de la faune a été injustement frappé par ces coupures. Tout le monde sait qu'elles représentent 17 p. 100 pour le Service canadien de la faune alors que pour le reste du gouvernement c'est environ 3 p. 100. Nous ne l'avions pas nous-même dit mais je suis certain que les députés sont au courant.

M. Brisco: J'ai terminé, monsieur le président.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Je me demande si le témoin pourrait répondre par oui ou non. Premièrement, j'aimerais des précisions sur les réponses données plus tôt aux questions de M. Binns.

Quand M. Binns a demandé s'il serait possible d'opérer des coupures dans un quelconque service du ministère, le témoin a-t-il voulu dire qu'il serait possible d'effectuer des coupures au sein du Service canadien de la faune ou qu'il y aurait moyen de trouver les 3,8 millions de dollars dans l'ensemble du ministère de l'Environnement? M. Binns a cru comprendre qu'il y avait moyen d'effectuer des coupures à l'intérieur du Service canadien de la faune. S'agissait-il donc du Service canadien de la faune ou du ministère de l'Environnement?

M. Brynaert: Je suis certain qu'il serait possible de réduire les dépenses de façon à ne pas empêcher le Ministère de s'acquitter de ses responsabilités. Comme je n'ai pas de renseignements précis en main, il me serait très difficile de dire s'il serait possible de les réduire de 3,8 millions de dollars, de 2,5 millions de dollars ou de...

M. Baker: Monsieur Brynaert, vous avez donné l'exemple du ministère des Pêches et Océans.

M. Brynaert: Oui.

M. Baker: Vous avez dit que ce ministère avait fait un examen très sérieux avant de formuler des suggestions. Vous

[*Texte*]

the same example in this particular case, but did you mean within the Department of the Environment or did you mean within the Canadian Wildlife Service?

Mr. Brynaert: I meant within the Department of the Environment.

Mr. Baker: Well, there you go, Mr. Chairman. That is a completely different conclusion than the one Mr. Binns came to in asking his questions. And I think everybody else around this table misinterpreted those particular answers. I congratulate Mr. Brynaert for being exact on it.

Mr. Chairman, I would like to ask the witness this. He mentioned the Minister stated that programs had been reinstituted since the cuts were announced. Mr. Brynaert, to your knowledge, how many man-years have been reinstituted in the Canadian Wildlife Service as a result of the Minister's decision?

Mr. Brynaert: If I recall the Minister's statement correctly, she said the programs had been partially reinstated. I believe that was the term she used.

In the case of the Herring Gull Program I understand that one man-year was allocated to what had previously been six. So that is a partial reinstatement. I do not have the figures on the caribou program. Do you have those?

Mr. Hazell: No.

Mr. Baker: Mr. Brynaert, obviously you know people in the Canadian Wildlife Service fairly well. Are you saying to the committee that as a result of the Minister's statement of partially reinstating one, two, three, four programs, that you only know of one person-year, that only one person-year has been reinstated to your knowledge?

Mr. Brynaert: No. I said I know that in the case of the Herring Gull Program one person-year was reinstated. I know there was partial reinstatement in terms of the caribou. I do not know the exact numbers; it certainly was not the full complement.

Mr. Baker: How many person-years do you think have been reinstated?

Mr. Brynaert: I cannot answer that question, I am sorry.

Mr. Baker: I think, Mr. Brynaert, if you check, it is one and a half person-years for the entire department, the Canadian Wildlife Service. That entire reinstatement and the four announcements that the Minister made, I think you will find that is correct, one and a half man-years.

Mr. Brynaert, getting back to the basic question once again. I mean, you must have an opinion on this. Why was the Canadian Wildlife Service singled out for the hatchet?

[*Traduction*]

avez dit qu'on aurait pu suivre cet exemple dans ce cas mais vouliez-vous parler du ministère de l'Environnement ou du Service canadien de la faune?

M. Brynaert: Je voulais parler du ministère de l'Environnement.

M. Baker: Voilà, monsieur le président. Ce n'est pas du tout ce qu'avait compris M. Binns. Je crois que tous les membres du comité avaient mal interprété les réponses. Je félicite M. Brynaert pour les précisions qu'il vient d'apporter.

Monsieur le président, voici la question que j'aimerais poser au témoin. Il nous a dit que le ministre avait déclaré que les coupures annoncées dans certains programmes n'auront pas lieu. Monsieur Brynaert, au mieux de votre connaissance, combien d'années-personnes le Service canadien de la faune a-t-il récupérées suite à la décision du ministre?

M. Brynaert: Si je me souviens bien de la déclaration de la ministre, elle a dit que certains programmes ont été rétablis en partie. C'est ce qu'elle a dit, je crois.

J'ai cru comprendre que le programme du goéland argenté avait récupéré une année-personne sur six. C'est donc un rétablissement partiel. Je n'ai pas les chiffres pour le programme du caribou. Les avez-vous?

M. Hazell: Non.

M. Baker: Monsieur Brynaert, vous semblez avoir des contacts au Service canadien de la faune. Nous dites-vous qu'à la suite du rétablissement partiel annoncé par le ministre dans le cas d'un, deux, trois ou quatre programmes, vous êtes au courant du rétablissement d'une seule année-personne?

M. Brynaert: Non. J'ai dit qu'une seule année-personne avait été rétablie dans le cas du programme du goéland argenté. Je sais qu'il y a aussi eu rétablissement partiel dans le cas du programme du caribou. Je ne connais pas les chiffres exacts; le programme n'a certainement pas récupéré le total des années-personnes.

M. Baker: Combien d'années-personnes ont été rétablies croyez-vous?

Mr. Brynaert: Je regrette, je ne peux répondre à cette question.

M. Baker: Vous constaterez, monsieur Brynaert, si vous vérifiez, que le Service canadien de la faune a récupéré une année-personne et demie. Vous découvrirez que malgré les quatre rétablissements annoncés par le ministre, le Service n'a récupéré qu'une année-personne et demie.

Monsieur Brynaert, revenons-en à la question essentielle. Je veux savoir ce que vous en pensez. Pourquoi le Service canadien de la faune a-t-il été choisi comme cible?

• 2145

You have skated around it here in your statement and you have given a lot of excuses for the Minister in testimony before the committee. You have said that perhaps there could be cuts within the federal Department of the Environment.

Vous avez évité la question dans votre déclaration et vous avez cherché à justifier devant le Comité les décisions du ministre. Vous avez dit que des coupures auraient pu être opérées au ministère de l'Environnement.

[Text]

Why do you believe the Canadian Wildlife Service was singled out for the largest percentage cut of all?

Mr. Brynaert: My personal view—and I put it down to the inexperience of the Minister—is that she had not sought proper counsel and had arbitrarily made decisions, I will not say on her own but certainly in the company of people who also did not understand the role or the priorities that should be placed on wildlife. We are sitting here today because of that kind of decision.

I do not think it was any vendetta. I do not think she was singling out or trying to get even or trying to get any people; I think it was just a bad judgement.

Mr. Baker: So you boil it down to somebody making a suggestion to the Minister upon the Minister's request of where she could cut and a suggestion was made to her and she took it without proper consultation and without knowing the ramifications.

Mr. Brynaert: I believe that to be true.

Mr. Baker: One final question: Do you know of any branch of the environment—I am not asking you what branch—have you heard in discussions with people you trust, without naming the section of the Department of the Environment... do you know of substantial numbers of person-years within the federal Department of the Environment that are presently vacant and have been vacant for some time but that were not touched at all? I am not asking you to name the section of the Department of the Environment, but I am asking you if you have heard of any sections of the Department of the Environment where there are vacant person-years that the government could have cut out?

Mr. Brynaert: I have heard that.

Mr. Baker: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker.

Mr. Baker: Forty.

The Chairman: Let the record show 40.

Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

I had not intended to pursue this, but Mr. Baker went to considerable lengths to suggest what Mr. Brynaert said and what he did not say. It is my distinct recollection that Mr. Brynaert said that cuts could likely be made to the Canadian Wildlife Service without affecting its operations if they were done in the right way. He did not specifically refer to the Department of the Environment despite Mr. Baker's strong suggestions. Anyway, I am not going to argue that. I think the transcript will speak for itself.

My question might be redundant, and if so I apologize. In appendix 1 to the brief presented by the Wildlife Federation I notice that the total estimated economic benefit associated with wildlife in Canada is \$9.56 billion, but when I add up the figures in each sector listed—1, 2, 3, 4, 5—the total comes to \$9.6 million. I wonder which is the correct figure.

[Translation]

À votre avis, pourquoi le Service canadien de la faune a-t-il été la cible des plus fortes coupures en pourcentage?

M. Brynaert: À mon avis, et je crois que cela résulte du manque d'expérience du ministre, il n'a pas demandé conseil et a pris des décisions arbitraires après avoir consulté d'autres personnes qui comprenaient mal elles aussi l'importance qu'il convient d'accorder à la faune. Nous sommes réunis aujourd'hui à cause de pareilles décisions.

Il ne s'agit pas d'une vendetta. Je ne crois pas qu'elle se soit attaquée délibérément à un groupe en particulier. C'est tout simplement une erreur de jugement.

M. Baker: Vous croyez donc que le ministre a agi de la sorte à la suite d'une suggestion qui lui avait été faite sans obtenir d'avis compétent et sans peser les conséquences.

M. Brynaert: C'est ce que je crois.

M. Baker: Une dernière question: avez-vous pris connaissance par le biais d'employés du ministère de l'Environnement en qui vous avez confiance, et je ne vous demande pas de les nommer, de l'existence dans une direction quelconque du ministère, que je ne vous demande pas de préciser, d'un nombre appréciable d'années-personnes qui sont actuellement inutilisées et qui ne le sont pas depuis quelque temps déjà, et qui n'ont pas du tout été touchées? Je ne vous demande pas de nommer le service du ministère de l'Environnement dont il s'agit mais je vous demande si, à votre connaissance, il existe des services du ministère dans lesquels des années-personnes inutilisées n'ont pas été coupées?

M. Brynaert: Je l'ai entendu dire.

M. Baker: Merci.

Le président: Merci, monsieur Baker.

M. Baker: Il y en a 40.

Le président: Ce chiffre de 40 figurera au compte rendu.

Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Je n'avais pas l'intention de poursuivre dans la même veine mais M. Baker a beaucoup insisté pour faire dire à M. Brynaert des choses qu'il n'avait pas dites. Je me souviens très clairement d'avoir entendu M. Brynaert dire que des coupures seraient vraisemblablement faites dans le Service canadien de la faune sans que cela nuise à ses opérations si elles étaient faites de façon sensée. Il n'a pas mentionné expressément le ministère de l'Environnement malgré ce que M. Baker veut donner à entendre. De toute façon, je ne vais pas m'attarder à le contester. Je crois que le compte rendu fera foi.

Ma question sera peut-être redondante mais vous m'en excuserez. Je constate, dans l'annexe 1 du mémoire présenté par la Fédération canadienne de la faune, que le total estimatif des avantages économiques associés à la faune s'élève à 9,56 milliards de dollars. Cependant, quand je fais le total des

[Texte]

Mr. Brynaert: It is billion; I am sorry.

Mr. Binns: It is billion?

Mr. Hazell: It does add up. If you look on page 1 the figures given are in millions of dollars. If you look on page 1 under fisheries of Canada, the total amount there is approximately \$6 billion. I think that is where the ...

Mr. Binns: So the heading above each of the five sections should be "billions" and not "millions".

Mr. Brynaert: No, "millions" is correct.

Mr. Hazell: On page 1, for example, fisheries of Canada is \$6,058 million or \$6 billion.

Mr. Binns: Oh, that is in millions of dollars. Okay. So we are speaking about billions. Okay. Thank you for that clarification.

I guess I was going to ask about the first section you have designated. And do not get me wrong; I am not trying to downplay the importance of wildlife to economic benefit in Canada, but I really have to be somewhat sceptical about the first figure when you include the value of the commercial fishery. I realize that commercial fish are wild through all stages.

• 2150

Mr. Brynaert: We do not differentiate as to who takes it.

Mr. Binns: But two-thirds of the \$9.6 billion is attributed to the commercial fishery in Canada. I appreciate that we are talking about the offshore catches attributed to Canadian landings and so on. Frankly, your brief would be more credible if you had not included all of the value of that commercial fishery, in my opinion.

Mr. Brynaert: Mr. Chairman, the figures were supplied to us by the Department of Fisheries and Oceans. And we do not really make a distinction about who takes the fish. Our concern is the resource—not how it is taken or how it is exploited, and the value of that resource includes all uses.

Mr. Binns: Yes. I do not disagree with that, Mr. Chairman. We are trying to suggest that the wildlife return ... you know, the benefits return x billions of dollars, and probably that is true, but I think we are using that to maximum advantage. I guess it is okay to swing the pendulum as far as you can your way and hope that we settle out somewhere in the middle.

Mr. Brynaert: Well, if you want to go to Appendix 2, which is the government survey of the value of wildlife in Canada, you will find that the figure is now \$10.6 billion. We merely used our figures to include the fishery component, and our figures do not include the federal-provincial government survey which did the economic analysis of the value of wildlife

[Traduction]

chiffres pour les secteurs 1 à 5, j'obtiens 9,6 millions de dollars. Je me demande si ce chiffre est exact.

M. Brynaert: Je regrette, il s'agit de milliards.

M. Binns: Il s'agit de milliards?

M. Hazell: Le total est exact. Si vous vous reportez à la page 1, les chiffres sont donnés en millions de dollars. Si vous allez à la rubrique pêches, le total est d'environ 6 milliards de dollars. C'est là, je crois ...

M. Binns: Le titre des cinq sections devrait dire «milliards» et non pas «millions».

M. Brynaert: Non, le titre «millions» est exact.

M. Hazell: Par exemple, devrait-on lire à la page 1 sous la rubrique pêches du Canada, 6,058 millions de dollars ou 6 milliards de dollars.

M. Binns: Oh, c'est en millions de dollars. D'accord. Nous parlons donc de milliards. D'accord. Merci de cette précision.

J'allais poser une question concernant la première section. Comprenez-moi bien, je ne cherche pas à nier l'importance des avantages économiques associés à la faune au Canada mais j'ai du mal à prendre au sérieux ce premier chiffre dans lequel vous incluez la valeur des pêches commerciales. Je sais bien que les pêches commerciales cadrent bien avec la définition de la faune.

M. Brynaert: Nous ne faisons aucune distinction entre pêche sportive et pêche commerciale.

M. Binns: Mais les pêches commerciales comptent pour les deux-tiers de ces 9,6 milliards de dollars. Je comprends bien que nous parlons des prises hauturières incluses dans le total des débarquements. En vérité, je douterais moins de la validité de votre mémoire si vous n'aviez pas inclus la valeur des pêches commerciales.

M. Brynaert: Monsieur le président, ces chiffres nous ont été fournis par le ministère des Pêches et Océans. Nous ne faisons pas de distinction entre les pêches sportives et les pêches commerciales. Nous nous soucions uniquement de la ressource et de sa valeur, toute utilisation confondue, et non pas du mode d'exploitation.

M. Binns: Oui. Je ne conteste pas cela, monsieur le président. Nous cherchons à faire comprendre que les retombées économiques associées à la faune se chiffrent en milliards de dollars, et cela est sans doute vrai, mais je soupçonne que nous tentons de faire mousser les chiffres au maximum. Ce n'est sans doute pas abusif de partir du maximum dans l'espoir d'en arriver à un juste milieu.

M. Brynaert: Si vous vous reportez à l'annexe 2, qui présente les résultats d'une enquête du gouvernement sur la valeur de la faune au Canada, vous verrez que le total atteint 10,6 milliards de dollars. Nous avons tout simplement inclus dans notre total les chiffres pour les pêches mais nous n'avons pas inclus le total de 10,6 milliards de dollars obtenus lors de l'enquête fédérale-provinciale sur la valeur économique de la

[Text]

in Canada that came up with a \$10.6 billion figure. So ours is understated, and they did not include fisheries.

Mr. Binns: In any event, we both agree that wildlife is extremely valuable to Canadians and should not be underestimated. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Gurbin, do you have a final question or two?

Mr. Gurbin: Mr. Brynaert, really I have more of a comment to make and perhaps there will be a comment back from you. In conclusion, I have just one comment. I think if you have not had much of a sense as . . . well, from our point of view, it would have been fairer for us to try to give you before now an idea of . . . let me say there has been a number of what I would have to suggest even you would consider to be significant initiatives undertaken to try to make sure the mandate is not only fulfilled but even expanded, if possible. We are seriously looking for co-operation and in fact the very constructive opportunities there are with groups like yourself. You have heard here tonight a tone that was a little bit confrontational to start with. I do not want to leave it like that. I do not know whether you do or not, but I know from that certainly from the department's and the Minister's point of view we look forward to your active participation because there is full recognition of the very broad community you represent and the very positive things you do on behalf of wildlife in Canada. So we will look forward to further consultation and co-operation with you.

Mr. Brynaert: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Are there any more questions? If not, I will take this opportunity on behalf of committee members to thank you, Mr. Brynaert and Mr. Hazell, for coming before us tonight and answering some very interesting, and I think sometimes difficult, questions. We thank you very very much.

Now, gentlemen, I would remind the steering committee that there will be a short steering committee meeting in my office tomorrow afternoon at 3.30. I will now adjourn the meeting to the call of the Chair. Thank you for coming.

[Translation]

faune. Notre total est donc sous-estimé et le leur ne comprenait pas les pêches.

M. Binns: De toute façon, nous nous entendons pour reconnaître l'importance économique de la faune pour les Canadiens et il ne faudrait pas la sous-estimer. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Gurbin, voulez-vous poser d'autres questions?

M. Gurbin: Monsieur Brynaert, j'aimerais plutôt faire un dernier commentaire auquel vous pourriez réagir. Nous aurions dû vous donner une meilleure idée plutôt de ce que nous cherchons à faire. Plusieurs initiatives que vous jugeriez vous-même importantes ont été lancées dans le but de garantir l'exécution, voire l'expansion, du mandat. Nous cherchons sérieusement à favoriser la collaboration et à promouvoir un apport constructif de la part de groupes comme le vôtre. Au début de soirée, le ton était quelque peu agressif. Je ne voudrais pas que la réunion se termine ainsi. Je ne sais pas quelle est votre position mais je peux vous affirmer que le ministère et le ministre comptent sur votre participation, sachant très bien que votre groupe représente bien les intérêts du milieu et qu'il contribue de façon appréciable à la protection de la faune au Canada. Nous comptons donc à l'avenir vous consulter et nous espérons pouvoir compter sur votre collaboration.

M. Brynaert: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Y a-t-il d'autres questions? J'en profite donc pour remercier MM. Brynaert et Hazell au nom des membres du Comité pour avoir accepté de répondre ce soir à des questions très intéressantes et parfois, très épineuses. Merci.

J'aimerais rappeler aux membres du Comité directeur que nous nous réunirons brièvement demain après-midi à mon bureau à 15h30. Je vous remercie de votre participation. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Wildlife Federation:

Ken Brynaert, Executive Vice-President.

Stephen Hazell, Corporate Counsel.

De la Fédération canadienne de la Faune:

Ken Brynaert, Vice-président exécutif.

Stephen Hazell, Conseiller juridique.

JUN 10 1987

